



Le Sāmavidhānabrāhmaṇa dans la tradition sāmavédique

Anne-Marie Quillet

► To cite this version:

Anne-Marie Quillet. Le Sāmavidhānabrāhmaṇa dans la tradition sāmavédique. Religions. École pratique des hautes études - EPHE PARIS, 2015. Français. NNT : 2015EPHE4084 . tel-02099688

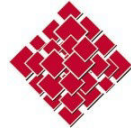
HAL Id: tel-02099688

<https://theses.hal.science/tel-02099688>

Submitted on 15 Apr 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



École Pratique
des Hautes Études

Mention « Histoire, textes et documents »
École doctorale de l'École Pratique des Hautes Études
UMR 7528 – Mondes iranien et indien
*

Le Sāmavidhānabrāhmaṇa
dans la tradition sāmavédique

*
volume I

*
Étude

*
Par Anne Marie QUILLET

*
THÈSE de DOCTORAT: Langues,
civilisations et sociétés orientales
spécialité: études indiennes
*

Sous la direction de M. Jan E. M. HOUBEN,
Directeur d'études à L'EPHE.

*
Soutenue le 17 décembre 2015
*

Devant un jury composé de:

M. Asko PARPOLA, Directeur d'études émérite à l'Université d'Helsinki.

M. Georges J. PINAULT, Directeur d'études à l'EPHE shp, Professeur à l'Université de Sorbonne nouvelle- Paris 3.

M. Alexander M. LUBOTSKY, Professeur à l'Université de Leiden.

M. Jan E.M. HOUBEN, Directeur d'études à l'EPHE shp, Paris.

M. Sylvain BROCQUET, Professeur à l'Université d'Aix en Provence.

*

Le Sāmavidhānabrāhmaṇa dans la tradition sāmavédique

Étude et traduction

Résumé

Le Sāmavidhānabrāhmaṇa fut édité par Satyavrata Sāmaśramin à Calcutta et Arthur Coke Burnell à Londres dans les dernières décades du 19^e siècle avec le commentaire de Sāyaṇa. Il fut réédité environ un siècle plus tard par Bellikath Ramachandra Sharma à Tirupati avec le *bharatasvāmibhāṣyam* attesté antérieur d'un siècle à celui de Sāyaṇa. Une étude et une traduction parurent en Allemagne au tournant du 20^e siècle par Sten Konow.

Cette nouvelle étude augmentée des derniers apports revoit les liens étroits entre le *brāhmaṇa*, sa *saṃhitā* et le *ṛgveda*, ainsi qu'avec le corpus sāmavédique. Une nouvelle occasion de s'interroger sur l'environnement culturel, écologique, social, économique et technique des *sāmavedin* et de leurs traditions de la plus haute antiquité à nos jours.

Ce texte intègre la 'science du son' où l'être s'éveille à la connaissance des textes, s'affermir dans le rythme et s'harmonise par le ton. Elle est restituée par l'art de mettre en forme, une forme d'expression très concise. Les techniques de brièveté comme un rite s'appuient sur l'implicite, ce qui rend le texte peu compréhensible à première lecture. Une approche néanmoins est possible par études comparatives de matériaux disponibles transmis par les *sāmavedin* au cours du temps.

Dans la brève cosmogonie en entrée du texte le *sāman* émerge en un don à la vie. Le *sāman* est une parole enroulée autour du son au cœur de l'expérience sur le chemin des dieux avec la grâce discrète de l'apaisement. Le déplacement de la transcendance vers l'horizontale rend possible, sinon à proximité tangible du moins à une distance susceptible d'être atteinte, ses accomplissements. La hiérarchie est topographique, non de droit. Aux visions de richesse et de gloire, aux efforts parfois intenses réservés aux découvreurs sincères, s'est mis en route une sorte de *wishful thinking* qui met le cap d'une manière à la fois fantastique et bien réelle sur des mondes proches et lointains 'nourriciers'. Leur émergence tangible contient la promesse que pourront habiter ceux qui savent rendre efficaces les vœux sur le mode du chant pour l'harmonie de la personne, de son entourage et du monde. L'ensemble alors sonne juste. Le tout est à sa place. L'enseignement ainsi posé permet une transmission collective, sensible, connue. La transmission entre deux personnes s'élargit et tend vers l'universel.

*Ô Nuit, Nuit voilée, fais de moi ton poète !
Certains se sont tenus, muets, dans ton ombre, durant des siècles,
laisse-moi révéler leurs chants.
Prends-moi sur ton chariot sans roues
qui bondit silencieusement de monde en monde,
ô toi, reine dans le palais du temps, toi, magnifique et obscure !
Plus d'un esprit qui interroge est entré furtivement dans ta cour,
et a rôdé dans ta maison sans lumière, demandant une réponse.
De plus d'un cœur, transpercé par cette flèche de la joie que tirait la main inconnue,
le chant de jubilation a éclaté, ébranlant l'obscurité jusqu'en ses fondements.
Ces âmes attentives ont levé leur regard vers la lumière étoilée,
et s'étonnent d'un trésor si soudainement trouvé.
Fais de moi leur poète, ô Nuit, le poète de ton insondable silence.*

Rabindranath Tagore

La Corbeille de Fruits

À propos Some words

L'existence de textes du *veda*, du *sāmaveda* fut connue des voyageurs dès le 16^{es}. Les premières recherches débutèrent avec les fragments de manuscrits déposés fin 17^e s-début du 18^e s. à la Bibliothèque Royale de France et un siècle plus tard à la Société Asiatique. À la même époque, début du 19^{es}, une chaire de *saṁskṛtam* entre au Collège de France. Du Bengale, de Calcutta, Satyavrata Sāmaśramin au 19^{es} fit une importante contribution à la diffusion des textes. Il édita dans la revue 'Hindu Commentator' -plus tard dans la revue 'Uṣā'- les textes glosés *sāmagrantha* et son *trayī saṁgraha*. En Europe, la recherche prédominante à l'époque comprendra la *sāmavedasaṁhitā* comme l'abrégé musical du rituel classique, une compilation de *mantra* sans cohérence les uns aux autres comme peut l'être un hymne. La publication européenne la plus remarquable d'alors fut celle de Theodor Benfey en 1848. Toutefois, de fait, les études philologiques et anthropologiques sur les textes du *sāmaveda* furent peu engagées. Entre autre raison est son lien très étroit évident avec la *ṛgvedasaṁhitā* (mis en évidence dans les chapitres VI et IX de cette étude). Les recherches devaient par conséquent prioritairement se concentrer sur cette dernière, texte-mère de tout *veda*.

Néanmoins en Europe des personnalités comme Oldenberg, Benfey, Goldschmidt, Fortunatov, et en Angleterre, Griffith, Wilson, Stevenson, Burnell étudièrent la *saṁhitā*. Au début du 20^{es} des chercheurs partirent à la découverte des chants: Haug, Felber, Hoogt, Bake. Durant le 20^{es} un grand nombre de textes furent édités et les premiers enregistrements vocaux arrivèrent. Mais la plus grande contribution aux textes fut apportée par les érudits indiens dont les toutes dernières sont celles des années 2000 avec Arya, Śroutī et Sharma. L'immense corpus du *sāmaveda* -100 *sāmagrantha*-, (chapitre V), fut souligné par Burnell qui en édita un certain nombre. L'ensemble fut repris par Sharma qui le prolongea et ne put le terminer. Un grand nombre de textes reste à étudier car selon les mots de ce dernier: « l'exceptionnelle vaste littérature du *sāmaveda* ... il reste beaucoup à faire dans ce domaine, avec ce vaste nombre de textes rares et de valeur et pourtant demeurant négligés dans des archives ».

L'essor que prirent les études sur le rituel védique accentua l'interprétation ritualiste du *sāmaveda* aux grands rituels institutionnels. Pour autant le caractère du *sāmaveda* suppose que pour la population védique, certaines mélodies devaient avoir une efficience magique indépendante de l'action rituelle ou de la formule verbale avec lesquelles elles devinrent associées jusqu'à un certain point. « Alors le *sāmaveda* contient l'‘incantamenta’ de l'Inde Ancienne », est le propos célèbre du professeur Roth (l'historicité du *sāmavidhānabrāhmaṇa* est l'objet du chapitre I). Tel est le contexte intellectuel de l'époque à propos du corpus et prioritairement du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, lequel est renvoyé aux études des *gr̥hya* (dont la pertinence est analysé au chapitre X et les appendices). Pour preuve de sa 'mauvaise réputation dégradante', une seule traduction fut entreprise, réalisée par Sten Konow à la fin du 19^{es}. Konow souligne sa prise de distance d'avec l'anthropologie, bien que l'ethnologie par l'ethnographie y fasse une révolution de méthodes qui la détache de la branche mère. Tout comme ses collègues français ou anglais il y voit le « manuel de magie le plus ancien » (sa traduction est reprise dans le volume II et son étude au chapitre XII). Lors d'un colloque où je présentais le texte tout récemment, il me fut encore dit que ce texte est de culture chamanique, classification aux contenus et contours flous, culturellement incertaine.

L'étude offerte ici essaie de dégager le texte de ses classements anciens et rapides pour une analyse la plus détaillée possible de son contenu. La tâche est grande car, outre le fait que les recherches de terrain sont encore sporadiques et difficiles d'accès, l'approche des textes n'est pas complète. Le texte sous un voile de 'magie' révèle outre des connaissances très pointues, des liens entre les êtres et une continuité entre les mondes. Toutefois, après l'étude d'un certain nombre de textes très techniques, l'apport de cette analyse réside dans une livraison encore imparfaite de ce qui se révèle derrière une technique de brièveté, élevé comme art, au service du savoir et de l'art de vivre parmi les plus anciens et les plus expérimentés. Le chapitre XI est consacré aux traits remarquables du *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Le texte n'est pas long, mais chaque proposition pose question et nécessite de s'appuyer

sur d'autres éléments comme corollaires qui tissent ensemble une réponse. L'affiliation du texte suscite d'âpres débats: le titre est-il justifié et sa place comme troisième du corpus *sāmaśāstra* déclarée par Śāyana, doit-on la comprendre comme le troisième apport d'un projet plus vaste ou comme une entité indépendante ayant déjà subi une classification?

Les trois éditeurs, Sāmaśāstra, Burnell et Sharma ne lisent pas les propositions du texte pareillement; ce qui, pour une traduction littérale ne pose pas de problème (hormis la ponctuation). Le choix ici est de suivre la dernière édition, celle de Sharma; les autres variantes sont simplement indiquées sur les textes *devanāgarī* et translittérés (volume II). Non seulement il est juste d'accorder à cette édition le mérite des apports de manuscrits qui ont nécessité des choix (chapitre II, les Mss utilisés), mais aussi, et non le moindre, l'apport d'un commentateur *sāmavedin* très attendu, précédant d'un siècle Śāyana, Bharatasvāmin (chapitre III consacré aux commentateurs). Toutefois, on peut regretter que ces deux commentaires soient très tardifs dans la tradition du chant (le chapitre VIII et la tradition orale). Les études des trois éditeurs, du traducteur et de scientifiques sont abordées au chapitre XII.

Deux protagonistes se doivent d'être efficaces tout au long du texte: l'acteur ardent et le chant *sāman*. Le chant se nomme *gāna*, mais qu'est-ce que le *sāman*? La notion de *sāman* est développée dans la *chāndogyaopaniṣad*: *ṛcaḥ sāma rasaḥ* et leur relation parfaite, irrésistible, spontanée est la *sāmanéité*. Les notions de *brahman*, *sāman*, mais aussi leur lien *brāhmaṇa* et leur efficacité *vidhāna* sont parcourus au chapitre VI. De fait, les *gāna* pour atteindre cette qualité ont été inlassablement expérimentés par les experts en science du son (chapitres VII et VIII). L'expertise a requis des écoutes fines des sons vocalisés et des sons inaudibles jusqu'au suprême *brahman*, au symbole ॐ. Stabiliser la présence de cet inexprimable est confiée au meilleur des *udgātṛ* qui émet et fait vibrer les sons en syllabes de substitutions. Celles-ci peuvent être des sons-mots ou des sons-notes. La musique vient de la *ṛc* et devient chant sur la *ṛc* qui sera normalisée dans l'écriture avec son lexique, (chapitre VII). Les *gāna* sont basés sur une, deux strophes ou une triade pas toujours en ordre successif, mais aussi en un ensemble (*varga*, *daśat* ou petite *saṁhitā*). Ils se présentent par *pratīka* ou par appellation technique, ce qui offre une grande complexité, puisqu'un terme comme par ex., *bṛhat* recense 45 *gāna* et qu'un *pratīka* peut débiter une strophe ou un ensemble. Le travail ici n'est pas de donner l'identification précise du chant concerné (ce qui ne nous est pas accessible), mais de recenser, d'après les œuvres disponibles consacrées aux *gāna*, sous chaque terme ou *pratīka* les *mantra* pouvant être concernés (chapitre XI, appendices).

Le texte est dit être de tradition *kauthumīya*, mais la notion de *sākhā* est peu sûre et à l'ethnographie diffuse. Toutefois nous faisons état de témoignages et du recensement effectué sous le patronage de l'UNESCO par le Ministère de la Culture avec la collaboration du 'Indira Gandhi National Centre for the Arts' en 2002. On ne peut occulter l'extrême difficulté d'une transmission orale déléguée à l'écriture. L'excellence des enseignements de mémorisation, de formation à l'expertise et des pratiques corporelles (les *kṛcchra* ayant contribué à la renommée) est au cœur des effets aussi puissants que subtils dans le *sāmaśāstra*, (chapitres VIII, X). L'excellence a ses garde-fous face aux obstacles (les *prāyaścitta* du domaine de la prévention et des remèdes). En cet aspect culturel où un dispositif originel à même de transformer l'être, est attestée l'ébauche d'une éthique, *dharma*, dans une expansion politique pour une société qui s'étatise, s'urbanise (chapitre X).

Le pourquoi du texte reste une question ouverte. Le lexique des mots communs utilisés et leur fréquence pourraient aider pour des recherches linguistiques de la proto-histoire à l'histoire (index). Un certain nombre d'autres questions restent ouvertes (chapitre XII) qui nécessitent l'apport d'autres études linguistiques sur le corpus et de recherches sur les manuscrits. Des données ethnographiques, archéologiques, astrophysiques, botaniques et les recherches en biosphère antique seront d'un apport précieux malgré une tradition orale quasi-évanescence en ce 21^{es}.

TABLE des MATIÈRES

Volume I

Table des matières	3
A-Étude	
Chapitre I: Études Historiques. Découverte du <i>sāmaveda</i> en Occident	6
Chapitre II: Les manuscrits du <i>sāmavidhānabrāhmaṇa</i>	11
Chapitre III: Les commentaires	12
3.1 Bharatasvāmin	
3.2 Sāyaṇa	
3.3 Sāmaśramin	
Chapitre IV: L'œuvre	17
4.1 les éditions	
4.2 l'arrangement interne	
Chapitre V: Le corpus du <i>sāmaveda</i>	18
5.1 <i>saṁhitā</i>	
5.2 <i>brāhmaṇa</i>	
5.3 <i>sūtra</i>	
4.4 les 55 autres textes	
Chapitre VI: Etude de notions: - <i>brāhmaṇ</i> , <i>sāman</i> , <i>vidhāna</i> et <i>brāhmaṇa</i>	33
6.1 notion <i>brāhmaṇ</i>	
6.2 notion <i>sāman</i>	
6.3 <i>vidhāna</i>	
6.4 <i>brāhmaṇa</i>	
Chapitre VII: Le <i>śabda</i> des <i>mantra</i> du <i>sāmaveda</i>	59
7.1 quelques étymologies $\sqrt{stu}$ $\sqrt{steu}$	
7.2 <i>anirukta</i> et <i>stotra</i> , <i>stuti</i>	

7.3	<i>stubh, stobha</i>	
7.4	les notations: l'accent; des chiffres, des lettres et des gestes	
7.5	le corps du <i>sāman</i>	
7.6	<i>sāman</i> et rituel	
7.7	l' <i>udgātṛ</i>	
Chapitre VIII:	La tradition orale et <i>śākhā</i>	85
8.1	perspective historique et philologique	
8.2	la tradition orale et <i>pāraṃparā</i>	
8.3	tradition orale dans l'Inde d'aujourd'hui	
8.4	tradition orale et oralité	
Chapitre IX:	<i>śruti</i> : études sur les <i>ṛc</i> (source et variations)	118
9.1	les variations dans les <i>ṛc</i> SVs/RVs par <i>maṇḍala</i>	
9.2	les <i>ṛc</i> inconnues de RVs ou (et) de SVs mais attestées par SVB	
Chapitre X:	SVB et Gs, Śs ; Dhs, Dhś du SV	181
10.1	Gs et Śs du SV	
10.2	SVB et Dhs, Dhś du SV	
10.3	environnement: bios-sphère	
10.4	environnement sociétal	
10.5	vie économique, <i>jīvikā</i>	
10.6	conclusion: environnement et SVB	
Chapitre XI:	Les traits remarquables du SVB	254
11.1	un style, les techniques de brièveté	
11.2	les phrases elliptiques du <i>sāmavidhānabrāhmaṇa</i>	
11.3	des expressions sont des renvois implicites	
11.4	le style du <i>sūtra</i>	
11.5	textes annoncés comme <i>vidhāna</i>	
Chapitre XII:	Les études: historique, philologique, épistémologique	310
12.1	les études existantes	
12.2	les questions ouvertes posées	

Volume II

B-Texte: compilation des eds. Burnell et Sharma

<i>devanāgarī</i>	2
<i>padapāṭha</i> reconstruit	21

C-Traduction

texte avec notes grammaticales	66
notes de texte	103

D-Appendices

les <i>pratīka</i>	163
nommer les <i>gāna</i> SV	195
<i>ṛc</i> RVs, SVs	247
<i>ṛc</i> non référencées RVs ou (et) SVs	259
les <i>saṃhitā</i>	267
SVB. 1.2.1-12-GDhs.26-GGp II-26	296
SVB 1.2.1-10-MDhś XI.212-222	303
MDhś-Rvidhk	307
les <i>prāyaścitta</i>	308

E-Index

lexique général	311
lexique botanique	336
bibliographie	338

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* des Kauthuma

A-Étude. ¹

Chapitre I: Études Historiques. Découverte du *sāmaveda* en Occident.

« Je doute qu'un européen n'ait jamais réussi à donner l'occasion à un Bhaṭṭa (ainsi se dénomme un récitant professionnel du *veda*) de lire le *veda* devant lui. Les brahmanes tiennent cela pour une profanation totalement effroyable et, de loin pour la majorité, rien au monde ne les pousserait à le faire », ² écrit Martin Haug (1827-76), lequel fit également un travail très important sur les chants anciens de l'*Avesta*, les *Gathas*. Tout indianiste à l'époque de l'Inde européenne aurait été tenu hors d'écoute de toute récitation du *veda* dans les centres *sāmavedin*.

Dès 1754 Anquetil Duperron, alors âgé de 23 ans, part vers cette Inde en lutte aux rivalités franco-anglaises qui ne le quitteront pas, jusque dans son propre travail. Une guerre dont il déplorait le vil sacrifice humain « sans que les connaissances humaines aient tiré de leurs conquêtes, de leurs invasions, aucun lustre, aucun accroissement » qui appauvrit l'Europe savante. À ceux qui négligeaient les textes sans le savoir, il souhaitait « que les Indiens soient étudiés au même titre et avec le même respect que les Grecs et le Latins ». Près d'un siècle plus tard en 1814 une chaire *saṃskṛtam* entre au Collège de France avec Antoine-Léonard de Chézy. En 1822 s'ouvre la Société Asiatique de Paris en présence de Sylvestre de Sassy et Garcin de Tassy. Devant une assemblée tenue à la Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland le 15 mars 1823, Colebrooke, H.T. souligne la pertinence d'un engagement des recherches vers les sciences asiatiques, puisque l'Angleterre « as most advanced in refinement, is, for that very cause, the most beholden; and by acquisition of dominion in the East, is bound by a yet closer tie. » ³

L'existence d'un *sāmaveda* fut connu très tôt des premiers indianistes par quelques manuscrits déposés fin 17^e s. et début du 18^e s. à la Bibliothèque Royale de France. Comme la plupart des textes védiques, l'Europe en reçut quelques fragments. Des militaires comme le Colonel Polier, le Général Martine et des missionnaires chrétiens, comme Le Gac, Calmette ainsi que des voyageurs dès le 16^e, 17^es. obtinrent quelques copies prouvant l'existence même de tels textes. Mais c'est surtout Sir Williams Jones et Hamilton -fondateurs de la société asiatique en 1784 à Calcutta-, Messieurs Langlès et Wilkins, par leurs acquisitions qui entr'ouvrirent l'accessibilité à ces textes. Il leur apparut très tôt qu'il existait alors un grand nombre de sciences. Colebrooke cite le passage *vidyā* de la *chāndogyopaniṣad*.7.1 ajoutant qu'il n'est pas exceptionnel de ces textes. Les manuscrits, les éditions en Europe et en Inde avec l'aide de certains Mahārāja et de leurs *paṇḍit* permirent à un plus grand nombre l'accès aux fragments de l'érudition *ārya*.

En Inde les éditions entreprises par Satyavrata Sāmaśramin furent une contribution importante à l'intégrale des textes glosés. Étant lui-même un *sāmavedin* il édita les *sāmagrantha*. Il témoigne: « C'était en l'année 1867, alors que j'avais 22 ans et je me dévouai

¹ Toute traduction ne portant pas un nom d'auteur a été faite par moi-même.

² HAUG, 1863b. « Ich zweifle ob es vor mir je einem Europäer gelungen ist, einen Bhatt (so heissen die gewerbsmässigen Hersager der *Veda*) zu veranlassen, vor ihm den *Veda* zu lesen. Die Brahmanen halten das für eine ganz entsetzliche Profanation, und weitaus die meisten würden durch nichts in der Welt zu bewegen sein, es zu thun. »

³ COLEBROOKE. 1837: 9-19

à l'enseignement et la publication du *veda*... elle attira l'attention du public; ce fut probablement la première publication d'un livre *veda* en Inde avec commentaire et traduction. Depuis j'ai publié environ cinquante œuvres purement védiques durant ces trente dernières années. Beaucoup ont été publiées avec des commentaires et quelques-unes parmi les plus importantes traduites en bengali. »⁴

Sāmaśramin né en 1845 débuta ses études en 1867 avec l'intention de procéder immédiatement à la diffusion du '*trayī veda*' avec commentaire et traduction. Il y consacra sa vie. Sa grande œuvre reste le *trayī saṃgraha* avec son propre commentaire complétant ceux de Sāyaṇa en regard des interprétations faites par Yāska et d'autres.⁵ Le Bengale à cette époque semblait s'être vidé de toute édition et enseignement du Vēda, même si le Mahārāja de Burvan, Mahātapchand Bahadur y fit de louables efforts tous demeurés infructueux, selon l'auteur. Il témoigne que, « malgré d'intenses efforts », il ne put se procurer pour son édition commentée de la *sāmavedasaṃhitā*, le commentaire de Sāyaṇa, et que celle-ci fut une première en Inde. En trente ans il publia cinquante œuvres du Vēda.

La revue en référence s'appelle 'Hindu Commentator' édité à Calcutta. L'attention qu'elle suscita fut grande; telle celle, en autres, des professeurs Aufrecht, Arnold, Benfey, Brune, Bühler, Caland, Fortunatov, Goldschmidt, Goldstücker qui travailla avec Burnell, Grassmann, Kielhorn, Klemm, Knauer, Konow, Haug, Muir, Müller, Oldenberg, Roth qui travailla également avec Burnell, Simon, Stevenson, Weber, Whitney, Wilson. D'autres partirent à la recherche des enregistrements vocaux, Felber, Hoogt, Bake, Apte, Danielou, Staal, Howard, Fujii, Gopalakṛṣṇan.⁶

Les études philologiques prirent dès lors leur essor essentiellement basé sur le commentaire de Sāyaṇa. Depuis beaucoup d'autres furent découverts. En Europe, toute l'école allemande comprendra la *sāmavedasaṃhitā* comme l'abrégé musical du rituel classique, aussi comme une compilation de *mantra* dénués de sens. Enfin il fut également dit que nous étions en Occident, très étrangers à ce genre 'littéraire'; d'où, entre autres raisons, le peu d'études engagées. Une autre raison est son lien évident avec la *ṛgvedasaṃhitā*. Les recherches devaient par conséquent se concentrer sur cette dernière.

Dans les hymnes mêmes de la *ṛgvedasaṃhitā*, à côté de strophes en mètres 'classiques', se trouvent des combinaisons de séries de huit et douze syllabes comme dans I-127; V-87; IX-111... dans le dessein d'être chantées sans qu'il soit nécessairement question de 'spécialisation' au sens moderne du terme; ce que nous savons parfaitement, en Occident depuis les travaux d'Oldenberg sur le sujet, mais qui sont restés depuis quelque peu en suspens...⁷

L'essor que prirent les études sur le rituel védique accentua l'apport ritualiste du *sāmaveda*. Pour autant le caractère du *sāmaveda* suppose que pour la population védique, certaines mélodies devaient avoir une efficacité magique indépendante de l'action rituelle ou de la formule verbale avec lesquelles elles devinrent associées jusqu'à un certain point. C'est ce qu'entérina Gonda, à époque récente, en relation avec le *sāmavidhānabrāhmaṇa*: « Une partie des plus anciens *sāman* étaient probablement des mélodies populaires auxquelles déjà dans les temps préhistoriques les chants religieux étaient chantés en diverses cérémonies; d'autres –tout spécialement ceux qui furent entremêlés d'exclamations... ont pu avoir leurs origines dans des cercles qui attribuèrent un pouvoir 'magique' à certains chants et tonalités,

4 Les citations, et celles qui suivent sont dans la revue '*Uṣā*', 1895: v.

5 Nir. cite 14 commentateurs avant Yāska: Aupamanyava (Nir-1-1), Audumbarāyaṇa (Nir-1-1), Vārṣyāyaṇi (Nir-1-2), Gārgya (Nir-1-3), Śākaṭayana (Nir-1-3), Āgrāyaṇa (Nir-1-9), Śākapūṇi (Nir-2-8), Aurnāvābha (Nir-2-26), Taiṭṭī (Nir-4-3), Sthaulāṣṭhīvi (Nir-7-14), Krauṣṭuki (Nir-8-2), Kāthakya (Nir 8-5), Kautsavya et Yāska et combien d'autres disparus avec leurs mondes.

6 FELBER. 1912 ; HOOGT, 1929 ; BAKE. 1933 ; APTE. 1942 ; DANIELOU. 1950 ; STAAL. 1961 ; HOWARD. 1977 ; FUJII. 1985 ; GOPALAKRṢṂAN. 2002.

7 OLDENBERG. 1884

pratique survivante et systématisée dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* Livre II. » : ⁸

Un grand éditeur anglais des textes sāmavédique de la fin du 19^e s., Arthur Coke Burnell, commentait : « Alors le *sāmaveda* contient l'‘incantamenta’ de l'Inde Ancienne comme l'a de manière très appropriée qualifié le professeur Roth ⁹ et il est d'un grand intérêt comme l'enregistrement le mieux préservé d'une phase de croyance dont nous trouvons trace dans les histoires de civilisations de toutes les nations. L'attribution d'effets magiques à la musique est remarquable, et notre mot ‘incantation’ est encore un témoignage de cela parmi les latins ; les germains tiennent la même croyance. ¹⁰ » ¹¹ Quelque soit la véracité ou non de cette opinion, elle fut affirmée et discutée dans le contexte européen de l'époque et le texte fut soumis à l'étude de l'indologie européenne, ce que fit Sten Konow au tournant du 20^e s en langue allemande. Albrecht Friedrich Weber et Sten Konow souhaitaient une étude comparative d'avec un *kaśīkagr̥hya*. Leur vœu sera réalisé par Jan Gonda qui entreprit une étude plus vaste des 'non-solemn rites' où le *sāmavidhānabrāhmaṇa* y est largement référencé.

Dans le contexte de l'époque et dès sa parution le *sāmavidhānabrāhmaṇa* a 'mauvaise réputation'. C'est ainsi que Burnell en introduction à l'œuvre commente : « Comme pour les autres œuvres védiques, le sujet de ce *brāhmaṇa* est de peu de valeur en soi; mais le livre a sa valeur propre indépendante dans la mesure où il a préservé pour nous une peinture au début d'une civilisation avec des idées et des pratiques que les autres nations au cours de leur progrès ont mis de côté et dissimulé avec honte, et qui maintenant n'existe plus guère nulle part sur terre. La littérature védique, entre les mains du professeur Max Müller nous a fourni les clés de la mythologie et c'est le plus grand service qu'elle pouvait rendre; mais elle a aussi conservé l'explication de beaucoup de coutumes obscures par leur enregistrement dans leurs propres formes originales et dans les propres termes des gens qui les suivent et y croient. » ¹²

On ne sait pas ce qui poussa Sten Konow à traduire cette seule œuvre; curiosité ou intérêt suscité dans le contexte de la recherche allemande ? Il est vrai qu'avec l'‘école scientifique allemande’, alors prédominante en Europe, dès le milieu du 19^es., il existe une forte tradition d'intérêt pour la géographie humaine et l'étude des sociétés humaines dans leur milieu naturel. La logique, la linguistique avec la grammaire comparée restent les sciences reines par leur ampleur. Konow souligne sa distance d'avec l'anthropologie, bien que l'ethnologie y fasse une révolution de méthodes qui la détache de la branche mère. Tout comme ses collègues français ou anglais il y voit le « manuel de magie le plus ancien. La deuxième partie est la plus intéressante dans laquelle on peut obtenir les souhaits les plus variés. On y retrouve les deux éléments qu'on rencontre dans toute magie. On y trouve deux éléments majeurs :

- 1) les incantations
- 2) les rites mystiques (?) qui ont un effet magique. Ils ont une relation sympathique avec l'objet de la magie.

Comme incantations: les *sāman* où mélodies et mots inclus ne semblent pas avoir de

⁸ GONDA. 1975a: 315.

⁹ ROTH. 1875: 9

¹⁰ GRIMM. Deutsche Mythologie: 987.

BURNELL. 1876: Introduction: xlvii,note2. « Les mythes qui font clairement référence à la musique sont nombreux et intéressants, mais, jusqu'à présent, peu a été fait pour les illustrer. »

¹¹ BURNELL. 1876. Introduction: xli-xlvii

id°, 1876: « Thus the *Sāma Veda* contains the ‘incantamenta’ of Ancient India as Prof. von Roth appropriately has termed them (Roth, 1875 :10) ; and it is, therefore, of great interest as the best preserved record of a phase of belief of which we find traces in the histories of the civilization of all nations. The ascription of a magical effect to music is remarkable, and our word ‘incantation’ is still a witness to it among the Latins; the Germans held the same belief. »: xlvii.

¹² BURNELL. 1876: « As in the other Vedic works, the matter of this *brāhmaṇa* is of little value in itself; but this book has an independent value of its own, inasmuch as it preserves for us a picture of the beginning of a civilization, and ideas and practices which others nations have in the course of their progress thrown aside or concealed with shame, and which now exist hardly anywhere on the earth. The Vedic literature, in the hands of Professor Müller, has furnished us with the key to mythology, and this must always remain the greatest service that can be rendered by it; but it has also preserved the explanation of many obscure customs by a record of them in their most original forms and in the very words of the people who followed them and believed in them.» xii-xiii

sens en vue du but. Chez d'autres peuples, c'est identique. Le sens n'a que peu d'importance. Les points de comparaison principaux sont les rites accompagnés de paroles. Dans les textes on retrouve de même la magie européenne : objet en relation avec le cadavre; le beurre fait par le lait des femmes ; le calvaire...etc.

Burnell voulait montrer les parallèles. Moi, je n'ai pas osé aller sur ce chemin même si c'est très attrayant. Une solution peut se trouver chez les folkloristes (ethnologues) de façon satisfaisante.», Konow¹³

« There are philosophers who have accustomed themselves to look upon religions as things that can be studied as they study the manners and customs of savage tribes, by glancing at the entertaining accounts of travellers or missionaries, and then classing each religion under such wide categories as fetishism, polytheism, monotheism, and the rest. » constate Müller en allusion aux méthodes anthropologiques en usage à l'époque.¹⁴

Sur l'historiographie du *sāmavidhānabrāhmaṇa* dans l'Indologie il n'y a pas beaucoup à dire. Il paraît sage de ranger les réflexions des uns et des autres au rayon des idées et théories de leur époque que justifiait leur approche¹⁵ et de voir aujourd'hui comment ce texte qui fut si important chez tout *sāmavedin* -au regard de sa place, s'intègre dans l'ensemble des autres œuvres en harmonie avec la *sāmavedasaṃhitā* et la source mère la *ṛgvedasaṃhitā*.

« C'était dans l'année 1849, dans la préface du premier tome de mon édition du *ṛgveda* page xxvii, je soulignais qu'à l'époque de Sāyaṇa il devait exister huit *brāhmaṇa* du *sāmaveda* » écrit le samedi 7 juin 1890 Max Müller dans la revue 'Uṣā' de Calcutta, celle de Sāmaśramin précisément. Selon Sāyaṇa le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est le troisième *brāhmaṇa* du *sāmaveda* et il reste communément appelé ainsi. La classification de Sāyaṇa s'établit ainsi dans son *maṅgala* d'ouverture: « Car huit sont les œuvres du corpus *brāhmaṇa*. Comme premier *brāhmaṇa* est le *prauḍha*, le second est dénommé le *ṣaḍviṃśa*; après cela vient le *sāmavidhi*; après l'*ārṣeya*, le *devatādhyāya* vient l'*upaniṣad*; la *saṃhitopaniṣad*, le *vaṃśa*, ainsi huit œuvres sont transmises. »¹⁶

En tant que troisième *brāhmaṇa* du *sāmaveda*, il semble donc couler d'une veine de compétence parallèle à ses deux prédécesseurs de la liste des huit sections très techniques dans l'art du *sāman*, après le *pañcaviṃśabrāhmaṇa* (son appellation la plus usuelle) ou *tāṇḍyamahābrāhmaṇa* ou encore *prauḍha* et après le *ṣaḍviṃśa* à l'appellation problématique. En apparence indépendant, le *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne semble pas s'affilier à une recension particulière. Ce texte semble s'adresser à tout *sāmavedin*. Agnisvāmin de Lāṭyayana annonce que « sera compris sous *sāmavidhāna* l'enseignement des cinq *sāmavidhi* qui sont nécessaires à la restitution d'un *sāman* à partir d'une *ṛc* ».¹⁷ Mais où sont les œuvres *vidhibrāhmaṇa*

13 KONOW. 1893: Vorwort v-vii

14 MÜLLER. 1879: xxi

15 GONDA. 1965c: « Each modern author has attempted to form an idea of the *bandhu*- concept within the framework of his own interpretation of the view of the world and life of the *brāhmaṇa*-s and against the background of the theories of 'archaic' or 'semi-primitive' religion and Weltanschauung prevalent at the time he wrote his comment. It seems therefore worth while to reconsider the above interpretations in the light of present-day views of the functions and 'symbolism' of ritual and sacred texts. »
 ' Chaque auteur moderne s'est efforcé de se faire une idée du concept du *bandhu*- à l'intérieur de la charpente de sa propre interprétation d'une vue du monde et de la vie des *brāhmaṇa* et sur fond de théories dominantes de religion 'archaïque' ou 'semi-primitive' et de Weltanschauung à l'époque où il écrivit son commentaire. Cela vaut sans doute la peine de reconsidérer les interprétations ci-dessus à la lumière des vues actuelles sur les fonctions et 'symbolisme' du rituel et des textes sacrés. '
 CHAKRABARTY, 1997; BRYANT, 2001 ; DROIT, 1989 ; HOUBEN, 2004b.

16 *maṅgala* de Sāyaṇa:

aṣṭau hi brāhmaṇagranthāḥ prauḍhaṃ brāhmaṇam ādinaṃ |
ṣaḍviṃśākhyam dvitīyaṃ syāt tataḥ sāmavidhir bhavet |6||
ārṣeyam devatādhyāyo bhaved upaniṣat tataḥ |
saṃhitopaniṣad vaṃśo granthā aṣṭāv itītāt |7||

17 sur Agnisvāmin le commentateur, voir PARPOLA. 1968: 100 et suiv.

(méthodes justes, correctes) connues également du *ṛgvidhāna* ? La question est soulevée par Rudolf Meyer dans sa présentation du *ṛgvidhāna*. Ceci garantit son grand âge selon Konow.¹⁸ Toutefois malgré les intenses besoins en chronologie prégnants chez les érudits des 19^e et 20^es. le texte ne peut fournir de repères précis.

À sa première parution, son genre littéraire comme *vidhāna*, son style *sūtra* mais non dans sa forme 'classique', sa caractéristique comme *brāhmaṇa*, sa place chronologique parmi la littérature védique, sa similitude avec le *ṛgvidhāna* et l'*atharvapariśiṣṭā* et quelques autres *dhārmasāstra*, sa relation avec les *śrautasūtra* ont été les principaux thèmes évoqués en Europe.

On discuta un peu du nombre et de sa catégorie comme *brāhmaṇa* ou *anubrāhmaṇa* ou de ni l'un ni l'autre. Max Müller mit un terme à la discussion: « Que Sāyaṇa ait eu raison en appelant ces œuvres des *brāhmaṇa* est une question qui ne nous concerne pas. Il leur donna ce nom et leur attribua la totale autorité des *śrauta*. C'est suffisant ».¹⁹ On discuta aussi de son appartenance à la période védique puisque les éditions parues ne portaient aucune trace d'accentuation. Mais là encore du *bhāṣikasūtra* de Kātyāyana et du *puṣpasūtra* attribué à Vararuci au *tantravārttika* de Kumarilabhaṭṭa nous avons deux observations contradictoires sur la détention par les écoles de manuscrits portant l'accentuation védique. [Voir sur le sujet les débats entre Burnell (1873; 1876), Müller (1860: 348), Weber (1849, vol.i: 47; 1868, vol.x, 421-423 n⁷; 1879: 271) et Barth (1917: 78 n¹) puis Caland (1931, iv n¹)].

Il ne répond pas bien non plus sur l'appartenance à une école en particulier, même si on le trouve souvent répertorié parmi les *sāmabrāhmaṇa* des Kauthumi-Rāṇāyanīya. Caland²⁰ et Parpola²¹ pensent que l'œuvre qui se présente aujourd'hui comme étant le produit des écoles Kauthumīya serait en fait celle des Rāṇāyanīya. Parpola ajoute: « I would note that the SvidhB most probably is originally a *Jaiminīya* text, which has been adopted and worked up by the *Kauthuma-Rāṇāyanīya*. » Jaiminīya, Kauthumīya, Rāṇāyanīya, nous avons là un triptique *sāmavedin*.

Depuis l'édition de Sāmaśramin, l'idée d'un *mahābrāhmaṇa*, un *catvāriṃśabrāhmaṇa* fait son chemin. Son arrangement interne aurait été ainsi: PB+SB+SMb+ChU; soit: 25+5+2+8=40.

*manmate tu prauḍhaṣaḍviṃśamantropaniṣad iti catvāriṃśatprapāṭhātmaka ekaiva granthas chāndogyabrāhmaṇo nāma*²²

Sāmaśramin dans son édition du *mantrabrāhmaṇa* explique que le grand *brāhmaṇa* des Kauthuma se compose, comme le *śatapathabrāhmaṇa* des Vājasaneyin, de quarante *adhyāya*. Le *prauḍha* se compose de vingt-cinq, le *ṣaḍviṃśā* de cinq. Ces trente *adhyāya* sont destinés aux cérémonies *śrauta* et forment un tout. Puis vient le *chāndogyabrāhmaṇa*, soit le *mantrabrāhmaṇa*, qui se compose des deux *adhyāya* consacrés aux cérémonies *grhya* et des huit *adhyāya* ou *prāpaṭhaka* de la *chāndogyopaniṣad*. Le *mantrabrāhmaṇa* serait la source du *gobhilaḥgrhyasūtra*. Cette troisième œuvre *brāhmaṇa* (*chāndogya*) forme, avec les deux premières, le grand corpus *brāhmaṇa* des Kauthuma du *sāmaveda* pourvu de ses quarante *adhyāya*. Les cinq autres *brāhmaṇa* sont considérés par lui comme des *anubrāhmaṇa*.²³

L'entreprise de Sten Konow repose sur l'édition du 19^es., celle de Burnell. La reprise

18 KONOW. 1893. « Soviel wir wissen, ist demnach das *Sāmavidhānabrāhmaṇa* das einzige Werk seiner Art, wofür ein höheres Alter verbürgt ist. » 25

19 MÜLLER-The Academy. Samedi 7 juin 1890. n°944. *Revue Uṣā*.1890: 10-12
'Découverte du sixième *brāhmaṇa* du *sāmaveda*' Oxford. 2 juin 1890

20 CALAND. 1907a: 35.

21 PARPOLA 1968: 51.

22 SĀMAŚRAMIN. 1891-92: prakāśakoktiḥ

23 SĀMAŚRAMIN, 1890a:1-4

d'une grande partie des textes sāmavédiques fut entreprise par un autre grand éditeur indien, Bellikath Ramachandra Sharma, dans les années 60-80 du siècle dernier, dont la *sāmavedasamhitā* et les *brāhmaṇa*, à l'exception toutefois du *prauḍha*, et autres textes.

Dans son introduction Sharma avoue que tout reste à faire dans « l'exceptionnelle vaste littérature du *sāmaveda* avec ce vaste nombre de textes rares et de valeur et pourtant restant négligés dans des archives », et de transmettre un espoir dans la discipline: « Un védisant scientifique moderne entraîné peut voir plus large, plus loin et plus profond et s'il peut se tenir plus ferme sur ses pieds, c'est parce qu'il se tient sur l'édifice bâti par Sāyaṇa, sur la fondation déjà établi par Yāska. A l'aide des sciences linguistiques modernes et de la grammaire comparative sa vision est aujourd'hui plus affinée et plus élargie. Par conséquent si nous pouvons faire quelque progrès sur Sāyaṇa le crédit n'en revient pas à notre intelligence supérieure, qui est discutable, mais aux avancées du savoir dans de nombreux champs d'enseignements incluant la protohistoire, l'archéologie, les sciences, la linguistique et la culture mondiale. L'horizon d'un védisant moderne est alors plus large, son champs de vision n'est pas limité, ni étroit ni sectaire. », Sharma ²⁴

Chapitre II-Les manuscrits du *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Dans son 'Catalogus catalogorum', Aufrecht référence les manuscrits suivants: I.O. 665, 1281; Oxf. 378b; Paris (D777); B. 1, 38; Report III; Ben. 16; Bik. 58, 707; N.W. 26, 32; Oudh III, XIII, 4, 8; Brl. 51; Burnell 12a; P. 6; Taylor 1, 69; Oppert 1056, 8335; II 10196; Peters. 2, 179; AS: 220; Hz 1531; Ulwar 248, 249 Extr. 68.

II-1-l'édition de Sāmaśramin, Satyavrata.

Aucune référence aux manuscrits ne nous est transmise.

II-2-l'édition de Burnell, Arthur Coke.

L'édition de Burnell reprend l'arrangement de Sāyaṇa en trois *adhyāya* de sept, huit et neuf *khaṇḍa*. Le manuscrit est le MS Tanjore DC II 782, 783. Le manuscrit ne porte aucune accentuation. Burnell fait également référence au Mss grantha de sa collection, Burnell 12a (IV-lxxi), au Mss *devanāgarī* Oxf. 378b et au Mss *devanāgarī* de la collection Colebrooke I.O. 665, les trois derniers déjà signalés par Aufrecht.

II-3-l'édition de Sharma, Bellikath Ramachandra.

L'édition de Sharma reprend l'édition de Burnell mais, nous dit-il, il eut la chance de découvrir à la Rājilibrary de Dharbhanga en 1953, un manuscrit noté dans la Catalogus Catalogorum de Theodor Aufrecht, entreposé à la bibliothèque appartenant à HH. Mahārāja de Alwar, manuscrit commenté par Bharatasvāmin: *padārthamātrāvivṛti*, explication simple et brève des mots du texte. Sharma nous dit qu'à sa connaissance les manuscrits disponibles parvenus au Catalogue provenaient du Tamil Nadu et attribue les variantes à des erreurs de scribes, le manuscrit d'origine restant le même. Plus intéressante, il signale des différences de lecture du texte entre commentateurs qui n'ont pas de support dans les manuscrits à disposition.

II-3-1-les Mss utilisés, texte seul.

-Grantha Mss de Madras Government Oriental Manuscript Library, n°14576.

-Tanjore Saravati Mahal Library, Mss n°782.

24 SHARMA, 1964: « A scientifically trained modern Vedist can see wider, farther and deeper and can stand firmer on his feet because he stands on the edifice built by Sāyaṇa, on the foundation already laid by Yāska. His vision is further sharpened and widened today with the help of modern linguistics and comparative grammar. Therefore if we could make advance over Sāyaṇa the credit goes, not to our intelligence, which is questionable, but to the advancement of knowledge in many fields of learning including proto-history and ancient history, archeology, sciences, linguistics and world culture. A modern Vedist's horizon is thus wider, his outlook is not limited or narrow or sectarian. »: vii-viii

-Oriental Institute Mysore.

Ces trois Mss supervisés par Mithila Institut de Darbhanga.

-Deux Grantha Mss acheté à Srī R. Santanam Sastrigal, Ammal, Agraharam de Tanjor.

II-3-2-Mss avec *sāyaṇabhāṣya*.

-Adyar Library, Mss n° 52.

-Oriental Institute de Baroda, Mss n°9788.

II-3-3-Mss avec *bharatasvāmībhāṣya*.

-Raj. Library de Darbhanga en écriture Maithili.

-Alwar Museum d'Alwar copié à la demande du Mahārājādhirājendra Srī Savai Vinaya Simhajibāhadar of Alwar.

II-4-le texte et les manuscrits disponibles.

Asko Parpola nous informe que d'autres manuscrits de l'Inde du Sud présentent un arrangement en trois *prapāṭhaka* pour le MS Tanjore DC II n°782; en trois *prapāṭhaka* et vingt cinq *khaṇḍa* pour Adyar DC I n°518, 520, 525 ; Bodl. Cat. II n°856,2. D'autres manuscrits dont deux au moins ordonnent le texte en trois *pāṭha* et vingt cinq sous sections : I.O. Cat.II n°4375 ; Adyar DC I n°519. ²⁵

Chapitre III-Les commentateurs Bharatasvāmin, Sāyaṇa, Sāmaśramin.

Si le sous-continent indien a été la mémoire la plus précieuse du corpus du *veda*, elle fut aussi celle qui nous fit le don le plus généreux par ses interprètes. Peu nous sont parvenus sauf ceux qui allaient devenir les plus célèbres au XIV^e siècle: Sāyaṇa et Mādhava, ministres savants des rois Bukkha I de Vijayanagara et de Hari-Hara II Sangama de Vijayanagara. ²⁶

On a retrouvé la trace de quatorze autres commentateurs ou étymologistes avant eux: Aupamanyava (Nir-1-1), Audumbarāyaṇa (Nir-1-1), Vārṣyāyaṇi (Nir-1-2), Gārgya (Nir-1-3), Śākatayana (Nir-1-3), Āgrāyana (Nir-1-9), Śākapūni (Nir-2-8), Aurnavābha (Nir-2-26), Taitīki (Nir-4-3), Sthaulāsthīvi (Nir-7-14), Krauṣṭuki (Nir-8-2), Kāthakya (Nir 8-5), Kautsavya et Yāska et combien d'autres disparus avec leurs mondes. Beaucoup de choses se sont passées entre temps dans le sous-continent.

25 PARPOLA. 1968: 51.

26 Sāyaṇa-Mādhava. BURNELL, 1873c, consacre toute sa préface du *vaṁśabrāhmaṇa* à une étude sur Sāyaṇa. Nouveau-né seul survivant d'une famille brahmine télugu 'professant' le *yajurvedā* noir et réfugiée à Hampi, il reçut ce nom composé dravidien 'mortel, frère aîné' et cet autre 'avatar de Mādhava-Viṣṇu'. Vers 36 ans il fut comme un grand patron investi par le roi d'une mission d'entreprise- conservation des textes qu'il entreprit à la manière des grands monastères, cinquante cinq années durant, aux profits 'vains mais touchants'. (BARTH, 1917: 98).

Weber avance l'hypothèse d'une entreprise patronale:

WEBER, 1852:« Wenn dem Sāyana und seinem Bruder Mādhava Commentare zu fast allen Theilen der *Veda* und außerdem noch zu verschiedenen anderen bedeutenden und umfangreichen Werken zugeschrieben werden, so ist dies wohl aus der in Indien geltenden Sitte zu erklären, daß Werke, die im Auftrage irgend einer hochgestellten Person verfaßt werden, den Namen dieser letztern selbst als des Verfassers führen. So arbeiten noch heut zu Tage die *Paṇḍit* für den, der sie besoldet, und lassen ihm die Frucht ihrer Arbeit als Eigenthum.»: 41n1

'Si on considère Sāyaṇa et de son frère Mādhava comme auteurs des commentaires de presque toutes les parties du *veda* et de surcroît comme auteurs de diverses œuvres volumineuses et importantes, ceci est certainement dû à la coutume en Inde qui veut que les œuvres produites à la demande d'une haute personnalité portent le nom de cette dernière comme leur auteur. Ainsi travaillent les *paṇḍit* encore de nos jours pour la personne qui les rénumère et lui cèdent le fruit de leur travail comme le sien'.

III-1-Bharatasvāmin.

Sāmaśramin et Burnell connaissaient l'existence de Bharatasvāmin ainsi que le prouve l'introduction au *nirukta* par Sāmaśramin et le Catalogue édité par Burnell en 1880. Dans son édition de la Bibliotheca Indica de Calcutta, Sāmaśramin relève que le commentateur du *nighaṇṭu* et du *nirukta*, Devarāja, parle d'un Bharatasvāmin, commentateur du *veda*, en ces termes :

*chandogānām sāmakaḷpe paṭhito'yaṃ mantra vyacer vyāptikarmaṇo bekurā ity
bharatasvāmibhāṣyam || nirukta: Bib. Ind. ed. vol.I : 95*

‘ Ce mantra est récité dans le *sāmakaḷpa* (*śrauta/gṛhyasūtra* du *sāmaveda*) des Chandoga. *bekurāḥ* est de $\sqrt{\text{vyac}}$ qui exprime la perméation; ainsi est la glose de Bharatasvāmin’

Burnell affirme en 1876: « Bharatasvāmin is (as his name shows) a *sāmnnyāsin* of the order established by Śaṅkarācārya, and an inhabitant of the Mysore Seringapatam about the end of the 13th century A.D. »²⁷

Sharma livre son intuition : 'Il traita probablement tous les *sāmabrāhmaṇa* comme une seule unité et écrivit le commentaire comme une étude continue. Ou bien les strophes d'introduction ont été perdues. Malheureusement beaucoup de ce qu'il écrivit est perdu ou n'a pas encore été mis au jour. Ce dont nous disposons actuellement est ce commentaire du *sāmavidhānabrāhmaṇa* à côté, bien sûr, de son commentaire bien connu sur le *sāmaveda*.'²⁸ Bharatasvāmin conçoit les huit *brāhmaṇa* comme une seule œuvre. Une certaine logique voudrait qu'il eût écrit ses commentaires des *sāmabrāhmaṇa* après le *bhāṣya* de la *sāmavedasaṃhitā*. Tous se présenteraient alors en continu, des *ārcika* aux *brāhmaṇa*. Bien que nous n'ayons pas de certitude sur ses autres enseignements, ces derniers existent ou ont existé, soit ils furent simplement planifiés. C'est aussi la conviction des éditeurs Satyavrata Sāmaśramin et Bellikath Ramachandra Sharma. Bharatasvāmin résidant en Andhra, ses commentaires pourraient résider dans la région ou aux alentours et les découvrir serait très précieux pour la poursuite des études.

La *padārthamātrāvivṛitti* retrouvée du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, la glose de Bharatasvāmin, ne s'ouvre pas par des vers d'introduction, comme l'on pourrait s'y attendre et n'offre, par conséquent, rien sur sa filiation tant personnelle que d'érudition ou sur sa mission, ni d'invocation à une *iṣṭadevatā*. Bharatasvāmin commence très abruptement avec une courte phrase: *iha tūktā ekāhāhīnasatrātmakā yajñāḥ* | -'Ici toutefois les sacrifices qui consistent en session *ekāha*, *ahīna*, *sattra* ont été dits'-, qui établit la continuité du commentaire, relative aux deux précédents *brāhmaṇa* du *sāmaveda* où ces sessions de grands *yajña* ont été discutées. Donc nous devons chercher ailleurs des informations sur Bharatasvāmin. Or dans son *maṅgala* d'introduction de la *sāmavedasaṃhitā* il parle un peu de lui. Là, dans les strophes canoniques d'introduction, il se présente comme disciple de Nāganātha et fils de Nārāyaṇadeva et de Yajñada de la lignée parentale Kaśyapa. Il écrivit le commentaire sur le *sāmaveda* quand il vécut à Śrīraṅga et alors que Rāmanātha, le roi Hośala régnait. Cela atteste qu'il écrivit le *sāmavedabhāṣya* vers 1300. Faute témoignage nous ne connaissons pas sa filiation, ni sa relation d'érudition à ses prédécesseurs. Son *maṅgala* est ainsi présenté par Sharma dans l'édition du *sāmavidhānabrāhmaṇa* en partie repris de la *saṃhitā*.

...
namo'stu sāmādugdhābdhimanthamandarabhūbhṛte |
śrīmate nāganāthāya gurave guṇarāśaye ||3

...
natvā nārāyaṇaṃ devaṃ tatprasādāptadhīguṇaḥ |
sāmnāṃ śrī bharatasvāmī kāśyapo vyākaroṭy ṛcaḥ ||5

²⁷ BURNELL. 1876. Ār.B.: xxix

²⁸ SHARMA, 1964: Introduction au SVB :x-xi.

hosālādhiśvare prthvīm rāmanāthe praśāsati |
 vyākhyā kṛteyaṃ kṣemeṇa śrīraṅge vasatā mayā ||9\\
 itthaṃ śrī bharatasvāmī kāśyapo yajñadāsutaḥ |
 nārāyaṇāryatanayo vyākhyāt sāmnam ṛco'khilāḥ ||10\\ [Sh.]vyākhyāt

‘Que soit la salutation au guru Nāganātha pourvu de félicité, aux grappes de qualités,
 Qui porte un devenir, sur la montagne Sacrée où eut lieu le barattage de la mer de lait des
sāman.

... Après avoir salué le dieu Nārāyaṇa, Śrī Bharatasvāmī de la lignée des Kāśyapa dont la qualité
 de pensée est obtenue par la grâce de celui-ci, expose les ṛc des *sāman*.

Tandis que Rāmanātha (Rāmacandra), roi de Hośāla (Devagiri) gouverne la terre
 Ce commentaire-ci est fait par moi qui demeure paisiblement à Śrīraṅga.

C’est ainsi que Śrī Bharatasvāmī de la lignée des Kāśyapa, fils de Yajñadā,

Issu du noble Nārāyaṇa, commenta toutes les ṛc des *sāman*.’²⁹

Sharma dans son introduction à notre texte enseigne: ‘La *padārthamātrāvivṛtti* comme
 son nom l’indique est simplement une explication simple et brève des mots dans le texte.
 Néanmoins elle donne souvent l’information nécessaire technique concernant les *sāman* à
 chanter et les procédures à suivre pour l’accomplissement des rituels qui sont implicites dans
 le texte mais pas tout à fait clairs. Sāyaṇa garde souvent le silence sur cela.’³⁰

En glosant *brahma ha vā idam agra āsīt* la première phrase du *sāmavidhānabrāhmaṇa*
 Bharatasvāmin dit qu’il va expliquer (quelque part) que le *brahmān* n’a ni (*nāman*) nom ni
 (*rūpa*) forme: *idaṃ jagad itaḥ pūrvam brahmāsīn na nāmarūpam ity anuvyākhyāsyāmaḥ |*
naikibhūtaṃ sad rūpam ivāpannam paramātmāno’nurūpam tad āsīt ||

‘Au commencement de cet univers était le *brahman* sans forme ni nom; nous allons
 expliquer: Cela, l’Existant, le *sat*, la forme subséquente du Suprême était comme entrée
 (tombée) dans la forme, (et) ne devint plus l’Unique.’

Bharatasvāmin alors oriente le lecteur pour toute information sur le sujet et pour
 l’explication du *brahmān* ailleurs, peut-être dans son *bhāṣya* de la *changogyopaniṣad*.

Le commentaire de Bharatasvāmin sur le *sāmaveda* est, jusqu’à présent et bien que
 partiellement, le plus ancien parvenu. Ce commentaire fut repris environ un siècle plus tard,
 quasi intégralement, par Sāyaṇa. Les deux réalisations sont d’une orientation védantique pour
yajurvedin. À la différence de son prédécesseur, Sāyaṇa classe les *brāhmaṇa* du *sāmaveda* en
 huit œuvres distinctes.

29 BURNELL, 1880: « Bharatasvāmin was the son of Nārāyaṇa and Yajñadā, and lived at Seringapatam, in
 Mysore, about the end of the 13th century under the patronage of the Hośāla family, a Canarese dynasty
 originally Jains, and converted by Rāmānujācārya about 1150 to the *Vaiṣṇava* faith [F. Lassen’s *Indische*
Alterthumskunde, iv. 124 ff.]. Rāma reigned at Devagiri from 1272,3-1310, and this C. must, therefore, have
 been composed within that period. It is very concise, and there is every reason to believe that only the
Pūrvārcika, *Āraṇyakasaṃhitā* and *Mahānāmni* hymns were commented on by Bharatasvāmin, for there is no
 trace of a C. on the *Uttarārcika* by this author. »: 11

‘Bharatasvāmin était le fils de Nārāyaṇa et Yajñadā et vécut à Seringapatam, Mysore, à peu près à la fin du
 treizième siècle sous la protection des rois Hośāla, dynastie canarese, jain à l’origine et convertie par
 Rāmānujācārya vers 1150 à la foi *vaiṣṇava* (selon les indications de Lassen, V. *Indische Alterthumskunde*, iv,
 124ffg). Rāma régna à Devagiri de 1272 à 1310 et ce commentaire doit avoir été composé, par conséquent,
 durant cette période. Il est très concis et il y a toute raison de croire que seuls le *pūrvārcika*,
 l’*āraṇyakasaṃhitā* et strophes *mahānāmni* furent commentées par Bharatavāmin, puisqu’on ne trouve pas
 trace de commentaire sur l’*uttarārcika* de cet auteur.’

30 SHARMA. 1964: « The *padārthamātrāvivṛtti*, as the very title indicates, is only a simple and brief
 explanation of words in the text. Nevertheless it often gives the necessary technical information as regards
 the *sāman* to be sung and the procedure to be followed in the performance of rituals which are implicit in the
 text but not quite clear. Sāyaṇa often keeps silent over this. »: Introduction, viii

III-2-Sāyaṇa

Célèbre, Sāyaṇa le fut bien au-delà de ce qu'il a pu en connaître lui-même. Il fut mandaté par Bhukka, prince guerrier, roi de Vijayanagara à une époque où les études védiques avaient grandement décliné partout dans le pays, quand le *yajña* et autres rites védiques furent presque éteints. L'époque de Sāyaṇa, c'est la vive avancée d'une civilisation extérieure et c'est aussi très peu de temps avant l'arrivée des européens. Certes Sāyaṇa c'est le trésor-résidu déposé au pied de notre ère. Les textes laissés par Sāyaṇa représentent une marche sur ce défi. Le défi à relever est bien souligné par les deux éditeurs Sāmaśramin et Sharma:

'En fait une interprétation complète et satisfaisante du *veda* demande une parfaite familiarité avec toutes les sciences de la part de l'interprète et c'est seulement un malheur d'entreprendre son interprétation sans une telle familiarité.' ³¹ Finement il observe qu' 'en tout point, il est important de prendre en considération l'influence des gloses comme altérant la forme actuelle de ce *veda*.' ³²

Les explications étymologiques de Sāyaṇa ont rendu grande aide à l'étymologie sans laquelle en dépit des avancements modernes seraient restées inintelligibles. La base première de l'étude sur le *veda* repose sur *sāyaṇabhāṣya* dont on a principalement exploité les informations ritualistes et c'est la pierre d'achoppement que beaucoup ont vu.

Sharma: 'Sāyaṇa fit plein usage des précédents commentaires, leur empruntant librement, parfois même verbatim, avec ou sans reconnaissance. Ce fut particulièrement le cas du *sāyaṇabhāṣya* du *sāmaveda* où il copia souvent Bharatasvāmin, naturellement, avec discrétion, sur le chapitre de l'étymologie spéculative que se permet Bharatasvāmin et sur autres sujets. En dépit de tout ceci, personne ne peut minimiser l'importance du *sāyaṇabhāṣya* et la position unique et non rivalisée qu'elle a occupée dans l'exégèse du *veda*.' ³³ Néanmoins Burnell modère ce qui pourrait être tout lyrisme distrait: 'mais il est parfaitement clair que les commentateurs sur les *veda* (qui ont tous écrit avec un fort préjugé en faveur d'un système philosophique et pour le porter) ont réellement à répondre sur la perte de beaucoup d'œuvres védiques, bien qu'ils ont été incontestablement de première importance pour la préservation de l'ancienne littérature sanskrite. Que tous les commentaires que nous avons actuellement proviennent d'adhérents de quelque forme de védantisme, est parfaitement compréhensible; mais il est hors de doute (sauf Sāyaṇa qui écrivit dans la fièvre de la rapide avancée de la civilisation mahométane et avec l'espoir de la tenir en échec) qu'aucun de ces commentateurs n'écrivit sur des œuvres autres que celles qui servaient leurs buts et (d'autre part) que les *mīmāṃsakās* et vedāntistes ont réellement scellé ce qui devait être préservé de la littérature védique. Les œuvres qui ne servirent pas les points de vue d'une école ne furent pas commentées et périrent infailliblement et il est probable que beaucoup de *saṃhitā* védiques ont été perdues à cause de ce fait.' ³⁴

31 SĀMAŚRAMIN, avril 1897. Article repris dans 1905: « In fact, a full and satisfactory interpretation of the *Veda* requires a perfect familiarity with all the sciences on the part of the expositor, and it is simply a misfortune to undertake its exposition without such familiarity. »: Préface ix.

32 BURNELL. 1873: xxxii «but it is important in every way to consider the influence of the Commentaries as affecting the present form of that *Veda*».

33 SHARMA. 1964: « Sāyaṇa made full use of the previous commentaries freely borrowing from them, sometimes even verbatim, with or without acknowledgement. This was particularly the case with the Sāyaṇa Bhashya on Sāma Veda where he has often copied Bharatasvāmin, of course, with direction as regards the etymological speculations indulged in by Bharatasvāmin and such other matters. In spite of all these, no one can minimise the importance of Sāyaṇa Bhashya and the unique and unrivalled position it has been occupying in the exegetic literature on the *Veda*. »: vii

34 BURNELL. 1873: « ... but it is perfectly plain that the commentators on the Vedas (who have all written with a strong prejudice in favour of one philosophical system, and in order to support it) have really to answer for the loss of many Vedic works, though they have unquestionably been on the whole of great importance for the preservation of the early Sanskrit literature. That all the commentaries we now have come from the adherents of some form of Vedāntism is perfectly intelligible, but it is beyond doubt that (except Sāyaṇa, who wrote in fear of the rapidly advancing Muhammadan civilization, and in hopes of checking it) none of the commentators wrote upon works other than those that suited their purpose, and that the Mīmāṃsists and Vedāntists have really settled what of the Vedic literature should be preserved. Works which suited the views of neither school were not commented on and infallibly perished, and it is probable

Vijayanagar situé au sud de la Tungabhadra, ville sacrée, ville royale. Kṛṣṇadevarājā lui fait connaître sa période la plus brillante. Site de tous les grands courants religieux de l'Inde du 14^e au 16^e s. elle abrite les temples. Si la ville semble avoir été 'fondée' au 14^e s., elle ne semble pas avoir reçu de projet d'aménagement du site. Elle s'est bâtie par les nécessités évolutives comme tout organisme vivant. Sāyaṇa est communément admis comme ayant vécu la deuxième moitié du 14^e s.³⁵

Le commentaire de Sāyaṇa reprend donc celui de Bharatasvāmin ou le suppose connu alors qu'il est plus explicite et se tairait sur les nombreux autres commentateurs dont il se serait inspiré.

Sāyaṇa en introduction au *sāmavidhānabrāhmaṇa* distingue les *adhikṛta śrauta* des *anadhikṛta*:

*tatra mahābrāhmaṇaṣaḍviṃśākyayor granthayor yajñādhikāriṇāṃ
svargādīphalaprāptaya ekāhāhīnasattrātmakā mahākratavaḥ pratipāditāḥ |*

*atha sāmavidhānākhye tṛtīye brāhmaṇagranthe teṣv anadhikṛtānāṃ vakṣyamānānām
ajapṛśnivaikhānasādīnām teṣv aśaktānām anyeṣāṃ ca śuddhyartham kṛcchrādi prāyaścittāni
tair apahatapāpmanāṃ svargādīphalaprāptaye japyāni bahuvīdhāny
agnihotrāpratyāmnāyarūpāni sāmāni vidhāsyante | ata evāsyā sāmavidhānam iti nāma
saṃpannam ||*

' Là dans les deux œuvres appelées *mahābrāhmāṇa* et *ṣaḍviṃśa*, à l'adresse des qualifiés à la consécration et au rite, les grands sacrifices solennels qui consistent en sessions *ekāha*, *ahīna* et *sattrā* sont expliqués aux fins d'obtention de fruits à commencer par la sphère céleste.

À présent dans la troisième œuvre des *brāhmaṇa* appelée le *sāmavidhāna* pour les non habilités en ceux-ci (*mahākratavaḥ*): les Aja, Pṛśni, Vaihānas etc., qui seront mentionnés, et les autres, ceux qui n'en n'ont pas la compétence, seront prescrits une grande diversité de *sāman* à murmurer en *japa*, substituts de l'*agnihotra*, aux fins d'obtention de fruits à commencer par la sphère céleste, et à visée de purification, d'abord les *kṛcchra*, puis les *prāyaścitta* par lesquels les faussetés sont détruites.³⁶ Alors son nom même de '*sāmavidhāna*' est bien approprié. ' -(« comment à l'aide de certains *sāman*, - qui sont, comme dit Sāyaṇa, les substituts de l'Agnihotra on peut, moyennant certaines qualifications, atteindre des résultats déterminés » -Et ceci est exposé en toute première page de l'étude de Konow.³⁷

III-3-Sāmaśramin:

Il existe un commentaire en langue Bengali du *trayīsaṃgraha*, et par conséquent du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, malheureusement encore inaccessible pour moi.

Sāmaśramin est né en 1845 et débuta ses études en 1867 avec l'intention de procéder immédiatement à la diffusion du '*trayīveda*' avec commentaire et traduction. Il y consacra sa vie. Le Bengale à cette époque semblait s'être vidé de toute édition et enseignement du Vēda,

that much of the Vedic saṃhitās has been lost owing to this cause. »: xxxiii-xxxiv

35 Pour toute étude sur Sāyaṇa, un ouvrage récent parut en 2009 à Vienne par Cezary GALEWICZ: *A commentator in service of the Empire. Sāyaṇa and the royal project of commenting on the whole of the Veda.*

36 BUITENEN Vqn. 1962 :18. *apahatapāpman*. « purified of all impurities » 'purifié de toute impureté (souillure)'.

37 KONOW. 1893: « Im Mahābrāhmaṇa und Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa sind die großen Opfer, Ekāha, Ahīna und Sattrā, für die Opferfähigen dargestellt, um als Lohn den Himmel usw. zu erlangen. Jetzt werden im dritten Brāhmaṇa, das Sāmavidhāna heißt, die verschiedenen Sāmāns angegeben werden, die Substitute für das Agnihotra sind, und die gesungen werden sollen, um als Lohn den Himmel usw. zu erlangen, von denjenigen, die ihre Sünden getilgt haben durch die Kṛcchras und andere Sühnungen, welche da sind zur Reinigung für die zu den Opfern nicht berechtigten, später zu erwähnen den Ajas, Pṛśnis, Vaikhānasas usw. und für andere, die zu den Opfern, unfähig sind. »: 1,2

même si le Mahārāja de Burvan, Mahātapchand Bahadur y fit de louables efforts tous demeurés infructueux, selon l'auteur. Son témoignage est qu'il ne put se procurer pour son édition traduite et commentée de la *sāmavedasaṃhitā* aucun commentaire de Sāyaṇa, 'malgré d'intenses efforts', qu'elle fut une première en Inde. En trente ans il publia cinquante œuvres du Véda. Les citations sont dans la revue 'Uṣā', 1895: v. Il partage avec Burnell le même point de vue sur l'interprétation des textes et leur saccage historique.

Chapitre IV-L'œuvre.

IV-1-les éditions:

Trois éditions sont parues sur le *sāmavidhānabrāhmaṇa*: celle de Satyavrata Sāmaśramin en 1895 dans la revue *Uṣā*. On ne connaît pourtant pas la date de la parution antérieure de la revue *Hindu Commentator*. Arthur Coke Burnell en fit une édition en 1873 et Bellikoth Ramachandra Sharma en 1964.

Satyavrata Sāmaśramin (S.) édite à Calcutta le *sāmavidhānabrāhmaṇam* en *devanāgarī* dans la revue *Hindu Commentator*. Cette édition fut pendant longtemps épuisée. Elle réapparut dans la revue 'Uṣā' en 1895 avec le commentaire de Sāyaṇa et son propre commentaire en langue Bengali.

Burnell (B.) édite le texte à Londres avec le commentaire de Sāyaṇa en 1873 en translittération.

Sharma (Sh.) édite à Tirupati le *sāmavidhānabrāhmaṇa* en *devanāgarī* avec les commentaires de Bharatasvāmin et de Sāyaṇa en 1964.

'Cette édition que j'ai préparé depuis 1957 alors que j'étais à Darbhanga est maintenant disponible. Je suis profondément reconnaissant au Dr. V. Raghavan, M.A., Ph. D. Président du Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati et aux membres du Research and Publication Committee d'inclure ce travail comme première publication de la Vidyapeetha Publication Series. Je suis également très heureux que V. Raghavan, avec bienveillance, a examiné l'introduction et a apporté beaucoup de suggestions et a également contribué par sa préface à cette édition. C'est mon souhait de publier par la suite tous les petits *brāhmaṇa* et œuvres auxiliaires du *sāmaveda* incluant les *sūtra* avec les commentaires disponibles.'³⁸

IV-2-l'arrangement interne.

IV-2-1-les divisions.

L'ouvrage *sāmavidhānabrāhmaṇa* se compose de 25 divisions dans trois grandes sections; les trois éditions s'accordent sur ce point. En cela elles suivent la directive donnée par les commentateurs. L'arrangement interne de l'édition Burnell présente trois *adhyāya* divisés en *khaṇḍa*. L'arrangement interne de l'édition de Sāmaśramin présente trois *prapāṭhaka* et leur divisions *khaṇḍa*. L'arrangement interne de l'édition de Sharma présente trois *prapāṭhaka* et, *khaṇḍa* pour Sāyaṇa, *anuvāka* pour Bharatasvāmin. Les deux premiers *adhyāya* ou *prapāṭhaka* présentent huit *khaṇḍa* ou *anuvāka*, le troisième neuf. À l'intérieur de chaque *khaṇḍa* ou *anuvāka* le texte apparaît libre. Chaque édition présente un nombre variable de *daṇḍa*. Une grande divergence à ce propos apparaît entre l'édition de Sāmaśramin et les deux autres. Il reste cependant dans les deux éditions apparemment similaires des

38 SHARMA. 1964: « This edition, which I have been preparing since 1957 when I was in Darbhanga, is now being made available in print. I am deeply grateful to Dr. V. Raghavan, M.A., Ph. D., Chairman, Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati and to the members of the Research and Publication Committee for including the work as the first publication in the Vidyapeetha Publication Series. I am also very happy that Dr. V. Raghavan has kindly gone through the Introduction and offered many suggestions and has also contributed the Foreword to this edition. It is my desire to bring out all the minor Brahmanas and the ancillary works of the Sama Veda including the Sutras with available commentaries in course of time. »: xiii

divergences internes.

<i>daṇḍa</i>	ed. Sāmaśramin	ed. Burnell	ed. Sharma
Livre I	1(7);2(6);3(8);4(9);5(3); 6(3);7(4);8(2).	1(18);2(10);3(10);4(22); 5(16);6(9);7(16);8(15).	1(18);2(12);3(11);4(23); 5(16);6(9);7(16);8(15).
Livre II	1(5);2(2);3(7);4(2);5(2); 6(7);7(5);8(3).	1(11);2(3);3(11);4(9);5(6); 6(16);7(13);8(5).	1(11);2(3);3(11);4(9);5(7); 6(18);7(13);8(6).
Livre III	1(4);2(2);3(3);4(3);5(4); 6(3);7(5);8(1);9(5).	1(13);2(12);3(5);4(11);5(7); 6(13);7(10);8(5);9(8).	1(13);2(12);3(7);4(11);5(8); 6(13);7(10);8(5);9(10).

IV-2-2-présentation du sujet.

-*prapāṭhaka* I expose le *sāman* dans sa relation au *brahman* et sa valeur dans toute vie céleste et terrestre au quotidien; puis la pratique régulière des *sāman* pour ceux qui sont proches par le chant de la portée du mot sacré prosodié. C'est le livre de la préparation et de l'expérimentation selon divers savoir-faire. Pour eux selon le *dharma*, expression du *ṛta*, là où se côtoie ce qui est droit et ce qui se tord sans qu'on y trouve le moindre jugement moral est donné le guide présenté comme la technique. Un grand nombre de domaines coutumiers y sont exposés.

-*prapāṭhaka* II a été compris comme un manuel des pratiques chamaniques ou un manuel de sorcellerie et superstitions, nous dit-on, se rapprocherait de ce que l'on trouve dans les rituels domestiques surtout chez les Atharvan. Une vie accompagnée en répétant, chantant sur une gamme simple des pensées courtes imprègnent et guident le quotidien.

-*prapāṭhaka* III donne la position stable dans le *kula*, un expert conseiller du Roi, et apte à la libération de ce *kuladharmā* qui s'énonce à la fin de l'ouvrage.

Chapitre V-le corpus du *sāmaveda*: cent *sāmagrantha*.

V-1-les *saṁhitā* du *sāmaveda*.

Le *sāmaveda* ou le rythme du mouvement et l'harmonie; le *sāmaveda* est un *veda*: le *veda* du *sāman*.

205 créateurs de *ṛc* ont été retenus pour la compilation du *sāmaveda* dont 12 ne sont pas répertoriés dans les *anukramaṇī* du RV.³⁹

341 créateurs de *gāna* nous sont parvenus dont 94 pourraient être des *ṛṣi* de la *ṛgvedasaṁhitā*.⁴⁰

La *ṛgvedasaṁhitā* recèle des *sāmagāna*, leurs parties constituantes et ses chanteurs. Les *chandoga* étaient donc en vogue au temps du *ṛgveda*. Il n'est que d'étudier les importants travaux d'Oldenberg sur le sujet et la trace philologique des expressions en relation au *sāman* à l'intérieur du texte même.⁴¹

Nous ne considérons ici que les *saṁhitā* de la tradition Kauthuma dite 'la vulgate'.⁴²

39 12 créateurs de *ṛc*: *Abhipād Udala*; *Āśvinikumāra*; *Ātman*; *Ṛṇa Trasadasyū*; *Gaura Āṅgirasas*; *Dadhyañc Ātharvaṇa*; *Nakula Bārhaspatya*; *Bālakhilī*; *Mṛga*; *Vāmadeva Kāśyapa*; *Śākapūta*; *Suparṇa Tārṣya*.

40 ARYA. 2001b, Introduction: 10-22 ; recensement à l'aide des éditions Ārṣ.; Sad. ; ARYA. 2001-2003 sur les *ṛksarvānukramaṇī*, *sāyaṇabhāṣya* et *sāmavedārṣeyadīpa*.

41 OLDENBERG. 1884. voir plus loin également chap.IX

42 RENOU. 1947a: 92.

V-1-1-Le mantrapāṭha

Un *padapāṭha* est à trouver, bien naturellement, dans la *ṛgvedasaṃhitā* attribué à Gārgya.

V-1-2-La *sāmavedasaṃhitā* ou *ārcika* se présentent en deux livres, *pūrvārcika* et *uttarārcika*. Les diverses éditions et les traductions publiées entre 1842 et 2004 se trouvent en bibliographie.

V-1-2-1-Le premier livre ou le *pūrvārcika* ou *chandasārcika* contient 585 ṛc. ⁴³

C'est le livre des *stotra* dont l'arrangement dans les sections *āgneyakāṇḍa* (SV.1-114), *aindrakāṇḍa* (SV.115-466) et *pāvamānakāṇḍa*, (SV.467-585) est fait autour de la diversité. Toutefois chacune s'ouvre en *gāyatrī* pour *chandas*. Ces sections dédiées principalement à Agni, puis Indra, enfin Soma, se composent de *daśat*. La première section possède douze *daśat*, la seconde trente-six et la dernière onze. Deux fois cinq *daśat* forment un *prapāṭhaka* et six *prapāṭhaka* forment le Livre (à l'exception du 6^{ème} *prapāṭhaka* qui comporte une première partie de quatre *daśat* seulement). ⁴⁴ Parmi les 585 ṛc du *pūrvārcika* quarante cinq ṛc ne sont pas reconnues dans la *ṛgvedasaṃhitā*.

V-1-2-1-1-L'*āraṇyakasaṃhitā*:

Cette section de cinq *daśat* du *pūrvārcika* se nomme l'*āraṇyakakāṇḍa* (SV.586-640). Elle émerge comme la couche la plus enfouie du *sāmaveda* avec ses singularités. Oldenberg observe que le genre *āraṇyaka* pourrait s'être constitué tout entier à partir du *sāmaveda*: le *sāman* portant en lui un élément sacré qui le prédispose à cette fonction. ⁴⁵ Parmi les 55 ṛc de l'*āraṇyakasaṃhitā* treize ṛc ne sont pas reconnues de la *ṛgvedasaṃhitā*. L'*āraṇyakasaṃhitā* se fait aussi autour de la diversité et ce sont le mètre *br̥hatī* et *Indra* qui ouvrent la *saṃhitā*.

V-1-2-1-2-Le *mahānāmnyārcika*:

Cette partie ferme en une *daśat* l'*āraṇyakasaṃhitā* et le *pūrvārcika* (SV.641-650). De cette *daśat* aucune ṛc qui la compose n'est reconnue de la *ṛgvedasaṃhitā*. Cette *daśat* devient théorique dans la dernière édition de Sharma (641-644).

V-1-2-2-L'*uttarārcika*:

Il comprend 1225 ṛc dont 33 (parmi lesquelles 5 doublons au *pūrvārcika*) ne se retrouvent pas dans la *ṛgvedasaṃhitā*. Le Livre comprend neuf *prapāṭhaka* avec des arrangements en deux parties (*ardha* 1 à 5) et en trois parties (*ardha* 6 à 9). Ces *prapāṭhaka* et ces *ardha* ne sont pas nommés. Chacun des vingt-deux *ardha* consiste en 11 à 23 petites collections de ṛc. Le fait remarquable de l'*uttarārcika* est la triade *stotra*. Le principe réside dans une première strophe de la *ṛgvedasaṃhitā* qui forme *yoni* principalement avec ses deux suivantes, l'ensemble formant une triade. L'autre fait remarquable est l'introduction d'un mètre *pragātha*, dyade d'une *br̥hatī* ou *kakubh* et d'une *satobr̥hatī*. ⁴⁶

L'intérêt de la *saṃhitā* n'est pas seulement textuel mais élève la portée de l'intonation juste, la note juste, le rythme juste, seuls ou en combinaison. ⁴⁷ L'*uttarārcika* complète le *pūrvārcikastotra*, ce dernier étant supposé connu.

⁴³ *chandasārcika*, d'où le nom de *chandoga* ; *chandas*: mise en forme, en mètres par les poètes

⁴⁴ BENFEY, 1848: V. ; RENOU, 1957: 5.

⁴⁵ OLDENBERG, 1884, 1915-16b-c ; GOLDSCHMIDT, 1868 :228-248 ; FORTUNATOV, 1875 ; WEBER, 1852 :71 ; BURNELL, 1873, introduction: xxvi ; KONOW, 1893, introduction:16-17.

⁴⁶ *chandas*: *br̥hatī* (8+8+12+8) ; *kakubh* (8+12+8) ; *satobr̥hatī* (12+8+12+8)

⁴⁷ HOOGT VAN, 1929: 22. CALAND, 1930: 444.

V-1-3-Les *gānasamhitā*.⁴⁸

Les *gāna*, expression essentielle du *veda*, ont été compilés en liaison étroite avec les *ārcika*. Manuels imprégnés de techniques où les mots du texte devenus sons parfois étirés de *stobha* est surmonté d'une ligne de repères de tons dont il ne faut pas oublier la main invisible de la transmission orale des systèmes de mémorisation (intonations, *mudrā*: gestes, *hāsta*: repères sur la main, danse: mouvements corporels).

Le *sāman* nomme le chant achevé par un nom technique⁴⁹ qui souvent rend hommage au *ṛṣi*⁵⁰ ayant 'vu, entendu, senti, éprouvé' le *sāman*. Parmi les dénominations les plus célèbres sont le *rathaṃtara*, le *vāmadevya* ou le *bṛhat*.⁵¹

Les *gāna* ont été publiés par Sāmaśramin avec le commentaire de Sāyaṇa à la Bibliotheca Indica à Calcutta en 1871-1878, repris en 1936. Une autre édition est parue de Kṛṣṇasvāmin Śrautin en 1889: '*Sāmavedasamhitāyām Kauthumaśākhāyā Geyagānam*' à Tirupati.

La *sāmavedagānasamhitā* possède quatre divisions: le *grāmageya*, *araṇyegeya* (*āraṇyaka* avec *mahānāmni*), *ūhagāna*, *ūhyagāna*. Les arrangements du texte varient suivant les manuscrits, soit en *prapāṭhaka*, *ardha*, *parvan*, *daśat* ou bien en *khaṇḍa*, *parvan*, *prapāṭhaka*, *adhyāya*.

V-1-3-1-Le *pūrvagāna* comprend le *grāmageya*, l'*araṇyegeya* et le *mahānāmni*.

grāmageya et *araṇyegeya* présentés dans les éditions sont arrangés suivant les divisions *prapāṭhaka*, *parvan* et *kāṇḍa*.

V-1-3-1-1-Le *grāmegeyagāna*

Il se compose de dix sept *prapāṭhaka*, chacun divisé en deux parties. Les *gāna* suivent la même séquence numérique ordonnée du *pūrvārcika* avec ses sections *āgneyaparvan*: Gg. 1-114, *aindraparvan*: Gg. 115-466 et *pāvamānakāṇḍa*: Gg. 467-585. V-1-3-1-2- L'*araṇyegeyagāna* ou *āraṇyakagāna*.⁵²

Il s'ordonne en six *prapāṭhaka*, chacun divisé en deux *parvan*. Les *gāna* ne suivent pas l'ordre de l'*āraṇyakakāṇḍa*. Les sections nommées sont *arka*, *dvandva*, *vācovrata* et *śukriya*. Elles forment l'ensemble de l'*araṇyegeyagāna*.

48 CALAND, 1907b, traduit par SASTRI, 1935: 295.

49 BURNELL. 1876: XXXVIII. KONOW. 1893: 26. SHARMA. 1967: 9. ARYA. 2001: 10.

50 *ṛṣi*, *ṛṣ*, MAYRHOFER. 1992: 261 étymologie non établie.

51 RV.10.181.1.} *prāthaś ca yāsyā saprāthaś ca nāmānuṣṭubhasya havīṣo havīr yāt* ||\

dhātūr dyūtānāt savitūs ca viṣṇo rathaṃtarām ā jabhārā vasiṣṭhaḥ ||\

RV.10.181.2.} *āvindan té ātihitaṃ yād āsīd yajñāsya dhāma paramāṃ gūhā yāt* ||\

dhātūr dyūtānāt savitūs ca viṣṇor bharadvāja bṛhād ā cakre agnēḥ ||\

Traduction de GELDNER. « Dessen Name *Prathas* und *Saprathas* ist, was das Opfer des *anuṣṭubhischen* Opfers ist: vom glänzenden Schöpfer und von *Savitṛ* (und) *Viṣṇu* hat *Vasiṣṭha* das *Rathantara* geholt.

Die fanden es, das entrückt war, was die höchste Geheimform des Opfers ist; vom glänzenden Schöpfer und von *Savitṛ* (und) *Viṣṇu*, von *Agni*, hat *Bharadvāja* das *Bṛhat* geholt. »

'Ce qu'est l'offrande de cette offrande d'oblation par la mesure du mètre *anuṣṭubh*: de celui qui a pour nom, le célébré (le déroulé) et encore le glorieux (le vaste), de *Dhātṛ*, de *Dyutāna*, de *Savitṛ* et de *Viṣṇu*,

Vasiṣṭha amena le *rathaṃtara* |

Ceux qui ont trouvé ce qui était caché, le siège suprême du sacrifice. Ce qui est le secret, De *Dhātṛ*, de *Dyutāna*, de *Savitṛ* et de *Viṣṇu*, d'*Agni*, *Bharadvāja* conduisit le *bṛhat*.'

Tous les dieux védiques ont un principe de base extérieur mais aussi intérieur et le plus secret ; leurs noms connus et leurs noms secrets.

52 GOLDSCHMIDT. 1868: 228. FORTUNATOV. 1875. CALAND. 1907a:11. OLDENBERG. 1908: 723, 1915-16c: 394 ou 431.

V-1-3-1-3-Le *mahānāmnī* :

Cette session qui suit le *śukriyaparvan*, dernier *parvan* de l'*āranyakagāna* et reprend la *daśat* de *mahānāmnīyārcika* et se clôt par la *gāyatrī* à *Savitṛ*.

L'*āranyakagāna* possède 295 *gāna*: 168 *ṛc* des *āgneya*, *aindra* et *pāvamānakāṇḍa*, 91 de l'*āranyakakāṇḍa* et 36 *gāna* sont sur des *stobha*.⁵³

Le corpus *mahānāmnī-āranyakagāna*, c'est 59 *gāna* dont 6 *stobhagāna*. C'est le cœur le plus secret du *sāmaveda*.⁵⁴ Pour l'étude de ce corpus l'étudiant doit suivre un certain nombre d'observances de préparation.

V-1-3-2-L'*uttaragāna* comprend l'*ūhagāna* et l'*ūhyagāna*.

La forme textuelle est le triplet de l'*uttarārcika*. Ici s'expérimente la *sāmavidyā* du *chandoga*, science qui harmonise lettre et son par transformations (*ūh-vah-*)⁵⁵

V-1-3-2-1-L'*ūhagāna* :

L'*ūhagāna* suit la séquence numérique des *grāmageya* et *pūrvārcika* par la première *ṛc* du triplet. 1145 *gāna* se répartissent en sept *parvan* et vingt-trois *prapāṭhaka* divisés chacun en deux ou trois parties.

V-1-3-2-2-L'*ūhyagāna* ou *ūhyarahasyagāna*:

Cette collection est composée en sept *pārvan*, seize *prapāṭhaka* chacun divisé en deux parties. Le Livre suit l'ordonnance par la première *ṛc* de l'*āranyakagānasaṃhitā* et l'*araṇyegeyagāna*.

V-1-3-2-3-Le *stobhapadapāṭha*:

Cette collection de *stobha* est attribuée à Gārgya fut éditée par Sāmaśramin sous le nom de *chandārcikapariśiṣṭa* en deux *prapāṭhaka* et 14 puis 11 sous-sections.⁵⁶ Śroutī sous le nom de *stobhapadaprāraṃbha* reprend identiquement la collection.⁵⁷ Ce catalogue fut repris en deux *prapāṭhaka*, *ardha*, *khaṇḍa* par J. M. van der Hoogt sous le titre de '*stobhānusaṃhāra*'.⁵⁸

Dans les singularités apparentes de certaines *ṛc*, il est opportun de pousser l'étude relativement à une autre trame. Cette trame musicale est déjà repérée dans la *ṛgvedasaṃhitā*.⁵⁹

V- 2-Les *brāhmaṇa*

V-2-1-Les *brāhmaṇa* non identifiés:⁶⁰

En 1935 Batakrishna Ghosh dressa une liste de 16 *mahābrāhmaṇa* perdus dont certains entrent dans la sphère du *sāmavedin*.

Il faut mentionner ici les *brāhmaṇa* perdus cités par Asko Parpola dans son étude sur

53 HOOGT VAN. 1929: 22. Pour le catalogue *stobhānusaṃhāra* voir: SĀMAŚRAMIN. 1871-89, Vol.ii: 519-42 sur lequel HOOGT VAN, 1929: 83-123 a basé son catalogue.

54 SCHEFTELOWITZ. 1906: 134 ; KEITH. 1909: 258. OLDENBERG 1915-16b: 375-381 ; 1888b: 291. CALAND 1931: 317.

55 $\sqrt{ūh}$, $ūhati$ relié à $\sqrt{vah}$.

56 SĀMAŚRAMIN: 519-542

57 ŚROUTI. 2004: 453-463

58 HOOGT VAN. 1929: 87-123

59 AUFRECHT. 1861. II: xxxviii. ; WHITNEY. 1883: clxxxiv. ; OLDENBERG. 1888a: 289 ou 418 (version anglaise). ; BRUNE. 1909.

60 voir aussi chap. VIII-1-3-2

l'anupadasūtra, soit Śāṭyāyanin (en partie publié par Caland et Ghosh), ⁶¹ Bhāllavin, Kālabavin et Āgastin. ⁶² raurukibrāhmaṇa est cité dans Lś.2.3 et GoGs.3.2.7.

lāṭyāyanaśrautasūtra 7.10.17 mentionne 'tathā purāṇaṃ tāṇḍam' qui, selon son commentateur Agnisvāmin, est un 'tāṇḍaka'.⁶³ Celui-ci ne peut être identifié au pañcaviṃśabrāhmaṇa qui dans Lś est simplement référencé en 'brāhmaṇa'. Le tāṇḍa est un texte non identifié. ⁶⁴

lāṭyāyanaśrautasūtra I.2.24 mentionne un 'śaṭyāyanakabrāhmaṇa' ⁶⁵ et aussi ĀśŚs.1.5, CarVy.2.1.

upagranthasūtra 2.1: kautsāya tu kiñcit kaṃ deyam iti śaṭyāyanakabrāhmaṇa ; 2.8: (somo 'bhidadgho) anyābhir ośadhibhir abhisamśrjyeteti śaṭyāyanibrāhmaṇam ⁶⁶

anupadasūtra 2.9: yāvat stobhed iti ca śaṭyāyanakam ; anupadasūtra 7.10: haimahā idam madv iti ca śaṭyāyaninām ⁶⁷

aśvalāyanaśrautasūtra 1.4.3: pratyāśrāveyed āgnīdhra utkaradeśe tiṣṭhan sphyam idhmasaṃnahanānīty ādāya dakṣiṇāmukha iti śaṭyāyanakabrāhmaṇa ⁶⁸

On peut remarquer que le SVB ainsi que le Nid. identifient comme autorités Śāṭyāyana et Tāṇḍin.

La brhadevatā de Śaunaka V.23,159 ; Kātyāyana dans son bhāṣikasūtra II.33 ; le puṣpasūtra 8.8.29; le drāhyāyanaśrautasūtra 3.4.2, et des références dans les dharmasūtra identifient un bhāllavibrāhmaṇa.

Les Lāṅgalāḥ attestés en Ps.VII.5.9 et par le caraṇavyūha de Śaunaka ont peut-être eu également un brāhmaṇa, mais lequel?

lāṭyāyanaśrautasūtra 2.3; drāhyāyanaśrautasūtra 4.3 et GoGs. 3.2.7 se réfèrent à un rauruki brāhmaṇa ⁶⁹ et un māśaśarāvībrāhmaṇa. ⁷⁰

Les écoles et textes nommément cités dans les sāmāsūtra, selon les travaux de Parpola: ⁷¹

Chandogāḥ, Chandogācāryāḥ (anustotrasūtra 4) (Jś)

Tāṇḍinaḥ, Tāṇḍinām (VB.1) (anustotrasūtra 7) (Jś)

purāṇās Tāṇḍinaḥ, purāṇaṃ Tāṇḍam (Lś) (Jś)

Kauthumāḥ (Ps.IX.2.6; KhG.3.2.33)

ārṣeyakalpa, ārṣeya (Nid) (Lś) (Kalpānupada 1)

Maśakaḥ, Māśakam (Kalpānupada 1) (Tāṇḍālakṣaṇam 1) (anupada)

⁶¹ CALAND. 1915: 6 ; GHOSH. 1935.

⁶² PARPOLA. 1968. vol.I.1: 36, 61

⁶³ Lś.VII.10.17, comm. yathā aṣṭākṣareṇa prastāva ity evaṃ purāṇaṃ tāṇḍam tāṇḍakam eva tāṇḍam ye brāhmaṇāvacchedās tān purāṇās tāṇḍam ity upacaranti //

⁶⁴ purāṇa tāṇḍa, voir aussi CALAND. 1931. PB Introduction: xxvi

⁶⁵ Lś.1.2.24: ubhāv (anaḍvāhāv) iti śaṭyāyanakam vijñāyate. GHOSH. 1935: 101

⁶⁶ GHOSH. 1935: 90, 99

⁶⁷ GHOSH. 1935: 90, 97

⁶⁸ GHOSH. 1935: 100

⁶⁹ raurukīni cet kuryur ādityaṃ prathamam upatiṣṭherann adhvānām iti Dś. 4.3.1; Lś. 2.3.1

athāpi raurukibrāhmaṇaṃ bhavati kumārān ha sma vai mātaraḥ pāyayamānā āhuḥ śakvarīṇāṃ putrakā vrataṃ pārayiṣṇavo bhavateti // GoGs.3.2.7

⁷⁰ vāta ā vātv iti māśaśarāvayaḥ Dś. 8.2.20; Lś. 4.6.21

⁷¹ PARPOLA. 2011. « The ritual authorities and Vedic schools and texts quoted or referred to in the Jaiminīya-Śrautasūtra » in Vedic Sākhās. Past, Present and Future. Bucuresti. V^{ème} International Vedic Workshop (à paraître)

Śātyāyaninaḥ; Śātyāyaninām; Śātyāyanakam; Śātyāyanibrāhmaṇam (Ps.1) (Nid) (Lś-Dś)
(anupada) (Jś) (en partie édité par Caland et Ghosh)

Bhāllabinaḥ; Bhāllabinām; Bhāllabibrāhmaṇam; Bhāllabeya (Nid) (Dś) (anupada)
(Kalpānupada 1) (Jś) (perdu)

Kālabavinaḥ; Kālabavinām; Kālabavi (Ps.1) (Nid) (anupada) (VB.2) (perdu)

Agastinām (anupada) (perdu)

Raurukiṇām; Raurukīṇiyajuṁsi; Raurukibrāhmaṇam (Lś) (GG.1) (Jś) (perdu)

Brāhmaṇam adhīyata autsīyeṣu (Jś)

Vaidabhṛtīyāḥ (Jś)

Aukthikāḥ; Aukthiyam (CarVy) (Jś)

Śuṅgāḥ; Śauṅgaṃ gāyatravidhānam (Nid) (Lś)

Kutsāḥ (Lś) (Jś)

Maśāsarāvayaḥ (Nid) (Lś)

Śālaṅkāyaninaḥ; Śālaṅkāyana (Lś) (VB.1)

Sāmvargajitā Gotamāḥ / Gautamāḥ (Nid) (Lś)

Śāṇḍilāḥ; Śāṇḍilam; Śāṇḍilya (Nid) (Lś) (Jś) (Jś)

Śaucivṛkṣāḥ; Śaucivṛkṣi (Nid) (Lś)

Aupagavāḥ (Nid) (upagu JB)

Bhāradvājāyanāḥ (Nid)

Kārudviṣaya ācāryāḥ; Karadvīṣāḥ; Kāruviṣāḥ; Kāradveṣinaḥ (PB) (Bś) (Ks) (Jś)

Śālāvatyāḥ (JUB.1.38.4,5) (Jś)

Kauhalīyāḥ; Kauhala (GG.1) (VB.1)

En outre un *chandogabrāhmaṇa* ou *chandogyamahābrāhmaṇa* reste à reconstituer:

Sāmaśramī soutient que le *prauḍha-br.* (25 *prap.*), le *ṣaḍviṁśaś br.* (5 *prap.*) et la *mantropaniṣad* (10 *prap.*) constituaient originellement le *sāmaveda-br* connu comme le *chāndogya-br.* et appartenaient à la lignée des Tāṇḍya.

manmate tu prauḍhaṣaḍviṁśamantropaniṣad iti catvāriṁśatprapāṭhātmaka ekaiva granthaś chāndogyabrāhmaṇo nāma ⁷²

Son arrangement interne aurait été ainsi: PB+SB+SMb+ChU; soit: 25+5+2+8=40.

trayīparicaya: adhyāyānām saṅkalanayā catvāriṁśad adhyāyātmakam kauthumabrāhmaṇam sampadyate tāṇḍyam nāma ⁷³

Sāmaśramin dans son édition du *mantrabrāhmaṇa* explique que le grand *brāhmaṇa* des Kauthuma se compose, comme le *śatapathabrāhmaṇa* des Vājasaneyin, de quarante *adhyāya*. Le *prauḍha* se compose de vingt-cinq, le *ṣaḍviṁśaś* de cinq. Ces trente *adhyāya* sont destinés aux cérémonies *śrauta* et forment un tout. Puis vient le *chāndogyabrāhmaṇa* qui se compose des deux *adhyāya* consacrés aux cérémonies *gṛhya*, soit le *mantrabrāhmaṇa* et des huit *adhyāya* ou *prapāṭhaka* de la *chāndogyopaniṣad*. Le *mantrabrāhmaṇa* serait la source du

⁷² SĀMAŚRAMIN. 1891-92: *prakāśakoktiḥ*

⁷³ SĀMAŚRAMIN. 1895. *Trayīparicaya*: 121 cité par BHATTACHARYYA. 1959: 321 n21

dit que: « the *catvāriṁśa brāhmaṇa* mentioned in *kāśikā* (P.5.1.62) was an early name of the *tāṇḍya*. »

gobhilaḥgrhyasūtra. Cette troisième œuvre *brāhmaṇa* forme, avec les deux premières, le grand corpus *brāhmaṇa* des Kauthuma du *sāmaveda* pourvu de ses quarante *adhyāya*. Les cinq autres *brāhmaṇa* sont considérés par lui comme des *anubrāhmaṇa*.⁷⁴

Depuis l'édition de Sāmaśramin, l'idée d'un *mahābrāhmaṇa*, un *catvāriṃśabrāhmaṇa* fait son chemin. «...the idea that the *Kauthuma Brāhmaṇa*, or at least some of them, once formed a bigger corpus must be correct, cf. the names *Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*, *Devatādhyāyabrāhmaṇa*, and the words *atha saṃhitopaniṣadadhyāyaḥ* introducing the text of the SUP in Burnell's edition.»⁷⁵

Notons que Bharatasvāmin, commentateur *sāmavedin* sembla avoir fait un commentaire en version continue.

Dans l'introduction de son édition SVB Burnell émit deux hypothèses sur la perte des œuvres: « And here we see a striking confirmation of the story that Čaunaka composed a large Brāhmaṇa-like sūtra in a thousand parts, which he afterwards generously destroyed, in favour of his pupil Aṣvalāyana's work. ... The Brāhmaṇas, which consisted of explanations of details of the Vedic rites, were almost useless for practical purposes, as they were intended to explain the object and meaning of the rite or its parts, and not the method of performance. On the other hand the authors of the Kalpa-sūtras intended to guide priests in the performance of the ceremonies, and taking the rite itself as their object (and not its meaning or end), taught how to perform it. Yet there must have been for some time a considerable confusion between the two classes of works; as passages are found in Sūtras, which occur almost word for word in Brāhmaṇas. This is also, no doubt, the reason why so many Brāhmaṇas have perished; their object became the same as that of the Kalpa-sūtras, and these eventually superseded the earlier works. »: ix-x

V-2-2-Les *brāhmaṇa* identifiés de la tradition Kauthuma selon le *maṅgala* de Sāyaṇa ouvrant notre texte :

atha sāmavidhānabrāhmaṇam
vāgīsādyāḥ sumanasah sarvārthānām upakrame |
yam natvā kṛtakṛtyāḥ syus tam namāmi gajānanam |1|
yasya niḥśvasitam vedā yo vedebhyo'khilam jagat |
nirmame tam aham vande vidyātīrtham maheśvaram |2||
yat kaṭākṣeṇa tad rūpaṁ dadhad bukkamahīpatiḥ |
ādiśat sāyaṇācāryaṁ vedārthasya prakāśane |3|
ye pūrvottaramīmāṃse te vyākhyāyātisaṁgrahāt |
kṛpāluḥ sāyaṇācāryo vedārtham vaktum udyataḥ |4||
vyākhyātāv ṛg yajur vedau sāmavede'pi saṃhitā |
vyākhyātā brāhmaṇa syātha vyākhyānaṁ saṁpravartate |5||
aṣṭau hi brāhmaṇa granthāḥ prauḍham brāhmaṇam ādinaṁ |
ṣaḍviṃśākhyam dvitīyaṁ syāt tataḥ sāmavidhir bhavet |6||

⁷⁴ SĀMAŚRAMIN. 1890a:1-4

⁷⁵ PARPOLA. 1968: 52-53

ārṣeyaṃ devatādhyāyo bhaved upaniṣat tataḥ |⁷⁶

saṃhitopaniṣad vaṃśo granthā aṣṭāv itīritāḥ ||⁷⁷

Traduction :

‘Maintenant le sāmavidhānabrāhmaṇa.

Je Le salue, Lui dont la tête est comme celle de l'éléphant. Ceux qui ont de bonnes pensées, à commencer par le Seigneur de la Parole, après Lui avoir rendu hommage au début de toute entreprise, sont ceux dont les actes sont accomplis.⁷⁷

Celui dont les *veda* sont le Souffle, Celui qui, à partir des *veda*, a créé ce Tout qui va.⁷⁸

Je Le salue, Lui, ce Gué du Savoir, ce grand Souverain.

Bukkamahīpati⁷⁹ par quelque regard chargé du signe, posant ainsi, mandata maître Sāyaṇa afin de dévoiler le sens du *veda*.⁸⁰

Ayant expliqué pleinement en une extrême concision ces deux que sont la *pūrva* et l'*uttara mīmāṃsā*, maître Sāyaṇa plein de compassion s'efforce de formuler le sens du Vēda.

Les deux corpus du *ṛgveda* et *yajurveda* furent expliqués pleinement, de même la *saṃhitā* dans le corpus du *sāmaveda* fut expliquée pleinement. Maintenant survient l'explication détaillée du corpus *brāhmaṇa*.

Car huit sont les œuvres du corpus *brāhmaṇa*. Comme premier *brāhmaṇa* est le *prauḍha*, le second est dénommé le *ṣaḍviṃśa*; après cela vient le *sāmavidhi*; après l'*ārṣeya*, le *devatādhyāya* vient l'*upaniṣad*; la *saṃhitopaniṣad*, le *vaṃśa*; ainsi huit œuvres sont transmises.⁸¹

Ces huit *brāhmaṇa* sont également mentionnés dans un *chandogagrhyapariśiṣṭā* attribué à Drāhyāyaṇa, I.22:

pañcaikam ṣaḍviṃśam sāmavidhānam ārṣeyaṃ daivatam saṃhitopaniṣadam catvāry upaniṣada ekam vaṃśam ekam tu tataḥ param sūtrādīni...lakṣanāni sāstrāṇi ca... vācayitvā...⁸²

V-2-2-1-Le *pañcaviṃśa* ou *tāṇḍyabrāhmaṇa* ou encore *prauḍha*:

Cette partie s'ordonne en vingt cinq *prapāṭhaka* selon Sāyaṇa. Il fut publié avec le commentaire de Sāyaṇa-Mādhava en deux volumes à la Bibliotheca Indica par Anandachandra Vedāntavāgīśa de 1870 à 1874. Une traduction avec commentaire a été publiée par Wilhelm Caland à Calcutta en 1931. Le premier *prapāṭhaka* est une *yajuḥsaṃhitā* des sacrifices à *Soma*, *somayāga*. Les *prapāṭhaka* II et III exposent des *stoma* et leur *viṣṭuti*, section très technique de l'art. Les autres *prapāṭhaka* sont consacrés aux *ekāha*, *ahīna* et *sattra*: *gavāmayana*, *jyotiṣṭoma*, *ukthya*, *atirātra*, *somaprāyaścitta*, *prṣṭhya*, *ekāha*, *ahīna*, et

76 variante donnée par SĀMAŚRAMIN. 1890a: « *ārṣeyaṃ daivatam caiva mantram vopaniṣat tataḥ*. »: 1-2 'l'*ārṣeya* et le *daivata*; après cela le *mantrabrāhmaṇa* ou l'*upaniṣadbrāhmaṇa*.'

77 Dans ce *maṅgala* de Sāyaṇa l'optatif traduit par un présent veut rendre une forme adoucie d'un optatif prescriptif. RENO. 1930: 411.

78 passage qui est la signature de Sāyaṇa ou qui lui est attribué.

79 selon WEBER. 1852: 41n.1, Bukkamahīpati fut le souverain de Sāyaṇa à Vijayanagara ou Vidyānagara de 1359 à 1379.

80 *tat kaṭākṣa*- dans l'édition de Sharma.

81 MÜLLER. 1890: 10-11, confirme la variante : « *ārṣeyaṃ daivatam caiva mantram vopaniṣat tataḥ* » et non « *ārṣeyaṃ daivatam caiva bhaved upaniṣat tataḥ* ». « Je préfère lire '*mantra*' » écrit-il. Le *mantrabrāhmaṇa* ou l'*upaniṣadbrāhmaṇa* étant appelé également le *chāndogyaabrāhmaṇa*, sera le sixième *brāhmaṇa* sur la liste des huit *brāhmaṇa* énoncés par Sāyaṇa.

82 CALAND. 1931: iv(n).

sattra. Tous les chants du *brāhmaṇa*, hors ceux de la section I, sont nommés par leur noms techniques.

V-2-2-2-Le *ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*:

En cinq *prapāṭhaka*, nommé parfois « la 26^{ème} leçon », il fut édité par Sāmaśramin en 1873 dans les deux revues ‘Uṣā’ et ‘Hindu Commentator’ avec le commentaire de Sāyaṇa suivi par l’édition de Jibananda Vidyasagara à Calcutta en 1881 sous le titre « Daivatabrahmana and Shadbingshabrahmana of the Samaveda with the commentary of Sayanacharya ». Il forme avec le *pañcaviṃśa* l’ensemble des trente *prapāṭhaka* destinés aux cérémonies *śrauta*. Le premier chapitre a été édité par Kurt Klemm dans « Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa mit Proben aus Sāyaṇa’s Kommentar nebst einer Übersetzung » à Gütersloh, 1894. La dernière leçon ‘Omina and Portenta’ (*Adbhutabrāhmaṇa*) a été reprise par Weber, traduite et éditée sous le titre « Zwei Vedische Texte über Omina and Portenta » à Berlin, 1854. Une édition complète du texte par H.F. Eelsingh sous le titre « Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa vijñāpanabhāṣyasahitam: het Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa van den Sāmaveda » est parue à Leiden en 1908. Une traduction anglaise avec notes par W.B. Bollée est parue à Utrecht en 1956. Une autre édition est parue par Sharma avec le commentaire de Sāyaṇa à Tirupati, 1967. Le texte nous parle des *subrahmaṇyā* aux invitations de huit *deva*: *Indra*, *Vāyu*, *Soma*, *Viṣṇu*, *Yama*, *Varuṇa*, *Dhanada* et *Agni*.

V-2-2-3-Le *sāmavidhānabrāhmaṇa*:

Il fut édité avec ses 25 chapitres et le commentaire de Sāyaṇa par Burnell à Londres en 1873. Deux autres éditions « *Sāmavidhānabrāhmaṇam* » furent publiées à Calcutta par Sāmaśramin avec le commentaire de Sāyaṇa et son propre commentaire en langue bengalie dans la ‘Hindu Commentator’ puis dans la revue ‘Uṣā’ en 1895. L’édition de Sharma avec le commentaire de Bharatasvamin et Sāyaṇa fut publiée à Tirupati en 1964. Konow sous le titre « Das Sāmavidhānabrāhmaṇa, ein altindisches Handbuch der Zauberei » donne une traduction à Halle en 1893. Auguste Barth dans la ‘Revue Mélusine’ du 05 mars 1877 a traduit quelques petits extraits du Livre II et du III en français. La division en trois *adhyāya* ou *prapāṭhaka*, puis en 8, 8 et 9 *khaṇḍa* adoptée par Sāyaṇa porte un nombre variable de subdivisions (en moyenne: 11) et fut reprise par toutes les éditions. L’édition de Sāmaśramin pourtant a condensé cette moyenne à 4.

La littérature *sāmavedin* donnée par la tradition permet de souligner sa particularité très créative et également la remarquable durée de sa transmission orale. Sur les cent œuvres du corpus du *sāmaveda* figure le grand *brāhmaṇa kauthumīya-rāṇāyanīya*: le *pañcaviṃśa* avec son *ṣaḍviṃśa*. Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* attire l’attention par la place qu’il détient dans le corpus *brāhmaṇa* (à la suite du grand *brāhmaṇa*). C’est pourquoi il est important de poursuivre l’étude afin de tenter la mise en lumière de l’environnement *sāmavedin*. Il possède son *vaṃśa*. Ce *vaṃśa* ne fait aucune référence à l’autorité de Gobhila ou à celle de Gautama (tous deux référencés dans VB) mais à Brhaspati, Nārada, Viśvaksena, Vyāsa Pārāśarya, Jaimini, Pauspīndya, Pārāśaryāyaṇa, Bādarāyaṇa, Taṇḍin et Śātyāyanin, puis à des lignées non remarquables ('à beaucoup d’autres'). Le *vaṃśa* intervient dans le dernier *prapāṭhaka* 3.9.8 parmi les dernières instructions données par l’œuvre.

V-2-2-4-L’*ārṣeyabrāhmaṇa*:

Organisé en trois *prapāṭhaka*, il parut dans une première édition, celle de Burnell, sous le titre « The ārṣeyabrāhmaṇa of the Sāmaveda, the Sanskrit text edited together with extracts from the commentary of Sāyaṇa » à Mangalore en 1876. Sāmaśramin édite une première édition en 1874 du texte seul. Deux autres éditions vont paraître dans les revues ‘Uṣā’ à Calcutta de 1891-1892 et ‘Hindu Commentator’ avec le commentaire complet de Sāyaṇa. Sharma édite la première édition critique avec le commentaire de Sāyaṇa à Tirupatti en 1967. Cette édition se présente en six *adhyāya* et 9 *parvan*. Ce *brāhmaṇa* est considéré comme

donnant la liste des noms techniques des *gāna*. L'*ārṣeyabrāhmaṇa* dans ses introductions insiste sur la nécessité de connaître du *mantra*-chant, le *ṛṣi*, la divinité et la métrique. Les noms des *gāna* dérivent, nous dit-il, des noms des *ṛṣi* au génitif (Ārṣ.III.4.11). L'ordre suivi est celui du *pūrvārcika*.

V-2-2-5-Le *devatādhyāyabrāhmaṇa*:

Présenté en trois *khaṇḍa*, il fut édité par Burnell à Mangalore en 1873. Jibananda Vidyasagara édite à Calcutta en 1881 sous le titre « Daivatabrahmana and Shadbingshabrahmana of the Samaveda with the commentary of Sayanacharya. » Sāmasramin édite le *devatādhyāyabrāhmaṇam* à Calcutta en śaka 1796. Sharma édite le texte en quatre *khaṇḍa* avec le commentaire de Sāyaṇa à Tirupati en 1965. Ce *brāhmaṇa* est offert aux divinités consacrées,⁸³ les modes des *chandās* et Sāyaṇa pense que ce fut un *brāhmaṇa* indépendant bien que ce fut pas la tradition des *brāhmaṇa*. Il pourrait tout aussi bien être un chapitre d'un *mahābrāhmaṇa*.

V-2-2-6-L'*upaniṣadbrāhmaṇa*:⁸⁴

Il comprend dix *prapāṭhaka* dont les deux premiers ont été de nombreuses fois publiés. Une édition complète a été donnée par Sāmasramin avec commentaire sous le titre « Mantrabrāhmaṇa » à Calcutta en 1890 et dans les deux revues 'Uṣā' et 'Hindu Commentator' respectivement en 1872, 1890. Cette œuvre distribue les *mantra* des rites *gr̥hya*.⁸⁵ Le premier *prapāṭhaka* a été édité par Heinrich Stöner à Halle en 1901 avec une traduction en allemand. Le second *prapāṭhaka* a été édité et traduit en allemand par H. Jörgensen à Darmstadt en 1911.

L'*upaniṣad* proprement dite ou la *chāndogyopaniṣad* fut éditée pour la première fois par Röer à la Bibliotheca Indica en 1850 puis dans 'I'ānandāśrama' series de 1890 et par Otto Böhtlingk avec une traduction en allemand à Leipzig en 1889. Une édition anglaise par R. Mitra est parue dans Bibliotheca Indica Asiatic Society of Bengal n° 78, 181 de 1862. Depuis elle fut traduite de nombreuses fois. Pour les traductions en français citons celle notable d'Émile Senart de 1930.

V-2-2-7-La *saṃhitopaniṣadbrāhmaṇa*:

Organisé en cinq *khaṇḍa* il fut édité par Burnell à Mangalore en 1877. Sāmasramin édite le texte dans la revue 'Hindu Commentator' à Calcutta. Une autre édition est parue avec les commentaires de Sāyaṇa et Dvijarājabhaṭṭa par Sharma à Tirupati en 1965. Ce *brāhmaṇa* décrit les effets de la récitation, de l'exécution des *gāna*, des relations entre le *gāna* et la *ṛc* et autres sujets. L'œuvre est en prose et vers.

V-2-2-8-Le *vaṃśabrāhmaṇa*:

Présenté en trois *khaṇḍa* il fut édité par Weber dans 'Indische Studien' vol. iv. Une édition fut celle de Burnell à Mangalore en 1873. Sāmasramin publia une édition dans les deux revues 'Uṣā' en 1892 et 'Hindu Commentator'. Une autre édition est parue par Sharma avec le commentaire de Sāyaṇa à Tirupati, 1965. Il est souvent cité comme référence sur les maîtres du *sāmaveda*.

83 Br̥hD I.2 : *veditavyaṃ daivataṃ hi mantrāṃ mantrāṃ prayatnato daivatajño hi mantrāṇāṃ tad artham avagacchati* |

'Pour chaque *mantra* on doit connaître avec soin la divinité; assurément celui qui connaît les divinités des *mantra* approche cette finalité.'

84 ou *chandogabrāhmaṇa*

85 *mantrabrāhmaṇa* possède 249 *mantra* dont seulement 4 sont identifiés dans SVs (3uttarārcika, 1pūrvārcika)

V-3-Les *sūtra*.

V-3-1-Les *śrautasūtra*.

V-3-1-1-L' *ārṣeyakalpa* de Maśaka Gārgya ⁸⁶ fut édité par Caland sous le titre « *Ārṣeyakalpa* des *Sāmaveda* » à Leipzig en 1908. Un autre parut à Hoshiarpur en 1976 édité par Sharma avec le commentaire de Varadarāja. En onze *adhyāya*, ou *prapāṭhaka* présentés sous forme de liste, il décrit minutieusement les sacrifices à *Soma*: le *gavāmayana*, l'*ekāha*, l'*ahīna* et les *sattra* suivant fidèlement le *pañcaviṃśabrāhmaṇa* et quelques autres sacrifices suivant partiellement en cela le *ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*. Il comporte un index contenant les correspondances entre *ūha-ūhyagāna* et les rites.

V-3-1-2-Le *kṣudrasūtra* ou *kṣudrakalpa* dont on ne sait pas s'il fut écrit par le même Maśaka, fut édité par Caland à Leipzig en 1908. Sharma le réédite avec le commentaire de Śrīnivāsa à Hoshiarpur en 1974. Ce texte *sūtra* peut être une suite au précédent et traite des rites *kāmyeṣṭi* et *prāyaścitta*.

V-3-1-3-Le *kalpānupadasūtra* s'ordonne en deux *prapāṭhaka* ayant chacun douze *paṭala*. Il fut publié par Caland dans la revue 'Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes' à Leipzig en 1908. Il se présente comme un catalogue de l'*ārṣeyakalpa* et du *kṣudrasūtra*. Il traite des *māśaka*.

V-3-1-4-*sāmavedārṣeyadīpa* de Bhaṭṭa Bhāskarādhvarīndra fut publié par Sharma à Tirupati en 1967. Il se présente comme un *anukramaṇī*, manuel de chevet du *chandoga*, auquel on peut avoir également recours pour les noms des *ṛṣi*, divinités et mètres.

V-3-1-5-L' *anupadasūtra* de dix *prapāṭhaka* est une sorte de commentaire (mot à mot) sur le *pañcaviṃśabrāhmaṇa*. Askō Parpola a mis en évidence son intérêt au regard des *brāhmaṇa* perdus RV, SV et YV. ⁸⁷

V-3-1-6-*lāṭyāyanaśrautasūtra* de Lāṭyāyana composé en dix *prapāṭhaka* fut édité à la Bibliotheca Indica par Ānandachandra Vedātavāgīśa avec le commentaire de Agnisvāmin en 1872. Askō Parpola le traduit en langue anglaise sous le titre: « The *Śrautasūtra* of Lāṭyāyana and Drāhyāyana and their commentaries » avec étude en 2 volumes, à Helsinki, 1968, dans le cadre de sa thèse.

V-3-1-7-*drāhyāyanaśrautasūtra* ou Vāsiṣṭha fut édité par Sharma à Allahabad en 1983 et un index, à New-Delhi.

V-3-1-8-Le *nidānasūtra* en dix *prapāṭhaka* fut édité par Sāmaśramin dans le journal 'Uṣā' à Calcutta en 1896. Weber dans 'Indische Studien' vol. viii en republia une partie. Il existe une édition *grantha* de ce texte. Le *nidānasūtra* of Patañjali est édité par Kailash Nath Bhatnagar à Lahore en 1939. L'œuvre semble être attribuée à Patañjali. Traité qui ayant expliqué la nature et les différents noms de tous les mètres, mélodies et rites, donne un *anukramaṇī* des mètres tels qu'ils apparaissent dans les hymnes employés dans les *ekāha*, *ahīna* et *sattra*. Il renseigne également sur un grand nombre d'œuvres inconnues. ⁸⁸

⁸⁶ Lś. VII.9.14

⁸⁷ PARPOLA. 1968. vol.I.1: 61-62

⁸⁸ BHATTACHARYYA. 1954.

CALAND. 1931: « So our text may have been belonged originally neither to the Kauthuma nor the Rāṇyānīyaśākhā. Could it have been originally a book of of the Bhālāviśākhā? cp Bṛhaddevatā V.25 and Vasiṣṭha Dharmaśāstras? In either case now-a-days this Nidāna is reckoned among the Sūtras of the Kauthumas. »: iv

RENOU. 1947a. « Bref, Caland a pu à bon droit (trad. PB. p. vi) se demander si le texte n'avait pas appartenu d'abord à une autre école, éventuellement aux Bhālavin dont on sait par BD.V.25 (cf. trad. Macdonell ad loc.) et par VāsDhś.1.14,15 qu'ils possédaient, eux aussi, un Nidāna. En tout cas le texte actuel est bien donné comme Kauthumin. »: 116

PARPOLA. 1968: « For it is precisely the PB (as well as the other earlier literature of the Kauthumas,..., to

V-3-1-9-L’*upaniṣadānasūtra* en deux *paṭala* paru dans une édition *grantha* parle de la métrique des deux *ārcika* et *āraṇyaka*.

V-3-2-Les textes de type *prātiśākhya*, *vyākaraṇa*:

V-3-2-1-Le *ṛkṭantra* en cinq *prapāṭhaka* fut édité par Burnell à Mangalore en 1879.⁸⁹ *prātiśākhya* montrant comment le *pada* se transforme en vue de devenir un hymne vocal. Le *ṛkṭantra* est comme une introduction au *sāmatantra*. Il fut jugé comme plus exceptionnel par sa valeur grammaticale que par sa valeur phonétique.

V-3-2-2-Le *sāmatantra* en treize *prapāṭhaka* fut publié en *grantha* dans l’édition de Geyagāna. Dans le *sāmatantra* les sept *svara* soit, *krusṭa*, *prathama*, *dvitīya*, *trītiya*, *caturtha*, *mandra* et *atisvārya* dans leurs différents contextes et des aspects tels que *karṣaṇa*, *vikarṣaṇa*, *atikrama*, *vyutkrama*... y sont minutieusement étudiés.

V-3-2-3-L’*akṣaratantra* publié par Sāmaśramin dans la revue ‘Uṣā’ à Calcutta en 1891-92, est la partie ‘conclusive’ du *sāmatantra* (*prapāṭhaka* puis *daśaka*) -*akṣara* veut dire *stobha*. Les *svara* et leurs trente quatre *bhāva* seuls ou en combinaison, avec ou sans *ṛc*, ont des règles d’une extrême complication.

V-3-2-4-Le *mātrālakṣaṇasūtra* en trois *khaṇḍika*⁹⁰ fut publié en *grantha* dans l’édition de Geyagāna. Une autre édition par Sharma est parue avec commentaire à Tirupati en 1970. Wayne Howard à New-Delhi, Indira Gandhi National Centre for the Arts, en 1988, fit une autre édition du texte, avec traduction et extraits de commentaire ainsi que des références à deux tradition orales du Sud de l’Inde.

V-3-2-5-Le *pratihārasūtra* avec le commentaire de Varadarāja fut édité par Sharma à Tirupati en 1973.

V-3-2-6-Le *gāyatravidhānasūtra* en trois *paṭala* fut publié dans les collections de *sāmavedasaṃhitā* de Sāmaśramin à la Bibliotheca Indica de 1874 à 1878. Sharma fit une autre édition à Tirupati en 1971. Il décrit entre autre comment le chant *gāyatra* peut être exécuté au *bahiṣpavamānastotra*.

V-3-2-7-Le *puṣpa* ou *phullasūtra* ‘collier à perles d’aphorismes de fleurs’ attribué à Gobhila ou Vararuci en dix *prapāṭhaka* comprend les règles indiquant comment adapter le son à la lettre pour ceux ne figurant pas dans les *gāna*. Il fut d’abord édité sous le titre « Sāmaprātiśākhya » dans la revue ‘Uṣā’ par Sāmaśramin à Calcutta en 1890 et par Richard Simon à München en 1909. Sharma fait paraître une édition en trois volumes avec les commentaires d’Ajātaśatru et de Rāmākṛṣṇa Dīkṣita à Kathmandu/Stuttgart de 1979 à 85. G.H. Tarlekar fit une autre édition en deux volumes à New-Delhi en 2001. Le *puṣpasūtra* est une œuvre majeure aussi importante dans la littérature technique du *sāmaveda* que peut l’être l’*aṣṭādhyāyī* de Pāṇini. Parmi les *prātiśākhya* il tient une place à part n’étant en aucune façon concerné par des traités grammaticaux. Les deux premiers *prapāṭhaka* sous forme abrégée contiennent les arrangements *ūha* et *ūhya*, syllabe par syllabe, des *stotrīya* nommés par *pratīka* et nom technique. Le premier est divisé en vingt sept *khaṇḍa* et le second en vingt

which the NidS everywhere attaches itself. We know for certain that the Bhāllavins had a *brāhmaṇa* of their own which distinctly differed from the PB-.SB: should the NidS really have originally belonged to the Bhāllavins, we would naturally find this very *Bhāllavibrāhmaṇa* quoted everywhere and without further specification. The Bhāllavins have been quoted, but by same, i.e., as another school, five times in the NidS (3,3,6 ; 5,1 ; 6,3 ; 7 ; 5). »: 64, vol.I.1

89 KĀNTA. 1933 avec une longue introduction sur le *sāmaveda* en général. WEBER. 1849-98, vol. XVII: 315. SARMA. 1941: 128.

90 Structure de la *khaṇḍikā*: *pratīka*=qui fait front, face. Dans la tradition védique, instrument de référence, de mémorisation, de préservation textuelle et *anūkta*=partie de la *khaṇḍikā* qui suit la *pratīka*, ce qui prolonge, l’échine, la colonne vertébrale.

neuf *khaṇḍa*. Le texte couvre également les sacrifices consacrés à *Soma* y compris les *rahasya* dans leur temporalité pour chaque *stotra*.⁹¹

V-3-2-8-Le *pañcavidhasūtra* en deux *prapāṭhaka* fut édité par Simon dans 'Indische Forschungen' à Breslau en 1913. Une autre édition de Sharma est parue à Tirupati en 1970. Il décrit comment un *gāna* doit être divisé en ses parties : 1-*hīṅkāra*, 2-*prastāva*, 3-*ādi*, 4-*udgūtha*, 5-*pratihāra*, 6-*upadrava*, 7-*nidhana*.

V-3-2-9-L'*upagranthasūtra* en quatre *prapāṭhaka* fut publié dans la revue 'Uṣā' par Sāmaśramin en 1892. L'œuvre est attribuée à Kātyāyana. Les trois premiers *prapāṭhaka* sont une sorte d'appendice au *kṣudrasūtra*. Le dernier *prapāṭhaka* est une œuvre séparée sur le *pratihāra*.

V-3-3-Les *gr̥hya* et *dharmaśūtra*:

V-3-3-1-*gobhīlīyagr̥hyasūtra* en quatre *prapāṭhaka* fut édité par Candrakānta Tarkālaṅkāra à la Bibliotheca Indica de Calcutta en 1890. Une traduction allemande de F. Knauer parut à Dorpat en 1884. Une autre édition dans « Sacred Books of the East » fut édité par Müller avec la traduction d'Oldenberg en 1892. Une autre édition par Chintāmaṇi Bhaṭṭāchārya avec le commentaire de Bhaṭṭanārāyaṇa parut dans Calcutta Sanskrit series, 22, 27, 131...⁹²

V-3-3-2-*gobhīlagr̥hyakarmaprakāśikā* (s.d.) donne la liste de 55 textes Kauthuma.

V-3-3-3-*khādiragr̥hyasūtra* en quatre *prapāṭhaka* parut dans la collection « Sacred Books of the East » édité par Müller, vol xxix, avec la traduction anglaise d'Oldenberg selon le commentaire de Rudraskanda en 1886. Deux autres éditions sont signalées: l'une à Mysore, l'autre par Thakur Udaya Narayana Singh of Muzaffarpur traduit en Hindi avec le commentaire de Rudraskanda. L'œuvre est attribuée à Khādirācārya. Elle reprend chaque cérémonie déjà présente dans l'œuvre Gobhila en une forme plus abrégée, plus structurée également. C'est selon Oldenberg un vrai travail de '*sūtrakāra*'.

V-3-3-4-*drāhyāyanagr̥hyasūtravṛtti* très ressemblant à *khādiragr̥hyasūtra* dans l'édition publiée à Mysore.

V-3-3-5-*kauthumagr̥hyasūtra* dans une édition de Sūryakānta fut publié à Calcutta par Asiatic Society, Bibliotheca Indica n°279-1571, 1956.

V-3-3-6-*gautamagr̥hyasūtra* est signalée à Mysore en 1881; *gautamāhnikasūtra* est édité par Jayashree Sathe à Delhi en 2004 sous le titre: *gr̥hyarituals of sāmavedins as propounded by Gautama*.

V-3-3-7-*chāndogyagr̥hyasūtra*. Là se trouvent les *gr̥hyakarmāni* selon le commentaire d'Aṣṭāvakra de Manavadharmasūtra. Le texte est également cité par Bhaṭṭāchārya, éditeur du *gobhīlīyagr̥hyasūtra*.

V-3-3-8-*karmapradīpa* ou '*smṛti*' ordonné en trois *prapāṭhaka* fut édité par Jibananda Vidyasagara dans son « Dharmaśāstrasamgraham » à Calcutta en 1876. Le premier *prapāṭhaka* parut séparément et fut traduit par Friedrich Schrader à Halle en 1889. Le second *prapāṭhaka* le fut par A.V. Sta'1 à Halle en 1900.

V-3-3-9-*gr̥hyāsaṅgraha* en deux *prapāṭhaka* fut édité par Bloomfield dans la revue 'German Oriental Society', vol. xxxv et par Sāmaśramin dans la revue 'Uṣā', en 1891.

V-3-3-10-*gobhīlaśrāddhakalpa* fut édité dans la collection Gobhila de la Bibliotheca Indica à Calcutta dans sa première partie par Candrakānta Tarkālaṅkāra en 1909. Le texte se structure

⁹¹ SIMON. 1909: 730- 738.

⁹² RENOU. 1947: « En pratique, le Gobhila est parfaitement indépendant. Encore un exemple de la discontinuité du *Sāmaveda*. »: 108

en 8 *kaṇḍikā*.

V-3-3-11-*sandhyāsūtra* (s.d.) existe dans la même collection.

V-3-3-12-*snānavidhi* (s.d.) s'y trouve pareillement.

V-3-3-13-*gautamaśrāddhakalpa* fut édité par W. Caland, 'Ein Beitrage zur Geschichte und Literatur der Sāmavedaschulen' in Overgedrukt uit de Bijdragen tot de teel, land en volkenkunde van Ned. Indie 6 Volgreeks deel I en 1894.

V-3-3-14-*gautamasmṛti* ou *gautamasamhitā* se retrouve également inclus dans *gautamadharmasāstrasāṅgraha* édité par Vacaspati Upadhyaya à Delhi en 1982. Le texte est structuré en 29 chapitres dont 28 sont le Gautamadharmasūtra. Le 20^{ème} chapitre traite de certains *prāyaścitta*.

V-3-3-15-*gautamadharmasūtra* en 28 *adhyāya* parut dans une traduction de Bühler, Johann Georg dans l'édition de Max Müller: *The sacred Laws of the Āryas as taught in the schools of Gautama*, vol.ii ; vol. xiv. Coll. The Sacred Books of the East à Oxford en 1879 et 82; puis deux autres éditions: *Gautama Dharmasūtra with the commentary of Haradatta*, dans Ānandāśrama Sanskrit Series n° 61 à Poona en 1910 et *Gautama Dharmasūtra with the commentary of Maskarin* édité par Śrīnivāsācārya à Mysore par la Bibliotheca Sanskrita, n°50 en 1917, enfin une récente édition: *The Dharmasūtra. (The law codes of Gautama)* avec traduction de Patrick Olivelle parut à Delhi en 2000.

V-3-4-les textes *śikṣā*:

V-3-4-1-la *nārādīyāśikṣā* fut publiée dans la revue 'Uṣā' par Sāmaśramin en 1890.

V-3-4-2-la *gautamīyāśikṣā* fut éditée dans *śikṣāsāṅgraha* de Yugalakshana Vyasa à Benaras en 1893. Le texte est divisé en deux *prapāṭhaka* puis 8 et 7 *khaṇḍa*.

V-3-5-Les *pariśiṣṭa*:

Un manuscrit référencé MS. Bodl. Wilson 466 mentionnerait vingt *pariśiṣṭa* du *sāmaveda*.

V-3-5-1-*chandasām vicaya* (s.d.) donne des citation du *tāṇḍya*, *nidāna* et *ukthasāstra*.

V-3-5-2-*kratusaṅgraha* (s.d.) couvre les cérémonies.

V-3-5-3-*vinīyogasaṅgraha* (s.d.) reprend les hymnes et leurs emplois.

V-3-5-4-*somotpatti* (s.d.) se penche sur l'origine du *Soma*.

V-3-5-5 et 6-*naigeyānām ṛkṣv ārṣam* et *naigeyānām ṛkṣu daivatam* (s.d.) sont les index des *ārcika* du *sāmaveda* d'après les Naigeya: *naigeyānukramaṇī*.

V-3-5-7-*chāndogyapariśiṣṭa* (s.d.) est attribué à Kātyāyana.

V-3-5-8-*gautamagrhyapariśiṣṭa* est édité par Jayashree Sathe à Delhi en 2004 sous le titre: *Grhyarituals of Sāmavedins as propounded by Gautama*. Le texte est publié sous deux *prapāṭhaka* de 25 et 41 *kaṇḍa*. Il donne une liste de 24 *sāmagācārya* et 10 *pravacanakartṭṛ* du SV. En II.26, nous retrouvons la section I.2 du SVB.

V-3-5-9-*gobhīlīya navagrahasāntipariśiṣṭa* (s.d.) est la *jyotiṣavidyā* du *sāmaveda*.

V-3-5-10-*khādiragrhyapariśiṣṭa*.

V-3-5-11-*drāhyāyaṇagrhyapariśiṣṭa*.

V-4-Les 55 autres textes: *tāṇḍālakṣaṇasūtra*; ⁹³ *kalyāṇupadasūtra*;

anustotrasūtra; ⁹⁴ *lomaśśikṣā*; *upanidāna*; *laghurkṭantrasaṃgraha*; *saptalakṣaṇa*;
avagrahasūtra; *pūrvaṛkpadahitavākya*; *uttaraṛkpadahitavākya*; *ārcikalakṣara*;
pūrvārcikacchalākṣara; *uttarārcikacchalākṣara*; *pūrvaṛkpadacchalākṣara*;
uttaraṛkpadacchalākṣara; *prakṛtisāmacchalākṣara*; *sāmaprakāśana*; *gītikalpapariśiṣṭa*;
ūharahasyaśāmaprākāśikā; *dhārilakṣaṇa*; *varṇakramalakṣaṇa*; *piṭṛmedhasūtra*; *gr̥hyapariśiṣṭa*;
vāmanakārikā; *piṭṛmedhakārikā*; *piṭṛmedhakārikā*; *piṭṛmedhakārikā*; *gr̥hyasaṃgraha*;
prayogamaṇidarpaṇa; *puruṣottamaḥ*; *bhaṭṭīya*; *chandogaprayogadīpikā*; *śrīnivāsadīkṣitīya*;
śayyāraprayoga; *kratuprāyaścittakārikā*; *śrautakārikā*; *kratusaṃgrahakārikā*;
granthasārasikṣā; *sāmavedasarvānukramaṇī*; *rāvaṇabheṭa*; *agnāyānudātta*; *aukiyaḥ*;
chandogaṛksvaralakṣaṇa; *kratumālā*; *uttaraṅglakṣaṇa*; *udgīthasūtra*; *ūhabhāṣya*;
ūhasāmapariṣṭa; *pādavidhāna*; *pūrvaṛkkārikā*; *pūrvaṛkpadalakṣaṇa*;
pūrvottaraṇṇidhātākārikā; *pūrvottarobhayadīrghī*; *sāmasaṃgraha*; *sāmasvaranirṇaya*;
sāyaṇīyasāmasaṃbandhiślokaṣaṃgraha.

complètent la liste des cent textes (et plus?) connus des Kauthuma.

En comparaison l'auteur de *gobhilaḥgr̥hyakarmaprakāśikā* ne cite que 52 ouvrages devant être connus des Kauthuma: ⁹⁵

dvipaṇcāśad ime granthāḥ śākhāyāḥ kauthumer iha /
proktāḥ sāmōdadhau yasmāc chraute smārte suniścītāḥ //
tasmād vai sāmāśākhāyām granthabhedo nigadyate /
śrautasamārtodite yasmān na muhyeta katham cana //
veṇāraṇyakam ūho'tra rahasyam gānam ucyate /
chandasy āraṇyake caivam mantrāḥ sōttarakāḥ smṛtāḥ //
chandasy ādītrayaṃ stobhāḥ sapadaṃ syāc catuṣṭayam /
aṣṭamopaniṣac caiva brāhmaṇe samudāhṛtāḥ //
nārādī lomaś śikṣā gautamī ceti vai tridhā /
kalpasūtraṃ tathā kṣudraṃ lāṭyāyanakam eva ca //
upagranthaḥ pañcavidho nidānam tāṇḍyalakṣaṇam /
anupat syāt anustotraṃ kalpānupadam eva ca //
etad daśavidham sūtraṃ sāmāgeṣu ca viśrutam /
ṛkṭantraṃ sāmātantraṃ ca saṃjñālakṣaṇam eva ca //
dhātulakṣaṇakam ca syād iti vyākaraṇāni ca /
anukramaṇikā ceti naiḥgeyam ca tataḥ param //
phullaṃ gobhilaḥgr̥hyam ca mantralakṣaṇakam tathā /
gāyatrīyādi vidhānam ca tataḥ stobhānusaṃharaḥ //
chandogapariśiṣṭam tu gr̥hyāsaṃgraha eva ca /
śrāddhakalpe tato vedyāsādhanaṃ gobhilīyakam //
snānavidhir upākarma śrāvaṇena paro vidhiḥ /

93 A descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the care of the Asiatic Society of Bengal, n°1322: Vol. II by Haraprasad SHĀSTRĪ. Calcutta. 1923.

PARPOLA. 1968: «*Tāṇḍālakṣaṇasūtra* in three *prapāṭakas* of 12 chapters is a systematic condensation of the *Ārṣeyakalpa*, including the *Kṣudrasūtra*, a *vārttika* on it...It is simply a scholastic treatise written in imitation of the grammatical works... » vol.I.1: 66

94 A descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the care of the Asiatic Society of Bengal, n°1332: Vol. II by Haraprasad SHĀSTRĪ. Calcutta. 1923.

PARPOLA. 1968. «It appears to study different aspects of the *sāmans* in their *svārūpa* form used at the lauds (*stotra*), i.e. the *stobhas* and the divisions (*bhakti*), quoting at least the PB, the ŚB and the *Ārṣeyakalpa*.», vol.I.1: 66

95 SUBRAHMAṆYAVIDVĀN. 1886: 125 repris par SŪRYAKĀNTHA. 1956: 1

dvīpañcāśad ime granthā vṛṣotsargāntagāḥ smṛtāḥ //
iti kauthumaśākyāyāṃ granthasaṃkhyā yathākramāt /
etān adhītya nikhilam vedoktaṃ jñātum arhati //

À la recherche de ce que nous a légué la transmission qu'elle vienne du sous-continent naturellement ou de l'Occident, par ceux qui se sont attelés à la compilation des textes, des chants ou des sons, en toute innocence et légèreté, nous essaierons de saisir une ébauche de ce qui fut entendu par le terme *sāman*.

Chapitre VI-Étude de notions: *brāhmaṇ*, *sāman*, *vidhāna* et *brāhmaṇa*.

VI-1-*brāhmaṇ*:

Le *brāhmaṇ* au genre neutre est un mot à l'étymologie non fixée.

Le terme a été sans doute le plus étudié dans l'Indologie védique des débuts et par les plus grands noms. Citons, en exemple, les articles de: Roth (1846); Haug (1868); Griswold (1900); Oldenberg (1915); Charpentier (1932); Renou-Silburn (1949); Gonda (1950) et Thieme (1952). Mais le terme a également fait l'objet de recherches philologiques. Le sens, lui, est un intraduisible.

VI-1-1-étymologie

Turner: $\sqrt{brh}$: hymn, texte védique. ⁹⁶

Selon Mayrhofer, ⁹⁷

Étymologies probables, étymologies non transparentes: ⁹⁸

**brh*; **vṛh*; **bṛmh*; **bṛd* ; **brah/barh* ⁹⁹

et *–man* comme abstrait.

Mayrhofer reprend les termes de Thieme: Formung, Gestaltung, Formulierung, de **bragr*, **brahm*.

**brh*; **bṛmh* ¹⁰⁰

Selon Nirukta de Yāska, par synonymie: ¹⁰¹

Nir.I.8: *brahma parivr̥dham̐ sarvataḥ*

Nir. II.11: *tad yad enāṃś tapasyamānān brahma svayaṃbhv abhyānar̥ṣat* ($\sqrt{r̥ṣ}$) [*ta r̥ṣayo 'bhavan*] *tad r̥ṣīṇām r̥ṣitvam*

1« It is known: because the self-born *brahmaṇ* manifested himself to them while practising austerities, they became seers; that is the characteristic of the seers. » ¹⁰²

Pour Yāska, le *brāhmaṇ* est révélé au *ṛṣi* dans le *tāpas*.

Bhartr̥hari commence son *vākhyapadīya* en statuant que l'essence du *brāhmaṇ* est de la

⁹⁶ TURNER. 1962: 528

⁹⁷ MAYRHOFER. 1963: 452

⁹⁸ voir article de PINAULT. 2011 ; WACKERNAGEL, B.II,2: 11

⁹⁹ *veut dire forme reconstruite; sinon emploi de $\sqrt{\quad}$ pour racine verbale

¹⁰⁰ « About the name of *Bṛhaspāti* », PINAULT. 2011. Symposium Bucarest (à paraître).

¹⁰¹ *nirukta* ne fait pas de l'étymologie historique, mais cherche à retrouver la correspondance perdue entre le mot et sa réalité. La logique profonde se pose sur cette corrélation entre microcosme et macrocosme. Il présente une exégèse de mots et de phrases difficiles (décalage entre les *prākṛt* et *saṃskṛta*).

¹⁰² traduction SARUP. 1920: 29

nature du mot *śabda* (*śabdatattvam*) et le mot est saisi par Bhartṛhari comme engendrant du sens *vivartate'rthabhāvena* et le mode de ce monde *prakriyā jagato yataḥ*. Vāk.I.1; 123-126.

VI-1-2-quelques définitions parmi les érudits:

brāhmaṇ –neutre- est un mot à l'étymologie non fixée et difficilement traduisible comme le prouve la diversité des sens qui lui ont été attribués par les savants, comme par ex.:

Charpentier: Magie.

Gonda: Pouvoir. *brāhmaṇ* est un concept central parmi un grand nombre d'autres dont il ne peut être détaché.

Grassmann: $\sqrt{brh}$. Éminence de l'âme, exaltation poétique pieuse que ce soit par l'expression d'une louange, d'une gratitude ou bien au travers d'une demande; un déferlement du cœur; par conséquent *stoma*, *gir*, etc, avec des verbes comme *kṛ*, *takṣ*, *arc*, *gā*, *īr*, ect, et *śru*, *juṣ*, etc, notamment dans une relation *brahmanaspati* au patron de la louange, soit *bṛhaspati* soit *Agni*; puissance de l'exaltation poétique avec laquelle les dieux font des merveilles.

Henning: Comportement et style solennels à attitude ou comportement juste.

Hertel: Feu du ciel.

Müller: Suprême Soi

Oldenberg: Formule sacrée. Récitation suivie. Hymne d'invocation. Influx de force. Mot.

Radhakrishnan: Réel qui grandit, souffle et se gonfle.

Renou: Forme de pensée à énigmes. Pouvoir formulateur, le pouvoir d'exprimer le savoir spirituel en *brāhmaṇ* hymnes, formules et équations cosmiques énigmatiques.

Roth, Deussen: Prière dévotionnelle.

Sénard: L'âme du monde, l'infini non séparés de 'l'Être en soi' ; 'verbe sacré et principe du monde'

Thieme: Formulation poétique comme chant, récitation, idée *mānman*, charpentée par l'homme ou le dieu. Formule est impersonnelle, formulation est personnelle.

Jamison/Brereton: The product of the formulating of a truth, the verbal formulation itself, is the *brāhmaṇ*

Witzel/Gotō: 'Dichterwort', richtig formulierte dichterische Rede, die sich verwirklichen läßt.

VI-1-3-traduire

Nous sommes très embarrassés pour rendre dans une langue rigidifiée la plasticité d'un mot comme *brāhmaṇ* d'autant que le fait 'Parole' qui serait à comparer entre d'une part l'ère ancienne védique et de l'autre l'ère moderne technologique nécessiterait en soit une nouvelle création.

Néanmoins autour des définitions ci-dessus il ressort que les savants ont vu un principe suprême *brāhmaṇ*(nt) inactif, une force *brāhmaṇ*(nt) actrice et un *brāhmaṇ*(nt) formule poétique juste dans le déroulement d'un grand Jeu universel en relation avec la Terre.

Connaissance sacrée, mot au pouvoir mystérieux supporteur de l'essence de ce qu'il nomme, réel en marche sont également indissociables du *brāhmaṇ*.

Dans le contexte du rituel le mot sacré est l'expression et l'incarnation d'un principe cosmique fondamental, qui au tournant de l'ère, avec l'entrée et la montée en puissance des formations religieuses devient omniscient, omnipotent. Toutes les forces de ce monde et de 'l'autre' lui sont soumises, par conséquent les dieux aussi. Le culte devient contrôle sur la force même et sur toute force de l'univers. Le *brāhmaṇ*, l'esprit, l'expression de cette énergie-force associe à lui le culte qui symboliquement devient Lui. L'homme est en quête de la Loi. Celui qui le connaît, s'associe et par conséquent participe, conduit. Celui qui ne connaît pas le

Veda ne peut l'appréhender: TB.3.12.9.7 *nāvedavin manute taṃ bṛhantam*. L'ultime réalité est une place de repos, une fondation RV.X.121.1à4 où sont assemblées les potentiels créatifs, devoirs, et règles et 'préserver' de l'univers, qui porte terre et ciel. PB.13.3.2: « Il établit fermement le sacrifice dans le *brāhmaṇ*. » Le *brāhmaṇ* est devenu le sacrifice, ŚB.3.1.4.15.

VI-2-La notion de *sāman*:

VI-2-1-étymologie:

L'étymologie et le sens originel de *sāman* n'est pas clair.

Bharatasvāmin : « *sāmyāt*, *amatva*, *samānatva* »

Sāyaṇa : « *sāmnyāt* »

Singh: 'dérivé de *sam* qui concilie, unit, apaise. Trait d'articulation entre matière et esprit de *sā* et *amāḥ*.' ¹⁰³

Mayrhofer: '*sāman*=chant *sāman*; non-expliqué de façon satisfaisante. Pour les uns, terme issu de *sā*, pour d'autres de *samāḥ* renforçant l'idée d'appartenance, nature d'être, lien, identité.' ¹⁰⁴

√*as*, *sā*, idée de complétude, de lien.

Porzig, Pinault: √*say*, *lier* ¹⁰⁵

En rapprochement aux mots:

sāmaná=calme, silencieux, tranquille; permanent, constant.

sāntva=bien, apaisant, calmant, tranquillisant; s'adoucir, s'apaiser.

sām=réunion pacifique, amicale.

Un homonyme *sāman*: gain, acquisition; possession, bien; abondance, richesse de *san*. *sāmaná*= riche, en abondance

eṣa v eva sāma vāg vai sāma eṣa sā cāmaśceti tat sāmnaḥ sāmatvam BĀU. 1.3.22

« et il est le *sāman*; la voix, en vérité, est le *sāman*; il est *sā* et il est *ama*; d'où le nom de *sāman*. », trad. Sénart ¹⁰⁶

Nir.: Deux écoles *naidāna* ¹⁰⁷ et *nairukta* donnent deux points de vue différents dans le *nirukta* de Yāska:

Pour les *naidāna*, *sāman* se pensa l'égal des *ṛc* ; pour les *nairukta*, *sāman* est versée dans une mesure accompagné de la *ṛc* ou bien est dérivé de la √*as*

mantrā mananāc chandaṃsi chādanāt [stomaḥ stavanād] *yajur yajateḥ sāma sammitam ṛcā asyater vā ṛcā samaṃ mena iti naidānāḥ* | Nir.7.12 ¹⁰⁸

VI-2-2-définition par les textes.

¹⁰³ SINGH. 1952: « a) Conciliating, uniting, appeasing, derived from *sam* in various combinaisons :

T.B.2.2.7 ; J.U.B.1.51.2 ; 1.33.6-7 ; 1.12.5 ; SB.1.1.5 ; SB.10.5.2.20 ; AB. 3.23 ; GB.2.3.20

b) The joint entity of Spirit and Matter JUB. 1.4.7 ; SB. 14.8.14.3 ; 14.14.4.1.2

or hypothetical ethymology involving two parts *sā* representing matter and *amāha* meaning spirit

JUB. 1.53.5 ; GV. 2.3.20 ; AB. 3.23 ; SB. 14.414 ; BU. 1.3 ; ChU.I.3.22 »

¹⁰⁴ MAYRHOFFER, 1976, 1996.

¹⁰⁵ PINAULT. 2001: 262

¹⁰⁶ SENART. 1934: 8

¹⁰⁷ GUPTA. 1959. *naidāna*: 'those who explain words with reference to their original sense': 146

¹⁰⁸ Nir.VII-12, traduction anglaise de Sarup, 1920. '....*sāma* is (so called because) it is measured out by the stanza, or it may be derived from (the root) as (to throw). « He thought it equal to the stanza », say they who are well versed in Vedic metres': 119

VI-2-2-1-La chāndogyopaniṣad.

-ChU. I.1.2 à 5: le Son est considéré comme l'essence du Mot

eṣāṃ bhūtānāṃ pṛthivī rasah pṛthivyā āpo raso'pām oṣadhayo rasa oṣadhīnāṃ puruṣo rasah puruṣasya vāg raso vāca ṛg raso ṛcaḥ sāma rasah sāmna udgītho rasah sa eṣa rasānāṃ rasatamaḥ paramaḥ parārdhyo'stamo yad udgīthaḥ katamā katamark katamat katamat sāma katamaḥ katama udgīthā iti vimṛṣtaṃ bhavati vāg evrk prāṇaḥ sāmaum ity etad akṣaram udgīthas tad vā etan mithunaṃ yad vāk ca prāṇas ca ṛk ca sāma ca

« De tous les êtres la terre est l'essence ; de la terre les eaux sont l'essence ; des eaux les plantes sont l'essence; des plantes l'homme est l'essence; de l'homme la parole est l'essence; de la parole la ṛc est l'essence; de la ṛc le sāmān est l'essence; du sāmān l'udgītha est l'essence. De toutes ces essences la plus essentielle, l'essence suprême, la plus excellente, c'est la huitième, l'udgītha. Qu'est-ce finalement que la ṛc? Qu'est-ce finalement que le sāmān? Qu'est-ce finalement que l'udgītha ? s'est-on demandé. La ṛc est la parole même; le sāmān est le souffle; l'udgītha est la syllabe OM. Ce couple que forment la parole et le souffle, c'est la ṛc et le sāmān. » ¹⁰⁹

-úd gā: élever un chant; √gā RV X.67.3 citée en cie de √prāstu-, prastotṛ

-ChU. IV.17.3 :

sa etāṃ trayīm vidyām abhyatapat tasyās tapyamānāyā rasān prābrhad bhūr ity ṛgbhyo bhuvar iti yajurbhyaḥ svar iti sāmabhyaḥ

« Sur ces trois veda il répandit une chaleur; de chacun des vedas ainsi chauffés il exprima l'essence: bhūh des ṛc, bhuvaḥ des yajus, svar des sāmān. » ¹¹⁰

-ChU. I.3.8 : le succès de l'āśīs, mantra qui enroule le vœu. Au moyen du sāmān, celui qui le projette connaît les moyens de propiations: ¹¹¹

atha khalv āśīḥ samṛddhir upasaraṇānīty upāsīta yena sāmānā stoṣyan syāt tat sāmopadhāvat

« Et maintenant le succès des prières. Il faut connaître les moyens de propitiation. Le sāmān prescrit pour le chant de louange, c'est à ce sāmān qu'il faut avoir recours. » ¹¹²

-ChU. I.6.1:

iyam evarg agniḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṃ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṃ sāma gīyata iyam eva sā agnir amas tat sāma

« Cette ṛc est précisément celle-ci (la terre); sāmān est feu. Ainsi voici que sur cette ṛc le sāmān est établi ; voilà pourquoi le sāmān est chanté établi sur la ṛc, sā est celle-ci, amaḥ le feu alors est le sāmān. »

antarikṣam evarg vāyuh sāma ... antarikṣam eva sā vāyur amas tat sāma dyaure evarg ādityaḥ sāma ... dyaure eva sādityo'mas tat sāma nakṣatrāṇy evark candramāḥ sāma ... nakṣatrāṇy eva sā candramā amas tat sāmātha yad etad ādityasya śuklaṃ bhāḥ saivarg atha yan nīlaṃ paraḥkr̥ṣṇaṃ tat sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṃ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṃ sāma gīyate'tha yad evaitad ādityasya śuklaṃ bhāḥ saiva sātha yan nīlaṃ paraḥkr̥ṣṇaṃ tad amas tat sāma

« La ṛc est l'espace, le sāmān le vent ... l'espace est sā, le vent est ama: d'où sāma. La

109 Ch. Up. I.1.2 à 5, traduction SENART. 1930

110 Ch.Up. IV-17-3, traduction id°

111 āśīs: GONDA. 1989a, chap.I

112 Ch. Up. I.3.8, traduction SENART. 1930

ṛc est le ciel, le *sāman* le soleil ... le ciel est *sā*, le soleil *ama*: d'où *sāma*. La *ṛc* est le monde des constellations, le *sāman* la lune ... les constellations sont *sā*, la lune est *ama*: d'où *sāma*. Puis encore la *ṛc* est la splendeur claire du soleil, le *sāman* l'obscur, l'ultra-noir; de même le *sāman* est établi sur la *ṛc* et c'est ainsi établi sur la *ṛc* que le *sāman* est chanté. Cette splendeur blanche du soleil est *sā* cette obscurité ultra-noire est *amam*: d'où *sāma*. » ¹¹³

-ChU. I.13.4

dugdhe'smai vāg dohaṃ yo vaco doho'nnavān annādo bhavati ya etām evaṃ sāmnam upaniṣadam vedopaniṣadam veda

« La parole lui donne son lait -ce qui est le lait de la parole -, il a de la nourriture, il se nourrit amplement, celui qui connaît cette doctrine des *sāman* -cette doctrine. » ¹¹⁴

-ChU. II.1.1-4:

Le *sāman* est *sādhu*, harmonieux, empreint de bonté, bienfait, etc..

samastasya khalu sāmna upāsanaṃ sādhu yat khalu sādhu tat sāmety ācakṣate yad asādhu tad asāmeti tad utāpy āhuḥ sāmnaṃ nam upāgād iti sādhunainam upāgād ity eva tad āhur asāmnaṃ nam upāgād iti asādhunainam upāgād ity eva tad āhur athotāpy āhuḥ sāma no bateti yat sādhu bhavati sādhu batey eva tad āhur asāma no bateti yad asādhu bhavaty asādhu batety eva tad āhuḥ sa ya etad evaṃ vidvān sādhu sāmety upāste'bhyāśo ha yad enaṃ sādhave dharmā ā ca gaccheyur upa ca nameyuḥ

« Assurément, la connaissance du *sāman*, considéré dans son ensemble, est bonne; c'est pourquoi de ce qui est bon on dit: 'C'est *sāman*', de ce qui est mauvais: 'C'est *a-sāman*'. Et l'on dit aussi: 'Il s'approcha de lui avec '*sāman*', pour dire: 'Il s'approcha de lui avec bonté'; et 'Il s'approcha de lui sans *sāman*', c'est-à-dire: 'Il s'approcha de lui sans bonté'. On dit encore, quand tout va bien: 'En vérité, le *sāman* est avec nous', c'est-à-dire: 'En vérité, tout est bien', et, quand les choses vont mal: 'En vérité, l'*a-sāman* est sur nous', pour dire: 'En vérité, le mal est sur nous'. Celui qui, sachant ainsi, connaît que le *sāman* est le bien, il est certain que tous les bonheurs lui écherront, lui seront sans partage. » ¹¹⁵

-ChU. II.9.1:

atha khalv amum ādityaṃ saptavidhaṃ sāmopāsita sarvadā samas tena sāma māṃ prati māṃ pratīti sarveṇa samas tena sāma

« Il faut reconnaître dans le soleil qui brille là-haut un *sāman* à sept parties: il est toujours égal à lui-même (*sama*), c'est pourquoi il est *sāman*. Il est égal pour tous: chacun estime qu'il est tourné vers lui, et c'est pourquoi il est *sāman*. »

-ChU.III.13.1:

Le *sāman* est beauté.

tasya ha vā etasya hṛdayasya pañca devasuṣayaḥ. ...

« Le cœur a cinq canaux des *deva*... »

-ChU.III.13.4:

atha yo'syodaṃ suṣiḥ sa samānas tan manaḥ sa parjanyaḥ tad etat kīrtiś ca vyuṣṭiś cety upāsita kīrtimān vyuṣṭimān bhavati ya evaṃ veda

« Le canal du nord est *samāna*, c'est l'esprit, c'est la pluie: sachez que cela est

¹¹³ ChU. I.6.1, traduction SENART. 1930

¹¹⁴ ChU. I.13.4, traduction id°

¹¹⁵ ChU. II.1.1-4, traduction id°

renommée et beauté. Il possède renommée et beauté, celui qui sait ainsi. » ¹¹⁶

-ChU. IV.17.1à3:

sāman et la Source

prajāpatiḥ lokān abhyatapat teṣāṃ tapyamānānām rasān prābrhad agniṃ pṛthivyā vāyū antarikṣād ādityaṃ divaḥ sa etās tisro devatā abhyatapat tāsāṃ tapyamānānām rasān prābrhad agner ṛco vāyor yajumṣi sāmāny ādityāt sa etām trayīm vidyām abhyatapat tasyās tapyamānāyā rasān prābrhad bhūr ity ṛgbhyo bhuvar iti yajurbhyaḥ svar iti sāmabhyaḥ

« *Prajāpati* répandit une chaleur sur les mondes; de chacun de ces mondes ainsi chauffés il exprima l'essence: le feu (*Agni*) de la terre, l'air (*Vāyu*) de l'atmosphère, le soleil (*Āditya*) du ciel. Sur ces trois divinités il répandit une chaleur; de chacune de ces divinités ainsi chauffées, il exprima l'essence: d'*Agni* les *ṛc*, de *Vāyu* les *yajus*, les *sāman* d'*Āditya*. Sur ces trois Vedas il répandit une chaleur; de chacun des Vedas ainsi chauffés, il exprima l'essence: *bhūḥ* des *ṛc*, *bhuvaḥ* des *yajus*, *svaḥ* des *sāman*. » ¹¹⁷

VI-2-2-2-*brhadāraṇyakopaniṣad*.

-BAU.1.3.20-23:

eṣa v eva brhaspatir vāg vai brhatī tasyā eṣa patis tasmād v brhaspatir eṣa v eva brahmaṇaspatir vāg vai brahma tasyā eṣa patis tasmād v brahmaṇaspatir eṣa v eva sāma vāg vai sāmāiṣa sā cāmaś ceti tat sāmnaḥ sāmātvaṃ yad v eva samaḥ pluṣiṇā samo maśakena samo nāgena samaibhis tribhir lokaiḥ samo'nena sarveṇa tasmād v eva sāmāśnute sāmnaḥ sāyujyaṃ salokatāṃ ya evam etat sāma vedaiṣa v vā udgīthaḥ prāṇo vā ut prāṇena hīdaṃ sarvaṃ uttabdhaṃ vāg eva gīthā uc ca gīthā ceti sa udgīthaḥ

« Et il est *Brhaspati*; la voix est, en vérité, *brhatī*; il est le maître (*pati*) de la voix; il est donc *brhaspati*. Et il est *Brahmaṇaspati*; la voix, en vérité, est *brahma*; il est le maître (*pati*) de la voix; il est donc *brahmaṇaspati*. Et il est le *sāman*; la voix, en vérité, est le *sāman*; il est *sā* et il est *ama*; d'où le nom de *sāman*. Et parce qu'il est égal (*sama*) à un vermisseau, égal à un moucheron, égal à un éléphant, égal aux trois mondes, égal à cet univers, par cette raison il est *sāman*. Il obtient l'union avec le *sāman*, il participe au monde du *sāman*, celui qui connaît ainsi le *sāman*. Et il est en vérité, l'*udgītha*; le souffle est *ut*, car c'est, en effet, par le souffle que tout cet univers est soutenu (*uttabdha*), et la voix est chant (*gīthā*); *ut* et *gīthā* donnent *udgītha*. » ¹¹⁸

-BAU.5.13.3:

sāma prāṇo vai sāma prāṇe hīmaṇi sarvāṇi bhūtāni samyañci samyañci hāsmāi sarvāṇi bhūtāni śraiṣṭhyāya kalpante sāmnaḥ sāyujyaṃ salokatāṃ jayati ya evaṃ veda

« *Sāman*. Le *sāman*, en vérité, est souffle, car tous les êtres convergent (*samyañci*) dans le souffle. Il s'élève avec le concours de tous les êtres, il s'assure l'association avec le *sāman*, l'union avec le *sāman*, celui qui sait ainsi. » ¹¹⁹

-BAU.VI.4.20:

amo'ham asmi sā tvaṃ sā tvam asy amo'haṃ sāmāham asmy ṛk tvaṃ dhyaur ahaṃ pṛthivī tvam

« Je suis *ama*; toi, tu es *sā* ; tu es *sā* et moi *ama*; je suis *sāman*, tu es *ṛc*; je suis le ciel,

¹¹⁶ ChU. II.9.1; ChU.III.13.1; ChU.III.13.4, trad. SENART. 1930: 12-13

¹¹⁷ ChU. IV.17.1-3, traduction SENART. 1930

¹¹⁸ BAU.I.3.20-23, traduction SENART. 1934

¹¹⁹ BAU.VI.4.20, traduction id°

tu es la terre. » ¹²⁰

VI-2-2-3-pañcaviṃśabrāhmaṇa.

-PB.1.2.1:

yunajmi te pṛthivīm agninā saha yunajmi vācam saha sūryyeṇa yukto vāto'ntarikṣeṇa te saha yuktās tisrovimṛjaḥ sūryasya ||

'J'attèle pour toi ensemble la terre avec Agni. J'attèle ensemble la voix avec Sūrya. Pour toi Vāyu est attelé ensemble avec l'atmosphère. Attelés sont les trois uns désunis de Sūrya.' ¹²¹

VI-2-2-4-L'aitareyabrāhmaṇa.

-AiB. V.32.1-2:

prajāpatir akāmayata prajāyeya bhūyān syām iti sa tapo'tapyata sa tapas taptvemāl lokān asṛjata pṛthivīm antarikṣaṃ divaṃ tāḥ lokān abhyatapat tebhyo'bhitaptebhyas trīṇi jyotīṃśy ajāyantāgnir eva pṛthivyā ajāyata vāyur antarikṣād ādityo divas tāni jyotīṃśy abhyatapat tebhyo'bhitaptebhyas trayo vedā ajāyanta ṛgveda evāgner ajāyata yajurvedo vāyoḥ sāmaveda ādityāt tān vedān abhyatapat tebhyo'bhitaptebhyas trīṇi śukrāṇy ajāyanta bhūr ity eva ṛgvedād ajāyata bhuva ity yajurvedāt svar ity sāmavedāt tāni śukrāṇy abhyatapat tebhyo'bhitaptebhyas trayo varṇā ajāyantākāra ukāro makāra iti tān ekadhā samabharat tad etad om iti tasmād om om iti praṇauty om iti vai svargo loka om ity asau yo'sau tapati ¹²²

'Prajāpati émit ce vœu: "que je naisse et sois luxuriant". Il enflamma *tapas*. Ayant exposé à l'extrême chauffe le *tapas*, il produisit la terre, le ciel et l'espace intermédiaire. Il irradia les mondes par *tapas*. De ces ardentes trois splendeurs furent produites: Agni de la Terre, Vāyu de l'air et Āditya du ciel. Il irradia les splendeurs. De ces ardentes les trois *veda* vinrent à l'existence: *ṛgveda* d'Agni, *yajurveda* de Vāyu et *sāmaveda* d'Āditya. Il irradia les *veda*. De ces ardentes trois brillances vinrent à l'existence: *bhūr* du *ṛgveda*, *bhuvaḥ* du *yajurveda*, et *sva* du *sāmaveda*. Il irradia ces trois brillances. De ces ardentes trois sons vinrent à l'existence : A, U, M. Les mettant ensemble cela est ce son-ci "AUM". De fait il répète "OM", "OM". En vérité "OM" est le monde solaire. Ce qui enflamme cela au-loin est ce "OM" au loin.' ¹²³

-AiB. XII.12: ¹²⁴

ṛk ca vā idam agre sāma cāstāṃ saiva nāma ṛg āsīd amo nāma sāma sā vā ṛk sāmopāvadad mīthunaṃ saṃbhavāva prajātyā iti netyabravīt sāma jyāyān vā ato mama mahimeti || te dve bhūtvopāvadatām te na prati cana samavadata tās tisro bhūtvopāvadaṃs tat tisṛbhiḥ samabhadvat yat samabhadvat tasmāt tisṛbhir stuvanti tisṛbhir udgāyantīti tisṛbhir hi sāma saṃmitam || ... || yad vai tat sā cāmaś ca samabhadvatām tat sāmābhavad tat sāmnaḥ sāmavāṃ sāmān bhavati ya evaṃ veda yo vai bhavati yaḥ śreṣṭhatāmaśrute sa sāmān bhavati ||

¹²⁰ BAU.VI.4.20, traduction id°

¹²¹ CALAND. 1931.

¹²² AiB. 25.7 ed. AGĀSE/APTE. 1896: 667-8

¹²³ trad. HAUG. 1863: « *Prajāpati* had the desire of creating beings and multiplying himself. He underwent (consequently) austerities. Having finished them, he created these worlds, viz. earth, air heaven. He heated them (with the lustre of his mind, pursuing a course of austerities); three lights were produced: Agni from the earth, Vāyu from the air, and Āditya from heaven. He heated them again, in consequence of which the three Vedas were produced. The *ṛgveda* came from Agni, the *yajurveda* from Vāyu and the *sāmaveda* from Āditya. He heated these Vedas, in consequence of which three luminaries arose, viz. *bhūr* came from the *ṛgveda*, *bhuvaḥ* from the *yajurveda* and *sva* from the *sāmaveda*. He heated these luminaries again, and three sounds came out of them a, u, and m, but putting them together he made the syllable *om*. Therefore he (the priest) repeats *Om ! Om !* For *Om* is the heaven-world and *Om* is that one who burns (Āditya). »: 372-73

¹²⁴ AiB. XII.12, ed. AGĀSE/APTE. 1896: 348-49

'En vérité, au commencement ceci: la ṛc et le sāman étaient. Le nom sā était précisément la ṛc ; le nom amaḥ le sāman. sā en vérité la ṛc courtisa sāman. "Nous nous unissons en jumeaux pour engendrer". "Non", répondit sāman, "du fait de ma vastitude, en vérité, toute puissante". Il devint deux ṛc; les deux courtisèrent. Ils n'échangèrent rien en retour. Il devint trois ṛc qui courtisèrent. Alors, avec les trois il s'unit. Voilà pourquoi ils projettent les trois ṛc. Avec les trois ṛc ils élèvent le chant. Avec les trois ṛc, en vérité, le sāman est rythmé. ... Ce qui est, en vérité, ce sā et ce amaḥ qui furent unis. Le sāman fut, cela est la sāmānité du sāman. Celui qui connaît ainsi devint sāman. En vérité celui-qui devient, celui qui est dans l'achèvement, celui-ci devient le sāman.' ¹²⁵

VI-2-2-5-Le śatapathabrāhmaṇa.

ŚB.XI.5.8.3-4:

sa imāni trīṇi jyotīṃṣy abhitatāpa tebhyas taptebhyas trayo vedā ajāyantāgner ṛgvedo vāyor yajurvedaḥ sūryāt sāmavedaḥ ||3\\

sa imāṃs trīn vedān abhitatāpa tebhyas taptebhyas trīṇi śukrāṇy ajāyanta bhūr ity ṛgvedād bhuva iti yajurvedāt svar iti sāmavedāt tad ṛg vedenaiva hotram akurvata yajurvedenādhvaryavaṃ sāmavedenodgīthaṃ yad eva trayyai vidyāyai śukraṃ tena brahmatvam athoccakrāma ||4\\

'Il irradia ces trois lumières. De ces ardentes naissait les trois veda: d'Agni le ṛgveda, de Vāyu le yajurveda, de Sūrya le sāmaveda. ||3\\

'Il irradia ces trois veda. Trois brillances naissaient de ces ardents: « bhūr » du ṛgveda, « bhuvaḥ » du yajurveda, « svar » du sāmaveda. De là s'accomplissait le Sacrifice du hotṛ avec le ṛgveda, le sacrifice adhvara avec le yajurveda et l'udgītha avec le sāmaveda. Cela justement qui est brillance pour la triple science, alors, par lui surgit la 'brahmanité'. ||4\\

VI-2-2-6-Le ṛgveda:

VI-2-2-6-1-...Les dieux prennent leur délice du sāman de la Vérité.

-RV. I.147.1 à Agnī de Dīrghatamas Aucathya; chāndas: triṣṭúbh

1} *kathā te agne śucāyanta āyór dadāśúr vājebhir āśuṣāṇāḥ* ||

2} *ubhé yát toké tánaye dádhanā ṛtásya sáman raṇáyanta devāḥ* ||

-RV.VIII.4.17 à Índra de Devātīthi Kāṇva; chāndas: pragāthá

1} *vémi tvā pūṣann ṛñjāse vémi stótava āghrṇe* ||

2} *ná tásya vemy áraṇaṃ hí tád vaso stuṣé pajráya sámne* ||

125 HAUG. 1863. « First there existed the ṛc and the sāman (separate from one another); sā was the ṛc and the name amaḥ was the sāman. sā, which was the ṛc said to the sāman 'let us copulate for begetting children'. The sāman answered 'No, for my greatness exceeds (yours)'. (Thereupon) the ṛc became two, both spoke (to the sāman to the same effect); but it did not comply with their request. The ṛc became three (divided into three), all three spoke (to the sāman to the same effect). Thus the sāman joined the three ṛcas. Thence the sāma singers use for their chant three ṛcas, (that is) they perform their work of chanting with three ṛcas... From sā and amaḥ having joined, sāma was produced. Thence it is called sāman. He who has such a knowledge becomes sāma, i.e. equal, equitous. He who exists and attains to the highest rank, is a sāman. »: 196-97

-RV.VIII.6.47 à Tirindira Pāraśavya de Vatsa Kāṇva; chāndas: gāyatrī

} trīṇi śatāny ārvatāṃ sahāsrā dāsā gónām ||\

} dadúṣ pajráya sāmne ||\

-RV.IX.111.2 à Sóma de Ananata Pārucchepi; chāndas: atyaṣṭi

} tvám tyát pañínāṃ vido vásu sám mātṛbhir marjayasi svá á dáma ṛtasya dhītībhir
dāme | parāvato ná sāma tát yātrā ráṇanti dhītāyaḥ ||\

} tridhātubhir áruṣībhir váyo dadhe rócāmāno váyo dadhe ||\

-RV.X.59.2 à Nírṛti et autres de Bandu, Subandhu, Śrutabandu, Viprabandhu Gaupāyanas;
chāndas: triṣṭúbh

} sāman nú rāyé nidhimán nv ánnaṃ kārāmahe sú purudhá śrávāṃsi ||\

} tá no víśvāni jaritá mamattu parātarāṃ sá nír{ṛ}tir jihītām ||\

VI-2-2-6-2-ṛc et sāman en marche harmonieuse...

-RV.X.85.11 Aux noces de Súrya ; chāndas en alternance: anuṣṭúbh, triṣṭúbh, jagatī

} ṛksāmābhyām abhíhitau gávau te sāmanāvitaḥ ||\

} śrótraṃ te cakré āstām divi pánthās carācārāḥ ||\

-RV.X.130.2 à la Bhāvāvṛtta de Yajña Prājāpati; chāndas: triṣṭúbh

} púmām enaṃ tanuta ut kṛṇatti púmān ví tatne ádhi náke asmín ||\

} ime mayúkhā úpa sedur ū sádaḥ sāmāni cakrus tásarāṇy ótave ||\

-RV.X.135.4 à Yamá de Kumāra Yāmāyana ; chāndas: anuṣṭúbh

} yám kumāra prāvartayo ráthaṃ víprebhyas pári ||\

} táṃ sāmānu prāvartata sám itó nāvy áhitam ||\

} yám kumāra prāvartayo ráthaṃ víprebhyas pári ||\

} táṃ sāmānu prāvartata sám itó nāvy áhitam ||\

VI-2-2-6-3-Le sāman et la Lumière...

-RV.X.99.2 à Indra de Vamra Vaikhānasa; chāndas: triṣṭúbh

} sá hí dyutá vidyútā véti sāma pṛthúṃ yónim asuratvá sasāda ||\

} sá sánīlebhiḥ prasahāno asya bhrātur ná ṛté saptáthasya māyāḥ ||\

-RV.IV.5.3 à Agní Vaiśvānarā de Vāmadeva Gautama; chāndas: triṣṭúbh

} sāma dvibárhā máhi tigmbhṛṣṭiḥ sahāsraretā vṛṣabhás túviṣmān |

} padaṃ na gor apagūlhaṃ vividvān agnir mahyaṃ pred u vocan manīṣām ||

-RV.I.62.2 à Indra de Nodhās Gautama; chāndas: triṣṭúbh

} prá vo mahé máhi námo bharadhvam āṅgūṣyāṃ śavasānāya sāma ||\

} yénā naḥ pūrve pitáraḥ padajñā árcanto áṅgirasó gá ávindan ||\

-RV.I.173.1ab à *Índra* de *Agastya Maitravaruṇī*; *chāndas: triṣṭúbh*

} *gāyat sāma nabhanyāṃ yāthā vér ārcāma tād vāvṛdhānāṃ svārvat* ||\

-RV.VIII.29.10 aux *Viśvédevāḥ* de *Manu Vaivasvāta* ; *Kaśyapa Mārīca*; *chāndas: dvipadā virāj*

} *ārcanta éke máhi sāma manvata téna sūryam arocayan* ||\

-RV.X.78.5cd aux *Marútaḥ* de *Syūmaraśmi Bhārgava*; *chāndas: triṣṭúbh*

} *āpo ná nimnāir udābhir jigatnávo viśvárūpāṅgirasō ná sāmabhiḥ* ||\

-RV.IX.111.2 à *Sóma* de *Ananata Pārucchepi*; *chāndas: atyaṣṭi*

} *tvāṃ tyāt pañínām vido vásu sám mātṛbhir marjayasi svā á dáma ṛtasya dhītíbhīr dáme*

} *parāvāto ná sāma tād yātrā ráṇanti dhītáyāḥ* ||\

-RV.X.114.1 aux *Viśvédevāḥ* de *Sadhri Vairūpa*, *Gharma Tāpas* ; *chāndas: triṣṭúbh ; jagatī*

} *gharmā sāmāntā trivṛtaṃ vyāpatus táyor júṣṭim mātariśvā jagāma* ||\

} *divás páyo didhiṣāṇā avēṣan vidúr devāḥ sahásāmānam arkám* ||\

-RV.V.44.14 aux *Viśvédevāḥ* de *Avatsāra Kāśyapa*; *chāndas: jagatī*

} *yóḥ jāgāra tám ṛcaḥ kāmāyante yóḥ jāgāra tám u sāmāni yanti* ||\

} *yóḥ jāgāra tám ayám sóma āha távāhām asmi sakhyé nyokāḥ* ||\

-RV.I.164 aux *Viśvédevāḥ* de *ṛṣi: Dīrghatamas Aucatha* ; *chāndas: jagatī, triṣṭúbh*

23.1 } *yád gāyatré ádhi gāyatrām áhitaṃ traíṣṭubhād vā traíṣṭubham nirátakṣata* ||\

23.2 } *yád vā jágaj jágati áhitaṃ padām yá ít tād vidús té amṛtatvām ānaśuḥ* ||\

24.1 } *gāyatrēṇa prāti mimīte arkám arkēṇa sāma traíṣṭubhena vākám* ||\

24.2 } *vākēna vākām dvipádā cātuspadā akṣāreṇa mimate saptá vāñīḥ* ||\

25.1 } *jágatā síndhum diví āsthabhāyad rathantaré sūryam páry apaśyat* ||\

25.2 } *gāyatrásya samídhas tistrá áhus táto mahná prá ririce mahitvá* ||\

-RV.V.54.14.1b aux *Marútaḥ* de *Śyāvāśva Ātreya*; *chāndas: triṣṭúbh*

} *yūyám ṛṣim avatha sāmavipram* ||\

-RV.VIII.95.7 à *Índra* de *Tiraścī Āṅgirasa*; *chāndas: anuṣṭúbh*

} *éto nv índraṃ stāvāma súddháṃ súddhéna sámna* ||\

} *súddhaír ukthaír vāvṛdhvámśaṃ súddhá āśírvān mamattu* ||\

VI-2-2-6-4-Le *sāman* et *yajñá*...

-RV.X.90.9 de *ṛṣi Nārāyaṇa* à *Púruṣa* *chāndas: anuṣṭúbh*

} *tásmād yajñát sarvahúta ṛcaḥ sāmāni jajñire* ||\

} *chándāṃsi jajñire tásmād yájus tásmād ajāyata* ||9||\

VI-2-2-6-5-*sāman* associé à $\sqrt{g}$ ā ; gr...¹²⁶

-RV.II.43.1,2 à *Kapiñjalarūpīndra* de *Gṛtsamada Bhargava Śaunaka* ; *chāndas: jagatī*

} *pradakṣiṇíd abhí grṇanti kārāvo váyo vādanta ṛtuthá śakíntayaḥ* ||

} *ubhé vācau vadati sāmaggā iva gāyatrām ca traīṣṭubham cānu rājati* ||

} *udgātéva śakune sāma gāyasi brahmaputrā iva sāvaneṣu śaṁsasi* ||

} *vṛṣeva vājī śísumatīr āpītyā sarvāto naḥ śakune bhadram ā vada viśvāto naḥ śakune pūṇyam ā vada* ||

-RV.X.107.6 à *Dákṣiṇā* de *Divya Āṅgiras, Dakṣiṇā Prājāpatya* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *tám evā ṛṣim tám u brahmānam āhur yajñanyāñ sāmaggām ukthaśāsam* ||

} *sá śukrásya tanvó veda tísro yáḥ prathamó dákṣiṇayā rarādha* ||

VI-2-2-6-6-Le *sāman* par ellipse:

-RV.IV.11.2ab à *Agní* de *Vāmadeva Gautama*; *chāndas: triṣṭúbh*

} *ví śāhy agne grṇaté manīṣām khám vépasā tuvijāta stāvānah* |

-RV. IV.50.4,5 à *Bṛhaspáti* de *Vāmadeva Gautama* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *bṛhaspátīḥ prathamám jáyamāno mahó jyótiṣaḥ paramé vyóman* |

} *saptāsyas tuvijátó ráveṇa ví saptáraśmir adhamat támāṁsi* ||

} *sá sustubhā sá ṛkvatā gaṇéna valám ruroja phaligám ráveṇa* |

} *bṛhaspátir usrīyā havyasúdaḥ kánikradad vávaśatīr úd ājat* ||

-RV.V.68.1a à *Mitrá* et *Váruṇa* de *Yajata Ātreya* ; *chāndas: gāyatrī*

} *prá vo mitráya gāyata váruṇāya vipá girá* |

-RV.VIII.95.6ab à *Índra* de *Tiraścī Āṅgirasa*; *chāndas: anuṣṭúbh*

} *tám u ṣṭavāma yám gíra índram ukthāni vāvrđhúḥ*

-RV.IX.11.1 à *Sóma Pavamāná d'Asita, Devala Kāśyapa* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *úpāsmāi gāyatā nárah pávamānāyéndave* |

} *abhí devān íyakṣate* ||

-RV.IX.63.10 à *Sóma Pavamāná* de *Nidhruvi Kāśyapa* ; *chāndas: gāyatrī*

} *párītó vāyáve sutám gíra índrāya matsarám* ||

} *ávyo vāreṣu siñcata* ||

-RV.VI.21.2ab à *Agní* de *Bharadvāja Bārhaspatya* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *tám u stuṣa índram yó vidāno gírvāhasam gīrbhír yajñávrdđham* ||

-RV.I.10.4 à *Índra* de *Madhucchandas Vaiśvāmitra*; *chāndas: anuṣṭúbh*

} *éhi stómān abhi svarābhí grṇīhy ā ruva* ||

} *bráhma ca no vaso sácéndra yajñám ca vardhaya* ||

126 gr: racine indo-européenne $\sqrt{g}$ er(H) chanter, louer]

- RV.III.31.7.1cd à *Índra* de *Viśvāmitra Gathina* ou *Kuśika Aiṣṭrathi*; *chāndas: triṣṭúh*
 } *sasāna máryo yúvabhir makhasyánn áthābhavad áṅgirāḥ sadyá árcan* ||\
- RV.III.31.9.ab à *Índra* de *Viśvāmitra Gathina* ou *Kuśika Aiṣṭrathi*; *chāndas: triṣṭúh*
 } *ní gavyatā́ mánasā sedur arkaíḥ kṛṇvānāso amṛtatváya gātúm* ||\
- RV.III.31.11.ab à *Índra* de *Viśvāmitra Gathina* ou *Kuśika Aiṣṭrathi*; *chāndas: triṣṭúh*
 } *sá jātébhir vṛtrahā́ séd u havyaír úd usriyā asṛjad índro arkaíḥ* ||\
- RV.III.31.14cd à *Índra* de *Viśvāmitra Gathina* ou *Kuśika Aiṣṭrathi*; *chāndas: triṣṭúh*
 } *máhi stotrám áva áganma sūrér asmákam̐ sú maghavan bodhi gopāḥ* ||\
- RV.III.31.18ab à *Índra* de *Viśvāmitra Gathina* ou *Kuśika Aiṣṭrathi*; *chāndas: triṣṭúh*
 } *pátir bhava vṛtrahan sūnṛtānām girām̐ vi śváyur vṛṣabhó vayodhāḥ* ||\
- RVI.26.5 à *Agní* de *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *chāndas: gāyatrī*
 } *pūrvya hotar asyá no mándasva sakhyásya ca | imá u śú śrudhī girah* ||\
- RVI.32.1ab à *Índra* de *Hiraṇyastūpa Āṅgirasa* ; *chāndas: triṣṭúh*
 } *índrasya nú vīryāṇi prá vocam̐ yāni cakāra prathamāni vajrī* ||\
- RVI.51.1 à *Índra* de *Savya Āṅgirasa* ; *chāndas: gayatrī*
 } *abhí tyām meśām puruhūtām ṛgmíyam índram̐ gīrbhír madatā vásvo arṇavám* ||\
- } *yásya dyāvo ná vicāranti mánusā bhujé mánhiṣṭham abhí vípram arcata* ||\
- RVI.51.14ab à *Índra* de *Savya Āṅgirasa* ; *chāndas: triṣṭúh*
 } *índro asṛāyi sudhyò nireké pajréṣu stómo dúryo ná yūpaḥ* ||\
- RVI.85.2cd aux *Marútaḥ* de *Gotama Rāhugana*; *chāndas: jagatī*
 } *árcanto arkám̐ janáyanta indriyám ádhi śríyo dadhire pṛśnimātarah̐* ||\
- RVI.92.3 à *Uṣā* de *Gotama Rāhugana* ; *chāndas: jagatī*
 } *árcanti nárīr apáso ná viṣṭibhiḥ samānéna yójanenā parāvataḥ* ||\
- } *īṣam̐ váhantīḥ sukṛte sudánave víšvéd áha yájamānāya sunvaté* ||\
- RVI.164.39 aux *Viśvédevāḥ* de *Dīrghatamas Aucathya*; *chāndas: triṣṭúbh*
 } *rcó akṣāre paramé vyoman yásmin devā́ ádhi víśve niṣedúḥ* ||\
- } *yás tán ná véda kím̐ rcā kariṣyati yá ít tát vidús tá imé sám āsate* ||\
- RVI.165.4 aux *Marútaḥ* *Índra* de *Agastya Maitrāvaruṇī* ; *chāndas: triṣṭúbh*
 } *bráhmāni me matáyaḥ sám̐ sutāsaḥ súṣma iyarti prábhr̥to me ádriḥ* ||\
- } *á sāsate práti haryanty ukthémā́ hárī vahatas tá no ácha* ||\
- RVI.165.11 aux *Marútaḥ* *Índra* de *Agastya Maitrāvaruṇī* ; *chāndas: triṣṭúbh*
 } *ámandan mā marutaḥ stómo átra yán me narah̐ śrútyam̐ bráhma cakrá* ||\
- } *índrāya vṛṣṇe súmakhāya máhyaṁ sákhye sákhyāyas tanvè tanúbhiḥ* ||\

- RV.I.165.14,15 *Marútaḥ Índra de Agastya Maitrāvaruṇī ; chāndas: triṣṭúbh*
 } á yád duvasyád duváse ná kārúr asmāñ cakré mānyāsya medhá ||\n
 } ó śú varṭta maruto vípram áchemá bráhmāṇi jaritá vo arcat ||\n
 } eśá vaḥ stómo maruta iyám gír mândāryāsya mānyāsya kāróḥ ||\n
 } éśá yāsīṣṭa tanvè vayám vidyám eśám vṛjánam jīrádānum ||\n
- RV.II.28.1ab à *Váruṇa de Kūrma Gārtsamada ou Gṛtsamada ; chāndas: triṣṭúbh*
 } idám kavér ādityāsya svarájo víśvāni sánty abhy àstu mahná ||\n
- RV.II.33.5 à *Rudrá de Gṛtsamada Bhargava Śaunaka ; chāndas: triṣṭúbh*
 } hávīmabhir hávate yó havírbhir áva stómebhī rudráṃ diṣṭya ||\n
 } ṛdūdáraḥ suhávo má no asyaí babhrúḥ susípro rīradhan manáyai ||\n
- RV.II.35.1,2 à *Apāmnapāt de Gṛtsamada Bhargava Śaunaka ; chāndas: triṣṭúbh*
 } úpem asṛkṣi vājayúr vacasyám cáno dadhīta nādyó gíro me ||\n
 } apám nápād āsuhémā kuvít sá supéśasas karati jóṣiṣad dhí ||\n
 } imáñ sv asmai hṛdá á sūtaṣṭam mántram vocema kuvíd asya védat ||\n
 } apám nápād asuryāsya mahná víśvāny aryó bhúvanā jajāna ||\n
- RV.II.38.11 à *Savitṛ de Gṛtsamada Bhargava Śaunaka ; chāndas: triṣṭúbh*
 } asmábhyam tát divó adbhyáḥ pṛthivyás tváyā dattám kámyam rádha á gāt ||\n
 } sám yát stotṛbhya āpáye bhávāty uruśáñśāya savitar jaritré ||\n
- RV.III.31.11ab à *Índra de Kuśika Aiṣṛathi ou Viśvāmitra Gāthina ; chāndas: triṣṭúbh*
 } sá jātébhir vṛtrahá séd u havyaír úd usríyā asṛjad índro arkaíḥ ||\n
- RV.III.31.18ab à *Índra de Kuśika Aiṣṛathi ou Viśvāmitra Gāthina ; chāndas: triṣṭúbh*
 } pátir bhava vṛtrahant sūñtānām giráṃ víśváyur vṛṣabhó vayodháh ||\n
- RV.III.31.19ab à *Índra de Kuśika Aiṣṛathi ou Viśvāmitra Gāthina ; chāndas: triṣṭúbh*
 } tám aṅgirasván námasā saparyán návyam kṛṇomi sányase purājāam ||\n
- RV.IV.58.10ab à *Agní-Súrya de Vāmadeva Gautama ; chāndas: triṣṭúbh*
 } abhy arṣata sustutím gávyam ājím asmāsu bhadrá dráviṇāni dhatta |
- RV.VI.55.3 à *Pūṣā de Bharadvāja Bārhaspatya ; chāndas: gāyatrī*
 } rāyó dhārāsy āghṛṇe váso rāsír ajāśva | dhīvatodhīvataḥ sákhā ||\n
- RV.VII.89.4ab à *Váruṇa de Vasiṣṭha Maitrāvaruṇī ; chāndas: gāyatrī*
 } apám mádhya tasthiváñśam tṛṣṇāvidaj jaritāram ||\n
- RV.VII.103.1cd à *Agní de Sobhari Kāṇva ; chāndas: bṛhatī*
 } vācam parjanyaajinvitām prá maṇḍúkā avādiṣuḥ ||\n
- RV.VII.103.4cd aux *Maṇḍúkāḥ de Vasiṣṭha Maitrāvaruṇī ; chāndas: anuṣṭúbh*
 } maṇḍúko yád abhívṛṣṭaḥ kániṣkan pṛśniḥ samprñkté háritena vācam ||\n

-RV.VII.103.5,6 aux *Maṇḍūkāḥ* de *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *yád eṣām anyó anyásya vācam sáktásyeva vādati śíkṣamāṇaḥ* ||

} *sárvaṃ tád eṣāṃ samídhava párvatā yát suvāco vádathanádhy apsú* ||

} *gómāyur éko ajámāyur ékaḥ pṛśnir éko háríta éka eṣām* ||

} *samānām náma bíbhtrato vírūpāḥ purutrā vācam pipiśur vādantah* ||

-RV.VII.103.8 aux *Maṇḍūkāḥ* de *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *brāhmaṇásah somíno vācam akrata bráhma kṛṇvántaḥ parivatsarīṇam* ||

} *adhvaryávo gharmināḥ siṣvidānā āvīr bhavanti gúhyā ná ké cit* ||

-RV.VIII.14.11 à *Índra* de *Goṣūktyasvasūktinau Kāṇvāyanau* ; *chāndas: gāyatrī*

} *tvám hí stomavárdhana índrāsya ukthavárdhanaḥ | stotṛnām utá bhadrakṛt* ||

-RV.VIII.82.4 à *Índra* de *Kusīdī Kāṇva*; *chāndas: gāyatrī*

} *á tv āsatrav á gahi ny úktāni ca hūyase | upamé rocané diváh* ||

-RV.VIII.91.2cd à *Índra* de *Ātreya Apālā*; *chāndas: paṅkti*

} *imám jámbhasutaṃ piba dhānāvantaṃ karambhīṇam apūpāvantaṃ ukthīnam* ||

-RV.VII.37.4ab aux *Viśvédevāḥ* de *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*, *chāndas: triṣṭúbh*

} *tvám indra sváyaśā ṛbhukṣā vājo ná sādhuír ástam eṣy ṛkvā* ||

-RV.IX.112 à *Sóma Pavamāná* de *Śíśu Āṅgīrasa* ; *chāndas: paṅkti*

Tout l'hymne selon Sāyaṇa est un chant

-RV.X.28.4ab à *Índra*; de *Vasukra Aindra* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *idám sú me jaritar á cikiddhi pratipám śāpaṃ nadyò vahanti* ||

-RV.X.40.3ab à *Aśvínau* de *Ghoṣā Kakṣivātī* ; *chāndas: jagatī*

} *prātár jarethe jaranéva kápayā vástorvastor yajatá gachatho gṛhám* ||

-RV.X.49.1 à *Índra* de *Vaikuṇṭha Indra* ; *chāndas: jagatī*

} *ahám dām grnaté pūrvyaṃ vásv ahám bráhma kṛṇavaṃ máhyaṃ várdhanam* ||

} *ahám bhuvam yájamānasya coditáyajvanaḥ sākṣi víśvasmīn bhāre* ||

-RV.X.61.12cd aux *Viśvédevāḥ* de *Nābhānediṣṭha Mānava*; *chāndas: triṣṭúbh*

} *vásor vasutvá kārávo'nehá víśvaṃ viveṣṭi dráviṇam úpa kṣú* ||

-RV.X.82.4 à *Viśvakarman* de *Viśvakarmā Bhauvana* ; *chāndas: triṣṭúbh*

} *tá áyajanta dráviṇaṃ sám asmā ṛṣayaḥ pūrve jaritáro ná bhūná* ||

} *asūrte sūrte rájasi niṣatté yé bhūtāni samákṛṇvann imāni* ||

-RV.X.85.6 à *Súrya* de *Sāvitṛī Sūryā* ; *chāndas: anuṣṭúbh*

} *raībhy āsīd anudéyī nārāśaṃśí nyócanī* ||

} *sūryāyā bhadram íd vāso gāthayaiti páriṣkṛtam* ||

-RV.X.94.1 à Grāvāṇa de Arbuda Kādraveya Sarpa ; chāndas: jagatī

} praité vadantu prá vayám vadāma grāvabhyo vācam vadatā vádadbhyaḥ ||
 } yád adrayaḥ parvatāḥ sākám āśávaḥ ślókam ghóṣam bhārathéndrāya somínaḥ ||

-RV.X.94.7 à Grāvāṇa de Arbuda Kādraveya Sarpa ; chāndas: triṣṭúbh

} dāsāvanibhyo dāsakakṣyebhyo dāsayoktrebhyo dāsajanebhyah ||
 } dāsābhīsubhyo arcatājārebhyo dāsa dhūro dāsa yuktā váhadbhyah ||

-RV.X.130.3-5 à Bhāvāvṛttam de Yajña Prājāpatya ; chāndas: triṣṭúbh

} kāsīt pramá pratimā kím nidānam ājyaṁ kím āsīt paridhīḥ ká āsīt ||
 } chāndaḥ kím āsīt prāugam kím ukthám yád devā devám áyajanta víśve ||
 } agnér gāyatrī ābhavat sayúgvoṣṇīhayā savitā sám babhūva ||
 } anuṣṭúbhā sóma ukthaír máhasvān bṛhaspáter bṛhatī vācam āvat ||
 } virān mitráváruṇayor abhiśrīr índrasya triṣṭúb ihá bhāgó áhnaḥ ||
 } víśvān devān jágaty á viveśa téna cākṛpra řsayo manuṣyāḥ ||

-RV.X.130.7 à Bhāvāvṛttam de Yajña Prājāpatya ; chāndas: triṣṭúbh

} sahástomāḥ saháchandasa āvṛtaḥ sahápramā řsayah saptá daívyāḥ ||
 } pūrveṣāṁ pánthām anudṛśya dhīrā anvālebhire rathyò ná raśmín ||

-RV.X.146.2 à Āraṇyānī de Airaṇmada Devamūni; chāndas: anuṣṭúbh

} vṛṣāravāya vádate yád upāvatī ciccikáh ||
 } āghātíbhīr iva dhāváyann araṇyānīr mahīyate ||

-RV.X.165.1 aux Viśvédevāḥ de Kapota Nairṛta; chāndas: triṣṭúbh

} dévāḥ kapóta iṣitó yád ichán dūtó nírṛtyā idám ājagāma ||
 } tásmā arcāma kṛṇávāma níṣkṛtiṁ sám no astu dvipáde sám cátuṣpade ||

-RV.I.10.4ab à Indra de Madhucchandas Vaiśvāmitra; chāndas: anuṣṭúbh

} éhi stómām abhí svarābhí grṇihy á ruva

-RV.I.138.1 à Pūṣā de Parucchepa Daivodāsi ; chāndas: atyaṣṭi

} prápra pūṣnás tuvijātásya śasyate mahitvám asya taváso ná tandate stotrám asya ná tandate |

} árcāmi sumnayánn ahám ántyūtiṁ mayobhúvam |
 } víśvasya yó mána āyuyuvé makhó devá āyuyuvé makháh ||

-RV.I.6.8 aux Marútaḥ de Madhucchandas Vaiśvāmitra; chāndas: gāyatrī

} anavadyáir abhídyubhir makháh sáhasvad arcati / gaṇáir índrasya kámyaiḥ //

-RV.I.58.9a à Agnī de Nodhas Gautama; chāndas: triṣṭúbh

} bhāvā várūthaṁ grnaté vibhāvaḥ

-RV.III.34.5cd à *Índra* de *Viśvāmitra Gāthina*; *chāndas*: *triṣṭúbh*

} *ācetayad dhīya imā jaritré prēmām várṇam atirac chukram āsām*

-RV.VIII.84.7à9 à *Agni* de *Uśanas Kāvya* ; *chāndas*: *gāyatrī*

} *kāśya nūunām pārīṇaso dhīyo jinvasi dampate* \\\

} *gōṣātā yāsyate gīrah* ||7\\

} *tām marjayanta sukrātuṃ puroyāvānam ājīṣu* \\\

} *svēṣu kṣāyeṣu vājīnam* ||8\\

} *kṣēti kṣēmebhiḥ sādhubhir nākir yām ghnānti hānti yāḥ* \\\

} *āgne suvīra edhate* ||9\\

et tous ceux mentionnés par Oldenberg:

-RV.I.4.10 ; I.5.1,10 ; I.7.1(Nir. VII.1 :113) ; I.10.1 ; I.12,11 ; I.21.2 ; I.27.4 ; I.37.1,4 ; I.38.14 ; I.62.2 ; I.79.7 ; I.120.6 ; I.164.25 ; I.167.6 ; I.173.1 ; I.188.11 ; II.43.1,2 ; V.25.1 ; V.87.8 ; VI.16.22 ; VI.40.1 ; VI.45.4,22 ; VII.31.1 ; VII.102.1 ; VIII.1.78 ; VIII.2.14 ; VIII.2.38 ; VIII.15.1 ; VIII.16.9 ; VIII.19.22 ; VIII.20.19 ; VIII.27.2 ; VIII.32.1,13,17,27 ; VIII.33.4 ; VIII.38.6,10 ; VIII.45.21 ; VIII.46.14,17 ; VIII.61.1 ; VIII.66.1 ; VIII.71.14 ; VIII.81.5 ; VIII.89.1 ; VIII.92.1,25 ; VIII.95 ; VIII.98.1 ; VIII.101.5 ; VIII.103.8 ; IX.11.4 ; IX.13.2 ; IX.60.1 ; IX.65.7 ; IX.86.44 ; IX.96.23 ; IX.97.4 ; IX.99.4 ; IX.104.1 ; IX.105.1 ; X.71.11 ; ¹²⁷

et encore les hymnes :

-RV. I.26.5 ; I.32.1 ; I.85.2 ; I.92.3 ; I.164.39 ; I.165.14 ; II.28.1 ; II.33.5 ; II.35.1,2 ; II.38.11 ; III.31.1,11,18,19 ; IV.58.10 ; VI.55.3 ; VII.89.4 ; VII.103.1,4,5,6,8 ; VIII.13 ; VIII.82.4 ; VIII.14.11 ; IX.112 ; X.28.4 ; X.40.3 ; X.49.1 ; X.82.4 ; X.85.6 ; X.94.1,7 ; X.135.4 ; X.146.6 ; X.165.1.

VI-2-2-6-7-*arká* et *sāman*

Homologie entre chanter et briller.

arká: Ce mot pouvant tout aussi bien signifier chant que rayon de lumière ou éclair.

arcanti: 'On doit comprendre peut-être *arcanti* comme les expressions semblables dans I.10.4; VIII.81.5; VI.40.1; I.151.2,6. Ludwig prend *arcanti* en double sens –chanter et resplendir. mais le sens briller est problématique et *arc* également ne signifie pas le chant tout court mais l'hymne d'un chanteur professionnel'. Geldner. 1951: 118 n3a ¹²⁸

VI-2-3-Quelques réponses parmi les érudits:

Des commentateurs il y en eut en Inde depuis Bharatasvāmin et sans aucun doute beaucoup d'autres avant lui.

Les Kauthumī expliquent que le *sāman* est en relation avec le monde de *Sūrya*. Le soleil est *sāman* à sept parties.

-Harmonie entre la terre et le soleil, entre la *ḥc* et le *sāman* et même fusion. Le *sāman* est *sādhu*, harmonieux.

Raghavan : 'Dérivant de *sam*, union, apaisant, tranquille...Bharatasvāmin expliquant étymologiquement le mot *sāman* lit *sāmyāt*, le mettant en relation avec *samatva* et *samānatva*

¹²⁷ OLDENBERG. 1884.

¹²⁸ GELDNER. 1951: « *arcanti* ist vielleicht zu verstehen wie ähnliche Ausdrücke von Indra I.10.4; 8.81.5; 6.40.1 (vgl. I.151.2,6). Ludwig faßt *arcanti* doppelsinnig=singen und strahlen. Aber die Bedeutung 'strahlen' ist bei *arc* zweifelhaft (vgl. zu 3.44.2) und *arc* bezeichnet auch nicht das Singen schlechtweg, sondern nur den Lobgesang der professionellen Sänger. »: 118 n3a

mais que Sāyana lit le mot comme *sāṁnyāt* le renvoyant à *saṁāna-āmnātatva (ā √ mnā)*.¹²⁹

Sharma : '... le terme *sāman* est un terme qui englobe la *saṁhitā* ainsi que les *gāna*, mais le *sāman* s'intéresse au rythme et au son.'¹³⁰

Pinault: « Complémentarité sans doute très ancienne entre *ṛc* et *sāman*. »

« S'agit-il du chant comme 'rhapsodie', comme tissage de parties en un tout harmonieux, ou bien comme 'charme', servant à enchaîner le destinataire par une force magique? »¹³¹

Gonda : 'L'étymologie, le sens originel de *sāman*, n'est pas claire. Si *sāman* dans le sens de conciliation n'est pas un autre mot, alors il peut exprimer une 'propitiation'.¹³²

Konow : 'Le mot *sāman* est dérivé de *sama* égal, identique, parce que le *sāman* reste identique à lui-même alors même qu'on le chante comme musique d'une autre strophe. Cette autre strophe peut jusqu'à être composée dans un mètre différent.'¹³³

Une partie des *sāman* les plus vieux comme mélodies populaires déjà chantées en des temps préhistoriques est une hypothèse lancée par Hillebrandt, Bloomfield, Winternitz.¹³⁴ Oldenberg voit le *sāmaveda* comme partie intégrante du *ṛgveda* dont il se détache jusqu'à devenir indépendant.¹³⁵

Senart: « Il ne nous sera pas permis d'ignorer, pour ce qui est du *sāman* 'en soi', que ce mot signifie également 'bonté' et 'richesse', ce qui ne saurait nuire à son exaltation, ni surtout que le *sāman* au sens de 'mélodie' se chante sur des paroles empruntées aux hymnes du *Ṛg Veda*: car il en résultera aussitôt que l'union du couple ainsi formé par la strophe (*ṛc*, fem.) et l'air (*sāman*, masc.) va fournir un premier thème à des variations mystiques. »¹³⁶

Senart: « Il contient un élément féminin et un élément mâle. »¹³⁷ Senart comprend par là la présence de la syllabe ॐ dans le texte

En Europe, Stevenson, Wilson, Benfey et toute l'école allemande depuis Müller comprendra la *sāmavedasaṁhitā* comme l'abrégé musical du rituel classique, les *sāman* comme chants religieux magiques. Pour beaucoup, le caractère du *sāmaveda* suppose que pour la population védique, certaines mélodies devaient avoir une efficacité magique indépendante de l'action rituelle ou de la formule verbale avec lesquelles elles devinrent associées à un certain point. Le *sāmaveda* sera compris aussi comme une compilation de *mantra* dénués de sens.¹³⁸

Caland et Victor : « Ce que l'on entend par *Sāman*, c'est tantôt la seule mélodie, tantôt l'union de l'air et des paroles. Celles-ci sont des stances de différents mètres, dont la plupart appartiennent au grand recueil du *Ṛgveda*; mais c'est le *Sāmaveda* qui les consacre en tant que partie intégrante du rituel des chantres, en enseigne la mélodie, les reprises et les particularités d'exécution. Le couple de la strophe *ṛc* et de la mélodie sert de thème dans les *Brāhmaṇa* à quantité de variations mystiques. »¹³⁹

Caland: 'Les *sāman* des *gāna* sont basés ou composés sur les *ṛc*. D'une *ṛc* un *sāman* est fait de

129 RAGHAVAN. 1964: 1,2

130 SHARMA. 1964 et 1979-85: 11

131 PINAULT. 2001: 262

132 GONDA. 1975a: 315n18.

133 KONOW. 1893: 34n2.

134 HILLEBRANDT. 1889-90: 328 ; BLOOMFIELD. WZKM Vol.17: 161 ; WINTERNITZ. 1908: 167. voir GONDA 1975a: 315n18.

135 OLDENBERG. 1884

136 SENART. 1930: xi

137 SENART. 1934: 8 Ch.U. I.6,7 et BAU. I.3.22

138 sur ce dernier point voir les discussions autour des travaux, entre autres, de STAAL.

139 CALAND/HENRY. 1906-07, vol.I: xii

notation musicale par certaines variations qui allongent voyelles, répétitions de syllabes et en insérant différents sons et syllabes parfois toute une phrase de la ṛc. Ces insertions sont les *stobha*.' ¹⁴⁰

Apte: « The relation between the *sāman* or melody and the stanza is rather interesting. » ¹⁴¹

Renou : « Mais ils sont regardés aussi et chantés comme l'essence du *ṚgVeda* [Ch.U. 1.1.2] et de grande valeur [BhG. 10.22]. » ¹⁴²

Renou: « *Sāman*, c'est-à-dire de versets modifiés (par l'insertion de *stobha*) pour servir à la mélodie. » ¹⁴³

Renou : « *Sāman*=mélodie propre à tel vers védique ṛc. Le recueil des *Sāman* fait l'objet des *gāna* du SV tandis que les vers afférents sont notés dans les *Arcika*. Le texte du *Sāman* divisé en 5 ou 7 parties se chante sur 7 notes. Les *Sāman* sont dans le sacrifice la part propre des officiants *udgātṛ*. » ¹⁴⁴

Renou : « En tant qu'il désigne la prière chantée le mot *sāman* figure déjà dans le *ṛgveda*. Le sens propre paraît être 'propriation'. Les *sāman*, dont la tradition connaît un nombre très considérable, portent des noms tirés en général de ceux des *ṛṣi*, ex. Gautama, Naudhasa, Śākala. Ils dérivent en partie de chansons populaires, d'où certaines affectations magiques que connaît la littérature et que corroborent bien des indices, affectations qui ont entraîné pour le *sāmaveda* une manière de réprobation (cf. Manu). Les *sāman* se divisent en cinq ou sept parties; ils se chantent sur sept notes et trois degrés (octaves?), avec accompagnement de mouvements de doigts. » ¹⁴⁵

Thieme : '...La vérité (*satya* ou *ṛta*) qui constitue le contenu du chant, peut supprimer sa puissance magique tandis qu'il est modelé poétiquement -donc par le *brahman*, mais à nouveau aura accru en elle son effet quand elle reçoit une formation adjointe par l'exécution du chant, donc par le *sāman*.' ¹⁴⁶

Gonda: 'Une partie des plus anciens *sāman* étaient probablement des mélodies populaires auxquelles déjà dans les temps préhistoriques les chants religieux étaient chantés en diverses cérémonies; d'autres –tout spécialement ceux qui furent entremêlés d'exclamations... ont pu avoir leurs origines dans des cercles qui attribuèrent un pouvoir 'magique' à certains chants et tonalités, pratique survivante et systématisée dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* Livre II.' ¹⁴⁷

Gonda : 'L'essence du chant védique est la combinaison juste du chant et du *mantra* et son but est précisément d'établir le contact avec le pouvoir créateur ¹⁴⁸, les effets sur l'Invisible de notes chantées d'une certaine façon et à une certaine «hauteur» en relation à d'autres notes est de très grande importance. Les quatre livrets de chants du *sāmaveda* constituent une intégralité dans la *sāmaveda* littérature. D'un autre côté il est clair que l'ornementation florissante du *sāman* par répétitions, insertions, mutilations de mots à l'encontre de la règle grammaticale, quelque soit la signification pour les croyants le rend impropre à un morceau de littérature.' ¹⁴⁹

140 CALAND. 1931: ix

141 APTE. 1942-43: 282

142 RENO/FILLIOZAT. 1947: 284.

143 RENO. 1947: 92

144 RENO. 1946

145 RENO/FILLIOZAT. 1947: 284

146 THIEME. 1952. « Ganz genau so verhält es sich mit dem RV. Die Wahrheit (*satya* oder *ṛta*), die den Inhalt der Lieder ausmacht, kann ihre magische Kraft entfalten, weil sie dichterisch geformt ist – also durch das *brahman*, und wird in dieser ihrer Wirkung noch gesteigert, wenn sie durch Gesangsvortrag eine zusätzliche Formung erhält –also durch das *sāman*. »

147 GONDA. 1975a: 315

148 BAKE.: dans *Prabuddha Bhārata*, Almora n°53: 71 ; *Indian Art and Letters* n°8 .1934: 62

149 GONDA. 1975a: 316

Sharma: 'Le terme *sāman* est un terme qui englobe la *saṁhitā* ainsi que les *gāna*, mais le *sāman* s'intéresse au rythme et au son. Les chants *sāman* sont divisés en:

-*sāman* basés sur les versets du *sāmaveda*

-*sāman* basés sur les *stobha*

-*sāman* basés sur les deux.' ¹⁵⁰

Howard: 'Il est ironique de penser que les *sāman* des Nambudiri ne peuvent être entendus dans leurs versions authentiques qu'en dehors du rituel.' ¹⁵¹

Houben : 'Un *sāman* est un chant rituel, une mélodie chantée sur un texte, majoritairement sur les strophes du *ṛgveda*.' ¹⁵²

VI-2-4-La 'sāmanéité' du *sāman*

-ChU.2.21 *trayī vidyā hīnkāras traya ime lokāḥ sa prastāvo'gnir vāyur ādityaḥ sa udgītho nakṣatrāṇi vayāṁsi marīcayāḥ sa pratihāraḥ sarpā gandharvāḥ pitaras tan nidhanam etat sāma sarvasmin protaṁ sa ya evam etat sāma sarvasmin protaṁ veda sarvaṁ ha bhavati tad eṣa śloko yāni pañcadhā trīṇi trīṇi tebhyo na jāyāḥ param anyad astīti yas tad veda sa veda sarvaṁ sarvā diśo balim asmai haranti sarvaṁ asmīty upāsīta tad vrataṁ tad vrataṁ //*

« Les trois Vedas sont le *hīnkāra*; les trois mondes, le *prastāva*; le feu, l'air et le soleil, l'*udgītha*; les astres, les oiseaux et les rayons, le *pratihāra*; les serpents, les gandharvas et les mânes, le *nidhana*; c'est le *sāman* réalisé dans l'univers. Celui qui connaît ainsi que le *sāman* se réalise dans le cosmos, celui-là devient le cosmos. D'où ce vers: 'les cinq catégories de chacune trois membres, il n'est rien qui leur soit supérieur'. Celui qui sait cela sait tout; toutes les régions de l'espace lui apportent leur tribut; se connaître identique au cosmos: telle est l'application pratique -telle est l'application pratique. » ¹⁵³

VI-2-4-1-la position stable.

pratiṣṭhā, sāmatvam du SVB:

1.1.12 / *yo ha vai sāmnaḥ pratiṣṭhām veda prati ha tiṣṭhaty asmiṁś ca loke 'muṣmiṁś ca vāg vāva sāmnaḥ pratiṣṭhā yad v etad vāg ity ṛg eva sā ṛci sāma pratiṣṭhitam //* [S. ; B.: sa] [S.1.1.4]

1.1.13 / *sa yadā gāyatraṁ br̥hatyām gāyati bār̥hataṁ jagatyām jāgataṁ triṣṭubhi samatām cāpadyate tasmād etat sāmety āha samā u ha vā asmiṁś chandāṁsi sāmnyād iti tat sāmnaḥ sāmatvam //* [B.:triṣṭubhiḥ] ¹⁵⁴

‘ Celui qui vraiment en vérité connaît la position stable du *sāman* se tient debout vraiment stable en cette sphère-ci et en cette autre (sphère) au loin. *vāk* est en vérité la position stable du *sāman*. Et ce qu'est cette "*vāk*": elle est la *ṛc* précisément. Le *sāman* est positionné stable dans la *ṛc*. Quand il chante le *gāyatra* en *br̥hatī*, le *bār̥hata* en *jagatī* et le *jāgata* en *triṣṭubh*, il atteint *samatā*. C'est pourquoi on dit "ce *sāman*-ci". Et vraiment en vérité en lui les mètres assurément sont égaux à cause de l'équilibre, aussi cela est la 'sāmanéité' du *sāman*.’

-BAU.1.3.27: *tasya haitasya sāmno yaḥ pratiṣṭhām veda prati ha tiṣṭhati tasya vai vāg eva pratiṣṭhā vāci hi khalv eṣa etat prāṇaḥ pratiṣṭhito gīyate'nna ity u haika āhuh //*

'Qui connaît le support du *sāman*, celui-là possède un solide support. C'est, en vérité, la voix qui est le support du *sāman*, car c'est en s'appuyant sur la voix que le souffle devient

¹⁵⁰ SHARMA. 1979-85: 11

¹⁵¹ HOWARD. 1983 :336

¹⁵² HOUBEN. 1991: 5n6

¹⁵³ ChU. II. 21, traduction, Senard. 1930: 26-27

¹⁵⁴ *tat sāmnaḥ sāmatvam* est à rapprocher de la formule du Nirukta II.11: *tad ṛṣīṇām ṛṣitvam*

chant. D'autres disent sur la nourriture.' ¹⁵⁵

-TB/PB.VII.7.13: *devaratho vai rathantaram akṣareṇākṣareṇa pratiṣṭhāpayatodgeyam areṇāreṇa hi rathaḥ prati tiṣṭhati* ||

'Le *Rathantara* est le char du dieu; son chant peut être exécuté tandis que l'*udgātr* est en position stable sur chaque syllabe comme un char est en position stable tour à tour sur chaque rayon de roue.' ¹⁵⁶

VI-2-4-2-L'or

Le propre du *sāman*, *svara* et *suvarṇa* dans SVB:

1.1.11 / *yo ha vai sāmnaḥ svaṁ yaḥ suvarṇam veda svaṁ ca ha vai sāmnaḥ suvarṇam ca bhavati / svaro vāva sāmnaḥ svaṁ tad eva suvarṇam* //

'Celui qui est vraiment en vérité le soi du *sāman*, celui qui connaît l'or, il devient vraiment en vérité le soi et l'or du *sāman*. Le ton est en vérité le soi du *sāman* précisément; ceci est précisément l'or.'

-BAU.1.3.25,26: *tasya haitasya sāmno yaḥ svaṁ veda bhavati hāsyā svaṁ tasya vai svara eva svaṁ tasmād ārtvijyaṁ kariṣyan vāci svaram iccheta tayā vācā svarasaṁpannayārtvijyaṁ kuryāt tasmād yajñe svaravantaṁ didṛkṣanta eva atho yasya svaṁ bhavati hāsyā svaṁ ya evam etat sāmnaḥ svaṁ veda | tasya haitasya sāmno yaḥ suvarṇam veda bhavati hāsyā suvarṇam tasya vai svara eva suvarṇam bhavati hāsyā suvarṇam ya evam etat sāmnaḥ suvarṇam veda* ||

« À qui connaît le propre du *sāman*, il échoit en propre. En vérité, le propre du *sāman*, c'est le son. Celui qui doit remplir les fonctions de *rtvij* doit donc souhaiter avoir de la sonorité dans la voix pour remplir ses fonctions avec une voix sonore; c'est pourquoi on désire voir au sacrifice un prêtre doué d'une voix sonore, qui possède donc le propre (du *sāman*). La propriété échoit à qui connaît ainsi le propre du *sāman* |25| À celui qui connaît l'or du *sāman* échoit l'or. En vérité, c'est le son qui est l'or du *sāman*. Il échoit de l'or à celui qui connaît ainsi cet or du *sāman* |26| » ¹⁵⁷

VI-2-4-3-porter un nom:

VI-2-4-3-1-La *chāndogyopaniṣad* et les noms techniques du *gāna*, ChU.2.11-20:

Dans le deuxième *prapāṭhaka* après les *bhakti* s'exposent quelques désignations qui ont bonne réputation.

gāyatra: ...*etad gāyatraṁ prāṇeṣu protaṁ sa ya evam etad gāyatraṁ prāṇeṣu protaṁ veda prāṇī bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiyā mahāmanāḥ syāt tad vratam*

« ... c'est le *Gāyatra* réalisé dans les éléments vitaux (littéralement les souffles). Celui qui connaît ainsi que le *Gāyatra* se réalise dans les éléments vitaux, celui-là possède les éléments vitaux, il va jusqu'au terme de sa vie, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; il faut avoir l'âme grande: telle est l'application pratique. » ¹⁵⁸

rathamtara: ...*etad rathamtaram agnau protaṁ sa ya evam etad rathamtaram agnau protaṁ veda brahmavarcasy annādo bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiyā na pratyann agnim ācāmen na niṣṭhīvet tad vratam*

« ... c'est le *Rathamtara* réalisé dans le feu. Celui qui connaît ainsi le *Rathamtara* se réalise dans le feu, celui-là rayonne de prestige religieux, il est pourvu de nourriture, il va

155 SENART. 1934: 9

156 CALAND. 1931: 151

157 SENART. 1934: 8-9.

158 SENART. 1930: 22

jusqu'au terme de sa vie, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; il ne faut ni se rincer la bouche, ni cracher dans la direction du feu: telle est l'application pratique. » ¹⁵⁹

vāmadevya: ...etad vāmadevyam mithune protaṁ sa ya evam etad vāmadevyam mithune protaṁ veda mithunī bhavati mithunān mithunāt prajāyate sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā na kām cana pariharet tad vratam

« ... ceci est le *Vāmadevya* réalisé dans le coït. Celui qui connaît ainsi que le *Vāmadevya* se réalise dans le coït, celui-là s'accouple, il se reproduit de coït en coït, il va jusqu'au terme de sa vie, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; il ne faut se refuser à aucune: telle est l'application pratique. » ¹⁶⁰

brhat: ...etad brhad āditye protaṁ sa ya evam etad brhad āditye protaṁ veda tejasvy annādo bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā tapantaṁ na nindet tad vratam

« ...ceci est le *Brhat* réalisé dans le soleil. Celui qui connaît ainsi que le *Brhat* se réalise dans le soleil, celui-là est fort, il est pourvu de nourriture, il va jusqu'au terme de sa vie, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; il ne faut pas se plaindre de la chaleur: telle est l'application pratique. » ¹⁶¹

vairūpa: ...etad vairūpaṁ parjanya protaṁ sa ya evam etad vairūpaṁ parjanya protaṁ veda virūpāṁś ca surūpāṁś ca paśūn avarunddhe sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā varṣantaṁ na nindet tad vratam

« ... c'est la *Vairūpa* réalisé dans l'orage. Celui qui connaît ainsi que le *Vairūpa* se réalise dans l'orage, celui-là enferme dans ses étables toutes sortes de bétail de bonne mine; il va jusqu'au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; il ne faut pas se plaindre de la pluie: telle est l'application pratique. » ¹⁶²

vairāja: ...etad vairājam ṛtuṣu protaṁ sa ya evam etad vairājam ṛtuṣu protaṁ veda virājati prajāyā paśubhir brahmavarcasena sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā ṛtūn na nindet tad vratam

« ... c'est le *Vairāja* réalisé dans les saisons. Celui qui connaît ainsi que le *Vairāja* se réalise dans les saisons, celui-là brille dans sa descendance, par ses troupeaux, par son prestige religieux; il va jusqu'au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée. Ne pas se plaindre des saisons: telle est l'application pratique. » ¹⁶³

śakvarī: ...etāḥ śakvāryo lokeṣu protāḥ sa ya evam etāḥ śakvāryo lokeṣu protā veda lokī bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā lokān na nindet tad vratam

« ... ce sont les *Śakvarī* réalisés dans les mondes. Celui qui connaît ainsi que les *Śakvarī* se réalisent dans les mondes, celui-là est maître du monde, il vit entièrement ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée. Ne pas se plaindre des choses: telle est l'application pratique. » ¹⁶⁴

revatī: ...etā revatyah paśuṣu protāḥ sa ya evam etā revatyah paśuṣu protā veda paśumān bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiā paśūn na

159SENART. 1930 23

160 id° : 23

161 id°: 23-24

162 id°: 24

163 id°: 24

164 id°: 25

nindet tad vratam

« ... ce sont les *Revatī* réalisés dans les animaux. Celui qui connaît ainsi que les *Revatī* se réalisent dans les animaux, celui-là devient riche en animaux, il va jusqu'au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; ne pas se plaindre des animaux: telle est l'application pratique. » ¹⁶⁵

yajñāyajñīya: ...*etad yajñāyajñīyam aṅgeṣu protaṁ sa ya evam etad yajñāyajñīyam aṅgeṣu protaṁ vedāṅgī bhavati nāṅgena vihūrchatī sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajayā paśubhir bhavati mahān kīrtiyā saṁvatsaram majjño nāśnīyāt tad vratam majjño nāśnīyād iti vā*

« ... c'est le *Yajñāyajñīya* réalisé dans le corps. Celui qui connaît ainsi que le *Yajñāyajñīya* se réalise dans le corps, celui-là est fort, il n'est contrefait d'aucun membre, il va jusqu'au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; ne pas manger de moëlle peandant un an: telle est l'application pratique, ou: ne pas manger de moëlle. » ¹⁶⁶

rājana: ...*etad rājanam devatāsu protaṁ sa ya evam etad rājanam devatāsu protaṁ vedaitāsām eva devatānām salokataṁ sārṣṭitām sāyujyam gacchati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajayā paśubhir bhavati mahān kīrtiyā brāhmaṇān na nindet tad vratam*

« ... c'est le *Rājana* réalisé dans les divinités. Celui qui connaît ainsi que le *Rājana* se réalise dans les divinités, celui-là partage le séjour, la puissance, la compagnie des dieux, il va au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée; ne pas mal parler des brāhmanes; telle est l'application pratique. » ¹⁶⁷

VI-2-4-3-2-Le *pañcaviṁśabrāhmaṇa* et les créations de *Prajāpati*:

-TB/PB.7.5.1: *prajāpatir akāmayata bahu syām prajāyeyeti sa śocann amahīyamānoṣtiṣṭhat sa etad amahīyavam apaśyat tenemāḥ prajā asṛjata tāḥ sṛṣṭā amahīyanta yad amahīyanta tasmād amahīyavam //*

« *Prajāpati* desired 'May I be more (than one), may I be reproduced'. He was languishing and unhappy (*amahīyamānaḥ*) state; he saw this *amahīyava* (melody) by means of it he created these creatures; these, being created, were happy (*amahīyanta*); because they were happy, therefore it is the *amahīyava*. » ¹⁶⁸

-TB/PB.7.6.1-3: *prajāpatir akāmayata bahu syām prajāyeyeti sa tūṣṇīm manasā vyāyat tasya yan manasy āsīt tad br̥hat samabhavat //* *sa ādīdhīta garbho vai meṣyam antarthitas taṁ vācā prajānāyā iti //* *sa vācam vyasṛjata sā vāg rathantaram anvapadyata //*

« *Prajāpati* desired: 'May I be more (than one), may I be reproduced. He meditated silently in his mind; what was in his mind that became the *br̥hat*. He bethought himself: 'This embryo of me is hidden; through the Voice I will bring it forth'. He released his voice and this voice became the *rathantara*. » ¹⁶⁹

-TB/PB.7.8.1-2: *apo vā ṛtvām ārcchat tasām vāyuh pr̥sthe vyavarttata tato vasu vāṁs samabhavat tasmin mitrāvaruṇau paryyapaśyatām tāv abrūtām vāmaṁ maryyā idam deveṣv ājanīti tasmād vāmadevyam //* ...*tat prajāpatir abrūvīt sarveṣānn idam astu sarve idam upajīvāmeti ... //*

« Unto the Waters came the seasonal period. *Vāyu* moved over their back. Therefrom

165 SENART. 1930: 25

166: id°: 25-26

167 id°: 26

168 CALAND. 1931: 143

169 id°: 145-146

came into existence a beautiful (thing). This was espied by *Mitra* and *Varuṇa*; they said 'A beautiful (thing) verily, has here been born in the Gods'. Therefore there is the *vāmadevya*...Then *Prajāpati* said about it 'Let it belong to all of us, let us all live upon it'...» ¹⁷⁰

TB/PB.7.8.8-13,15: *prajāpatir vā etāṃ gayatrīṃ yonim apaśyat sa ādīdhītāsmād yoneḥ prṣṭhāni sṛjā iti // sa rathantaram asṛjata tad rathasya ghoṣoṇvasṛjyata sa bṛhad asṛjata tat stanayitnor ghoṣoṇvasṛjyata sa vairūpam asṛjata tad vātasya ghoṣoṇvasṛjyata sa vairājam asṛjata tad agner ghoṣoṇvasṛjyata sa śakvarīr asṛjata tad apān ghoṣoṇvasṛjyata sa revatīr asṛjata tad gavām ghoṣoṇvasṛjyata //... sarveṣmin ghoṣāḥ sarvāḥ puṇyā vāco vadanti ya evaṃ veda //*

« *Prajāpati* forsooth, saw this womb, the *gāyatrī*. He thought 'Out of this womb I will create the *prṣṭhas*'. He created the *rathantara*; after it the chariot's noise was created. He created the *bṛhat*; after it the noise of the thunder was created. He created the *vairūpa*; after it the noise of the wind was created. He created the *vairāja*; after it the noise of the fire was created. He created the *śakvarī*-verses; after it the noise of the waters was created. He created the *revatī*-verses; after it the noise of the cows was created... In him forsooth, who knows this, all noises, all auspicious voices sound. » ¹⁷¹

-TB/PB.8.6.1-3: *devā vai brahma vyabhajanta tasya yo rasoṣtyaricyata tad yajñāyajñīyam abhavad brahmaṇo vā eṣa raso yad yajñāyajñīyam yad yajñāyajñīyena stuvanti brahmaṇa eva raso yajñam pratiṣṭhāpayanti yonir vai yajñāyajñīyam etasmād vai yoneḥ prajāpatir yajñam asṛjata yad yajñam yajñam asṛjata tasmād yajñāyajñīyam //*

« The Gods divided among themselves the sacred lore, what pith of it was left over, that became the *yajñāyajñīya*. The *yajñāyajñīya*, forsooth, is the pith of the sacred lore. By chanting the *yajñāyajñīya* they establish the sacrifice in the pith of the sacred lore. The *yajñāyajñīya* is a womb: out of this womb *Prajāpati* created the sacrifice; in that he created sacrifice after sacrifice, therefore it is (called) *yajñāyajñīya*. » ¹⁷²

VI-2-4-3-3-nommer avec les 7 *vyāhṛti*, les 7 divisions cosmiques et principes d'Agni:

bhūr, bhúvaḥ, svàḥ, bṛhát, máyas, ṛtá, bhúj

bhūr, antárikṣa, dív-dyù, máhas, jána, tápas, satyá

sát, cít, ānandá, vijñána, mánas, prāṇá, ánna

Dans PB.6.8.18 *rathantara* est la Terre (*bhūr*), un ancrage sur terre; PB.7.3.11 *gāyatra* est la Terre

Cinq *puruṣavyāhṛti* retrouvés dans la construction de l'autel du feu -Lś.2.1.11-12:

puruṣavyāhṛti: bhur, bhuvah, svaḥ, satya, puruṣa

avec *ājadoha* avec pour final *ṛta*, le *puruṣavrata* et *anugāna*, les *rathantara*, *vāmadevya*, *bṛhat* ; et inverse: *puruṣavrata* et *anugāna* de *Puruṣa*, *vrata* de *Dyu*, *vrata* d'*Antarikṣa*, *vrata* de *Prthivī* [SV.617-621(ṛc RV.X.90.1,4,2ab-3cd,3ab-2cd,5); SV.622-1(ṛc RV.?); 169-2(RV.IV.31.1); 622-3(ṛc RV.?)] du *vācovrataparva* de l'Āg.

Les deux *vyāhṛti* primordiaux associés à des *gāna* spécifiques dans la construction d'une belle lignée:

SVB.II.8.2 les *stobha* à la suite de SV.28 (ṛc RV.I.27.4) sur le syllabes *vyāhṛti bhūr bhúvaḥ hoi*

170 CALAND. 1931: 153

171 id°: 154-155

172 id°: 176

bhūh associés à SV.105 (ṛc RV.VI.51.13), SV.596 (ṛc RV.IX.83.3) et SV. 875-877 (tṛc RV.IX.83.1-3) les *nityavatsā*, *rathaṃtara*, (celui qui connaît ainsi réalise) une belle descendance à longue vie.

VI-3-*vidhāna*.

VI-3-1-étymologie:

√*ví-dhā*+*ana*: le fait de déterminer, fixer. Attribuer des applications différentes.

Le terme *vidhāna* utilisé dans la dénomination du nom de l'œuvre exprime l'idée d'action, un nom d'action, l'action de faire, mais présuppose une loi et un rythme pour toute chose qui permettent l'affirmation de celle-ci; l'exécution d'où les prescriptions. Tout ce qui s'exprime sur la même trame musicale est *vidhā* nous dit le *pañcavidhasūtra*.¹⁷³ Et cette trame est reproduite, répétée. C'est au chanteur d'agir sur la trame. Comme *vidhānabrāhmaṇa* le *sāmavidhānabrāhmaṇa* enseigne comment utiliser texte védique et *gāna*. Il n'enseigne pas une technique sur l'art vocal mais il s'agit là d'appréhender le virtuose qui connaît le *sāman*.

'Parce que le *mantra* est compris comme mettant la personne en contact direct avec le pouvoir divin, il n'est pas surprenant que le chant du *mantra* soit contrôlé par des règles strictes.'¹⁷⁴

VI-3-2-étymologie par les textes:

Tout ce qui s'exprime sur la même trame musicale est *vidhā* nous dit le *pañcavidhasūtra*. Le terme exprime une division, une séquence, une répartition, une ordonnance, une instruction dans le *ṛgveda*:

-RV.X.138.6 *etā tyā te śrútyāni kévalā yád éka ékam ákṛṇor ayajñām / māśām vidhānam adadhā ádhi dyávi tváyā víbhinnam bharati pradhīm pitā //*

'Auf diese rühmlichen Taten hast nur du Anspruch, daß du der Eine den Anderen opferlos machest. Du setztest ihn als Einteiler der Monate an den Himmel; den von dir Zerspaltenen trägt der Vater als Scheibe.', traduction Geldner.

'These (deeds) worthy of fame are yours exclusively, in that you alone made him alone to be one lacking the sacrifice. You set the apportioner of the months (=moon) in heaven. The father (=Heaven) bears the segment of the wheel that was split off by you.', traduction Jamison/Brereton.

-RV.IV.51.6 *kvā svid āsām katamā purāṇī yáyā vidhānā vidadhūr ṛbhūṇām / śúbham yac chubhrā uśasaś cāranti ná ví jñāyante sadṛśīr ajuryāḥ //*

'Wo und die wievielte unter ihnen ist wohl jene vergangene, unter sie die Aufträge für die Ribhu's bestimmten? Wenn die prangenden Usas' prunkend ausfahren, so sind sie nicht zu unterscheiden, die gleichaussehenden, alterlosen ', traduction Geldner.

'Wo ist denn, welche ist unter ihnen die vormalige, unter der sie die Anordnungen für die Ṛbhus angeordnet haben? Wenn schön die schmucken Uṣas wandeln, werden sie nicht einzeln erkannt, die Gleichaussehenden, nicht Alternden.', traduction Witzel, Gotō.

173 SIMON. 1913 donne une définition au nom technique de *vidhā*: « Une *vidhā* bezeichnet den aus einem oder mehreren *parvans* bestehenden, mit oder ohne *stobhas* gebildeten Teil eines *pāda* oder einen ganzen solchen *pāda*. Gesänge, deren Verse sich beim Vortrag aus solchen *vidhās* zusammensetzen, heißen *vaidha*-Gesänge. »:13

HOOFT VAN.1929 :53-70. *vidhā* est ce qui est posé sur une même mélodie. Un *pāda* entier, ou le quart ou sa moitié ou toute autre portion peut être *vidhā*.

174 MACDERMOTT. 1975.

'Where is she, which one of them is she, the age-old one along with whom they distributed the distributions of the Rbhus? (I ask because) when the beautiful Dawns proceed in beauty, they cannot be distinguished -the unaging ones having the same appearance.', traduction Jamison/Brereton.

-MDh. I.3 Le terme employé dans le *mānavadharmasāstra* est un simple arrêté.

tvam eko hy asya sarvasya vidhānasya svayambhuvo'cintyasyāprameyasya kāryatattvārthavit prabho // ¹⁷⁵

VI-3-3-définitions par les érudits:

Pour Renou, il s'agit d'une prescription. ¹⁷⁶

Simon donne une définition au nom technique de *vidhā* du chant: « Eine *vidhā* bezeichnet den aus einem oder mehreren *parvans* bestehenden, mit oder ohne *stobhas* gebildeten Teil eines *pāda* oder einen ganzen solchen *pāda*. Gesänge, deren Verse sich beim Vortrag aus solchen *vidhās* zusammensetzen, heißen *vaidha*-Gesänge. » ¹⁷⁷

Hoogt estime que la définition donnée par Simon n'est pas suffisante, 'for the essential characteristic of the *vidhā* is lacking, viz. the equality of melody'. *vidhā* est ce qui est posé sur une même mélodie. Un *pāda* entier, ou le quart ou sa moitié ou toute autre portion peut être *vidhā*.

« The term *vidhā* is used in case all (or most) *pādas* follow one and the same melody; in this case a *pāda* also may be called *vidhā*. Each *pāda* can consist also 2 (or more ?) parts that are identical in regard of the melody, and in this case such a half or a third of a *pāda* is also called *vidhā*. » ¹⁷⁸

VI-4-Le *brāhmaṇa*.

Si le terme figure ici, c'est qu'il fut, et est encore aujourd'hui, contesté au *sāmavidhāna*.

Texte distinct du corpus des *mantra*, le *brāhmaṇa* donne des indications sur l'emploi des *mantra* lors de divers sacrifices, des explications détaillées sur l'origine, le sens, le temps des *karman* et d'un certain nombre de mythes dans une quête inlassable de percer les secrets des abords de la matière. Bien comprise cette quête devra mener à la maîtrise du lien vivant et vibrant entre une matière devenue consciente et une autre réalité proche mais barrée par nos observations. ¹⁷⁹ Ce lien ou *bandhu* ¹⁸⁰ ouvre le passage au rythme et à la loi qui

175 OLIVELLE. 2005: « For you alone, Master, know the true meaning of the duties contained in this entire ordinance of the Self-existent One, an ordinance beyond the powers of thought or cognition. »: 87

176 RENO. 1942b

177 SIMON. 1913: '*vidhā* signifie la partie d'un *pāda* composée d'un ou plusieurs *parvan*, constituée ou non de *stobha* ou un tel *pāda* en entier. Les chants dont les strophes se composent par l'exécution de tels *vidhā*, se nomment chants *vaidha*.' : 13

178 HOOGT VAN. 1929: 53

179 Voir travaux de WHEELER et son choix du terme 'participator'. L'univers se révèle par l'acte de participation. Le mental est responsable de toute création rétroactive de la réalité.

180 GONDA. 1965: 1-29 ; RENO. 1953: 171-175 ; MINARD. 1949: 51§144 pour l'historique exégèse. OLDENBERG. 1903: 4. «Sinn und Zweck von allem geheime Wirkung. Der Inhalt der *Brāhmaṇas* ist genau genommen die Darlegung des *bandhu*, nicht die positive Beschreibung des Opfers und der Opferliturgien». 'Sens et but de tout effet secret. Le contenu des *Brāhmaṇa* est précisément l'exposé-démonstration du *bandhu*, non la description formelle des sacrifices et des liturgies des sacrifices.'

WINTERNITZ. 1922: 613 «Der älteste Name für *Brāhmaṇa* ist *bandhu*-Verbindung, was darauf hindeutet, daß der Hauptzweck der Erörterungen der *Brāhmaṇa* ursprünglich der war, die Verbindung zwischen Opferhandlung und Gebet zu erklären».

'Le terme le plus ancien pour *Brāhmaṇa* est *bandhu*-lien (joint), ce qui souligne que le principal but des controverses du *Brāhmaṇa* était à l'origine d'éclaircir le rapport entre l'acte du sacrifice et la prière.'

sillonneront le champ terrestre. La capacité de s'affirmer parmi les êtres humains permet les équivalences.¹⁸¹ Le mot «sens» y retrouve ses deux matrices: le sens en tant que signification et le sens en tant qu'orientation. Tout comme la vie est une organisation particulière de la physique et devient un hologramme, cette représentation de la complexité, le *bandhu* se complexifiera.

Les *brāhmaṇa* sont des commentaires sur le *brāhman*. Ils sont considérés comme révélés et de génération en génération sont appris par cœur. 'Le Brāhmaṇa représente, en proportion des autres littératures védiques, un genre ésotérique qui nous est seulement parvenu en ruine.'¹⁸² Ils contiennent des passages upanişadiques. Est posé comme préalable la juste compréhension d'un système très élaboré.¹⁸³

'Les Brāhmaṇa reflètent l'activité intellectuelle d'une classe sacerdotale qui réussit à ordonner et systématiser les anciennes formes de croyance et d'adoration et à les transformer en un système très complexe de cérémonies sacrificielles. Quelque intéressés les motifs des auteurs et de leurs disciples aient pu être dans leur quête d'une théorie interprétative, au fond ce fut le désir de placer toute chose dans un propos causal plus vaste que celui dont disposent les sens ordinaires, le désir de percer les mystères du monde et d'y trouver cette unité, ordre et régularité qui sous-tendent l'apparente diversité, désordre et aberration. C'est en ces œuvres que nous sommes témoins d'un esprit de recherche et d'une impulsion spéculative autant que du désir de mettre avec méthode le savoir des concepts les plus hauts découlant de ces spéculations et le ressenti de la vérité transcendantale acquise au service du but le plus élevé pour l'homme. À bien des égards ces auteurs, tout comme leurs pairs de l'Atharva Veda, ont posé les fondations de la pensée spéculative indienne des siècles ultérieurs'.¹⁸⁴

'Le but d'un Brāhmaṇa est quelque chose de très différent (de l'œuvre Kalpa). Comme son nom l'indique, son sujet concerne le brahman, l'élément sacré du rite, non le rite en soi. Quelque chose de glorieux, la conception du divin, se voile de cérémonies. Il atteint une forme sensible qui doit cependant demeurer un mystère pour ceux dont cette abstraction est

WEBER. 1852: 11n1 «Das Wort bezeichnet 'das sich auf das Gebet, *brahman*, beziehende'...Das erste Vorkommen des Namens *Brāhmaṇa* in obigen Sinne findet sich in dem dreizehnten Buch des *Brāhmaṇa* des weißen Yajus...*tasyoktam Brāhmaṇam*...*tasyokto bandhuḥ* heißt 'ihr *Brāhmaṇa* ist schon gesagt...ihre Verbindung ist schon gesagt'. In den *Sāmasūtra* wird neben *Brāhmaṇa* auch *Pravacana*, dem Kommentar nach, in gleichen Sinne gebraucht; auch erwähnen sie *Anubrāhmaṇa* ein Wort, das sich sonst nur bei *Pāṇini* findet».

'Le mot qualifie «ce qui a trait à la prière, au *brahman*»...La première occurrence du nom *Brāhmaṇa* dans le sens susmentionné se trouve dans le treizième livre *Brāhmaṇa* du Yajur Blanc... «*tasyoktam Brāhmaṇam*... *tasyokto bandhuḥ*» et signifie son «*Brāhmaṇa* est déjà dit...son lien est déjà dit». Dans les *Sāmasūtra* au côté de *Brāhmaṇa* est employé *Pravacana* également avec ce même sens, d'après le commentaire. Ils mentionnent aussi *Anubrāhmaṇa* un mot que l'on ne trouve autrement que chez *Pāṇini*.'

181 GONDA. 1975a: 340. «The belief in the efficacy of the rites founded on the conviction that all things and events are connected with one another, that there exist correspondances between ritual acts and the natural forces and supernatural influences, that it must be possible to maintain beneficial relations with the supra-mundane sacred order and that this possibility was most appropriately realized through ritual institutions made them establish a system of liturgical-cosmical equivalences».

182 KONOW. 1893: 6 «Das *Brāhmaṇa* repräsentiert im Verhältnis zu der übrigen vedischen Litteratur eine esoterische Gattung, die nur in Trümmern auf uns gekommen ist».

183 GONDA. 1975a: 339. «This means that to understand these works, a general knowledge of the complicated sacrificial ritual is, for the modern reader also, an indispensable requirement».
'Ceci signifie que pour saisir ces œuvres, une connaissance globale du rituel sacrificiel compliqué est, également pour le lecteur moderne, une indispensable nécessité'.

184 GONDA. 1975a: 342. «The *Brāhmaṇa* represent the intellectual activity of a sacerdotal class which had succeeded in arranging and systematizing the older forms of belief and worship and in transforming them into a highly complicated system of sacrificial ceremonies. However interested the motives of the authors and their disciples might have been in the quest for an explanatory theory basically it was the desire to place all things in a causal context wider than that provided by common sense, the desire to penetrate the mysteries of the world, to find that unity, order and regularity which underlie apparent diversity, disorder and anomaly. It is in these works that we witness a spirit of inquiry and a speculative urge as well as the desire systematically to make the knowledge of the highest categories resulting from these speculations and the insight into the transcendent truth gained subservient to man's highest goal. In many respects these authors have, together with their colleagues of the Atharvaveda, laid the foundations of the Indian speculative thought of the later centuries».

inconnue. Celui qui seul connaît la divinité, ses manifestations et ses relations aux hommes, peut expliquer le sens du symbole'.¹⁸⁵

Chapitre VII-le *śabda* des *mantra* du *sāmaveda*

Toute chose se meut avec un son particulier qui est le mouvement des forces le composant. Le *mantra* est considéré comme le son pur de quelque chose, une explosion de finesse, de perspicacité pénétrante avec ses couleurs, ses formes, ses goûts; souplesse d'une matière libre et fine, non fixée par quelque habitude ou hypnose qui participe de sa rigidité. Le *mantra*-semence nous est conté alors que le mot n'était pas encore le symbole conventionnel d'une idée. Le son a une valeur émotive et détermine le sens objectif ou subjectif. Le *mantra* est chose vivante, force vivante, créateur d'idées. Un mot qui est le pouvoir du sens, pouvoir du verbe, qui exprime ou 'musicalise' le sens mais avec la parole rythmique intuitive et inspirée. Parce que la voyance ne pouvait être séparée de l'ouïe, c'est sur ce double sens, souvent triple sens que s'édifia le Vēda. La vision védique est une connaissance par le *mantra* de l'Univers. On y lit le pourquoi de la terre, lieu du sacrifice divin d'après la séparation des univers.

VII-1-quelques étymologies:

Quelques définitions de quelques termes issus de la racine $\sqrt{stu}$, *stubh*:

stotrā est un hymne d'invocation de musique vocale contigüe à la récitation psalmodiée dans le rite.¹⁸⁶

stutī est la célébration par un hymne glorieux.

stúbh exprime le son/mot considéré comme pouvoir d'affirmation et de confirmation dans le rythme établi des choses (voir plus loin).¹⁸⁷

stóma stabilise le *stúbh* dans le *stotrā*.

-RV.I.171.2-3 *ṛṣi*: Agastya Maitrāvaruṇi ; *chāndaś*: triṣṭúbh ; *devā*: Marútas, Marútvān Índra

eśā vaḥ stómo maruto námasvān hrđā taṣṭó mánasā dhāyi devāḥ /
úpem ā yāta mánasā juṣāṇā yūyām hí ṣṭhā námasa íd vṛdhāsaḥ /2//

stutāso no marúto mṛḷayantūtá stutó maghāvā śámbhaviṣṭhaḥ /
ūrdhvā naḥ santu komýā vānāny áhāni viśvā maruto jigīṣā /3//

185 ROTH, Introduction au *nirukta* :xxiv cité par MUIR, 1868, Vol.ii :192.

«The aim of a *Brāhmaṇa* is something very different. As its name indicates, its subject is the *brahma*, the sacred element in the rite, note the rite itself. Something holy, the conception of the Divine, lies veiled beneath the ceremony. It has now obtained a sensible form, which must, however, remain a mystery for those to whom that conception is unknown. He only who knows the Divinity, its manifestation and its relation to men, can explain the signification of the symbol».

186 CALAND. 1931: « A *stotra* or 'laud' is the chant of a certain number of stanzas (*ṛk*'s), put to melody, *i.e.*, chanted on or according to one of the numerous melodies or ways of chanting (*sāman*'s) which are recorded in the *grāmegeyagāna* or in the *araṇyegeyagāna* of the Sāmavedic texts. For instance, the *yajñāyajñīyastotra* is chanted on SVI.53,54 according to the melody of *grāmageyagāna* I.2.25, which is based on the verse SVI.35»: 18

187 CALAND. 1931: « A *stoma* on the contrary, designates the number of the chanted verses either during a whole day of the *Soma*-sacrifice or during a part of it (-sometimes the word *stoma* denotes simply *yajña*: a sacrifice of *Soma* as *e.g.* *Marutstoma*, *Śunaskarnastoma*, elsewhere called *śunaskarnayajña*). The regular *stomas* are the *trivṛt*, the *pañcadaśa*, the *saptadaśa*, the *ekaviṃśa*, the *pañcaviṃśa*, the *triṇava*, the *trayastrīṃśa*, the *catuṣcatvāriṃśa* and the *aṣṭācatvāriṃśa*, *i.e.*, the nine-versed, the fifteen-versed, the seventeen-versed *stoma*, etc. »: 18

« Fashioned by my heart and mind, this praise song with my reverence is set in place for you, o Maruts, o gods. Being pleased in mind, travel here to it, for you are those growing strong by just (such) reverence. Praised, let the Maruts have mercy on us, and praised, let the generous one [=Indra](have mercy)! -he who is the greatest good luck. Let our carved (?) wooden (cups) stand upright throughout all (our) days, o Maruts, in accordance with our desire to win. », traduction Jamison-Brereton. 2014

« Dieser Lobgesang mit Ehrerweisung, ihr Maruts, das mit Herz und Denken gestaltet ist, ist für euch bestimmt, ihr Götter. Heran fährt dazu hierher, mit dem Denken, (daran) Gefallen findend ! Ihr seid ja Mehrere eben der Ehrerweisung ! Gepriesen sollen sich die Maruts unser erbarmen ! Und gepriesen, (sei) der Vermögende (Indra), der am meisten zum Segen gereichte ! Aufrecht sollen unsere ...?...Baume alle Tage sein, ihr Maruts, auf der Suche zu gewinnen! », trad. Gotō-Witzel. 2007

« Dieses ehrfürchtige Loblied, das mit Herz und Verstand gedichtet ist, ist für euch gemacht, ihr Götter Marut. Kommet her, mit Verstand es genießend, denn ihr seid die Erhöher der Ehrfurcht! Gepriesen sollen die Marut uns verzeihen und gepriesen auch der gewogenste Gabenherr. Unsere glatten Holzgefäße sollen alle Tage aufrecht stehen, um den Sieg zu gewinnen, o Marut. », trad. Geldner. 1951

« Dies Lob ist willig euch gebracht, o Maruts, das andachtsvoll im Herzen wir gezimmert; Erfreuten Sinnes kommet her, ihr Götter, denn ihr ja seid die Segner des Gebetes. Uns seien hold die hochgerühmten Maruts, und der gepriesene segensreichste Indra; Uns mögen aufrecht stehn wie schöne Bäume nach unsern Wunsch, o Maruts, alle Tage. », trad. Grassmann. 1876-77

« Ce corps-de-louange (fait) avec hommage, ô Marut's, façonné avec le cœur (et) l'esprit, a été placé à votre (intention), ô dieux. / Approchez de lui, vous qui vous plaisez en (les œuvres de) l'esprit: car vous êtes ceux qui font croître l'hommage. (Une fois) loués, que les Marut nous aient en pitié, et loué (soit Indra le) Libéral, le très bénéfique! / Que se tiennent-debout nos récipiends-de-bois prêts (à servir), tous les jours, ô Marut's, en vertu de notre-désir-de-vaincre ! », trad. Renou. 1962, tome x.

VII-2-*anirukta* et *stotra*, *stuti*.

La quête du ton par le son tout comme la quête de la syllabe du *mantra* est donnée au *ṛṣi* [SVB.1.1.6 / *tasya sāmopajīvanam prāyacchat*]. Il stabilise le son/mot comme pouvoir d'affirmation et de confirmation dans le rythme établi des choses [SVB.1.1.12 / *vāg vāva sāmnaḥ pratiṣṭhā / yad v etad vāg ity ṛg eva sā / ṛci sāma pratiṣṭhitam*]. Ce Mot d'affirmation doit être prononcé avec l'accord de tout l'être entier, une attitude exprimée par les mots d'adoration: [SVB.1.2.7 / *namo namaḥ*]. Un culte est rendu aux divinités et tous ceux qui entrent avec l'attitude juste peuvent en ressentir la présence réelle [SVB.1.2.7 / *satyam vadet*]. La structure sociétale que cette 'philosophie-religion' édifie pour aider à s'en approcher est autre chose et est étudiée plus loin (voir chap.IX). L'*anirukta* donne la présence de cet autre 'côté'. *nirukta* renvoie à la syllabe audible vocalisée. Le son articulé ou exprimé *ākhyātā* devient ce substratum en proie à l'action *bhāva* et donc aux changements: *bhāvapradhānamākhyātā*.¹⁸⁸

-SVB.1.1.2 / *sa brahmā samabhavat /*

1.1.3 / *sa tūṣṇīm manasādhyāyat /*

L'*anirukta*, l'implicite' et *nirukta* réfléchissent la syllabe audible vocalisée entrée dans le sillon de la loi.

-SVB.1.1.11 / *svaro vāva sāmnaḥ svaṃ tad eva suvarṇam //*

Le son reconnu *ākhyātā* devient ce substratum en proie à l'action *bhāva* et donc aux

¹⁸⁸ Nir.i-1 *sattvapradhānāni nāmāni* ;

Brhad Devatā ii-121 où les *vikāra* sont: *janman, astitva, parīṇāma, vṛddhi, hāna, vināśana*

Selon SHARMA. 1979-85: introduction au *puṣpasūtra*, le *svara* possède le substratum de 34 *bhāva*.

changements.

-SVB.1.1.2 / *sa brahmā samabhavat* ; 1.1.3 / *sa prajāpati abhavat* /

« On remarque que dans de nombreux cas, l'acte silencieux est celui qui s'adresse à *Prajāpati*... Selon les *brāhmaṇa* à côté du domaine des choses 'exprimées' *nirukta* qui est celui du Mot, il y a un domaine des choses inexprimables *anirukta* non définies, non limitées, incertaines (*anaddhā*). Dans l'*anirukta* se trouve durée de vie, avenir, souffle, 'manas' avec son mode d'expression le silence... Si *Prajāpati* est l'inexprimable par excellence et comme tel dévolu au silence, c'est-à-dire qu'il concentre en sa personne tout ce qui dépasse le limité, le sensible. C'est aussi qu'il représente le *brahman* (neutre), vieux symbole des énigmes, chargées de silence... Une autre forme de silence est celle que vise l'expression *vācam yacchati* 'il retient sa voix' et à laquelle met un terme l'expression corrélatrice *vācam visṛjate* 'il relâche sa voix'... Alors que *tūṣṇīm* concerne l'absence de paroles sacrées à un endroit précis du rite, où l'élan de la cérémonie les fait attendre, le *vāgyamana* est un arrêt de la parole plus ou moins prolongé... »¹⁸⁹

L'*aniruktagāna* est le chant sur la syllabe ॐ (*praṇava*) la plus haute manifestation du *brāhman*, la plus haute position de *Prajāpati*. L'art érigé en science, l'*udgātṛ* remplace le Mot par le Son à partir de la deuxième séquence du *gāna* mais rythmé dans le même temps sur le même ton que la syllabe correspondante du *gāna* *tūṣṇīm* 'en silence' 'en pensées' *manasā* 'à voix retenue' *vāgyatenatūṣṇīm*.¹⁹⁰

« Quelque chose que l'on peut trouver au-delà du *nirukta*, des limites étroites du vocabulaire intelligible de l'exacte représentation circonscrite par le mot. »¹⁹¹

Il n'y a pas opposition entre la pratique *muni* d'un silence transcendantal et la *satya* d'une vérité articulable en mouvement.

-MDhś II.83: *ekākṣaram paraṁ brahma prāṇāyāmaḥ paraṁ tapaḥ sāvitryās tu paraṁ nāsti maunāt satyam viśiṣyate* //

' ॐ, syllabe unique est le suprême *brāhman*. La maîtrise du souffle est le plus haut degré de *tāpas*. Cependant rien n'est aussi souverain que *Sāvitṛ*. La Vérité-sincérité se distingue du silence.'

Stabiliser la présence de cet inexprimable est confiée au meilleur des *udgātṛ* qui émet et fait vibrer les sons en syllabes de substitutions. Celles-ci peuvent être des sons-mots ou des sons-notes. Dans la 16^{ème} partie de l'*Agniṣṭoma* appelée *ṣoḍaśin* tous les chants sont *anirukta* avec des sons *o* d'une extraordinaire longueur de souffle. Souffle et son dans un corps préparé sont les portes d'entrée de la voix.

-ChU.1.3.6-7 *atha khalūdgīthākṣarāṇy upāsītodgītha iti prāṇa evot prāṇena hy uttiṣṭhati vāg gīr vāco hi gira ity ācakṣate'nnam tham anne hīdam sarvaṁ sthitam dyaur evod antarikṣam gīh pṛthivī tham āditya evod vāyur gīr agnis tham sāmaveda evod yajurvedo gīr ṛgvedas tham dugdhe'smai vāg doham yo vāco doho'nnavān annādo bhavati ya etāny evam vidvān udgīthākṣarāṇy upāsta udgītha iti*

« Que l'on considère maintenant chacune des syllabes de l'*udgītha*: *ud-*, *gī-* et *tha*. *Ut* est souffle, car c'est grâce au souffle qu'on se dresse (*ut-tiṣṭhati*); *gī* est parole, car on appelle paroles les voix (*giras*); *tha* est nourriture, car c'est sur la nourriture que tout repose (*sthitam*). Et encore, *ut* est le ciel, *gī* est l'espace, *tha* est la terre; *ut* est le soleil, *gī* est le vent,

189 RENOUE/SILBURN. 1949A: 14-15, voir aussi RENOUE/SILBURN. 1954 et RENOUE. 1949b.

190 *tūṣṇīm* et l'*udgātṛ*: CALAND/HENRY. 1906-07: 178-180, 231.

191 RENOUE/SILBURN 1949: 76. [ou dans le tiré à part de la SA, Paris :9];

tha est le feu; *ut* est le *Sāmaveda*, *gī* est le *Yajurveda*, *tha* est le *Ṛgveda*. A celui-là la parole donne son lait -ce qui est le lait de la parole -, celui-là est pourvu de nourriture, il se nourrit en abondance, qui connaît ainsi les syllabes *ud*, *gī* et *tha* de l'*udgītha*. »¹⁹²

Howard dans son étude du rituel chez les Jaiminīya Nambudiri du Kérala: 'Les textes sont célébrations par le chant *stuti*...qui consistent en un ou plusieurs *sāman*...Dans ces chants sur les *sāman* on réalise le procédé *aniruktagāna*...Le chant est très répétitif, la plupart des motifs comprennent de deux à quinze tons, se combinent entre eux de différentes façons et alternent avec des tons plus bas...Alors que le *kampa* (tremblement, vacillement) est trouvé dans une certaine mesure dans tous les chants, dans les chants des Nambudiri, c'est une fin en soi. Les chants sont très "mélismatiques" avec quelques syllabes tenant une longueur de temps inhabituelle, aussi une certaine quantité de force physique vitale est une condition préalable précise. Les *sāmaga* cultivent des voix à pleine résonance, par conséquent il y a une grande quantité de vibrato qui intervient presque toujours dans la hauteur de ton centrale...' ¹⁹³

anirukta dans le *pañcaviṃśabrāhmaṇa*:

-PB.7-1-8: *aniruktaṇ geyam etad vai gāyatrasya krūraṇ yann niruktaṇ yad aniruktaṇ gāyati krūraṇ evāsyā parivṛṇakti* |

'Ce qui doit être chanté, en vérité, n'est pas prononcé. Ce qui est communiqué du *gāyatrā* est redoutable. Il chante ce qui ne sonne pas mot. Il détourne ce qui est précisément redoutable (rude, dur) en lui.' ¹⁹⁴

-PB.7-9-17: *aniruktaṇ geyam* | 'Ce qui doit être chanté ne sonne pas mot.' ¹⁹⁵

« C'est dans les sons non-articulés, les formes de la musique, en particulier, que nous devons trouver la clé la plus apparente des symboles et des moyens de communication avec le surnaturel: le son étant la plus abstraite de nos perceptions et le son musical la forme la plus abstraite des expressions sonores. » Danielou ¹⁹⁶

-ChU.1.13.3 *aniruktas trayodaśaḥ stobhaḥ sañcaro huṃkāraḥ*

le *stobha huṃ*, treizième *stobha*, le passage, est *anirukta*.

VII-3-*stubbh*, *stobha*

La musique vient de la *ṛc* et devient chant sur la *ṛc*.

'L'essence du chant védique est la combinaison juste du chant et du *mantra* et son but est précisément d'établir le contact avec le pouvoir créateur, les effets sur l'Invisible de notes chantées d'une certaine façon et à une certaine "hauteur" en relation à d'autres notes est de très grande importance. Les quatre livrets de chants du *sāmaveda* constitue une intégralité dans la *sāmaveda* littérature. D'un autre côté il est clair que l'ornementation florissante du *sāman* par répétitions, insertions, mutilations de mots à l'encontre de la règle grammaticale, quelque soit la signification pour les croyants le rend impropre à un morceau de littérature.' Gonda ¹⁹⁷

¹⁹² SENART. 1930: 6

¹⁹³ HOWARD. 1983: 311-313.

¹⁹⁴ CALAND. 1931: 133

¹⁹⁵ CALAND. 1931: 157

¹⁹⁶ DANIELOU. 2003: 16

¹⁹⁷ GONDA. 1975a: « Since the essence of Vedic chant is just the combination of words and music and its aim is precisely the establishing of contact with creative power –the effects upon the Unseen of tones sung in a certain way and at a certain pitch in relation to other tones is of great importance –the four 'songs-books' constitute an integral part of the Sāmavedic literature. It will on the other hand be clear that the luxuriant ornamentation of *Sāman* chants effected by repetitions, insertions, ungrammatical mutilations, whatever their spiritual significance for the believers, etc. render them abnormal as pieces of literature. »: 316

VII-3-1-*suṣṭubh* dans RV

Le *sāman* est perméable à tout foisonnement de talents sur mode créatif: émettre des sons de joie, affirmer le dieu puissant, merveilleux, *suṣṭubh* sont présents dans RV.I.62.4; RV.IV.50.5

RV.I.62.4,5 *īṣi: Nodā Gautama ; chāndas: triṣṭúbh ; devá: Índra*

*sá suṣṭúbhā sá stubhā sapta vípraiḥ svaréṇādrim̐ svaryò návagvaiḥ /
saranyúbhiḥ phaligám indra śakra valám ráveṇa darayo dáśagvaiḥ /4/
grṇānó āṅgirobhir dasma ví var uśásā sūryeṇa góbbhir ándhaḥ /
ví bhūmyā aprathaya indra sānu divó rája úparam astabhāyaḥ /5/*

« He with (his flock) of good rhythm, he with rhythm, with the seven inspired poets, with the Navagvas, he, the resounding one, with sound (split) the rock. With the hastening ones, o able Indra, you cleft the bolt, with a roar you cleft Vala with the Daśagvas. Being hymned by the Aṅgiras, o wondrous one, you uncovered the blinding darkness [/soma stalk] along with the dawn, with the sun, with the cows. You spread out the back of the earth, Indra; you propped up the nearer realm of heaven. », traduction Jamison/Brereton. 2014

« Der du sprengst mit der gut jauchzenden (Schar), der du unter Jauchzen mit den sieben Geisteserregten (Dichtern), mit Geröse den Fels als Tosender mit den Navagvas, mit den Saranyus den Phaliga (?), o kräftiger Indra, den Vala unter Gebrüll mit den Daśagvas. Während du von den Aṅgiras gerühmt wirst, deckst du, Wundertätiger, die Finsternis auf samt der Morgenröte, der Sonne, den Kühen. Aus breitetest du den Rücken der Erde, o Indra. Den unteren Raum des Himmels stütztest du. » traduction Gotō-Witzel ¹⁹⁸

« C'est toi qui en une belle cadence-vocale, qui en une cadence, à l'aide des sept orateurs-sacrés, à l'aide des Navagva, (dieu) bruyant, (as fait éclater) le roc sous la rumeur, ô Indra, à l'aide des Saranyu tu as fait éclater la caverne, (le démon) Vala, par (ton) fracas, ô (dieu) puissant, à l'aide des Daśagva. Étant loué par les Aṅgiras, ô (dieu) merveilleux, tu découvris les ténèbres grâce à l'aurore, au soleil, aux vaches. / Tu as étendu au loin le dos de la terre, ô Indra, tu as étayé l'espace du ciel au-dessous (du firmament). », traduction Renou ¹⁹⁹

« Du sprengtest mit der schmetternden Schar, du unter schmetterndem Tone mit den sieben Redegewaltigen, laut mit leiser Stimme zusammen mit den Navagva's den Fels, mit den Saranyu's den Phaliga, o mächtiger Indra, unter Geschrei den Vala im Bunde mit den Dasagva's. Von den Angiras' gepriesen hast du Meister das Dunkel aufgedeckt samt der Morgenröte, der Sonne, den Rindern. Du hast den Rücken der Erde ausgebreitet, Indra; du hast den unteren Raum des Himmels gestützt. », traduction Geldner. 1951

« Mit Jubelruf mit lautem Schall zerbrachst du mit sieben Sängern, mit der Schar der Neuner den Fels mit Krachen, o gewaltiger Indra, die Wolkenhöhle mit den raschen Zehnern. Von Angiras gerühmt, enthülltest, hehrer, das Dunkel du durch Morgen, Sonne, Strahlen, Du Indra dehntest aus der Erde Rücken, befestigtest den untern Raum des Himmels. », trad. Grassmann. 1877

-RV.IV.50.5 *īṣi: Vāmadeva Gautama ; chāndas: triṣṭúbh ; devá: Bṛhaspāti*

*sá suṣṭúbhā sá řkvatā gaṇéna valám ruroja phaligám ráveṇa /
bṛhaspátir usríyā havyasúdaḥ kánikradad vávaśatīr úd ājat //*

¹⁹⁸ note GOTŌ/WITZEL. 2007: 599-600 « Die verschiedenen Töne sind wohl wie folgt zu verstehen: unter Jauchzen (von den Mitkämpfern), 'mit Getöse (wohl bei der Sprengung des Felsens)', 'unter Gebrüll (d.h. Indras Kampfuf oder das der die Kühe imitierenden Aṅgiras) -Das Getöse, Gebrüll usw. ist sympathetische Magie, siehe Wietzel, *Vala und Iwato*: S. 25, 37

Phaliga: im RV 4mal belegt, meist als ein Gegenstand des Zerbrechens oder ein Riegel usw.; 2mal neben Vala.

-'samt der Morgenröte...' Zu Indras Herausholen der Morgenröte, der Sonne, der Kühe, der Wasser aus der Finsternis / dem Felsen (Vala) -du ließest den ausgebreiteten Rücken den Luftraum stützen; d.h. Indra breitete den Luftraum samt der Erde aus und dort die Lichter. »

¹⁹⁹ RENOU. 1969. EVP. tome xvii

« He with his flock possessing good rhythm, the flock possessing chant – he broke Vala, broke its bolt with his roar. Bṛhaspati drove up the ruddy (cows) who sweeten the oblation, who kept lowing as he was bellowing. », traduction Jamison/Brereton. 2014

« C'est lui qui avec sa troupe aux belles scansions, (bien) chantante, a brisé (le repaire de) Vala barreur-des-eaux, à l'aide de son fracas. Bṛhaspati a poussé au dehors les vaches-aurorales qui rendent-délectable l'offrande, rugissant-puissamment (lui-même, elles) mugissant-puissamment. », traduction Renou ²⁰⁰

« Er hat mit seiner schönsingenden, er mit seiner verkundigen Schar den Vala erbrochen, den Räuber mit Gebrüll. Brihaspati treib laut brüllend die blöckenden Kühe heraus, die die Opferspende gar machen. », trad. Geldner. 1951

'Mit seiner Schar, die jubelt, reich an Liedern, zerbrach mit Krachen er die feste Höhle, Brihaspati trieb aus mit Lärm die Kühe, die brüllenden, die Opfertrank versüssen.', trad. Grassmann. 1877

VII-3-2-l'exégèse *stobha*

stobha en relation étroite avec $\sqrt{stubh}$ est à comparer avec la racine $\sqrt{steu}$ élever le ton. Le terme est masculin.

VII-3-2-1-essais de définition

Le terme reçoit les définitions suivantes :

« *Stobha*: interjection, généralement monosyllabique et dépourvue de sens, qu'on employait dans le chant liturgique pour modifier et allonger les paroles de la stance (*ṛc*) en vue de leur adaptation à la mélodie *Sāman*. » ²⁰¹

'Sous le terme *stobha* sont à comprendre toutes les modifications, auxquelles un vers est assujéti pour se transformer en un *sāman*. D'une part, des syllabes spécifiques de la *ṛc* concernée étaient modifiées en tant de manières différentes et ces diverses modifications portaient alors le nom de *varṇa* ou *akṣara stobha*. D'autre part certains mots ou phrases étaient insérés, les soi-disant *pada* et *vākyastobha*. Les *padastobha* sont, d'abord mots ou syllabes apparemment dénués de sens. Les mêmes se trouvent catalogués dans la *chāndogyopaniṣad* (Ch.U.I-13) et à interprétation mystique. Les soi-disant *vākyastobha* enfin sont des phrases courtes qui étaient insérées dans les *sāman*. Selon la substance ils étaient classés en 9 catégories. Comme exemple Sāyaṇa cite la phrase *aganma jyotir amṛtā abhūma* ²⁰² qui est un *stobha* dans SV.II.543 ; à comparer avec SV.I.735, II.519.' ²⁰³

Le *stobha* a été souvent pris pour une onomatopée d'une culture primitive animiste et

200 RENO. 1966. EVP, tome xv

201 SENART. 1930: 141.

202 RV.8.48.3 *āpāma sōmam amṛtā abhūmāganma jyōtir āvidāma devān* ||

kīm nūnām asmān kṛṇavad ārātīḥ kīm u dhūrtīr amṛta mārtyasya ||

« Wir haben jetzt *Soma* getrunken, Unsterbliche sind wir geworden; wir sind zum Lichte gelangt, wir haben die Götter gefunden. Was kann uns jetzt die Mißgunst antun, was die Hinterlist eines Sterblichen, o Unsterblicher? », traduction GELDNER. 1951

« We have drunk the soma; we have become immortal; we have gone to the light; we have found the gods. What can hostility do to us now, and what the malice of a mortal, o immortal one? », traduction JAMISON/BRERETON. 2014.

203 KONOW. 1893 « Unter *Stobha* sind alle die Modifikationen zu verstehen, denen ein Vers unterworfen wird um in ein *Sāman* verwandelt zu werden. Einmal werden die einzelnen Silben der *Ṛc* dabei in verschiedener Weise modifiziert, und diese Modifikationen führen dann den Namen *Varṇa* (oder *Akṣara*) *Stobha*. Andererseits werden gewisse Wörter oder Sätze hineingeschoben, die sogenannten *Pada* und *Vākyastobha*. Die *Padastobha* sind einzelne, wie es scheint bedeutungslose, Wörter und Silben. Dieselben finden sich in der *Chāndogyopaniṣad* I-13 verzeichnet und mystisch gedeutet. Die sogenannten *Vākyastobha* endlich sind kurze Sätze, die in die *Sāman* hineingeschoben werden. Nach ihrem Inhalt werden sie in 9 Klassen eingeteilt. Als Beispiel nennt Sāyaṇa u.a. den Satz *aganma jyotir amṛtā abhūma* der z.B. SV-ii-543 *Stobha* ist. Vgl. SV-i-735 ; ii-519. »: 34n1.

ritualiste. Ce qu'il faut alors comprendre par onomatopée est le son/mot issu d'une pensée hors concept mental d'où son classement dans les incohérences de sens par des mots prononcés au hasard.

'Caractère général du chant védique: en eux-mêmes les *stobha* ne sont pas un support de la voix sans valeur. Au contraire un grand sens du sacré est attaché à la plupart des syllabes sans sens...' ²⁰⁴

Hoogt nous invite à chercher le pourquoi de ces syllabes apparemment sans sens qu'on retrouve dans tous les chants sacrés de toutes les tribus premières. ²⁰⁵

Boas: 'L'emploi de bruits émotifs, inintelligibles, répétés pour remplir les espaces vides de tons récurrents.' ²⁰⁶

La forme 'dada', la 'danse des voyelles et des consonnes' selon Faddegon, est en fait le *padastobha* du chant hautement créateur (chose sous le sceau du secret), une forme d'entière composition *stobha* 'impropre à tout morceau de littérature' dirait Gonda et combien même de poésie. Classée parfois comme chant de poésie populaire (le 'all the swimming ducklets' néerlandais), c'est pourtant sous cette forme que ce texte désarticulé à l'oreille du mortel en sept parties est entendu par les divinités bienveillantes auxquelles il se dédie. Chant d'adoration à la Terre Mère, le vent et les eaux se réjouissent de leur amour mutuel. Tel est le sens déchiffré par Faddegon des *stobha*, *hā-u*, *hā-i* dans le *vāmadevya*. ²⁰⁷

'*akṣara* veut dire *stobha*, soit les syllabes additionnelles et externes ou coupures; mots ou phrases qui entrent en façonnage par la musicalité quand un vers est converti en mélodie. Les *stobha* sont souvent dénués de sens et s'ils sont pleins de sens souvent ils ne cadrent pas au contexte. Les *stobha* sont dits dénués de sens et bourrés de sens, magiques et révélateurs.'

²⁰⁸

'Les lois grammaticales ne sont pas d'actualité et les mots mêmes peuvent être séparés par des syllabes sans connection syntactique pour satisfaire le flux rythmique mélodieux des notes du *sāman*. Dans ce dessein, un formidable matériel désignés comme *stobha* est introduit dans le *sāman*. Ces *stobha* sont parfois une syllabe, parfois des mots, voire des phrases. Ce sont ces *stobha* qui rendent toute la profondeur, reliait à l'éveil et connectent au mystère du *sāmaveda*.' ²⁰⁹

Une telle parole dans la tradition ritualiste suit des paramètres définis par Sāyaṇa dans son introduction au *sāmaveda*.

*na tāvad vivarṇatvaṃ tal lakṣaṇaṃ varṇavikārasya viparītavarṇatvena
stobhatvaprasaṅgād agna ā yāhīty* ²¹⁰ *asyāṃ ṛcy akārasya sthāna okāraṃ kṛtvā gāyanty
ognāīty* ²¹¹ *adhiko varṇaḥ stobha ity ukte saty abhyāse'tivyāptiḥ pibā somam indra mandatu
tvyety* ²¹² *asyāṃ ṛci datu tvety* ²¹³ *akṣaratrayaṃ gānakāle trir abhyastam
ato vikārābhyāsāyor ativyāpter nāsti lakṣaṇam iti cet
maivam adhikātve saty ṛg vilakṣaṇavarṇaḥ stobha iti viśiṣṭasya tal lakṣaṇatvāl loka'pi
sabhāyāṃ vipralambhakenocyamānaṃ prakṛtārthānanvitaṃ kālakṣepamātrahetuṃ*

204 HOOGT VAN. 1929: 72-74.

205 HOOGT VAN. 1929. Ici il renvoie à l'ouvrage de COMBARIEU, Jules. Paris. 1909. *La musique et la magie*. 13, qui se réfère à un article de FLETCHER, Miss. Washington. 1891, dans *7th Annual Report of the Bureau of Ethnology* sur les chants des indiens d'Amérique du Nord: 289-312.

206 BOAS. 1955: 315

BOWRA. 1962: 64

207 FADDEGON. 1926: 177-195.

208 SHARMA. 1979-85: 7.

209 SHARMA. 1979-85: 24-25.

210 SV.i-1-1-1-1.

211 GG.i-1 ; PpS.X-7 pour le changement de a en o ; agne aa > agna aa > agnaa-yi.

212 SV.i-5-1-1-8.

213 GG.693.

śabdarāśiṃ stobha ity ācakṣate tasmād asti lakṣaṇam. ²¹⁴

‘Cette définition n’est pas tant de la nature d’une décadence. La transformation d’un phonème est nature à *stobha* par la qualité de reversibilité. Dans la *ṛc* «*agna ā yāhi*», à l’emplacement du phonème *a* se fait un phonème *o* et ils chantent «*ognāyi*». ²¹⁵ Lorsqu’il est dit: le phonème ajouté est *stobha*; une extension excessive peut être un redoublement. Dans la *ṛc* «*pibā somam indra mandatu tvā*» la triade de syllabes: *da tu tvā* est une triple répétition le temps du chant. ²¹⁶

-Ainsi donc puisque l’extension excessive est à la fois de répétition et de transformation, il n’est plus de particularité (*stobha*)?

-Pas du tout. S’il est une extension excessive, le phonème distinct de (celui de) la *ṛc* est *stobha*, et est ce marqueur de spécificité. Du reste dans ce monde, ici, dans un collège on annonce: *stobha* est le collier de sons/mots, une aberration sur ce que fut le sens originel, prononcé par un faussaire dans la cadence d’une palpitation du temps. Il s’ensuit la singularité’.

En reprenant l’exemple donné ci-dessus:

-RV.VI.16.10, cité dans SVB.1.3.3 (*prathama trivarga*) et 1.4.13 dans l’*amṛtasamhitā*; puis en SVB.2.6.10; 2.6.11; 3.7.2 par *pratīka*: *āgna ā yāhi vītāye*

āgna ā yāhi vītāye grṇānō havyādātaye / nī hōtā satsi barhīṣi / RV.VI.16.10 /

ā gna aa yaahi viitaye g.r.naano havyadaataye / nī hotaa satsi barhi.si // SVI

o:m / agne / aa / yaahi / viitaye // g.r.naana.h / havyadaataye / havya / daataye //

nī / hotaa / satsi / barhi.si // SV *padapāṭha*

de la *samhitā* aux *gāna* pour deux *parka*, un *barhiṣa* et un *priya*:

o 53 m / ognāi // aayaahi 53 voitiyaa 52 i / toyaa 52 i / g.r.naanoha / vyadaatoyaa 52 i /

toyaa 52 i // naaihotaasaa 52 3 //

tsaa 52 ibaa 52 3 4 auhovaa // hii 52 3 4.sii 54 // *gāna parka*

agnāaayaahivii // tayaai / g.r.naano havyadaataa 52 3 yaai // nihotaasatsibarhaa 52 3 i.sii //

214 SĀMAŚRAMIN. 1871: 13.

bhāṣyāvatarāṇikā. trad. HOOGT VAN. 1929 « The definition of *stobha* is not its being something else than the text. For in applying [to a text] *varṇavikāra*, i.e. change of sounds of speech, it would have to be called *stobha*. e.g. in the stanza *agna ā yāhi* come, o Agni, they substitute o for [the first] a, and sing [then] *ognāyi*. If the definition runs: the *stobha* consists of an added sound(s), it is too ample including *abyāsa* or repetition. e.g. they thrice repeat the syllables ‘*datu tvā*’ whilst singing the stanza *pibā somam indra mandatu tvā*, drink soma, Indra and let it cheer thee!

The determination being too wide both in regard to *vikāra* i.e. change, and in regard to *abyāsa* i.e. repetition, there is no definition of *stobha* ?

You are wrong, for the *stobha* consists of a modified sound of the stanza and at the same time there is an enlargement ; in this way a definition of *stobha* is suggested by what has been qualified. Even in our workaday life at a meeting a *stobha* is called a string of words without a natural sense, and uttered by a joker (cheat) merely for killing time. Therefore there is a definition of *stobha*. »: 2

215 SVI-1-1-1-1 ; GG.1.

216 SVI-5-1-1-8 ; GG.693.

barhaa ॡ i.saa ॡ ३ ४ auhovaa // barhii ॡ .sii ॡ ३ ४ ५ // gāna barhiṣya

agnaaayaahi / vaa ॡ itayaai // g.r.naanoahavyadaa ॡ taa ॡ ye // nihotaa ॡ ३ ४ saa //

tsaa ॡ ३ ibaa ॡ / haa ॡ ३ ४ i.so ॡ haai // gāna parka

dans l'Araṇyegeya pour le gāna priya

haauhaauhaau / priyahoi / (triḥ) / priyamoi / (triḥ) / agnaaayaahi ॡ vaaitaa ॡ yaa ॡ i //

g.r.naanoahavya ॡ daataa ॡ yaa ॡ i //

nihotaasatsi ॡ baarhaa ॡ i.sii ॡ ३ // haauhaauhaau / priyahoi / (triḥ) / priyamoi / (dviḥ) /

pri / yaa ॡ m /

aa ॡ ३ ४ / auhovaa // e / priyam / (dve-triḥ) / e /

braahma.naanaa.myanmanastanmayibraahma.naanaam / e /

pa;suunaa.myanmanastanmayipa;suunaam / e /

yo.sitaa.myanmanastanmayiyo.sitaa ॡ ३ ४ ५ m /

Dans l'introduction à son édition Sāmaśramin poursuit par une autre citation donnée par Sāyaṇa sur le *stobha* par *svāmin Śabara*.

sāmavede sahasraṃ gītyupāyā āha ka ime gītyupāyā nāma ucyate gītir nāma kriyā hy ābh्यantaraprayatnaḥ janyāsvaṛaviśeṣāṇāṃ abhivyañjikā sāmāśabdābhilāpyā sā niyatapramāṇā ṛci gīyate tat sampādanārtho'yam ṛgakṣaravikāro viśleṣo vikarṣaṇam abhyāso virāmaḥ stobha ity evam ādayaḥ sarve sāmavede samāmnāyanta iti. ²¹⁷

‘Il est dit qu'existent mille artifices au chant dans le *sāmaveda*.

« Que sont ceux-ci appelés artifices au chant? »

Réponse: « L'œuvre appelée chant, en effet, est floraison des diversités de sons atones produits par tension interne, exprimable par le mot/son du *sāman*. Elle est un rythme contrôlé lorsqu'elle est chantée dans la *ṛc*. De fait celui-ci est sujet à des mises en place:

la transformation de syllabe dans la *ṛc*, la dislocation (de voyelles), l'étirement en va et vient (semi-voyelles), la répétition, la pause, *stobha*, et ainsi de suite. Dans tout le *sāmaveda* ils se transmettent. »

Le *pañcaviṃśabrāhmaṇa* nous éclaire à sa façon :

-PB.7-1-2: *dvir avanardedd him kuryyāt tṛtīyam* | ²¹⁸

‘Par deux fois il étire le son, la troisième il doit prononcer le son *him*.’

-PB.7-1-4: *yo vai gāyatrenā pratihṛtenodgāyaty apratiṣṭhāno bhavati himkāro vai gāyatrasya pratihārah* | ²¹⁹

217 SĀMAŚRAMIN. 1874, vol.i: 11

218 PB.7-1-2 « twice he should stretch the tone, the third (time) he should make *him*. » CALAND. 1931: 132

219 PB.7-1-4 « He who chants an unresponded *gāyatra*, has no firm support; the response of the *gāyatra* is the *him*-sound. », id.

‘Celui qui, en vérité, entamme le chant par le *gāyatrā* sec, devient celui qui n’a pas de position stable. Le son *him*, en vérité, est le gardien de porte du *gāyatrā*.’

-PB.7-7-11: *valvalā kurvvatā geyam abhilobhayateva vajram evābhibhayati* | ²²⁰

‘Ce qui doit être chanté étant fredonné *valvalā*, comme attrayant, attire précisément le foudre.’

-PB.12-10-6: *chandobhir vai devā ādityaṁ svargaṁ lokam aharan sanādhriyata taṁ vairājasya nidhanenādṛmhaṁs tasmāt parāṁ cārvvāṁ cādityas tapati parāṁ ca hy arvāṁ cekārah* | ²²¹

‘Par les *chandas*, en vérité, les dieux emportèrent le fils d’*Āditi* vers le monde solaire. Il ne fut pas tenu. Ils le tinrent ferme avec le *nidhana* du *vairāja*. C’est pourquoi le fils d’*Āditi* chauffe à verse et renverse et certes le phonème *ī* est verse et renverse.’

Dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*:

-SVB.1.1.10 *etasya sāmna ṛg evāsthīni / svarō māṁsāni / stobhā lomāni*

‘Vraiment en vérité, de ce *sāman*, les os sont précisément sa *ṛc*, les chairs son *svara* (son, voix), la chevelure son *stobha*.’

VII-3-2-2-Les catégories de *stobha*.

Un concept trop large d’un élément informatif intuitif a nécessité des catégories annexes afin de saisir le comment. On connaît trois sortes de *stobha*: *pada*, *varṇa* et *vākya*.

VII-3-2-2-1-Les *vākya* *stobha* ont l’utilisation ritualiste des *ṛc* du *sāmaveda* et les *rūpāntara* sont les changements de formes intervenant dans la *ṛc*.

Les *svarūpa* ou modes de changement connaît six prescriptions: *vikāra*, *viśleṣa*, *vikarṣaṇa*, *abhyāsa*, *virāma* (voir ci-dessus).

Ainsi selon *śabarabhāṣya*, Jaimini IX-2-27 :

‘quand «*agna*» devient «*ognāyi*» on applique le *vikāra* ‘transformation’
quand «*vītaye*» devient «*voyitoyā* २ *yī*» on applique *viśleṣa* ‘dislocation’ (*vī* en *voyi* ou *ta* en *toyā*) et *vikarṣaṇa* ‘étirement’ (*ye* en *yā* २ *yī*)
quand «*voyitaya* २ *yī*» reçoit une répétition «*toyā* २ *yī*» on applique *abhyāsa*
quand «*grṇāno havyadātaye*» devient «*grṇāno ha- / vyadātōyā*’ २ *ī* / *toya*’ २ *ī*» on applique par la pause *virāma*.’ ²²²

Sāmaśramin ajoute les *lopa* et *āgama*. ²²³

VII-3-2-2-2-Les *varṇa* *stobha* se présentent dans la *chāndogyopaniṣad*, 1.13.1-4.

ayaṁ vāva loko hāūkāro vāyur hāīkāraś candramā athakāra ātme ihakāro'gnir īkāra āditya ūkāro nihava ekāro viśvedevā auhoīkārah prajāpatir hiṅkārah prāṇaḥ svarō'nnam yā vāg vīraḍ aniruktas trayodaśaḥ stobhaḥ sañcaro huṅkāro dugdheśmai vāg dohaṁ yo vaco doho'nnavān annādo bhavati ya etām evaṁ sāmnam upaniṣadam vedopaniṣadam veda ||

« Ce monde est la syllabe ‘hāū’, le vent la syllabe ‘hāī’, la lune ‘athā’, le moi est ‘iha’ et

²²⁰ PB.7-7-11 « The chant must be performed stammeringly (and) confoundedly, as it were; he (thereby) confounds the thunderbolt. », id.:150

BÖHTLINGK: *abhibhayatā=abhibhayati*.

²²¹ PB.12-10-6 « By means of the metres the Gods brought the sun to the world of heaven; it did not hold (there); by means of the finale of the *vairāja*(-*sāman*) they fastened it; therefore, the sun shines thitherward and hitherward, for thitherward and hitherward is the sound *ī*. », traduction CALAND. 1931: 293

²²² APTE.1942-43: 284n6.

²²³ SĀMAŚRAMIN. 1871-89, Vol.i: 12n2 *lopa* ; PpS.7-86 ; *āgama*: PpS.7-184.

le feu 'ī'. Le soleil est 'ū', le *nihava* est 'ē', les *Viśvedeva* 'auhoī', *Prajāpati* 'hiṇ', le son est souffle, 'yā' est nourriture, *vāc* est *virāj*. Le treizième *stobha* qui n'est pas nettement émis, qui est indistinct, est la syllabe 'hum̐'. La parole lui donne son lait –ce qui est le lait de la parole-, il a de la nourriture, il se nourrit amplement, celui qui connaît cette doctrine des *Sāman* –cette doctrine. » ²²⁴

Une recension des *varṇastobha* donne par ex.:

ahā; ā; āi; āī; āu; āyau; iha; ihi; ī; uṁ; uvāi, uvi; ū; e; o; oi; oī; au; auhoī; ha; haṁ; haye; hā; hāi; hāī; hāu; hāū; hāya; hi; hup; huṁ; huve; he; hai; ho; hoī; hau; hvau; hyau.

Les *varṇastobha* ou *stobha* des syllabes se présentent seules ou accolées à des mots, par ex.:

bhrāja / ā / bhrāja //

hup / bi / hi / i / haṁ / āyau //

enyāvenyau / enyau / enyau / āhoiti / enyau //

hāuvāk / āyuh / yat / āyuh / vayah //

VII-3-2-2-3- *padastobha*.

Si un *pada* fait la 'danse des voyelles et des consonnes', uvi / hīgi / hīgi //, tous les autres *padastobha* se composent d'un mot, un groupe de mots, une phrase. Un *pāda* entier ou quelques mots ou quelques syllabes, constitue un *parvan*.

yaśah //

jyotiḥ / gaccha //

uśaa / diśah / jyotiḥ //

satyena / anṛtaṁ / an / ṛtaṁ //

caṣṣuh / śrotraṁ / ghoṣah / vrataṁ //

has / hahas / arcīḥ / śociḥ / tapaḥ / harah //

arkaṁ / arcata / devāvṛdham / deva / vṛdham //

aayuh / viśvā / āyuh / viśvaṁ / viśvaṁ / āyuh / aśīmahi //

priya / priyaṁ / brāhmaṇānām / yat / manaḥ / tat / mayi / brāhmaṇānām //

idaṁ / vāmaṁ / idaṁ / bṛhat / carācarāya / bṛhate / indraṁ / vāmaṁ / idaṁ / bṛhat //

Le *stobhapadaprāraṇbha* et *stobhānusamhāra* dénombrent 561 *stobha* dont 83 sont des *stobha* placés en fin de chant.

VII-3-3-*akṣaratantra*.

Parmi les *vedāṅga* la branche *śikṣā* traite de phonétique védique dont l'accentuation, la récitation et la musique. *śikṣā* souligne le pouvoir du son et selon ce traité l'intonation juste des vers védiques est capable de produire la réponse vibratoire partout dans l'univers. Les mots ont une accentuation, semblable aux notes de musique et le sens du mot change simplement par l'accentuation de ses lettres. Le *stobha* fait l'objet de l'*akṣaratantra*.

L'*akṣaratantra* (*prapāṭhaka* puis *daśaka*) énumère les *varṇastobha*:

auhauhoibhyo ho /2.1/

au hau u hoi etebhaḥ paro ho stobho bhavati...suṣvāṇāsa....akrant samudretyatra

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० ११ १२ १३ १४ १५ १६ १७ १८ १९ २० २१ २२ २३ २४ २५ २६ २७ २८ २९ ३० ३१ ३२ ३३ ३४ ३५ ३६ ३७ ३८ ३९ ४० ४१ ४२ ४३ ४४ ४५ ४६ ४७ ४८ ४९ ५० ५१ ५२ ५३ ५४ ५५ ५६ ५७ ५८ ५९ ६० ६१ ६२ ६३ ६४ ६५ ६६ ६७ ६८ ६९ ७० ७१ ७२ ७३ ७४ ७५ ७६ ७७ ७८ ७९ ८० ८१ ८२ ८३ ८४ ८५ ८६ ८७ ८८ ८९ ९० ९१ ९२ ९३ ९४ ९५ ९६ ९७ ९८ ९९ १००

224 trad. SENART. 1930: 16.

au[?]hoi / auhoi / hauho[?] hauhoi / uhoi / u[?]ho[?]i / u[?]ho[?]hoi / u[?]ho[?] / hoi / hoi / ho hoi /
au hau u hoi etebhaḥ paro ho stobho bhavati / ho ity asyaiva rūpams taram ho i iti
smarttasyam iha sarvatraiva / auho² / kveyatha iti prathame

au[?]hoi / auhoi / parītoṣi tṛtīye / sārvaīndrāśatāsvareṣu / yad adyakacca vṛtrahann ity atra
sārvaśvaraḥ / saṁhite āindrāśvaraḥ / tavatyannaryam ity atra śatāśvaraḥ /

hauho[?] hauhoi / indherājaa dvitīye / uhoi / kasya nuunam iti dvitīye /

u[?]ho[?]i / kadāvraso prathame u[?]ho[?]hoi suṣvāṇāsa dvitīye /
[suṣvāṇāso; RV.IX.101.11; X.148.1; SV. 316, 1103; SVB.I.4.19]

u[?]ho[?] / punānaḥso dvādaśe / hoi / hoi / nahivaśca dvitīye / prapunānāya prathame / ca /

ho hoi / akrānsamudretyatra // 1 [ākrānt samudrāḥ ; RV.IX.97.40; SV.529, 1253 ; SVB.I.4.21; I.6.3]

VII-4-Les notations: l'accent; des chiffres, des lettres et des gestes.

VII-4-1-l'accent tonique.

'Egalement je considère que ce que nous appelons accent et ce qui n'est nullement pour nous musical, à l'origine était naturellement musical dans toutes les langues.'²²⁵

Pāṇini enseigne:

uccair udāttaḥ ; nīcāir anudāttaḥ ; samāhāraḥ svaritaḥ ; tasyādita udāttam
ardhahrasvam ; ekaśruti dūrāt saṁbuddhau ; yajñakarmanya ajapanyūṅkhasāmam u ; uccais
tarām vā vaṣaṭkāraḥ ; vibhāṣā chandasi ; na subrahmaṇyāyāṁ svaritasya tūdāttaḥ ;
*devabrahmaṇor anudāttaḥ. Pāṇ.1.2.29-40.*²²⁶

Que savons-nous de la récitation-chant du ṛgveda ?

L'accent védique était un accent musical, dépendant essentiellement de la hauteur du son, comme cela est indiqué à la fois par le fait qu'il n'affecte pas le rythme du mètre et par le nom de la tonalité principale: *udātta*, élevée. Que telle ait été sa nature est, en outre, démontré par la présentation qu'en donne les phonéticiens indiens. Très vraisemblablement avant de devenir les tons monocordes connus aujourd'hui l'accentuation soulignait les variantes de tonalité vocale: *udātta*, *svarita*, *pracaya*, *anudātta*, *sannatara*, *anudāttatara*. Ton de musique vocale qui entre dans le rythme du mètre, le soutient et reflue la cadence sur la corde de la trame musicale. *udātta*, 'élevé' est la position haute du son vocal. *anudātta* 'non élevé'. *svarita* est attelé à la position la plus haute et l'on dit de lui qu'il redescend monté sur la grâce.²²⁷ Mais dans le ṛgVeda, l'*udātta*, l'accent ascendant, a secondairement acquis une tonalité médiane, moins haute que la hauteur de son initiale du *svarita*. Le *svarita* est un accent descendant, représentant la descente de la hauteur de timbre de l'*udātta* jusqu'à la non-

²²⁵ MÜLLER. 1869: 273

²²⁶ Pāṇ.1.2.29-40: « Ein mit gehobener Stimme gesprochenen Vocal heißt *udātta*; ein mit gesenkter Stimme -*anudātta* ; die Vereinigung beider heißt *svarita* ; eine halbe Mora am Anfange des *svarita* is *udātta*; beim Rufen aus der Ferne wird Alles gleichtönig gesprochen; desgleichen bei einer Opferhandlung, aber nicht bei einem *japa*, *nyūṅkha* und *sāman*; der Ausruf *vaṣaṭ* kann mit stärker gehobener Stimme gesprochen werden; im Veda ist gleichtönige Recitation freigestellt; nicht bei der *subrahmaṇyā*, wo aber der *udātta* an die Stelle des *svarita* tritt; bei *deva* und *brahman* tritt in der *subrahmaṇyā* der *anudātta* an die Stelle des *svarita*; in der *saṁhitā* tritt nach einem *svarita* Gleichtönigkeit der *anudātta*-Vocale ein; ein vor einem *udātta* oder *svarita* stehender *anudātta* wird mit mehr gesenkter Stimme ausgesprochen. », trad. BÖHTLINGK. 1887: 15,16
²²⁷ STRANGWAYS. 1914: « When it was employed in the *Sāmaveda*, the *svarita* became a high note with grace attached to it. »: 246-7

tonalité. Il s'élève légèrement au-dessus de la hauteur de son de l'*udātta* avant de descendre: par conséquent il y a là une sorte de valeur d'accent circonflexe. C'est en réalité toujours un accent enclitique suivant un *udātta*, bien qu'il prenne l'apparence d'un accent indépendant quant l'*udātta* précédent est perdu par le changement euphonique d'une voyelle en sa semi-voyelle correspondante. Dans ce dernier cas, il est appelé '*svarita* indépendant'. L'*anudātta* est la tonalité basse des syllabes qui précèdent un *udātta*. Une hypothèse le tiendrait pour être à l'origine un ton affaibli de l'*udātta*.²²⁸

Strangways ne voit là que définition relative entre une pratique de récitation dans laquelle la chute du *svarita* est la partie plus captivante et pratique du chant où l'attention est saisie par l'élévation. *svarita* (*svāra*) s'il prend la position la plus haute, de fait tombe en *pracaya* 'ton en superposition' vers l'*anudātta*. L'*anudātta* n'est pourtant pas le ton le plus profond. Avant la prochaine élévation, la voix descend plus bas en *sannatara* et encore en *anudāttatara*. En théorie, par l'écrit, l'*udātta* n'a pas de marque, le *svarita* porte une barre verticale au-dessus de la syllabe, le *pracaya* coloré par l'*anudātta* n'a pas de marque et l'*anudātta* souligne une barre horizontale sous la syllabe.

२ ३ १ २ ३ १ २ ३ २ ३ १ २ १ २ ३ १ २
 agna aa yaahi viitaye g.r.naano havyadaataye / ni hotaa satsi barhi.si // SVI

Ainsi, sur la *ṛc* d'ouverture du *sāmaveda*, *udātā* est ā, ta, vya, ni, hi ; *svarita* est a, yā, ye, no, dā, tā, ṣi; *anudātta* est gna, vī, nā, ha bar; et *pracaya* est hi, gr, ta, ye, ho, sat, si.

Ces variantes de tonalité n'ajoutent rien au sens (ton catégorique, humoristique, interrogatif, etc..., craintif, complaisant, etc...) que seule la transmission orale peut donner. Elles ne donnent pas non plus la modalité du ton (aigü, médian ou grave). Cette dernière est qualifiée dans les textes *prāṭiśākhya* comme position stable *pratiṣṭhāna*. Les *stāna* sont au nombre de trois *uttama* ou *uttāra*, *madhyama* et *mandra* localisés dans la tête, la gorge et le cœur. Certains y ont vu une corrélation avec les trois *savana*.²²⁹

trīṇi mandraṃ madhyamam uttamaṃ ca sthānāny āhuḥ sapṭayamāni vāco'nantaraś cātra yamo'viśiṣṭaḥ [RVp. yamo'viśeṣaḥ] *sapṭa svarā ye yamās te prthag veti* // (*ṛgveda prāṭiśākhya*, ed. Max Müller, 750.3 (*paṭala* xiii.17) /

'les maîtres disent qu'il y a trois positions pour la voix: la basse, la médiane et la haute; chacune ayant sept tons. Et là un *yama* qui est perpétuel est non différencié. Ces sept *svara* sont les *yama* ou bien sont différents'

[Shastri. Xiii.42-49 'the solft, middle and loud are the three positions or qualities (*sthānāni*) of voice, (each) having seven tones (*yama*). A tone is not separed (from a position by any interval) and is not distinguished. The tones are the same as the seven notes. Or they are different.]

Les *yama* vont donc pour toute présentation commencer par *kruṣṭa* (*prakṛti*) qui est à la fois non différencié (avec les *vikṛti* १ à ६, SVB.1.1.8,14) et différencié (sept *yama*), du plus haut, en échelle descendante: *te cottarottaraṃ nīcā bhavanti*

Ne sont pas non plus données les trois longueurs du temps donnant le rythme à la phrase: *hrasva*, *dīrgha*, *pluta* que l'on retrouve dans l'*aṣṭādhyāyī* de Pāṇini:

A.1.2.27 *ūkālo'j jhrasvadīrghaplutaḥ* // u-ū-ū3-kālah / aC / *hrasva-dīrgha-plutaḥ* //

228 voir MACDONELL. 1916: 448

229 APTE. 1942-43: «Evidently the assumption of the three *saptaka* (octave) in all indian notations: -a higher (*tāra*), middle (*madhya*) and lower (*mandra*), arrived at as the average compass of the human (singing) voice has a fundamental connection with the three *savana* 1)*prātaḥ savana*, 2)*mādhyamādina savana*, 3)*sāyāṃ savana* in which a *ṛc* was originally recited. The three *savana* were called *sthāna* because they corresponded to the three voice-registers *mandra*, *madhyama* and *uttama* (later called *tāra*)»: 294

et dans ṛgveda prātiśākhya –Xiii-17. ed. Müller, M.

tisro vṛttir upadiśanti vāco vilambitām madhyamām ca drutām ca /

'les maîtres enseignent trois modes de la voix: le lent, le moyen et le rapide'

La longueur d'expiration du souffle étant plus aisée pour un son grave que pour un aigu, le tempo sera plus rapide dans les positions élevées et plus lent dans les graduations plus profondes.

Dans ce mode de chant, la durée des sons est en relation à la longueur des syllabes; la syllabe courte étant généralement la moitié de la durée d'une longue.

'Il y a en principe correspondance entre accentuation dans la ṛc et musique du *stotra* ; c'est surtout vérifié dans les *vākyastobha* qui sont toujours les tons les plus hauts et correspondent dans le langage aux *udātta*.' ²³⁰

VII-4-2-sept tons.

VII-4-2-1-du sāmavidhānabrāhmaṇa.

Le sāmavidhānabrāhmaṇa nomme les sept tons, les *prakṛiti-vikṛti* dans une présentation décroissante jusqu'à *nidhana prakṛti* et qui peuvent être identifiés aux notations avec leurs ornements.

-SVB.1.1.8 *tad yo'sau kruṣṭatama iva sāmnaḥ svaras taṃ devā upajīvanti yo'vareṣāṃ prathamā taṃ manuṣyā yo dvitīyas taṃ gandharvāpsarasas yaḥ tṛtīyas taṃ paśavo yaś caturthas taṃ pitaro ye cāṇḍeṣu śerate yaḥ pañcamas taṃ asurarakṣāṃsi yo'ntyas taṃ oṣadhayo vanaspatayo yac cānyaḥ jagat tasmād āhuḥ sāmavānnam iti sāmā hy eṣāṃ upajīvanam prāyaccha ||*

'De fait, celui-là au loin, qui est pour ainsi dire le ton au plus haut degré du *sāman*, c'est de lui que les dieux vivent; du premier (ton) des affaiblis (dépend) le genre humain; du deuxième, les *Gandharva* et *Apsaras*; du troisième les *paśu*; du quatrième, les Pères et ceux qui se reposent dans les oeufs.; du cinquième, les *Asura* et les *Rakṣas*; du dernier, les plantes, les arbres et ce qui est autre qui se meut. C'est pourquoi ils disent: "Le *sāman* précisément est la nourriture". De fait il leur donna, alors, le *sāman* comme élément de vie.'

et encore :

kruṣṭaḥ prajāpatyo brāhmaṇo vā vaiśvadevo vādityānām prathamāḥ sādhyānām dvitīyo'gnes tṛtīyo vāyoś caturthaḥ saumo mandro mitrāvaruṇayor atisvāryaḥ ||

'Le ton le plus haut est enfant de *Prajāpati* ou à *Brahmā* ou des *Viśvedevāḥ*.

Le premier est aux enfants d'*Aditi*, le deuxième aux *Sādhyā*, le troisième à *Agni*, le quatrième à *Vāyu*, *mandra* est enfant de *Soma*, l'*atisvārya* est à *Mitra-Varuṇa*'. SVB.1.1-14

Sept sons ou tons *svara* ou *yama* respectivement dénommées:

kruṣṭa, prathama, dvitīya, tṛtīya, caturtha pañcama, antya. SVB.1.1.8

kruṣṭa, prathama, dvitīya, tṛtīya, caturtha, mandra, atisvārya. SVB.1.1.14

Le *mandra* de SVB.1.1.14 est à comprendre *pañcama* et non *mandra (sthāna)*

VII-4-2-2-dans le *puṣpasūtra*.

-Ps. 9.2.5 *etair bhāvais tu gāyanti sarvāḥ śākhāḥ pṛthak pṛthak pañcasv eva tu gāyanti bhūyiṣṭhāni svareṣu tu sāmāni ṣaṭsu cānyāni saptasu dve tu kauthumāḥ*

'By these states namely, state of becoming *āi* etc. all schools of *sāmagāna* chant

230 HOOGT VAN. 1929: 41-42

differently. Many *sāmans* are chanted in five *svaras* (notes) only. *sāmans* other than the ones having five *svaras* are chanted in six *svaras*. Only two *sāmans* chanted by Kauthumas are in seven *svaras*.²³¹

VII-4-3-Des chiffres, des lettres et des symboles.

Sept notes qui existent sont ornées de sept possibilités selon les *śikṣā*. Les premières s'inscrivent au-dessus des syllabes, les secondes dedans. Les nombres au-dessus des syllabes sont les *prakṛti*, les sons essentiels; ceux dans les syllabes sont *vikṛti*, les ornements ou les tons qui découlent du *prakṛti*.

mayūravṛṣabhaḥchāgakrauñcakokilavājinaḥ mātangaśca krameṇāhuḥ svāran etān sudurgamān iti

'Les maîtres disent selon l'ordre suivant, les: cheval, coucou, courlis, chèvre, taureau, paon et l'éléphant[3,2,1-6,5,4]. Ces notes sont d'accès difficiles.'

VII-4-3-1-des chiffres.

Ces notes se gravent par un chiffre au-dessus de la syllabe, १ à ७ dans une sonorité descendante. Ce qui donne au regard de la *nāradyāśikṣā* 1-12:

yaḥ sāmāgānām prathamah sa veṇor madhyamah svarō yo dvitīyah sa gāndhāras tṛtīyas tv ṛṣabhaḥ smṛtaś caturtham ṣaḍja ity āhuḥ |²³²

et selon les quatre premiers si l'on se réfère à *nāradyāśikṣā* 1-5-1:

kruṣṭa=madhyama; prathama=gāndhāra ; dvitīya=ṛṣabha ; tṛtīya=ṣaḍja; caturtha=niṣāda ; mandra=dhaivata.

d'où la *nidhana prakṛti*:

madhyama, gāndhāra, ṛṣabha, ṣaḍja, niṣāda, dhaivata, pañcama

१	२	३	४	५	६	७
ma	ga	ṛ	sā	nī	dha	pa

et avec les *sthāna*: *udātta niṣāda, gāndhāra, anudātta ṛṣabha, dhaivata, svarita ṣaḍja, madhyama, pañcama*

La gamme musicale récente présente toujours cette modulation descendante à sept notes: *ṣaḍja, niṣāda, dhaivata, pañcama, madhyama, gāndhāra, ṛṣabha*.

'Les notations varient excessivement selon les manuscrits qui proviennent de diverses régions de l'Inde et il n'est pas trop d'affirmer qu'il est quasi impossible de trouver deux manuscrits qui s'accordent parfaitement. Les manuscrits des *gāna* sont reproduits par des prêtres professionnels uniquement pour leur usage personnel et ne présentent aucun intérêt pour le public. Chaque scribe donc suit une ligne différente dans les détails et presque tous ajoutent leurs propres marques et signes pour aider à chanter les notes. Dans les manuscrits du sud de l'Inde les notations deviennent extrêmement compliquées et les lettres se comptent par plusieurs centaines. Le principe de notation moderne par des chiffres est beaucoup plus simple. Les sept notes sont indiquées par un chiffre de 1 à 6 et le dernier (en vérité jamais utilisé) par le 7.'²³³

231 TARLEKAR. 2001: 530-31

232 Ils disent : 'Celui qui est le premier des musiques vocales des *sāman*, celui-ci est le son *madhyama* du fife ; celui qui est le deuxième, celui-ci est le *gāndhāra* ; toutefois de mémoire, le troisième est le *ṛṣabha*; ce qui constitue le quatre est le *ṣaḍja*.'

233 BURNELL. 1878A : Introduction. « The notations varies exceedingly, according as the Mss, come from different parts of India and it is not too much to say that it would be almost impossible to find two Mss, which precisely agree. Mss. of the *gāna* are only copied by professional *Sāmaveda* priests for their own use and

Dans le *sāmaveda*, l'ouverture de toute musique vocale est le *praṇavam*:

२ १
Au' ३ m, la base est le ton २ qui descend jusqu'au ton ३ et remonte au plus haut vers le ton १.

Le ton de base de la *yonī* est le ton d'ouverture.

Quand un *svarita* indépendant précède immédiatement un *udātta*, il est accompagné du signe du nombre १ si la voyelle est brève et du signe ३ si elle est longue.

Les chiffres १, २, ३, sont inscrits au-dessus de la syllabe accentuée pour marquer l'*udātta*, le *svarita* et l'*anudātta* respectivement, en tant que représentant trois hauteurs de ton. Le chiffre २, cependant est également utilisé pour indiquer l'*udātta* quand il n'est pas suivi d'un *svarita*. Quand il y a deux *udātta* successifs, le second n'est pas marqué, mais le *svarita* qui suit porte la mention २२ écrite au-dessus. Le *svarita* indépendant est aussi marqué २२, l'*anudātta* est indiqué ३२. La lettre २ indique une durée double *dīrgha*.²³⁴

Les signes au-dessus des lettres marquent les notes en séquence descendante et ceux qui sont à l'intérieur des syllabes pointent l'ornement. Le २ indique une longueur et la pause la composition qui doit être chanté dans l'unité de souffle.

Chacun des sept tons est entouré d'un ensemble d'autres modulations.

१, २, ३ sont des tons hauts

remplacer le ton १ par le ton २ s'appelle *nīcatva*

४, ५, ६, sont des tons bas

une série १, २, ३, ४, ५, ६ est une sonorité de plus en plus basse

le tonalité ५ en finale est la plus courante

(०) est synonyme de la lettre (२) dans certains manuscrits

११ est le ton *kruṣṭha*, le plus haut qui est aussi indiqué par १५

VII-4-3-2-des lettres : अ, र, वि.

La lettre (२) est prolongation *dīrgha* de la syllabe, prolongation au-delà de la normale mis sans perdre la caractéristique de syllabe longue.

La lettre (अ) est synonyme du chiffre (७) ; l'indication (वि) sur une syllabe est synonyme du chiffre (१).

VII-4-3-3-des signes : |, ˉ, ^, ˆ.

| est *daṇḍa*, *virāma*, pause à la fin du *parvan* musical, barre de séparation entre deux thèmes musicaux.

On connaît les marques qui découlent d'un *prakṛti*: les *vikṛti preṅkha*, *karṣaṇa*, *vinata*, *abhigīta*.²³⁵

preṅkha ajoute deux *mātra* à la syllabe précédente et finit avec le second *svara*: il a la marque : ˉ२ˉ.

karṣaṇa est soit la gradation ↑^ soit la gradation ↓v et inclus tout ton entre ces deux marques.

present no kind of interest to the public; every copyist, therefore, follows a different plan in details for almost every one adds marks and signs of his own to assist him in chanting the notes. In the South Indian Mss. the notation becomes exceedingly complicated, for the letters amount to several hundreds. The principle of the modern notation by numbers is far more simple. The seven notes are marked by the numerals: 1 to 6 and the last (really never used) by 7. »

234 voir MACDONELL. 1916: 448-469.

235 CALAND/HENRY. 1906-067: 461-463.

vinata est indiqué par *vi* ou ' ou ζ et consiste en les notes 1, 2.

abhiḡīta ou *abhiḡāta* consiste en la répétition de la note avec un अ.

Les *gāna* sont chantés avec sept notes *kruṣṭa*, *prathama*, *dvitīya*, *trīṭiya*, *caturtha*, *mandra* et *atisvārya* dans leurs différents contextes et des aspects tels que *karṣaṇa*, *vikarṣaṇa*, *atikrama* et deux autres groupes de quatre notes: *pratyutkrama*, *atikrama*, *karṣaṇa*, *savara* et *vinata*, *praṇata*, *utsvarita*, *abhigīta*. L'étendue de la gamme distingue quatre hauteurs de voix (d'aiguë à basse), cinq timbres: *mṛdu*, *madhyā*, *āyāta*, *dīptā*, *karaṇā*. Tout ceci est minutieusement étudié dans le *puṣpasūtra*.

VII-4-4-Écriture pour une *rc*.

Voici la transcription d'une řc de la *saṁhitā* (RV.VI.7.1; SV.67) par le jeu de l'écriture

*mūrdhānam divo aratīm prthivyā vaiśvānarām ṛtā ā jātām agnīm /
kaviṃ samrājān ātithim jānānām āsān ā pātram janayanta devāḥ // RV.VI.7.1*

muurdhaanam divo aratim pṛthivyaa vaiśvaanaramṛta aa jaatamagnim /

kavim samraajamatithim janaanaamaasannah paatram janayanta devaah // SV.67

muurdhaanam / divah / aratim / prthivyaah // vaiśvaanam / vaiśva / nam / rte / aa /

jaatam̐ / agnim̐ //

kavim̐ / samraajam̐ / sam̐ / raajam̐ / atithim̐ / janaanaam̐ // aasan̐ / nah̐ / paatram̐ / janayanta

janayanta // devaaḥ //

SV padapāṭha des agnervaiśvānara (Gg):

muurddhohohaai // namdaa ཨྲ་ཐྱ་ རྩ་བའ་ / arataaim / pr̥thii ཨྲ་ བུ་གླིང་ / vaiśvaanaraam /

ṛtaaa / jaatamagniim //

kavimsamraajamatithaaim / janaa སྲན་མོ་ naam // aasanaahppaa / traaj སྐྱོ་གསལ་ yaa སྐྱོ་མཚན་ /

၃ ၄

taa ၵဒ daa ၵလ ivaa ၵဇလ န h // Gg.1

hovaai / muurddhovaai // namdaai / vaa ॐ ara / timprthivyaah / ihoiyaa ॐ / ii ॐ yaa /

vaiśvaanaraam / rtaaa / jaatamagniiim /

ihoiyaa ཨོཾ / ii ཨོ སྐ སྐ yaa // kavimsamraa / jaa ཨོ སྐ mati / thimjanaanaam / ihoiyaa ཨོ སྐ / ii ཨོ སྐ yaa //

aasannahpaa / traə ʔ ɔ̌ jana / yatadevaah / ihoiyaa ʔ ɔ̌ / ii ʔ ɔ̌ / yaa ʔ ɔ̌ ʔ ɔ̌ / auhovaa // ii ʔ ɔ̌ ʔ ɔ̌ ʔ ɔ̌
// Gg.2

aux *ājyadohāni* (Āg):

haauhaauhaau / aajyadoham / (trih) / muurddhaanandaai / vaa ३ ara / timprthivyaah /

vaiśvaanaraam / rtaaa / jaatamagniiṃ //

2 2 2 ^ 2 2 2 2 2 2 2 2 ^ 2 2 2 2 2 2 2 2

kaviṁsamraa / jaa ॐ mati / thimjanaanaam // aasanna * paa / traā ॐ jana / yantadevaah /
 haauhaauhaau / aajyadoham / (dviḥ) /
 aajyado ॐ haau / vaa / e / aajyadoham / (dve-dviḥ) / e / aajyadohaa ॐ ॐ ॐ m // Āg.1 (jyeṣṭha)
 haauhaauhaau / hum(sthi) cidoham / cidoham / cidoham / muurddhaanandaai / vaa ॐ ara /
 timprthivyaah //
 vaiśvaanaraam / ṛtaaa/ jaatamagniim // kavimsamraa / jaa ॐ mati / thimjanaanaam //
 aasanna * paa / traā ॐ jana / yantadevaah /
 haauhaauhaau / hum(sthi)cido ham / cidoham / cido ॐ haau / vaa ॐ // ii ॐ ॐ ॐ //
 Āg.2(īnidhana)
 haauhaauhaau / vyoham / (triḥ) / muurddhaanandaai / vaa ॐ ara / timprthivyaah //
 vaiśvaanaraam / ṛtaaa /
 jaatamagniim // kavimsamraa / jaa ॐ mati / thimjanaanaam // aasanna * paa / traā ॐ n̄jana /
 yantadevaah / haauhaauhaau / cyoham (dviḥ) / cyo ॐ haau / vaa ॐ // e ॐ / ṛtam // Āg.3
 (ṛtanidhana)

'... mais d'un autre côté il doit être tenu en mémoire que tous les traités ne sont pas connus et aussi que les gāna donnent connaissance du chant telle que mémorisé par les étudiants individuellement et non sous la forme du chant comme exécuté au moment du sacrifice. Il y a du reste une différence considérable entre les deux présentes façons de chanter, celle de la Kauthuma et celle de Jaiminīya.' ²³⁶

VII-4-5-des gestes, *mudrā*.

L'adjectif *mudrā* dérivé de la √ *mud*, est joyeux, heureux. La *mudrā* est l'anneau, ce qui estampille, le sceau.

« L'exécution du chant s'accompagne de certains mouvements de doigts. La main est en quelque sorte le luth du chanteur de *Sāman* (*sāmikī gātravīṇā*). Un *chandoga* du rite *Kauthuma* pose sur ses genoux ses deux mains jointes (*susamyutau*), et désigne chacune des notes qu'il chante, en touchant de la pointe du pouce de la main droite les phalanges médianes des autres doigts de la même main, qu'il a soin de tenir séparés: à chacune de celles-ci répond une note distincte». ²³⁷

'Il existe une autre tradition qui exprime ces tons musicaux en remuant les doigts de la main droite tout en chantant. Cette tradition est d'usage et commune aux praticiens des deux branches du *sāmaveda*, les *rāṇāyanīya* et les Kauthuma.' ²³⁸

Le style *kauthumīya* et *rāṇāyanīya* de chant du *sāmaveda* aussi bien dans le Nord que dans le Sud de l'Inde, s'accompagne, selon l'étude de Howard, de positions variées des doigts (*mudrā*) qui correspondent aux nombres notées dans les *gāna*. Voici ce qu'il écrit à ce sujet :

'Comme me l'a expliqué un Sāmavedin Gujarāti vivant à Vārāṇasī, il y a treize

²³⁶ GONDA. 1975a: 322.

²³⁷ id°, 1906-07: 465.

²³⁸ Lakṣmaṇa Śaṅkara BHATṬA DRĀVIDA. 1939: 4;

positions des doigts de la main droite. Onze d'entre elles sont employées en chantant les Sāman, et deux sont utilisées en récitant à partir de l'ārcika. Ces positions relatives à l'ārcika sont associées aux symboles 2u et 3k. La première (associée à 2u) apparaît au-dessus du premier des deux *udātta* sussesifs suivis d'un *anudātta*, comme dans l'exemple suivant :

३ २
iḥa naasti SV.345

La deuxième (associée à ३क) marque un *anudātā* précédant un *svārīta* indépendant, qui est lui-même désigné २र, comme dans suit :

३क २र
ukthyam SV.381

Les doigts de la main gauche sont utilisés de trois manières :

- 1-pour indiquer l'occurrence d'une syllabe longue (*dīrgha*) dans les *gāna*.
- 2-pour marquer la répétition successive de mots ou *stobha*.
- 3-pour montrer les accents *udātta*, *anudātta* et *svārīta* en *saṃhitāpāṭha*.²³⁹

D'autres informations sur les *mudrā* védiques sont données dans l'introduction d'une collection de psalmodies de *rudrapūjā*.²⁴⁰

La danse peut également donner quelques orientations. L'utilisation des six premières positions de doigt a été illustrée par Burnell, Bhaṭṭa Drāviḍa et reprise par Michäel:²⁴¹

Le *kruṣṭa* est (indiqué par) la position haute du pouce: le pouce désigne le *prathama svāra*.

Le *gāndhāra* est (indiqué) sur l'index, le *ṛṣabha* sur le doigt suivant, le *ṣaḍja* est (indiqué) sur l'annulaire, le *dhaivata* sur le petit doigt. Et la partie inférieure du petit doigt doit désigner la *niṣāda*.

Les termes *gāndhāra*, *ṛṣabha*, etc, dont la première syllabe désignent les notes de la gamme dans le domaine de la musique sont mises en relation par le *nāṭyaśāstra* avec les *dvitīya*, *tṛtīya*, etc. des *gāna* du SV.

Dans le rituel, le gestuel très développé dans l'expression corporelle par la danse possède trois significations, selon Tara Michäel:

- *geste des mains qui scelle l'action rituelle.
- *dans le *haṭhayoga*: ce qui scelle le souffle.
- *dans la *nāṭya*: geste qui transmet le sens.

Il nous faudra donc chercher l'essence de ces significations pour retrouver la place de la *mudrā* dans l'enseignement oral du *veda* de la pré-histoire.

aṅguṣṭha, le pouce signe le premier ton. La base du pouce donne le ton १, le haut du pouce le ton ७. Le pouce se déplace sur les autres doigts et signe les cinq autres tons.

tarjanī, l'index signe le deuxième.

madhyamā, le majeur signe le troisième.

ānāmikā, l'annulaire signe le quatrième.

kanīṣṭhikā, l'auriculaire signe le cinquième et le sixième. Le haut de l'auriculaire donne le ton ५ et la base le ton ६.

Dans ce mode de chant, la durée des sons est en relation à la longueur des syllabes; la syllabe courte étant généralement la moitié de la durée d'une longue. Le temps pris pour

239 HOWARD. 1977: 78

240 TRIPATHĪ. 1963: 13-16

241 BURNELL. 1878 ; BHATṬA DRĀVIDA. 1939; MICHAEL. 1985

émettre chaque mot est articulé par des modèles de récitation appelé *mātrā*, qui signifiait copier en mesurant mais qui aujourd'hui signifie le temps requis pour prononcer une voyelle courte (une more). Le rythme est insufflé par une force *bala* ou *sama*. La récitation rapide est alliée au mouvement de main de tous les étudiants en cadence avec les modèles sonores appropriés et les gestes symboliques correspondants (*mudrā*). Ceci produit un grand dynamisme.

Burnell cite ainsi le passage de la *nāradaśikṣā* (i., 7. 3-4):

'La pratique des Kauthuma est bien décrite dans la *nāradaśikṣā*:

*aṅguṣṭhasyottame kruṣṭo hy aṅguṣṭhe prathamah svarah pradeśinyām tu gāndhāra
ṛṣabas tad anantaram anāmikāyām ṣaḍjas tu kaṇiṣṭhāyām tu daivatas tasyādhastāc ca yo'nyas
tu niṣādaṃ tatra nirdiśet ||*

et poursuit par une description: 'Le *sāmavedin* Kauthuma assis jambes croisés, pose le bras droit avec la paume ouverte vers le haut sur son genou par dessus le bras gauche. Pour indiquer les notes selon le mode mentionné ci-dessus, les doigts doivent être légèrement inclinés vers le pouce, qui touchera le bout (du doigt) concerné, alors que le son est émis.' ²⁴²

VII-5-Le corps du *sāman*.

Le *sāman* passe de la parole reçue donc connue, la *ṛc*, à l'émission de la voix, du ton et de la note dans un rythme qui appartient au champs vibratoire physique. Le *sāman* s'occupe de la matière.

-SVB-1.1.10 *tasya ha vā etasya sāmna ṛg evāsthīni svarō māmśāni stobhā lomāni ||*

VII-5-1-les *bhakti*.

En langue technique un *vidhā* est une partie de *pāda* qui consiste en un ou plusieurs *parvan* avec ou sans *stobha*. Les chants de strophes qui se composent de telles *vidhā* sont les *vaidha*. La caractéristique essentielle du *vidhā* est une seule et même musique.

Le chant dans une session sacrificielle est divisé en cinq moments: l'*udgātr* et ses assistants se partagent les sections du chant. ²⁴³ Des techniques comme les répétitions de strophe sont appelées *virāma*.

En théorie l'*udgātha*, le *pratihāra*, *upadrava* et le *nidhana* sont à chanter en un seul souffle, ce qui forme pour l'ensemble la *bhakti*. À ces cinq moments on en rajoute deux essentiels ou deux *bhakti* supplémentaires avec les insertions des résonnances ॐ et 'hin' ou 'hum'. Nous avons dans un chant un *sāptabhaktika*.

Le *pūrvagāna* est basé sur une seule strophe et chanté en session sacrificielle par un seul officiant alors que les *uttaragāna* sont divisés en cinq *bhakti* qui sont chantés par les trois officiants à tour de rôle ainsi qu'il leur est prescrit.

La *saṃhitā* du *sāmaveda* ne concerne que l'*upādanakāraṇa* ce qu'on appelle la *yonī*. Les mélodies sont transcrites dans deux divisions du *sāmavedagāna*.

VII-5-2-la *yonī*.

La ou les strophes sur lesquelles la mélodie ou les mélodies sont basées se nomment *yonī*. La collection entière du *pūrvārcika* est *yonī* pour les *grāmageya* et *araṇyageya*, lesquels sont *yonī* pour l'*ūhagāna* et l'*ūhyagāna*. La première *stotriyā* (verset) d'une mélodie *ṛca*

²⁴² BURNELL. 1878: xv-xvi

²⁴³ APTE. 1942-43: 286.

(*stotra*) des livres Ūg et Ūhg est calquée sur les mélodies Gg et Āg d'un unique verset de base alors que les deux autres *stotriyā* sont façonnées sur les modèles de la première *stotriyā* de cette mélodie elle-même. Dans une mélodie à trois *stotriyā*, Gg et Āg forment la *yonī* alors que pour les deux autres c'est la première *stotriyā* elle-même qui forme la base. Pour toutes les mélodies qui portent le même nom dans l'Ūg, seule la première mélodie portant ce nom peut être considérée comme *yonī*, matrice. Pour toutes les mélodies du Ūhg, seule la mélodie du Āg portant le même nom sera reconnue comme *yonī* ou *prakṛti*. La *yonī* est le modèle du timbre, *stobha*, style, rythme...

VII-5-3-l'*udgītha*.

L'*udgītha* est un 'univers stable', moment présent, entre ascension et descente, *utpatti* et *laya*, évolution et dévolution, naissance et mort. L'*udgītha* (*ut-√gai-sthā*)

-BrU.1.3.23 *eṣa u vā udgīthah prāṇo vā ut prāṇena hīdaṁ sarvam uttabdham vāg eva gīthoc ca gīthā ceti sa udgīthah //*

'Et il est, en vérité, l'*udgītha*; le souffle est *ut*, car c'est, en effet, par le souffle que tout cet univers est soutenu, et la voix est chant; *ut* et *gīthā* donnent *udgītha*.' ²⁴⁴

L'*udgītha* est *Prajāpati*, *Puruṣa* et les divers états par lesquels le *brāhmaṇ* est expliqué -*prāṇa*, ²⁴⁵ *Agnī*, *Vāyū*, *Ādityā*- dans le micro et le macrocosme.

1-*dyáu* est *ut*; *antārikṣa* est *gī*; *prthivī* est *tha* dans le substratum de la matière *prakṛti*.

2-*Ādityā* est *ut*; *Vāyū* est *gī*; *Agnī* est *tha* dans le substratum de la matière air/feu.

À côté des tons longs et courts se trouvent les tons *vṛddha*. Par exemple le dernier ton d'un *parvan* est toujours accentué. Le *parvan* est ce qui est chanté dans un même souffle.

VII-5-4-la pentade du chant.

Un chant est pentade lui-même défini comme quintuple: *prastāva*, *udgītha*, *pratihāra*, *upadrava*, *nidhana*; ce qui forme pour l'ensemble la *bhakti*. Le premier est chanté dans un rituel par le *prastotr*, le second et le quatrième par l'*udgātr*, le troisième par le *pratihārtr* et le dernier par tous. À ces cinq moments on en rajoute deux essentiels ou deux *bhaktiāhāva* avec les insertions des résonances plus ou moins longues ॐ et 'haṁ' ou 'huṁ' et nous avons un *sāptabhaktika*. Dans l'*agniṣṭoma* se rajoute une voix solo *subrahmaṇyā*. ²⁴⁶

Parmi les cinq *bhakti*: *prastāva*, *pratihāra*, *udgītha*, *upadrava*, *nidhana* sont sujets du *pañcavidhāsūtra*.

Un chant est à cinq ou sept divisions:

Un chant à cinq possède le schéma suivant:

élévation: 1) *hīnkāra* 2) *prastāva* 3) *udgītha* ;

descente: 4) *pratihāra* 5) *nidhana*

Un chant à sept sections se présente ainsi:

²⁴⁴ BrhU 1.3.23 ; trad. SENART. 1934: 8.

²⁴⁵ BODEWITZ. 1986. *prāṇa* est souffle de vie, énergie vitale, le *jīva*. Les cinq *prāṇa* à l'œuvre dans le corps sont: *prāṇa*, *apāna*, *vyāna*, *samāna*, *udāna*.

Sāyanabhāṣya AV.8.1

Pour le Sāmavedin:

RV.X.189.2, SV. 631. *antāscarati rocanāsyā prāṇādapānatī* / *vyākhyānamahiṣo dīvam* //2\ *āg. vrata, bhūti...*

SV.1376-78; P.S. R.153 *yāma*

²⁴⁶ SĀMAŚRAMIN. 1871-89, Vol.i: 54,note2 pour la répartition entre officiants des différentes segmentations.

le *hin̄kāra*, son ‘*huṁ*’, entonné par l’*udgātr*.
prastāva chanté par le premier assistant, le *prastotr*.
ādi
l’*udgītha* chanté par l’*udgātr*, chantre principal.
le *pratihāra* chanté par le deuxième assistant, le *pratihartr*.
l’*upadrava* chanté par l’*udgātr*.
le *nidhana* repris en chœur par les trois chantres.

VII-5-5-la transformation du *gāyatra* et du *rathaṃtara*.

VII-5-5-1-le *gāyatra* sur la *gāyatrī*.

Qu'est le *gāyatra* pour SVB ?

-SVB.1.1.13 / *sa yadā gāyatraṃ br̥hatyām gāyati bārhatam jagatyām jāgataṃ triṣṭubhi samatām cāpadyate tasmād etat sāmety āha samā u ha vā asmiṃś chandāṃsi sāmīyād iti tat sāmnaḥ sāmadvam* // ²⁴⁷

Un *gāyatra*, *bārhatā* et *jāgata* sont chants associés aux formes métriques *gāyatrī*, *br̥hatī*, *jagatī*.

-Nir 7.11-13 *gāyatrī gāyateḥ stutikarmaṇaḥ trigamanā vā viparīta gāyato mukhād udapataḥ iti ca brāhmaṇaṃ ... br̥hatī paribarhaṇāt ... triṣṭup stobhaty uttarapādā kā tu tritā syāt tīrṇatamaṃ chandaḥ trivṛdvajraḥ tasya stobhanīti vā ... jagatī gatatamaṃ chando jalacaragatir vā jalgalyamāno'sṛjad iti ca brāhmaṇaṃ* ²⁴⁸

-PB.VII.1.7 à propos du *gāyatra*:

mandram ivāgra ādadītātha tāratarāṃ atha tārataṃś tad ebhyo lokebhyo'gāsīt ||

Il commencera doucement, puis plus fort et encore plus fort, car il chante en vue de ces mondes. ²⁴⁹

Le chant *gāyatrī* est aujourd'hui la plus célèbre des musiques vocales, ce *mantra* en mètre *gāyatrī* ²⁵⁰ qui est un acte d'adoration à *Savitṛ*: RV.III-62-10 du ṛṣi *Visvāmitra*,

tāt savitūr vāreṇyaṃ bhārgo devāsya dhīmahi | dhīyo yó naḥ pracodāyāt ||

et devient par Śrī Muṭṭatukkāṭṭu Itti Ravi Nambudiri :

²⁴⁷ *samāḥ*: Bharatasvāmin et Sāyaṇa nous demandent de lire ici *sāmāni chandāṃsi*.

"Nous avons *samā* en *sāmavidhānabrāhmaṇa*.1-1-13 un neutre nominatif pl. qui est normal dans le texte *sam̐hitā*" SHARMA. 1964: vii.

²⁴⁸ Nir.VII-12,13. 'La *gāyatrī* est de la racine 'ga' qui est l'intention de l'éloge d'adoration, ou de la racine 'gam' avec 'trois' en métathèse : 'au trois cours'. "Chantant, il fit une chute de la bouche de (*Brahmā*)" dit le *brāhmaṇa* La *br̥hatī* est (ainsi nommée) de sa grande expansion. ... Le deuxième membre du terme *triṣṭubh* vient de la racine 'stubh'. "Mais que signifie vraiment ce 'trois'? (Il signifie le plus vélocé), donc c'est le mètre hautement sacré, le plus rapide. Soit (il est ainsi nommé parce qu') il fait l'éloge de la triple arme de foudre ou il est affirmé de lui. Il est connu qu'il est fait l'éloge par trois fois. Ceci est la caractéristique du *triṣṭubh*."

La *jagatī* est le mètre qui va le plus loin ou qui file comme un poisson. "Ce dieu l'a créé étant désœuvré par l'habituel", dit le *brahmaṇa*.' avec la traduction anglaise de SARUP. 1920.

²⁴⁹ CALAND. 1931 :133. '*mandram, tāratarāṃ, tārataṃś* peut également signifier 'profond, plus haut, au plus haut' renvoyant aux trois octaves qui sont également désignés comme *mandra, madhyama, tāra* (Taïtt. Prātiś. xxii-11) et dont on dit qu'ils résident respectivement dans la poitrine, la gorge et la tête et selon Nāradya Śikṣā i-7 :*uraḥ kaṇṭhaḥ śiraś caiva sthānāni trīṇi vāṇmaye*, chacun de ces trois *sthāna* comprenant sept tons. Parfois quatre *sthāna* sont donnés avec *upāṃśu*...par Sāyaṇa.'

²⁵⁰ le mètre *gāyatrī* a 24 syllabes ; en principe: 3 *padā* de 8 syllabes. Ici en fait une *nicṛdgāyatrī* qui possède un *padā* non complet, soit 23 *mātrā* au lieu de 24.

tat savitur vareṇyaṃ bhargo devasya dhīmāhī | dīyo yo nāḥ prācā hum bhā o vā ||

Il prend la forme *anirukta* dans laquelle les deuxième et troisième lignes de la *gāyatrī* sont remplacées par des monosyllabes telles que *o vā hum bhā*.

Chez les Nambudiri au Kérala on privilégie le *prājāpatyaṃ gāyatram*, ce son qui délivra *Prajāpati* des forces obscures.

-Selon la BṛU.1.3.1:

dvayā ha prājāpatyā devās cāsurās ca tataḥ kānīyasā eva devā jyāyasā asurās ta eṣu lokeṣv aspardhanta te ha devā ūcur hantāsurān yajña udgīthenātyayāmeti /

« Les enfants de *Prajāpati* sont de deux sortes, les dieux et les asuras. Les dieux étaient les cadets, les asuras les aînés. Ils luttèrent entre eux pour les mondes sensibles. Or, les dieux dirent: allons, dominons les asuras dans le sacrifice grâce à l'*udgītha*. », ²⁵¹

La *gāyatrī*,

tāt savitūr vareṇyaṃ bhārgo devāsya dhīmahi | dhīyo yó naḥ pracodáyāt |

par la forme vocale :

tat savitur vare.nya.m bhargo devasya dhiimahi || dhiyo yo na.h pracodayaat ||

dans la *saṃhitā* :

*o:m / bhuurbhuva.h sva.h / tatsaviturvare.nya.m bhargo devasya dhiimahi /
dhiyo yo na.h pracodayaat //*

dans le *padapāṭha*:

*tat / savitu.h / vare.nyam // bharga.h / devasya / dhiimahi // dhiya.h / ya.h / na.h / pracodayaat /
pra / codayaat // //*

dans l'*araṇyegeya*:

*o ॐ m / tatsaviturvare.niyo.m // bhargodevasya dhiimahii ॐ / dhiyoyona.hpraco ॐ ॐ ॐ ॐ //
him(sthi)aa ॐ// daayo // aa ॐॐॐ // o:m //*

devient sous forme *sāptabhaktika*:

*au' ॐ m || tat savitur vare.niyo'm || bhargo devasya dhiimaahii's ॐ ||
dhiyo yo na.h praco' ॐ,ॐ,ॐ,ॐ || him aa' ॐ || daayo || aa' ॐ,ॐ,ॐ, ||*

VII-5-5-2-le *rathaṃtara*.

-PB.VII-7-13: *devaratho vai rathantaram akṣareṇākṣareṇa pratiṣṭhāpayatodgeyam areṇāreṇa hi rathaḥ prati tiṣṭhati* | ²⁵²

'Le *rathaṃtara* est le char des dieux; son chant peut être exécuté tandis que l'*udgāṭr* est

251 SENART. 1934

252 PB.VII-7-13. « the *rathantara* is the God-chariot; its chanting should be performed whilst he (the Udgāṭr) causes it to stand firmly on each syllable, for a chariot stands firmly on each wheelspoke (successively). » trad. CALAND. 1931.

en position stable sur chaque syllabe comme un char est en position stable tour à tour sur chaque rayon de roue.'

Le *rathaṃtara* du SV.233 dans Āg, par ex.:

La strophe du RV.VII-32-22 de ṛṣi: *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi* à *Índra* en *br̥hatī* ²⁵³

abhi tvā sūra nonumó 'dugdhā iva dhenávaḥ |
ísānam asyá jágataḥ swardṛśam ísānam indra tasthúṣaḥ ||
 devient par la forme vocale dans la *saṃhitā* SV.233: ²⁵⁴

abhi tvaa ;suura nonumo'dugdhaa iva dhenava.h
 ii;saanam asya jagata.h sward.r;saam ii;saanam indra tasthu.sa.h //

se présente sous sa forme *sāptabhaktika*: ²⁵⁵

hu.m || abhi tvaa ;suura nonumo vaa || ॐ vaag adugdhaa iva denava.h || ii;saanam
 asya jagata.h suvaa rd.r;saam || aayii;saanam aa yindraa || susthuu ||
 saa o vaa haa u vaa ||

mais l'on entend ce *rathaṃtara* dans le rituel *Agniṣṭomá* : ²⁵⁶

hum || ābhi tvā sūra nonuma vā || ॐ vāg ||
bhābhubhā bhibha bhebhābha bhībhabha bhabha bhabhabhaḥ suvā rdṛśam ||
āyīśānam ā yindrā || susthū || śā o vā hā u vā

Du couple des deux strophes RV.VII-32-22,23, s'est créé les *bhakti* du *gāna*.

abhi tvā sūra nonumó'dugdhā iva dhenávaḥ ||
ísānam asyá jágataḥ swardṛśam ísānam indra tasthúṣaḥ ||
ná tvāvān anyó divyó ná páṛthivo ná jātó ná janiṣyate ||
aśvāyānto maghavann indra vājīno gavyāntas tvā havāmahe ||

Première partie :

- 1)prastāva : hum|| aabhi tvaa ;suura nonumo vaa
- 2)udgiithá : ॐ aadugdhaa iva dhenava ii;saanam asya jagata.h | suvaa ii;saa.m||
- 3)pratihāra : aaii;saanamaa i.mdraa |
- 4)upadrava : susthuu.saa ovaa haa uvaa |
- 5)nidhānam : as |

Seconde partie :

²⁵³ le mètre *br̥hatī* a 36 syllabes ; en principe quatre *padá* de 8,8,12,8 syllabes.

²⁵⁴ SĀMAŚRAMIN. 1871-89, vol.i: 478-80 ; vol.iii: 83.

²⁵⁵ id° Vol.v: 381.

²⁵⁶ FADDEGON. 1926: 180-81 ; HOWARD. 1983: 326-328 ; HOUBEN. 2000b: 15. Voir aussi STAAL. 1961: 71, 1963a; 1968 pour la récitation dans les *pāṭhaśālā* de l'Inde du Sud notamment chez les Nambudiri du Kérala.

1)prastāva : ^{२ २} ii;so ^१ vaa

2) udgiithá : ^१ ॐ ^{२ २ २ २ २} naam indra susthu.so na tvaavaa:m anyo diviya.h | na paarthiva.h||

3)pratihāra : najaato naajaa

4)upadrava : naai.syaataa ovaa haa uvaa

5)nidhānam : as ||

Troisième partie :

1)prastāva : ^२ naajo ^१ vaa |

2)udgiitá : ^१ ॐ ^{२ २ २} to na jani.syate a;svaayanto maghavann i | indra vaajinaa.h ||

3)pratihara : gavya.mtastvaahaa

4)upadrava : vaamaahaa ovaa haa uvaa

5)nidhānam : as ||

VII-6-quelle part attribuée au sāman dans un rituel?

La sāmānéité du sāman et la position stable:

-SVB.1.13 *pratiṣṭhā, sāmātva samā u ha vā asmiṁś chandāṁsi sāmāyād iti tat sāmnaḥ sāmātvam* ||

'Et en lui assurément les mètres sont égaux à cause de l'équilibre... Cela est la sāmānéité du sāman.'

samatva, samatā=le corps est en harmonie et les facultés supérieures peuvent entrer en action.

-Et dans le BrhU.1.3.27: *tasya haitasya sāmno yaḥ pratiṣṭhām veda prati ha tiṣṭhati tasya vai vāg eva pratiṣṭhā vāci hi khalv eṣa etat prāṇaḥ pratiṣṭhito gīyate* /

'qui connaît le support du sāman, celui-là possède un solide support. C'est, en vérité, la voix qui est le support du sāman, car c'est en s'appuyant sur la voix que le souffle devient chant', ²⁵⁷

-PB. 1-2-1: l'importance de l'ancrage à la sphère physique.

yunajmi te pṛthivīm agninā saha yunajmi vācam saha sūryeṇa yukto vāto'ntarikṣeṇa te saha yuktās tisrovimrjaḥ sūryasya

'J'attèle pour toi ensemble la terre avec Agni. J'attèle ensemble la voix avec Sūrya. Pour toi est attelé ensemble Vāyu avec l'atmosphère. Attelés sont les trois uns désunis de Sūrya' ²⁵⁸

VII-6-1-dans un agniṣṭoma, pour exemple.

Dans sāmavidhānabrāhmaṇa il s'agit là d'appréhender celui qui connaît le sāman.

La base de tous les rites śrauta à Soma est l'agniṣṭoma. La cérémonie comprend douze stotra (exécution vocale musicale) et douze śastra (exécution vocale récitée): cinq au pressurage du matin, cinq à midi, deux le soir. Les officiants seront en principe chacun en

²⁵⁷ BrhU. 1.3.27, trad. SENART. 1934: 9

²⁵⁸ CALAND. 1931. [notes de Caland: il attire l'attention sur la forme curieuse de *yunaymi* ; écriture originale où le 'j' se lit 'y'. D'autre part, *vimrj*, pour lui sens inconnu.]

charge d'une *vedasaṁhitā*: le *hotṛ* du ṛgveda, l'*udgāṭṛ* du *sāmaveda*, l'*advaryū* du *yajurveda* et toujours en silence le *brāhmaṇ* de l'*atharvaveda* "médecin du sacrifice". Un autre personnage clé, le *yajamāna* profère occasionnellement des *yajum̐ṣi*. Les quatre rituels du sacrifice se nomment: *brahmatvam*, *audgātram*, *hautram*, *adhvaryatvam*. Les *viṣṭuti* soit le nombre et l'ordre dans lesquelles les strophes *audgātram* sont exécutées dans le sacrifice sont dans le livre II et III du *pañcaviṁśabrāhmaṇa*. L'*agniṣṭoma* ou *jyotiṣṭoma* vivifie *Agni*. Il se célèbre au printemps en un jour de pleine ou nouvelle lune et est la forme de base de tout sacrifice à *Soma* que sont les grands sacrifices solennels. Il est dit que tout sacrifice à *Soma* ne serait pas rendu total sans sa session la plus mystérieuse, celle du rite *pravargya*.²⁵⁹

'Il est juste après midi six prêtres *udgāṭṛ* pénètrent sous la *mahāvedi* dans le *sadas* où sont les six feux; c'est le *saṁcara*. S'élève alors «le chant d'émotion des *chandoga*. Ils vont chanter à trois le second chant de la cérémonie de midi. Ils s'assoient près de la poutre. Ils s'adressent à *Indra* qui est invité au *nihava*. Les *chandoga* utilisent deux strophes transformées en trois par la répétition de certains traits... À la fin du chant ils quittent le *sadas* qui devient symbole du commencement et de la fin et fait penser à un nouveau commencement.'²⁶⁰

VII-6-2-l'*agniṣṭoma* de Lś et Dś.

L'*agniṣṭoma*, forme la plus connue du *jyotiṣṭoma*, a été décrit dans une étude remarquable de Parpola sur les *śrautasūtra* des traditions Lāṭyāyana et Dhṛāyāyana.²⁶¹

VII-7-l'*udgāṭṛ*.

'Les *svara* et leurs 34 *bhāva* seuls ou en combinaison, avec ou sans verset, semble quelque peu plus déroutant et difficile que les notes du répertoire de musique classique. La récitation des trois *veda* avec les variations dans les *saṁhitāpāṭha* peut être plus facilement maîtrisée par le *brahmacārin* que les chants du *sāmaveda*. Ceux-ci bien qu'auditivement monotone voir unitone ont des règles d'une extrême complication. Une étude et analyse sérieuse des complexités des mélodies *sāman*, une vision claire de la compréhension du *svara* dans le *parvan*, une familiarité avec les 34 *bhāva*, les variations, ellisions, altérations, etc. sont nécessaire au *chandoga*. Et tout ceci est possible qu'avec l'étude de l'ensemble des œuvres grandes et petites. On parle alors de la science du *sāman*.'²⁶²

« In very early times, the function of the *udgāṭṛ* though differentiated from that of the *hotṛ*, and the *adhvaryu* was not probably a specialized one but when gradually the institution of the sacrifice developed the most intricate and elaborate ritual and when a bewildering variety of sacrifices of short and long duration became the order of the day, the singing of the *Sāman* and the *stotra* which required a certain proficiency in music could be entrusted only to a class of specialists, from among whom the selection of the *udgāṭṛ* or his assistants could be made. These specialists would naturally sing the *Sāman*, outside the sacrifice by way of rehearsals and practice, in the beginning (probably to the accompaniment of the *veṇu*), but later on, as the number of these specialists- the *Sāma*-singers –increased, the individual chanting of the *Sāman*, which, in any case, was inevitable in the process of the oral transmission of the melodies from teacher to pupil even in the earliest of times, must have become fairly common. This paved the way for the origin of the later song-books or *gāna* because the two parts of the *Sāmavedasaṁhitā* give us the bare texts as they are recited. The *gāna* texts give the melodies as they are learnt by the students individually and are concerned

259 BUITENEN Van. 1968b ; HOUBEN 1991. 2000b.

260 FADDEGON. 1926: 180-182.

261 PARPOLA. 1968. voir aussi SVB, chapitres V-3-1-6,7; X-1-1-2 ; X-1-3-5-4-2-3-2-1;

262 SHARMA. 1979. Introduction: 5, 6

not with the way in which the verse-parts are divided over the different priests who among them share the five divisions of the chant in a sacrificial performance but rather with the musical notation of the melodies and the resulting. »²⁶³

Chapitre VIII: La tradition orale et *śākhā*: une Tradition vivante.

Le point de vue de la dernière étude sur le *sāmavidhānabrāhmaṇa* émane de Sharma: 'Il est clair que la tradition du *sāmavidhi* est séparée de et indépendante du *sāmavedasaṃpradāyaparaṃparā*. Pour cette raison est recensée ici une succession de ṛṣi différente. Par ailleurs une nouvelle liste était injustifiée. Ceci est un manuel rédigé par des prêtres comme guide véritable pour les rituels à exécuter inclus dans l'œuvre.

Par conséquent le *sāmavidhānabrāhmaṇa*, bien qu'il fût inclus dans la *kauthumaśākhā* par tradition pourrait avoir été un livre commun à toutes les *śākhā*, pas nécessairement seulement chez les Kauthuma. L'évidence interne, le sujet, les *sāman* prescrits pour rites divers, en plus d'une lignée séparée de ṛṣi à travers laquelle cette connaissance fut transmise, clairement soutiennent ce point de vue.'²⁶⁴

Le récit fondateur naquit on ne sait où, dans une mémoire lointaine. Il raconte à un peuple ses origines ou celles d'une de ses institutions. Dans ce récit un Arbre lie le ciel et la terre. À vrai dire, il n'est pas facile de comprendre ce qu'a pu être exactement une *śākhā*. Le terme signifie une 'branche', et dans son environnement védique, une branche de l'arbre du *veda*. En Occident beaucoup de savants remontent le temps et regardent vers les écoles attestées, mais trop de silence fragilise. Les écoles donnent des interprétations de la tradition. Néanmoins ainsi que Louis Renou l'a fait remarquer l'histoire d'une institution racontée par elle-même doit être soumise à un esprit critique et pourtant, «Ignorer la tradition, ne gardant comme acquis que ce qui subsiste en fait, c'est se condamner à une autre forme de fiction.»²⁶⁵

Pour Max Fr. Müller on ne connaît pas le sens originel de la *śākhā*. Comme ligne directrice il part des "copies orales" d'une *saṃhitā* et pose les *śākhā* comme «école de transmission et traduction orale» où, du fait de la diversité des familles l'ayant reçue, suffisamment de petites divergences phonétiques ont pu apparaître. Il prend acte par contre, d'un chevauchement sémantique beaucoup plus tardive entre *śākhā* et *caraṇa*.²⁶⁶ Cette idée trouve son application chez Surya Kanta dans son introduction du *ṛktantram. A prāṭisākhya of the sāmaveda*.

Étudier une *śākhā* serait pour certains autres regarder l'histoire du déroulé des pratiques spécifiques rituelles, ainsi que l'a exprimé F. Knauer à la lecture des commentaires de la nouvelle école médiévale illustrée par ses représentants, Skanda, Mādhava Bhaṭṭa et le plus notoire d'entre eux, Sāyaṇa. La *śākhā* ainsi circonscrite possède sa *saṃhitā*, porte le nom d'un fondateur, et ses adeptes se distinguent par le thème au pluriel ou élevé à la *vṛddhi*.²⁶⁷ Ce qui renvoie directement aux écoles *caraṇa*. Le terme 'école' devient plus apparent dans les manuels techniques spécifiquement du *yajurveda*, là où les spécificités sont les plus marquées et les plus appréhendées. C'est le domaine des *sūtra* qui n'est plus explicatif mais se réfère à de l'intégré, du domaine du connu, du re-connu. Le terme *saṃhitā* d'une *śākhā* évoque ainsi d'abord une récitation phonique «continue» des *mantra* sacrés dans le rythme d'un souffle et

²⁶³

²⁶⁴ SHARMA. 1973: 457

²⁶⁵ RENOU. 1947a: 208.

²⁶⁶ MÜLLER. 1860: 123-127 ; RENOU/FILLIOZAT. 1985. «Les vraies écoles au fond sont les écoles de *sūtra*»: 312

²⁶⁷ CALAND. 1907a ; RENOU. 1947a ; RENOU/FILLIOZAT, 1947:§ 614 ; PARPOLA 1968 ; BODEWITZ 1973 ; WITZEL. 1997.

par la justesse vocale.

VIII-1-Perpective historique et philologique

La *sākhā* vue comme déroulé ou histoire de la transmission orale de l'Œuvre du Corpus védique devient le Conservatoire d'une recension avec son monde d'interprétations et de retour aux sources. Ce qui reste actuellement des textes, aussi nombreux soient-ils, ne permet pas de saisir la réalité des faits.

« Les *mantra*, pour se présenter dans l'état où ils sont, avec leurs innombrables variations, supposent une longue préhistoire au cours de laquelle ils ont subi toutes sortes de vicissitudes avant de se fixer dans les recueils. » Renou ²⁶⁸

Malgré la constance des auteurs et commentateurs indiens Renou ne croit pas à la transmission orale fiable en soulevant le problème des *mantra* qui manquent dans la *saṃhitā*, et de citer Barth, A.: « ... après tout, est-il un seul écrit rituel qui se rapporte exactement à une de nos *saṃhitā* ? » ²⁶⁹

Asko Parpola insiste sur la nécessité d'analyser les formules rituelles et, contrairement au pessimisme affiché par Renou, pense que ce sont les *sūtrakāra* qui, individuellement, les ont modifiées, sans doute en accord avec un principe général. En dépit des écoles et des recensions disparues, même si la relation interne des différentes écoles est l'une des difficultés de la philologie védique, il soutient le besoin de poursuivre les recherches, par ex., par la comparaison des textes. ²⁷⁰

Sans aucun doute les écoles sont au centre de la philologie védique. En elles s'élaborent tradition et modernité lorsque l'époque l'exige. Une école perdue c'est sans doute une interprétation oubliée ou retrouvée par d'autres possédant un enseignement plus adapté. Tout ceci s'inscrit sur fond pré-historique de la culture de l'oralité dont un des maître-mots est *paramparā*. Cette culture de l'oralité encore très vivante en Inde malgré de nouveaux obstacles.

VIII-1-1-intervention de l'ethnologie, l'anthropologie et la sociologie: étude par la notion de religion.

VIII-1-1-1-un classement tripartite.

Nous oublions trop facilement l'extrême antiquité de l'humanité et nos documents "historiques" n'existent que pour une période très courte. Dans la vie des signes au sein d'une vie sociale, l'écriture est égale à la formule de politesse, aux rites militaires, à l'image, au nombre, à la couleur, à la formule sonore, au gestuel ou à la langue. La langue a une tradition orale indépendante de l'écriture.

De l'organisation sociétale védique une longue tradition de recherches propose une société qui aurait été hautement hiérarchisée par patriarcat. La division tripartite et hiérarchique proposée suivrait un cadre rituel. Nous aurions un classement des officiants selon leur rang sur le terrain: le *hotṛ* aurait en charge le «texte» *ṛgveda*, l'*adhvaryu* le *yajurveda*, l'*udgātṛ* le *sāmaveda* et le quatrième déjà problématique serait le prêtre *brāhmaṇ*. ²⁷¹

Dans une autre classification, la fonction principale du *hotṛ* serait de verser l'oblation; la récitation du RV étant partagée avec les autres officiants. Le YV, base du déroulement devient le socle pour toute l'évolution littéraire, un ferment pour le besoin vital de toute école. Il sera remarqué l'absence totale du *hotṛ* sur le terrain dans certaines cérémonies. Cependant un officiant même s'il est affilié à une *saṃhitā* peut connaître parfaitement les autres.

268 RENO. 1947a: 209

269 BARTH. Revue Critique. 1878,2: 164 n1, rapporté par RENO. 1947a: 29 ; Pour Renou les *pratīka* non trouvés dans la *ṛgvedasaṃhitā* seraient dûs à des convenances liturgiques.

270 PARPOLA. 1968. 34

271 pour les derniers travaux sur le sujet voir, BRERETON. 2002: 325-344 et FUJII. 2001: 147-160

Les indologues rapportent qu'il est de coutume dans les familles brahmaniques de tracer leurs généalogies d'un ṛṣi védique et se proclamer étudiants héréditaires de la littérature sacrée et de ses auxiliaires. Par tradition familiale un *brāhmaṇa* n'appartient pas à plus d'une école, mais un instruit peut étudier différents textes appartenant à d'autres 'branches'.²⁷² Sāmaśramin affirme que tout érudit connaît tout le *veda* considéré comme une seule œuvre *trayī*, possédant une triple forme de composition et quadruple classification. « Ce *trayī* ne consiste ni en un seul livre ni en quatre livres... De ceux-ci le principal est la triple catégorie d'œuvres appelées *saṁhitā*, *brāhmaṇa* et *āraṇyaka*. » Ce *veda* est le dépositaire de toute la connaissance *ārya*.²⁷³

La division tripartite proposée par les *mīmāṃsāka* en *ṛc*, *sāman* et *yajus* a très sensiblement marquée les auteurs de commentaires, d'autant qu'une triade sied bien à l'arrière-fond de la pensée culturelle indienne.

Les termes eux-mêmes de *ṛc*, *sāman* et *yajus* se trouvent dans RV.X.90.9, l'hymne *puruṣa*:

} *tāsmād yajñāt sarvahūta ṛcaḥ sāmāni jajñire* \\
 } *chāndāṁsi jajñire tāsmād yajus tāsmād ajāyata* ||9\\

'Auf diesem vollständig geopfertem Opfer entstanden die Verse und Sangesweisen, aus ihm entstanden. Die Metren, aus ihm entstand der Opferspruch', traduction Geldner.

'From this sacrifice, when it was offered in full, the verses and chants were born. Meters were born from it. The sacrificial formula -from it that was born.', traduction Jamison/Brereton.

La triple naissance évolue en *trayī vidyā* dans les *brāhmaṇa*: depuis l'AB.V.32.1²⁷⁴ et le KB²⁷⁵ et définit dans le ŚB.IV.6.7.1:

trayī vai vidyā ṛco yajūṁṣi sāmāni yām eva ṛco'syām hy arcati yo'rcati sā vāg eva ṛco vācā hy arcati yo'rcati so'ntarikṣam eva yajūṁṣi dyauḥ sāmāni saiṣā trayī vidyā saumye'dhware prayujyate

'La science est triple, en vérité: la *ṛc*, le *yajus*, le *sāman*.²⁷⁶ La *ṛc* (porte) celle-ci même: celui qui chante assurément chante en elle. La *ṛc* est la Parole même: celui qui chante assurément chante avec la Parole. Quant au *yajus*, il est l'espace même, le *sāman* est le ciel. Ainsi cette science qui est triple est employée dans le sacrifice à *Soma*.'

et énoncé comme corpus dans ŚB.XI.5.8.3-4:

sa imāni trīṇi jyotīṁṣy abhitatāpa tebhyas taptebhyas trayo vedā ajāyantāgner ṛgvedo vāyor yajurvedaḥ sūryāt sāmavedaḥ ||3\\ *sa imāṁs trīn vedān abhitatāpa tebhyas taptebhyas trīṇi śukrāṇy ajāyanta bhūr ity ṛgvedād bhuva iti yajurvedāt svar iti sāmavedāt tad ṛg vedenaiva hotram akurvata yajurvedenādhvaryavaṁ sāmavedenodgīthaṁ yad eva trayyai vidyāyai śukraṁ tena brahmatvam athoccakrāma* ||4\\

'Il irradia ces trois lumières. De ces ardentes naissait la triple science: d'Agni le *ṛgveda*, de Vāyu le *yajurveda*, de Sūrya le *sāmaveda*. ||3\\

Il irradia ces trois *veda*. Trois brillances naissaient de ces ardentes: «*bhūr*» du *ṛgveda*, «*bhuvaḥ*» du *yajurveda*, «*sva*» du *sāmaveda*. De là s'accomplissait l'engagement *hotra* avec le

272 GONDA. 1975a: 30

273 SĀMAŚRAMIN. Avril 1897. «Trayī», *Uṣā*: préface i-xii

274 HAUG. M. 1863: 372-374

275 KEITH. A B. 1920: 47

276 le pl. ici indique la collection de...

ṛgveda, l'*adhvaryā* avec le *yajurveda* et l'*udgītha* avec le *sāmaveda*. Cela même qui est brillance pour la triple science, alors, par cela se remplit les devoirs du *brāhmaṇa* ||4\\'

Ces notions tout en étant linguistiques ne correspondent pas à des notions de quelque genre littéraire distinct. Le «texte» étant justement impliqué là où la présence des trois termes est signifiante, voir unifiée dans un quatrième pas toujours énoncé, le plus souvent silencieux.

Pour Masato Fujii et Michaël Witzel les textes justifient leur remarquable longévité par une approche canonique.²⁷⁷ Les textes restent donc littéraires détenus par une classe sociale, celle des prêtres lettrés dans ses débats intellectuels et ses vicissitudes. Géographiquement dispersée, une section de la population eut en charge de garder la langue du sanskrit védique. Le *veda* se présente ainsi comme un chef d'œuvre de musée que l'on détiendrait chez soi. Le musée n'étant nullement un lieu, il devient la structure qui porte l'œuvre. Il n'est plus affaire de perméabilité mais de mémoire. L'œuvre devient elle-même outil que l'homme cultive pour ses sphères intellectuelles. L'œuvre achevée, figée n'est plus vivante que parce qu'elle offre la fondation à la productivité des richesses pour les régions et ses habitants qui la conservent. La *śākhā* est en quelque sorte une 'structure des méthodes de l'enseignement dans l'oralité', des 'tape-recordings'. L'arrangement des textes est affaire d'écoles ainsi que leurs techniques mnémotechniques de transmission.

L'arrangement des textes est peut-être affaire d'écoles. Tout champ est une zone d'influence dans l'espace-temps. Il englobe et connecte les parties. Or la structure du champ dépend des événements passés. Le nouveau champ se renforce par la répétition et le schéma se reproduit d'autant plus volontiers qu'il se sera déjà reproduit. Et plus va plus il devient une habitude physique ou habitude collective. C'est sur ce savoir d'un fonctionnement de l'inconscient que s'est élaboré l'hypothèse morpho-mémétique. Il s'agit de présenter la reproduction des phénomènes culturels comme tout autre organisme du vivant: le «même» doublon du grand frère biologique, le «gène», comme transmetteur.²⁷⁸

VIII-1-1-2-perspective locale: la *śākhā*.

Les *śākhā* ont-elles la seule vision conservatrice de limitation de territoire fut-il textuel?

Géographiquement dispersée, une section de la population eut en charge de garder la langue du sanskrit védique. L'œuvre conservatoire offrirait l'opportunité à la productivité des richesses locales aux régions et à ses habitants.

Trois traditions *sāmavedin* sont toujours représentées dans le sous-continent indien: la *kauthumīya*, la *rāṇāyanīya* et la *jaiminīya*. Les Kauthuma sont connus à l'Est jusqu'au Bengale puis du Nord au Sud, les Rāṇāyana au Nord et au Centre, les Jaimini au Nord et au Sud.

Patañjali dans le *paspasāhnikā* du *mahābhāṣya* garde le souvenir de mille *vartman* 'chemins' du *sāmaveda*. La transmission du *veda* des *sāman* est le sujet de divers *purāṇa* dont notamment le *vāyu* (I.61-28), le *viṣṇu* (III ch.VI.6), le *bhāgavata* (XII ch.6). Nous ne savons pas si pour Patañjali chacun des mille *vartman* correspondait à une branche (*śākhā*) ou à une collection de textes (*saṃhitā*), chacune différente.

VIII-1-2-approche par les *saṃhitā*.²⁷⁹

La notion d'une interprétation triple des textes védiques reste très persistante. Elle peut être liée aux *saṃhitā* du *veda*, soit par le *ṛgveda*, le *sāmaveda* et le *yajurveda*. Le *veda* qui forme la base de la littérature *ārya*, cet arbre aurait eu alors ses trois branches littéraires. Pour

277 FUJII 1997: 89-102 ; WITZEL. 1997: 257-344.

278 HOUBEN. 2004c

279 MÜLLER 1860: 119-132, 346-388. BURNELL. 1876: xlvii. BÜHLER 1879: xlv. SIMON. 1889: 27.

CALAND. 1931: 1. RENOU. 1947a: 88 en référence à certains textes de la *smṛti*; 216. TSUJI. 1948.

GUPTA. 1959: 143-153. RAI. 1966: 115-134 et 1973: 133-140. GONDA. 1975a: 313.

l'ensemble de la perspective textuelle, la *ṛgvedasaṃhitā* est la base stable, l'arbre absolu, la *saṃhitā* mère. Seulement qui étaient ces 'forefathers' et de quelle tradition et y a t il eu d'autres *saṃhitā* mères d'avant celle-ci autour desquelles se sont regroupées des synergies? Cette synergie peut-elle s'appeler *śākhā* ?

Gonda rappelle l'affirmation de Yāska dans Nir.1.20 selon laquelle la *ṛgvedasaṃhitā* serait née d'une nécessité lors du déclin de la puissance expressive de l'oralité.

sākṣātkṛtadharmāṇa ṛsayo babhūvus te'varebhyo'sākṣātkṛtadharmabhya upadeśena mantrān samprādur upadeśāya glāyanto'vare bilmagrahaṇāyemaṃ granthaṃ samāmnāsiṣur vedaṃ ca vedāṅgāni ca bilmaṃ bhilmaṃ bhāsanam iti vā ²⁸⁰

Renou: « To tell the truth, it is not easy to understand exactly what a Vedic school may have been, the character of its relations with a given text, and most of all the way in which the 'branch' (shakha) became detached from the trunk. » ²⁸¹

Les 'écoles' ne ressemblent ni aux groupements familiaux que mettent en évidence les *maṇḍala* et encore moins à des groupements religieux. Selon Louis Renou ²⁸² il ne faut pas y voir autre chose que ce que connaît l'Inde classique pour la plupart des disciplines littéraires. VIII-1-2-1-Un Ur-RV, un Ur-SV? avant la *ṛgvedasaṃhitā*: un texte plus ancien.

Oldenberg soulève la possibilité d'un *sāmārcika* plus ancien en liaison à un *ṛgveda* liturgique plus ancien. ²⁸³ Witzel renouvelle la question: « Why and how was the melody collection of the Ur-SV established ? Obviously, it contains mostly excerpts from RV.8 and 9. Why were mostly hymns from these two books entered into to SV and not strophic hymns from book RV.1? Was the collection of RV.9 made before the hymns of RV.1 were composed/collected ? [and it is this collection that influenced the YV] What exactly is the relation of SV to book 9 and what is the relation of the Kāṇva to the *Sāman* collection ? Conversely, why was a separate *Sāman* book (RV.9) added to a *Hotṛ* collection (RV.1-8) at all ? » ²⁸⁴ et « The floating forms of RV verses allow freedom for variations in the early *Samhitā* while fixed forms predominate in the *Brāhmaṇa* period. » ²⁸⁵

L'Indologie se penche sur l'ancienneté des compilations.

Bloomfield attire l'attention sur la longue période de composition du *ṛgveda*, mais aussi sur l'impossibilité d'établir une chronologie par *maṇḍala*. Toute division en période est artificielle. (Renou, Gonda)

Renou pense que le RV ancien s'est annexé un SV et que l'ensemble a annexé un matériau plus récent, pour exemple le *maṇḍala* X de la *ṛgvedasaṃhitā*.

Un ancien SV pouvant être des chants spontanés issus du vieux fond culturel. (Hillebrandt, Winternitz, Gonda)

Hillebrandt suivi par Bergaigne soulève l'hypothèse de l'existence d'une recension rituelle du «texte» plus ancienne concernant chaque cérémonie laquelle imprimait une valeur

280 Nir.1.20 'Les ṛṣi ont une perception directe intuitive du *dharma*. Par l'instruction orale, ils transmettent les hymnes aux générations ultérieures qui étaient dépourvues de cette connaissance directe intuitive. Les générations ultérieures affaiblies en (pouvoir par la) communication orale, compilèrent cette œuvre, le *veda* et les auxiliaires que sont les traités védiques afin de leur rendre sens [bilma=bhilma=illustration division]'. trad. SARUP. 1920: 20

281 RENO. 1957, §102: 52 ; 1985, vol i: §614: 312

282 RENO. 1947a: 219

283 OLDENBERG. 1884: 439-480 ; « die Frage nach einem solchen ältesten *Sāmavedārcika* ist keineswegs gegenstandslos...Sollte es unmöglich sein, in der Weise wie wir den supponierten jüngeren *Ṛgveda* auf den älteren zurückzuführen haben würden, ebenso einen ähnlichen Regressus von unsern *Sāmavedārcika* zu einer entsprechenden älteren Gestalt dieser Texte zu vollziehen? Mir scheint, daß ein solcher Regressus in der That möglich ist. »: 440-41

284 WITZEL. 1997: 288-89

285 WITZEL. 1997: 286 n135 en référence à OLDENBERG. 1888a: 271-369

distributive dans les stances. D'où viendrait ce besoin alors d'un «texte littéraire»? Oldenberg (Prolegomena) et Renou (J.A.) réfutent.

L'étroite connexion entre SV et les 8^{ème} et 9^{ème} *maṇḍala* du RV d'une part et «les collections familiales» appartenant à des *maṇḍala* anciens participe à l'ambiguïté d'une architecture pratique et secrète, mais où l'essentiel est autre que textuel.

Les *āranyaka* du SV passant outre l'environnement géographique historique soulèvent toute la structure du sacré, de la plus enfouie à la plus littéraire.

VIII-1-2-2-*sākhā* par les arrangements structurels internes.

De la nécessité de fixer un texte est une question restée en suspens. La compilation des arrangements des mots est à voir secondairement comme une annexe à l'oralité. Alors qu'en est-il de l'hypothèse basée sur une *sākhā* possédant une *saṃhitā* en propre?

Découvrir si un signe extérieur d'arrangement divergent peut suffire à l'émergence d'une *sākhā*, fut entrepris. Oldenberg, Bergaigne, Renou, Gonda, Witzel, etc., ont étudié l'arrangement structurel et métrique des *saṃhitā* afin de discerner ce qui est ou non à l'usage du récitant-chanteur. L'arrangement des textes y est affaire d'écoles ainsi que leurs techniques mnémotechniques de transmission. Le RV montre des traces de cette distinction entre chant à côté d'hymnes en simples mètres. Mais quelle valeur lui attribuer dans une perspective où l'écrit est un état très secondaire voir artificiel?

Parpola a cherché dans les divisions intérieures des textes (division en *prapāṭhaka* ou *adhāya*) du SV les marques d'écoles et corrobore les influences mutuelles des écoles. Ce qui semble être Rāṇāyanīya tel que présenté par Sāyaṇa pourrait avoir une recension précédente Jaiminīya. Ce qui semble être d'une école du nord pourrait très bien être une du sud.²⁸⁶ L'idée même de *caraṇa* -école bien circonscrite- échappe encore.

VIII-1-2-3-Par la linguistique: termes archaisant ou non; accent ou non.

Il y a les hymnes hiératiques et les autres...Le langage varie peut-être selon l'âge du texte, mais aussi selon les buts, le milieu, les 'penchants artistiques' Gonda²⁸⁷

Il y a le temps qui passe: « Les *mantra*, pour se présenter dans l'état où ils sont, avec leurs innombrables variations, supposent une longue préhistoire au cours de laquelle ils ont subi toutes sortes de vicissitudes avant de se fixer dans les recueils. », Renou²⁸⁸

« Sans doute il y a eu évolution linguistique de l'une ou l'autre 'période Max Müllerienne', mais ce critère est spécieux. Il a plus d'archaïsme que d'antiquité véritable, plus de faits dialectaux ou individuels que de faits 'modernes' dans les nouveautés. Archaïsme et innovation s'équilibrent dans les versions parentes. Habitudes différentes, besoins différents, prose emphatique, prose concise à l'extrême, comment donc distinguer entre inspiration véritable et imitation?...Ce qui a été rédigé plus tard selon nos notions peut avoir été conçu ailleurs antérieurement. », Renou²⁸⁹

Renou insiste sur l'interdépendance qui oblige à laisser jointes et contiguës les différentes «parties» malgré une phraséologie d'aspect plus «récente» ou «archaïsante».

La différence sur les accents a été mise en avant également et soulève la vaste question du rythme et du sens du *mantra* en dehors de toute loi chronologique qui s'est avérée peu concluante. Dans le *sāmavedā* l'usage du ! pour ḍ est un usage que la tradition fait remonter à Agastya. On a coutume également d'alterner les voyelles ā et o, ā et i de même o et i.

La notion «d'école» reposerait-elle sur des questions littéraires, d'ordre linguistiques

286 PARPOLA. 1968

287 GONDA. « It was however largely observed that the difference between the hieratic and the popular hymns is not necessarily, or exclusively, one of date, but also, or even largely one of dialect, style or subject-matter, and (we may add) of origin (social and religious milieu). », 1975a: 29

288 RENO. 1947a: 209

289 RENO. 1947a: 211

uniquement? L'histoire de la littérature n'a-t-elle gardé le souvenir que de la *śākhā* dont le fondateur a soulevé des questions importantes d'étymologie, de phonétique ou philologique? La *śākhā* a-t-elle été le lieu d'un vaste chantier d'avant «l'œuvre» de Pāṇini?

Aucune grammaire védique n'est parvenue. Quelle notion retenir du fait «grammaire»? Et quand elle apparaît elle échappe au domaine d'un *veda* particulier comme tout autre *vedaṅga* et Pāṇini fait référence à plusieurs autorités notables du RV jusqu'à ses règles *chandām̐si* qui ont leurs applications dans la *ṛgvedasamhitā*.

VIII-1-2-4-*śākhā* pour une littérature ultérieure.

Selon *itihāsapurāṇa*, le décompte des *śākhā* s'élevait à mille cent trente et une *śākhā*: vingt et une du *ṛk*, mille du *sāma*, cent une du *yājus*, et neuf de l'*atharva*.

Pour le *sāman* mille *śākhā* seront retenues par Müller, Bühler, Simon, Caland, Renou, Tsuji, Gupta, Rai, Gonda.²⁹⁰ 'Mille modes de chants érigés en écoles' selon Burnell: le *gītyupāyā* de Śābara.²⁹¹ La technique difficile des *chandoga*, l'ajustement délicat entre *sāman* et *ṛc* qui ont entraîné une masse de livrets, de traités là où la notion même de filiation se perd, a fortement influencé.

Kumārila qui fait de nombreuses références aux PB, ChU, GDh ne prend en considération que les *yajurvedaśākhā*.²⁹²

VIII-1-2-4-1-Les *purāṇa*.

Les *vāyupurāṇa* (I.61.28), *viṣṇupurāṇa* (III.6.6) ; *agnipurāṇa* (25,28), *brahmāṇḍapurāṇa* (II.34.35), *bhāgavatapurāṇa* (XII.6), *kūrmapurāṇa* (I.52.20), recensent 1131 *śākhā*.

Bien que les *purāṇa* retracent des généalogies d'enseignants védiques très détaillées, les *itihāsapurāṇa* souffrent de non reconnaissance historique.

VIII-1-2-4-2-La *mīmāṃsā*.

La *mīmāṃsā* et les commentaires discutent attentivement la question des «écoles». Il s'agit de montrer qu'en dépit de la diversité des textes védiques l'acte, le *karman*, demeure le même, que seuls varient le *prayoga* et l'exécution *anuṣṭhāna*, que la variation dans la forme n'atteint pas l'essence du *veda*, qui est une et éternelle. Le *veda*, ajoute-t-on, 'est présent dans chaque *śākhā* comme la classe dans chaque individu.' *tantravārttika* II.4.2.²⁹³

Toutes les *śākhā* sont censées être égales en autorité.

Kumārila mentions: *tad yathā gautamīyagobhīlīye chandogair eva ca parigrhīte vasiṣṭhaṃ bahvr̥cair eva / TV I.3.11/15*²⁹⁴

'for instance, the *sūtra* of Gautama and Gobhila are accepted by the Chandoga (Sāmavedī) Brāhmaṇa only, those of Vasiṣṭha by the Ṛgveds, etc...'

VIII-1-2-4-3-Le *vyākaraṇamahābhāṣya* de Patañjali.

290 MÜLLER. 1860: 119-132, 346-388. BÜHLER. 1879: xlv. SIMON. 1889: 27. CALAND. 1931: 1. RENOU. 1947a: 88 en référence à certains textes de la *smṛti*. TSUJI. 1948. GUPTA. 1959: 143-153. RAI. 1966: 115-134 et 1973: 133-140. GONDA. 1975a: 313.

291 Mīm. IX.2.29 donné par Śāyana dans l'édition de SĀMAŚRAMIN.. 1871: 11

292 TV. pt.3, 217.19,20

293 TV. II.4.2.9 comm. *yathāivākṛtiḥ prativyakti samavaiti tathāiva svādhyāyatvam ekaikasyaṃ śākhāyām*. 1882-1903: 642 ; trad.: 'That is to say as the *Class* inheres in each *Individual*, so does the character of 'Veda' in each Rescensional Text': 909

294 TV. 1882-1903: 179; trad. 1924: 244

Patañjali également emploie le terme de *śākhā* pour le *yajurveda* qui seraient donc cent et une. Deux expressions différentes sont employées pour le *ṛk* et le *sāma*: *ekaviṃśatidhā bāhvr̥cyam* pour la 'tradition' du *ṛgveda* ainsi que *sahasravartmā* pour celle du *sāmaveda*.

'sahasravartman' : *saptadvīpā vasumatī trayo lokāś catvāro vedāḥ sāṅgāḥ sarahasyā bahudhā vibhinnā ekaśatam adhvaryuśākhāḥ sahasravartmā sāmaveda ekaviṃśatidhā bāhvr̥cyam navadhātharvaṇo vedo vākovākyaṃ itihāsaḥ purāṇaṃ vaidyakam ity etāvān śabdasya prayogaviśayaḥ* /5// *paspasāhnikā* ²⁹⁵

VIII-1-2-4-4-Le *caraṇavyūha*.

Selon cette œuvre il y eu cinq *śākhā bāhvr̥cyā*. Pour les *śākhā sāmaveda* le *caraṇavyūha* donne neuf branches. Les *kauthumīya* seraient une subdivision des *rāṇāyanīya* surtout dans les *śrautasāstra*.

rāṇāyanīyānām navabhedā bhavanti rāṇāyanīyāḥ śāṭyāyanīyāḥ sātyamudgalāḥ khalvalā mahakhalvalā lāṅgalāḥ kauthumā gautamā jaiminīyaśceti ²⁹⁶

Les noms selon Renou sont peu sûrs voir faux: « Le *caraṇavyūha* et les textes qui en dépendent donnent en général six noms en premier, parmi lesquels *rāṇāyanīya*. Puis ils répartissent ceux-ci en neuf branches (ou encore, en sept), dont celle des Kauthuma. Enfin ceux-ci à leur tour en six (ou sept) branches. Mais ces trois séries se ramènent à deux, la première et la troisième se superposant. L'ensemble est mal organisé, et bien des noms sont manifestement fautifs. » ²⁹⁷ Ce point de vue est partagé par Parpola. ²⁹⁸

Bühler, pour sa part, attire l'attention sur l'éloignement: 'nous savons du *caraṇavyūha* et des nombreux grammairiens ainsi que de nombreuses quotations des *kalpasūtra* et autres œuvres sur le rituel védique, que dans l'ancien temps, le nombre des écoles védiques était extrêmement grand, la plupart possédant son *śrauta*, *gṛhya* et *dharmasūtra*, que les livres de beaucoup ont été perdus, plusieurs autres ont été arrachés de leur source.' ²⁹⁹

VIII-1-2-4-5-Le *prāṭisākhya*.

Le *nighaṇṭu-nirukta* se réfère lui-même aux divers *veda*. Il est devenu l'emblème des recherches par le sens dévoilé.

padaprakṛtiḥ saṁhitā padaprakṛtīni sarvacaraṇānām pārṣadāni Nir I.17 ³⁰⁰

Le *prāṭisākhya* décrit les relations entre *padapāṭha* et *saṁhitāpāṭha*. Faut-il pourtant le considérer comme un traité valable pour chaque *śākhā* d'un *veda* donné?

Le *prāṭisākhya* contient des données de pure grammaire; deux d'entre eux portent le

295 Pat. 1.1.5. 1880: 9 ; trad. 'Car grand est le domaine d'emploi des mots. La terre a sept continents; il y a trois mondes. Il y a quatre *veda* avec des auxiliaires, des portions secrètes; il sont divisés en nombreuses variétés: il y a cent (et une) branches pour le *veda* de l'*adhvaryu*, le *sāmaveda* a milles voies, le *bāhvr̥cyā* a vingt et une variétés, le *veda* de l'*atharvan* en a neuf. Il ya les dialogues, les récits, l'histoire, la médecine.' FILLIOZAT. 1975:115

296 CarVy. 1978: 5

297 RENOU. 1947a: 88

298 PARPOLA. 1968. « *Caraṇavyūha*, a most unreliable source... »: 40

299 BÜHLER. 1879. « As we know from the *Caraṇavyūha*, from the writings of the ancient grammarians, and from the numerous quotations in the *Kalpasūtra* and other works on the Vedic ritual, that in ancient times the number of Vedic schools, most of which possessed *Śrauta*, *Gṛhya* and *Dharmasūtra*, was exceedingly great, and that the books of many of them have either been lost or been disintegrated, the several parts being torn out of their original connexion... »: xlv

300 Nir.1.17: 40

« *saṁhitā* is based on the original form of words. The phonetic treatises of all schools are based on the original form of words », trad. SARUP: 18

titre de *vyākaraṇa*, peut-être faut-il voir dans les manuels moins spécialisés qui les auraient précédés les vraies origines du *vyākaraṇa* où Pāṇini aurait puisé ses informations sur les *chandas*.

Le *ṛgveda* nous lègue un *ṛkprātiśākhya*, le *sāmaveda* les *ṛktantraprātiśākhya*, *puṣpasūtraprātiśākhya*, *sāmatantraprātiśākhya* et *pañcavidhaprātiśākhya*. L'*upanidāna* est une *anukramaṇī* traitant des mètres en général, puis en liaison avec les *ārcika*.

Les *prātiśākhya* résument la notion «*śākhā*» à ce qu'elle a de plus littéral, un *padapāṭha*, une *saṃhitāpāṭha*.

VIII-1-2-5-*śākhā* par les variantes des autres *saṃhitā*.

VIII-1-2-5-1-par le *mantra*.

Un nouveau *mantra* ouvre-t-il la voie à une version nouvelle et à une nouvelle '*śākhā*'?

Et que penser des *mantra* qui apparaissent en surplus dans un texte qui affirme sa filiation à une *saṃhitā* où ils sont manquants? Renou penche pour une hiérarchisation du sacré entre d'une part la *saṃhitā* inflexible et les variantes dans toutes les diversités d'applications. « Poser une 'école' ou une 'recension' chaque fois que l'on rencontre une 'variation', c'est évidemment la voie facile. C'est admettre implicitement que les *mantra* sont des éléments stables et que toute déviation qu'ils présentent doit remonter à une authentique version nouvelle...dans les variations des *mantra*, on est en présence de faits singuliers, d'accidents, de changements arbitraires dus à une transmission défectueuse. »³⁰¹

Deux grands *brāhmaṇa* du SV sont le *pañcaviṃśa* et le *jaiminīya*. Autant le premier est technique et reste proche du déroulement des actes autant le deuxième est prolixe en anecdotes liturgiques et récits mythiques. Et c'est dans la version la moins créative en textes que les influences aux autres *śākhā* ont été les plus prégnantes. La littérature est plus créative chez les Kauthuma: huit *brāhmaṇa*; quinze *śrautasūtra* et autres traités. Le grand *brāhmaṇa* de l'école est le *pañcaviṃśa* avec son *ṣaḍviṃśa* et un grand *sūtra lāṭyāyana*. Tout le reste, pense Louis Renou, consiste en compilations diverses mises au rang de la *śruti* par les *sāmaga*.³⁰²

Les groupements détenteurs des *mantra* qui se distinguaient des *mantra* d'un autre groupement: ce sont bien des variantes phoniques qui caractérisent «l'école». Et l'adhésion à telle ou telle *saṃhitā* est moins dans la doctrine que dans l'effort pour utiliser à plein les formules de la *saṃhitā*, pour en reproduire la teneur dans toute sa minutie, pour y renvoyer au moyen des *pratīka* (grands critères «d'écoles») et pour certains l'origine même des *śākhā* est dans la récitation plus que dans le *prayoga* des formules aux actes.

Et dans les détails les divergences sont nombreuses et pour les *mantra* les variantes peuvent venir des autres *saṃhitā* ou de la même mais avec des reformulations qui n'ont rien de déformations auditives ou de copistes.

VIII-1-2-5-2-par le *gāna*.

La créativité des *stobha* dans le *sāmaveda* a fortement porté à croire que l'élément *gāna* avait chez les *sāmavedin* plus d'importance pour fixer la notion 'd'écoles' que la conformité au *mantra*, or l'influence aux autres interprétations rend toute délimitation insaisissable.

La technique difficile des *chandoga*, ajustement délicat du *sāman* (qui concilie, apaise,

301 RENO. 1947a: §25

302 RENO. 1947a: 99

met en équilibre, voir chap.VI-2) au terrain, a entraîné un foisonnement de talents sur mode créatif, une masse de livrets, de traités et où la notion même de filiation se perd. Les recherches de mesure juste ont expliquées les «mille modes de chants érigés en écoles» selon Burnell: le *gītyupāyāḥ* de Śābara.

Dans l'introduction à son édition Sāmaśramin poursuit par une autre citation donné par Sāyaṇa sur le *stobha* par Śābara: 'Dans le *sāmaveda* sont mille fois les voies du chant...'

*sāmavede sahasraṃ gītyupāyā āha ka ime gītyupāyā nāma ucyaṭe gītir nāma kriyā hy ābhyantraprayatnajanyāsvaraviśeṣāṇām abhivyañjikā sāmāśabdābhilapyā sā niyatapramāṇā ṛci gīyate tat sampādanārtho'yam ṛgakṣaravikāro viśleṣo vikarṣaṇam abhyāso virāmaḥ stobha ity evam ādayaḥ sarve sāmavede samāmnāyanta iti.*³⁰³

Dans les études ultérieures, pour Simon, il s'agit de mille 'Schulen'³⁰⁴; pour Burnell et Renou, il s'agit de 'mille modes du chant'.

VIII-1-3-*śākhā* et *carāṇa*.

VIII-1-3-1-l'école.

Les liens, *bandhu*, entre *brāhmaṇa* et *sūtra* au regard de la *saṃhitā* font appel aux notions de lien lâche, de lien étroit, de non-lien entre la strophe nommée «formule» et le rituel nommé «acte». Celles-ci ont eu leurs tentatives de classification et renvoient aux notions même de rationalité. Pour Renou, l'intrusion rituelle fut nouvelle et affecta surtout le *maṇḍala* X tout en créant une confusion dont étaient épargnés les premiers *ṛṣi*.³⁰⁵ Dans cette ligne de pensée, le rituel est assimilé à la pensée religieuse et de ce point de vue ne concerne qu'une infime partie de la masse hymnique.

Le rituel contemporain à la *ṛgsaṃhitā* aux concordances et discordances d'avec le rituel classique ont été mis en exergue par Hillebrandt, Bloomfield, Scheftelowitz, Bergaigne, Ludwig, Oldenberg, Keith, Barth. Entre deux *brāhmaṇa* sont des distinctions sans pour autant qu'on puisse parler «d'écoles» différentes, fleurons de «joutes» ou de modèles.

Les notions d'«écoles» de «collèges» ou «cercles» sont plus proches de la *yajurvedasaṃhitā*.

Le terme 'école' devient plus apparent dans les manuels techniques spécifiquement du *yajurveda*, là où les spécificités sont les plus marquées et les plus appréhendées. C'est le domaine des *sūtra* qui n'est plus explicatif mais se réfère à de l'intégré, du connu. Seul le YV et sa littérature ordonnancée avec étapes bien agencées se présente en tant que système codifié autour de l'activité rituelle et peut ouvrir l'espace pour une notion à classement. Étudier une *śākhā* serait alors regarder l'histoire du déroulé des pratiques spécifiques dans une société organisée autour du rituel. La notion même de *śākhā* devient plus ouverte avec la diversité des pratiques de cérémonies, d'observances, de *mantra*. (Renou, Gonda). La demande d'officiants pour les temples et ses dépendances autant que la demande sociale familiale fait que le *yajurveda*, base du déroulement, devient le socle et le ferment pour le besoin vital de toute école. C'est ce qu'exprime Knauer et beaucoup d'autres. La *śākhā* ainsi circonscrite possède sa *saṃhitā*, porte le nom d'un fondateur, et ses adeptes se distinguent par le thème au pluriel ou élevé à la *vṛddhi*.³⁰⁶

Mais n'est-t-on pas déjà dans une *carāṇa* et la *śālā*.³⁰⁷ Pourtant c'est avec une pensée orientée *dharma* que le terme apparaît comme défini dans les *dharmaśāstra*.

303 SĀMAŚRAMIN. 1871: 11 (voir plus haut, VII-3-2-1) ; Mīmṣ.X.2.29. 1873

304 SIMON. 1889.

305 RENO. 1947a: §4

306 CALAND. 1907a ; RENO. 1947a ; PARPOLA. 1968 ; BODEWITZ. 1973 ; WITZEL. 1997.

307 *śākhā* √ *śākh* ; *carāṇa* √ *car* ; *śālā* √ *śrī*.

carāṇa ou marche du rite ou cours d'un enseignement. *carāṇa* s'entend par des individus qui y adhèrent, le «collège». «*bheda*» est aussi un terme utilisé. Le *pārṣada* est ce texte communautaire d'un même groupe d'étudiants. La *carāṇa* ne possède pas de texte mais forme des 'petits collèges', l'assemblée d'érudits dans toute institution culturelle. Les *brāhmaṇ* y récitent un texte défini et l'étudient au petit collège. Ils furent selon toute probabilité les hommes qui ont possédé ou connurent beaucoup d'hymnes ou de *īc* mentionnés dans les *brāhmaṇa*. 'Une assemblée d'érudits de haute antiquité.' Gonda ³⁰⁸

Les scissions (*bheda*) les plus nettes, pour nous sous les noms de *taittirīya*, *kāṭhaka*, *maitrāyaṇīya*, *vājasaneyin*, semblent le fruit de l'utilisation pratique des *mantra* que leur réservaient les fondateurs, puis sont devenues la norme pour les autres corpus. Pour le *sāmaveda* on détache très nettement les corpus *jaiminīya*, tout le reste étant regroupé sous une tête de chapitre *kaṭhuma-rāṇāyaṇīya* dont il est dit aussi qu'il fut *jaiminīya*. ³⁰⁹ Mais les *paṇḍit* traditionnels ajoutent un corpus Gautama. De fait Bühler croit fermement à un *carāṇa* de Gautama. ³¹⁰ La conviction de Bühler est confirmée par l'édition d'ouvrages tels ceux de Sathe (2004).

Si la *ṛgvedasaṃhitā* est extérieure au culte, les traités qui en dépendent esquissent une doctrine du *hotṛ*, affirment l'importance du «récitant». La *sāmavedasaṃhitā* a son texte en totalité tiré de la *ṛgvedasaṃhitā*, mais à l'intérieur des vastes organisations yajurvédiques, le rôle des *chandoga* est comparativement subordonné. Les traités du *sāmaveda* concernent surtout la technique du *sāman* et ont peu à faire avec une *śākhā*.

Dans la période historique, le terme *śākhā* semble assimiler une nouvelle forme: 'l'école' jusqu'à être identifié à cette structure avec des méthodes orthodoxes et des techniques, les techniques mnémotechniques. La *śākhā* est en quelque sorte une 'structure des méthodes de l'enseignement dans l'oralité', des 'tape-recordings'. L'arrangement des textes est affaire d'écoles ainsi que leurs techniques mnémotechniques de transmission, mais les techniques mnémotechniques de transmission (*vikṛti*) appartiennent à la structure des méthodes de l'enseignement dans l'oralité, les 'tape-recordings' selon la célèbre formule de Müller et ne sont pas spécifiques à l'une d'elles.

L'institution transmet de façon intelligible de génération en génération avec parfois un besoin de perfection.

Oldenberg: « The KhGs shows by a very clear example how a *Sūtrakāra* of the later time would remodel the work of a more ancient author [in this case Gs], trying to surpass him by a more correct arrangement, and ... by ... the ...economising of words. » ³¹¹

Pour Yāska qui dit appartenir à l'école *nairukta* mais également à l'école *ākhyāna samaya* ou *aithihāsika*, il y avait (eu ?) huit écoles d'interprétation de textes du *veda* qui sont:

- 1) *adhidaivata* ou *ātma pravāda* et *ārṣa* 2) *adhyātma* 3) *ākhyāna samaya* or *aithihāsika*
- 4) the *naidāna* 5) the *nairukta* 6) the *parivrājaka* 7) the *pūrve yājñika* 8) the *yājñika*

Toutefois une école *vaiyākaraṇa* ne figure pas sur la liste et l'on pense que Yāska ne distinguait pas les *vaiyākaraṇa* des *nairukta*; ces premiers dépendant des derniers. Ceci n'est pas sans discussion. Une première divergence nous apparaît en Nir.1.12 à propos des racines de mots où l'on comprend le glissement épistémologique entre sens et forme. ³¹² Elle se confirme en Nir. 13.9 où l'expression *catvāri vāk* se retrouve à l'identique dans le *mahābhāṣya*

308 GONDA. 1975a: 29 n44

309 PARPOLA. 1968 ; FUJII. 1997

310 RENOU. 1947a: 122n.2.

311 OLDENBERG. 1886. SBE xxix: 372

312 Nir.1.12 ...*nairuktasamayaś ca na sarvāṇīti* ... *vaiyākaraṇānām caīke* 'This, too, is the doctrine of the etymologists. « Not at all » says...and some of the grammarians'. trad. SARUP. 1920: 36 ; 13-14

de Patañjali en Pat.1.1.1.

Les *parivrājaka*³¹³ des renonçants nomades, vont plus loin dans la recherche du sens. Le mot «sens» y retrouve ses deux matrices: le sens en tant que signification et le sens en tant qu'orientation (l'art du tissage). Les *ākhyāna samaya* ou *aitihāsika*³¹⁴ développeront à partir d'un point de vue plus allégorique, les contes, la correspondance symbolique (-qui manifeste dans le visible l'invisible). Les *pūrveyājñika*,³¹⁵ contrairement aux *yājñika*,³¹⁶ ne semblent pas expliquer l'étymologie par la forme externe des rituels. Les *yājñika* cherchent les détails du rituel pour leurs cérémonies et par conséquent n'interviennent que si le sens peut avoir une incidence sur le déroulement des cérémonies. Le courant de sémantique (*naidāna*),³¹⁷ venant enrichir cette école d'interprétation, recherche les transformations locales et environnementales.

Pour Yāska l'essentiel de l'étymologie est la voie littérale par les méthodes et s'ouvre aux travaux du sens. En effet *le nirukta* cite de nombreux étymologistes (14):

Aupamanyava (Nir-1-1), Audumbarāyaṇa (Nir-1-1), Vārṣyāyaṇi (Nir-1-2), Gārgya (Nir-1-3), Śākaṭayana (Nir-1-3), Āgrāyaṇa (Nir-1-9), Śākapūṇi (Nir-2-8), Aurnavābha (Nir-2-26), Taiṭṭīki (Nir-4-3), Sthaulāsthīvi (Nir-7-14), Krauṣṭiki (Nir-8-2), Kāthakya (Nir 8-5), Kautsavya et Yāska et combien d'autres disparus avec leurs mondes.

VIII-1-3-2-*utsannā śākhā* ; *utsanna caraṇa*.

On essaya d'identifier les écoles avec des traditions géographiques ou des temps historiques mais sans grand succès.

Burnell: 'Nous ne disposons souvent que des dernières retouches d'œuvres anciennes lesquelles reposent en fragments.'³¹⁸

L'intuition de grands *brāhmaṇa* disparus revient avec constance chez les commentateurs indiens. L'idée de l'existence de plusieurs grands *brāhmaṇa* source de plusieurs écoles identifiées et actuellement perdues n'est certes pas à écarter. (voir chapitre V-2-1).

313 Nir.2.8 sur RV.1.164.32 *bahuprajā nirṛtim āviveśa*. '(et déjà) riche en progéniture, elle est entrée dans la destruction'. trad. HOUBEN. 2000a.

bahuprajāḥ kṛcchram āpadyata iti parivrājakaḥ varṣakarmeti nairuktā ya im cakāreti karoti kiratī samdigdyau varṣakarmaṇā

'people having many children fall into calamity, say the ascetics; it refers to the phenomenon of rain, say the etymologists; he who made it, the verbs: to make and to scatter, are used in connection with the phenomenon of rain'. Trad. SARUP. 1920: 48 ; 26

314 Nir.7.7 *api vobhayavidhyāḥ syur api vā puruṣavidhānām eva satām karmātmāna ete syur yathā yajño yajamānasyaiṣa cākhyānasamayāḥ* /

'Or else they may be both anthropomorphic and unanthropomorphic. Or else (the unanthropomorphic appearance) of the gods, who are really anthropomorphic, is their counterself in the form of action. (*Karma*) as sacrifice is that of a sacrificer. This is the well-considered opinion of those who are well versed in legendary lore' SARUP. 1920: 117; 136

315 Nir.7.23 *tam agnivaśvānaro ghnān avādhūnodapaḥ kāṣṭhā abhinat śambaram megham athāsāvāditya iti pūrve yājñikāḥ* /

'The vaiśvānara Agni slew him, shook the waters and shattered Śambara, i.e. the cloud. Now (the reference is) to that sun, say the older ritualists' SARUP. 1920: 143 ; 124

316 Nir.7.4 *tad ye'nādiṣṭadevatā mantrās teṣu devatopaparīkṣā yad devataḥ sa yajño vā yajñāṅgam vā tad devatā bhavanti athānyatra yajñāt prajāpatyā iti yājñikā nārāśaṁsā iti nairuktāḥ* /

'with reference to this, the following is the ascertainment of the deity of those stanzas whose deity is not specified. Such stanzas belong to the same deity to whom that particular sacrifice, or a part of the sacrifice, is offered. Now elsewhere than the sacrifice, they belong to *Prajāpati* according to the ritualists; and to *Nārāśaṁsa* according to the etymologists', SARUP. 1920. 115 ; 135

Nir.11.29,31,42,43

317 *naidāna*: 'those who explain words with reference to their original sense' GUPTA. 1959: 146

318 BURNELL. 1873: xv.

Dans les *karmaprakāśikā*, *gobhilaḥṛhasūtra*, *prapañcahṛdaya*, *brhadāranyakopaniṣad*, *brhaddevatā*, *mahābhāṣya*, *lāṭyāyanaśrautasūtra*, *puṣpasūtra* sont repérés les Āgastin, Kālabavin, Gautama, Dhānamjayya, Paingalāyani, Bhāllavin, Bhāhvādin, Māṣaśarāvin, Raurukin, Vārṣagaṇya, Śāṇḍilya, Śāṭyāyanin, Śuṅga, Satyāśādha ...³¹⁹

Batakrishna Ghosh dressa une liste de 16 *mahābrāhmaṇa* perdus dont certains entrent dans la sphère du *sāmavedin*. Satya Shraiva dresse une liste de 32 *mahābrāhmaṇa* perdus attestés dont les *bhāllavī*, *kālabavī*, *raurukī*, *śāṭyāyana* et *talavakāra* pour le *sāmaveda*.³²⁰

La *brhaddevatā* de Śaunaka 5.23 mentionne l'existence d'une branche *bhāllavin*.³²¹ *bhāllabinaḥ*; *bhāllabinām*; *bhāllabi-brāhmaṇam*; *bhāllabeya* sont attestés dans (Nid) (DŚ) (*kalpānupada* 1) (JŚ)³²²

Le *drāhyāyanaśrautasūtra* 3.4.2:

tathā ca bhāllavibrāhmaṇam bhavati : - 'yo'nupagītaṁ sāmādatte muṣyate rūkṣo bhāvuko bhavaty upagātrbhyaḥ prasvaret prāṇo vai svaraḥ prāṇenaiva sāma samtanotīti valgutamaṁ sāmnapagītaṁ bhavati tasmād apy upageyam'³²³

Le *pañcaviṁśabrāhmaṇa* 2.2.4:

tām etām bhāllavaya upāsate tasmāt te pratigṛhṇantaḥ parīvarttān na cyavante //

Kātyāyana dans son *bhāṣikasūtra* fait référence aux *brāhmaṇa* des Tāṇḍin-Bhāllavin: *śatapathavat tāṇḍi bhālāvinām brāhmaṇa svaraḥ / II. 33//*

'the *bhāṣikasūtra* (of a Kātyāyana) refers to the *sāmavedabrāhmaṇa*,³²⁴ but explicitly mentions that they were accented like the *śatapatha*'³²⁵

et au *puṣpasūtra* VIII.8.29: *kālabavinām api pravacanavihitaḥ svaraḥ svādhyāye* |28||
tathā śāṭyāyaninām |29||

L'accent est fixé dans l'interprétation des textes sacrés (*brāhmaṇa*) des Kālabavin dans l'étude de leur propre *veda* (*ūhagāna=rahasya*). Ainsi pour les Śāṭyāyanin 'Ceci renvoie à un *brāhmaṇa* ou deux.

Le *vasiṣṭhadharmaśāstra* I.14.15:

athāpi bhālavino nidāne gāthām udāharanti

'The Bhāllavins, moreover in their *Book of Causes* cite this verse'³²⁶

Les Śāṭyāyanin sont attestés en LŚ.4.5.18 avec leur *brāhmaṇa* en *lāṭyāyanaśrautasūtra* 1.2.24, en *upagranthasūtra* 2.1,8, *anupadasūtra* 2.9, 7.10, en *aśvalāyanaśrautasūtra* 1.4.3, en

319 RENO. 1947a: 87-107; PARPOLA. 1969.

320 GHOSH. 1935 ; SHRAVA. 1997: 44-85

321 BrhD. 5.23: *eṣa eva parāmṛṣṭo bhāllavibrāhmaṇe dvṛco nidānasaṁjñake granthe chandogānām iti śrutiḥ //*

'this couplet (RV.V.2.2,9) is mentioned in the Brāhmaṇa of the Bhāllavins such is the Vedic passage (quoted) in the work entitled Nidāna of the Sāmavedin',

trad. MACDONELL. 1904, vol.i: 51; vol.ii: 171

BrhD. 5.159: *tasmād yeḍdyāpi vāsiṣṭhāḥ sadasyāḥ syus tu karhicid arhayed dakṣiṇābhis tām bhāllaveyī śrutis tv iṣyam //*

322 PARPOLA. 2011. « Ritualistic teachers in Sāmavedic sūtras » in The Book. 5th Symposium of Vedic Studies. Bucarest. (à paraître)

323 GHOSH. 1935: 111

324 I owe this reference to BARTH (Revue Critique, 1st Nov, 1873:288). The *bhāṣikasūtra* is to be found in

I.S.vol.x: 397-428, and is edited by Prof. KIELHORN.

325 BURNELL. 1876.

326 trad. OLIVELLE. 2000: 351

nidānasūtra VI.3 ³²⁷

Les Lāṅgalāḥ attestés en Ps.VII.5.9 et par *caraṇavyūha* de Śaunaka ont peut-être eu également un *brāhmaṇa*, mais lequel?

Dhānamjaya est attesté de multiples fois. LŚ.:1.3.4; 1.4.4,7,16,18,23-24; 1.5.18, 19; 1.6.13; 1.7.13,17; 1.8.4,9; 1.9.3; 1.10.5,15,18,26; 2.1.2,11; 2.2.5; 2.4.2; 2.5.20; 2.6.3; 2.7.2,20; 2.8.15; 2.8.30; 2.9.3,6,10,18

Śāṇḍilya est attesté par LŚ.:1.4.15,19,26; 1.5.19; 1.6.14; 1.7.14,16; 1.8.3; 1.9.6; 1.10.16,19,27; 1.11.11; 2.1.3; 2.2.31; 2.4.1; 2.5.12,26 ; 2.7.1,24; 2.9.9,19; 2.10.19

Vārṣaganya est attesté par LŚ.:2.2.32

Satyāśādha est attesté par LŚ.:3.1.9

Māṣaśarāvin Dś. 8.2.30 et LŚ. 4.6.21 ³²⁸

Une grande et nombreuse lignée de Gautama en de multiples lignes de la littérature est attestée, mais aucun *brāhmaṇa*, à notre connaissance, ne porte ce nom.

Si l'on connaît un *raurikibrāhmaṇa* attesté par GoGs.3.2.7, ³²⁹ dont les Raurukin gardent trace en Lś.2.3, un *bhālāvibrāhmaṇa* attesté Lś. 3.4.2 dont des fragments ont été édités par Ghosh, ³³⁰ l'on recherche toujours un *chandogabrāhmaṇa* ou *chandogyamahābrāhmaṇa* du *sāmaveda*, un *gautamabrāhmaṇa*. ³³¹ Les *ārcika* du SV non identifiés même s'ils sont très peu nombreux (76) soulèvent la question de la recension perdue et de l'ancienneté de ces stances.

VIII-1-4-Echec d'une vision fragmentaire de la *śākhā*.

Pour l'ensemble de la perspective textuelle, la *ṛgvedasaṁhitā* est la base stable, l'arbre absolu, la *saṁhitā* mère. Qui étaient ces 'forefathers' et quelle tradition est née d'eux? Y a-t-il eu d'autres *saṁhitā* mère d'avant celle-ci autour desquelles se sont regroupées des synergies?

Par l'écriture la *śākhā* semble être le grand Œuvre du Corpus védique, le Conservatoire ou l'histoire de la transmission orale, le Déroulé ou les recherches avec son monde d'interprétations et de retour aux sources. Ce qui nous reste des textes aussi nombreux soient-ils ne nous permet pas de saisir la réalité des faits dans leur complexité.

Dans les champs des études sur le Vēda ³³² que l'on a divisé selon les tâches requises par le rituel en quatre grands textes fondateurs de l'enseignement sous la protection chacun d'une sub-classe, il est étudié quatre corpus *saṁhitā* et membres auxiliaires. Ces études essayent de rendre compte de la diversité des enseignements (par ses enseignants) et de leurs développements récents dans une société ré-organisée à date relativement récente, dans la

327 *lāṭyāyanaśrautasūtra* 4.5.18: *tathā satāṁ śatyāyaninaḥ śaḍahavibhaktir anukalpayanti*. GHOSH. 1935: 101

upagranthasūtra 2.1: *kautsāya tu kiñcit kaṁ deyam iti śatyāyanakabrāhmaṇa*: 90

upagranthasūtra 2.8: (*soma'bhidaḍhaḥ*) *anyābhir ośadhibhir abhisamśrjyeteti śatyāyanibrāhmaṇam*: 99

anupadasūtra 7.10: *haimahā idaṁ madv iti ca śatyāyaninām*: 97

aśvalāyanaśrautasūtra 1.4.3: *pratyāśrāvayed āgnīdhra utkaradeśe tiṣṭhan sphyam idhmasaṁnahanānīty ādāya dakṣiṇāmukha iti śatyāyanakabrāhmaṇa*: 100

nidānasūtra 6.3: *ekasyāṁ prathamāyam ahas tiṣṣv adas tiṣṣu pūrvāsv ado'dhyāsāyām iti śatyāyaninaḥ*: 102

328 *vāta ā vātu iti māṣaśarāvayaḥ* Dś. 8.2.20; Lś. 4.6.21

329 GoGs. 3.2.7: *athāpi raurukibrāhmaṇaṁ bhavati kumārān ha sma vai mātaraḥ pāyayamānā āhuḥ śakvarīṇaṁ putrakā vrataṁ pārayiṣṇavo bhavateti //*

330 *raurukīṇi cet kuryur ādityaṁ prathamam upatiṣṭherann adhvanām iti* Dś. 4.3.1; Lś. 2.3.1

GHOSH. 1935. voir également RENOU. 1947a: §102. PARPOLA. 1969: 158

331 voir également chap. V-2-1

332 Un nouveau symposium eut lieu en 2011 à Bucuresti du fait des nouvelles études sur les différentes *śākhā*:

Vedic śākhāḥ, past, present and future. (publication prévue pour 2012)

période historique, mais son entièreté échappe: trop de silence fragilise. Les *pariśiṣṭa* du *yajur* et de l'*atharvaveda* donnent à la fois une vision incomplète de celles qui se sont faites connaître par les écrits et se taisent sur les écoles qui se sont éteintes ou re-formulées dans leurs échanges permanents. 'La tradition est confuse' admet Gonda.³³³ Une *śākhā* n'est pas réductible à une école, *carāṇa* ou à une assemblée de 'joutes', *pārṣada*.

Pour une *saṁhitā* dépendante d'une *śākhā*, la tentative est sans doute d'interpréter. Les différences apparentes tiennent des enseignants et de leurs élèves, du contexte dans lesquels ils se situent eux-mêmes, de l'éloignement temporel ou spatial à l'origine. Une tradition perdue c'est sans doute une interprétation de sens définitivement oubliée ou absorbée par d'autres possédant un enseignement plus adapté à l'environnement, par ex. L'interprétation est affaire d'enseignement, d'enjeu culturel également. 'É-brancher' peut se faire naturellement ou au service d'une tyrannie. Conscient de cela on peut avancer sans risque d'erreur qu'une grande liberté d'interprétation fut stimulée. Mais celle-ci ne pouvait s'aviver sans cadre. Hors le *veda* est la négation du *dharma*. Chaque *śākhā*³³⁴ reconnaissait l'autorité de l'expérience et de la connaissance manifestée dans les langages du *veda*.

La *śākhā* fut-elle le foyer où s'élaborent les grandes orientations culturelles, une lignée sans généalogie génétique, un espace fermé faisant autorité, un fonds commun pour une discipline littéraire, l'histoire des techniques de la transmission orale et de l'art. Est-elle un écosystème, une bios-sphère, un espace de conservation, un laboratoire de recherches avec ses mondes d'interprétations, d'essais techniques et de retour aux sources?

VIII-2-La tradition orale et *paramparā*.

Tout ceci s'inscrit sur fond pré-historique de la culture de l'oralité dont un des maître-mots est *paramparā*.

VIII-2-1-*paramparā* dans *kuladharmā*.

Dans la vision indienne, atteindre à la perfection de la loi de l'être et à la liberté d'une découverte de la Chose infinie et éternelle est une croissance difficile qui ne peut tout à fait être laissée à l'initiative intérieure de l'individu livré à lui-même. Elle envisageait un cadre, une échelle de valeurs et de gradations, un plan d'architecture sociale. L'homme était d'abord étudiant, puis chef de famille, puis perdait son identité sociale et enfin devenait un être libre. C'est sur la base des quatre grands objectifs de la vie: *artha*, *kāma*, *dharma*, *mokṣa* et de leur égal accomplissement que se manifestèrent la maturité et la créativité de la civilisation. Le *dharma* est en effet un concept fondamental, pas seulement pour les activités religieuses, mais aussi pour les activités naturelles, sociales, etc. C'est tout ce qui conduit à *śreyaḥsādhana*. La définition qui réduit le *dharma* aux actes rituels est une définition technique qui ne va pas à l'encontre du concept général. Ce concept peut être appliqué dans tous les domaines. Il peut être étendu à l'ordre naturel des choses. Les actes imposés par la nature, manger, dormir, etc, doivent être accomplis pour le maintien de la santé et de la vie; s'y dérober aurait des conséquences funestes. C'est là un *dharma* qui n'a pas d'autre résultat que d'empêcher les conséquences funestes de l'abstention, et c'est uniquement en ce sens que c'est un devoir. De la même façon il y a des devoirs sociaux et religieux qui sont des obligations seulement en ce qu'ils assurent le maintien d'un bon ordre, alors que l'abstention conduirait au désordre. Le *dharma* est ainsi la norme que l'on doit suivre pour son maintien, non pour obtenir quelque chose d'a-normal.

Certains rites sont appelés *nitya* 'éternels'. Ceci signifie qu'ils sont exécutés quotidiennement par des hommes, comme l'acte de manger, de dormir et autres actes naturels.

333 GONDA. 1975a: 77 ; 313n1

334 Nir.I.4: *śākhāḥ khaśayāḥ śaknoter vā* /

« *śākhāḥ* (branches) are so called because they rest in the sky (*kha-śayāḥ*), or (the word) may be derived from (the root) *śak* 'to be able'. », traduction SARUP: 8

Cela n'implique pas une idée d'obligation imposée par une autorité autre que l'ordre naturel des choses. Il est considéré comme un état de fait que les rites sont littéralement éternels, comme l'acte de se nourrir, dont on ne dit pas habituellement que c'est un devoir. S'abstenir d'un rite est tenu pour aussi perturbateur que s'abstenir de nourriture. Dans le cadre d'une telle vision d'équilibre des choses où le rite a la même normalité que les besoins fondamentaux de la vie, il n'est pas question de tracer une ligne de démarcation entre divers types d'activité et il n'est pas besoin de justification aux rites. Il est tout à fait normal que le *paṇḍit* qui accepte le *dharma* ait ce qu'on appelle aujourd'hui, une vie consacrée et qui pour lui est le *dharma*. Il y a même une relation étroite entre foi et profession intellectuelle, parce qu'il est un spécialiste de l'étude et de l'interprétation. La profession du *paṇḍita*, son *dharma* personnel, est précisément cette interprétation, la connaissance et l'enseignement des sources sanskrites du *dharma*.

L'ordre s'appuyait également sur le pouvoir de la communauté *kuladharmā*,³³⁵ sa sphère environnementale et sur l'érudition des brāhmanes, interprètes, au solide pouvoir de l'oralité. Mais l'axe fixe de l'ordre demeurait dans la *paraṃparā*,³³⁶ de *guru* à *śiṣya*,³³⁷ ce lien qui passait de génération en génération, et qui, contrairement aux modèles fixés par les prêtres et les *paṇḍita* avait le pouvoir d'enrichir librement sa signification et de développer sa pratique. Par la *paraṃparā* dans le *kuladharmā*³³⁸ s'est poursuivie dans la civilisation indienne une floraison de grands penseurs et chantres sacrés de la révélation; une continuité libre, sincère, mouvante, souple, en un mot: vivante. Ils détenaient les secrets, une connaissance qu'ils déposèrent en certains tenant compte de leurs capacités réelles immédiates et futures. Ceux qui furent leurs enfants, comprenant partiellement, surent qu'ils devaient en une chaîne ininterrompue transmettre la vérité vivante qui leur avait été confiée. La structure sociale pourrait s'être établie autour des différentes capacités et n'avoir soulevé la protection d'un groupe de la population que très tardivement. Le fait que se soit développée une classe dont la tâche consistait à préserver les connaissances et les lois sacrées—car telle était la véritable occupation du brāhmaṇe et non quelque commerce sacerdotal — et que cette classe ait pu, pendant des milliers d'années, rester pour une grande part le principal foyer de conservation, mais pas toujours de création, de l'aspect culturel de la civilisation indienne, démontre que, hors le domaine génétique, il put y avoir une succession de maîtres qui retrouvèrent les secrets et renouvelèrent les interprétations sans tarir la source. Grâce à la lignée ininterrompue de saints, de penseurs, de *saṃnyāsī*, la réalité profonde de sens a pu survivre et résister à divers poids mortels qui se sont abattus sur elle.

VIII-2-1-1-*sāmasaṃpradāya paraṃparāguru* des *purāṇa*.

Les *purāṇa* font état d'un grand nombre d'enseignants de la science védique.³³⁹ On y conte comment après Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa, se mirent en place différentes transmissions. Vyāsa eut quatre disciples et il confia à Paila les *īc*, à Jaimini le *sāman*, à Vaiśampāyana le *yājus* et à Sumantu l'*ātharva*.

Ainsi selon le *viṣṇupurāṇa*, (ViP.III-6-1) Jaimini et son fils Sumantu créèrent le conservatoire du *sāman*. Le fils de ce dernier Sukarman fit le « *sahāsraṃ saṃhitābhedām* » et le confia à deux de ses disciples Hirāṇyanābha Kauśalya et Pauṣyañji. Hirāṇyanābha Kauśalya l'enseigna à plus de trente disciples dont certains nous sont connus sous les *śākhā udīcyā sāmagā* et *prācyā sāmagā*. Kṛti, un autre de ses disciples, transmis vingt-quatre autres *śākhā*. Pauṣyañji eut quatre disciples: les Lokākṣi, Kuthumi, Kusīdin, Lāṅgali fondèrent un grand nombre de traditions.

Pour le *vāyupurāṇa*, (VāP.I-61-27), Jaimini enseigna le *sāman* à son fils Sumantu, ce

335 *dharman* de la lignée.

336 succession ininterrompue.

337 relation maître à disciple. *guru*: son développement sémantique ira de l'adjectif 'lourd' à important (ce qui a du poids), impressionnant, au nominatif 'un aîné', 'un enseignant'.

voir HARA. 1980: 93-117 ; GONDA. 1965a: 229-283.

338 ainsi qu'elle est décrite dans le *vaṅsabrāhmaṇa* par exemple pour le *sāmaveda*

339 ROCHER. 1986 ; RENOU. 1947a: 124-126.

dernier à son fils Sutvan qui à son tour initia Sukarman, son fils. C'est à cette génération qu'intervient le « *sahāsraṃ saṃhitābhedaṃ* ». Hiraṇyanābha Kauśalya et Pauṣyañji en furent les dépositaires. Pauṣyañji créa le conservatoire des cinq-cent que portèrent ses quatre disciples: Lokākṣi, Kuthumi, Kusīdin, Lāṅgali. Les Pauṣyañjin et les *udīcyā sāmagā śākhā* perdurèrent les traditions. Certaines furent plus éminentes dans la mémoire telles les Lokākṣin de Lokākṣi qui eut ses Rāṇāyanīya, Sahitaṇḍiputra, Mūlacārin, Sakatiputra, et Sahasātyaputra. Avec Kuthumi et ses Kauthuma émergent les Rasapāsara et les Bhāgavitta. Par les Rasapāsara se révélèrent Āsurāyaṇa, Vaiśākhyā, Prācīnayogaputra, Patañjali. Un autre Śrīṅgiputra issu des Kauthuma célébra les Caila, Prācīnayoga et Surāla. Pauṣyañji dépositaire du « *sahāsraṃ saṃhitābhedaṃ* » par Lāṅgali, développa six *śākhā*. Des Lāṅgalin nous sont connus les Bhālaki, Kāmahāni, Jaimini, Lomagāyina, Kaṇḍa, Kohala. Hiraṇyanābha Kauśalya autre dépositaire du « *sahāsraṃ saṃhitābhedaṃ* » confia cinq-cent versions à un grand nombre de disciples connus comme *udīcyā sāmagā* et *prācyā sāmagā*. Kṛti, un parmi ses disciples transmis vingt-quatre *śākhā*: Rāḍa, Mahāvīrya, Pañcama, Vāhana, Tālaka, Pāṇḍaka, Kālīka, Rājīka, Gautama, Ajavasta, Somarājan, Patattata, Prṣṭaghna, Parikṛṣṭa, Ulūkhalaka, Yavīyasa, Vaiśāla, Āṅgulīya, Kauśika, Sālīmañjari, Satya, Kāpīya, Kānika, Parāśara.

Le *bhāgavatapurāṇa*, (BhgP.XII-6-75) rapporte que Jaimini avait un fils Sumantu et un petit-fils Sunvat, héritiers du *sāmavedā*. Sukarman fut le réceptacle du « *sahāsraṃ saṃhitābhedaṃ* » dont Hiraṇyanābha, Pauṣyañji et Āvantya furent les dépositaires. Pauṣyañji eut cinq disciples qui chacun initia cent *śākhā*: les Laugākṣi, Māṅgali, Kulya, Kuśīda, Kukṣi. Kṛti est mentionné également comme disciple d'Hiraṇyanābha qui enseigna vingt-quatre *saṃhitā*.

VIII-2-1-2-*sāmasaṃpradāya paraṃparāguru rāṇāyanīya* de la *caraṇavyūha* de Śaunaka.

La *caraṇavyūha* énonce neuf branches dont les plus intéressantes pour cette étude sur la *kauthumīya* sont les *rāṇāyanīya*, *gautamīya* et *kauthumīya*. Les *kauthumīya* seraient une subdivision des *rāṇāyanīya* surtout visibles dans les *śrautasāstra*.

rāṇāyanīyānām navabhedā bhavanti rāṇāyanīyaḥ śātyāyanīyaḥ śātyamudgalāḥ khalvalā mahakhalvalā lāṅgalāḥ kauthumā gautamā jaiminīyaśceti ³⁴⁰

VIII-2-1-3-*sāmasaṃpradāya paraṃparāguru* du *vaṃśabrāhmaṇa*.

Le *vaṃśabrāhmaṇa* indique 4 Gautama: Rādhā, Gātri, Sumanta Bābhava et Saṅkara, ³⁴¹ et 8 Gobhila: Pūṣamitra, Aśvamitra, Varuṇamitra, Mūlamitra, Vatsamitra, Gaulgulavīputra, Bṛhadvasu, Aryamarādha. ³⁴²

VIII-2-1-4-*sāmasaṃpradāya paraṃparāguru kauthumīya-rāṇāyanīya*.

Les Kauthuma sont attestés dans (Ps.IX.2.6; KhG.III.2.33). ³⁴³

Notre texte enseigne que la grande tradition *sāmasaṃpradāya paraṃparāguru* sera ininterrompue jusqu'à Bādarāyaṇa. Puis apparaissent comme dans une rupture de rythme deux maîtres qui sont Tāṇḍin et Śātyāyanin. La suite nous ne la connaissons pas. Elle paraît suivre un mode connu non remarquable, un admirable non personnalisé: 'à beaucoup d'autres'. ³⁴⁴

340 CarVy. 1978: 5

341 VB.II.1.2; II.3.4; II.12,13; III.5.6; III.14

342 VB.III.6-14

343 Ps.IX.2.5,6 *etair bhāvaiḥ tu gāyanti sarvāḥ śākhāḥ pṛthak pṛthak pañcasv eva tu gāyanti bhūyiṣṭhāni svareṣu tu /5/ sāmāni ṣaṭsu cānyāni saptaṣu dve tu kauthumāḥ /*

la particularité est *kruṣṭa svara* indiqué par le chiffre 11 au-dessus de la syllabe

344 SHARMA. 1965: 35 « The reasons and justification for adding a separate list of ṛṣi in SVB when an independent brāhmaṇa in this recension deals entirely with ṛṣi of sāmāpradāya is perhaps because it was felt that the secret performances of rituals which, as expounded in the SVB being of different nature and also for

Dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* le dernier *anuvāka* du *trītyādhāyaḥ* nous livre ceci:
*so'yaṃ prajāpatyō vidhiḥ tam imaṃ prajāpatir brhaspataye provāca brhaspatir
nāradāya nārado viṣvakṣenāya viṣvakṣeno vyāsāya pārāśaryāya vyāsaḥ pārāśaryo jaiminaye
jaiminiḥ pauṣpiṇḍyāya pauṣpiṇḍyaḥ pārāśaryāyaṇāya pārāśaryāyaṇo bādarāyaṇāya
bādarāyaṇas tāṇḍiśātyāyanibhyāṃ tāṇḍiśātyāyaninau bahubhyaḥ.*

« Cette prescription-ci est ce qui s'écoule de *Prajāpati*. *Prajāpati* enseigne celle-ci à *Brhaspati*, *Brhaspati* à *Nārada*, *Nārada* à *Viṣvakṣena*,³⁴⁵ *Viṣvakṣena* à *Vyāsa Pārāśarya*, *Vyāsa Pārāśarya* à *Jaimini*,³⁴⁶ *Jaimini* à *Pauṣpiṇḍya*, *Pauṣpiṇḍya* à *Pārāśaryāyaṇa*, *Pārāśaryāyaṇa* à *Bādarāyaṇa*, *Bādarāyaṇa* à *Tāṇḍin* et *Sātyāyanin*, *Tāṇḍin* et *Sātyāyanin* à beaucoup d'autres. »

Même si ceux que l'on nomme ici ne sont que les maîtres ayant eu une forte résonance sur la corde du temps, il est hautement probable que nous n'avons pas simplement sous les yeux un arbre généalogique tel que nous l'entendons aujourd'hui.

VIII-2-1-5-Derniers travaux sur les *sūtra* du SV par A. Parpola: «Schools and texts quoted by name in Sāmavedic sūtra».³⁴⁷

VIII-3-Tradition orale dans l'Inde d'aujourd'hui.

Économie et développement technique: l'Inde est-elle au cœur d'une crise de foi de ses *śrotriya*?

Qu'observe-t-on aujourd'hui dans les écoles? Le mode de récitation entre psalmodie et chant attaché aux noms d'écoles sur-vit dans le sous-continent. Comme partout ailleurs, il est difficile de maintenir l'équilibre dans un univers où la théorie d'économie de l'extrême a fait sa révolution et où la confusion règne. La récitation du *veda* fait-elle encore partie de chaque vie quotidienne dans une communauté? Les grands *yajña* sont conduits de temps en temps. Sous l'observation d'érudits occidentaux un *śatakundamahāyajña* en 1950, un *atirātra*, un *agnicayana*, *agniṣṭoma* et un *rājasūyamahāsomayāga* conduits en 1971, 1975, 1990, 2003 et 2011 sont quelques témoignages de la continuité de la tradition rituelle. Une œuvre: *The rare human species āhitāgnis in India* recense les *āgnihotr* en 2004 principalement en Inde du Sud, après les recensements de Parpola et Kashikar en 1983 complétés par Smith en 2001.³⁴⁸

Vārāṇasī, le Maharashtra, le Gujarat, le Saurashtra, l'Orissa, l'Uttar Pradesh, l'Andhra Pradesh, le Karnataka, le Bengale, le Kashmir, le Nepal et tout le sud de l'Inde furent pendant des siècles d'instabilité le foyer de préservation. Du moins croyons nous aujourd'hui que tel fut le cas. Ces foyers cachés au cœur de la tradition firent dire à nombreux lettrés que les *saṃhitā* furent des textes canoniques incompris, sauvés de la destruction totale par la foi de quelques-uns au mépris de leur vie.

Depuis quelques petites dizaines d'années il y a dans ce qu'on appelle communément la tradition orale du chant pour la différencier des apprentissages des musiques nés de l'écrit, une formidable décrue du nombre de personnes qui dévouent leurs vies à l'enseignement. Suivant le cours de la formidable dévaluation du sens dans le langage, celui qui guide fut *ṛṣi* puis *mūni*, *gurū*, *ācārya*, *praṇītaya* et maintenant praticien, à l'exemple de la BGs.1.7.3-7:

'one who has studied only one *śākhā* of the *veda* is *śrotriya*; one who has studied the

different purpose the names of the *ṛṣi* who preached and handed it down to posterity must be recorded. »

345 SĀMAŚRAMIN dans son édition du *vaṃśabr.* signale un *Vicakṣana* qui serait l'auteur du *tāṇḍyabr.* et tirerait son nom de son érudition, sa sagesse profonde: '*vicakṣana*'. 1892: 8

346 FUJII. 1997: 89-90 « Le *vaṃśa* à la fin du *sāmavidhānabrāhmaṇa* laisse supposer que le nom (de Jaimini) fut placé à la tête de la liste généalogique des enseignants sāmavédiques lorsque Jaimini devint un personnage légendaire étant le premier *sāmavedin* célèbre dans l'épopée et les *purāṇa*. »

347 PARPOLA. 2011. « Schools and texts quoted in Sāmavedicsūtra » *5th Vedic Workshop*. Bucuresti.

348 PARPOLA, KASHIKAR. 1983: 201ff ; SMITH. 2001: 443-463

aṅga is *anūcāna*; one who has studied the *kalpa* is called *ṛṣikalpa*; one who has studied the *sūtra* and *pravacana* is called *bhrūṇa*; one who has studied the four *veda* is a *ṛṣi*'

Il semble que depuis la déclaration de l'UNESCO, il y ait eu chez certains une réelle prise de conscience d'un héritage à préserver.³⁴⁹

VIII-3-1-les témoignages.

Voici divers témoignages recueillis par: Sāmaśramin, Apte, Daniélou, Knipe, Kale, Houben.

Sāmaśramin, Satyavrata consigne en 1897: 'Au risque d'être considéré comme menteur, je dois dire, à mon profond regret et espère être excusé de dire ceci, mais il y a encore peu d'années, pas une seule feuille de ces précieux livres ne pouvait être trouvée dans la grande province du Bengale... Dans cet état, spécialement dans ce périmètre, la plupart des brahmines sont des *sāmavedin*. On entend dire de la plupart des Bhaṭṭācārya titrés 'smṛtiratna' 'vidyāratna' alors qu'ils sont interrogés: 'j'enseigne le *sāmaveda*, je suis de l'école *kauthumī*'. Donc la plupart des étudiants qui viennent à mon *catuḥpāthin* (Institution du Vēda) sont des étudiants du *sāmaveda* et la plupart désirent arrêter après un temps court et étudier les *sāman* qui sont requis dans les dévotions quotidiennes et les dix rites domestiques *saṁskāra*. Un livre textuel utile pour servir le but de tels étudiants devenant nécessaire, j'en ai compilé et publié un sous le titre *sāmasaṁgraha* et il est inutile de dire qu'à de tels étudiants il n'est pas enseigné autre chose que cette compilation. Un nombre d'étudiants intelligents et admirateurs des *veda* m'ayant demandé de faire une compilation identique pour tout le *veda*, j'ai donc fait ce *trayī saṁgraha*. ...Encore une chose: puisque, pour l'amour du *yajña*, le *yajurveda* est regardé comme le plus important, il a été repris en premier dans cette collection et bien que l'*āranyaka* occupe la troisième place dans les œuvres védiques, il a été donné la première place à l'*āranyaka* du *yajus*, compte tenu de l'excellence de ses exhortations... mais ce ne peut assurément pas être à usage terrestre, pour personne. Comme les *ṛṣi* védiques l'ont clairement affirmé: *ṛco akṣare parama vyoman*³⁵⁰.³⁵¹

Apte, Vinayak Mahadev en 1943 sur les conservatoires vivants appelés *vaidika*: 'La tâche paraît énorme mais ne semble pas si difficile à réaliser si le gouvernement central, l'élite et autres mécènes généreux de l'enseignement védique s'assemblent pour institutionnaliser un tel modèle d'école védique d'instruction orale. Jusqu'à ce qu'un tel espoir se réalise quelque chose doit être fait pour préserver au mieux quelques spécimens représentatifs de chacun des modes orthodoxes variés de la récitation védique à l'usage des étudiants de littérature védique et il incombe aux érudits védiques attachés aux différents instituts de recherches, plus spécifiquement ceux de l'Inde, de mettre en place l'alternative par des enregistrements audio et vidéo de ces modes avant qu'il ne soit trop tard, parce que les érudits Indiens ont une accessibilité plus aisée aux interprètes de la tradition orale védique. Chaque année il devient déjà de plus en plus difficile pour un érudit isolé de tracer les adhérents de toutes les *śākhā* des quatre *veda*, confinés comme ils sont à leurs lieux spécifiques dans les différentes contrées de l'Inde. Leur nombre décroît rapidement par absence d'encouragement et de soutien financier, à la fois de l'État et du public. C'est en partie cette difficulté...et en partie un manque de foi en la survivance des *śrotriya* de l'Inde qui conduisit à quelques affirmations prématurément pessimistes et inexacts sur le sujet.'³⁵²

349 voir les références et liens indiqués en index bibliographique.

350 *trayī saṁgraha*: 101; 'The syllable of the verse is in the highest heaven', traduction Jamison/Brereton ; 'Die Silbe Ric, im höchsten Raum', traduction Geldner ; 'Die Silbe der R̥c, am höchsten Himmelsgewölbe', traduction Witzel/Gotō.

351 Revue *Uṣā*, 1895: v

352 APTE. 1942-43. « The task is stupendous but should not be difficult of achievement, if the Central Government, the enlightened chiefs and other generous patrons of Vedic learning combine to institute such a model Vedic School of oral instruction. Until such hope is realised, something must be done to preserve at least representative specimens of each of the various orthodox modes of Vedic recitation for the use of students of Vedic literature and it behoves Vedic scholars attached to various Research Institutes, particularly

Il poursuit: 'A la requête de l'auteur, un professeur de littérature sanskrite du "Deccan college postgraduate and research institut", cet institut a fait un pas dans cette direction en enregistrant sur phonographe six *sāmagāna* typiques tels que chantés par un affilié à la *śākhā rāṇāyanīya* du *sāmaveda*. Ce premier choix incomba au *sāmaveda* puisque ce *veda* détient une place unique dans la littérature védique. Si l'enregistrement sonore est essentiel pour la préservation des divers modes de recitation du *ṛgveda* et des autres *veda*, *brāhmaṇa* and *vedāṅga*, il est absolument et vitalelement nécessaire dans le cas du *sāmaveda*, parce que cette *saṁhitā* est importante, pas tant pour ses matériaux littéraires empruntés presque totalement au *ṛgveda* tel qu'il est, que pour la lumière qu'elle jette sur l'histoire du sacrifice en Inde, la magie et par-dessus tout la musique indienne et son histoire pour laquelle l'étude du *sāmagāna* est tout simplement indispensable.' ³⁵³

Daniélou, Alain notait en 1950: « Dans toutes les régions de l'Inde, quelles que soient les différences de race, de culture, de langage, le chant védique reste identique à lui-même, alors que les systèmes musicaux sont très différents. Le chant védique est pourtant complexe et relativement varié. Chacun des *veda* se psalmodie d'une manière différente, et les textes secondaires tels que les *brāhmaṇa*, les *āranyaka*, les *upaniṣad* qui constituent le vaste ensemble de la littérature védique, se psalmodient aussi de manière distincte... Tous les textes peuvent être, suivant les circonstances, récités ou psalmodiés, et il existe des stades intermédiaires entre la récitation et la psalmodie. Seule la psalmodie des hymnes du *sāmaveda* est considérée comme proprement mélodique et musicale... Étant donné le caractère sacré et magique du texte védique, une grande importance est attachée à ces variantes... La *rāṇāyanīyaśākhā* représente une tradition plus mélodique que la *kauthumaśākhā*. Les *brāhmaṇa* qui chantent la *rāṇāyanīyaśākhā* dans l'Inde du Nord n'étaient pas, dans les temps plus anciens des chanteurs du *sāmaveda*. Leurs traditions familiales seraient en effet celles du *ṛgveda* et de l'*atharvaveda*. Ils étudièrent la tradition du *rāṇāyanīyaśākhā* dans le cas de certains *mantra*... qu'ils psalmodient dans les *yajña*, mais ils ne connaissent pas le reste du *sāmaveda*, du moins par tradition... Aujourd'hui, en dépit de pertes de toutes sortes, il y a au moins 2.000 chanteurs qui peuvent réciter le *veda* exactement comme il était récité, il y a 5.000 ans. » ³⁵⁴

Knipe, David M. en 1997: « Tous les *vaidika brāhmaṇa* au-delà de quarante ans parlent avec nostalgie des jours anciens où l'*agrahāra* projetait un tumulte constant de *mantra*, le seul moment de silence étant entre une heure et trois heures du matin. Les *āhitāgni* secouent leurs têtes et se souviennent de ces années qui passèrent dans une soif d'apprendre constamment de nouveaux textes, de nouveaux modèles de récitation, de nouveaux commentaires, jusqu'à ce que chacun d'eux selon sa propre voie se sente devenir un *veda*, devienne le *veda*. » ³⁵⁵

those in India, to step into the breach by making sound-and-film records of these modes, before it becomes too late, because Indian scholars have easier access to the exponents of vedic oral tradition. It is already becoming more and more difficult every year for any single scholar to trace adherents of all the *śākhā* of the four *Veda*, confined as there are to particular localities in different parts of India. Their numbers are fast dwindling for want of encouragement or financial help, either from the state or from the public. It is partly this difficulty – all the greater for western scholars – and partly a lack of faith in the surviving *śrotriya* of India, that led to some prematurely pessimistic and inaccurate statements on the subject. »: 279-280

353 APTE. 1942-43. « At the instance of the writer, a professor of sanskrit literature at the Deccan college postgraduate and research institut, the latter institut has taken a step in this direction by making gramophone records of six typical *Sāmagāna* as sung by an adherent of the *Rāṇāyanīya śākhā* of the *Sāma Veda*. The first choice has fallen on the *Sāma Veda* because that *Veda* holds a unique position in Vedic literature. If sound-recording is essential for preserving the various modes of reciting *ṚgVeda* and other *Veda*, *Brāhmaṇa* and *Vedāṅga*, it is absolutely and vitally necessary in the case of the *SāmaVeda* because the latter *Samhitā* is valuable not so much for its literary material, borrowed almost wholly as it is from the *ṚgVeda*, as for the light it throws on the history of Indian sacrifice, magic and above all indian music, for the history of which, the study of the *Sāmagāna* is simply indispensable. »: 280

354 DANIELOU. 1950.

355 KNIPE. 1997: 313.

Kale, Nanaji en 2005 à propos de la tradition *śrauta*: « The scrutiny of the Agnihota tradition show that from generations to generations particular "Kulas" are followers of Holy Three Fire Upasana. Present Agnihotris can quote the names of previous Agnihotris upto 10 generations. » S'il trouve une explication historique à la conservation d'un plus grand nombre de traditions *śrauta* en Inde du Sud, il n'en déplore pas moins l'aculturation actuelle.: « What a pitiable situation of the most ancien and valuable divine treasure of humanity! On the one hand, in most of the countries renowned scholars and Universities are engaged in research of Vedas and Shroutr Rituals since the last 200 years. UNESCO has declared that "Oral Tradition of Vedas is an intangible and valuable heritage of humanity"; and on the other hand in the motherland of Vedas in Devbhoomi, i.e. India, we Indians do not even know the names of the surviving Ved Branches or Agnihotris, their places, etc. ...Being Indians, it is our first and foremost duty to revive, protect and promote all the available Ved branches and Shroutr rituals by all means. »³⁵⁶

Houben, Jan E.: « Le rituel est l'arrière monde du brahmanisme. La religion védique a réellement des racines profondes dans la société. Quand le sentiment religieux se désagrège chez certains prêtres, il y a des alternatives afin de leur éviter l'exclusion. Quand l'ensemble de la religion fut assez dégradé au point de susciter une réaction violente, on constate qu'il y eut une reformulation du rituel védique avec une nouvelle ritualisation. On voit un nouveau rite apparaître. Dans le rituel, on conserve les anciennes techniques qui remontent à l'âge de pierre comme, par ex., comment allumer un feu avec deux pièces de bois l'une verticale et l'autre horizontale. (À l'*aśram* de *Barśi* au Maharashtra on reprend les écoles védiques qui semblaient mourir) »³⁵⁷

VIII-3-2-UNESCO: inscription au patrimoine immémorial de l'humanité.

VIII-3-2-1-Recensement et présentation de l'hindu vedic community en 2002:

Voici le texte présentant la demande d'inscription au patrimoine immémorial de l'humanité (accordée l'année même):

« La plus ancienne tradition orale vivante. Même si les textes ont été écrits en des temps anciens et utilisés comme référence, leur transmission est encore strictement orale. Traditionnellement la récitation des *veda* fait partie de chaque vie quotidienne de la communauté des praticiens védiques. Partout où la culture traditionnelle de la récitation védique existe aujourd'hui, ils sont récités sur une base journalière. Ils sont aussi utilisés en pratique dans une variété de rituels religieux spécifiques qui sont conduits de temps en temps en Inde.

Parmi les *śākhā* de récitation védique qui demandent une attention urgente :

- paippalādaśākhā* de l'*atharvaveda*
- maitrāyaṇīśākhā* de *kṛṣṇayajurveda*
- jaiminīyaśākhā* de *sāmaveda*
- rāṇāyanīyaśākhā* de *sāmaveda*

1-*paippalāda* est pratiquement éteinte sauf un ou deux praticiens dans des villages reculés de l'Orissa, Inde de l'Est.

2-*maitrāyaṇī*, branche du *kṛṣṇayajurveda* survit dans les districts Nasik et Kandesh du Maharashtra en Inde Centrale.

3-*jaiminīya* de la tradition du *sāmaveda* existe à peine dans quelques villages du Tamil Nadu et du Kerala en Inde du Sud.

4-*rāṇāyanīya* qui est également pratiquement éteint sauf, peut-être au Karnataka.

356 KALE. 2005: xii

357 HOUBEN. cours à l'EPHE.

VIII-3-2-2-Recensement et présentation des *śākhā* dans la demande d'inscription:

« Sur le décompte traditionnel, au début, il semble y avoir eu 1131 branches (*śākhā*): [21RV, 101YV, 1000SV, 9AV] ; actuellement seules treize sont disponibles:

1-*maitrāyaṇīśākhā* of *kṛṣṇayajurveda*:

YV en sanscrit veut dire 'sagesse des formules sacrificielles'. Ce *veda* composé 100 ou 200 années plus tardivement que le RV contient des formules en prose et en vers qui doivent être prononcées par les prêtres assurant la part manuelle du sacrifice. Il décrit en prose les détails de procédure des différents rituels et cérémonies (*yajña*) utilisant les hymnes du RV. Dans le sacrifice védique, un dieu ou les dieux sont invoqués par les hymnes (*mantra*), l'offrande de nourriture, beurre ou jus de soma sont préparés et offerts à *Agni*, (le dieu du feu). Ce *veda* est le texte le plus important pour les prêtres parce qu'il concerne la performance juste des rites et sacrifices. Les prêtres de ce *veda* sont nommés *adhvaryu*. *Agni* joue un rôle central dans les rituels. Dans le cours du temps les cérémonies devinrent de plus en plus élaborées et les prêtres devinrent de grands artistes hautement spécialisés. Il y eut beaucoup de différents genres de cérémonies rituelles comme le célèbre sacrifice du cheval (*asvamedha*), le sacrifice *soma* (*somayāga*) ceux qui sont pratiqués en différentes occasions comme couronnements de rois, mariages, naissance... De tous, le plus haut sacrifice est considéré être le *sarvamedha* pendant lequel le sacrificiant offre toutes possessions comme honoraire, à la fin de la cérémonie.

kṛṣṇayajurveda contient en premier lieu les rites *śrauta* comme la *agnyadhanam* et a deux parties la *saṁhitā* et la *śākhā*. Il y a trois recensions du *kṛṣṇayajurveda*: *kāṭhaka* avec une variante mineure la *kapiṣṭhala*; la *maitrāyaṇī*, *taittirīya*. Elles diffèrent des branches *śuklayajurveda* dans leurs structures des *mantra* avec portions *brāhmaṇa*. Bien que les *mantra* probablement remontent à une source commune, la partie *brāhmaṇa* affiche une grande différence. *kāṭha* et *maitrāyaṇī* semblent être antérieures en terme de langage, style et le *śatapatha* est le dernier.

La tradition *maitrāyaṇī* est un peu préservée dans les districts du Gujarat, nord du Mahārāṣṭra. Cependant la *saṁhitā* a souffert des pertes du fait d'une tradition insécurisée. Il dut y avoir un texte *pada* pour la *saṁhitā* qui n'est plus disponible. Une *mantra saṁhitā* est une collection des portions de *mantra* hors des portions mélangées des *brāhmaṇa* formulée probablement pour empêcher des tensions sur la mémoire des étudiants. Récemment même le mode de chant *padāpaṭha* fut nouvellement légué aux prêtres. Pendant que le *padāpaṭha* de la tradition *gujarat* est basé sur les portions de *mantra* seulement, celle de la tradition du Mahārāṣṭra est basée sur le texte *saṁhitā*. Comme elle est sans tenir compte si c'est un *mantra* ou un *brāhmaṇa*.

2-*jaiminīyaśākhā* et *rāṇāyaṇīya* du *sāmaveda*:

sāmaveda contient les mélodies de musique pour les chants utilisés du *ṛgveda* pour les sacrifices. Cela consiste en divers hymnes du *ṛgveda* mis en chant plus mélodique. Alors que le chant du *sāmaveda* est une version réduite du *ṛgveda*, la science musicale est dite avoir évolué de ce *veda*. *sāmaveda* est considéré être à l'origine de la musique indienne. Sans doute dans les premiers temps les chants du *sāmaveda* ont stimulé une grande activité artistique afin de rendre les sacrifices satisfaisant aux patrons du sacrifice qui protégeaient les prêtres. L'importance du *sāmaveda* est une méditation (*upasanna*) par le chant des hymnes (*stuti*). La branche *jaiminīya* est la plus musicale des trois branches existantes. Alors que les autres *veda* utilisent trois notes (*svara*), le *sāmaveda* est chanté en utilisant 7 notes.

La tradition *jaiminīya* survit dans le sud de l'Inde à Panjal au Kerala et à Thahur au

Tamil Nadu. La tradition Kerala était pratiquement inaccessible jusqu'à récemment. Un rituel durant 12 jours un *agnicayana* conduit en 1975 et 1990 sont deux exemples de la continuité de la tradition.

3-*paippalādaśākhā* de l'*atharvaveda* :

L'*atharvaveda* comme le *ṛgveda* est une collection d'hymnes mais d'un caractère encore plus divers. Un style sophistiqué et des idées hautement métaphysiques fait ce *veda*. Il contient 6000 vers formant 760 hymnes et une petite portion en prose. À peu près 1/6 de ces hymnes sont tirés du *ṛgveda*. Beaucoup d'hymnes de l'*atharvaveda* parlent de maladies, d'herboristerie et d'amulettes magiques qui écartent les maladies. Il y a des hymnes relatifs aux erreurs dans la performance des rituels et les actes expiatoires aux péchés et leurs réparations. Ces hymnes racontent la guerre, la politique et la philosophie. Un des plus beaux poèmes de la collection est l'hymne à *Pṛthivī* ou la Terre Mère. De ce *veda* vient non seulement l'astrologie mais aussi les débuts de la médecine ayurvédique.

Actuellement, tout comme les autres textes védiques, l'*atharvaveda* a été transmis et préservé par les différentes *śākhā*. *paippalādasamhitā* de l'*atharvaveda* est plus ancien que la *śaunakasamhitā* de l'*atharvaveda*. Il a à peu près 7950 *mantra* arrangés en beaucoup de *kaṇḍa* et les sujets sont très variés. Existant à peine dans quelques lieux de l'Orissa près du nord-est de l'Inde, la tradition orale de cette *śākhā* est devenue très corrompue due à la rareté de sa récitation et l'influence des prononciations locales sur la récitation en sanscrit. »

VIII-3-3-Ministère de la Culture et Indira Gandhi National Centre for the Arts.

Voici pour finir un petit descriptif du recensement fait par le Ministère de la Culture avec la collaboration du 'Indira Gandhi National Centre for the Arts' en 2002:

« Deux versions manuscrites différencient la *kauthuma-rānāyanīyaśākhā* et la *jaiminīyaśākhā*. La *kauthuma* se trouve actuellement du Nord au Sud de l'Inde. La *rānāyanīya* se retrouve parmi les brahmines Havik du Nord du Karnataka, Andhra Pradesh et à Vārāṇasī. La *jaiminīya* se retrouve principalement parmi les brahmines Namburini, communauté du Kerala, à Panjal et dans quelques villages du Tamil Nadu dont Thanjavoor et à Vārāṇasī. La tradition du Kerala était pratiquement inaccessible jusqu'à récemment.

Le mode *maitrāyaṇī* du *kṛṣṇayajurveda* se retrouve dans les districts Nasik et Kandesh du Mahārāṣṭra et au Gujarat et à Vārāṇasī. Cependant la *samhitā* a souffert des pertes du fait d'une tradition insécurisée. Il dut y avoir un texte *pada* pour la *samhitā* qui n'est plus disponible. Pendant que le *padapāṭha* de la tradition Gujarat est basé sur les portions de *mantra* seulement ou *mantrasamhitā*, celle de la tradition du Mahārāṣṭra est basée sur le *textesamhitā* qu'elle soit une collection de *mantra* ou une collection *brāhmaṇa*. Le mode de la récitation au chant *padapāṭha* fut nouvellement remis aux prêtres.

Le mode *atharvaveda* a considérablement décliné en praticiens et il en subsiste un très petit nombre et à Vārāṇasī. La *paippalādaśākhā* fut pensée éteinte jusqu'en 1960 où une tradition vivante fut découverte en Orissa. Cependant ces praticiens ont le mode de récitation du *kṛṣṇayajurveda*. La version manuscrite Śaunaka survit dans un petit groupe de praticiens au Saurashtra et Gujarat. Il y aurait un réel danger de transmission corrompue due à l'influence des prononciations locales sur la récitation sanskrite.

Sous la battue de l'uniformisation, les modes de supports traditionnels propres à cet héritage de culture, comme partout ailleurs vécurent l'effondrement de leur structure et identité. Les institutions et les personnes qui en furent les mécènes rencontrèrent de plus en plus de difficultés. Les *vedapāṭhaśālā* ont vu leur nombre et leur autorité décroître.

Selon *itihāsapurāṇam*, le décompte des *śākhā* s'élevait à mille cent trente et une *śākhā*: vingt et une du *ṛk*, mille du *sāma*, cent une du *yajus*, et neuf de l'*atharva*, la Hindu Vedic

Community connue en compte treize pour l'ensemble du corpus.

paippalāda a pratiquement perdu sa tradition orale du chant avec *svara* mais il y a un effort pour raviver la tradition du *padapāṭha* des Lakṣaṇagrantha. *jaiminīya* au Kérala compte quatre praticiens et le nombre d'étudiants est en proportion. *maitrayāṇī* à Śrī Yogiraj Veda Vidyā Aśram de Barṣi Solapur compte deux étudiants et un enseignant.

De longues heures de pratiques soutenues sont partagées avec les enseignements dans les collèges. Ceci affecte la qualité de l'apprentissage du *veda*. Dans une autre *vedapāṭhaśālā* qui a une meilleure assise financière certains étudiants rapportent que leur choix est un choix de sécurité. Tous savent qu'il ne s'agit pas de profession. La tradition du rituel *śrauta* est encore très préservée. »

VIII-4-Tradition orale et l'oralité.

yad adhītām avijñātām nigādēnaiva śabdyate / ānagnāv īva śuṣkaidho na tāj jvalati kārhicit Pat I.13 *paspaśā yad adhītām* ³⁵⁸

"ce qui est étudié mais pas connu, ce qui est formulé comme une simple récitation (*nigada*); comme du bois sec sans feu, cela ne flambe en aucune façon"

Le *veda*, sa valeur comme incarnation de la culture et comme outil de connaissance est un des joyaux de la tradition orale. La tradition orale n'est pas l'oralité dont l'un des beaux fleurons toujours cité est l'*upadeśa* de *Pāṇini*.

Tous les plus grands noms de la recherche dans cette discipline se sont penchés depuis les missionnaires jésuites du 17^{ème} s. sur le corpus du *veda*. Petit à petit la discipline s'est confrontée à d'autres disciplines: archéologie, anthropologie, ethnologie, sociologie, historique, religieuse, philosophique ou artistique, les mathématiques, l'astronomie, sans omettre aujourd'hui biologie et génétique. « Aucune science humaine ne peut être complète ni générale sans qu'y soient intégrées les données du domaine culturel indien, qui se rapportent à un cinquième de l'humanité..., depuis la civilisation de l'Indus jusqu'à nos jours et alors que le domaine culturel a étendu son influence depuis l'Iran jusqu'au Pacifique, sans compter les échanges qu'il a faits avec l'Iran, la Mésopotamie et la Méditerranée orientale. » ³⁵⁹

VIII-4-1-L'excellence dans l'exercice de l'art et les qualités techniques déployées.

Le *brahmacārī* engagé dans une réflexion sur le *brāhmaṇa*, se penche sur les réalités de l'univers. ³⁶⁰ La tradition des éléments constitutifs révélés par le *veda* sous sa triple forme est restée vivante dans le sous-continent indien malgré son apparence très extérieure.

Sharma: 'Les *svara* et leurs 34 *bhāva* seuls ou en combinaison, avec ou sans verset, semblent quelque peu plus déroutants et difficiles que les notes du répertoire de musique classique. La récitation des trois *veda* avec les variations dans les *samhitāpāṭha* peut être plus facilement maîtrisée par le *brahmacārī* que les chants du *sāmaveda*. Ceux-ci bien qu'auditivement monotones voir unitones ont des règles d'une extrême complication... Une étude et analyse sérieuse des complexités des mélodies *sāman*, une vision claire de la compréhension du *svara* dans le *parvan*... une familiarité avec les 34 *bhāva*, les variations, élisions, altérations...sont nécessaires au *chandoga*. Et tout ceci n'est possible qu'avec l'étude de l'ensemble des œuvres grandes et petites...» ³⁶¹ On parle alors de la science au service du *sāman*.

358 Pat. 1880: 2

359 Jean FILLIOZAT. *Deux cents ans d'Indianisme*.

360 *brahmacārī*: Ch.Up. 8^{ème} Lecture ; voir PINAULT. 2000b ; GONDA. 1965a: 235 et *brahmacārī* et *brahmācārya*: 229-314.

361 SHARMA. 1979-85: 5-6.

VIII-4-1-1-Transmission par la parole à travers la trame du tissu.

D’abord une transmission par l’oralité de maître à disciple. Le récit conte, éveille...

Aujourd’hui, quelques millénaires plus tard on constate qu’un lettré qui a reçu la formation verbatim est plus efficace que son homologue formé à l’enseignement par l’écrit. Nous sommes face à une œuvre scientifique, fruit pur de l’enseignement oral. Ferdinand de Saussure, s’interroge: « Comment expliquer le prestige de l’écriture? l’image graphique des mots nous frappe comme un objet permanent et solide, plus propre que le son à constituer l’unité de la langue à travers le temps. Ce lien a beau être superficiel et créer une unité purement factice: il est beaucoup plus facile à saisir que le lien naturel, le seul véritable, celui du son. » Max Müller: 'Cela peut sonner ahurissant, mais ce qui sonne plus sensationnel encore et qui est cependant un fait qui peut aisément être constaté par quiconque en doute – aujourd’hui si tous les manuscrits du *ṛgveda* étaient perdus, nous serions en mesure de retrouver l’ensemble à partir de la mémoire des *śrotriya* de l’Inde. Ces étudiants de l’Inde apprennent le *veda* par cœur et ils l’apprennent de la bouche de leur *guru*, jamais d’un manuscrit, encore moins de mon édition et après un certain temps ils l’enseignent à leur tour à leurs élèves. J’ai eu des étudiants de la sorte dans mon étude à Oxford qui purent non seulement répéter les hymnes, mais les répéter avec l’accent approprié... qui parcourant mon édition du *ṛgveda* purent repérer une faute sans la moindre hésitation.' ³⁶² Depuis Georg Bühler et William Jones, des théories s’élaborèrent sur l’entrée tardive de l’écriture dans le sous-continent indien mais il est bien sûr absurde de penser à une haute civilisation qui posséda géométrie, arithmétique et toute science exacte du nombre sans connaissance d’un graphisme ni alphabet. Selon la plupart des archéologues, l’écriture serait un besoin dans une culture à chefferie urbanisée. L’écriture s’impose dans une société qui s’étatise, s’urbanise. L’écriture devient outil pour gérer et contrôler. Il pourrait aussi s’agir d’un choix conscient.

Renou: « Conservée longtemps par voie orale (la chose écrite ne venant qu’en appoint subsidiaire), la partie essentielle du Veda -c’est à dire les Saṁhitā - a été soumise aux techniques de la récitation. De tout temps la récitation a constitué l’objet principal, sinon exclusif, de l’enseignement védique, de même qu’aujourd’hui encore, dans maintes parties de l’Inde, les exercices oraux appliqués au Veda sont bien vivaces, les écoles de récitation (*pāṭhaśālā*) nombreuses, tandis que l’interprétation des textes est traitée en parent pauvre ... Que la situation ait été la même dans l’antiquité, nous avons tout lieu de le croire. » ³⁶³

La discussion académique s’est poursuivie (voir les débats soulevés par les théories de Staal). ³⁶⁴ Quand la langue change, la récitation reproduit la langue originelle. Le texte est de la langue des générations d’avant celles déjà différentes de la langue ‘sacrée’ et donc se dirige vers une incompréhension.

À l’intérieur de la communauté *gurukula* certains furent des experts des exercices oraux comme les réarrangements de mots, tout comme l’insertion entre les strophes. Un troisième groupe préserva les pratiques rituelles elles-mêmes et sut quoi, comment, où et quand agir ou réciter (*vinīyoga*).

Gonda: 'Il peut y avoir quelque vérité dans l’énoncé de Yāska selon lequel cette compilation (du *ṛgveda*) pris place quand le pouvoir de la reproduction orale commença à décliner... Quant à l’exact procédé de ces rédacteurs nous tâtonnons dans le noir, mais nous sommes sûrs qu’ils gardèrent l’intégrité verbale du texte avec un extrême soin. (Il est possible

³⁶² MÜLLER. 1848-98: « This may sound startling, but what will sound still more startling and yet is a fact that can easily be ascertained by anybody who doubts it –at the present moment, if every MS. of the *RigVeda* were lost, we should be able to recover the whole of it from the memory of the *śrotriya*s in India. These native students learn the *Veda* by heart and they learn it from the mouth of their *Guru*, never from a MS., still less from my printed edition and after a time they teach it again to their pupils. I have had such students in my room at Oxford who not only could repeat these hymns, but who repeated them with the proper accents...nay who when looking through my printed edition of the *RigVeda* could point out a misprint without the slightest hesitation. » vol.XIII: 208-9.

³⁶³ RENOU. 1960, vol.vi:37

³⁶⁴ STAAL. 1989, 1990.

qu'alors aussi une certaine standardisation du langage prit également place)...³⁶⁵

Le texte est devenu un ingrédient indispensable pour le rite. Il faut connaître par cœur un grand nombre de textes chantés et de formules liturgiques. Les textes seront plus tard charpentés en *ṛgvedasaṃhitā*: veda des mantra; *yajurvedasaṃhitā*: veda des formules liturgiques; *sāmavedasaṃhitā*: veda des sāman; *atharvavedasaṃhitā*: veda des chandas. Aujourd'hui, du fait de l'écrit, on recense une école *ṛgveda*, quelques écoles *yajurveda*, deux écoles *sāmaveda* et deux *atharvaveda*.

VIII-4-1-2-transmission et nécessité d'un nouveau style, pour l'écriture.

'Le «char» de l'histoire est confié à la mémoire.'

Il y a un intérêt exceptionnel pour la mémorisation de la *śruti* et ses divers déroulés. La forme textuelle, elle, suit un développement lié à l'oralité mais nécessite une technique sophistiquée. Avec le temps, l'écriture est venue, et l'oralité réabsorbe ce qu'a apporté la base écrite. Le texte permet de rassembler une masse d'informations en un énoncé très concis: le style *sūtra* est né. La concision favorise la mémorisation. "Les règles s'égrènent dans un traité comme des perles sur le fil d'un collier."³⁶⁶ L'important est la notion d'enchaînement, on ne répétera pas ce qui a été énoncé ailleurs. C'est le style préféré de la technique. Séries d'aphorismes ou de prescriptions qui abordent toutes sortes de sujets. Les *sūtra* sont copiés et puis les commentaires s'écrivent. Au début les commentaires étaient probablement oraux. Le commentaire est une forme très élaborée qui s'enrichit des influences des autres sciences. Il semble que le *sūtra* se soit multiplié dans la *smṛti*, par ex. le rituel sous le chef *kalpa*; le *śrautasūtra* élabore du comment faire un rite qui vise à l'adoration d'Agni tel que l'*agnihotra*. Mais l'hyper-concision se trouve ailleurs. L'*aṣṭādhyāyī* est un chef-d'œuvre composé et enseigné pour les techniques de transmission orale au service de la langue.³⁶⁷ Avec pour tout bagage les sons des mots longtemps expérimentés et observés, Pāṇini et toute la tradition dont il est l'héritier ont élaboré les techniques orales mnémotechniques.³⁶⁸ L'œuvre contient quatre mille aphorismes environ répartis en huit livres et quelques annexes dont les *dhātu* (environ deux mille verbe-racines) et le *gāṇa* (les listes d'éléments grammaticaux).

VIII-4-1-3-Transmission par l'apprentissage de la technique.

Si l'on accepte qu'une transmission se formalise sous le modèle d'un rituel où au centre des participants réunis est l'acte, alors sous le modèle d'une phrase, les noms se centrent autour du verbe. La racine fondamentale est $\sqrt{kṛ}$ et la mémoire participe activement à l'éternité du corpus.³⁶⁹

L'étudiant apprend les *mantra* et les spécialisations c'est-à-dire le développement de disciplines auxiliaires ou sciences: les *vedāṅga* qui forment la *smṛti*. Elles sont six dont quatre sont consacrées aux sciences très techniques de la langue et contribuent à la prononciation juste de la récitation auxquelles il convient de souligner l'art de la rhétorique, de l'argumentation et de la logique. Les six nommées sont: *śikṣā* (phonétique), *chandas* (métrique), *vyākaraṇa* (grammaire), *nirukta* (étymologie), mais aussi, *kalpa* (techniques de rites), *jyotiṣa* (astronomie). Les règles de prononciation correcte et d'articulation du son devinrent une branche séparée d'étude: la *śikṣā*. La prononciation correcte des syllabes est appelée: *akṣarasūddhi*;³⁷⁰ la durée correcte de l'émission de la syllabe est *mātrāsūddhi*; la

365 GONDA. 1975a: « There may be some truth in Yāska's statement that this took place when the power of oral reproduction began to decline...As to the exact procedure of these redactors we grope in the dark, but we may be sure that they guarded the verbal integrity of the text with extreme care», «it is possible that then also some standardization of language took place. »: 15n8; pour avis divergents voir n9

366 voir chap. XI-1 techniques de brièveté

367 FILLIOZAT. 1993.

368 Pāṇini aurait entendu les sons du petit tambour *ḍhakkā* que Naṭarāja fait résonner lors de sa danse et reproduit dans son alphabet, *akṣarasamāmnāya*

369 RENOUE. 1941-42.

370 *a-kṣara*: élément indélébile, impérissable, indélébile. Unité graphique élémentaire; elle est simple ou

tonique correcte est *svaraśuddhi*. L'emploi du terme *śuddhi* atteste de l'extrême cohérence de la pensée entre les divers domaines expérimentés.

VIII-4-2-*pāṭha* et *adhyāya*. (préservation et étude)

VIII-4-2-1-*pāṭha*.

Depuis Heinrich Lüders jusqu'à Frits Staal toute l'érudition moderne s'émerveille du phénomène qui n'a pas sa pareille: ³⁷¹ une classe de personnes, *brāhmaṇas*, qui pendant quelques milliers d'années dans un relatif isolement et sous des agressions extérieures durant de longs siècles se sont dévouées et ont appris par cœur les quatre formes du *veda* et tous les corollaires de compositions orales centrés sur le son qui venaient s'y ajouter. Et cette préservation est aussi fiable que l'aurait été une tradition par l'écriture. Grâce à cela nous avons encore accessible un grand nombre de corpus. Ils existent maintenant sous forme écrite bien que les restaurations peuvent poser problèmes et quand il y a discussion, on fait venir un récitant *padapāṭha*. Aujourd'hui c'est le récitant qui fait autorité et non l'imprimeur nous rapporte Alain Daniélou. ³⁷² Il s'élabora là quelque chose qui aujourd'hui nous arrive sous forme d'un système de mémorisation très 'serré', pourrait-on dire où chaque syllabe est mesurée et fixée à sa vraie place. On y chante et l'on psalmodie les *mantra* contenus dans les hymnes. La préservation du texte fut liée à une technique avec ses garde-fous, ses paramètres, tout comme nos machines technologiques d'aujourd'hui cherchent la fiabilité. La Tradition orale est de fait un corps vivant.

Aujourd'hui, en dépit de pertes de toutes sortes, il y a au moins 2.000 chanteurs qui peuvent réciter le Veda exactement comme il était récité, il y a 5.000 ans. La particularité de cette science est que le verset est chanté de sept manières différentes et celles-ci doivent toutes coïncider entre elles, si bien que le risque d'erreur est réduit à une probabilité infinitésimale. On leur fait réciter chaque vers de façon diverses: en tenant compte du sens et sans en tenir compte, à l'envers et à l'endroit, et selon toute une série de grilles dont certaines sont d'une grande complication. De sorte que seul un automatisme absolu de la mémoire permet de les exécuter. Ces méthodes d'enseignement sont appelées *vikṛti*.

Cela peut mettre jusqu'à quinze minutes de réciter un seul *mantra*, comme, par exemple, le premier vers du *ṛgveda*:

agnīm īle purōhitam yajñāsya devām ṛtvījam / hótāram ratnadhātāmam //

Et c'est chanté, ce n'est pas seulement récité comme de la prose, c'est vocalisé. Donc on peut imaginer quelle prouesse c'est de réciter les dix mille vers du *ṛgveda* et quelle mémoire et quelle maîtrise il faut! Un entraînement depuis l'enfance: dès l'âge de quatre ou cinq ans.

Les *pāṭha* ont leurs méthodes d'enseignement, les *vikṛti*.

Dans le modèle mnémotechnique l'entité son/mot est créée de onze manières différentes et celles-ci doivent toutes coïncider entre elles, si bien que le risque d'erreur est réduit à une probabilité infinitésimale. Les enfants qui apprennent par cœur doivent reproduire en tenant compte du sens et sans en tenir compte, à l'envers et à l'endroit, et selon toute une série de grilles dont certaines sont d'une grande complication. ³⁷³ De sorte que seul un automatisme absolu de la mémoire permet de les exécuter. La forme récitée de la *ṛc*, analogue au langage parlé, est appelée *mūla* (racine) *saṁhitāpāṭha* ou *vākya*. Il faut confondre

composée. Simple, une seule voyelle; composée une ou plusieurs consonnes suivies de la voyelle *a* bève toujours en finale. voir aussi Ch.Up. I^{re} Lecture.

signe graphique ॐ (*devanāgarī*) védique senti comme une unité, pour l'établissement de correspondances entre les éléments de la parole, ceux de l'univers, etc. ; *kṣar* couler bas

371 LÜDERS. 1929: 3-6.

372 RENOU. 1947a. Malgré la constance des auteurs et commentateurs indiens, Renou ne croit pas à la transmission orale fiable (problème des *mantra* qui manquent dans la *saṁhitā*): 29 ; PARPOLA. 1968: 34

373 les *vikṛti* à partir du *vākya*: *pada*, *krama*, *jaṭā*, *mālā*, *śikhā*, *dhvaja*, *rekhā*, *daṇḍa*, *ratha*, *ghana*.

pendant longtemps certaines sonorités pour apprendre à écouter très attentivement. Il faut aussi ne pas bloquer la pureté du son, jouer à merveille de tous les organes qui forment l'appareil vocal avec toutes ses cavités qui sont autant d'instruments du souffle.

sarve svarā ghoṣavanto balavanto vaktavyā indre balaṃ dadānīti sarva ūṣmāṇo'grastā anirastā vivṛtā vaktavyāḥ prajāpater ātmānaṃ paridadānīti sarve sparśā leśenābhinihitā vaktavyā mr̥tyor ātmānaṃ pariḥarānīti.

« Il faut prononcer toutes les voyelles avec sonorité, avec force, dans l'intention de conférer de la force à *Indra*; prononcer toutes les sifflantes sans paraître les avaler ni les expulser, mais avec netteté, en se proposant de s'abandonner à *Prajāpati*; prononcer toutes les consonnes avec une friction légère, en se proposant d'échapper à *Mṛtyu*. », nous transmet la *chāṅgogyopaniṣad.2.23.5* ³⁷⁴

La récitation peut être monocorde, avec accent ou chantée. ³⁷⁵ Le maître dit la récitation une fois et l'élève deux fois. L'étudiant apprend la récitation continue, soit:

- 1) une récitation continue avec liaison, dite *vākya*.
- 2) une récitation mot par mot (pas par pas), dite *pada*.
- 3) une récitation pour deux syllabes et combinaison de *svara*, dite *krama*.
- 4) deux syllabes en va et vient *kramaṇa*, dite *jaṭā*.
- 5) paire de mots en va et vient selon la *ṛc* et renverse, dite *mālā*.

pāṭha possède onze *vikṛti*: *vākya*, *pada*, *krama*, *jaṭā*, *mālā*, *śikhā*, *rekḥā*, *dhvaja*, *daṇḍa*, *ratha*, *ghana*. L'apogée de la complication pour sécuriser le texte de toute possible erreur fut atteint dans le *ghanapāṭha* «le texte compact» dans lequel l'ordre est AB, BA, ABC, CBA, ABC, BC, CB, BCD etc...

Une autre sauvegarde des textes védiques est le *prātiśākhya*; textes qui furent composés dans le but de montrer –en instruction orale- tous les changements nécessaires pour constituer le texte *saṃhitā* sur la base du *padapāṭha*. Il y a des différences considérables entre les manuels, mais dans leur globalité ils renvoient au même genre d'anciens répertoires.

ṛgvedaprātiśākhya dans son chapitre XV donne un modèle d'enseignement *praśnā*:

Reignault ouvre son édition ainsi: « L'objet de la leçon n'est pas d'interpréter et de faire comprendre les hymnes, mais d'apprendre à les bien lire, à séparer exactement les mots, à distinguer les particules et préfixes, à rendre les disciples attentifs à certaines particularités et difficultés d'accentuation et de phonétique. » ³⁷⁶

Le maître ouvre seul la lecture par le son ॐ à un ou deux tons de trois à six *mātra*, *udātta* seul ou *udātta-anudātta* pour le son plus long. Ce son sera toujours et en toute occasion émis seul, sans aucun lien avec un autre son/mot. Puis:

- a) le premier mot dit deux fois -*udātta*.
- b) monosyllabe (voyelle) par deux fois -*udātta*.
- c) mot hors sandhi notamment *kṣaipra* (sandhi de rapidité dans un mot décliné).
- d) tout mot suivi de *iti* sans restriction.

Le premier disciple situé à droite du maître commence, suivi par les autres en tournant par la droite. Puis tous ensemble, en continu, d'un ton monocorde, *udātta*, selon ce qui précède, conclut le premier cercle. Ce dernier s'enchaîne à un autre et ainsi de suite sur le long déroulement d'un *ṛca* ou *dṛca*. L'ensemble s'appelle *praśnā*. *sūtra* 6 n'exclut aucune explication donnée par le maître.

374 SENART. 1930: 28

375 GRAY. 1959 ; KASHIKAR. 1961.

376 RVprātiś. août.sep.1858: 137

RVprātiś. XV.3-6,10,13-14:

*sa OM ३ iti prasvarati trimātraḥ prāvāsthāne sa bhavaty udāttaḥ /
caturmātro cārddhaṃ pūrvānudāttaḥ ṣaṇmātro vā bhavati dviḥ svarāḥ san /3/*

*adhyetur adhyāpayituś ca nityaṃ svargadvāraṃ brahmavariṣṭhaṃ etan mukhaṃ
svādhyāyasya bhaved mukhaṃ adau svādhyāyasya bhavet tad brahma na caitat saṃdadhyāt
svādhyāyagataṃ pareṇa /4/*

*pracodito bhikramate yathāśya kramaḥ parastād vihitas tathaiva sarvodāttaṃ tv iha
tasminn aprkṭam akṣiprayuktaṃ dvir upasthitaṃ vā /5/*

*abhikrāṃte dvaipade vādlike vā pūvaṃ padaṃ prathamāḥ prāha śiṣyo nirvādhyetu
bho ३ iti codanā syān niruktaṃ OM bho ३ iti cābhyanuñjā /6/*

*tata ūrdhvaṃ saṃtataṃ saṃvṛtena pravigraheṇa mṛdvavagraheṇa sarvodāttena ca
carcayeyuḥ sarva imān upasthāpayantaḥ padāni /10/*

*dakṣiṇāya prathamāṃ praśnaṃ āha pradakṣiṇaṃ tata ūrdhvaṃ parīyur evaṃ sarve
praśnaśo dhyāyam uktvopasaṃgrhyātisṛṣṭā yathārtham /13/*

*praśnaḥ trcaḥ paṅktiṣu tu dvṛco vā dve dve ca paṅkter adhikākṣareṣv ekā ca suktaṃ
samayās tv aganyāḥ parāvarārdhyā dvipade yathāikā /14/ ³⁷⁷*

Au vu de tout ceci on comprend peu le questionnement de Vaman Chandra Bhattacharyya dans son étude sur le *sāmavidhānabrāhmaṇa*:

« A man who remember what he hears only once is called *śrutaniḡādī*. There are as many as eight alternative *kalpa* (ii.7.4-11) prescribed for the attainment of this power. The text does not explicitly state if it means the power of remembering the *Sāman*-chants by hearing them only once or the power of remembering everything in general. If it be for the former, the large number of *kalpa* show the emphasis that the Vedic society laid on *Sāman*-chants in one of its phases. », ³⁷⁸

377 RVprātiś. XV.3-6,10,14: 'Le maître prélude par la syllabe *OM*; le prélude (dit) dans le ton (voulu) forme trois *mātra*, (et à l'accent) *udātta*, ou bien il forme quatre *mātra*, (ayant l'accent, dans) la première moitié, *anudātta* ou (encore) il est de six *mātra*, composé de deux sons /3//

Que pour le disciple et le maître (cette syllabe, qui est) la porte du ciel, le suprême *brahman*, soit constamment la tête de la lecture; -et quand il l'emploie dans sa lecture, qu'il ne la joigne pas à ce qui suit (c'est-à-dire au *pāda* ou à l'*ardharca* qu'il récite ensuite) /4//

Invité (par le disciple, le maître) commence, en observant l'ordre qui est prescrit plus loin pour cette (lecture) -Là, dans cette (récitation première, il dit) deux fois (tout mot) entièrement *udātta*, les monosyllabes sans consonnes, (tout mot) non joint (à la voyelle qui le suit) par le (*sandhi* nommé) *kṣaipra* (c'est-à-dire par le changement en semi-voyelle), et à volonté (les mots) suivis d'*iti* (dans le *pada-pāṭha*) /5//

Deux mots ou plus ayant été dits d'abord (par le maître), le premier disciple dit le premier mot (et les autres disciples ensuite) -Quand (le maître) doit être interrogé, que l'invitation supplémentaire (faite par le disciple) soit '*bho*!' et l'explication ayant été donnée, que l'autorisation (de continuer) soit '*OM! bho*!' /6//

Qu'après cela ils récitent tous (ensemble ce *praśna*) d'une manière continue, d'une (voix) égale, d'un ton tout *udātta*, joignant et détachant où il faut, coupant doucement (les composés), (et) accompagnant d'*iti* les mots suivants: /10//

Le maître dit le premier *praśna* au (disciple) qui est à sa droite. Après cela (c'est-à-dire à partir du commencement de la lecture, il faut) que (les disciples, toutes les fois qu'ils se déplacent) tournent (autour du maître), à droite (par rapport à lui). Ayant tous dit ainsi la lecture par *praśna*, ils sont congédiés (par le maître), après avoir pressé (ses pieds), pour aller chacun à son affaire. / 13//

Le *praśna* (est) un *trca* (c'est-à-dire trois stances); mais dans les (stances) *paṅkti*, c'est un *dvṛca* (deux stances) ou un (*trca*) -Dans les (mètres) qui ont plus de syllabes que la *paṅkti*, les (stances) deux (par) deux (font le *praśna*); -et (la stance qui, à elle) seule, (fait) un hymne (fait aussi à elle seule un *praśna*). Quand aux refrains qui remplissent à la fois la première et la seconde moitié (de la stance, c'est-à-dire la stance entière), ils ne doivent pas être comptés (dans les *praśna*). Deux (stances) de deux *pāda* (comptent) comme une (stance ordinaire) /14//

378 BHATTACHARYYA. 1959: 313-314

VIII-4-2-2-adhyāya.

Le *ṛgveda* lui-même contient la notion d'étude et récitation dans l'hymne (RV.VII-103),³⁷⁹

Dans les écoles définies par la tradition sociétale que Vaman Shivram Apte³⁸⁰ observe au milieu du 20^e s., les sujets à l'étude sont les quatre *saṁhitā*, *itihāsa*, *purāṇa*, l'arithmétique *rāśī*, la grammaire, la logique *vākopavākya*, l'étude de la langue, la métrique, l'astronomie, les joutes oratoires, les débats-controverses, sans oublier les développements corporels à commencer par les arts martiaux *kṣatrayidyā*, les travaux domestiques et leurs contreparties dans les arts du *kuśala*. Le mode d'enseignement se décline sur fond d'exclusive oralité pour une récitation correcte avec l'intonation juste, le rythme ajusté, l'accent approprié. Pour les écoles du *sāmaveda* les cérémonies rythmant l'enseignement se trouvent dans le *gobhilaḥṛya* et le *khādiraḥṛya*. Un *tarpaṇa* clôture la fin des études et un *samāvartana* la fin d'un niveau d'études avec le bain rituel final.³⁸¹ Trois niveaux d'études peuvent être obtenus: le *vidyāvratasnātaka*, le *vidyāsnātaka*, le *vratasnātaka*.³⁸² Le nombre d'années d'études sera variable selon le statut de l'enfant et symboliquement sera de *gāyatrī*, de *triṣṭubh* ou de *jagatī*. Mais la prise en charge de l'enfant doit représenter pour lui une structure mais non une violence. C'est pourquoi les *vrata* sont indissociables du *svādhyāya*.³⁸³ Les *vrata* semblent être parmi les outils pour entrer dans la perception du *sāman* qui porte déjà le *vrata*.³⁸⁴

ChU.7.1.2 mentionne les matières enseignées:

*ṛgvedam...yajurvedam sāmavedam ātharvaṇam caturtham itihāsapurāṇam pañcamam
vedānām vedaṁ pitryam rāśim daivam nidhim vākovākyaṁ ekāyanam devavidyām
brahmadevyām bhūtavidyām kṣatrayidyām nakṣatrayidyām sarpadevajanavidyām /*

Avec les quatre *saṁhitā*, *itihāsa* et *purāṇa* (comme cinquième matière), 'le *veda* des *veda*, le culte des ancêtres, les mathématiques, la science augurale, la science du temps, les joutes oratoires, les débats-controverses, l'éthique et la politique, l'étymologie, la science des textes (*vyākaraṇa*, *śikṣā*, *kalpa*, *chandas*), la science des êtres élémentaires, les arts martiaux, l'astronomie, sciences botaniques, sciences naturelles, les arts fins, les arts du *kuśala*'.

Les études s'ouvrent avec la première initiation (*upanayana*) soit la rencontre avec le premier maître ou *guru* (précepteur) qui marque l'entrée dans le *gurukula* au jeune âge de quatre ou sept ans pour douze ans. Elles peuvent aller continuant la vie entière. Les classes débutent à quatre heures du matin et continuent toute la journée. La perfection du chant et de la récitation est soumise au test minutieux de la *ṛc* pour chaque individu journalièrement. Les enfants reçoivent un entraînement d'un grand nombre de 'rites de passage' du *brahmacarya* autour desquels s'organisent tous les grands événements sociaux-religieux dans la vie du *kula*.³⁸⁵

KhGs. II.1.4, quant à lui, indique des limites inférieures et supérieures de l'*upanayana*, soit: pour un *brāhmaṇa* de huit à seize ans, pour un *kṣatriya* de onze à vingt-deux ans, pour un *vaiśya* de douze à vingt-quatre ans.

379 RV.VII-103-5: *yād eṣām anyo anyāśya vācam śāktāsyeva vādati śikṣamāṇaḥ |
sārvaṁ tād eṣāṁ samīdheva pārva yāt suvāco vādathanādhy apśū ||5*
et également dans la racine verbale *√śās* et ses dérivés.

380 APTE. 1939.

381 HOUBEN. 1991 et 2000a: *avāntaradīkṣā* et *dīkṣā*. CALAND/HENRY. 1906-07: 393-413 ;

HILLEBRANDT. 1897.

382 respectivement: études-récitations et observances ; études-récitations ; études-récitations partielles et observances.

383 GG.s.III-2-28 ; OLDENBERG. 1892: 69 ; APTE. 1939: 179-181 ; les observances sont mentionnées dans

SVB I-3-10 ; I-4-1,4,8,16 ; I-6-1 ; II-4-3,4,9 ; II-5-2 ; III-1-2 ; III-7-7 ; III-8-5.

384 OLDENBERG. 1915-16c: 392 ; PARPOLA. 1968: 69-74 ; FUJII. 1997: 97.

385 GONDA. 1965a: 229-314 *guru, brahmacarya* ; voir détails chap.x de cette étude

Le *gr̥hyasūtra* sous l'angle exclusif de la forme et de la classification des codes contemporains nous montre ces besoins culturels produits de l'éducation. Selon *gobhilaḥgr̥hyasūtra* III-1-28, l'*upanayanavṛata* est l'instrument appropriée à l'étude de la *Sāvitrī*; le *godānavṛata* à l'étude des *āgneyaparvan*, *aindraparvan* et *pāvamānaparvan*; le *vṛātikavṛata* à l'étude des *arkaparvan*, *dvandvaparvan*, *vācovrataparva*; l'*ādityavṛata* à l'étude du *śukriyaparvan*; l'*aupaniṣadvṛata* à l'étude de l'*upanīṣadbrāhmaṇa*; le *jyeṣṭhasāmavṛata* à l'étude des *ājyadoha*.³⁸⁶

Les *vṛata* relèvent d'abord de l'éducation, sous la guidance du maître, puis sont autonomie en tant que *snātaka*, soit comme *vidyāsnātaka*, *vratasnātaka* ou *vidyāvratasnātaka*.³⁸⁷

L'*upanayana* met en exergue la guidance. Oldenberg, à l'inverse de l'école précédente qui voyait dans le terme *upa-nī* une simple présentation de l'élève au maître par le père ou un proche de la famille, rend hommage au maître, au guide qui introduit l'invité sur le chemin du *brahmacārī* jusqu'à l'état de *brahmacarya*.³⁸⁸

RVprātiś.XV-1: *pārāyaṇaṁ vartaye brahmacārī guruḥśiṣyebhyas tad anubratebhyo'adhyāsīnodiśam ekāṁ praśas tāṁ prācīsudīcīm aparājītām vā* /1/

'Que le maître *Brahmacārī*, fasse la lecture aux disciples dévoués à lui et à cette lecture; assis à une place convenable, à l'orient, au nord ou au nord-est.'

2-ekaḥ śrotādakṣiṇato niśīded dvau vā bhūyāṁsas tu yathāvakāśaṁ tedhīhibho 3 ity abhi codayaṁti guruṁ śiṣyā upasaṁgrhya sarve /2/

'Qu'un seul auditeur ou deux s'asseyent au midi; mais s'ils sont plus nombreux, (qu'ils se placent) selon l'opportunité du lieu (selon que le lieu le permet). Tous ces disciples, après avoir pressé (les pieds du maître), l'invitent en disant: "*bho!*" dis!'

Puis la leçon commence:

3-sa OM 3 iti prasvarati trimātraḥ prasvārasthāne sa bhavaty udāttaś caturmātro cārddhaṁ pūrvānudāttaḥ ṣaṇmātro vā bhavaty dviḥ svaras san //

'Le maître prélude par la syllabe OM; le prélude (dit) dans le ton (voulu) forme trois mātṛās, (et à l'accent) udātta, ou bien il forme quatre mātṛās, (ayant l'accent, dans) la première moitié, anudātta ou (encore) il est de six mātṛās, composé de deux sons.'³⁸⁹

VIII-4-3-svādhyāya.

Le terme *saṁhitā* d'une *śākhā* évoque une récitation phonique 'continue' des *māntra* sacrés dans le rythme d'un souffle et par la justesse vocale, les chants, le contexte extérieur et intérieur étant le sacrifice.

Étude journalière, l'étude du *vedasāmapāṭha* ou *chandasāmapāṭha* seul, ne peut donner cet art du chant dont les effets créateurs sont décrits tout au long du *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

386 GG.s.III-2-28: « The *Upanayana vrata* has been declared to refer to the study of the *Sāvitrī*; the *Godānavṛata* to the study of the collections of verses sacred to the gods : *Agni*, *Indra* and *Soma Pavamāna* (this is the *Pūrvārcika* of the *Sāmaveda*; the *Vṛātika vrata* is related to the study of the *Āraṇyaka* with the exclusion of the *śukriya* sections; the *Ādityavṛata* refers to the study of the *śukriya* sections, the *Aupaniṣadvṛata* to the study of the *UpanīṣadBrāhmaṇa*; the *Jyeṣṭhasāmavṛata* to the study of the *ājyadoha*. », trad. OLDENBERG. 1892: 69

387 APTE. 1939 et détails chap.x de cette étude

388 OLDENBERG. 1886, vol.xxix. « He introduces him (*upanayati*) to the *brahmacarya* or introduces him with himself and the student enters upon *upaiti* the *brahmacarya* or enters with *upaiti* the teacher; he who has thus entered upon studentship is consequently designated as the *upeta* and for the initiation which is usually called '*upanayana*' occasionally also the word *upāyana* is used. »: 58

389 RVprātiś. JA août.sep. 1858: 137

La créativité est rappelée dans la *chāndogyopaniṣad* II.21.4:

...etat sāma sarvasmin protaṁ sa ya evam etat sāma sarvasmin protaṁ veda sarvaṁ ha bhavati ... yas tad veda sa veda sarvaṁ sarvā diśo balim asmai haranti sarvaṁ asmīty upāsīta tad vrataṁ tad vrataṁ ³⁹⁰

Le *svādhyāya* connaît aussi son éloge dans le *śuklayajurveda*, plus prolixe en textes:

athātaḥ svādhyāyaprasāṁsā priye svādhyāyapracane bhavato yuktamanā bhavaty aparādhīno'har ahar arthānt sādhyate sukhaṁ svapiti paramacikitsaka ātmano bhavatīndriyasamyamaś caikārāmatā ca prajñārdhir yaśo lokapatih prajñāvardhamānā caturo dharmān brāhmaṇam abhiniṣpādayati brāhmaṇyaṁ pratirūpacaryāṁ yaśo lokapaktim lokah pacyamānaś caturbhir dharmair brāhmaṇam bhunakty arcayā ca dānena cājyeyatayā cāvadyatayā ca ye ha vai ke...svādhyāyo haiva teṣāṁ paramatā kāṣṭhā ya evaṁ vidvānt svādhyāyam adhīte tasmāt svādhyāyo'dhyetavyo yad yadd ha vā ayaṁ candasah svādhyāyam adhīte tena tena haivāsyā yajñakratuneṣṭaṁ bhavati ya evaṁ vidvānt svādhyāyam adhīte tasmāt svādhyāyo'dhyetavyo yadi ha vā apy abhyakto'lamkṛtaḥ suhitaḥ sukhe śayane śayanaḥ svādhyāyam adhīta ā haiva sa nakhāgrebhyas tapyate ya evaṁ vidvānt svādhyāyam adhīte tasmāt svādhyāyo'dhyetavyo madhu ha vā ṛco ghṛtaṁ ha sāmāny amṛtaṁ yajūṁṣi yadd ha vā ayaṁ vākovākyam adhīte kṣīraudanamāṁśaudanau haiva tau madhunā ha vā eṣa devāṁś tarpayati ya evaṁ vidvān ṛco'har ahaḥ svādhyāyam adhīte ta enaṁ tṛptāś tarpayanti sarvaiḥ kāmāiḥ sarvair bhogair ghṛtena ha vā eṣa devāṁś tarpayati ya evaṁ vidvānt sāmāny ahar ahaḥ svādhyāyam adhīte ta enaṁ tṛptāmṛtena ha vā eṣa devāṁś tarpayati ya evaṁ vidvān yajūṁṣy ahar ahaḥ svādhyāyam adhīte ta enaṁ tṛptā kṣīraudanamāṁśaudanābhyāṁ ha vā eṣa devāṁś tarpayati ya evaṁ vidvān vākovākyam itihāsapurāṇam ity ahar ahaḥ svādhyāyam adhīte ta enaṁ tṛptā yanti vā āpa ety āditya eti candramā yanti nakṣatrāṇi yathā ha vā etā devatā neyur nakuryur evaṁ haiva tad ahar brāhmaṇo bhavati yad ahaḥ svādhyāyaṁ nādhīte tasmāt svādhyāyo'dhyetavyas tasmād apy ṛcaṁ vā yajur vā sāma vā gāthāṁ vā kuṁvyāṁ vābhivyāhared vrataśyāvyavacedāya

ŚB.11.5.7.1-10 ³⁹¹ notons que cet éloge apparaît juste avant la naissance de Prajāpati et

390 SENART. 1930 « ... c'est le *sāman* réalisé dans l'univers. Celui qui connaît ainsi que le *sāman* se réalise dans le cosmos, celui-là devient le cosmos....Celui qui sait cela sait tout; toutes les régions de l'espace lui apportent leur tribut; se connaître identique au cosmos: telle est l'application pratique -telle est l'application pratique. »: 27

391 EGGEING. 1900, trad. « Now, then, the praise of the study (of the scriptures). The study and teaching (of the Veda) are a source of pleasure to him, he becomes ready-minded and independant of others, and day by day he acquires health. He sleeps peacefully, he is the best physician for himself, and (peculiar) to him are restraint of the senses, delight in the one thing, growth of intelligence, fame, and the (task of) perfecting the people. The growing intelligence gives rise to four duties attaching to the *Brāhmaṇa* -*Brāhmaṇical* descent, a befitting deportment, fame, and the perfecting of the people, and the people that are being perfected guard the *Brāhmaṇa* by four duties -by (showing him) respect, and liberality, (and by granting him) security against oppression, and security against capital punishment (1); and truly, whatever may be ...the study (of the scriptures) is their last stage, their goal (limit) for him who, knowing this, studies his lesson: therefore one's (daily) lesson, should be studied (2); and verily, whatever portion of the sacred poetry (*chandas*) he studies for his lesson with that sacrificial rite, offering is made by him who, knowing this, studies his lesson: therefore one's (daily) lesson should be studied (3); and, verily, if he studies his lesson, even though lying on a soft couch, anointed, adorned and completely satisfied, he is burned (with holy fire) up to the tips of his nails, whosoever, knowing this studies his lesson: therefore one's (daily) lesson should be studied (4); the *ṛk* texts, truly, are honey, the *sāman* texts ghee and the *yajus* texts ambrosia, and, indeed when he studies the dialogue that (speech and reply) is a mess of milk and a mess of meat (5); and, indeed, he who, knowing this, studies day by day the *ṛk* texts for his lesson, satisfies the gods with honey, and, thus satisfied, they satisfy him by every object of desire, by every kind of enjoyment (6); and he who, knowing this, studies day by day the *sāman* texts for his lesson, satisfies the gods with ghee, and, being, satisfied, they satisfy him by every object of desire, by every kind of enjoyment (7); and he who, knowing this, studies day by day the *yajus* texts for his lesson, satisfies the gods with ambrosia, and, being satisfied, they satisfy him by every object of desire, by every kind of enjoyment (8); and he who, knowing this, studies day by day the dialogue, the

de ses créatures (ŚB.11.5.8.1-4)

Weber reprend ŚB.11.5.7.10: « An welchem Tage der *brāhmaṇa* nicht seinen Veda studirt (*svādhyāyaṃ na 'dhīte*), verletzt er seine Pflicht -Śat. 11.5.7.10;6.1.7-: etwas davon gehe er täglich durch, und wenn es auch nur eine *ṛc*, ein *yajus*, ein *sāman*, eine *gāthā* oder eine *kumvyā* ist, (oder auch nur ein einziges *devapadam* -ib.5.6.9-), damit nur des Gelübde selbst nicht unterbrochen wird. »³⁹²

Minard: « *svādhyāyō vai brahmayajñāḥ* 'le sacrifice au *brāhmaṇ*, c'est l'étude' du Veda ou plutôt précise Sāyaṇa, 'l'étude de la 'branche' à laquelle on appartient' *svādhyāyaḥ svasākhādyayanam*. »³⁹³

Apte dans son étude sur les *gṛhyasūtra* voit dans le *svādhyāya* l'étude quotidienne de la leçon du *veda*, l'étude intellectuelle et dans le *guru* une sorte de précepteur.³⁹⁴

Renou: « 'Étude pour soi' (le pronom *sva* reflétant la voix moyenne du présent *adhīte*), terme qui s'oppose à *pravacana* 'Vor-trag'; l'interprétation de *sva* par *svasākhā* (Sāyaṇa cité par Minard, Trois énigmes, 2: 170) n'est pas confirmée. Que le *svādhyāya* consiste en récitation (ce qu'on appellera plus tard le *japa*, avec perte de l'élément psalmodique qui fait le charme extraordinaire de la récitation védique), on le sent par le fait que les Up. exaltent inversement l'apprentissage auprès du *guru*: c'est qu'elles songent surtout aux enseignements sur les valeurs rituelles et post-rituelles, alors qu'avant elles on visait à l'exercice 'par cœur'. »³⁹⁵

Vaidya: ' Le *svādhyāya* également devient un moyen de purification et même

traditional myths and legends, for his lesson, satisfies the gods by messes of milk and meat, and, being satisfied, they satisfy him by every object of desire, by every kind of enjoyment (9); moving, indeed, are the waters, moving is the sun, moving the moon, and moving the stars, and, verily, as if these deities did not move and act, even so will the *Brāhmaṇa* be on that day on which he does not study his lesson: therefore one's (daily) lesson should be studied. And hence let him at least pronounce either a *ṛc* verse or a *yajus* formula, or a *sāman* verse or a *gāthā*, or a *kumvyā*, to ensure continuity of the *Vrata*. », Part V. vol. xlv: 99-101

392 WEBER. 1868. tome x: 111 sur ŚB. 11.5.6.9;6.1.7:

ŚB.11.5.6.9 *tāsyā vā etāsya brahmayajñāsya catvāro vaṣaṭkāṛā yād vāto vāti yād vidyōtate yāt stanāyati yād avasphūrjati tāsmād evaṃvid vāte vāti vidyōtamāne stanāyaty avasphūrjaty ādhīyāitāivā vaṣaṭkāṛāṇām āchamabṛāṇyātī ha vā punarmṛtyūṃ mucyate gāchati brāhmaṇaḥ sātmatām sā céd āpi prabalam iva nā śakuyād āpy ekaṃ devapadam ādhīyāitāivā tāthā bhūtēbhyo nā hīyate*

'Now, for this sacrifice to the Brahman there are four *vaṣaṭ* calls, to wit, when the wind blows, when it lightens, when it thunders, and when it rumbles: whence he who knows this should certainly study when the wind is blowing, and when it lightens, or thunders, or rumbles, so as not to lose his *vaṣaṭ* calls; and verily he is freed from recurring death, and attains to community of nature (or, being) with the Brahman. And should he be altogether unable (to study), let him at least read a single divine word; and thus he is not shut out from beings.' trad. EGGELING. 1900, Part V. vol. xlv: 99

« Or le sacrifice au brahman comporte quatre appels: quand il vente, qu'il éclaire, qu'il tonne, qu'il gronde au loin. Voilà pourquoi celui qui sait ainsi, qu'il vente, éclaire, tonne ou gronde au loin, doit quand même étudier -ceci pour ne pas laisser passer les appels. Car il triomphe ainsi de la re-mort, son être s'unit à celui du Brahman.'...trad. MINARD. 1987: §413

ŚB.11.6.1.7 *sa ha tata evaitayoḥ pūrvayor uttaram anvavāntaradeśaṃ pravavrājedu striyau kalyāṇīm cātikalyāṇīm ca te antareṇa puruṣaḥ kṛṣṇaḥ piṅgākṣo daṇḍapāṇis tasthau taṃ hainaṃ dṛṣtvā bhīr viveda sa hetya saṃviveśa taṃ ha pitovācādhīṣva svādhyāyaṃ kasmān nu svādhyāyaṃ nādhīṣa iti sa hovāca kim adhyeṣye na kim canāstīti tadd ha varuṇo vidāṃ cakārādrāgvā iti*

'He went forth from thence toward the northern of those two intermediate quarters in front, and lo, there were two women, one beautiful, one overbeautiful: between them stood a man, black, with yellow eyes, and a staff in his hand. On seeing him, terror seized him, and he went home, and sat down. His father said to him, 'study thy day's lesson (of scripture): why dost thou not study thy lesson?' he said, 'what am I to study? There is nothing whatever'. Then Varuṇa knew, 'he has indeed seen it!' trad. EGGELING. 1900, Part V. vol. xlv: 110

393 MINARD. 1987: §413

394 APTE. 1954 : 'Que la récitation et l'étude du *Veda* furent autant un exercice religieux qu'intellectuel est vu des pénitences prescrites à chaque faute de la récitation, par ex. un jeune de trois jours et la récitation de la *Sāvitrī*: 181.

395 RENOU. 1947a, tome vi: 37, n.4

d'obtention des désirs. Les *veda* étant devenus depuis longtemps sacrés, leur enseignement ou leur récitation sont également sacré.³⁹⁶

La connection de *svādhyāya* et *tapas* est au cœur d'une naissance aux effets aussi puissants que subtils dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*.³⁹⁷

Une consécration védique repose sur deux éléments fondamentaux: une culture orale ou écrite, un corps de *mantra*, *śruti* ou mots/sons révélés et une civilisation composée d'hommes et de femmes éminents, groupes d'experts qui, en relation avec des vérités d'accès difficile, cherchent, à leurs risques et périls, parfois par la figure du 'magicien' ou celle de l'érudit, à connaître et à collecter ce qui est voilé, ce qui a été, ce qui est en devenir.

Chapitre IX-*śruti*: études sur les *ṛc* (source et variations).

Le terme *ṛc* en liaison avec *arkā*=lumière, illumination, le Mot comme pouvoir de réalisation. Ici, dans ce chapitre, est l'exploration de la viabilité synchronique et sémantique du *sāmaveda*.

IX-1-les variations textuelles SVs/RVs organisées par *maṇḍala*.³⁹⁸

Les variations textuelles entre la *ṛgvedasamhitā* et la *sāmavedasamhitā* concernant les *ṛc* recensées par le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont listées dans ce chapitre, alors même qu'une variation est visible dans l'énoncé même de ce dernier.³⁹⁹

de SVB:

3.1.5.1b / *ā tvā viśantv indavaḥ ity etena saṁnayed /*

3.1.5.2 / *ā mā viśantv indavo ná mām indrāti ricyate +ity etena pibed /*

3.1.5.1b / *pratīka: ā tvā viśantv indavaḥ*

3.1.5.2 / *pratīka: ā mā viśantv indavo ná mām indrāti ricyate*

SV197 [(*ṛc*) *ŚrutakaṣaSukaṣaĀṅgīrasa; Indra; gāyatrī; gāna: āsita, āsindhuṣā; ṛṣi: Asita*]
-Gg

SV1654-56 [(*ṛc*) *ŚrutakaṣaSukaṣaĀṅgīrasa; Indra; gāyatrī; (2)gāna: āṣṭādaśṣṭrapūrva; ṛṣi: Aṣṭādaśṣṭra* [Nānā: Virūpa]; *udvaṁśīya; ṛṣi: Viśvedevāḥ*] -Ūg

(*ṛc*) RV.VIII.92.22 *ā tvā viśantv indavaḥ samudrām iva sīndhavaḥ /
ná tvām indrāti ricyate //*

Ci-dessous les variations recensées à partir du *sāmavidhānabrāhmaṇa* avec pour chaque variante une première recherche lexicale et analyse grammaticale. A la fin sera présenté un chiffrage des variantes par *maṇḍala*.

396 VAIDYA. 1930: « Svādhyāya also became a means of purification and even attainment of desires. The Vedas had long become divine and their learning and their reciting became also sacred. Repeating several times particular mantras or sections secured the desired blessings. »: 103

397 voir chap. X de cette étude

398 À l'aide des éditions: AUFRECHT et SONTAKE pour le *ṛgveda*; SĀMAŚRAMIN, SĀTAVALEKAR, SHARMA, ŚROUTI, BENFEY et ARYA pour le *sāmaveda*; BÖHTLINGK pour l'*aṣṭādhyāyī* de Pāṇini à l'aide des études de GRASSMANN, GELDNER pour le *ṛgveda*;

399 voir OLDENBERG. 1888b: 259-274; voir également ARYA. 1955: 136-153 et RENOU. 1952d: 100-116

maṇḍala I

→ RVI.9.4-SV.205

ásrgram indra te gírah prátí tvám úd ahāsata / ájoṣā vṛṣabhám pátim //

1 2 3 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r
as.rgramindra te gira.h prati tvaamudahaasata / sajo.saa v.r.sabha.m patim //

[RV.: á-joṣa, adj., not pleased, unsatisfied ; SV.: sa-jóṣa, m., with one's will, with one's satisfaction]

→ RVI.22.17-SV.222; 1663

ídám víṣṇur ví cakrame tredhā ní dadhe padám / sámūlham asya pāṁsuré //

3 2u 3 1 2 3 1 2r 3 2 1 2 3 2
ida.m vi.s.nurvi cakrame tredhaa ni dadhe padam / samuu.dhamasya paa:msule //

[várṇa: RV.: lh, SV.: dh ; RV.: r, SV.: l] ⁴⁰⁰

→ RVI.24.15-SV.589

úd uttamám varuṇa pāsam asmád ávādhámám ví madhyamám śrathāya /
áthā vayám āditya vraté távānāgasō áditaye syāma //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 2r 3 1 2
uduttama.m varu.na paa;samasmadavaadhama.m vi madhyama:m ;srathaaya /

1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
athaaditya vrata vaya.m tavaanaagaso aditaye syaama //

[inversion dans la řc: RV.: vayám āditya vraté ; SV.: āditya vraté vayám]

→ RVI.30.14-SV.1079

ā gha tvāvān tmānāptāḥ stotṛbhyo dhṛṣṇav tīyānāḥ / ṛṇór ákṣam ná cakryòḥ //

2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 2 3k 2r
aa gha tvaavaan tmanaa yukta.h stot.rbhyo dh.r.s.naviiyaana.h / .r.norak.sa.m na cakryo.h //

[RV.: āptāḥ, adj. reached, obtained; m., friend ; SV.: yuktāḥ, adj. yoked, joined]

→ RVI.37.10-SV.221

úd u tyé súnávo gírah kāsṭhā ájmeṣv atnata / vāśrá abhijñú yātave //

3 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
udu tye suunavo gira.h kaa.s.thaa jaj;ne.svatnata / vaa;sraa abhij;nu yaatave //

[RV.: ájmeṣu, ájma, m. career, march, √aj, in racings; SV.: jajñéṣu at sacrifices]

→ RVI.50.7-SV.638

ví dyām eṣi rájas pṛthv áhā mímāno uktúbhiḥ / pásyañ jāmāni sūrya //

1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2
ud dyaame.si raja.h p.rthvaha mimaano uktubhi.h / pa;sya;njamaani suurya //

[RV.: ind. ví, across, through ; SV.: úd, rise ; √eṣ, to go, move]

→ RVI.51.1-SV.376

abhí tyám meśám puruhūtám rgmíyam índraṃ gīrbhír madatā vásvo arṇavám /
yásya dyávo ná vicáranti mánuṣā bhujé mánhiṣṭham abhí vípram arcata //

3 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
abhi tya.m me.sa.m puruhuutam.rgmiyamindra.m giirbhirmadataa vasvo ar.navam /

2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2r 3 1 2r
yasya dyaavo na vicaranti maanu.sa.m bhujé ma:mhi.s.thamabhi vipramarcata //

400 várṇa sera employé dans ce chapitre pour signifier un nouveau phonème voire un son transcrit pour les besoin de l'écriture.

[RV.: *mānuṣā*, ifc, human being ; SV.: *mānuṣam*, nt. manhood]

→ RVI.57.4-SV.373

*ime ta indra té vayám puruṣtuta yé tvārābhya cárāmasi prabhūvaso /
nahí tvád anyó girvaṇo gíraḥ sághat kṣonṭr iva práti no harya tát vácaḥ //*

ime ta indra te vaya.m puru.s.tuta ye tvaarabhya caraamasi prabhuvaso /
na hi tvadanyo girva.no gira.h saghatk.soniiriva prati taddharya no vaca.h //
[inversion dans la ꣳc: RV.: *práti no harya tát vácaḥ* ; SV.: *práti tát harya no vácaḥ*]

→ RVI.81.1-SV.411; 996

*índro mādāya vāvṛdhe śávase vṛtrahá nṛbhiḥ /
tám ín mahátsv ājísūtém árbhe havāmahe sá vāḷeṣu prá noṣviṣat //*

indro madaaya vaav.rdhe ;savase v.rtrahaa n.rbhi.h /
taminmahatsv aaji.suutimarbhe havaamahe sa vaaje.su pra noṣvi.sat //
[RV.: *ūtá-īm*: *ūtá*, adj. favoured, loved, helped, protected, *īm*, encl., only, just ; SV.: *ūtím*, f. help, protection]

→ RVI.81.3-SV.414; 998

*yád udṛrata ājāyo dhr̥ṣṇāve dhīyate dhánā /
yukṣvā madacyūtā hārī kām hánah kām vásau dadhoṣmām indra vásau dadhaḥ //*

yadudiirata aajayo dh.r.s.nave dhiiyate ghanam /
yu:nk.svaa madacyutaa harii ka.mhana.h ka.m vasau dadhoṣmaa.m indra vasau dadha.h //
[RV.: *dhánā*, *dhán*, nt.s, instr. (Böht.:851) ; SV.: *dhánam*, nt.s, prize of a contest, any wealth, booty]

→ RVI.84.10-SV.409; 999

*svādór itthá viṣūvāto mādghvaḥ pibanti gauryāḥ /
yá índreṇa sayávarīr vṛṣṇā mādanti śobháse vāsvīr ánu svarāḷyam //*

svaadoritthaa vi.suuvato madho.h pibanti gaurya.h /
yaa indre.na sayaavariir.v.r.s.naa madanti ;sobhathaa vasviiranu svaraajyam //
[RV.: *mādghvaḥ*, *mádhu-as* ; SV.: *mádhoḥ*: gén., abl.s. *mádhu*, sweet ; RV.: *śobháse*, inf. *√śubh* ; SV.: *śobháthāḥ*, m.pl. splendours]

→ RVI.84.16-SV.341

*kó adyá yuñkte dhurí gā ṛtasya śímīvato bhāmíno durhṛṇāyún /
āsānniṣūn hr̥tsvaso mayobhūn yá eṣām bhr̥tyām ṛṇádhāt sá jīvāt //*

ko adya yu:nkte dhuri gaa .rtasya ;simiivato bhaamino durh.r.naayuun /
aasanne.saamapsuvaaho mayobhuunya e.saa.m bh.rtyaam.r.nadhatsa jiivaat //
[RV.: *-iṣūn*, acc. pl. the arrows, *hr̥tsu-ásah*, adj. *√as*, throwing, piercing the heart ; SV.: *eṣām* their; *apsú-vāhaḥ*, n., s. invocation among waters; m. s. guide]

→ RVI.90.1-SV.218

ṛjunī́tí no váruṇo mitró nayatu vidvān / aryamá devaīḥ sajósāḥ //

3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
 .rjuniitii no varu.no mitro nayati vidvaan / aryamaa devai.h sajo.saa.h //
 [RV.: náyatu, loṭ, √nī; SV.: náyati, laṭ]

→ RVI.91.22-SV.604

tvám imā́ óṣadhī́ soma víśvās tvám apó ajanayas tvám gā́h /
 tvám á́ tatanthorv antárikṣam tvám jyótiṣā́ ví támo vavartha //

2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 2
 tvamimaa o.sadhii.h soma vi;svaastvamapo ajanayastva.m gaa.h /
 1 2r 3 2 1 2 3 1 2r 3 1 2r

tvamaatanorurv ३ ntarik.sa.m tva.m jyoti.saa vi tamo vavartha //

[RV.: tatántha, pf. √tan stretch; SV.: atanv-ás, (atanor) adj. gen. not thin, not small]

→ RVI.101.1-SV.380

prá mandīne pitumád arcatā váco yáḥ kṛṣṇágarbhā niráhann rjísvanā /
 avasyávo vṛṣaṇam vajradakṣiṇam marútvantaṁ sakhyáya havāmahe //

2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 pra mandine pitumadarcataa vaco ya.h k.r.s.nagarbhaa nirahann.rji;svanaa /
 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 avasyavo v.r.sa.na.m vajradak.si.na.m marutvanta:m sakhyaaya huvemahi //

[RV.: havāmahe, pr., Ā., 1^{er} pers. pl. √hū; SV.: huvémahi, opt. Ā., 1^{er} pers. pl. √hū]

→ RVI.127.1-SV.465; 1807

agnī́m hótāraṁ manye dāsvantaṁ vásuṁ sūnúṁ sáhaso jātávedasaṁ vípraṁ ná jātávedasaṁ /
 yá ūrdhváyā svadhvaró devó devácyā kṛpā́ /
 ghṛtásya vibhrāṣṭim ánu vaṣṭi śocísājúhvānasya sarpiṣah //

3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 2
 agni.m hotaara.m manye daasvanta.m vaso.h suunu:m sahaso jaatavedasa.m vipra.m na
 3 1 2 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2
 jaatavedasam / ya uurdhvayaa svadhvaro devo devaacyaa k.rpaa /
 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 gh.rtasya vibhraa.s.timanu ;sukra;soci.sa aajuhvaanasya sarpi.sa.h //

[RV.: vásu, adj. acc. ; SV.: vásoḥ, gén. munificent, good, beneficent; RV.: vaṣṭi, pr., √vaś, to will, long for, yearn ; SV.: śukrá-, adj. bright, resplendent]

→ RVI.127.3-SV.1809

sá hí purú cid ójasā virúkmataḥ dídyāno bhávati druham̐tarāḥ paraśúr ná druham̐tarāḥ /
 vīlú cid yásya sámṛtau śrúvad váneva yát sthirám /
 niṣṣáhamāṇo yamate náyate dhanvāsáhā náyate //

2u 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
 sa hi puruu cidojasaa virukmataa diidyaano bhavati druhanantara.h para;surna druhanantara.h /
 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2
 vii;du cidyasya sam.rtau ;sruvadvaneva yatsthiram /
 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 ni.s.samaa.no yamate naayate dhanvaasahaa naayate //

[várṇa: RV.: vīlú; SV.: vīdú]

→ RVI.175.2-SV.1427

á nas te gantu matsaró vṛṣā mádo váreṇyah / sahāvām indra sānasīḥ pṛtanāṣáḥ ámartyah //

1 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1
 aa naste gantu matsaro v.r.saa mado vare.nya.h / sahaavaam indra saanasi.h

² ³ ¹ ^{2r}
p.rtanaa.saa.ḍamartya.h //

[várṇa: RV.: pṛtanāṣāl ; SV.: pṛtanāṣāt]

maṇḍala II

→RV.II.22.1-SV.457; 1480

trikadrūkeṣu mahiṣo yāvāśīraṃ tuviśuṣmas tṛpāt sómam apibad viṣṇunā sutám yáthāvaśat /
sá īṃ mamaḍa máhi kárma kártave mahám urúm saínaṃ saścad devó devám satyám índram
satyá índuh //

¹ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ²
trikadrūkeṣu mahiṣo yavaaśīraṃ tuviśuṣmastṛpatsomamapibad viṣṇunā sutám yathaavaśat /
¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r}
sa īṃ mamaḍa mahi karma kartave mahaamurum sainam saścaddevo devam satya induh
³ ¹ ^{2r}
satyamindram //

[inversion dans la řc: RV.: satyám índram satyá índuh ; SV.: satyá índuh satyám índram]

→RV.II.22.2-SV.1482

ádha tvíṣīmām abhy ójasā kríviṃ yudhābhavad á ródasī aprṇad asya majmánā prá vāvrdhe /
ádhattānyām jaṭhāre prēm aricyata saínaṃ saścad devó devám satyám índram satyá índuh //
² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ¹
adha tvi.siimaa:m abhyojasaa krivi.m yudhaabhavadaa rodasii ap.r.nadasya majmanaa pra
² ¹ ² ³ ² ³ ¹ ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹
vaav.rdhe /adhattaanya.m ja.thare premaricyata pra cetaya saina:m sa;scaddevo deva:m satya
^{2r} ³ ¹ ^{2r}
indu.h satyamindram //

[SV: prá cétaya, loř 2^{ème} pers. s. caus. √cit become visible, enlighten ;

inversion dans la řc: RV.: satyám índram satyá índuh ; SV.: satyá índuh satyám índram]

→RV.II.22.3-SV.1481

sākám jātāḥ krátunā sākám ójasā vavakṣitha sākám vṛddhó vīryaiḥ sāsahír mṛdho vícarṣaṇiḥ /
dātā rādhaḥ stuvaté kāmyaṃ vásu saínaṃ saścad devó devám satyám índram satyá índuh //

³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ² ^{3k} ^{2r} ³ ^{2u} ³
saaka.m jaata.h kratunaa saakamojasaa vavak.sitha saaka.m v.rddho viiryai.h saasahirm.rdho
¹ ²
vicar.sa.ni.h /
² ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r}
daataa raadha.h stuvate kaamya.m vasu pracetana saina:m sa;scaddevo deva:m satya indu.h
³ ¹ ^{2r}
satyamindram //

[SV.: prá cétana, voc. illumining ; inversion dans la řc: RV.: satyám índram satyá índuh ; SV.: satyá índuh satyám índram]

→RV.II.35.3-SV.607

sám anyā yánty úpa yanty anyāḥ samānám ūrvám nadyàḥ pṛṇanti /
tám ū súciṃ súcayo dīdivāṃsam apām nāpātam pári tasthur āpaḥ //

² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ^{3k} ^{2r}
samanyaa yantyupayantyanyaa.h samaanamuurva.m nadyasp.r.nanti /
² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
tamu ;suci:m ;sucayo diidivaa:msamapaannapaatamupa yantyaapa.h //

[RV.: *pāri tasthūr*, *luṇ √sthā*, 3^{ème} pers. pl. stand round, obstruct, hinder; SV.: *úpa yānti*, *laṭ √i* enter into any state, turn towards]

maṇḍala III

→RV.III.5.5-SV.614

*pāti priyām ripó ágraṃ padám véḥ pāti yahvās cáraṇaṃ sūryasya /
pāti nābhā saptásīrṣāṇam agnīḥ pāti devánām upamādam ṛṣvāḥ //*

2 3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2
paatyagnirvipo agra.m pada.m ve.h paati yahva;scara.na:m suuryasya /
2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2
paati naabhaa sapta;siir.sa.namagni.h paati devaanaamupamaadam.r.sva.h //

[RV.: *priyām*, adj. acc. dear, *rip-ás*, f. gen. la Terre? ; SV.: *agnír*, m.s., *vip-ás*, f. gen. inspiration, vibration]

→RV.III.16.1-SV.60

ayám agnīḥ suvīryasyéṣe maháḥ saúbhagasya / rāyá īṣe svapatyáṣya gómata īṣe vṛtraháthānām

3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2r
ayamagni.h suviiryasye;se hi saubhagasya /
3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
raaya ii;se svapatyasya gomata ii;se v.rtrahathaanaam //

[RV.: *maháḥ*, adj. great, mighty, strong, abundant ; SV.: *hí* pcl.]

→RV.III.26.7-SV.613

*agnír asmi jánmanā jātávedā ghṛtám me cákṣur amṛtaṃ ma āsán /
arkás tridhātū rájaso vimánójasro gharmó havír asmi nāma //*

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
agnirasmi janmanaa jaatavedaa gh.rta.m me cak.suram.rta.m ma aasan /
3 1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2 3 1 3 1 2
tridhaaturarko rajaso vimaanojasra.m jyotirhavirasmi sarvam //

[RV.: *tridhātū*, nt. pl. les trois formes ; SV.: *tridhātur*, adj. s. consisting in three forms ;
RV.: *ájasro*, adj. m. perpetual ; SV.: *ájasram*, ind. for ever; RV.: *gharmó*, m. sunshine, heat of sun ;
SV.: *jyótir*, nt. light ; RV.: *nāman*, nt. name ; SV.: *sárvam*, nt. the all ; inversion dans la *íc*: RV.: *arkás tridhātū* ; SV.: *tridhātur arkó*]

→RV.III.29.2-SV.79

*aráṇyor níhito jātávedā gárbha iva súdhito garbhīṇīṣu /
divēdiva ídya jāgrvadbhir havíṣmadbhir manuṣyēbhir agnīḥ //*

3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 2r 3 1 2
ara.nyornihito jaatavedaa garbhaivet subh.rto garbhi.niibhi.h /
3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3k 2r 3 2
divediva ii.dyo jaag.rvadbhirhavi.smadbhirmanu.syebhiragni.h //

[SV.: *ít*, pcl. indeed, just ; RV.: *súdhito*, adj. well placed or fixed ; SV.: *súbhrto*, adj. protected, well maintained ; RV.: *garbhīṇīṣu*, adj. f. pl. loc. pregnant ; SV.: *garbhīṇībhiḥ*, adj. f. pl. instr.]

→RV.III.45.1-SV.246; 1712

*á mandraír indra háribhir yāhí mayúraromabhiḥ /
mā tvā ké cin ná yaman víṃ ná pāsínó ti dhánveva tām ihi //*

2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
aa mandrair indra haribhir yaahi mayuuraromabhi.h /
2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2u 3 1 2 3 1 2
maa tvaa ke cinni yemurinna paa;sino ti dhanveva taam ihi //

[RV.: ná yáman, sb.√yam, not stretch out ; vím, m. acc. bird ; SV.: yemúr ít, liṭ. 3^{ème} pers. pl.√yam ; ní, pcl. prohibitive ; ít, pcl. indeed, just]

maṇḍala IV

→RV.IV.1.16-SV.606

té manvata prathamám náma dhenós trīḥ sapta mātúḥ paramāṇi vindan /
táj jānatīr abhy ànūṣata vrā āvīr bhuvad aruñīr yaśásā góḥ //

1 2 3 2u 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r
te manvata prathama.m naama gonaa.m tri.h sapta () parama.m naama jaanan / 401
1 2 3 2 3k 2r 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
taa jaanatiirabhyanu.sata k.saa aavirbhuvannaru.niirya;sasaa gaava.h //

[RV.: dhenós, f. abl. gen. s. milk-cow ; mātúḥ, f. abl. gen. s. mother ; paramāṇi, nt. pl. extreme limits ; vindán, sb. 3^{ème} pers. pl. √vid find ; SV.: gónām, gen. pl. herds ; paramám, ind. at the highest point, highest remote ; náma, nt. name ; jānán, sb. 3^{ème} pers. pl. √jñā know ; RV.: tát, prn. nt. s. it ; vrā, f. heap, multitude ; bhúvat, ipv. √bhū become ; góḥ, s. ; SV.: táḥ, prn. f. pl. ; kṣá, f. ground, earth ; bhúvan, sb.√bhū ; gávah, pl.]

→RV.IV.9.1-SV.23

ágne mṛlá mahám asi yá īm á devayúṃ jānam / iyétha barhír āsádam //

1 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2
agne m.r.ḍa mahaa.m asyaya aa devayu.m jānam / iyetha barhiraasadam //

[várṇa: RV.: mṛlá ; SV.: mṛdá ; RV.: īm, encl. acc. pron. particle, yáḥ īm, you ; SV.: áyah, sb. 2^{ème} pers. s. √i]

→RV.IV.30.1-SV.203

nákir indra tvád úttaro ná jyáyām asti vṛtrahan / nákir evá yáthā tvám //

1 2 3 1 2r 3 1 2r 1 3 2u 3 2
na ki indra tvaduttara.m na jyaayo asti v.rtrahan / na kyeva.m yathaa tvam //

[RV.: úttaro, adj. comp. m. better ; SV.: úttaram, adj. comp. nt. ; RV.: jyáyām, adj. comp. greater, older, superior, excellent ; SV.: jyáyas, adj. m. superior, stronger ; RV.: nákis, ind. no one ; SV.: ná ki prn. none ; RV.: evá, corr. with yáthā ; SV.: evám, corr. like]

→RV.IV.31.2-SV.677

kás tvā satyó mādānām mārñhiṣṭho matsad ándhasaḥ / dṛḷhá cid ārúje vásu //

1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
kastvaa satyo madaanaa.m ma.mhi.s.tho matsadandhasa.h / d.r.ḍhaa cidaaruje vasu //

[várṇa: RV.: dṛḷhá ; SV.: dṛḷhá]

→RV.IV.31.3-SV.678

abhí śú ṇaḥ sákñhīnām avitá jaritṛṇām / śatám bhavāsy ūtíbhīḥ //

3 2u 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
abhii .su .na.h sakhiinaamavitaa jarit.rr.naam / ;sata.m bhavaasyuutaye //

[RV.: ūtíbhīḥ, f. instr. pl. help, protection, promotion ; SV.: ūtáye f. dat. s. with aid]

maṇḍala V

→RV.V.1.1-SV.73; 1740

ábodhy agñīḥ samídā jānānām prāti dhenúm ivāyatīm uśásam /
yahvá iva prá vayām ujñhānāḥ prá bhānávaḥ sisrate nákam áccha //

401 les eds. SĀTAVALEKAR, DHARMA DEVA (1939, 1967) et ARYA (2001) sont identiques à la RVs ; l'ed. SHARMA (2001): teṣmanvata {te amanvata}....

1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 abodhyagniḥ samidhaa jānaanaaṃ prati dhenumivaayatiimuṣaasam /
 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 yahvaaiva pra vayaamujjihaanaaḥ pra bhaanavaḥ sasrate naakamaccha //
 [várṇa: RV.: *sísrate*, pr. Ā. 3^{ème} pers. pl. √*sṛ* ; SV.: *sasrate* √*sṛ* *sarante*, pr. Ā. 3^{ème} pers. pl.]

→RV.V.18.1-SV.85

prātár agniḥ purupriyó viśáḥ stavetátithiḥ / víśvāni yó ámartyo havyá márteṣu ráṇyati //
 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2r
 praataragni.h purupriyo vi;sa.h stavetaatithi.h / vi;sve yasminnamartye havya.m martaasa
 3 1 2
indhate //

[RV.: *viśvāni*, adj. nt. pl. all ; SV.: *viśve*, adj. m. pl. all ; RV.: *yó*, pron. m. ; SV.: *yásmín*, loc. ; RV.: *ámartyo*, adj. m. immortal ; SV.: *ámartye*, adj. m. s. loc. everlasting ; RV.: *havyá*, nt. s. instr. anything to be offered as oblation ; SV.: *havyám*, nt. s. offering ; RV.: *márteṣu*, m. pl. loc. mortals ; SV.: *mártāsaḥ*, (*mártā-saḥ*) adj. pl. bearing mortality ; RV.: *ráṇyati*, √*ran*, 1^{er} pers. s. rejoice ; SV.: *indhaté*, √*idh*, 3^{ème} pers. pl. kindle, blaze]

→RV.V.24.1-SV.448; 1101

ágne tvám no ántama utá trātá śívó bhavā varūthyàḥ //
 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3k 2r
 agne tva.m no antama uta traataa ;sivo bhuvo varuuthya.h //
 [RV.: *bhavā*, sb. √*bhū* ; SV.: *bhúvo*, ipv. 2^{ème} pers. s. become]

→RV.V.31.4-SV.440; 439

ánavas te rátham áśvāya takṣan tváṣṭā vājraṃ puruhūta dyumántam /
 brahmāṇa índram maháyanto arkaír ávardhayann áhaye hántavá u //
 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 anavaste rathama;svaaya tak.sustva.s.taa vajra.m puruhuuta dyumantam /
 3 1 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2
 brahmaa.na indra.m mahayanto arkair avardhayann ahaye hantavaa u //
 [RV.: *takṣán*, sb. √*takṣ*, fashion ; SV.: *takṣús*, pf., 3^{ème} pers. pl.]

→RV.V.32.1-SV.315

ádardar út sam ásrjo ví khāni tvám arṇavān badbadhānām aramṇāḥ /
 mahántam indra párvataṃ ví yád váḥ sṛjó ví dhārā áva dānavám han //
 1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 adardarut samas.rjo vi khaani tvamar.navaan badbadhaanaa.m aram.naa.h /
 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 2u 3 2 3 1 2 3 2
 mahaantamindra parvata.m vi yadva.h s.rjadQdhaaraa ava yaddaanavaan han //
 [RV.: *sṛjó*, m. pl. flows, torrents ; SV.: *sṛjāt*, pt, √*sṛj* emit ; SV.: *yád*, prn.]

→RV.V.38.1-SV.366

uróṣ ṭa indra rádhaso vibhví rātíḥ śatakrato /
 ádhā no viśvacarṣaṇe dyumná sukṣatra maṃhaya //
 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
vibho.s.ta indra raadhaso vibhvii raati.h ;satakrato /
 1 2 3 1 2
athaa no vi;svacar.sa.ne dyumna:m sudatra ma.mhaya //

[RV.: *uróṣ*, adj. s. abl., gen. far reaching, spacious, extensive ; SV.: *vibhós*, adj. s. abl., gen. omnipresent, far-extending ; RV.: *ádhā*, ind. now, then, so ; SV.: *áthā*, ind. so ; RV.: *dyumná*, (*dyumnín*) adj. s. instr. majestic, strong, powerful, inspired ; SV.: *dyumnám*, nt. s. splendour, glory, majesty, power, strength ; RV.: *sukṣatrá*, adj. voc. having a good dominion, ruling well ; SV.: *sudátra*, adj. voc. granting good gifts, good and liberal

giver]

maṇḍala VI

→RV.VI.7.1-SV.67; 1134

*mūrdhānam divó aratīm prthivyā vaiśvānarām ṛtá ā jātām agnīm /
kaviṁ samrājam átithim jánānām āsānn ā pátram janayanta devāḥ //*

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 2 3 2
muurdhaana.m divo arati.m p.rthivyaa vai;svaanaram.rta aa jaatamagnim /
3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2
kavi:m samraajamatithi.m janaanaamaasanna.h paatra.m janayanta devaa.h //
[SV.: naḥ prn.]

→RV.VI.8.1-SV.609

*prkṣāsya vṣṇo aruśāsya nú sáhaḥ prá nú vocam vidáthā jātávedasaḥ /
vaiśvānarāya matír návyasī súciḥ sóma iva pavate cārur agnáye //*

3 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
prak.sasya v.r.s.no aru.sasya nuu maha.h pra no vaco vidathaa jaatavedase /
3 1 2 3 1 2r 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
vai;svaanaraaya matir navyase ;suci.h somaiva pavate caarur agnaye //

[RV.: *prkṣāsya*, adj. s. gen. spotted, dappled ; SV.: *pra-kṣāsya*, adj. s. gen. provision ; RV.: *sáhaḥ*, nt. s. strength, power, force, victory ; SV.: *máhaḥ*, nt. s. greatness, might, power, glory ; RV.: *nú*, ind. now, still, just, at once ; SV.: *no*, prn. ; RV.: *vócā*, inj. √vac speak, proclaim ; SV.: *váco*, nt. voice, word, speech ; RV.: *jātávedasaḥ*, adj. s. gen. ; SV.: *jātávedase*, adj. dat. ; RV.: *návyasī*, adj. f. s. new, young, recent ; SV.: *návyase*, (*návīyas*) ind. recently, anew.]

→RV.VI.16.28-SV.22

agnís tigména śocíṣā yāsad víśvam ny àtrīnam / agnír no vanate rayīm //

3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 2 1 2 3 1 2 3 2
agnistigména ;soci.saa ya:msadv;sva.m nya 3 tri.nam / agnirno va:msate rayīm //
[RV.: *yāsat*, sb. √yā go ; SV.: *yáṁsat*, sb. √yam stretch out ; RV.: *vánate*, pr. Ā. √van win ; SV.: *váṁsate*, sb. Ā.]

→RV.VI.16.43-SV.25; (1377)

ágne yukṣvā hí yé távāśvāso deva sādhávaḥ / áram váhanti manyáve //

1 2 3 1 2r 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2
agne yu:nk.svaa hi ye tavaa;svaaso deva saadhava.h / ara.m vahantyaasava.h //

[RV.: *yukṣvā*, gd. √yuj join ; SV.: *yuiḥsvā*, ipv. √yuj Ā 2^{eme} pers. s. join ; RV.: *manyáve*, m. dat. spirit, mind, mood, fervor ; SV.: *āśávaḥ*, m. pl. the fled ones]

→RV.VI.24.6-SV.68

*ví tvád ápo ná párvatasya prṣṭhád ukthébhīr indrānayanta yajñāḥ /
tām tvābhīḥ suṣtutíbhīr vājáyanta ājīm ná jagmur girvāho áśvāḥ //*

2u 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2
vi tvadaapo na parvatasya p.r.s.thaadukthebhiragne janayanta devaa.h /
2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
ta.m tvaā gira.h su.s.tutayo vaajayantyaaji.m na girvavaaho jigyura;svaa.h //

[RV.: *índra*, voc. ; SV.: *agné*, voc. ; RV.: *ánayanta*, ipf. Ā. 3^{eme} pers. pl. √nī lead ; SV.: *janáyanta*, ipf. Ā. cs. 3^{eme} pers. pl. √jan generate ; RV.: *yajñāḥ*, m. instr. pl. sacrifice ; SV.: *devāḥ*, m. pl. gods ; RV.: *tvābhīḥ* (*tvá-ayám*), prn. inst. s. these ; SV.: *tvá* prn. acc. s. thou ; SV.: *gírah*, f. s. abl., gen. song, praise, verse ; RV.: *suṣtutíbhīr*, f. instr. pl. excellent praise, beautiful hymn ; SV.: *suṣtutáyo*, f. pl. excellent praise, beautiful hymn ; RV.: *vājáyanta*, ipf. Ā. cs. 3^{eme} pers. pl. √vaj be strong ; SV.: *vājáyanti*, pr. cs. 3^{eme} pers. pl. √vaj be

strong ; RV.: jagmúr, pf. 3^{me} pers. pl. √gam go ; SV.: jigyúr, pf. 3^{me} pers. pl. √ji, conquer]

→RV.VI.42.1-SV.(352); 1434

práty asmai pípīṣate víśvāni vidúṣe bhara / araṅgamāya jágmayéṣpaścāddaghvane náre //

^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
pratyasmai pipii.sate vi;svaani vidu.se bhara / ara:ngamaaya jagmayeṣpa;scaadadhvane nara.h

[RV.: -dāghvane, adj. m. s. dat. staying, lagging ; SV.: -ādhvane, m. s. dat. on the way ; RV.: náre, m. s. dat. hero ; SV.: nárah, m. pl. men]

→RV.VI.42.4-SV.1437

asmā asmā íd ándhasóḍdvaryo prá bharā sutám /
kuvít samasya jényasya śárdhatoḥbhíśaster avaspárat //

^{3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 2}
asmaaasmaa idandhasoḍdvaryo pra bharaa sutam /
^{3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
kuvít samasya jenyasya;sardhatoḥbhi;sasteravasvarat //

[RV.: spárat, sb. √spr win, defend ; SV.: svárat, sb. √svar, sound]

→RV.VI.44.1-SV.351

yó rayivo rayíṃtamo yó dyumnáir dyumnávattamaḥ /
sómah sutáḥ sá indra téṣti svadhāpate mádaḥ //

^{2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2}
yo rayi.m vo rayi.mtamo yo dyumnairdyumnavattama.h /
^{1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2}
soma.h suta.h sa indra teṣti svadhaapate mada.h //

[RV.: rayí-vaḥ (ifc.), bearing wealth, treasure ; SV.: rayí, m. acc. wealth, treasure, vo, prn.]

→RV.VI.46.1-SV.234; 803

tvām íd dhí hávāmahe sātá vájasya kāravaḥ /
tvām vṛtréṣv indra sátpatiṃ náras tvām káṣṭhāsv árvataḥ //

^{1 2r 3 1 2r 3 1 2}
tvaamaddhi havaamahe saatau vaajasya kaarava.h /
^{2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2}
tvaa.m v.rtre.svindra satpati.m narastvaa.m kaa.s.thaasvarvata.h //

[RV.: sātá, adj. inst. gained, obtained ; SV.: sātái, adj. d. wealth and power]

→RV.VI.46.3-SV.286

yáḥ satrāhá vícarṣanir índraṃ táṃ hūmahe vayám /
sáhasramuṣka túvinṛmṇa sátpate bhávā samátsu no vṛdhé //

^{1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2}
ya.h satraahaa vicar.sa.nirindra.m ta.m huumahe vayam /
^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 2}
sahasramanyo tuvin.rm.na satpate bhavaa samatsu no v.rdhe //

[RV.: -muṣká, m. testicle, scrotum ; SV.: -manyó, m. voc. spirit, mind]

→RV.VI.46.9-SV.266

índra tridhātu śaraṇām trivárūthaṃ svastimát /
chardír yaccha maghávadbhyaś ca máhyaṃ ca yāváyā didyúm ebhyaḥ //

^{1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
indra tridhaatu ;sara.na.m trivaruutha:m svastaye /
^{3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
chardiryaccha maghavadbhya;sca mahya.m ca yaavayaa didyumbhya.h //

[RV.: *svastimát*, adj. conferring happiness, well-being ; SV.: *svastáye*, f. dat. salutations of happiness]

→RV.VI.47.11-SV.333

*trātāram índram avitāram índram hávehave suhávaṁ śúram índram /
hváyāmi śakráṁ puruhūtám índraṁ svastí no maghávā dhātv índraḥ //*

3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
traataaramindramavitaaramindra.m havehave suhava:m ;suuramindra.m /
3 2u 3 1 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
huve nu ;sakra.m puruhuutamindramida.m havirmaghavaa vetvindra.h //

[RV.: *hváyāmi*, pr. 1^{ère} pers. s. √*hvā* call ; SV.: *huvé*, pr. 1^{ère} pers. s. √*hū* call, *nú* ind. now, just, at once ;
RV.: *svastí*, nt., ind. happily, successfully, *no*, pron. acc., dat., gen. ; SV.: *idám havír*, nt.this oblation;
RV.: *dhātu*, ipv. 3^{ème} pers. s. √*dhā* put ; SV.: *vétu*, ipv. 3^{ème} pers. s. √*vī* enjoy]

→RV.VI.52.14-SV.610

*vísve devā máma śṛṇvantu yajñíyā ubhé ródasī apām nápāc ca mánma /
má vo vácāṁsi paricákṣyāṇi vocāṁ sumnéṣv íd vo ántamā madema //*

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2
vi;sve devaa mama ;s.r.nvantu yaj;namubhe rodasii apaa.m napaacca manma /
2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2
maa vo vacaa:msi paricak.syaa.ni voca:m sumne.svidvo antamaa madema //

[RV.: *yajñíyāḥ*, adj. suitable for devotion, worthy to worship ; SV.: *yajñám*, m. acc. worship, praise]

→RV.VI.58.1-SV.75

*śukráṁ te anyád yajatám te anyád vísurūpe áhanī dyaúr ivāsi /
vísṽa hí māyā ávasi svadhāvo bhadrá te pūṣann ihá rātír astu //*

3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
;sukra.m te anyadyajata.m te anyad vi.suruupe ahanii dyaaurivaasi /
2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2
vi;svaa hi maayaa avasi svadhaavanbhadraa te puu.sanniha raatirastu //

[RV.: *svadhāvo*, voc. giving ; SV.: *svadhāvan*, voc. possessed of food]

maṇḍala VII

→RV.VII.1.1-SV.72; 1367

*agníṁ náro dídhitibhir aráṇyor hástacyutī janayanta praśastám /
dūredṛśaṁ grhāpatim atharyúm //*

3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2
agni.m naro diidhitibhirara.nyorhastacyuta.m janayata pra;sastam /
3 1 2 3 1 2 3 2
duured.r;sa.m g.rhapatimathavyum //

[RV.: *hástacyutī*, f. quick motion of the hand ; SV.: *hástacyutaṁ*, adj. shaken or moved with the hand ;
RV.: *janáyanta*, ipf. Ā. cs. 3^{ème} pers. pl. √*jan* generate ; SV.: *janáyata*, ipv. cs. 3^{ème} pers. s. √*jan* generate ;
RV.: *atharyúm*, adj. flickering, moving tremulously ; SV.: adj. *a-thavyúm*, √*tharv*, without motion]

→RV.VII.6.1-SV.78

*prá samrájo ásurasya práśastiṁ puṁsáh kṛṣṭínám anumádyasya /
índrasyeva prá tavásas kṛtāni vānde dārúṁ vándamāno vivakmi //*

2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
pra samraajamasurasya pra;sasta.m pu:msa.h k.r.s.tiinaamanumaadyasya /
1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
indrasyeva pra tavasask.rtaani vandadvaaraa vandamaanaa viva.s.tu //

[RV.: *samrájo*, gen. sovereign ; SV.: *samrájam*, m. acc. sovereign ; RV.: *prásastim*, f. acc. praise, glorification ; SV.: *prásastám*, adj. praised, auspicious ; RV.: *vánde* pr. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{vand}$ greet, laud, extol, *dārúm*, adj. breaking, splitting ; SV.: *vánda-dvārā*, ifc. by means of honouring, extolling ; RV.: *vándamāno*, pt. $\sqrt{vand}$ lauding, extolling ; SV.: *vándamānā* pt. f. laud ; RV.: *vívakmi*, pr. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{vac}$ speak ; SV.: *viváṣtu*, ipv. $\sqrt{vaś}$ desire, long for]

→RV.VII.8.1-SV.70

*indhé rájā sám aryó námobhir yásya prátīkam āhutam ghṛténa /
náro havyébhīr īlate sabādha āgnīr ágra uṣásām asoci //*

3 2u 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2
indhé raajaa samaryo namobhiryasya pratiikamaahuta.m gh.rtena /

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2
naro havyebhirii.daate sabaadha aagniragramu.sasaama;soci //

[várṇa: RV.: *īlate* ; SV.: *īdāte* Ā. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{īḍ}$ implore; RV.: *ágre*, loc. in front ; SV.: *ágram*, ind. ahead of]

→RV.VII.15.7-SV.26

ní tvā nakṣya viśpate dyumāntam deva dhīmahi / suvīram agna āhuta //

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
ni tvaanak.sya vi;spate dyumanta.m dhiimahi vayam / suviiramagna aahuta //

[SV.: *vayám*, prn.]

→RV.VII.16.11-SV.(55); 1507

*devó vo draviṇodāḥ pūrṇām vivaṣty āsīcam /
úd vā siñcādhvam úpa vā pṛṇadhvam ād íd vo devá ohate //*

3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
devo vo dravi.nodaa.h puur.naa.m viva.s.tvaasicam /

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
udvaa si;ncadhvamupa vaa p.r.nadhvamaadidvo deva ohate //

[RV.: *vivaṣti*, pr. $\sqrt{vaś}$ desire, long for ; SV.: *viváṣtu*, ipv. $\sqrt{vaś}$]

→RV.VII.21.1-SV.313

*āsāvi devām góṛjīkam ándho ny āsminn índro janúṣem uvoca /
bódhāmasi tvā haryaśva yajñāir bódhā na stómam ándhaso madeṣú //* 402

1 2 3 1 2r 3 2 3k 2r 3 1 2 3 1 2
asaavi deva.m go.rjiikamandho nyasminnindro janu.semuvoca /

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2
bodhaamasi tvaa harya;sva yaj;nairbodhaa na.h stomamandhaso made.su //

[várṇa: RV. *na* ; SV.: *naḥ* prn. acc. dat. gen.]

→RV.VII.23.1-SV.330

*úd u bráhmāṇy airata śravasyéndraṁ samaryé mahayā vasiṣṭha /
ā yó víśvāni śavasā tatānopaśrotā ma īvato vācaṁsi //*

2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
udu brahmaa.nyairata ;sravasyendra:m samaryé mahayaa vasi.s.tha /

1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
aa yo vi;svaani ;sravasaa tataanopa;srotaa ma iivato vacaa:msi //

[RV.: *śavasā*, nt. instr. strength, power ; SV.: *śrávasā*, nt. instr. sound, praise]

→RV.VII.27.1-SV.318

*índram náro nemádhitā havante yát páryā yunájate dhíyas táḥ /
śúro nṛṣātā śavasaś cakāná ā gómāti vrajé bhajā tvám naḥ //*

402 la version informatique: *naḥ*

2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 2
 indra.m naro nemadhītaa havante yatpaaryaa yunajate dhiyastaa.h /
 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 1 3 1 2
 ;suuro n.r.saataa ;sraṇasa;sca kaama aa gomati vraje bhajaa tva.m na.h //

[RV.: śāvasas, nt. abl., gen. strength, power ; SV.: śrāvasas, nt. abl., gen. sound, praise ; RV.: cakānā, pt. √kan, kā, enjoy ; SV.: cakāme, Ā. 1^{ere} pers. s. √kam desire, long for, love ; ca kāme, f. s. loc., and in radiance, beauty, loveliness]

→RV.VII.27.3-SV.587

īndro rājā jāgataś carṣanīnām ādhi kṣāmi vīṣurūpaṃ yād āsti /
 tāto dadāti dāsūṣe vāsūni cōdad rādha ūpastutaś cid arvāk //

2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2
 indro raajaa jagata;scar.saniinaamadhi.k.samaa vis;vaaruupa.m yadaśya /
 1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 2
 tato dadaati daa;su.se vasuuni codadraadha ūpastuta.m cidarvaak //

[RV.: kṣāmi, f. s. loc. ground, earth ; SV.: kṣamā, f. instr. ground, earth ; RV.: vīṣu-, ind. diverse ; SV.: vīśvā-adj. all ; RV.: āsti, 3^{eme} pers. s. √as be ; SV.: āśya, prn. gen. ; RV.: ūpastutaḥ, adj. invoked ; SV.: ūpastutam]

→RV.VII.31.10-SV.328; 1787

prā vo mahé mahivṛdhe bharadhvaṃ prācetase prā sumatīm kṛṇudhvam /
 vīśaḥ pūrvīḥ prā carā carṣanīprāḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 pra vo mahe mahev.rdhe bharadhva.m pracetase pra sumati.m k.r.nudhvam /
 1 2 3 2 2r 3 2
 vi;sa.h puurvii.h pra cara car.sa.nipraa.h //

[RV.: māhi-, adj. great ; SV.: máhe-, pr. 3^{eme} s. √maṇh be great ; várṇa: RV.: carā, (padap.: cara) ; SV.: cara, ipv. 2^{eme} pers. s. √car move]

→RV.VII.32.1-SV.284; 1669

mó śu tvā vāghātaś canāré asmán ní rīraman /
 ārātāc cit sadhamādaṃ na ā gahīhá vā sánn úpa śrudhi //

1 2r 3 1 2 3 2u 3 1 2r
 mo .su tvaa vaaghata;sca naare asmanni riiraman /
 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r
 aaraattaadvaā sadhamaada.m na aa gahiiha vaa sannupa ;srudhi //

[RV.: cid, ind. ; SV.: vā ind]

→RV.VII.32.14-SV.280; 1676

kás tám indra tvāvasum ā mártyo dadharṣati /
 śraddhá ít te maghavan párye diví vājī vājāṃ siśāsati //

1 2r 3 1 2r
 kastamindra tvaa vasavaa martyo dadhar.sati /
 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2r
 ;sraddhaa hi te maghavanpaarye divi vaajii vaaja:m si.saasati //

[RV.: vāsum, adj. acc. beneficent ; SV.: vāsav adj. loc. beneficent ; RV.: íd, pcl. ; SV.: hí]

→RV.VII.32.18-SV.310 ; 1790

yád indra yāvatas tvám etāvad ahám īśīya /
 stotāram íd didhiṣeya radāvaso ná pāpatvāya rāsīya //

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r
 yadindra yaavatastvametaavadahamii;siiya /
 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 stotaaramiddadhi.se radaavaso na paapatvaaya ra:msi.sam //

[RV.: *dīdhiṣeya*, op. ds. √*dhā* put ; SV.: *dadhiṣe* pf. Ā. √*dhā* put ; RV.: *rāsīyā*, Ā. op. √*rā*, give ; SV.: *raṁsiṣam*, Ā. inj. √*ram*, rejoice]

→RV.VII.32.20-SV.238 ; 861

tarānir ít siṣāsati vājaṃ púramdhyā yujā /
ā va índraṃ puruhūtām name girā nemīm táṣṭeva sudrvām //

3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2
tara.nirít si.saasati vaaja.m pura.mdhyaa yujaa /
1 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2
aa va índra.m puruhuuta.m name giraa nemi.m ta.s.teva sudruvam //
[várṇa: RV.: *sudrvām*=*samprasr* ; SV.: *sudrúvam*]

→RV.VII.32.21-SV.862

ná duṣṭutí mártyo vindate vásu ná srédhantaṃ rayír naśat /
suśáktir ín maghavan túbhyaṃ mávate deṣṇám yát párye diví //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 3
na du.s.tutirdravi.node.su ;sasyate (.) na sredhanta.m rayirna;sat /
3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
su;saktirinmaghava.m tubhya.m maavate de.s.na.m yatpaarye divi //

[RV.: *duṣṭutí*, f. instr. bad praise ; SV.: *duṣṭutír*, f. s. ; RV.: *mártyo*, adj. mortal ; SV.: *draviṇodéṣu*, adj. loc. pl. granting wealth or any desired good ; RV.: *vindáte*, Ā. pr. √*vid* find ; SV.: *śasyáte*, ps. √*śaṁs* praise ; RV.: *vásu*, adj. nt. s. acc. excellent, magnificent; nt. s. acc. wealth]

→RV.VII.59.3-SV.241

nahí vaś caramám caná vásiṣṭhaḥ parimáṁsate /
asmákaṃ adyá marutaḥ suté sácā víśve pibata kāmínah //

1 2r 3 2 3 1 2r 3 1 2
na hi va;scarama.m ca na vasi.s.tha.h parima:msate /
3 1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
asmaakamadya maruta.h sute sacaa vi;sve pibantu kaamina.h //

[RV.: *píbata*, ipv. 2^{ème} pers. pl. √*pā* drink ; SV.: *píbantu*, ipv. 3^{ème} pers. pl. √*pā* drink]

→RV.VII.81.1-SV.303 ; 745

práty u adarśy āyaty ūcchántī duhitā diváh /
āpo máhi vyayati cákṣase támo jyótiṣ kṛṇoti sūnárī //

1 2 3 2 1 2 3 2 3 2
praty u adar;syaayatyuuꣳcchantii duhitaa diva.h /
1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
apo mahii v.r.nute cak.su.saa tamo jyoti.sk.r.noti suunarii //

[RV.: *máhi*, adj. great ; SV.: *mahí*, f. the earth ; RV.: *vyáyati*, pr. √*vyā* envelope ; SV.: *vṛṇuté*, pr. Ā. √*vr* cover ; RV.: *cákṣase*, inf. √*cakṣ*, see ; SV.: *cákṣuṣā*, nt. instr. eye]

→RV.VII.81.2-SV.746

úd usrīyāḥ srjate sūryaḥ sácamaṃ udyán nákṣatram arcivát /
távéd uṣo vyúṣi sūryasya ca sám bhakténa gamemahi //

2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
udusriyaa.h s.rjate suurya.h sacaa udyannak.satramarcivat /
1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3
tavedu.so vyu.si suuryasya ca sa.m bhaktena gamemahi //

[RV.: *sácama*, ind. near, together, in the presence of ; SV.: *sácā* ind. near, together]

→RV.VII.100.5-SV.1620

*prá tát te adyá śipiviṣṭa námāryáḥ śaṁsāmi vayúnāni vidvān /
tām tvā grṇāmi tavásam átavyān kṣáyantam asyá rájasaḥ parāké //*

1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
pra tatte adya ;sipivi.s.ta havyamarya.h ;sa:msaami vayunaani vidvaan /

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
ta.m tvaa g.r.naami tavaamatavyaank.satantamasya rajasa.h paraake //

[RV.: *nāma*, nt. name ; SV.: *havyám*, nt. oblation]

→RV.VII.100.6-SV.1619

*kīm ít te viṣṇo paricákṣyaṁ bhūt prá yád vavakṣé śipiviṣṭó asmi /
mā vārpo asmád ápa gūha etád yád anyárūpaḥ samithé babhútha //*

1 2r 3 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
kimitte vi.s.no paricak.si(..) naama pra yadvavak.se ;sipivi.s.to asmi /

1 2r 3 1 2r 3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2
maa varpo asmadapa guuha etadyadanyaruupa.h samithe babhuutha //

[RV.: *cákṣya*, gd. $\sqrt{cakṣ}$ see ; SV.: *-cákṣi*, inf. $\sqrt{cakṣ}$ see ; RV.: *bhūt*, inj. $\sqrt{bhú}$ become ; SV.: *nāma*, nt. name]

maṇḍala VIII

→RV.VIII.2.27-SV.1652

éhá hári brahmayújā śagmā vakṣataḥ sákhāyam / gīrbhīḥ śrutām gírvaṇasam //

1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 1 2r
eha harii brahmayujaa ;sagmaa vak.sata.h sakhaayam / indra.m giirbhir girva.nasam //

[RV.: *śrutá*, adj. heard, listened to, celebrated ; SV.: *indra*]

→RV.VIII.4.9-SV.277

*aśvī rathī surūpá íd gómām íd indra te sákhā /
śvātrabhājā váyasā sacate sádā candró yāti sabhām úpa //*

3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
a;svii rathii suruupa idgomaan yadindra te sakhaa /

3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r
;svaatrabhaajaa vayasaa sacate sadaa candrairyaati sabhaamupa //

[RV.: *íd*. pcl. ; SV.: *yát*, pron. ; RV.: *candró*, adj. glittering ; SV.: *candráir*, instr. pl. radiant]

→RV.VIII.5.1-SV.219

dūrād ihéva yát saty àruṇápsur áśiśvitat / ví bhānūm viśvádthātanat //

3 3 2 3 2 3 2 3 1 2 2 3 2 3 1 2
duuraadiheva yatsato⁵ru.napsura;si;svitat / vi bhaanu.m vi;svathaatanat //

[RV.: *sāti*, p.pr. loc. $\sqrt{as}$ be ; SV.: *sáto* m. being wise ; RV.: *viśvádthā*, ind. in every way, at all times ; SV.: *viśvátthā* ind. in every way, at all times]

→RV.VIII.6.30-SV.20

ád ít pratnásyā rétaso jyótiṣ paśyanti vāsarām / paró yád idhyáte divá //

2u 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2 3 2
aaditpratnasya retaso jyoti.h pa;syanti vaasaram / paro yadidhyate divi //

[RV.: *divá*, m. f. instr. heaven ; SV.: *diví*, m. f. loc.sky]

→RV.VIII.11.7-SV.8; 1160

ā te vatsó máno yamat paramāc cit sadhāsthāt / ágne tvāṃ kāmāyā girā //

1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2 3 2
aa te vatso mano yamat paramaaccit sadhasthaat / agne tvaa.m kaamaye giraa //

[RV.: kāmāyā, f. instr. desire ; SV.: kāmāye, pot. 1^{ère} pers. s. √kam long for]

→RV.VIII.20.1-SV.401

ā gantā m̐ riṣaṇyata prāsthāvāno m̐pa sthātā samanyavaḥ / sthirā cin namayiṣṇavaḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
aa gantaa maa ri.sa.nyata prasthaavaano maapa sthaata samanyava.h /
3 1 2
d.r.dhaa cidyamayi.s.nava.h //

[várṇa: RV.: sthātā, (padap.: sthāta) ; SV.: sthāta, ipv. 2^{ème} pers. pl. √sthā stand ; RV.: sthirāḥ, adj. nt. pl. firm, fixed ; SV.: dṛḍhā, nt. pl. pp. √dṛh firm, steady ; RV.: namayiṣṇú, adj. pl. bowind, bending, able to bend √nam bend ⁴⁰³ ; SV.: yamayīṣṇú, adj. pl. able to tame √yam raise, extend, support, subdue]

→RV.VIII.23.13-SV.114

yád vā u viśpátīḥ śítāḥ súprīto mánuṣo viśí / víśvéd agnīḥ prāti rákṣāṃsi sedhati //

1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 3 2u 3 2u 3 1 2
yadvaa u vi;spati.h ;sita.h supriito manu.so vi;se / vi;svedagni.h prati rak.saa:msi sedhati //

[RV.: viśí, f. loc. settlement, home ; SV.: viśé, f. dat. settlement, home]

→RV.VIII.23.14-SV.106

śruṣṭy āgne návasya me stómasya vīra viśpate / ní māyīnas tápuṣā rakṣáso daha //

3k 2r 3 1 2 3 1 2 2 3 2 3 1 2 3 1 2
;sru.s.tyagne navasya me stomasya viira vi;spate / ni maayinastapasaa rak.saso daha //

[RV.: tápuṣā, nt. instr. heat ; SV.: t́apasā, nt. instr. heat]

→RV.VIII.23.15-SV.104

ná tasya māyāyā caná ripúr īśīta mártyaḥ / yó agnáye dadáśa havyádātībhiḥ //

1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
na tasya maayayaa ca na ripurii;siita martyaḥ / yo agnaye dadaa;sa havyadaataye //

[RV.: -dātībhiḥ, adj. instr., dat. pl. convening, presenting; f. gifts ; SV.: -dātaye, adj. dat. s. giving, presenting]

→RV.VIII.24.16-SV.385 ; 1678

édu mádhvo madíntaraṃ siñcá vādhvāryo ándhasaḥ / evā hí vīráḥ stávate sadāvṛdhaḥ //

2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2r 3 1 2
edu madhormadintara:m si;ncaadhvāryo andhasa.h / evaa hi viira stavate sadaav.rdha.h //

[RV.: mádhvaḥ, mádhu-as, adj. gen. s. sweet ; SV.: mádhoḥ, adj. gen., abl. s. mádhu, sweet ; várṇa: SV: vīrá, (padap.: vīráḥ) hero]

→RV.VIII.32.10-SV.217

br̥bádukthaṃ havāmahe sr̥prákarasnamūtāye / sádhu kṛṇvántamávase //

3 1 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 2 3 1 2
b.rbaduktha.m havaamahe s.rprakarasnamuutaye / saadha.h k.r.nvantamavase //

[RV.: sádhu, adj. nt. straight, aright ; SV.: sádhaḥ, m. accomplishment, fulfilment]

403 cf. Pāṇ.: III.2.137 *ṇeśchandasī* 'Im Veda tritt dieses Suffix an ein Causativ' trad. BÖHTLINGK
dhārayiṣṇu, pārayiṣṇu

→RV.VIII.33.10-SV.263

*satyāmitthā vṛṣédasi vṛṣajūtirnósvṛtaḥ /
vṛṣā hyūgra śṛṇviṣe parāvāti vṛṣo arvāvāti śrutah //*

3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2
satyāmitthaa v.r.sedasi v.r.sajuutirno^svītaa /

2 3k 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
v.r.saa hyugra ;s.r.nvi.se paraavati v.r.so arvaavati ;sruta.h //

[RV.: á-vṛtaḥ, adj. unchecked, unobstructable ; SV.: ávitā, (avitṛ) adj. favourer, proctector]

→RV.VIII.46.10-SV.186

gavyó śú no yáthā puráśvayótá rathayā / varivasyá mahāmaha //

3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2
gavyo .su .no yathaa puraa;svayota rathayaa / varivasyaa maghonaam //

[RV.: varivasyá, ipv. 2^{me} pers. s. grant room or space, give relief, concede, permit ; SV.: varivasyá, f. s. honour, devotion ; RV.: mahāmahá, adj. voc. greatest of the great ; SV.: maghónām, m. gen. pl. gifts, rewards, bounties]

→RV.VIII.61.13-SV.274; 1315

*yáta indra bháyāmahe táto no ábhayaṃ kṛdhi /
mághavañ chagdhí táva tán na ūtírbhir ví dvíṣo ví mṛdho jahi //*

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
yata indra bhayaamahe tato no abhaya.m k.rdhi /

1 2 3 2u 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2r
maghava;nchagdhí tava tanna uutaye ví dvi.so ví m.rdho jahi //

[RV.: ūtírbhir, f. pl. instr. help, refreshment ; SV.: ūtáye, f. s. dat. help, refreshment]

→RV.VIII.63.1-SV.355

sá pūrvyó mahānām venáḥ krátubhir ānaje / yásya dvārā manuṣ pitá devēṣu dhíya ānaje //

2 3 2 3 1 2 3 1 2r
sa puurvyo mahonaa.m vena.h kratubhiraanaje /

2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2
yasya dvaaraa manu.h pitaa deve.su dhiya aanaje //

[RV.: mahānām, adj. gen. pl. great ; SV.: mahónām, adj. gen. pl. liberal, munificent, bountiful]

→RV.VIII.66.7-SV.272; (1685)

*vayám enam idā hyóspīpemehá vajríṇam /
tásmā u adyá samanā sutaṃ bhará nūnām bhūṣata śruté //*

3 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
vayamenamidaa hyo^spiipemeha vajri.nam /

1 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 2
tasmaa u adya savane suta.m bharaa nuuna.m bhuu.sata ;srute //

[RV.: samanā, ind. likewise, in one point, together ; SV.: sávane, nt. loc. the act of pressing out the Soma-juice]

→RV.VIII.69.1-SV.360

práp̥ra vas triṣṭúbham iṣaṃ mandádvīrāyéndave / dhiyá vo medhásātaye púramdhyá vivāsati //

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
prapra vastri.s.tubhami.sa.m vandadviiraayendave /

3 1 2 3 1 2 3 2 1 2
dhiyaa vo medhasaataye purandhyaa vivaasati //

[RV.: mandád-: adj. rejoicing, exhilarating ; SV.: vandád-: adj. greeting, worshipping]

→RV.VIII.70.1-SV.273; 927

yó rájā carṣaṇīnām yātā ráthebhir ádhriguḥ /
viśvāsām tarutā pṛtanānām jyéṣṭho yó vṛtrahá grṇé //

1 2r 3 2u 3 1 2 3 1 3
yo raajaa car.sa.niinaa.m yaataa rathebbhiradhrigu.h /
1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 2
vi;svaasaa.m tarutaa p.rтанаanaa.m jye.s.tha.m yo v.rtrahaa g.r.ne //
[RV.: jyéṣṭho, adj. spv. most excellent, preeminent ; SV.: jyéṣṭham, adj. spv.]

→RV.VIII.89.5-SV.601; 1423

yáj jáyathā apūrvya mághavan vṛtrahátyāya / tát pṛthivīm aprathayas tát astabhnā utá dyām //

1 2r 3 1 2 3 1 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1
yajjaayathaa apuurvya maghavanv.rtrahatyaaya / tatp.rthiviimaprathayastadastabhnā uto
2r
divam // [RV.: utá, ind. and, also, even ; SV.: utó (utá, u) cj. and also ; RV.: dyām, m. acc. sky,
heaven ; SV.: divam, m. acc. sky, heaven]

→RV.VIII.90.1-SV.269; 1486

á no víśvāsu hávya índraḥ samátsu bhūṣatu /
úpa bráhmāni sávanāni vṛtrahá paramajyá ṛcīṣamaḥ //

2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
aa no vi;svaasu havyamindra:m samatsu bhuu.sata /
2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
upa brahmaa.ni savanaani v.rtrahan paramajyaa .rcii.sama //
[RV.: hávyah, gdv. √hū call, invoke, índraḥ, m. ; SV.: hávyam, gdv. acc. indram, m. acc. ; RV.: bhūṣatu, ipv.
3^{ème} pers. s. √bhūṣ, to attend upon, adorn ; SV.: bhūṣata, ipv. 2^{ème} pers. pl. ; RV.: vṛtrahá, adj. killing
enemies, victorious ; SV.: vṛtrahán, adj. voc. ; RV.: ṛcīṣamaḥ, adj. being in song, equal in ṛc ; SV.: ṛcīṣama,
voc.] 404

→RV.VIII.90.5-SV.248; 1405

tvám indra yaśá asy rjīṣṭí śavasas pate / tvám vṛtrāṇi haṁsy apratīny éka íd ánuttā
carṣaṇīdhṛtā //

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
tvamindra ya;saa asy.rjii.sii ;savasaspati.h /
2 3 1 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 1 2
tva.m v.rtraa.ni ha:msyapratiiinyeka it purvanutta;scar.sa.niidh.rti.h //

[SV.: ajout de purú-adj. abundant, purú, ind. variously ; RV.: páte, m. voc. lord, master ; SV.: pátih, m. lord,
master ; RV.: á-nuttāḥ adj. pl. invincible, unopposable ; SV.: á-nuttah, adj. s. not cast down, invincible ; RV.:
carṣaṇīdhṛtā, adj. instr. s. supporting or protecting men, sustaining ; SV.: carṣaṇīdhṛtiḥ, f. s. support or
protection of men, guardian of mankind]

→RV.VIII.92.25-SV.118

áram áśvāya gāyati śrutákakṣo áram gáve / áram índrasya dhāmne //

2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2
arama;svaaya gaayata ;srutakak.saara.m gave / aramindrasya dhaamne //
[RV.: gāyati, pr. 3^{ème} pers. s. √gā sing ; SV.: gāyata, ipv. 2^{ème} pers. pl. √gā sing ; RV.: śrutákakṣo, m.
Śrutákakṣa ; SV.: śrutákakṣa, voc.]

→RV.VIII.93.23-SV.151

iṣṭá hótrā asṛkṣaténdram vṛdháso adhvaré / ácchāvabhṛthám ójasā //

404 concernant ṛcīṣama- voir PINAULT. 2001: 251-266

3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2 1 2 3 1 2r
i.s.taa hotraa as.rk.satendra.m v.rdhanto adhware / acchaavabh.rthamojasaa //

[RV.: vṛdhāso, adj. pl. increasing, strengthening ; SV.: vṛdhānto, pt. abl, gen. s ou pl. n., acc. √vṛdh increase]

→RV.VIII.95.7-SV.350; 1396

éto nv índrañ stāvāma śuddhāñ śuddhéna sāmna /
śuddhaír ukthaír vāvṛdhvāñsañ śuddhá āśīrvān mamattu //

2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
eto nvindra:m stavaama ;suddha:m ;suddhena saamnaa /
3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
;suddhairukthairvaav.rdhvaa:msa:m ;suddhairaa;siirvaan mamattu //

[RV.: śuddhāḥ, adj. cleaned, pure ; SV.: śuddhaír, adj. instr. pl. cleaned, pure]

→RV.VIII.97.10-SV.370; 924

vísuvāḥ pṛtanā abhibhūtarāṃ nárañ sajuś tataksur índraṃ jajanús ca rājase /
krátvā váriṣṭhāṃ vára āmúrīm utógrām ójiṣṭhāṃ tavásaṃ tarasvīnam //

2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
vi;svaa.h p.rtanāa abhibhuutara.m nara.h sajuustatak.surindra.m jajanu;sca raajase /
2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 2
kratve vare sthemanyaamuriimutogramoji.s.tha.m tarasa.m tarasvinam //

[RV.: náram, acc. man ; SV.: nárah, m. pl. men ; RV.: krátvā, instr. s. plan, determination, willingly ; SV.: krátve, dat. s. power; váre, m. loc. space, spv. eminent ; RV.: váriṣṭhāṃ, adj. spv. most excellent ; SV.: sthemáni, m. loc. s. firmness, stability ; RV.: tavásaṃ, adj. acc. energetic, courage, strong; SV.: tárasam, nt. acc. velocity, efficacy]

→RV.VIII.97.13-SV.460

tām índraṃ johavīmi maghāvānam ugrāñ satrá dádhanam ápratiṣkutañ sávāñsi / 405
mámhiṣṭho gīrbhír ā ca yajñīyo vavártad rāyé no vísuvā supáthā kṛnotu vajrí //

1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3
tamindra.m johaviimi maghavaanamugra:m satraa dadhaanamapрати.skuta:m ;sravaa:msi
1 2
bhuuri

1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
ma.mhi.s.tho girbhiraā ca yaj;niyo vavarta raaye no vi;svaa supathāa k.r.notu vajrī //

[SV.: ajout de bhūri, ind. many, repeatedly ; RV.: sávāñsi, nt. pl. acc. power, valour ; SV.: śrávāñsi, nt. pl. acc. sound, glory ; RV.: vavártat, sb. 3^{ème} per. s. √vṛt turn ; SV.: vavárta, pf. 3^{ème} per. s. √vṛt turn]

→RV.VIII.99.1-SV.302; 807

tvām idā hyó náró 5 pīpyan vajrin bhūrṇayaḥ /
sá indra stómavāhasām ihá śrudhy úpa svásaram ā gahi //

2 3 1 2r 3 1 2
tvaamidāa hyo naro 5 piipyān vajrin bhuur.naya.h /
1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
sa indra stomavaahasā iha ;srudhyupa svasaramāa gahi //

[RV.: -vāhasām, adj. gen. pl. conveying, nt. invocation ; SV.: -vāhasaḥ, adj. pl. conveying, offering]

→RV.VIII.99.3-SV.267; 1313

śráyanta iva sūryam vísuvéd índrasya bhakṣata /
vásūni jāté jánamāna ójasā prāti bhāgām ná dīdhima //

1 2 3 2 3 1 2r
;sraayantaiva suurya.m vi;svedindrasya bhak.sata /

405 la version informatique: johavāmi

1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2r
vasuuni jaato janimaanyojasaa prati bhaaga.m na diidhima.h //

[RV.: *jāté*, pp. loc. s. $\sqrt{jā}$ be born ; SV.: *jātó*, pp. s. $\sqrt{jā}$ be born; RV.: *jānamāne*, pt. loc. s. $\sqrt{jan}$ generate ; SV.: *jānimāni*, nt. pl. birth, origin ; RV.: *dīdhimá* pf. 1^{ère} pers. pl. $\sqrt{dhī}$ think ; SV.: *dīdhimāḥ* pr. 1^{ère} pers. pl.]

→RV.VIII.99.4-SV.1314

ánarṣarātiṃ vasudām úpa stuhi bhadrá índrasya rātáyaḥ / ⁴⁰⁶
só asya kāmam vidható ná roṣati máno dānāya codāyan //

1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2
alar.siraati.m vasudaamupa stuhi bhadraa indrasya raataya.h /
1 2 2 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
yo asya kaama.m vidhato na ro.sati mano daanaaya codayan //

[RV.: *ánarṣarātiṃ*, adj. acc. one whose presents are not harmful ; SV.: *álarṣirātiṃ*, adj. acc. one who is eager to bestow; RV.: *só*, prn.; SV.: *yó* prn.]

→RV.VIII.99.5-SV.311; 1631

tvám indra prátūrtiṣv abhí víśvā asi spṛdhaḥ /
aśastihā janitā víśvatūr asi tvám tūrya taruṣyatāḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
tvamindra pratuurti.svabhi vi;svaa asi sp.rdha.h /
3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
a;sastihaa janitaa vrtratuurasi tva.m tuurya taru.syata.h //

[SV.: *víśvatūr*, adj. s. all surpassing, all-subduing ; SV.: *vrtrātūr*, adj. s. conquering, victorious enemies]

→RV.VIII.101.5-SV.255

prá mitráya prāryamṇé sacathyam ṛtāvaso /
varūthyam? várune chándyam váca stotrām rájasu gāyata // ⁴⁰⁷

2 3 2 3 2 3 1 2 3k 2r
pra mitraaya praaryam.ne sacathyam.rtaavaso /
3 2 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r
varuuthye varu.ne chandya.m vaca.h stotra.m raajasu gaayata //

[RV.: *varūthyam*, adj. affording shelter or protection, safe ; SV.: *varūthyé*, adj. loc. one who shelters; *várna*: RV.: *váca*, (*padap*: *vācaḥ*); SV.: *vācaḥ*, nt. s. speech, voice]

→RV.VIII.102.22-SV.19

agním índhāno manasā dhíyañ saceta mártyaḥ / *agním īdhe vivásvabhiḥ* //

3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
agnimindhaano manasaa dhiya:m saceta martya.h / agnimindhe viva;svabhi.h //

[RV.: *īdhé*, Ā. pf. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{idh}$, kindle ; SV.: *īdhe*, adj. loc. s. one who lights, kindles, *inddhé*, Ā. pr. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{idh}$, kindle]

→RV.VIII.103.1-SV.47; 1509

ádarśi gātuvíttamo yásmin vratāny ādadhúḥ /
úpo śú jātām áryasya vārdhanam agníṃ nakṣanta no gírah //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
adar;si gaatuvittamo yasmin vrataanyaadadhu.h /
2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
upo .su jaatamaaryasya vardhanamagni.m nak.santu no gira.h //

[RV.: *nakṣanta*, ipf. Ā. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{nakṣ}$ attain ; SV.: *nakṣantu*, ipv. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{nakṣ}$ come nigh]

406 erreur dans la version informatique: *ánarṣarātiṃ vasudām upa*

407 version informatique: *vācaḥ*

→RV.VIII.103.2-SV.51; 1511

*prá daivodāso agnīr devām ācchā ná majmánā /
ānu mātaraṃ prthivīm ví vāvṛte tasthaú nākasya sānavi //*

1 2r 3 2 3 2u 3 2 3 1 2
pra daivodaaso agnirdeva indro na majmanaa /

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2
anu maatarā.m prthivīi.m vi vaav.rte tasthau naakasya ;sarma.ni //

[RV.: *devām*, gen. pl. gods ; SV.: *devāḥ*, s. god ; SV.: *indro*, s. ; RV.: *ācchā*, ind. towards ;
RV.: *sānavi*, m., nt. loc. summit, table-land ; SV.: *śārmaṇi*, nt. loc. shelter]

→RV.VIII.103.3-SV.1510

*yāsmād réjanta kṛṣṭāyaś carkṛtyāni kṛṇvatāḥ /
sahasrasām medhāsātāv iva tmānāgnīm dhībhīḥ saparyata //*

1 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
yasmaadrejaṇta k.r.s.taya;scark.rtyaani k.r.nvata.h /

3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
sahasrasaa.m medhasaataaviva tmanaagni.m dhiibhīrnamasyata //

[RV.: *saparyata*, ipv. 2^{ème} pers. pl. √*saparya* serve attentively, honour, worship ; SV.: *namasyata*, ipv. 2^{ème} pers. pl. √*namasya* worship]

→RV.VIII.103.4-SV.58

*prá yām rāyé nínīṣasi márto yás te vaso dāśat /
sá vīrām dhatte agna ukthaśaṁsīnaṃ tmānā sahasrapoṣīṇam //*

2u 3 1 2r 2 3 1 2 3 1 2
pra yo raaye nini.sati marto yaste vaso daa;sat /

2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
sa viira.m dhatte agna uktha;sa:msina.m tmanaa sahasrapo.si.nam //

[RV.: *yām* prn. acc. ; SV.: *yó*, prn. ; RV.: *nínīṣasi*, ds. 2^{ème} pers. s. √*nī* lead ; SV.: *nínīṣati*, ds. 3^{ème} pers. s.]

→RV.VIII.103.9-SV.873

*ā vaṁsate maghāvā vīravad yāsaḥ sámiddho dyumny āhutaḥ /
kuvín no asya sumatír nāvīyasy ācchā vājebhir āgāmat //*

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
aa va:msate maghavaa viiravadya;sa.h samiddho dyumnyaahuta.h /

3 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2
kuvinno asya sumatirbhaviiyasyacchaa vaajebhiraagamat //

[RV.: *nāvīyasi*, adj. cpv. loc. fresh, anew ; SV.: *bhāvīyasi*, adj. cpv. loc. more abundant, plentiful]

maṇḍala IX

→RV.IX.1.2-SV.684

rakṣohā viśvācarṣaṇir abhí yónim áyohatam / drúṇā sadhásthām āsadat //

3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 1 2 3 2 3 1 2
rak.sohaa vi;svacar.sa.nirabhi yonimayohate / dro.ne sadhasthamaasadat //

[RV.: *áyohatam* acc. s. iron-hammered ; SV.: *áyohate* loc. s. iron-hammered ; RV.: *drúṇā* m., nt. instr. s. wood, wooden implement ; SV.: *dróṇe* nt. loc. s. wooden vessel]

→RV.IX.1.3-SV.685

varivodhātamo bhava māmhiṣṭho vṛtrahántamaḥ / pársi rádho maghónām //

³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
varivodhaatamo bhuvo ma.mhi.s.tho v.rtrahantama.h / par.si raadho maghonaam //
[RV.: *bháva* ipv. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{bhū}$ become ; SV.: *bhúvo* sb.: 2^{ème} pers. s. $\sqrt{bhū}$ become]

→RV.IX.2.6-SV.497; 1036

ácikradad vṛṣā hárir mahán mitró ná darṣatāḥ / sám sūryeṇa rocate //
¹ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ¹ ^{2r}
acikradadv.r.saa harirmahaan mitro na dar.sata.h / sa:m suurye.na didyute //
[RV.: *rócate* pr. $\sqrt{ruc}$ shine ; SV.: *didyutē* pf. $\tilde{A}$. $\sqrt{dyut}$ shine]

→RV.IX.9.1-SV.476; 929

pári priyá diváh kavír váyāṁsi napyòr hitāḥ / suvānó yāti kavíkratuḥ //
¹ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ^{2r} ^{3k} ^{2r} ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
pari priyaa diva.h kavirvayaa:msi napyorhita.h / svaanairyaati kavikratu.h //
[RV.: *suvānó*, pt. s. pressed; SV.: *svānāir*, m. instr. pl. sound, noise]

→RV.IX.9.2-SV.931

prápura kṣáyāya panyase jánāya júṣṭo adrúhe / vīty àrṣa cániṣṭayā //
² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ^{3k} ^{2r} ³ ¹ ²
prapura k.sayaaya panyase janaaya ju.s.to adruha.h / viityar.sa pani.s.taye //
[RV.: *adrúhe* adj. dat. s. free from malice or treachery ; SV.: *adrúhaḥ* adj. pl. free from malice or treachery ;
RV.: *cániṣṭayā* adj. spv. f. instr. very acceptable, very gracious ; SV.: *pániṣṭaye* f. dat. admiration, praise]

→RV.IX.18.1-SV.475 ; 1087

pári suvānó giriṣṭhāḥ pavítre sómo akṣāḥ / mádeṣu sarvadhā asi //
¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ¹ ² ³ ¹ ²
pari svaano giri.s.thaa.h pavitre somo ak.sarat / made.su sarvadhā asi //
[RV.: *suvānó*, pt. s. pressed; SV.: *svānāḥ*, m. s. sound, noise ; RV.: *ákṣāḥ*, ao. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{kṣar}$ flow ; SV.:
ákṣarat, ipf. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{kṣar}$ flow]

→RV.IX.18.3-SV.1089

táva víśve sajoṣaso devāsaḥ pītīm āsata / mádeṣu sárvadhā asi //
¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ¹ ² ³ ¹ ³
tvē vi;sve sajo.saso devaasa.h piitimaasata / made.su sarvadhā asi //
[RV.: *táva* prn. gen. ; SV.: *tvé* prn. loc.]

→RV.IX.33.5-SV.864

abhí bráhmīr anūṣata yāhvīr ṛtasya mātāraḥ / marmṛjyānte diváh śísuṁ //
³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ³ ¹ ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ^{2r}
abhi brahmiiranuu.sata mahviir.rtasya maatara.h / marjayantiirdiva.h ;si;sum //
[RV.: *yāhvīr*, adj. f. s. swift, restless, ever flowing ; SV.: *mahvīr*, adj. f. s. highly honoured, sacred (?) ; RV.:
marmṛjyānte, int. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{mrj}$ wipe ; SV.: *marjayántīr*, pt. cs. f. s. being cleansed, prepared]

→RV.IX.51.1-SV.499; 1219

ádhvaryo ádribhiḥ sutám sómaṁ pavitra á sṛja / punīhīndrāya pātave //
¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
adhvaryo adribhi.h suta:m soma.m pavitra aa naya / punaahiindraaya paatave //
[RV.: *sṛja*, ipv. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{sṛj}$ emit ; SV.: *naya*, ipv. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{nī}$ lead ; RV.: *punīhī*, ipv. 2^{ème} pers. s.
 $\sqrt{pū}$ cleanse ; SV.: *punāhī*, ipv. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{pū}$ cleanse]

→RV.IX.61.20-SV.810

jághnir vr̥trám amitríyaṁ sásnir vājāṁ divédive / goṣā u aśvasā asi //

^{1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 1 2}
jaghñirv.rtramamitriya:m sasñirvaaḡa.m divedive / go.saatira;svasaa asi /

[RV.: goṣā, adj. s. winning cows ; u, pcl. and ; SV.: gōṣātir, f. acquiring or fighting for the sake of the cattle]

→RV.IX.61.21-SV.811

sām̐islo aruṣó bhava sūpasthābhir ná dhenúbhiḥ / sídañ cchyenó ná yónim ā //

^{1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 1 2 3 2u 3 2}
sa.mmi;slo aru.so bhuva.h suupasthaabhirna dhenubhi.h / siida:n cchyeno na yonimaa //

[RV.: bhava, ipv. 2^{ème} pers. s. √bhū become ; SV.: bhuvaḥ, sb. 2^{ème} pers. s. √bhū become]

→RV.IX.62.5-SV.1003

śubhrám ándho devāvātāṁ apsú dhūtó nṛbhiḥ sutáḥ / svádanti gāvaḥ páyobhiḥ //

^{3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 1 2 3 2 3 1 2}
;subhramandho devavaatamapsu dhauta.m n.rbhi.h sutam / svadanti gaava.h payobhi.h //

[RV.: dhūtó, adj. shaken, stirred ; SV.: dhautam, adj. acc. cleansed ; RV.: sutáḥ, adj. s. pressed ; SV.: sutám, adj. s. pressed]

→RV.IX.62.6-SV.1004

ād īm ásvaṁ ná hétāróṣṣūsubhann amṛtāya / mádhvo rásaṁ sadhamāde //

^{2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 1 3 1 2 3 1 2}
aadiima;sva.m na hetarama;suu;subhannam.rtaaya / madho rasa:m sadhamaade //

[RV.: hétāró adj. pl. urging on, inciting ; SV.: hetārám adj. acc. s. urging on, inciting ; RV.: mádhvaḥ, mádhua, adj. gen. s. sweet ; SV.: mádhoh, adj. gen., abl. s. mádhu, sweet]

→RV.IX.64.22 -SV.(472); 1070

índrāyendo marútvate pávasva mádhumattamaḥ / ṛtásya yónim āsádam //

^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
indraayendo marutvate pavasva madhumattama.h / arkasya yonimaasadam //

[RV.: ṛtásya adj. gen. s. proper, right ; SV.: arkásya m. gen. s. ray, flash of lighting]

→RV.IX.64.23-SV.1071

tām tvā viprā vacovídaḥ páriṣṣṇvanti vedhásah / sám tvā mṛjanty āyávaḥ //

^{2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 1 2 3 1 2}
ta.m tvaa vipraa vacovida.h pari.sk.r.nvanti dhar.nasim / sa.m tvaa m.rjantyaayava.h //

[RV.: vedhásah adj. abl. gen. s. ou n. acc. pl. virtuous ; SV.: dharṇasím adj. acc. s. strong, powerful, full of spirit]

→RV.IX.64.24-SV.1072

rásaṁ te mitró aryamā pībanti váruṇaḥ kave / pávamānasya marútaḥ //

^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 1 2 3 1 2}
rasa.m te mitro aryamaa pibantu varu.na.h kave / pavamaanasya maruta.h //

[RV.: pībanti pr. 3^{ème} pers. pl. √pā boire ; SV.: pibantu ipv. 3^{ème} pers. pl. √pā boire]

→RV.IX.64.29-SV.649

hinvánó hetṛbhir yatá ā vājāṁ vājy àkramīt / sídanto vanúṣo yathā //

^{3 2 3 1 2 3 1 2r 3k 2r 1 2 3 1 2}
hinvaano het.rbhirhita aa vaaja.m vaajyakramiit / siidanto vanu.so yathaa //

[RV.: yatáḥ pp. stretched out ; SV.: hitáḥ pp. put, impelled]

→RV.IX.64.30-SV.650

ṛdhāk soma svastāye saṃjagmāno divāḥ kavīḥ / pávasva sūryo dṛsé //

^{3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 1 2 3 1 2 3 2}
rdhaksoma svastaye sa.mjagmaano divaa kave / pavasva suuryo d.r;se //

[RV.: *divāḥ* m. f. abl. gen. s. heaven ; SV.: *divā* instr. ; RV.: *kavīḥ*, adj. gifted insight, m. s. bard, wise man ; SV.: *kavé* adj., m. s. voc. bard, wise man]

→RV.IX.65.19-SV.988

árṣā soma dyumáttamoḥbhí dróṇāni róruvat / sídañ chyeno ná yónim á //

^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 2 3 2 3 2 3 2}
ar.saa soma dyumattamoḥbhi dro.naani roruvat / siidanyonau vane.svaa //

[RV.: *śyenó* m. s. hawk; *ná* prn.; *yónim* m. acc. womb ; SV.: *yónau* m. loc. s. womb ; SV.: *vāneṣv* nt. loc. pl. forest, wood]

→RV.IX.65.20-SV.989

apsá índrāya vāyāve varuṇāya marúdbhyaḥ / sómo arṣati víṣṇave //

^{3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 1 2}
apsaa indraaya vaayave varu.naaya marudbhya.h / somaa ar.santu vi.s.nave //

[RV.: *sómo* m. s. ; SV.: *sómā* m. inst. s., *sómāḥ* pl. ; RV.: *arṣati* pr. 3^{eme} pers. s. $\sqrt{rṣ}$ rush ; SV.: *arṣantu* ipv. 3^{eme} pers. pl. $\sqrt{rṣ}$ rush]

→RV.IX.66.25-SV.1304

pávamānasya jáṅghnato háreś candrá asṛkṣata / jīrá ajiráśociṣaḥ //

^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
pavamaanasya jighnato hare;scandraa as.rk.sata / jiiraa ajira;soci.sa.h //

[RV.: *jáṅghnato* pp. striking intensevely ; SV.: *jíghnato* pt. struck]

→RV.IX.66.27-SV.1306

pávamāno vy áśnavad raśmíbhir vājasátamaḥ / dádhāt stotré suvīryam //

^{1 2 3k 2r 3 1 2 3 1 2 1 2 3 2 3 1 2}
pavamaana vya;snuhi ra;smibhirvaajasaatama.h / dadhatstotre suviiryam //

[RV.: *áśnávat* sb. $\sqrt{aś}$ reach ; SV.: *áśnúhi* ipv. 2^{eme} pers. s. $\sqrt{aś}$ reach]

→RV.IX.67.2-SV.1318

tvám suto nṛmádano dadhanvān matsaríntamaḥ / índrāya sūrír ándhasā //

^{2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 1 2 2 1 2r}
tva:m suto madintamo dadhanvaanmatsarintama.h / indu.h satraajidast.rta.h //

[RV.: *nṛmádano*, adj. s. gladdening men ; SV.: *madíntamo*, adj. spv. s. most delightful ; RV.: *índrāya*, dat. ; SV.: *índuh*, m. s. drop ; RV.: *sūrír*, m. s. sage, learned man; *ándhasā*, nt. instr. s. darkness, plant ; SV.: adj. s. *satrājít-ástrtaḥ*, invincible always victorious]

→RV.IX.67.3-SV.1319

tvám suṣvāṇo ádribhir abhy àrṣa kánikradat / dyumántaṃ súṣmam uttamám //

^{1 2 3 1 2r 3k 2r 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2}
tva:m su.svaa.no adribhirabhyar.sa kanikradat / dyumanta:m ;su.s.mamaa bhara //

[RV.: *uttamám* ind. spv. in the highest degree ; SV.: *á bhara* ipv. 2^{eme} pers. s. $\sqrt{bhṛ}$ bring towards, produce]

→RV.IX.70.1-SV.560; 1417

*trír asmai saptá dhenávo duduhre satyám āśíraṃ pūrvyé vyòmani /
catvāry anyā bhúvanāni nirṇíje cārūṇi cakre yád ṛtaír ávardhata //*

1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
trirasmai sapta dhenavo duduhire satyaamaa;sira.m parame vyomani /
3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r
catvaaryanyaa bhuvanaani nir.nije caaruu.ni cakre yad.rtairavardhata //

[RV.: *duduhre* pf. $\bar{A}$. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{duh}$ milk ; SV.: *duduhrire* pf. $\bar{A}$. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{duh}$ milk ; RV.: *pūrvyē* adj. loc. s. former, distant ; SV.: *paramē* adj. spv. loc. s. most distant, remote]

→RV.IX.75.2-SV.695

ṛtasya jihvā pavate mādhu priyām vaktā pátir dhiyó asyā́ ádābhyah /
dádhāti putráḥ pitrór apīcyam̐snā́ma tṛtīyam ádhi rocané diváh //

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r
.rtasya jihvaa pavate madhu priya.m vaktaa patirdhiyo asyaa adaabhya.h /
1 2 3 2 3 2 2 3 2k 1 2 3 2 3 1 2 3 2 1 2
dadhaati putra.h pitrorapiicyaa.m̐naama t.rtiyamadhi rocana.m diva.h //

[RV.: *rocané* adj. loc. s. radiant ; SV.: *rocanám* nt. s. firmament, luminous sphere]

→RV.IX.75.3-SV.696

áva dyutānāḥ kalásām acikradan nṛbhir yemānāḥ kósa á hiraṇyáye /
abhīm ṛtasya dohánā anūsatādhi tripṛṣṭhá uśáso ví rājati //

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
ava dyutaana.h kala;saa.m acikradann.rbhiryemaa.na.h ko;sa aa hira.nyaye /
3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
abhii .rtasya dohanaa anuu.sataadhi trip.r.s.tha u.saso vi raajasi //

[RV.: *abhīm* (*abhí-īm*) prp. towards, pcl. ; SV.: *abhí abhi-i* (*padap.*: *abhí*) ; RV.: *rājati* pr. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{raj}$ reign, be resplendent ; SV.: *rājasi* 2^{ème} pers. s. $\sqrt{raj}$ reign, be resplendent]

→RV.IX.76.1-SV.558; 1222

dhartā diváh pavate kṛtvyo rāso dákṣo devānām anumádyo nṛbhiḥ /
háriḥ sṛjānó átyo ná sátvabhir vṛthā pájāṃsi kṛṇute nadīṣv á //

3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
dhartaa diva.h pavate k.rtvyo raso dak.so devaanaamanumaadyo n.rbhi.h /
1 2 3 2u 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2
hari.h s.rjaano atyo na satvabhirv.rthaa paajaa:msi k.r.nu.se nadii.svaa //

[RV.: *kṛṇuté* pr. $\bar{A}$. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{kṛ}$ make ; SV.: *kṛṇusé* pr. $\bar{A}$. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{kṛ}$]

→RV.IX.76.3-SV.1224

índrasya soma pávamāna ūrmīṇā taviṣyámāṇo jatháreṣv á viśa /
prá naḥ pinva vidyúd abhréva ródasī dhiyā́ ná vājān úpa māsī śásvataḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 3
indrasya soma pavamaana uurmi.naa tavi.syamaa.no jathare.svaa vi;sa /
1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
pra na.h pinva vidyudabhreva rodasii dhiyaa no vaajaa:m upa maahi ;sa;svata.h //

[RV.: *ná*, prn ; SV.: *naḥ*, prn. ; RV.: *māsī*, sb. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{mā}$ measure ; SV.: *māhí*, ipv. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{mā}$ measure]

→RV.IX.77.1-SV.556

eśá prá kóṣe mādhumām acikradad índrasya vājro vápuṣo vápuṣtarah /
abhīm ṛtasya sudúghā ghṛtaścúto vāśrá arṣanti páyaseva dhenávaḥ //

3 2u 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
e.sa pra ko;se madhumaaam acikradadindrasya vajro vapu.so vapu.s.tama.h /
3 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
abhyr3tasya sudughaa gh.rta;scuto vaa;sraa ar.santi payasaa ca dhenava.h //

[RV.: -tarah, cpv. more ; SV.: -tamaḥ, spv. most ; RV.: abhīm (abhī-īm), prp. towards, pcl. ; SV.: abhī, prp. towards,; RV.: iva, pcl. like ; SV.: ca, cj. and]

→RV.IX.79.1-SV.555

acodāso no dhanvantv índavaḥ prá suvānāso brhāddiveṣu hárayaḥ /
ví ca náśan na iśó árātayoꣳryó naśanta sániśanta no dhíyaḥ //

3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
acodaso no dhanvantvindava.h pra svaanaaso b.rhad deve.su haraya.h /
1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
vi cida;snaanaa i.sayo araatayoꣳryo na.h santu sani.santu no dhiya.h //

[RV.: suvānāso, pt. pl. pressed ; SV.: svānāsaḥ, m. pl. sound, noise ; RV.: divéṣu, nt. loc. pl. heaven ; SV.: devéṣu, m. loc. pl. god ; RV.: ca, cj. and; náśan, s.b. 3^{ème} pers. pl. √naś be lost, attain ; SV.: cid, pcl.; áśnānāḥ, pp. pl. √aś eat; RV.: iśó, adj. s. possessing sap and strength ; SV.: iśáyo, f. pl. refreshment, strength ; RV.: náśanta, ipf. 3^{ème} pers. pl. √naś be lost, attain ; SV.: naḥ, prn., sántu, ipv. 3^{ème} pers. pl. √as be ; RV.: sániśanta, sb. Ā. 3^{ème} pers. pl. √san gain ; SV.: sániśantu, ipv. 3^{ème} pers. pl. √san gain]

→RV.IX.82.1-SV.1310

ásāvi sómo aruśó vṛṣā hárī rájeva dasmó abhí gā acikradat /
punāno váraṃ páry ety avyáyaṃ śyenó ná yóniṃ ghṛtávantam āsádam //

1 2 3 1 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r
asaavi somo aru.so v.r.saa harii raajeva dasmo abhi gaa acikradat /
3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
punaano vaaramaty~~e~~.syavyaya:m ;syeno na yoni.m gh.rtavantamaasadat //

[RV.: pári-eti, prp., pr. 1^{ère} pers. s. √i go ; SV.: áti-eṣi, prp., pr. 2^{ème} pers. s. √i go ; RV.: ā-sádam, inf. √sad sit ; SV.: ā-ásadat, ao. 3^{ème} pers. s. √sad sit]

→RV.IX.82.2-SV.1312

kavír vedhasyá páry eṣi máhinam átyo ná mṛṣtó abhí vājam arṣasi /
apasédhan duritá soma no mṛḷaya ghṛtám vásānaḥ pári yāsi nirñijam //

3 1 2 3 1 2r 1 1 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2r
kavirvedhasyaa parye.si maahinamaty~~o~~ na m.r.s.to abhi vaajamar.sasi /
3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
apasedhan duritaa soma no m.r.da gh.rtaa vasaana.h pari () nir.nijam //

[absence de SV.: yási, 2^{ème} pers. s. √yā go ; RV.: mṛḷáya, ipv. cs. 3^{ème} pers. s. √mṛḍ cause to be gracious ; SV.: mṛḍá, ipv. 3^{ème} pers. s. √mṛḍ be gracious ; RV.: ghṛtám, nt. s. clarified butter, adj. s. sprinkled ; SV.: ghṛtāḥ, adj. pl. sprinkled, nt. pl. clarified butter, ghṛtá, f. s. medicinal plant]

→RV.IX.82.3-SV.1311

parjányah pitá mahiśasya parñino nábhā pṛthivyá giríṣu kṣáyam dadhe /
svásāra āpo abhí gā utásarant sám grāvabhir nasate vītē adhvaré //

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
parjanya.h pitaa mahi.sasya par.nino naabhaa p.rthivyaa giri.su k.saya.m dadhe /
1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 2
svasaara aapo abhi gaa udaasarantsa.m graavabhirvasate viite adhware //

[RV.: utásarant (utá-ásaran), cj., ao. 3^{ème} pers. pl. √sṛ flow ; SV.: udásarant (ut-á-ásaran), ao. 3^{ème} pers. pl. √sṛ flow ; RV.: násate, pr. Ā. 3^{ème} pers. s. √nas unite ; SV.: vásate, pr. Ā. 3^{ème} pers. s. √vas dwell]

→RV.IX.83.1-SV.565; 869

pavítam te vítatam brahmaṇas pate prabhúḥ gātrāṇi páry eṣi viśvátaḥ /
átaptatanūr ná tát āmó ásnute śṛtása íd váhantas tát sám āsata //

3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
pavitra.m te vitata.m brahma.naspate prabhurgaatraa.ni parye.si vi;svata.h /

1 2 3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2r
ataptatanuurna tadaamo a;snute ;s.rtaasa id vahanta.h sa.m tad aa;sata //
[inversion dans la řc: RV: *tāt sám* ; SV: *sám tát*]

→RV.IX.83.2-SV.870

*tápoṣ pavítram vítatam divás padé śócanto asya tántavo vy àsthiran /
ávanty asya pavītāram āśávo divás pr̥ṣṭhám ádhi tiṣṭhanti cétasā //*

1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3k 2r
tapo.spavitra.m vitata.m divaspadeꣳrcanto asya tantavo vyasthiran /
1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2
avantyasya pavitaaramaa;savo diva.h p.r.s.thamadhī rohanti tejasaa //

[RV.: *śócanto*, pt. pl. √śuc gleam ; SV.: *ārcanto*, pt. pl. √arc praise ; *várṇa*: RV.: *pavītāram* (*padap*.: *pavitāram*) ; SV.: *pavitāram*, nt. acc. purifier ; RV.: *tiṣṭhanti*, pr. 3^{ème} pers. pl. √sthā stand ; SV.: *róhanti*, pr. 3^{ème} pers. pl. √ruh ascend ; RV.: *cétasā*, nt. instr. splendour ; SV.: *tejasā*, nt. instr. the sharp edge, top of a ray, splendour]

→RV.IX.83.3-SV.596; 871

*árūrucad uśasaḥ pr̥śnir agriyá ukṣā bibharti bhúvanāni vājayúḥ /
māyāvino mamire asya māyáyā nṛcákṣasaḥ pítáro gárbham á dadhuḥ //*

1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
aruurucadu.sasa.h p.r;sniragriya uk.saa mimeti bhuvane.su vaajayu.h /
3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
maayaavino mamire asya maayayaa n.rcak.sasa.h pitaro garbhamaadadhu.h //

[RV.: *bíbharti*, pr. 3^{ème} pers. s. √bhr bear ; SV.: *mimeti*, pr. 3^{ème} pers. s. √mā bellow ; RV.: *bhúvanāni*, nt. pl. being, becoming ; SV.: *bhúvaneṣu*, nt. loc. pl. being, becoming]

→RV.IX.86.16-SV.1146

*pró ayāsīd índur índrasya niṣkṛtām sákḥā sákhyur ná prá mināti saṅgíram /
márya iva yuvatibhiḥ sám arṣati sómaḥ kaláše śatáyāmnā pathā //*

1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2 3 1 2r 3 1 2
pro ayaasiidindurindrasya ni.sk.rta:m sakhaa sakhyurna pra minaati sa:ngiram /
1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
marya iva yuvatibhi.h samar.sati soma.h kala;se ;satayaamanaa pathaa //

[RV.: *śatáyāmnā*, adj. instr. s. having course of hundred ; SV.: *śatá-yāmanā*, adj. s. instr. having course of hundred]

→RV.IX.86.17-SV.1147

*prá vo dhíyo mandrayúvo vipanyúvaḥ panasyúvaḥ saṁvāsaneṣv akramuḥ /
sómaṁ manīṣā abhy ànūṣata stúbhoꣳbhí dhenávaḥ páyasem aśísrayuḥ //*

2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
pra vo dhiyo mandrayuvo vipanyuva.h panasyuva.h sa.mvara.ne.svakramu.h /
2 3 1 2 3k 2r 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2
hari.m krii.dantamabhyanu.sata stubhoꣳbhi dhenava.h payaseda;si;srayu.h //

[RV.: *saṁvāsaneṣu*, nt. loc. pl. meeting places ; SV.: *saṁvāraṇeṣu*, m. loc. pl. enclosed, environing space ; RV.: *sómaṁ*, m. acc. ; SV.: *hárīm*, adj. acc. fawn-colored, m. s. acc. horse ; RV.: *manīṣāḥ*, f. pl. thought ; SV.: *krīḍantam*, pt. acc. s. playing, sportive ; RV.: *páyasem*, (*páyasā-īm*) nt. instr. s. fluid, pcl. ; SV.: *páyased* (*páyasā-íd*), nt. instr. fluid, pcl.]

→RV.IX.86.18-SV.1148

*á naḥ soma saṁyátam pipyúṣīm iṣam índo pávasva pávamāno asrídham /
yá no dóhate trír áhann ásaścuṣī kṣumád vājavan mádhumat suvṛyam //*

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
aa na.h soma sa.myata.m pipyu.siiimi.samindo pavasva pavamaana uurmi.naa /

2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
yaa no dohate trirahannasa;scu.sii k.sumadvaa;ajanmadhumatsuviiryam //

[várṇa: RV.: pávamāno, m. s. flowing clear ; SV.: pávamāna (padap.:pávamānah) ; RV.: asrídham, adj. acc. not failing ; SV.: ūrmīṇā, f. instr. s. billow]

→RV.IX.86.19-SV.559 ; 815

vīṣā matīnām pavate vicakṣaṇāḥ sómo áhnaḥ pratarītóśaso divāḥ /
krāṇā́ sīndhūnām kalāsām avīvaśad índrasya hárdy āviśán manīṣibhiḥ //

1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2r 3 2
v.r.saa matiinaa.m pavate vicak.sa.na.h somo ahnaa.m pratarīito.sasaa.m diva.h /
3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
praa.naa sindhuunaa.m kala;saam acikradadindrasya haardyaavi;sanmanii.sibhi.h //

[RV.: áhnaḥ, nt. gen. s. day ; SV.: áhnām, nt. gen. pl. day ; RV.: uśásah, f. gen. s. dawn ; SV.: uśásām, f. gen. pl. dawn ; RV.: krāṇā́, ind. willingly, speedily ; SV.: prāṇā́, f. s. breath of life ou instr. breathing ; RV.: ávīvaśat, ao. 3^{ème} pers. s. √vās bellow ; SV.: ácikradat, ao. inj. 3^{ème} pers. s. √krand cry out]

→RV.IX.86.20-SV.816

manīṣibhiḥ pavate pūrvyāḥ kavír nṛbhir yatāḥ pári kósām acikradat /
tritāsya náma janāyan mádhu kṣarad índrasya vāyóḥ sakhyāya kártave //

3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2u 3 1 2
manii.sibhi.h pavate puurvya.h kavirn.rbhiryata.h pari ko;saam asi.syadat /
3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
tritasya naama janayanmadhu k.sarannindrasya vaayu:m sakhyaaya vardhayan //

[RV.: ácikradat, ao. inj. 3^{ème} pers. s. √krand cry out ; SV.: ásiṣyadat, ao. 3^{ème} pers. s. √syand move on ; RV.: kṣárat, inj. 3^{ème} pers. s. √kṣar flow ; SV.: kṣáran, pt. √kṣar ; RV.: vāyóḥ, m. abl. gen. Vāyú ; SV.: vāyúm, m. acc. ; RV.: kártave, inf. √kṛ make ; SV.: vardháyan, pt. cs. √vṛdh cause to grow]

→RV.IX.86.21-SV.817

ayām punāná uśáso ví rocayad ayám sīndhubhyo abhavad u lokakṛt /
ayām tríḥ saptá duduhāná āsírām sómo hṛdé pavate cāru matsaráḥ //

3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
aya.m punaana u.saso () arocayadaya:m sindhubhyo abhavadu lokak.rt /
3 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
aya.m tri.h sapta duduhaana aa;sira:m somo h.rde pavate caaru matsara.h //

[SV.: absence de ví ; RV.: rocáyat, sb. 3^{ème} pers. s. √ruc shine ; SV.: arocáyat, ipf. cs. 3^{ème} pers. s. √ruc shine]

→RV.IX.87.4-SV.531

eśá syá te mádhumām indra sómo vīṣā vīṣṇe pári pavítre akṣāḥ /
sahasrasāḥ śatasā bhūridāvā śasvattamām barhír ā vājy àsthāt //

3 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
e.sa sya te madhumaam indra somo v.r.saa v.r.s.na.h pari pavitre ak.saa.h /
3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3k 2r
sahasradaa.h ;satadaa bhuuridaavaa ;sa;svattama.m barhira vaajyasthaat //

[RV.: vīṣṇe, adj. dat. s. vigorous, mighty ; SV.: vīṣṇah, adj., m. s. vigorous, male ; RV.: sahasrasāḥ, (sahasra-sāḥ √san), adj. pl. gaining, granting the thousand ; SV.: sahasradāḥ (sahasra-dāḥ), adj. pl. giving the thousand ; RV.: śatasā (śata-sāḥ √san), adj. pl. gaining, granting the hundred ; SV.: śatadā (śata-dāḥ), adj. pl. giving the hundred]

→RV.IX.90.2-SV.528; 1402

abhi tripṛṣṭhām vīṣaṇam vayodhām āṅgūṣāṇām avāvaśanta vāñīḥ /
vánā vásāno váruṇo ná sīndhūn ví ratnadhā́ dayate vāryāṇi //

3 2 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
abhi trip.r.s.tha.m v.r.sa.na.m vayodhaama:ngo.si.namavaava;santa vaa.nii.h /

2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2
vānaa vasaano varu.no na sindhurvi ratnadhaa dayate vaaryaa.ni //

[RV.: āṅgūśāṇām m. gen. pl. praising aloud ; SV.: āṅgośṇam adj. acc. s. resoning, praiseworthy ; RV.: sindhūn m.f. acc. pl stream, flood ; SV.: sindhur m. f. s.]

→RV.IX.91.1-SV.543

āsarji vākvā rāthye yāthājaú dhiyā manótā prathamó manīṣī /
dāsa svāsāro ādhi sāno āvyeṣjanti vāhniṁ sādānāny āccha //

1 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
asarji vakvaa rathye yathaajau dhiyaa manotaa prathamaa manii.saa /
2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
da;sa svasaro adhi saano avye m.rjanti vahni:m sadane.svaccha //

[RV.: prathamó, adj. s. foremost ; SV.: prathamā, adj. f. s. ; RV.: manīṣī, adj. s. thoughtful, wise ; SV.: manīṣā, f. s. thought, reflection ; RV.: ajanti, pr. 3^{eme} pers. pl. √aj drive ; SV.: mṛjanti, pr. 3^{eme} pers. pl. √mṛj wipe ; RV.: sādānāni, adj., nt. pl. causing to settle down, seat ; SV.: sādaneṣu, adj. loc. pl.]

→RV.IX.95.1-SV.530

kānikranti hārir ā srjyāmānaḥ sīdan vānasya jaṭhāre punānāḥ /
nṛbhīr yatāḥ kṛnute nirṇijam gā āto matīr janayata svadhābhiḥ //

1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
kanikranti hariraa s.rjyamaana.h siidan vanasya ja.thare punaana.h /
1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
n.rbhīryata.h k.r.nute nir.nija.m gaamato mati.m janayata svadhaabhi.h //

[RV.: gāḥ, m. acc. pl. gó ray, cow ; SV.: gām, m. acc. s. ; RV.: matīr, f. acc. pl. sacred utterance; SV.: matīm, f. acc. s.]

→RV.IX.96.7-SV.939

prāvīvipad vācā ūrmīm ná sindhur gíraḥ sómaḥ pávamāno manīṣāḥ /
antāḥ páśyan vṛjánemāvarāṇy ā tiṣṭhati vṛṣabhó góṣu jānán //

1 2 3 2 3 2u 3 2 3 3 2 1 2 3 2
praaviivipadvaaca uurmi na sindhurgira.h stomaan pavamaano manii.saa.h /
3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1
anta.h pa;syān v.r.janemaavarāa.nyaa ti.s.thati v.r.sabho go.su jaanan //

[RV.: sómaḥ m. s. ; SV.: stómān m. acc. pl. hymn]

→RV.IX.96.13-SV.532

pávasva soma mádhumām ṛtāvāpó vásāno ādhi sāno āvye /
āva drōṇāni ghṛtāvānti sīda madíntamo matsará indrapāṇaḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2
pavasva soma madhumaa:m .rtaavaapo vasaano adhi saano avye /
2 3 1 2 3 1 3 1 2 3 1 2 3 1 2
ava dro.naani gh.rtavanti roha madintamo matsara indrapaana.h //

[várṇa: RV.: ghṛtāvānti (padap.: ghṛtá-vanti) ; SV.: ghṛtāvanti, adj. nt. pl. abounding in clarified butter ; RV.: sīda, ipv. 2^{eme} pers. s. √sad sit ; SV.: róha, ipv. 2^{eme} pers. s. √ruh ascend]

→RV.IX.96.17-SV.1169

śísuṁ jajñānám haryatām mṛjanti śumbhānti vāhniṁ marúto gaṇéna /
kavír gīrbhīḥ kávyenā kavīḥ sán sómaḥ pavítram áty eti rébhan //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
;si;su.m jaj;naana.m haryata.m m.rjanti ;sumbhanti vipra.m maruto ga.nena /
3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2
kavirgiirbhi.h kaavyenaa kavi.h santsoma.h pavitramatyeti rebhan //

[RV.: *vāhni*, m. acc. s. draught animal ; SV.: *vīpram*, adj., m. s. stirred inwardly, inspired, seer]

→RV.IX.97.1-SV.526; 1393

*asyā preṣā hemānā pūyāmāno devó devébhiḥ sám apr̥kta rásam /
sutāḥ pavitraṃ páry eti rébhan mitéva sádma paśumānti hótā //*

3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
asya pre.saa hemanaa puuyamaano devo devebhi.h samap.rkta rasam /
3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
suta.h pavitra.m paryeti rebhan miteva sadma pa;sumanti hotaa //

[várṇa: RV.: *paśumānti* (padap.: *paśu-mānti*) ; SV.: *paśumānti*, adj. nt. pl. abounding in, connected with *paśu*]

→RV.IX.97.8-SV.1111

*prā haṁśāsas tṛpālam manyúm áchāmād ástaṁ vṛṣagaṇā ayāsuḥ /
āṅgūṣyāṃ? pávamānañ sákḥāyo durmārṣaṁ sākāṃ prá vadanti vāṇám //*

2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 2u 3 1 2
pra ha:msaasast.rpalaa vagnumachamaadasta.m v.r.saga.naa ayaasu.h /
3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 2r 3 2
a:ngo.si.na.m pavamaana:m sakhaayo durmar.sa.m vaa.na.m pra vadanti saakam //

[inversion dans la řc.: RV.: *sākāṃ prá vadanti vāṇám* ; SV.: *vāṇám prá vadanti sākāṃ* ; RV.: *tṛpālam*, ind. with one's satisfaction ; SV.: *tṛpālā*, adj. f. s. pleasure ; RV.: *manyúm*, m. acc. s. spirit, mood ; SV.: *vagnúm*, m. acc. s. cry, sound ; RV.: *āṅgūṣyāṃ*, adj. s. praising aloud, sousing ; SV.: *āṅgoṣṇam*, adj. acc. s. reasoning, praiseworthy]

→RV.IX.97.9-SV.1112

*sá raṁhata urugāyāsyā jūtīm vṛthā krīḷantam mimate ná gāvaḥ /
parīṇasām kṛṇute tigmásṛṅgo dívā hárir dádr̥ṣe náktam r̥jrah //*

1 2 3 1 2 3 2r 3 1 2 3 1 2r
sa yojata urugaayasya juuti.m v.rthaa krei.danta.m mimate na gaava.h /
3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
parii.nasa.m k.r.nute tigma;s.r:ngo divaa harirdad.r;se naktam.rjra.h //

[várṇa: RV.: *krīḷantam* ; SV.: *krīḷantam* ; RV.: *raṁhate*, pr. Ā. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{raṁh}$ hasten ; SV.: *yójate*, sb. 3^{ème} pers. s. $\sqrt{yuj}$ join]

→RV.IX.97.37-SV.1351

*ā jāgr̥vir vípra ṛtā matīnāñ sómaḥ punānó asadac camúṣu /
sāpanti yām mithunāso níkā mā adhvaryávo rathirāsaḥ suhástāḥ //*

1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
aa jaag.rvirvipra .rta.m matiinaa:m soma.h punaano asadaccamuu.su /
1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
sapanti ya.m mithunaaso nikaamaa adhvaryavo rathiraasa.h suhastaa.h //

[RV.: *ṛtāḥ*, adj. right ; SV.: *ṛtām*, ind. right, settled order]

→RV.IX.97.38-SV.1352

*sá punāná úpa sūre ná dhātóbhé aprā ródasī ví śá āvaḥ /
priyā cid yāsyā priyasāsa ūtī sá tū dhānaṃ kārīṇe ná prá yaṁsat //*

1 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r
sa punaana upa suure () dadhaana obhe apraa rodasii vii .sa aava.h /
3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r
priyaa cidyasya priyasaasa uutii sato dhana.m kaari.ne na pra ya:msat //

[várṇa: RV.: *vī* ; SV.: *vī* (padap.: *vī*) ; absence de *ná* ; RV.: *dhātā*, m. founder, arranger ; SV.: *dádhanah*, pt. m. s. putting ; RV.: *sáḥ tū* (padap.: *tū*), pron. pcl. ; SV.: *sātaḥ*, pp. adj. pl. being, wise; *sataḥ*, ind. equally]

→RV.IX.97.39-SV.1353

sá vardhitā vārdhanaḥ pūyāmānaḥ sómo mīdhvām abhí no jyótiṣāvīt //
yénā naḥ pūrve pitāraḥ padajñāḥ svarvído abhí gā ádrim uṣṇán //

1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
sa vardhitaa vardhana.h puuyamaana.h somo mii.dhvaam abhi no jyoti.saaviit //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
yatra na.h puurve pitara.h padaj;naa.h svarvido abhi gaa adrimi.s.nan //

[RV.: yénā (padap.: yéna), pron. instr. ; SV.: yátra, ind. where ; RV.: uṣṇán, pt. s. √uṣ burn ; SV.: iṣṇán, pt. s. √iṣ send]

→RV.IX.97.40-SV.529 ; 1247

ákrānt samudráḥ prathamé vídharmañ janáyan prajā bhúvanasya rájā /
vīṣā pavítre ádhi sāno ávye bṛhát sómo vāvrdhe suvāná índuh //

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 2
akraantsamudra.h prathame vidharma;njanayanprajaa bhuvanasya gopaa.h /

1 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r
v.r.saa pavitre adhi saano avye b.rhatsomo vaav.rdhe svaano adri.h //

RV.: rájā, m. s. sovereign ; SV.: gopāḥ, m. pl. guardian ; RV.: suvānáḥ, pt. s. pressed ; SV.: svānó, m. s. sound ; RV.: índuh, m. s. drop ; SV.: ádriḥ, m. s. stone, rock]

→RV.IX.97.42-SV.1248

mátsi vāyúm iṣṭáye rádhase ca mátsi mitráváruṇā pūyāmānaḥ /
mátsi sárdho mārutaṃ mátsi devān mátsi dyāvāprthiví deva soma //

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
matsi vaayumi.s.taye raadhas no matsi mitraavaru.naa puuyamaana.h /

2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 3
matsi ;sardho maaruta.m matsi devaanmatsi dyaavaap.rthivii deva soma //

[RV.: ca, cj. ; SV.: naḥ, prn.]

→RV.IX.98.1-SV.549 ; 1232

abhí no vājasátamaṃ rayím arṣa puruspṛham /
índo sahasrabharṇasaṃ tuvidyumnáñ vibhvāsáham //

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
abhi no vaajasaatama.m rayimar.sa ;satasp.rham /

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
indo sahasrabhar.nasa.m tuvidyumna.m vibhaasaham //

[várṇa: RV.: abhí, prp. ; SV.: abhí (padap.: abhí) ; RV.: purú-, adj. abundant ; SV.: śatá-, nt. hundred]

→RV.IX.98.3-SV.1234

pári ṣyá suvānó akṣā índur ávye mādacyutaḥ / dhārā yá ūrdhvó adhvaré bhrājá náiti gavyayúḥ

2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2
pari sya svaano ak.saradinduravye madacyuta.h /

2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2
dhaaraa ya uurdhvo adhware bhraajaa na yaati gavyayu.h //

[RV.: suvānó, pt. s. pressed ; SV.: svānó, m. s. sound ; RV.: ákṣāḥ (padap.: akṣār íti), ao. 3^{ème} pers. s. √kṣar flow ; SV.: ákṣarat, ipf. √kṣar flow ; RV.: náiti (ná-éti), pcl., pr. 3^{ème} pers. s. √i go ; SV.: yāti, pr. 3^{ème} pers. s. √yā go]

→RV.IX.98.5-SV.1233

vayám te asyá vṛtrahan váso vásvaḥ puruspṛhaḥ / ní nédiṣṭhatamā iṣáḥ syāma
sumnásyādhriḡo //

3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2
vaya.m te asya raadhaso vasorvaso purusp.rha.h /

1 2r 3 2 2r 3 1 2
ni nedi.s.thatamaa i.sa.h syaama sumne te adhrigo //

[ajout de: SV: *te*, prn. ; RV: *vṛtrahán*, adj. s. voc. victorious ; SV: *rādhaso*, nt. abl. gen. s. favour, gift ; RV: *váso*, m. s. voc. beneficent, *vásvaḥ*, adj. gen. s. beneficent ; SV: *vásor*, adj. abl. gen. s. beneficent, *váso*, m. s. voc. beneficent ; inversion dans la *ḥc*: RV: *váso vásvaḥ* ; SV: *vásor váso* ; RV: *summásya*, adj. gen. s. benevolent; nt. s. gen. favor ; SV: *sumné*, adj. s. loc. benevolent; nt. s. loc. favor]

→RV.IX.98.6-SV.1324

*dvír yám páñca sváyaśasaṁ svásāro ádrisaṁ hatam /
priyám índrasya kámyaṁ prasnāpáyanty ūrmíṇam //*

2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2
dvírya.m pa;nca svaya;sasa:m sakhaayo adrisa.m hatam /
3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
priyamindrasya kaamyam prasnaapayanta uurmaya.h //

[RV: *svásāro*, f. pl. sister ; SV: *sákhāyo*, m. pl. friend ; RV: *snāpáyanti*, pr. cs. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{snā}$ bathe ; SV: *snāpáyante*, Ā. pr. cs. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{snā}$ bathe ; RV: *ūrmíṇam*, adj. acc. s. undulating, wavy ; SV: *ūrmáyah*, m. f. pl. billow]

→RV.IX.98.10-SV.1324; 1673

índrāya soma pátaṇe vṛtraghné pári śicyase / náre ca dáksīṇāvate devāya sadanāsáde //

1 2 3 1 2 3 1 2r 1 2 3 1 2 3 1 2
indraaya soma paatave v.rtraghne pari .sicyase / nare ca dak.si.naavate viiraaya sadanaasade //

[RV: *devāya* m. s. dat. god ; SV: *vīrāya* m. s. dat. eminent man, hero]

→RV.IX.98.12-SV.1674

*táñ sakhāyaḥ purorúcaṁ yūyám vayám ca sūrāyaḥ /
aśyāma vājagandhyaṁ sanéma vājapastyam //*

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
ta:m sakhaaya.h puruuruca.m vaya.m yuuya.m ca suuraya.h /
3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
a;syaama vaajagandhya:m sanema vaajapastyam //

[inversion dans la *ḥc*: RV: *yūyám vayám* ; SV: *vayám yūyám* ; RV: *puró-* ind. in front, before ; SV: *purú-* adj. much, very]

→RV.IX.99.1-SV.551

*á haryatāya dhṛṣṇáve dhánus tanvanti paúṁsyam /
śukráṁ vayanty ásurāya nirñíjam vipám ágre mahīyúvaḥ //*

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
aa haryataaya dh.r.s.nave dhanu.s.tanvanti pau:msyam /
3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
;sukraa vi yantyasuraaya nir.nije vipaamagre mahiiyuva.h //

[RV: *śukráṁ*, f. s. acc. bright, resplendent ; SV: *śukráḥ*, f. pl. acc. ; RV: *váyanti*, pr. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{vā}$ weave ; SV: *ví:* ind ; *yánti*, pr. 3^{ème} pers. pl. $\sqrt{i}$ go ; RV: *ñíjam*, f. acc. s. garment, ornament ; SV: *ñíje*, inf. $\sqrt{nij}$ wash]

→RV.IX.100.6-SV.1010

pávasva vājasátamaḥ pavítre dhārayā sutáḥ / índrāya soma víṣṇave devébhyo mádhumattamaḥ

1 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 2
pavasva vaajasataaye pavitre dhaarayaa sutah /
1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
indraaya soma vi.s.nave devebhyo madhumattara.h //

[RV: -sā-tamaḥ, adj. spv. bestowing at most ; SV: -sātayé, f. s. dat. gain, win ; RV: -tamaḥ, spv. at most; SV: -taraḥ, cpv. more]

→RV.IX.100.7-SV.1011

tvāṁ rihanti mātáro hāriṁ pavitre adrúhaḥ / vatsám jātām ná dhenávaḥ pávamāna
vídharmaṇi //

^{1 2 3 2 1 2 3 1 2 3 1 2}
tvaa.m rihanti dhiitayo hari.m pavitre adruha.h /
^{3 2 3 2u 3 2 3 1 2 3 1 2}
vatsa.m jaata.m na maatara.h pavamaana vidharma.ni //

[RV: mātáro, f. pl. mother ; SV: dhítayo, f. pl. thought, hymn ; RV: dhenávaḥ, adj., f. pl. yielding, giving
milch ; SV: mātáraḥ, f. pl. mother]

→RV.IX.101.3-SV.693

tām durōṣam abhí nárah sómam viśvácyā dhiyá / yajñám hinvanti ádribhiḥ //

^{2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
ta.m duro.samabhii nara.h soma.m vi;svaacyaa dhiyaa / yaj:naaya santvadraya.h //

[RV: yajñám, m. s. acc. worship ; SV: yajñāya, m. s. dat. worship ; RV: hinvanti, pr. 3^{eme} pers. pl. √hi impel ;
SV: santu, ipv. 3^{eme} pers. pl. √as be ; RV: ádribhiḥ, m. pl. instr. stone, rock ; SV: ádrayaḥ, m. pl.]

→RV.IX.101.10-SV.548 ; 1095

sómāḥ pavanta índavoṣmábhyaṁ gātuvíttamaḥ / mitráḥ suvāná arepásaḥ svādhyàḥ svarvídaḥ

^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
somaa.h pavanta indavoṣmabhya.m gaatuvittama.h /
^{3 2 3 1 2 3 1 2 3k 2r 3 1 2}
mitraa.h svaanaa arepasa.h svaadhyaa.h svarvida.h //

[RV: suvānáḥ, pt. pl. pressed; SV: svānáḥ, m. pl. sound]

→RV.IX.101.12 -SV.1096

eté pūtá vipaścítaḥ sómāso dádhyāśiraḥ / súryāso ná darśatāso jigatnávo dhruvā ghrté //

^{1 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
te puutaaso vipa;scita.h somaaso dadhyaa;sira.h /
^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2}
suuraaso na dar;sataaso jigatnavo dhruvaa gh.rte //

[RV: eté, prn. pl. ; SV: té, prn. pl. ; RV: pūtáḥ, adj. pl. pure, clear ; SV: pūtāso, adj. pl. clarified, strained ;
RV: súryāso, m. pl. sun ; SV: sūrāso, m. pl. sun]

→RV.IX.101.13-SV. 553 ; 768; 1380

prá sunvānásyāndhaso márto ná vṛta tát vácaḥ /
ápa śvānam arādhásaṁ hatá makhám ná bhíḡgavaḥ //

^{1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2r}
pra sunvaanaayaandhaso marto na va.s.ta tadvaca.h /
^{2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r}
apa ;svaanamaraadhasa.m hataa makha.m na bh.rgava.h //

[RV: sunvānásyā, pt. s. gen. pressed out ; SV: sunvānáya, pt. s. dat. pressed out ; RV: vṛtá, inj. 3^{eme} pers. s.
√vṛ choose ; SV: vaṣṭa, ipv. 2^{eme} pers. pl. √vaś desire]

→RV.IX.102.1-SV.570; 1007

krāṇá śísur mahínām hinvānn ṛtasya dídhitim / víśvā pári priyá bhuvad ádha dvitá //

^{3 1 2r 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2}
praa.naa ;si;surmahiinaam hinvann.rtasya diidhitam / vi;svaa pari priyaa bhuvadadha dvitaa //

[RV: krāṇá, ind. willingly, speedily ; SV: prāṇá, f. s. breath of life ou instr. breathing]

→RV.IX.106.1-SV.566 ; 688

īndram áccha sutā ime vṛṣaṇam yantu hárayaḥ / śruṣṭí jātāsa indavaḥ svarvídaḥ //

2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
indramaccha sutaa ime v.r.sa.na.m yantu haraya.h / ;srus.te jaataasa indava.h svarvida.h //

[RV.: śruṣṭí, f. s. complaisance, willing; ind. rapidly ; SV.: śruṣṭé, prescribe √śruṣ hear]

→RV.IX.106.3-SV.690

asyéd índro mádeṣv á grābhám gr̥bhñīta sānasīm / vájraṃ ca vṛṣaṇam bharat sám apsujít //

3 2u 3 2 3 2 3 1 2 3 2
asyedindro made.svaa graabha.m g.rbh.naati saanasim /

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
vajra.m ca v.r.sa.na.m bharatsamapsujít //

[RV.: gr̥bhñīta, inj. 3^{ème} pers. s. √grabh seize ; SV.: gr̥bhñāti, pr. 3^{ème} pers. s. √grabh]

→RV.IX.106.8-SV.1321

táva drapsá udaprúta índraṃ mādāya vāvṛdhuḥ / tvám devāso amṛtāya kám papuḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
tava drapsaa udapruta indram madaaya vaav.rdha.h / tvaa.m devaaso am.rtaaya ka.m papu.h //

[RV.: vāvṛdhuḥ, pf. 3^{ème} pers. pl. √vṛdh grow ; SV.: vāvṛdhaḥ, sb. 2^{ème} pers. s. √vṛdh grow]

→RV.IX.106.10-SV.572 ; 934

sómaḥ punāná ūrmínávyo váraṃ ví dhāvati / ágre vācáḥ pávamānaḥ kánikradat //

1 2 3 2 3 2u 3 2 3 1 2 1 2 3 1 2r 3
soma.h punaana uurmi.naavya.m vaara.m vi dhaavati / agre vaaca.h pavamaana.h

1 2
kanikradat //

[RV.: ūrmínávyo, (ūrmíná, m. f. s. instr. wave) (ávyah, adj. s. from sheep) ; SV.: ūrmínávyam, (ūrmíná-ávyam adj. s. acc)]

→RV.IX.107.8 -SV.515; 991

*sóma u śuvāṇáḥ sotṛbhīr ádhi ṣṇúbhīr ávīnām /
áśvayeva haritā yāti dhárāyā mandráyā yāti dhárāyā //*

1 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2
soma u ṣvaa.na.h sot.rbhīradhi .s.nubhīraviinaam /

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
a;svayeva haritaa yaati dhaarayaa mandrayaa yaati dhaarayaa //

[RV.: suvāṇáḥ, pt. s. pressed ; SV.: ṣvāṇáḥ, m. sound]

→RV.IX.107.14-SV.518 ; 850

*abhí sómāsa āyávaḥ pávante mādyaṃ mādāma /
samudrásyādhi viṣṭápi manīśño matsarásaḥ svarvídaḥ //*

3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
abhi somaasa aayava.h pavante madya.m madam /

3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
samudrasyaadhi vi.s.tape manii.si.no matsaraaso madacyuta.h //

[várṇa: RV.: matsarásaḥ, ; SV.: matsaráso, ; RV.: viṣṭápi, f. s. loc. top, surface ; SV.: viṣṭápe, f. s. dat. top, surface ; RV.: svarvídaḥ (svàr-víd), adj. abl. gen. s. finding light or sky ; SV.: adj. madacyútaḥ (máda-cyútaḥ), adj. abl. gen. s. reeling with excitement]

→RV.IX.107.15-SV.851

*tárat samudráṃ pávamāna ūrmínā rájā devá ṛtām br̥hát /
árṣan mitráśya váruṇasya dhármaṇā prá hinvāná ṛtām br̥hát //*

1 2 1 2 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 2
taratsamudra.m pavamaana uurmi.naa raajaa deva .rta.m b.rhat /
1 2 3 1 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 2
ar.saa mītrasya varu.nasya dharma.naa pra hinvaana .rta.m b.rhat //
[RV.: *ārṣat*, inj. 3^{ème} pers. s. √*rṣ* rush ; SV.: *ārṣā*, sb. 1^{ère} pers. s. √*rṣ* rush]

→RV.IX.107.16-SV.852

nṛbhir yemāṇó haryató vicakṣaṇó rájā deváh samudríyaḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3k 2r
n.rbhīryemaa.no haryato vicak.sa.no raajaa deva.h samudrya.h //
[varṇa: RV.: *samudríyaḥ*=*samprasṛ* ; SV.: *samudryàḥ* (*padap. sam-udryàḥ*)]

→RV.IX.107.20-SV.917

*utāhām náktam utá soma te dívā sakhyāya babhra údhani /
ghṛṇā tápantam áti sūryam paráh śakunā iva paptima //* ⁴⁰⁸

2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
tavaaha.m naktamuta soma te divaa duhaano babhra uudhani /
3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
gh.r.naa tapantamati suurya:m para.h ; sakunaa iva paptima //

[RV.: *utá*, pcl. ; SV.: *táva*, prn. ; RV.: *sakhyāya*, nt. s. dat. friendship, intimacy ; SV.: *dúhāno*, pt. s. milking]

→RV.IX.107.21-SV.517 ; 1073

*mṛjyāmānaḥ suhastya samudré vācam invasi /
rayīm piśāṅgaḥ bahulām puruspṛham pávamānābhy àrṣasi //*

3 1 2 3 1 2r
m.rjyamaana.h suhastyaa samudre vaacaminvasi /
3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3k 2r
rayi.m pi;sa;nga.m bahula.m purusp.rha.m pavamaanaabhyar.sasi //
[várṇa: RV.: *suhastya* ; SV.: *suhastyā* (*padap. suhastya*)]

→RV.IX.107.22-SV.1074

*mṛjānó vāre pávamāno avyāye vṛṣāva cakrado vāne /
devānāṃ soma pavamāna niṣkṛtām góbhir añjānó arṣasi //*

3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
punaano vaare pavamaano avyaye v.r.so acikradadvane /
3 1 2 3 1 2r 3 1 2
devaanaa:m soma pavamaana ni.sk.rta.m gobhira;njaano ar.sasi //

[RV.: *mṛjānó*, pt. s. wiping ; SV.: *punānó*, pt. s. cleansing ; RV.: *vṛṣāva* (*vṛsā-áva*), m. male, ind. ; SV.: *vṛṣo*, m. s. male ; RV.: *cakrado*, ppf. 2^{ème} pers. s. √*krand* cry out ; SV.: *ácikradat*, ao. inj. 3^{ème} pers. s. √*krand*]

→RV.IX.108.3-SV.932

tvāñ hy àṛṇgá daívyā pávamāna jánimāni dyumáttamaḥ / amṛtatvāya ghoṣáyāḥ //

2 k 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
tva.m hyaṛ:nga daívyā pavamaana janimaani dyumattama.h / am.rtatvaaya gho.sayan //

[RV.: *daívyā*, adj. nt. pl. divine ; SV.: *daívyā*, adj. voc. divine ; RV.: *ghoṣáyāḥ*, sb. cs. 2^{ème} pers. s. √*ghuṣ* cause to sound ; SV.: *ghoṣáyan*, pt. cs. causing sound]

→RV.IX.108.4-SV.933

*yénā návagvo dadhyāññ aporñuté yéna víprāsa āpiré /
devānāṃ sumné amṛtasya cáruṇo yéna śrávāñsy ānaśúḥ //*

2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 2
yena navagvaa dadhya:n:napor.nute yena vipraasa aapire /

3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
devaanaa:m sumne am.rtasya caaru.no yena ;sravaa:msyaa:sata //

[RV.: *nāvagvo* (-gvah), m. f. s. gen. ray, earth, cow (*gu*) ; SV.: -gvā, m.f. instr. s. ray, earth, cow (*gu*) ; RV.: *nāvagvo* (*nāva-gvah*), adj. m. s. going by nine ; SV.: *nāvagvāh*, adj. m. pl. going by nine (*gam*) ; RV.: *ānaśúh*, pf. 3^{eme} pers. pl. $\sqrt{aṁś}$ attain ; SV.: *āśata*, ao. A. 3^{eme} pers. pl. $\sqrt{aṁś}$ attain]

→RV.IX.108.13-SV.582; 1090

sá sunve yó vásūnām yó rāyām ānetā yá īlānām / sómo yāh sukṣitīnām //

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2r 2 3 1 2 3 2
sa sunve yo vasuunaa.m yo raayaamaanetaa ya i.daanaam / somo ya.h suk.sitiinaam //

[várṇa: RV.: *īlānām* ; SV.: *ídānām*]

→RV.IX.109.2-SV.1363

īndras te soma sutásya peyāḥ krátve dáksāya viśve cá devāḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
indraste soma sutasya peyaat kratve dak.saaya vi;sve ca devaa.h //

[RV.: *peyāḥ*, prc. 3^{eme} pers. s. $\sqrt{pā}$ drink ; SV.: *peyāt*, ipv. 3^{eme} pers. s. $\sqrt{pā}$ drink]

→RV.IX.110.1-SV.428 ; 1358

páry ū śu prá dhanva vājasātaye pári vṛtrāṇi sakṣāṇiḥ / dviśás tarádhyā ṛṇayā na īyase //

2 3 1 2r 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
paryuu .su pra dhanva vaajasaataye pari v.rtraa.ni sak.sa.ni.h /

3 2 3 1 2 3 1 2
dvi.sastaradhyaa .r.nayaa na iirase //

[RV.: *īyāse*, A. pf. 2^{eme} pers. s. $\sqrt{i}$ go ; SV.: *īrase*, pr. 2^{eme} pers. s. $\sqrt{ir}$ set in motion]

→RV.IX.110.4-SV.1502

ājījano amṛta mārtyeṣv āṁ rtásya dhármann amṛtasya cáruṇaḥ /

sádāsaro vājam ácchā sāniṣyadat //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
ajijano am.rta martyaaya kam.rtasya dharmannam.rtasya caaru.na.h /

1 2 3 2 3 2 3 1 2
sadaasaro vaajamacchaa sani.syadat //

[RV.: *mārtyeṣu*, adj. pl. loc. mortal ; SV.: *mártyāya*, adj. s. dat. mortal ; RV.: *ām* (*padap.*: *ā*) ; SV.: *kám*, ind. for the benefit of]

→RV.IX.110.8-SV.1488

divāḥ pīyúṣaṃ pūrvyām yád ukthyāṃ mahó gāhād divá ā nír adhukṣata /

índram abhí jāyamānaṁ sám asvaran //

3 2 3 1 2 3 2u 3k 2r 3 2 3 2 3 1 2r
pratna.m piyuu.sa.m puurvya.m yadukthya.m maho gaahaaddiva aa niradhuk.sata /

1 2 3 1 2r 3 1 2
indramabhi jaayamaana:m samasvaran //

[RV.: *divāḥ*, m. f. abl. gen. s. heaven ; SV.: *pratnám*, adj. s. former, traditional]

→RV.IX.111.1-SV.463; 1584

ayā rucā hāriṇyā punānó víśvā dvēṣāṁsi tarati / svayúgvabhiḥ súro ná svayúgvabhiḥ /

dhārā sutásya rocate punānó aruṣó hāriḥ /

víśvā yád rūpā pariyāty ṛkvabhiḥ saptāsyebhir ṛkvabhiḥ //

ayaa rucaa hari.nyaa punaano vi;svaa dve.saa:msi tarati / sayugvabhi.h suuro na
sayugvabhi.h / dhaaraa p.r.s.thasya rocate punaano aru.so hari.h /
vi;svaa yadruupaa pariyaasy.rkvabhi.h saptaasyebhir.rkvabhi.h //

[RV.: *svayúgvabhiḥ*, m. pl. instr. any one joined to one's self, ally ; SV.: *sayúgvabhiḥ*, adj. pl. instr. united or associated with, companion ; RV.: *sutásya*, adj. s. gen. pressed out ; SV.: *pr̥sthásya*, nt. s. gen. standing forth prominently, back, hinder part ; RV.: -*yāti*, pr. 3^{eme} pers. s. √yā go ; SV.: -*yāsi*, pr. 2^{eme} pers. s. √yā go]

→RV.IX.111.2-SV.1586

tvām tyát paññāṁ vido vásu sām mātṛbhir marjayasi svá ā dáma ṛtasya dhītíbhīr dame /
parāvato ná sáma tát yātrā ránanti dhītáyah /

tridhātubhir áruṣībhir váyo dadhe rócamaṇo váyo dádhe //

tva.m ha tyat pa.niinaa.m vido vasu sa.m maat.rbhirmarjayasi

sva aa dama .rtasya dhiitibhirdame /

paraavato na saama tadyatraa ra.nanti dhiitaya.h /

tridhaatubhiraru.siibhīrvayo dadhe rocamaano vayo dadhe //

[ajout de SV.: *ha*, ind.]

→RV.IX.111.3-SV.1585

pūrvām ānu pradīśam yāti cékitat sam raśmībhir yatate darśatō rátho daívyo dárśatō ráthah /
ágmān ukthāni paúṁsyéndram jaítrāya harṣayan /

vájraś ca yád bhávatho ánapacyutā samátsv ánapacyutā //

praaciimanu pradi;sa.m yaati cekitatsa.m ra;smibhir yatate dar;sato ratho daivyo dar;sato

ratha.h agmannukthaani pau:msyendra.m jaitraaya har.sayan /

vajra;sca yadbhavatho anapacyutaa samatsvanapacyutaa //

[RV.: *pūrvām*, adj. f. acc. eastern, fore ; SV.: *prácīm*, adj. f. acc. turned towards the front or eastward]

maṇḍala X

→RV.X.8.1-SV.71

prá ketúnā brhatá yāty agnīr ā ródasī vṛṣabhó roravīti /
divás cid ántām upamām úd ānaḥ apām upásthe mahiṣó vavardha //

pra ketunaa b.rhataa yaatyagniraa rodasii v.r.sabho roraviiti /

diva;scidantaadupamaamudaana.dapaamupasthe mahi.so vavardha //

[*várṇa*: RV.: *ānaḥ* ; SV.: *ānaḥ* ; RV.: *ántān*, m. pl. acc. end, limit ; SV.: *ántāt*, m. s. abl. end, limit]

→RV.X.9.4-SV.33

sām no devīr abhīṣṭaya āpo bhavantu pītāye / sām yór abhī sravantu naḥ //

;sa.m no deviirabhi.s.taye ;sa.m no bhavantu piitaye / ;sa.m yorabhi sravantu na.h //

[RV.: āpo, f. pl. water ; SV.: śám, ind. auspicious, happiness; no prn.]

→RV.X.10.1-SV.340

ó cit sákhāyaṁ sakhyā vavṛtyāṁ tirāḥ purú cid arṇavám jaganvān /
pitúr nápatam á dadhūta vedhā ádhi kṣámi pratarám dídyānaḥ //

2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 1
aa tva sakhaaya.h sakhyaa vav.rtyustira.h puruu cidar.navaa.m jagamyaa.h /
3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2r
piturnapaatamaa dadhiita vedhaa asmin k.saye prataraa.m diidyaana.h //

[RV.: ó cit, pcl. ; SV.: á tvā, prn. s. instr. ; RV.: sákhāyam, m. s. acc. friend ; SV.: sákhāyah, m. pl. friend ;
RV.: vavṛtyāṁ, op. 1^{ère} pers. s. √vṛt turn ; SV.: vavṛtyús, op. 3^{ème} pers. pl. √vṛt turn ; RV.: arṇavám, adj. s. acc.
agitated ; SV.: arṇavān, adj. s. containing many floods ; RV.: jaganvān, pt. s. going ; SV.: jagamyāḥ, op. 2^{ème}
pers. s. √ga ; RV.: ádhi, prp. ; SV.: asmín, pron. loc. ; RV.: kṣámi, f. s. loc. earth, ground ; SV.: kṣáye, adj., m.
loc. dwelling]

→RV.X.23.1-SV.334

yájāmaha índraṁ vájradakṣiṇaṁ hárīṇāṁ rathyāṁ vívratānām /
prá śmáśru dódhuvad ūrdhváthā bhūd ví sēnābhir dáyamāno ví rádhasā //

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 1 2
yajaamaha indra.m vajradak.si.na.m harii.naa.m rathyaa.m vivrataanaam /
1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r
pra śmaśrubhirdodhuvaduurdhavadhaa bhuvadvi senaabhirbhayamaano vi raadhasaa //

[RV.: śmáśru, nt. s. beard ; SV.: śmáśrubhir, nt. pl. instr. beard ; RV.: ūrdhváthā, ind. upwards ; SV.:
ūrdhvádā (ūrdhvá-dhā), putting upwards ; RV.: bhūt, inj. 3^{ème} pers. s. √bhū become ; SV.: bhúvat, sb. 3^{ème}
pers. s. √bhū become ; RV.: dáyamāno, pt. s. dividing, allotting ; SV.: bháyamāno, pt. s. fearing]

→RV.X.43.1-SV.375

ácchā ma índraṁ matáyaḥ svarvídaḥ sadhrícīr víśvā uśatīr anūṣata /
pári śvajante jánayo yáthā pátiṁ máryaṁ ná śundhyúṁ maghávānam ūtáye //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
acchaa va indra.m mataya.h svaryuva.h sadhriiciirvi;svaa u;satiiranuu.sata /
1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
pari śvajanta janayo yathaa pati.m marya.m na ;sundhyu.m maghavaanamutaye //

[RV.: me, prn. ; SV.: vah, prn. ; RV.: svarvídaḥ (svār-víd), adj. winning, bestowing light, sky ; SV.: svaryúvaḥ
(svār-yúvaḥ), uniting heaven ; RV.: śvajante, pr. Ā. 3^{ème} pers. pl. √svaj embrace ; SV.: śvajanta, sb. Ā. 3^{ème}
pers. pl. √svaj]

→RV.X.46.1-SV.77

prá hótā jātó mahān nabhovín nṛśádvā sīdad apām upásthe /
dádhir yó dhāyi sá te váyaṁsi yantā vásūni vídhaté tanūpāḥ //

1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2
pra hotaa jaato mahaannabhovinn.r.sadmaa siidadapaa.m vivarte /
2 3 2 3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2 3 2
dadhadyo dhaayii sute vayaa:msi yantaa vasuuni vidhate tanuupaa.h //

[RV.: nṛśádvā, adj. s. sitting, dwelling among men; SV.: nṛśádmā, adj. s. (id.) ; RV.: upásthe, m. s. loc. inner,
under part ; SV.: vivarté, m. s. loc. the revolving one ; RV.: dádhir, nt. s. coagulated milk; SV.: dádhat, sb.
3^{ème} pers. s. √dhā put ; RV.: dhāyi, ao. 3^{ème} pers. s. √dhā put ; SV.: dhāyī, adj. s. depositary ; RV.: sá, te,
prn. ; SV.: suté, adj., m. s. loc. extracting juice]

→RV.X.46.5-SV.74

prá bhūr jáyantaṁ mahām vipodhām mūrā ámūraṁ purām darmāṇam /
náyanto gárbhaṁ vanām dhíyaṁ dhur híriśmaśruṁ nārvāṇam dhánarcam //

2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
 pra bhuurjayanta.m mahaa.m vipodhaa.m muurairamuura.m puraa.m darmaa.nam /
 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 2
nayanta.m gírbhirvanaa dhiya.m dhaa hari;sma;sru.m na varma.naa dhanarcim //

[RV.: *mūrāḥ*, adj. pl. impetuous, foolish ; SV.: *mūraír*, adj. pl. instr. impetuous, foolish ; RV.: *náyanto*, pt. s. leading ; SV.: *náyantam*, pt. s. acc. leading ; RV.: *gárbham*, m. s. acc. womb, embryo ; SV.: *gírbhir*, f. pl. instr. song ; RV.: *vanām*, nt. pl. gen. tree ; SV.: *vánāḥ*, nt. pl. tree, *vánā*, f. s. piece of wood for *araṇī* ; RV.: *dhúr*, f. s. yoke, load ; SV.: *dhāḥ*, ao. 2^{ème} pers. s. $\sqrt{dhā}$ put , adj. putting ; RV.: *híri-*, adj. golden ; SV.: *hári-*, (id.) ; RV.: *arvāṇam*, adj. s. acc. coming hitherward ; SV.: *varmaṇā*, nt. s. instr. envelope, armour ; RV.: *dhána-ḥcam*, adj. acc. verse, prize or riches ; SV.: *dhána-ḥcim*, rich in verses, a stotra]

→RV.X.47.1-SV.317

jagr̥bhṃá te dáksīṇam indra hástaṃ vasūyávo vasupate vásūnām /
vidmá hí tvā gópatim śūra gónām asmábhyaṃ citráṃ vṛṣanaṃ rayīm dāḥ //

3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
jag.rhmaa te dak.si.namindra hasta.m vasuuyavo vasupate vasuunaam /
 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
 vidmaa hi tvaa gopati:m ;suura gonaamasabhyaa.m citra.m v.r.sa.na.m rayi.m daa.h //

[RV.: *jagr̥bhṃá*, pf. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{grabh}$ seize ; SV.: *jagr̥hmá*, (padap.: *jagr̥hmá*) pf. 1^{ère} pers. s. $\sqrt{grah}$ seize]

→RV.X.55.6-SV.1777

śákmanā śákó aruṇāḥ suparṇá ā yó maháḥ sūrah sanād ánīlah / ⁴⁰⁹
yác cikéta satyám út tán ná móghaṃ vásu spārhám utá jétotá dātā //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2r 3 1 2r
 ;saakmanaa ;saako aru.na.h supar.na aa yo maha.h ;suura.h sanaadanii.da.h /
 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2r
 yacciketa satyamittanna mogha.m vasu spaarhamuta jetota daataa //

[várṇa: RV.: *ánīlah* ; SV.: *ánīdah*]

→RV.X.56.1-SV.65

idám ta ékaṃ pará ū ta ékaṃ tṛtíyena jyótiṣā sám viśasva /
saṃvéśane tanvāś cārur edhi priyó devānām paramé janítre //

3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 ida.m ta eka.m para uu ta eka.m t.rtiyena jyoti.saa sa.m vi;sasva /
 3 1 2 3 2 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 sa.mve;sanastanveꣳ caaruredhi priyo devaanaa.m parame janitre //

[RV.: *-véśane*, nt. s. loc. lying down, sleeping ; SV.: *-véśanas*, adj. s. causing to lie down ; RV.: *tanvās*, adj. s. gen. thin; f. s. abl.,gen.,pl. acc. body ; SV.: *tanvè*, adj. s. dat. thin; f. s. dat. body]

→RV.X.87.19-SV.80

sanād agne mṛṇasi yātudhānān ná tvā rákṣāṃsi pṛtanāsu jigyuḥ /
ánu daha sahámūrān kravyādo má te hetyā mukṣata daívyāyāḥ //

3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 sanaadagne m.r.nasi yaatudhaanaanna tvaa rak.saa:msi p.rtanaasu jigyu.h /
 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 anu daha sahamuuraan kayaado maa te hetyaa muk.sata daivyaayaa.h //

[RV.: *kravyād*, adj. s. abl. gen., pl. acc. carnivore, carnassier ; SV.: *kayád*, id.]

→RV.X.90.2(ab)X.90.3(cd)-SV.619

púruṣa evédāṃ sárvaṃ yád bhūtām yác ca bhávyam /
pádo 5 sya víśvā bhūtāni tripád asyāmṛtaṃ diví // ⁴¹⁰

409 version informatique: *suparṇāḥ*

410 version informatique: *divi*

1 2 3 2u 3 2 3 2u 3 1 2
puru.sa eveda:m sarva.m yad bhuuta.m yacca bhaavyam /

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
paado 5 sya sarvaa bhuutaani tripaadasyaam.rta.m divi //

[RV.: víśvāḥ, adj.prn. pl. all ; SV.: sárvaḥ, adj.prn. pl. whole]

→RV.X.90.3(ab)X.90.2(cd)-SV.620

etāvān asya mahimāto jyāyāṁś ca pūruṣaḥ / utāmṛtatvásyéśāno yád ānnenātiróhati //

1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
taavaanasya mahimaatato jyaayaa:m;sca puuru.sa.h /

3 1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2
utaam.rtatvasye;saano yadannenaatirohati //

[RV.: etāvān, adj. s. so great, so much ; SV.: tāvān, (id.) ; RV.: áto, ind. henceforth ; SV.: táto, ind. thence]

→RV.X.90.4 -SV.618

tripād ūrdhvā úd ait pūruṣaḥ pādo 5 syehābhavat pūnaḥ /
tāto víśvaṁ vy àkrāmat sāsānānaśané abhí //

3 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
tripaaduurdhva udait puru.sa.h paado 5 syehaabhavat puna.h /

2 3 2 3k 2r 3 2 3 2
tato vi.sva:n vyakraamada;sanaana;sané abhi

[RV.: sāsānānaśané, prec., nt. d. what eats and what does not eat ; SV.: aśānānaśané (aśana-anaśané), nt. d. eating and fasting]

→RV.X.90.5-SV.621

tāsmād virāl ajāyata virājo ádhi pūruṣaḥ / sá jātó áty aricyata paścād bhúmim átho puráh //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 2 3 1 2r 3 2u 3 1 2
tato viraa.dajaayata viraajo adhi puru.sa.h / sa jaato atyaricyata pa;scaadbhuumimatho

3 2
pura.h //

[várṇa: RV.: virāl ; SV.: virād ; RV.: tāsmāt, prn. abl. s. from that ; SV.: táto, ind thence]

→RV.X.115.1-SV.64

citrá íc chíśos tárūnasya vakṣátho ná yó mātárāv apyéti dhátave /
anūdḥá yádi jījanad ádhā ca nú vavákṣa sadyó máhi dūtyāṁ? cáran //

3 2u 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2
citra icchi;sostaru.nasya vak.satho na yo maataravavet dhaatave /

3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2 1 2
anuudhaa yadajijjanadadhaa cidaa vavak.satssadyo mahi duutyaa.m?caran //

[RV.: api, prp.,adv. upon, even ; SV.: anu, prp. after ; RV.: yádi, cj. if, when ; SV.: yáda=yád, prn. what ; RV.: ca, nú, cj. and; adv. now ; SV.: cid, pcl. even; á, prp. on ; RV.: vavákṣa, pf. 3^{ème} pers. s. √vakṣ increase ; SV.: vavákṣat, ppf. 3^{ème} pers. s. √vakṣ increase]

→RV.X.120.2-SV.1478

vāvṛdhānāḥ śávasā bhūryojāḥ śátrur dāsāya bhiyásaṁ dadhāti / ⁴¹¹
ávyanac ca vyanác ca sásni sám te navanta prábhr̥tā mádeṣu //

3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
vaav.rdhaana.h ;savasaa bhuuryojaa.h ;saturdaasaaya bhiyasa.m dadhaati /

1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
avyanacca vyanacca sasni sa.m te navanta prabh.rtaa made.su //

[RV., SV.: śátrur, m. s. enemy]

→RV.X.134.7-SV.176

*nákir devā minīmāsi nákir á yopayāmasi mantraśrútyaṃ carāmāsi /
pakṣébhir apikakṣébhir átrābhí sám rabhāmahe //*

na ^{1 2}ki devaa ^{3 1}iniimāsi na ^{2r}ky aa yopayaamasi / mantra;srutya.m caraamasi //

[RV.: nákir, ind. no one ; SV.: ná ki, pcl., prn. how not, in no way ; RV.: minīmāsi, pr. 1^{ère} pers. pl. √mī damage ; SV.: inīmāsi, pr. 1^{ère} pers. pl. √inv to advance upon, to use power]

→RV.X.140.4-SV.1813

*irajyānn agne prathayasva jantúbhir asmé ráyo amartya /
sá darśatāsyā vāpuṣo ví rājasi prñákṣi sānasīm krátum //*

irajyannagne prathayasva jantubhirasme raayo amartya /
sa dar;satasya vapu.so vi raajasi p.r.nak.si dar;sata.m kratum //

[RV.: sānasīm, adj. s. acc. bringing wealth or blessings ; SV.: darśatām, adj. s. acc. visible, beautiful]

→RV.X.141.3-SV.91

*sómaṃ rájānam ávase'gnīm gīrbhír havāmahe /
ādityān víṣṇuṃ sūryaṃ brahmāṇaṃ ca bṛhaspatim //*

soma.m raajaanam varu.namagni.manvaarabhaamahe /
aaditya.m vi.s.nu:m suurya.m brahmaa.na.m ca b.rhaspatim //

[RV.: ávase, nt. s. dat. favour, protection ; SV.: várūṇam, m. s. acc. all enveloping, Várūṇa ;
RV.: havāmahe, pr. 1^{ère} pers. pl. √hū call ; SV.: anvārabhāmahe (anv-ā-rabhāmahe), pr. Ā. 1^{ère} pers. pl. √rabh to place one's self at the side of ; RV.: ādityān, adj. pl. acc. relating, coming from, sons of Āditi; m. pl. Ādityá ; SV.: ādityām, adj. s. acc. relating, coming from, son of Āditi]

→RV.X.147.1-SV.371

*śrāt te dadhāmi prathamāya manyávē ṣhan yád vṛtrám náryaṃ vivér apáh /
ubhé yát tvā bhávato ródasī ánu réjate súṣmāt pṛthiví cid adrivaḥ //*

;srate dadhaami prathamaaya manyave ṣhan yad dasyu.m narya.m viverapa.h /
ubhe yattvaa Q rodasii dhaavataamanu bhyasaatte ;su.smaat p.rthivii cidadriva.h //

[RV.: vṛtrám, m. s. acc. coverer, enemy ; SV.: dásyūm, m. s. acc. enemy of Gods, inferior, inhuman, robber ;
RV.: bhávato, adj. s. abl, gen.; pl. acc. becoming, present ; SV.: ajout: dhávatām, adj. pl. gen. running ; RV.: réjate, pr. Ā. 3^{ème} pers. s. √rej tremble ; SV.: bhyásāt, sb. Ā. 3^{ème} pers. s. √bhyas fear, tremble; te, prn.]

→RV.X.148.1-SV.316

*suṣvāṇāsa indra stumāsi tvā sasavāṃśas ca tuvinṛmṇa vājam /
á no bhara suvitām yásya cākán tmánā tánā sanuyāma tvótāḥ //*

suṣvaṇaasa indra stumasi tvaa saniṣyantaścittuvinṛmṇa vaajam /
aa no bhara suvitām yasya konaa tanaa tmana sahyaama tvotaah //

[inversion dans la ꣳc: RV.: tmánā tánā ; SV.: tánā tmánā ; RV.: sasavāṃśas, pt. pf. pl. having gained ; SV.: saniṣyāntas, pt. ft. pl. being about to gain ; RV.: ca, cj. and ; SV.: cit, pcl. even ; RV.: cākán, ppf. 2^{ème} pers. s. √kan enjoy ; SV.: konā, instr. s ? ; RV.: sanuyāma, op. 1^{ère} pers. pl. √san gain; SV.: sahyāma, op. 1^{ère} pers. pl. √sah prevail]

→RV.X.153.1-SV.175

ñkhyāntīr apasyūva indram jātam ūpāsate / bhejānāsaḥ suvīryam //

³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ¹ ²
ii:nkhyantiirapasyuva indra.m jaatamupaasate / vanvaanaasa.h suviiryam //

[RV.: bhejānāsaḥ, pt. pf. pl. having divided ; SV.: vanvānāsaḥ, pt. pf. pl. having won]

→RV.X.157.1-SV.452 ; 1104

imā nu kaṁ bhūvanā sīṣadhāmendraś ca vīsve ca devāḥ //

³ ^{2u} ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ²
imaa nu ka.m bhuvanaa sii.sadhemendra;sca vi;sve ca devaa.h //

[RV.: sīṣadhāma, sb. 1^{ère} pers. pl. √sādh succeed ; SV.: sīṣadhema, op. 1^{ère} pers. pl. √sādh]

→RV.X.178.1-SV.332

tyām ū śu vājīnaṁ devājūtaṁ sahāvānaṁ tarutāraṁ rāthānām //

āriṣṭanemiṁ pṛtanājam āśūṁ svastāye tārkyam ihā huvema //

² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ²
tyamuu .su vaajina.m devajuuta:m sahovaana.m tarutaara.m rathaanaam //

¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
ari.s.tanemi.m p.rtanaajamaa;su:m svastaye taark.syamihaa huvema //

[RV.: sahāvānam, adj. s. acc. possessing strength ; SV.: sāhovānam, adj. s. acc. mighty]

→RV.X.185.1-SV.192

māhi trīṇām āvo 5 stu dyukṣām mitrasyāryamṇāḥ / durādharṣaṁ vāruṇasya //

¹ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ²
mahi trii.naamavarastu dyuk.sa.m mitrasyaaryam.na.h / duraadhar.sa.m varu.nasya //

[RV.: āvas, m. s. favour ; astu, ipv. 3^{ème} pers. s. √as be ; SV.: avār, ind. downwards, below; āvas, m. s. favour]

maṇḍala RV	variations SV	maṇḍala RV	variations SV	maṇḍala RV	variations SV	maṇḍala RV	variations SV
I (191ṛc)	17/13 ṛc	IV (58ṛc)	15/04 ṛc	VII (104ṛc)	37/18 ṛc	X (191ṛc)	64/24 ṛc
II (43ṛc)	03/03 ṛc	V (87ṛc)	14/05 ṛc	VIII (103ṛc)	61/36 ṛc	Totaux	423/210 ṛc
III (62ṛc)	13/05 ṛc	VI (75ṛc)	33/14 ṛc	IX (114ṛc)	166/88 ṛc		

Dans ce tableau ne sont pas recensées les variations sur *varṇa* (31/30 ṛc) ou morphologiques (04/04 ṛc), ainsi que les 11 inversions de mots dans la ṛc.

Le plus fort taux de strophes ainsi modifiées présente un pic dans le *maṇḍala* 9 avec un taux de 77,2% sur la totalité du *maṇḍala*. A titre de comparaison le *maṇḍala* 8 suit avec un taux réduit de moitié à 35%. Les *maṇḍala* 6, 7 et 10 ont un taux réduit encore de moitié, respectivement de 18.7%, 17% et 12.5% de strophes modifiées. Les cinq autres, les *maṇḍala* 1 à 5, ont un taux beaucoup plus bas, respectivement de 6.8%, 7%, 8%, 7% et 6%.

Sur l'ensemble la moyenne est de 2 variations par ṛc. Toutefois 5 ṛc (IV.1.16, VI.24.6, IX.79.1, X.10.1, X.46.5) ont subi chacune 8 variations; 2 ṛc (V.18.1, VII.6.1) chacune 6 variations; 7 ṛc (VI.8.1, VI.47.11, VIII.90.1, VIII.97.10, X.46.1, X.115.1, X.147.1) chacune 5 variations. 14 ṛc ont enregistré chacune 4 variations, 24 ṛc chacune 3 variations; 50 ṛc chacune 2 variations et 108 ṛc possèdent 1 variation.

IX-1-1-Les grands types de variations textuelles entre la *ṛgvedasaṃhitā* et la *sāmavedasaṃhitā* concernant les *ṛc* recensées par le *sāmaavidhānabrāhmaṇa*.

IX-1-1-1-les variations sur *varṇa*.⁴¹²

RV.I.22.17cd: *sāmūlhamasya pāṃsuré* ; SV.222cd: *sāmūḍhamasya pāṃsulé*

RV.I.127.3de: *vīlú cid yásya sámṛtau śrúvad váneva yát sthirám* ;

SV.1809de: *vīḍú cid yásya sámṛtau śrúvad váneva yát sthirám*

RV.I.175.2cd: *sahāvām indra sānasīḥ pṛtanāṣāĺ̥ ámartyaḥ* ;

SV.1427cd: *sahāvām indra sānasīḥ pṛtanāṣāṭ́ ámartyaḥ*

RV.IV.9.1ab: *ágne mṛĺ̥á mahám asi yá īm ā́ devayúṃ jānam* ;

SV.23ab: *ágne mṛḍá mahám asi áyaḥ ā́ devayúṃ jānam*

RV.IV.31.2cd: *dr̥l̥há cid ā́rúje vásu* ; SV.677cd: *dr̥ḍhá cid ā́rúje vásu*

RV.V.1.1cd: *yahvāiva prá vayámujjīhānāḥ prá bhānávaḥ sisrate nākam áccha* ;

SV.73cd: *yahvāiva prá vayámujjīhānāḥ prá bhānávaḥ sasrate nākam áccha*

RV.VII.8.1cd: *náro havyébhīr īlate sabādha ā́gnír ágra uśásām ásoci* ;

SV.70cd: *náro havyébhīr īḍate sabādha ā́gnír agram uśásām ásoci*

RV.VII.21.1cd: *bódhāmasi tvā haryaśva yajñaiŕ̥ bódhā na stómam ándhaso madeṣú* ;

SV.313cd: *bódhāmasi tvā haryaśva yajñaiŕ̥ bódhā naḥ stómam ándhaso madeṣú*

RV.VII.31.10cd: *vísah pūrvīḥ prá carā carṣaṇipráh* ;

SV.328cd; 1787cd: *vísah pūrvīḥ prá cara carṣaṇipráh*

RV.VII.32.20cd: *ā́ va índraṃ puruhūtám name girā́ nemím táṣteva sudŕ̥)vám* ;

SV.238cd ; 861cd: *ā́ va índraṃ puruhūtám name girā́ nemím táṣteva sudŕ̥vám*

RV.VIII.20.1ab: *ā́ gantā má riṣaṇyata prásthāvāno ḿ̥pa sthātā́ samanyavaḥ* ;

SV.401ab: *ā́ gantā má riṣaṇyata prásthāvāno ḿ̥pa sthāta samanyavaḥ*

RV.VIII.24.16cd: *evā́ hí vīrāḥ stáivate sadāvṛdhaḥ* ;

SV.385cd ; 1678cd *evā́ hí vīrá stáivate sadāvṛdhaḥ*

RV.VIII.101.5cd: *varūthyāḿ̥ váruṇe chándyaṃ váca stotráḿ̥ rājasu gāyata* ;

SV.255cd: *varūthyé̃ váruṇe chándyaṃ vácaḥ stotráḿ̥ rājasu gāyata*

RV.IX.75.3cd: *abhīḿ̥ ṛtásya dohánā́ anū́satādhi tripṛṣṭhá́ uśáso ví rājati* ;

SV.696cd: *abhī́ ṛtásya dohánā́ anū́satādhi tripṛṣṭhá́ uśáso ví rājasi*

RV.IX.77.1cd: *abhīḿ̥ ṛtásya sudúghā́ ghr̥taścúto vā́srā́ arṣanti páyaseva dhenávaḥ* ;

SV.556: *abhy ṛtásya sudúghā́ ghr̥taścúto vā́srā́ arṣanti páyasā́ ca dhenávaḥ*

RV.IX.82.2cd: *apasédhan duritá́ soma no mṛ́laya ghr̥táḿ̥ vāsānaḥ pári yāsi nirṇ́ijam* ;

SV.1312cd: *apasédhan duritá́ soma no mṛḍ́aya ghr̥tá́ vāsānaḥ pári () nirṇ́ijam*

RV.IX.83.2cd: *ávanty asya pavītā́ram ā́sávo divás pṛṣṭháḿ̥ ádhi tiṣṭhanti cétaśā́* ;

SV.870cd: *ávanty asya pavītā́ram ā́sávo divás pṛṣṭháḿ̥ ádhi tiṣṭhanti cétaśā́ //*

RV.IX.86.18ab: *ā́ naḥ soma saṃyátaḿ̥ pipyúṣīḿ̥ īsaḿ̥ índo pávasva pávamāno asrídham* ;

SV.1148ab: *ā́ naḥ soma saṃyátaḿ̥ pipyúṣīḿ̥ īsaḿ̥ índo pávasva pávamāna asrídham*

412 Pour l'emploi ici du terme *varṇa* voir note 400 ; voir également MACDONELL. 1916: 1-19 (ancien prononciation)

RV.IX.96.13cd: *áva dróṇāni ghṛtāvānti sīda madíntamo matsará indrapānaḥ* ;

SV.532cd: *áva dróṇāni ghṛtāvanti roha madíntamo matsará indrapānaḥ*

RV.IX.97.1cd: *sutáḥ pavítram páry eti rébhan mitéva sádma paśumānti hótā* ;

SV.526cd; 1393cd: *sutáḥ pavítram páry eti rébhan mitéva sádma paśumanti hótā*

RV.IX.97.9ab: *sá ramhata urugāyasya jūtīm vṛthā krīḍantaṃ mimate ná gāvaḥ* ;

SV.1112ab: *sá yojate urugāyasya jūtīm vṛthā krīḍantaṃ mimate ná gāvaḥ*

RV.IX.97.38ab: *sá punāná úpa sūre ná dhátóbhé aprā ródasī vṛ́ sá āvaḥ* ;

SV.1352ab: *sá punāná úpa sūre () dádhanāḥ óbhé aprā ródasī vṛ́ sá āvaḥ*

RV.IX.98.1ab: *abhí no vājasátamaṃ rayīm arṣa puruspṛham* ;

SV.549ab ; 1232ab *abhí no vājasátamaṃ rayīm arṣa puruspṛham*

RV.IX.107.14cd: *samudrásyādhi viṣṭápi manīṣīṇo matsarāsaḥ svarvídah* ;

SV.518cd ; 850cd: *samudrásyādhi viṣṭápi manīṣīṇo matsarāso svarvídah*

RV.IX.107.16ab: *nṛbhir yemāṇó haryató vicakṣaṇó rájā deváḥ samudrṛyaḥ* ;

SV.852ab: *nṛbhir yemāṇó haryató vicakṣaṇó rájā deváḥ samudr()yāḥ*

RV.IX.107.21ab: *mṛjyámānaḥ suhastya samudré vácam invasi* ;

SV.1073ab: *mṛjyámānaḥ suhastyā samudré vácam invasi*

RV.IX.108.13ab: *sá sunve yó vásūnām yó rāyām ānetá yá ṛḍānām* ;

SV.582ab ; 1090ab: *sá sunve yó vásūnām yó rāyām ānetá yá ṛḍānām*

RV.X.8.1cd: *divás cid ántām upamām úd ānaḥ apām upásthe mahiṣó vavardha* ;

SV.71cd: *divás cid antād upamām úd ānaḥ apām upásthe mahiṣó vavardha*

RV.X.55.6ab: *śákmanā śákó aruṇáḥ suparṇá á yó maháḥ sūraḥ sanád ánīḥ* ;

SV.1777ab: *śákmanā śákó aruṇáḥ suparṇá á yó maháḥ sūraḥ sanád ánīḥ*

RV.X.90.5ab: *tásmād viráḥ ajāyata virájo ádhi pūruṣaḥ* ;

SV.621ab: *táto viráḥ ajāyata virájo ádhi pūruṣaḥ*

IX-1-1-2-les variations morphologiques.

RV.I.84.10ab: *svādór itthá viṣūvátó mádhvaḥ pibanti gauryāḥ* ;

SV.409ab; 999ab: *svādór itthá viṣūvátó mádhoḥ pibanti gauryāḥ*

RV.VIII.24.16ab: *édu mádhvo madíntaraṃ siñcá vādhvaryo ándhasaḥ* ;

SV.385ab ; 1678ab *édu mádhor madíntaraṃ siñcá vādhvaryo ándhasaḥ*

RV.IX.62.6cd: *mádhvo rásaṃ sadhamāde* ; SV.1004cd: *mádhoḥ rásaṃ sadhamāde*

RV.IX.98.5ab: *vayám te asyá vṛtrahan váso vásvaḥ puruspṛhaḥ* ;

SV.1233ab: *vayám te asyá rádhaso vásor váso puruspṛhaḥ*

IX-1-1-3-les variations sémantiques.

RV.I.9.4cd: *ájoṣā vṛṣabhám pátim* ; SV.205cd: *sajóṣā vṛṣabhám pátim*

RV.I.30.14ab: *á gha tvāvān tmánāptáḥ stotṛbhyo dhr̥ṣṇav īyānáḥ* ;

SV.1079ab: *á gha tvāvān tmánā yuktáḥ stotṛbhyo dhr̥ṣṇav īyānáḥ*

RV.I.37.10ab: *úd u tyé sūnávo gíraḥ káṣṭhā ájmeṣv atnata* ;

SV.221ab: *úd u tyé sūnávo gíraḥ káṣṭhā yajñeṣv atnata*

RV.I.50.7ab: *ví dyām eṣi rájas pṛthv áhā mímāno uktúbhiḥ* ;

SV.638ab: **úd** dyām eṣi rájas pṛthv áhā mímāno uktúbhiḥ

RVI.51.1cd: yásya dyávo ná vicáranti mánuṣā bhujé māmhiṣṭham abhí vípram arcata ;
SV.376cd: yásya dyávo ná vicáranti **mānuṣam** bhujé māmhiṣṭham abhí vípram arcata

RVI.81.1cd: tám ín mahátsv ājīśútém árbhe havāmahe sá vājeṣu prá noṣviṣat ;
SV.411cd; 996cd: tám ín mahátsv ājīṣ **útīm** árbhe havāmahe sá vājeṣu prá noṣviṣat

RVI.81.3ab: yád udīrata ājāyo dhr̥ṣṇáve dhīyate dhánā ;
SV.414ab; 998ab: yád udīrata ājāyo dhr̥ṣṇáve dhīyate **dhánam**

RVI.84.10cd: yá índreṇa sayāvarīr vīṣṇā mādanti śobháse vásvīr ánu svarājyam ;
SV.409cd; 999cd: yá índreṇa sayāvarīr vīṣṇā mādanti **śobháthā** vásvīr ánu svarājyam

RVI.84.16cd: āsánniṣūn hr̥tsváso mayobhūn yá eṣām bhr̥tyām ṛnádhat sá jīvāt ;
SV.341cd: āsánn **eṣām apsú vāhaḥ** mayobhūn yá eṣām bhr̥tyām ṛnádhat sá jīvāt

RVI.90.1ab: ṛjunīṭí no váruṇo mitró nayatu vidvān ;
SV.218ab: ṛjunīṭí no váruṇo mitró **nayati** vidvān

RVI.91.22cd: tvám á tatanthorv àntárikṣam tvám jyótiṣā ví támō vavartha ;
SV.604cd: tvám **átanor urvā** àntárikṣam tvám jyótiṣā ví támō vavartha

RVI.101.1cd: avasyávo vīṣaṇam vājradakṣiṇam marútvantaṁ sakhyāya havāmahe ;
SV.380cd: avasyávo vīṣaṇam vājradakṣiṇam marútvantaṁ sakhyāya **huvemahi**

RVI.127.1: agnīm hótāram manye dāsvantaṁ vásuṁ sūnūṁ sáhaso jātávedasam vípram ná
jātávedasam / ... / ghṛtásya víbhrāṣṭim ánu vaṣṭi śócíṣājúhvānasya sarpíṣaḥ ;
SV.465; 1807: agnīm hótāram manye dāsvantaṁ **vásoḥ** sūnūṁ sáhaso jātávedasam vípram ná
jātávedasam / ... / ghṛtásya víbhrāṣṭim ánu **śukrá**śócíṣājúhvānasya sarpíṣaḥ

RVII.22.2e: ádhattānyām jaṭháre prēm aricyata ;
SV.1482e: ádhattānyām jaṭháre prēm aricyata **prá cetaya**

RVII.22.3e: dātā rādhaḥ stuvaté kāmyaṁ vásu ;
SV.1481e: dātā rādhaḥ stuvaté kāmyaṁ vásu **prá cetana**

RVII.35.3cd: tám ū súciṁ súcayo dīdivāṁsam apām nāpātam pári tasthur ápaḥ ;
SV.607cd: tám ū súciṁ súcayo dīdivāṁsam apām nāpātam **úpa yanti** ápaḥ

RVIII.5.5ab: páti priyām ripó ágraṁ padám véḥ páti yahvás cáraṇam sūryasya ;
SV.614ab: páty **agnír vipó** ágraṁ padám véḥ páti yahvás cáraṇam sūryasya

RVIII.16.1ab: ayám agníḥ suvīryasyéṣe maháḥ saúbhagasya ;
SV.60ab: ayám agníḥ suvīryasyéṣe **hí** saúbhagasya

RVIII.26.7cd: arkás tridhātū rájaso vimānós jasro gharmó havír asmi náma ;
SV.613cd: arkás tridhātūr rájaso vimānós **jasram jyótir** havír asmi **sárvam**

RVIII.29.2ab: arāṇyor níhito jātávedā gárbha iva súdhito garbhíṇīṣu ;
SV.79ab: arāṇyor níhito jātávedā gárbha ivet **súbhrto garbhíṇībhiḥ**

RVIII.45.1cd: mǎ tvā ké cin ná yaman víṁ ná pāsínó ṣ ti dhánveva tám ihi ;
SV.246cd: mǎ tvā ké cin **ní yemur ín** ná pāsínó ṣ ti dhánveva tám ihi

RVIV.1.16: té manvata prathamám náma dhenós tríḥ saptá mātúḥ paramāṇi vindan / táj jānatír
abhy ànūṣata vrǎ āvír bhuvad aruṇír yaśásā góḥ ; SV.606: té manvata prathamám náma
gónām tríḥ saptá **paramám náma jānan** / **tǎ** jānatír abhy ànūṣata **kṣǎ** āvír **bhuvan** aruṇír

yaśāsā **gāvaḥ**

RV.IV.9.1ab: *ágne mṛḷá mahám asi **yá īm** á devayúṃ jánam ;*

SV.23ab: *ágne mṛḍá mahám asi **áyaḥ** á devayúṃ jánam*

RV.IV.30.1: *nákir indra tvád úttaro ná jyáyām asti vṛtrahan / nákir evá yáthā tvám ;*

SV.203: ***ná ki** indra tvád **úttaram** ná **jyáyo** asti vṛtrahan / **ná ky evám** yáthā tvám*

RV.IV.31.3c: *śatám bhavāsy ūtibhiḥ ;* SV.678c: *śatám bhavāsy **ūtáye***

RV.V.18.1cd: *viśvāni yó ámartyo havyá mārteṣu ráṇyati ;*

SV.85cd: ***viśve yásmín ámartye havyám mártāsaḥ indhaté***

RV.V.24.1ab: *ágne tvám no ántama utá trātá śivó bhavā varūthyāḥ ;*

SV.448ab; 1101ab: *ágne tvám no ántama utá trātá śivó **bhuvo** varūthyāḥ*

RV.V.31.4ab: *ánavas te rátham áśvāya takṣan tváṣṭā vájraṃ puruhūta dyumántam ;*

SV.440: *ánavas te rátham áśvāya **takṣus** tváṣṭā vájraṃ puruhūta dyumántam*

RV.V.32.1cd: *mahántam indra párvataṃ ví yád váḥ sṛjó ví dhārā áva dānavám han ;*

SV.315cd: *mahántam indra párvataṃ ví yád váḥ **sṛjád** dhārā áva **yád** dānavám han*

RV.V.38.1: *urōṣ ṭa indra rádhaso vibhví rātíḥ śatakrato / ádhā no viśvacarṣaṇe dyumná*

sukṣatra maṃhaya ; SV.366: ***vibhós** ṭa indra rádhaso vibhví rātíḥ śatakrato / **áthā** no*

*viśvacarṣaṇe **dyumnám sudatra** maṃhaya*

RV.VI.7.1cd: *kavíṃ samrájam átithiṃ jánānām āsánn á pátraṃ janayanta devāḥ ;*

SV.67cd; 1134cd: *kavíṃ samrájam átithiṃ jánānām āsán **naḥ** pátraṃ janayanta devāḥ*

RV.VI.8.1: *prkṣásya vṛṣṇo aruśásya nú sáhaḥ prá nú vocaṃ vidáthā jātávedasaḥ /*

vaiśvānarāya matír návyasī súciḥ sóma iva pavate cārur agnáye ; SV.609: ***prakṣásya** vṛṣṇo*

*aruśásya nú **máhaḥ** prá **no vaco** vidáthā **jātávedase** / vaiśvānarāya matír **návyase** súciḥ sóma iva pavate cārur agnáye*

RV.VI.16.2: *agnís tigména śocíṣā yásad víśvaṃ ny àtríṇam / agnír no vanate rayím ;*

SV.22: *agnís tigména śocíṣā **yáṃsat** víśvaṃ ny àtríṇam / agnír no **vaṃsate** rayím*

RV.VI.16.43: *ágne yukvá hí yé táváśvāso deva sādhávaḥ / áraṃ váhanti manyáve ;*

SV.25; (1377): *ágne **yukṣvá** hí yé táváśvāso deva sādhávaḥ / áraṃ váhanti **āśávaḥ***

RV.VI.24.6: *ví tvád ápo ná párvatasya prṣṭhád ukthébhīr indrányanta yajñaiḥ / tám tvābhīḥ*

suṣṭutíbhīr vājáyanta ājím ná jagmur gírvāho áśvāḥ ; SV.68: *ví tvád ápo ná párvatasya prṣṭhád*

*ukthébhīr **agne janayanta devāḥ** / tám **tvá gíraḥ suṣṭutáyo vājáyanti** ājím ná gírvāho **jigyur***

áśvāḥ

RV.VI.42.1cd: *araṇgamāya jágmáyēṣpaścāddaghvane náre ;*

SV.(352)cd; 1434cd: *araṇgamāya jágmáyēṣpaścādd **adhvane náraḥ***

RV.VI.42.4cd: *kuvít samasya jénysya sárdhatoḥbhísaster avaspárat ;*

SV.1437cd: *kuvít samasya jénysya sárdhatoḥbhísaster **avasvárat***

RV.VI.44.1ab: *yó rayivo rayímtamo yó dyumnaír dyumnávattamaḥ ;*

SV.351ab: *yó **rayím vaḥ** rayímtamo yó dyumnaír dyumnávattamaḥ /*

RV.VI.46.1ab: *tvám íd dhí hávāmahe sātá vājasya kārávaḥ ;*

SV.234ab; 803ab: *tvám íd dhí hávāmahe **sātaú** vājasya kārávaḥ*

RV.VI.46.3cd: *sáhasramuṣka tívīṇṛmṇa sátpate bhávā samátsu no vṛdhé ;*

SV.286cd: *sáhasramanyo túvinṛmṇa sátpate bhávā samátsu no vṛdhé*

RV.VI.46.9ab: *índra tridhātu saraṇām trivárūthaṁ svastimát ;*

SV.266ab: *índra tridhātu saraṇām trivárūthaṁ **svastáye***

RV.VI.47.11cd: *hváyāmi śakráṁ puruhūtám índraṁ svastí no maghávā dhātv índraḥ ;*

SV.333cd: ***huvé nú** śakráṁ puruhūtám índraṁ **idám havír** maghávā **vetv** índraḥ*

RV.VI.52.14ab: *vísve devā máma śṛṇvantu yajñíyā ubhé ródasī apām nápāc ca mánma ;*

SV.610ab: *vísve devā máma śṛṇvantu **yajñám** ubhé ródasī apām nápāc ca mánma*

RV.VI.58.1cd: *vísvā hí māyā ávasi svadhāvo bhadrá te pūṣann ihá rātír astu ;*

SV.75cd: *vísvā hí māyā ávasi **svadhāvan** bhadrá te pūṣann ihá rātír astu*

RV.VII.1.1: *agnīm náro dīdhitibhir arāṇyor hástacyutī janayanta praśastám / dūredṛśaṁ*

*grhápatim atharyúm ; SV.72; 1367: agnīm náro dīdhitibhir arāṇyor hástacyutam **janayata** praśastám / dūredṛśaṁ grhápatim **atharyúm***

RV.VII.6.1: *prá samrájo ásurasya práśastim puṁsáh kṛṣṭínám anumádyasya / índrasyeva prá tavásas kṛtāni vānde dārúm vándamāno vivakmi ; SV.78: prá **samrájam** ásurasya **praśastám** puṁsáh kṛṣṭínám anumádyasya / índrasyeva prá tavásas kṛtāni **vānda dvārā vándamānā vivaṣtu***

RV.VII.8.1cd: *náro havyébhír īlate sabādha ágnír ágra uśásām ásoci ;*

SV.70cd: *náro havyébhír īdate sabādha ágnír **ágram** uśásām ásoci*

RV.VII.15.7ab: *ní tvā nakṣya víspate dyumántaṁ deva dhīmahi ;*

SV.26ab: *ní tvā nakṣya víspate dyumántaṁ deva dhīmahi **vayám***

RV.VII.16.11ab: *devó vo draviṇodāḥ pūrṇám vivaṣty āsícam ;*

SV.(55)ab; 1507ab: *devó vo draviṇodāḥ pūrṇám **vivaṣtu** āsícam*

RV.VII.23.1cd: *á yó víśvāni śavasā tatānopaśrotā ma ívato vácaṁsi ;*

SV.330cd: *á yó víśvāni **śrávasā** tatānopaśrotā ma ívato vácaṁsi*

RV.VII.27.1cd: *śúro nṛṣātā śavasā cakānā á gómati vrajé bhajā tvám naḥ ;*

SV.318cd: *śúro nṛṣātā **śrávasā** ca **kāma** á gómati vrajé bhajā tvám naḥ*

RV.VII.27.3: *índro rájā jágataś carṣanīnám ádhi kṣāmi víṣurūpaṁ yád ásti / táto dadāti dāsúṣe vásūni códad rádha úpastutaś cid arvák ; SV.587: índro rájā jágataś carṣanīnám ádhi **kṣamā** víśvārūpaṁ yád **ásya** / táto dadāti dāsúṣe vásūni códad rádha **úpastutam** cid arvák*

RV.VII.31.10ab: *prá vo mahé mahivṛdhe bharadhvaṁ prácetase prá sumatīm kṛṇudhvaṁ ;*

SV.328ab; 1787ab: *prá vo mahé **mahevṛdhe** bharadhvaṁ prácetase prá sumatīm kṛṇudhvaṁ*

RV.VII.32.1cd: *ārāttāc cit sadhamādaṁ na á gahīhá vā sánn úpa śrudhi ;*

SV.284cd; 1669cd: *ārāttād **vā** sadhamādaṁ na á gahīhá vā sánn úpa śrudhi*

RV.VII.32.14: *kás tám índra tvā vasum á mártyo dadharṣati / śraddhá ít te maghavan párye*

*diví vājī vājaṁ siṣāsati ; SV.280; 1676: kás tám índra tvā **vasv** á mártyo dadharṣati / śraddhá **hí** te maghavan párye diví vājī vājaṁ siṣāsati*

RV.VII.32.18cd: *stotāram íd didhiṣeya radāvaso ná pāpatváya rāsīya ;*

SV.310 ; 1790: *stotāram íd **dadhiṣe** radāvaso ná pāpatváya **raṁsiṣam***

RV.VII.32.21ab: *ná duṣtutī mártyo vindate vásu ná srédhantaṁ rayír naśat ;*

SV.862ab: *ná **duṣtutír draviṇodéṣu śasyate** () ná srédhantaṁ rayír naśat*

- RV.VII.59.3cd: *asmākam adyā marutaḥ suté sácā víśve pibata kāmínah* ;
SV.241cd: *asmākam adyā marutaḥ suté sácā víśve **pibantu** kāmínah*
- RV.VII.81.1cd: *ápo máhi vyayati cákṣase támo jyótiḥ kṛṇoti sūnárī* ;
SV.303cd ; 745cd: *ápo **mahí vr̥ṇute cákṣuṣā** támo jyótiḥ kṛṇoti sūnárī*
- RV.VII.81.2ab: *úd usrýāḥ srjate sūryaḥ sácam udyán nákṣatram arcivát* ;
SV.746ab: *úd usrýāḥ srjate sūryaḥ **sácā** udyán nákṣatram arcivát*
- RV.VII.100.5ab: *prá tát te adyā śipiviṣṭa námāryāḥ śaṁsāmi vayúnāni vidván* ;
SV.1620ab: *prá tát te adyā śipiviṣṭa **havyām** āryāḥ śaṁsāmi vayúnāni vidván*
- RV.VII.100.6ab: *kím ít te viṣṇo paricákṣyam bhūt prá yád vavakṣé śipiviṣṭó asmi* ;
SV.1619ab: *kím ít te viṣṇo **paricákṣi náma** prá yád vavakṣé śipiviṣṭó asmi*
- RV.VIII.2.27c: *gīrbhíḥ śrutám gírvaṇasam* ; SV.1652c: ***indraṁ** śrutám gírvaṇasam*
- RV.VIII.4.9: *ásví rathí surūpá íd gómām íd indra te sákhā / śvātrabhājā váyasā sacate sádā candró yāti sabhām úpa* ; SV.277: *ásví rathí surūpá **yád** gómām íd indra te sákhā / śvātrabhājā váyasā sacate sádā **candraír** yāti sabhām úpa*
- RV.VIII.5.1: *dūrād ihéva yát saty āruṇápsur áśisvitat / ví bhānúm viśvadhātanat* ;
SV.219: *dūrād ihéva yát **sataḥ** āruṇápsur áśisvitat / ví bhānúm **viśvāthātanat***
- RV.VIII.6.30c: *paró yád idhyáte divá* ; SV.20c: *paró yád idhyáte **diví***
- RV.VIII.11.7c: *ágne tvām kāmaya girá* ; SV.8c; 1160c: *ágne tvām **kāmaye** girá*
- RV.VIII.20.1: *á gantā má riṣanyata prásthāvāno māpa sthātā samanyavaḥ / sthirá cin namayiṣṇavaḥ* ; SV.401: *á gantā má riṣanyata prásthāvāno māpa sthātā samanyavaḥ / **dr̥ḍhá** cid **yamayiṣṇu***
- RV.VIII.23.13ab: *yád vā u viśpátih śitáh súprīto mánuṣo viśí* ;
SV.114ab: *yád vā u viśpátih śitáh súprīto mánuṣo **viśé***
- RV.VIII.23.14cd: *ní māyínas tápuṣā rakṣáso daha* ; SV.106cd: *ní māyínas **tápasā** rakṣáso daha*
- RV.VIII.23.15cd: *yó agnáye dadáśa havyádātibhiḥ* ; SV.104cd: *yó agnáye dadáśa **havyádātaye***
- RV.VIII.32.10c: *sádhu kṛṇvántamávase* ; SV.217c: ***sádhah** kṛṇvántamávase*
- RV.VIII.33.10ab: *satyámitthá vṛśédasi vṛśajūtirnósṽrtaḥ* ;
SV.263: *satyámitthá vṛśédasi vṛśajūtirnósṽ**vitā***
- RV.VIII.46.10c: *varivasyá mahāmaha* ; SV.186c: ***varivasyā maghonām***
- RV.VIII.61.13cd: *mághavañ chagdhí táva tán na ūtírbhir ví dvíṣo ví mṛdho jahi* ;
SV.274; 1315cd: *mághavañ chagdhí táva tán na **ūtáye** ví dvíṣo ví mṛdho jahi*
- RV.VIII.63.1ab: *sá pūrvyó mahānām venáh krátubhir ānaje* ;
SV.355ab: *sá pūrvyó **mahónām** venáh krátubhir ānaje*
- RV.VIII.66.7cd: *tásmā u adyá samanā sutám bhará nūnám bhūṣata śruté* ;
SV.272cd; (1685)cd: *tásmā u adyá **sávane** sutám bhará nūnám bhūṣata śruté*
- RV.VIII.69.1ab: *prápura vas triṣṭúbham íṣam mandádvīrāyéndave* ;
SV.360ab: *prápura vas triṣṭúbham íṣam **vandádvīrāyéndave***
- RV.VIII.70.1cd: *viśvāsām tarutá pṛtanānām jyéṣṭho yó vr̥trahá gr̥ṇé* ;
SV.273cd; 927cd: *viśvāsām tarutá pṛtanānām **jyéṣṭham** yó vr̥trahá gr̥ṇé*

RV.VIII.89.5cd: *tát pṛthivīm aprathayas tād astabhnā utá dyām ;*
SV.601cd; 1423cd: *tát pṛthivīm aprathayas tād astabhnā **utó dīvam***

RV.VIII.90.1: *á no víśvāsu hávya índraḥ samátsu bhūṣatu / úpa bráhmāṇi sávanāni vṛtrahā*
paramajyā́ řcīṣamaḥ ; SV.269; 1486: *á no víśvāsu **hávvyam índram** samátsu **bhūṣata** / úpa*
*bráhmāṇi sávanāni **vṛtrahán** paramajyā́ řcīṣama*

RV.VIII.90.5: *tvám indra yaśá asy řjīṣī śavasas pate / tvám vṛtrāṇi haṁsy apratīny éka íd*
ánuttā carṣaṇīdhītā ; SV.248; 1405: *tvám indra yaśá asy řjīṣī śavasas **patih** / tvám vṛtrāṇi*
*haṁsy apratīny éka íd **purvánuttah carṣaṇīdhītiḥ***

RV.VIII.92.25ab: *áram áśvāya gāyati śrutákakṣo áram gáve ;*
SV.118ab: *áram áśvāya **gāyata śrutákakṣa** áram gáve*

RV.VIII.93.23ab: *iṣṭá hótrā asṛkṣaténdram vṛdhāso adhvaré ;*
SV.151ab: *iṣṭá hótrā asṛkṣaténdram **vṛdhánto** adhvaré*

RV.VIII.95.7cd: *śuddhaír ukthaír vāvṛdhvāṁsaṁ śuddhá āśīrvān mamattu ;*
SV.350cd; 1396cd: *śuddhaír ukthaír vāvṛdhvāṁsaṁ **śuddhaír** āśīrvān mamattu*

RV.VIII.97.10: *víśvāḥ pṛtanā abhibhūtaram náraṁ sajús tataksur índram jajanús ca rājase /*
krátvā váriṣṭham vára āmúrīm utógrám ójīṣṭham tavásam tarasvínam ; SV.370; 924: *víśvāḥ*
*pṛtanā abhibhūtaram **náraḥ** sajús tataksur índram jajanús ca rājase / **krátve váre sthemány***
*āmúrīm utógrám ójīṣṭham **tárasam** tarasvínam*

RV.VIII.97.13: *tám índram johavīmi maghávānam ugrám satrá dádhanam ápratiṣkutaṁ*
sávāṁsi / māmhiṣṭho gīrbhír á ca yajñīyo vavártad rāyé no víśvā supáthā kṛnotu vajrī ;
SV.460: *tám índram johavīmi maghávānam ugrám satrá dádhanam ápratiṣkutaṁ **śrávāṁsi***
***bhūri** / māmhiṣṭho gīrbhír á ca yajñīyo **vavárta** rāyé no víśvā supáthā kṛnotu vajrī*

RV.VIII.99.1cd: *sá indra stómavāhasām ihá śrudhy úpa svásaram á gahi ;*
SV.302cd; 807cd: *sá indra stómavāhasaḥ ihá śrudhy úpa svásaram á gahi*

RV.VIII.99.3cd: *vásūni jāté jánamāna ójasā prāti bhāgám ná dīdhima ;*
SV.267cd; 1313cd: *vásūni **játó jánimāny** ójasā prāti bhāgám ná dīdhimaḥ*

RV.VIII.99.4: *ánarṣarātīm vasudám úpa stuhi bhadrá índrasya rātáyaḥ / só asya kāmam*
vidható ná roṣati máno dānāya codáyan ; SV.1314: ***álarṣirātīm** vasudám úpa stuhi bhadrá*
*índrasya rātáyaḥ / **yó** asya kāmam vidható ná roṣati máno dānāya codáyan*

RV.VIII.99.5cd: *ásastihá janitá víśvatūr asi tvám tūrya taruṣyatáh ;*
SV.311cd; 1631cd: *ásastihá janitá **vṛtratūr** asi tvám tūrya taruṣyatáh*

RV.VIII.101.5cd: *varūthyām vāruṇe chándyam váca stotrám rájasu gāyata ;*
SV.255cd: ***varūthyé** vāruṇe chándyam vácaḥ stotrám rájasu gāyata*

RV.VIII.102.22c: *agním īdhe vivásvabhiḥ ;* SV.19c: *agním **īdhe** vivásvabhiḥ*

RV.VIII.103.1cd: *úpo sú jātám áryasya várdhanam agnīm nakṣanta no gírah ;*
SV.47cd; 1509cd: *úpo sú jātám áryasya várdhanam agnīm **nakṣantu** no gírah*

RV.VIII.103.2: *prá daívodāso agnír devām ácchā ná majmánā / ánu mātáram pṛthivīm ví*
vāvṛte tasthaú nákasya sánavi ; SV.51; 1511: *prá daívodāso agnír **deváh índro** ná majmánā /*
*ánu mātáram pṛthivīm ví vāvṛte tasthaú nákasya **śármaṇi***

RV.VIII.103.3cd: *sahasrasám medhásātāv iva tmánāgnīm dhībhiḥ saparyata ;*
SV.1510cd: *sahasrasám medhásātāv iva tmánāgnīm dhībhiḥ **namasyata***

- RV.VIII.103.4ab: *prá yám rāyē nínīṣasi mārto yás te vaso dā́śat* ;
SV.58ab: *prá yó rāyē **nínīṣati** mārto yás te vaso dā́śat*
- RV.VIII.103.9cd: *kuvín no asya sumatír nāvīyasy ácchā vā́jebhir āgámat* ;
SV.873cd: *kuvín no asya sumatír **bhāvīyasy** ácchā vā́jebhir āgámat*
- RV.IX.1.2: *rakṣohá viśvácaraṣaṇir abhí yónim áyohatam / drúnā sadhásthām ā́sadat* ;
SV.684: *rakṣohá viśvácaraṣaṇir abhí yónim **áyohate** / **dróṇe** sadhásthām ā́sadat*
- RV.IX.1.3ab: *varivodhátamo bhava mánhiṣṭho vṛtrahántamah* ;
SV.685ab: *varivodhátamo **bhuvo** mánhiṣṭho vṛtrahántamah*
- RV.IX.2.6c: *sám sūryeṇa rocate* ; SV.497; 1036c: *sám sūryeṇa **didyute***
- RV.IX.9.1c: *suvā́no yāti kavíkratuḥ* ; SV.476c; 929c: ***svā́nafr** yāti kavíkratuḥ*
- RV.IX.9.2: *prápra kṣáyāya pányase jánāya júṣṭo adrúhe / vīty àrṣa cániṣṭayā* ;
SV.931: *prápra kṣáyāya pányase jánāya júṣṭo **adrúhah** / vīty àrṣa **pániṣṭaye***
- RV.IX.18.1ab: *pári suvā́no giriṣṭháh pavítre sómo aksāḥ* ;
SV.475ab ; 1087ab: *pári **svā́nāḥ** giriṣṭháh pavítre sómo **akṣarat***
- RV.IX.18.3ab: *táva víśve sajóṣaso devā́saḥ pītīm ā́sata* ;
SV.1089ab: ***tvé** víśve sajóṣaso devā́saḥ pītīm ā́sata*
- RV.IX.33.5ab: *abhí bráhmīr anū́sata yahvír ṛtásya mātáraḥ* ;
SV.864ab: *abhí bráhmīr anū́sata **mahvír** ṛtásya **marjayántīr***
- RV.IX.51.1: *ádhvaryo ádribhiḥ sutám̐ sómaṃ pavítṛa á sṛja / punīhī́ndrāya pátave* ;
SV.499; 1219: *ádhvaryo ádribhiḥ sutám̐ sómaṃ pavítṛa á **naya** / **punā́hī́ndrāya pátave***
- RV.IX.61.20c: *goṣá u aśvasá asi* ; SV.810c: ***goṣátir** aśvasá asi*
- RV.IX.61.21ab: *sám̐miślo aruṣó bhava sūpasthábhīr ná dhenúbhiḥ* ;
SV.811ab: *sám̐miślo aruṣó **bhuvah** sūpasthábhīr ná dhenúbhiḥ*
- RV.IX.62.5ab: *śubhrám ándho devávātām apsú dhūtó nṛbhiḥ sutáh* ;
SV.1003ab: *śubhrám ándho devávātām apsú **dhautam** nṛbhiḥ **sutám***
- RV.IX.62.6ab: *ád īm áśvaṃ ná hétārósśūsūbhann amṛtāya* ;
SV.1004ab: *ád īm áśvaṃ ná **hetārám** asūsūbhann amṛtāya*
- RV.IX.64.22c: *ṛtásya yónim ā́sadam* ; SV.(472)c; 1070c: ***arkásya** yónim ā́sadam*
- RV.IX.64.23ab: *tám̐ tvā víprā vacovídaḥ páriṣ kṛṇvanti vedhásaḥ* ;
SV.1071ab: *tám̐ tvā víprā vacovídaḥ páriṣ kṛṇvanti **dharṇasám***
- RV.IX.64.24ab: *rásaṃ te mitró aryamá píbanti váruṇaḥ kave* ;
SV.1072ab: *rásaṃ te mitró aryamá **píbantu** váruṇaḥ kave*
- RV.IX.64.29ab: *hinvā́no hetṛ́bhīr yatá á vājaṃ vā́jy àkramūt* ;
SV.649ab: *hinvā́no hetṛ́bhīr **hitá** á vājaṃ vā́jy àkramūt*
- RV.IX.64.30ab: *ṛdhák soma svastáye saṃjagmā́no diváh kavíḥ* ;
SV.650ab: *ṛdhák soma svastáye saṃjagmā́no **divá kavé***
- RV.IX.65.19c: *sídañ chyenó ná yónim á* ; SV.988c: *sídañ **yónau** () **váneṣv** á*
- RV.IX.65.20c: *sómo arṣati víṣṇave* ; SV.989c: ***sómā arṣantu** víṣṇave*

RV.IX.66.25ab: pávamānasya jáñghnato háreś candrá asṛkṣata ;

SV.1304ab: pávamānasya **jíghnato** háreś candrá asṛkṣata

RV.IX.66.27ab: pávamāno vy àśnavad raśmíbhir vājasátamaḥ ;

SV.1306ab: pávamāno vy **aśnúhi** raśmíbhir vājasátamaḥ

RV.IX.67.2: tvám sutó nṛmádano dadhanván matsaríntamaḥ / índrāya sūrír ándhasā ;

SV.1318: tvám sutó **madíntamo** dadhanván matsaríntamaḥ / **índuḥ satrájidastrtaḥ**

RV.IX.67.3cd: dyumántaṁ súṣmam uttamám ; SV.1319cd: dyumántaṁ súṣmam **á bhara**

RV.IX.70.1ab: trír asmai saptá dhenávo duduḥre satyám āśíraṁ pūrvyé vyòmani ;

SV.560ab; 1417ab: trír asmai saptá dhenávo **duduḥrire** satyám āśíraṁ **paramé** vyòmani

RV.IX.75.2cd: dádhāti putráḥ pítór apīcyamñnáma tṛtíyam ádhi rocané diváh ;

SV.695cd: dádhāti putráḥ pítór apīcyamñnáma tṛtíyam ádhi **rocanám** diváh

RV.IX.75.3cd: abhím ṛtasya dohánā anūṣatádhi triprṣthá uśáso ví rājati ;

SV.696cd: abhí ṛtasya dohánā anūṣatádhi triprṣthá uśáso ví **rājasi**

RV.IX.76.1cd: háriḥ srjānó átyo ná sátvabhir vṛthā pájāṁsi kṛṇute nadīṣv ā ;

SV.558cd; 1222cd: háriḥ srjānó átyo ná sátvabhir vṛthā pájāṁsi **kṛṇuṣe** nadīṣv ā

RV.IX.76.3cd: prá naḥ pinva vidyúd abhréva ródasī dhiyá ná vājān úpa māsi śásvataḥ ;

SV.1224cd: prá naḥ pinva vidyúd abhréva ródasī dhiyá **no** vājān úpa **māhi** śásvataḥ

RV.IX.77.1: eṣá prá kóṣe mádhumām acikradad índrasya vājro vápuṣo vápuṣtarah / abhím

ṛtasya sudúghā ghr̥taścúto vāsrá arṣanti páyaseva dhenávaḥ ; SV.556: eṣá prá kóṣe mádhumām acikradad índrasya vājro vápuṣo vápuṣ**tamaḥ** / abhí ṛtasya sudúghā ghr̥taścúto vāsrá arṣanti páyasā **ca** dhenávaḥ

RV.IX.79.1: acodáso no dhanvantv índavaḥ prá suvānāso bṛháddiveṣu hárayaḥ / ví ca náśan na

iśó árātayoṣryó naśanta sániṣanta no dhíyah ; SV.555: acodáso no dhanvantv índavaḥ prá **suvānāso** bṛhád

eṣu

 hárayaḥ / ví **cid aśnānā iśáyo** árātayoṣryó **naḥ santu sániṣantu** no dhíyah

RV.IX.82.1cd: punānó vāraṁ páry ety avyáyaṁ śyenó ná yónim ghr̥távantam āsádam ;

SV.1310cd: punānó vāraṁ **átyeṣi** avyáyaṁ śyenó ná yónim ghr̥távantam **āsádat**

RV.IX.82.2cd: apasédhan duritá soma no mṛḍaya ghr̥tám vásānaḥ pári yāsi nirñijam ;

SV.1312cd: apasédhan duritá soma no mṛḍaya **ghr̥tá** vásānaḥ pári () nirñijam

RV.IX.82.3cd: svásāra ápo abhí gá utásarant sám grāvabhir nasate vīte adhvaré ;

SV.1311cd: svásāra ápo abhí gá **udásarant** sám grāvabhir **vasate** vīte adhvaré

RV.IX.83.2: tápoṣ pavítram vítataṁ divás padé sócanto asya tántavo vy àsthiran / ávanty asya

pavítāram āśávo divás prṣthám ádhi tiṣthanti cétaśā ; SV.870: tápoṣ pavítram vítataṁ divás padé **ārcanto** asya tántavo vy àsthiran / ávanty asya pavitāram āśávo divás prṣthám ádhi **rohanti tejasá**

RV.IX.83.3ab: árūrucad uśasaḥ pṛśnir agriyá ukṣá bibharti bhúvanāni vājayúḥ ;

SV.596ab; 871ab: árūrucad uśasaḥ pṛśnir agriyá ukṣá **mimeti bhúvaneṣu** vājayúḥ

RV.IX.86.16cd: márya iva yuvatíbhiḥ sám arṣati sómaḥ kaláśe śatáyāmnā pathá ;

SV.1146 cd: márya iva yuvatíbhiḥ sám arṣati sómaḥ kaláśe **śatáyāmanā** pathá

RV.IX.86.17: prá vo dhíyo mandrayúvo vipanyúvaḥ panasyúvaḥ sañvāsaneṣv akramuḥ /

sómaṃ manīṣā abhy ānūṣata stúbhoṣbhí dhenávaḥ páyasem asísrayuḥ ; SV.147: prá vo dhíyo mandrayúvo vipanyúvaḥ panasyúvaḥ **saṃváraṇeṣv** akramuḥ / **háriṃ kríḍantam** abhy ānūṣata stúbhoṣbhí dhenávaḥ **páyased** asísrayuḥ

RV.IX.86.18ab: á naḥ soma saṃyátam pipyúṣīm iṣam índro pávasva pávamāno asrídham ; SV.148ab: á naḥ soma saṃyátam pipyúṣīm iṣam índro pávasva pávamāna **ūrmíṇā**

RV.IX.86.19: vṛṣā matīnām pavate vicakṣaṇáh sómo áhnaḥ pratarītóśaso diváh / krāṇá síndhūnām kalásām avīvaśad índrasya hárdy āviśán manīṣíbhiḥ ; SV.559 ; 815: vṛṣā matīnām pavate vicakṣaṇáh sómo **áhnām** pratarītośásām diváh / **prāṇá** síndhūnām kalásām **acikradat** índrasya hárdy āviśán manīṣíbhiḥ

RV.IX.86.20: manīṣíbhiḥ pavate pūrvyáh kavír nṛbhir yatáh pári kósām acikradat / tritásya náma janáyan mádhu kṣarad índrasya vāyóḥ sakhyáya kártave ; SV.816: manīṣíbhiḥ pavate pūrvyáh kavír nṛbhir yatáh pári kósām **asiṣyadat** / tritásya náma janáyan mádhu **kṣaran** índrasya **vāyúṃ** sakhyáya **vardháyan**

RV.IX.86.21ab: ayám punāná uśáso ví rocayad ayám síndhubhyo abhavad u lokakṛt ; SV.817ab: ayám punāná uśáso () **arocayat** ayám síndhubhyo abhavad u lokakṛt

RV.IX.87.4: eṣá syá te mádhumām indra sómo vṛṣā vṛṣṇe pári pavítre akṣāḥ / sahasrasāḥ śatasā bhūridāvā śaśvattamām barhír á vājy āsthāt ; SV.531: eṣá syá te mádhumām indra sómo vṛṣā **vṛṣṇaḥ** pári pavítre akṣāḥ / **sahasradāḥ śatadā** bhūridāvā śaśvattamām barhír á vājy āsthāt

RV.IX.90.2ab: abhí triprṣṭhām vṛṣaṇaṃ vayodhām āṅgūṣāṇām avāvaśanta vāṇīḥ / vānā vásāno váruṇo ná síndhūn ví ratnadhā dayate vāryāṇi ; SV.528ab: abhí triprṣṭhām vṛṣaṇaṃ vayodhām **āṅgoṣṭṇam** avāvaśanta vāṇīḥ / vānā vásāno váruṇo ná **síndhur** ví ratnadhā dayate vāryāṇi

RV.IX.91.1: ásarji vákvā ráthye yáthājaú dhiyá manótā prathamó manīṣí / dáśa svásāro ádhi sáno ávyeṣjanti váhniṃ sádanāny áccha ; SV.543: ásarji vákvā ráthye yáthājaú dhiyá manótā **prathamá manīṣá** / dáśa svásāro ádhi sáno ávye **mṛjanti** váhniṃ **sádaneṣv** áccha

RV.IX.95.1cd: nṛbhir yatáh kṛṇute nirṇíjam gá áto matír janayata svadhábhiḥ ; SV.530cd: nṛbhir yatáh kṛṇute nirṇíjam **gām** áto **matím** janayata svadhábhiḥ

RV.IX.96.7ab: práṇvīvipad vācá ūrmīm ná síndhur gíraḥ sómaḥ pávamāno manīṣāḥ ; SV.939ab: práṇvīvipad vācá ūrmīm ná síndhur gíraḥ **stómān** pávamāno manīṣāḥ

RV.IX.96.13cd: áva dróṇāni ghṛtāvānti sīda madíntamo matsará indrapānaḥ ; SV.532cd: áva dróṇāni ghṛtāvānti **roha** madíntamo matsará indrapānaḥ

RV.IX.96.17ab: síśuṃ jajñānām haryatām mṛjanti śumbhānti váhniṃ marúto gaṇéna ; SV.1169ab: síśuṃ jajñānām haryatām mṛjanti śumbhānti **vípram** marúto gaṇéna

RV.IX.97.8: prá haṃsásas trpálam manyúm áchāmád ástaṃ vṛṣagaṇā ayāsuh / āṅgūṣyām ? pávamānaṃ sákhāyo durmárṣaṃ sākām prá vadanti vāṇām ; SV.1111: prá haṃsásas **trpálā vagnúm** áchāmád ástaṃ vṛṣagaṇā ayāsuh / **āṅgoṣṭṇam** ? pávamānaṃ sákhāyo durmárṣaṃ sākām prá vadanti vāṇām

RV.IX.97.9ab: sá raṃhata urugāyásya jūtīm vṛthā kríḍantaṃ mimate ná gávaḥ ; SV.1112: sá **yojate** urugāyásya jūtīm vṛthā kríḍantaṃ mimate ná gávaḥ

RV.IX.97.37ab: á jágrvir vípra ṛtá matīnām sómaḥ punāno asadac camúṣu ; SV.1351ab: á jágrvir vípra **ṛtām** matīnām sómaḥ punāno asadac camúṣu

RV.IX.97.38: *sá punāná úpa sūre ná dhātóbhé aprā ródasī ví śá āvaḥ / priyā cid yásya priyasāsa ūtī sá tú dhānaṃ kārīṇe ná prá yaṁsat ; SV.1352: sá punāná úpa sūre () **dádhānaḥ** óbhé aprā ródasī ví śá āvaḥ / priyā cid yásya priyasāsa ūtī **sáto** dhānaṃ kārīṇe ná prá yaṁsat*

RV.IX.97.39cd: *yénā naḥ pūrve pitáraḥ padajñāḥ svarvído abhí gá ádrim uṣṇán ; SV.1353cd: **yátra** naḥ pūrve pitáraḥ padajñāḥ svarvído abhí gá ádrim **iṣṇán***

RV.IX.97.40: *ákrānt samudráḥ prathamé vídharmañ janáyan prajā bhúvanasya rájā / vṛṣā pavítre ádhi sáno ávye bṛhát sómo vāvr̥dhe suvāná índuḥ ; SV.529: ákrānt samudráḥ prathamé vídharmañ janáyan prajā bhúvanasya **gopáḥ** / vṛṣā pavítre ádhi sáno ávye bṛhát sómo vāvr̥dhe **svānó ádriḥ***

RV.IX.97.42ab: *mátsi vāyúm iṣṭáye rádhase ca mátsi mitráváruṇā pūyámānaḥ ; SV.1248ab: mátsi vāyúm iṣṭáye rádhase **naḥ** mátsi mitráváruṇā pūyámānaḥ*

RV.IX.98.1ab: *abhí no vājasátamaṃ rayím arṣa puruspṛham ; SV.549ab ; 1232ab: abhí no vājasátamaṃ rayím arṣa **śataspṛham***

RV.IX.98.3: *pári ṣyá suvānó akṣā índur ávye mādacyutaḥ / dhārā yá ūrdhvó adhvaré bhrājā naíti gavyayúḥ ; SV.1234: pári ṣyá **svānó akṣarat** índur ávye mādacyutaḥ / dhārā yá ūrdhvó adhvaré bhrājā **yāti** gavyayúḥ*

RV.IX.98.5: *vayám te asyá vṛtrahan vásó vásvaḥ puruspṛhaḥ / ní nédiṣṭhatamā iṣáh syāma sumnásyādhriḡo ; SV.1233: vayám te asyá **rādhaso** vásor vásó puruspṛhaḥ / ní nédiṣṭhatamā iṣáh syāma **sumné té** adhriḡo*

RV.IX.98.6: *dvír yám páñca sváyaśasaṃ svásāro ádrisaṃ hatam / priyám índrasya kámyaṃ prasnāpáyanty ūrmīṇam ; SV.1324: dvír yám páñca **sákhāyo** svásāro ádrisaṃ hatam / priyám índrasya kámyaṃ **prasnāpáyante ūrmáyah***

RV.IX.98.10ab: *náre ca dákṣiṇāvate devāya sadanāsáde ; SV.1324ab; 1673ab: náre ca dákṣiṇāvate **vīráya** sadanāsáde*

RV.IX.98.12ab: *tám sakhāyah purorúcam yūyám vayám ca sūrāyah ; SV.1674ab: tám sakhāyah **purūrúcam** yūyám vayám ca sūrāyah*

RV.IX.99.1cd: *śukráñ vayanty ásurāya nirñíjam vipám ágre mahīyúvaḥ ; SV.551cd: **śukráḥ ví yanti** ásurāya **nirñíje** vipám ágre mahīyúvaḥ*

RV.IX.100.6: *pávasva vājasátamaḥ pavítre dhārayā sutáh / índrāya soma víṣṇave devébhyo mādhumattamaḥ ; SV.1010: pávasva **vājasātaye** pavítre dhārayā sutáh / índrāya soma víṣṇave devébhyo **mādhumattarah***

RV.IX.100.7: *tvám rihanti mātáro háriṃ pavítre adrúhaḥ / vatsám jātám ná dhenávaḥ pávamāna vídharmaṇi ; SV.1011: tvám rihanti **dhítayo** háriṃ pavítre adrúhaḥ / vatsám jātám ná **mātáraḥ** pávamāna vídharmaṇi*

RV.IX.101.3c: *yajñám hinvanty ádribhiḥ ; SV.693c: **yajñāya santv ádrayah***

RV.IX.101.10cd: *mitráḥ suvāná arepásaḥ svādhyāḥ svarvídaḥ ; SV.548cd ; 1095cd: mitráḥ **svānāḥ** arepásaḥ svādhyāḥ svarvídaḥ*

RV.IX.101.12: *eté pūtá vipascítaḥ sómāso dádhyāśiraḥ / sūryāso ná darśatāso jigatnávo dhruvā ghṛté ; SV.1096: **té pūtāso** vipascítaḥ sómāso dádhyāśiraḥ / **sūrāso** ná darśatāso jigatnávo dhruvā ghṛté*

- RV.IX.101.13ab: *prá sunvānāsyāndhaso márto ná vṛta tát vácaḥ* ;
SV. 553ab; 768ab; 1380ab: *prá **sunvānā**yāndhaso márto ná **vaṣṭa** tát vácaḥ*
- RV.IX.102.1ab: *krāṇā śísur mahínām hinvānn ṛtasya dīdhitim* ;
SV.570ab; 1007ab: ***prāṇā** śísur mahínām hinvānn ṛtasya dīdhitim*
- RV.IX.106.1cd: *śruṣṭí jātāsa índavaḥ svarvídaḥ* ;
SV.566cd ; 688cd: ***śruṣṭé** jātāsa índavaḥ svarvídaḥ*
- RV.IX.106.3ab: *asyéd índro mádeṣv ā grābhām grbhñīta sānasīm* ;
SV.690ab: *asyéd índro mádeṣv ā grābhām **grbhñāti** sānasīm*
- RV.IX.106.8ab: *táva drapsā udaprúta índraṃ mādāya vāvr̥dhuḥ* ;
SV.1321ab: *táva drapsā udaprúta índraṃ mādāya **vāvr̥dhah***
- RV.IX.106.10ab: *sómaḥ punāná ūrmínāvyo vāraṃ ví dhāvati* ;
SV.572ab ; 934ab: *sómaḥ punāná **ūrmínāvyam** vāraṃ ví dhāvati*
- RV.IX.107.8ab: *sóma u ṣuvānāḥ sotṛbhīr ādhi ṣnúbhīr ávīnām* ;
SV.515ab; 991ab: *sóma u **ṣvānāḥ** sotṛbhīr ādhi ṣnúbhīr ávīnām*
- RV.IX.107.14cd: *samudrāsyādhī viṣṭāpi manīṣīṇo matsarāsaḥ svarvídaḥ* ;
SV.518cd ; 850cd: *samudrāsyādhī **viṣṭāpe** manīṣīṇo matsarāso **madacyútaḥ***
- RV.IX.107.15cd: *árṣan mītrāsya váruṇasya dhármaṇā prá hinvāná ṛtām bṛhát* ;
SV.851cd: ***árṣā** mītrāsya váruṇasya dhármaṇā prá hinvāná ṛtām bṛhát*
- RV.IX.107.20ab: *utāhām náktam utá soma te dívā sakhyāya babhra údhani* ;
SV.917ab: ***tāvāhām** náktam utá soma te dívā **duhānó** babhra údhani*
- RV.IX.107.22ab: *mṛjānó vāre pávamāno avyāye víṣāva cakrado vāne* ;
SV.1074ab: ***punānó** vāre pávamāno avyāye **víṣo acikradat** vāne*
- RV.IX.108.3: *tvām hy àṇṅá daívyā pávamāna jánimāni dyumáttamaḥ / amṛtatváya ghoṣáyah* ;
SV.932: *tvām hy àṇṅá **daívyā** pávamāna jánimāni dyumáttamaḥ / amṛtatváya **ghoṣāyan***
- RV.IX.108.4: *yénā návagvo dadhyānn̄ apor̥ṇuté yéna víprāsa āpiré / devānām̄ sumné amṛtasya cāruṇo yéna śrávām̄sy ānaśúḥ* ; SV.933: *yénā **návagvā** dadhyānn̄ apor̥ṇuté yéna víprāsa āpiré / devānām̄ sumné amṛtasya cāruṇo yéna śrávām̄sy **āśata***
- RV.IX.109.2ab: *índras te soma sutásya peyāḥ krátve dáksāya víṣve cá devāḥ* ;
SV.1363ab: *índras te soma sutásya **peyāt** krátve dáksāya víṣve cá devāḥ*
- RV.IX.110.1cd: *dviṣás tarádhyā ṛṇayá na t̄yase* ;
SV.428cd ; 1358cd: *dviṣás tarádhyā ṛṇayá na **t̄rase***
- RV.IX.110.4ab: *ājījano amṛta mártyeṣv ām ṛtasya dhármann̄ amṛtasya cāruṇah* ;
SV.1502ab: *ājījano amṛta **mártiyāya kām** ṛtasya dhármann̄ amṛtasya cāruṇah*
- RV.IX.110.8ab: *divāḥ p̄yūṣam̄ pūrvyām̄ yád ukthyām̄ mahó gāhād̄ divá ā nír adhuksata* ;
SV.1488ab: ***pratnām** p̄yūṣam̄ pūrvyām̄ yád ukthyām̄ mahó gāhād̄ divá ā nír adhuksata*
- RV.IX.111.1c-g: *svayúgvabhiḥ súro ná svayúgvabhiḥ / dhārā sutásya rocate punānó aruṣó háriḥ / víśvā yád rūpā pariýātȳ f̄kvabhiḥ saptāsyebhir̄ f̄kvabhiḥ* ; SV.463c-g; 1584c-g:
***sayúgvabhiḥ** súro ná svayúgvabhiḥ / dhārā **pr̄ṣṭhāsya** rocate punānó aruṣó háriḥ / víśvā yád rūpā pariýāsī f̄kvabhiḥ saptāsyebhir̄ f̄kvabhiḥ*

RV.IX.111.2ab: *tvām tyát paṇīnām vido vásu sám mātṛbhir marjayasi svá ā dáma ṛtasya dhītībhir dáme* ; SV.1586ab: *tvām **ha** tyát paṇīnām vido vásu sám mātṛbhir marjayasi svá ā dáma ṛtasya dhītībhir dáme*

RV.IX.111.3ab: *pūrvām ānu pradísam yāti cékitat sam raśmībhir yatate darsátó rátho daívyo darsátó ráthah* ; SV.1585ab: ***prācīm** ānu pradísam yāti cékitat sam raśmībhir yatate darsátó rátho daívyo darsátó ráthah*

RV.X.8.1cd: *divás cid ántām upamām úd ānaḥ apām upásthe mahiśó vavardha* ;
SV.71cd: *divás cid **antād** upamām úd ānaḥ apām upásthe mahiśó vavardha*

RV.X.9.4ab: *sám no devír abhiṣṭaya āpo bhavantu pītāye* ;
SV.33ab: *sám no devír abhiṣṭaya **sám no** bhavantu pītāye*

RV.X.10.1: *ó cit sákhāyaṁ sakhyā vavrtyāṁ tirāḥ purū cid arṇavām jaganvān / pitúr nāpātam ā dadhīta vedhá ádhi kṣámi pratarām dídyānaḥ* ; SV.340: ***ā tvā sákhāyah** sakhyā **vavrtyus** tirāḥ purū cid **arṇavām jagamyāḥ** / pitúr nāpātam ā dadhīta vedhá **asmín kṣāye** pratarām dídyānaḥ*

RV.X.23.1cd: *prá smásru dódhuvad ūrdhvāthā bhūd ví sēnābhir dāyamāno ví rādhasā* ;
SV.334cd: *prá **smásrubhir** dódhuvad **ūrdhvādhā bhuvat** ví sēnābhir **bhāyamāno** ví rādhasā*

RV.X.43.1: *ácchā ma índram matáyah svarvídaḥ sadhrícīr víśvā uśatír anūṣata / pári ṣvajante jánayo yáthā pátim máryam ná súndhyūṁ maghāvānam ūtāye* ; SV.375: *ácchā **va** índram **matáyah** svarvídaḥ sadhrícīr víśvā uśatír anūṣata / pári **ṣvajanta** jánayo yáthā pátim máryam ná súndhyūṁ maghāvānam ūtāye*

RV.X.46.1: *prá hótā jātó mahán nabhovín nṛśadvā sīdad apām upásthe / dádhir yó dhāyi sá te váyaṁsi yantā vásūni vídhaté tanūpāḥ* ; SV.77: *prá hótā jātó mahán **nṛśadmā** nṛśadvā sīdad apām **vivarté** / **dádhat** yó **dhāyī suté** váyaṁsi yantā vásūni vídhaté tanūpāḥ*

RV.X.46.5: *prá bhūr jáyantam mahám vipodhām mūrā ámūram purām darmāṇam / náyanto gárbhām vanām dhíyam dhur híriśmaśruṁ nārvāṇam dhánarcam* ; SV.74: *prá bhūr jáyantam mahám vipodhām **mūrāir** ámūram purām darmāṇam / **náyantam gírbhir vánā** dhíyam **dhā híriśmaśruṁ na varmaṇā dhánarcim***

RV.X.47.1ab: *jagr̥bhṁá te dákṣiṇam indra hástaṁ vasūyávo vasupate vásūnām* ;
SV.317ab: ***jagr̥hmá** te dákṣiṇam indra hástaṁ vasūyávo vasupate vásūnām*

RV.X.56.1cd: *samvéśane tanvāḥ cārur edhi priyó devānām paramé janítre* ;
SV.65cd: ***samvéśanas tanvèḥ** cārur edhi priyó devānām paramé janítre*

RV.X.87.19cd: *ānu daha sahámūrān kravyādo má te hetyā muksata daívyāyāḥ* ;
SV.80cd: *ānu daha sahámūrān **kayādo** má te hetyā muksata daívyāyāḥ*

RV.X.90.2cd: *pādo 5 sya víśvā bhūtāni tripád asyāmṛtam divi* ;
SV.619cd: *pādo 5 sya **sārvā** bhūtāni tripád asyāmṛtam divi*

RV.X.90.3ab: *etāvān asya mahimāto jyāyāṁś ca pūruṣaḥ* ;
SV.620ab: ***tāvān** asya mahimā **tāto** jyāyāṁś ca pūruṣaḥ*

RV.X.90.4cd: *tāto víṣvaṁ vy àkrāmat sāśanāśané abhí* ;
SV.618: *tāto víṣvaṁ vy àkrāmad **aśanāśané** abhí*

RV.X.90.5ab: *tāsmād virāḥ ajāyata virājo ádhi pūruṣaḥ* ;
SV.621ab: ***tāto** virāḥ ajāyata virājo ádhi pūruṣaḥ*

RV.X.115.1: *citrā íc chíśos tárūṇasya vakṣátho ná yó mātárāv apyéti dhátave / anūdhā yádi jījanad ádhā ca nú vavákṣa sadyó máhi dūtyām?cáran* ; SV.64: *citrā íc chíśos tárūṇasya vakṣátho ná yó mātárāv **anvéti** dhátave / anūdhā **yáda** jījanad ádhā **cid á vavákṣat** sadyó máhi dūtyām?cáran*

RV.X.134.7ab: *nákir devā minīmasi nákir á yopayāmasi mantraśrútyam carāmasi* ; SV.176ab: ***ná ki** devā **inīmasi** nákir á yopayāmasi mantraśrútyam carāmasi*

RV.X.140.4cd: *sá darśatásya vápuṣo ví rājasi pṛṇákṣi sānasīm krátum* ; SV.1813cd: *sá darśatásya vápuṣo ví rājasi pṛṇákṣi **darśatām** krátum*

RV.X.141.3: *sómaṃ rájānam ávase'gnīm gīrbhír havāmahe / ādityān víṣṇuṃ sūryam brahmāṇam ca bṛhaspátim* ; SV.91: *sómaṃ rájānam **váruṇam** agníṃ **anv á rabhāmahe** / **ādityām** víṣṇuṃ sūryam brahmāṇam ca bṛhaspátim*

RV.X.147.1: *śrát te dadhāmi prathamāya manyávē 5 han yád vṛtrám náryam vivér apáh / ubhé yát tvā bhávato ródasī ánu réjate súṣmāt pṛthiví cid adrivaḥ* ; SV.371: *śrát te dadhām prathamāya manyávē 5 han yád **dásyum** náryam vivér apáh / ubhé yát tvā ródasī **dhāvatām** ánu **bhyásāt te** súṣmāt pṛthiví cid adrivaḥ*

RV.X.148.1: *suṣvāṇāsa indra stumási tvā sasavāṃśas ca tuvinṛmṇa vájam / á no bhara suvitām yásya cākán tmánā tánā sanuyāma tvótāḥ* ; SV.316: *suṣvāṇāsa indra stumási tvā **sanīṣyántas** cit tuvinṛmṇa vájam / á no bhara suvitām yásya **konā** tánā tmánā **sahyāma** tvótāḥ*

RV.X.153.1c: *bhejānāsaḥ suvīryam* ; SV.175c: ***vanvānāsaḥ** suvīryam*

RV.X.157.1: *imā nú kaṃ bhúvanā sīṣadhāméndras ca víśve ca deváh* ; SV.452 ; 1104: *imā nú kaṃ bhúvanā **sīṣadhem**éndras ca víśve ca deváh*

RV.X.178.1ab: *tyám ū śú vājīnam devájūtaṃ sahāvānam tarutāram ráthānām* ; SV.332ab: *tyám ū śú vājīnam devájūtaṃ **sāhovānam** tarutāram ráthānām*

RV.X.185.1ab: *máhi trīṇām ávo 5 stu dyukṣám mitrásyāryamṇáh* ; SV.192ab: *máhi trīṇām **avár** astu dyukṣám mitrásyāryamṇáh*

IX-1-1-4-les inversions de mots dans une íc.

RV.I.24.15cd: *áthā vayám āditya vraté távānāgasō áditaye syāma* ; SV.589cd: *áthā āditya vraté vayám távānāgasō áditaye syāma*

RV.I.57.4cd: *nahí tvád anyó girvaṇo gíraḥ sághat kṣonír iva práti no harya tád vácaḥ* ; SV.373cd: *na hí tvád anyó girvaṇo gíraḥ sághat kṣonír iva práti tádd harya no vácaḥ*

RV.II.22.1gh: *saínaṃ saścad devó devám satyám índraṃ satyá índuh* ; SV.457gh; 1480gh: *saínaṃ saścad devó devám satyá índuh satyám índram*

RV.II.22.2fg: *saínaṃ saścad devó devám satyám índraṃ satyá índuh* ; SV.1482fg: *saínaṃ saścad devó devám satyá índuh satyám índram*

RV.II.22.3cd: *dātā rádhaḥ stuvaté kāmyaṃ vásu saínaṃ saścad devó devám satyám índraṃ satyá índuh* ; SV.1481cd: *dātā rádhaḥ stuvaté kāmyaṃ vásu prá cetana saínaṃ saścad devó devám satyá índuh satyám índram*

RV.III.26.7cd: *arkás tridhātū rājaso vimánóṣjasro gharmó havír asmi náma* ; SV.613cd: *tridhātur arkó rājaso vimánóṣjasraṃ jyótir havír asmi sárvaṃ*

RV.IX.83.1cd: *átaptatanūr ná tād āmó aśnute śṛtāsa íd váhantas tát sám āśata* ;
 SV.565cd; 869cd: *átaptatanūr ná tād āmó aśnute śṛtāsa íd váhantas sám tát āśata //*
 RV.IX.97.8cd: *āṅgūṣyaṃ? pávamānaṃ sákhāyo durmárṣaṃ sākāṃ prá vadanti vāṇám* ;
 SV.1111cd: *aṅgoṣṇaṃ? pávamānaṃ sákhāyo durmárṣaṃ vāṇám prá vadanti sākāṃ //*
 RV.IX.98.5ab: *vayám te asyá vṛtrahan váso vásvaḥ puruspṛhah* ;
 SV.1233ab: *vayám te asyá rādhaso vásor váso puruspṛhah //*
 RV.IX.98.12ab: *tám sakhāyaḥ purorúcaṃ yūyám vayám ca sūrāyaḥ* ;
 SV.1674ab: *tám sakhāyaḥ purorúcaṃ vayám yūyám ca sūrāyaḥ //*
 RV.X.148.1cd: *ā no bhara suvitám yásya cākán tmánā tánā sanuyāma tvótāḥ* ;
 SV.316cd: *ā no bhara suvitám yásya cākán tánā tmánā sanuyāma tvótāḥ //*

IX-2-les *ṛc* inconnues de RVs ou (et) de SVs mais attestées par SVB. ⁴¹³

IX-2-1-les *ṛc* inconnues de RVs et attestées dans SVB.

IX-2-1-1-les *ṛc* inconnues de RVs présentées par *pratīka* dans SVB.

→SV.63-SVB.I.4.6

*ā juhotaḥ haviṣā marjáyadhvam ní hótāraṃ gṛhāpatiṃ dadhidhvám /
 iḍaspadé námasā rātāhavyaṃ saparyatā yajatám pastyānām //*

1 2 3 2 2 3 1 2r 3 1 2
 aa juhota havi.saa marjayadhva.m ni hotaara.m g.rhapati.m dadhidhvam /
 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2 3k 2r
 i.daspade namasaa raatahavya:m saparyataa yajata.m pastyaanaam //

→SV.444; 1109-SVB.I.4.15

úpa prakṣé mādhumati kṣiyántaḥ puṣyéma rayíṃ dhūmahe ta indra //

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 upa prak.se madhumati k.siyanta.h pu.syema rayi.m dhiimahe ta indra //

→SV.442-SVB.I.5.10

sádā gāvāḥ śúcayas víśvadhāyasaḥ sádā devā arepásaḥ //

2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 sadaa gaava.h ;sucayo vi;svadhaayasa.h sadaa devaa arepasa.h //

→SV.172-SVB.I.5.12; II.6.9

yé te pánthā adhó divó yébhīr vyàśvam áirayaḥ / utá śroṣantu no bhúvaḥ //

2 3 1 2 3 2 3 2u 3k 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 ye te panthaa adho divo yebhirvya;svamairaya.h / uta ;sro.santu no bhuva.h //
 3 2u 3k 2r 3 1 2 3 1u 3k 2 3 1 2
 [Śr.: divo yebhirvya;svamairaya.h / Sh.: divo yebhirvya;svamairaya.h /]

→SV.458-SVI.6.2; III.1.4

*ayám sahasram ānavo dṛśaḥ kavīnām matír jyótir ví dhárma /
 bradhnāḥ samīcīr uśásaḥ samairayaḥ arepásaḥ sácetasā svásare manyumantás cítā góḥ //*

3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2
 aya:m sahasramaanavo d.r;sa.h kaviinaa.m matijyortirvidharma /

⁴¹³ énoncés repris dans les appendices correspondants.

SV.1-650 à l'aide des éditions: ŚROUTI (;Sr.) 2004, SHARMA (Sh.) 2000 et ARYA (Ar.) 2001(2^{ème} ed.)
 SV.651-1875: SHARMA (Sh.) 2001 et ARYA (Ar.) 2001(2^{ème} ed.)

bradhna.h samiiciiru.sasa.h samairayadarepasa.h sacetasa.h svasare manyumanta;scitaa go.h//
[Śr.: kaviinaa.m Sh.: kaviinaa.m]

→SV.321-SVB.I.6.4; I.6.8

*brāhma jajñānām prathamām purastād ví sīmatāḥ surúco vená āvaḥ /
sá budhnyā upamā asyá ví ṣṭhāḥ satás ca yónim āsataś ca ví vaḥ //*

brahma jaj;naana.m prathama.m purastaadvi siimata.h suruco vena aava.h /
sa budhnyaa upamaa asya vi.s.thaa.h sata;sca yonimasata;sca viva.h //
[Śr.: vena... / budhnyaa... // Sh.: yena... / budhnayaa.h... //]

→SV.441-SVB.I.8.3 ; I.8.5

śaṃ padām maghām rayīṣiṇo ná kāmam avrató hinoti ná sprśád rayīm //
;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na sp.r;sadrayim //
[Śr.: kaamamavrato Sh.: kaamamavrato]

→SV.90-SVB.I.8.9; II.8.2

*jātāḥ páreṇa dhármaṇa yāt savṛdbhiḥ sahābhuvāḥ /
pitā yāt kaśyápasyāgnīḥ śraddhā mātā mānuḥ kavīḥ //*

jaata.h pare.na dharma.naa yatsav.rdbhi.h sahaabhuva.h /
pitaa yatka;syapasyaagni.h ;sraddhaa maataa manu.h kavi.h //

→SV.337-SVB.I.8.12

*yām vṛtrēsu kṣitáyāḥ spárdhamānā yām yuktēsu turáyanto hávante /
yām śúrasātau yām apām upájman yām víprāso vājáyante sá índraḥ //*

ya.m v.rtre.su ks.itaya.h spardhamaanaa ya.m yukte.su turayanto havante /
ya:m ;suurasaatau yamapaamupajman ya.m vipraaso vaajayante sa indra.h //

→SV.437-SVB.II.1.4

viśvátō dāvān viśvátō na á bhara yām tvá śáviṣṭham ímahe //

vi;svatodaavanvi;svato na aa bhara ya.m tvaa ;savi.s.thamiimahe //

→SV.449-SVB.II.6.5

bhágo ná citró agnir mahónām dadhāti rátnam //

bhago na citro agnirmahonaa.m dadhaati ratnam //

→SV.456-SVB.II.6.8

índro víśvasya rájati //

indro vi;svasya raajati //

→SV.611-SVB.II.6.18

*yáso má dyāvāprthiví yáso méndrabṛhaspátī /
yáso bhágasya vīdatu yáso má prāti mucyátām /*

yáśasvīꣳsyāḥ saṁsádoꣳháṁ prá vaditā syām //

^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2}
ya;so maa dyaavaap.rthivii ya;so mendrab.rhaspatii /

^{2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
ya;so bhagasya vindatu ya;so maa pratimucyataam /

^{3 2k 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
ya;sasvyaa ꣳ syaa.h sa:msado ꣳ ha.m pravaditaa syaam //

[Śr. , Sh.:ya;sasvyaa ꣳ syaa.h sa:msado ꣳ ha.m pravaditaa syaam //

Ar.: ya;sasaa ꣳ syaa.h sa:msado ꣳ ha.m pravahitaa syaam //]

→SV190-SVB.III.4.2

ká imám náhuṣṭīꣳv á índraṁ sómasya tarpayāt / sá no vasūny á bharāt //

^{2 3 1 2r 3 2u 3 1 2 2 3 2 3 1 2}
ka ima.m naahu.sii.svaa indra:m somasya tarpayaat / sa no vasuunyaa bharaat //

→SV.624-SVB.III.7.7

yád várco híraṇyasya yád vā várco gávām utá / satyásya bráhmaṇo várcas téna mǎ
saṁsrjāmasi //

^{2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2}
yadvarco hira.nyasya yadvaa varco gavaamuta /

^{3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1}
satyasya brahma.no varcastena maa sa:ms.rjaamasi //

→SV.602-SVB.III.7.8; III.9.5

máyi várco átho yáso ꣳ tho yajñásya yát páyah / parameṣṭhí prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu

^{2 3 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r}
mayi varco atho ya;so ꣳ tho yaj;nasya yatpaya.h /

^{3 2 3 1 2 3 1 2r}
parame.s.thii prajaapatirdivi dyaamiva d.r.mhatu //

→SV.369-SVB.III.9.1

ṛcaṁ sáma yajāmahe yábhyāṁ kármāṇi kṛṇváte / ví té sádasi rājato yajñám devéṣu vakṣataḥ //

^{2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
.rca:m saama yajaamahe yaabhyaa.m karmaa.ni k.r.nvate /

^{1 2r 3 2 3 1 2}
vi te sadasi raajato yaj;na.m deve.su vak.sata.h //

Total: 17 ṛc

IX-2-1-2-les ṛc SVs inconnues de RVs présentées par une terminologie technique dans SVB.

→vairūpa-SV196-SVB.I.4.7 ; III.2.7-11

sádā va índraś cárkṛṣad á úpo nú sá saparyán / ná devó vṛtáḥ súra índraḥ //

^{1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2r 3 2 2 3 2 3 2u 3 1 2}
sadaa va indra;scark.r.sadaa upo nu sa saparyan / na devo v.rta.h ;suura indra.h //

^{2 3 1 2 3 2u 2 3 2 1 3 1 2 3 2u 3 2}
[Śr.: indra;scark.r.sadaa.../ na devo...// Sh.: indra;scark.r.sadaa.../ na devo...//]

→vairāja-SV.456-SVB.I.4.7

índro víśvasya rájati //

^{2 3 1 2}
indro vi;svasya raajati //

→hā u svaratā-SV.441-SVB.II.1.5

śaṃ padāṃ maghāṃ rayīṣiṇo ná kāmam avrató hinoti ná sprśád rayīm //
 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2
 ;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na sp.r;sadrayim //
 [Śr.: kaamamavrato Sh.: kaamamavrato]

→setu-SV.594-SVB.II.1.5

ahām asmi prathamajā ṛtasya pūrvam devébhyo amṛtasya nāma /
yó mā dādāti sá íd evá māvad ahām ánnam ánnam adántam admi //
 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 ahamasmi prathamajaa .rtasya puurva.m devebhyo am.rtasya naama /
 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
 yo maa dadaati sa idevamaavadahamannamannamadantamadmi //

→pavitravarga-SV.441-SVB.II.1.5

śaṃ padāṃ maghāṃ rayīṣiṇo ná kāmam avrató hinoti ná sprśád rayīm //
 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2
 ;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na sp.r;sadrayim //
 [Śr.: kaamamavrato Sh.: kaamamavrato]

→pavitravarga-SV.594-SVB.II.1.5

ahām asmi prathamajā ṛtasya pūrvam devébhyo amṛtasya nāma /
yó mā dādāti sá íd evá māvad ahām ánnam ánnam adántam admi //
 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 ahamasmi prathamajaa .rtasya puurva.m devebhyo am.rtasya naama /
 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2
 yo maa dadaati sa idevamaavadahamannamannamadantamadmi //

→arkaśiraḥ-arkagrīvastobha-SV.588-SVB.II.3.6

yásyedám ā rájo yújas túje jáne vanaṃ sváḥ / índrasya rántyam bṛhát //
 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2 3k 2r 1 2 3 1 2 3 2
 yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m b.rhat //

→dvandva parva-SV.298-SVB.II.6.3

yád indra śáso avratām cyāvayā sádasas pári /
asmākam aṃśúm maghavan puruspṛham vasavyè ádhi barhaya //
 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 yadindra ;saaso avrata.m cyaavayaa sadasaspari /
 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 asmaakama:m;su.m maghavan purusp.rha.m vasavye adhi barhaya //

→dvandva parva-SV.437-SVB.II.6.3

viśváto dāván viśváto na ā bhara yám tvā śáviṣṭham ímahe //
 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 vi;svatodaavanvi;svato na aa bhara ya.m tvaa ;savi.s.thamiimahe //

→yajñāyajñīya-SV.616-SVB.II.7.1

vasantá ín nú rántyō grīsmá ín nú rántyah / varśāṇy anu śarádo hemantáḥ śísíra ín nú
rántyah //
 3 1 2r 3 1 2r
 vasanta innu rantyo grii.sma innu rantya.h /
 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r
 var.saa.nyanu ;sarado hemanta.h ;si;sira innu rantya.h //

[Śr.: ... ;si;sira innu rantya.h // Sh.: ... ;si;sira innu rantya.h //]

→ prajāpater hr̥daya-SV.336stobha-SVB.II.7.4

yó no vanúṣyann abhí dāti mārta u gaṇā vā manyamānas turó vā /
kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vīṣamaṇas tvótāḥ //

yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /
k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

→ vācovrata parva-SV.336-SVB.II.7.10,12

yó no vanúṣyann abhí dāti mārta u gaṇā vā manyamānas turó vā /
kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vīṣamaṇas tvótāḥ //

yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /
k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

→ vācovrata parva-SV.361-SVB.II.7.10,12

kaśyāpasya svár vído yáv āhuḥ sayújāv iti / yáyor víśvam ápi vratāṃ yajñāṃ dhīrā ní cāyya //

ka;syapasya svarvido yaavaahu.h sayujaaviti /
yayorvi;svamapi vrata.m yaj;na.m dhiiraa nicaayya //

→ vācovrata parva-SV.588-SVB.II.7.10,12

yásyedám ā rájo yújas túje jáne vánaṃ sváh / índrasya rántyam brhát //

yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m b.rhat //

→ vācovrata parva-SV.602-stobha-SVB.II.7.10,12

máyi várco átho yáso 5 tho yajñásya yát páyah / parameṣṭhī prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu /

mayi varco atho ya;so 5 tho yaj;nasya yatpaya.h /
parame.s.thii prajaapatirdivi dyaamiva d.r.mhatu //

→ vācovrata parva-SV.608-SVB.II.7.10,12

ā prágād bhadrá yuvatír áhnaḥ ketúnt sám īrtsáti / abhūd bhadrá ní vésanī víśvasya jágato rátrī //

aa praagaadbhadraa yuvatirahna.h ketuuntsamiirtsati /
abhuudbhadraa nive;sanii vi;svasya jagato raatrii //

→ vācovrata parva-SV.611-SVB.II.7.10,12

yáso má dyāvāṛthivī yáso méndrabṛhaspátī /
yáso bhágasya vindatu yáso má práti mucyátām /
yásasvīṣyāḥ saṃśádoṣhám prá vaditā syām //

ya;so maa dyaavaap.rthivii ya;so mendrab.rhaspatii /
ya;so bhagasya vindatu ya;so maa pratimucyataam /

3 2k 2 3 2 3 1 2 3 1 2
ya;sasvyaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravaditaa syaam //

[Śr. , Sh.:ya;sasvyaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravaditaa syaam //

Ar.: ya;sasaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravahitaa syaam //]

→vācovrata parva-SV.616-SVB.II.7.10,12

vasantá ín nú rántyō grīṣmá ín nú rántyah / varṣāṇy anu śarádo hemantáh śísíra ín nú rántyah //

3 1 2r 3 1 2r
vasanta innu rantyo grii.sma innu rantya.h /

3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r
var.saa.nyanu ;sarado hemanta.h ;si;sira innu rantya.h //

[Śr.: ... ;si;sira innu rantya.h // Sh.: ... ;si;sira innu rantya.h //]

→vācovrata parva-SV.622-SVB.II.7.10,12

mānye vām dyāvāprthivī subhójasau yé aprathethām ámitam abhí yójanam /
dyāvāprthivī bhavataṁ syoné té no muñcátam ámhasaḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r
manyē vaa.m dyaavaap.rthivii subhojasau ye aprathethaamamitamabhi yojanam /

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2
dyaavaap.rthivii bhavata:m syone te no mu;ncatama.mhasa.h //

→vācovrata parva-SV.623-SVB.II.7.10,12

harī tá indra śmáśrūṇy utó té harítāu harī / táṁ tvā stuvanti kaváyah paruṣāso vanargávaḥ //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2
harii ta indra ;sma;sruu.nyuto te haritau harii /

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
ta.m tvaa stuvanti kavaya.h paru.saaso vanargava.h //

[Śr. , Sh. paru.saaso Ar.: puru.saaso]

→vācovrata parva-SV.624-SVB.II.7.10,12

yád vārco híraṇyasya yád vā vārco gávām utá / satyásya bráhmaṇo vārcas téna mā saṁsrjāmasi //

2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2
yadvarco hira.nyasya yadvaa varco gavaamuta /

3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1
satyasya brahma.no varcastena maa sa:ms.rjaamasi //

→vācovrata parva-SV.625-SVB.II.7.10,12

sáhas tán na indra daddhy ója íśe hy asyá maháto ví rapśín /
krátuṁ na nṛmṇám stháviraṁ ca vājam vṛtréṣu śátrūnt suhánā kṛdhī nah.//

2 3 1 2 3 2 3 2 3k 2r 3 1 2
sahastanna indra daddhyoja ii;se hyasya mahato virap;sin /

2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
kratu.m na n.rm.na.m sthavira.m ca vaaja.m v.rtre.su ;satruuntsuhanaa k.rdhii na.h //

[Śr. , Sh.: suhanaa Ar.: sahanaa]

→vācovrata parva-SV.626-SVB.II.7.10,12

sahárṣabhāḥ sahávatsā ud eta víśvā rūpāṇi bíbhṛatīr dvy údhnīḥ /
urúḥ prthúr ayám vo astu loká imá āpaḥ suprapāṇá ihá stá //

3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
sahar.sabhaa.h sahavatsaa udeta vi;svaa ruupaa.ni bibhratiirdvyuudhnii.h /

3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
uru.h p.rthuraya.m vo astu loka imaa aapa.h suprapaa.naa iha sta //

→parameṣṭhi prajāpatya vrata-SV.602-stobha-SVB.II.8.3

māyi varco átho yáso 5 tho yajñásya yát páyah / parameṣṭhi prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu /

2 3 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r
mayi varco atho ya;so 5 tho yaj;nasya yatpaya.h /

3 2 3 1 2 3 1 2r
parame.s.thii prajaapatirdivi dyaamiva d.r.mhatu //

→kaśyapavrata dāśānugāna-SV.336-SVB.III.7.7

yó no vanúṣyann abhí dāti máрта u gaṇá vā mányamānas turó vā /
kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vṛṣamaṇas tvótāḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /
3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

→kaśyapavrata dāśānugāna-SV.588-SVB.III.7.7

yásyedám á rájo yújas túje jáne vánaṁ sváh / índrasya rántyam bṛhát //

2 3 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2 3k 2r 1 2 3 1 2 3 2
yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m b.rhat //

→diśānvrata dāśānugāna-SVB.624-SVB.III.7.7

yád varco híraṇyasya yád vā varco gávām utá / satyásya bráhmaṇo várcas téna mǎ
saṁsrjāmasi //

2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2
yadvarco hira.nyasya yadvaa varco gavaamuta /
3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1
satyasya brahma.no varcastena maa sa:ms.rjaamasi //

→diśānvrata dāśānugāna-SVB.625-SVB.III.7.7

sáhas tán na indra daddhy ója íse hy asyá maháto ví rapśín /
krátum na nṛmṇáṁ stháviraṁ ca vājaṁ vṛtréṣu sátrūnt suhánā kṛdhī nah //

2 3 1 2 3 2 3 2 3k 2r 3 1 2
sahastanna indra daddhyoja ii;se hyasya mahato virap;sin /
2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
kratu.m na n.rm.na.m sthavira.m ca vaaja.m v.rtre.su ;satruuntsuhanaa k.rdhii na.h //

[Śr. , Sh.: suhanaa Ar.: sahanaa]

→diśānvrata dāśānugāna-SVB.626-SVB.III.7.7

sahárṣabhāḥ sahávatsā ud eta víśvā rūpāni bíbhratīr dvy údhniḥ /
urúḥ pṛthúr ayám vo astu loká imá āpah suprapāṇá ihá stá //

3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
sahar.sabhaa.h sahavatsaa udeta vi;svaa ruupaa.ni bibhratiirdvyuudhnii.h /
3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
uru.h p.rthuraya.m vo astu loka imaa aapa.h suprapaa.naa iha sta //

Total: 29 ṛc

IX-2-2-la ṛc inconnue de SVs mais attestée dans RVs et SVB.

La ṛc nommée par prátika:

(109)-RVI.50.10-SVB.II.4.9; II.5.3 úd vayám támasas pári

*úd vayám támasas pári jyótiṣ páśyanta úttaram /
devám devatrā sūryam áganma jyótir uttamám //*

IX-2-3-les ṛc inconnues de RVs et SVs et attestées par SVB.

Deux ṛc nommées par *pratīka*:

1-(67)-SVB.I.7.11 *yad itas tanvas mama*

2-(160)-SVB.3.4.4 *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ*

Chapitre X-SVB et les *gr̥hyasūtra* (Gs), *śrautasūtra* (Śs), *dharmasūtra* (Dhs), *dharmasāstra* (Dhś) du *sāmaveda* (SV).

Le SVB appartient-il à une seule *śākā* au domaine très spécialisé et à l'autorité limitée telle que perçue de nos jours? A-t-il été une ébauche éthique, une trame avant une mouture laissée à des 'spécialistes' et qui a abouti aux textes *gr̥hya* ou *dharma* qui eux-mêmes ont été l'ébauche d'autres textes ultérieurs? Force est de constater qu'à l'époque de Kumārila Bhaṭṭa (VII^es) la division du travail est établie sans souligner une organisation hiérarchisée:

Kumārila Bhaṭṭa dans *tantravārttika* (ed. Banaras): I.3.8.15

tad yathā gautamīyagobhīlye chandogair eva ca parigr̥hīte /

le contexte, *sūtra* 15: *anumāna-vyavasthānāt tat sayuktaṃ pramāṇaṃ syāt //*

'inferences being restricted in their application, usages can have only a limited authority' ⁴¹⁴

'les *sūtra* de Gautama et Gobhila sont acceptés par les Chandoga *brāhmaṇa* uniquement'; le texte poursuit: ceux de Vasiṣṭha par les seuls ṛgvedins', etc...

La question est posée: les us et coutumes décrites dans les textes *sūtra* trouvent-ils une application dans une certaine sphère (de coterie, corporatiste, tribale, sociale ou géographique) ou ont-ils une audience plus large et une application universelle?

réponse:

purāṇa-mānavetihāsa-vyatirikta-gautama-vasiṣṭha-śaṅkha-likhita-hāritāpastamba-bodhāyanādi-praṇīta (institué, écrit)-dharmasāstrāṇām gr̥hyagranthānām ca prātiśākhyalakṣaṇavat -praticaraṇam (chaque école) pāṭhā (étude-récitation)-vyavasthopalabhyate /

tad yathā gautamīyagobhīlye chandogair eva ca parigr̥hīte vasiṣṭhaṃ bahvṛcair eva śaṅkhalikhatoktaṃ ca vājasaneyibhir āpastambabaudhāyanīye taittirīyair eva pratipanne (compris) /

'-exception faite des *purāṇa*, *manusmṛti* et *itihāsa*-, toutes les autres œuvres *smṛti*- telles que celles de Gautama, Vasiṣṭha, Śaṅkha, Likhita (Śaṅkhalikhita?), Hārita, Āpastamba, Bodhāyana, et également tout *dharmasāstra* et toute œuvre *gr̥hyasūtra* comme les *prātiśākhyā*- se réfèrent à une section particulière du *Veda* et sont étudiées par une certaine section de *brāhmaṇa*.

Le regard de Kumārila Bhaṭṭa dans cet *adhikaraṇa* 8 *sūtra* 15 sur cette ancienne période porte ces textes comme 'affaire de qualifiés' (nous dirions d'experts) mais ne concernent pas la société civile dans son ensemble et donc, que toute injonction n'a pas force de loi pour elle. Refermant la sphère du *pūrvapakṣa* il les restreint de surcroît à une zone géographiquement marquée (des œuvres locales donc).

414 trad. JHĀ. 1998 (1924): 245

Si *smṛti* ne peut signer l'arrivée de l'écriture dans le sous-continent, les premiers graphiques ne signent pas non plus la fin de la période de révélation *śruti*. Il faut ne pas là y voir d'indice chronologique. *śruti* comme fait culturel est une connaissance retraduite par nos pouvoirs de perception et donnée à un groupe. Cette *śruti* signe le début de la tradition et il sera tenté de la décrire et de la transmettre en héritage à un ensemble toujours plus grand. Max Müller définit le terme *smṛti* par 'souvenir, mémoire' de la *śruti*. *smṛti* renvoie ⁴¹⁵ à une connaissance ancienne dont il est fait une autorité de rappel avec pour corollaire l'*arthavāda*.

La *smṛti* survenue ultérieurement dans la culture, fut portée par d'éminents hommes et femmes qui retranscrivent en code la science de l'intention, *phala*: -*artha*. *smṛti* se saisit des caractéristiques purement stylistiques, met en route un patrimoine cognitif, une compétence culturelle. En cela elle s'éloigne de l'expérience 'enchantée' de *śruti*.

La partie littéraire comprend les textes rédigés en style *sūtra* mais aussi les œuvres connues par la métrique *śloka* telles que Manu, Yājñavalkya, Parāśara (*dharmaśāstra*).

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* fait pleinement appel à cette science première en style *sūtra*. Pour autant elle ne donnera aucune 'recette' sur la fusion effective, 'Einführung', qui fait tout le *rasa* de l'artiste. Les expressions d'actes créateurs se réduisent à quelques rares verbes tels: *pra-yuj*, *gā*, *ā-vṛt*. L'invitation au dieu n'est pas de lui octroyer une félicité non stérile mais remplie des fruits de l'activité. Écrit classé comme texte *brāhmaṇa* l'étude suivante tente de comprendre en quoi il s'inscrit dans le schéma devenu classique des *gṛhya-śrauta* et *dharma* comme *vidhānabrāhmaṇa*.

X-1-Gs et Śs du SV.

Les *gṛhyakarmāṇi* sont considérés '*smārta*' s'ils réfèrent à un ensemble de connaissances et de savoirs sous la responsabilité de la société civile. Ils nous sont connus par un ensemble de textes soutenant la tradition, les *gṛhya*, écrits en style *sūtra* (Gs). Une séparation somme toute assez fictive a été faite avec les textes *śrauta* du fait du caractère complexe de certaines festivités. Par les actes *karmāṇi* il ne nous semble pas pertinent d'effacer toute couleur spirituelle.

Gonda: « Belonging to their community the ancient Indians thought and acted collectively; their religion was communal; they did neither distinguish in any 'modern' manner between secular and spiritual communion nor regard their obligations to the various classes of beings as fundamentally different. We cannot, on the other hand, expect the system to be perfect, the terminology used to be completely unambiguous and the differences with other ritual obligations, or overlaps and coincidences, to be clearly indicated. » ⁴¹⁶

Lorsqu'il y a doute ou silence sur une question éthique, il convient de se retourner vers

415 Kumāṛila (in the *pūrvapakṣa-mīmāṃsā*) cité par MÜLLER. 1860

*pūrvavijñānaviśayaṃ vijñānaṃ smṛtirucyate pūrvajñānādvinaṃ tasyāḥ prāmāṇyaṃ nāvadharyate manvādīnāṃ
api yadi prathamam kiṃcīt pramāṇaṃ sambhavyate tataḥ smaraṇam bhaven nānyathā kasmāt punaḥ putram
duhitaram cādhikramya baṃdhyādauhitrodāharaṇam kṛtāṃ sthānatulyatvāt putrasthānīyaṃ hi manvādeḥ
pūrvijñānam dauhitrasthānīyaṃ smaraṇam ataśca yathā duhitur abhāvaṃ parāmrśya dauhitrasṃ
bhrāṇtiṃ manyate tathā manvādibhiḥ prathyakṣādyasambhavarāmarāśāḥkādismaraṇam mithyeti
maṇṭavyam //*

« Recollection is knowledge; the object of which is some previous knowledge; and if Manu and other authors of *Smṛtis* had not originally been in possession of an authoritative knowledge, it would be impossible to appeal to their recollection as an authority. It would be as if a man, omitting his son or daughter, was to appeal to the son of a barren daughter. For the original knowledge of Manu might be compared to his son, but his recollection could only be like a grandson. Now as people, if they have reason to doubt the existence of a daughter, would disbelieve every mention of the son of a daughter, thus the recollection (*smṛti*) of Manu would be futile, if he himself had not possessed some means of authoritative knowledge. »: 86-107

416 GONDA. 1980b: 414

les expérimentés et érudits du *veda*.

vedo'khilo dharmamūlaṃ smṛtiśīle ca tadvidām / MDhś 2.6; GDhs 1.1,2

ācāraścaiva sādḥūnām ātmanastuṣṭir eva ca // MDhś 2.6

« The root of the Law is the entire Veda; the tradition and practice of those who know the Veda; the conduct of good people; and what is pleasing to oneself. »⁴¹⁷

'Tout le veda entier est sans nul doute la source du *dharma* ainsi que l'art traditionnel de celui qui connaît le veda; l'*ācāra* des sages et également ce qui les réjouit.'

Il serait intéressant de continuer l'étude préconisée du texte par Konow et sa relation au *gr̥hasūtra* et *śāstra* au sens originel des applications. Aussi avons nous étudié *gautamagr̥hyasūtra* (GGs), *gautamagr̥hyaparśiṣṭa* (GGp.), *gobhilagr̥hyasūtra* (GoGs.), *khāduragr̥hyasūtra* (KhGs), *kauthumagr̥hyasūtra* (KGs) pour les *gr̥hyasūtra*, les *lāṭyāyanaśrautasūtra* (Lś) et *drahyāyanaśrautasūtra* (Dś) pour les *śrautasūtra*, enfin pour les *śāstra* le *gautamadharmasāstra* (GDh).

X-1-1-l'organisation des textes Gs et SVB.

X-1-1-1-le plan d'ensemble des Gs du SV.

Les *gr̥hyasūtra* possèdent une structure dans laquelle s'énoncent un grand nombre d'évènements accompagnant l'être humain de l'enfance à la mort. Le style et l'organisation employés de ces textes montrent qu'ils ne sont pas destinés à un lecteur. Il est évident à qui ouvre le livre qu'il n'est pas fait pour être lu, mais pratiqué et mis en œuvre sous une direction qui écoute et veille. Les trois langages dominants y sont le geste, le son et le silence comme 'paroles' naturelles.

Le schéma est le suivant:

X-1-1-1-1-l'établissement d'Agni.

Les règles générales *gr̥hyasūtra* concernent les actes domestiques coutumiers à commencer par l'établissement d'Agni (*ādhāna*) au foyer et les offrandes quotidiennes du matin et du soir ainsi que toute relation à l'élément eau. Puis viennent les offrandes ayant lieu à la nouvelle et à la pleine lune avec des précisions quant à leurs temporalités et leurs préparations (avec des directives en cas de défaut). Enfin les règles concernant les *ājya* et *pāka*. Substance, orientation et disposition intérieure sont aussi précieusement consignées.

X-1-1-1-2-tout rite et toute règle concernant le début d'un foyer, naissance de l'enfant et éducation.

Après la consécration du lieu de la future demeure familiale (*vāstu*) sont rappelés tous rites et conventions concernant le mariage. Les grands moments invariants du mariage (*vivāha*) selon les grands types, restent la réception solennelle des hôtes, la toilette de la fiancée, les sept pas, l'entrée au nouveau foyer, etc..

Succèdent les rites assurant une naissance (*garbhādhāna*, *niṣeka*, *garbhalambhana*, *anavalobhana*, *sīmantonayana*, *jātakarman*), mâle (*puṃsavana*), nommé (*nāmakaraṇa*) et les premières années de l'enfant (*candradarśana*, *ādityadarśana*, *niḥkramaṇa*, *annaprasāna*, *cūḍākaraṇa*).

Le rite *godānakaraṇa* prélude l'*upanayana*, un moment déterminant dans la vie du jeune auprès de son maître.

L'éducation: ce qui est décrit dans les *gr̥hyasūtra* est la vie de l'étudiant depuis son acceptation auprès d'un enseignant jusqu'à la fin de ses études et la cérémonie de clôture.

417 trad. OLIVELLE. 2005: 94

GoGs 2.10; KhG 2.4 l'étudiant rejoint la famille de son enseignant et devient un de ses membres (*gurukula*). GoGs 3.4.1-2 pas de monétarisation de l'enseignement; un présent selon les moyens sera volontiers accepté à la fin des études. GDh 10.9 l'éducation est encouragée par le roi. ChU 5.11.5: *na me steno janapade... nānāhitāgnir nāvidvān...* 'dans mon pays, il n'y a pas de voleur,...pas d'homme qui ne sacrifie régulièrement, pas d'ignorant...' trad. Senard. Les sujets d'études, les relations avec le maître, les périodes d'instruction avec ses périodes d'interruption sont détaillés.

Les études de trois, six, neuf ou douze années (*adhyayanapāṭha* ⁴¹⁸) avec l'ouverture *upākarman*, les interruptions *anadhyāya*, la fin *utsarga*, et la cérémonie de clôture *samāvartana* consacrent les jeunes gens '*snātaka*'. Trois spécialités sont reconnues aux *snātaka*: *vidyāsnātaka*, *vratanātaka* et *vidyāvratatanātaka*.

Lors de la durée des études, l'*upanayana* intervient à la 8^{ème} année après la conception pour un *brāhmaṇa* et jusqu'à la 16^{ème}, la onzième année pour un *kṣatriya* et jusqu'à la 22^{ème}, la 12^{ème} année pour un *vaiśya* et jusqu'à la 24^{ème} GoGs 2.10 ; KhGs 2.4. [JGs. 1.12 ouvre la possibilité dès la cinquième année] GoGs 3.1.14-24 donnent quelques règles à éviter, quelques règles à acquérir. GDh 2.23-34 renforce les règles sur la relation maître, élève.

Les sujets d'études:

ChU 7.1.2 *ṛgvedam...yajurvedaṁ sāmavedam ātharvaṇaṁ caturtham itihāsapurāṇaṁ pañcamam vedānām vedaṁ pitryaṁ rāsiṁ daivaṁ nidhiṁ vākovākyaṁ ekāyanaṁ devavidyāṁ brahmavidyāṁ bhūtavidyāṁ kṣatrayidyāṁ nakṣatrayidyāṁ sarpadevajanavidyāṁ*

Les matières étudiées listées ci-dessus sont les quatre *saṁhitā*, *itihāsa* et *purāṇa* (comme cinquième matière), le *veda* des *veda*, le culte des ancêtres, les mathématiques, la science augurale, la science du temps, les joutes oratoires, les débat-controverses, l'éthique et la politique, l'étymologie, la science des textes (*vyākaraṇa*, *śikṣā*, *kalpa*, *chandas*), la science des êtres élémentaires, les arts martiaux, l'astronomie, sciences botaniques, sciences naturelles, les arts fins, les arts du *kuśala*.

Les *vrata* expérimentés en présence du maître sont *brahmayajña*. Les *upanayana*, *vrātika*, *ādityavrata*, *aupaniṣada*, *jyeṣṭhasāmika*, *mahānāmnika* sont approfondis par la pratique du *sāman*.

KhGs qui appartient, selon Oldenberg, à *drāhyāyaṇa* du *sāmaveda* et basé sur GoGs, tout en suivant le schéma classique ouvre son texte par les *prāyaścitta* (étudiés plus loin).

Les *vrata* sont scindés en deux-parties: la première partie en résidence chez le maître, (*upanayana*, *godāna*, *vrātika*, *ādityavrata*, *aupaniṣada*, *jyeṣṭhasāmika*, *mahānāmnika*); la seconde en tant que *snātaka*, soit comme *vidyāsnātaka*, *vratasnātaka* ou *vidyāvratasnātaka*, assumant des activités agropastorales dont une place importante est accordée aux *aṣṭakā*.

X-1-1-1-3-les activités agropastorales.

Les activités agropastorales ont leurs rites de travail aux champs: récolte, pâturage, protection et reproduction dans l'élevage, inscrits dans la temporalité du cycle lunaire: *caitra*, *śrāvaṇa*, *prauṣṭhapada*, *āgrahāyaṇī*, les trois *aṣṭakā* et l'*anvaṣṭakā*.

X-1-1-1-4-les cérémonies *śrāddha*.

Le souvenir des morts se transmet au fil des générations. Le coexistence des morts et des vivants assure aux vivants la pérennité dans des communions rituelles.

Les rites offerts aux disparus, les anciens vénérés, sont les *pitryajña* avec *tarpaṇa*, à la

418 un exemple d'*adhyayanapāṭha* est donné dans RVprātiś. XV. JA, août-sep. 1858: 137-144

pleine lune avec offrandes de *bali* et *sthālīpāka*.⁴¹⁹

X-1-1-1-5-les *kāmyeṣṭi* de toutes sortes.

Les rites protègeront la vie quotidienne de dangers, de maladie, de discorde, de choix imprudent, etc..

X-1-1-1-6-les rites de fondation.

X-1-1-1-6-1-de la maison, *vāstuyāga*, *yajñavāstu*.

X-1-1-1-6-2-d'une gouvernance.

X-1-1-1-7-enfin les textes se terminent sur les réceptions aux *arghya* et *madhuparka*.

Les rites *nryajña* ou *manuṣyayajña* sont des rites d'hospitalité pour un *atithi*.

GoGs 4.10.23-26; GDh 5.28-31: un *madhuparka* est offert à toute personne vénérée (*ṛtvik*, *snātaka*, roi, enseignant, ami, oncle maternel, oncle paternel, beau-père. L'eau *arghya* parfumée est offerte. La cérémonie *argha* se déroule autour d'un repas.

X-1-1-2-la structure *śrauta* (Ś) des *grhya* (Gs).

Parmi cet ensemble de *grhyakarmāṇi* certains sont identiques aux rites *śrauta* avec toutefois des particularités.

« The close analogy between the sacrificed ritual of the *grhya* acts and that of the *śrauta* acts and the consequent necessity of taking into account the *śrauta* ritual in the exposition of the *grhya* ritual necessarily brought the *grhyasūtra* into close connection with and into greater dependence on the *śrautasūtra* than in the case of the *dharmasūtra*. »⁴²⁰

śrautasūtra et *grhyasūtra* ont chacun leurs spécificités mais on y retrouve des domaines communs bien que les approches sur ces sujets soient différentes.

X-1-1-2-1-l'installation d'Agni.

L'*agnyādhāna* du *sāmavedin* renvoie aux rites *śrauta* de *lātyāyanaśrautasūtra* (LŚ), *drāhyāyanaśrautasūtra* (DŚ). Ce rituel est un préliminaire à tout rite sacré: l'installation *agnyādheya* des trois ou plus feux sacrés, *āhavanīya*, *gārhapatya*, *dakṣiṇāgni* (Ś) et l'installation du feu domestique *āvasathyāgni*, *śālāgni*, *aupāsānāgni* ou *ekāgni* (Gs).

Jeter des oblations dans le feu avec du matériel spécial tout en récitant les *mantra* appropriés sont les actes de base de toute cérémonie ou prière qu'elle soit intime, dictée par la convenance ou les relations humaines.

Le choix de l'emplacement, la préparation du sol en *barhis* par l'épandage des herbes *kuśa* (poa- eragrostis cynosuroides-ciliaris) ou *darbha* (saccharum, imperata cylindrium) en trois ou cinq couches. Ces brins coupés à raz de tige ont les pointes orientées vers l'Est, *prāṇmukhe*, (parfois on emploie quelques branches du bois *śamī* -variété d'acacia- ou *parṇa*).

Des rites correcteurs sont prévus, par exemple:

KhGs I.1.19-24 et GGs nous disent que le *brāhman* est assis au sud du feu face au nord sur l'herbe *darbha* dont les pointes sont orientées vers l'Est et rien ne doit s'interposer entre lui et les sujets, objets du rituel. Si quelques paroles inutiles ont été dites, il se reconcentre par le *japa* des *mahāvīyāhṛti* ou du *mantra* « *idāṁ viṣṇur vicakramé* » (RV I.22.17).

419 *bali* est une offrande simple de nourriture et *sthālīpāka* est du riz ou blé/orge mondé cuit dans du lait sur le feu *dakṣina* mélangé à du *ghee*. RANADE. 2006: 323

420 OLDENBERG. 1892: ix-xxx

KhGs. I. 2 est un *lakṣaṇa* ou modèle standard de préparation du feu. Pour les *śrautasūtra* Lś, Dś: voir Parpola. 1968, vol. ii: 16-18.

X-1-1-2-2-la présence obligatoire (Ś) ou optionnelle (Gs) de *brāhmaṇa*.

Les Ś qui ont un cadre liturgique, introduisent les qualifications des officiants (Lś.1.1.7, Dś.1.1.7) soit les *udgātr*, *prastotr*, *pratihotr*, *subrahmaṇya* selon les *bhakti* du chant. ⁴²¹

'L'officiant doit être un descendant d'un sage, un érudit, à la conduite convenable, possédant une belle voix, dont les membres ne sont ni moins ni plus que la mesure normale et ni trop foncés ni trop clairs' ⁴²²

Dans les Gs les *āhitāgni* peuvent être soit le responsable de famille, le fils, un *snātaka*, ou un *brāhmaṇa*. Un responsable de famille, le fils, un *snātaka*, ou un *brāhmaṇa* portent la responsabilité du rituel. En outre il est fait un descriptif détaillé du vestiaire *uttarīya-antarīya*, ornements et coiffure selon la classe sociale.

X-1-1-2-3-l'offrande (Ś) ou non (Gs) du *soma*.

Le plus important et essentiellement le plus caractéristique de la liturgie védique, traditionnellement survivante, du moins en théorie jusqu'à nos jours, est la *somasamsthā* « sacrifice de *soma* », cérémonie compliquée de mille raffinements et minuties. La base des rituels, c'est l'*ekāha* d'un jour comportant trois pressurages de *soma* –matin, midi et soir-.

Les grands rituels à *soma*, *somayāga* (S), énumérés dans PB 6, mais aussi dans GDhs8.20 entre autres, sont: *agniṣṭoma-jyotiṣṭoma*; *atyagniṣṭoma*; *ukthya*, *ṣodaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*.

agniṣṭomo'tyagniṣṭoma ukthyaḥ ṣodaśi vājapeyo'tirātro'ptoryāma iti sapta somasamsthāḥ /

Le *somayāga* d'après *puṣpasūtra* (Ps.) est un sacrifice fait principalement à chaque printemps par l'acquisition de *soma*, broyage et offrande du jus de *soma* avec un *graha* (qui peut saisir) *camasa* (coupe, cuiller), etc...

Pour Lś.1.1.9-11 et Dś.1.1.9-11 cet événement doit être annoncé à (ou par) l'*udgātr* qui accepte ou refuse en conformité à la sincérité de la foi.

Les *somayāga*, *ekāha* (une journée), *ahīna* (de deux à onze journées), *sattra* (de douze journées à une année ou plus) sont détaillés également dans *tāṇḍyabrāhmaṇa* (TB), *ārṣeyakalpa* (Ārṣ.K) et *puṣpasūtra* (Ps). Il existe un grand nombre d'*ekāha* dédiés à *somayāga* dont certains (*śyena*, *iṣu*, *saṃdamśa*, *vajra*) seront sujets dans ŚB.

Ārṣ.K débute avec *gavāmayanam*, poursuit avec *ekāha*, *ahīna* et *sattra* tout en décrivant, *klpti*, les différentes cérémonies *somayāga*.

somarasa est offert trois fois par jour (matin, midi, soir): *prātaḥsavana*, *mādhyandinasavana* et *trītyasavana*. Selon Ps, le *stotra* chanté le matin est *bahiṣpavamānastotra* dont les *sūkta* sont chantés en *gāyatra*. Dans *mādhyandinasavana* sont chantés les *stotra* de *mādhyandinapavamāna* et dans *trītyasavana* sont chantés les *stotra* de *ārbhavapavamāna*. Le chant de *prātaḥsavana* est en tonalité basse; *mādhyandinasavana* est en tonalité médium; *ārbhavapavamāna* est en tonalité haute. ⁴²³

agniṣṭomasamsthā participe de la forme de base (*prakṛti*) de tout *somayāga*. Le chant

421 voir Chap. VII-5.

422 « The officiating priests should be a descendant of a sage, a learned, well-conducted, possessed of a good voice, one who has not fewer limbs nor more limbs than is the normal measure, not too black nor too white », trad. PARPOLA. 1968

423 TARLEKAR. 2006: 625-628

saṁsthā indique la fin du *kratu*. On connaît sept *somasamsthā*: *agniṣtomasaṁsthā*, *atyagniṣtomasaṁsthā*, *ukthyasaṁsthā*, *ṣoḍaśisaṁsthā*, *vājapeyasaṁsthā*, *atirātrasaṁsthā*, *aptoryāmasaṁsthā*.

Les *stoma* du *jyotiṣtoma* appelés les quatre lumières sont les *trivṛt*, *pañcadaśa*, *saptadaśa* et *ekaviṁśat*.

gautamadharmasūtra (GDhs.) 8.20 décrit sept types de *somayāga*: *agniṣtoma* (*prakṛti ekāha*), *atyagniṣtoma*, *ukthya*, *ṣoḍaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*.

Aux rituels d'une journée, *ekāha*, aux rituels de deux à douze jours, *ahīna*, aux rituels de treize jours à douze années, *sattra* et *mahāsattram*, au cycle qui peut s'étendre jusqu'à mille ans, tous les prêtres sont officiants et sacrifiants. Ces grandes cérémonies, détaillées dans *tāṇḍyabrāhmaṇa* et *ārṣeyakalpa*, nécessitent un nombre important de prêtres et surtout une filiation à un *veda*, une spécialité, un espace et un temps pour chacun. Tous sont soumis à la *dīkṣā*. Des rites corrigent en cas d'excès de *sóma*.

Un grand nombre de rituels, *īṣṭi*, ont une période plus courte, une heure et demi à deux heures, où l'on invite le dieu à venir s'installer au sacrifice. *darśa* et *pūrṇamāsa īṣṭi* en est la forme la plus célèbre. Un rite correcteur offre la possibilité de devenir un *tadvidām* sans être soumis à la *dīkṣā*: le *vrātyastoma*.

Une cérémonie importante dans un cercle restreint est fait avec des offrandes ointes, *ājya*, de l'eau, *tarpaṇa*, des *mantra*, un matériel et environnement appropriés en la présence d'un érudit védique. Par exemple, une cérémonie comme l'*argya* est offerte avec ou pour un maître spirituel, un prêtre, un *snātaka*, un roi, un beau-père, un ami, une fois l'an.

X-1-1-2-4-les principaux rituels journaliers, cycliques et circonstanciels des *śrauta* de Gs.

X-1-1-2-4-1-les journaliers, *nityakarman*.

L'entretien des feux, les *savana*, l'offrande d'oblation *agnihotra* le soir après le crépuscule, l'offrande d'oblation le matin avant l'aurore, *homayāga*, par exemple *āyusyahoma*, *nakṣatrahoma*, *dāvīrhōma* et les cinq *mahāyajña* ou les cinq formes de sacrifice aux (*devayajña*, *bhūtayajña* avec le *bali* journalier, *pitryajña*, *brahmayajña* et le *svādhyāya*, *manuṣyayajña* comme l'*atithi bhojana*) sont parmi les responsabilités journalières du *brāhmaṇa* et participent naturellement des Ś et des Gs.

« Since the *śruti* (ŚB 11.5.6.1) mentioned the existence of these sacrifices, some authorities are of the opinion that these 'principal' (*mahā*) domestic forms of sacrificial worship require a form of the *agnyādhāna* analogous to that of the *śrauta* ritual (PG 1.2.5). » Gonda, 1980b: 413

X-1-1-2-4-2-les cycliques.

Le plus notable *haviryāga* est le *agnyādhēya* ou *agnyādhāna*, la mise en place du feu sacré. Pour tout autre *yāga*, hors *somayāga*, il y a une saison et des conjonctions *nakṣatra* favorables selon les qualités de l'*āhitāgni*, les objectifs poursuivis et les protections demandées. Certains sont bien décrits tels les: *āgrahāyānī*, *śravaṇā*, *aṣvayujī*, *phālguṇī*, *caitrī* ou l'*aṣṭakā*, le huitième jour après la pleine lune de *māgha*.⁴²⁴

424 *māgha*, 11^{ème} *nakṣatra* avant *phālguṇa* forme avec ce dernier *śiśira*. La constellation *māgha* est *nakṣatra* α, η, γ, ζ, μ, ε, Leonis ; *caitra* est le premier *nakṣatra* *vasanta* ; *aṣvayujau* est la constellation *nakṣatra* α, β, Arietis ; *śravaṇa*, 5^{ème} *nakṣatra* avant *bhādrapada* forme avec ce dernier *varṣā*. La constellation *śravaṇa* est *nakṣatra* α, β, γ, Aquillæ ou *śroṇā* ; *āgrahāyānī* qui est *pākayajña* de *mārgaśīrṣa*, 9^{ème} *nakṣatra* avant *pauṣya* forme avec ce dernier *hemanta*. La constellation *mṛgaśīrṣa* est *nakṣatra* λ, φ₁, φ₂, Orionis.

Un certain nombre de rituels suivent le calendrier cosmique, *darśapūrṇa*, *śravaṇākarman*, *indrayajña*, *aśvayujī*, *dhruvāśva kalpa*, *āgrahāyaṇi*, *aṣṭakā*, *phālgunī*, *caitrī*, et ne prétendent en rien être mineurs.

Pour *somayāga* les *savana* sont les *somarasa* à fixité temporelle soit, à l'aube, en milieu de journée et le soir des *sutyāhar*.

L'autre notabilité revient aux *darśapūrṇamāsau* qui se trouvent aussi être *prakṛti* de l'*iṣṭiyāga*, une des quatre formes des grands types de sacrifice.

X-1-1-2-4-3-les circonstantiels.

Toute célébration exceptionnelle doit revêtir un caractère solennel. Un *caityayajña* consacre un lieu comme sacré; *āgrayaneṣṭi* porte le nom d'un des quatre grands types de sacrifice; *sītāyajña* consacre une période en biologie des sols; *śūlagava* est un *paśuyāga* dédié à *Rudra*; l'importance de la cérémonie *vr̥ṣotsarga* s'entend d'elle-même; *āgrayaṇa* est le don des premières récoltes.

Que ce soit journalièrement, ou fort exceptionnellement ces cérémonies décrites dans les *śrautasūtra* participent également d'une vie simple de famille.

X-1-1-2-5-la structure des textes, du *prakṛti* aux *vikṛti*.

Toute représentation d'un processus cosmique, tout lien du macrocosme au microcosme et vice versa, toute relation à l'autre, l'entropie et l'évolution s'expriment aussi par le rituel ChU 5.24.5 TU 1.9.1. L'imitation exacte bien qu'elle s'empare d'un matériau visuel, peut prendre des formes gestuelles ou sonores ou toute autre forme de matériau. Il s'agit de rendre de la matière par de la matière. La meilleure représentation n'est pas celle qui décrit, mais celle qui soulève l'émotion. Un texte technique, annexe normative, relève d'une architecture ou 'squelette' composé d'un ensemble englobant, *prakṛti*, et des satellites ou 'membres', *vikṛti*.

« As in most *śrautasūtra* (Renou JA 251, 1963:175), the contents are arranged systematically: the (*prakṛti*) of the sacrifices are laid down first; then come some topics whose extents earns them separate treatment, because it has been possible to condense the exposition considerably in this way; thereafter follow the individual sacrifices, on which the author can confine himself to relating comparatively few special features of these ectypes (*vikṛti*). » Parpola: 1968, p.26

Pour une représentation *somayāga*, l'*agniṣṭomasamsthā* est *prakṛti*, *prātaḥsavana* est un *vikṛti* et *somarasa* le matériau.

X-1-1-3-le plan d'ensemble de SVB.

SVB possède trois *prapāṭhaka* divisés successivement en 8, 8 et 9 *khaṇḍa*. Ce plan adopté par Sāyaṇa fut reprise par toutes les éditions. L'édition de Sāmaśramin présente l'édition la plus condensée.

X-1-1-3-1-ouverture sur le *brāhman* et le *sāman*.

Le premier *prapāṭhaka*, *khaṇḍa* 1 pose le *sāman* dans la relation au *brāhman*: filiation de *Brahmā* et *Prajāpati* et don du *sāman* comme élément de vie à toute la création, SVB 1.1. Puis *khaṇḍa* 2 enseigne à ceux qui sont les chantres du mot sacré la pratique des *sāman* sous certaines observances.

X-1-1-3-2-les trois *kṛcchra*, le *svādhāyādhyayana*, les *prāyaścitta*.

SVB 1.2 expose la pratique des trois disciplines *kṛcchra*: don des *mantra* et du *tapas*. Les trois *kṛcchra*, le *svādhāyādhyayana*, les *prāyaścitta* se présentent comme les prologues

harmonisés aux circonstances développées dans les deux prochains *prapāṭhaka*. SVB en 1.3.2.3 et 1.3.8 énumère les cinq matérialisations *nityakarman* du *svādhāya* après l'installation des feux et les trois *savana* sous *nakṣatra*. Le *khaṇḍa* poursuit le *svādhāyādhyayana* par l'observance des cinq nuits et les premiers repères aux rituels. SVB 1.4 continue avec l'observance des sept nuits et les aptitudes atteintes en analogie aux rituels. Ces *vidhāna* en un style moins laconique se retrouvent en PB.⁴²⁵ La dernière partie du Livre I, SVB 1.5 à 1.8 expose les *prāyaścitta* aux fins de prévenir tout déséquilibre ou 'chute'; en fait les rites correcteurs du sacrifice que l'homme fait à l'Univers.⁴²⁶

X-1-1-3-3-les *kāmyeṣṭi*.

Les *prapāṭhaka* deux et trois avec progression des compétences furent considérés comme un manuel chamanique, voire de sorcellerie. Pour d'autres, ils se rapprocheraient des rituels domestiques des Ātharvan. Vaincre les obstructions avec les aides et s'employer à donner des solutions permet aux *kāmyeṣṭi* d'investir le champ de tous les possibles. Consacrer un roi, vaincre une armée comme un ennemi sont également traités. Le texte finit en consacrant deux *khaṇḍa* à la grande libération.

X-1-1-3-4-le *vaṁśa*.

SVB 3.9.8 présente une lignée de onze *ṛṣi*⁴²⁷ à partir desquels l'enseignement s'est transmis de génération en génération, de *Prajāpati* à Taṇḍin et Śātyāyanin. Puis les générations par la tradition orale ont transmis. Gobhila et Gautama pourtant référencés dans VB sont absents du texte. Le *vaṁśa* curieusement ne clôt pas l'œuvre.

Dans cette transmission, il faut noter la rupture du cycle commencé avec *Prajāpati*. Le cycle donne lieu à deux héritages, celui de Taṇḍin qui nous est bien apparent et celui de Śātyāyanin devenu voilé partiellement à moins qu'il ne faille voir en ce dernier l'héritage dit de *jaiminīya*! Une division fait place à une affaïssement ou une diffusion de la vérité. première. Ces oppositions vécues par ceux-là ont par ailleurs pu retrouver un certain consensus ultérieurement de vérités secondes ou bien se perdre. La diversité peut, par ailleurs, être locale, par exemple.⁴²⁸

La consignation des *vidhāna* sous la forme du texte laisse certes une traçabilité du passage à l'écriture mais ne signifie en rien un remplacement de l'enseignement oral. La question du pourquoi un *vaṁśa* différent et séparé du *brāhmaṇa* (VB) dédié à ce sujet reste une question ouverte.

X-1-2-SVB et Gs au regard de ce qui précède.

X-1-2-1-installation d'Agni: un '*lakṣaṇa*'.

SVB 1.3.2.3 et 1.4.1.7 renvoient à l'usage:

agnim pratiṣṭhāpyāgny abhāve tūdakam ādityam vopasamādhāya darbhān upastīrya darbheṣv āsīnaḥ prākkūleṣūdakakūleṣu vā dakṣiṇena pāṇinā darbhamuṣṭim gṛhītvā //

Avec quelques *paribhāṣā*, GoGs 1.1; KhG 1.1 décrivent les divers types de rituels *gṛhya*. Ils donnent une description détaillée de l'installation d'Agni, de *samidādhāna*, du *nakṣatra* et d'un mode standart '*lakṣaṇa*' que l'on peut brièvement décrire ainsi: par une

425 voir dans l'introduction le chapitre: enseignement et transmission orale, le *svādhāya*, ainsi que les notes de texte concernant chaque rituel en analogie

426 voir plus loin chap. X-2-5-2 et QUILLET. 2011.

427 *Prajāpati*, *Brhaspati*, Nārada, Viśvaksena, Vyāsa Pārāśarya, Jaimini, Pauspiṇḍya, Pārāśaryāyana,

Bādarāyana, Taṇḍin et Śātyāyanin

428 voir chap. V-2-1

nouvelle lune ou une pleine lune sous un certain *nakṣatra*, aller chercher de l'eau provenant d'une source, choisir un lieu incliné vers le NE *sthaṇḍila*, dessiner quatre à six lignes de direction NE à partir du centre, les arroser d'eau, installer l'autel du feu; à l'Est du feu épandre les herbes *darbha* '*darbhaparistarāṇa*' en tournant par la droite autour du feu sur trois ou cinq couches. Les touffes à l'Est et à l'Ouest de *sthaṇḍila* ont les pointes tournées vers le Nord et les touffes au Sud et au Nord ont les pointes tournées vers le Est et s'asseoir. GoGs 1.1.6-21; KhGs 1.2.

SVB 1.3.2.3- Qu'il commence après avoir prononcé le vœu, ou bien (il le prononcera) à la fin. Il devient un purifié après avoir mis en marche les trois *kṛcchra*. Il établit fermement *Agni*. Alors qu'en l'absence d'*Agni*, il dépose en place, de l'eau ou ce qui est un dérivé d'*Aditi*, il étend au sol les touffes d'herbes. Assis sur les touffes d'herbes dont les pointes sont dirigées vers l'est ou le nord, il saisit par la main droite une pleine poignée de touffes d'herbes.

X-1-2-2-tout rite et règle concernant le début d'un foyer, naissance de l'enfant et éducation.

X-1-2-2-1-les rites maritaux *vyavahāra*:

Ils sont exposés dans GoGs 2.1-4 et KhGs 1.3-4.

Si Gs consacre plusieurs *kāṇḍikā*, SVB n'évoque que sobrement la cérémonie.

SVB 2.6.14 *kanyāpravahāṇa ekarātropoṣito'māvāsyaṇi niśi catuṣpatha éhy ū śú brāvāṇi ta ity etenābhiṣīcet trir abhiṣiktā pradīyate*

'Dans l'offrande d'une jeune-fille en mariage, le jeuné d'une nuit consacrera à la croisée des quatre sentiers lors d'une nuit de nouvelle lune avec celui-ci: « *éhy ū śú brāvāṇi té* ». La trois fois consacrée est alors accordée.'

SVB 2.6.15 *ā te vatsā iti puṁsaḥ*

'et le jeune-homme « *ā te vatsó* »'

Le cas du, de la, futur(e) marié(e) est contenu dans la thématique qui est une résultante de la précédente:

SVB 2.5.1 *athaikamanuṣyāṇām āvartanaṁ striyā vā puṁso vā*

SVB 2.6.1 *athātaḥ saubhāgyānām*

'Puis, à présent au sujet des affections', avec quelques techniques de séduction.

X-1-2-2-2-les rites assurant une naissance.

Ils sont exposés en GoGs 2.5-7 et KhGs 2.17-34 ainsi que ceux d'usage pendant les premières années.

garbhādhāna ou *niṣeka* est ce temps humain entre la conception et la naissance. Le rite *puṁsavana*, sécurise la conception *garbhalambhana*, détermine un enfant de sexe masculin *puṁs*, protège l'embryon *anavalobhana*.

garbhādhāna: notons que les *gr̥hyasūtra* mettent l'accent sur chaque étape de la grossesse d'un premier enfant. La première attention étant le troisième mois pour la femme enceinte.

Or SVB intervient ici dans la protection *anavalobhana* suite à des expériences malheureuses. Rien n'est dit sur l'attention portée au suivi de la femme enceinte. L'impression ici semble porter attention et remède sur un état anormal voire laborieux et destructeur:

SVB 2.2.1 *athā yasyā jātāni pramīyeraṇ*

' Maintenant pour celle dont les naissances pourraient échouer...'

X-1-2-2-2-1-puṁsavana.

Cérémonie ayant lieu au troisième mois de grossesse lors de la lune claire de *puṣya-tiṣya* ou *śravaṇa nakṣatra* de Gs.

Ici ce temps est retenu par SVB qui poursuit en 2.2.1 *nyagrodhaśuṅgāṁ śaramūlaṁ cotthāpya tad ahas trivṛtaṁ kārayen maṇim agniṁ pratiṣṭhāpyāvṛtā hutvā maṇim nidhāyābodhy agnīr ity etenābhijuhuyāt sahasrakṛtvāḥ śatāvaram tṛtīye garbhamāsi nidadhyād ājyaśeṣaṁ mekhalāyāṁ maṇim dhārayet pumāṁsaṁ ha janayati ...*

'Ayant cueilli une racine de roseau et un jeune bouton de fleur du banyan, il fait faire le jour même un ornement à trois parties. Au troisième mois de grossesse, il établit fermement Agni, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira en oblation par dessus avec celui-ci: « *ābodhy agnīś* » mille fois, au moins cent. Il réservera le restant à oblation clarifié. Elle portera l'ornement à la ceinture. Elle engendre un garçon assurément.'

X-1-2-2-2-2-sīmantonmayana.

Cette cérémonie ayant lieu au quatrième ou septième mois de grossesse est sans référence dans SVB.

X-1-2-2-2-3-kṣīpraprasavana.

Une cérémonie donnée au terme de la grossesse afin d'atteindre une délivrance heureuse est sans référence dans SVB.

X-1-2-2-2-4-śoṣyantīhoma.

La cérémonie offerte pendant le travail est sans référence dans SVB.

X-1-2-2-2-5-jātakarman.

Dans cette cérémonie pratiquée dès que l'enfant paraît SVB 2.2.1 poursuit:

jātasya kaṇṭhe'vasajet kumāram ājyaśeṣaṁ prāśayet sarvāṇi srotāṁsi tarpayed abhyañjītāharaḥ

'Au cou du né elle suspendra (l'ornement). Elle nourrira l'enfant du restant à oblation clarifié. Elle réjouira tous les canaux vitaux. Exactement ainsi (le né) est massé avec jour après jour.'

X-1-2-2-2-6-nāmakaraṇa.

GoGs 2.8-9 ; KhGs 2.3 inscrit la cérémonie dans une temporalité: après 10 nuits, 100 ou 360 nuitées.

Nommer un enfant n'est pas un choix dans une liste, mais dépend des éléments sonores et de leur nombre selon le *varṇasamāmnāya*. Ceci n'est pas évoqué dans SVB.

X-1-2-2-2-7-āyusya.

Cette cérémonie souhaitant une longue vie pour le nouveau-né ⁴²⁹ n'est pas décrite dans GoGs ni dans KhGs, mais semble être évoquée dans SVB.

SVB 2.2.1 conclut: *tata ūrdhvaṁ upayukte punaḥ prayogaḥ śataṁ varṣāṇi jīvati jarayaiva visraṁsate*

'De manière appropriée le procès est renouvelé. (Le nouveau-né) vivra cent années. Le vieil âge tombe en morceaux, précisément.'

X-1-2-2-3-les rites assurant le développement de l'enfant.

SVB ne traite pas de la communauté ou de l'individu au regard de l'enfant, sauf à une

⁴²⁹ une pièce d'or est enfilée sur les fils de chanvre. Le bracelet est passé autour du poignet droit de l'enfant.

exception qui revêt une grande importance:

SVB 2.7.8 *bhāradvājikāyā jihvām utthāpya tad ahaś cūrṇaṃ kārayitvā madhusarpirbhyāṃ saṃyūya prāgannaprāsānāt kumāraṃ prāśayed indram id gāthīno bṛhād ity etena śrutaniḡādī bhavati*

'Il cueille la racine de *bhāradvājikā*. Il fait faire le jour même de la poudre. Il incorpore miel et beurre clarifié. Il fera nourrir l'enfant par la consommation de nourriture à base de cette préparation avec celui-ci: « *indram id gāthīno bṛhād* ». Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend.'

X-1-2-2-3-1-*medhājanana*.

Cette cérémonie stabilise le développement normal de l'enfant. L'enfant ne sera pas un sujet traité dans SVB contrairement aux Gs.

X-1-2-2-3-2-*candradarśana* et *ādityadarśana*.

L'enfant rend hommage au cosmos. Cette coutume n'est pas évoquée dans SVB.

X-1-2-2-3-3-*niḡkramaṇa*.

Cette cérémonie a lieu au quatrième mois après la naissance. Elle n'est pas évoquée dans SVB.

X-1-2-2-3-4-*annaprasāna*.

Ceci concerne le premier repas de l'enfant au sixième mois. Cet évènement n'est pas évoqué dans SVB ni dans GoGs and KhGs.

X-1-2-2-3-5-*cūḡākarāṇa*.

La première coupe de cheveux qui est prévue dans la troisième année GoGs 2.9 n'est pas évoquée dans SVB.

X-1-2-2-3-6-*godānakaraṇa*:

Cette autre coupe qui est une fête tenue dans la seizième année après conception GoGs 3.1 ; KhGs 2.5 n'est pas évoquée dans SVB.

X-1-2-2-4-de l'enseignement à la transmission.

L'*upanayana* est une étape déterminante dans sa vie de jeune auprès du maître.

Ce que décrivent les *gr̥hyasūtra* est une vie d'étudiant depuis son acceptation auprès d'un maître-enseignant avec les cérémonies d'ouverture *upākarman* jusqu'à la fin de ses études-initiation et la cérémonie de clôture *samāvartana*. En GoGs 2.10, KhG 2.4 l'étudiant rejoint la famille de son enseignant et devient un de ses membres (*gurukula*). Les sujets d'études, les relations avec son maître, les périodes d'instructions avec ses périodes d'interruption seront évoqués. Dans le *gr̥hyasūtra* l'*upanayana* débute à la huitième année après la conception pour un *brāhmaṇa* et jusqu'à la seizième, la onzième année pour un *kṣatriya* et jusqu'à la vingt-deuxième, la douzième année pour un *vaiśya* et jusqu'à la vingt-quatrième GoGs 2.10 ; KhGs 2.4. [JGs. 1.12 ouvre la possibilité dès la cinquième année].

La tenue de l'étudiant sont précisées en GoGs 2.10-7-13: des vêtements en lin ou chanvre pour un *brāhmaṇa*, en coton pour un *kṣatriya* et en laine pour un *vaiśya*. Il porte une guirlande d'herbe *muñja* pour un *brāhmaṇa*, d'herbe *kāśa* pour un *kṣatriya*, d'herbe *tambala* pour un *vaiśya*. Il se munit d'un bâton.

ChU 7.1.2 ouvre une fenêtre sur la qualité de l'enseignement. (voir plus haut, chapitre X-1-1-1-2)

Pas de monétarisation de l'enseignement en GoGs 3.4.1-2, un présent selon ses moyens

sera volontiers accepté, l'étudiant ayant atteint le niveau '*snātaka*'. Par quelques indications sur le présent pouvant être attendu du maître *sāmavedin*, SVB 3.9.8-10, il faut voir par là l'existence du guide resté totalement transparent tout au long du texte.

SVB se termine par la transmission, là où le texte s'ouvre, en circularité. Ce qui prouve sa précellence.

X-1-2-3-des activités agropastorales.

Les activités agropastorales que sont: mener et ramener le bétail, le reproduire, le soigner, sont inscrites dans les trois *prapāṭhaka* de SVB.

X-1-2-4-les rites *śrāddha*: pré-crémation, crémation et post-crémation.

Les rites *śrāddha* décrits dans GoGs 4.1-4 ne sont pas évoqués dans SVB.

X-1-2-5-les rites *kāmyeṣṭi*.

Les rites sont regroupés au chapitre quatre de GoGs (GoGs 4.5-6 ; 4.8; 4.9.6-21) et dans les chapitres trois et quatre de KhGs. (KhGs 3.1-8 ; 4.1-4.4)

Pour GoGs ils mettent l'accent sur l'accroissement de la famille (GoGs 4.5.16,17), du troupeau (GoGs 4.5.16-18; 4.9.6,13), de la prospérité (GoGs 4.5.23-34; 4.9.12), de la réputation (GoGs 4.8.13-16; 4.8.25; 4.9), de la vie (GoGs 4.8.11) ou de la lumière et de la joie (GoGs 4.8.6-10; 4.9.18), et le gain d'or, la protection contre les afflictions (GoGs 4.8.18-25; 4.9.15-21), les oppositions sévères (GoGs 4.8.12), les dangers. Tout ce que peuvent souhaiter les populations en fonction de leur rôle sociétal.

Des distinctions sont parfois marquées concernant les composantes de la société. Par exemple sur la couleur, le végétal ou les céréales, mais aussi sur l'*arthin*. Dans les *grhya* certains *kāmyeṣṭi* se répartissent en *brahmavarcasa*, *ojas* ou *vīrya* et *paśu* respectivement au *brāhmaṇa*, *kṣatriya* ou *vaiśya*.

Dans SVB la communauté est celle de *sāmavedin* vivant avec toute composante sociétale ainsi qu'il est remarqué par l'indication de *kṣatriya*, *vaiśya* et *sūdra* SVB 2.5.3.

Ainsi GoGs, dans ses *kāmyeṣṭi* comme livre du rituel, ne peut être le manuel explicitant la phrase:

SVB 3.9.6 *athā yāny anādiṣṭakāmakalpāni teṣāṃ yathāśruti smṛtiliṅgaiḥ*

Le détail des *kāmyeṣṭi* du SVB est étudié au chap. X-2-2.

X-1-2-6 -les rites de fondation.

X-1-2-6-1-de la maison GoGs 4.7 ; KhGs 4.2.6-24.

Dans SVB 3.3.7 la qualité et la couleur des sols ne sont pas précisés comme dans les Gs, mais ils sont de même décrits: *athātaḥ vāstupraśamanam*

SVB.3.3.7 *pradakṣiṇaṃ pratidiśaṃ rajjvāyached avāntaradeśeṣu ca yatrābhisameyus tatropalimped rajjvanteṣu ca samīpalāśāśrīparṇināṃ patrair vāstūpakired akṣataiś ca sumanobhiś ca pūrvaiḥ proṣṭhapadair grhe gñiṃ pratiṣṭhāpya dhānāvantaṃ karambhīṇam ity etad gītva pāyasam agnau juhuyāt pareṣāṃ ca palāśaparṇamadyameṣu balyupahāraḥ prajāpataye svāheti madhya upahared indrayeti purastād vāyava ity avāntaradeśe yamāyeti dakṣiṇataḥ pitrbhya ity avāntaradeśe varuṇāyeti paścān mahārājāyety avāntaradeśe somāyety uttarato mahendrāyety avāntaradeśe vāsukaya ity adhistād ūrdhvaṃ namo brahmaṇa iti divi*

' Il déploiera un lien tout autour en tournant par la droite et sur les points cardinaux intermédiaires. Là où ils confluent, là il oindra, également sur les bouts du lien. Il jonche la fondation-site de feuilles des *śrīparṇi*, *palāśa*, *samī* avec des graines-pignons et des fleurs de jasmin. Par les *proṣṭhapada* il établit fermement *Agni* dans la maison. Il chante cet:

« *dhānāvantaṃ karambhīṇaṃ* ». Il offrira en oblation sur *Agni* le suc laiteux. Et il présentera aux autres éminences la présentation du *bali* au milieu des feuilles de *palāśa*: « *prajāpataye svāhā* », au centre; « *indrāya (svāhā)* », à l'est; « *vāyave (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *yamāya (svāhā)* », au sud; « *pitṛbhyas (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *varuṇāya (svāhā)* », à l'ouest, « *mahārājāya (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *somāya (svāhā)* », au nord; « *mahendrāya (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *vāsukaye (svāhā)* », au nadir et zénith; « *namo brahmaṇe (svāhā)* », vers la voûte céleste.'

X-1-2-6-2-d'une gouvernance.

Les rites sont décrits dans GoGs 4.9.1-5 ; KhGs 4.3.9-12. Voici ce que dit à ce propos SVB 2.8.6 *udaṅgavānāṃ yo'gre gacchet taṃ grhītvā tad ahas trivṛtaṃ kārayen maṇim agniṃ pratiṣṭhāpyāvṛtā hutvā maṇim nidhāyocā te jātām āndhasa iti tṛtīyenābhijuhuyāt sahasrakṛtvaḥ śatāvaram taṃ maṇim kaṇṭhena śirasā vā dhārayaṇ chatānucaro bhavati śatānucaro bhavati*

'Qui va parmi les pointes des *udaṅgava* en prend. Il fera faire le jour même un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*. Il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec le troisième: « *uccā te jātām āndhasa* » mille fois, au moins cent. Tout en portant l'ornement au cou ou sur la tête, il devient responsable de cent. Il devient responsable de cent.'

SVB 3.2.4 *dvādaśarātropoṣita evā hy āsi vīrayūr ity etenāhutisahasraṃ juhuyād grāmaṃ labhata etāṃś ca sarvān kāmān avāpnoti*

'Le jeûné de douze nuits offrira mille offrandes d'oblation avec celui-ci: « *evā hy āsi vīrayūr* ». Il obtient le village et atteint la totalité de ces vœux-ci. '.

SVB 3.2.5 *śrāt ta aṣṭakaṃ prayuñjānaḥ prathamena hiraṇyaṃ labhate dvitīyena dhānyaṃ tṛtīyena paśūṃś caturthena putrān pañcamena grāmaṃ ṣaṣṭhena yaśaḥ saptamena brahmavarcasam aṣṭamena svargaṃ lokam avāpnoti*

'L'ensemble des huit « *śrāt te* »; le *prayuñjāna* obtient par le premier l'or, par le second la récolte, par le troisième du bétail, par le quatrième des enfants, par le cinquième le village, par le sixième la réputation, par le septième l'énergie du *brāhmaṇ*, par le huitième il atteint la sphère céleste.'

X-1-2-7-les rites de convivialité relationnelle, la réception *arghya* et *madhuparka*.

GoGs 4.10 ; KhGs 4.5-23 ; GDh 5.28-31: un *madhuparka* est offert à toute personne vénérée (*ṛtvik*, *snātaka*, roi, enseignant, ami, oncle maternel, oncle paternel, beau-père. L'eau *arghya* parfumée est offerte. La cérémonie *argha* se déroule autour d'un repas.

Ce type de réception relationnelle n'est pas évoqué dans SVB.

X-1-3-SVB et la structure *śrauta* (Ś) au regard de ce qui précède.

La structure *śrauta* (Ś) des *grhya* (Gs) avec leurs spécificités a été regardé. Il s'agit maintenant d'examiner SVB au regard de ces spécificités.

X-1-3-1-installation des feux.

SVB connaît le *lakṣaṇa* de l'installation du feu *āhitāgni* de l'*agnihotra*.⁴³⁰

430 DUMONT. 1939: « L'*agnihotrā* est un sacrifice qui a pour objet de procurer au sacrificiant prospérité, santé, longévité, continuité de la race. »; cité par Bodewitz qui estime cette interprétation secondaire du fait que le

Lś.1.1.14-19 décrit le modèle de l'emplacement:

Investir un terrain élevé, couvert de broussailles mais non arboricole, incliné NE; l'eau doit être à l'Est de l'emplacement; *brāhmaṇa* dit qu'il est ainsi 'pourvu des trois brillances'; en l'absence d'eau: un arbre imposant un puits ou une grand-route se situe à l'Est du terrain; à proximité il n'y aura pas de lieu plus élevé ni à son Levant il n'y aura pas d'espace vide ni d'autre emplacement sacrificiel.⁴³¹ Et pour les incantations, l'inverse sera la modèle: un terrain incliné SO, terrain salin et non nivelé, de l'eau à l'Occident de l'emplacement, etc.... Lś.1.1.20-21

Avec quelques *paribhāṣā*, GoGs et KhGs. décrivent les divers types de rituels *gṛhya*. GoGs 1.1 ; KhGs 1.1 Ils donnent une description détaillée de l'installation d'*Agni*, de *samidādhāna*, du *nakṣatra* et d'un mode standart '*lakṣaṇa*' que l'on peut brièvement décrire ainsi:

Par une nouvelle lune ou une pleine lune sous un certain *nakṣatra*, aller chercher de l'eau provenant d'une source, choisir un lieu incliné vers NE *sthaṇḍila*, dessiner 4 à 6 lignes de direction NE à partir du centre, les arroser d'eau, placer le feu, à l'Est du feu, commencer par parsemer les herbes *darbha* '*darbhaparistarāṇa*' en tournant par la droite autour du feu sur trois ou cinq couches, s'asseoir. Les touffes à l'Est et à l'Ouest de *sthaṇḍila* ont les pointes tournées vers le Nord et les touffes au Sud et au Nord ont les pointes tournées vers l'Est. GoGs 1.1.6-21; KhGs 1.2.

SVB 1.3.2,8 renvoient à l'usage: (voir chapitre X-1-2-1)

SVB. 1.3.2 *agnim pratiṣṭhāpyāgny abhāve tūdakam ādityam vopasamādhāya darbhān upastīrya darbheṣv āsīnaḥ prākkūleṣūdakkūleṣu vā dakṣiṇena pāṇinā darbhamuṣṭim gṛhītvā //*

SVB 1.3.8 *karmāntē gñim pratiṣṭhāpya vrīhiyavāṁś taṇḍulāṁś triḥ prakṣālya juhuyād agnaye svāhā somāya pavitravate (svāhā) varuṇāya (svāhā) dhanvantaraye (svāhā) manasā prājāpatyām brahmaṇe (svāhā) 'gnaye sviṣṭakṛta (svāhā) iti paścāt //*

'À la fin de l'acte après avoir établi fermement *Agni*, ayant rincé trois fois riz, blé-orge, grains battus et vannés, il offrira en oblation: « pour *Agni* "*svāhā*", pour *Soma* 'qui tamise' ("*svāhā*"), pour *Varuṇa* ("*svāhā*"), pour *Dhanvantari* ("*svāhā*") »; avec *manas*, dans la langue de *Prajāpati*, « pour *Brahmā* ("*svāhā*"), puis pour *Agni* 'qui rend le *yajña* beau' ("*svāhā*") . '

On peut supposer que SVB suit le *lakṣaṇa* du *samidādhāna* à la différence remarquable des *tapas/mantra* et l'absence du *nakṣatra*. Pourtant la qualité du bois qui a de l'importance dans les *gṛhyasūtra* n'est que peu indiqué dans SVB.

SVB 2.2.1,2; 2.3.3-5; 2.7.12; 2.8.6 *agnim pratiṣṭhāpyāvṛtā hutvā*

rite est quotidien et dure toute la vie. voir BODEWITZ. 1976: 2. Dumont souligne encore: l'*agnihotrā* était primitivement associé à un charme solaire et CALAND dans ĀpŚs. 6.5.6 note qu'il ya là « une survivance originelle d'un charme solaire »

WITZEL. 2007: « Bezeichnung eines erst in nach-rigvedischer Zeit festgelegten Śrauta-Rituals mit dem Doppelcharakter eines Feuer- und Sonnenzaubers. Ein Priester (ursprünglich oft der Opferveranstalter selbst) gießt bei Sonnenunter – und aufgang die frisch gemolkene und auf dem 'Feuer des Hausherrn' (*Gārhapatya*) gekochte Milch ins Feuer (*Āhavanīya*). Das Ritual hat zum einen den Zweck, die Sonne (*Sūrya*) nachts, wie einen Embryo im Mutterleib, im Feuer am Leben zu erhalten, damit sie am Morgen neu geboren werden kann. Zum anderen empfängt der Opferveranstalter am Feuer seine Vorfahren als Gäste. Das Opferfeuer gilt dabei als 'Gastgebäude' (*Āvasatha*). Die Anwesenheit der Vorfahren sichert demjenigen, der das Opfer ausrichtet, reiche Nachkommenschaft. cf. Pravargya. »: 826 -voir également note de texte.

431 Lś.1.1.14-21: 'sloping towards the North-East should be the sacrificial place, shaggy (*lomaśa*, *avrṣam*) and level; and there should be water on the east side of it ; for the *brāhmaṇa* says that it is then «possessed of the three brillances»; in the absence of that (water) a big tree (on the East side), a well (*udapāna*) or a highway (*mahāpatha*); and there should be no higher place near it; and on the East side there should be no space wide for another sacrificial place.', trad. PARPOLA. 1968: 28-31

'Il établit fermement Agni, il invoque selon la méthode.'

SVB 2.5.3 *agnau pratiṣṭhāpya* ; SVB 3.3.7 *gr̥he gñiṃ pratiṣṭhāpya*

X-1-3-2 les *mantra*, une différence importante.

Chaque acte consigné dans Gs mentionne son *mantra*. Les *mantra* ont été répertoriés dans un texte, MB. Les *yajuhṣaṃhitā* trouvent leur place en PB. Or aucun de ceux-ci ne sont repris dans SVB. SVB suit alors le même chemin que les Ś qui se réfèrent aux hymnes de RVs par SVs.

X-1-3-3-la présence ou non de *brāhmaṇa*.

Ainsi qu'il a été vu plus haut (X-1-1-2-2) les Ś(-*sūtra*) ont un cadre liturgique qui nécessitent des officiants remplissant des fonctions très précises.

Dans le cas des Gs chacun est concerné, le *brāhmaṇa* comme les autres qualifiés. S'il est parfois mentionné la réquisition d'un *brāhmaṇa*, c'est pour satisfaire à une tâche particulière qu'un autre *brāhmaṇa* ne peut accomplir, par ex. tout *brāhmaṇa* n'est pas forcément un érudit ou bien un *brāhmaṇa* qui marie son fils ou sa fille fera appel à un autre ayant les mêmes compétences que lui, etc..

Sāyaṇa en introduction au SVB stipule que ce texte s'adresse à ceux qui ne sont pas initiés ou n'ont pas de compétence en *mahākratu*.

Bharatasvāmī, quant à lui, poursuit son commentaire en continu de PB, ŚB mentionnant seulement une suite aux sacrifices décrits en sessions *ekāha*, *ahīna*, *sattra*.

Nous verrons que ce texte se réfère principalement au *brāhmaṇa* engagé dans la vie sociale dans un environnement de *sāmavedin* dont les compétences sont efficientes *abhiṣecanīya* lors d'une consécration royale ou pour assurer le succès des armées royales ou comme érudit du Veda, excellent comme contradicteur dans un débat. Nous verrons également qu'il possède également les qualités intérieures qui peuvent l'assurer de l'ultime but de toute vie d'*ārya*.

Le texte a pris le nom de *sāmavidhāna*, un manuel du rythme et de la loi qui régissent les performances, l'ordre soigné dans l'emploi des *sāman*.

X-1-3-4-l'offrande (Ś) ou non (Gs) du *soma*.

Les grands rituels à *soma*, *somayāga* (S), énumérés dans PB 6, mais aussi dans GDhs8.20 entre autres, sont: *agniṣṭoma-jyotiṣṭoma*; *atyagniṣṭoma*; *ukthya*, *ṣodaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*.

Dans les *gr̥hyasūtra* (Gs) l'offrande est *homa* et est décrite sous la forme des *davirhoma* qui sont une autre catégorie parmi les quatre *yāga*. L'*agnihotrahoma* est intégral en offrant lait, lait caillé, jus de plantes, riz, céréales, graines, farines, poudres, etc...chaque matin et chaque soir. GoGs 1.1.22-28; 1.3.1-5, 1.7.21-26, 1.8.13-15, 1.9.23, 2.1.24-25 ; KhGs 1.5.

GDh 8.19,20 tout en classifiant les 14 principaux *śrautayajña* parmi les 40 *saṃskāra* distingue sept *haviryajñasaṃsthā*, soit: *agnyādheya*, *agnihotra*, *darśapūrṇamāsau*, *cāturmāsyaṇi*, *āgrayaṇeṣṭi*, *nirūdhapaśubandha*, *sautrāmaṇi*.

somayāga et *homa*:

Cinq des sept *ekāha somayāga* (*darśapūrṇamāsau*, *cāturmāsyaṇi*, *āgrayaṇeṣṭi*, *nirūdhapaśubandha*, *sautrāmaṇi*) ne sont pas sémiotiques dans SVB mais comparatifs (SVB 1.4).

SVB 1.2.7.4 *anusavanam*, de *savana* en *savana*, de pressurage en pressurage du *Soma*, les trois

pressurages du *Soma*.

Les trois *savana* (*prātaḥ*, *mādhyandina* et *sāya* ou *trīṭya*) sont des *karman śrauta* tout autant que des repères temporels sans qu'il soit très aisé de faire la distinction en SVB 1. Mais Apte ajoute un autre angle de vue: les trois *savana* sont à rapprocher des trois hauteurs de tons: *mandra*, *madhyama* et *uttama*.⁴³²

L'*agnyādheya* et *agnihotrahoma* font partie de la geste en SVB 1.3. L'offrande d'oblation tout comme l'installation des feux sacrés sont des cérémonies irréductibles de toute vie d'*ārya*.

Sont omniprésents les *homa* d'*ājya*, *havis*, *sthālipāka* (référencés surtout dans *prapāṭhaka* II). Toute forme de la racine $\sqrt{hu}$ (offrir en oblation) se présente en clair 58 fois dans le texte, et occupe la deuxième place après la racine $\sqrt{bhū}$ (devenir) (79) et loin devant les racines $\sqrt{kr}$ (39) ou $\sqrt{gā}$ (31). En comparaison les racines $\sqrt{labh}$ ou $\sqrt{yuj}$ sont cités respectivement 20 et 19 fois. Même si les chiffres n'ont pas de valeur absolue, (il faut tenir compte de comptes implicites), ceci donne au texte une tonalité sur laquelle nous reviendront.

L'offrande le soir après le crépuscule, l'offrande le matin avant l'aurore GoGs 1.1.22-28 ; KhG 1.5 et SVB 1.2.7; 1.3.7. L'offrande d'oblations, *homa*, faite par un prêtre que GoGs 1.3.1-5, 1.7.21-26, 1.8.13-15, 1.9.23, 2.1.24-25 décrit en détail, est un terme non employé dans SVB, bien que l'usage en est bien référencé.

X-1-3-5-les principaux rituels journaliers, cycliques et circonstanciels des *śrauta* de Gs.

X-1-3-5-1-journaliers, *nityakarman*.

Après l'installation *agnyādheya* intervient immédiatement l'entretien des feux avec les offrandes d'oblations et les cinq *mahāyajña*.

SVB.1.3.2 *agnim pratiṣṭhāpyāgnyabhāve tūdakam ādityam vopasamādhāya darbhān upastīrya darbheṣv āsīnaḥ prākkūleśūdakkūleṣu vā dakṣiṇena pāṇinā darbhamuṣṭim ghṛtvā //*

X-1-3-5-1-1-entretien des feux.

L'entretien des feux, les *savana* et les cinq *mahāyajña*, sous la responsabilité journalière du *brāhmaṇa*, sont naturellement présents tout au long du texte. Les trois *savana* vibrent des trois modulation *saptaka*. C'est pourquoi ces *savana* sont appelés *sthāna*. Du matin au soir le son monte, de faible il progresse en force (*mandra*, *madhya*, *tāra*).⁴³³ Les fondamentaux du *vidhāna*: une bûchette sélectionnée, une oblation, un savoir vocal (comment réciter la *ṛc* ou comment la chanter, *ārcikapāṭha*, *gānapāṭha*) et une attitude juste (foi et sincérité) sont autant de matériaux propices (*ājya*) pour porter des fruits au temps requis (*yajña*).

Si l'*agnyādheya* et l'*agnihotra* fait partie de la geste en SVB 1.3.2,7,8 tous les autres *haviyajñasamsthā* ne sont pas sémiotiques mais comparatifs (SVB 1.3).⁴³⁴

Une bûchette, une oblation et son savoir-faire (des céréales battues-vannées-rincées-ointes de beurre clarifié et parfois mélangées au miel, des graines de moutarde-sésame, de

432 APTE. 1942-43. « Evidently the assumption of the three *saptaka* in all indian notations: -a higher (*tāra*), middle (*madhya*) and lower (*mandra*), arrived at as the average compass of the human (singing) voice has a fundamental connection with the three *savana* 1) *prātaḥsavana*, 2) *mādhyandinasavana*, 3) *sāyamśavana* in which a *ṛc* was originally recited. The three *savana* were called *sthāna* because they corresponded to the three voice-registers *mandra*, *madhyama* and *uttama* (later called *tāra*). »: 294

433 voir SVB 1.1.8; 1.2.7; 1.4.2; 1.7.5

434 Pour les études sur l'*agnihotra* dans le rite du *pravargya* voir l'étude de BODEWITZ. 1973 et HOUBEN. 1991 ; *agnihotra* et 'charme solaire' voir OLDENBERG. 1903b: 91ff, 374ff ; CALAND dans ĀpŚS.6.5.6 et DUMONT. 1939.

l'eau pure-SVB 3.6.1, du suc laiteux-lait-liquide, de l'huile de sésame), un savoir faire vibratoire (comment réciter la *ṛc* ou comment la chanter, *ārcikapāṭha*, *gānapāṭha*, les invocations par *mantra* introduits par SVB 1.1.4; 1.2.7; 1.3.8, tons fondus à la *ṛc* introduits par SVB 1.1.8, une attitude sincère fixée dès SVB 1.2.6.7 et reprise en 3.1.2, une tenue impeccable reprise en 3.1.2 et en clôture de texte, les actes «*svāhā*» repris en SVB 3.2.1.1, de belles pensées repris en SVB 3.1.2), sont autant de matériaux propices (*ājya*) pour porter des fruits au temps requis (*yajña*) (*prapāṭhaka* II-III).

Le *prapāṭhaka* II emploie d'ailleurs uniquement la formule: *āvṛtā hutvā* ayant offert en oblation (invoqué) selon la méthode, SVB 2.2.1-2; 2.3.3-5; 2.7.12; 2.8.6. Cette formulation disparaît totalement du *prapāṭhaka* III où seule la racine *√hu* reste.

Une indication sur la cuillère à oblation (en bois de *Ficus Glomecata*, *Ficus Religiosa*) est donnée en SVB 2.5.3: *prākśīrasam agnau pratiṣṭhāpyāudumbareṇa sruveṇājyenābhijuhuyād* et SVB 3.6.12: *vaibhītakena sruveṇa sarṣapatailenāhutisahasraṃ juhuyāt*. La présente d'un pot de beurre clarifié est également donné une seule fois en SVB 2.8.5 *kaumbhyaṃ ghr̥taṃ puruṣavratēnābhijuhuyād*.

Ce qui n'est pas décrit dans SVB 1.2.7 et 1.3.8 sous le terme *juhuyāt*, est décrit dans GoGs 1.7.1-26: sur le plat cuit il verse quelques gouttes d'*ājya*, le porte au Nord, le place sur le *barhis* et de nouveau ajoute quelques gouttes *ājya*; puis se préparent les *ājyabhāgau* (4 ou 5) et les verse au Nord avec '*Agni svāhā*', au Sud avec '*Soma svāhā*'; les *havis* (offrande d'oblation) et ses portions *avadāna* en GoGs 1.8.6-8. Chaque portion reçoit quelques gouttes d'*ājya* et est offerte au milieu du feu avec '*Agni svāhā*'. Puis le *sviṣṭakṛt* offert au NE du feu avec '*Agni sviṣṭakṛt svāhā*'.

La *chāndogyopaniṣad* consacre la vingt-quatrième partie de sa cinquième leçon à l'*agnihotra*.

sa ya idam avidvān agnihotraṃ juhōti yathāṅgārān apohya bhasmani juhuyāt tādr̥k tat syād atha ya etad evaṃ vidvān agnihotraṃ juhōti tasya sarveṣu lokeṣu sarveṣu bhūteṣu sarveṣv ātmasu hutam bhavati tad yatheṣīkātūlam agnau protam pradūyetaivam hāsya sarve pāpmānaḥ pradūyante ya etad evaṃ vidvān agnihotraṃ juhōti tasmād u haivaṃvid yady api caṇḍālāyocchiṣṭam prayacched ātmani haivāsya tad vaiśvānare hutam syād iti tad eṣa śloko yatheha kṣudhitā bālāḥ mātaram paryupāsata evaṃ sarvāṇi bhūtāny agnihotraṃ upāsata ity agnihotraṃ upāsata iti // ChU.5.24.1-5 ⁴³⁵

L'*agnihotra*, ce 'charme solaire', est donc dans SVB une offrande quotidienne mais plus parfaite associée au 'charme lunaire' des deux phases essentielles de l'astre, lors de sa traversée nocturne.

SVB.1.3.7 *tathā hāsyaṅgnihotraṃ aviluptam sadā hutam sadarśapūrṇamāsaṃ bhavati / X-1-3-5-1-2-les 5 mahāyajña*.

GoGs 1.3.17-19; GoGs 1.4.17-26; GDh 5.26 décrit les engagements du responsable de toute communauté, les 5 *mahāyajña* qui sont présents dans SVB.

⁴³⁵ ChU.5.24.1-5: « Celui qui offre l'*agnihotra* sans savoir cela est comme celui qui, écartant les braises, ferait l'offrande dans la cendre. Mais celui qui, sachant cela ainsi, offre l'*agnihotra*, celui-là fait l'offrande dans tous les mondes, dans tous les êtres, dans tous les moi. Comme est brûlée, quand on la jette dans le feu, la panicule d'un roseau, ainsi sont brûlés tous les péchés de celui qui, sachant cela ainsi, offre l'*agnihotra*. C'est pourquoi de celui qui sait ainsi, quand même il donnerait à un *caṇḍāla* les restes du sacrifice, l'offrande serait faite dans l'*ātman vaiśvānara*. C'est à quoi s'applique cette stance: 'Comme des enfants affamés autour de la mère, ainsi s'empressent tous les êtres autour de l'*agnihotra*-autour de l'*agnihotra*'. », trad. SENART. 1930: 75-76

Les cinq: *devayajña*, *pitryajña*, *manuṣyayajña*, *bhūtayajña* ou *baliharāṇa* et *brahmayajña* sont décrits les engagements du responsable de foyer pour la protection de ce dernier en GoGs1.

-*devayajña*: offrande du matin et du soir à Agni, Sūrya, Soma, Prajāpati, Dhanvantari, Viśvedeva, Agni Sviṣṭakṛt, Anumati, Brahman, selon un mode décrit dans le moindre détail dans GoGs 1.3.6-16, GoGs 1.4.4. Le moment emblématique dans le texte de ce sacrifice avec don est en SVB 1.2.7. Parfois comme en SVB 1.3.8, le texte reprecise une préparation: 'ayant rincé trois fois riz, blé-orge, graines battues et vannées, il offre en oblation (aux dieux)...

SVB 1.2.7 fait un premier *mahāyajña* de *savana* en *savana* avec les salutations à Ahama, Mohama, Mamhama, Dhūvat, Tāpasa, Punarvasu, Mauñjya, Aurmya, Saumya, Śamya, Śiva, Pāra, Supāra, Mahāpāra, Pārada, Pāravinda, Puruṣa, Supuruṣa, Mahāpuruṣa, Madhyamapuruṣa, Uttamapuruṣa, Brahmacārī

et clôture par un *mahāyajña*:

agnaye svāhā somāya svāhā agnīśomābhyām (svāhā) indrāgnibhyām (svāhā) indrāya (svāhā) viśvebhyo devebhyo (svāhā) brahmaṇe prajāpataye (svāhā) 'gnaye sviṣṭakṛte (svāhā) //

SVB 1.3.8 *agnaye svāhā somāya pavitravate (svāhā) varuṇāya (svāhā) dhanvantaraye (svāhā) manasā prajāpatyām brahmaṇe (svāhā) 'gnaye sviṣṭakṛte (svāhā) //*

-*pitryajña* avec *tarpaṇa* décrit en GoGs 1.4.12. Le terme est employé en SVB 1.2.7: *athodakatarpaṇam, ato brāhmaṇatarpaṇam*

-*nryajña* ou *manuṣyayajña* pour un *atithi*, répondre à la quête d'un *snātaka* ou d'un *brahmacārī*, faire un don au *śrotriya*, nourrir les personnes dont il assure la protection, répandre de la nourriture pour les animaux domestiques, les oiseaux, etc.. En cas de réception comme l'*argya*, l'hôte se servira en dernier. Dans l'impossibilité de servir de la nourriture, il offre de l'eau, une aire de repos, un siège ou des mots de réconfort ou de cœur...SVB 1.3.7 évoque le rite.

atithi bhojana: SVB 1.3.7 évoque cette hospitalité: *bhṛtyātithiśeṣabhojī ... yathāśakti cātithibhyo dadyād apy udakam antataḥ /*

-*bhūtayajña* avec le *baliharāṇa* ou *bali* journalier en offrande à Prṥhivī, Vāyu, Viśvedeva, Prajāpati, Oṣadhī, Vanaspati, Ākāśa décrit dans GoGs 1.4.5-12. Le terme est employé en SVB 3.3.2,7.

Le terme *bali* est employé deux fois dans le *prapāṭhaka* III comme donation aux dieux. SVB 3.3.2 *baliṃ cottareṇa kuryād* et SVB 3.3.7 *pareṣāṃ ca palāśaparṇamadhyameṣu balyupahāraḥ prajāpataye svāheti madhya upahared indrāyeti (svāhā) purastād vāyava (svāhā) ity avāntaradeśe yamāyeti (svāhā) dakṣiṇataḥ pitṛbhyā (svāhā) ity avāntaradeśe varuṇāyeti (svāhā) paścān mahārājāyety (svāhā) avāntaradeśe somāyety (svāhā) uttarato mahendrāyeti (svāhā) avāntaradeśe vāsukaya (svāhā) ity adhastād ūrdhvaṃ namo brahmaṇa (svāhā) iti*

Dans le premier cas cette donation a lieu lors d'un *dhānya* et dans le second lors d'un *vāstuyāga*. Ceci ne ressemble guère à un acte quotidien. Par contre la donation au dieu est omniprésente sous la forme de la $\sqrt{hu}$.

-*brahmayajña*: GoGs est silencieux sur le *svādhyāya* hors l'*upayanana*. Quant à SVB, tout un *adhyāya* est consacré au *svādhyāya* comme une fonction quotidienne afin que l'*agnihotra* soit parfait.

Le *svādhyāya* dans SVB: deux *khaṇḍa* (III-IV) lui sont consacrés comme une fonction

naturelle du *yāga* accompagnée de *tapas*. C'est ce qui est explicitement dit en conclusion dans le *sūtra* qui a valeur de *prakṛti* du prochain *khaṇḍa*:

SVB 1.5.2 *anādeśe mantrā balavantas tapo'nvitāḥ pāvanā bhavanti //*

'En l'absence d'enseignement, les puissants *mantra* alliés aux *tapas* deviennent tamis de clarification.'

Il ne s'agit pas d'une leçon d'apprentissage *upanayana* ou d'une récitation *pāṭha*, mais d'une pratique accompagnée. Dès SVB 1.3.3,4 après l'entretien du feu, il chante les trois *ṛc* de SV 1=SV 660-62 (*trc*) ou la *ṛc* SV 1 sous ses trois formes *parka*(2), *barhiṣya* (Gg). Ceci ouvre un problème sur la signification du *varga* de SV 1 qui est un fait une collection de quatre *gāna* et si les formes *parka*, *barhiṣya* ou le *trc* sont enseignés comme substitut -en non comme auxiliaire- de l'*agnyādheya*.⁴³⁶ Les formes *parka*, *barhiṣya* ou le *trc* sont enseignés comme substitut -et non comme auxiliaire- de l'*agnyādheya*. Ceci ouvre toute la question de l'*artha* dans SVB dans son procès *gāna* comparé au procès *karman* des rituels. Ce *yajña svādhyāya* est le fondement de toute vie védique et naturellement de toute vie védique *sāmavedin*.

X-1-3-5-2 les cycliques.

-*darśapūrṇamāsau*: rituel *ahīna* dit de la pleine et nouvelle lune. Le temps pendant lequel les rites se feront est très clairement défini GoG.s 1.5.1-13; KhGs 2.2. Un *sthālīpāka* est offert GoGs 1.7.1-26. Une période de jeûne très précisément décrite *upavāsa* est à observer. GoGs 1.8.21-24 précise les dieux auxquelles seront offertes les oblations. Il ajoute qu'un *anāhitāgni* présentera le *sthālīpāka* à Agni en l'occasion et qu'un *āhitāgni* le présentera à Agni, *Agnīṣomau* au rite de la pleine lune, à *Indra*, *Indrāgni* ou à *Mahendra* au rite de la nouvelle lune. Un *sthālīpāka* à l'intérieur du *kṛcchra* simple est offert en SVB 1.2.7. Dans le texte deux autres *sthālīpāka* sont offerts, en SVB 2.8.3,4, l'un sous *Rohiṇī*⁴³⁷, l'autre le cinquième jour de la nouvelle lune pour une belle descendance à longue vie. Les céréales battues, vannées et rincées trois fois sont également précisées en SVB 1.3.8.

Le terme *sthālīpāka* se présente trois fois dans SVB (*prapāṭhaka* 1 et 2) mais le rite en est absent. Quand le rite est mentionné (comparatif), *sthālīpāka* et *upavāsa* sont absents.

SVB 1.2.7 mentionne *sthālīpāka* à la fin du *kṛcchra* (voir plus haut -entretien des feux) avec la présentation suivante aux dieux: *dvādaśarātrasyānte sthālīpākaṃ śrapayitvaitābhyo devatābhyo juhuyād agnaye svāhā somāya svāhāgnīṣomābhyām (svāhā) indrāgnibhyām (svāhā) indrāya (svāhā) viśvebhyo devebhyo (svāhā) brahmaṇe prajāpataye (svāhā) 'gnaye viṣṭakṛte (svāhā) //*

SVB 2.8.3 *rohiṇyām vā rohiṇyo goḥ sarūpavatsāyāḥ payasi raktaśālīnām sthālīpākaṃ śrapayitvā parameṣṭhinaḥ prajāpatyasya vratenābhijuhuyāt* est dédié à *Prajāpati*

SVB 2.8.4 *kṛṣṇāyā goḥ sarūpavatsāyāḥ payasi kṛṣṇaṣaṣṭikānām sthālīpākaṃ śrapayitvā kṛṣṇapañcamyām udite some 'tvām imā ōṣadhīḥ somety' etenābhijuhuyāt* est dédié à *Soma*.

Dans les deux cas nous ne sommes pas sous *darśa* ou *pūrṇa* tel que décrit en GoGs 1.7.1-26. *rohiṇī* est la constellation *nakṣatra* Alpha Tauri, Aldebaran.

Dans SVB 1.3.6 le rite s'inscrit dans un comparatif sous le procédé *anuvṛtti* qui débute en 1.3.4 et s'étend jusqu'à 1.4.11.⁴³⁸

⁴³⁶ voir appendice et chapitre XI-1-3-1-2-3-1-*prathamam trivargam*, chapitre sur 'les traits remarquables du SVB'.

⁴³⁷ *nakṣatra* Alpha Tauri, Aldebaran

⁴³⁸ voir techniques de la brièveté-chap. XI-2-1

SVB 1.3.6.1 (*evaṁ sadā prayuñjāno*) *suvarmahāḥ suvarmayā ity etābhyāṁ darśapūrṇamāsāv etenaiva kalpena (avāpnoti)*

Le savoir-faire auquel il est fait référence ici n'est pas le rite *darśapūrṇamāsau* mais l'installation *samidādhāna* détaillé en 1.2.7; 1.3.2,8 (voir plus haut).

-*śravaṇākarman*: cérémonie exécutée lors de la pleine lune de *śravaṇa* ⁴³⁹ (GoGs 3.7.2); GoGs 3.7.3-23 expose les rites en relation avec la saison aux serpents; ChU 7.1.2 nous indique qu'il est une science *sarpavidyā*. SVB 2.3.3 donne une clé pour surmonter la *sarpabhaya* en relation au rituel.

śaṅkhaṣpīṇṁ sarpasugandhāṁ cotthāpya tad ahas trivṛtaṁ kārayen maṇim agniṁ pratiṣṭhāpyāvṛtā hutvā maṇim nidhāya carṣaṇīdhṛtam iti vargeṇābhijuhuyāt sahasrakṛtvāḥ śatāvaram taṁ maṇim kaṇṭhena śirasā vā dhārayato na sarpabhayaṁ bhavati kayānīyāyāṁ [>kayānīyā] ca sarpasāma [>sarpa] sadā prayuñjīta svasti hāsyā bhavati /

'Ayant cueilli la fleur *śaṅkhaṣpī* et la belle fragrance aux serpents, le jour même il fera faire un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec la collection: « *carṣaṇīdhṛtam* » mille fois, au moins cent. L'effroi des serpents n'advient pas au portant de l'ornement au cou ou sur la tête. Il se projettera-s'unira à chaque temps au *sāman sarpa* des *kayānīyā*. À lui *svasti* devient assurément.'

SVB 2.5.2 relie santé corporelle, temporalité (sous *nakṣatra śravaṇa*) et résultat. C'est sous *śravaṇa* que peut se faire la consécration du roi en SVB 3.5.1.

-*indrayajña*: la cérémonie d'offrandes *ājyabhāga*, *apūpa* pour *Indra* ayant lieu à la pleine lune du *nakṣatra proṣṭhapada*. Un rituel sous *nakṣatra proṣṭhapada* a bien lieu en SVB 3.3.7 sur l'emplacement de la maison avec invocation à chaque point cardinal et point intermédiaire. Un jeûne de trois nuits commencé sous *śravaṇa* en SVB 2.5.2 l'intention se propage par *nakṣatra proṣṭhapada*.⁴⁴⁰

SVB et l'ouvertures des *proṣṭhapada* (*nakṣatra* α, β, γ, Pegasi; α, Andromedæ) nous renvoient en 2.5.2-4 en alternative au *nakṣatra śravaṇa* (voir plus haut). Sur les cinq *mantra* évoqués, trois sont dédiés à *Indra*, un aux *Viśvedevāḥ* et un à *Soma*. Un chant en conclusion dédié à *Indra* se fait avec une offrande où est spécifié une cuiller (*sruva*) en bois de *Ficus Glomecata-Religiosa*. Faut-il sous-entendre par là un *indrayāga* ? GoGs 1.7-8 décrit en détail les rites *ājyabhāga* (voir plus haut entretien des feux). Dans SVB 2.5.4; 3.6.11 la découpe des membres du gateau-figurine peut évoquer la découpe des parts d'offrande *bhāga*, même s'il ne s'agit pas du rite décrit dans les *gṛhya*.

sruva est déjà présent dans:

*dāśa rātrīr āśivenā nāva dyūn āvanaddhaṁ śnathitām apsv āntāḥ /
vīprutaṁ rebhām udāni prāvṛktam ūn nīnyathuḥ sōmam iva sruvēṇa // RV.1.116.24*

Soma au moyen de *sruva* sert de métaphore à la *ṛc* en appel aux *Āśvinau* pour *ṛṣi Rebha*.

*ādha prā jajñe tarāṇir mamattu prā rocy asyā uśāso nā sūrah /
īndur yēbhīr āṣṭa svēduhavyaiḥ sruvēṇa siñcāñ jarāṇābhī dhāma // RV.1.121.6*

Un *havis* d'effort de soi est versé en offrande avec *sruva* dans cette *ṛc* dédiée aux

439 5^{ème} mois *nakṣatra* du cycle débutant au printemps; (le 1^{er} de *varṣā*); *nakṣatra* α, β, γ, Aquillæ ou *śroṇā*

440 *nakṣatra* α, β, Pegasi

Viśvédevāḥ ou à *Índra*.

*srúveva yásya háriṇī vipetátuḥ śípre vājāya háriṇī dávidhvataḥ /
prá yát kṛté camasé mármṛjad dhárī pītṛvā mādasya haryatásyāndhasaḥ // RV10.96.9*

deux *sruvā* servent également de métaphore aux deux *śiprā* des deux *harī* dans la *ṛc* dédiée à ces mêmes *harī-Índra*.

Un deuxième cas d'emploi de *sruva* cette fois en bois de *Terminalia Bellerica-Vaibhīṭaka-Vaibhīdaka* dans une offrande (SVB 3.6.12) est accompagné d'un chant dédié à *Sóma*. Cet emploi de *sruva* dans SVB est un accessoire placé dans un savoir-faire particulièrement délicat (2.5.3-4; 3.6.12) puisque son insuccès entrainerait la mort.

Les ouvertures des *proṣṭhapada* sont également présentes en SVB 3.3.7 lors de la cérémonie *vāstuprasāmana*:

SVB 3.3.7.5 *pūrvaiḥ proṣṭhapadair gr̥he'gniṃ pratiṣṭhāpya dhānāvantam karambhīnam ity etad gītvā pāyasam agnau juhuyāt pareṣāṃ ca palāśaparṇamadyameṣu balyupahāraḥ prajāpataye svāhā ... indrāya (svāhā) ... vāyave (svāhā) ... yamāya (svāhā) ... pītṛbhyaḥ (svāhā) ... varuṇāya (svāhā) ... mahārājāya (svāhā) ... vāsukāya (svāhā) ... namo brahmaṇe (svāhā)*, à chaque point cardinal. Le chant est dédié à *Índra* avec une offrande *bali*: *pāyasam agnau juhuyāt*.

-*aśvayujī*: la cérémonie *pr̥ṣāṭaka* dédiée à Rudra à la pleine lune du mois *nakṣatra āśvina* ⁴⁴¹ décrite en GoGs 3.8.1-8; KhGs 57.1-9 décrit une sorte de festival pour tout un village des propriétaires de bovins. Ce festival n'est pas mentionné dans SVB.

-*dhruvāśva kalpa*: autre cérémonie d'offrandes de friandises, *sthālīpāka*, parfums, et autres ayant lieu à la pleine lune du mois *āśvina*. Ceci se présente aussi comme une sorte de festival qui n'est pas mentionné dans SVB.

-*āgrahāyaṇī*: GoGs 3.9.1-21 décrit la cérémonie de pleine lune au début de la nouvelle année. ⁴⁴² Cette fête de nouvel an n'est pas évoqué SVB.

-*aṣṭakā*: GoGs 3.10.1-2 décrit ce festival dédié à la Nuit ayant lieu la 8^{ème} nuit de la période sombre (après la pleine lune) du mois *mārgaśīrṣa* ⁴⁴³. Une alternative est une cérémonie dédiée aux *Pitṛ*. Si SVB rend hommage à La Nuit en SVB 3.8 il n'est pas question d'un festival ayant lieu la 8^{ème} nuit de la période sombre du mois *mārgaśīrṣa*.

-*phālgunī*: cérémonie à l'occasion de la pleine lune du mois *phālguna*. ⁴⁴⁴ SVB n'en parle pas.

-*caitrī*: cette cérémonie annuelle se tient à la pleine lune du mois de *caitra* et n'est pas mentionnée dans SVB.

1-3-5-3-les circonstantiels.

Aucune de ces cérémonies n'est évoquée dans SVB.

-*caityayaṇī*: offrandes faite sur un emplacement considéré comme sacré.

-*kṛṣīkarman* ou *lāṅgalayojana* ou *halābhīyoga* sont des rites de labourage.

-*āgrahāyaṇa* ou *navaprasāna* ou *navayaṇī*: cérémonie d'offrandes des premiers fruits de saison.

-*sītāyaṇī*: GoGs 4.4.29 le terme *sītā* dans le sens de 'sillon'.

⁴⁴¹ 7^{ème} mois *nakṣatra* du cycle débutant au printemps; (le 1^{er} de *śarad*)

⁴⁴² *āgrahāyaṇa* ou *mārgaśīrṣa*: premier *nakṣatra* de *hemanta*

⁴⁴³ *mārgaśīrṣa*: 9^{ème} mois *nakṣatra* du cycle débutant au printemps; (le 1^{er} de *hemanta*)

⁴⁴⁴ *phālguna*: second *nakṣatra* de *śiśira*

- vr̥ṣotsarga: cérémonie donnée lors du lâcher du taureau.
- śūlagava: les produits de la vache cuisinés sur broche.

X-1-3-5-4-les rituels *śrauta-mahākratu* dans SVB.

Quatre types de *yajñā*: *dārvirhōma*, *iṣṭi*, *paśūyāga* et *sōmayāga*.

Les *mahākratu* se trouvent en SVB 1.3 et 1.4.

X-1-3-5-4-1-l'installation d'*Agni*.

L'installation des feux renvoie aux sacrifices décrits *śrauta* dans *Lāṭyāyanaśrautasūtra* (Lś), *Drāhyāyanaśrautasūtra* (Dś).

Parpola: « Comme dans la plupart des *śrautasūtra* (Renou JA 251, 1963:175), les contenus sont arrangés systématiquement: les archétypes (*prakṛti*) des sacrifices sont exposés en premier; puis viennent les sujets dont les extensions méritent un traitement séparé puisqu'il a été possible ainsi de considérablement condenser; après suivent les sacrifices individuels sur lesquels l'auteur peut se borner à ne donner en comparaison que peu de traits particuliers sur ces ectypes (*vikṛti*). » ⁴⁴⁵

Comme *prakṛti* de base (*ekāha*) se trouve le *jyotiṣṭoma* dont la forme la plus simple et la plus célèbre est l'*agniṣṭoma*. ⁴⁴⁶ Puis s'exposent les *sattra* (sessions) ⁴⁴⁷ dont l'archétype est le *gavāmayana*. ⁴⁴⁸ A l'intermédiaire de ces deux grands types d'archétypes se situent les *ahīna* dont le plus célèbre et le dernier est le *dvādaśāha*. ⁴⁴⁹

Toute cérémonie débute par l'installation des feux. L'installation *agnyādheya* des trois feux sacrés est le premier acte:

āhavanīya, *gārhapatya*, *dakṣiṇāgni* (Ś) et *āvasathyāgni*, *śālāgni*, *aupāsanāgni* ou *ekāgni* (Gs)

Les trois feux sont installées et maintenues par les *āhitāgni*.

X-1-3-5-4-2-vingt et un sacrifices: *pākayajña*, *haviryajña*, *somasam̐stha*.

Vingt et un sacrifices sont annoncés par *śāṅkhāyanagr̥hyasūtra* ŚGs 1.1.15: *pākayajña*, *haviryajña*, *somasam̐sthā*. Ces 21 sacrifices sont énumérés comme les 40 *saṁskāra* de Gautama, GDh 18.13-19. Ils se distinguent en trois catégories GDh 8.18-20:

7 *pākayajñasam̐sthā*=*aṣṭakā*, *pārvaṇau*, *śraddha*, *śrāvaṇī*, *āgrahāyaṇī*, *caitrī*, *aśvayujī*.

445 PARPOLA. 1968: « As in most *śrautasūtra* (Renou JA 251, 1963: 175), the contents are arranged systematically: the archetypes (*prakṛti*) of the sacrifices are laid down first; then come some topics whose extents earns them separate treatment, because it has been possible to condense the exposition considerably in this way; thereafter follow the individual sacrifices, on which the author can confine himself to relating comparatively few special features of these ectypes (*vikṛti*). »: 26

446 L'*agniṣṭoma* est annuel et se célèbre au printemps en un jour de pleine ou nouvelle lune. Il est la forme de base de tout sacrifice à *Sōma* que sont les grands rituels solennels. Le nom veut dire adoration chantée à *Agnī*. La cérémonie comprend 12 *stotrāṇi* et 12 récitation solennelles *śastrāṇi* 5 au pressurage du matin, 5 à midi, 2 le soir. A la fin de l'*agniṣṭoma* s'additionnent potentiellement un *atyagniṣṭoma*, *ukthya* et un *ṣoḍaśa* chanté en *bṛhatī* pour *Indra* qui porte le nombre à 16.

447 le *sattra* dure plus de 12 jours ou une année entière et peut s'étendre jusqu'à mille années (*mahāsattra*). Tous les prêtres sont officiants et sacrifiants.

448 'la marche des *gō*' soit les constellations que le cours de l'année ramène successivement en conjonction, soit deux périodes parfaitement symétriques de six mois au-delà et en deçà du solstice. Le *viṣuvat* est le jour solstitial. La fête de clôture est le *mahāvratā*.

449 Les *ahīna* sont des offices de deux à douze jours; le plus long se nomme *dvādaśāha*. Seule la durée diffère l'*ahīna* de l'*ekāha* puisque l'*ahīna* n'est qu'une succession d'*ekāha*. Le jour d'introduction et de conclusion dans une cérémonie qui dure douze jours sont des *atirātra* qui ajoute 13 *stotrāṇi* et *śastrāṇi* aux 16 du *ṣoḍaśin* en veillée nocturne.

7 *haviryajñasaṁsthā*=*agnyādheya*, *agnihotra*, *darśapūrṇamāsau*, *cāturmāsyaṇi*, *āgrayaṇeṣṭi*, *nirūḍhapaśubandha*, *sautrāmaṇī*.

et 7 *somasaṁsthā*=*agniṣṭoma*, *atyagniṣṭoma*, *ukthya*, *ṣoḍaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*.

X-1-3-5-4-2-1-les sept de type *pākayajña*.

Le *pākayajña* consiste en offrandes de plats cuisinés dans le feu aux cérémonies *aṣṭakā*, *pārvaṇau*, *śrāvaṇī*, *āgrahāyaṇī*, *caitrī*, *aśvayujī*, GoGs 1.9 et GDh 8.18.⁴⁵⁰

X-1-3-5-4-2-2-les sept de type *haviryajña*.

GDh 8.19-20 énumère les quatorze principaux *śrauta* sacrifices parmi les quarante *saṁskāra* en deux catégories:

7 *haviryajñasaṁsthā*=*agnyādheya*, *agnihotra*, *darśapūrṇamāsau*, *cāturmāsyaṇi*, *āgrayaṇeṣṭi*, *nirūḍhapaśubandha*, *sautrāmaṇī*

et 7 *somasaṁsthā*=*agniṣṭoma*, *atyagniṣṭoma*, *ukthya*, *ṣoḍaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*.

Les *haviryāga*, (*agnyādheya*, *agnihotra*, *darśapūrṇamāsau*, *cāturmāsyaṇi*, *āgrayaṇeṣṭi*, *nirūḍhapaśubandha*, *sautrāmaṇī*), ainsi que mentionné plus haut, hors les deux premiers, ne sont pas sémiotiques, mais comparatifs dans SVB 1.3: (*evaṁ sadā prayuñjāno'vāpnoti*). Le cinquième n'est pas évoqué.

X-1-3-5-4-2-2-1-*agnyādheya*: il est à la fois *agnyādhanā* (*samidādhāna*) SV 1.3.2 *agnim pratiṣṭhāpya* et comparatif SVB 1.3.4 *evaṁ sadā prayuñjāno'gnyādheyam avāpnoti* /

X-1-3-5-4-2-2-2-*agnihotra*: SVB 1.3.7 *suvarmahāḥ suvarmayā ity ete ca parvaṇi tathā hāsyaṅgnihotram aviluptaṁ sadā hutaṁ sadarśapūrṇamāsaṁ bhavati*

X-1-3-5-4-2-2-3-*darśapūrṇamāseṣṭhi*: oblations de *puroḍāśa* à la pleine et nouvelle lune. Le terme *puroḍāśa* n'est pas employé dans SVB.

SVB 1.3.6 (*evaṁ sadā prayuñjānaḥ*) *suvarmahāḥ suvarmayā ity etābhyāṁ darśapūrṇamāsāv etenaiva kalpena* (*avāpnoti*).

X-1-3-5-4-2-2-4-*cāturmāsya*: SVB 1.3.9 *tām indraṁ vājayāmasīti caturvargeṇa cāturmāsyaṇy avāpnoti* /

X-1-3-5-4-2-2-5-*āgrayaṇeṣṭi*: offrande de *sthālīpāka* à la pleine lune de *mārgaśīrṣa*. SVB n'évoque pas ce *yāga*.

X-1-3-5-4-2-2-6-*nirūḍhapaśubandha*: sacrifice avec un élément bovin ou équidé *pāsuka*.

SVB 1.3.9 *asyā preṣeti* (*vargeṇa*) *pāsukāni* (*avāpnoti*) /

SVB 1.3.10 *trātāram indraṁ yājāmahety etābhyāṁ paśubandham* (*avāpnoti*) /⁴⁵¹

X-1-3-5-4-2-2-7-*sautrāmaṇī*: SVB 1.3.11 *payovrata etena kalpena brhād indrāya gāyateti caturvargeṇa sautrāmaṇyau* (*avāpnoti*) / *sautrāmaṇyau* (*avāpnoti*) /

Renou, Filliozat. 1985: « La *sautrāmaṇī* ou rite 'dédié' à (*Indra*) *sutrāman* (bon protecteur)', qui se présente sous deux formes, l'une indépendante, l'autre annexe du *rājasūya*, est une oblation de *surā* faite notamment au bénéfice d'un homme qui a été 'purgé à l'excès' par l'ingestion de *soma*. »: 359

450 voir chap. X-1-1-2-4-2 et X-1-3-5-2

451 voir également chap. XI-1-3 pour les *pratīka* de SVB

X-1-3-5-4-2-3-les quatre, puis sept de type *somasamsthā*.

saṁsthā indique la fin du *krātu*; les *sāman* qui finissent le sacrifice sont ceux de *saṁsthā*.

X-1-3-5-4-2-3-1-les quatre *somasamsthā*.⁴⁵²

-*agniṣtomasāman* est fait à la fin de *somayāga* ; cette fin s'appelle *agniṣtomasaṁsthā* ; identiquement pour *ukthyasaṁsthā*, *ṣoḍaśisaṁsthā* et *atirātrasaṁsthā*.

-*ukthyasaṁsthā*⁴⁵³ se termine avec *ukthastotra* qui viennent après *agniṣtomasāman*.

-*ṣoḍaśisaṁsthā*⁴⁵⁴ se termine avec *ṣoḍaśisāman* chanté après *uktha*.

-*atirātrasaṁsthā* se termine avec *rātristotra*.⁴⁵⁵

X-1-3-5-4-2-3-2 les sept *saṁsthā*.

Pour sept *saṁsthā* sont ajoutés les: *atyagniṣtoma*, *vājapeya*, *aptoryāma*

Les *somasamsthā* énumérés comme principaux *śrauta* sacrifices parmi les 40 *saṁskāra* de Gautama: *agniṣtoma*, *atyagniṣtoma*, *ukthya*, *ṣoḍaśin*, *vājapeya*, *atirātra*, *aptoryāma*. GDh8.20.

Les sept types *somasamsthā* ainsi que mentionné plus haut ne sont pas sémiotiques, mais comparatifs dans SVB 1.4: (*anusavanam prayuñjāno'vāpnoti*).

GDhs. 8.20 *agniṣtomo'tyagniṣtoma ukthyaḥ ṣoḍaśī vājapeyo'tirātro'ptoryāma iti sapta somasaṁsthāḥ /*

X-1-3-5-4-2-3-2-1-l'*agniṣtoma*.

SVB 1.4.2 *īṅkhāyantīr iti daśataṁ rathantaraṁ ca vāmādevyaṁ caitāny anusavanam prayuñjāno'gniṣtomam avāpnoti /*

L'*agniṣtoma* sous l'archétype *jyotiṣtoma* est la forme la plus courte (*ekāha*) et la plus commune des grands rituels. *ekāha* est l'unité de temps la plus courte de toute cérémonie solennelle. Il est la forme de base de tout grand sacrifice à *Sōma*.⁴⁵⁶

Le *jyotiṣtoma* dit *agniṣtoma* est annuel et se célèbre au printemps en un jour de pleine ou nouvelle lune. Le nom *agniṣtoma* veut dire louange chantée à *Agnī*. La cérémonie comprend 12 exécutions musicales *stotrāṇi* et 12 récitation solennelles *śastrāṇi*: 5 au pressurage du matin, 5 à midi, 2 le soir. Il est de type *somasamsthā*.

Les *ekāha* répertoriés dans *tāṇḍyabrāhmaṇa* et *ārṣeyakalpa*: *jyotiḥ*, *gauḥ*, *āyuh*, *abhijit*, *viśvajit*, *mahāvra* (*sarvajit* dans TB), quatre *sāhasras*, quatre *sādyaskras* (cinq selon TB), *śyena*, *ekatrika*, quatre *vrātyastoma*, quatre *agniṣtut* (appelé *nikāyin*), quatre *trivṛdagniṣtoma* (*prajāpateḥ apūrvah*, *brhaspatisava*, *iṣu*, *sarvasvāra*), quatre *cāturmāsya* as *ekāha* PB. 17.13,14

452 SHARMA, *ārṣeyakalpa*: 19,20

453 sacrifice à *Soma* d'une journée où le 3^{ème} pressurage comporte autant de morceaux chantés et récités: soit 15 pour la journée entière. Les trois récitation supplémentaires du soir par rapport à l'*agniṣtoma* ont le noms de *uktāni*

454 le *ṣoḍaśin* ajoute à l'*agniṣtoma* un *ṣoḍaśa* un 16^{ème} morceau récité rythmé aux 15 de l'*ukthya* et est plus spécialement consacré à *Indra*.

455 "qui passe la nuit" est un *jyotiṣtoma* compliqué d'une veillée nocturne qui comporte 13 exécutions, morceaux chantés récités, ajoutées au 16 du *ṣoḍaśin*.

456 voir CALAND-HENRY. 1906-07.

(vaiśvadeva, varuṇapraghāsa, sākamedha, śunāsīrya), upahavya, ṛtapeya, dūṇāśa, vaiśyastoma, tīvrasut, vājapeya, rājasūya (ayant sept jours *sutyā*, soit *abhyārohaṇīya*, *abhiṣecanīya*, *daśapeya*, *keśavapanīya*, *vyuṣṭidvirātra* (ayant deux jours *sutyā*), *kṣatrasya dhṛtiḥ*, *rāj* et *virāj*, *aupaśada*, *punasstoma*, (*sarvastoma*), deux *catuḥstoma*, *udbhīd*, *balabhīd*, deux *apaciti*, deux *agniṣṭoma* (*pakṣin*, *jyotiḥ*), *ṛṣabha*, *gosava*, *maruṣṭoma*, *indrāgnoḥ kulāyaḥ*, *indrastoma*, *indragnoḥstomaḥ*, deux *viḥṇas*, *saṃdaṃśa* et *vajra*.

[*śyena*, *iṣu*, *saṃdaṃśa* et *vajra* sont traités dans ŚB. *saumikacāturmāsya* pour sept journées et *rājasūya* ont sept journées *sutyā*. Kātyāyana dit que ces deux bien que parmi les *ekāha* ne sont ni *ekāha* ni *ahīna*. Ils devraient appartenir à une troisième classe]

X-1-3-5-4-2-3-2-2-l'*atyagniṣṭoma*.

SVB 1.4.3 (*anusavanam prayuñjāno*) *yajñāyajñā vo agnāya iti caturvargeṇātyagniṣṭomam* (*avāpnoti*) /

Olivelle. 2000: « a variation of the *agniṣṭoma* with the addition of several rites. »: 707 ; Kane. 1941-1974: 1205; PB. 6

X-1-3-5-4-2-3-2-3-l'*ukthya*.

SVB 1.4.3 (*anusavanam prayuñjāno*) *nāmas te agna ōjasa iti daśatokthyaṃ* (*avāpnoti*) /

Le sacrifice à Soma où le 3^{ème} pressurage comporte autant de morceaux chantés et récités que chacun des deux autres: soit 15 pour la journée entière. Les trois récitations supplémentaires du soir par rapport à l'*agniṣṭoma* ont le nom d'*uktāni*.

La cérémonie *ukthya* à Soma comprend 15 *stotrā* avec 15 *śastrā* séparés.

X-1-3-5-4-2-3-2-4-le *ṣoḍaśin*.

SVB 1.4.3 (*anusavanam prayuñjānaḥ*) *punānāḥ soma dhārayeti vargeṇa ṣoḍaśinam* (*avāpnoti*) /

Le *ṣoḍaśin*: comporte une seizième récitation rythmique, une de plus que l'*ukthya*. Le *ṣoḍaśin* ajoute à l'*agniṣṭoma* un *ṣoḍaśa* un 16^{ème} morceau récité aux 15 de l'*ukthya* qui est plus spécialement consacré à *Índra*. Variété de l'*agniṣṭoma* obtenu en ajoutant un *ṣoḍaśistotra*. Forme de *jyotiṣṭoma*. Cérémonie pour *Índra* comprenant 16 *stotrā* et 16 *śastrā* dont le 16^{ème} en sus de l'*ukthya*.

X-1-3-5-4-2-3-2-5-le *vājapeya*.⁴⁵⁷

SVB 1.4.4 (*anusavanam prayuñjānaḥ*) *payovrata etena kalpena tistró vāca údīrata iti vargeṇa vājapeyam* (*avāpnoti*) /

Le *vājapeya* est décrit comme une fête populaire de 'breuvage de conquête', PB. 18.6,7-9. Nom d'un grand sacrifice dont la structure est fondée sur l'*agniṣṭoma* et le chiffre 17 comportant comme épisode essentiel une course de chevaux et l'élévation du poteau rituel par le *yajamāna*. Cette cérémonie aurait été pratiquée par ceux à forte ambition.

X-1-3-5-4-2-3-2-6-l'*atirātra*.

SVB 1.4.3 (*anusavanam prayuñjānaḥ*) *pārītó śiñcatā sutām iti vargeṇātirātram* (*avāpnoti*) /

Les *somayāga* (un des quatre types de *yajña*) parmi les *ekāha* (une journée), *ahīna* (de deux à onze journées) *sattrā* (de douze journées à une année ou plus) sont détaillés dans le *tāṇḍyabrāhmaṇa*, l'*ārṣeyakalpa*, avec très haute précision dans le *pūṣpasūtra* dont les *parvan*

⁴⁵⁷ rituel décrit dans PB 18.6

sāmavaidika se déclinent en: *dvadaśāha*, *saṁvatsara*, *ekāha*, *ahīna*, *sattrā*, *prāyaścitta*, *kṣudra* et pour finir les *rahasya*.

L'*ahīna* paraît dérivé de *ahan* 'jour'. Les *ahīna* couvrent deux à douze jours; le plus long se nomme *dvadaśāha*. Seule la durée diffère l'*ahīna* de l'*ekāha*. L'*ahīna* n'est qu'une succession d'*ekāha*. Les journées d'introduction et de conclusion dans une cérémonie qui dure douze jours sont les *atirātra*.

Les *ahīna* sont *atirātra* de *jyotiṣṭoma*, *sarvastoma*, *aptoryāma*, *navasaptadaśa*, *viṣuvat*, *goṣṭoma*, *āyusṭoma*, *viśvajit* et *abhijit*, quatre *ekastoma* (*trivṛtatirātra*, *pañcadaśātirātra*, *saptadaśātirātra*, *ekaviṁśātirātra*).

De deux à douze journées: *dvirātra*: *aṅgirasāṁdvirātra*, *caitrarathadvirātra*, *kāpivanadvirātra* ; *trirātra*: *gargatrirātra* (avec les trois *ājyadoha* et trois *śabalihoma* fait par l'officiant), *aśvatrirātra*, *vaidatrirātra*, *chandomapavamānatrirātra*, *antarvasutrirātra*, *parākatrirātra* ; *catūrātra*: *atri* ou *caturvīra*, *jamadagneḥ catūrātra*, *saṁsarpa* (*vasiṣṭhasya catūrātra*), *sañjaya* (*viśvāmitrasya catūrātra*) ; *pañcarātra*: *devapañcarātra*, *pañcaśārādīya* et *vratamadhyapañcarātra* ; *ṣaḍaha*: *ṛtūnāṁ ṣaḍaha* (*prṣṭhyāṣaḍaha*), *āyusṣkāmaṣaḍaha*, *prṣṭhyāvalambaṣaḍaha* (*abhyāsaṅgyaṣaḍaha*) ; *saptarātra*: *saptarṣi*, *prājāpatya*, *paśukāmasya saptarātra*, *kṣullakajāmadagnya*, *aindra*, *janaka*, *prṣṭhyastoma* ; *aṣṭarātra* : ; *navarātra*: *devānām navarātra*, *paśukāmasya navarātra* ; *daśarātra*: *trikakubh* ou *trikadrūka*, *kusurubindadaśarātra*, *chandomavaddaśarātra*, *devapūrdaśarātra* ; *ekadaśarātra*: *pauṇḍarīkaikādaśarātra*.

X-1-3-5-4-2-3-2-7-l'*aptoryāma*.⁴⁵⁸

SVB 1.4.5 (*anusavanaṁ prayuñjāno*) *māsam etena kalpena+ā va indraṁ krīviṁ yatheti daśatāptoryāmāṇam* (*avāpnōti*) /

L'*aptoryāma* montre 33 exécutions (morceaux récités-chantés), 33 *stotrā* et autant de *śastrā* sur la base de l'*agniṣṭoma*, PB. 20.3 en *ahīna*. Forme simplifiée de l'*atirātra*.

X-1-3-5-4-3-les autres *yāga*.

Autre comparaison forte du SVB en rapport aux *śrauta* sont les *yāga* à durée variable. Aux rituels d'une journée, *ekāha*, aux rituels de deux à douze jours, *ahīna* (dont les célèbres *dvadaśāha*), aux rituels de treize jours à douze années, *sattrā* et *mahāsattrā*, au cycle qui peut s'étendre jusqu'à mille ans (336 000 j.), SVB honore ces différentes temporalités.

Les *sattrasāmavaidika* sont détaillés jour après jour dans le *puṣpasūtra*, l'*ārṣeyakalpa* et le *kṣudrakalpa*. Ci-dessous ne figurent que les grands traits.

Les *sattrā* (de douze à cent journées sont *atirātra*): *dvādaśarātra* (commençant et finissant par *atirātra*); *trayodaśarātra* ; *caturdaśarātra* ; *pañcadaśarātra* ; *aindraṣoḍaśarātra* ; *prajāpateḥsaptadaśarātra* ; *devānāmaṣṭādaśarātra* ; *vāyoḥekaviṁśatirātra* ; *viṁśatirātra* ; deux *ekaviṁśatirātra* ; *dvāviṁśatirātra* ; *trayoviṁśatirātra* ; deux *caturviṁśatirātra* ; *pañcaviṁśatirātra* ; *ṣaḍviṁśatirātra* ; *saptaviṁśatirātra* ; *aṣṭaviṁśatirātra* ; *ekonatriṁśadrātra* ; *triṁśadrātra* ; *ekatriṁśadrātra* ; *dvātriṁśadrātra* ; *trayastriṁśadrātra* ; *catustriṁśadrātra* ; *pañcatriṁśadrātra* ; *ṣaṭtriṁśadrātra* ; *saptatriṁśadrātra* ; *ekonacatvāriṁśadrātra* ; *catvāriṁśadrātra* ; sept *ekonapañcāśadrātra* (*vidhṛti*, *yamātirātra*, *añjanābhyanjana*, *saṁvatsarasamma*, *savituhkakubhaḥ* ; deux autres *ekonapañcāśadrātra*) ; *ekaṣaṣṭirātra* ; *śatarātra*.

⁴⁵⁸ rituel décrit dans PB 20

sattra (une année et plus) : *gavāmayana* ; *pūrva pakṣa* (première moitié) ; *atirātra* (1), *caturviṃśaprayāṇīya* (1), soit deux journées ; premier mois - quatre *abhiplavaṣaḍaha* (24) *prṣṭhyaṣaḍaha* (6), soit trente journées ; deuxième, troisième, quatrième, cinquième mois équivalent au premier mois ; sixième mois: trois *abhiplavaṣaḍaha* (18), un *prṣṭhyaṣaḍaha* (6), *abhijit*, trois *svarasāma* (3), vingt-huit journées + deux journées au début (2), *viṣuvat* au milieu (1), soit trente journées ; septième mois: trois *svarasāman* (3), *viśvajit* (1), *prṣṭhyaṣaḍaha* (6) et trois *abhiplavaṣaḍaha* (18), soit 28 journées ; huitième mois: un *prṣṭhyaṣaḍaha* (6) et quatre *abhipalavaṣaḍaha* (24 journées), soit trente journées ; neuvième, dixième, onzième mois équivalent au huitième mois ; douzième mois: trois *abhiplavaṣaḍaha* (18), *āyuh* (1), *gauḥ* (1), *dvādaśāha* (10), soit trente journées ; *mahāvra*ta et *udayanīyātirātra* font 360 journées pour l'année.

autres *sattra*: *ādityānāmayanam* ; après le sixième mois (*pūrvapakṣa*), journée *divākīrtiya* ; à la clôture du douzième mois: *gauḥ*, *āyuh*, *chandomadaśāha* ; *mahāvra*ta et *atirātra* ; *aṅgirasāmayanam* ; *ḍṛtivātavatoḥayanam* ; *kuṇḍapāyināmayanam* ; *tapaścītāmayanam*.

sattra pour plus d'une année: *prajāpateḥdvādaśasaṁvatsarasattram* ; *śākyānāmṣaṭṭriṁśatsaṁvatsarasattram* ; *sādhyānāmśatasamvatsarasattram* ; *agneḥsahasrasāvyam* ; *sārasvatāyana*.

sattra pour plus d'une année qui ont lieu à *Vinaśana*, sur les rives sud de la *Sarasvatī*, là où elle disparaît à nos yeux: *mitrāvaruṇayoḥsārasvatamayana* ; *indrāgnoḥsārasvatamayana* ; *aryamṇaḥsārasvatamayana*.

autres *sattra*: *dārṣadvatamayana* ; *turāyana* ; *sarpasattram* ; *trisaṁvatsarasattram* (consistant en *gavāmayana*, *ādityānāmayanam*, *aṅgirasāmayanam*) ; *prajāpateḥsahasrasamvatsarasattram* ; *viśvasrjāmayanam*.

250 années ayant *trivṛtastoma*, 250 années ayant *pañcadaśastoma*, 250 années ayant *saptadaśastoma*, 250 années ayant *ekaviṃśastoma*.

L'*arṣeyakalpa* débute avec *gavāmayana*, traite des *somayāga* selon TB, donnant les *sāman* dans divers rites. Le *kṣudrakalpa* traite du *prāyaścitta* et *kṣudraparvan* donne les *sāman*.

X-1-3-5-4-3-1-le *dvādaśāha*.

SVB 1.4.6 (*anusavanaṁ prayuñjāno*) *māsaṁ caturthe kāle bhuñjāna ā juhota havīṣā marjayadhvam iti daśatā dvādaśāham (avāpnoti) /*

Le *dvādaśāha* occupe une position moyenne entre *ahīna* et *sattra*. Le *sattra* dure 12 jours ou une année entière et peut s'étendre sur douze années (*mahāsatttram*). Il est aussi un *prakṛti* de l'*ahargaṇa*. Tous les intervenants sont soumis à la *dīksā*. Un *sattra* avec ses divers rites correctifs en cas d'excès de *sōma*, etc... *garbhīn*, *śrīstoma*, *prabarhas*, *ekāha* avec *āvāpa*, *ṣaḍaha* et *dvādaśāha*.

X-1-3-5-4-3-2-le *sattra* et *mahāsatttra*.

X-1-3-5-4-3-2-1-le *gavāmayana*.⁴⁵⁹

SVB 1.4.7 *saṁvatsaram etena kalpena+ābodhy agnīr iti daśataṁ rathantaraṁ ca vāmadevyaṁ ca br̥hac ca vairūpaṁ ca vairājaṁ ca mahānāmnyaś ca revatyāṁ caitāny*

459 rituel décrit dans PB 4-5.24.20

anusavanaṃ prayuñjāno gavāmayanam avāpnoti /

Cérémonie d'une année, *prakṛti* du *saṁvatsara*, avec intervention de 16 prêtres selon AB. 4.17. C'est d'un entrelacement entre le *prṣṭha* et l'*abhiplava* qui compose avec d'autres éléments compose le *gavām ayanam*. Le *gavāmayana* ou 'marche des bovinés'; les constellations solaires que le cours de l'année amène successivement en conjonction, soit deux périodes parfaitement symétriques de six mois au-delà et en deçà du solstice. Le *viṣuvat* est le jour solstitial. La fête de clôture est le *mahāvratam*.

Le schéma:

Au commencement est un rite de nuit ; puis la cérémonie du jour aux 24 versets. Puis quatre fois six journées d'*abhiplava* et six journées de *prṣṭhasāman*: cette quintuple période de six jours forme le mois; ainsi est le deuxième, le troisième, le quatrième et le cinquième mois. Succèdent trois fois six journées d'*abhiplava* et six journées de *prṣṭhasāman*, une journée *abhijit*, trois journées *svarasāman*, le jour solstitial *viṣuvat* ; puis en marche inversée: trois journées *svarasāman*, une journée *abhijit*, six journées de *prṣṭhasāman* qui débute par une journée aux 33 versets et trois fois six journées d'*abhiplava*. Succèdent six journées de *prṣṭhasāman* qui débute par une journée aux 33 versets et quatre fois six journées d'*abhiplava*: cette quintuple période de six jours forme le mois pour les cinq mois à venir. Enfin le final: trois fois six journées d'*abhiplava*, les deux journées spéciales: *āyus* et *go*, dix journées sur une période de douze, la journée *mahāvratam* et un rite de nuit de clôture.

X-1-3-5-4-3-2-2-le *tāpaścita*.

SVB 1.4.8 (*saṁvatsaram*) *rājanarauhiṇābhyām* (*anusavanaṃ prayuñjānaḥ*) *tāpaścite* (*avāpnoti*) /

TB 25.5.1-3: *saṁvatsaran dīkṣitā bhavanti saṁvatsaram upasadbhiś caranti saṁvatsaram prasuto bhavati // tat saṁvatsaran dīkṣitā bhavanti tapa eva tena tapyante yat saṁvatsaram upasadbhiś caranti punata eva tena yat saṁvatsaram prasuto bhavati deva lokam eva tenāpi yanti // etena vai tapaścito devāḥ sarvām ṛddhim ārdhnuvan sarvām ṛddhim ṛdhnuvanti ya etad upayanti //*

Caland. 1931: « During a year, they live according to the rules for the consecrated. During a year, they perform the upasads. During a year, they perform sacrifices of soma. In that they are dīkṣitas during a year, thereby, they bring about the tapas; in that they perform the upasads during a year, thereby, they purify themselves; in that they perform the sacrifices of soma during a year, thereby, they go to the world of the Gods. By means of this, the Gods, gathering ascetism, reached all kinds of welfare. They who undertake this reach all kinds of welfare. »: 630-31 ⁴⁶⁰

Parpola. 1969: « At the course of the Kuṇḍapāyins the soma pressing takes place after one has performed twelve upasad (day)s and thereupon passed over six months offering haviryajña sacrifices. Likewise at the session of the tapaścits the upasads last a year; thereupon the soma pressing (takes place). »: 74 ⁴⁶¹

Il est question dans SVB de deux *tāpaścita* qui semblent être les deux périodes de six mois, formant l'année.

X-1-3-5-4-3-2-3-le *cāturmāsya*. ⁴⁶²

SVB 1.4.9 (*saṁvatsaram*) *payovrata etena kalpena sōmaḥ pavate janitā matīnām iti caturvargeṇa* (*anusavanaṃ prayuñjānaś*) *cāturmāsyaṇi saumikāny avāpnoti /*

⁴⁶⁰ PB.25.5.1-3 ; voir aussi CALAND, Ārṣ.K. 1908: 163

⁴⁶¹ PARPOLA, Dś-Lś 1.4.23-24 ; 1.4.28

⁴⁶² cérémonie décrite dans PB 17.13,14

Le *saumikacāturmāsya* comme *sattrā* d'une année suppose un renouvellement par trois fois de cette cérémonie de quatre mois.

Le *cāturmāsya* est régi par les jours de pleine lune débutant chaque saison: *vaiśvadeva* au printemps, *varuṇapraghāsa* à l'été, saison des pluies, *sākamedha* à l'automne et *śunāsīrīya* à la cinquième pleine lune suivant la précédente. Le rythme quadrimestriel revient chaque année au printemps, sous *phālguna* (12th *nakṣatra*) ; *āṣāḍha* (4th *nakṣatra*) ; *kārttika* (8th *nakṣatra*).⁴⁶³

Le *cāturmāsya* est pour ceux qui pratiquent les *sattrā śrauta*. Le *cāturmāsya* est de type *saumika*.

X-1-3-5-4-3-2-4-le *naimiśīya*.

SVB 1.4.10 *saṁvatsaram aṣṭame kāle bhuñjāno grāmyam annaṁ prā tú draveti daśatam āvartayan (anusavanaṁ prayuñjāno) naimiśīyaṁ dvādaśasaṁvatsaram avāpnōti /*

naimiśīyayāga est un *sattrā* qui dure douze années dans lequel la forêt sert de lieu de refuge extérieur. Un épisode du Mahābhārata se déroule dans la forêt Naimiśa.⁴⁶⁴

Dans SVB le lieu de vie est toujours attaché au village puisqu'il y est précisé *grāmya-anna*.

X-1-3-5-4-3-2-5-le *yāga* des cent ans.

Pour ces deux derniers SVB ne leur attribue pas de noms techniques.

SVB 1.4.11 *āgneyam aindraṁ pāvamānam ity etena kalpena catvāri varṣāṇi (anusavanaṁ) prayuñjānaḥ śatasamvatsaram avāpnōti /*

Dès le *ṛgveda* le nombre cent devra s'augmenter *poṣya*.

vāyo śatam harīṇām yuvasva poṣyāṇām /

uta vā te sahasriṇo ratha ā yātu pājasā // RV. IV.48.5

'O Vāyú, hitch up a hundred flourishing fallow bays,

or, since you have thousands, let your chariot drive here with its (full) dimension'⁴⁶⁵

X-1-3-5-4-3-2-6-le *yāga* des mille ans.

SVB 1.4.12 *sarvaṁ prayuñjānaḥ sahasrasamvatsaram avāpnōty anaśnant saṁhitāsahasreṇa vā pṛṣṭhopatāpaśatasahasreṇa vā /*

Gonda: « The frequent number 1000 -which is often said to be the totaly (*sarvam*) is sometimes found in rites undertaken for the fulfilment of all desires (*sarvān kāmān*)... reciting or singing... »: 41

X-1-4-Gs et Ś, un corpus *sūtra*.

X-1-4-1-Gs rattaché à Ś ?

«Is *gṛhyasūtra* an appendix to *śrautasūtra* ?» est la question posée par Hermann Oldenberg.⁴⁶⁶

Professeur Bühler a soulevé, lors de ses traductions des *dharmasūtra*, l'hypothèse d'un

463 Lś 8.8.43

464 PB.25.6.4

465 JAMISON/BRERETON. 2014

466 OLDENBERG. 1892: xxix-xxxiv

grand corpus *sūtra* dont les parties seraient les *śrauta*, *gr̥hya*, etc., même si apparemment certaines écoles semblent les catégoriser. Et Oldenberg de poursuivre:

« The close analogy between the sacrificed ritual of the *gr̥hya* acts and that of the *śrauta* acts and the consequent necessity of taking into account the *śrauta* ritual in the exposition of the *gr̥hya* ritual necessarily brought the *gr̥hyasūtra* into close connection with and into greater dependence on the *śrautasūtra* than in the case of the *dharmasūtra*....

We find accordingly as a general rule, that each *gr̥hyasūtra* presupposes a vedic *saṃhitā*, whose *mantra* it quotes only in their *pratīka*, and that besides each *gr̥hyasūtra* presupposes a previous knowledge of the ritual which is acquired through the study of the proper *śrautasūtra*.

...thus it is not difficult to perceive the dependence of the *gr̥hyasūtra* on the *śrautasūtra*. »

X-1-4-2-la question de l'auteur.

Et donc la question de l'auteur est posée par Oldenberg pour ce corpus *sūtra*.

« The *gr̥hyasūtra* treat their subject of course in exactly the same style in which the sacrifices of the *śrauta* ritual had been treated by the *śrautasūtra* which are works of teachers of the same vedic schools and often times even perhaps the works of the same authors. Only certain differences in the character of the two groups of texts are naturally confined on the one hand by the greater complexity of the *śrauta* sacrifices and the comparative simplicity of the *gr̥hya* sacrifices, on the other hand by the fact that the *śrautasūtra* are entirely based on *brāhmaṇa* texts, in which the same subjects were treated, while the *gr̥hyasūtra*, as we have seen, possessed such a foundation only for a very small portion of their contents. »

Dans la tradition du *kauthumasāmaveda* les enseignements des *śrautakalpa* sont attribués à Lāṭa et Dhṛāyāyāni, ceux des *gr̥hyakalpa* à Gobila et Khādīra et ceux des *dharma* à Gautama. 'Gautama semble être le plus ancien des auteurs qui nous soient connus de *dharmasūtra*, son époque est pour l'instant imprécise', Konow.⁴⁶⁷ Mais l'auteur reste une question ouverte.

X-1-4-3-Gs, Ś et SVB.

Rédigé en style *sūtra*, le SVB est un *brāhmaṇa* troisième du nom comme suite au PB et ŚB et devant les *upaniṣad*. Un *brāhmaṇa* donne des indications sur l'emploi des *mantra* lors de divers sacrifices, des éclaircissements sur l'origine, le sens et le temps des *karman*. SVB se distingue des deux précédents en ses référents *mantra* tous liés à la SVs et donc à la RVs ⁴⁶⁸ et ne produit pas une petite *yajus-saṃhitā*.

Si le grand *brāhmaṇa* décrit les grands festivals nécessitant un nombre important d'organiseurs, avec SVB nous sommes dans un cercle intime et parfois très intime, puisque seul l'individu est concerné. Cet individu connaît sa tradition exogène comme il vient d'être montré avec la corrélation aux *śrauta* et *gr̥hyakalpa*. Cependant c'est de sa relation aux *mantra* dont il sera question tout au long du texte. Il y a là une corrélation aux *upaniṣad*. La section 2.7, par exemple, s'introduit ainsi:

2.7.1.1 / *athāto brahmavarcasyānam ... prayuñjāno brahmavarcasī bhavati*

et se clôt sur une grande maîtrise du sujet: *kathāsu śreyān bhavati ... rājanvān aham arājakas tvam asīty uktvā vivadet*

⁴⁶⁷ KONOW, 1893: « Gautama scheint der älteste der uns bekannten Verfasser von Dharmasūtras zu sein, seine Zeit läßt sich aber vorläufig nicht bestimmen »: 2

⁴⁶⁸ voir à ce sujet le chap. XI-1 à 5 et les appendices correspondants

2.7.13.2 / parṣadi rājani cottaravādī bhavaty uttaravādī bhavati

Le texte a pris le nom de *sāmavidhāna*, un manuel du rythme et de la loi qui régissent les performances, l'ordre soigné dans l'emploi des *sāman*.

Tout texte *gr̥hyasūtra* s'entend naturellement dans un environnement naturel d'abord, puis sociétal. Avec les *dharmasūtra* ils parlent des buts élevés des êtres humains *ṛta*, *satya*, *tapas*, *dama*, *mānuṣa*. Seulement les *dharmasūtra* se sont, disons, spécialisés sur le sujet du *dharma* devenu la norme.

X-2-SVB et Dhs et Dhś du SV.

Le *dharma* a fait l'objet d'importantes études en Indologie. Dans SVB le *dharma* n'est pas une prise de position idéologie, pas plus que dogmatique. *dharma* vaut pour discipline, effort en vue d'obtenir l'*ācāra* juste qui ouvre la porte à une vision du sacré et au 'don de magie' ou ce que l'on appellera aujourd'hui à une certaine 'science de l'intention'. Les traits saillants du savoir se manifesteront dans SVB par protection et réalisation, maîtrise des obstacles et libération. Les traits les plus discrets des connaissances spirituelles pour autant, ne font, dans le texte, l'objet d'aucun développement. Le *dharma* puise ses sources dans le *veda*. La rhétorique des *śāstra* porte l'enseignement qui rappelle les grands principes, l'ordre qui régit l'existant. C'est aussi ce que nous rappelle *mānavadharmasāstra* (MDhś).

*vedo'khilo dharmamūlaṃ smṛtiśīle ca tadvidām / ācāraścaiva sādḥnām ātmanastuṣṭir
eva ca //*

X-2-1-la connaissance dans SVB.

Il n'y a pas de développement sur la connaissance, mais elle est néanmoins présente avec la figure centrale de *Prajāpati* prélué dans le premier *khaṇḍa* du premier *prapāṭhaka* SVB 1.1, mais aussi une présence condensée dans la formule devenue célèbre: *yaś caivam veda*.

SVB 1.2.12 *athaitāṃs trīn kṛcchrāṃś caritvā sarveṣu vedeṣu snāto bhavati sarveṣu deveṣu
jñāto bhavati yaś caivam veda yaś caivam veda /*

Par les *saṃhitā amṛtā*, *mādhucchandasī*, *raudrī*, *vaiṣṇavī*, *vaināyakī*, *skandasya*, *pitryā*, il réjouit les dieux. L'énumération interne qui décrit chaque *saṃhitā* se termine par la même formulation, SVB 1.4.13-21. Mais il est deux assertions fortes et plus particulièrement la première d'entre elles:

SVB 1.4.14 *amṛtatvam eti ya evam veda* ; 1.4.16 *svargaṃ lokam eti ya evam veda* ;

ainsi que par la collection des *mantra* du *sāmaveda* versés dans le rythme SVB 1.4.22-23.

Sans précisément cette formule se trouvent aussi des expressions furtives, comme par ex.: SVB 1.2.7 *etad evādityopasthānam*, ou bien des expressions comme: 2.7.1,3 *brahmavarcaś bhavati*, 2.7.2 *brahmavarcaś bhavati*, 2.7.4-11 *śrutaniḡādī bhavati*, 2.7.12 *kathāsu śreyān bhavati*, 2.7.13 *uttaravādī bhavati* porteuses de connaissance par la transformation personnelle ($\sqrt{bhū}$), 3.2.5 *brahmavarcasam ... svargaṃ lokam avāpnoti*, 3.3.4-5 *daivān poṣān puṣyati*, *asurān poṣān puṣyati* et tous les dieux *paśyati* SVB 3.7.3-6.

ou des assertions comme: SVB 2.1.7 *prayuñjānaḥ śuciḥ pūto brahmalokam abhisampadyate na ca punar āvartate*, 3.2.12 *yathā bhūyas tathā śreyas*, 3.7.2 *yad icchati tad dahati*.

SVB exprime cette conscience: *amuhyant sarvāṇy ājanitrāṇi parikrāmeyam iti* avec la réponse instantanée: *amuhyant sarvāṇy ājanitrāṇi parikrāmati* SVB 3.7.1 et cette volonté intime du *mokṣa*: *punar na pratyājāyeyam iti* SVB 3.8.

Enfin *dvārāṇi cāsyā vivlīyante* SVB 3.9.1 marche avec assurance vers *trayāṇāṃ lokānām ādhipatyam gacchati* SVB 3.9.5.

X-2-2-les aspirations de l'*arthin*.

L'*arthin* est le *prayuñjāna*, l'acteur principal sur la scène de SVB, car l'adjectif *arthin* qualifie un acte, pas seulement une pensée. L'*artha*, l'un des fondamentaux culturels, indissociable du *dharma*, migre par la créativité du chant. Le terme *arthin* est d'ailleurs attesté en SVB 3.4.10.

L'accessibilité aux réalisations des aspirations est affirmée dès la maîtrise du *svādhyāyādhyayana* (SVB 1.3-4):

SVB 1.4.22 *etena sarvān kāmān avāpnoti* 1.4.23 *yaś caivam veda*, réaffirmée en 3.2.4 *sarvān kāmān avāpnoti* et évalués en SVB 3.7.8 *nidhaya'sya prakāśante*, SVB 3.9.6 *kāmāḥ kṣurasamyuktāḥ*

En suivant le déroulé du texte les différentes strates de l'*artha* se présentent comme suit dans les *prapāṭhaka* 2 et 3:

X-2-2-1-les aspirations se distinguant par $\sqrt{bhū}$, $\sqrt{as}$, $\sqrt{jīv}$ ou l'inverse $\sqrt{hā}$, $\sqrt{sraṃs}$.

X-2-2-1-1-des vigneurs, *āyus*.

SVB 2.1.4; 2.2.1 *śataṃ varṣāṇi jīvati jarayaiva visraṃsate*; SVB 2.1.9,10 *dīrghāyur bhavati*

X-2-2-1-2-la santé, le plein d'allégresse, *svasti*.

SVB 2.2.2,3; 2.3.3,4; 2.4.1 *svasti hāsyā bhavati*; 2.4.6 *svasty arthacaritaḥ*; 2.4.8 *svasty ayanam*

X-2-2-1-3-apaisement, *śama*, *praśama*.

SVB 2.3.1,2 *śāmyati ha*; SVB 3.3.6 *athāto vāstupraśamanam*

X-2-2-1-4-la non-mort, *amṛta*.

SVB 2.4.9 *jarāmṛtyū jahāti*

X-2-2-1-5-gouvernance, *guṇī* $\sqrt{bhū}$, $\sqrt{as}$, *āvartana*, *āgata*, *vaśa*, *anucara* $\sqrt{bhū}$.

SVB 2.5.3; 2.5.6 *guṇī hāsyā bhavati*; SVB 2.6.8 *guṇī syāt*; SVB 2.5.5 *kuṭumbinam āvartayati*; SVB 2.6.10 *āgatāyām*; SVB 2.6.13 *vaśyā bhavanti*; SVB 2.8.6 *śatānucaro bhavati*

X-2-2-1-6-qui a la bonne part, qui est le bien cher, aimé, *subhaga*, *priya*, *kāma*.

SVB 2.6.2-5 *subhago bhavati*; 2.6.6 *sarvajanasya priyo bhavati*; SVB 2.6.7; 2.6.11 *kāmayate hainam*

X-2-2-1-7-gloire, célébrité, renommée, *yaśas*.

SVB 2.6.17,18; 3.1.2 *yaśasvī bhavati*

X-2-2-1-8-les teneurs en énergie du *brāhman*, *brahmavarcas*.

SVB 2.7.1,2,3 *brahmavarcasī bhavati*

X-2-2-1-9-foi *śraddhā*.

SVB 2.7.2 *śraddhā cāśya bhavati*

X-2-2-1-10-excellence de mémoire auditive.

SVB 2.7.4-11 *śrutaniḡādī bhavati*

X-2-2-1-11-facilité d'élocution.

SVB 2.7.12 *kathāsu śreyān bhavati*; 2.7.13 *uttaravādī bhavati*

X-2-2-1-12-opulence, *dhana*, *śrī*, *puṣṭi*.

SVB 3.1.2 *śrīmān puṣṭimān dhanyo bhavati*; 3.1.3,4 *śrīmān bhavati*;

X-2-2-1-13-abondance.

X-2-2-1-13-1-abondance en nourriture, *bahvanna*.

SVB 2.3.5 *bahvanno bhavati*;

X-2-2-1-13-2-abondance en bétail, *bahugo*, *bahupaśu*.

SVB 3.3.1 *gāḡ...bahulā bhavanti*; SVB 3.3.2 *bahupaśu- bhavati*

X-2-2-1-13-3-abondance en valeur, *bahudhana*.

SVB 3.3.2 *bahudhana- bhavati*

X-2-2-1-13-4-abondance en récolte, *bahudhānya*.

SVB 3.3.2 *bahudhānyo bhavati*

X-2-2-1-13-5-abondance en bipède, *bahupuruṣa*.

SVB 3.3.4,5 *bahupuruṣam asya bhavati*

X-2-2-1-14-*kāmacārī* fougueux.

SVB 3.9.2 *kāmacārī manojavā bhavati*

X-2-2-2-les gains se distinguant principalement par $\sqrt{\text{labh}}$.

X-2-2-2-1-nourriture, *anna*.

SVB 2.3.6 *sarvatrānnaṃ labhate*

X-2-2-2-2-fortune, *śrī*, *lakṣmī*.

SVB 3.2.6 *anantyām vindate śriyam*; SVB 3.2.7 *lakṣmīm juṣate*

X-2-2-2-3-enfants.

SVB 2.8.2-5 *dīrghāyuṣaḡ putrām llabhate*; SVB 3.2.5 *putrām (labhate)*; SVB 3.2.9 *putrān (juṣate)*

X-2-2-2-4-or, *hiraṇya*, *suvarṇa*; argent, *rajata*.

SVB 3.1.8,12; 3.2.5 *hiraṇyaṃ labhate*; SVB 3.3.3 *hiraṇyadroṇaṃ labhate*; SVB 3.1.12 *siddhe sauvarṇāny asiddhe rājatāni*

X-2-2-2-5-récoltes, *dhānya*.

SVB 3.1.9; 3.2.3,5,9; *dhānyaṃ labhate*; SVB 3.2.9 *dhānyaṃ (juṣate)*

X-2-2-2-6-le mille, *sahasra*.

SVB 3.1.10,11,13; SVB 3.2.1,10 *sahasraṁ labhate*

X-2-2-2-7-bétail, *go, paśu*.

SVB 3.2.2 *gāṁ labhate*; SVB 3.2.5 *paśūn (labhate)*; SVB 3.2.9 *paśūn (juṣate)*

X-2-2-2-8-village, *grāma*.

SVB 3.2.4,5 *grāmaṁ labhate*; SVB 3.2.9 *grāmaṁ (juṣate)*

X-2-2-2-9-réputation, *yaśas*.

SVB 3.2.5 *yaśaḥ (labhate)*

X-2-2-2-10-l'énergie du *brāhmaṇ*, *brahmavarcas*.

SVB 3.2.5 *brahmavarcasam (labhate)*

X-2-2-3-les autres aspirations.

X-2-2-3-1-vision sur l'invisible, *adṛṣṭadarśana*.

SVB 3.4.2-5 *paśyati ha*

X-2-2-3-2-siddhi.

SVB 3.4.6 *saṁnamatyoh siddhim vidyāt*; SVB 3.4.7.12 *pūryamāṇeṣu sidhyati*; 3.4.9 *bhāvam ālabhamāne sidhyati*; SVB 3.4.8 *yāni garīyāṁsi tāny ṛdhyante*;

SVB 3.4.10 *yaḥ pūrvāḥ prajvalito vidhūmenārciṣā pradakṣiṇam abhiparyāvartate sa jayatīti vidyāt*; SVB 3.4.11 *yaḥ paścāc chāmyati sa ciraṁ jīvati sa ciraṁ jīvati*

X-2-2-3-3-pour les non énumérées,

il sera renvoyé à la tradition et aux coutumes:

SVB 3.9.6 *athā yāny anādiṣṭakāmakalpāni teṣāṁ yathāśruti smṛtiliṅgaiḥ*

X-2-2-3-3-1-des exceptions.

-Il est fait une exception comme mentionné plus haut pour le *vāstu*

SVB 3.3.7 *bahupaśudhanadhānyahiraṇyam āyusmatpuruṣaṁ vīrasūsubhagāvidhavastrikaṁ śivaṁ puṇyaṁ vāstu bhavati*

'La fondation-site devient (lieu) salulaire, bénéfique, occupé par une femme non veuve, bien chère et mère de fils valeureux, aux hommes pourvus de vigueur, possédant ors, récoltes, valeurs, beaucoup de bétail.'

-plus encore par sa place auprès du Roi à laquelle SVB consacre deux *kaṇḍa* entiers en 3.5 et 3.6.

SVB 3.5.1 *rājānam abhiṣecayet*

SVB 3.6.1 *saṁgrāmaṁ yuyutsamānasyodakam abhijuhuyāt*

X-2-3-les préoccupations, les obstacles.

Parmi les aspirations de l'*arthin* certaines se présentent par le rejet de valeur à notation négative. En déroulant le texte s'énoncent:

X-2-3-1-les obstacles concernés par les *prāyaścitta*.

Les *prāyaścitta* décrits dans SVB 1.5-8 et doivent prévenir toute 'chute' ou égarement. ⁴⁶⁹

X-2-3-2-les états psychologiques non désirables.

En toute première place, celui qui n'est jamais dit: le non purifié (*apūta*). Par ailleurs:

X-2-3-2-1-affligé, *saṃbādha*.

SVB 2.1.8 *saṃbādhaṃ na nigacchati nigataś ca pramucyate*

X-2-3-2-2-les peurs, *bhaya*.

SVB 2.3.3 *na sarpabhayaṃ bhavati*; SVB 2.3.4 *na śastrabhayaṃ bhavati*; SVB 2.4.3 *pratibhaye'dhvanī*; SVB 2.4.4 *udyataśastrāṇ chatrūn dṛṣṭvā*; SVB 2.4.5 *amānuṣe bhaye*

X-2-3-2-3-les échecs.

SVB 2.4.6,7 *nādhvani ca pramīyate*; SVB 3.1.5-7 *alakṣmīm nudate*; SVB 3.1.12 *asiddhe rājatāni*; SVB 3.6.6-9 *na parājīyate*;

X-2-3-3-les agressions extérieures.

SVB 2.3.9 *nainaṃ yakṣmā grhṇāti*; SVB 2.3.7 *na pipāsayā mriyate*; SVB 2.3.8 *nāpsu mriyate*; SVB 2.3.10 *na gareṇa mriyate*; SVB 2.3.11; 2.4.4,5 *nainaṃ hiṃsati*; SVB 3.5.6-8 *nainaṃ kṛtāni hiṃsanti*; SVB 2.4.2 *nātrāniṣṭāḥ praviśanti*; SVB 2.6.16 *yaṃ dviṣyāt ... naikagrāme vasati*; SVB 3.6.13 *sapatnaṃ manasā dhyāyant sadyo na bhavati*

X-2-4-des normes d'une vie *ārya*.

Les fondamentaux d'une éthique définie par une attitude juste, maîtrise et responsabilité.

Ces derniers sont de bien plus haute importance dans SVB que tout sacrifice par le rituel. Sans les fondamentaux, tout sacrifice est sans contenu.

GDh 1.1-2 donne les trois sources du *dharma* qui devint plus tard le référent; le *veda* et la tradition *smṛti* et la conduite *ācāra* de celui qui sait ainsi le *veda*.

vedo dharmamūlaṃ tad vidāṃ ca smṛtiśīle

gautamaḥyapariśiṣṭa 2.26.6 ajoute les qualités acquises, les préparations corporelles du *brahmacārin*:

L'état de *brahmacārin* étant le dépôt de *kṣānti*, *satya*, *saṃkalpa*, *ahiṃsā*, *asteya*, *mādhurya*, *mauna*, *śauca*, *akrodha*, également dépôt de l'hymne *aghamarṣaṇaṃ* RV.X.190, l'éloge à *tapas* (qui enlève les impuretés) clôt la *saṃhitā* avec l'hymne à l'harmonie de *ṛṣi Saṃvanana Āṅgīrasa*. L'hymne RV.X.190 est le miroir du premier hymne RV.I.1 et comprend donc tout le *ṛgvedapārāyaṇam*. ⁴⁷⁰

X-2-4-1-procéder du *sāman*, la *sāmanéité*.

SVB 1.1.9,12,13,16,18

Étant immergé des dieux et reconnu d'eux SVB 1.2.12; 2.5.6, connaître et être identifié aux *loka* SVB 2.1.7; 3.8.3,5, celui qui connaît ainsi les voit SVB 3.7.4-6; 3.9.1.

Être clarifié, c'est être prêt à l'action..... *pūto bhavati*; *śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati*.

⁴⁶⁹ voir Chap. X-2-5-2

⁴⁷⁰ Cette herméneutique m'a été donné par professeur Thennilapuram MAHADEVAN dans un entretien privé lors du Symposium qui s'est tenu à Bucarest en 2011.

Il sera accordé deux aides pour ceux qui, n'étant pas naturellement des dieux, sont des ardents, à l'image des ṛṣi célèbres pour leur effort et leur accomplissement [les *Ajā* et *Prṣni*], SVB 1.1.17.

Ces deux aides sont *tapas* et *svādhyāyādhyayana* et rendent le *sāman* opérant.

X-2-4-2-l'attitude juste.

Sincérité, compassion envers toute créature, patience, endurance, modération, abstinence, sobriété, simplicité, idéal de transparence, dégagé de toute avidité, jalousie, avarice, effort problématique, conscience mise sur le mot employé dans toute relation, concentration dans et sur ce que l'on fait ou dit, peut transcrire en quelques touches ce que l'on peut attendre d'une attitude juste.

GDh 8.22-25: *athāṣṭāv ātmaguṇāḥ* /22// *dayā sarvabhūteṣu kṣāntir anasūyā śaucam anāyāso maṅgalam akārpaṇyam aspr̥heti* /23// *yasyaite catvāriṃśat saṃskārā na cāṣṭāv ātmaguṇā na sa brahmaṇaḥ sāyujyaṃ sālokyam ca gacchati* /24// *yasya tu khalu catvāriṃśat saṃskārāṇām ekadeśo'py aṣṭāv ātmaguṇā atha sa brahmaṇaḥ sāyujyaṃ sālokyam ca gacchati gacchati* /25//

'Next, the eight virtues of the self: compassion towards all creatures, patience, lack of envy, purification, tranquillity, having an auspicious disposition, generosity, and lack of greed. A man who has performed the forty sacramentary rites but lacks these eight virtues does not obtain union with or residence in the same world as Brahman. A man who may have performed only some of the forty sacramentary rites but possesses these eight virtues, on the other hand, is sure to obtain union with and residence in the world as Brahman.'⁴⁷¹

Procéder du *sāman* requiert aussi d'autres exigences exposées dans SVB 1.1-2 posées là au début comme un encadrement aux actes individuels.

X-2-4-2-1-*ṛta* est la fondation.

satyaṃ vadet: Sāyaṇa voit l'origine de cette règle d'or à l'état déplorable et tout à fait blâmable, faux, du mensonge dans l'éthique: *smṛtāv anṛtasyātininditatvāt*.

ṛta, 'le Droit' du RV; la position ferme, stable, fondée sur *ṛta* est une solidité inébranlable *pratiṣṭhā* hautement valorisée dès SVB 1.1.12.

ṛta conduit à être conforme à sa sincérité, *satya*, SVB 1.2.7; 3.1.2. Un acte *anṛta* produit ses effets immédiats sur sept générations d'ânés et sur sept générations futures SVB 1.5.15. On ne souhaite pas non plus exprimer quelque chose sans fondement: GoGs 3.5.19-20: il doit éviter de prononcer à tort et à travers le mot '*bhadra*'; à défaut il utilisera le mot '*mandra*',⁴⁷² est à rapprocher de SVB 1.5.5 *kāhalam uktvā*.

La sincérité se retrouve tout naturellement au cœur des *mantra* dans un text *vidhāna*, le *ṛgvedavidhānam*:

siddhā mantrā vidhinā brāhmaṇasya phalaṃ yachanti vidhivat prayuktāḥ satyaṃ teṣāṃ sādhanam saṃyamaś ca śamas titikṣānasūyā damaś ca /1/

et poursuit:

tasmād dvijaḥ prasāntātmā japahomaparāyaṇas tapasy adhyayane yukto bhaved bhūtānukampakaḥ /2/ Rvidhk.1.2.1-2⁴⁷³

471 trad. OLIVELLE. 2000: 139

472 « He should avoid using the word *bhadra* ('blessed') without reason. He should say (instead of it), *mandra* ('lovely'). » trad OLDENBERG. 1892: 86

473 Rvidhk.1.2.1-2, txt. MEYER. 1878:1; trad.: « The mantra attain the (desired) result by the correct method (*vidhi*) of (laid down in) the *brāhmaṇa*; they give success, when they are employed in the right ritual manner (*vidhivat*). Sincerity (*satya*) is a means of securing their success, and (also) self-control, peace of mind, endurance, freedom from envy, and self-command
Therefore the twice-born shall be of tranquil mind, quite devoted to muttering prayers and offering oblations,

De même l'échange de paroles avec un *anārya* est source de nuée *anāryair na saṁbhāṣeta*, SVB 1.2.7.

Par là nous disposons de nombreux écrits tant par Gautama que dans *mānavadharma* où sont pris en considération ceux qui chutent de leur statut sociétal (volontairement ou involontairement), qui rompent le lien, *bandhu*.

La conduite de l'*ārya* dans le texte fait notion de *ācāra* (maîtrise de soi, respect des autres, compassion envers toute créature, hospitalité...).

Parler avec sincérité est hautement plus probable dans le contexte que la suggestion: dire la vérité.

L'attitude intérieure juste est de première importance: ŚB.II.3.1.30:

...tat satyenaiva hūyate ...yad vai satyena hūyate tad devān gac(ch)ati

'...Cela est offert (invoqué) avec sincérité ...en vérité ce qui est offert (invoqué) avec sincérité, cela va aux divinités'.

Gonda. 1980b: '*satya* 'vérité' signifie '(être en)' conformité avec, appartenant à, caractérisé par, fixé dans le *sat*, soit le Réel ou l'Éxistent et *anṛta* (non vérité) n'est pas seulement un mensonge ou un manque de véracité mais aussi infidélité ou non conformité avec ce qui est vrai, réel et qui constitue l'ordre établi.'⁴⁷⁴

X-2-4-2-2-maîtrise du mental.

ChU 2.22.2: *amṛtatvaṁ devebhya āgāyānīty āgāyet svadhām pitṛbhya āsām manuṣyebhyas tṛṇodakam paśubhyaḥ svargaṁ lokaṁ yajamānāyānnam ātmana āgāyānīty etāni manasā dyāyann apramattaḥ stuvīta*⁴⁷⁵

Le mental reste dirigé sur des bonnes pensées *sumanas* sur les trois *prapātaka* du texte: SVB 1.1.4; 3.1.2

Un mental agité, SVB 2.1.6, à l'inverse un mental déprimé 2.1.8, en pleine confusion, SVB 3.4.2, nécessite une clarification.

Un désordre mental est un obstacle à l'apaisement, SVB 2.2.2.

Un mental fort maîtrise les peurs, SVB 2.3.3,4, agit comme forte protection, 2.4.2-5, ou belle réalisation, SVB 3.1.10-13; 3.2.

La maîtrise du mental s'étend jusqu'à la maîtrise sur les rêves, SVB 1.8.7. Il va de soi que toute obscurité n'est pas encouragée, le corps se connectera à la lumière solaire, SVB 1.8.6.

X-2-4-2-3-la maîtrise du corps.

La maîtrise de soi est la condition première pour toutes les efficiences du texte mais aussi la maîtrise corporelle. Le corps est solide: il tient toute une nuit sans le moindre tremblement, SVB 3.7.10. Le corps possède cette même exigence de beauté, de santé SVB 1.1.5,10; 5.15; 2.6.5; 2.6.11-13; 2.6.18; 3.1.2,7,13; 3.4.2,4à8; 3.8.2; 3.9.3.

Un désordre de santé est un obstacle à la joie, SVB 2.2.3.

occupied with austerity ('ascetism') and study the Veda, and compassionate to living creatures. », trad. GONDA. 1951: 11

'Les *mantra* atteignent le résultat par la méthode correcte (*vidhi*) du *braahma.na*; ils livrent le succès alors qu'ils sont utilisés dans l'acte rituel juste (*vidhivat*). Sincérité (*satyam*) est un moyen de sécuriser leurs succès mais aussi la maîtrise, le calme mental, l'endurance, l'apaisement de toute velléité et la domination...'

474 GONDA. 1980b: 227

475 ChU. 2.22.2: « Il faut chanter en se promettant de son chant l'immortalité pour les dieux, l'oblation pour les mânes, l'espérance pour les hommes, le fourrage et l'eau pour les animaux, le ciel pour le sacrifiant, la nourriture pour soi-même: il faut, en attachant son esprit à ces intentions, chanter sans distraction. », trad. SENART. 1930: 27

Voir, respirer ou consommer du corrompu nécessite une asepsie qui relève du *prāyaścitta*, SVB 1.5.12,13,15, tout comme les maladies, SVB 1.8.13 ou des fractures 2.3.1.

SVB 3.8.2 *ādityaś cakṣuṣe vātaḥ prāṇāya somo gandhāyāpaḥ snehāya mano'nujñāya pṛthivyai śarīram*

'L'enfant d'*Aditi* est pour la vue, *Vāta* est pour le souffle, *Soma* pour l'odorat, *āpaḥ* pour l'émotion, *manas* pour l'éthique. Le corps est pour *Pṛthivī*.'

Le corps revêt une telle importance que l'enfant devenu adulte et éduqué restera un *snātaka*. Ce dernier porte une extrême attention non seulement à son corps (toilette, massage, parfums, cheveux et ongles soignés) mais aussi à son habillement, SVB 2.6; 3.1. SVB 2.6.11,13,18 offre la recette d'une huile parfumée pour massage.

X-2-4-2-4-l'inattendu, l'étrangeté, l'accident.

SVB 1.8.8,12 un phénomène inexplicable, surpassant tout ce qui est connu,

SVB 1.8.9 un embrasement incontrôlé d'Agni,

SVB 1.8.10 une destruction de réserves par des souris, rats, etc...,

SVB 1.8.11 une destruction de tapis végétal,

Tous ces phénomènes non maîtrisés sont de la responsabilité des *prāyaścitta*, le domaine de la prévention et du remède.

X-2-4-3-la responsabilité et *bāndhu*.⁴⁷⁶

Ce lien ou *bāndhu* ouvre le passage au rythme et à la loi qui sillonneront le champ terrestre parmi le vivant, SVB 1.1.

X-2-4-3-1-responsabilité envers les aînés.

GDh 6.10,11: *tathānyaḥ pūrvāḥ pauro'sītikāvaraḥ śūdro'py apatyā samēnāvaro'py āryaḥ śūdreṇa*

'An aged fellow townsman or even an 80-year-old Śūdra should be treated in the same way by a man young enough to be his son. As also an Ārya even younger than himself, by a Śūdra.'⁴⁷⁷

476 GONDA. 1965: 1-29 ; RENO. 1953: 171-175 ; MINARD. 1949: 51§144 pour l'historique exégèse.

OLDENBERG. 1903: « Sinn und Zweck von allem geheime Wirkung. Der Inhalt der Brāhmaṇas ist genau genommen die Darlegung des *bandhu*, nicht die positive Beschreibung des Opfers und der Opferliturgien »:

4

'Sens et but de tout effet secret. Le contenu des *brāhmaṇa* est précisément l'exposé-démonstration du *bandhu*, non la description formelle des sacrifices et des liturgies des sacrifices.'

WINTERNITZ. 1922: « Der älteste Name für *Brāhmaṇa* ist *bandhu*-Verbindung, was darauf hindeutet, daß der Hauptzweck der Erörterungen der *Brāhmaṇa* ursprünglich der war, die Verbindung zwischen Opferhandlung und Gebet zu erklären. »: 613

'Le terme le plus ancien pour *brāhmaṇa* est *bandhu*-lien (joint), ce qui souligne que le principal but des controverses du *brāhmaṇa* était à l'origine d'éclaircir le rapport entre l'acte du sacrifice et la prière.'

WEBER. 1852: 11n1 « Das Wort bezeichnet 'das sich auf das Gebet, *brahman*, beziehende'...Das erste Vorkommen des Namens *Brāhmaṇa* in obigen Sinne findet sich in dem dreizehnten Buch des *Brāhmaṇa* des weißen Yajus...*tasyoktam Brāhmaṇam...tasyokto bandhuḥ* heißt 'ihr *Brāhmaṇa* ist schon gesagt...ihre Verbindung ist schon gesagt'. In den *Sāmasūtra* wird neben *Brāhmaṇa* auch *Pravacana*, dem Kommentar nach, in gleichen Sinne gebraucht; auch erwähnen sie *Anubrāhmaṇa* ein Wort, das sich sonst nur bei Pāṇini findet. »: 11n1

'Le mot qualifie «ce qui a trait à la prière, au *brahman*»...La première occurrence du nom *brāhmaṇa* dans le sens susmentionné se trouve dans le treizième livre *brāhmaṇa* du Yajur Blanc...« *tasyoktam brāhmaṇam...tasyokto bandhuḥ* » et signifie son « *brāhmaṇa* est déjà dit...son équivalence est déjà dite ».

Dans les *sāmasūtra* au côté de *brāhmaṇa* est *pravacana*, employé également avec ce même sens, d'après le commentaire. Ils mentionnent aussi *anubrāhmaṇa* un mot que l'on ne trouve autrement que chez Pāṇini.'

477 trad. OLIVELLE. 2000: 135

Le respect envers les aînés est clairement établi, SVB 1.5.8,9.

X-2-4-3-2-responsabilité envers toute créature.

GDh 22.18-22: *gām ca vaiśyavad maṇḍūkanakulākākabimbadaharamūṣikaśvahiṃsāsu cāsthanvatām sahasraṃ hatvānasthimatāmanaḍudbhāre cāpi vāsthanvatām ekaikasmin kiṃcid kiṃcid dadyāt*

'the penance for killing a cow is the same as for killing a *vaiśya*. It is the same also for killing a frog, a mongoose, a crow, a chameleon, a rat, a mouse or a dog; and for killing a thousand animals with bones; or a cart-load of animals without bones. Or else, he may give some small amount for each animal with bones that he has killed.', mais aussi un serpent, sanglier⁴⁷⁸

Le respect de tout vivant, SVB 1.7.7,8.

X-2-4-3-3-responsabilité envers l'autre.

-Le respect à l'autre, SVB 1.7.4-6; 1.8.4,5;

Une entraide est évoquée en SVB 2.4.7, également pour celui ayant fait un acte dégradant, SVB 1.5.15,16.

-L'hospitalité.

La place et l'importance de l'hospitalité est telle qu'elle fut instituée dans les cinq *mahāyajña* et considérée comme un don à *Prajāpati*.⁴⁷⁹ Elle fut donc décrite avec force détails.

GDh 5.22: *bhikṣamāṇeṣu kṛtānnaṃ itareṣu pratiśrutyāpy adharmasaṃyukte na dadyāt kruddhahṛṣṭabhītārtalubdhabālasthviramūḍhamattonmattavākyāny anṛtāny apātakāni*

'when others come to beg, let him give them cooked food. When a request is made for an unlawful (adharma) purpose, he should not give, even if he has already promised to do so. Untrue statements made by people who are angry, jubilant, afraid, in pain, greedy, young, old, feeble-minded, drunk, or mad are not sins causing loss of caste.'⁴⁸⁰

Mais aussi, selon ses moyens, il fera le présent de monnaie au *snātaka*, *brahmacārī*, au voyageur, à ceux qui ont fait un *viśvajit*, pour la célébration d'un mariage, ou d'un sacrifice, ou bien afin que ceux qui sont malades puissent se procurer une médecine, enfin à ceux qui ne peuvent subvenir à leurs besoins.

GDh 5.25,26: *bhojayet pūrvam atithikumāravyādhita garbhīṇīṣuvāsinīsthaviraṇ jaghanyaṃś cācāryapitṛsakhīnāṃ tu nivedya pacanakriyā*

'He should give food first to guests, children, the sick, pregnant women, females in his household, and the old, as well as the menials. When his teacher, father, or friend is visiting, however, he should check with them before cooking the meal.' (before he takes his meal)⁴⁸¹

GDh 5.37-39: *pūjānatyāśaś ca śayyāsanāvasathānuvraja yopāsanāni sadṛkśreyasoḥ samāny alpaśo'pi hīne*

'He should show respect to the guest and not eat before him. To those who are his equals or superiors, he should offer a room, bed, and a seat as good as his; treat them hospitably; and follow them as they leave; somewhat less than that if it is man inferior to him.'⁴⁸²

L'hospitalité est représentée par l'arrivée d'un hôte imprévu en SVB 1.3.7 et nécessite quelque présence:

478 trad. OLIVELLE. 2000: 175

479 voir chap. X-1-3-5-1-2

480 trad. OLIVELLE. 2000: 133

481 id°: 133

482 id°: 135

SVB 1.3.7 *yathāśakti cātithibhyo dadyād apy udakam antataḥ*

'Et il donnera aux convives selon la possibilité et pour conclure ni plus ni moins que de l'eau'.

X-2-4-4-le mode du *bāndhu*.

X-2-4-4-1-la salutation.

La salutation aux dieux est la seule rencontrée dans SVB. L'*abhivādana* décrit dans GDh 6.5-9 n'est pas relevé dans SVB.

Une salutation dans l'adoration, la consécration et le rite: *namo namaḥ* et *mantra*, *svāhākṛt* et *yajña*.

namo namaḥ et *mantra*, exposé en entête de toute compétence, SVB 1.2.7.

SVB 1.2.7 *namo'hamāya mohamāya mañhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namo mauñjyāyaurmyāya saumyāya śamyāya śivāya namo namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya pārādāya pāravindāya namo namaḥ puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namo nama iti*

svāhākṛt et *yajña*, SVB 1.2.7; 1.3.8; 1.8.9,10,13-15; SVB 2.7.13; SVB 3.1.10; 3.2.11; 3.3.7; 3.7.9.

Les *māntra* de l'acte de tamisage sont comme une offrande ruisselante de clarté en présence d'*Āditi* et de *Sūrya*,

etad evādityopasthānam etā evājyāhutayaḥ

et en quelque sorte scelle une expérience par rapport à une autre.

X-2-4-4-2-la salutation et le *karman* du *yajña*.

SVB 1.3.2 / *agniṃ pratiṣṭhāpyāgnyabhāve tūdakam ādityaṃ vopasamādhāya darbhān upastīrya darbheṣv āsīnaḥ prākkūleṣūdakkūleṣu vā dakṣiṇena pāṇinā darbhamuṣṭiṃ grhītvā*

'Il établit fermement *Agni*. Alors qu'en l'absence d'*Agni*, il dépose en place, de l'eau ou ce qui est un dérivé d'*Aditi*, il étend au sol les touffes d'herbes. Assis sur les touffes d'herbes dont les pointes sont dirigées vers l'est ou le nord, il saisit par la main droite une pleine poignée de touffes d'herbes.'

SVB 1.3.8 / *karmānte'gniṃ pratiṣṭhāpya vrīhiyavāṃś taṇḍulāṃś triḥ prakṣālyā juhuyād agnaye svāhā somāya pavitravate varuṇāya dhanvantarayē manasā prajāpatyāṃ brahmaṇe'gnaye sviṣṭakṛta iti paścāt*

'À la fin de l'acte après avoir établi fermement *Agni*, ayant rincé trois fois riz, blé-orge, grains battus et vannés, il offrira en oblation: « pour *Agni* "svāhā", pour *Soma* 'qui tamise' ("svāhā"), pour *Varuṇa* ("svāhā"), pour *Dhanvantari* ("svāhā") »; avec *manas*, dans la langue de *Prajāpati*, « pour *Brahmā* ("svāhā"), puis pour *Agni* 'qui rend le *yajña* beau' ("svāhā").'

SVB 3.3.7 *pradakṣiṇaṃ pratidiśaṃ rajjv āyacched avāntaradeśeṣu ca yatrābhisameyus tatropalimped rajjvanteṣu ca samīpalāśāsrīparṇināṃ patrair vāstūpakired akṣataiś ca sumanobhiś ca pūrvaiḥ proṣṭhapadair grhe'gniṃ pratiṣṭhāpya dhānāvantaṃ karambhīṇaṃ ity etad gītvā pāyasam agnau juhuyāt pareṣāṃ ca palāśaparṇamadyameṣu balyupahāraḥ prajāpataye svāheti madhya upahared indrāyeti purastād vāyava ity avāntaradeśe yamāyeti dakṣiṇataḥ pitṛbhya ity avāntaradeśe varuṇāyeti paścān mahārājāyety avāntaradeśe somāyety uttarato mahendrāyety avāntaradeśe vāsukaya ity adhastād ūrdhvaṃ namo brahmaṇa iti divi bahupaśudhanadhānyahiraṇyam āyusmatpuruṣaṃ vīrasūsubhagā avidhavastrīkaṃ śivaṃ puṇyaṃ vāstu bhavati caturṣu māseṣu prayogaḥ saṃvatsare vā punaḥ prayogaḥ punaḥ*

prayogaḥ

X-2-4-4-3-dans une structure plus légère.

Il est un certain nombre de petites descriptions du *yajña* une fois le savoir acquis:

SVB 1.8.9,10 *agnidagdhe ghṛtāktān yavāñ juhuyāj jātāḥ páreṇa dhármenety etenāgnaye svāheti ca mūṣikajagdhe tilāñ juhuyān náki devā minīmasītīndrāya svāheti ca*

SVB 1.8.13-15 *manuṣyeṣv abhivāteṣu ghṛtāktānām yavānām ādhakam juhuyād āgne tvām no ántameti caturvargeṇa sāmānteṣu svāhā kārair agnaye svāhā vāyave svāhā sūryāya svāhā candrāya svāheti ca snehavad amāṁsam annam brāhmaṇān bhojayitvā svasti vācayitvā svasti haiṣām bhavati goṣv abhivātāsu ghṛtāktānām yavānām ādhakam juhuyād ā vo rājānam ity etena rudrāya svāheti ca yāvatīr dhūmaḥ sprśati svasti hāsām bhavaty asveṣv abhivāteṣu ghṛtāktānām yavānām ādhakam juhuyād asvī rathī dvitīyenāsvibhyām svāheti ca yāvato dhūmaḥ sprśati svasti haiṣām bhavati svasti haiṣām bhavati*

SVB 2.7.13 *vacām madhukam ity ete āsyēvadhāyāpām phénenety etan manasānudrutyānte svāhākāreṇa nigīrya rājanvān aham arājakas tvam asīty uktvā vivadet parṣadi rājani cottaravādī bhavaty uttaravādī bhavati*

SVB 3.1.10 *vrīhiyavau sarpirmadhumīśrāv āsyēvadhāya sá pūrvyó mahānām ity etan manasānudrutyānte svāhākāreṇa nigired evaṁ sadā prayuñjānaḥ sahasraṁ labhate*

SVB 3.2.7-11 *vairūpāṣṭakam nityam prayuñjāno lakṣmīm juṣate ntyam vā jānudaghna udake tiṣṭhan nābhidaghne dhānyam kaksadaghne paśūn āsyadaghne putrān grāmam cānapekṣito vā'sakṛd gītivotīrṇaḥ sahasraṁ labhata āhutisahasraṁ vā juhuyāt sāmānteṣu svāhākāraiḥ*

SVB 3.7.9 *aṣṭarātropoṣito māvāsyāyām mukha ājyam kṛtvāgnīm náro ity etayoḥ pūrvam manasānudrutyānte svāhākāreṇāgnau juhuyād vyuṣṭāyām rātrau bhūtau paśyati pañca hāsya kārṣāpaṇā bhavanti vyayakṛtās ca punar āyanti mūlam asūnyam kuryāt*

manasānudrutyānte et *svāhākāreṇa* sont associés en SVB 2.7.13; 3.1.10; 3.7.9

SVB tend naturellement à l'acquisition de mérites spirituels tout autant que matériels.

X-2-4-5-la religion et la philosophie.

X-2-4-5-1-les invocations.

Les noms utilisés ici et le fait de nommer ont suscité les réflexions suivantes:

Bühler: 'Les épithètes donnés à la divinité dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* peuvent toutes désigner le soleil, sous réserve qu'il soit identifié à l'âme universelle, alors que dans le *sūtra* précédent, *Rudra* et *Indra* ont été introduit. Il est hors de doute que le *sāmavidhāna* donne une forme plus ancienne authentique de prière» ⁴⁸³

ou bien Gonda: « names and surnames fulfill very important functions ...It is no doubt correct to say that in the name is reflected experienced Will an experienced Power. » ⁴⁸⁴

ou par les écrits de van der Leeuw rapportés par Gonda: « the man who must come to some understanding with a power and who therein experiences a will, attempts by every possible means to give an outline to this experience, in order to delimit it from other similar experiences; and this he does by assigning to it a Name. For the Name is no mere specification, but rather an actuality expressed in a word. »

Weber: '...terme archaïque également, *ahoma* prétendument *ahaṁkāra*, *mohama* et *mañhoma* p. 11....Le panthéon est une totalité encore védique...*Śiva* semble à côté de *śamya* mais

483 BÜHLER 1879, vol.ii: 293-294 n12.

484 GONDA. 1959b: 32

seulement comme surnom (de *parameśvara* d'après Sāyaṇa p. 11)' ⁴⁸⁵

Müller: « ...*parā devatā*, the Highest deity, not in the ordinary sense of the word deity, but as expressing, the highest abstraction of the human mind. » ⁴⁸⁶

Gonda: « *mahāpuruṣa* AA.III.2.3: the essence of the 'great person. » ⁴⁸⁷

Il est possible de suivre l'évolution du Nom qui fut en cours jusqu'au GDh. Les quatre *mantra* de SVB se retrouvent chez Gautama avec toutefois quelques différences, notamment le nombre: de quatre, ils deviennent treize.

GDh 26.12

namo'hamāya mohamāya mañhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namaḥ /

'Adoration à lui qui crée la conscience du soi, qui crée la matière, qui donne les dons, qui détruit (les péchés), qui fait pénitence, à *Punarvasu*, adoration'. ⁴⁸⁸

namo mauñjyāyormyāya (omit: *saumyāya śamyāya śivāya*) *vasuvindāya sāravindāya namaḥ /* *vasuvinda, sāravinda* (qui conquiert santé, l'univers) en place de *saumya, śamya, śiva* (qualité de perfectibilité, capacité d'immersion au délice et sens de l'effort, qualité de noblesse et de bienveillance)

namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya (omit: *pāradāya*) *pārayiṣṇave namaḥ / pārayiṣṇu* (qui dépose sur l'autre rive -celle du succès-) au lieu de *pāravinda* (qui trouve, conquiert l'autre rive)

namo rudrāya paśupataye mahate devāya tryambakāyaikacarāyādhipataye harāye śarvāyeśānāyogrāya vajriṇe ghr̥ṇine kapardine namo namaḥ sūryāyādityāya namo namo nīlagrīvāya śitikaṇṭhāya namo namaḥ kṛṣṇāya piṅgalāya namo namo jyeṣṭhāya śreṣṭhāya vṛddhāyendrāya harikeśāyordhvaretase namo namaḥ satyāya pāvākāya pāvakavarṇāya kāmāya kāmārūpiṇe namo namo dīptāya dīptarūpiṇe namo namas tīkṣṇāya tīkṣṇarūpiṇe namo namaḥ sobhyāya (om.: *puruṣāya*) *supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namaḥ /*

sobhyāya sera remplacé dans GGp 2.26 par *saumyāya* du 2^{ème} *mantra* du SVB

namaś candralalātāya kṛttivāsase nama iti /

Bühler: « Adoration to him who creates self-consciousness, who creates matter, who gives gifts, who destroys (sin), who performs penance, to *Punarvasu*, adoration. Adoration to him who is worthy of (offerings) consisting of *Muñja* grass, who is worthy of (offerings of) water, who conquers wealth, to him who conquers the universe, adoration. Adoration to him who gives success, who gives full success, who gives great success, to him who carries (all undertakings) to a successful issue, adoration. Adoration to *Rudra*, the lord of cattle, the great god, the triocular, solitary, supreme lord *Hari*, to dread *Śarva*, to *Īśāna* who carries the thunderbolt, to the fierce wearer of matted locks, adoration. Adoration to the Sun, to *Aditi's* offspring, adoration. Adoration to him whose neck is blue, to him whose throat is dark-blue, adoration. Adoration to the black one, to the brown one, adoration. Adoration to *Indra*, the first-born, the best, the ancient, to chaste *Harikeśa*, adoration. Adoration to the truthful purifier, to fire-coloured *Kāma*, who changes his form at pleasure, adoration. Adoration to the brilliant one, to him whose form is brilliant, adoration. Adoration to the fierce one, to him whose form is fierce, adoration. Adoration to *Sobhya*, the beautiful, the great male, the middle male, the highest male, to the student of the *Veda*, adoration. Adoration to him who

485 WEBER. 1879: 274-275

486 MÜLLER. 1879. *The sacred books of the East*: xxxiv

487 GONDA. 1991: 199

488 trad. BÜHLER. 1879, vol.ii: « Adoration to him who creates self-consciousness, who creates matter, who gives gifts, who destroys (sin), who performs penance, to *Punarvasu*, adoration. »: 293-294 note 12.

wears the moon on his forehead, to him whose garment is a skin, adoration. » ⁴⁸⁹

Olivelle: « Homage -to the creator of ego-consciousness, to the creator of illusion, to the giver of gifts, to the effacer of sins, to the performer of austerities, to *Punarvasu* -Homage! Homage -to the one worthy of *Muñja* grass offerings, to the one worthy of water offerings, to the one who finds wealth, to the one who finds all -Homage! Homage -to the one who assures success, to the one who assures total success, to the one who assures great success, to the one who best assures success -Homage! Homage -to *Rudra*, to the Lord of cattle, to the Great God, to the Three-Eyed God, to the Lone Itinerant, to the Supreme Lord, to *Hari*, to *Śarva*, to *Īśāna*, to the Dread God, to the Wielder of the Thunderbolt, to the Violent God, to the Matted God -Homage! Homage -to the Sun, to *Āditya* -Homage! Homage- to the Blue-necked God, to the Dark-throated God -Homage! Homage -to the Black God, to the Brown God -Homage! Homage -to the First-born God, to the Best God, to the Eldest God, to *Indra*, to the Yellow-haired God, to the Continent God -Homage! Homage -to the True God, to the Purifying God, to the Fire-colored God, to Passion, to the God whose form is passion -Homage! Homage -to the Brilliant God, to the God of brilliant form -Homage! Homage -to the Fiery God, to the God of fiery form -Homage! Homage -to *Sobhya*, to the Fine Man, to the Great Man, to the Middle Man, to the Highest Man, to the Chaste Student -Homage! Homage -to the God who wears the moon on his forehead, to the God who wears a skin -Homage! » ⁴⁹⁰

Il est toutefois à remarquer que la seule invocation portant la dévotion à un dieu est un *mahate devāya* au quatrième *mantra* chez Gautama. Nous n'avons pas dans ce contexte d'identités divines portant un Nom, mais nous avons clairement un *bandhu* à quelque chose de supérieur qui tente de se décrire. Il est à noter toutefois que *śarva* ne semble pas être attesté comme épithète.

Nommer pour le *sāmavidhānabrāhmaṇa* c'est nommer *Agnī*, *Aśvīnau*, *Ādityā*, *Āpas*, *Īndra*, *Uṣā*, *Tārksya*, *Dyāvāprthivī*, *Pūruṣa*, *Pūṣān*, *Prajāpati*, *Marútaḥ*, *Mitrā*, *Bṛhaspati*, *Brahmā*, *Yamā*, *Rudrá*, *Váruṇa*, *Vāyú*, *Viśvédevāḥ*, *Viṣṇu*, *Vena*, *Sádasaspāti*, *Sárasvatī*, *Savitṛ*, *Súrya* et *Sóma* du *ṛgveda*.

rātri, *liṅgoktāḥ*, *ánna*, *gó* sont invoqués également dans les *mantra* non attestés dans le *ṛgveda* tel qu'il nous est parvenu.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* invoque également *Aja* (SVB 1.1.17), *Asurarakṣas* (SVB 1.1.8; 2.5.6), *Kubera* (SVB 2.56.6), *Candra* (SVB 1.8.13), *Gandharvāpsaras* (SVB 1.1.8; 2.5.6; 3.7.5), *Dhanvantari* (SVB 1.3.8), *Piśāca* (SVB 2.5.6; 3.7.3), *Prthivī* (SVB 3.8.2), *Prśni* (SVB 1.1.17), *Māṇibhadra* (SVB 3.3.3), *Yakṣa* (SVB 2.5.6), *Vasurocis* (SVB 1.1.17), *Vaikhānasa* (SVB 1.1.17), *Vāta* (SVB 3.8.2), *Vāsuka* (SVB 3.3.7), *Vināyaka* (SVB 1.4.19), *Ptṛn* (SVB 1.4.21; 3.3.7; 3.7.4), *Samkarevāsini* (SVB 3.4.2), *Sādhya* (SVB 1.1.14), *Skanda* (SVB 1.4.20).

Tous enfants d'*Āditi*, ainsi que le rappelle le *Nirukta*,

Nir 7.5: *tisro eva devatā iti nairuktā agniḥ prthivīsthāno vāyurvendro vāntarikṣasthānaḥ sūryo dyusthānas tāsāṃ mātṛbhāgyādekaikasyā api bahūni nāmadheyāni bhavanty api vā karmaprthaktvāt /*

« There are three deities only, says the etymologists: *Agni*, whose sphere is earth; *Vāyu* or *Indra* whose sphere is atmosphere; the Sun, whose sphere is heaven. Of these, each receives many appellations on account of his supereminence, or the diversity of his function... » ⁴⁹¹

C'est donc tout naturellement que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* débute par une petite

489 BÜHLER. 1879, vol.ii.

490 OLIVELLE. 2000: 180-183

491 trad. SARUP. 1920: 115

cosmologie pour entrer dans *svargaloka*.

X-2-4-5-2-les prêtres.

SVB ne mentionne aucun *udgātr*, un *prastotr* ou un *pratihartṛ*. Le *prastotr* est un chanteur solo. Nul appel d'un hérault pour *devayajña* n'est mentionné. Mais on y parle de renommée qui pourrait être justement celle qui précède ce dernier. Deux cérémonies importantes, l'*abhiṣecanīya* pour la consécration royale et le départ des armées sont décrites qui attestent de la fonction sacrée (SVB 3.5.1-3.6.13).

X-2-4-5-3-le temple et le petit autel:

Pour GDh 9.66 un *snātaka* contourne par la droite un *devāyatana*,
praśastamaṅgalyadevatāyanacatuṣpathādīn pradakṣiṇam āvarteta ⁴⁹²

mais SVB ne donne aucune trace de temple physique, ni même de petit autel.

Par contre en un *agnipratiṣṭhāna* est mis en relief tant extérieurement qu'intérieurement, d'une position statique à une circumbulation:

SVB 3.7.2 *athā yaḥ kāmāyeta sarvatrāgnir me jvaled iti saṁvatsaram śirasāgniṁ dhārayed āgna ā yāhi vītāya iti prathamēnopatiṣṭhed dvitīyena pariharet tṛtīyena paricaret sarvatra hāsya jvalati yad icchati tad dahati*

Le *catuṣpatha* est en effet un lieu auspiceux [SVB 2.6.14,15 lors d'une promesse de mariage; SVB 2.6.16 lors d'une hostilité individuelle; SVB 3.6.12,13 lors d'une bataille armée], et le *praśastamaṅgala* est pertinent pour le texte.

De même en d'autres lieux: SVB 3.3.3-5 *niśy ekavṛkṣe kṣīriṇy arāṇye*; SVB 3.4.2 *śūrpeṇākṣatān gandhān sumanasaś cātra kṛtvā saṁviṣṭaḥ prākśīraḥ śucau deśe śirastaḥ kṛtvā*; SVB 3.9.1 *arāṇye śucau deśe maṭham kṛtvā tatra praviśet*

Le règne végétal, les astres, les eaux, le minéral sont déclinés sur différents modes du *bandhu* dans le *Sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Il est un rite qui participe pleinement à la réalisation par le *bandhu* au règne végétal. Ce rite revient comme un leitmotif dans le livre II:

tad ahas trivṛtaṁ kārayen maṇim agniṁ pratiṣṭhāpyāvṛtā hutvā maṇim nidhāya...taṁ maṇim dhārayet (SVB 2.2.1; 2.2.2; 2.3.3; 2.3.4; 2.3.5-11; 2.7.12; 2.8.6). L'ornement végétal varie selon l'effet recherché.

Il est également fait mention de la confection d'un bâton en bois d'Oleander (*Nerium Odorum*) tenu à la main, SVB 2.4.1; 2.4.3-8.

Un tapis végétal participe comme fondation au *vāstuyāja*, SVB 3.3.7, *śamīpalāśaśrīparṇinām vāstūpakired akṣataiś ca sumanobhiś ca* et tout naturellement participe à tout *yāga*, à toute consécration et rite.

Le règne végétal est associé au jeûne (SVB 2.7.4,5,8; 3.9.3), à la nourriture développeuse de talents (SVB 2.1.9,10; 2.7.8-11,13; 3.1.10) et génitrice, SVB 2.8.2-5.

En SVB 2.7.6 pendant un mois est *māsaṁ somabhakṣaḥ syāt*.

Deux autres règnes participent pleinement du *bandhu*:

Les eaux présentes en SVB 1.2.7,10; 1.3.2; 1.4.22; 1.5.15; 1.6.1; 1.7.1,6-7; SVB 2.3.2; 2.6.8; 2.6.11; 2.7.5; SVB 3.1.4; 3.2.8,9; 3.4.5,8-9; 3.5.2; 3.6.1.

et le minéral en SVB 2.5.3; 3.5.2; 3.5.8.

492 « When he passes people or things that are distinguished or auspicious, as also temples, intersections of two roads, and the like, he should keep his right side towards them. », trad. OLIVELLE. 2000: 143

Le cosmos est décrit plus loin au chapitre X-3-2.

X-2-4-5-4-les oblations.

Le don est essentiel au *yāga* du *sāman*. Aussi de quoi se compose-t-il dans SVB?

SVB 1.3.8 présente l'archétype d'une offrande 'standart': ayant rincé trois fois riz, blé-orge, graines battues et vannées, il offre en oblation,

vrihiyavāṁś taṇḍulāṁś triḥ prakṣālya juhuyāt

et une offrande de substance clarifiée rajoute le beurre clarifiée, par hypothèse.

Quand le texte n'est pas descriptif, il est appliqué ici le principe de l'*anuvṛtti*.

les *mantra*: SVB 1.2.7

-blé/orge: SVB 1.3.8; 1.8.9,13-15; SVB 2.2.1,2; 2.3.3-5; 2.4.1; 2.5.3; 2.7.12; 2.8.6; SVB 3.1.9,11; 3.2.3-4,11; 3.5.5; 3.5.7-8; 3.7.9.

-riz: SVB 1.3.8; SVB 2.2.1,2; 2.3.3-5; 2.4.1; 2.5.3; 2.7.12; 2.8.6; SVB 3.1.9,11; 3.2.3-4,11; 3.5.7-8; 3.7.9.

-grains battus et vannés: SVB 1.3.8; SVB 2.2.1,2; 2.3.3-5; 2.4.1; 2.5.3; 2.7.12; 2.8.6; SVB 3.1.11; 3.2.4,11; 3.7.9

-beurre clarifié: SVB 1.8.9,13-15; SVB 2.2.1,3; 2.5.3; 2.6.16; 2.7.11; 2.8.5; SVB 3.1.12; 3.2.1,2; 3.6.7-9 ; 3.7.9

-graines de sésame: SVB 1.8.10; 3.5.6;

-graines de millet ou fenouil: SVB 2.6.18

-graines de moutarde: SVB 3.1.8

-huile de sésame aux graines de moutarde: SVB 2.5.4; 3.6.10-13;

-farine de grains de riz noir décortiqués: SVB 2.5.4; farine: SVB 3.6.11,13;

la plante, fleur: SVB 2.6.16; 2.7.11; SVB 3.1.12; 3.2.1

bûchettes: SVB 3.2.2; 3.6.8-9;

-une botte de foin pour bovins: SVB 3.2.6

le lait et dérivés: SVB 2.2.2; 2.8.3-4; SVB 3.1.12; 3.2.1; 3.3.4,7;

eau: SVB 3.6.1;

le miel: SVB 3.1.12; 3.2.1

cuisson de plats: SVB 1.2.2,7; 2.8.3-4; 3.3.2

bali: SVB 3.3.7

poisson, perdrix, pigeon: SVB 2.6.16; 3.3.5;

sang de la région du cœur d'une vache: SVB 2.6.16

-viande, *māṁsa*: SVB 3.3.3-4

X-2-5-vers *mokṣa*.

SVB 3.8 se présente sous forme de dialogue entre la Nuit et l'*arthin* pour une position stable dans l'*ākāśa*.

SVB 3.8.1-5: *na pratyājan, apunarbhava, apunarjanman*

Ce désir sincère de l'*arthin*, s'il est accessible pour ceux qui sont prêts, a cependant nécessité des expériences qui passent par des disciplines.

X-2-5-1-les observances, les *vrata*.

La connection de *svādhyāya* et *tapas* est au cœur d'une naissance aux effets aussi puissants que subtils dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

X-2-5-1-1-les *vrata* de l'*upanayana* des *gṛhyasūtra*.

Les *vrata* sont indissociables de l'étude du *veda*.

L'*upanayanavrata* du *snātaka*: ils sont scindés en deux-parties. La première en tant que résidant chez le maître, la seconde en tant que *snātaka*, soit comme *vidyāsnātaka*, *vrataśnātaka* ou *vidyāvratasnātaka*, assumant des activités sociétales dont une place importante est accordée aux *aṣṭakā*.

Le *gṛhyasūtra* sous l'angle exclusif de la classification nous montre ces besoins culturels soutenus par l'éducation. Selon GoGs 3.1.28, tout *vrata* durera une année et le cycle de l'enseignement pourra s'étendre de une année à douze années selon les capacités. L'*upanayanavrata* est l'instrument approprié à l'étude de la *Sāvitṛī*; le *godānavrata* à l'étude des *āgneyaparvan*, *aindrāparvan* et *pāvamānaparvan*; le *vrātikavrata* à l'étude des *arkaparvan*, *dvandvaparvan*, *vācovrataparva*; l'*ādityavrata* à l'étude du *śukriyaparvan*; l'*aupaniṣadvrata* à l'étude de l'*upaniṣadbrāhmaṇa*; le *jyeṣṭhasāmavrata* à l'étude des *ājyadoha*.⁴⁹³

Apte, Vaman Shivram relate les devoirs de l'enseignant au regard de ce qu'il va transmettre:

« The *śukriyavrata* precedes the study of the main part of the *Veda*. In the *Uttarāyaṇa* period and bright fortnight (excepting the fourteenth and eighth days), the teacher should abstain from eating flesh and from sexual intercourse for one day and night and direct the student to the duties of holiness already described in the ceremony of the Initiation, the same being valid for the *śukriya* rite. Those duties may be observed for three, six or twelve days or one year or as long as the teacher thinks fit. The *anuvācana* or the study of the *Veda* can only begin after the performance of the *śukriya* rite before which nothing but the *Sāvitṛī* can be taught to him.

The *sākvara*, *vrātika* and *aupaniṣadvrata* precede the study of the different sections of the *Āraṇyaka*. These *vrata* are performed in the following manner: first of all, comes a rehearsal of the *Upanayana* ceremony (beginning with the smearing of the *sthaṇḍila* with cow-dung and the drawing of the lines, etc; with just such changes in the wording of the *mantra* as are appropriate to the particular *vrata* to be undertaken). Then follows the *vrata* proper and then the *uddiṅṣaṇika* ceremony which chiefly consists in the teacher's ascertaining whether the student has duly fulfilled the duties involved in the *vrata*. Then the teacher wraps up (three times from the left to the right) with a new garment the head (of the student) who is standing behind the fire, in front of the teacher, facing the east. He turns the skirt of the garment upwards so that it cannot slip down and asks him to suspend (for three days or one night) his standing duties such as putting on fuel etc; and fast in a forest or a god's place, keeping silence; the teacher also refrains from flesh and sexual intercourse during the time. After this, they go out of the village in a north-eastern direction, selecting a dwelling so situated as to enable them to avoid the sight of persons or things that form impediments to the study of the *Veda*, such as raw flesh, a *cāṇḍāla*, a woman in menses or confinement, blood, nails, maimed persons, cemeteries, tigers, or horns etc. The teacher sits down on a clean spot facing the east and when the sun has risen, he recites (in the way prescribed for *Veda* study) the *Āraṇyaka* texts viz. the *Mahānāmni* or *śakvarī* verses (given in the fourth *Āraṇyaka* of the

493 GoGs.3.2.28: « The *Upanayanavrata* has been declared to refer to the study of the *Sāvitṛī*; the *Godānavrata* to the study of the collections of verses sacred to the gods: *Agni*, *Indra* and *Soma Pavamāna* (this is the *Pūrvārcika* of the *Sāmaveda*; the *Vrātikavrata* is related to the study of the *Āraṇyaka* with the exclusion of the *śukriya* sections; the *Ādityavrata* refers to the study of the *śukriya* sections; the *Aupaniṣadvrata* to the study of the *UpaniṣadBrāhmaṇa*; the *Jyeṣṭhasāmavrata* to the study of the *ājyadoha*. », trad. OLDENBERG. 1892: 69

Aitareyin) to the student, who observes silence and wears a turban. All the sections that follow the *Mahānāmnī*, the pupil listens to, while the teacher recites them for him. Then the teacher gets gifts such as a turban. » ⁴⁹⁴

Et les disciplines de l'étudiant sont ainsi décrites:

GoGs 2.10 pour l'arrivée de l'étudiant chez son enseignant:

Tôt le matin ayant mangé, bien propre et bien mis avec un nouvel habit en lin, coton ou laine mais qui n'a pas encore été lavé. Les peaux seront de l'antilope, en daim ou en peau de chèvre; la girlande d'herbes *muñja*, *kāśa* ou *tāmbala*; le bâton en bois de *parṇa*, *bilva* ou *aśvattha* (selon le milieu familial et les qualités qu'il est censé incarner).

A l'Est de la maison est dressé le feu. L'enseignant étant assis à l'Ouest du feu sur les touffes d'herbes *darbha* dont les pointes sont orientées au Nord, le corps tourné vers l'Est. Entre le feu et l'enseignant se tient l'étudiant sur les touffes d'herbes *darbha* dont les pointes sont orientées au Nord, les mains jointes, le visage tourné vers l'enseignant.

GoGs 3.2 et 5.1.22-33 précise que le *sākvaravrata* se tient pendant par cycle de trois ans, soit, trois, six, neuf ou douze années. L'étudiant bien propre et bien mis porte des habits sombres et de couleur sombre aussi est sa nourriture. Il se tiendra debout pendant le jour et s'assiéra la nuit. A chaque *savana* il observe un toucher de l'eau, un jeûne de trois nuitées ou d'une journée entière. Il gardera sa pleine joie sous la pluie et par l'orage. Il saura traverser le cours de l'eau sans l'aide d'un bateau sauf si sa vie peut être en danger. Il gardera une pleine confiance en son enseignant. Alors, dans le premier tiers du temps il recevra le premier *stotriya* des *mahānāmnī* ; dans le deuxième temps il recevra le second *stotriya* des *mahānāmnī* ; dans le troisième temps il recevra le troisième *stotriya* des *mahānāmnī*.

GoGs 3.1.30-33 L'*ādityavrata* aide à l'étude de la section *śukriya* de l'*araṇyageya*. Certaines modifications interviennent comme de porter un unique habit, de n'accepter rien d'autre que l'arbre ou le toit de la maison entre soi et le soleil, de ne pas avoir de l'eau plus haut que les genoux sauf accord de son enseignant.

GoGs 3.3.54-62 Au *jyeṣṭhasāmavrata* qui aide à l'étude des *ājyadoha*, l'étudiant ne s'entretient pas avec une femme *sūdrā*, ne consomme pas de chair d'oiseau, porte un unique habit, se tient toujours à la même place, le toucher de l'eau est avec l'eau tirée du puits, ne mange pas ni ne boit dans une assiette ou un gobelet de terre cuite.

X-2-5-1-2-les *vrata* du SVB.

Le Livre 1.2 présente la base des disciplines sous l'appellation *kṛcchra* pour celui qui désire s'affiner, *pūto bhavati*..

X-2-5-1-2-1-les *kṛcchra*.

Le *sāmaavidhānabrāhmaṇa* 1.2 présente la base des disciplines sous l'appellation *kṛcchra* pour celui qui désire se perfectionner (*pūto bhavati*). Le terme *kṛcchra* a un chevauchement sémantique avec *tapas*. Il est attesté dans la *ṛgvedasaṃhitā*. L'hymne *aghamarṣaṇam*, l'éloge à *tapas* (qui enlève les impuretés) clôt la *saṃhitā* avec l'hymne à l'harmonie de *ṛṣi Saṃvanana Āṅgīrasa*. L'hymne RV.X.190 est le miroir du premier hymne RVI.1 et comprend donc tout le *ṛgvedapārāyaṇam*.

kṛcchra

RV.VI.75.9b *kṛcchreśrītaḥ*

RV.X.52.4b *bahú kṛcchrá cárantam*

À *tápas*

RV.X.190 *ṛtám ca satyám cābhìddhāt tápasó'dhy ajāyata |*
táto rátry ajāyata tátaḥ samudró arṇaváh ||1//
samudrád arṇavád ádhi sanvatsaró ajāyata |
ahorātrāṇi vidádhad víśvasya miśató vaśí ||2//
sūryācandramásau dhātā yathāpūrvám akalpayat |
dīvaṃ ca pṛthivīm cāntárikṣam átho svàḥ ||3//

[íṣi: Aghamarṣaṇa Mādhucchandasa; chāndaś: anuṣṭúbh; devātā: bhāvávr̥tta]

Le *sāmaavidhānabrāhmaṇa* lève le secret même de l'effort consenti, exprimé dans la forme eurythmique du *sūtra*.

SVB 1.5.2 / *anādeśe mantrā balavantas tapo'nvitāḥ pāvanā bhavanti*

Par un enchaînement *athātas*, procédé classique du genre *sūtra* mais qui suppose un exposé préalable s'expose l'archétype *kṛcchra* (*tapas*) au *khaṇḍa* 2

Il ne sera plus question des *kṛcchra* au-delà des *prāyaścitta* à la fin de ce *prapāṭhaka*.

Donc *prapāṭhaka* 1, *khaṇḍa* 2 livre le synopsis des 3 types de *kṛcchra*. Le *kṛcchra*, comme acquis *ācāra* qui connut un très grand développement dans les textes du rituel ainsi que dans ceux des *śāstra*. Cette étude se limitera à suivre son cheminement dans les textes attribués à Gautama: *gautamagr̥hyapariśiṣṭa* et *gautamadharmasūtra* et dans le *manavadharmaśāstra*.

X-2-5-1-2-1-1-les synopsis des descriptions des trois *kr̥cchra*.

Synopsis:

A, B, C (SVB 1.2.1-12) Les trois *kr̥cchra*:

- A L'archétype *kr̥cchra*.
 Aa suppression de repas sur douze journées.
 Aaa les trois premières journées: un seul repas préparé comme *haviṣya* à prendre tôt le matin (com.: sans sel, sans piment). (1.2.2)
 Aab les trois journées suivantes: un seul repas à prendre la nuit (com.: préparé comme *haviṣya*). (1.2.3)
 Aac les trois journées suivantes: ne solliciter d'aucune manière le repas (com.: préparé comme *haviṣya*). (1.2.4)
 Aad les trois dernières journées: jeûne total. (1.2.5)
 Ab règle générale du *kr̥cchra*.
 Aba *satyaṁ vadet*. (1.2.7.1)
 Abb ne pas s'adresser aux non-*ārya*. (1.2.7.2)
 Abc chanter continûment les *gāna raurava* and *yaudhājaya*. (1.2.7.3)
 Abd à chaque *savana* (temps du 'pressurage': matin, midi, après-midi) le toucher de l'eau avec les strophes *āpo hí ṣṭhā*. (1.2.7.4)
 Abe ensuite le *tarpaṇam* par l'eau. (1.2.7.5)
 Abf une consécration et un rite par l'acte d'adoration avec quatre *mantra*. (1.2.7.6-11)
 Abg à la clôture des douze journées, cuisson de *sthālīpāka* et offrande dédiée avec les expressions *svāhā*. (1.2.7.12-15)
 Abh enfin le *tarpaṇam* aux *brāhmaṇa* (1.2.7.16)
- A' option pour un ardent (à se purifier): rester debout le jour, assis la nuit (1.2.6)
- Ac résultante du *kr̥cchra*. (1.2.11.1)
- B L'*atikr̥cchra* (1.2.8-9)
 Ba Aa, manger pour autant que l'on puisse prendre en une seule fois.
 (com.: dans la main droite). (1.2.9)
 Bb Ab
 Bc résultante de l'*atikr̥cchra*. (1.2.11.2)
- C Le *kr̥cchrātīkr̥cchra* (1.2.10)
 Ca Aa, il n'est de consommation que de l'eau (1.2.10)
 Cb Ab
 Cc résultante du *kr̥cchrātīkr̥cchra*. (1.2.11.3)
- D La résultante des résultantes A + B + C. (1.2.12)

Ainsi sont exposés les *kr̥cchra*.

X-2-5-1-2-1-2-l'analyse.

11.2.1 / athātas trīn kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /

La formule *athātaḥ* est affectée au changement sans transition.

Concernant les trois *kṛcchra*, leur organisation, progression et résultat, la structure de base présente les conditions prérequis pour douze jours:

- ouverture: tôt le matin, manger les repas préparés comme oblations;
Bh. et Sāy. nous disent que la nourriture doit être sans sel ni piment et préparée comme une oblation *haviṣya*.
- Les trois premières nuits sont sans repas; les trois nuits suivantes sont avec repas;
Bh. et Sāy. nous disent que le repas est préparé comme *haviṣya*.
- Puis pendant les trois prochaines journées, il mange ce qui n'est l'objet d'aucune sollicitation de sa part;
Bh. et Sāy. nous disent qu'une telle nourriture offerte est considérée comme *haviṣya*.

Ceci soulève encore quelques applications pratiques dont il n'est pas fait mention: une telle nourriture est non sollicitée de sa part, mais qu'en est-il de sa famille proche? D'autre part peut-il manger à n'importe quel moment de la journée?

- Enfin est un jeûne total pendant les trois dernières journées.

Ainsi SVB donne une forme synoptique d'une discipline alimentaire sans doute bien ancrée dans les us et coutumes.

1.2.6 / *tiṣṭhet ahaṇi rātrāv āsīta kṣiprakāmaḥ* /

'rester debout le jour, assis la nuit' ; Bh. et Sāy. lient le 'vœu', cette pratique du *kṛcchra*, à la résultante. GDh. 2.11,12 explicite le *sthānāsana: tiṣṭhet pūrvām āsītottarāṃ sajyotiṣyā jyotiṣo darśanād vāgyato nāḍīyam īkṣeta* //

« Controlling his speech, he should remain standing during the morning twilight worship from the time the stars are still visible until the sun comes into view, and remain seated during the evening from the time the sun is still visible until the stars come into view, without ever gazing directly at the sun. »⁴⁹⁵

L'expression *kṣiprakāma* n'est pas très claire: cette procédure d'activer la résultante est-elle pour un simple raccourcissement du temps supposé lent dit 'classique' et dans ce cas quel est-il? ou bien donne-t-elle une vélocité, une intensité plus grande dans cette résultante et si oui dans quel contexte de préparation? Les deux commentateurs donnent une lecture lexicographique du terme. L'écrit étant succinct, la pratique est la seule réponse crédible avec toutefois quelques traces dans GGp.

1.2.7 / La structure de la phrase présente quatre injonctions exprimées (*lin*): *vadet, na saṃbhāṣeta, prayuñjīta, juhuyāt*.

Cet autre versant de la discipline présente quelques règles:

- La règle d'or: parler avec sincérité (*satyaṃ vadet*)

La sincérité se retrouve tout naturellement au cœur des *mantra* dans un texte *vidhāna*, le *ṛgvidhānam*:

siddhā mantrā vidhinā brāhmaṇasya phalaṃ yachanti vidhivat prayuktāḥ satyaṃ teṣāṃ sādhanam saṃyamaś ca śamas titikṣā' nasūyā damaś ca /1/

et poursuit:

tasmād dvijaḥ praśāntātmā japahomaparāyaṇas tapasy adhyayane yukto bhaved

495 OLIVELLE. 2000: p. 125

bhūtānukampakaḥ /2/ Rvidhk 1.2.1-2 ⁴⁹⁶

-Autre règle: *anāryair na saṃbhāṣeta*

Par là nous disposons de nombreux écrits tant par *gautamadharma* que dans *mānavadharmā* où sont pris en considération ceux qui chutent de leur statut sociétal (volontairement ou involontairement), pour qui le lien, *bandhu*, est moins tangible.

sāmavidhānabrāhmaṇa est pourvu du *caturvarṇa*. Il faut rappeler qu'il n'est qu'une seule référence au *caturvarṇa* dans SVB livre 2 et 3 précisément en 2.5.3 pour un *guṇīkaraṇa*. Pour chacun la même procédure est suivie avec toutefois une diversité dans les couleur, matériau et *gāna*. Mais il est également fait mention d'une procédure qui est intégrale et valable pour tous.

La conduite de l'*ārya* dans le texte fait notion de *ācāra* (maîtrise de soi, respect des autres, compassion envers toute créature, hospitalité...). Les divers obstacles à ceci font l'objet des *prāyaścitta*.

-SVB poursuit:

il s'unira aux deux chants appelés par leur nom technique, *raurava* et *yaudhājaya*.

- Suit ensuite une structure de propositions indépendantes où la forme *lin* est abandonnée:

- à chaque moment de la journée, *savana* après *savana* (soit matin, midi et après-midi), il est fait un toucher de l'eau avec les *ṛc* de l'hymne qui commence par: "*āpo hí ṣṭhā*".

[*anusavanam udakopasparśanam āpohiṣṭhīyābhiḥ*] [*athodakatarpaṇam*]

Les commentateurs interprètent ce passage par le bain *snāna* ainsi que le décrit KhādīraGs 1.1.12: si le terme *snāna* est employé, ceci renvoie au corps entier y compris la tête.

Mais il est un développement du toucher de l'eau et de la dégustation de l'eau par petites gorgées, le couple *upasparśana-ācamana* détaillé par GoGs 1.2.10-32:

ācamana, *upasparśana* avec son propre *tīrtha*:

**tīrtha* dédié aux dieux réside à la racine du petit doigt,

**tīrtha* dédié aux *ṛṣi* réside au milieu des doigts,

**tīrtha* dédié aux humains réside au bout des doigts,

**tīrtha* dédié à *Agni* réside au milieu de la paume de la main *Agni*,

**tīrtha* dédié aux Pères réside entre l'index et le pouce,

se penchant et regardant l'eau, il déguste l'eau à petites gorgées le long de la gorge et touche le cœur; l'eau ne doit être ni chaude ni bouillante. Ceci implique quelques règles pour cas spécifiques. Ces divers *tīrtha* ne sont pas sans évoquer les *mudrā*, accompagnement des modèles de récitation.

-La consécration dans l'acte d'adoration. et...*namo namaḥ*: 4 *mantra* et 4 *svāhākṛt*.

1.2.7 *namo'hamāya mohamāya mañhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo*

⁴⁹⁶ Rvidhk.1.2.1-2, txt. MEYER. 1878:1

«The mantra attain the (desired) result by the correct method (*vidhi*) of (laid down in) the *brāhmaṇa*; they give success, when they are employed in the right ritual manner (*vidhivat*). Sincerity (*satyam*) is a means of securing their success, and (also) self-control, peace of mind, endurance, freedom from envy, and self-command. », traduction GONDA. 1951

Therefore the twice-born shall be of tranquil mind, quite devoted to muttering prayers and offering oblations, occupied with austerity ('ascetism') and study the Veda, and compassionate to living creatures. »: 11 voir PINAULT. 1996, pour base radicale *sat-*: 33-69

namo mauñjyāyaurmyāya saumyāya śamyāya śivāya namo namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya pārādāya pāravindāya namo namaḥ puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namo nama ity etad evādityopasthānam etā evājyāhutayaḥ.

1.2.7 / précise que ces paroles d'adoration sont les *māntra* de l'acte de purification comme l'est une offrande ruisselante de clarté en présence d'Āditi et de Śūrya.

[*etad evādityopasthānam etā evājyāhutayaḥ*] ⁴⁹⁷

1.2.8-9 / La structure de l'*atikṛcchra* est la même que celle décrite plus haut sauf qu'ici il est question de quantité: 'il mange pour autant qu'il puisse prendre en une fois'.

1.2.10 / La structure du dernier *ṛcchra* ne varie pas. Pour son contenu, le *ṛcchrātikṛcchra* supprime toute alimentation solide pour ne la substituer qu'au seul liquide: 'il n'est de dégustation que de l'eau'.

1.2.11 / Cette série de trois phrases avec en première partie un *Ktvā* et en deuxième partie une proposition *laṭ*, présente les trois résultantes correspondant aux trois *ṛcchra*.

1.2.12 / Le finale est un accomplissement: *bhavati*.

X-2-5-1-2-1-3-*ṛcchra* du SVB et sa relation à GDh. ⁴⁹⁸

Johann Georg Bühler qui traduisit le *gautamadharmasūtra* en 28 *adhyāya* a attiré l'attention sur le fait que Gautama reprit de SVB son 26^{ème} chapitre de son *dharmasūtra*. ⁴⁹⁹ La concordance entre les deux textes est complète sauf les *mantra* du *sūtra* 12 où les invocations à plusieurs divinités qui ne se trouvent pas habituellement dans les écrits védiques, ont été introduites. Si dans son œuvre certains *sāman* ont la réputation de grande efficacité parmi les *brāhmaṇa* de toute qualification, d'autres ne sont apparents que dans les textes traitant du *sāmaveda*.

GDh 1.1.2 donne les trois sources du *dharma* qui devint plus tard le référent; le *veda* et la tradition *smṛti* et la conduite *ācāra* de celui qui connaît le *veda*.

vedo dharmamūlaṃ tadvidāṃ ca smṛtiśīle

Les futurs développements des *ṛcchra* ne peuvent être exécutés s'ils n'ont pas été décrits; telle est la vision du commentateur Haridatta, l'un des deux commentateurs avec Maskarin du *gautamadharmasūtra*. Donc examinons de près la relation entre SVB 1.2.1 à 12 et GDh 3.8 (26.1). ⁵⁰⁰

1.2.1 / athātas trīn ṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /

3.8.1(26.1) athātaḥ (om: trīn) ṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /

1.2.2 à 1.2.7.1-4 / identiques à 3.8.2-9 (26.2-10).

1.2.7.4 / anusavanam udakopasparśanam āpohiṣṭhīyābhiḥ /

3.8.10(26.10) anusavanam udakopasparśanam āpo hí ṣṭhā + iti tisṛbhiḥ pavitravatībhir mārjayīta hiraṇyavarṇā ity aṣṭābhiḥ /

1.2.7.5 / est identique à 3.8.11(26.11).

⁴⁹⁷ voir chapitre X-2-4-5

⁴⁹⁸ voir en annexe le tableau comparatif de SVB 1.2.1-12 ; GDh 26 (3.8)-GGp 2.26

⁴⁹⁹ BÜHLER, ed. Müller, vol. ii. 1879: xlvii

⁵⁰⁰ les différences sont soulignées. GDh. 3.8: 1991. Texte: ANANDĀŚRAMA SS. 1966 (1910) et STENZLER. 1876. GDh. 26: 2000 et 1879, 82

1.2.7.6-9 / namo'hamāya mohamāya maṁhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namaḥ mauñjyāyaurmyāya saumyāya śamyāya śivāya namo namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya pārādāya pāravindāya namo namaḥ puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namo nama iti /

3.8.12(26.12) namo'hamāya mohamāya maṁhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namo mauñjyāyormyāya (om: saumyāya śamyāya śivāya) vasuvindāya sāravindāya namo namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya (om: pārādāya) pārayiṣṇave namo namo rudrāya paśupataye mahate devāya tryambakāyaikacarāyādhipataye harāye śarvāyeśānāyogrāya vajrīṇe ghrīṇe kapardīne namo namaḥ sūryāyādityāya namo namo nīlagrīvāya śitikanthāya namo namaḥ kṛṣṇāya piṅgalāya namo namo jyeṣṭhāya śreṣṭhāya vṛddhāyendrāya harikeśāyordhvaretase namo namaḥ satyāya pāvākāya pāvākavarnāya kāmāya kāmārūpiṇe namo namo dīptāya dīptarūpiṇe namao namaḥ tīkṣṇāya tīkṣṇarūpiṇe namo namaḥ sobhyāya (om.: puruṣāya) supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namo namaś candralalāṭāya kṛttivāsase nama iti /

1.2.7.10-11 / identiques à 3.8.13-14 (26.13-14)

1.2.7.12 / dvādaśarātrasyānte sthālīpākam śrapayitvaitābhyo devatābhyo juhuyāt /

3.8.15(26.15) dvādaśarātrasyānte caruṁ śrapayitvaitābhyo devatābhyo juhuyāt /

1.2.7.13 à 1.2.7.15 / identiques de 3.8.16(26.16)

1.2.7.16 / atho brāhmaṇatarpaṇam

3.8.17(26.17) tato brāhmaṇatarpaṇam

1.2.8.1 à 1.2.11.2 / identiques de 3.8.18(26.18) à 3.8.22(26.22)

1.2.11.3b / sarvasmād enaso mucyate /

3.8.23(26.23) sarvam eno vyapohati /

1.2.12 / athaitāṁs trīn kṛcchrāṁś caritvā sarveṣu vedeṣu snāto bhavati sarveṣu deveṣu jñāto bhavati /

3.8.24(26.24) athaitāṁs trīn kṛcchrāṁś caritvā sarveṣu vedeṣu snāto bhavati sarvair devair jñāto bhavati

1.2.12.3 / identique à 3.8.25(26.25).

Nous remarquons dans GDh les variantes suivantes:

- des omissions: 3.8.1(26.1); 3.8.12(26.12).

en 3.8.12(26.12) omission de qualificatifs.

- des ajouts: 3.8.10(26.10); 3.8.12(26.12)

en 3.8.10(26.10) ajout d'une suite avec nouveau *mantra* cité par *pratīka* connu entre autres de AVP.1.25.1a; 6.3.11a; 14.1.2a. ⁵⁰¹

- évolution dans le Nom des invocations:

vasuvinda, *sāravinda* (qui conquiert la richesse, l'univers) en place de *saumya*, *śamyā*, *śiva* (qualité de perfectibilité, capacité d'immersion au délice et sens de l'effort, qualité de noblesse et de bienveillance)

pārayiṣṇu (qui dépose sur l'autre rive -celle du succès-) au lieu de *pāravinda*

⁵⁰¹ selon BLOOMFIELD. 1906.

BÜHLER. 1879: « Reciting the three (verses which begin) 'For ye waters are,' and he shall dry himself reciting the eight purificatory (verses which begin) 'The golden-coloured.' »; '(réciter) les trois (couplets qui commencent par) *āpo hī śthā* et il doit se sécher lui-même recitant les huit purifications (couplets qui commencent par) "the golden colored"...' 82;
OLIVELLE. 2000: « (while reciting the verses) "Waters, you are refreshing..."; and dry himself while reciting the eight purificatory verses "Golden-colored, pure, and purifying." »

(qui trouve, conquiert l'autre rive)

- puis un ajout important de qualificatifs, de *rudra* à *sobhya*, puis de *candralalāṭa* à *kr̥ttivāsas*.⁵⁰²

'Les épithètes données à la divinité dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* peuvent toutes désigner le soleil, sous réserve qu'elle soit identifiée à l'âme universelle. Ma traduction des épithètes qui est à trouver dans le *sāmavidhāna* également suit la glose de Sāyaṇa.'⁵⁰³

- autres différences:

caru en place de *sthālīpāka* comme oblation à sacrifier.

√*vi-apa-ūh* (écarter *parasmaipada*) en place de √*muc* (libérer *ātmanepada*) concernant les *enas*, *sarvam eno* (acc.) en place de l'abl.: *sarvasmād enaso sarva deva instr. pl.* au lieu de loc.

X-2-5-1-2-1-4-*kr̥cchra* du SVB et les développements dans GGp.⁵⁰⁴

gautamagr̥hyapariśiṣṭa est un développement sur GDh. On note pourtant certaines variantes: par ex. le *pratīka* de GGp 2.26.8 se précise en *hiraṇyavarṇāḥ śucaya ity adbhiḥ* [GDh 3.8.10 (26.10) *hiraṇyavarṇā ity aṣṭābhiḥ*] ; le *mantra* de 2.26.10 rétablit *pāradāya* de SVB 1.2.7, une variante de *mahate devāya* devient *mahādevāya* et une autre de *harāya* en lieu de *harāye* ; le *mantra* de *piṅgalāya* en *piṅgalākṣāya* ; le *mantra* de *sobhyāya* rétablit les *saumyāya* et *puruṣāya* de SVB ; 2.26.12 ajoute le prn. *yah* ; 2.26.13 *tato* en *atha* et 2.26.14 *tena* en lieu de *etena* ; 2.26.27 transforme *pūtaḥ* en *bhūtaḥ*, ajoute *pāpāt* (*pramucyate*) et rétablit *sarvasmād enaso mucyate* de SVB 1.2.11 en lieu de *sarvam eno vyapohati* ; 2.26.28 supprime *trīn* et emploie le *nt*, *athaitāni kr̥cchrāni caritvā* en lieu de *athaitāṃs trīn kr̥cchrāṃs caritvā*.

GGp apporte des développements qui peuvent imposer une orientation différente. Si la description du déroulé des 12 journées est clair, le *sāmavidhāna* est peu explicite en ce qui concerne le *kṣiprakāma*. Les commentaires de Sāy. et Bh. n'apportent aucun éclaircissement. GDh étant identique au SVB n'aide pas. GGp qui s'ouvre par *athātaḥ kr̥cchravidhiṃ vyākhyāsyāmaḥ* /1// ajoute un certain développement.⁵⁰⁵

SVB 1.2.6-GDh 3.8.6(26.6) / *tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta kṣiprakāmaḥ* :

une procédure plus rapide pour niveau élevé, *kṣiprakāma*.

GGp. 2.26.6 ajoute les préparations corporelles, les qualités acquises du *brahmacārin* et ses *japa*:

(*tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta*)-*abhyaṅga-tāmbūlam anulepana-māṣa-masūra-madhu-māṃsa-parāṇna-maithuna-ksāra-lavaṇāni varjyaṃ* (varjyāni) *brahma-caryaṃ dadhānaḥ kṣāntiṃ satyaṃ samkalpam ahiṃsā-asteya-mādhuryaṃ dama-snānaṃ maunam upavāsejyā svādhyāyopastha-nigrahaṃ guru-śuśrūṣā śaucam akrodham ahataṃ vāsaḥ paridhānaṃ pāvamānāni sūktāny aghamarśanam* (RV) *daśāstaśatasahasram* (10/800.000) *vā gāyatrīm japan* (*kṣiprakāmaḥ*) /6//

502 BÜHLER. 1879, vol.ii.

OLIVELLE. 2000: 180-183

503 BÜHLER. 1879, Vol.ii: « Sāmavidhāna I, 2, 5, where, however, only four Mantras are given instead of our thirteen. The epithets given to the deity in the Sāmavidhāna can all be referred to the Sun, provided he is identified with the universal soul, while in the above Sūtra, Rudra and Indra have been introduced. It cannot be doubtful that the Sāmavidhāna gives an older and more authentic form of the prayer. My translation of the epithets, which are found in the Sāmavidhāna also, follows Sāyaṇa's glose. Haradatta does not explain them. »: 293-294 note 12 ; GONDA: sur les épithètes du R̥gveda voir l'important travail de 1959b.

504 voir en annexe le tableau comparatif de SVB 1.2.1-12 ; GDh 26 (3.8)-GGp 2.26, appendice correspondant

505 GGp. ed. SATHE. 2004

L'état de *brahmacārin* étant un dépositaire de *kṣānti*, *satya*, *saṃkalpa*, *ahiṃsā*, *asteya*, *mādhurya*, *mauna*, *śauca*, *akrodha*, également dépositaire de l'hymne *aghamarṣaṇam*. Il maîtrise ses sens et ses désirs *upavāsejyā*, *svādhyāyopasthanigraha* et fait totale confiance à son éducateur *guruśuśrūṣa*. L'hymne clôt la *saṃhitā* avec l'hymne à l'harmonie.

L'autre développement important donné par GGp est la notion de substitut aux *kr̥cchra*.

GGp 2.26.17-25 insère à la suite des exposés des divers *kr̥cchra* et avant les résultantes, les divers substituts aux *kr̥cchra* où toute qualité (hors celle du don) disparaît.

Pour le premier *kr̥cchra*:

prājāpatya-kriyāśaktau dhenum dadyād dhenor abhāve tad dravyam niṣkam tad artham pādāṃ vā gāyatri ayutam (10.000-myrade) japaṃ vāhorātram upavāsaḥ prāṇāyāma-śatadvayam (200) vā tila-homa-sahasram (1000) vā tad aśaktau veda-pārāyanam vā /17// eteṣāṃ apy aśaktau dvādaśādineṣu pañca śrotriyaṇ pratidinam bhojayet /18// etāny eva prājāpatya-kr̥cchra-tulyāni bhavanti /19//

En cas de défaut, d'incapacité seront *dhenu*, *niṣka*, *ayuta gāyatrī japa*, 200 *prāṇāyāma*, 1000 *tila-homa*, *veda-pārāyaṇa*.

L'*atikr̥cchra* présente les mêmes substituts avec l'ajout de don de repas pour 10 *brāhmaṇa*.

atikr̥cchrācaraṇāśaktau parokta-pratikr̥cchre tisras tisras tu gāvo deyā gavām abhāve tāvanto niṣkāḥ (bracelet, collier en or-monnaie) tāvanti gomūlyāni niṣkābhāve tad ardham (la moitié) vā dadyāt / 20// athavā yāvantyo dhenavas tāvanti gāyatrī japānām ayutāni (10.000-myrade) tāvantyam upavāso vā pūrvoktarītyā kāryam uta tāvanti prāṇāyāma-śatadvayāni (200) tāvanti homa-sahasraṇy (1000) api tāvanti veda-pārāyanāni bhavanti /21// eteṣāṃ apy aśaktau daśa-brāhmaṇa-bhojanam ahar aho deyam /22// etāny evātikr̥cchratulyāni bhavanti / 23//

Une augmentation sensible des capacités y compris dans les dons avec le *kr̥cchrātikr̥cchra*.

kr̥cchrātikr̥cchrācaraṇāśaktau tisro dhenavo (3) dātavyās tad abhāve niṣka-trayaṃ (3) sārḍha-niṣko vā deyo'yuta-gāyatri (10.000) ayutam upavāso vā trīṇi prāṇāyāma-cāndrāyana-vidhi-śatadvayāni (200x3) vā tila-homaḥ sahasra-trayāni (3000) vā trīṇi veda-pārāyanāni (3) kartavyāni /24// eteṣāṃ apy aśaktau triṃśad (30) brāhmaṇa-bhojanam ahar aho deyam /25// etāny eva kr̥cchratikr̥cchra-tulyāni /26//

Le système de substitution sera très élaboré dans les *dharmasūtra* ou *śāstra* où toute situation à l'intérieur de la communauté a été éprouvée. Par ex. un *kṣatriya* en expédition loin de sa famille pourra tout autant qu'à son domicile se garder de tout effet dommageable.

Le système de substitution est également présent dans le *sāmavidhāna*.

X-2-5-1-2-1-5-*kr̥cchra* du SVB et les développements dans MDhś. ⁵⁰⁶

mānavadharmasāstra XI-212-216 atteste des *kr̥cchra* accessibles aux *dvija* ainsi qu'il est précisé en XI.212.2, XI.214.2.

Le *kr̥cchra* aux 12 journées pour le *dvija* est dénommé *prājāpatyam*: *prājāpatyam caran dvijaḥ*. La description est simple et concise,

tryaḥam prātas tryaḥam sāyam tryaḥam adyād ayācitam tryaḥam param ca nāśnīyāt

⁵⁰⁶ voir tableau comparatif SVB 1.2.1-10-MDhś XI.212-222-*kr̥cchra*

(XI.212)

Le *sāstra* introduit ici en XI-213 un *ṛcchraṁ sām̐tapanaṁ smṛtam* qui donne une liste de six substances à prendre pour une journée suivie d'un jeûne le jour suivant ou bien de prendre l'une des six chaque jour pendant huit jours et de jeûner le septième.⁵⁰⁷

L'*atikṛcchra* avec un rappel au *dvija* est ainsi présenté,
ekaikaṁ grāsam aśnīyāt tryahāṇi trīṇi pūrvavat tryahaṁ copavasen antyam atikṛcchraṁ
caran dvijaḥ (XI.214)

Puis vient un *taptakṛcchra* des 12 journées pendant lesquelles il se nourrit d'eau chaude, de lait chaud, de ghee chaud ou d'air chaud et aussitôt se baigne en état de pleine concentration. (XI-215)

Un *parāko nāma ṛcchro* est un jeûne de douze journées fait par une personne ayant retrouvé son unité, éveillée, concentrée, *ātmano 'pramattasya*. Ce *parākakṛcchra* possède la même résultante que le *ṛcchrātikṛcchra* de SVB.

Puis MDhś décrit le *cāndrāyaṇa* lié aux cycles lunaires où l'on insiste sur une puissance mentale, (XI.217-222). Ayant entré dans la sphère lunaire, l'individu tout comme les Ādityas, les Vasus, et les Maruts, ainsi que les grands ṛṣi se trouve libre de tout maléfice.

Comme l'on peut s'attendre pour un *sāstra* le style est sec, concis, énumératif, de pure forme et ne donne aucune clé sur l'*ācāra* de cet être *ārya ātmano, apramattasya, ya evaṁ veda*, et qui se présente là encore au travers de l'accomplissement des *ṛcchra* en tant qu'ensemble.

Le troisième tableau met en perspective les savoirs *ṛcchra-atikṛcchra-ṛcchrātikṛcchra* de SVB (par les *sāman*) avec les injonctions de MDhś. Il ne sera pas surprenant d'y retrouver quelques circonstances communes décrites en SVB 1.5-7 comme, par exemple: une consommation impropre, une chute pouvant entraîner l'exclusion, le vol, l'acte violent, etc...

Ceci nous montre l'importance d'un texte comme SVB souvent considéré, à tort, comme de peu d'intérêt. Nous y reviendrons.

X-2-5-1-2-1-6-*ṛcchra* du SVB et les développements dans le *ṛgvidhāna*.⁵⁰⁸

D'entrée, dès son premier chapitre, Rvidh est explicite sur son origine, l'enseignement de Śaunaka, les qualités requises, le contenu et le but du texte. Ce texte doit être lu et s'adresse aisément à tout lecteur, ce en quoi il diffère de SVB où le langage s'exprime par le son et le geste qui caractérisent l'oralité.

Le *ṛgvidhānam* possède la même terminologie que MDhś concernant les *ṛcchra*, soit: *prājāpatya, sām̐tapana, parāka, and cāndrāyaṇa*, Rvidh 1.6.1,2. Il existe également un *yatikṛcchra* en Rvidh 1.8.2 (*niyatas tu pibed apaḥ prājāpatyavidhiṁ smaran yatikṛcchraṁ vadanty etad rapasām apanodanam* //)

Il y est dit en Rvidh. 1.7.2 que le *brāhmaṇa* qui pratique le *prājāpatyakṛcchra*, suit le déroulé sur douze jours et douze nuits tel que décrit en SVB 1.2.1-5 et MDhś XI.212. Il est cependant à remarquer que la formulation est strictement identique entre Rvidh et MDhś. Il en est de même pour l'*atikṛcchra*, Rvidh. 1.7.3 et MDhś XI.214, qui se déroule sur la même période. Les techniques des *ṛcchra* et *atikṛcchra* sont les mêmes que celles décrites dans SVB. Les résultats de telles pratiques toutefois sont annoncés en préalable à la description, en Rvidh 1.6.2-4; 1.7.1, contrairement à SVB et MDhś où les résultats suivent la description.

⁵⁰⁷ *gomūtraṁ gomayaṁ kṣīraṁ dadhi sarpiḥ kuśodakam ekarātropavāśaś ca*

les deux procédures sont décrites par les commentateurs selon OLIVELLE. 2005, p.346

⁵⁰⁸ voir tableau comparatif Mdhś-Rvidhk

Rvidhk. 1.6.2 ekena śuddhim āpnoti dvābhyāṃ pāpaiḥ pramucyate //

1.6.3 tribhiḥ siddhyanti mantrāś ca mucyate copapātakaiś caturbhir
bhrūṇahatyāyās tathaivāyājyajājanāt /

1.6.4 pañcabhiḥ pātakaiḥ sarvair duṣkṛtaiś ca pramucyate taptakṛcchrena
sarvāṇi pāpāni pratibādhat //

1.6.5 cāndrāyaṇaṃ sahādyantam ebhiḥ kṛcchraiḥ samaṃ smṛtaṃ tribhiś
cāndrāyaṇaiḥ pūto brahmalokaṃ samaśnute //

1.7.1 aṣṭābhir devatāḥ sāksāt paśyeta varadās tathā chandāṃsi daśabhir jñātvā
sarvān kāmān samaśnute //

« By one (*kṛcchra*) one obtains purity (becomes pure); by two one is released from evil (and sins); by three the *mantra* attain their aim and one is freed from minor sins; by four from (the sin of) 'killing an embryo,' and also from (the sin incurred by) sacrificing for persons unworthy to offer sacrifices; by five one is released from all sins and evil deeds; by a *taptakṛcchra* one wards off all evil (and sins); it is handed down that a complete *cāndrāyaṇa* is equivalent to these *kṛcchra*; by three *cāndrāyaṇa* one becomes pure and attains to the world of *Brahmā*; by eight one shall see the gods in person and also the Benefactors; after having learnt the sacred texts composed in metre one receives, by ten, all object desired. »⁵⁰⁹

En Rvidh 1.6.3.2, il nous est dit ici que par quatre *kṛcchra* l'être est libéré de la torsion faite à l'éthique (ou de sa 'chute') d'avoir procéder à un rituel pour des personnes écartées de toute offrande de sacrifice identiquement à celles ayant tué (ou abandonné) un embryon. En SVB 1.5.11 celui qui est devenu un *ayājyayājīn* tout en abandonnant la *dakṣiṇā* procède au *catutha kāla bhuñjāna* ⁵¹⁰ pendant un mois tout en chantant RV IX.95.1-SV 530. En SVB 1.5.16 *bhrūṇahatvā* ou *hitvā* celui qui veut se libérer, procède pendant un an à l'*aṣṭama kāla bhuñjāna* avec ce qu'il peut maintenir dans les deux mains jointes (*saṃvatsaram aṣṭame kāle bhuñjāno yat pāṇyoḥ saṃbhaved*), tout en murmurant nuit et jour le premier des *śuddhāśuddhīya*. Il se tient debout durant le jour, s'assied la nuit, hors des siens. Trois fois par jour il fait un toucher de l'eau, il s'énonce sa propre action et à la fin de l'année demande la bénédiction de trois *brāhmaṇa*.

X-2-5-1-2-1-7-les renvois aux *kṛcchra* dans SVB.

Les développements des trois *kṛcchra* portent le régime des *anuvṛtti*. ⁵¹¹

→ mots clés: *āpannaḥ pūto bhavati*

kṛcchra:

1.6.2 / anyasya hṛtvā kṛcchraṃ caran *pratīka* iti dvitīyam (*etat gāyet*)

1.6.5 / anyasya (*dārān*) gatvā kṛcchraṃ caran *pratīka* ity etat (*gāyet*)

1.6.9 / anyasya hṛtvā kṛcchraṃ caran *pratīka* iti (*etat āvartayet*)

1.7.2 / anyasyāpratigrāhyasya kṛcchraṃ caran *pratīka* ity etat (*gāyet*)

1.8.1 / rasān vikrīya kṛcchraṃ caran *pratīka* dvitīyam (*anusavanam etat gāyet*)

1.8.2 / ubhayato dantān vikrīya kṛcchraṃ caran *pratīka* ity (*anusavanam*) etat (*gāyet*)

1.8.3 / tān pratigrāhyaitenaiva kalpena (*kṛcchraṃ caran*) *pratīka* iti (*anusavanam*) etat (*gāyet*)

⁵⁰⁹ texte MEYER. 1878: p.3; trad. GONDA. 1951: p.14-15

⁵¹⁰ voir à ce sujet X-2-5-2-3 les *prāyaścitta*

⁵¹¹ Sur la structure de la phrase portant le régime des *anuvṛtti* voir JOSHI-BHATE. 1984, RENOU. 1963 et concernant SVB QUILLET. 2010. développement au chapitre XI

1.8.4 / adattaṃ kanyāṃ prakṛtya kṛcchraṃ caran *pratīka* iti (*anusavanam*) etad gāyet

1.8.5 / tām pratigṛhyaitenaiva kalpena (*kṛcchraṃ caran*) *pratīka* iti (*anusavanam*) etat (*gāyet*)

tri kṛcchra:

1.6.4 / brāhmaṇadārān gatvā trīn kṛcchrāṃś caran *pratīka* iti pūrvam (*etad gāyet*)

1.6.8 / brāhmaṇād vārdhuṣiṃ hṛtvā trīn kṛcchrāṃś caran *pratīka* ity uttaram (*āvartayet*)

1.7.9 / avakīrṇī trīn kṛcchrāṃś caran *pratīka* iti caturtham āvartayet

1.7.10 / etena kalpena parivettā parivindaś ca (*trīn kṛcchrāṃś caran*) *pratīka* ity etat (*āvartayet*)

1.7.12 / śūdrajīvikāyāṃ sevitvoparamya trīn kṛcchrāṃś caran *pratīka* ity etad gāyet

1.7.13 / vaiśya-jīvikāyāṃ (*sevitvoparamya trīn kṛcchrāṃś caran*) *pratīka* ity etat (*gāyet*)
rājanya-jīvikāyāṃ (*sevitvoparamya trīn kṛcchrāṃś caran*) *pratīka* ity etat (*gāyet*)
pratīka iti vā

X-2-5-1-2-1-8-une figure de construction *kṛcchra* dans SVB.

Le *vrata* SVB 1.5.15; 1.6.3 est pleinement inspiré de la technique des *kṛcchra* et nécessite la pleine expérimentation de la discipline.

>sur un même sujet: *āpannaḥ pūto bhavati*,

1.5.15 / surāṃ pītṛvā saṃvatsaram aṣṭame kāle bhuñjāno yat pāṇyoh saṃbhaved avān nābhy ūrdhvaṃ jānu barhitas trir ahna upasprśaṃs tathā rātrau sthānāsanābhyāṃ tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta *pavītraṃ ta* ity uttarenāhorātrāṇi japan grāmadvāre sthānāsanabhojanāni yatra labhet tatra vasen na pravaset svakarmanābhībhāṣeta caturṇām brāhmaṇānām agrataḥ prāśnīyād grāmadvārasyaivāgrata āvaśyakābhīkrāmed ato 'nyathā śaṅkyam pūrṇe saṃvatsare tailaṃ lavaṇam kṣuram agniṃ gām bījānīty ālabdhavantam brāhmaṇā brūyus caritaṃ tavety ॐ bho iti brūyāt saptāvarān saptaparān hantya anṛtaṃ caritaṃ tava sucaritaṃ tavety ॐ bho iti brūyād ata ūrdhvaṃ keśaśmaśrulomanakhāni vāpayitvā'hataṃ vasanam paridhāya brāhmaṇān svasti vācayitvā pūto bhavati. ⁵¹²

1.6.3 / gurudārān gatvā surāpakalpena *pratīka* ity etad gāyet

-la prise de repas au 8^{ème} temps *aṣṭame kāle* (soit le quatrième jour au repas du soir) ⁵¹³

athāparam tryaham naktam bhuñjīta (*kṛcchra*) (1.2.5)
aṣṭame kāle bhuñjāno (*vrata*)

⁵¹² 'Ayant bu des spiriteux, durant l'année, le dégustant au temps du huitième (repas) assemble ce qui est le contenu des deux mains. Couvert sous le nombril et au-dessus du genou, frôlant l'eau trois fois par jour, pareillement la nuit, avec ce (procès) 'debout-assis': -il se tiendra debout le jour, s'assiéra la nuit-, avec le final "*pavītraṃ te*" murmurant nuit et jour. Il séjournera à la porte du village, là où il obtiendra les dégustations selon le (procès) 'debout-assis'. Il n'en bouge pas. Il énoncera, à lui-même, sa propre action. Il se réglera en présence de quatre *brāhmaṇa*. De devant la porte du village il s'éloignera pour aisances précisément, au risque d'être discrédité. L'année finie, huile de sésame, sel, fil à couper, feu, produit laitier, graines, donc étant empoignés, les *brāhmaṇa* demanderont: « As-tu fait ? ». Il prononcera: « ॐ révééré ». « Ta conduite insincère frappe sept descendants, sept aînés. As-tu fait correctement? ». Il formulera: « ॐ révééré ». À partir de là, il met en terre cheveux, barbe, poils et ongles, il s'enroule dans un vêtement neuf non battu, le *svasti* des *brāhmaṇa* étant donné, il devient un purifié.'

⁵¹³ Sāy. s'appuie pour le nombre de repas par jour sur *manusmṛti* ii.52.6, *sāyam prāṭardvijātīnāmaśanaṃ śruticoditam* / et de poursuivre par le commentaire suivant:
ekasmin dine dvau bhojanakālau tathā sati prathamadinam upoṣya dvitīyadine rātriścaturthaḥ kālāḥ /

- et la quantité:

yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt (*atikṛcchra*) (1.2.9)
bhuñjāno yat pāṇyoḥ sambhaved (*vrata*)

- le debout-assis *sthānāsana*; il se tient debout le jour et assis la nuit est identique au système *ṛcchra* dans ce même *vrata*

tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta (*ṛcchra*) (1.2.6)

sthānāsanaḥ tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta ... sthānāsanaḥhojanāni (*vrata*)

- le japa constant est naturellement présent.

(*gāna*) nityaṃ prayuñjīta (*ṛcchra*) (1.2.7)

pratīka ahorātrāṇi japa (*vrata*)

- le toucher de l'eau *udakopasparśanam*

anusavanam udakopasparśanam (*ṛcchra*) (1.2.7)

trirahna upasparśaṃs tathā rātrau (*vrata*)

- *satyaṃ vadet* des *ṛcchra* est formulé différemment dans ce *vrata*:

satyaṃ vadet anāryair na sambhāseta (*ṛcchra*) (1.2.6)

pratīka uttarenāhorātrāṇi japa ... svakarmanābhibhāseta caturṇāṃ
brāhmaṇānām agrataḥ prāśnīyāt ... ॐ bho iti brūyāt (*vrata*)

> *pūto bhavati*

śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati ... yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ pāpaṃ
kurute tasmāt pramucyate (*ṛcchra*) (1.2.11)

keśaśmaśrulomanakhāni vāpayitvā'hataṃ vasanaṃ paridhāya brāhmaṇān svasti
vācayitvā pūto bhavati (*vrata*).

X-2-5-1-2-2-les autres *vrata* de SVB.

Si l'on peut considérer que tout le texte présuppose les acquis *ācāra*, les techniques de 'protection ou reprise' maîtrisées, le terme *vrata* ne semble pas dévoiler une difficulté supplémentaire après la maîtrise des *ṛcchra*. Il s'agit bien plutôt d'une expérimentation avérée sur une concentration intérieure faite de plusieurs strates à l'image de rituels en situation extérieure.

SVB 1.3.7.3-1.3.8 *evanivratō*, celui dont le comportement est ainsi, selon les buts de bienveillance dans sa relation à l'autre, son *agnihotrahoma* sera intégral avec les *sāman* et dons offerts lors de la nouvelle et pleine lune. Le *yajña* sera beau offert avec des grains battus et vannés par le geste et la parole.

SVB 1.3.9-11 *pāñcarātri* du *svādhyāyādhyayana* ⁵¹⁴ présente deux techniques: *vrīhiyavau bhojanam asauhityaṃ payo vā vratam* (une nourriture frugale de céréales ou une substance liquide) pour une durée de cinq nuitées qui débute par le *samidādhāna* (SVB 1.3.2.3,8) et s'accompagne des *sāman*. ⁵¹⁵

SVB 1.4.1-11 *sāptarātri* présente une autre technique: *bhaikṣaṃ payo vā vratam* (une quête

⁵¹⁴ le chapitre s'ouvre avec le *svādhyāyādhyayana* et nécessite la maîtrise des trois *ṛcchra*:
trīṇ ṛcchrāṃś caritvā pūto bhavati

⁵¹⁵ voir chap. X-2-5-1 pour *samidādhāna* X-1-2-1; 1-3-1; 1-3-5-4-1; *agnihotra* 1-3-5-4-2-2-2

de nourriture ou substance liquide) pour une durée de sept nuitées où l'acteur entre au village pour le but précis de quête, ne déverse de parole hors son propre texte du Vēda (dont l'étude a nécessité la maîtrise des trois *kṛcchra*), se repose sur le sol et ne descend pas vers les eaux. Le *samidādhāna*, les offrandes et la pratique correcte des *sāman* se présentent comme un modèle construit du plus simple au plus complexe.

SVB 1.4.12 introduit une autre technique: celle du jeûne tout en glorifiant mille fois la *saṃhitā* ou en exposant cent-mille fois le dos à la chauffe du soleil, une grande expertise, pour matérialiser autant qu'un sacrifice des mille années.

SVB 1.6.1 dans l'exposé sur les *prāyaścitta* et pour l'un d'eux, le terme *vrata* est employé pour décrire une prise de repas au 4^{ème} temps *caturthe kālē* (soit le deuxième jour au repas du soir),⁵¹⁶ pour un résidant, un mois, au bord de l'eau.

SVB 2.4.9 Dans une contrée lointaine celui qui désire abandonner décrépitude et mort, par une nuit de nouvelle ou pleine lune du mois, soit par conjonction à *puṣya*, soit par conjonction à *rohiṇī*, demeurera un mois, solitaire (*muni*) habillé de fibres (d'un tissage), ayant fait une diète à base de fruits et de racines. Tout en adoration, il projette durant quatre saisons un certain *mantra*.

SVB 2.5.2 Sous un jeûne de trois nuits, par *śravaṇa*, par les ouvertures des maisons lunaires *proṣṭhapada*, ayant fait *samidādhāna* et les offrandes avec l'ustensile à oblation, *sruva*, le sujet crée une *pratikṛti* en différents métaux. Celle-ci est orientée d'une certaine façon en liaison avec une certaine temporalité. Récitant en boucle des *mantra* différents selon le sujet à atteindre, il enjambe le cœur afin de s'assurer la personne.

SVB 3.1.2.1,2 Ayant observé les règles d'hygiène, vêtu d'un vêtement d'un blanc impeccable, rendu élégant, un mental nourri de belles pensées, des paroles sincères, au temps précis, il entre chez la femme.

SVB 3.1.2.3 *evamvrato*, celui dont le comportement est ainsi, le projetant-unissant un certain nombre de *mantra* devient le pourvu de fortune, le renommé, le prospère, l'opulent.

SVB 3.8.5 la dernière utilisation du terme est le *vrata* de *rātri*. C'est une prière à la Nuit, au cosmos, à l'*ākāśa* qui permet d'atteindre l'état d'*apunarbhāva*.

Dans la recherche de ce que signifie pour un *sāmavedin* l'*ācāra* et quelles sont les aides dont il dispose pour suivre son *dharma*, il s'est dégagé de ce qui précède, que *satya* (sincérité vraie), *śraddhā* (foi), *pūta-śuci* (transparence de ce qui est rendu pur), *brahmavarcas* (pouvoir spirituel du *brahman*), *saṃyoga* (union-fusion), *pratiṣṭhā* (stabilité-persévérance), *ūrj-āyus* (force de vie), *kṣatra*, *vīra* (protection guerrière), et *drś-amuh* (vision aiguë) sont des qualités simples et éprouvées.

De tout déséquilibre, 'chute' ou torsion observée, il fut transmis un certain nombre de faits dits 'de réparation' qui se présentent ici sous la tête de chapitre *prāyaścitta* SVB 1.5-8, domaine de la prévention et du remède.

X-2-5-2-les régulations *prāyaścitta* de SVB; le domaine de la prévention et du remède.

Les *prāyaścitta*, destructeurs des chutes, de la dégradation, de l'infortune:

āpanna, *bhraṃśa*, *āpatti*.

adhikāra SVB 1.5.1 / *athātaḥ prāyaścittānām*

⁵¹⁶ voir chap. X-2-5-1-2-1-7

X-2-5-2-1-aide à la traduction du terme.

X-2-5-2-1-1-étymologie. ⁵¹⁷

prāyās+cittā

le préfixe, *pra*, teinte le sens: en avant; à un haut degré, mouvement vers le supérieur.

pra=aya (m) $\sqrt{i}$ qui va de l'avant; qui est proéminent, prévalent, abondant, etc...

pra=ā+ayā (m): $\bar{a}\sqrt{i}$ approche, arrivée RV, ChU; gain intense

prāyas: « for the most part, MBh », (voir *prāyā*) ; (ind): communément MBh

prāyā: « going forth RV

pra=ā $\sqrt{yas}$ travailler puissamment. Même si le terme ne semble pas dériver de cet ensemble plus tardif, la corrélation du sens avec *tapas* est tout de même intéressante.

cittā (a) $\sqrt{cit}$ visible, apparent ; (nt) pensée, réflexion, étoffe mentale RV;

espéré, attendu, visé ChU

cīti (f) $\sqrt{cit}$ pensée RV ; réflexion, pensée, compréhension, sagesse RV

X-2-5-2-1-2-la définition donnée par un des commentateurs (Sāy.).

prāyaścitta → Sāy.: *ataḥ prāyaścittakalpānabhidhāne
yataḥ śuddhyabhāvas tatas tad arthaṃ prāyaścittānām*

*āyaḥ prāptiḥ prakarṣeṇāyaḥ prāyaḥ /
vihitakarmākaraṇasya prāptir ity arthaḥ /*

*tat pratīkāraviśayaṃ cittaṃ cittir jñānam /
tat pūrvānuṣṭhānāni prāyaścittāni /*

*yad vā prāyo nāma vihitākaraṇādipratīkārārūpaṃ tapa ucyaṭe /
tad viśayā niścayaḥ prāyaścittāni /*

La condition préalable est *śuddhyabhāva* (absence d'un état clair, transparent) confirmée par le commentateur. Il est souhaité alors l'arrêt du '*karma*' (cause à effet). Le champ d'action, celui de la lutte, du remède, de la prévention est une expertise. La mise en pratique est dictée par les prescriptions.

Sāy. en conclusion cite l'ĀṅgDh 2.4.1:

*prāyo nāma tapaḥ proktaṃ cittaṃ niścaya ucyaṭe /
taponiścayasamyogāt prāyaścittam itīryate //*

→ Bh. ne commente pas.

X-2-5-2-1-3-la définition par les *śāstra*.

« Additional verse giving a popular etymology of *prāyaścitta* 'penance'; *prāyas* is said to be ascetic toil, and *citta* is called the firm decision. Tradition says that *prāyaścitta* consists of ascetic toil and a firm decision. The decision probably refers to the resolution not to commit that sin again. » ⁵¹⁸

⁵¹⁷ Les référents: TURNER. 1962: 1283, p.58; 4799 et 4801, p.260; 8951, p.502; p.604 ;
MONIERWILLIAMS. 1990 (1899): p.395, 396, 708

⁵¹⁸ OLIVELLE, sur MDhś. XI.47: 340 ;
pour les divers développements des *prāyaścitta* dans les textes voir Gonda. 1980b.

X-2-5-2-1-4-en Europe.

Depuis Oldenberg *prāyaścitta* est traduit par le terme 'expiation'.⁵¹⁹ Aujourd'hui on préférera traduire par 'corrective offering' dans le contexte du rituel.

Louis Renou souligne dans le *prāyaścitta* la 'pensée de appropriation' en référence au texte.

« L'expiation a son origine dans le *Veda* (...) où elle s'applique à des fautes rituelles, alors que le *prāyaścitta* classique⁵²⁰ vise des fautes morales et sociales. Toutefois la démarcation n'est pas stricte: les vieux textes énumèrent des fautes qui n'ont aucun caractère religieux et le *Sāmavidhāna* (...) est déjà sur les brisées de la doctrine classique, laquelle inversement a incorporé nombre d'errements rituels. L'expiation fait concurrence au chatiment légal: en principe les deux ordres de fait sont décrits de manière indépendante, le droit pénal ne reconnaît que faiblement l'expiation...

« Les pratiques expiatoires consistent d'abord en prières, sacrifices, ablutions: catégories qui paraissent avoir une provenance magique et avoir été calquées sur les données du *Veda* (GAMPERT). ... Les prières vont de la lecture d'hymnes ou de *mantra* isolés (notamment de la *gayatrī*) jusqu'à celle du *Veda* entier, et les *sāman* y ont une place relativement importante. La même origine se laisse présumer pour un second groupe d'expiations, à caractéristiques d'ascèse: macérations diverses, continence sexuelle, 'contrôle du souffle', lequel d'après *Manu* sert de pénitence 'pour la mort de tant de créatures qu'on tue jour et nuit' et surtout jeûne plus ou moins prolongé. Il y a certaines postures (*āsana*) imitées de celles du *Yoga*: s'asseoir sans s'appuyer (*vīrāsana*), demeurer alternativement debout ou assis, etc... »⁵²¹

Jan Gonda: « ...the term *prāyaścitti* -which appears earlier – and *prāyaścittam* are applied to expiations or rites of atonement (Sühnezeremonien-Gampert, W. 1939. *Die Sühnezeremonien in der altindischen Rechtsliteratur*. Prague) 'a *prāyaścitta* is a rite performed in order to get rid of (the consequences) of faults' Āps.9.1.4. Their literal meaning seems to be something like 'intention or determination to (effect) the departure or disappearance (of the evil produced by some omission, irregularity, etc). ŚB.12.4.1.6; 12.4.2.6. »

Il poursuit en relation au texte: « Generally speaking, rites of atonement are obligatory on those who have 'sinned' that is to say who have made mistakes, because there is no question of moral guilt. Potent formulæ accompanied by austerities are regarded as a means of purification, special texts or *sāman* being recommended for definite occasions, such as improper speech, teaching those who are not to be taught, sacrificing for unworthy persons, eating forbidden food, drinking spirituous liquor; stealing the property of brahmins or other men; adultery; wronging other persons of their due; accepting something from persons from whom one should not accept gifts; threatening a brahmin; killing a cow; a *sūdra* or a person belonging to the *kṣatriya* or *vaiśya* classes who is sacrificing, breaking one's word (a vow), etc...in many cases however a *mantra* or *sāman* do not suffice, even when they are 101, 21, 100 times repeated. Often the penalty is augmented by imposing abstinence from food for one day or a longer period, reciting 'one's *Veda*', a prohibition of lying down, or entering a village or going a journey, or other disagreeable or exacting tasks and by the obligatory hair-cutting, etc, donning a new garment and causing the brahmins to pronounce blessings at the

519 OLDENBERG. 1903b: 'Aussi le terme védique de *prāyaścitta* ou *prāyaścitti*, celui qui répond le mieux au sens de notre mot 'expiation', est-il en fait beaucoup plus compréhensif: il embrasse les oblations ou toutes autres observances, prescrites non seulement en cas de péché grave ou véniel, de négligence dans les pratiques religieuses, d'irrégularité commise, soit par faute ou force majeure, dans le cours normal d'un office liturgique, mais encore en toute occurrence de sinistre présage.' 277

520 RENOUE fait référence ici à « une doctrine systématique de l'expiation, qui apparaît à travers toute la *Smṛti*, et notamment dans les *Dharmaśāstra* qui en font l'un des trois objets principaux de leur domaine. », RENOUE et FILLOZIAT. 1985 (1947), tome i: p. 606

521 RENOUE et FILLOZIAT. 1985 (1947), tome i: p. 606-607

end of this process of purification. » ⁵²²

X-2-5-2-2-la mise en marche du *kṛcchra* dans l'environnement du *prāyaścitta*.

SVB 1.5.3 *āpannaḥ prāyaścittam caret /*

Que l'affligé mette en marche le *prāyaścittam*.

Avec la dénomination faite par Sāyaṇa (puisque Bharatasvāmin n'a pas systématiquement dénommé les *prāyaścitta* restant dans le simple commentaire du texte), voici les *prāyaścitta* concernés par la technique *kṛcchra*.

kṛcchra

SVB 1.6.2 *brāhmaṇavyatiriktasya dravyāpahāre prāyaścittam (hṛtvā)* ⁵²³

SVB 1.6.5 *kṣatriyavaiśyayor dāragamane prāyaścittam (gatvā)*

SVB 1.6.9 *kṣatriyāder vṛddhiharane prāyaścittam (hṛtvā)*

SVB 1.7.2 *uktavyatiriktasyāpratigrāhyasya pratigrahe prāyaścittam (pratigrāhya)*

SVB 1.8.1 *rasavikraye prāyaścittam (vikṛīya)*

SVB 1.8.2 *aśvādivikraye prāyaścittam (vikṛīya)*

SVB 1.8.3 *aśvādipratigrahe prāyaścittam (pratigrāhya)*

SVB 1.8.4 *adattakanyopagame prāyaścittam (prakṛtya)*

SVB 1.8.5 *tasyā eva pratigrahe prāyaścittam (pratigrāhya)*

tri kṛcchra

SVB 1.6.4 *brāhmaṇadāragamane prāyaścittam (gatvā)*

SVB 1.6.8 *brāhmaṇād vṛddhirūparṇādāne prāyaścittam (hṛtvā)*

SVB 1.7.9 *avakīrṇinaḥ prāyaścittam (avakṛtya)*

SVB 1.7.10 *parivettṛparivindayoḥ prāyaścittam (anyasmin doṣe)*

SVB 1.7.12 *sūdropajīvane prāyaścittam (upajīvanīya)*

SVB 1.7.13,14 *vaiśyakṣatriyayor (āha) (upajīvanīyā)*

X-2-5-2-3-autres nécessités aux *prāyaścitta*.

-*vācikadoṣe, pāruṣyabhāṣaṇe*: SVB 1.5.5-9 (respectivement dénommés par Sāy.: *vācikadoṣāṇāṃ prāyaścittam; puruṣamātrasya niṣṭhurabhāṣaṇe prāyaścittam; brāhmaṇavāde prāyaścittam; bhrātrādināṃ vāde prāyaścittam; upādhyāyādīnāṃ paruṣavacane prāyaścittam*).

-*anyasmin doṣe*: SVB 1.5.10-14 ; SVB 1.8.6,7 (respectivement dénommés par Sāy.: *adhyayanānarhādhyāpane prāyaścittam; ayājyayājane prāyaścittam; amedhyadarśanaghrāṇayoḥ prāyaścittam; abhojyabhojanāmedhyaprāśanayoḥ prāyaścittam; upapātakaprāyaścittam; abhyuditābhyastamitayoḥ prāyaścittam; duḥsvapne prāyaścittam* ⁵²⁴).

-*pītvā*: SVB 1.5.15 (Sāy.: *surāpāne prāyaścittam*).

-*hitvā* ou *hatvā*: SVB 1.5.16 (Sāy.: *bhrūṇahatyā brahmahatyā suvarṇasteyādi mahāpātakaṣu*)

⁵²² GONDA. 1980b: 288-289

⁵²³ la classification entre parenthèses fait partie d'un autre classement développé plus loin.

⁵²⁴ voir HOUBEN. 2004b.

-*hatvā*: SVB 1.7.4-8 (respectivement par Sāy.:
brāhmaṇāvagūḡnatāḡdanarudhirotpādaneṣu prāyaścittam; savanastharājanyavaiśyayor hanane prāyaścittam; śūdrahanane prāyaścittam; govadhe prāyaścittam; anyaprāṇivadhe prāyaścittam).

-*hr̥tvā*: SVB 1.6.1 (Sāy.: *suvarṇasteye prāyaścittam*)

-*pratigṛhya*: SVB 1.7.1,3 (respectivement par Sāy.:
rājapratigrahe prāyaścittam; adattādāne prāyaścittam).

-*gatvā*: SVB 1.6.3,6,7 (respectivement par Sāy.:
gurudāragamane prāyaścittam; śūdradāragamane prāyaścittam; svabhāryāyā evākālabhoge prāyaścittam).

-*avakṛtya*: SVB 1.7.11 (Sāy.: *ayonau retaḡseke*)

-*abhiśaṁsya*: SVB 1.7.15,16 (Sāy.: *brāhmaṇamithyābhiśaṁsanaguhyaprakāśanayoḡ prāyaścittam*).

-*anājñāya*: SVB 1.8.8,12 (respectivement par Sāy.:
akṣispandanādīdurnimitte prāyaścittam; uktavyatiriktagṛhopakaraṇanāśe prāyaścittam).

-*naṣṭvā*: SVB 1.8.9-11 (respectivement par Sāy.:
gṛhādīdāhe prāyaścittam; gṛhashṭitavṛṇihyavādibhakṣaṇe prāyaścittam; kūrvanāśe prāyaścittam).

-*abhivāya*: SVB 1.8.13-15 (respectivement par Sāy.:
putrabhṛtyādīmanuṣyapīḡdane prāyaścittam; gavāmabhighāte prāyaścittam; aśvābhighāte prāyaścittam).

Certains *prāyaścitta*, hors ceux qui recommandent la technique *kṛcchra*, demandent un jeûne. Le nombre de repas pris par jour/nuit et leur répartition dans le temps reste problématique et imprécis. Selon le système de Sāy. la base des prises de repas quotidienne est de deux. Le quatrième est un repas dit 'de nuit' du deuxième jour et le huitième est celui de nuit du quatrième jour. En effet Sāy. en commentant SVB 1.4.6 s'appuie sur MDhś 2.52. [6]:

sāyaṁ prātardvijātīnām āsanaṁ śruticoditam /

et de poursuivre par le commentaire suivant:

ekasmin dine dvau bhojanakālau tathā sati prathamadinam upoṣya dvitīyadine rātriścaturthaḡ kālaḡ /

Bh. commente: *caturthe kāle bhuñjāno na madhye*

Sāy. dans son commentaire de SVB 1.4.6 fait appel à MDhś 2.52:

sāyaṁ prātar dvijātīnām āsanaṁ śruticoditaṁ nāntarā bhojanaṁ kuryād agnihotrasamo vidhiḡ //

Dans l'édition d'Olivelle 2005 ce vers est présenté comme un vers ajouté (+) à:

āyusyaṁ prāṇmukho bhuṅkte yaśasyaṁ dakṣiṇāmukhaḡ śriyaṁ pratyāṇmukho bhuṅkte ṛtaṁ bhuṅkte udāṇmukhaḡ //

soit: « Facing the East while eating procures long life, facing the South procures fame; facing the West procures prosperity and facing the North procures truth » 2.52

« For twice born persons, scriptures prescribe eating in the morning and in the evening; one should not eat in between. This practical is equal to a fire sacrifice » 2.52+

Ce vers ajouté dans plusieurs manuscrits du Sud (Madras, Mysore, Orissa, Trivandrum, et à Pune et KSS) est attribué à Devaṇṇabhaṭṭa du *smṛticandrikā* (2.609) et Lakṣmīdhara du *kṛtyakalpataṛu* (3.224).

Un peu plus loin l'édition d'Olivelle dans une note, tout en renvoyant à 2.52+, souligne l'annulation de la prise de nourriture entre les deux repas du matin et du soir: « the meaning is that he should not eat between the two main meals taken in the morning and in the evening (see the verse added after 2.52). »

Ce dernier point semble renvoyer au commentaire de Bharataswamin SVB 1.4.6:

caturthe kāle bhuñjāno na madhye

Dans son chapitre MDhś 6.19, les références *caturtha kāla* et *aṣṭama kāla* trouvent l'explication suivante:

naktam vānnaṁ samaśnīyād divā vāhr̥tya śaktiś caturthakāliko vā syāt syād vāpy aṣṭamakālikah /

« Having gathered food to the best of his ability he may eat it at night, during the day, at every fourth mealtime, or at every eighth mealtime »

et Olivelle dans une note ajoute: « the standard mealtime for a normal human being is twice a day in the morning and in the evening (see 2.56n.). Eating only at night (i.e., evening) or during the day implies that he skips one meal. Eating every fourth mealtime means that he skips three meals; when one eats every eighth mealtime, one skips three days and eats in the evening of the fourth » et il renvoie à ViDh 95.5-6 et YDh 3-50.

Les expressions *caturthe kāle bhuñjāno* et *aṣṭame kāle bhuñjāno* apparaissent chacune trois fois dans ces *prāyaścitta*. Notons que rien de tel n'apparaît dans GDhs.

Nombre et durée des jeûnes selon ce système et pour ces *prāyaścitta*:

1.5.8	5 en 48h (deux jours, une nuit)	
1.5.9,13;1.6.6	3 sur 72h (la nuit)	
1.5.10	1 par 24h sur une semaine (la nuit)	
1.5.11;1.6.1;1.7.5	3 par 48h pendant un mois (deux jours, une nuit)	' <i>caturthe kāle</i> '
1.5.14	3 temporalité et durée non précisée	
1.5.15,16;1.6.3	7 en 96h sur une année (4jours et 3nuits)	' <i>aṣṭame kāle</i> '
1.7.1	1 par 24h pendant un mois (la nuit)	
1.7.3,8; 1.8.11,12	1 en 24h (nuit)	
1.7.6,7	1 en 24h sur 12 jours (nuit)	

Cette tradition du jeûne sera reprise dans les Gs:

KhGs 4.1.1: « when undertaking ceremonies for the obtainment of special wishes, let him omit six meals or three »

Mais l'important et la difficulté sont tout naturellement portés sur l'art du chant, la justesse du son et sa répétition ainsi que le donne l'archétype à l'entrée de la thématique:

SVB 1.5 / *athātaḥ prāyaścittānām anādeśe mantrā balavantas tapo'nvitāḥ pāvanā bhavanti āpannaḥ prāyaścittaṁ cared abhyāsaḥ sāmṇāṁ śataṁ daśāvaram*

Notons aussi que ce *śataṁ daśāvaram* sera très largement dépassé dans certains cas. ⁵²⁵

⁵²⁵ voir tableau en annexe sur les *prāyaścitta*.

Ces *prāyaścitta* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne sont pas emprunts d'une sévérité à tonalité punitive. Comme dans tout l'ensemble du texte, il se dégage une simplicité basée sur une longue expérimentation. Pour prendre la mesure du développement accordé à leur dimension éthique, une comparaison avec les *prāyaścitta* de MDhś et autres *dharmaśāstra* peut être éclairante. GDhs 21.7 fait lui-même référence à MDhś.

trīṇi prathamāny anirdeśyāni manuḥ //

X-2-6-quelle place à donner à SVB dans les us et coutumes

Au vu de ce qui a été analysé, les textes Gs, Śs, Dh et SVB décrivent les rituels en us et coutumes. Certains sont plus détaillés techniquement dans tel ou tel texte. SVB, comme *brāhmaṇa* est un texte hautement technique qui s'inscrit dans une organisation sociétale composée d'individus en demande de qualités personnelles renommées. Les différents textes consultés peuvent aider à les décrire jusqu'à un certain point. C'est ce que nous avons essayé de faire. Pour parler d'héritage il faudrait suivre les évolutions de la tradition jusqu'à nos jours avec les évolutions sociétales simultanées.

Pour poursuivre, il faut aller à l'encontre des éléments hors festivités du texte, les composantes des milieux naturel et humain.

X-3-environnement: biosphère.

X-3-1-les rythmes solaires et lunaires.

X-3-1-1-annuel.

X-3-1-1-1-le décompte.

Lś 4.8.1; Nid 5.11-12 renvoient à une année de 324, 351, 354, 360 et 378 jours. L'année de 324 jours se constitue en 12 mois de 27 jours; l'année de 351 jours en 13 mois de 27 jours; l'année de 354 jours en d'une part 6 mois de 30 jours et d'autre part en 6 mois de 29 jours; l'année de 360 jours dans Nid 5.12 une année solaire de 12 mois de 30 jours qui transiste 27 *nakṣatra* en une période de 13,333 jours; l'année de 378 jours est une année qui suit un cycle de 720 jours par adjonction de 18 jours. Le festival de nouvelle année semble être *āgrahāyaṇī*.

X-3-1-1-2-les 27 (28)*nakṣatra*.

Les étoiles ou les constellations d'étoiles observées dans leur relation au soleil et la lune ont reçu les noms suivants:

1-*kṛttikāḥ* (Pléades) présidée par *Agni*, 2-*rohiṇī* (Alpha Tauri, Aldebaran) par *Prajāpati*, 3-*mṛgaśīras* (λ, φ₁, φ₂, Orionis) par *Soma*, 4-*ārdrāḥ* (Betelgeuse, Alpha Orionis) par *Rudra*, 5-*punarvasus* (Castor, Pollux ou Alpha and Beta Geminorum) par *Aditi*, 6-*puṣya* (α, β, γ, δ, Cancrī) par *Brhaspati*, 7-*āśleṣāḥ* (δ, ε, ζ, Hydræ) par *Sarpa*, 8-*maghaḥ* (α, η, γ, ζ, μ, ε, Leonis) par *Pitṛ*, 9,10-*phalgunī* (δ, θ, Leonis *pūrva*; β, 93 Leonis *uttara*) par *Bhaga* et *Aryaman*, 11-*hasta* (δ, γ, ε, α, β, Corvus) par *Savitṛ*, 12-*citrā* (Spica, Alpha Virginis) par *Tvaṣṭṛ*, 13-*svāti* (Arcutus or Alpha Bootis) par *Vāyu*, 14-*viśākhe* (α, β, σ Libræ) par *Indrāgnī*, 15-*anurādhā* (β, δ, π, Scorpī) par *Mitra*, 16-*jyēṣṭhā* (α Scorpī) par *Indra*, 17-*mūla* (ε, ζ, η, θ, ι, κ, λ, ν, Scorpī) par *Nirṛti*, 18,19-*aśādhāḥ* (δ, ε, Sagittarī *pūrva*; σ, ζ Sagittarī *uttara*) par *Āpaḥ* et *Viśvedavāḥ*, 20-*abhihit* (α, Lyræ) par *Brahmā*, 21-*śravaṇa* (α, β, γ, Aquillæ) par *Viṣṇu*, 22-*śraviṣṭhā* (α, β, δ, γ, Delphini) par *Vasus*, 23-*śatabhiṣaj* (λ, Aquarī) par *Varuṇa*, 24,25-*proṣṭhapadāḥ* (α, β, Pegasi *pūrva*; γ, Pegasi ; α, Andromedæ *uttara*) par *Ajaikapād* et *Ahribudhnya*, 26-*revatī* (η, α, Piscium) par *Pūṣan*, 27-*aśvinī* (α, β, Arietis) par *Aśvinau*, 28-*bharaṇī* (35, 39, 41 Arietis) par *Yama*.

Trois *nakṣatra* ont un composé *pūrva-* et *uttara-* (*aṣādhāḥ*, *proṣṭhapadāḥ* et *phalgunī*)

X-3-1-2-le rythme saisonnier, 6 saisons: *vasanta*, *grīṣma*, *varṣā*, *śarad*, *hemanta*, *śiśira*.

caitra, 1^{er} mois du printemps (1^{er} en *vasanta*); *vaiśākha*, 2nd mois du printemps (2nd en *vasanta*) ; *jyāiṣṭha*, 3^{ème} mois à partir du printemps (1^{er} en *grīṣma*) ; *āṣādhā*, 4^{ème} mois à partir du printemps (2nd en *grīṣma*) ; *śravaṇā*, 5^{ème} mois à partir du printemps (1^{er} en *varṣā*) ; *bhādrapada*, 6^{ème} mois à partir du printemps (2nd en *varṣā*) ; *āśvina*, 7^{ème} mois à partir du printemps (1^{er} en *śarad*) ; *kārttika*, 8^{ème} mois à partir du printemps (2nd en *śarad*) ; *mārgaśira*, 9^{ème} mois à partir du printemps (1^{er} en *hemanta*) ; *pauṣya*, 10^{ème} mois à partir du printemps (2nd en *hemanta*) ; *māgha*, 11^{ème} mois à partir du printemps (1^{er} en *śiśira*) ; *phālguna*, 12^{ème} mois à partir du printemps (2nd en *śiśira*).

X-3-1-3-le rythme mensuel.

Chaque mois possède deux *pakṣa* (période): *śukla* (clair) et *kṛṣṇa* (sombre). Chaque *pakṣa* se décline en une quinzaine de jours sous une lune montante ou une lune descendante, les *tithi*. Une nouvelle lune est appelée *amāvāsyā* ou *darśa* et la pleine lune est connue comme *paurṇamāsī*. Un mois commence avec le *śukla pakṣa* après *amāvāsyā*. GoGs 1.5.5-6 explique: «the end of the half-months are the times for fasting, and the beginnings for the sacrifice; With the sacrificial food of the new-moon sacrifice he celebrates the first half (of the month), with that of the full-moon sacrifice the second (half of the month)».

Par conséquent le premier jour après *amāvāsyā* marque le début du mois et *paurṇamāsī* le milieu du mois.

X-3-1-4-le rythme journalier.

Une journée entière est *ahorātra* qui se divise en 30 *muhūrta*, lequel se subdivise en 10 *nimeṣa*, lui-même en 10 *dhvaṁsi*.

nakta, *niś*, *rātra*, *rātri*: SVB 1.2.2,3,4,5,6,7; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.8,9,10,13,15,16; 1.6.6; 1.7.3,6,7,8; 1.8.11; SVB 2.1.2; 2.4.8,9; 2.5.3,5,6; 2.6.14,16; 2.7.4; SVB 3.2.1,4; 3.3.3,4,5; 3.4.4-9; 3.6.10,12; 3.7.9,10; 3.8.2,3,5; 3.9.1.

nuît devenue claire: SVB 3.4.4-9; 3.7.9.

ahar, *div*: SVB 1.2.4,5,6,7; 1.6.1; 1.7.1,5; SVB 2.2.1,2; 2.3.3,4,5; 2.4.8,9; 2.6.11; 2.7.8; 2.8.6; SVB 3.8.3.

aube: SVB 1.2.2; 2.5.3; aurore: SVB 1.8.6.

crépuscule: SVB 1.8.6.

muhūrta: SVB 3.8.3.

velā: SVB 3.7.1; 3.8.3.

pakṣin, deux jours autour d'une nuit: SVB 1.5.8.

ākāla, jusqu'à la prochaine même unité de temps: SVB 2.4.8.

X-3-1-5-le rythme dans SVB.

X-3-1-5-1-par *nakṣatra*.

ṛtu: SVB 3.8.3.

varṣa: SVB 1.4.1,1; SVB 2.1.4; 2.2.1; 2.4.9; SVB 3.7.7,8; 3.9.5.

saṁvatsara: SVB 1.4.7,10,11,12; 1.5.15; SVB 2.5.6; 2.6.4,18; 2.7.5,9; SVB 3.1.13; 3.2.6; 3.7.2,3,5; 3.8.3; 3.9.5.

māsa: SVB 1.4.5,6; 1.5.11; 1.6.1; 1.7.1; SVB 2.2.1; 2.4.9; 2.5.6; 2.7.6; SVB 3.1.12; 3.7.7,8.

āṣādhī: SVB 3.4.8.

vaiśravaṇa: SVB 2.5.6.

śravaṇa: SVB 2.5.2; SVB 3.5.1.

tiṣya ou *puṣya* ou *sidhya*: SVB 2.1.2; 2.4.9; 2.6.18; SVB 3.5.1.
rohiṇī: SVB 2.4.9; 2.8.3.

X-3-1-5-2-les autres mesures temporelles.

simultanément: SVB 3.4.10.
 sur-le-champ: SVB 3.4.11; 3.6.10,13.
 long: SVB 2.1.9,10; 2.8.2-5; SVB 3.4.11.
 constant: SVB 1.2.5; SVB 3.2.7.
 toujours: SVB 1.3.4,7; 1.5.13; 1.7.14; SVB 2.1.8,10; 2.2.2,3; 2.3.34,10; 2.4.8; 2.6.3; 2.7.7; 2.8.5;
 SVB 3.1.2,34,10; 3.3.1,2; 3.7.1,3,5; 3.9.1,3.

X-3-2-le cosmos.

kha: SVB 3.8.5.
dyau: SVB 1.1.5; 3.3.7.
antarikṣa: SVB 1.1.5; 3.9.1.
pṛthivī: SVB 1.1.5.

X-3-3-la flore.

Les équivalences données ci-dessous sont à prendre avec prudence, puisque le nom donné à une plante ne garantit pas qu'il soit resté le même de la proto-histoire à nos jours.

akṣata: graine-pignon, Elocarpus Ganitrus SVB 3.3.7; 3.4.9.
adhyaṇḍā: Carpapogon Pruriens et Flacourtia Cataphracta SVB 2.6.11.
apāmārga: Achyranthes Aspera (*samidh*), SVB 2.6.4.
arka: Colotropis gigantea, Calotropis procera, Asclepias gigantea SVB 2.3.5.
uḍaṅgava: céréale SVB 2.8.6.
utpala: lotus SVB 2.6.13.
udumbara: Ficus Gibbosa, Ficus Glomerata, Ficus Religiosa; arbre sacré, *aśvattha*, SVB 2.5.3; 3.2.2; 3.5.2.
oṣadhi: plante SVB 1.1.8
karavīra: Oleander, Nerium Odorum, Thevetia narifolia, SVB 2.4.1.
kāca(ka) [*kāśa* (?)] : Saccharum spontaneum, SVB 2.6.11.
kūrca: touffe d'herbe, tapis végétal, SVB 1.8.11.
keradī ou *keratī*: SVB 2.7.11.
kṣīrī: plante, arbre à suc laiteux SVB 3.3.3.
darbha: touffe d'herbe (particulièrement herbe *kuśa*-Poa cynosuroides; touffe d'herbe utilisée pour propos rituel identiquement à l'herbe *kuśa* ; plus spécifiquement Saccharum cylindrium, SVB 1.3.2.
nyagrodha: Ficus indica, banyan; Ficus bengalensis, Saccharum arundinaceum, SVB 2.2.1; 3.1.13.
palāśa: arbre sacré, Butea Frondosa (*samidh*); variété de figuier très feuillus. L'incision du tronc donne un suc rouge utilisé comme astringent *palāśa*, Erythrina indica, SVB 3.3.7.
priyaṅgukā: Panicum italicum, Sinapis ramosa, Setaria italica, Hirsekörner (Konow: grains de millet; Barth: graines de fenouil), SVB 2.6.11,13,18.
bādhaka: bois de *bādhaka* répulsif 'repelling', SVB 3.6.8.
bilva: Aegle marmelos est un épineux; ou les fruits de ce dernier, SVB 3.3.7.
brhatī: Vitex negundo, Solanum, SVB 2.3.4.
brāhmī: la plante *brāhmī*, Moniera cuneifolia SVB 2.4.7.
bhāradvājikā: alouette la racine du Tabernaemontana coronaria SVB 2.7.8.
bhūmīpaśakā: SVB 2.6.11.

matsyākṣaka matyākṣī: Hineha repens (plante en relation avec Soma ?), SVB 2.7.11.
madhuka: arbuste Bassia latifolia, Jonesia aśoka, Pārra jacana, Goensis, Madhuca longifolia, SVB 2.7.13.
mudga: Phaseolus mungo, SVB 3.4.3.
yava: blé-orge SVB 1.3.8,9; 1.8.9,13-15; 3.1.9,10; 3.2.3; 3.5.2,5,7.
yaśavinī: cotons sauvages, SVB 3.5.2.
vacā: Acorus colamus; racine de violette, SVB 2.7.10,11,12,13.
vanaspati: SVB 1.1.8.
vaṁśa: bambou SVB 3.4.6.
vibhītaka: Terminalia bellerica-Vaibhītaka-Vaibhīdaka, SVB 3.6.12.
vṛkṣa: arbre, terme générique, SVB 2.2.2; 3.3.3.
śaṅkhapuṣpī: Andropogon aciculatus ou Canscora decussata, SVB 2.3.3; 2.7.11.
śamī: deux arbustes: Prosopis spicigera et Mimosa suma, SVB 3.3.7.
śrīparṇī: Aegle marmelos, Gurelina arborea, Premma spinosa ou Longifolia, Pista stratiotes, Salmalia malabarica, genre Solanum, SVB 3.3.7.
sacā: SVB 2.6.11.
sara: roseau, SVB 2.2.1.
sarṣapa: graines de moutarde, Brassica nigra, Brassica campestris, SVB 2.1.9; 2.5.4; 3.1.7,8; 3.6.10-12.
sahadevā: la Sida cordifolia et Rhombifolia, SVB 2.6.11.
sahā: Aloe perfoliata, SVB 2.6.11.
sumanas: jasmin ; Karañja, Azadirachta indica, Guilandino bonduc, SVB 3.3.7; 3.4.2; 3.5.2; 3.9.3.
saighraka: Saighra, SVB 3.6.9.
haridrāyā: Curcuma longa; turmeric ou racine, SVB. 2.7.9.

X-3-4-le sol.

kāca(ka): de moraine, marais (*kaccha*) Saccharum spontaneum.
paṁsu: terre meuble SVB 2.5.3; 2.6.9.
samudra: SVB 1.1.5; 3.5.2.
 eaux: source-eaux vives: SVB 2.3.2,8; 3.2.8; 3.5.2; 3.6.1; rivière, fleuve: 1.4.1; 2.3.8; 3.2.8.

X-3-5-la faune.

bovin: SVB 1.7.7; 1.8.14; SVB 2.2.2; 2.6.11,16; 2.8.3,4; SVB 3.2.2,6, 3.3.1; 3.5.2; 3.6.7; 3.7.10; 3.9.1.
 équidé: SVB 1.8.14; 3.6.1; 3.9.10.
 bétail: SVB 3.2.5,9; 3.3.2,7.
 petit mammifère: SVB 1.8.10.
 oiseaux: perdrix SVB 2.6.16; pigeon SVB 2.6.16.
 poisson: SVB 2.6.16; 3.3.5..
 reptile: SVB 2.3.3.
 éléphant: SVB 3.6.11.
 tigre: SVB 3.5.2.

X-4-l'environnement sociétal.

X-4-1-l'habitat.

ville: SVB 2.4.2; 2.5.6; bourg SVB 2.4.2.

village: SVB 1.4.1, 1.4.10, 1.5.15, SVB 2.4.2, 2.5.6, 2.6.16, SVB 3.4.2, 3.2.5, 3.2.9, 3.5.9, 3.9.10.

X-4-1-1-l'emplacement d'un abri.

GoGs 4.7.2,34,12,13 sélectionne l'endroit en fonction de critères: (nivelé, rectangulaire ou sphérique, bonne qualité du sol); autour de la maison pas d'arbre *aśvattha* à l'Est, pas d'arbre *plakṣa* au Sud, pas d'arbre *nyagrodha* à l'Ouest, pas d'arbre *udumbara* au Nord, GoGs 4.7.20-23 justifie ses choix; GoGs 4.7.25-28 décrit la fondation, la construction et le puits avec les cérémonies; GoGs 4.7.14-17 donne la direction de la porte d'entrée selon le vœu, hors l'Ouest.

X-4-1-2-les abris dans SVB.

principal: 2.4.2; 2.6.16; 3.3.7.

abri-hutte: SVB 3.9.1.

construire: SVB 3.3.6,7.

résidence (au bord de l'eau): SVB 1.6.1; 1.7.6,7.

étable: SVB 2.4.2.

X-4-2-vêtement, embellissement et ornement.

X-4-2-1-GoGs.: vêtement en coton, chanvre, laine, lin, soie, peau de bête, fibres.

X-4-2-2-SVB: vêtement.

neuf, non battu: SVB 1.5.15.

tenue d'un blanc impeccable: 3.1.2; 3.9.3.

tenue féminine: SVB 3.8.4.

habillé de fibres (d'un tissage): SVB 2.4.9.

X-4-2-2-SVB: embellissement.

ornement: SVB 2.2.1,2; 2.3.3-5; 2.4.1; 2.6.5,11,13,18; 2.7.12; 2.8.6; 3.1.2 ceinture SVB 2.2.1.

parfums: SVB 2.3.3; 3.3.3,7; 3.4.2,6; 3.5.2; 3.9.3.

chevelure en toupet: SVB.3.8.2. barbe: SVB 1.5.15; 3.1.1.

X-4-3-l'hygiène.

bain: SVB 1.4.22; 2.6.12; 3.1.2.

toilette: SVB 1.5.15; 2.6.11; 3.1.13; 3.4.4-9; 3.9.3.

brossage: SVB.3.1.2.

purifiant: SVB 2.6.4; 3.1.13.

nettoyage: SVB 3.4.2.

massage: SVB 2.2.1; 2.3.1; 2.6.11,13,18; 3.1.7.

latrines: SVB 1.5.15.

X-4-4-la médecine.

les afflictions: SVB 1.5.12,13,15; 1.8.13-15; 2.1.6,8; 2.2.1-3; 2.3.1-4,7-11.

la bonne santé: SVB 2.1.3-10.

X-4-5-l'alimentation.

produit issu de l'agriculture, pâturage et de chasse (voir X-5).

cuisine: *sthālīpāka* plat de céréales cuites dans l'eau ou le lait SVB 1.2.7; 2.8.3,4.

saktu céréales frites SVB 3.1.5.

beurre clarifié SVB 1.8.9,13,14,15; 2.2.3; 2.3.1; 2.6.4; 2.7.8; 2.8.5; 3.1.5,6,10,12,13; 3.2.2; 3.4.10,11; 3.6.7,8,9.

māṁsaṁ susaṁskṛtam SVB 3.3.3.

procéder à la cuisson SVB 1.2.7; 2.8.3,4.

X-4-6-la technologie hors architecture.

tamis: SVB 1.3.8; cuiller: SVB 3.6.12; panier de vannage: SVB 3.4.2; réflecteur, miroir: SVB 3.4.4; calebasse: SVB 3.9.1; vaisselle fermée: SVB 2.6.16; 3.5.2; pot: SVB 2.2.3; 2.8.5; lame: SVB 2.5.4,5; 3.6.11,13; 3.9.6; roue: SVB 3.5.3; 3.6.4; balance-poids: SVB 3.4.8; récipient: SVB 3.7.5; baratte: SVB 3.1.5; 3.4.11; char: SVB 3.6.3,11; lien: SVB 3.3.7; jarre: SVB 3.4.5; arme: SVB 2.3.4; 2.4.4; pique: SVB 3.6.12; coffret en forme de bourgeon: SVB. 3.4.3

avec ses verbes d'action:

lier: SVB 3.6.3; lancer, vaincre: SVB 3.6.6; équiper: SVB 3.6.2; mesurer: SVB 3.4.7; tracer en cercle: SVB 2.4.2; desceller: SVB 3.9.1.

X-4-7-les spectacle, fêtes.

si GoGs en décrit quelques uns, aucun n'est perçu dans SVB.

X-4-8-les composantes de la famille.

membre de la famille: SVB 2.5.5.

femme: SVB 2.8.3,4; 3.1.2; 3.3.7; 3.4.11.

père: SVB 1.5.9.

mère: SVB 1.5.9; 3.3.7.

maître: SVB 1.5.9.

aîné célibataire: SVB 1.7.10; cadet marié avec un frère aîné célibataire: SVB 1.7.10.

enfant: SVB 1.5.16; 2.2.1; 2.7.8; 2.8.1,2,4,5; 3.2.5,9; 3.8.2.

frère: SVB 1.5.8; 1.7.10.

oncle maternel: SVB 1.5.8.

oncle paternel: SVB 1.5.8.

révéré: SVB 1.5.8,15.

personne à charge: SVB 1.3.7.

X-4-9-les composantes de la société.

sāmaṣṭhānabrāhmaṇa est pourvu du *caturvarṇa*. Il faut rappeler qu'il n'est qu'une seule référence au *caturvarṇa* dans SVB livre 2 et 3, précisément en 2.5.3 pour un *guṇīkaraṇa*. Pour chacun la même procédure est suivie avec toutefois une diversité dans les couleur, matériau et *gāna* et qu'il est également fait mention d'une procédure qui est intégrale et valable pour tous.

rājan: SVB 1.7.1,5,13; 2.5.6; 2.7.13; 3.5.1,3 GDh 11.1-17 décrit les qualités attendues du *rājan*.

janapada: peuple SVB 2.5.6.

saṁgrāma: SVB 3.6.1,7,10,11.

brāhmaṇa: SVB 1.2.7; 1.5.7,15,16; 1.6.1,4,8; 1.7.4,5,15; 1.8.13; 2.5.3.

kṣatriya: SVB 2.5.3.

vaiśya: SVB 1.7.5,13; 2.5.3.

śūdra: SVB 1.6.6; 1.7.6,12; 2.5.3.

muni: SVB 2.4.9.

brahmacārin: SVB 3.4.6; 3.9.9.

X-5-lavie économique, *jīvikā*.

jīvikā: le mode de vie; l'économie: SVB 1.7.12,13

X-5-1-l'agriculture.

X-5-1-1-les produits agricoles.

riz: SVB 1.3.8,9,10; 2.5.4; 2.8.3,4; 3.1.9,10; 3.2.3; 3.5.2,7.

graine de sésame: SVB 1.5.15; 1.8.10; 2.5.4; 2.6.10; 3.5.2,6; 3.6.10,11,12.

graine de moutarde: SVB 2.1.9; 2.5.4; 3.1.7,8; 3.6.10-12.

fève: SVB 3.5.2.

blé/orge: SVB 1.3.8,9; 1.8.9,13-15; 3.1.9,10; 3.2.3; 3.5.2,5,7.

miel: SVB 2.6.4; 2.7.8,13; 3.1.5,10,12,13; 3.5.2.

sel: SVB 1.5.15.

X-5-1-2-les boissons.

surā: SVB 1.5.15.

suc laiteux-lait-liquide: SVB 1.4.1; 3.3.4; 3.3.7; 3.9.1.

lait: SVB 1.3.10; 1.4.4; 1.4.8; 2.8.2; 2.8.3.

boisson à base de lait: SVB 3.1.5,12; 3.5.2.

X-5-2-le pâturage, l'élevage.

SVB 3.3.1; 3.9.1.

X-5-3-l'énergie.

combustible: charbon de bois: SVB 2.2.2; 2.6.16; 3.4.10,11; 3.6.12,16.

X-5-4-la communication.

route, chemin, distance: SVB 2.4.3,5,6,7; 2.6.14,16.

sentier: SVB 2.4.8; 2.6.14; 3.6.12.

X-5-5-le minerai.

fer: SVB 2.5.3; 3.5.8.

cuivre: SVB 2.5.3; 3.5.8.

argent: SVB 2.5.3; 3.1.12; 3.5.8.

or: SVB 1.1.11; 1.5.16; 2.5.3; 3.1.8,12; 3.3.3,7; 3.5.2,8.

X-5-6-mesure:

āḍhaka: 1/4 *droṇa*= 4 *prastha*=16 *kuḍava*=64 *pala*=526 *karṣa*=4096 *māṣa*=71bs SVB 1.8.13.

droṇa: SVB 3.3.3; 3.3.5; 3.6.7 ; *aṅgula* SVB 2.6.13; 3.4.7.

māṣa=6 *raktika* ; 1/20 *kārṣapaṇa*

balance: SVB 3.4.8.

X-5-7-commerce, échange, transaction.

kārṣa: poids de divers minéraux, de diverses valeurs (*paṇa* de cuivre), SVB 3.7.9.

or: SVB 3.1.12; 3.2.5; 3.3.3.

le mille: SVB 3.1.10,11,13; 3.2.1; 3.2.10; 3.5.4; 3.9.10.

récolte: SVB 3.1.9; 3.2.3,5,9; 3.3.2,7.

bétail: SVB 3.2.5,9; 3.3.2,7.

trésor: *nidhi*; dépôt en lieu sûr mais non scellé GDh 12.39; SVB 3.7.8.

usure: SVB 1.6.8.

GDhs 12.29 1,2% mensuel ou 15% annuel; GDhs 12.34-35 taux d'intérêt payable à terme.

cakravṛddhi: taux d'intérêt payable à terme contractuel *kālavṛddhi*, taux d'intérêt variable.

kāritavṛddhi: intérêt payable sur travaux *kāyikavṛddhi*, intérêt payable quotidiennement.

śikāvṛddhi: Il y a également un encadrement à ces prêts (impossibilités, limites et sociétal).

X-5-8 artisanat.

potier: calebasse, SVB 3.9.1; vaisselle fermée, SVB 2.6.16; pot, SVB 2.2.3; 2.8.5.
jarre: SVB 3.4.5.
tanneur: SVB 3.5.2; 3.6.3,4,6,11; 3.9.1.
vannerie: SVB 3.4.2.
forgeron: SVB 2.3.4; 2.4.4; 2.5.4,5; 3.6.4,6,11,12,13; 3.9.6.
verrerie miroitier: SVB 3.4.4; 3.7.5.
charpentier, menuisier: SVB 3.6.3,4,11,12.
meunier (farine): SVB 2.5.4; 3.6.11.
parfumeur: SVB 3.9.3.
bijoutier: SVB 3.5.8.
tisserant: SVB 2.4.9.
architecte, maçon: SVB 3.3.6.

X-6-conclusion: environnement et SVB.

Il n'y a qu'un acteur en devenir, celui qui se trouve devant une question précise auquel ce texte répondra. Cet acteur est un *snātaka* de la communauté des *sāmavedin*. La population possède toutes les composantes de la société védique. Son environnement est agro-pastoral. L'*udgātṛ*, *prastotr*, *pratihartṛ* sont présents implicitement et si leur rôle n'est pas spécifiquement décrit, on peut émettre l'hypothèse qu'ils font partie intégrante de l'environnement sociétal. L'éducation est donnée à toute personne, dès sa jeune enfance, puis ayant développé souhait et aptitudes selon l'échelle des difficultés et de leur complexité.

Les préoccupations de la collectivité sont formulées sous forme de vœu de protection pour la vie. La mort qui est une partie importante de Gs, n'a aucune place dans le texte. Nous savons que cette communauté connaît un roi et qu'elle est possédée un système économique et un certain nombre de règles qui ne sont pas de la compétence du roi pour l'établissement ni l'observation. Elle a ses artistes, experts et de nombreux artisans.

Comme toute communauté védique le rapport au feu, à l'eau, au soleil et à l'arbre intervenant dans les rares rituels décrits en 1.3.2,8 est omniprésent. Mais de la biosphère nous ne savons pas grand-chose puisque le texte n'a pas pour vocation un lieu précis.

Chapitre XI-Les traits remarquables du SVB.

Parmi les traits remarquables du *sāmavidhānabrāhmaṇa* figure son style et ses techniques de brièveté. La forme offerte présente la pensée en énoncés condensés, phrases coupées, parfois parallèles. Celles-ci affirment une norme, une attitude juste, dissimulent plusieurs savoirs, parfois le contexte, l'environnement, le temps, le lieu, extraient un mot technique ou l'implicite. On peut discerner une intention didactique (présent, optatif: ce qui est, ce qui doit être). Pour atteindre une résultante transcrite par *kāla*: *laṭ*, l'effet, ce qui doit être, est formulé par *kāla*: *lin*. Une inclinaison à l'implication gouvernante (intitulés généraux) se traduit par un terme au génitif introduit par un ou plusieurs ligateurs.

Parmi les innombrables éléments d'informations implicites figurent le renvoi implicite au corps de *mantra*. Ce chapitre propose d'examiner, parmi les procédés abondamment illustrés dans un genre de la littérature védique, les techniques particulières de brièveté du *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Les procédés de renvoi au corps de *mantra* (corpus *ārcika*) sont mnémotechniques. Sont présumées connues les strophes de la *ṛgvedasāṃhitā*. Là ne s'arrête pas la compétence. Ladite strophe identifiée peut s'éclore en divers regroupements de strophes. Le premier procédé de renvoi, le *pratīka*, énonce le début de la première *ṛc*. Plus dissimulées sont-elles derrière un nom technique (qui peut être commun à de multiples autres strophes)

ou derrière des termes comme *varga*, *daśat* ou *saṁhitā*, pas toujours aisément identifiables. Chaque savoir porte en soi les caractéristiques si pointues en techniques et en sons (au service des corpus °*geyagāna*: -*grāma*, -*araṇye*, -*ūha*, -*ūhya*, -*stobha*-), ainsi que, naturellement, tous les savoirs faire liés à l'art des modes de récitation (*padapāṭha*, *vikṛti*), l'art vocal et les modes culturels. La strophe, au seuil du savoir, devenue *yonī* dans les corps du chant revêt toute couleur sonore à musicale. Les *yonī* recensées forment les livres de chants. Une *ṛc* par maints modes d'expression dans le contexte culturel et social pourra desservir l'action effective de l'intention.

XI-1-Les techniques de brièveté sur le corpus.

Techniquement les citations du *sāmaveda* sont faites de trois manières:

- 1) par les *pratīka*.
- 2) par les noms techniques.
- 3) par les collections.

XI-1-1-le procédé *pratīka*.

Le mot *pratīka* est bien attesté dans la *ṛgvedasaṁhitā*: 8 fois comme indépendant dans les Livres VI, VII et X et 24 fois en composition dans les Livres I, II, III, V, VI, VII, VIII, X.

Le terme selon Turner et Grassman tirerait son origine de *prati-āñc*. A l'origine adjectif, on le trouve comme substantif au neutre; l'adjectif ; le substantif 'visage, façade, front, apparence ect..'

Le terme dérive de √*prati-āñc* ⁵²⁶. Selon Turner et Grassman ce terme à l'origine qualifie avec le sens de 'agile, leste, à l'encontre'. Comme substantif neutre il s'entend comme 'visage, façade, front, apparence, surface, etc..'

Dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* l'énoncé *pratīka* revêt deux formes:

A-la première forme est le début d'une *ṛc* et reste la plus célèbre.

B-la seconde est un énoncé *pratīka*-titre, *para* d'un chapitre ou d'une thématique. (voir chapitre XI-4-3)

La première forme d'énoncés étudiée ici est la plus célèbre.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* énonce 179 *pratīka* dont 17 ne sont pas attestés dans la *ṛgvedasaṁhitā* telle qu'elle nous est parvenue. Trois énoncés, d'autre part, se distinguent puisque l'un ne figure pas dans la *sāmavedasaṁhitā* (SVB.II.4.9; II.5.3) et que les deux autres sont absents de nos éditions *ṛgvedasaṁhitā* et *sāmavedasaṁhitā* (SVB.I.7.11 et III.4.4). (voir chapitre IX et appendice).

La longueur des Livres est quasi la même, et nous avons 95 énoncés *pratīka* dans le Livre I (dont 14 *ṛc* sont identiques). Le Livre II énonce 79 *pratīka* (dont 19 identiques), le Livre III 54 (dont 16 identiques). À titre de comparaison les citations dans PB et ŠB par *pratīka* sont tout au plus d'une petite dizaine.

XI-1-1-1-le *pratīka* comme 'marqueur' du *mantra* de la *saṁhitā*: marqueur du mot, marqueur très probable du souffle, de l'articulation, du ton et du gestuel et marqueur du début de l'action effective de l'intention. La prosodie récitative ou musicale: le lecteur ou l'enseignant, le maître, par l'intonation entendue de manière audible ou non, est renvoyé aux corpus, corps de *mantra*.

526 *pratīka*: RENOU. 1952: « Lequel est une dérivation thématisée du degré faible des noms-racines en -*āñc* »:

La prosodie est, en principe au plus, le premier *pāda* de la *ṛc*, ce qui n'est pas le cas dans d'autres *brāhmaṇa* dont l'*aitareyabrāhmaṇa*, par exemple. « Le *pratīka* 'ancien', celui des *brāhmaṇa* est normalement de l'étendue d'un *pāda*. »⁵²⁷ La durée des faits prosodiques du *pratīka* est variable dans le *sāmaavidhānabrāhmaṇa* comme il s'ensuit dans quelques exemples du Livre I:

SVB.1.7.1.1c	<i>mahāt tát sómo mahiṣás cakāra</i>
SVB.1.3.10.1a	<i>trātāram índram</i>
SVB.1.4.17.1a; 1.8.14.1b	<i>ā vo rājānam</i>
SVB.1.4.10.1b	<i>prá tú drava</i>
SVB.1.3.9.6a	<i>asyá preṣā</i>
SVB.1.7.12.1c	<i>cakráṃ</i>
SVB.1.4.19.1a	<i>ádardar</i>
SVB.1.3.10.1a	<i>yājāmaha</i>
SVB.1.4.2.1a	<i>īṅkháyantīr</i>
SVB.1.4.15.1a	<i>surūpakṛtnúm</i>
SVB.1.3.5.1	<i>índrāya pavate mádaḥ</i>
SVB.1.4.15.1a ; 1.7.13.2b	<i>pávasva soma mádhumām ṛtāvā</i>

Les énoncés *pratīka* varient selon les éditions du *sāmaveda*, par ex.:⁵²⁸

-*pratīka* eds.: *mahāt tát sómo mahiṣás cakārāpām*

tiré de la *ṛc*: RV.IX.97.41; SV.542, 1255:

*mahāt tát sómo mahiṣás cakārāpām yád gárbhó'vr̥ṇīta devān /
ádadhād índre pávamāna ójó'janayat súrye jyótir índuḥ //*

-*pratīka* eds.: *ā vo rājānam adhvarásya*

tiré de la *ṛc*: RV.IV.3.1; SV.69:

*ā vo rājānam adhvarásya rudrám hótāraṃ satyayájam ródasyoḥ /
agnīm purā tanayitnór acittād dhíraṇyarūpam ávase kṛṇudhvam //*

-*pratīka* eds.: *prá tú drava pári kósam*

tiré de la *ṛc*: RV.IX.87.1; SV.523, 677:

*prá tú drava pári kósam ní ṣīda nṛbhiḥ punānó abhí vājam arṣa /
áśvam ná tvā vājīnam marjáyantó'cchā barhī raśanābhir nayanti //*

-*pratīka* eds.: *asyá preṣā hemánā*

tiré de la *ṛc*: RV.IX.97.1; SV.526, 1399:

asyá preṣā hemánā pūyámāno devó devébhiḥ sám apr̥kta rásam /

527 RENOUE. 1947: §22

528 Selon les éditions de SĀTAVALEKAR, Śrīpāda. 1861. *Sāmaveda Saṃhitā*. Aundh et ARYA, R.P. 2001. *Sāmaveda Saṃhitā*. Delhi: Parimal Pub.

sutāḥ pavītaṃ páry eti rébhan mitéva sádma pásūmānti hótā //

-*pratīka* eds.: *cakráṃ yád asyāpsv á*

tiré de la řc: RV.X.73.9; SV.331:

*cakráṃ yád asyāpsv á níṣattam utó tādasmai mádhv íc cacchadyāt /
pṛthivyām átiṣitam yád údhaḥ páyo góṣv ádadhā óṣadhīṣu //*

-*pratīka* eds.: *ádardar útsam ásrjo*

tiré de la řc: RV.V.32.1; SV.315:

*ádardar útsam ásrjo ví khāni tvám arṇavān badbadhānām aramṇāh /
mahāntam indra párvataṃ ví yád váḥ sṛjó ví dhārā áva dānavām han //*

-*pratīka* eds.: *yājāmaha índraṃ vājradakṣiṇaṃ*

tiré de la řc: RV.X.23.1; SV.334:

*yājāmaha índraṃ vājradakṣiṇaṃ hārīṇām rathyām vívratānām /
prá śmāsru dódhuvad ūrdhvāthā bhūd ví sēnābhir dāyamāno ví rádhasā //*

-*pratīka* eds: *īṅkhāyantīr apasyúva*

tiré de la řc: RV.X.153.1; SV.175:

īṅkhāyantīr apasyúva índraṃ jātām úpāsate / bhejānāsaḥ suvīryam //

-*pratīka* classique: *surūpakṛtnúm ūtāye*

tiré de la řc: RV.I.4.1; SV.160, 1087:

surūpakṛtnúm ūtāye sudúghām iva godúhe / juhūmāsi dyávidyavi //

XI-1-1-2-un énoncé *pratīka* peut dérouter.

A-17 *pratīka* (soit 10%) ne sont pas identifiés dans la řgvedasaṃhitā telle qu'elle nous est parvenue. Un énoncé de SVB ne figure pas dans la SVs mais est attestée dans la RVs et deux autres sont absents de nos éditions řgvedasaṃhitā et sāmavedasaṃhitā.

-les deux *pratīka*:

SVB.1.7.11.1c *yád itás tanvás máma*

SVB.3.4.4.1b *ayám agníḥ śréṣṭhatamaḥ*

-la řc

SVB.2.4.9.1f; 2.5.3.1ce-RV.I.50.10 *úd vayám támasas pári*

*úd vayám támasas pári jyótiṣ páśyanta úttaram /
devám devatrā sūryam áganma jyótir uttamám //* (voir chapitre IX et appendice).

B-D'autre part deux *pratīka* identiques préludent différentes řc de la saṃhitā. Ainsi:

ábodhy agnír ; suṣvāṇāso ; á tú na ; tríkadrūkeṣu

→SVB.1.4.7.1b; 2.1.4.1a; 2.2.1.1g avec le *pratīka*: *ábodhy agnír*

RV.V.1.1 : *ábodhy agníḥ samídha jánānām prāti dhenúm ivāyatīm uṣāsam /*

yahvā iva prá vayám ujjíhānāḥ prá bhānávaḥ sisrate nākam áccha // (SV.73; 1740)

1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 abodhyagniḥ samidhaa jānaanaam prati dhenumivaayatiimuṣaasam /
 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 yahvaiva pra vayaamujjihaanaaḥ pra bhaanavaḥ sasrate naakamaccha //

RV.I.157.1: *ābodhy agnir jma úd eti sūryo vy uṣās candrā mahy āvo arcīṣā* / ⁵²⁹

āyukṣātām aśvīnā yātave rātham prāsāvīd devāḥ savitā jāgat pṛthak / (SV.1752)

1 2 3 1 2r 3 2 3 2k 2 3 2 3 * 2r 3 1 2
 abodhyagnirjma udeti suuryo vyu ॐ ṣaaścandraa mahyaavo arcīṣaa /
 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2u 3 1 2
 aayukṣaataamaśvīnaa yaatave ratham praasaaviiddevaḥ savitaa jagatpṛthak //

→SVB.1.4.19.1a avec le *pratīka*: *suṣvāṇāsaḥ*

RV.IX.101.11: *suṣvāṇāso vy ādribhiś cītānā gōr ādhi tvacī* /

iṣam asmābhyam abhītaḥ sām asvaran vasuvīdaḥ // (SV.1097)

3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
 suṣvaṇāso vyadribhiścītaanaa goradhi tvaci /
 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 iṣamasmabhyamabhītaḥ samasvaran vasuvīdaḥ //

RV.X.148.1: *suṣvāṇāsa indra stumāsī tvā sasavāṁsaś ca tuvinṛmṇa vājam* /

ā no bhara suvitām yasya cākān tmānā tātā sanuyāma tvótāḥ // (SV.316)

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 suṣvaṇāsa indra stumasi tvāa saniṣyantaścittuvinṛmṇa vaajam /
 1 2 3 1 2r 3 2u 3 1 2 3 1 2
 aa no bhara suvitām yasya konaa tanaa tmanaa sahyaama tvotaah //

→SVB.1.4.19.1a avec le *pratīka*: *ā tū na*

RV.IV.32.1: *ā tū na indra vṛtrahann asmākam ardhām ā gahi* /

mahān mahībhir ūtibhiḥ // (SV.181)

1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 aa tuu na indra vṛtrahannasmaakamardhamaa gahi / mahaanmahībhīruutibhiḥ //

RV.VIII.81.1: *ā tū na indra kṣumāntam citrām grābhāṁ sām grbhāya* /

mahāhastī dākṣīnena // (SV.167; 722)

1 2r 3 1 2 3 3 1 2r 3 1 2r
 aa tuu na indra kṣumantam citram graabhaṁ sam grbhāya / mahaahastīi dakṣīṇena //

→SVB.1.7.2.1c avec le *pratīka*: *trīkadrukeṣu*

RV.II.22.1: *trīkadrukeṣu mahiṣó yāvāsīram tuviśúṣmas* /

trpāt sōmam apibad víṣṇunā sutām yáthāvaśat /

529 la version électronique lit *mahyāvo acāṣā* au lieu de *mahyāvo arcīṣā* [*mahī āvaḥ*] dans l'édition Aufrecht)

sá īm mamāda máhi kárma kártave mahām urúm /

saínam saścad devó devám satyám índram satyá índuḥ // (SV.457 ; 1480)

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2
trikadrukeṣu mahiṣo yavaaśīram tuviśuṣmāstrpatsomamapibad viṣṇunaa sutam yathaavaśat /
1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2r
sa īim mamaada mahi karma kartave mahaamurum sainam saścaddevo devam satya induh
3 1 2r
satyamindram //

RV.VIII.92.21: trikadrukeṣu cétanam devāso yajñám atnata /

tám íd vardhantu no gírah // (SV.718)

1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 1 2r 3 1 2
trikadrukeṣu cetanam devaaso yajñamatnata / tamidvardhantu no girah //

Il est intéressant de noter que sur les quatre cas présentés, trois pourraient être résolus, simplement si l'on considère aussi le *pratīka* comme 'marqueur' de ton. Le son y destitue la précellence du mot.

XI-1-1-3-un 'marqueur' plus complexe du *mantra*.

XI-1-1-3-1-Le *sāmaavidhānabrāhmaṇa* annonce également la *ṛc* par un *pratīka* dont le dernier phonème est adjectivé en terminaison *īya*, comme les *āpohiṣṭhīya* pour "*āpo hí ṣṭhā*" référencée en RV. X.9.1. L'adjonction forme un nom technique et sous-tend le *pratīka*. L'ensemble sera retenu comme nom technique de *gāna* et sera donc susceptible de nommer par là un très grand nombre de *ṛc* et groupe de *ṛc* comme les *yajñāyajñīya* aux 26 références (voir appendices).

-*āpohiṣṭhīya*: SVB 1.2.7.4

RV.X.9.1; SV.1831-33, *pratīka*: *āpo hí ṣṭhā mayobhúvaḥ*

-*iṣṭāhotrīya*: SVB 2.3.8.1a

RV.VIII.93.23; SV.151, *pratīka*: *iṣṭā hótrā asṛkṣata*

-*kayānīyā* : SVB 1.6.7.1c; 1.8.8.1b; 2.3.3.3; 2.4.5.1b

RV.IV.31.1; SV.169; SV.682, *pratīka*: *káyā naś citrá ā*

-*pramāṇhiṣṭhīya*: SVB 2.6.16.3b

RV.VIII.103.8; SV.107; SV.872-73, *pratīka*: *prá māmhiṣṭhāya gayāta*

XI-1-1-3-2-une *ṛc* peut s'annoncer par le prélude du chant.

-*nakyeṇākī*: SVB 1.4.22.1b

RV.IV.30.1; SV.203, *pratīka*: *nákir indra tvád úttaro*

4 5 1
na / kyenaakii // aaindravaduttaraam / Gg.

-*hā u svaratā*: SVB 2.1.5.1a

RV.V.31.4cd; SV.439-41, *stobha* du groupe *ślokānuśloka*

SV.439 [(*ṛc*) *Avasyu Ātreya; Indra; triṣṭúbh*; (2)*gāna*: *ślokānuśloka*; *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Gg

5r 2 1 1 2 1 3 5
haausvarataa // brahmaa.naaṣṛ.h / indram / aa / mahayaaṣṛntoṣṛ / kai.h //

1 1 2 r 3 2 2r 1 1 1 1
avaaṣṛddhayaan / ahayeha / tavaaṣṛṣṛi / uuṣṛṣṛ // ;slokaṣṛṣṛ //
5r 2 1r 1 3 5
haau / abhi / svarataa // brahmaa.naaaindraaṣṛm / mahayaaṣṛntoṣṛṣṛ / kai.h //
2 1 r 1 3 5
avarddhaayaaṣṛn // ahayehantavaaṣṛṣṛuuṣṛṣṛ // ;sloṣṛṣṛkaa.h //
SV.440 [(rc) Avasyu Ātreya; Īndra; triṣṭúbh; gāna: ślokānuśloka; ṛṣi: Prajāpati] -Gg
5r 2 1 2 1 2 r 1 2 r 1 2
haausvarataa / svaratasvaraa ṣṛ ṛ taa / aanavasterathama / ;svaayaataa ṣṛ k.suu ṣṛ ṣṛ.h //
5r 2 1 2 1 2r 1 2 1 2r 1 a
haausvarataa / svaratasvaraa ṣṛ ṛ taa / tva.s.taavajra.mpuruhuu / taadyumaantaa ṣṛ ṛ ṣṛ m /
5r 2 1 3 5r r 2 1 1 1 1
haausvarataa // svaratasva / raa ṣṛ / taa ṣṛ ṛ ṣṛ / auhovaa // svara ṣṛ taa ṣṛ ṛ ṣṛ //

-bhrāja: SVB 2.1.5

RV.IX.111.1; SV.463, *pratīka*: ayā rucā hāriṇyā

SV.463 [(rc) Anānata Pāruccheṣa; SōmaPavamānā; atyaṣṭi; (2)gāna: nityavatsā; ṛṣi: Prajāpati; vrata; ṛṣi: Vāyu] -Āg

2r 1 2r 1r 2 1r 2r r 1
bhraajaa / (dvi.h) / bhraajaa ṣṛ ṛ u / vaa ṣṛ / ayaarucaahari.nyaapunaana.h //
2r 1r r 2 1 3 1r 2r 1 2 1 2 1r r 1 1 2r r
vi;svaadve.saa:msitaratisayugvabhi.h / suuronasayugvabhi.h / dhaaraap.r.s.thasyarocate /
r 1r 2 r 2r 1 2r 1r 2 1r 2 1r r 2 1 2 1r 1
punaanoaru.so hari.h // vi;svaayadruupaapariyaasy.rkvabhi.h // saptaasyebhir.rkvabhi.h / bhraajaa /
2r r 1 2r 1r 2 1 2r 1 2r 1r 2 1 2r 1 2r 1r 2
(dvi.h) / bhraajaa ṣṛ ṛ u / vaa ṣṛ / e / vi;svasmaijagatejyoti.h / jyo ṣṛ taa ṣṛ ṛ ṣṛ auhovaa //
1 1 1 1
i.t(sthi)i.daa ṣṛ ṛ ṣṛ //

-d'autres ne le seront pas ainsi, ābhrāja:

En contre-prélude avec ābhrāja, le prélude bhrāja formera un composé bhrāja-abhrāja en SVB 2.1.5. Notons que ce chant est également énoncé comme *pratīka* simple *agnīr mūrdhā* en SVB 1.7.11.

RV.VIII.44.16; SV.27, *pratīka*: agnīr mūrdhā

SV.27 [(rc) Virūpa Āṅgīrasa; Agnī; gāyatrī ; (1/3)gāna: ābhrāja; ṛṣi: Sūrya; arka, vrata; ṛṣi: Agni] -Āg

2r r r 3r 2r 3r r 2 r r 1 2
haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (tri.h) / agnirmuurdhaadi ṣṛ vaa * kaa ṣṛ kuu ṣṛ t //
r 1 2
pati * p.rthiivii ṣṛ yaaaa ṣṛ yaa ṣṛ m /
r r r 1 2 2r r r 3r 2r 3r r
apaa.mretaa:msi ṣṛ jaainvaa ṣṛ tii ṣṛ ṛ // haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (dvi.h) /
r 2 4 2r 1 2 1 2r 1r 3 1 1 1
bhraajaa ṣṛ o ṣṛ vaa ṣṛ ṣṛ // e / vi;svasyajagatojyotii ṣṛ ṛ ṣṛ.h //

XI-1-1-3-3-une variation sur *pratīka* en tant qu'énoncé.

→SVB 1.4.18.1a, *pratīka*: prakṣāsyā vṛṣṇo

pratīka eds. SVs: prakṣāsyā vṛṣṇo aruṣāsyā

or la řc RV.VI.8.1 s'énonce: prksāsyā vṛṣṇo aruṣāsyā

SV.609: prakṣāsyā vṛṣṇo aruṣāsyā

ici SVB suit SVs et non RVs.

→SVB 1.4.20.1a; 2.6.11.1d; 3.4.9.1b, *pratīka*: *ā no víśvāsu hávyam*

pratīka eds. SVs: *ā no víśvāsu hávyam índram*

or la řc RV.VIII.90.1 s'énonce: *ā no víśvāsu hávya índrah*

SV.269; 1486-87: *ā no víśvāsu hávyam índram*

ici les éditions SVB suivent SVs et non RVs.

→SVB 2.1.4.1a-*sómaḥ punā*

pratīka eds. SVs: *sómaḥ punāná ūrmínávyam*

RV.IX.106.10: *sómaḥ punāná ūrmínávyo*

tiré de la řc: *sómaḥ punāná ūrmínávyo vāraṇ ví dhāvati /*

ágre vācāḥ pávamānaḥ kánikradat //

SV.572; 934-36: *sómaḥ punāná ūrmínávyam*

ici l'édition semble vouloir dire *punāná* en accord avec RVs et SVs.

→SVB 2.5.3.1cd, *pratīka*: *vibhóṣ ṭa indra rádhaso*

pratīka eds. SVs: *vibhóṣ ṭa indra rádhaso*

RV.V.38.1: *uróṣ ṭa indra rádhaso*

SV.366: *vibhóṣ ṭa indra rádhaso*

SVB suit SVs et non RVs.

→SVB 2.5.3.1h, *pratīka*: *ácchā va*

pratīka eds. SVs: *ácchā va índram matayaḥ*

RV.X.43.1: *ácchā ma índram matáyah*

SV.375: *ácchā va índram matáyah*

SVB suit SVs et non RVs.

→SVB 2.6.16.2a, *pratīka*: *ágne mṛdá mahám̐ asi*

pratīka eds. SVs: *ágne mṛdá mahám̐ asyayá*

RV.IV.9.1: *ágne mṛlá mahám̐ asi yá*

SV.23: *ágne mṛdá mahám̐ asyayá*

ici SVB suit RVs et non SVs.

→SVB 2.7.3.1a, *pratīka*: *jaṅṛhmā te*
pratīka eds. SVs: *jaṅṛhmā te dākṣiṇam*
 RVX.47.1: *jaṅṛbhmā te dākṣiṇam*
 SV.317: *jaṅṛhmā te dākṣiṇam*
 dans SVB la forme classique *ṅṛh* est retenue.

→SVB 3.1.8.1b, *pratīka*: *yád vīḍāv indra yát sthiré*
pratīka eds. SVs: *yád vīḍāv indra yát sthiré*
 RV. VIII.45.41: *yád vīlāv indra yát sthiré*
 SV.207; 1066: *yád vīḍāv indra yát sthiré*
 idem

→SVB 3.3.4.1b, le *pratīka*: *trír asmai saptá dhenávo duduhrire*
pratīka eds. SVs: *trír asmai saptá dhenávo duduhrire*
 RV.IX.70.1: *trír asmai saptá dhenávo duduhre*
 SV.560; 1417-19: *trír asmai saptá dhenávo duduhrire*
 SVB suit SVs et non RVs.

→SVB 3.7.3.1c, *pratīka*: *krāṇa śísur*
 or le *pratīka* eds. de la *sāmavedasaṃhitā* est: *prāṇā śísur*
 RV.IX.102.1: *krāṇā śísur mahínām*
 SV.570; 1007-09: *prāṇā śísur mahínām*
 ici SVB cite la RVs et non la SVs

(Pour le recensement des grands types de variations, voir chapitre IX-1-1)

XI-1-2-la terminologie.

XI-1-2-1-une *ṛc* s'annonce par un terme.

Un autre procédé de brièveté plus radical est l'utilisation d'un terme en place du *pratīka* ou de la *ṛc*. Si le procédé *pratīka* reste favori, le terme technique reste important dans un rapport 1/3 dans l'ensemble du texte. La liste complète des noms techniques de *gāna* employés dans SVB est disponible en appendice. Si certains de ces termes, nous l'avons exposé, tirent leurs origines du prélude du chant, les diverses origines ne sont pas étudiées ici. L'énoncé d'un terme technique nomme rarement précisément une *ṛc* mais plus fréquemment un groupe de *ṛc* comme nous le verrons en partie à travers le procédé *varga*. Le tableau en annexe révèle 368 *ṛc* concernées par le terme technique dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Un très grand nombre de *ṛc* devenues *yoni* portent une dénomination telle que: *rathantara*, *vāmadevya*, *bṛhat*, *yajñāyajñīya*, *vairūpa*, *yaudhājaya*, etc., dans les livrets *geya*

(Gg., Āg. Ūg.).⁵³⁰

rathantara possède 38 *gāna* dans ses livres, 35 *gāna* sont *vāmadevya gāna*, 45 *gāna* sont *br̥hat*, 26 sont *yajñāyajñīya*, 32 *vairūpa*, 12 *yaudhājaya*, etc..

Or la *yoni* d'un *gāna* au terme consacré est aussi *yoni* d'un autre terme.

RV.IX.107.4; SV.511 recense 16 *gāna* aux 16 appellations dans Gg; RV.IX.107.1; SV.512, 18 *gāna* aux 13 noms qualifiés dans Gg, par exemple: *acchidra* (1); *rayiṣṭha* (2); *bhāradvāja* (3,4); *ābhīśava* (5,6); *māṇḍava* (7,8); *abhīvāsa*, *parivāsa* (9,10); *vaiṇava* (11); *somakratavīya*, *māṇḍava* (12); *gūrda-pratoda* (13,14); *goṣṭha* (15); *puṁstin* (16); *mahāraurava* (17); *mahāyaudhājaya* (18).

RV.VII.27.1; SV.318 a créé 22 *gāna* aux 18 vocables dans Āg.: *2arka* (15.1,2); *2arkapuṣpa* (24.1,2); *2prāṇāpāna* (58.1,2); *2enya* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra* (58.5,6); *ulba*, *jarāyu* (58.7,8); *3vrata* (102.1; 107.1; 142.1); *sañjaya* (115.1); *catustriṁśatsaṁmita* (118.1); *yugya*, *daśastobha* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* (126.1); *atīṣaṅga* (177).

La dyade RV.IX.107.4,5; SV.669-670 recense 61 *gāna* aux 60 noms dans Ūg.

XI-1-2-1-1-le cas du *rahasya*.

Terme issu de *rahas*, neutre, qui se confine seul, en secret. L'adjectif *rahasya* qualifie secret, privé, mystérieux et le neutre *rahasya* un secret, un mystère, un enseignement d'initié, etc..

L'*āraṇyakagāna* possède 290 *gāna* dont 53 proviennent de l'*āraṇyakasaṁhitā*. 29 *gāna* ont pour *yoni* des *stobha*.⁵³¹ Le corpus *mahānāmni-āraṇyakagāna*, c'est 10 *gāna*. L'ensemble est le cœur le plus secret du *sāmaveda*.⁵³²

Pour Konow: « Es kann also keinem Zweifel unterliegen, daß Rahasya im *Sāmavidhānabrāhmaṇa* immer nur auf das *Āraṇyakagāna* zu deuten ist...In naher Verbindung mit dem *Āraṇyakagāna* steht die *Āraṇyakasaṁhitā*. »⁵³³

‘Cela ne souffre aucun doute que le mot *rahasya* dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est à interpréter uniquement pour l'*āraṇyakagāna* ...En intime relation à l'*āraṇyakagāna* se tient l'*āraṇyakasaṁhitā*.’

« *Sāyaṇas* Bemerkung, daß das *Rahasya Sāman* nur von demjenigen gesungen werden soll, der den *SāmaVeda* oder die Geheimnisse des *SāmaVeda* studiert hat, weist eher daraufhin, daß das *Rahasyagāna* nur dem Eingeweihten bekannt war und dem esoterischen Wissen angehörte. »

‘La remarque de *Sāyaṇa* que le *sāman rahasya* ne devra être chanté que par ceux qui ont étudié le *sāmaveda* ou les Mystères du *sāmaveda*, souligne par conséquent que le *rahasyagāna* était uniquement connu des initiés et faisait partie du savoir ésotérique’.

Au premier *prapāṭhaka*, les trois premiers *kāṇḍa* du *pūrvārcika* sont sollicités en SVB.1.4.1.1a, les *mahānāmnyārcika* de l'*āraṇyakagāna* en 1.4.7.1h et à l'intérieur de la

530 OLDENBERG renvoie au commentaire de *Sāyaṇa* dans l'édition de SĀMAŚRAMIN: (SĀMAŚRAMIN. 1871-89 vol.i: 22) *chando-nāmake granthe nānā-vidhānāṁ sāmnam yonibhūtā eva ṛcaḥ paṭhitāḥ*

'Dans l'œuvre appelée *chandās* (là où l'arrangement selon la métrique est la caractéristique=*pūrvārcika*), les *ṛc*, précisément devenues *yoni* des *sāman* diversement fixés, sont apprises (récitées).'

531 HOOGT VAN. 1929: 22. Pour le catalogue *Stobhānusaṁhāra* voir SĀMAŚRAMIN. 1871-89, vol.ii: 519-42 sur lequel HOOGT VAN. 1929: 83-123 a basé son catalogue.

532 SCHEFTELOWITZ. 1906: 134 ; KEITH. 1909: 258. OLDENBERG. 1915-16b: 375-381 ; 1888b: 291. CALAND. 1931: 317.

533 KONOW. 1893: Introduction: 15, 18

saṁhitā amṛtā, 1.4.13.1a. *prapāṭhaka* deux mentionne les *parvan āraṇyaka*: en 2.1.5.1a pour le *śukriya parvan*, 2.6.3.1a pour le *dvandva parvan*, 2.7.10.1b; 2.7.12.1e pour le *vācovrata parvan*, enfin le *mahānāmnī* en 2.7.1.2e. Il manque notoirement l'appel à l'*arka parvan*, bien qu'un certain nombre de *gāna* appartenant à cette section soient référencés individuellement.

Dans l'Āg. un groupe de 6 *gāna* sont des *mahāsāmāni*: les *atirahasya* ou *rudrasūkta* (51.1-6).

Le livre Ūg. possède quant à lui 207 *gāna rahasya* et le texte fait implicitement référence, sous les divers noms techniques, à la quasi-totalité de ces *rahasya gāna* (191/207) qui deviennent invisibles.

Chaque citation textuelle est susceptible d'avoir son ou ses *gāna rahasya*, par exemple les 20 *rahasya gāna* de SV.691-693, RV.IX.101.1-3: *vikarṇa* (rūs), *bhāsa* (rūs), *bṛhatrathantara* (rūs), *ātharvaṇa* (re), *bharga* (re), *saṁmīlya* (re), *saptahasasaṁmīlya-vārkaḥjambhādya* (ra), *vārkaḥjambhottara* (rs), *saṁsarpadvitīya* (rs), *aśvinorvratottara* (rp), *apāṁvrata* (rp), *tauraśravasa* (rp), *bṛhat* (rk), *vairājaṣabha* (rk), *mahāvairāja* (rk) (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purōjiti*) ; *tauraśravasa* (rp), *bṛhat* (rk) (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka*: *sākhāyo dīrghajihvyām*) ; *bṛhat* (rk) (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*) ; *saptaha* ou *saṁmīlyasaptaha* (re), *bṛhat* (rk) (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *īndur áśvo ná kṛtvyaḥ*), ou les 14 *rahasya gāna* de SV.669-670, RV.IX.107.4,5: *2rathantara* (rūs, rk), *saptaha* (re), *devasthāna* (re), *ātharvaṇa* (ra), *yaśah* (rs), *aśvinorvrata* (rp), *apāṁvrata* (rp), *gavāṁvrata* (rp), *vārkaḥjambhādya* (rk), *bṛhat* (rk) (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bharga* (rs), *saṁsarpottara* (rs) (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, *pratīka*: *útso deva hiraṇyáyaḥ*) ; *tauraśravasa* (rp) (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, *pratīka*: *pranāṁ sadhāstham āsadat*), etc..

D'autre part chaque terme technique regroupe également ses *rahasya gāna*, par exemple parmi les 35 *rathantara*, 25 sont *rahasya gāna*:

les *rahasya gāna rathantara* de ṛṣi *Vasiṣṭha*: *rathantara* (rp) (RV.I.44.1,2;SV. 1774-75, *pratīka*: *agne vívasvad uśásaś*) ; *rathantara* (ra) (RV.VIII.45.22-24;SV. 725-27, *pratīka*: *abhí tvā vṛṣabhā*) ; *3rathantara* (rūd), *dvipadottararathantara-parācīṣurathantara* (re), *rathantara* (rk) (RV.VII.32.22,23;SV. 674-75, *pratīka*: *abhí tvā śūra nonumó*) ; *rathantara* (rk) (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, *pratīka*: *abhí sómāsa āyáyaḥ*) ; *rathantara* (rūd) (RV.VII.74.1,2;SV. 747-48, *pratīka*: *imá u vāṁ dīviṣṭaya*) ; *rathantara* (rūd) (RV.VII.16.1,2;SV. 743-44, *pratīka*: *ená vo agnīm*) ; *rathantara* (rūd) (RV.IV.31.1-3;SV. 676-78, *pratīka*: *káyā nas'citrá*) ; *rathantara* (rūs) (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 *pratīka*: *tāvāhām soma rāraṇa*) ; *bṛhatrathantara* (rk) (RV.VI.46.1,2;SV. 803-804, *pratīka*: *tvām íd dhí hāvāmahe*) ; *rathantara* (rūs) (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; *pratīka*: *pārūtó śiñcatā*) ; *rathantara* (rk) (RV.IX.100.6,7,9;SV. 1010-12, *pratīka*: *pávasva vājasátamaḥ*) ; *2rathantara* (rūs, rk) (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bṛhatrathantara* (rūs) (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purōjiti*) ; *rathantara* (rūs)(RV.VI.42.1-4;SV. 1434-37, *pratīka*: *práty asmai pípiṣate*) ; *rathantara* (rūd) (RV.VII.81.1,2;SV. 745-746, *pratīka*: *práty u adarśy*) ; *rathantara*(1rk) (RV.IX.101.13-15;SV. 1380-82, *pratīka*: *prá sunvānásyāndhaso*) ; *rathantara* (rk) (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, *pratīka*: *prá soma devāvītaye*) ; *rathantara* (rs) (RV.VIII.4.7,8;SV. 1599-1600; *pratīka*: *má bhema*) ; *rathantara* (rūs) (RV.VIII.89.5-7;SV. 1423-25, *pratīka*: *yáj jáyathā*) ; *rathantara* (rūs) (RV.VI.48.1,2;SV. 697-698, *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*) ; *rathantara* (rk) (RV.IX.101.4-6;SV. 866-68, *pratīka*: *sutāso mādhumattamā*) ; *rathantara* (rk) (RV.IX.107.8,9; SV. 991-92, *pratīka*: *sóma u šuvāṇāḥ*).

ou parmi les 35 *bṛhat*, 26 sont les *rahasya gāna*:

les *rahasya gāna* de ṛṣi *Bharadvāja*: *bṛhat* (rp) (RV.I.44.1-2;SV.1774-75, *pratīka*: *agne vívasvad*

uśāsaś); *rathantarabr̥hat* (rk) (RV.VII.32.22-23;SV.674-75, *pratīka*: *abhī tvā śūra nonumò*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.7-9;SV.812-14, *pratīka*: *ayām pūṣā rayīr*); *br̥hatrathantara* (rūs), *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.1-3;SV.691-693, *pratīka*: *purójitī*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.1d-3;SV.691d-693, *pratīka*: *sákhāyo dīrghajihvyām*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.2,3;SV.692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.2d-3;SV.692d-93, *pratīka*: *índur áśvo ná kṛtyah*); *br̥hat* (rp) (RV.VII.74.1-2;SV.747-748, *pratīka*: *imā u vām díviṣṭaya*); *br̥hat* (rp) (RV.VII.16.1-2;SV.743-744, *pratīka*: *enā vo agnīm*); *br̥hat* (re) (RV.VII.100.5-7;SV.1619-21, *pratīka*: *kīm ít te viṣṇo*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.107.19-20;SV.916-917, *pratīka*: *tāvāhām soma rāraṇa*); *br̥hat* (rp) (RV.II.22.1-3;SV.1480-82, *pratīka*: *trikadrūkeṣu mahiṣo*); *br̥hat* (rūs) (RV.VI.16.1-3;SV.1468-70, *pratīka*: *tvām agne yajñānām*); *br̥hat* (rūd), *dvipadottarabr̥hatparācīsubr̥hat* (re), *br̥hatrathantara* (rk) (RV.VI.46.1-3;SV.803-804, *pratīka*: *tvām íd dhī hávāmahe*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.107.4-5;SV.669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpó*); *br̥hat* (rp) (RV.VII.81.1-2;745-746, *pratīka*: *prāty u adarśy*); *br̥hat* (rūs) (RV.I.175.1-2;SV.1426-27, *pratīka*: *mātsy āpāyi te máhaḥ*); *br̥hat* (re) (RV.VIII.4.7-8;SV.1599-1600, *pratīka*: *mā bhema*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.107.21-22;SV.1073-74, *pratīka*: *mṛjyāmānaḥ suhastya*); *br̥hat* (ra) (RV.VIII.89.5-7;SV.1423-25, *pratīka*: *yáj jáyathā*); *br̥hat* (rk) (RV.VI.48.1-2;SV.697-698, *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*); *br̥hat* (ra) (RV.IX.101.4-6;SV.866-868, *pratīka*: *sutāso mādhumattamāḥ*); *br̥hat* (rk) (RV.IX.101.10-12;SV.1095-97, *pratīka*: *sómāḥ pavanta índavo*).

(Pour le recensement des noms de *gāna* et leur *rahasya* voir l'appendice correspondant)

Le terme devient visible dans les six cas suivants:

SVB.2.1.4.1a *viśvāto dāvānn iti pūrvam rahasya+[rahasye]*. Ce *pratīka* renvoie au début d'une *ṛc* connue de la seule SVs (SV.437) dont le premier *gāna* est dénommé *ābhara* dans Gg., *āyur* dans Āg. (74.1) et reste inconnue dans l'*uttarārcika*.

SVB.2.3.1.1b *sām no devīr +rahasyena*. Le *pratīka* renvoie à SV.33, RV.X.9.4 et les livres Gg. pour 2 *gāna*: *sūryavarcas* de *ṛṣi Kāśita*, Āg. pour 1 *gāna*: *ātharvaṇa* de *ṛṣi Atharvan Āngirasa* (11.1). La *ṛc* n'est pas reproduite dans l'*uttarārcika*.

SVB.2.6.1.1f *āgna ā yāhi vītāye +iti rahasyena*. Cette *ṛc* qui ouvre la SVs, RV.VI.16.10 donne 3 *gāna* [2 *parka* de *ṛṣi Gotama* (1,3), *barhiṣya* de *ṛṣi Kaśyapa* (2)] du Gg. et le *gāna priya* de *ṛṣi Agni* (55.1) d'Āg. Elle ouvre la triade SV. 654-56, RV.VI.16.10-12 dans l'*uttarārcika*, mais celle-ci n'est pas reprise dans l'Ūg.

SVB.3.5.2.1c *abhrātrvyó +iti rahasyena*. Le *pratīka* renvoie à SV. 399, RV.VIII.21.13, qui donne le *gāna abhrātrvya* de *ṛṣi Indra* dans Gg. et le *gāna abhrātrvya* de *ṛṣi Prajāpati* (43.1) dans Āg. Il ouvre le SV. 1383-84, RV.VIII.21.13,14 avec son *gāna ukthyāmahīyava* de *ṛṣi Amahīyu* (ūs) qui n'est pas référencé *rahasya* dans Ūg.

SVB.3.6.7.1b *satyām itthā +iti rahasyena*. Le *pratīka* renvoie à SV. 263, RV.VIII.33.10, les *gāna*: *vṛṣaka* de *ṛṣi Indra* dans Gg. et *aṣṭānidhana* de *ṛṣi Prajāpati* (122.3) dans Āg. Il n'ouvre pas de groupe de *ṛc* dans l'*uttarārcika*.

SVB.3.6.1.1f *abhī tvā śūra nonumó +iti rahasyena yatra hī-śabdo+[śabdah]*. Le *pratīka* débute la *ṛc* SV. 233 RV.VII.32.22, et donne plusieurs *gāna*. Les 2 *gāna* de *ṛṣi Bharadvāja*: *arka* (1) et *indrasyārkau* (2) qui se trouvent dans Gg., mais aussi cinq *gāna*, soit: *rathantara* de *ṛṣi Vasiṣṭha* (49.1); *mṛtyu-harasi*, *śānti* de *ṛṣi Mṛtyu*, *Śarva*, *Prajāpati* [Sād.] (52.1); 2 *vṛata* de *ṛṣi Āngiras*, *Jamadagni* (108.1;119.1) et *jiti* de *ṛṣi Ājita* [Sād.] *Prajāpati* (129.1) dans Āg.

Des deux livres seul *jiti gāna* possède le *hī śabda*.

Et que dire de l'Ūg., SV. 674-75, RV.VII.32.22,23, qui offre six *gāna*: *kaṇvarathantara* de *ṛṣi Kaṇva* (e); *kakubuttarakaṇvarathantara* de *ṛṣi Kaṇva* (k); *vāravantīya* de *ṛṣi Indra* (k);

rathantara de ṛṣi Vasiṣṭha (rūd); dvipadottararathantara-parācīṣurathantara de ṛṣi Vasiṣṭha (re); rathantarabr̥hat de ṛṣi Vasiṣṭha, Bharadvāja (rk) dont les trois rahasya gāna: rathantara, dvipadottararathantara-parācīṣurathantara, rathantarabr̥hat (RV.VII.32.22,23;SV. 674-75, pratīka: abhī tvā sūra nonumó)?

Le terme *rahas* est également mentionné en terme dérivé *rāhas* (*rāhasaṃ mādhucchandasaṃ* SVB.1.4.15.1a)

XI-1-3-le procédé *varga* dans SVB.

Une autre technique de brièveté consiste à regrouper un ensemble plus ample d'éléments, le *varga*.

vārgaḥ est un groupe numérique fixe, groupe, collection, division, classe, catégorie; une subdivision d'*adhyāya* dans la *ṛgvedasaṃhitā*. Ce terme peut être aussi un terme applicable en mathématiques.

Par l'étymologie: $\sqrt{vrj}$, *vr̥ṇākti* ce qui est amené hors de, détaché de la source et fait un détour (vi-) à ce qui est atteint directement (*rj*); notion de coupure, d'enfermement. En relation avec l'autre racine $\sqrt{ūrj}$, invigorer, prendre de la vigueur. Aspecté par la force sera une couche où le(s) dieu(x) viendra (viendront) prendre place après être séparé en première œuvre de sa résidence. Aspecté par un aspect partiel de la force il sera jeté au sol, détourné, écarté. (Grassmann). Le terme *varga* est également une classe, groupe KātyŚr. (Turner). D'où ce terme est « ce qui est amené hors de, détaché de la source et fait un détour, mais aussi une mise en commun, fermeture, ce qui est voilé par un écran, opposé au droit, à la vérité, tordu, faux... »

Pour le sens de la racine en relation au *pravargya*, voir Houben. *EJVS*. 2007:169-181.

L'étude du terme dans le texte passe par les *prapāṭhaka*: SVB I.3.3; I.3.9; I.3.11; I.4.3; I.4.4; I.4.9; I.4.13; I.4.17; I.4.19; I.4.20; I.7.16; I.8.13 ; SVB II.1.4; II.1.5; II.3.3; II.4.6; II.5.5; II.6.6; II.7.3; II.8.2 ; SVB III.1.2; III.3.5; III.6.2; III.6.3; III.6.13 où le terme est exprimé.

Il existe aussi des ensembles numériques implicites. Puisque le sanskrit reconnaît un ensemble de deux consigné par le cas du duel, le *varga* commence-t-il à partir d'un ensemble de trois et jusqu'où avant de se nommer *saṃhitā* ou *parvan*?

XI-1-3-1-l'environnement du terme *varga*.

XI-1-3-1-1- dans l'environnement du *pratīka*.⁵³⁴

XI-1-3-1-1-1-le terme est précédé d'un nombre, par exemple:

SVB 1.3.9.5a / *tām indraṃ vājayāmasi +iti caturvargeṇa*, pour un seul livre. Par exemple, cet ensemble de quatre *gāna* se trouve dans le livre Gg.

SVB 1.3.11 / *br̥hād indrāya gāyata iti caturvargeṇa*

SVB 1.4.3 / *yajñāyajñā vo agnāye iti caturvargeṇa*

SVB 1.4.9 / *somaḥ pavate janitā matīnām iti caturvargeṇa*

SVB 1.8.13 / *agne tvām no āntama iti caturvargeṇa*

aucun *varga* précédé d'un nombre ne sera plus désormais employé dans les Livres II et III.

⁵³⁴ voir l'appendice correspondant

XI-1-3-1-1-1-le terme précédé d'un nombre appartient à plusieurs livres *geya*, par exemple:

SVB 1.3.11- *bṛhād indrāya gāyata +iti caturvargeṇa* possède 2 *gāna* dans Gg. et 2 dans Āg.

XI-1-3-1-1-2-le terme donne un nombre équivalent sur des livres différents, par exemple:

SVB 1.4.9.1b-*sómaḥ pavate janitā matīnām iti caturvargeṇa* possède 4 *gāna* dans le livre Gg et 4 *gāna* dans le livre Ūg. Un *varga* de huit. ⁵³⁵

SV. 527 [(ṛc) *Pratardana Daivodāsi; SomaPavamānā; triṣṭúbh; (4)gāna: 2viśāla; ṛṣi: Veṇu; 2tantrātanta; ṛṣi: Gotama (ĀrṣB); 2vāsiṣṭha; ṛṣi: Vasiṣṭha; 2jānitra; ṛṣi: Aṅgiras, Vasiṣṭha (Sad)*]-Gg.

RV.IX.96.5-7 ; SV. 937-39 [(ṛc) *Pratardana Daivodāsi; SomaPavamānā; triṣṭúbh; (4)gāna: vātsapra; ṛṣi: Vatsapri; jānitra; ṛṣi: Vasiṣṭha; yajñāyājñīya; ṛṣi: Agni Vaiśvānara; śyāvāśva; ṛṣi: Śyāvāśva*]-Ūg.

On observe dans Gg. deux groupes de deux chants de RV.IX.96.5; ce qui n'est pas le cas de Ūg qui considère la tétrade (RV.IX.96.5-7) comme un ensemble indissociable possédant quatre *gāna*. Dans ce cas le *pratīka* comme dans le cas précédent ouvre le *ṛcaḥ*.

XI-1-3-1-1-2-*varga* ne donne pas son nombre.

XI-1-3-1-1-2-1-*varga* au singulier, par exemple:

SVB 1.4.3.3a-*punānāḥ soma dhāraya +iti vargeṇa* possède 16 *gāna* dans Gg., 1 *gāna* dans Āg. et 61 *gāna* dans Ūg., soit un *varga* de 78 *gāna*.

SVB 1.4.3-*pratīka: pāritō ṣiṅcatā sutām iti vargeṇa:*

[nombre de *gāna*: Gg. (18); Ūg. (31) dont 7 *rahasya*] pour un total de 49 *gāna*

SVB 2.5.5-*pratīka: sutāso mādhumattamā +iti varga+:*

[nombre de *gāna*: Gg. (8); Ūg. (16) dont 7 *rahasya*] pour un total de 24 *gāna*

SVB 1.4.4.1b-*tisró vāca údīrate +iti vargeṇa* possède 6 *gāna* dans Gg. et 7 *gāna* dans Ūg.

SVB 2.6.6-*pratīka: imām indra +iti vargaṃ*: [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ūg. (3)]

SVB 3.6.3-*ā tvā sahásram ā satām +iti vargeṇa*: [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ag (1); Ūg. (3); Ūhg]

ou pour une collection plus petite, par exemple:

SVB 3.3.5-*saṁśravasa +iti vargeṇa*: [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

(développement de *bṛhad indrāya gāyata +iti caturvargeṇa* 1.3.11 -voir appendice i-)

Le premier est un groupe de *stobha*. L'ensemble est nommé: *saṁsānāni catvāri sāmāni*

SVB 3.6.2-*prā senānīḥ +iti vargeṇa*: [nombre de *gāna*: Gg. (3)]

SVB 1.7.16-*agnís tigména iti vargaṃ*: [nombre de *gāna*: Gg. (3)]

SVB 2.3.3-*pratīka: carṣaṇīdhṛtam iti vargeṇa*: [nombre de *gāna*: Gg. (1); Āg. (3); Ūhg.]

SVB 2.4.6-*pratīka: ā mandraír iti vargaṃ*: [nombre de *gāna*: Gg. (3); Ūg. (1)]

SVB 3.1.2-*pratīka: ā haryatāya +iti varga+:* [nombre de *gāna*: Gg. (4)]

⁵³⁵ *ārṣeyabrāhmaṇa* [Ār.Br.] eds. SĀMAŚRAMIN, BURNELL, SHARMA, commentaire Sāyaṇa; *sāmavedārṣeyadīpa* [Sad.] eds. SHARMA, commentaire: Bhaṭṭa Bhāskarādhvarīndra

SVB 1.4.17-*tād vo vargaḥ*: [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ūg. (1)]

SVB 2.7.3-*pratīka: jagṛbhṃā te* ⁵³⁶ *iti vargaḥ*: [nombre de *gāna*: Gg. (5)]

XI-1-3-1-1-2-2-*varga* au pluriel.

Des *varga* figurant au pluriel dont le nombre n'est pas précisé, avec leurs sous-ensembles, par exemple:

SVB 1.4.19.1a / *ádardar suṣvāṇāso á tú na* +*iti vargāḥ*, soit respectivement: 2 *gāna*; 2+11*gāna*; 4+1*gāna* ou 1+1 *gāna* pour le dernier.

SVB 1.4.20- *á mandraír indra háribhir á no víśvāsu hávya* ⁵³⁷ *prá senānīḥ* *iti vargāḥ*, soit respectivement 3+1 *gāna* pour les deux premiers et 3 *gāna* pour le dernier.

XI-1-3-1-1-3-*varga*, terme absent ou implicite.

XI-1-3-1-1-3-1-le terme *varga* est absent mais un nombre est présent:

*SVB 1.4.19-*mṛjyámānaḥ suhastya* ⁵³⁸ *iti prathama-ṣaṣṭhe ca*
[nombre de *gāna*: Gg. (8); Ūg. (10) dont 1 *rahasya*]

*SVB 1.7.9-*pratīka: páritó ṣīncatā sutám* *iti caturtham*
[nombre de *gāna*: Gg. (18); Ūg. (31) dont 7 *rahasya*]

*SVB 2.6.2 *uccā te jātām ándhaso* *iti navamadaśame*
[nombre de *gāna*: Gg. (13); Āg. (3); Ūg. (23) dont 1 *rahasya*; Ūhg.][*dve= śaiśava*]

*SVB 2.1.4-*pratīka: sómaḥ punāná antyam*
ceci inclurait un duel avec le groupe *2ātīṣādīya* de Gg mais resterait au singulier avec *krośa* de Ūg.

[nombre de *gāna* (10): Gg. (2/6); Ūg. (1/4)]

*SVB 2.1.4.1-*pratīka: sá su(nve)*
SV. 582; SV. 1090-91 (RVIX.108.13,14)
[nombre de *gāna* (7) :Gg (5); Ūg. (2) *prathama: loma* Gg. et *dīrgha* Ūg.]

XI-1-3-1-1-3-2-le *varga*, terme implicite.

SVB 1.7.3; 1.7.8; 1.7.16; 1.8.11-*pratīka: agnís tigména* [nombre de *gāna*: Gg. (3)]

(en 1.7.16 le terme *varga* est employé)

SVB 2.8.2-*pratīka: sómaḥ pavate janitá matīnam* [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ūg. (4)]
(le *pratīka* est cité en 1.4.9 en *caturvarga*)

Le terme est implicite au côté de tout *pratīka* impliquant un nombre de *gāna* >3.

Quelques exemples, mais le plus grand nombre des citations.

SVB 3.7.3,4-*pratīka: krāṇā śísur* ⁵³⁹ [nombre de *gāna*: Gg. (5); Āg. (1); Ūg. (9); Ūhg.]

SVB 3.7.7-*pratīka: yád várco* [nombre de *gāna*: Āg. (10); Ūhg.]

⁵³⁶ RVs: *jagṛbhṃā te* ; SVs: *jagṛhmā te*

⁵³⁷ RVs.: *á no víśvāsu hávya* ; SVs: *á no víśvāsu hávyam*

⁵³⁸ RVs: *mṛjyámānaḥ suhastya* ; SVs: *mṛjyámānaḥ suhastyā*

⁵³⁹ RVs: *krāṇā śísur* ; SVs: *prāṇā śísur*

SVB 3.6.11-*pratīka*: *abhī tvā sūra nonumó rahasya hī-śabdaḥ*

[nombre de *gāna*: Gg. (2); Āg. (5); Ūg. (6) dont 3 *rahasya*; Ūhg.]

SVB 3.2.5-*pratīka*: *śrāt te* [nombre de *gāna*: Gg. (8)]

SVB 2.6.17-*pratīka*: *tvām indra yaśā asy* [nombre de *gāna*: Gg. (5); Ūg. (4)]

SVB 2.3.10; 2.8.4-*pratīka*: *tvām imā oṣadhīḥ* [nombre de *gāna*: Gg. (6)]

SVB 2.3.9-*pratīka*: *acodāso* [nombre de *gāna*: Gg. (6)]

SVB 2.3.2-*pratīka*: *agnīm hótāram* [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ūg (1) *rahasya*]

SVB 1.7.4; 3.4.11-*pratīka*: *prā soma devāvītaye* [nombre de *gāna*: Gg. (5); Āg. (2); Ūg. (13) dont 1 *rahasya*]

XI-1-3-1-2-l'environnement du nom technique. ⁵⁴⁰

Les noms techniques non signalés au duel regroupent sous leur nom un grand nombre de *ṛc* dont on ne peut connaître par le texte lesquelles sont concernées et par conséquent le ou les *varga* impliqués. De telles imprécisions nous rappelle encore que le texte n'est qu'un appendice d'une tradition orale et non un manuel à vocation didactique.

XI-1-3-1-2-1-le cas du *rathantara*.

SVB.1.4.2,7; 2.7.1; 2.8.2; 3.6.4

[nombre de *gāna*: Gg. (1); Āg. (2); Ūg. (36) dont 25 *rahasya*; Ūhg.]

Gg. présente 1 *gāna*, mais Āg en présente 2. Ūg. quant à lui en présente 36. Il n'est pas satisfaisant au regard de l'étude sur les noms techniques de décider que tel ou tel chant de tel livre est concerné. Le *pūrvārcika* compte trois *rathantara*. Quant bien même on ne considérerait que ce livre, le terme *varga* serait approprié.

SV.511.9 (RV.IX.107.4). Gg.

SV.233 (RV.VII.32.22) ; SV.311 (RV.VIII.99.5). Āg

(3)SV.675-676 (RV.IX.107.4,5) ; (6)SV.680-81 (RV.VII.32.22,23) ; SV.682-684 (RV.IV.31.1-3) ; SV.697-699 (RV.IX.101.1-3) ; SV.703-704 (RV.VI.48.1,2) ; SV.731 (RV.VIII.45.22) ; SV.749-750 (RV.VII.16.1,2) ; SV.751-752 (RV.VII.81.1,2) ; SV.753-754 (RV.VII.74.1,2) ; (2)SV.767-768 (RV.IX.107.12,13) ; SV.809-810 (RV.VI.46.1,2) ; SV.856-858 (RV.IX.107.14-16) ; SV.872-874 (RV.IX.101.4-6) ; SV.922-923 (RV.IX.107.19,20) ; SV.997 (RV.IX.107.8) ; SV.1016-18 (RV.IX.100.6,7,9) ; (2)SV.1079-80 (RV.IX.107.21,22) ; (2)SV.1313-15 (RV.IX.107.1-3) ; (2)SV.1386-88 (RV.IX.101.13-15) ; SV.1429-31 (RV.VIII.89.5-7) ; SV.1440-43 (RV.VI.42.1-4) ; SV.1513-14 (RV.VII.16.11,12) ; SV.1573-74 (RV.VIII.3.7,8) ; SV.1605-06 (RV.VIII.4.7,8) ; SV.1780-81 (RV.I.44.1,2). Ūg.

[nombre de *gāna* (39⁺): Gg. (1); Āg. (2); Ūg. (36) dont 25 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (61)]

XI-1-3-1-2-2-le cas du *vāmadevya*.

SVB.1.4.2,7; 2.7.1, 3.5.7; 3.6.4

[nombre de *gāna*: Gg. (8); Āg. (5); Ūg. (22) dont 2 *rahasya*; Ūhg.]

SV. 22,3 (RV.VI.16.28) ; SV. 69 (RV.IV.3.1) ; SV. 169 (RV.IV.31.1) ; SV. 171 (RV.I.18.6) ; SV. 286 (RV.VI.46.3)

SV. 360 (RV.VIII.69.1) ; SV.419,2 (RV.V.6.4) ; SV. 514,3 (RV.IX.107.12). Gg.

(4)SV. 169 (RV.IV.31.1) ; SV. 311 (RV.VIII.99.5). Āg.

SV.675-676 (RV.IX.107.4,5) ; SV.682-684 (RV.IV.31.1-3) ; SV.749-750 (RV.VII.16.1,2) ; SV.751-752 (RV.VII.81.1,2) ; SV.753-754 (RV.VII.74.1,2) ; SV.767-768 (RV.IX.107.12,13) ; (2)SV.856-858

⁵⁴⁰ voir l'appendice correspondant

(RV.IX.107.15-17) ; SV.1077 (RV.IX.64.23) ; SV.1081-83 (RV.IX.61.7-9) ; SV.1084-86 (RV.I.30.13-15) ; SV.1175-77 (RV.IX.96.17-19) ; SV.1364-66 (RV.IX.110.1-3) ; SV.1367-69 (RV.IX.109.1-3) ; SV.1373-75 (RV.VII.1.1-3) ; SV.1411-12 (RV.VIII.90.5,6) ; (2)SV.1486-88 (RV.II.22.1-3) ; SV.1549-51 (RV.VIII.84.4-6) ; SV.1682-83 (RV.VII.32.14,15) ; SV.1684-86 (RV.VIII.24.16-18) ; SV.1780-81 (RV.I.44.1,2). Ūg.

[nombre de *gāna* (35⁺): Gg. (8); Āg. (5); Ūg. (22) dont 2 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (57)]

SVB 3.5.7 donne *pañcanidhanena vāmadevya* SV. 1486-88 (RV.II.22.1) qui se trouve dans le livre -Ūg au *pratīka*: *trīkadrukeṣu*. Ceci confirme l'utilisation de tous les livres *geya*.

XI-1-3-1-2-3-sous tout autre nom technique.

*SVB 1.2.7-*raurava*:

SV.511.15 (RV.IX.107.4); SV.512.17 (RV.IX.107.1). Gg

SV.675-76 (RV.IX.107.4,5); SV.856-57 (RV.IX.107.14,15); SV.867-68 (RV.VII.32.20,21); SV.1313-15 (RV.IX.107.1-3); SV.1544-45 (VIII.60.9,10). Ūg.

[nombre de *gāna* (7): Gg. (2); Ūg. (5); nombre de *ṛc*: (11)]

*SVB 1.2.7-*yaudhājaya*:

SV.511.16 (RV.IX.107.4); SV.512.18 (RV.IX.107.1); Gg

SV.675-76 (RV.IX.107.4,5); 2SV. 767-68 (RV.IX.107.12,13); SV.857d-58 (RV.IX.107.15,16); SV.922-23 (RV.IX.107.19,20) ; 2SV.1313-15 (RV.IX.107.1-3); SV.1494 (RV.IX.110.6); SV.1506-08 (RV.IX.110.4,5,7); SV.1544-45 (VIII.60.9,10). Ūg

[nombre de *gāna* (12): Gg. (2); Ūg. (10); nombre de *ṛc*: (17)]

*SVB 1.4.7; 3.6.4-*br̥hat*:

SV.85 (RV.V.18.1); SV.245,2 (RV.VIII.1.24); SV.280 (RV.VII.32.14); SV.401 (RV.VIII.20.1). Gg.

(2)SV.169 (RV.IV.31.1); SV.234 (RV.VII.32.1); SV.258 (RV.VIII.89.1); SV.311 (RV.VIII.99.5). Āg.

(2)SV.675-676 (RV.IX.107.4,5); SV.680-81 (RV.VII.32.22,23); (5)SV.697-699 (RV.IX.101.1-3);

(2)SV.703-704 (RV.VI.48.1,2); SV.749-750 (RV.VII.16.1,2); SV.751-752 (RV.VII.81.1,2); SV.753-754 (RV.VII.74.1,2); (4)SV.809-810 (RV.VI.46.1,2); (2)SV.818-20 (RV.IX.101.7-9); SV.872-874 (RV.IX.101.4-6); SV.922-923 (RV.IX.107.19,20); SV.935-937 (RV.IX.9.1-3); SV.938-939 (RV.IX.108.3,4); SV.1079-80 (RV.IX.107.21,22); SV.1101-03 (RV.IX.101.10-12); SV.1373-75 (RV.VII.1.1-3); SV.1429-31 (RV.VIII.89.5-7); SV.1432-34 (RV.I.175.1-3); SV.1474-76 (RV.VI.16.1-3); (2)SV.1486-88 (RV.II.22.1-3); SV.1581-82 (RV.VIII.61.7,8); SV.1605-06 (RV.VIII.4.7,8); SV.1625-27 (RV.VII.100.5-7); SV.1780-81 (RV.I.44.1,2)]. Ūg.

[nombre de *gāna* (44): Gg. (4); Āg. (5); Ūg. (35) dont 26 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (67)]

*SVB 1.4.7; 3.2.7-11-*vairūpa*:

SV.196 (RV.?) ; SV.205 (RV.I.9.4); SV.272 (RV.VIII.66.7); SV.278 (RV.VIII.70.5); SV.340 (RV.X.10.1); (3)SV.373 (RV.I.57.4); SV.380 (RV.I.101.1); SV.488 (RV.IX.40.1); (2)SV.499 (RV.IX.51.1); SV.553 (RV.IX.101.13). Gg.

(8)SV.278 (RV.VIII.70.5). Āg.

SV.672-74 (RV.IX.61.10-12); (3)SV.856-858 (RV.IX.107.14,15); (2)SV.862-863 (RV.VIII.70.5,6);

SV.869-871 (RV.IX.33.4-6); (2)SV.872-874 (RV.IX.101.4-6); SV. 1225-27 (RV.IX.51.1-3); SV.1796-97 (RV.VII.32.18,19). Ūg.

[nombre de *gāna* (32): Gg. (13); Āg. (8); Ūg. (11) dont 8 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (26)]

*SVB 1.4.7-*vairāja*:

SV.72 (RV.VII.1.1); SV.398 (RV.VII.22.1); SV.456 (RV.?). Gg

(2)SV.398 (RV.VII.22.1); SV.543 (RV.IX.91.1). Āg.

(2)SV.697-699 (RV.IX.101.1-3); (2)SV.922-923 (RV.IX.107.19,20); (2)SV.927-29 (RV.VII.22.1-3); SV.1798-1800 (RV.VII.22.4-6). Ūg.

[nombre de *gāna* (13): Gg. (3); Āg. (3); Ūg. (7) dont 7 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (14)]

*SVB 1.4.7-*revatī*:

SV.153 (RV.I.30.13). Gg

(2)SV.153 (RV.I.30.13); SV.460 (RV.VIII.97.13). Āg.

SV.1076-78 (RV.IX.64.22-24); SV.1084-86 (RV.I.30.13-15); SV.1093-95 (RV.IX.18.1-3). Ūg.

[nombre de *gāna* (7): Gg. (2); Āg. (2); Ūg. (3) dont 3 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (11)]

*SVB 1.4.7,13; 2.7.1-*mahānāmnī*:

(10)SV.641-650 (10 RV?). Āg.

[nombre de *gāna* (10): Āg. (10); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (10)]

*SVB 1.4.17-*ājyadohāni*:

(3)SV.67 (RV.VI.7.1). Āg.

SV.859-61 (RV.IX.97.34-36); SV.1386-88 (RV.IX.101.13-15); SV.1471-73 (RV.IX.88.1,2,7). Ūg.

[nombre de *gāna* (6): Āg. (3); Ūg. (3) dont 3 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (10)]

*SVB 1.4.17; 2.4.1,3,4-*devavrata*:

SV.615 (RV.I.50.3c-?). Āg.

[nombre de *gāna* (3): Āg. (3); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (1)]

*SVB 1.4.18-*vārāha*:

(4)SV.524 (RV.IX.97.7). Gg

SV.1116-18 (RV.IX.97.7-9); SV.1152-54 (RV.IX.86.16-18). Ūg.

[nombre de *gāna* (6): Gg. (4); Ūg. (2); nombre de *ṛc*: (6)]

*SVB 1.4.18; 2.8.5-*puruṣavrata*:

SV.169 (RV.IV.31.1); (5)SV.617-21 (RV.X.90.1-5). Āg.

[nombre de *gāna* (6): Āg. (6); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (6)]

*SVB 1.5.16; 1.7.5; 2.1.6-*śuddhāśuddhīya*:

(2)SV. 350 (RV.VIII.95.7). Gg

SV.685-86 (RV.VIII.88.1,2); (2)SV.697-99 (RV.IX.101.1-3); SV.767-68 (RV.IX.107.12,13); SV.1018 (RV.IX.100.9); SV.1238-40 (RV.IX.98.1,3,5); SV.1386-88 (RV.IX.101.13-15); SV.1402-04 (RV.VIII.95.7-9); SV.1679-81 (RV.IX.98.7,10,12). Ūg.

[nombre de *gāna* (11): Gg. (2); Ūg. (9); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (20)]

*SVB 1.6.7; 1.8.8; 2.3.3; 2.4.5-*kayānīyā*:

(3)SV.169 (RV.IV.31.1). Gg

(6)SV.169 (RV.IV.31.1). Āg.

(3)SV.682 (RV.IV.31.1). Ūg.

[nombre de *gāna* (12): Gg. (3); Āg. (6); Ūg. (3) dont 1 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (1)]

*SVB 2.1.5-śukriya parva:

SV.27; SV.53; SV.463; SV.609; SV.627-SV.27; SV.628-SV.609; (11)stobhagāna; SV.629-SV.631; (2)SV.630; SV.31-SV.629; stobha; SV.631; (3)SV.630-SV.632; stobha; (2)SV.31-SV.633-SV.634; (2)SV.635-SV.636-SV.637; (2)SV.638-SV.639-SV.640; stobha; SV.631; SV.31-SV.629; SV.31-SV.318; stobha. Āg.

[SV.27 (RV.VIII.44.16); 31 (RV.I.50.1); 53 (RV.III.9.2); 318 (RV.VII.27.1); 463 (RV.IX.111.1); 609 (RV.VI.8.1); 627 (RV.IX.66.19); 628 (RV.X.170.1); 629 (RV.I.115.1); 630 (RV.X.189.1); 631 (RV.X.189.2); 632 (RV.X.189.3); 633 (RV.I.50.2); 634 (RV.I.50.3); 635 (RV.I.50.4); 636 (RV.I.50.5); 637 (RV.I.50.6); 638 (RV.I.50.7); 639 (RV.I.50.9); 640 (RV.I.50.8)]

[nombre de gāna (39): Āg. (39); Ūhg.; nombre de ṛc: (20)]

*SVB 2.1.6-āśvasūkta:

SV.122 (RV.VIII.14.1). Gg

SV.689-91 (RV.IX.1.1-3); SV.694-96 (RV.IX.106.1-3); SV.815-17 (RV.IX.61.19-21); SV.1076-78 (RV.IX.64.22-24); SV.1323-25 (RV.IX.67.1-3). Ūg.

[nombre de gāna (6): Gg. (1); Ūg. (5); nombre de ṛc: (16)]

*SVB 2.1.6-gauṣūkta:

SV.122 (RV.VIII.14.1). Gg

SV.672-74 (RV.IX.61.10-12); SV.689-91 (RV.IX.1.1-3); SV.803-05 (RV.IX.65.10-12); SV.935-37 (RV.IX.9.1-3); SV.1008-10 (RV.IX.62.4-6); SV.1093-95 (RV.IX.18.1-3). Ūg.

[nombre de gāna (7): Gg. (1); Ūg. (6); nombre de ṛc: (19)]

*SVB 2.3.3-sarpa:

(2)SV.270 (RV.VII.32.16); (3)SV.374 (RV.III.51.1); (2)SV.409 (RV.I.84.10); SV.554 (RV.IX.75.1); (2)SV.590 (RV.IX.97.58). Āg.

[nombre de gāna (10): Āg. (10); Ūhg.; nombre de ṛc: (5)]

*SVB 2.3.5,6-svāśirārka:

SV.468 (RV.IX.1.1). Āg.

SV.815-17 (RV.IX.61.19-21); SV. 935-37 (RV.IX.9.1-3); SV.1093-95 (RV.IX.18.1-3); SV.1326-28 (RV.IX.106.7-9). Ūg.

[nombre de gāna (5): Āg (1); Ūg. (4) dont 4 rahasya; nombre de ṛc: (13)]

*SVB 2.3.6-dīrghatamaso'rka:

SV.558 (RV.IX.76.1). Āg.

SV.700-02 (RV.IX.75.1-3); SV.818-20 (RV.IX.101.7-9); SV.1228-30 (RV.IX.76.1-3); SV.1253-55 (RV.IX.97.40-42); (2)SV.1313-15 (RV.IX.107.1-3); SV.1316-18 (RV.IX.82.1-3); SV.1330 (RV.IX.98.7); SV.1367-69 (RV.IX.109.1-3). Ūg.

[nombre de gāna (10): Āg. (1); Ūg. (9) dont 9 rahasya; Ūhg.; nombre de ṛc: (22)]

*SVB 2.6.3-dvandva parvan:

(8)SV.318 ; (2)SV.13 ; SV.258 ; SV.270 ; (2)SV.53 ; (2)SV.514 ; (3)SV.546 ; (3)SV.595 ; (2)SV.264 ; (2)SV.550 (2)SV.298 ; SV.468; SV.25 ; (2)SV.596 ; SV.198 ; SV.467 ; (2)SV.437 ; SV.409 ; SV.411 ; (2)SV.409 ; SV.379 ; SV.409 ; (2)SV.452 ; (2)SV.497 ; (2)SV.398 ; (2)SV.257 ; (2)SV.313 ; (2)SV.192 ; SV.320 ; SV.160 ; (2)SV.599 ; SV.600 ; SV.147 ; (6)stobha -SV.601-SV.351 ; (5)stobha-SV.601; (2)stobha-SV.601 ; (4)stobha-SV.601. Āg.

[SV.13 (RV.VIII.102.13); 25 (RV.VI.16.43); 53 (RV.VIII.9.2); 147 (RV.I.84.15); 160 (RV.I.4.1); 192 (RV.X.185.1); 198 (RV.I.7.1); 257 (RV.VIII.89.3); 258 (RV.VIII.89.1); 264 (RV.VIII.97.4); 270 (RV.VII.32.16); 298 (RV.?); 313 (RV.VII.21.1); 318 (RV.VII.27.1); 320 (RV.X.123.6); 351 (RV.VI.44.1); 379 (RV.X.134.1); 398 (RV.VII.22.1); 409 (RV.I.84.10); 411 (RV.I.81.1); 437 (RV.?); 452 (RV.X.157.1); 467 (RV.IX.61.10); 468 (RV.IX.1.1); 497 (RV.IX.2.6); 514 (RV.IX.107.12); 546 (RV.IX.101.7); 550 (RV.IX.100.1); 595 (RV.VIII.93.13); 596 (RV.IX.83.3); 599 (RV.X.181.1); 600 (RV.II.41.2); 601 (RV.VIII.89.5)]

[nombre de *gāna* (77): Āg. (77); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (33)]

*SVB 2.6.16-*pra maṁhiṣṭhīya*:

(3)SV.107 (RV.VIII.103.8). Gg

SV.878-79 (RV.VIII.103.8,9). Ūg.

[nombre de *gāna* (4): Gg. (3); Ūg. (1); nombre de *ṛc*: (2)]

*SVB 2.7.1-*naudhasa*:

SV.236 (RV.VIII.88.1). Gg

SV.675-676 (RV.IX.107.4,5); (3)SV.685-86 (RV.VIII.88.1,2); (2)SV.697-99 (RV.IX.101.1-3); SV.811-12 (RV.VIII.49.1,2); SV.1456-57 (RV.VII.32.26,27); SV.1552-53 (RV.VIII.60.1,2); SV.1607-08 (RV.VIII.3.3,4). Ūg.

[nombre de *gāna* (11): Gg. (1); Ūg. (10); nombre de *ṛc*: (15)]

*SVB 2.7.1-*śyaita*

SV.73 (RV.V.1.1); SV.235 (RV.VIII.49.1). Gg

SV.675-676 (RV.IX.107.4,5); SV.685-86 (RV.VIII.88.1,2); (2)SV.698-99 (RV.IX.101.2,3); (2)SV.811-12 (RV.VIII.49.1,2); SV.1005-07 (RV.I.84.10-12); SV.1456-57 (RV.VII.32.26,27); SV.1483-85 (RV.X.120.1-3); SV.1492 (RV.VIII.90.1); SV.1607-08 (RV.VIII.3.3,4). Ūg.

[nombre de *gāna* (13): Gg. (2); Ūg. (11); nombre de *ṛc*: (20)]

*SVB 2.7.1-*yajñāyajñīya*:

SV.35 (RV.VI.48.1). Gg

SV.616 (RV.?). Āg.

SV.651-53 (RV.IX.11.1-3); SV.654-56 (RV.IX.64.28-30); SV.675-76 (RV.IX.107.4,5); (2)SV.697-99 (RV.IX.101.1-3); SV.700-702 (RV.IX.75.1-3); SV.703-04 (RV.VI.48.1,2); SV.818-20 (RV.IX.101.7-9); SV.821-23 (RV.IX.86.19-21); SV.875-77 (RV.IX.83.1-3); SV.943-45 (RV.IX.96.5-7); SV.1016-18 (RV.IX.100.6,7,9); SV.1101-03 (RV.IX.101.10-12); SV.1228-30 (RV.IX.76.1-3); SV.1238-40 (RV.IX.98.1,3,5); SV.1310-12 (RV.IX.66.25-27); SV.1329-31 (RV.IX.98.6,7,10); SV.1357-59 (RV.IX.97.37-39); SV.1513-14 (RV.VII.16.11,12); (2)SV.1515-17 (RV.VIII.103.1-3); SV.1564-66 (RV.VIII.74.1-3); SV.1567-69 (RV.VI.15.7-9); SV.1679-81 (RV.IX.98.7,10,12). Ūg.

[nombre de *gāna* (26): Gg. (1); Āg. (1); Ūg. (24); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (64)]

*SVB 2.7.5,9-*yaṇva*:

SV.198 (RV.I.7.1); SV.597 (RV.I.7.2); SV.598 (RV.I.7.4). Āg.

SV.994-96 (RV.IX.65.19-21). Ūg.

[nombre de *gāna* (4): Āg. (3); Ūg. (1) dont 1 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (6)]

*SVB 2.7.10,12-*vācovrata parvan*:

(2)*stobha* ; SV.181 (RV.IV.32.1); *stobha* ; SV.28 (RV.I.27.4); *stobha* ; SV.602 (RV.?); *stobha* ; SV.603 ; SV.604 ; SV.587 ; SV.550 ; SV.605 ; SV.318 ; (2)SV.304 ; SV.606 ; SV.605 ; (2)SV.361 ; SV.318 ; SV.233 ; (2)SV.607 ; SV.31 ; SV.608 ; SV.609 ; SV.610 ; (2)SV.330 ; SV.318 ; SV.611 ;

SV.328 ; SV.318 ; SV.233 ; SV.318 ; SV.612 ; SV.263 ; (2)SV.318 ; (2)SV.613 ; SV.614 ; SV.318 ; SV.615 ; (3)*stobha* ; SV.616 ; SV.233 ; SV.603 ; SV.529 ; (5)SV.617-21 ; SV.169 ; SV.622 ; SV.169 ; SV.622 ; SV.623 ; (10)SV.624 ; SV.588 ; SV.588 ; SV.318 ; SV.336 ; *stobha* ; *stobha* ; SV.625 ; SV.606 ; SV.626 ; SV.613 ; *stobha* ; *stobha*. Āg.

[28 (RV.I.27.4); 31 (RV.I.50.1); 181 (RV.IV.32.1); 169 (RV.IV.31.1); 233 (RV.VII.32.22); 263 (RV.VIII.33.10); 304 (RV.VII.74.1); 318 (RV.VII.27.1); 328 (RV.VII.31.10); 330 (RV.VII.23.1); 336 (RV.?) ; 361 (RV.?) ; 529 (RV.IX.97.40); 550 (RV.IX.100.1); 587 (RV.VII.27.3); 588 (RV.?) ; 602 (RV.?) ; 603 (RV.I.91.18); 604 (RV.I.91.22); 605 (RV.I.1.1); 606 (RV.IV.1.16); 607 (RV.II.35.3); 608 (RV.?) ; 609 (RV.VI.8.1); 610 (RV.VI.52.14); 611 (RV.?) ; 612 (RV.I.32.1); 613 (RV.III.26.7); 614 (RV.III.5.5); 615 (RV.I.50.3c); 616 (RV.?) ; 617-21 (RV.X.90.1,4,2,3,5); 622 (RV.?) ; 623 (RV.?) ; 624 (RV.?) ; 625 (RV.?) ; 626 (RV.?)].

[nombre de *gāna* (84): Āg. (84); Ūhg.; nombre de *ṛc*: (41)]

*SVB 2.7.11-*bārhadgira*:

(3)SV.411 (RV.I.81.1). Gg

SV.411 (RV.I.81.1). Āg.

SV.1002 (RV.I.81.1). Ūg.

[nombre de *gāna* (5): Gg. (3); Āg. (1); Ūg. (1) dont 1 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (1)]

*SVB 2.8.2-*nityavatsā*

SV.463 (RV.IX.111.1). Āg.

SV.997 (RV.IX.107.8); SV.1016-18 (RV.IX.100.6,7,9); SV.1486-88 (RV.II.22.1-3); SV.1590-92 (RV.IX.111.1-3); SV.1801-03 (RV.X.133.1-3); SV.1813-15 (RV.I.127.1-3). Ūg.

[nombre de *gāna* (7): Āg. (1); Ūg. (6) dont 6 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (16)]

*SVB 3.1.12-*śrāyantīya*

SV.267 (RV.VIII.99.3). Gg

SV.1016-18 (RV.IX.100.6,7,9); SV.1319-20 (RV.VIII.99.3,4); SV.1554 (RV.VIII.71.10). Ūg.

[nombre de *gāna* (4): Gg. (1); Ūg. (3); nombre de *ṛc*: (6)]

*SVB 3.6.8-*vaṣaṭkāraṇidhana*

SV.256 (RV.VIII.3.7). Gg

(2)SV.675-76 (RV.IX.107.4,5); SV.1016-18 (RV.IX.100.6,7,9); SV.1573-74 (RV.VIII.3.7,8); SV.1782-84 (RV.X.55.5-7). Ūg.

[nombre de *gāna* (6): Gg. (1); Ūg. (5); nombre de *ṛc*: (10)]

*SVB 3.6.10-*saptaha*

SV.234 (RV.VI.46.1). Āg.

SV.675-76 (RV.IX.107.4,5); (2)SV.697-99 (RV.IX.101.1-3); SV.809-10 (RV.VI.46.1,2). Ūg.

[nombre de *gāna* (5): Āg. (1); Ūg. (4) dont 4 *rahasya*; Ūhg.; nombre de *ṛc*: (7)]

*SVB 3.6.12-*saṃmūlya vṛśca-śabdah*

(3)SV.697-99 (RV.IX.101.1-3). Ūg.

[nombre de *gāna* (3): Ūg. (3); nombre de *ṛc*: (3)

Pour l'analyse de ce cas complexe voir chapitre XII-3-3-2-4 et l'appendice.

*SVB 3.7.7-diśāmvrata dāśānugāna

10SV.624 (RV.); 2SV.588 (RV.); SV.318 (RV.VII.27.1); SV.336 (RV.); 2stobha ; SV.627 (RV.IX.66.19); SV.608 (RV.); SV.626 (RV.); SV.613 (RV.III.26.7). Āg.

[nombre de gāna (10): Āg. (10); Ūhg.; nombre de ṛc: (8)]

XI-1-3-1-2-4-varga comme ensemble avec des sous-ensembles parfois non précisés.

XI-1-3-1-2-4-1-l'ariṣṭavarga:

SVB 2.1.4.1a ābodhy agnīr (Gg.:1; Ūg.:2); māhi trīṇām iti dve (Gg.:2; Ūg.:2); tvāvataḥ (Gg.:1); indram náro (Gg.:1; Āg.:22); tyām ū śú dve (Gg.:2); trātāram indram (Gg.:1); sōmaḥ punānā + antyam (Gg.:6; Ūg.:4); sá sunve prathamam (Gg.:5; Ūg.:2); viśvāto dāvānn (Gg.:2; Āg.:2); úd uttamām varuṇa pāśam (Āg.:1) ity eṣo'riṣṭavargah

[GGp.1.13.10; 2.4 réfère l'ariṣṭavarga dans pratisarabandhavidhi; GGp.1.21.6 śatābhiṣekavidhi; GGp.2.2.28 grahasāntividhi; GGp.2.7.31 upamṛtyuśānti; GGp.2.35 sarvāriṣṭaśānti]

XI-1-3-1-2-4-2-le pavitravarga:

SVB 2.1.5.1ab bhrāja-ābhrāje (Āg.:4; Ūg.:2); śukra-candre (Gg.:2; Āg.:1); rājana-rauhinaḥ (Āg.:2; Ūg.:1); śukriya-ādye; hā u svaratā-ādīni; catvāri setuśāma (Āg.:4) ca+eṣaḥ pavitravargah.

[GGp.2.7.31 réfère le pavitravarga upamṛtyuśānti; GGp.2.35 sarvāriṣṭaśānti]

3 bhrāja gāna:

Āg.: 2 bhrāja gāna:

RV.IX.66.19; SV.627,(152.1) [(ṛc) Vaikhānasa (śata); AgnīPavamānā; gāyatrī; gāna 1/1: bhrājā; ṛṣi: Sūrya (152.1)] -Āg.

RV.VIII.44.16; SV.27,(148.1) [(ṛc) Virūpa Āngirasa; Agnī; gāyatrī; gāna 2/3: arka; ṛṣi: Agni (19.1); vrata; ṛṣi: Agni (148.1); ābhrāja; ṛṣi: Sūrya (153.1)] -Āg.

haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (trih) / agnirmuurdhaadi ३३ vaa * kaa ३३ kuu ३३ t //

pati * p.rthiivii ३३ yaaaa ३३ yaa ३३ m / apaa.mretaa:msi ३३ jaainvaa ३३ tii ३३ ३ //

haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (dviḥ) / bhraajaa ३३ o ३३ vaa ३३ ३३ //

e / vi;svasyajagatojyotii ३३ ३३ ३३ .h //

RV.IX.111.1; SV.463,(149.1) [(ṛc) Anānata Pārucchepa; SōmaPavamānā; atyaṣṭi; gāna 2/2: nityavatsā; ṛṣi: Prajāpati (48.1); vrata; ṛṣi: Vāyu (149.1)] -Āg.

bhraajaa / (dviḥ) / bhraajaa ३३ ३ u / vaa ३३ / ayaarucaahari.nyaapunaana.h //

vi;svaadve.saa:msitaratisayugvabhi.h / suuronasayugvabhi.h /

dhaaraap.r.s.thasyarocate / punaanoaru.so hari.h // vi;svaayadruupaapariyaasy.rkvabhi.h //

saptaasyebhir.rkvabhi.h / bhraajaa / (dviḥ) / bhraajaa ३३ ३ u / vaa ३३ / e /

vi;svasmai jagatejyoti.h / jyo ३३ taa ३३ ३ ३ auhovaa // i.t(sthi).i.daa ३३ ३ ३ //

Ūg.: 1 bhrāja gāna; 1 rahasya:

RV.IX.54.1-3; SV.749-51,(12.rūs) [(t̥c) Avatsāra Kāśyapa; SōmaPavamānā; gāyatrī; gāna 12/12: satrāsāhīya (ūs); āmahīya (ūs); jarābodhīya (ūs), hāviṣmata (e), ṛṣabhaḥpāvamānaḥ (e), āśubhārgava (a), mārṅīyava (a), saumitra (a), aiḍata (a), dhurāsākamaśva (a), vilambasauparṇa (a); bhrājā; ṛṣi: Sūrya (12.rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: bhrāja (RV.IX.54.1-SV. 755, pratika: asyā pratnām ānu)

Il faut tout de même noter que ce début (*bhrājā* ou *bhrājīt*) est très présent dans le *śukriyaparvan* outre dans *vrata* de SV.27 et SV.463 mais aussi dans *bhrāja-ābhrāja* : SV.627-27; *bhāṣa*, *ātmā*: SV.609; *atīṣaṅga*, *sadhasṭha*: SV.31-629; *bhūti* SV.631-7; *sārparājñya*, *sarpāṇa* SV.630-32; *aindra paridhi*, *ṛtu* SV.31-633-634; *śrotra*, *atīṣaṅga* SV.31-629; *śiras*, *atīṣaṅga* SV.31-318 ;

hā u svaratā de *śloka* Gg.1 et 2 de SV.439 (RV.V.31) et *anuśloka* de Gg. de SV.440 (RV.V.31);

Le *stobhānusaṁhāra* édité par Van der Hoogt n'en donne que deux: SV.439-1,2. ⁵⁴¹

RV.V.31.4cd; SV.439 ⁵⁴², (1,2) [(t̥c) Avasyu Ātreya [Sād.: Vāmadeva]; Īndra; dvipadātriṣṭūbh; ⁵⁴³ gāna 1,2/2 *ślokānuśloka*; ṛṣi: *Prajāpati*] -Gg.

^{5r} haausvarataa // ²brahmaa.naa¹ṣṛ.h / ¹īndram / aa / ²mahayaa¹ṣṛnto³ṣṛṣ / ⁵kai.h //

¹avaa¹ṣṛrddhayaan / ²ahayeha / ³tavaa²ṣṛṣṛi / ^{2r}uu¹ṣṛṣṛṣṛ // ;¹ślo¹kayataa¹ṣṛṣṛṣṛ //

^{5r} haau / ²abhi / ^{1r}svarataa // ¹brahmaa.naa¹aindraa³ṣṛm / ¹mahayaa³ṣṛnto³ṣṛṣ / ⁵kai.h //

²avarddhaayaa¹ṣṛn // ¹ahayehantavaa³ṣṛṣṛṣṛuu⁵ṣṛṣṛṣṛ // ;³ślo⁵ṣṛṣṛkaa.h //

RV.V.31.4ab; SV.440 [(t̥c) Avasyu Ātreya [Sād.: Vāmadeva]; Īndra; dvipadātriṣṭūbh; gāna 1/1: *ślokānuśloka*; ṛṣi: *Prajāpati*] -Gg.

^{5r} haausvarataa / ²svaratasvaraa ¹ṣṛṣ taa / ²aanavasterathama / ;²svaayaataa ¹ṣṛ k.suu ²ṣṛṣṛ.h //

^{5r} haausvarataa / ²svaratasvaraa ¹ṣṛṣ taa / ²tva.s.taavajra.mpuruhuu / ¹taadyumaantaa ^{2r}ṣṛṣ m /

^{5r} haausvarataa // ²svaratasva / ¹raa ³ṣṛ / ^{5r}taa ¹ṣṛṣṛ / ²auhovaa // ¹svara ¹ṣṛ taa ¹ṣṛṣṛṣṛ

-hā u svaratā stobha, [nombre de gāna: Gg. (4)] ādīni catvāri

Le texte nous annonce un groupe de quatre *gāna* mais nous n'avons pu en retrouver que trois (RV.V.31.4; SV.439-440). Quatre ne se justifierait que si nous considérions le terme technique *ślokānuśloka* comme rattachant la *ṛc* de SV.440.

RV.?.; SV.441 [(t̥c) Trasadasyū Paurukutsa ⁵⁴⁴; Īndra; dvipadā; gāna 1/1: *ślokānuśloka*, *vāk*; ⁵⁴⁵ ṛṣi: *Prajāpati*, *Vāk*] -Gg.

^{3r} auhoi / ;²sampadaam // ³magha:mr⁴ayaa⁵ṣṛṣṛṣṛṣṛi / .²si.naa¹i / ¹nakaamamavratohinotinaspr;¹sat //

³rayimo³ṣṛṣṛṣṛi / .³daa //

⁵⁴¹ Van der HOOGT. 1929: 10-19

⁵⁴² Ār.Br. mentionne 4 *ślokānuśloka*. Sāy. en mentionne deux de SV 439 un de SV440 et un de SV441. Sād. mentionne trois de SV 439 et un de SV. 440

⁵⁴³ Śr.: *dvipadāvirāṭpaṅkti*. Sh.: *dvipadāvirāj*.

⁵⁴⁴ Śr.: *Vāmadeva Gautama*

⁵⁴⁵ Sāy.: *ślokānuśloka*; Bh.: *vāk*

Le *setuṣāma* en SV.594 est facilement identifiable:

Āg.: 1 *setu gāna*:

RV.?: SV.594,(57) [(ṛc) Ātman; Ānna; triṣṭúbh; gāna 1/4: *setu*, *svargya*, *puruṣagati*, *viśoka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Puruṣa*] (57)] -Āg.

Le terme *varga* au regard de ces dénominations est un terme large puisqu'il peut dénommer aussi bien des petites *saṁhitā* (40 *gāna* pour l'*ariṣṭa* ou 18 pour le *pavitra*).

XI-1-3-1-2-5-le *varga* est un non localisé.

XI-1-3-1-2-5-1-*kakṣavarga*

SVB 3.6.13.1c *kakṣavargādyaiś caturbhiḥ*

Sharma. 1964: ' Quant au *kakṣavarga*, nous ne sommes pas en mesure d'obtenir beaucoup de renseignements. Sāyaṇa dit *kakṣavargādyaiḥ: ityādi spaṣṭam* et ne délivre aucune explication. Bharatasvāmin ne dit pas un seul mot sur le sujet. Selon Paṇḍit Ramanatha Dikṣitar, professeur de Sāmaveda, Sanskrit College, Mylapore, Madras, *aramaśvāya gāyata* (Gg. 3.1.118.1,2) et *tam indram vājayāmasi* (Gg. 3.1.119.1-3) dont Śrutakakṣa est le *ṛṣi* peuvent être pris à titre d'essai pour former ce groupe. Ceci ne donne pas en réalité une solution satisfaisante. Toutefois en l'absence de meilleure alternative nous pouvons l'accepter. Seule une recherche ultérieure peut confirmer ou réfuter cette hypothèse.'⁵⁴⁶

Si par *kakṣavarga* le SVB. entend les *gāna* de Sukakṣa Āṅgīrasa et associé à Śrutakakṣa Āṅgīrasa, il faut considérer les 21 *yonī* du *pūrvārcikam*, soit: SV.116, RV.VIII.92.16, *pratīka*: *yās te nūnāṁ śatakrataḥ*; SV.118, RV.VIII.92.25, *pratīka*: *āram āśvāya gāyati*; SV.119, RV.VIII.93.7, *pratīka*: *tām indram vājayāmasi*; SV.125, RV.VIII.93.1, *pratīka*: *ūd ghéd abhī śrutāmagham*; SV.126, RV.VIII.93.4, *pratīka*: *yād adyā kác ca vṛtrahan*; SV.128, RV.VIII.92.31, *pratīka*: *mā na indrābhy*; SV.140, RV.VIII.93.18, *pratīka*: *bodhīnmanā id astu no*; SV.145, RV.VIII.92.4, *pratīka*: *āpād u śipry*; SV.150, RV.VIII.93.31, *pratīka*: *ūpa no hāribhiḥ*; SV.151, RV.VIII.93.23, *pratīka*: *iṣṭā hōtrā asṛkṣatēndram*; SV.155, RV.VIII.92.1, *pratīka*: *pāntam ā vo āndhasa*; SV.158, RV.VIII.92.19, *pratīka*: *indrāya mādvanē sutām*; SV.170, RV.VIII.92.7, *pratīka*: *tyām u vaḥ satrāsāham*; SV.173, RV.VIII.93.28, *pratīka*: *bhadrām bhadram na ā bharéṣam*; SV.188, RV.VIII.93.17, *pratīka*: *ayā dhiyā ca gavyayā*; SV.197, RV.VIII.92.22, *pratīka*: *ā tvā viśantv indavaḥ*; SV.199, RV.VIII.93.34, *pratīka*: *indra iṣé dadātu*; SV.208, RV.VIII.93.16, *pratīka*: *śrutām vo vṛtrahāntamam*; SV.213, RV.VIII.93.25abc, *pratīka*: *túbhyaṁ sōmāḥ sutā imé*; SV.215, RV.VIII.92.10, *pratīka*: *ātaś cid indra ṇa*; SV.232, RV.VIII.92.28, *pratīka*: *evā hy āsi vīrayūr*; SV.595, RV.VIII.93.13, *pratīka*: *tvām etād adhārayaḥ kṛṣṇāsu*.

Les *ṛc* de *ṛṣi* Sukakṣa Āṅgīrasa et Śrutakakṣa-Sukakṣa Āṅgīrasa à l'invocation d'Indra en mode *gāyatrī* sont présentées dans Gg.:

SV.116 [*gāna*: *āśva*, *ṛṣi*: *Āśva Prajāpati*] ; SV.119 [4*gāna*: *tanvasya pārthasya*, *dāvasunidhana*, *āṅgīrasa*; *ṛṣi*: *Tanva*, *Pārtha*; *niveṣṭva*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*; *iḍānāmsamkṣāra*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*] ; SV.118 [2*gāna*: *śrautakakṣa*; *ṛṣi*: *Śrutakakṣa*] ; SV.125 [3*gāna*: *aīdasauparna*,

546 SHARMA. 1964: « As regards *kakṣavarga*, we are not able to get much information. Sayana says *kakṣavargādyaiḥ: ityādi spaṣṭam* and gives no explanation. Bharatasvamin does not utter a word about it. According to paṇḍit Ramanatha DIKSHITAR, Professor of *sāmaveda*, Sanskrit College, Mylapore, Madras, *aramaśvāya gāyata* (Gg. 3.1.118.1,2) and *indram vājayāmasi* (Gg. 3.1.119.1-3) of which Śrutakakṣa is the *ṛṣi*, may be tentatively taken to form this group. This does not really provide a satisfactory explanation. However, in the absence of a better solution we may accept this. Only further resarch can confirm or disprove this assumption. »: iv

svarasauparṇa, vilambasauparṇa-śārupravetasā; ṛṣi: Suparṇa ; SV.126 [*gāna: śākala; ṛṣi: Śākala*] ; SV.128 [*2gāna: tānva, ṛṣi: Tanva*] ; SV.140 [*gāna: auśasa; ṛṣi: Uśas*] ; SV.145 [*2gāna: aupagava, aupagavottara, sauśravasa, ṛṣi: Upagu Sauśravas*] ; SV.150 [*2gāna: sutamrayiṣṭhīya, sahorayiṣṭhīya; ṛṣi: Sutamrayiṣṭha, Prajāpati*] ; SV.151 [*gāna: iṣṭāhotrīyam ; āpsarasa; apāmnidhi; ṛṣi: Apsaras*] ; SV.155 [*3gāna: 2vaitahavya, okonidhana ṛṣi: Vītahavya*] ; SV.158 [*3gāna: śrautakakṣa, ṛṣi: Śrutakakṣa*] ; SV.170 [*2gāna: satrāsāhīya, ājīt, ṛṣi: Indra, Ajita*] ; SV.173 [*gāna: bhadra; ṛṣi: Gotama*] ; SV.188 [*gāna: vaitahavya; ṛṣi: Vītahavya*] ; SV.197 [*gāna: āsita-sindhuśā, ṛṣi: Asita*] ; SV.199 [*2gāna: saumitra; ṛṣi: Sumitra*] ; SV.208 [*gāna: śrauta; ṛṣi: Śruta*] ; SV.213 [*gāna: saumitra; ṛṣi: Sumitra*] ; SV.232 [*gāna: āmahīyava, ṛṣi: Āmahīyu*] -35Gg.,

dans Āg.: SV.595 [*3gāna: vārṣāhara; ṛṣi: Vṛṣāhari (65.1-3)*] -3Āg.,

et dans Ūg.: SV.707-09 RV.VIII.92.1-3 [*gāna: vaitahavya-okonidhana; ṛṣi: Vītahavya (ūd)*] ; SV.716-18, RV.VIII.92.19-21 [*gāna: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrutakakṣa (ūd)*] ; SV.818-20, RV.VIII.92.28-30 [*2gāna: ukthyāmahīyava; ṛṣi: Amahīyu (ūd); saubhara; ṛṣi: Subhari (p)*] ; SV.1444-46, RV.VIII.93.1-3 [*gāna: svarasauparṇa; ṛṣi: Suparṇa (a)*] ; SV.1636-38, RV.VIII.92.7-9 [*gāna: satrāsāhīya; ṛṣi: Indra (e)*] ; SV.1654-56, RV.VIII.92.22-24 [*2gāna: āṣṭādaṁṣṭrapūrva; ṛṣi: Aṣṭādaṁṣṭra [Nānā: Virūpa] (a), udvaṁśīya; ṛṣi: Viśvedevāḥ (s)*] -8Ūg, d'où 46 gāna.

Et selon l'appellation *kakṣa*, -voir l'appendice correspondant:-

4 *kakṣa gāna*:

Gg.: 2 *kakṣa gāna*:

RV.VIII.92.25; SV.118,(1) [(*ṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrutakakṣa (1)*] -Gg.

RV.VIII.92.19⁵⁴⁷; SV.158,(1) [(*ṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrutakakṣa (1)*] -Gg.

Ūg.: 2 *kakṣagāna*, 0 *rahasya*:

RV.VIII.92.19-21; SV.716-18,(1.ūd) [(*tṛc*) *Śrutaka kṣaSukakṣa Āṅgīrasa; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrutakakṣa (1.ūd)*] -Ūg.

RV.VIII.2.25,27,26; SV.1651-53,(1.a) [(*tṛc*) *Medhātīthi, Priyamedha; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrutakakṣa (1.a)*] -Ūg.

XI-1-3-1-2-5-2-*prathamam trivargam*

SVB 1.3.3.1; 1.4.13.1a *prathamam trivargam*:

pour le *pūrvārcikam*:

RV.VI.16.10, SV.1,(1,3,2) [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya; Agnī; gāyatrī; 3gāna: parka; ṛṣi: Gotama (1,3); barhiṣya; ṛṣi: Kaśyapa (2)*] -Gg.

[*gāna: priya; ṛṣi: Agni (55)*] -Āg.

Ici il est question d'un *trivarga* là où les livres *geya* donnent au minimum un *caturvarga*.

pour l'*uttarārcikam* qui s'ouvre par la triade:

⁵⁴⁷ l'édition Sh. référence RV.VIII.12.19

RV.IX.1.1.1-3, SV.645-647, (p) [(ṛc) *Asita Devala Kāśyapa; Soma Pavamānā; gāyatrī; gāna: yajñāyajñīya* (p)] -Ūg.

XI-1-3-1-3-le cas de certains *varga*: imprécision ou vrai *varga*?

*SVB 2.8.2.1a-vyāhrtivargaḥ

1 *gāna*: à la suite de SV.28, RV.I.27.4 du *vācovrataparva* [*pratiṣṭhā; triṣṭubh* (95.1); *stobha vyāhrti; ṛṣi: Prajāpati Yajur Agni* (95.2)] -Āg

1 *stobhagāna*, [*rahasya gāna: vyāhrti* (ra)] -Ūg.

XI-1-3-1-3-1-quand un *sūtra* est imprécis, les commentateurs hésitent.

Konow: « Burnell erwähnt, Introduction s.32, einen Fall, wo die Sāmavidhānabrāhmaṇa angegebene Zahl der Sāman nicht mit dem Grāmageyagāna stimmt. Er nimmt hier mit Sāyaṇa eine Verschiedenheit der Śākhā an. Ein anderer Fall derselben Art ist *bṛhad indrāya gāyateti caturvargeṇa* in I.3.10, wo das Geyagāna nur zwei Sāman hat. Man kann hierbei auch an eine andere Möglichkeit denken. Ein Sāman nämlich kann ja auch zu anderen Yonis gesungen werden als zu derjenigen, der es zugeschrieben wird. »⁵⁴⁸

« Burnell in his introductory (p.32) points to an instance where the showed Sāmavidhānabrāhmaṇa's number of sāman differs from that of Grāmageyagāna. He agrees with Sāyaṇa a diversity of śākhā. Another instance of same point is *bṛhad indrāya gāyateti caturvargeṇa* in I.3.10 where the Geyagāna has only two sāman. One can think at another possibility. A sāman may be chanted in a yoni which differs from the one it has been attributed. »

'Burnell mentionne dans son introduction (p.32) un cas où le décompte indiqué des *sāman* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne correspond pas à celui du *grāmageyagāna*. Il accepte ici avec Sāyaṇa une diversité de *śākhā*. Un autre cas de même nature est en I.3.10: *bṛhad indrāya gāyateti caturvargeṇa*, là où le *geyagāna* n'a seulement que deux *sāman*. On peut alors penser à une autre possibilité: en effet, un *sāman* peut être aussi chanté d'une *yoni* autre que celle pour laquelle il a été attribué.'

Par cette étude:

1.3.11.1b / *pratīka: bṛhād indrāya gāyata* [4 *gāna* (Gg. 2 ; Āg. 2)]

RV.VIII.89.1, SV. 258 [(ṛc) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; 2 gāna: saṁśāna: vāyyasya saṁśravasa, vāyyasya viśravasa, vāyyasya satyaśravasa; ṛṣi: Indra* (1); *saṁśāna: vāyyasya śravasa, vāyyasya viśravasa; ṛṣi: Indra* (2)] -Gg.

Le premier est un groupe de *stobha*. L'ensemble est nommé: *saṁśānāni catvāri sāmāni*

RV.VIII.89.1, SV. 258 [(ṛc) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; 2 gāna: bṛhaddevasthānā; ṛṣi: Prajāpati* (6.1); *bharga; ṛṣi: Prajāpati* (60.1)] -Āg.⁵⁴⁹

et sa reprise avec une appellation technique en 3.3.5.1b *saṁśravasa iti vargeṇa*

Gg.: 1 *saṁśravasa gāna*:

RV.VIII.89.1; SV.258,(1) [(ṛc) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; gāna 1/2: saṁśāna: vāyyasya saṁśravasa, vāyyasya viśravasa, vāyyasya satyaśravasa; ṛṣi: Indra* (1); *saṁśāna: vāyyasya śravasa, vāyyasya viśravasa; ṛṣi: Indra* (2)] -Gg.

le *varga* serait ici un sous-groupe du premier *gāna*. (voir appendice)

⁵⁴⁸ KONOW. 1893: 10

⁵⁴⁹ le classement suit l'édition de ŚROUTI. 2004.

Dans le Livre I, très majoritairement, le terme *varga* est employé sur *pratīka* (16/18), hors l'expression *trivarga* (1.3.3; 1.4.13); ce qui est également le cas pour les deux autres Livres. Mais, à partir du Livre II le terme s'applique sur une dénomination technique. Le fait véritablement marquant reste toutefois, l'absence du terme ou le *varga* implicite, son abondance et son amplitude. *varga* n'est pas non plus la caractéristique d'un livre *geya* en particulier comme il fut montré, soit par sa non-équivalence numérique, soit par la dénomination, soit par la résultante. Si *varga* sous-entend un ensemble au pluriel (au-delà du duel), il est des cas où l'emploi du duel sous-entend celui du pluriel.

Le *varga* est un terme qui demande une analyse plus fine, au cas par cas. Ce qui est présenté dans le texte par l'expression exprimée ou non: '*etat gāyet*' ou '*āvartayet*', peut s'avérer être effectivement un *gāna* seul. Le plus souvent elle renvoie à un duel ou un *varga* implicite. Le *varga* ne saurait s'adjoindre automatiquement une partie numérique puisque celui-ci disparaît totalement dans les Livres II et III. Le *varga* ne saurait devoir sa formation à l'intérieur du seul *grāmegeya* ou *araṇyegeya* ni même au seul ensemble *pūrvageya* ou *uttarageya*. Dans SVB le *varga* se définit comme un ensemble dans le corps du *sāmaveda*.

Il s'avère important de continuer la recherche sur des textes dits 'secondaires', ces appendices de la tradition essentiellement orale, et en premier lieu sur les livres *geya*.

XI-1-4-le procédé de brièveté appliqué aux duels.

XI-1-4-1-les duels dans un contexte plus large.

*SVB 1.4.19-*pratīka*: *ádardar*

SV.315 (RV.V.32.1) [nombre de *gāna* (2): Gg. (2)] annoncé comme *varga*.

*SVB 1.4.20-*pratīka*: *pavitraṃ te +iti dva+*

SV.565 (RV.IX.83.1) [nombre de *gāna* (9): Gg. (2); Āg. (2); Ūg. (5) dont 2 *rahasya*]

*SVB 2.1.4-*pratīka*: *māhi trīṇām dve*

SV. 192 (RV.X.185.1) [nombre de *gāna* (4): Gg. (2); Āg. (2)]

XI-1-4-2-les duels implicites.

SVB 1.4.8; 2.1.5-*rājana* [nombre de *gāna*: Āg. (1); Ūg. (1) dont 1 *rahasya*]

SVB 1.5.11-*pratīka*: *kānikranti* [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

(le *pratīka* en 1.4.21 est suivi de *iti dva+*)

SVB 1.6.4,8-*pratīka*: *bráhma jajñānám* [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

pūrvam en 1.6.4; *uttaram* en 1.6.8

SVB 1.7.11; 1.8.1-*pratīka*: *ghṛtávatī dvitīyam* [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

SVB 1.8.7-*pratīka*: *adyá no deva savitaḥ iti dvitīyam* [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

SVB 1.8.15-*pratīka*: *aśvī rathī dvitīyena* [nombre de *gāna*: Gg. (2)]

SVB 2.1.6-*pratīka*: *tárat sá mandí* [nombre de *gāna*: Gg. (1); Āg. (1)]

SVB 2.1.7-*tavaśyāvīya* [nombre de *gāna*: Āg. (3) dont 1 *stobha*]

SVB 2.3.7-*pratīka*: *sám anyá yanti* [nombre de *gāna*: Āg. (2)]

SVB 2.3.11-*pratīka*: *sám te páyāṃsi +iti pūrveṇa* [nombre de *gāna*: Āg. (2)]

SVB 2.5.3- <i>pratīka: ācchā ma</i> ⁵⁵⁰	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]
SVB 2.6.2- <i>pratīka: yād índro ānayaḍ</i>	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]
SVB 2.6.16- <i>pratīka: āgne mṛḷā mahāṁ asi</i> ⁵⁵¹ +iti pūrveṇa	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]
SVB 2.8.2- <i>pratīka: ní tvām agne</i>	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]
SVB 2.8.2- <i>pratīka: nahí vaś caramāṁ caná</i>	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]
SVB 3.5.3- <i>ekavṛṣa</i>	[nombre de <i>gāna</i> : Āg. (1); Ūg.(1)]
SVB 3.7.1- <i>pratīka: mahé no adyá bodhayóṣo</i> dont 1 <i>rahasya</i>]	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (1); Ūg. (1)]
SVB 3.9.3,4- <i>pratīka: tyām ū śú</i>	[nombre de <i>gāna</i> : Gg. (2)]

(signalé comme *dve* en 2.1.4; *pūrvam* en 3.9.3; *dvitīyam* en 3.9.4)

XI-1-4-3-l'emploi du duel appliqué à la terminologie.

*SVB 1.4.18; 2.8.5-*puruṣavrata*:

SV.169 (RV.IV.31.1); (5)SV.617-21 (RV.X.90.1-5). Āg.
[nombre de *gāna* (6): Āg. (6); nombre de *ṛc*: (6)]

en 1.4.8 le texte fait appel au duel *puruṣavrate* ; en 2.8.5 le texte emploie le singulier '*puruṣavratena*'.

*SVB 1.2.7.3 *raurava-yaudhājaya* impliquent 7 *gāna raurava* (Gg.:2; Ūg.:5) et 12 *gāna yaudhājaya* (Gg.:2; Ūg.:10) peut signifier les deux Gg. *raurava* et les deux Gg. *yaudhājaya* ou les *gāna* à l'appellation *raurava* et *yaudhājaya*, soit 19 *gāna*.

alors que,

*SVB 2.1.5.1a *bhrājā-ābhrāje* impliquent 3 *gāna*: 3 *gāna bhrāja* (Āg.:2; Ūg.:1) et 3 *gāna ābhrāja* (Āg.:2; Ūg.:1 dont 2 *rahasya*)

*SVB 2.1.5.1a *śukra-candre* impliquent 3 *gāna*: 2 *gāna śukra* Gg. et 1 *gāna candra* Āg.

*SVB 1.4.8; 2.1.5.1a *rājana-rauhiṇake* impliquent 3 *gāna*: 2 *gāna rājana* (Āg.:1; Ūg.:1) et 1 *gāna rauhiṇa* Āg.

XI-1-5-le procédé *daśat*.

Six occurrences sont formulées dans le Livre I: SVB.1.4.2; 1.4.3; 1.4.5; 1.4.6; 1.4.7; 1.4.10 pour un ensemble de cinquante sept *yoni*. Si nous considérons seulement les chants du *grāmageya* en harmonie avec les trois premiers *khaṇḍa* du *pūrvārcika* nous avons en grande majorité une équivalence de dix pour notre texte; pourtant nous avons deux exceptions: une *daśat* comprenant *aṣṭagāna* et une autre *navagāna*.

Six occurrences uniquement dans le Livre I:

→SVB 1.4.2.1a / *īṅkhāyantīr* iti *daśat*(am); SV. 175-184, soit les 10 *ṛc* et 15 *gāna*:

RV.X.153.1; X.134.7; RV.?.; I.46.1; I.84.13; I.9.1; IV.32.1; VIII.6.5; I.30.4; X.186.1.

avec les 12 *gāna kramena* Gg : 1-*tvāṣṭrī*, 2-*godhā*, 3-*savitus*, 4-*auṣasa*, 5-*ātithya*, 6-*pauṣa*, 7-*māyā*, 8-*sāmivarta*, 9-*śaunaḥśepa-cyāvana*, 10-*pratīcīneḍa-kāśīta īdā nidhana*.

1 *gāna* et 1 *stobhagāna* Āg.: SV.181, RV-IV.32.1-*vrata-satrasyardhi* (94.1,2).

550- RVs: *ācchā ma* ; SVs: *ācchā va*

551- RVs: *āgne mṛḷā mahāṁ asi* ; SVs: *āgne mṛḍā mahāṁ asi*

1 *gāna* Ūg: SV.(178);1222-24, RV.I.46.1-*jarābodhīya* (s).

[10yoni; Gg:12*gāna* ; Āg:2*gāna*; Ūg:1*gāna*]

→SVB 1.4.3.2a / *nāmas te agne ójase iti daśat(ā)*; SV. 11-20, soit les 10 *ṛc* et 23 *gāna*:

RV.VIII.75.10; IV.8.1; VIII.102.13; I.1.7; I.27.10; I.19.1; I.27.1; VIII.102.4; VIII.102.22; VIII.6.30.

avec les 15 *gāna kramena* Gg : 1-*sāṁvarga*; 2-*vaiśvamanasa*; 3-2*śnābha-śnauṣṭīya*; 4-*vaiśvāmitra*; 5-2*jarābodhīya*; 6-*māruta*; 7-3*bhārgava* [Sād.: *vāravantīya*]; 8-2*vāsas-sāmudra*; 9-*āsaṅga*; 10-*nidhanakāma*.

les 2 *gāna* Āg.: SV.13-VIII.102.13-2*balabhīt-udbhīt* (59.1,2).

les 6 *gāna* Ūg: SV. (11);1642-44, RV.VIII.75.10-12-*jarābodhīya* (a); SV.(13); SV.1564-66, RV.VIII.102.13-15-*vāravantīya* (e); SV.(15);1657-59; RV.I.27.10-12-*jarābodhīya* (a); SV. (17);1628-36; RV.I.27.1-3-3*vāravantīya* (e); *śrudhya* (s); *pūrvavāravantīya* (k).

[10yoni; Gg:15*gāna*; Āg:2*gāna*; Ūg:6*gāna*]

→SVB 1.4.5.1b / *ā va indraṁ krivīm yathā iti daśat(ā)*; SV. 214-222, soit les 9 *ṛc* et 10 *gāna*

RV.I.30.1; VIII.92.10; VIII.45.4; VIII.32.10; I.90.1; VIII.5.1; III.62.16; I.37.10; I.22.17.

avec les 9 *gāna kramena* Gg : 1-*kautsa*; 2-*kautsa*; 3-*auśasa*; 4-*bhāradvāja*; 5-*kautsa*; 6-*auśasa*; 7-*saṁyojana*; 8-*ṛtuṣā*; 9-*viṣṇoh*.

1 *gāna* Ūg: SV. (222);1663-68, RV.I.22.17-21,16-*varavantīya* (a).

[9yoni; Gg:9*gāna*; Ūg:1*gāna*]

→SVB 1.4.6.1b / *ā juhota havīṣā marjayadhvam iti daśat(ā)*; SV. 63-72, soit les 10 *ṛc* et 22 *gāna* : RV.?.; RV.X.115.1; X.56.1; I.94.1; VI.7.1; VI.24.6; IV.3.1; VII.8.1; X.8.1; VII.1.1.

avec les 14 *gāna kramena* Gg.: 1-*śyāvāśva*; 2-*ṛtu*; 3-*yāma*; 4-*yajñasārathi*; 5-2*agnervaiśvānara*; 6-2*āśva-aītata*; 7-*vāmadevya-raudra*; 8-*vaiśvajyotiṣa* [Sād.: *rākṣoghna*]; 9-2*yāma*; 10-2*vairāja-rāśimarāya-marāyarāśina-cyāvana-sphātiṁkaraṇa-ainvaka-śaikhaṇḍina*.

les 3 *gāna* Āg.: SV67-RV.VI.7.1-3*ājyadoha* ⁵⁵² (25.1-3).

les 5 *gāna* Ūg: SV. (66);1058-30, RV.I.94.1,4,3-*samanta* (e); SV. (67);1134-36, RV.VI.7.1,4,2-*bhāsa* (rūs); SV.(72),1367-69, RV.VII.1.1-3-*mahāvāmadevya* (ūd); *bṛhadāgneya* (a); *marāya* (k).

[10yoni; Gg:14*gāna*; Āg: 3*gāna*; Ūg: 5*gāna*]

→SVB 1.4.7.1b / *ābodhy agnīs iti daśat(am)*; SV. 73-80, soit 8 *ṛc* et 12 *gāna* :

RV.V.1.1; X.46.5; VI.58.1; III.1.23; X.46.1; VII.6.1; III.29.2; X.87.19.

avec les 9 *gāna kramena* Gg.: 1-*śyena-śyaina-śyaita-śayana-śāyana-dīrghāyusya*; 2-*śukra*; 3-*pauṣa*; 4-*kautsa*; 5-2*kāśyapa*; 6-*ghṛtāci*; 7-*prāsāha*; 8-*rākṣoghna*.

les 3 *gāna* Ūg.: SV. (73);1740-42, RV.V.1.1-3-*auśana* (s).

[8yoni; Gg: 9*gāna*; Ūg: 3*gāna*]

⁵⁵² Śr.: le premier est *jyeṣṭha*; le deuxième est *īnidhana*; le troisième est *ṛtanidhana*;

Sh. les trois sont *ājyadohāni* ou *ācidohāni* ou *ācyadohāni* respectivement de *Prajāpati*, *Viṣṇu* ou *Visvāmitra*

→SVB 1.4.10.1b / *prá tú drava iti daśat(am)*; SV. 523-532, soit 10 *ṛc* et 43 *gāna* :

RV.IX.87.1; IX.97.7; IX.97.34; IX.97.1; IX.96.5; IX.90.2; IX.97.40; IX.95.1; IX.87.4; IX.96.13 avec les 24 *gāna kramena* Gg.: 1-5 *auśana*; *vṛṣa-auśana*; 3*jānābhīvarta*; 2-4*vārāha* ⁵⁵³; 3-3*saṃkrośa* ⁵⁵⁴; 4-2*surasi-sarasi*(Ārṣ)-2*pratīkopāṭṭa*(Sād) ⁵⁵⁵; 5-2*viśāla*(Ārṣ)-2*vāsiṣṭha*(Sād); 6-2*tantrātantra*(Ārṣ)-2*jānitra*(Sād); 6-*yamika-vāsiṣṭha*(Ārṣ)-*vratopoha*(Sād); 7-*yamika-vāsiṣṭha*(Ārṣ)-*vaiyaśva*(Sād); 8-2*vāravanīya*(Ārṣ)-2*soma*(Sād); 9-*vāravanīya*(Ārṣ)-*aiśa*(Sād); 10-*vāsiṣṭha-mādhucchandasa*.

les 19 *gāna* Ūg.: SV. (523);671-73, RV.IX.87.1-3-*auśana* (ūd); *vaiśvajyotiṣa* (s); SV. (524);1110-1112, RV.IX.97.7-9-*pārtha* (ūs); *vārāha* (a); *pravadbhārgava* (k); *kutsasyādhirathīya* (k); SV. (525);853-55, RV.IX.97.34-36-*aṅgirasāṃsaṅkrośa* (ūd); *ājyadoha* (ra); SV. (526);1393-1395, RV.IX.97.1-3-*pūrvavāsiṣṭha* (ūs); SV. (527);937-39, RV. IX.96.5-7-*vātsapra* (ūd); *janitra* (ūs); *yajñāyajñīya* (k); *śyāvāśva* (k); SV. (528);1402-04, RV.IX.90.2-4-*sampā* (ūs); SV. (529);1247-49, RV.IX.97.40,42,41-*vāsiṣṭha* (a); *sāmarāja* (k); *vaiśvajyotiṣottara* (k); *vātsaprādya* (k); *dīrghatamaso'rka* (rk).

[10yoni; Gg: 24*gāna*; Ūg: 19*gāna*]

Cinquante sept *yoni* sont concernées par le terme *daśat* dont deux ne sont pas identifiées dans RVs.

Le terme employé dans cette étude est très clairement: *daśat*. La *daśat* fait partie de l'arrangement interne des trois premiers *khaṇḍa* du *pūrvārcika*. Le terme *daśat* employé dans le *sāmaavidhānabrāhmaṇa* cité par *pratīka* correspond à l'arrangement des *ārcika*. La *daśat* du *pūrvārcika* qui court de SV.1 à 585, possède actuellement six variantes à *daśavarga*. Si nous considérons seulement les chants du *grāmageya* en harmonie avec les trois premiers *khaṇḍa* du *pūrvārcika* nous avons en grande majorité une équivalence de dix pour notre texte; pourtant nous avons deux exceptions: une *daśat* comprenant *aṣṭagāna* et une autre *navagāna*. Ces cinquante sept *yoni* servent cent-vingt cinq *gāna*. Pourtant il manque encore Ūhg. Il est à noter que le processus *daśat* n'est pas repris dans les deux autres livres du *sāmaavidhānabrāhmaṇa*.

ṣaḍvarga: SV.91-96.

aṣṭavarga: SV.55-62; 73-80; 107-114; 352-359; 391-398; 419-426; 578-585.

navavarga: SV.185-193; 214-222; 323-331; 545-553.

ekadaśavarga: SV.370-380.

dvadaśavarga: SV.511-522; 533-544; 554-565; 566-577.

caturdaśavarga: SV.21-34; 497-510.

Une *daśat* sous-entend une collection de *gāna* en relation aux livres *geya* à la grande amplitude.

Rappelons les propos de Sten Konow en 1893: 'Est-ce-que par *daśata*, on veut dire les premiers *sāman* comme *yoni* complète dans une *daśati*, ou est-ce qu'on entend par là tous les *sāman* d'une *daśati* ? Je n'ai pu en décider. L'explication de Sāyaṇa en 1.4.2 par *daśavarga*

⁵⁵³ les premier et deuxième sont *vājasanīya*, les troisième et quatrième sont *vājajit*

⁵⁵⁴ de SV 525 à 532 l'arrangement diffère. A =Ārṣ.Br. S=Sād. Ici pour Sād. nous trouvons trois chants également mais en treize parties soit: premier chant=*saṃkrośa* x3 + *surasi* x2; deuxième chant=*viśāla* x2 + *tantrātantra* x2 + *yamika* x2; troisième chant=*vāravanīya* x2.

⁵⁵⁵ le cinquième est *vāsiṣṭha*, le sixième est *ihavadvāsiṣṭha*

penche pour la première possibilité. En I,3,2 Sāyaṇa définit *varga* par *sāman*. Le mot indique ordinairement dans notre *brāhmaṇa* le *sāman* ou les *sāman* appartenant à une *yoni*... *daśavarga* désignerait une section de dix *sāman*, tout comme *trivarga* une collection de trois ou *caturvarga* une collection de quatre ou *ṣaḍvarga* une collection de six *sāman*. Ou est-ce qu'on entend par là la section des *gāna* par *daśati*.' Konow, ⁵⁵⁶

XI-1-6-procédé *saṁhitā*.

Les *mantraḡānasamhitā* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* se basant exclusivement sur *pūrvārcika* et ses référentiels *grāmageyagāna* et *āraṇyakagāna* devront être présentées. ⁵⁵⁷ Les petites *saṁhitā* sont appelées: *mādhucchandāsī*, *raudrī*, *vaiṣṇavī*, *vaināyakī*, *skandasya*, *pitryā*, *amṛtā*. Ainsi que le précise le texte il s'agit de *gānavarga*, chants parfois nommés par un *pratīka*, soit par nomination technique. Elles n'apparaissent qu'au premier *prapāṭhaka*, à la fin du sous-chapitre IV, lequel souligne que la vérité n'est pas seulement atteinte par l'accomplissement de rituels. Une autre voie a été possible pour les dieux. Une autre voie, une autre alternative est possible pour l'homme qui connaît ainsi.

XI-1-6-1-l'*amṛtā* en SVB 1.4.13a-c.

Petite *saṁhitā* présentée dans l'édition Śroutī (2004), composée de 13 *gāna* sur 8 *yoni*, soit: SV.I, RV.VI.16.10-3Gg. *2parka*, *barhiṣya*; 1Āg. *priya* (55.1) ; 9Āg. SV.641-644-8mahānāmni, *purīṣapadāni* ; SV.1456, RV.III.62.10-1Āg. *gāyatram* ⁵⁵⁸.

[GGp.2.25.7 réfère la *saṁhitā* en *prāyaścittasūktajapavidhi* et dans GGp.2.37 le *ayājyayājanaprayaścitta*].

XI-1-6-2-la *mādhucchandāsī* en SVB 1.4.15a-c.

Petite *saṁhitā* composée de 13 *gāna* sur 7 *yoni*, soit:

SV.160, RV.I.4.1-4Gg. *śākvaravarṇa*, *raiṇava*, *vīṅka*, *audala*; 1Āg. *mādhucchandasa* [87.1] ; SV.165, RV.III.51.10-3Gg. *āṅgirasa mādhucchandasa*, *āṅgirasa kauñca*, *āṅgirasa-ghṛtaścunnidhana-mādhucchandasa-prājāpatya* ; SV.302, RV.VIII.99.1-1Gg. *mādhucchandasa* ; SV.355, RV.VIII.63.1-1Gg. *madhuścinnidhana* ; SV.359, RV.I.11.4-1Gg. *māruta-mādhucchandasa* ; SV.444, RV.?-1Gg. *mādhucchandasa-māruta* ; SV.532, RV.IX.96.13-1Gg. *vāsiṣṭha-mādhucchandasa*.

Il faut toutefois noter que Ūg. comporte 6 *gāna* qui pourraient être concernés, soit:

SV.812-14, RV.IX.101.7-9-*madhuścinnidhana* (s); SV.691-93, RV.IX.101.1-3-*madhuścinnidhana* (ūs); SV.1095-97, RV.IX.101.10,12,11-*madhuścinnidhana* (ūd); SV.807-808, RV.VIII.99.1,2-*mādhucchandasa* (ūd); SV.669-670, RV.IX.107.4,5-*mādhucchandasa* (s); SV.1307-09, RV.IX.107.1-3-*mādhucchandasa* (ūs).

[GGp.2.25.7 réfère la *saṁhitā* en *prāyaścittasūktajapavidhi*]

Par cette voie les dieux, puis enfin l'homme qui connaît, ouvrent la sphère céleste.

⁵⁵⁶ KONOW: « Ob mit Daṣata die ersten Sāmans zu sämtlichen Yōnis in einer Daṣati gemeint sind, oder ob alle Sāmans der Daṣati darunter zu verstehen sind, vermag ich aber nicht zu entscheiden. Sāyaṇas Erklärung zu I,4,2 mit daṣavarga spricht für die erste Möglichkeit. Sāyaṇa erklärt zu I,3,2 varga mit sāman. Das Wort bezeichnet gewöhnlich in unserem Brāhmaṇa das oder die zu einer Yōni gehörenden Sāmans. Mit einem Zahlwort zusammengesetzt, bezeichnet es einen Abschnitt, bestehend aus so vielen Sāmans, als das Zahlwort ausdrückt. So trivarga (I,3,2), caturvarga (z.B.I,8,13), (ṣaḍvarga (II,7,3). Daṣavarga würde demnach eine Abschnitt von 10 Sāmans bezeichnen. Oder hat es eine Einteilung der Gānas in Daṣatis gegeben? » 1893: 11

⁵⁵⁷ voir appendice correspondant

⁵⁵⁸ ce dernier chant est le chant d'adoration à Savitṛ

XI-1-6-3-la *raudrī*, SVB 1.4.17a-c.

A partir de cette *saṁhitā* et jusqu'à la fin du sous-chapitre, certains dieux seront particulièrement invoqués afin qu'ils fassent donation des accomplissements.

La *raudrī* est une petite *saṁhitā* de 13 *gāna* sur 4 *yonī*, soit:

SV.69, RV.IV.3.1-1Gg. *vāmadevya raudra* ; SV.115, RV.VI.45.22-4Gg. *2mārgīyava, 2raudra* ; SV.67, RV.VI.7.1-2Gg. *2agnervaiśvānara*; 3Āg. *3ājyadohāni* ⁵⁵⁹(25.1-3) ; SV.615, RV.?- 3Āg. *3stobhānugānadevavratāni*; *2raudra, vaiśvadeva* (127.1-3).

Il faut toutefois noter qu'Āg possède dans les *atīsaṅgāni trīṇi* (SV. 545, 467; 543, 473; 550, 500) un chant *raudra* (29.1) sur SV 467, RV.IX.61.10 et qu'Ūg. comporte 3 *gāna* qui pourraient être concernés, soit:

SV.1380-82, RV.IX.101.13-15-*ājyadoha* (rk); SV.853-855, RV.IX.97.34-36-*ājyadoha* (ra); SV.1465-67, RV.IX.88.1,2,7-*ājyadoha* (ra).

[GGp.1.12.36 réfère la *saṁhitā* en *aṣṭavratam* ; GGp.1.17.18 *ṛtudoṣāpanuttasānti*; GGp.1.20.5 *mahābhiṣekavidhi*; GGp.2.5.5 *udakaśāntividhi*; GGp.2.25.7 *prāyaścittasūktajapavidhi*; GGp.2.35 *sarvāriṣṭasānti*]

XI-1-6-4-la *vaiṣṇavī*, SVB 1.4.18a-c.

Petite *saṁhitā* composée de 13 *gāna* sur 9 *yonī*, soit:

SV.222, RV.I.22.17-1Gg. *viṣṇoḥ* ; SV.609, RV.VI.8.1-2Āg. *vrata* (112), *mahāvaiśvānaravrata* (150) ; SV.524, RV.IX.97.7-4*vārāha*: 4Gg. *2vājasanīya, 2vājajit* ; 6*puruṣavrata*: SV.617, RV.X.90.1-1Āg. *pañcānugāna* ; SV.618, RV.X.90.4-1Āg. *pañcānugāna* ; SV.619, RV.990.2ab,3cd-1Āg. *pañcānugāna* ; SV.620, RV.90.2cd,3ab-1Āg. *pañcānugāna* ; SV.621, RV.X.90.5-1Āg. *pañcānugāna* ; SV.169, RV.IV.31.1-1Āg. *vrata*

Il est à noter que le premier des cinq chants de SV. 516 est nommé *vaiṣṇava* dans Gg. De même figure dans Āg. un *pañcānugāna* (93.1-5) d'une série de *stobha svarīyas* sur *yonī* SV 601, RV.VIII.89.5 attribué à *Viṣṇu*.

D'autre part Ūg possède deux *gāna vārāha*, soit :

SV.1110-12, RV.IX.97.7-9-*vārāha* (a) ; SV.1146-48, RV.IX.86.16-18-*vārāha* (k).

[GGp.1.17.17 réfère la *saṁhitā* en *ṛtudoṣāpanuttasānti*; GGp.2.12.16 *nāgapratiṣṭhāvidhi*; GGp.19.22 *nārāyaṇabalividhi*; GGp.25.7 *prāyaścittasūktajapavidhi*; GGp.2.35 *sarvāriṣṭasānti*]

XI-1-6-5-la *vaināyakī*, SVB.1.4.19a-c.

Petite *saṁhitā* composée de 14 *gāna* sur 4 *yonī*, soit:

SV.315, RV.V.32.1-2Gg. *2aurukṣaya* ; SV.316, RV.X.148.1-2Gg. *pārtha, pākṣartha* ; SV.167, RV.VIII.81.1- 4Gg. *2gaurīvita, āpāla vainava, ākūpāra pāravava* ; SV.517, RV.IX.107.21-6Gg. *3aukṣṇorandhra-aukṣṇonidhana, 3āgneya*.

[GGp.2.35 réfère la *saṁhitā* en *sarvāriṣṭasānti*]

XI-1-6-6-la *skandasya*, SVB 1.4.20a-c.

Petite *saṁhitā* composée de 13 *gāna* sur 4 *yonī*, soit:

⁵⁵⁹ Śr.: le premier est *jyeṣṭha*; le deuxième est *īnidhana*; le troisième est *ṛtanidhana*;

Sh.: les trois sont *ājyadohāni* ou *ācidohāni* ou *ācyadohāni* respectivement de *Prajāpati*, *Viṣṇu* ou *Viśvāmitra*

SV.246, RV.III.451-3Gg. 3vāmra ; SV.269, RV.VIII.90.1-3Gg. 3śākra ⁵⁶⁰ ; SV.533, RV.IX.96.1-3Gg. 3adhithīya āśurathīya ; SV.565, RV.IX.83.1-2Gg. 2arkapuṣpa; 2Āg. 2ariṣṭa.

[GGp.2.35 réfère la saṁhitā en sarvāriṣṭasānti]

XI-1-6-7-la pitryā, SVB 1.4.21a-c.

Petite saṁhitā composée de 8 gāna sur 6 yoni, soit:

SV.114, RV.VIII.23.13-1Gg. rākṣoghna ; SV.80, RV.X.87.19-1Gg. rākṣoghna ; SV.415, RV.I.82.2-1Gg. yāma ; SV.528, RV.IX.90.2-1Gg. yamika vāsiṣṭha [Ārṣ.], vratopoha [Sād.] ; SV.529, RV.IX.97.40-1Gg. yamika vāsiṣṭha [Ārṣ.], vaiyaśva [Sād.]; 1Āg. vrata ; SV.530, RV.IX.95.1-2Gg. 2vāravantīya jyāhroḍa vāsiṣṭha [Ārṣ.], soma [Sād.].

[GGp.2.19.22 réfère pitrsamhitā en nārāyaṇabalividhi; GGp.2.35 sarvāriṣṭasānti]

Les 'écoles' présentent des différences dans le style, la notation, l'accentuation, etc. Étant donné le caractère sacré et magique du texte védique, une grande importance est attachée à ces variantes.

Reprenons le dernier point de vue sur le sāmavidhānabrāhmaṇa, Sharma: 'Le langage se conforme à la grammaire de Pāṇini et il n'y a pas de formes archaïques hormis une ou deux. ... A part ces formes irrégulières rares il n'y a rien propre au langage d'un brāhmaṇa. Dans le contenu et le langage cette œuvre peut être attribuée à l'époque tardive du sūtra bien que le titre brāhmaṇa lui fut appliqué'. ⁵⁶¹

XI-2-les phrases elliptiques du sāmavidhānabrāhmaṇa.

XI-2-1-une tacite concaténation ou le processus anuvṛtti.

L'anuvṛtti a été décrit par Saroja Bhate et S.D. Joshi ⁵⁶² et commenté par Louis Renou, Madhav Deshpande ou Paul Kiparsky sur la syntaxe pāṇinéenne et ses procédures elliptiques. ⁵⁶³

La procédure de l'anuvṛtti n'est rien d'autre qu'une forme d'ellipse laquelle est une forme naturelle du langage. Toutefois une importante différence entre l'anuvṛtti et l'ellipse (vākyaśeṣa) dans le langage naturel est celle-ci: l'ellipse y est temporelle et factuelle alors que l'anuvṛtti est obligatoire. Pour la rédaction de sa grammaire Pāṇini à la recherche d'une économie maximale de mots, propre à la tradition orale, s'appuie sur un mode de substitution. Son texte est constitué d'un peu plus de 4000 formules, appelées aphorismes, rédigées en style sūtra. Selon l'arrangement des règles de l'aṣṭādhyāyī, traité fondateur de la tradition grammaticale, tous les éléments ne sont pas explicitement présents dans la rédaction du sūtra. Interprétant certaines règles les commentateurs empruntent alors le terme manquant à la règle précédente. La reconduction y est mécanique avec la possibilité d'un effet de blocage par incompatibilité. L'emprunt ou une reconduction implicite d'un (des) mot(s) est techniquement appelé anuvṛtti.

Tout comme les verbes finis sont implicites, un certain élément est saisi du contexte. Dans une phrase ayant pris la mesure de ce lāghava, deux éléments deviennent indispensables: les oubliés et les endigués. L'économie maximale est basée sur le modèle du triangle. Pour les cas d'omission, un élément de la règle précédente est remplacé s'il est compatible. Si un élément est discontinu dans le flux du texte, tous les qualificatifs le sont

⁵⁶⁰ autres appellations de śākra : vāsiṣṭha; vaiyaśva; āśva; śaulka; sumna; dyumna; prṣṭha; yauktāśva; soma

⁵⁶¹ SHARMA. 1964: vii

⁵⁶² JOSHI, BHATE. 1984.

⁵⁶³ RENOU. 1963: 188, 196 ; DESHPANDE. 1992 ; KIPARSKY. 2002.

aussi. L'omission demandant une proximité, les règles en relation les unes aux autres doivent se regrouper afin que leur partie commune puisse être tracée.

Comment fonctionne le système *anuvṛtti* dans la grammaire à travers les travaux de S.D. Joshi et Saroja Bhate puis une étude de Jan Houben?

XI-2-1-1-l'*anuvṛtti* décrit par Saroja Bhate et S.D. Joshi s'interprète avec les données suivantes: ⁵⁶⁴

Les règles fondamentales de l'*anuvṛtti* sont dégagées ainsi:

-un élément est reconduit dans les règles suivantes jusqu'à être en incompatibilité avec un autre élément.

-deux éléments sont incompatibles s'ils sont considérés de même type.

-un nouvel en-tête arrête son devancier, mais pas son (ou ses) attribut(s) si c'est compatible.

-un qualificatif arrête un autre qualificatif devenu incompatible, mais ne remet pas en cause l'intitulé-titre si c'est compatible.

-un qualificatif non reconduit peut être incompatible non pour raison syntaxique, mais simplement sémantique.

L'*adhikāra* est l'intitulé d'en-tête, par ex.:

A.2.3.1 l'*aṣṭādhyāyī* 2.3.1 ouvre une nouvelle thématique par un *adhikāra* au locatif, '*anabhihite*' '(ajout d'une désinence après radical) si ce n'est (déjà) exprimé'

Le point de départ sera un énoncé: une locution d'en-tête pour commencer une procédure pāṇinienne.

nivṛtṭiḥ fait cesser:

A.8.2.1 *pūrvatrāsiddham*: (dans cette section chaque règle est considérée comme) n'ayant aucun effet au regard des règles précédentes.

Voici l'extrait d'un texte pāṇinien de Guruvayur daté de la fin du 16^{es.}, début du 17^{es.}, étudié et traduit par Jan Houben. Le *prakriyāsarvasva* est moins célèbre que le *paribhāṣenduśekhara* de Nāgeśa, plus tardif, lequel présente les métarègles ou comment utiliser les règles du système pāṇinien, règles devenues canoniques pour les pāṇiniens modernes. ⁵⁶⁵

XI-2-1-1-1-le *prakriyāsarvasva* de Nārāyaṇa Bhaṭṭa.

a-*prakriyāsarvasva*, xvii.4:

ekayoganirdiṣṭānāṃ saha vā pravṛttir vā nivṛtṭiḥ

'les éléments indiqués dans une seule et même règle grammaticale ou bien procèdent ensemble (sont reconduits ensemble) ou bien ils disparaissent ensemble (dans la règle suivante)'

b-*prakriyāsarvasva*, xvii.5:

ekayoganirdiṣṭānām apy ekadeśo'nuvartate

'même des éléments indiqués dans une seule et même règle grammaticale, une seule partie continue (dans la règle suivante).'

c-*prakriyāsarvasva*, xvii.6:

⁵⁶⁴ II.1.1 est tiré de JOSHI, BHATE. 1984.

⁵⁶⁵ Cette étude n'est pas publiée.

cānukṛṣṭam uttaratra nānuvartate

'un élément tiré (d'une règle précédente) dans (la règle en cours) par 'et' ne continue pas dans la prochaine (règle)'.
d-*prakriyāsarvasva*, xvii.7:

kva cid anuvartate

'parfois (l'élément tiré d'une règle précédente dans la règle en cours par 'et') continue'.

...

la fin d'un *adhikāra* est mentionné par le code: ā+°(*apādāna*):

aṣṭādhyāyī 1.4.1 *ākaḍārād ekāsaṃjñā*

'jusqu'à *kaḍāra* (2.2.38) chaque règle a un seul terme technique'.

XI-2-1-1-2-le blocage de règles et substitutions étudiées par Paul Kiparsky.

Dans la méthode de substitution, la forme de base est introduite par une règle générale et puis remplacée par des alternants dans des contextes spécifiques.

Dans la méthode de blocage, la forme de base est introduite par une règle générale et les alternants par des règles spécifiques qui bloquent le procès dans des contextes spécifiques.

L'ordre d'application des règles dans l'*aṣṭādhyāyī* selon la tradition suit une hiérarchie de quatre principes:

*Une règle A démode une règle B sous les conditions suivantes:

a) si A suit B dans l'ordre de présentation (A est *para*).

b) si A est applicable indépendamment de B (A est *nitya*).

c) si A est une condition interne de B (A est *antaraṅga*).

d) si un élément qui implique A appartient à un ensemble plus vaste qui implique B (A est *apavāda*-règle d'exception).

Ces principes forment une hiérarchie de force croissante si bien que b) prend la préséance à a); c à b); etc... Le principe de hiérarchie n'est pas exposé dans la grammaire, mais plusieurs présentations en sont faites par les commentateurs traditionnels. La tradition assume tacitement le principe suivant: quand une règle peut s'appliquer à la production d'une autre, elle agit, à moins d'être bloquée par quelque autre principe ou règle. Si une règle *nitya* n'est pas productive, des contremesures sont prises.

XI-2-1-1-3-Pāṇini dans le contexte de la modernité par Madhav Deshpande.

Deshpande présente la théorie de la grammaire générative de Chomsky. La notion qu'un nombre limité de règles ouvre une diversité innombrable est une notion partagée par Pāṇini avec la modernité. Le principe de base de sa grammaire est *lāghava* 'brièveté'. On y distingue les *sāmānya*, *utsarga* 'règle générale' et *viśeṣa*, *apavāda* 'règles d'exception' en la forme brève du *sūtra*. Mais là s'arrête l'identité des vues. Pour Pāṇini la brièveté est le but. ⁵⁶⁶

Dans une même technique l'*anuvṛtti* dépend du précepte immédiatement antécédent. De fait l'interprétation d'une règle est indissociable de son contexte. L'énorme complexité de ce système élaboré où les références s'entrecroisent avec de longues listes de verbes, noms, etc... fut rendu possible dans une civilisation où l'oralité fut prédominante et la concentration un art. Ce fut une réalisation à longue et éminente hérédité. Mais sa conception, une chose apparemment si naturelle, ne fut pas soumise à explicitation. Un paṇḍit baigné dans cette tradition retrouve instantanément n'importe quelle règle sujet à discussion. 32 *pāda* contiennent environ 4000 règles et chaque *pāda* a un lot de 20 règles. Ce qui fait qu'un saut

mathématique s'effectue en toute régularité tout au long de l'œuvre; ce que certains ont appelé le 'fil mnémonique'. Ceci met en avant une culture où la science mathématique n'est pas absente. Pour différencier les entités linguistiques Pāṇini s'appuie sur les marqueurs, *anubandha*, qui ne sont pas des mot-valises, mais des sons, par ex.:

A.1.1.71: ādir antyena sahetā //

ādhiḥ \ antyena \ saha \ ITā //

Le premier item avec le dernier IT (et tout ce qui intervient sont dénotés).

'Du premier son au dernier nous trouvons les marqueurs qui introduisent le terme technique'. Scharf

A.1.13. haL antyam //

IT dénote la dernière consonne

L'*anubandha* sera bien utile pour mémoriser en un seul jet toutes les désinences verbales ou nominales.

Chaque règle est architecturale. Elle se compose de différents niveaux lesquels forment un tout cohérent. Chaque strate donne naissance à une nouvelle donnée, laquelle devient apport pour la suivante. Pour autant la grammaire n'est pas une production robotisée et l'humain y trouve sa place en les choix qu'il fait. C'est le principe du *vivakṣā*.

XI-2-1-2-l'*anuvṛtti* dans le SVB. ⁵⁶⁷

Lors de la rédaction du *sāmaśrāminabrāhmaṇa*, l'expression de ce *lāghava*, est reproduit. L'art de la concentration s'y exprime pleinement. Si l'*anuvṛtti*, dans le contexte de la grammaire est un absolu, la représentation d'une tradition par les nécessités de l'écriture, dans le contexte de l'oralité substitué, stylise des phrases elliptiques. Pour autant peut-on parler de mécanisation comme peut l'être le principe des *anuvṛtti* élevé au statut de système? Peut-on parler d'un style *sūtra* comme systématisé pour un aphorisme?

Toutefois peut-on déceler des traces de ce procédé non systématisé? Pour un élément manquant il suffit de regarder le contexte immédiat ou médiate. Celui-ci peut-être un mot clé ou groupe de mots, élément non reformulé. Un élément nouveau offre une incompatibilité sémantique.

XI-2-1-2-1-l'*anuvṛtti* simple.

→ mots clés: *sāmnah svaras, upajīvanti*

phrase modèle:

1.1.8.1 / tad yo 'sau kruṣṭatama iva sāmnah svaras tam devā upajīvanti

phrases parallèles:

ajout *avareṣām* à reconduire jusqu'en 1.1.8.2f

1.1.8.2a / yo 'vareṣām prathamā tam manuṣyā

1.1.8.2b / yo dvitīyas tam gandharvāpsaraso

1.1.8.2c / yas tṛtīyas tam paśavo

1.1.8.2d / yaś caturthas tam pitaro

1.1.8.2e / ye cāṇḍeṣu śerate (proposition balance ca)

⁵⁶⁷ Ces présentations en *danḍa* suivent les éditions de BURNELL et SHARMA. L'édition de SĀMAŚRAMIN se présente en divisions beaucoup plus restreintes à l'intérieur de chaque *khaṇḍa* (2 à 4 *danḍa*). Sur la structure de la phrase portant le régime des *anuvṛtti* voir JOSHI-BHATE, 1984, RENOU, 1963 et concernant SVB QUILLET, 2010.

1.1.8.2f / yaḥ pañcamas tam asurarakṣāṁsi

antyas bloque *avareṣāṁ*

1.1.8.2g / yo 'ntyas tam oṣadhayo vanaspatayo (proposition asyndète)

1.1.8.2h / yac cānyaj jagat (proposition balance *ca*)

Le sujet peut être non reformulé jusqu'à un nouveau contexte où il sera reformulé (2.6.6), puis éllipsé à nouveau.

→ mots clés: *prayuñjānaḥ*

2.6.2 / ... eteṣāṁ ekam anekam vā sarvāṇi vā prayuñjānaḥ subhago bhavati

2.6.3 / ... indrāṇīm sadā tarpayan (*prayuñjānaḥ*) subhago bhavati

2.6.4 / ... anīṣṭhīvan sarivatsaram bhakṣayan (*prayuñjānaḥ*) subhago bhavati

2.6.5 / ... añjayan (*prayuñjānaḥ*) subhago bhavati

2.6.6 / ... prayuñjānaḥ sarvajanasya priyo bhavati

2.6.7 / ... yām (*prayuñjānaḥ*) kāmāyet tām śrāvayet kāmāyate hainam

2.6.8 / athā yāsyā na guṇī syāt (*prayuñjānaḥ*) tām brūyād ācāmeti ... (*prayuñjānaḥ*) ācāmet

2.6.9 / pada-pāṁsūn vāsyāgnau (*prayuñjānaḥ*) juhuyād ...

etc...

upoṣitaḥ bloque *prayuñjānaḥ* (2.6.14).

→ le cas élliptique peut concerner un verbe; les verbes devraient être implicites dans un *anuvṛtti* radical.

phrase modèle:

1.3.4 / evam sadā prayuñjāno 'gnyādheyam avāpnoti

phrases parallèles:

1.3.5 / (evam sadā prayuñjāno) ... pavamānahavīmśy etena kalpena (avāpnoti)

1.3.6 / (evam sadā prayuñjāno) ... darśapūrṇamāsāv etenaiva kalpena (avāpnoti)

1.3.7 / bhr̥tyātithiṣeṣabhojī kālē dārān upeyād yathāśakti cātithibhyo dadyād apy udakam antata evamvrato ... sadā prayuñjīta ... parvaṇi tathā hāsyāgnihotram aviluptam sadā hutaṁ sadarśapūrṇamāsam bhavati

bhojī ne bloque pas *prayuñjāno*, mais introduit une nouvelle donnée adjacente. Ceci est confirmé par la forme verbale *prayuñjīta* qui, pour autant n'annule nullement le verbe directeur (*darśapūrṇamāsāv*) *avāpnoti*. Par contre le procès sera arrêté par un nouveau sujet introduit par *tathā*: *agnihotram bhavati*. Dans ce régime d'*anuvṛtti* nous avons par contre une concaténation de l'expression *etena kalpena* et un rebond sous la forme de *evamvrato*.

Cet exemple montre que le sens reste souverain sur l'application stricte d'une règle.

XI-2-1-1-2-l'*anuvṛtti* sur une suite de propositions.

→ propositions clés: *vr̥hiyavau bhojanam asauhityam, ante tv agny ādir uktaḥ kalpaḥ, kāmāyānām cāvipratīṣedhaḥ, prayuñjāno 'vāpnoty.*

phrase modèle:

1.3.9 / vr̥hiyavau bhojanam asauhityam ante tv agny ādir uktaḥ kalpaḥ kāmāyānām cāvipratīṣedhaḥ ... caturvargēṇa (*prayuñjānaḥ*) cāturmāsyāny avāpnoty ... (*vargēṇa*) pāśukāni (*avāpnoty*)

phrases parallèles:

1.3.10 / (*vr̥hiyavau bhojanam asauhityam ante tv agny ādir uktaḥ kalpaḥ kāmānām cāvipratīṣedhaḥ*) ... etābhyām (*prayuñjānaḥ*) paśubandham (*avāpnoty*)

payovratam bloque *vr̥hiyavau bhojanam asauhityam*

1.3.11 / *payovrata (ante tv agny ādir) etena kalpena (kāmānām cāvipratīṣedhaḥ) ... caturvargeṇa (prayuñjānaḥ) sautrāmaṇyau (avāpnoty) sautrāmaṇyau (avāpnoty)*

L'absence en 1.3.10 de référence au *kalpa* laisse entendre qu'il s'agirait plutôt d'une seule phrase 1.3.9-10.

XI-2-1-2-3-l'*anuvṛtti* de procès.

→ propositions clés formant une observance:

phrases modèles, l'observance en principe premier:

1.4.1 / *bhaikṣaṃ payo vā vratam eke bhaikṣārthāyaiva grāmam praviśet nānyatra svādhyāyād vācam utsṛjēd adhaḥ śayīta nāpo 'bhyaveyād ante tv agny ādir uktaḥ kalpaḥ kāmānām cāvipratīṣedhaḥ ... anusavanam ...*

ajout de la résultante: *prayuñjānaḥ ... avāpnoti*

1.4.2 / (observance) ... *daśataṃ rathantaraṃ ca vāmadevyam caitāny anusavanam prayuñjāno 'gniṣṭomam avāpnoti*

phrases parallèles:

1.4.3 / (observance+résultante) *caturvargeṇātyagniṣṭomam ... daśatokthyam ... vargeṇa ṣoḍaśinam ... vargeṇātirātram*

payovratam bloque l'alternance de l'observance. L'observance étant en place, la résultante l'est aussi. Le rebond de *kalpa* en 1.4.4 laisse entendre que 1.4.1-3 serait une seule phrase.

1.4.4 / *payovrata etena kalpena (+résultante) ... vājapeyam*

l'absence de restriction remet en marche l'alternance *bhaikṣaṃ payo vā vratam*. Insistance sur *etena kalpena*. *māsam* introduit la durée dans l'observance.

1.4.5 / (observance+résultante) *māsam etena kalpena ... daśatāptoryāmānam*

bhuñjānaḥ avec sa proposition temporelle ne bloque pas *prayuñjānaḥ* et sa proposition temporelle; concaténation tacite de *etena kalpena*; reconduction de la durée *māsam*; introduction du temps de repas *caturthe kāle*

1.4.6 / (observance+résultante) *māsam caturthe kāle bhuñjāna (etena kalpena) ... daśatā dvādaśāham*

saṁvatsaram bloque *māsam*, reprise de *etena kalpena*, *anusavanam prayuñjāno avāpnoti*; concaténation tacite de *caturthe kāle*

1.4.7 / (observance) *saṁvatsaram etena kalpena ... daśataṃ rathantaraṃ ca vāmadevyam ca bṛhac ca vairūpam ca vairājam ca mahānāmnyaśca revatyam caitāny anusavanam prayuñjāno gāvāmayanam avāpnoti*

concaténation tacite d'une proposition temporelle *saṁvatsaram* et de *etena kalpena*.

1.4.8 / (observance+résultante) *rājanarauhiṇābhyām tāpaścite*

payovratam bloque l'alternance *bhaikṣavratam*, *caturmāsya* bloque *saṁvatsaram* et rebond d'*etena kalpena* et du verbe; concaténation tacite d'une proposition temporelle

anusavanaṃ prayuñjānaḥ

1.4.9 / payovrata etena kalpena ... caturvargeṇa (*anusavanaṃ prayuñjāno*) cāturmāsyāni saumikāny avāpnoti

annam bloque l'alternance *payas* ; *bhuñjānaḥ* avec sa proposition temporelle revient comme en 1.4.6. *abhyāsa* de *avāpnoti* jusqu'à la fin de cette section; concaténation tacite de *etena kalpena* et d'une proposition temporelle *anusavanaṃ prayuñjānaḥ* ; *saṃvatsaram* bloque *cāturmāsyā*; introduction du temps de repas *aṣṭame kāle*

1.4.10 / (observance) *saṃvatsaram aṣṭame kāle bhuñjāno grāmyam annam* ... *daśatam* (*anusavanaṃ prayuñjāno*) *āvartayan naimiṣīyaṃ dvādaśasaṃvatsaram avāpnoti*

reprise de l'alternance, de *etena kalpena*; concaténation tacite de *anusavanaṃ saṃvatsaram*

1.4.11 / āgneyam aindraṃ pāvamānam ity etena kalpena catvāri varṣāṇi (*anusavanaṃ*) *prayuñjānaḥ śatasamvatsaram avāpnoti*

anaśnant bloque le procès *bhojanavidhi*. L'alternance est présente mais s'est déplacée. L'aboutissement du *vrata* et de ses *kalpa* débute par *sarvam*.

1.4.12 / *sarvaṃ prayuñjānaḥ sahasrasamvatsaram avāpnoty anaśnant saṃhitāsahasreṇa vā prṣṭhopatāpaśatasahasreṇa vā*

Dans ce *khaṇḍa* où le parallélisme rituel/observance est imposant les phrases ont un fort accent énumératif. L'édition de Sāmaśramin organise chaque phrase avec le verbe fini avāpnoti (une exception, toutefois le n° 3).

La *daśat* ..., ceux-ci *rathantara* et *vāmadevya*; le *prayuñjāna savana* après *savana* atteint l'*agniṣṭoma*; par la collection des quatre ... l'*atyagniṣṭoma*; par la *daśat* ..., l'*ukthya* ; par la collection ..., le *ṣoḍaśin* ; par la collection ..., l'*atirātra*. L'observance étant au liquide, au moyen de ce savoir-faire, avec la collection ... le *vājapeya*. /2//

Pour l'année, au moyen de ce savoir-faire, ceux-ci: la *daśat* ... et *rathantara*, *vāmadevya*, *br̥hat*, *vairūpa*, *vairāja*, *mahānāmnī* et *revatī*, le *prayuñjāna savana* après *savana* atteint le *gavāmayana*; avec les deux *rājana* et *rauhiṇa*, les deux *tāpaścita*; l'observance étant au liquide, avec ce savoir-faire, par la collection des quatre ... il atteint les *saumikacāturmāsyā*. /4//

Pour l'année le dégustant au huitième temps la nourriture du village tout en mettant en boucle la *daśat* ... il atteint le *naimiṣīya*, le 'douze années'. /5//

Pour quatre saisons des pluies, au moyen de ce savoir-faire, (les *parvan*) *āgneya*, l'*aindra*, *pāvamāna*, le *prayuñjāna* atteint le 'cent années' /6//

Le tout, le *prayuñjāna* atteint 'le mille années' ou bien tout en jeûnant, soit par mille fois la *saṃhitā*, soit par cent-mille chauffes du dos. /7//

→ structure de base pour une résultante, proposition *laṭ*: *śrutaniḡādī bhavati*:

1^{ère} proposition *Ktvā* + 2^{ème} proposition *Ktvā* + effet au temps *lin*+ résultante *laṭ*

→ mots clés: *aṣṭa-rātroṣita* ; *abhiḡyā* ; *prāśnīyāt* qui vont disparaître dans le texte mais être rétabli ici entre parenthèse

2.7.4 / *aṣṭarātroṣito brāhmīm utthāpya prajāpater hṛdayenābhiḡyā sahasrakṛtvaḥ prāśnīyāc chrutaniḡādī bhavati*

Posons dès maintenant que le sujet *aṣṭa-rātra-upoṣito* présent au tout début de 2.7.4 restera implicite jusqu'à la fin et sera donc reconduit dans chaque phrase implicitement en *anuvṛtti*.

structure originelle:

1^{ère} proposition *Ktvā* + 2^{ème} proposition *Ktvā* + effet (*lin*) + résultante (*laṭ*)

en 2.7.5 les deux mots clés deviennent implicites, mais nous avons une répétition (*abhyāsa*) de l'effet: *prāśnīyāt śrutaniḡādī bhavati*

La 1^{ère} proposition *Ktvā* est elliptique; la 2^{ème} proposition est représentée mais *Ktvā* est implicite et donc reconduit par *anuvṛtti*; l'élément sujet est *anuvṛtti* puis *lin* et *laṭ* sont présents

2.7.5 / (*aṣṭarātroṣito*) puṣpāṇi vāsyā udakena (*piṣṭvā*) saṁvatsaram yaṇvena (*abhiḡīya*) *prāśnīyāt* chrutanigādī bhavati

En 2.7.6 l'introduction du verbe *as* (optatif): l'effet *syāt* devrait bloquer l'effet *prāśnīyāt* et donc le faire disparaître.

Or le sens nous parle d'une autre voix: en 2.7.4 on cueille la plante, en 7.5 on la pile et bien en 2.7.6 on la boira. Nouvelle lecture de la 1^{ère} proposition *Ktvā*: 2.7.4-6. De fait il faut lire l'énoncé comme tel:

aṣṭarātroṣito brāhmīm utthāpya, puṣpāṇi vāsyā udakena piṣṭvā, māsaṁ somabhakṣaḥ syāt.

Le premier procédé *anuvṛtti* cesse. La 1^{ère} proposition *Ktvā* subséquente aux 2.7.4 et 2.7.5 (*utthāpya* et *piṣṭvā*) est devenue proposition *lin*. La 1^{ère} proposition est donc achevée et donc indépendante: *māsaṁ somabhakṣaḥ syāt*;

Qu'en est-il des éléments dans la deuxième proposition?

la 2^{ème} proposition présente possède un *Ktvā* implicite: (*abhiḡīya*); la proposition *lin* (*aṣṭarātroṣito prāśnīyāt*) est *anuvṛtti* car ne rencontrant encore aucun blocage et la résultante *laṭ* reste *abhyāsa*.

Donc la structure en 2.7.6 devient:

1^{ère} proposition devenue indépendante *lin* + 2^{ème} proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*

2.7.6 / māsaṁ somabhakṣaḥ syāt (*aṣṭarātroṣito*) *pratīka* de RVI.18.6 ity tena (*abhiḡīya*) (*prāśnīyāt*) chrutanigādī bhavati

D'où nouvelle structure en 2.7.7:

.proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*; soit retour à la structure de base.

2.7.7 sadā (*aṣṭarātroṣito*) vaitat (*abhiḡīya*) prayuṇjīta śrutaniḡādī bhavati

En 2.7.8 :

.un ensemble de trois propositions *Ktvā* suivi d'effet [*utthāpya* + *kārayitvā* + *saṁyūya* + effet *lin*] avant la reprise de la structure originelle: [+ proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*]

.la reconduction de l'*anuvṛtti* *abhiḡīya* et de la proposition *lin* *prayuṇjīta* qui n'a reçu aucun blocage, puis *abhyāsa* de *laṭ*.

2.7.8 / (*aṣṭarātroṣito*) bhāradvājikāyā jihvām utthāpya tad ahaś cūrṇaṁ kārayitvā madhusarpirbhyāṁ saṁyūya prāgannaprāśanāt kumāraṁ prāśayed *pratīka* de RVI.7.1 ity etena (*abhiḡīya*) (*prayuṇjīta*) śrutaniḡādī bhavati

En 2.7.9 se poursuit l'ensemble des 3 éléments *Ktvā* du premier sous-ensemble à ceci près qu'une formule comme *etena kalpena* économise ces trois même propositions: *utthāpya* et *tad ahaś cūrṇaṃ kārāyitvā* et *madhusarpirbhyāṃ saṃyūya* qui sont *anuvṛtti*. Il est alors plus facile d'introduire une quatrième élément *Ktvā* avec un nouveau savoir-faire, en l'occurrence: *tulāvarārdhāṃ cūrṇayitvā* sans alourdir la phrase à l'envie par des répétitions successives.

Quand au deuxième sous-ensemble qui est de fait la structure de base, elle reste identique mais opère une reprise puisque l'effet *lin prayuñjita* est bloqué par la reprise originelle de *prāśnīyāt*, en sens inverse de ce qui fut opéré en 2.7.7; enfin toujours *abhyāsa* de *laṭ*.

[3 propositions *Ktvā* + 4^{ème} proposition *Ktvā*] + [proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*]

[3 propositions *Ktvā*] ensemble remplacé par la formule: *etena kalpena*

2.7.9 / (*aṣṭarātropoṣito*) haridrāyās tulāvarārdhāṃ cūrṇayitvā etenaiva kalpena saṃvatsaram yaṇvena (*abhiḡyā*) prāśnīyāc chrutanigādī bhavati

En 2.7.10 poursuite de l'ensemble des 4 éléments *Ktvā* du premier sous-ensemble par le procédé *anuvṛtti* du fait de la présence de la formule *etena kalpena* et poursuite du même schéma.

[4 propositions *Ktvā*] ensemble remplacé par la formule: *etena kalpena* + [proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*]

2.7.10 / (*aṣṭarātropoṣito*) vacām etena kalpena vācovratena pūrveṇa (*abhiḡyā*) prāśnīyāc chrutanigādī bhavati

.Pour la dernière phrase concernant cette résultante, en 2.7.11, *etena kalpena* est *anuvṛtti*. Le reste de la structure de la phrase est identique avec ses *abhyāsa*

[4 propositions *Ktvā* remplacées par la formule: *etena kalpena*, elle-même implicite] + [proposition *Ktvā* + effet *lin* + résultante *laṭ*]

2.7.11 / (*aṣṭarātropoṣito*) matsyākṣakaśaṅkhapuṣpīvacākeradīghṛtāni (*etena kalpena*) bārhadgireṇābhijuhuyāt sahasrakṛtvaḥ śatāvaram etenaiva (*abhiḡyā*) prāśnīyāc chrutanigādī bhavati

Cette série (2.7.4-11) forme un seul ensemble dans l'édition de Sāmaśramin.

XI-2-2-les *vākyaśeṣa*:

« Il y a encore des phrases défectives ou elliptiques, comme il y a des propositions ayant ce caractère. Il ne s'agit pas bien entendu des fragments de phrase par lesquels, dans un dialogue, un personnage continue ce que l'autre a commencé, mais de phrases non entrecoupées. Elles donnent de la vivacité au style et ne sont ni des négligences ni des faiblesses. », François Brunot. 1922. *La pensée et la langue*: 32-33

L'existence de l'ellipse ne fait pas de doute dans le *ṛgveda* où il ne s'agit nullement d'économiser les mots. Louis Renou: « Il y avait dans les vieux hymnes toute une latence verbale, souvent dans des conditions très hardies, et dont la tradition, atténuée en prose *brāhmaṇa*, revient au jour, assez naturellement, avec les *sūtra* ». ⁵⁶⁸

568 RENO: 1963: 188

Delbrück ouvre son *Altindische Syntax* (1888) sur le cas des ellipses et inaugure la réflexion sur le langage dans l'indologie moderne. Gonda complète et élargit la documentation de Delbrück.

Le cas d'une ellipse devenu si habituelle dans nos langues désignant moins des omissions véritables que certaines simplifications et certains raccourcissements dans l'énoncé qu'ils constituent la norme, alors que l'inverse rendrait l'expression artificielle, pléonastique est à différencier d'une autre plus technique ou d'un idiome ainsi que l'a soulevé Jan Gonda dans ses nombreux ouvrages sur le style.

L'ellipse est à différencier des ajouts nécessaires à une traduction dans nos langues. Ces ajouts sont des techniques de traduction à l'usage de nos contemporains pour suppléer la non familiarité de notions, les conceptions propres à la culture indienne. « L'ellipse est la partie dans l'expression d'usage familier ou d'un usage restreint d'un milieu particulier qui est omise puisqu'au moment de l'exprimer elle s'entend, coule de source pour le public auquel elle est adressée. »⁵⁶⁹ En conséquence pour l'auditeur il n'y a pas de recherche particulière à faire. La chose est entendue même si cette locution omise est plus ou moins porteuse de niveau de compréhension différente. Il y a les danseurs de mots, les funambules de la compréhension. Le désir de ne pas vouloir énoncer certains mots, les dangers d'en exprimer certains autres ne doivent pas être sous-évalués: à toute époque, sa langue secrète et ses tabous. L'intention, l'atmosphère du regard, l'intonation, la complicité des gestes font partie intégrante du langage. L'ellipse est apportée par le contexte, la situation. Tout est parfaitement connu, reconnu, *antara*. Le gestuel, le son, un signe suppléent au non-dit. Ils peuvent même être à l'origine d'avant le mot, du terme concis. La difficulté pour un moderne est que l'ellipse devient objective, extérieure, *bahis* et peut vite prendre la tournure d'une énigme même si chaque terme est identifié. L'ellipse est subjective, temporelle et donc extrêmement fluide et difficile en ce sens à classer.

Il reste également que beaucoup sont devenues traditionnelles et reposent sur des formules déjà usitées par des contemporains ou précécesseurs peu lointains. L'ellipse d'un terme technique est d'usage courant à l'intérieur d'un même groupe de professionnels. Nos spécialistes ont le jargon, langage codifié scientifique d'aujourd'hui.

Le mot comme dénotant une idée mais aussi la manifestation de l'idée; *namaḥ* est adoration, salutation mais aussi le texte portant l'adoration. L'ellipse du terme '*namaḥ*' supposera connu l'ensemble de ces notions ou une partie. Le terme *āhuta* (offert comme oblation) sera pour un *yajurvedin* (ce qui est aspergé de ghee). Le terme *manuṣayugāni* se concentre en *manuṣā*.

Enfin, les ellipses comme techniques achèvent « un haut degré de cohésion entre différentes phases du discours, intensifient la concentration, orientent l'attention des interlocuteurs vers le contexte, la situation et utilisent les données fournies afin de construire leurs phrases. »⁵⁷⁰ L'ellipse n'est pas littérale mais s'écoule de la nature des choses -omission constante du sujet désignant l'acteur, même si l'acteur change.

Il n'est donc pas aisé d'identifier quel groupe de mots, expression, mot a été ellipsé.⁵⁷¹

Les commentateurs parfois apportent une certaine lecture par un: *iti śeṣaḥ*.

Louis Renou et Armand Minard voyaient dans l'ellipse la volonté de restreindre le langage à un petit groupe d'initiés.

Renou: « langage ésotérique, fin suprême du Veda. »⁵⁷²

Minard: « L'Inde n'a jamais conçu qu'on pût penser autrement que dans les voies d'une

569 GONDA. 1960b: 6

570 GONDA. 1960b: 8

571 GONDA cite les définitions donnés par MAROUZEAU, J. 1933. *Lexique de la terminologie linguistique*: 74 ; GARDINER, A.H. 1932. *The theory of speech and language*: 270; BALLY, Ch. 1944. *Linguistique générale et linguistique française*: 159

572 RENO. 1955-69, vol.xix: §8,92,n1, fin, 95n

tradition fermée, détenues par des écoles et transmise par initiation. » ⁵⁷³

Minard: « Indifférence à la clarté vulgaire c'est parce que l'ésotisme se meut dans un cercle de pensée fermé à la connaissance vulgaire, fut-elle scientifique. » ⁵⁷⁴

« Les tours elliptiques abondent dans les Brāhmaṇa. Force de la tradition orale, volonté de se restreindre à un cercle étroit d'initiés, indifférence à la clarté vulgaire et, à côté des redites, des longueurs, la recherche sporadique ou prolongée, d'une concision qui contente à la fois le styliste et le technicien: toutes ces raisons expliquant que des brachylogies y règnent. » ⁵⁷⁵

Dans ses *Remarques générales sur la phrase védique*, Renou commente: « On a beaucoup parlé de l'ellipse védique et l'on en connaît jamais les limites exactes, chaque cas particulier peut être contesté ou du moins expliqué, en fonction d'une formule plus complète prise par extrapolation en un autre coin du recueil. En fait, l'ellipse -ou, si l'on préfère, l'économie des mots, -touche au fond même de la pensée védique et, pourrait-on dire, de la pensée indienne en général, où ce qui n'est pas dit importe autant que ce qui est explicité. Les éléments demeurés à l'état latent, ou à peine ébauchés, complètent un mode de spéculation qui doit jouer simultanément sur deux registres et qui normalement n'en livre qu'un au jour. L'aspect opposé, la redondance, l'hypercaractérisation, ne sont là que pour mettre en évidence – ou pour masquer par le désordre apparent d'une pensée mal contenue -la zone de silence qui en est la contrepartie. C'est seulement quand on a laissé leur part à ces problèmes de forme, ou pour mieux dire, de concept, qu'on peut espérer retrouver une théorie de la phrase védique. » ⁵⁷⁶

Dans sa grammaire Pāṇini assume la procédure elliptique. Il emploie une fois le terme *adhyāhāra* (le fait de suppléer dans un langage elliptique) dans un de ses *sūtra* en VI.1.139: *upātpratiyatnavaikṛta-vākyādhyāhāreṣu*. Bien que l'ellipse soit un fait extra grammatical non établi comme règle de grammaire, Pāṇini a précautionneusement réfléchi aux conséquences de celle-ci dans son système et l'a simplement pris en compte dans plusieurs règles syntaxiques. Si une convention ne donne pas les résultats attendus, Pāṇini rend l'élément voilé 'visible' au moyen de conditions spéciales ou de règles.

XI-2-2-1-les *vākyāśeṣa* du *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

En *sanskrit* l'ellipse s'appelle *vākyāśeṣa*. Le procédé stylistique va à l'extrême limite de sa possibilité: un manque est suppléé par un *mantra*; un comparé remplacé par une épithète ou un participe qualifiant un comparant peut être isolé; le renvoi à l'image avec ses multiples ententes; *yathā* sans *evam*. Les travaux particulièrement élaborés de Jan Gonda sur le sujet sont bien précieux.

Au vu de la tradition et de la chose secrète, la pensée se concentre sur les mythes, les sons, les idées, les effets: la loi d'attraction entre parole et fruit, le re-connu. Tout ceci fait que l'omission pour 'qui sait ainsi' n'est pas obstacle à la compréhension. Le manque apparent de l'explicité au 'qui sait ainsi', n'est pas obstacle à la compréhension. Les phrases contenant un verbe de connaissance sont les plus énigmatiques et la plus énigmatique du texte est '*ya evam veda*'.

Berthold Delbrück ouvre son *Altindische Syntax* sur le cas des ellipses et inaugure la réflexion sur le langage dans l'indologie moderne. Il attire déjà notre attention sur le *mantra* RVI.170.1b (où certes le but recherché n'est une pure économie de mots):

kās tād veda yād ādbhutam /

'qui connaît ainsi ce qui est du domaine de l'étonnant'

⁵⁷³ MINARD. 1987, vol.ii: 317 n864c

⁵⁷⁴ MINARD. id: 181, n450a

⁵⁷⁵ MINARD. id: : 212-213

⁵⁷⁶ RENO. 1939a: 230-234

RV.I.170.1: *nā nūnām āsti nō śvāḥ kās tād veda yād ādbhutam /*

anyāsya cittām abhī saṃcarēṇyam utādhītaṃ vī naśyati //.

C'est une distique sanskrit qui dit: 'l'Ultime Réalité n'est ni aujourd'hui ni demain. Qui connaît cette Réalité qui est merveilleuse? Pourquoi est-elle merveilleuse: Elle a un mouvement -elle est là seule, il n'y en a pas d'autre- et cependant elle a un mouvement dans quelque chose d'autre.' Par conséquent c'est *ād-bhutam* merveilleux.

et encore traduit en acte dans MS.1.1.5:

kó ha tād veda yād etāsya kriyate yān nā

'alors, qui connaît ainsi, ce qui faut en faire ou non.'

et dans Ch.U.2.21.4:

yas tad veda sa veda sarvaṃ sarvā diśo balim asmai haranti sarvam asmīty upāsīta tad vrataṃ tad vrataṃ

'Celui qui sait cela sait tout; toutes les régions de l'espace lui apportent leur tribut. Se connaître identique au cosmos: telle est l'application pratique -telle est l'application pratique.'

577

Peut-être faut-il trouver là, dans les deux phrases, l'essence de l'ellipse du régime direct de la proposition forte du *sāmaṣidhānabrāhmaṇa*: '*ya evaṃ veda*'. Il n'y aura pas 'l'accessibilité' sans la responsabilité de 'celui qui connaît ainsi' vis à vis de sa cosmologie et son environnement sur sept descendants et ascendants.

Un déterminant (participe passif futur) renvoie à une connaissance bien connue de l'audience:

SVB.1.1.79 / *upajīvanīyo bhavati ya evaṃ veda*

Il n'est donc pas aisé d'identifier quel groupe de mots, expression, mot est latent.

Dans le *sāmaṣidhānabrāhmaṇa* outre les éléments d'informations implicites innombrables, suivent des illustrations non exhaustives tirées du texte dans un contexte clair de sens..

XI-2-2-1-1-le verbe se laisse déduire du contexte.

*ellipse simple.

1.4.1 / *bhaikṣaṃ payo vā vrataṃ eke (āhuh)*

1.5.4 / *abhyāsaḥ sāmnaṃ śataṃ daśāvaram (kartavyaḥ)*

*ellipse d'une proposition injonctive.

1.7.1,6-7 /, *māsam udake vasaṃ divā bhuñjāno (bahir ā syād)* , en référence à 1.6.1

*ellipse d'un verbe *Ktvā*

2.7.5 / (*aṣṭarātroṣito*) *puṣpāṇi vāsyā udakena (piṣṭvā)*

XI-2-2-1-2-l'absence du verbe évite une redondance.

.le diptyque gauche porte le verbe qui est à faire glisser sur le diptyque droit

1.3.9 / *tām indraṃ vājayāmasi iti caturvargeṇa cāturmāsyāny avāpnoty asyā preṣā iti pāsukāni (avāpnoty)*

.le triptyque gauche porte un *anuvṛtti* et le verbe qui sont à reconduire dans les deux autres propositions et ne le seront pas; le premier selon une procédure, le second pour donner plus de force et de légèreté à l'ensemble.

1.7.4 / brāhmaṇāyāvagūrya (ekarātram upavasann) pratīka ∴ gāyet ; (brāhmaṇam) (ekarātram upavasann) nihatya pratīka (gāyet); (brāhmaṇadehāt) (ekarātram upavasann) śoṇite kṣarati pratīka ... iti dvitīyam (gāyet)

XI-2-2-ellipse autre que le verbe.

*ellipse du sujet.

Dans SVB. Un trait remarquable est que justement le texte concerne un seul acteur identifié comme (*prayuñjāna*) même s'il est implicite tout au long du texte; pas de pronom *saḥ* sauf pour un pronom non-personnel dans une capnomancie (3.4.11) ou l'exposition d'une tradition (3.9.8, 3.9.9).

*ellipse du pronom.

Portion brachylogique: 1.1.15 / etaiḥ (yūvam) svargaṃ lokam eṣyatheti

*ellipse de propositions subordonnées introduite par *yat* dans un corrélatif.

1.2.10 / (yaḥ) abbhakṣas tṛtīyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ

*ellipse de portion au génitif en proposition asyndète.

diptyque, deux propositions asyndètes à gauche dont la première porte un ensemble au génitif qui est à faire glisser sur la portion médium qui porte le verbe, et un diptyque droit qui en résultante reprend chacune des parties de l'ensemble.

1.1.11 / yo ha vai sāmnaḥ svam yaḥ (ha vai sāmnaḥ) suvarṇam veda svam ca ha vai sāmnaḥ suvarṇam ca bhavati

*ellipse d'un substantif.

1.1.12 / prati ha tiṣṭhaty asmiṃś ca loke muṣmiṃś ca (*loke*)

*ellipse de prédicat

1.7.4 / brāhmaṇāyāvagūrya (ekarātram upavasann) pratīka ∴ gāyet ; (brāhmaṇam) nihatya (ekarātram upavasann) pratīka ; (brāhmaṇadehāt) śoṇite kṣarati (ekarātram upavasann) pratīka ... iti dvitīyam

*ellipse d'un terme qui reste présent à l'esprit grâce à leurs déterminants qui demeurent.

1.1.14 / kruṣṭaḥ (yamaḥ/svaraḥ) prājāpatyo brāhmo vā vaiśvadevo vādityānām prathamāḥ (yamaḥ/svaraḥ) sādhyānām dvitīyo'gnes tṛtīyo vāyoś caturthaḥ saumo mandro mitrāvaruṇayor atisvāryaḥ (yamaḥ/svaraḥ)

1.2.2 / haviṣyān prātarāśān bhuktvā (*prathamāḥ*) tisro rātrīr nāśnīyāt

1.3.3 / (*ārcikānām*) prathamam trivargam navakṛtvo navakṛtvo gāyet

1.5.7 / brāhmaṇam uktvā (*pratīka*) triḥ(*kṛtvaḥ*) (etad gāyet)

*ellipse d'une expression vocale et gestuelle métonymique.

Une expression modèle qui est à reconduire dans les portions séquentielles et ne le sera pas.

1.2.7 / ...etābhyo devatābhyo juhuyād agnaye svāhā somāya svāhā agniśomābhyām (*svāhā*) indrāgnibhyām (*svāhā*) indrāya (*svāhā*) viśvebhyo devebhyo (*svāhā*) brahmaṇe (*svāhā*) prajāpataye (*svāhā*) 'gnaye sviṣṭakṛta (*svāhā*) iti

1.3.8 / karmānte...juhuyād agnaye svāhā somāya pavitravate (*svāhā*) varuṇāya (*svāhā*) dhanvantaraye (*svāhā*) manasā prājāpatyām brahmaṇe (*svāhā*) 'gnaye sviṣṭakṛta (*svāhā*) iti paścāt

*ellipse de *iti* de citations suite à un *iti* prégnant.

1.4.15.1a / *idām hy ānv ójasā iti prathamottame tvām idā hyó náró (iti) sá pūrvyó mahānām (iti) purām bhindúr yúvā kavír (iti) upa prakṣé mādhumati kṣiyantaḥ (iti) pávasva soma mādhumām ṛtāvā (iti) surūpakṛtnúm (iti) rāhasam mādhuccchandasaṁ (saṁhitā)*

*ellipse de *iti* de citation.

1.4.17 / *pratīka ... (iti) ; pratīka RV.VI.45.22 (iti) vargaḥ*

1.7.4 / *pratīka ... (iti) gāyet*

1.8.1 / *caran pratīka ... (iti) dvitīyam*

*ellipse dans phrase asyndète.

1.1.8 / *yo'ntyas tam oṣadhayo (ca) vanaspatayo (ca) (phrase asyndète)*

1.5.15 / *pūrṇe saṁvatsare tailam avaṇam (ca) kṣuram (ca) agniṁ (ca) gām (ca) bījānīty (ca) ālabdhavantam*

*ellipse dans phrase balance.

a)phrase modèle:

1.1.11 / *svam ca ha vai sāmnaḥ suvarṇam ca*

1.1.14 / *kruṣṭaḥ prajāpatyo brāhma vā vaiśvadevo vā*

1.1.17 / *ye cāpūtā ye ca kāmepsavas*

1.4.12 / *saṁhitāsahasreṇa vā pṛṣṭhopatāpaśatasahasreṇa vā*

1.4.2 / *rathantaram ca vāmadevyam ca bṛhac ca vairūpaṁ ca vairājam ca mahānāmnyaś ca revatyam cāitāny*

b)proposition antithèse brachylogique:

1.3.2 / *kāmam ukṭvopakrāmed (vā) ante vā*

1.4.1 / *bhaikṣam (vā) payo vā vratam*

1.3.2 / *... darbheṣv āsīnaḥ prākkūleṣūdakkūleṣu vā*

c)proposition asyndète:

1.1.13 / *... bārhatam jagatyām (ca) jāgataṁ triṣṭubhi (ca) samatām cāpadyate*

1.4.13 / *... sāvitryām (ca) gāyatram (ca) mahānāmnyaś ca*

1.4.19 / *pratīka...iti vargāḥ (ca) pratīka ... iti prathamasaṣṭhe ca*

La particule en finale peut être vue comme le renforcement d'un effet ou bien comme l'indication que l'énumération est close, un gestuel accompagnant les propositions.

XI-2-2-3-L'ellipse d'un terme technique est d'usage courant à l'intérieur d'un même groupe de professionnels.

Des termes techniques comme *ṛc*, *ārcika*, *gānasaṁhitā*, *yoni*, *stotra*, *stobha*, *stuti*, *sūkta* n'apparaissent jamais dans les *prapāṭhaka*, pas plus que les termes techniques du gestuel qui signent le ton.

XI-3-les techniques de brièveté: des expressions sont des renvois implicites à une autre partie du texte

Comme techniques particulières de brièveté ou principes de *lāghava*, figurent des

procédés abondamment illustrés dans un genre de la littérature védique de *smṛti*. *smṛti* ou 'souvenir, mémoire' de la *śrūti*. *smṛti* renvoie à une connaissance ancienne dont il est fait une autorité de rappel.

« Un autre trait du sūtra rituel est l'usage des renvois (à une autre partie du texte; en fait toujours une partie antécédente) effectués à l'aide de *tad uktam*, *vyākhyātaḥ*, *upadiṣṭa* qui servent à souligner qu'un enseignement précédemment donné ne sera pas repris; ce sont des formules de prétérition. L'emploi paraît inconnu des Br. qui ne comportaient d'autres renvois implicites que les citations abrégées de mantra, les pratika (que conserve et même systématise la tradition de Śrautasūtra). » ⁵⁷⁸

Par exemple la formule, *etena kalpena*, est un renvoi à enseignement antérieur.

XI-3-1-les *kalpa* annoncés par une entête de chapitre.

Le prélude d'ouverture à un nouvel enseignement par l'expression d'enchaînement *athātaḥ* suivie de propositions renvoyant à l'enseignement qui vient d'être énoncé (SVB.1.2), puis description du nouvel enseignement (SVB.1.3). Ce qui nous donne l'image d'un enseignement tissé en va et vient.

1.3.1 / *athātaḥ svādhyāyādhyayanasya //*

agnim pratiṣṭhāpya kalpaḥ

1.3.2 / *kāmam uktvopakrāmed ante vā trīn kṛcchrāṁścaritvā pūto bhavaty agnim pratiṣṭhāpyāgnyabhāve tūdakam ādityam vopasamādhāya darbhān upastīrya darbheṣv āsīnaḥ prākkūleśūdakakūleṣu vā dakṣiṇena pāṇinā darbhamuṣṭim ghṛitvā //*

SVB.1.3.2 se présente comme une structure de base complète

Le renvoi: *etena kalpena*, à cette structure de base 1.3.5, 6.

L'introduction de nouvelles données complète la structure de base et donne une structure perfectionnée qui a ses renvois, *etena kalpena*, dans un autre enseignement comme enfilée (*uktaḥ kalpaḥ*) dans un nouveau *athātaḥ*:

1.3.8 / *karmānte'gnim pratiṣṭhāpya vrīhiyavāṁś taṇḍulāṁś triḥ prakṣālya juhuyād agnaye svāhā somāya pavitravate varuṇāya dhanvantarayē manasā prajāpatyām brahmaṇe'gnaye sviṣṭakṛta iti paścāt*

1.3.9 / *athātaḥ pāñcarātrikāṇām vrīhiyavau bhojanam asauhityam ante tv agnyādir uktaḥ kalpaḥ kāmānām cāvipratīṣedhaḥ*

Le renvoi: 1.3.11.

1.4.1 / *athātaḥ sāptarātrikāṇām bhaikṣam payo vā vratam eke bhaikṣārthāyaiva grāmaṁ pravīśed nānyatra svādhyāyād vācam utsrjed adhaḥ śayīta nāpo'bhyaveyād ante tv agnyādir uktaḥ kalpaḥ kāmānām cāvipratīṣedhaḥ //*

les renvois: 1.4.4,5; 1.4.7; 1.4.9; 1.4.11.

XI-3-2-renvois aux autres *kalpa* annoncés par une entête de chapitre

XI-3-2-1-*athāto dhānyānām*.

renvois: *eteṣāṁ kalpānām* 3.1.1-3.2.12

XI-3-2-2-*surāpakalpa* (1.5.15).

avec ses renvois: *etena kalpena* 1.5.16; 1.6.3.

XI-3-2-3-*brāhmaṇasvakalpa* (1.6.1).

le renvoi: *brāhmaṇasvakalpena* 1.7.5.

XI-3-2-4-*prāgannaprāśanakalpa* (2.7.8).

les renvois: etena kalpena 2.7.9-11.

XI-3-2-5-*darśanakalpa* (3.7.3), (3.9.1) et (3.9.3).

les renvois: etena kalpena 3.7.4; 3.7.6-8.

renvoi: etena kalpena 3.9.2

renvoi: etena kalpena 3.9.4

XI-3-2-6-*pāñcarātrika kalpa*.

1.3.9 à l'intérieur de la structure de l'*agnim pratiṣṭhāpya kalpa* (1.3.2, 1.3.8) est une structure 'enfilée' avec un nouveau sujet dans le chapitre et ajout d'une nouvelle donnée, un renvoi antérieur *uktaḥ kalpaḥ* puis une option soit, l'ouverture sur une alternative et renvoi postérieur, 1.3.11.

XI-3-2-7-*sāptarātrika kalpa*.

1.4.1 est une structure 'enfilée' avec un sujet dérivé de *svādhyāyādhyayana* et ouvre un nouveau chapitre avec un renvoi antérieur, 1.3.2,8, puis l'ouverture sur une alternative (reprise de 1.3.9); il introduit de nouvelles données et signe les renvois 1.4.4-5,7,9 et 11.

résultante de la sous-thématique:

1.4.12 / sarvaṃ prayuñjānaḥ sahasrasaṃhvatsaram avāpnoti

fin de la thématique:

1.4.23 / yaś caivaṃ veda yaś caivaṃ veda //

XI-4-Le style du *sāmaśvidhānabrāhmaṇa*.

Dans le *sāmaśvidhānabrāhmaṇa*, le style se présente comme strictement didactique (injonctions, *kāla: liṇ;* résultante, *kāla: laṭ*). Le contexte le veut ainsi. L'expression y est partout sonore: tradition orale, enseignement par l'oralité, une forme se conçoit. Elle montre les différents éléments qu'il s'agit de tisser avec rigueur. Une marche s'est installée pas à pas. Elle répond à une attente en simplicité. Il n'est pas inopportum de souligner la nature expérimentale de la pratique millénaire ... sur une observation, corrigée et élaborée scientifiquement par adaptations successives des cultures qui y sont nées et dont la complexité rivalise avec leur environnement. C'est peut-être la fenêtre entr'ouverte sur comment fut conçu dans un système de pensées exprimées par des propositions implicites tissées en va et vient, la transmission des connaissances.

nirukta 1.20

sākṣātkṛtadharmāṇa ṛṣayo babhūvus te'varebhyo'sākṣātkṛtadharmabhyā upadeśena mantrān samprādur upadeśāya glāyanto'vare bilmagrahaṇāyemaṃ granthaṃ samāmnāsiṣur vedaṃ ca vedāṅgāni ca /

'...seers had direct intuitive insight into duty. They by oral instruction handed down the hymns to later generations who were destitute of the direct intuitive insight. The later generations, declining in (power of) oral communication, compiled this work, the *Veda* and the auxiliary *Vedic* treatises, in order to comprehend their meaningless.' ⁵⁷⁹

Cette difficulté primordiale et cet environnement donnent naissance par là même aux multiples directions interprétatives qui furent suivies par d'autres sur la base des commentaires de Durgā et Skandasvāmin.

Dans cet environnement où domine l'enseignement par l'oralité, une forme qui permet

de rassembler une masse d'informations en un énoncé très concis rayonne: le *sūtra*.
Aphorismes ou structures abordent toutes sortes de sujets. De fait la concision textuelle favorise la mémorisation. Le style dans son extrême perfection est qualifié de 'colourless'.

XI-4-1-l'origine du terme *sūtra*.

sūtra, le fil, dérivé de la racine $\sqrt{sīv}$ ou $\sqrt{syū}$: coudre. «Les règles s'égrènent dans un traité comme des perles sur le fil d'un collier».

'Pour l'étymologie du mot *sūtra*, le terme *sūcana* est précieux, ayant d'une part un rapport, au moins formel, avec *sūci* "aiguille", de l'autre notant une valeur obtenue par allusion indirecte. C'est la pointe de la forme *sūtra* selon l'*anekārtha* dont la traduction même est: 'qui a plus d'un sens', œuvre de Hemacandra.2.458

sūtram tu sūcanākārī granthe tantuvyavasthayoḥ

Renou: « le mot *sūtra* au sens de 'passer le fil' s'applique à un livre et à un arrangement de tissu. »⁵⁸⁰ « Il faut regarder le texte s'enfiler par les phrases comme le fil à travers le chat de l'aiguille », et de citer les énoncés suivants:⁵⁸¹ Selon l'image célèbre qui faisait peut-être déjà proverbe du ŚB 12.3.4.2, : il faut enfiler le texte comme perles du collier:

yathā ta ukthāni maṇir iva sūtra etāni bhaviṣyanti sūtram iva vā maṇau

'...hymns shall be strung as a pearl on a thread, or a thread through a pearl.'⁵⁸²

Le mot est attesté depuis *atharvaveda* 3.9.3 pour désigner le cordon d'une amulette,

*piśaṅge sūtre khṛgalaṃ tadā badhnanti vedhasaḥ śravasyuṃ śuṣma kābavaṃ vadhrim
kṛṇvantu bandhuraḥ //*

ou AV. X.8.37, un 'fil' symbolique sur lequel sont tissés les êtres vivants,

*yo vidyātsūtram vitataṃ yasminnotāḥ prajā imāḥ sūtram sūtrasya yo vidyātsa
vidyādbrahmaṇaṃ mahat //*

Pour le *sūtra* comme art de la récitation, l'art du bref au service du savoir le plus ancien, l'important est la notion d'enchaînement des séquences sur un fil invisible. Chaque séquence est tissée avec la précédente et se forme avec la suivante. Dans l'écriture on ne répétera pas ce qui a été déjà énoncé ou énoncé ailleurs. Ceci implique donc un découpage du texte par *daṇḍa*, mais les manuscrits varient en ce sens et quand les *daṇḍa* sont présents ils varient sur les limites.⁵⁸³

Le plus beau des *sūtra* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* en 1.5.2 est un aphorisme qui a valeur d'axiome et, en fait, tisse tout le texte:

anādeśe mantrā balavantas tapo'nvitāḥ pāvanā bhavanti

'Lors d'une absence d'indication sous forme d'équivalence (dans l'énoncé), les puissants *mantra* (avec force) alliés aux *tapas* deviennent des moyens de *pāvanāḥ*'

ou bien à la fin de l'ouvrage, en 3.9.7: *ābhiprāyikaṃ karma*

'L'acte fait sens'

Ici il est dit qu'il est inutile de dire ce qui est dit en implicite tout au long du texte et, en fait, de tout texte re-connu. Ici l'enseignement est encore re-connaissance

580 RENO. 1963: 215n4.

581 id°: 200n4

582 EGELING. 1900. Part V. vol. xlv: 173

583 voir Chap. IV-2 sur l'arrangement interne de SVB.

XI-4-2-les divers registres du terme.

XI-4-2-1-l'intention didactique.

Le terme *sūtra* tel qu'il nous est connu aujourd'hui nous oriente soit vers une œuvre soit vers une unité plus petite: la phrase. L'intention didactique est présente dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* et s'adresse à l'être depuis la plus petite enfance à toute une vie. En cela il se relie à l'intention didactique du védisme dans d'autres œuvres. Le genre *sūtra* confié aux écrits lie ensemble des phrases qui peuvent paraître disparates, inintelligibles mais il constitue un ensemble qui n'est jamais désarticulé tant que nous sommes dans cet ensemble. Il n'est pas non plus exclusif de toute expression orale, gestuelle ou sonore.

Voici le témoignage de Pierre Sylvain Filliozat: « Notre expérience nous a montré que cette concision si fréquente, allant si souvent jusqu'à l'abus, dans les textes, n'apparaît pas dans l'enseignement oral. Nous avons senti que le pandit aimait exprimer ses idées oralement, se prêtant volontiers à tout développement, tout éclaircissement oral. Il n'en n'est pas de même dès qu'il s'agit d'écrire; dans ce cas ce qui est recherché c'est l'économie d'expression par l'ellipse, par l'usage immodéré des pronoms de rappel, etc...aux dépens de la clarté. Nous sentons que pour beaucoup de pandits la phrase écrite est un cadre d'un discours parlé, que beaucoup de leurs textes de prose sont comparables à des notes destinées à un développement oral. »⁵⁸⁴

Lorsque les *sūtra* furent copiés et que les commentaires s'écrivent, l'oralité réabsorbera ce qu'apporta la base écrite. Le commentaire est une forme très élaborée qui s'enrichit des influences des autres sciences. Il n'est que de souligner la nature expérimentale de la pratique millénaire ... sur une observation, corrigée et élaborée scientifiquement par adaptations successives des cultures qui y sont nées et dont la complexité rivalise avec leur environnement. Le style d'une œuvre est d'abord un choix à opérer parmi les registres de la langue.

L'intention didactique du védisme de *smṛti* se retrouve d'abord dans les 6 *vedāṅga*, la méthode structuraliste d'investigation avec présentation formalisée s'est déjà imposée partout. Une exception toutefois: en lexicographie le *sūtra* n'est pas fait pour supporter une liste énumérative.

XI-4-2-2-les œuvres.

Nous pouvons aujourd'hui parler d'une certaine littérature *sūtra*:

Le *sūtra* désigne un ensemble de propositions qui formeront le recueil. Mais, précise Louis Renou «...la recherche de la concision -qu'on enseigne d'ordinaire comme l'essence des *sūtra* -n'est pas une donnée fondamentale, mais une résultante. En effet, il y a un grand nombre de *sūtra* amples, qui ne laissent à peu près rien à désirer sur le plan de l'explication. Le genre du *sūtra* se définit par sa relation plutôt que par son contenu: un *sūtra* (au sens de 'règle' ou 'aphorisme') est d'abord un élément dépendant du contexte, même s'il est grammaticalement autonome; il est déterminé par le système et (à l'exception des *sūtra* de définition ou d'interprétation générale qui sont, nous dit la tradition grammaticale, comme des lampes éclairant toute l'œuvre) corrélatif au groupe qui l'environne. »⁵⁸⁵

Le texte de composition *sūtra* nécessite des explications auxiliaires par voie orale ou écrite, voire les deux. Une façon de rendre un texte de style *sūtra* intelligible est de rassembler plusieurs *sūtra* en une phrase. Ceci ne trahit pas le style puisque le *sūtra* par définition maîtrise la technique de l'*anuvṛtti*.

Dans le *nirukta*, chez Yāska la trace de *sūtra* est en tête de chaque développement.

⁵⁸⁴ FILLIOZAT. 1988: 32-33

⁵⁸⁵ RENOU. 1963 fait état de *sūtra* ultra-brefs: «...ainsi les *sūtra* à mot unique ne manquent pas dans les *DhSū*, les *VedSū*, les *Pāśupatasū*; les *sūtra* monosyllabiques chez Pāṇ, Ping, le *Vprāt*, le *Ṛktantra* (JA.1960:13), ...»: 166; la note 7: 201

prātiśākhya: le *sūtra* côtoie le *śloka*.

śrautasūtra: les *śrautasūtra* élaborent du comment faire un rite qui vise à l'adoration d'Agnī tel que l'*agnihotra*. Dans le rituel il semble que le *sūtra* se soit développé sous le chef *kalpa*.⁵⁸⁶

gr̥hyasūtra, *dharmasūtra*

jayadevachandas décrit en style *sūtra* la prosodie védique. Hemacandra reste fidèle au style *sūtra* dans *chando'nuśāsana* qui s'inspire de la texture serrée des procédés abrégés de Piṅgala.

En Mathématiques, Astronomie le *śulbasūtra* énonce les *sūtra*, les exemples sont en *śloka* et le commentaire en prose.

Hors le *vedāṅga* les disciplines où fleurit le *sūtra* sont celles qui dans leur ensemble s'apparentent le plus directement aux préoccupations védiques: *darśanasūtra*, *nyāya*, *mīmāṃsā*, *vaiśeṣika*.

En politique, *kautilya*, prose, *sūtra*, *bhāṣyā*. En médecine: *kārikā* et *sūtra*.

Pour les *sūtra* du *veda* des *sāman*, voir chapitre V-3.

Tout ceci conduit Louis Renou dans son article célèbre *Sur le genre du sūtra dans la littérature sanskrite* à distinguer deux types de littérature *sūtra*: un style A descriptif, normatif et bref comprenant l'*aṣṭadhyāyī* de Pāṇini et un style B. qui admet une part de discussion et concerne les *darśana*. Ce dernier ne semble pas clairement établi comme autorité mais plutôt comme une dérivation de la vision générale portée sur le *sūtra*; ainsi l'a fait remarquer Jan Houben dans un article sur le *Sūtra and bhāṣyasūtra in Bharṭṛhari' Mahābhāṣyadīpikā: on the theory and practice of a scientific and philosophical genre*.⁵⁸⁷

Plus tardivement la définition traditionnelle du *sūtra* est ainsi formulée et, par la traduction de Saroja Bhate:

alpākṣaram asandigdham sāravad viśvatomukham / astobham anavadyam ca sūtram sūtravido viduḥ // [*prāṇavopaniṣad* (?) Madhvācārya dans son commentaire des *brahmasūtra*]

'the experts of *sūtra* understand by the term *sūtra* an expression which consists of very few letters and yet is free from ambiguity, which contains the essence (of a thought) and is omnidirectional, which is devoid of meaningless sounds and is pure'

'Ce que les experts du *sūtra* entendent par le terme *sūtra* est une expression qui consiste en très peu de lettres et pourtant libre de toute ambiguïté, qui contient l'essence (de la pensée) et est omnidirectionnelle, qui est dépourvue de sons dénués de sens et qui est pur'

La forme la plus célèbre, se trouve dans la grammaire où chaque *sūtra* se joint théoriquement à un *sūtra* antérieur ou plusieurs, notamment à l'aide des *adhikāra* et *anuvṛtti*. Les règles s'égrènent et constituent l'œuvre. Elle montre les différents styles qu'il s'agit de tisser avec rigueur pour comprendre. Une marche s'est installée pas à pas.

Le *sūtra* comme structure d'œuvre n'échappe nullement aux œuvres répertoriées au *sāmaveda*.⁵⁸⁸

586 MÜLLER, 1860: 187 citation de Kumārila I.9 (cf. 966 n1) *vedād ṛte'pi kurvanti kalpaiḥ karmāṇi yājñikā na tu kalpair vinā kecin mantrabrāhmaṇamātrakāt* //

TV. 1882-1903, commentaire du *sūtra* 1.3.10: 165 ; 1924, trad. comm. *sūtra* 1.3.11: 229.

587 HOUBEN, 1997.

588 voir PARPOLA: 1968, vol.I

XI-4-2-3-l'unité *sūtra*.

Le style *sūtra* 'classique' est bref et aphoristique. Chaque aphorisme bref et concis est essentiellement sans verbe. Parfois il consiste seulement en un ou deux mots. Toute unité plus courte que la phrase n'est pas une unité signifiante pratique.

Dans la syntaxe, le *sūtra* introduit de nouvelles expressions elliptiques, par exemple le procès de reconduction d'un ou plusieurs mots d'une formule antérieure dans la ou les formules qui suivent, jusqu'à une distance beaucoup plus éloignée qu'il n'est plus possible dans l'usage normal. Il crée des règles d'emploi plus éloignées qu'il n'est possible dans l'usage normal.

Le sens de la phrase est plus que la somme de l'analyse de ses constituants. L'équilibre algébrique est rompu par l'élément non visible, implicite.

« D'autres phénomènes relèvent de la systématique propre au style *sūtra*: rôle des particules. On sait que c'est aux particules que se juge le renouvellement des genres en sanskrit. Le découpage en *sūtra* présentant la pensée en phrases parallèles, dispense des conjonctions (explicatives, conclusives, concessives), par ex. la pcl. *ca* servirait à dire 'etc.' (en lieu de *ādi* ou *prabhṛti*); la même pcl. *ca* implique au contraire que l'énumération est close. La même signification a été souvent allouée à la pcl. *iti* qui, chez Pāṇ. et le *prāṭisākhya* vaut pour 'etc.' La difficulté est qu'en d'autres passages, sans doute plus nombreux, *iti* marque au contraire que l'énumération est achevée ou encore sert à souligner le mot antécédent. »⁵⁸⁹

Plus qu'un style, certains ont dit du *sūtra* qu'il est une 'métalangue' avec ses conventions. Celle-ci est facile à retenir, difficile à comprendre, introduit et suscite la discussion. Dans les commentaires on imagine aussi des formes nouvelles sauf si le texte est tenu par un *padapāṭha*. La forme enferme l'implicite, et à mesure où tout un système se complexifie, la forme tend à ne retenir que le terme. On a eu donc des *sūtra* dans le *sūtra*, puis mot abrégé [par ex. *uccā mahī: puṣpasūtra* I.1.1, soit le *trca* commençant par *uccāte* et the *ṛṣi* étant Amahīyu], par mot unique [par, ex. *vṛṣanvāre: puṣpasūtra* VI.7.16 qui signifie la voyelle *ṛ* de *vṛṣa*, devient *ār* du *vārantīya*], et monosyllabe [par ex, *a a: aṣṭādhyāyī* 108.68 de Pāṇini]. La limite de la phrase *sūtra* est un mot, une abbréviation, pour condenser en syllabes une ou plusieurs citations ou en un mot un début de citation et la fin d'un terme technique; un arrangement mnémotechnique intensif avec le recours à l'abréviation dans un assemblage inerte mais très organisé. L'audience devient celle de spécialistes. Le *sūtra* est devenu aussi abstrait et sophistiqué.

Pāṇini selon ceux qui l'ont étudié, décrit le langage. Son approche est descriptive. Lui et la longue tradition qui le porte avant et après sont l'environnement dans lequel le style *sūtra* est apprécié. Sa forme semble satisfaire l'attente culturelle et éthique pour la simplicité. A travers son œuvre l'*aṣṭādhyāyī* dont le nom est tout à fait en adéquation à sa structure, il sera justement beaucoup question de structures. Huit chapitres chacun divisé en *pāda*. Chaque *pāda* consiste en séries d'énoncés en relation les uns aux autres. Chaque énoncé s'appelle *sūtra*. La pensée s'exprime par des énoncés les plus sobres possible tissés ensemble en une composition.

Filliozat: « La méthode structuraliste d'investigation avec présentation formalisée s'est imposée partout... L'investigation des structures dans un groupe donné de faits aboutit fréquemment à une vision théorique et écartée de la réalité. Elle peut mettre en lumière un caractère réel important de la réalité observée; elle peut aussi ne produire rien d'autre qu'un schéma pratique permettant de manier facilement un objet complexe; ce sera alors une structure artificielle. Du point de vue purement scientifique la méthode historique, limitée à l'observation de la succession des faits, peut approcher mieux et plus près de la réalité, se gardera mieux des généralisations théoriques et des schémas artificiels. Or l'analyse

589 RENOU. 1963: 185

Pāṇinéenne ne tient pas compte du passé, ne fait de comparaison avec d'autres formes de langage que celle parlée par l'analyste ...

A la différence de l'érudit moderne qui observe la langue dans le corpus de textes qui lui sont parvenus, et qui n'a pas d'autres documents, qui ne voit donc qu'une quantité limitée d'emplois. Pāṇini observait la langue qu'il parlait lui-même, qu'il lisait dans des textes que nous possédons et d'autres que nous ne possédons pas; car il n'était pas limité comme nous aux seuls emplois attestés. Pāṇini, comme tout locuteur naturel de sa langue, avait une conscience définie de la compétence à l'emploi des formes qu'il connaissait. La description qu'il a consignée en son traité systématique n'a pas pour objet un corpus d'attestations, mais la conscience qu'il avait des possibilités d'emploi. Son ouvrage doit être pris comme un document sur la conscience qu'un locuteur du sanskrit avait de sa langue. » ⁵⁹⁰

XI-4-3-le genre du *sūtra* de SVB.

Nous nous intéressons ici au *veda* des *sāman* ou plus précisément à sa production en tant qu'œuvres littéraires et spécifiquement aux *brāhmaṇa* parmi lesquels le *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* pourrait avoir eu un texte non découpé conforme au style *brāhmaṇa*. Paul Thieme montre que les règles de Pāṇini se présentaient à l'origine en teneur continue. ⁵⁹¹ Dans les éditions dont nous disposons le texte se présente en *daṇḍa*, même si leurs découpages diffèrent. Dans SVB.I.5.2 se trouve un aphorisme qui a valeur d'axiome des *prāyaścitta* et, en fait tisse tout le texte:

-*anādeśe mantrā balavantas tapo'nvitāḥ pāvanā bhavanti* considéré comme un *paribhāṣā* (formule d'interprétation générale) par Renou. 1941-42: 120.

Nous trouvons les *adhikāra* et *paribhāṣā* utilisées régulièrement et sujet qui par les règles de la composition du *sūtra* devrait être de peu d'effet, est répétée soigneusement. I.10.3. Dans certains cas les *pratīka* des strophes *sāmaveda* sont abrégées à la manière particulière des *sūtra*. En I.4.14: *surūpakrid-rāhasam* ; Burnell. 1873: viii, note 2-3.

Placé sous le *pratīka*-titre: *athātaḥ prāyaścittānām* qui lui-même est en étroite dépendance au développement de la thématique précédente sous le *pratīka*-titre: *athātaḥ trīṇ kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ* et avant d'aborder l'enseignement, *pratīka*-titre suivante: *athātaḥ svādhyāyādhyayanasya* dans un contexte implicite '*pūto bhavati*' et '*abhyāsa*' omniprésent par le *japa* et le *gāna*.

>>une inclinaison à l'implication gouvernante (intitulés généraux) se traduit par un terme au génitif introduit par un ou plusieurs ligateurs. rubrique-titre, *para* d'un chapitre ou d'une thématique ⁵⁹²

La formule *athātaḥ* est une structure utilisée pour un changement exposé sans transition. La phrase est brève: les *pratīka*-titres: ils ne comprennent rien d'autre qu'une rubrique précédée d'un ou plusieurs ligateurs:

1.3.1 *svādhyāyādhyayanasya* 1.3.9 *pāñcarātrikāṇām* 1.4.1 *sāptarātrikāṇām* 1.5.1 *prāyaścittānām*

2.1.1 *kāmyānām* 2.5.1 *manuṣyānām āvartanam* 2.6.1 *saubhāgyānām* 2.6.17 *yaśasyānām* 2.7.1 *brahmavarcasyānām* 2.8.1 *putriyānām*

3.1.1 *dhānyānām* 3.3.6 *vāstupraśamanam* 3.4.1 *adrṣṭadarśanānām* 3.5.1 *rājānam*

Le composé ou terme au génitif est une tête de chapitre. Dans un langage direct nous

⁵⁹⁰ FILLIOZAT. 1988: 15-16

⁵⁹¹ THIEME. 1935: 53

⁵⁹² *pratīka*-titre: VERPOORTEN. 1977: 53-54; MINARD. vol.I. §§94, 130, 166; DELBRÜCK. 1968: 10-11.

pourrions proposer: 'Et bien, maintenant nous allons parler de... '

Sten Konow traduit ainsi le *sūtra*: 'Wo nichts anders gelehrt wird, wirken starke, von Buße begleitete Sprüche reinigend'

En tant que structure ou éléments d'informations exprimés dans la phrase, sans le contexte, nous lisons que les *mantra* sont à accompagner des *tapas* et avec force participent du procès de clarification.

Mais qu'est *anādeśe* ? Nous avons l'emploi de *ādeśa* (dans l'énoncé) et non de *upadeśa* qui aurait clairement stipulé un enseignement, une instruction transmise (orale), ni de *nirdeśa*, un énoncé de *sūtra* en tant que principe d'autorité (souvent le texte de la *smṛti* extérieur au *sūtra* et qui les commande). C'est le fameux marqueur dans l'énoncé; ni de *uddeśa*: explication par description qui annonce un *anudeśa*. [*anudeśa*: élément ultérieur corrélatif; *upadeśa*: explication directe]

['*ādeśa*: le sens primitif est "enseignement sous forme d'équivalence" dans BāU. II.3.6 *neti neti brahmety ādeśa*; le ;SB.X.4.5.1 parle de l'*ādeśa* des *upaniṣad*, c'est-à-dire de la formulation par équivalence des textes corrélatifs, d'où "enseignement en général", ChU. ; « la position d'un "substitut" grammatical semble donc s'être faite par le truchement de la notion d'"équivalence" »; « Soubassement philosophique, Ruegg », selon Renou. ⁵⁹³ « 'substitutions' which do not postulate a complete identity between two elements, but only the possibility of 'unalaterally' replacing one element with another which has a higher cognitive and soteriological validity. », Thieme] ⁵⁹⁴ ; *vyapadeśa*: spécification, particularité, désignation, énonciation, assignation; *anādeśe*: pour le rituel, cet énoncé signifie: quand il n'y a pas d'indication contraire dans un contexte où l'on possède une première indication.].

Dans un contexte plus général, l'idée d'*anādeśe* serait: lors d'une absence d'indication sous forme d'équivalence.

SVB se ferme sur *anādeśa* avec soit des références précises, soit l'aboutissement d'un art:

3.9.6 *athā yāny anādiṣṭakāmakalpāni teṣāṃ yathāśruti smṛtiliṅgaiḥ kāmāḥ kṣurasamyuktāḥ*

Il est dit qu'il est inutile de dire ce qui est dit en implicite tout au long du texte et, en fait, de tout texte re-connu. Ici l'enseignement est encore reconnaissance et le plus beau des *sūtra* vaut enseignement sur tout le texte. C'est peut-être la fenêtre entr'ouverte sur comment fut conçu dans un système de pensées exprimées par des propositions implicites tissées en va et vient, la transmission des connaissances.

Rappelons tout de même que l'expression y est partout sonore:

sarve svarā ghoṣavanto balavanto vaktavyā indre balaṃ dadānīti.

sarva ūṣmāṇo'grastā anirastā vivṛtā vaktavyāḥ prajāpater ātmānaṃ paridadānīti.

sarve sparśā leśenābhinihitā vaktavyā mṛtyor ātmānaṃ pariharānīti.

'il faut prononcer toutes les voyelles avec sonorité, avec force, dans l'intention de conférer de la force à *Indra*; prononcer toutes les sifflantes sans paraître les avaler ni les expulser, mais avec netteté, en se proposant de s'abandonner à *Prajāpati*; prononcer toutes les consonnes avec une friction légère, en se proposant d'échapper à *Mṛtyu*' nous transmet la *chāṅgogyopaniṣad*.2.23.5 ⁵⁹⁵

593 RENO. 1960C: 36-37 ; RUEGG. 1959.

594 ChU.6.1.3. SENART. 1930: 77; RENO. 1960C: 36-37; RUEGG. 1959; THIEME. 1968: 715-725 ou K.S.: 259-267

595 SENART. 1930: 28

XI-5-textes annoncés comme *vidhāna*.

Comme trait remarquable, également le *sāmavidhānabrāhmaṇa* interroge l'histoire d'un genre.

Meyer. 1878 mentionne un passage dans son *ṛgvidhānam* qui soulève une catégorie d'oeuvres appelée: *vidhānabrāhmaṇa*:

siddhā mantrā vidhinā brāhmaṇasya phalaṃ yachanti vidhivat prayuktāḥ satyaṃ teṣāṃ sādhanāṃ saṃyamaś ca śamas titikṣā' nasūyā damaś ca || i-2-1

'The mantras attain the (desired) result by the correct method (*vidhi*) of (laid down in) the *brāhmaṇa*; they give success, when they are employed in the right ritual manner (*vidhivat*). Sincerity (*satyaṃ*) is a means of securing their success, and (also) self-control, peace of mind, endurance, freedom from envy, and self-command', traduction Gonda.

Dans son œuvre généraliste sur les rituels védiques Gonda introduit les textes *vidhāna*:

« Additional information can be gathered from *āraṇyakas*, the early *upaniṣads*, the *dharmaśāstras* and *dharmaśāstras*, the *pūrvamīmāṃsāsūtra* etc. and of course from the *vidhāna* works which, while teaching how to use Vedic texts and *sāmans* for predominantly magical purposes, contain also directions for the performance of rites dealt with in the domestic manuals (e.g; Rvidh 1.25.4 ; 2.14.4ff; 2.22.5f). »: ⁵⁹⁶

« In contrast to the *gṛhyasūtra* the *vidhāna* give some information, not only on the origin of their teachings (seen by the *ṛṣis* Rvidh.1.1.1f, *Prajāpati*, SVB) but also on their purpose (atonement, prosperity, complete attainment of special aims, etc., Rvidh.1.1.4ff) and the correct method to be adopted in putting them into practice; the procedure should be adapted to one's particular intentions and be in harmony with the right ritual rules (*vidhi*, Rvidh.1.2.1); sincerity, self-control, peace of mind, endurance, freedom from envy, and self-command are indispensable conditions. There are slight or greater, but always significant variations in detail according to the purpose or circumstances of the ritual. »: ⁵⁹⁷

Il exprime aussi sa conviction qu'une longue tradition est à l'origine du texte récipiendaire:

« As we have it now it is no doubt the product of a rather long evolution. ... it must be borne in mind that the *Ṛgvidhāna* as it is now has been handed down for many centuries. »: ⁵⁹⁸

et qu'un cercle d'experts entourait ces textes:

« ...and, moreover, repeatedly resort to a choice and arrangement of words not unlike the style and vocabulary adopted by the 'author' of the *Ṛgvidhāna* in expounding the specific themes discussed. There is, therefore, no denying that the nucleus of the *Ṛgvidhāna* has come into existence in close contact with those circles who devoted themselves to the study of the subjects treated by the above corpora. »: ⁵⁹⁹

Bhattacharyya: 'Dans cette période *brāhmaṇa*, côte à côte avec les tenants de l'école ritualistique, il y eut probablement une catégorie de gens qui se dévoua exclusivement à l'étude des hymnes comme corporalité aux sons purs capables de manifester les résultats désirés sans intervention divine. Cette section transporte les éléments magiques dans les rituels védiques de la période *brāhmaṇa* et jusqu'à leur extrême; ceci donna naissance à un genre distinct de littérature connu comme *vidhānabrāhmaṇa*, dont nous trouvons dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* un prototype émoussé et isolé. Burnell participe de cette hypothèse quand il remarque: " Que les strophes du *ṛgveda* furent utilisées de manière identique et que

596 GONDA. 1980b: 4

597 id°: 358

598 GONDA. 1951: 5

599 id°

le ṛgveda eut autrefois un brāhmaṇa similaire au sāmavidhānabrāhmaṇa est prouvé par l'existence du ṛgvidhāna, un pariśiṣṭa, qui est une simple forme versifiée de ce qui doit avoir été précisément une œuvre identique".':⁶⁰⁰

et que, par conséquent, c'est sans surprise que l'on trouve une cohérence entre textes dit vidhāna:

« It is, further, no great suprise to find that the Ṛgvidhāna shows an undeniable similarity to other texts dealing with rites of the above variety. With the Sāmavidhāna, for instance, it has several passages in common, and the Atharvavedapariśiṣṭas and those parts of the Gṛhyasūtras which deal with similar subjects contain interesting parallels as far as the rites and observances are concerned. »:⁶⁰¹

Meyer: 'De même que le sāmavidhānabrāhmaṇa utilise les sāman (sāmnām), de même le ṛgvidhāna utilise les ṛc (ṛcām). Mais les livres diffèrent par la manière de les utiliser.

-Le premier ouvrage, en effet, a été écrit en prose, tout en affichant le titre trompeur de brāhmaṇa, alors que notre petit ouvrage, tout en étant lié au genre épique, se refuse d'emblée à cultiver ce genre d'archaïsme.

-Ensuite la structure est nettement différente. En effet, alors que le vidhāna de chaque pratīka se compose toujours de trois parties qui sont: japaḥ, homaḥ, phalam, l'auteur s'il voulait réunir les divers vidhānāni en un livre pouvait soit suivre l'ordre des pratīka soit s'inspirer des similitudes des phala. Nous constatons que la première solution a prévalu dans le ṛgvidhāna, la seconde dans le sāmavidhāna.'⁶⁰²

Konow: 'Si le ṛgvidhāna n'avait pas emprunté au sāmavidhāna cette section, cela démontrerait alors par l'existence des mêmes strophes et prescriptions dans les deux œuvres, une source commune indépendante du seul corpus du veda.'⁶⁰³

Konow souligne pourquoi ce texte est précieux comme objet littéraire. Il voit dans le sāmavidhānabrāhmaṇa même la source du ṛgvidhāna, tandis que Meyer et Burnell l'ont cherchée dans une œuvre similaire.⁶⁰⁴

XI-5-1-le ṛgvidhāna.

Gonda a fait une traduction complète du texte sanskrit avec le commentaire de Māṭṛsūnu publié par Meyer, avec une introduction. Il s'agit de la recension kaniṣṭha. L'autre recension est jyeṣṭha. L'auteur présumé est Śaunaka, mais peut-être Baudhāyana. Il ne semble pas y avoir beaucoup de différences entre les deux.

Gonda:« Being almost entirely written in 'epic' stanzas it constitutes a concise manual for those who are in need of magic or magico-religious rites to obtain the aid and the objects of which they are desirous, weath, offspring or victory, special abilities, a celestial life hereafter, or even final emancipation, who desire to avert various kinds of evil, demons, danger and diseases, an early death, the consequences of transgressions (i.e.'sin') omens and

600 BHATTACHARYYA. 1959: « In this Brāhmaṇa period, side by side with the followers of the ritualistic school, there was probably a section of people who exclusively devoted themselves to the study of the hymnal texts as pure sound-bodies capable of producing desired results without divine intervention. This section carries the magical elements in the Vedic rituals of the Brāhmaṇa period to the extreme that gave rise to a distinct type of literature known as Vidhānabrāhmaṇa, a dim and solitary prototype of which we find in the extant Sāmavidh. B. Burnell also contributes to this conjecture when he remarks: "that Ṛgveda verses were used in a like manner, and that the Ṛgveda had once a corresponding Brāhmaṇa to the Sāmavidhāna is proved by the existence of the Ṛgvidhāna, a Pariśiṣṭa, which is merely a versified form of what must have been a precisely similar work." »: 321-322; et pour les propos de BURNELL. 1973: xxiii

601 GONDA. 1951: 4-5

602 MEYER. 1878: praefatio, traduction de Philippe Legrain

603 KONOW. 1893: « Wenn nicht das Ṛgvidhāna den Abschnitt aus dem Sāmavidhāna entlehnt hat, würde das Vorkommen derselben Verse und derselben Vorschriften in beiden Werken auf eine gemeinschaftliche, von dem einzelnen Veda unabhängige Quelle deuten. »: 5

604 MEYER. 1878. Praefatio, ii, xvii, xxix-xxx ; BURNELL. 1873. Introduction, xxiii.

bad dreams, who wish to bewitch their enemies or to subject their sweethearts and who desire to further the performance of the numerous religious duties inseparable from the domestic rites. In a long series of ritual directions this small book indicates the results to be obtained, the practices to be performed and the text which should accompany the rite or observance under discussion. The texts quoted are borrowed from the Rgveda, and the order in which they form part of that corpus is consistently maintained. »: ⁶⁰⁵

Dans son œuvre généraliste sur les rituels védiques, il expose:

« The Rgvidhāna pretends to be a concise manual for those who wish to utilize the large collection of rgvedic texts contained in it, as an accompaniment of practises which modern men would call magical, in order to acquire special abilities or advantages, to be freed from distress, disease or enemies, to obtain a long term of life, strength, health, property, and the like. »: ⁶⁰⁶

XI-5-2-autres textes dits *vidhāna*.

L'*atharvaveda* possède bien un *pariśiṣṭa* au nom de '*vidhānakalpa*' mais pas de témoignage d'un ancien *atharvavidhāna*.

Le *yajurveda* avec le *baudhāyana* (iv-5-8) présente beaucoup de similitude avec la première partie du *sāmavidhānabrāhmaṇa* et l'*agnipurāṇa* dans sa section (260) avec l'ensemble du texte. ⁶⁰⁷ Le *yajurveda* pourrait avoir eu son *vidhāna* et donc « autant que nous le sachions le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est par conséquent la seule œuvre de ce genre qui certifie un grand âge. » ⁶⁰⁸

Pradnya S. Kulkarni voit dans les textes *vidhāna* y compris SVB 'secondary application of the Vedic texts'. ⁶⁰⁹ Selon son étude un *śuklayajurvedhānasūtra* attribué à Kātyāyana est édité par Aṇṇāsāstri Vāre avec le commentaire de Mahārāja Mahībhuja. Ce titre fut anciennement nommé *yajurvedhānaśikṣā*. Une autre recension se référant aux *mantra* des Taittirīya serait mentionné dans le Catalogus Catalogorum comme *brhadyajurvedhāna*. Un texte de l'*atharvaśikṣāsaṃgraha* se nomme lui-même *atharvavidhānapariśiṣṭa*. Durgamohan Bhattacharyya a restauré un *atharvavidhāna* à partir des *atharvavidhāna* de l'*agnipurāṇa* et *viṣṇudharmottarapurāṇa*. ⁶¹⁰

Chapitre XII-Les précédentes études historiques, philologiques, épistémologiques.

Dès sa parution les principaux axes de recherche en Europe ont été,
-historique: sa place chronologique parmi la littérature védique,
-philologique: sa similitude aux *dharmaśāstra*, sa relation aux *śrautasūtra*, son hypothèse *gr̥hyasūtra* et le style 'non-classique' pour un *brāhmaṇa*.
-épistémologique: le contenu des trois livres a tout particulièrement retenu l'attention.

XII-1-les diverses études scientifiques.

XII-1-1-Satyavrata Sāmaśramin.

'C'était en l'année 1867, alors que j'avais 22 ans et je me dévouai à l'enseignement et la publication du Veda. Je publiais tout d'abord l'*āgneya parvan* de la *sāmavedasaṃhitā* avec

⁶⁰⁵ GONDA. 1951: 4

⁶⁰⁶ GONDA. 1980b: 223

⁶⁰⁷ MEYER. 1878: xxxii, xxxiii ; KONOW. 1893: 25.

⁶⁰⁸ KONOW. 1893: 25 « Soviel wir wissen, ist demnach das *sāmavidhānabrāhmaṇa* das einzige Werk seiner Art, wofür ein höheres Alter verbürgt ist. »: 25

⁶⁰⁹ KULKARNI. 2004:1

⁶¹⁰ *agnipurāṇa* 259-262 ; *viṣṇudharmottarapurāṇa* II.124-127

une traduction bengalie et un commentaire écrit par moi-même... Bien que cette édition n'en fut pas une parfaitement correcte,... elle attira l'attention du public; ce fut probablement la première publication d'un livre *veda* en Inde avec commentaire et traduction. Depuis j'ai publié environ cinquante œuvres purement védiques durant ces trente dernières années. Beaucoup ont été publiées avec des commentaires et quelques-unes parmi les plus importantes traduites en Bengali.' ⁶¹¹ Ainsi s'exprime Satyavrata Sāmaśramin. La revue à laquelle il fait référence s'appelle 'Hindu Commentator' de Calcutta.

Il semble qu'entre 1867 et 1873 Sāmaśramin publia dans la revue 'Hindu Commentator' la *sāmavedasaṁhitā*, le *sāmavedabrāhmaṇa*, avec traduction et ses propres commentaires. ⁶¹² Ils furent repris par lui afin d'en mieux surveiller l'édition dans la revue 'Uṣā'. En 1895 parut dans cette dernière le *sāmavidhānabrāhmaṇa* avec les commentaires de Sāyaṇa et le sien propre en langue Bengali au prix de cinq roupies.

Son approche est intéressante car il s'agit moins d'une histoire de la littérature dans une certaine langue que du legs de connaissance transmise (articulée) par la langue védique sur trois modes de composition et rendue accessible par une langue, dont le rythme n'est jamais absent, à différentes catégories d'acteurs émérites. Le *veda*, le *trayī* se dé-voile en la triple forme de ses *mantra*. ' Le *veda* qui forme la base de la littérature indo-iranienne contient ces trois formes de composition. ⁶¹³ De la triple forme de ses *mantra* le *veda* fut appelé le *trayī* ... Ce *trayī* ne consiste ni en un seul livre ni en quatre livres; mais à tout corpus nécessaire et comme il n'y a aucune fin à la connaissance, le *veda* est sans limites.' Ce quadruple *trayī* est le dépositaire de toute la connaissance *ārya* qu'elle soit théologique, pratique, scientifique, éthique et sociale et bien que divers sujets ne sont que quelques touches rapides, ils sont dignes d'être étudiés par un intellect sain, pur et respectueux ', et de citer le ṛṣi Bṛhaspati RV.X.71.1,2. ⁶¹⁴ Encordés aux *mantra*, sont les corpus appelés *brāhmaṇa*. Chaque corpus s'adresse à 'celui qui sait ainsi'. Par exemple: le *sāmavedabrāhmaṇa* interroge l'*udgātṛ* et a pour nom l'*udgātṛveda*. Un enseignement pour un étudiant apte ne peut être qu'étude de l'œuvre à douze livres (quatre *saṁhitā*, *brāhmaṇa* et *āranya*)... ' L'impression crut en moi que le sens réel de beaucoup de *mantra* ne paraît pas dans le commentaire de Sāyaṇa et le désir devint grand en moi de publier les interprétations de Yāska et autres interprètes du *veda*. ' Mais ce qui fait surtout l'originalité et l'enrichissement de son approche est cette insatisfaction dans l'interprétation qui ne peut être commencée sans une parfaite familiarité avec toutes les approches et une reconnaissance de ce que fut réellement dans cette civilisation l'état de la science (dans la matière et dans l'individu), et que ... ' c'est seulement un malheur d'entreprendre son interprétation sans une telle familiarité ' ainsi que 'de méconnaître la parole vraie d'un être simple.' Et il conclut: ' De là, le ṛṣi Kaṇāda a dit que la plus haute béatitude peut être obtenue par un réel savoir de toutes choses avec leurs propriétés respectives et leurs différences.' ⁶¹⁵

Dans sa revue 'Uṣā', il explique que le véritable *brāhmaṇa* des Kauthuma se compose, comme le *śatapathabrāhmaṇa* de quarante *adhyāya*. Le *prauḍha* se compose de vingt-cinq, le *ṣaḍviṁśa* de cinq. Ces trente *adhyāya* sont destinées aux cérémonies *śrauta* et forment un tout. Puis vient le *mantrabrāhmaṇa* qui se compose de deux *adhyāya* consacrés aux

611 SĀMAŚRAMIN. Avril 1897. « Trayī Bhāṣā », Uṣā: préface i-xii

612 MÜLLER. 1890. « Discovery of the sixth Brahmana of the Samaveda », Uṣā. sauf le premier, soit le *prauḍha*, publié dans la Bibliotheca Indica n°2, affirme-t-il: 10-12

613 strophe, chant, prose

614 RV.10.71.1,2 de Bṛhaspati Āṅgīrasa, ḥ composées en *chandās triṣṭubh* pour *jnā*:

bṛhaspate prathamām vācō āgraṃ yāt praīrata nāmadhēyaṃ dādhanāḥ /
yād eṣāñ śréṣṭhaṃ yād ariprām āsīt preṇā tād eṣāñ nīhitaṃ gūhāvīḥ /1//
sāktum iva tītaunā punānto yātra dhīrā mānasā vācam ākrata /
ātrā sākhāyaḥ sakhyāni jānate bhadraśāṃ lakṣmīr nīhitādhi vāci /2//

voir traduction JAMISON/ BRERETON. 2014: 1496-98

615 SĀMAŚRAMIN. Avril 1897. « Trayī Bhāṣā », Uṣā: préface i-xii

cérémonies *grhya*; et enfin l'*upaniṣad* qui se compose de huit *adhyāya* ou *prāpaṭhaka*, faisant quarante en tout. Les cinq autres *brāhmaṇa* sont considérés par notre pandit comme des *anubrāhmaṇa* ⁶¹⁶ et Sāyaṇa bien que reconnu comme un commentateur d'une extraordinaire habileté est sévèrement repris pour tout sujet concernant le *sāmaveda*.

Malheureusement ses commentaires en langue Bengali concernant le *sāmavidhānabrāhmaṇa* et les *trayī saṃgraha*, *paricaya* et *bhāṣā* me restent inaccessibles.

XII-1-2-Arthur Coke Burnell.

En 1873 Burnell édite le *sāmavidhānabrāhmaṇa* suite à une étude de manuscrits trouvés dans les collections H.T. Colebrooke, F. Max Müller, Julius Eggeling et de deux manuscrits *grantha* approximativement datés de 1820-1830. ⁶¹⁷ Cette édition est présentée comme un projet d'édition en deux parties. Le premier volume donne le texte, le commentaire de Sāyaṇācārya avec une introduction de l'éditeur et le second volume, jamais paru, aurait eu une traduction avec de nombreux index et notes. On ne sait pas combien de temps Burnell travailla sur ce projet, mais l'on sait qu'il se rendit en Inde en Septembre 1870 et qu'il travailla avec les professeurs Goldstücker et Rost.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* doit en premier lieu sa notoriété au fait que dans le *maṅgala* d'ouverture de Sāyaṇa sont énoncés les huit *brāhmaṇa* du *sāmaveda*. ⁶¹⁸ Dans un souci épistémologique, philologique et historique, Burnell met en exergue quelques passages: le *tantravārttika* de Kumārila Bhaṭṭa et son fameux écrit en I.3.12 ⁶¹⁹ : *brāhmaṇāni yāny aṣṭau sarahasyāny adhīyate chandogās teṣu sarveṣu na kaścin niyataḥ svarah* qu'il situe au 7^{es.}, puis le *phullasūtra* attribué à Vararuci, nom patronyme attribué à Kātyāyana Vararuci, qu'il situe entre 5^eBC et 2^eBC où il n'est fait aucune allusion aux huit *brāhmaṇa* dans le commentaire d'Ajātaśatru. ⁶²⁰ Il s'étonne que la teneur du *sāmavidhānabrāhmaṇa* n'ait pas retenu l'attention des philosophes ou des interprètes des *kalpasūtra*. L'absence d'accentuation du texte transmis le porte à conclure qu'il n'a aucune antériorité au 5^eBC. Cependant si Burnell ne peut trouver réponse à son souci de datation du texte, il pense pouvoir répondre au comment il revêt sa forme actuelle.

Tout au long de sa présentation, l'exigence chronologique reste présente. Le style de composition *sūtra* tout aussi artificielle que dans les œuvres *kalpa*, daterait d'une époque de fusion des styles. ⁶²¹ L'œuvre connut des ré-écritures avec des ajouts de facture plus récente dans les *adhyāya* (SVB.i-1,3,4 et iii-8,9). L'ensemble de l'œuvre ne livre pas d'exégèse abondante sur le rite mais des préceptes arrangés pour des raisons pratiques sauf dans les parties qui 'sont pleinement d'origine plus tardive et n'ont rien à voir avec le reste de l'œuvre.' Le premier *kaṇḍha* du premier *adhyāya* est présenté comme un essai explicatif sur l'existence du *sāmavidhānabrāhmaṇa*. L'arrangement semble quelque peu le perturber. Il n'y voit pas d'homogénéité. Toute cérémonie n'étant, selon l'énoncé de Sāyaṇa, que substitut aux grands rituels solennels du sacrifice, il tient là la preuve d'une facture récente. Il conclut à une ré-écriture brahmanique donc, et à l'intégration de l'œuvre dans une nouvelle période dont le remarquable se nomme Kumārila ou Śaṅkara. La dernière section, le *vaṁśa*, est encore plus récente, affirme-t-il. Bien qu'étant de teneur différente il le relie au premier *khaṇḍa*.

⁶¹⁶ SĀMAŚRAMIN. 1890. SMB: 1-4

⁶¹⁷ BURNELL. 1873: note, xxxv-xxxviii.

⁶¹⁸ pour l'historique des discussions concernant le nombre de *brāhmaṇa* du *sāmaveda* et la littérature y afférent considérée ou non comme *brāhmaṇa*, voir: MÜLLER. 1848 -1888: préface, xiv, xxvii. 1860: 348-49 ; WEBER. 1852: 72. 1848-1898: vol.i.

⁶¹⁹ *tantravārttika* I.3.12 ' Les *changoda* (ont) assurément ceux qui sont les huit *brāhmaṇa* pourvus de leur section Mystère ; il est connu que pas un seul ton en ceux-ci n'est retenu.'

Il s'agit du commentaire et non du texte lui-même. 1882-1903: 175; trad. 1924: 239

⁶²⁰ BURNELL. 1876. introduction: « At any rate, the first authentic evidence as to the existence of these *Brāhmaṇa* is the Commentary of Sāyaṇa which belongs to the last half of the 14th century A.D. »: ix

⁶²¹ ici BURNELL suit la ligne des articles des professeur HAUG. 1863a: préface. et MÜLLER 1860: 171, 233, 573.

L'œuvre est un important témoignage du début de la civilisation et expose dans une note la théorie concernant des communautés du Nord et du Sud, des cultes rendus propres à chacune ainsi que de leurs avilissements qui pourront être transmués: ' The Vedic literature, in the hands of Professor Max Müller, has furnished us with the key to mythology ' et dans la note une acculturation: ' It has been often asserted that the modern forms of Hindu worship (which are wrongly assumed to be more degraded than those prescribed by the Vedas) are chiefly derived from the primitive races of India, who are said to be of a different race to the Aryans. That the Aryans have long been mixed up with the tribes they found already in India when they entered it, there can be little doubt, but that the so-called Dravidian races have derived their religions from Aryan (or Sanskrit) sources is certain; the mythology of modern Hinduism can only be explained by Sanskrit, and the Dravidian languages not being sex-denoting languages, in regard to inanimate objects, could never have given rise to a mythology. The Dravidian races of India (like all tribes with languages that do not denote sex) have only ancestorworship for a religion, and could never (by themselves) get beyond it. ' ⁶²²

Rites correctifs et rites de vœux forment la majeure partie de l'œuvre. Les premiers sont surtout présents dans le premier *adhyāya*, les derniers formant les autres. Burnell après un long développement intéressant par le seul fait qu'il déroule sous nos yeux les courants d'idées en cours en cette Europe du XIX^e siècle, ajoute, en note, cette intéressante remarque: ' les faits importants dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont que certains actes sont supposés requérir une expiation et que certains autres sont supposés avoir un effet magique. ' Des rites correctifs il extrait les ' éléments des lois criminelles d'époque ultérieure ' et, poursuivant cet élan il veut montrer comment le droit pénal trouve son origine dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Il classe en catégories ' péchés, offenses à la moralité et crimes ' ⁶²³, mais il rencontre une impossibilité à dégager une hiérarchisation du Mal. ⁶²⁴ Les rites *kāmya* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne s'intéressent qu'à la prospérité et la protection de celui qui appelle. Pas de chemin par la douleur, donc. Qu'importe, rassure-t-il, l'ensemble sera retrouvé dans les *dharmasāstra* (*mānavadharmasāstra*, *yājñavalkyadharmasāstra*) en bien plus grand nombre, avec de bien plus grandes contraintes et des sanctions bien plus sévères. Des *dhārmāsūtra*, il mentionne un *chāndogyapariśiṣṭa* où des passages du *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont mentionnés mot pour mot, mais sans le progrès espéré, tout au plus ' un courant plus rationaliste. ' ⁶²⁵ Si de cette œuvre il y eut une évolution qui donna le *mānavadharmasāstra* c'est, dit-il, que nous sommes passés du nomadisme d'une société à sa sédentarisation, de tribus familiales à une communauté in fine sous protection royale dans laquelle un véritable code put s'élaborer. Or malgré tout, force est de constater qu'il y a une confusion persistante entre les sanctions de type code pénal et les rites *prāyaścitta*. Alors, Burnell a son explication toute britannique du fait et vingt ans plus tard, Konow affirme ne pas le suivre dans toute sa démarche tout en regrettant ne pouvoir être en possession de sa traduction qui se serait orientée vers un comparatif entre prescriptions des rites correctifs de la première partie et dispositions pénales de la littérature du droit indien.

C'était également l'intention de Burnell de souligner les convergences d'une ' magie indo-européenne. ' Sa route de la magie mène du *sāmaveda* au *tantra* avec les (v)*ījākṣamantra*, aux diagrammes magiques et aux œuvres tibétaines. Il aurait aimé ouvrir selon le cadre politique, historique et culturel fixé un comparatif sur le thème des superstitions. S'il se réjouit que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* déploie ' une vue complète des superstitions indiennes ', l'observateur regrette ne pouvoir étudier, selon ses termes, ' les habitudes mentales des hommes barbares ...', comprenons l'homme à l'état sauvage ou enfantin. ⁶²⁶ Il est toutefois satisfait. C'est en Afrique que se situe l'espoir: ' eu égard aux coutumes des tribus africaines qui sont d'un grand intérêt car primitives et pourtant encore ouvertes à l'observation. '

622 BURNELL. 1873: xii et xii n1

623 «sins, offences against morality, crimes».

624 BURNELL. 1873: xv-xviii.

625 pour la vision de BURNELL sur ce genre littéraire voir MÜLLER. 1860: 249-58.

626 BURNELL. 1873: « ... the mental habits of barbarous men...All the usages called superstitions have their origin in a state of mind which is common to all uncivilized men, and among civilized men to children »: xxvi

Plus péremptoire dans son appréciation, il affirme que le texte n'offre pas de ces grandes mythologies qui ont fortifié les religions basées sur le sens solaire ' avec leurs récoltes fructueuses de superstitions secondaires.' Notre texte n'élèverait pas l'esprit: il n'est guère nécessaire de remarquer que toutes les superstitions enregistrées dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont primaires.' ⁶²⁷

Puis abordant le texte, il prévient que toutes les citations de *sāman* ne pourront être trouvées dans le *sāmavedārcika* publiée par le professeur Benfey, ⁶²⁸ d'où il conclut que toutes les citations de strophes se réfèrent aux *gānasaṃhitā*. Le *sāman*, ajoute-t-il, est ' originellement une phrase chantée ou psalmodiée d'une certaine manière et les *gāna* sont compilations de telles strophes arrangées selon les buts qu'elles sont supposées servir.' Techniquement les citations du *sāmaveda* sont faites de trois manières:

- 1) par les *pratīka* des *sūkta*
- 2) par son nom technique dans les *gāna*
- 3) par son emplacement dans les *gāna*

Il nous présente le corpus ainsi: le *grāmageya* et l'*āraṇyakagāna* seraient les écrits les plus anciens. Le *pūrvārcika* serait une réduction du *grāmageya* ' et par conséquent appartenant à une époque où la formation des strophes dans les *gāna* depuis leurs éléments les plus simples était devenue objet d'étude et il fut jugé nécessaire de les protéger de leur corruption.' ⁶²⁹ L'*āraṇyakagāna* contiendrait des strophes *ārcika* ' combinées à beaucoup d'autres hors corpus ' dont quelques-unes issues de l'*āraṇyakasaṃhitā* et des strophes *mahānāmni*, ' cependant il n'y eut pas une telle étroite connexion entre l'*āraṇyakasaṃhitā* et *gāna* comme il existe entre *pūrvārcika* et *grāmageyagāna*.' ⁶³⁰ À l'époque de la composition du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, l'*āraṇyakagāna* était dans la forme qu'il présente aujourd'hui. ⁶³¹ L'*uttarārcika* contiendrait les strophes des *gāna* modifiées par une nouvelle matière et aucun système ne serait apparent dans l'arrangement des strophes, rien qui ne ressemble à celui des *gāna*. Les citations de l'*uttaragāna* dans le texte sont rares et toute étude du *sāmaveda* doit commencer par les *gāna*, conclut-il sur ce sujet.

Finement en conclusion de son introduction du *sāmavidhānabrāhmaṇa* il observe que 'en tout point, il est important de prendre en considération l'influence des gloses comme altérant la forme actuelle de ce *Veda*.' ⁶³² Burnell n'était pas sans méconnaître Bharatasvāmin écrivant à peu près un demi-siècle avant Sāyaṇa. Il ne nous a pas laissé l'édition de sa glose, mais ceci fut comblé par Sharma un siècle plus tard. 'Si Bharatasvāmin commente l'*āraṇyakasaṃhitā* et les strophes *mahānāmni*, Sāyaṇa les ignore totalement' ⁶³³, écrit-il et de

627 BURNELL. 1873: xxix-note « It is scarcely necessary to remark that all the superstitions recorded in the *SāmavidhānaBrāhmaṇa* are primary. »

628 BENFEY. 1848.

629 BURNELL. 1873: xxxi «...and therefore belonging to a time when the formation of the verses in the *gāna* from their simplest elements had become an object of study, and it was found necessary to guard against corruption of them. »

630 BURNELL. 1873: xxxi « yet there is no such close connection between the *ĀraṇyakaSaṃhitā* and *gāna*, as exists between the *Pūrvārcika* and *Grāmageyagāna*. »

631 BURNELL. 1873: xxxii cite le SVB.ii-6-2.

id°, 1878a: xi-xii « The *SāmavidhānaBrāhmaṇa* shows that this division into *parvan* existed when it was compiled. In it (ii-6-2) is mentioned that two *Sāman* occur at the seventh and eighth of the first *daśatī* of the *Dvandvaparvan*. »

dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont cités le 7^{ème} et 8^{ème} *sāman* du *dvandvādhyāya dvandvādhyāyāḥ saptaṃṣṭamābhyām indrāṇīm sadā subhago bhavati*

SĀMAŚRAMIN. 1871-89, vol.ii: 244à365. *āraṇya parvan*.

632 BURNELL. 1873: xxxii « but it is important in every way to consider the influence of the Commentaries as affecting the present form of that *Veda*. »

633 BURNELL. 1873: xxxiii

mettre tous les commentateurs sur le *veda* face au jugement de l'histoire pour avoir la lourde responsabilité des nombreuses pertes d'œuvres et pour avoir récupéré les seuls textes susceptibles de servir leur propre système philosophique. Sāyaṇa face à la pénétration rapide de la civilisation mahométane, mais aussi dans un souci étatique de contrôle et gestion dans une culture qui s'urbanise, est le seul à ses yeux à avoir mérité quelque attendrissement, même si Sāyaṇa c'est très peu de siècles avant l'arrivée des européens et que la civilisation mahométane était présente depuis de nombreux siècles auparavant dans le sous-continent indien. Ce qu'il semble surtout amèrement regretté c'est que de l'océan du *veda* parcouru par d'innombrables modes et courants, seuls deux furent empruntés à date récente: les *mīmāṃsāka* et les *vedānta*.

Dr. Martin Haug étant le premier à avoir entendu le chant, des études ont été poursuivies ⁶³⁴ qui conduisent Burnell dans son introduction de l'*ārṣeyabrāhmaṇa*, à soutenir que: 'la base de ces chants étant uncontestablement très ancienne, ils sont, ainsi que l'on peut s'y attendre, sur une gamme imparfaite de notes, mais les modes ne semblent pas être utilisés, sauf un. Le chant *sāman* ressemble à maints égards au chant grégorien ou plein chant, et les deux genres de musique convergent en bien des points; le chant *sāman*, cependant, étant le plus ancien et moins sensible à une culture, on rencontre occasionnellement des morceaux interdits par les règles du Plein chant, et ne sont nullement plaisantes pour une oreille étrangère.'⁶³⁵ Burnell présente ensuite les différentes tonalités, accentuations, (*prakṛti* et *vikṛti*) et s'il remarque que les marques sont des notes musicales, il existe aussi des manuscrits où l'accentuation est bien réelle et dès lors la distinction n'est plus aussi claire. Il accepte l'idée d'altérations dues à différentes écoles et justifie ainsi l'assertion des *purāṇa* de mille *śākhā* du *sāmaveda*: 'Il était inévitable que des différences sans fin arrivent au fil du temps, alors que les *sāmavedin* parvenaient graduellement à une meilleure appréciation de la mélodie.'⁶³⁶

XII-1-3-Sten Konow.

En 1893 Konow publie une traduction allemande du texte avec une introduction et quelques annexes. En fait il nous offre une étude. Il y fut conduit à la suite des écrits de Burnell et ceux de Roth sentant une dotation d'effets magiques à la musique.⁶³⁷ Si Burnell qualifie l'œuvre d'archive, comme toute autre œuvre védique, d'un âge primitif du fétichisme avec toutefois quelque montée de progrès,⁶³⁸ Konow démontre une contenance plus scientifique.⁶³⁹

634 voir bibliographie et chap.I, introduction.

635 HELMHOLTZ, *Die Lehre von den Tonempfindungen*, (3rd ed.): 370 (développement du goût musical), cité par BURNELL. 1876

« The foundation of these chants being unquestionably very old, they are, as might be expected, on an imperfect scale of notes, but modes do not appear to be used, except one. The *sāman* chants resemble in some respects the Gregorian or Plain Chant, and the two kinds of music approach one another in many points; the *sāman*, however, being the older and less cultivated, one occasionally meets with passages which are forbidden by the rules of the Plain Chant, and are, to a foreigner's ear, by no means pleasing. »: xli

636 BURNELL. 1876, « it was inevitable that endless differences should arise in course of time, as *Sāmavedins* gradually arrived at a better appreciation of melody. »: xlvii

637 ROTH. 1875. « l'incantamenta de l'Inde Ancienne »: 9, repris par BURNELL. 1876. Introduction: xlvii.

638 BARTH. 1877: 105-109 et BURNELL. 1873, « As in the other Vedic works, the matter of this Brāhmaṇa is of little value of its own...Those (customs, superstitions) described in the Sāmavidhānabrāhmaṇa belong to what has been called the 'Fetish age', but nevertheless in their combinaisons give evidence of a certain amount of progress and modification, and in that consists the difficulty. »: xii-xiv.

639 KONOW. 1893, Vorwort, « Das Buch ist nicht bloß eine Sammlung ritueller Vorschriften über die Anwendung der *Sāman*, sondern vielmehr ein kultur- und religions-historisch gleich wichtiges Zeugnis einer Entwicklungsstufe, deren Spuren wir bei allen Völkern der Erde nachweisen können, ein Handbuch der Zauberkunst, und zwar, so viel ich weiß, das älteste bis jetzt bekannte. »: v
'Le livre n'est pas seulement un assemblage de règles rituelles sur les emplois des *sāman*, mais beaucoup plus encore: une culture et une religion historique ainsi qu'un important témoignage d'un degré de développement tel qu'on peut en constater des traces chez tous les peuples du monde, un manuel de magie et à la vérité, autant que je sache, le plus ancien connu.'

Il saisit l'idée d'un comparatisme indo-européen des actes de magie.⁶⁴⁰ Pour satisfaire à l'analyse, il classe d'un côté les incantations et de l'autre un mode d'emploi de pratiques par le rite, les deux dotant une troisième voie efficiente par empathie à l'objet. Il suit l'orientation de sa pensée selon laquelle un mot ne veut pas dire sens littéral, mais son: 'Dans notre œuvre, les *sāman* comme versets incantatoires serviront des airs de musique dont les paroles mises dessus ne semblent pas avoir de sens au regard de l'objet.'⁶⁴¹

Si pour Burnell l'important c'est l'éclairage porté sur un ancien manuel précurseur d'un code pénal indien, Konow se dissocie de cette hypothèse. Par conséquent il n'a pas cherché à poursuivre plus loin, hors quelques références au *mānavadharmasāstra*. Il s'en explique ainsi: 'Autant que nous puissions suivre la question nous trouvons la punition et la réparation côte à côte. Ce ne sont pas deux étapes d'un même développement, mais ils appartiennent à deux directions différentes.'⁶⁴²

Son étude repose sur la glose de Sāyaṇa.⁶⁴³ Il suit fidèlement l'édition de Burnell dans l'arrangement interne et s'écarte donc de celle de Sāmaśramin qui s'appuierait sur une époque plus ancienne, mais dont les manuscrits ne sont pas accessibles. Cependant il dit avoir intégré dans sa traduction plutôt les variantes de l'édition de Calcutta qu'il énonce en 70 variantes.⁶⁴⁴ Pour satisfaire à l'hypothèse chronologie, ayant traduit le composé *śrūti-smṛti* (SVB.iii-9-6) selon la glose de Sāyaṇa,⁶⁴⁵ il renvoie la composition de l'œuvre dans une limite supérieure à la période du *mahābrāhmaṇa* et dans une limite inférieure à celle du *gautamadharmasāstra*, le plus ancien *dharmasāstra* connu.⁶⁴⁶ Konow tout comme Burnell soulève la question des recensions faites dans les écoles et des permutations techniques entre elles tout en reconnaissant qu'il n'y a pas dans le texte présent d'allusion ou de référence à une école. Ainsi la lignée des maîtres donnée au dernier *prapāṭhaka* n'est d'aucune aide pour pousser plus loin la question. Il semble partager la vision dominante chez ses collègues sur le début de la civilisation védique et de la formation des écoles par vagues d'immigrations.⁶⁴⁷

Pour Konow, le texte présenté est bien un *brāhmaṇa*, il appartient à la lignée des Kauthuma et il est le troisième du nom. Il possède trois livres *adhyāya*. Le premier enseigne comment atteindre par des observances précises et par les *sāman* la même chose que par les grands sacrifices solennels avec 'différentes réparations pour crimes et péchés.'⁶⁴⁸ Les *prāyaścitta* qui, dit-il, 'jouent assurément un rôle prééminent dans la littérature du droit indien' ne sont vus ici que comme route du *dharma*. Parmi les *prāyaścitta*, les trois *kṛcchra* deviendront des vedettes dans les *dharmasāstra* et dans le *ṛgvidhāna*.⁶⁴⁹ À propos de la

640 KONOW. 1893, « Wir haben hier ein altes Handbuch der Zauberei vor uns, dessen kulturhistorische Bedeutung weit über das Gebiet der indischen Philologie hinausreicht. »: 4

'Un ancien livre de magie dont l'importance historico-culturelle dépasse de beaucoup le domaine de la philologie indienne'

641 KONOW. 1893, « Als Zaubersprüche dienen in unserem Werke die *Sāman*, die Melodien; die ihnen unterlegten Worte scheinen gewöhnlich für den Zweck ohne Bedeutung zu sein. »: v

642 KONOW. 1893, « So weit wir die Sache verfolgen können, finden wir Strafe und Sühnung nebeneinander. Sie sind nicht zwei Strufen derselben Entwicklung, sondern gehören zwei verschiedenen Richtungen an: voir également Weber, 1879, «Sühnen...Mit dem Strafrechte haben sie jedenfalls direct nichts zu thun, sind eben schwerlich bestimmt unmittelbar als Surrogat dafür zu dienen, und erscheinen vielmehr als ein opus supererogatorium, zu dem Zwecke die moralische Verschuldung von dem Schuldigen zu nehmen... »: 272 'Avec le droit pénal ils ont dans tous les cas rien à faire, sont même difficilement nets, directs pour servir comme succédanés et apparaissent bien plus comme supererogatorium aux fins de saisir l'endettement moral du fautif...'

643 KONOW. 1893, « Ich bin gewöhnlich Sāyaṇa gefolgt, dessen Kommentar auch der Paraphrase in der Kalkuttaer Ausgabe zu Grunde liegt. »: vi-vii

644 KONOW. 1893: 6-7.

645 SVB.3.9.6 *atha yāny anādiṣṭakāmakalpāni teṣāṃ yathā śrūti-smṛtiliṅgaiḥ kāmāḥ kṣurasamyuktāḥ*

'Die Sāmans nun, bei denen keine Wunschriften vorgeschrieben sind, soll er nach der Ṛuti und den Andeutungen der Smṛti in Verbindung mit Wunschwörtern anwenden.'

646 BÜHLER. 1879, vol.ii: xlvii ; KONOW. 1893: 35n3-4

647 MÜLLER 1860: 119-132 et 346-388 ; MUIR. 1861, vol.iii: 38 ; WEBER. 1850,53, vol.i: 63 et vol.ii: 202-203 ; SIMON. 1889: 29.

648 KONOW. 1893: 4 « verschiedenen Sühnungen für Verbrechen und Sünden. »

649 BÜHLER. 1886: 473-474 ; MEYER. 1878 ; GONDA. 1951.

littérature *vidhāna*, il peut paraître surprenant que Konow fasse un comparatif succinct avec le *ṛgvidhāna* mais ce dernier est en soi une collection de préceptes sur les rites inséparables des rites domestiques. Comme Weber il soutiendrait une étude comparée avec la *kauṣikagr̥hyasūtra*. Par son approche épistémologique Oldenberg dans l'édition de Müller soutient la théorie autour des vœux prières selon laquelle à l'origine du rite serait un besoin, un besoin humain d'espoir qui l'aurait contraint à s'élargir afin d'entendre la réponse.⁶⁵⁰ Il ne s'agirait donc pas de devoirs envers l'universel mais d'un acquis en devenir.

Comme philologue, le regard tourné notamment vers les *śāstra* où les conventions sont les plus insistantes, Konow voit dans le *sāman* un certain genre du chant, comme une diction articulée par cinq acteurs mais désarticulée entre le texte et le jeu de scène. La place du *sāmavidhānabrāhmaṇa* n'est pas d'enseigner une technique sur l'art du chant mais d'appréhender celui qui connaît le *sāman*. Celui-ci devenu le moyen d'obtenir le *kāmeṣu* est à l'instrumental ou suivi d'un *ity etena*. Pour la dénomination technique du *sāman* il est d'accord avec Burnell mais voit une quatrième classification en la réécriture du *pratīka* selon l'écriture des *gāna*. La référence au *pratīka* du *sūkta* offre quelque sûreté. Prendre pour livre de références les *gāna* a ses conséquences. Outre l'instabilité des noms techniques et ce que suppose une réécriture, il peut y avoir une ambiguïté sur l'identité technique du *sāman* dans le *stotr*: 'D'un autre caractère sont les cas où plusieurs *sāman* proviennent d'un seul couplet de *gāna*, tandis que notre *brāhmaṇa* place un *ity etat* après le *pratīka*. Le neutre *etat* sous-entend un complément au *sāman*. Je crois que dans ce cas nous devons admettre que cela veut dire le premier *sāman*.'⁶⁵¹ D'autres ambiguïtés reposent sur les termes *yonī*, *varga* et *daśat* par le nombre des *sāman* qui y sont compris et ce qu'ils comprennent. Konow l'affirme: 'Toutes les citations viennent du *pūrvārcika*.'⁶⁵² Si l'on suit le *gāna*, alors on doit penser *grāmageyagāna* et non *uttaragāna*. La collection de *gāna* du *sāmavidhānabrāhmaṇa* comprendrait le *grāmageyagāna*, les *mahānāmnī sāman* et le *rahasya*.⁶⁵³ D'après son étude, on peut conclure alors qu'une *saṁhitā* complète *sāmavidhānabrāhmaṇa* comprendrait le *pūrvārcika* et le

650 OLDENBERG. 1892, vol.30: « It is a justifiable conjecture that, although this certainly does not apply to the whole of ceremonies described in the *gr̥hyasūtra*, many portions of these ceremonies and verses that were used in connection with them, were first developed, not as a universal rite or duty, but as the special possession of individuals, who hoped to attain special goods and advantages by performing the ceremony in this way. It was only later, as I think, that such prescriptions assumed the character of universality, with which we find them propounded in the *gr̥hyasūtra*. »: xxi

'Il est une hypothèse défendable, bien que certainement celle-ci ne s'applique pas à l'ensemble des cérémonies décrites dans les *gr̥hyasūtra*, selon laquelle d'abondants morceaux de ces cérémonies et strophes qui furent utilisées à leur propos, furent d'abord exploitées, non comme un rite ou une tâche universels, mais comme une possession particulière d'individus qui espérèrent atteindre des biens et avantages spécifiques en célébrant ainsi les cérémonies. Ainsi je pense, c'est seulement plus tard, que de telles prescriptions revêtirent le caractère d'universalité avec lequel nous les trouvons exposer dans les *gr̥hyasūtra*.'

651 KONOW. 1893: « Anderer Art sind die Fölle, wo zu einem Verse in dem *Gāna* mehrere *Sāman* aufgeführt werden, während unser *Brāhmaṇa* nach dem *Pratīka* ein 'ity etat' setzt. Das Neutrum 'etat' fordert die Ergänzung von *Sāman*. Ich glaube, wir haben in diesem Falle anzunehmen, daß des erste *Sāman* gemeint ist. »: 11

652 KONOW. 1893, Introduction: 13.

653 KONOW. 1893, Introduction: « Es kann also keinem Zweifel unterliegen, daß *Rahasya* im *Sāmavidhānabrāhmaṇa* immer nur auf das *Āraṇyagāna* zu deuten ist...In naher Verbindung mit dem *Āraṇyagāna* steht die *Āraṇyaka Saṁhitā*. »: 15

'Cela ne souffre aucun doute que le mot *rahasya* dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est à interpréter uniquement pour l'*āraṇyagāna*...En proche liaison de l'*āraṇyagāna* se tient l'*āraṇyagāna saṁhitā*.'

« *Sāyaṇa*s Bemerkung, daß das *Rahasya Sāman* nur von demjenigen gesungen werden soll, der den *SāmaVeda* oder die Geheimnisse des *SāmaVeda* studiert hat, weist eher daraufhin, daß das *Rahayagāna* nur dem Eingeweihten bekannt war und dem esoterischen Wissen angehörte. »

'La remarque de *Sāyaṇa* que le *sāman rahasya* ne devra être chanté que par ceux qui ont étudié le *sāmaveda* ou les Mystères du *sāmaveda*, souligne plutôt que le *rahasyagāna* était uniquement connu des initiés et faisait partie du savoir ésotérique'.

pūrvagāna.

Dans une dernière partie, Konow revient sur le 'Quoi' du *sāman*. D'un côté il voit dans les *sāman* des *ṛc pratīka* et d'un autre un enseignement et il cherche en quoi le texte est approprié au contexte. Concédant à Meyer la question est plus claire pour les vœux et les *āśīs*. Mais, pour lui la musique est au cœur de l'effet magique : 'et que très tôt une telle puissance fut attribuée aux *sāman*, beaucoup de leurs noms le prouvent, comme par exemple: *ajitasya jītī*, *janitra*, *rakṣoghna*, *valabhit*, *vājajit* etc. Malheureusement, nous ne savons pas de quel âge sont les noms de *sāman*. La présence de quelques uns identiques dans le *ṛgveda* montre bien que nous ne pouvons pas les considérer comme si récents. Quand la question se pose, nous ne devrions pas être surpris si les *sāman* se tiennent en étroite connexion avec le pouvoir magique.' ⁶⁵⁴

Dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* il n'est nulle part question d'autre chose que du chanteur, poursuit-il mais l'œuvre en elle-même ne donne aucun éclaircissement sur la manière du chant. Konow s'engage dans une grande étude sur les difficultés techniques soulevées par le texte sur lesquelles cette étude-ci s'est également engagée.

Pour conclure Konow souligne pourquoi ce texte est précieux comme objet littéraire. Il voit dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* même la source du *ṛgvidhāna*, tandis que Meyer et Burnell l'ont cherchée dans une œuvre similaire. ⁶⁵⁵ L'*atharvaveda* possède bien un *parīśiṣṭa* au nom de *vidhānakalpa* mais pas de témoignage d'un ancien *vidhāna*. Le *yajurveda* avec le *baudhāyana* (iv-5-8) présente beaucoup de similitude avec la première partie du *sāmavidhānabrāhmaṇa* et l'*agnipurāṇa* dans sa section(260) avec l'ensemble du texte. ⁶⁵⁶ Le *yajurveda* pourrait avoir eu son *vidhāna* et donc 'autant que nous le sachions le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est par conséquent la seule œuvre de ce genre qui certifie un grand âge.' ⁶⁵⁷

XII-1-4-Bellikath Ramachandra Sharma.

Bellikath Ramachandra Sharma s'est investi toute sa vie dans l'édition des principaux textes du corpus: « It is my desire to bring out all the minor *Brāhmaṇa* and the ancillary works of the *Sāmaveda* including the *sūtra* with available commentaries in course of time. » ⁶⁵⁸ Nous lui devons notamment les deux tomes volumineux de la *sāmavedasaṁhitā*. Malheureusement il ne put achever un troisième volume qui devait fournir les index.

« It was in the year 1956 when I came across the rare manuscript of Bharatasvāmin's commentary on *SāmavidhānaBrāhmaṇa* in the Raj Library, Darbhanga, that I conceived the plan to prepare the editions of the *Sāmabrāhmaṇa* ». Bharatasvāmin est d'autant plus recherché qu'il semble avoir considéré ces 'huit' *brāhmaṇa* comme une seule œuvre.

En 1964 Sharma édite en *devanāgarī* une version corrigée du texte augmentée de la glose de Bharatasvāmin avec une introduction de Raghavan et de lui-même. En 1973 il publie également un court article dans le *Journal of the Gaṅgānātha Jhā Kendriya Sanskrit Vidyapeetha*. L'arrangement du texte est présenté en trois *prapāṭhaka* comme dans l'édition de Sāmaśramin et non en trois *adhyāya* comme dans celle de Burnell. Pour les trois éditeurs

654 KONOW. 1893: « Und daß den *Sāmans* sehr früh eine solche Kraft beigemessen wurde, zeigen viele ihrer Namen wie z.B. *Ajitasya jītī*, *Janitra*, *Rakṣoghna*, *Valabhit*, *Vājajit* usw. Leider wissen wir nicht, wie alt die *Sāmanna*men sind. Das Vorkommen einzelner derselben im *ṚgVeda* zeigt doch wohl, daß wir sie nicht als zu jung betrachten dürfen. Wenn die Sache so steht, darf es uns nicht Wunder nehmen, wenn die *Sāman* in enger Verbindung mit Zauberkunst stehen. »: 23

655 MEYER. 1878. Praefatio: ii, xvii, xxix-xxx ; BURNELL. 1873, Introduction: xxiii.

656 MEYER. 1878: xxxii, xxxiii ; KONOW. 1893: 25.

657 KONOW. 1893: « Soviel wir wissen, ist demnach das *SāmavidhānaBrāhmaṇa* das einzige Werk seiner Art, wofür ein höheres Alter verbürgt ist. »: 25

658 SHARMA. 1964: xiii

les subdivisions sont appelées *khaṇḍa*. Il eut accès à des manuscrits du Tamil Nadu sur feuilles de palmier, à d'autres imprimés ainsi qu'à deux reproductions manuscrites d'une source commune avec le commentaire de Bharatasvāmin. Son édition est une édition critique avec appendices, index et index verborum. Il affirme que les textes parcourus dans tous les manuscrits sont plus ou moins identiques dans leurs erreurs et sont par conséquent tous des descendants de manuscrits corrompus. Par contre les commentaires dévoilent en certains endroits différentes lectures qu'il a restituées au texte, présentées ou signalées dans son introduction. Son interrogation est de savoir si ce texte fut un modèle pour le Kérala, l'Andhra Pradesh et le sous-continent dans son ensemble. Voici son diagnostic d'abord sur l'édition de Burnell puis sur celle de Sāmaśramin: 'La première contenait un nombre d'erreurs et fausses lectures alors que la seconde, bien qu'acceptable, ne peut-être considérée comme une édition critique.'

Dans sa vision intégrale des huit œuvres *Brāhmaṇa* qu'il a édité, il nous livre le propos suivant: « For a student of religion the *Sāmavidhāna* and the *adbhuta* of *Ṣaḍviṃśa* provide an interesting study with their rich materials dealing with primitive beliefs and magical rites where the *sāman* hymns were employed for ulterior purposes, not only to gain wordly power and position but even to attain supernatural power as a means for fulfilment of man's desire to be wealthy, to acquire hidden treasure, to destroy whatever he disliked, to walk on the space, to enchant women of his choice, etc. The *Sāmavidhāna Brāhmaṇa*, thus exposing the primitive customs and superstitions of a primitive society pre-Vedic period, stands alone in the *sāman* literature transgressing the legitimate boundary of the theological treatises dealing with sacrificial texts and ceremonials »⁶⁵⁹

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* aborde hors des limites *śrauta* les sujets *dharma* et 'magie'. 'Il est cependant à remarquer, poursuit-il, que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* n'est pas un exemple unique en la matière à entrer dans les domaines des *gr̥hyasūtra* et *dharmaśāstra*. Le *ṛgvidhāna* et l'*atharvapariśiṣṭa* à cet égard courent sur des lignes parallèles au *sāmavidhānabrāhmaṇa* et traite de sujets identiques. Mais ils ne sont pas de style *brāhmaṇa*.' Sans surprise, il analyse aussi le premier livre comme celui qui porte les rites correctifs et les deux autres comme étant concernés par les rites *kāmya* dont 'beaucoup d'entre eux peuvent être légitimement estampés comme acte antisocial.' Et sans surprise non plus il poursuit : 'On se sent déconcerté en réalisant que les *mantra* védiques devaient être prescrits pour de tels actes non sacrés et pour atteindre de tels buts qui ne satisferont que les bas instincts humains', écrit-il. Poursuivant sur une proposition infalsifiable, il argue que ces rites classés pré-védiques furent récupérés par la classe brahmine aux fins de les élever aux statuts de cérémonies sacrées consacrées par le *Veda* et pour preuve : 'le *brāhmaṇa*, cependant, comme pour faire amendement pour ses complaisances passées, prescrit une étrange observance appelée *rātrivrata*.' Au huitième *khaṇḍa* du troisième livre l'observance *rātrivrata* permet d'atteindre l'*apunarbhāva*. Cependant le neuvième *khaṇḍa* ne peut qu'embarrasser 'avec cette affirmation que chacun doit choisir le rite selon ses inclinaisons et mentionne que seul un *brāhmacārin* qui, après avoir accompli toutes ses études du *veda* est sur le point de quitter son *gurukula*, peut-être initié au *sāmavidhānabrāhmaṇa*.'⁶⁶⁰ Il suit également la ligne des commentaires sur la nécessité des prescriptions *sāman* afin d'atteindre les finalités autrement requises dans les grands sacrifices mis en efficence par les *yajñādhikārin*. Le *sāmavidhi* est l'injonction que sont les *sāman* pour des gains et positions mondaines.

Le *brāhmaṇa* porte les *mantra* du *pūrvagāna* de la *sāmagānasamhitā* pour tout rite et le cœur du rite est l'*āranyakagāna*. Il s'interroge sur le fait que le texte du *sāmavidhānabrāhmaṇa* nomme tantôt le *pratīka* du *gāna* tantôt son nom technique. Pour lui le *pratīka* renvoie au *grāmageya* si le *yonimantra* (la matrice du *gāna*) est dans le *vikṛtigāna*, livret des méthodes mnémotechniques de chant (livret que nous n'avons pas étudié mais dont

659 SHARMA. 1965: 8

660 SHARMA. 1964: i, SVB 3.9.7.

chaque *vikṛti* nous est connu). Mais *yonī* désigne aussi l'antériorité, la première forme, et il conseille dans le cas où un nom technique se trouverait dans les deux livres du *pūrvagāna* sans autre indication de considérer le premier livre. L'épithète *rahasa* ou *rahasya* renverrait à l'*āranyakagāna*. Il rappelle que quelques *pratīka* citées dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne se retrouvent pas dans la *sāmavedasaṃhitā*, mentionne deux *gāna* dont les noms techniques n'ont pu être référencés de manière satisfaisante et un *varga* aux unités de *gāna* divergentes et que Sāyaṇa et Bharatasvāmin attribuent à une recension autre. Il semble naturel pour Sharma qu'une *śākhā* possède quelques strophes qui ne soient pas connues d'autres *śākhā*. Cependant le texte de base des différentes *śākhā* du *sāmavedā* ne diffère pas beaucoup d'avec les autres. 'La différence est principalement dans la lecture des variantes, dans l'ordre de leurs arrangements de strophes et dans le procédé de musicalisation des *yonimantra*.' Il note trois *ṛc* et deux *gāna* qui n'appartiendraient pas à la *kauthumīya sāmavedagāna*.

'Le langage se conforme à la grammaire de Pāṇini et il n'y a pas de forme archaïque sauf une ou deux. Dans le contenu et le langage cette œuvre peut être attribuée à l'époque tardive du *sūtra* bien que le titre *brāhmaṇa* lui fut appliqué.' ⁶⁶¹ Il conclut: 'Par conséquent le *sāmavidhānabrāhmaṇa*, bien qu'il fût inclus dans la *kauthumaśākhā* par tradition pourrait avoir été un livre commun à toutes les *śākhā*, pas nécessairement seulement chez les Kauthuma. L'évidence interne, le sujet, les *sāman* prescrits pour rites divers, en plus d'une lignée séparée de *ṛṣi* à travers laquelle cette connaissance fut transmise, clairement soutiennent ce point de vue.' ⁶⁶²

XII-1-5-V. Raghavan.

Le Président du Kendriya Sanskrit Vidyapeetha de Tirupati souligne que le commentaire de Bharatasvāmin est édité pour la première fois par son Directeur Sharma et qu'un effort a été fait pour consulter plus de manuscrits et offrir une édition améliorée du commentaire de Sāyaṇa. Il met l'accent sur les variantes interprétatives des deux *ācārya* particulièrement dans le premier et troisième *prapāṭhaka*. Il distingue également la description d'un, qui a bu des spiritueux au regard de sa communauté, du *nistāntava*. Il met en exergue certains termes: *saktumantha*, ⁶⁶³ *saṃkara*, *saṃkaravāsini*, *kārṣāpaṇa*, *puṣpānta* et l'étymologie *sāman* donnée par Bharatasvāmin. Raghavan souligne également des divergences entre les deux commentateurs, par ex.: en 3.1.2, Bharatasvāmin lit correctement *dhanyānām* et Sāyaṇa lit *dhānyānām*. Le verbe *abhyaveyāt* apparaît dans 1.4.1 et Sāyaṇa et Bharatasvāmin lui donnent deux sens différents. Il fait observer que Sāyaṇa en 1.2.7 affirme que les identités ou nature des dieux ne peuvent être bien comprises. Selon lui 1.3.8 mentionne *dhanvantari* comme épithète de *Varuṇa* et le mot est interprété comme tel par Sāyaṇa. *Vināyaka* et *Skanda* sont des divinités à se rendre favorable dans 1.4.19,20, le premier signant une époque relativement tardive. *saṃkara* et *saṃkaravāsini* (3.4.2) sont manche à balai et la divinité qui y préside; le premier est enregistré dans le sens de poussière ou balayage, le deuxième n'est pas enregistré. Pour les termes: '*parivinda* (1.7.10) le sens correct de l'aîné non marié dont le frère plus jeune s'est marié est à souligner car ', dit-il, 'c'est quelque peu confus dans les dictionnaires...*saktumantha* (3.1.5) est une forme non enregistrée.'; ... *kārṣāpaṇa* serait à comprendre comme pièce de monnaie (3.7.9) et devrait donner des indications sur la chronologie du texte; *puṣpānta* (3.8.5) n'a pas de sens propre ni le sens fixé dans les dictionnaires. Plus étonnamment il écrit qu'une nouvelle explication

661 SHARMA. 1964: vii

662 SHARMA. 1973: « Therefore, SVB, though it was included in the *Kauthuma śākhā*-s by tradition, might have been a book common to all *śākhā*-s, not necessarily to the Kauthuma alone. The internal evidence, the subject matter, the *sāman*-s prescribed for various rites, besides a separate lineage of *ṛṣi*s through whom this knowledge came down, clearly upholds this view. »: 457

663 *saktu*, *śaṅj*.

donnée par Sāyaṇa sous 1.5.1 pour le mot *prāyaścitta* doit être soulignée. ⁶⁶⁴

Il rappelle que la littérature du *brāhmaṇa* est vaste et qu'il en reste bon nombre à découvrir. À côté des grands *brāhmaṇa* qui portent le vrai caractère des *brāhmaṇa* il y a les secondaires qui répondent au minimum requis pour le mot *brāhmaṇa*. Il demande de se souvenir des *anubrāhmaṇa* mentionnés par Pāṇini. Des thèmes comme *abhicāra* et *śānti* se retrouvent dans le *jaiminīya* et le *ṣaḍviṃśa*. Pour lui, il y a toujours eu une relation étroite entre *śrautasūtra* et *brāhmaṇa* et il considère qu'ils sont le lien entre les grands *brāhmaṇa* et les *kalpasūtra*. Plutôt que de considérer l'appellation *brāhmaṇa* comme erronée, dans le cas de ces petits *brāhmaṇa*, il conviendrait de les voir comme une phase spécifique intermédiaire entre les grands *brāhmaṇa* et les *kalpasūtra*. ⁶⁶⁵

La porte du Mystère est évoquée naturellement: 'ya u cainam evaṃ veda' souligne l'idée qu'au-delà de la performance du rituel, une connaissance est efficiente. Non seulement l'utilisation des *mantra* dans le rite mais *japa* et *gāna* seraient également productifs pour le résultat désiré. C'est alors, selon lui, que les concepts de *svādhyāya*, *brahmayajña* et *japayajña* se développèrent. Le terme magie qui a souvent été utilisé et mis en avant en référence aux contenus et prescriptions du *sāmavidhānabrāhmaṇa* déjoue notre attention d'un important aspect de la pensée telle qu'elle se déroulait pendant la période des *brāhmaṇa* et s'affirmait systématiquement dans la période des *upaniṣad*.

De même il oriente sur une évolution des idées, un passage du *karman* au *japa*, de l'acte à l'intellect, de la matière à la pointe de l'esprit: 'De ce point de vue le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est une continuation du *pañcaviṃśa* et du *ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*. En fait le *sāmavidhānabrāhmaṇa* élabore simplement pour le *sāmaveda* ce qui fut déjà brièvement édifié dans la *taittirīya āraṇyaka* pour les quatre *veda*. En (TĀ.ii-9) la *taittirīya āraṇyaka* suggère l'évolution de l'idée du *svādhyāya* ou *brahmayajña* comme étant l'un des cinq *yajña* et du *brahmayajña* comme étant aussi efficace que le *devayajña*; et à ce propos, elle suggère le développement de cette idée avec des *ajapṛśnīya* qui également devinrent des *ṛṣi* par leurs *tapas*.' ... 'Les *karman* sont exécutés par ceux qui sont attirés (*adhikṛta*) ou bien qui ont fortement le désir de la performance ; mais pour ceux qui sont *anadhikṛta* ou qui ne la font pas pour une raison ou une autre, les résultats qui en découlent sont réalisables par la récitation des *mantra*. Telles sont les personnes mentionnées ici en 1.1.17, les *ajapṛśnīya* les *vaikhānasa*, etc.' ... 'La *brhadāraṇyaka* dit que quel que soit l'objet désiré pour lui-même ou pour le *yajamāna*, l'*udgaṭṭ* en chantant le fait venir par son chant.' ⁶⁶⁶ Il ajoute cette citation

664 RAGHAVAN. 1864, foreword ed. SHARMA: « The new explanation for the word *Prāyaścitta* given by

Sāyaṇa under I. v. 1 may be noted. »: 2

665 MACDONELL. 1928: 244 ; TSUJI. 1952.

666 RAGHAVAN. 1964, ed. SHARMA, foreword: 3-4 ; Brhadāraṇyaka: 1.3.22-28.

athātaḥ pavamānānām evābhyārohaḥ sa vai khalu prastotā sāmā prastauti sa yatra prastuyāt tad etāni japed asato mā sad gamaya tamaso mā jyotir gamaya mṛtyor mā amṛtaṁ gamaya iti sa yad āha asato mā sad gamayeti mṛtyur vāsat sad amṛtaṁ mṛtyor māmṛtaṁ gamaya amṛtaṁ mā kurv ity evaitad āha tamaso mā jyotir gamayeti mṛtyur vai tamo jyotir amṛtaṁ mṛtyor māmṛtaṁ gamaya amṛtaṁ mā kurv ity evaitad āha mṛtyor māmṛtaṁ gamayeti nātra tirohitam ivāsty atha yānītarāṇi stotrāṇi teṣv ātmane'nnādyam āgāyet tasmād u teṣu varāṇi vṛñīta yaṁ kāmam kāmayeta taṁ sa eṣa evaṁvid udgātātmane vā yajamānāya vā yaṁ kāmam kāmāyate tam āgāyati tad haital lokajid eva na haivālokyatāyā āśasti ya evam etat sāmā veda ||28||

« Et maintenant la cérémonie s'élève (*abhyāroha*=montée, ascension de plan en plan) aux *pavamāna*. En vérité, le *prastotar* entonne (*prastauti*) le *sāman*. Tandis qu'il entonne, on dit (le *yajamāna*) à voix basse:

«Fais-moi aller du non-être à l'être;

«Fais-moi aller de l'obscurité à la lumière;

«Fais-moi aller de la mort à l'immortalité.»

Quand il dit: «Fais-moi aller du non-être à l'être», la mort, en vérité, est le non-être; l'être est l'immortalité: «Fais-moi aller de la mort à l'immortalité, fais-moi immortel», voilà, en réalité, ce qu'il dit.

Quand il dit: «Fais-moi aller de l'obscurité à la lumière», la mort, en vérité, est l'obscurité, la lumière est l'immortalité: «Fais-moi aller de la mort à l'immortalité, fais-moi immortel», voilà, en réalité ce qu'il dit.

tirée du début du *śaṅkarabhāṣya*:

yeṣāṃ aśvamedhe nādhikāras teṣāṃ asmād eva vijñānāt tat phalaprapṛtīr vidyayā vā karmanā vā tadd haital lokajid evety evam ādiśrutibhyo yo'śvamedhena yajate ya u cainam evam vedeti vikalpaśrute |

Raghavan conclut: 'Cette première orientation des mantras védiques vers la récitation pour toutes sortes de fruits célestes ou mondains est donc le précurseur d'un stade où avec l'atténuation du *karman* d'un côté croît l'importance du *japa* ou *tapas* de l'autre. Aussi loin que les *sāman* sont concernés cette idéologie imprime une signification spéciale au *sāmavidhānabrāhmaṇa*, car la croyance en le pouvoir du chant capable d'accorder un bienfait au chanteur devint une philosophie dominante dans l'art de la musique. L'efficacité universelle du *sāman* est affirmée dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* 1.1.6. Cette efficacité n'est pas confinée aux bénéfices mondains. Une attention doit être portée à la section 2.8 du *sāmavidhānabrāhmaṇa* qui s'occupe du salut spirituel et la libération des renaissances.'⁶⁶⁷

XII-1-6-Rudof Meyer.

Après la récente publication de Burnell du *sāmavidhānabrāhmaṇa* Meyer qui édita le *ṛgvidhāna*, juge l'œuvre comme un spécimen de littérature indienne digne de comparaison.⁶⁶⁸

De même que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* utilise les *sāman*, de même le *ṛgvidhāna* utilise les *ṛc*. Mais les livres diffèrent par la manière de les utiliser. Il poursuit: 'Le premier ouvrage, en effet, a été écrit en prose, tout en affichant le titre trompeur de *brāhmaṇa*, alors que notre petit ouvrage, tout en étant lié au genre épique, se refuse d'emblée à cultiver ce genre d'archaïsme.'⁶⁶⁹ et 'la structure est nettement différente. En effet, alors que le *vidhāna* de chaque *pratīka* se compose toujours de trois parties qui sont : *japaḥ*, *homah*, *phalam*, l'auteur s'il voulait réunir les divers *vidhānāni* en un livre pouvait soit suivre l'ordre des *pratīka* soit s'inspirer des similitudes des *phala*. Nous constatons que la première solution a prévalu dans le *ṛgvidhāna*, la seconde dans le *sāmavidhāna*⁶⁷⁰ ... Les chants du *ṛgveda* ont des sujets divers. En effet le rite (*karma*) destiné à obtenir un certain fruit (*phala*), est établi avec des *mantra* védiques. Il faut que leur sujet convienne à la chose. C'est pourquoi de toute

Quand il dit: «De la mort fais-moi aller à l'immortalité», là tout est clair. Quant aux autres chants (*stotra*), il peut, en les chantant, assurer ses besoins; qu'il y mette donc une intention, quel que puisse être l'objet de son désir. L'*udgātar* qui sait ainsi obtient soit pour lui-même, soit pour celui qui offre le sacrifice, l'objet qu'il souhaite. En vérité, le *sāman* conquiert le monde (*loka*); il n'a pas à craindre de manquer la place dans le monde (*alokyatā*=le fait de ne pas obtenir le monde du ciel; de ne mériter de place en aucun monde), celui qui connaît ainsi le *sāman* [28] » traduction, SENART. 1934.

667 RAGHAVAN. 1964, ed. SHARMA, foreword: 4

668 Je dois l'excellente traduction du praefatio à mon ami Philippe Legrain, étudiant en *Veda* également.

669 MEYER. 1878, prefatio: i

dans *ṛgvidhāna* 1.2.1 on peut trouver trace de *vidhinā brāhmaṇasya*, d'où l'on peut présumer d'un livre perdu du *ṛgveda*.

siddhā mantrā vidhinā brāhmaṇasya phalam yachanti vidhivat prayuktāḥ satyaṃ teṣāṃ sādhanam samyamaś ca śamas titikṣā'nasūyā damaś ca |

«The *mantra* attain the (desired) result by the correct method (*vidhi*) of (laid down in) the *brāhmaṇa*; they give success, when they are employed in the right ritual manner (*vidhivat*). Sincerity (*satyam*) is a means of securing their success, and (also) self-control, peace of mind, endurance, freedom from envy, and self-command». GONDA. 1951: 11

Manu xi-33 et ii-155. « *Brāhmaṇa* are learned and voluminous explanations of sacred knowledge in connection with the sacrifices. cf. the title of *Sāmavidhāna Brāhmaṇa*. » GONDA. 1951: 11n2.1

670 RVvidh.1.1.2: *āyusyaṇy eva karmāṇi mantrayuktaḥ samārabhet śarivatyah svastimatyaś ca japeta trivṛta ṛcaḥ |*

« He (one) shall begin the rites which give a long life, being attentive on mantras, and mutter the stanzas which contain the word *śam* and the mantras which contain the word *svasti*, and the *trivṛt* stanzas. » GONDA. 1951: 18

SVB.2.1.1-4 *athātaḥ kāmānām anādeśe trirātram upavāsaḥ puṣyenārambha āyusyaṇy eva prathamam |*

cette masse de vers et d'hymnes, seuls peuvent être utilisés les *pratīkāni* qui expriment un vœu, une prière *kāmaḥ*, *āśīḥ*. Notre petit livre est d'accord sur ce point avec le *sāmavidhānabrāhmaṇa* et, ce qui est important, il utilise les *mantra* proprement pour former des prières ou des vœux et non principalement pour expier les erreurs coupables en bien des façons (les *prāyaścittam*).'

XII-1-7-Albrecht Friedrich Weber.

En 1879 Weber propose dans 'Indische Streifen' des jalons bibliographiques critiques dans le domaine de la philologie indienne. Abordant le *sāmavidhānabrāhmaṇa*, il ouvre par une citation *śrauta* du *sāmaveda* ⁶⁷¹ selon Agnisvāmin de Lāṭyāyana: 'sera compris sous *sāmavidhāna* l'enseignement des cinq *sāmavidhi* qui sont nécessaires à la restauration (restitution) d'un *sāman* à partir d'une *ṛc* soit: *prastāva*, *udgītha*, *pratihāra*, *upāya* (*upadrava*) et *nidhanam*.' Mais, poursuit-il, sous ce titre (SVB) sont exposées les applications rituelles des *sāman* à des fins *grhya* comme dans le *ṛgvidhāna*. L'œuvre remonterait à Śaunaka et il est correct de lui attribuer une certaine antiquité. Son diagnostic est qu'il est bien de facture *brāhmaṇa*. ⁶⁷² La non accentuation de ce 'groupe des huit' retient son attention car ce ne fut pas toujours le cas: le *pañcaviṃśabrāhmaṇa* est accentué à la manière du *śatapathabrāhmaṇa* selon l'étude de Kielhorn. ⁶⁷³ La chronologie de Burnell lui semble manquer de teneur. Il serait favorable à un rapprochement textuel avec le *kauśīkagrhya*. Les descriptions des cérémonies et aux nombreux rituels du *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont très variées, 'à l'opposé des représentations et coutumes les plus élevées diverses superstitions, lesquelles se retrouvent de manière très semblable dans les superstitions d'autres peuples indo-germaniques, par conséquent se témoignent comme ancien Bien.' ⁶⁷⁴ À l'idée de Burnell de reconnaître là les premiers éléments des lois criminelles, ⁶⁷⁵ il pense qu'il va trop loin, 'qu'avec le droit pénal ils n'ont rien à faire' et pour sa part il y verrait plutôt 'un supererogatorium pour prendre aux fins d'endettement moral des coupables.' ⁶⁷⁶ Tout comme Konow il a été très sensible à l'exposé de Burnell sur le développement du droit indien et de la magie à partir du rituel, avec pour cette dernière une généreuse source d'érudition

671 WEBER. 1879: *sāmprataṁ sāmavidhānaṁ vakṣyati ṛcāikarcakṣiptiṁ ca*. Agnisvāmin de Lāṭyāyana: 270

672 WEBER. 1879, « Unstreitig ist es eben, schon seiner Abfassung in Prosa nach, erheblich älter als die uns vorliegenden metrisch abgefaßten *ṛgvidhāna*-Texte (s. Verz. d. Berl. S.-H. p.31-32), die geradezu fast an den *Purāṇa*-Styl erinnern; indessen unter die *Brāhmaṇa*-Texte direct ist es doch, seinem Style wie dem ganzen äußeren Habitus nach, nur sehr uneigentlich gehörig, ebenso wie einige andere jener zum Theil ganz fragmentarischen Texte der Art, die von *Sāyana* zu den 'acht' bereits von *Kumārila* (nach Burnell A.D.650-750) gekannten *Brāhmaṇa* des *Sāmaveda* gerechnet werden. »: 271

673 KIELHORN. 1867 dans WEBER. 1849-1898. vol.x, *bhāṣikasūtra*: 421.

śatapathavat tāṇḍi bhāllavinām brāhmaṇasvaraḥ [33]

avec note n°7 : « Das Brāhmaṇam der Tāṇḍin, das Pañcaviṃśam nämlich, wird in den jetzigen Mss, gar nicht mehr accentuiert (ebenso das Ṣaḍviṃśam). Aber auch der schol. zu Puṣpasūtra VIII.8.29, berichtet von ihnen, wie von den im Texte daselbst genannten Kālabavin und Śāṭyāyanin, das ihre Brāhmaṇa accentuiert gewesen seien, resp. ihr «pravacanavihitaḥ svaraḥ» svādhyāye d.i. ūhagāne verwendet worden sei (Ind. Stud., vol.i: 47).

'Le *brāhmaṇa* de Tāṇḍin, soit le *pañcaviṃśa* n'est plus du tout accentué dans le manuscrit actuel (idem pour le *ṣaḍviṃśa*). Pourtant le texte même du *puṣpasūtra* VIII.8.29, fait savoir, à propos de ceux appelés Kālabavin et Śāṭyāyanin, que leurs *brāhmaṇa* auraient été accentués.'

kālabavinām api pravacanavihitaḥ svaraḥ svādhyāye [28] *tathā śāṭyāyaninām* [29]

'L'accent est fixé dans l'interprétation des textes sacrés (*brāhmaṇa*) des Kālabavin dans l'étude de leur propre *veda* (*ūhagāna=rahasya*). Ainsi pour les Śāṭyāyanin'.

voir également chap.VIII-1-3-2.

674 WEBER. 1879, «...höchst mannichfache abergläubische Vorstellungen und Bräuche entgegen, von denen viele ganz ähnlich in dem Aberglauben der übrigen indogermanischen Völker wiederkehren, sich somit als schon altes Gut erweisen. »: 272

675 *prāyaścittam*, WEBER. 1850, vol.i : 236

676 WEBER. 1879, « Mit dem Strafrechte haben sie jedenfalls direct nichts zu thun ... und erscheinen vielmehr als ein opus supererogatorium, zu dem Zwecke die moralische Verschuldung von dem Schuldigen zu nehmen,...»: 272-73

allemande.⁶⁷⁷

Pour les citations du *sāman* il reconnaît le *grāmageyagāna* et l'*āraṇyakagāna* comme le livre *saṃhitā*. Quant au texte lui-même il apporte des suggestions de lecture différente à celle de Burnell, souligne l'emploi de quelques termes archaïques qui seront revus par Konow. Il souligne que le panthéon est une totalité védique. On ne sait s'il eut accès au Catalogue Raisonné des Manuscrits Orientaux de la bibliothèque du Collège Fort StGeorge édité par le révérend W. Taylor à Madras en 1857.⁶⁷⁸

XII-1-8-Jan Gonda.

Jan Gonda nous a laissé dans une œuvre vaste de magnifiques études des textes sur la civilisation du *veda* notamment à basse époque. Souvent à contre-courant des idées prévalentes dans son milieu et son époque, par son travail, il ouvre une vision moins empreinte de jugement sur une des cultures 'des peuples premiers'.

Il reprend l'hypothèse-discussion émise par Aufrecht, Hillebrandt, Bloomfield et Winternitz qui suit Weber sur l'appartenance *ārya*, brāhmanique ou indienne des cérémonies. Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est classé dans la rubrique littérature du Rituel-sūtra comme texte de magie et le titre de *brāhmaṇa* reste incompris.⁶⁷⁹ L'essentiel étant la musique, l'étudiant *sāmavedin*, futur *udgātṛ*, doit d'abord montrer des aptitudes aux mélodies et Gonda ajoute: 'Comme les *sūkta* du *ṛgveda*, une partie des plus anciens *sāman* étaient probablement des mélodies populaires sur lesquelles déjà dans les temps préhistoriques les chants religieux étaient chantés en diverses cérémonies; d'autres –tout spécialement ceux qui furent entremêlés d'exclamations- ont pu avoir leurs origines dans des cercles qui attribuèrent un pouvoir 'magique' à certains chants et tonalités, pratique survivante et systématisée dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*, Livre II.'⁶⁸⁰

Sur le *brāhmaṇa* écrit, Gonda livre le résultat de son étude: 'L'exact but des compilateurs n'est pas de décrire mais d'expliquer la source, le sens et la raison d'être des actes rituels qui sont faits, de prouver leur validité mais aussi les signification et pertinence des *mantra* et chants employés tout autant que les relations mutuelles desdits actes et leurs corrélations avec la réalité physique...Puisque presque toutes les questions sont abordées sous l'angle ritualiste, les auteurs présupposent leur auditoire très familier au déroulé du rituel, ses terminologie et technicité.'⁶⁸¹

Une collection d'effets 'magiques' attribués à la récitation des hymnes ou strophes du *ṛgveda* compose le *ṛgvidhāna*. 'Dans la littérature védique, il n'y a pas de ligne rigoureuse entre magie et religion. La matière *ṛgvidique* serait non seulement ce que nous appelons rites sacrificiels mais aussi des buts en grande partie 'magiques'.'⁶⁸²

Dans un chapitre intitulé 'liturgical *saṃhitās*', Gonda, sans surprise, aborde ainsi le texte : 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* pour une large part en style *sūtra* appartient à la catégorie *vidhāna* qui en vint à être très importante dans la tradition *sāmavedique*. Le traité explique comment atteindre au moyen de *sāmans* des effets très précis, énumère les *prāyaścittas* et donne instruction en médecine, pharmacopée, application magique des *sāmans* qui sont dits être plus efficaces que les textes pour lesquels il sont psalmodiés.'⁶⁸³

Il expose que les quatre chapitres formant le *ṛgvidhāna* semblent avoir eu pour but

677 WEBER. 1879: « Er verweist uns für das Einzelne auf die Noten zu seiner noch ausstehenden Übersetzung, und die deutschen Quellen, die er dabei u.A. als benutz angiebt (Wuttke, Schwartz, Frischbier, Grimm), zeigen eben, daß er völlig richtig orientiert ist. »: 273

678 MÜLLER 1860: 349n1.

679 WINTERNITZ. 1908: 239

680 GONDA. 1975a: 314n18 ; voir aussi AUFRECHT. 1877: xxxviii ; HILLEBRANDT. 1889-90: 328 ; WINTERNITZ. 1908: 142-147 ; 166-167; 239 ; WEBER. 1852: 61-83.

681 GONDA. 1975a: 339

682 id°: 37

683 id°: 320

d'être un manuel concis pour celui qui veut utiliser le texte du *ṛgveda* comme participant à des fins pratiques très divergentes de celles des rituels décrits dans les *śrautasūtra*. De là pense-t-il les maîtres de la tradition *śaunaka* ont montré une prédilection pour des buts bien définis. Leurs ouvrages montrent beaucoup de points de ressemblance avec les *brhaddevatā*, *sāmavidhāna*, *atharvavedapariśiṣṭa* et certaines parties des *gṛhyasūtra*.⁶⁸⁴

'En étudiant le problème de ce que fut, aux yeux de l'homme védique, la signification de son effort rituel, il ne doit pas nous échapper qu'indépendamment de ce que peuvent avoir été les résultats précis, bien définis, immédiats ou différés du rite, l'observance bienséante des règles, sociales, rituelles, religieuses, des us et coutumes, et des devoirs conduisent à l'acquisition et même l'accumulation de qualités...croissance en connaissance, longueur de vie et renom, vigueur...Bien que comme un courant profond, il y eut toujours la croyance que la simple mémorisation du *veda* enlève tous maux et fautes, une compréhension incomplète des textes fut condamnée et fait qu'un homme perd toute satisfaction telle que bonheur, délivrance totale des maux, accessibilité au ciel (Nir. I-18). L'homme qui, ayant étudié le *veda* pour lui-même, refuse de l'enseigner, détruit ses propres bonnes actions (en perd le succès) (Medhātithi sur Manu II-113). ... Le composé *dvandva iṣṭāpūrta* 'consécration et don' s'explique par 'la qualité spirituelle cumulative donnée à celui qui accomplit les rites védiques et œuvres de valeur'; notons simplement toutefois qu'il n'y a pas de ligne absolue entre actes de 'pieuse libéralité' et faits de valeur, tels que don de *dakṣinās* et pratique de rites aux effets utiles.'⁶⁸⁵

Au tout début de son chapitre intitulé 'mantras and recitation', Gonda, en référence à SVB. 3.4.4, sur la perfection du mot 'bien formulé' met en exergue son efficacité: 'quand ils allient dans des formules, dans des phrases précises le son, le rythme et l'ordre de leurs modalités, les mots possèdent puissance et efficacité bénéfique ou dangereuse.'⁶⁸⁶ Plus loin il donne quelques exemple d'effets dus à ce qu'il nomme 'la sphère magico-rituelle' avec ou sans support matériel sauf la puissance du son. La façon correcte de chanter est bien entendu considérée comme importante. Le même chant sous différentes conditions ou accompagné par des actions différentes donnera, en référence à SVB.3.2.7-12, des résultats différents. Puis il mentionne succinctement *kṛcchra* et *prāyaścitta* dont il nous dit qu'ils sont austérités (consistant en mortifications corporelles) et expiations, renvoie à GDh, ch. 26, et reprend la recommandation de Sāyaṇa introduisant le texte.⁶⁸⁷ La notion de *prāyaścitta* sera reprise plus loin dans un chapitre intitulé: *śānti* et *prāyaścitta*. Là sont énumérés les rites de purification puisque: « Generally speaking, rites of atonement are obligatory on those who have 'sinned' (SVB.1.5.3), that is to say who have made mistakes, because there is no question of moral guilt. Potent formulæ accompanied by austerities are regarded as means of purification (SVB.1.5.2). ... »

Il semble faire deux catégories de rites: ceux nécessitant *prāyaścitta* et ceux qui ne le nécessitent pas: « However, in addition to the above occasions for atonement which can be described as sins, crimes, transgressions, breaches of customs -there are other circumstances that necessitate a *prāyaścitta*. » Il semble que ceci soit dû essentiellement à l'ordonnement de SVB.I.⁶⁸⁸ Il reprend avant de poursuivre sur les *prāyaścitta* atharvavédiques: « In the Indian view these occurrences are to be ascribed to transgressions, violations of rules of conduct, infringements of the universal order. A long enumeration of cases requiring expiatory ceremonies is to be found in AVP 37. »⁶⁸⁹

Les *brāhmaṇa* tournant autour des cérémonies *śrauta* donnent peu d'informations sur les rites domestiques, ainsi: 'les œuvres *vidhāna* alors qu'elles enseignent comment utiliser les textes védiques et *sāman* pour principlement des effets magiques, contiennent aussi des rites

684 GONDA. 1975a: 37-38

685 GONDA. 1980b: 476.

686 id°: 213 ; SVB.3.4.4 *brūyāt paśyati paśyati ha*

687 id°: 225

688 voir à ce sujet chap.X

689 GONDA. 1980b: 289

domestiques,...coutumes (*ācāra*).'⁶⁹⁰

XII-1-9-Auguste Barth.

Auguste Barth dans son article au titre habile: 'Un ancien manuel de sorcellerie hindoue', dit vouloir dégager les passages offrant le plus d'intérêt au regard de l'histoire comparée des superstitions (des peuples indo-européens).⁶⁹¹ En cela il veut reprendre l'idée de Burnell non exploitée par ce dernier.

Les *brāhmaṇa* du *sāmaveda* ... *sāmavidhi* ou *vidhāna* sont instructions touchant l'emploi des *sāman* ou 'cantilènes' du *sāmaveda*. Ce traité enseigne « la manière d'appliquer les *sāman* à certaines règles pratiques que nous trouvons associées à la plupart des religions... Le *Sāmavidhāna* en un mot est, pris en masse, un manuel de conjurations et maléfices ».⁶⁹²

Selon lui, la partie la plus ancienne du *sāmavidhānabrāhmaṇa* commence avec (SVB.I-1-5). Il cède comme Burnell au classement des maux et voit là la source des *dharmaśāstra*. Il est heurté par le manque d'ordre apparent, une 'confusion' dans les *prāyaścitta*, mais retient la pièce littéraire comme un document historiquement valable du fait même de leur recensement. Le titre *brāhmaṇa*, selon lui, est apposé à une forme rapidement convertie en vue de récupération, aux fins de l'élever au statut de *veda*. Il enseigne la dichotomie entre 'société civile' et 'société religieuse' et voit des conceptions corrélatives d'expiations' et de pénalités.

Les Livres II et III sont faits, selon lui, pour un 'initié simple' afin de lutter contre l'intrusion d'esprits malins. Les rites *kāmyeṣṭi* sont ceux du *taittirīyabrāhmaṇa*. Suivant le schéma *brāhmaṇa*, un petit *āranyaka* se trouve (SVB.III-8-2 à 5) dans le dialogue avec la Nuit.

Il voit le monde se dérouler comme une dichotomie entre choses insignifiantes du quotidien et choses sérieuses de la 'science de l'absolu' et donc porte un regard sévère sur ces 'étranges recettes' qui, pourtant ne laissent aucun domaine vide de pratiques. « Complète absence de tout sentiment morale » donc, où foi et divin peuvent être même dans les enfers, manipulations occultes, sorcelleries, superstitions, exorcismes, hypnoses, toutes ces « maladies endémiques de l'esprit humain » dont, la floraison fut le *tantra* et que l'on trouve encore aux portes de 'nos villes rationalistes et scientifiques' soit dans nos campagnes entre magie et féerie.⁶⁹³

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* qui pour Burnell marquerait l'épuisement d'une culture est pour Barth l'obscurité, la confusion d'une 'culture' « de vieux sortilèges hindous »⁶⁹⁴ :

« Quand chez un peuple qui n'a jamais su observer, qui n'a point de chronologie positive et bien reliée pour une époque tant soit peu ancienne, et qui jusque là n'a eu qu'une astronomie grossière et totalement différente, on trouve tout à coup plus ou moins exactes, plus ou moins bien comprises l'évaluation des révolutions planétaires, celle de la précession des équinoxes, celle des inégalités périodiques et jusqu'aux constructions géométriques par lesquelles le génie d'Hipparque réussit presque à expliquer ces dernières, il ne reste qu'une chose à faire, chercher à qui ce peuple a pris toutes ces choses qu'il n'a certainement pas trouvées de lui-même. »⁶⁹⁵

À travers le style littéraire du *sāmavidhānabrāhmaṇa* il pose la question de la chronologie. « Le *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* est-il un vieux *brāhmaṇa* transformé en *sūtra*, ou bien un *sūtra* accepté finalement comme un *brāhmaṇa*? Pourquoi, dans le 1^{er} cas, a-t-il continué à faire partie de la *śruti* ou littérature révélée? Dans le 2^{ème} cas, comment s'y est-il fait

690 GONDA. 1980b: 4

691 BARTH. 1877: 105-109; ces courts passages traduits sont repris dans les notes de traduction dans cette étude.

692 BARTH. 1917: 69

693 id°: 69-75

694 BARTH. 1877: 105

695 BARTH. 1917: 91

admettre? À quelle époque enfin faut-il placer ce classement qui, de toute façon, semblerait avoir coïncidé avec la dernière rédaction du livre?...Tout, en effet, dans *Sāmavidhāna*, son caractère hybride, l'absence d'archaïsmes, la forme aussi bien que le fond, nous reporte à l'époque de la dernière transformation de la littérature védique et des empiètements du bouddhisme....La courte liste de docteurs ou *vaṁśa*, qui clôt l'ouvrage, et surtout le désordre dans lequel se suivent quelques-uns de ces noms nous obligeraient même à descendre très bas dans cette littérature, si nous n'avions la ressource de regarder ce morceau comme une addition faite après coup. » ⁶⁹⁶

XII-1-10-Ganesh Thite.

Pour Ganesh Thite, la contribution des *chandoga* au rituel védique est essentiellement une contribution artificielle, comme une 'mania' à créer des sacrifices différents en jouant sur la longueur du chant et les variétés de rites 'animalistes populaires magico-religieux'. La meilleure contribution est à trouver dans les rites *gṛhya* et *smārta* des *brāhmaṇa* et *śrautasūtra* dont les buts sont toujours les mêmes: belle et longue vie, alimentation, élevage, descendance productive et destruction des autres, obstacles à leurs velléités. La preuve est dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* où l'on donne des prescriptions sans enseignement, ce qui le conduit à conclure: 'l'application des strophes est entièrement artificielle. Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* forme un prototype pour les autres textes *vidhāna* comme le *ṛgvidhāna*, le *yajurvedhāna*, etc., dans lesquels les formules du *ṛgveda*, *yajurveda*, etc, sont prescrites pour application dans les rites magico-religieux. Ces applications ou formules sont aussi superflues qu'artificielles. Elles n'ont que peu ou pas de relation avec les rites dans lesquels elles sont utilisées, et s'il en est, c'est plus magique que logique.' ⁶⁹⁷ La plupart des sacrifices à *Soma* ainsi créés artificiellement pour donner quelque dignité à ces rites sont une pure fiction et par ailleurs ne sont plus actuellement reproduits. Et Thite de plaquer l'affirmation selon laquelle le *sāmaveda* reflète une phase décadente dans l'histoire des sacrifices védiques dont le *ṛgveda* représente la phase créative et le *yajurveda* le classicisme.

XII-1-11-C.V. Vaidya.

Au chapitre VII du deuxième tome de son ouvrage, chapitre intitulé: « Some minor *brāhmaṇa* », Vaidya affirme dès la deuxième phrase que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* 'appartient clairement à la période *sūtra* et non à la période *brāhmaṇa*,...période très tardive...précurseur immédiat des *dharmaśāstra*.' Notant la description des trois *kr̥cchra* dans le premier livre, il lui semble clair que ce matériel fut repris par les *dharmaśāstra* qui, à leur tour, devinrent la fondation des *dharmaśāstra* ou *smṛti*. Les *tapas* décrits devinrent le matériel-racine des 'austérités purāniques'. Tout ceci n'a pour acteur que celui qui chante et lui seul. Ce matériel compilé pour « magical purposes » est précurseur du *tantra*. Toute description ritualiste est estompée, remplacée par celle de l'excellence dans d'autres techniques dont la mémorisation est le centre essentiel (*vedānuvacana*). Le *veda* étant devenu depuis longtemps sacré, le réciter ou le chanter est en soi un acte sacré et par conséquent le *svādhyāya* devient un moyen de purification. Le sacrifice 'populaire' s'appelle *tapas* « mortification of the body » et signe le mérite tout comme les longs sacrifices védiques. Les rites sont pratiqués au moyen d'un seul *veda* indépendant des autres et les *prāyaścitta* sont efficients en chantant certaines *ṛc*.

Vaidya fait référence à l'édition de Burnell. Il ne semble pas connaître l'étude de Konow en langue allemande, ni ne fait aucune référence aux commentaires sur l'œuvre de Sāmaśramin en langue Bengali.

⁶⁹⁶ BARTH. 1917: 78-79

⁶⁹⁷ THITE. 1974, « The application of these verses is totally artificial. The *SāmavidhānaBrāhmaṇa* forms a prototype for the other *vidhāna*-texts like the *Ṛgvidhāna*, the *Yajurvedhāna*, etc, in which the formulas from the *ṚgVeda*, the *YajurVeda*, etc, are prescribed for application in the magico-religious rites. These applications of formulas are also superfluous and artificial. They have little or no connection with the rites in which they are used, and, if they have any, it is magical rather than logical. »: 65

Ayant souligner certaines coutumes en SVB.2.5.4, 2.6.14, 3.3.3, 3.6.12, 3.7.6, il remarque également la préoccupation de santé. Il souligne une efficience contre *yakṣman* que l'on trouve aussi dans le *ṛgveda*. Les stratégies militaires pour un roi victorieux sont également évoquées. Le *śrutinigādin* est bien sûr remarqué. Il insiste également sur la division de la société. Enfin il dit qu'il importe de remarquer trois choses, soit: les sept notes dont *pañcama* et *antya* sont des appellations récentes et *mandra* et *atisvārya* sont anciennes; les *Asura* sont associés aux *Rakṣas* et non aux *Yakṣa* comme en ŚB.; enfin le *vaṁśa*: 'Viśvaksena est selon toute vraisemblance *Śrī Kṛṣṇa* qui fut un *sāmavedin*. Pārāśarya Vyāsa du Mahābhārata est ici nommé comme une personne distincte de Bādarāyaṇi,...Tāṇḍi et Śāṭyāyāni sont les deux *sākhā* dans lesquelles le *sāmaveda* s'est scindé et les subséquents furent nombreux. Pauṣpiṇḍya est un nom inconnu dans la littérature védique.'

Sur le style il écrit: « The language is not verbose and there are no repetitions so characteristic of the *brāhmaṇa*. The brevity, often troublesome, of the *sūtra* is not, however, found here ».⁶⁹⁸

XII-1-12-Sylvain Lévi.

« La Doctrine du sacrifice dans les *Brāhmaṇas* » édité en 1898 parachève l'enseignement de son maître Abel Bergaigne qui à travers son étude *ṛgvédique* voit le thème du sacrifice comme l'acte primordial. Lévi fit un énorme travail de philologie puisqu'en 1896, il n'existait que deux traductions des *brāhmaṇa*, celle de Haug et celle de Eggeling. Dans la préface de la 2^{ème} édition, Renou rencontrant plus tard cette recherche de 'structuralisme' et de systèmes, écrit: « Ce système se laisse résumer en une phrase: c'est la notion toute-puissante du sacrifice, agissant comme une opération mécanique, comme une force aveugle – à laquelle les dieux eux aussi ne laissent d'être soumis -régulant définitivement les rapports de l'homme avec le divin, système aux aboutissements duquel 'la foi n'est que la confiance dans la vertu des rites' et où le bien n'est autre que l'exactitude liturgique. »⁶⁹⁹ Évoquer S. Lévi c'est aussi évoquer trois autres documents sur le 'structuralisme' du ritual, « Essai sur la nature et la fonction du sacrifice », paru en 1899, « Esquisse d'une théorie générale de la magie », paru en 1902-03 et « Essai sur le Don », paru en 1923 de Marcel Mauss, également disciple, mais aussi neveu de Durkheim en collaboration avec Henri Hubert dont les deux derniers furent préfacés en 1950 par Claude Lévy-Strauss.

Renou poursuit sur les *brāhmaṇa*: « Le beau livre de Hermann Oldenberg, *Die Weltanschauung der Brāhmaṇa* (1919) a montré que la vision des auteurs était plus large que *La Doctrine du sacrifice* ne nous invitait à le présumer. Et beaucoup reste à faire pour exploiter cette littérature, qui a été surtout livrée à l'activité -indispensable d'ailleurs -des éditeurs et des traducteurs. » Il est vrai que Lévi dans son 'Introduction' a quelque peu cédé à la pensée dominante. Néanmoins il a précédé la restitution d'une mythologie indo-européenne illustrée notamment par les travaux de M. Dumézil. Sa traduction du *prapāṭhaka* 1 *khaṇḍa* 1-4 du *Sāmavidhānabrāhmaṇa* s'inscrit dans son travail philologique sur les cosmogonies des grands *brāhmaṇa*, dans un chapitre intitulé '*Le Dieu Sacrifice, Prajāpati*'.⁷⁰⁰

XII-1-13-Vaman Shivram Apte.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* appartient à la période de la littérature des *sūtra*, affirme-t-il, qui précède celle des *dharmasūtra*. L'argumentaire s'appuie sur le fait que le sociétal des temps de *smṛti* est décrit là. « Ce *brāhmaṇa* décrit les rites exactement à la manière des *grhyasūtra* et pour les mêmes buts tels, s'assurer un *hiranyadroṇa*, tuer ou éloigner un ennemi, rendre sûr un voyage, soigner les maladies, accroître récolte, bétail, serviteurs, consacrer une maison, une victoire dans la bataille et découvrir des trésors cachés, etc. ... ». Pour lui le *ṣaḍviṁśabrāhmaṇa* appartient également à la période littéraire des *sūtra*. L'autre *sūtra* qui

698 VAIDYA. 1930, vol.ii: 105-110

699 LÉVI. 1898: viii

700 la traduction est insérée dans la traduction de la présente étude. LÉVI. 1898: 13-35

retient son attention est le *kauśikasūtra* dont le sujet concerne les rites dont les effets débusqueront les augures non désirables. Il identifie le *ṛgvidhānabrāhmaṇa* au *sāmavidhānabrāhmaṇa* qui appliquent le même 'traitement magique', le premier aux strophes du RV, le dernier aux *sāman* du SV. ⁷⁰¹

XII-1-14-Viman Chandra Bhattacharyya.

Dans *Magical kāmya rites in the Sāmavidhānabrāhmaṇa*, son article s'intéresse aux deux derniers Livres qui traitent 'des rites de nature magique, les *kāmya* ' et donc lui donne l'autorité du 'Manuel de Magie des *Chandoga*'. ⁷⁰²

Il distingue six grandes sections: *āyusya* (2.1.3-), *saubhāgya* (2.6.1-), *dhānya* (3.1.1-), *darśana* (3.4.1-), *abhicāraśānti* (3.5.1-), *adbhutaśānti* (3.7.1-).

D'abord les *āyusyaṇy* qui protègent l'individu de toute infortune:

SVB.2.1.3,4 ; 2.1.9,10 ; 2.2.1 ; 2.3.7-10 ; 2.4.9 ; 2.8.2-5 ; 3.3.7 ; 3.4.1.1.

Puis la section *saubhāgya* qui assure à l'individu la reconnaissance:

SVB.2.6.1-6 ; 2.6.10 ; 2.6.11 ; 2.6.13 ; 2.6.14 ; 2.6.17 ; 2.7.1 ; 2.8.1.

La section *dhānya* procure l'aisance matérielle:

SVB.3.1.2 ; 3.1.9 ; 3.2.3 ; 3.2.5 ; 3.2.9 ; 3.3.2 ; 3.3.7.

La section *adr̥ṣṭadarśana* pour les phénomènes de synesthésie:

SVB.3.4.1-5.

La section *abhicāraśānti* pour une consécration et l'assistance royale:

SVB.3.5.1-4 ; 3.6.1-13.

La sixième section couronne l'*adbhutaśānti*:

SVB.3.5.5-8 ; 3.7.1-10 ; 3.8.1-5.

La première section écarte la frayeur des serpents et des armes, écarte la mort par noyade, par la soif, par empoisonnement ou épuisement, écarte une mort prématurée, écarte les ennemis, l'infirmité.

La deuxième section assure le mariage par séduction, amour, fidélité, assure la réputation par l'excellence de la mémoire, la brillance du discours ou du charisme.

La troisième section procure récolte, beauté, prospérité (argent et or), bétail, village, maison bénie avec enfants, célébrité et joie céleste

La quatrième section donne la clé des rêves et de l'avenir immédiat.

La cinquième section est un mélange curieux, « is a curious admixture of rites », et agit comme antidote pour celui qui fait le rite. Tout comme la section suivante elle doit être comprise comme 'une magie à la fois sacrée et profane pratiquée par ceux qui sont à la fois prêtre et magicien.' ⁷⁰³

Pour la sixième section les pouvoirs surnaturels sont ainsi classifiés: connaissance des vies antérieurs, production du feu à volonté, maîtrise des *Pīścāca*, *Gandharvas* and the *Apsarasas*, être en présence des Pères et des Dieux, une richesse illimitée terrestre et céleste, enfin *mokṣa* par *rātryupāsana* (seul vœu n'ayant pas nécessité la prescription de *sāman*, précise-t-il). L'iconographie de la Nuit et les *mantra* d'un nouveau genre prouvent

⁷⁰¹ APTE. 1939: 65

⁷⁰² BHATTACHARYYA. 1959: 312-326

⁷⁰³ id°: « ... may be regarded as combinations of both sacred and secular magic to be practiced by those who are both priests and wizards combined. »: 315

leur insertion tardive dans le texte.⁷⁰⁴

Bhattacharyya souligne pourtant quelques problèmes dûs à ce classement. Chaque section possède un 'intrus' non conforme à son esprit. Un 'intrus' parvenu tardivement est son hypothèse. Il cite:

Le *vaśīkaraṇa* se trouve dans trois sections: *āyusya* (2.5.3,6), *saubhāgya* et *darśana* (3.7.3); la séquence 2.1.5-7 concernant un *asannam ātmānam manyamāno* lui semble déplacé dans la première section; le vœu d'enfants à longue vie (2.8.1-5) lui semble plus conforme à la section *āyusya* qu'à la section *saubhāgya*; les cinquième et sixième sections ont, selon lui, été ajoutées tardivement. Il formule l'hypothèse que les trois Livres devaient être d'égale longueur (huit *khaṇḍa*) et que, tout compte fait, la suppression du huitième *khaṇḍa* du Livre III n'aurait nullement affecté l'enchaînement sur le neuvième.⁷⁰⁵

D'autre part il souligne d'autres aspects, par exemple, un aspect immoral par l'emploi du terme *veśasthā* (2.6.13); l'effet curatif du chant (2.3.1,2); certains noms de plantes confirmeraient l'ajout d'éléments dravidiens (il reprend l'assertion de Burnell⁷⁰⁶) et voit là une cohabitation d'éléments aryens et non-aryens; un même chant donne des fruits divers alors que l'ardeur augmente (3.2.8,9) et le *prayoga* de l'acteur est tout aussi importante que la justesse du chant (3.9.7); l'abondance de rites est également vue comme bénéfique (3.2.12); certains passages dénote une organisation sociale autour d'un royaume: *grāma*, *nagara*, *janapada*, *rājan*, *rājopajīvin* (2.5.6; 3.5-; 3.6-); le rite *annaprāsana* connu de *smṛti* (2.7.8) donnerait, selon lui, son influence au texte.

Il a aussi quelques interrogations, notamment sur ce qu'il faut exactement entendre par le terme *śrutanigādī*: s'applique-t-il au seul *sāmaveda* ou comme une faculté appliquée dans tout domaine? ; la proposition *araṇye śucau deśe maṭham kṛtvā* (3.9.1) donne t-elle l'origine de la section *āraṇyagāna* chantée par ceux vivants dans la forêt?

L'*adbhutamakarman* « this mysterious power of the *sāman* » est à comprendre par le terme *rahasya* (2.1.4; 2.3.1; 2.6.11; 3.5.2; 3.6.7,11) mais aussi pouvoir évaluer les résultats à distance (3.6.12).

Sur la pertinence du titre comme œuvre *brāhmaṇa*, Battacharyya objecte que celle-ci est prescriptive et énumérative et non descriptive et explicative comme attendu d'un *brāhmaṇa*. Il n'écarte pas le fait que SVB fut à l'origine plus vaste et que seul le premier chapitre du premier Livre soit resté avec des modifications apportées au cours du temps. Son hypothèse serait que des pans entiers auraient été perdus et qu'une tradition plus récente aurait essayé la mise en conformité avec l'original. Ceci peut être confirmé par le style *sūtra* introduit dès 1.2.1 *athātaḥ trīṇ kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ*. Il remarque également que l'usage de la première personne est inconnu dans la littérature *brāhmaṇa*. Dans sa forme actuelle SVB ne peut être considéré comme un *brāhmaṇa* au sens où le *tāṇḍya* peut l'être. Pourtant, et pour conclure sur le sujet il reprend l'hypothèse de Sāmaśramin d'un *chāndogyabrāhmaṇa* aux quarante chapitres et n'exclut nullement une section *vidhānabrāhmaṇa* attenante à la *saṃhitā* aujourd'hui disparue qui jette les bases et s'amplifie en textes *vidhāna* indépendants précurseurs des *dharmasūtra* et des *tantra*.

XII-1-15-Louis Renou.

Pour une présentation générale du texte Renou l'introduit ainsi: « Le *Sāmavidhānabrāhmaṇa*: 'Règles sur le *sāman*' sorte de traité de magie, précédé d'un recueil

704 BHATTACHARYYA. 1959, « Moreover, iconic conception of goddess Night and Mantras of a different type set forth therein indisputably prove its having been inserted in the text at a later period. »: 315

705 id.°: « Most probably, like the first two chapters, the third chapter also originally consisted of eight *khaṇḍa* and, in fact, omission of the eighth *khaṇḍa* would not have affected the sequence of the ninth in the least. »:

315-16

706 BURNELL. 1973: xn2

de pratiques expiatoires qui anticipe sur les données des *Dharmaśāstra* classiques. » ⁷⁰⁷

Dans son article devenu très célèbre sur les écoles védiques, Renou expose le genre littéraire et le futur de ce type de 'traité'. Sur une citation de Sāyaṇa il évoque sa place dans la société védique. Comme manuel d'écoles il pense qu'il peut provenir des Kauthuma mais aussi, peut être, des Jaiminīya.

« Le *Sāmavidhāna*, qui, comme son titre l'indique, se rattache à ce genre littéraire du *vidhāna* qui a pris une importance exceptionnelle dans l'ambiance des *sāman*. Le point de départ est de montrer comment à l'aide de certains *sāman*, - qui sont, comme dit Sāyaṇa, les substituts de l'Agnithotra - on peut, moyennant certaines qualifications, atteindre des résultats déterminés. Suit une énumération des *prāyaścitta*, comme les autres traditions en ont intégré dans leur Kalpa: mais le *Sāmavidhāna* les 'laïcise' pour ainsi dire, donnant la première ébauche d'une matière qui sera en honneur dans toute la *Smṛti*. Vient enfin la description de pratiques magiques, un 'manuel de sorcellerie', ⁷⁰⁸ analogue à ce qu'on trouve ailleurs dans le rituel domestique et notamment chez les Atharvan. La formule n'est pas nécessairement, ni même communément appariée à l'acte, à l'encontre de la tendance générale: le *sāman* agit par son influx propre, la structure musicale important plus que la valeur sémantique de la *ṛc* sur laquelle il est fondé.

Le style est celui des *sūtra*, sauf quelques courtes portions. De là Burnell (p. ix) conclut à un réarrangement. Il faut reconnaître pourtant que tous ces textes secondaires offrent des inégalités; on est dans un domaine indécis où la forme de *sūtra* n'est pas fixée et où le style *brāhmaṇa* conserve quelque vitalité.

Peut-être y a-t-il trace d'une double recension dans l'indication qu'au *varṇśa* final le texte est censé provenir à la fois de Tāndin et de Śāṭyāyanin, ce qui revient à dire des Kauthuma et des Jaiminīya (Konow). Mais, en fait, on ne relève qu'un seul *mantra* Jaiminīya, *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ* 3.4.2: encore est-il d'origine yajurvédique.

note: un extrait du *Sāmavidhānabrāhmaṇa*, est inséré dans l'*Agnipurāṇa* cclx, à côté d'extraits des *vidhāna* des trois autres Veda. Il faut descendre jusque là pour voir, très altéré et mutilé, un matériel juxtaposé que le canon védique n'a conservé qu'en partie. » ⁷⁰⁹

XII-1-16-Jan E. Houben.

Dans un article publié dans *Le Sommeil et les Rêves dans le Monde Indien* et *The Indian night*, revenant sur la catégorisation de textes védiques comme 'magie' ou 'de pensée magique' Houben fait une bonne place au *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Il souligne que cette œuvre est considérée comme « Le manuel de magie ancienne par excellence » ⁷¹⁰ depuis son édition avec une introduction à l'œuvre par Burnell. Or Burnell était en plein accord avec les idées dominantes de son époque sur toutes les anciennes cultures. Ses références furent Sir Edward Burnett Tylor, Vico et Auguste Comte dans son Cours de Philosophie Positive. ⁷¹¹ Barth ira plus loin encore. Konow attribua ce 'pouvoir magique' ou 'pensée magique' à la musique. Michaël Witzel souligne que les idées de James George Frazer ont beaucoup influencé l'indologie au début du 20^{ème} siècle. ⁷¹²

707 RENOU/FILLIOZAT. 1947 §566

708 titre donné à l'œuvre par BARTH. 1877.

709 RENOU. 1947a: 108-9

710 HOUBEN. 2009a, « The important ancient magical handbook par excellence. »: 45

711 VICO. 1801. *Scienza Nuova*, I: 86 ; COMTE. *Cours de philosophie positive*, I.9 et V.25,28 et *Politique positive* iii. 84 cités par BURNELL. 1873: xivn1 en référence à ceci « (those (customs and superstitions) described in *SāmavidhānaBrāhmaṇa* belong to what has been called the 'Fetish age', but nevertheless in their combinations give evidence of a certain amount of progress and modification, and in that consists the difficulty. The state of mind of a man in the Fetish age, who judges everything independently, and has only one standard, viz, himself, would induce him to avert the anger he feared by suffering and offerings such as we here find described as expiations for sins or crimes, but it is not plain what consequences to himself from some acts he could hope to avert in this manner. »: xiv

712 WITZEL. 2004. *kaṭha āraṇyaka. Critical Edition with a translation into German and an introduction.*

Chanter pour rompre les effets négatifs d'un mauvais rêve (SVB.1.8.7), relève-t-il de la 'magie', de la 'pensée magique', ou de la 'superstition'? Houben s'interroge: ces concepts qui semblent faire sens dès qu'il s'agit de textes védiques sont-ils appropriés? Il trouve une première réponse chez Kurt Goldammer dans le volume 5 de son *Historisches Wörterbuch der Philosophie* ⁷¹³ qui donne la définition suivante: « (Magic) means sorcery, superstitious act, secret ritual, and is partly evaluative, partly non-evaluative designation- very complex on account of the results of ethnological and religious-historical-research- (a)of man's pre-scientific and 'non-rational' purposeful acting on the basis of certain cause-effect conceptions, (b)of a world view linked to this type of acting, further (c)of lower forms of religion or of religion-derivates and-surrogates that are shaped by it. » Frazer, quant à lui, établit deux lois opérantes dans un système de 'magie sympathique'. La première est que tout semblable appelle son semblable et la seconde que deux choses qui ont été en contact à un certain moment continuent d'agir l'une sur l'autre, alors même que le contact a cessé. ⁷¹⁴ La référence à Marwick, mentionnée par Witzel, concerne *Witchcraft and Sorcery* que l'auteur définit ainsi: « Magic... is a morally neutral term in the sense that magic may be used with or without social approval. It refers to the activities or craft of a magician, a person who, suitably prepared, performs rituals aimed at controlling impersonal supernatural forces held responsible for the succession of events. In these rituals, material substances, often with characteristics or origins symbolically related to the objectives desired, are used to the accompaniment of verbal formulae. » ⁷¹⁵ Houben fait la critique de cette définition ainsi: « The first sentence of the cited passage, however, does not contribute to defining magic although it does tell us something about the controversial position magic occupies in society (apparently especially in Marwick's society). The last sentence gives a characterization which may often apply but not necessarily. The middle sentence is partly circular («magic is the craft of the magician») and partly questionable: impersonal? magical rituals often do involve personal or personified forces; supernatural? for the magician the forces are not necessarily outside nature as he sees it. » ⁷¹⁶ Tambiah souligne la subjectivité de l'analyste. ⁷¹⁷ Houben poursuit que pour cet analyste un objet est à voir tel qu'il est perçu et sa relation aux autres objets est une relation de cause à effet. Pour un tel analyste le monde de 'pensée magique' est un monde étrange et extraordinaire créé par une humanité d'un stade antérieur et par conséquent d'un réalisme naïf. Or dans « Le manuel de magie ancienne par excellence »: « ... the SVB contains a passage at a prominent position, namely at the beginning, that shows that its author and transmitters did not adopt any form of naive realism, were not strongly oriented towards objectivity, and did not necessarily subscribe to a simple causal-mechanical model....In the oldest available explicit formulations, the Indian authors are going in a quite different direction from naive realism. » ⁷¹⁸ Le *brāhmaṇa* débute par un mythe du fondement de l'univers et du *sāmaveda* « points to a world view that accepts an underlying unity in the universe, and identifies it as the mind of *Brahmā*. » Si pour l'indologie du 20^{ème} s. le Livre I est à détacher du reste de l'œuvre, Houben voit une œuvre homogène dont il ne faut pas seulement considérer les deux derniers Livres comme le cœur de cette pensée, mais intégrer également le premier Livre où les effets du chant valent le *karman* des plus grands rituels mais aussi « can serve as expiations of sins and crimes SVB. 1.2.1-12. » Une approche psychologique et cosmologique du texte est donc à faire, un domaine de recherche que Victor Henry dès 1904 souhaite pour la toute récente science de la psychologie. ⁷¹⁹

Comment doit-on modéliser le rêve de l'Inde antique? Un auteur Śyāvāśva Ātreya de RV.5.82.4 et SVB.1.8.7 fait appel au chant présidé par *Savitṛ* pour un mauvais rêve. Ceci

Cambridge, Mass: Harvard University Press: xxxvi n119, xxxvii.

713 GOLDAMMER. 1991. « Magie », *Historisches Wörterbuch der Philosophie*: LMN, Band 5 ;

Des « Wörterbuchs der philosophischen Begriffe » von Rudolf EISLER. Base, Stuttgart: Schwabe: 631-36.

714 FRAZER. 1890. [La première Loi est dite Loi de Similitude et la seconde Loi de Contact ou Contagion].

715 MARWICK. 1970: 12

716 HOUBEN. 2009a: 48-49

717 TAMBIAH. 1990: 2

718 HOUBEN. 2009a a traduit SVB.1.1.1-7: 50 ; la traduction est insérée dans celle de la présente étude.

719 HENRY. 1904: « Car, au nombre des facteurs qu'ils savent quelquefois faire entrer en jeu, il faut compter ces forces inconnues de la suggestion, de l'hypnotisme, des dédoublements de la personnalité, domaines où la science commence aujourd'hui seulement à porter son flambeau... »: 5

affecte-t-il la personne qui en devient consciente ou cette personne et un autre monde? Du point de vue médical cela affecte la personne et celle-ci doit se protéger.⁷²⁰

Houben doute du point de vue de la linguistique de la justesse du titre du *sāmavidhāna* comme catégorie littéraire *brāhmaṇa* puisque aucune forme linguistique attendue pour ce type de texte n'est présente et de citer en référence le *tāṇḍyabrāhmaṇa* ou le *śatapathabrāhmaṇa* (une seule exception toutefois: l'emploi de la particule *ha* dans SVB. II.5.3).

Dans son intérêt pour la tradition orale, Houben dans un autre article propose un modèle applicable aux techniques védiques: la morpho-mémétique. Le principe part du constat que tout champ est une zone d'influence dans l'espace-temps. Il englobe et connecte les parties. Or la structure du champ dépend des événements passés. Le nouveau champ se renforce par la répétition et le schéma se reproduira d'autant plus volontiers qu'il se sera déjà reproduit. Et plus va plus il devient une habitude physique. Il s'appuie sur un domaine de recherche s'intéressant à la reproduction des phénomènes culturels comme tout autre organisme du vivant: le 'même' doublon du grand frère biologique, le 'gène'. Il s'agit ici de la reproduction d'une transmission, le 'même', avec ses agents reproducteurs. Le 'même' étant un concept culturel comme les idées, la musique, la mode, l'artisanat, le comique a fait débat notamment en sociobiologie. Ici le *mantra* est le 'même' par excellence. Le *mantra* qui peut être défini comme une Parole implicite de l'Acte, porteur de l'Information et... « c'est aux esprits avisés à reprendre les règles ». Agir sur la trame de la Matière tisse la Tradition orale et les *vikṛti* sont les moyens d'y parvenir. Le *paraṃparā* est de fait une relecture de la trame et action contre le Vide.⁷²¹

XII-1-17-Svamī Parameśvarāṇḍa.

Dans l'*Encyclopædic dictionary of Vedic terms* Svamī Parameśvarāṇḍa dans le volume 2 reprend beaucoup des citations de Burnell notamment que le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est « merely a dry set of precepts arranged in an orderly series » en place des explications qui sont un des traits les plus remarquables des grands *brāhmaṇa* tels les *aitareya*, *kauśītaki* ou *śatapatha*. En accord avec Burnell l'incantation à la Nuit et le dialogue établi entre la divinité et l'acteur sont bien de facture d'un *brāhmaṇa*.

Le cœur de l'œuvre « consists of descriptions of certain penances and ceremonies which are supposed to destroy the evil effects of some actions, and in other cases to bring about result desired by the performer. » Le *tapas* et les *prāyaścitta* forment la partie la plus courte et les rites *kāmya* « ceremonies of a magical nature » la plus importante (2 livres).

Sur les us et coutumes il cite Burnell à travers la théorie des communautés du Nord et du Sud, des cultes rendus propres à chacune ainsi que de leurs avilissements et qui pourront être transmués. Il relève aussi une citation de Burnell selon laquelle le commerce était toléré en cas de désastre.⁷²²

L'environnement sociétal est celui d'une communauté nomade et non celle soumise à un royaume comme à l'époque des *dharmaśāstra* où le témoin prédomine sur l'épreuve. La suite du texte offert par Svamī Parameśvarāṇḍa reprend l'interprétation de Burnell et ne fait pas acte d'indépendance.

Toutefois il détache une partie *āranyaka* dans le *brāhmaṇa* où « we find for the first time in sanskrit literature the doctrine of the transmigration of souls and that in a tolerable complete form. »⁷²³

720 HOUBEN. 2009a: 62n58 à propos du *śārngadharaśaṃhitā* (1.3) ou *matsyapurāṇa* 242.15

721 HOUBEN. 2004c ; pour les *vikṛti* voir chapitre VIII-4-1ff

722 BURNELL. 1873: xvi

723 PARAMEŚVARĀṆḌA. 2000: 549-554

XII-2-les questions ouvertes posées.

XII-2-1-reprise des questions ouvertes anthropologiques.

Pour faire suite aux diverses études sus-mentionnées, un certain nombre de questions restent ouvertes.

XII-2-1-1-la place du chant dans la civilisation proto-historique indienne.

Il y a des références dans la *ṛgvedasaṃhitā* de *sāmagāna*, de leurs parties constitutantes et des chanteurs qui indiquent clairement que les *chandoga* étaient en vogue au temps du *ṛgveda*. Il n'est que d'étudier les importants travaux d'Oldenberg sur le sujet et la trace philologique des expressions en relation au *sāman* à l'intérieur du texte même.⁷²⁴

Caland-Henry. 1906: 'Quant au sens intime et la raison d'être des pratiques liturgiques, ils sont, pour nombre d'entre elles, déchiffrables à première vue. Non pour toutes, évidemment, tant s'en faut; et souvent on doit, pour se les expliquer un peu, recourir aux *brāhmaṇa*, qui, à travers leurs spéculations d'abstruse mysticité et leur redondant verbiage, laissent encore la plupart du temps transparaître un fonds de tradition authentique et crédible. ... Qu'elle fut l'origine des opérations ... ou bien dans quelle mesure la compilation du *ṛgveda*, telle que nous la possédons, suppose déjà connue une liturgie au moins rudimentaire de l'*agniṣṭoma*, ou quels pourraient être, enfin, les points d'attache de celle-ci avec une liturgie indo-iranienne conjecturalement restituable, ce sont là autant de questions réservées à l'avenir.' : xvii (voir les importants travaux de Parpola. 2002 et 2012 sur les recherches proto-indiennes.)

205 créateurs de *ṛc* ont été retenus pour la compilation du *sāmaveda* dont 12 ne sont pas répertoriés dans les *anukramaṇī* du RV.⁷²⁵ ; 341 créateurs de *gāna* nous sont parvenus dont 94 pourraient être des *ṛṣi* de la *ṛgvedasaṃhitā*.⁷²⁶

XII-2-1-2-des écoles spécialisées en science du son par les *mantra*.

Vaidya: '... Enfin, nous pouvons relever deux énoncés importants dans le *brāhmaṇa*. Les sept notes du chant sont appelés *kruṣṭa*, *prathama*, *dvitīya*, *trītiya*, *caturtha*, *pañcama* et *antya*, les deux derniers noms étant récents. Cependant nous avons les noms anciens de *mandra* et *atisvārya* en I.14, le premier étant *sauma* (de Soma) et le second *maitrāvaruṇa*. Ces quelques notes sont exécutées respectivement par les dieux, les hommes, les *gandharva-apsaras*, les animaux, les *pitr*, les *asura*, les *rākṣas* et les arbres. Les *rākṣas* sont ici, comme actuellement, associés aux *asura* et non aux *yakṣa* comme dans le *śatapatha*.'⁷²⁷

Burnell termine son Introduction en s'interrogeant sur la relation entre les *gāna* et les *ārcika*. 'Il est évident, par conséquent, qu'une étude rationnelle du *sāmaveda* doit débiter par les *gāna* et que c'est en eux que la solution de toutes les difficultés le concernant doit être recherchée ; mais il est important en tous points de prendre en considération l'influence des commentaires comme affectant la forme actuelle de ce *veda*.'⁷²⁸

⁷²⁴ OLDENBERG. 1884. voir plus loin également chap.IX

⁷²⁵ 12 créateurs de *ṛc*: *Abhipād Udala*; *Aśvinikumāra*; *Ātman*; *Rṇa Trasadasyū*; *Gaura Āṅgīrasa*; *Dadhyañc Ātharvaṇa*; *Nakula Bārhaspatya*; *Bālakhilī*; *Mṛga*; *Vāmadeva Kāśyapa*; *Śākapūta*; *Suparṇa Tārṣya*

⁷²⁶ ARYA. 2001b, Introduction: 10-22 ; recensement à l'aide des éditions Ārṣ.; Sad. ; ARYA. 2001-2003 sur les *ṛksarvānukramaṇī*, *sāyaṇabhāṣya* et *sāmavedārṣeyadīpa*.

⁷²⁷ VAIDYA. 1930: « ... Finally, we may notice two important statements in the *Brāhmaṇa*. The seven notes of singing are called *Kruṣṭa*, *Prathama*, *Dvitiya*, *Trītiya*, *Caturtha*, *Pañcama* and *Antya*, the last two names being new. We have, however, the old names *Mandra* and *Atisvārya* in I.14, the first being *Sauma* (of Soma) and the second *Maitrāvaruṇa*. These several notes are used by gods, men, *Gandharva-Apsaras*, beasts, *Pitr*, *Asuras*, *Rākṣasas*, and trees respectively. *Rākṣasas* are here, as at present, associated with *Asuras* and not with *Yakṣas* as in the *Śatapatha*. »: 105-110

⁷²⁸ BURNELL. 1873: « It is evident, therefore, that a rational study of the *Sāma-veda* must begin with the *gānas*, and that it is in them the solution of all difficulties respecting it must be sought; but it is important in every way to consider the influence of the Commentaries as affecting the present form of that *Veda*. »: xxxii

Au tout début de son chapitre intitulé 'Mantras and Recitation', Gonda, en référence à SVB. 3.4.4, sur la perfection du mot 'bien formulé' met en exergue son efficacité: ' quand ils allient dans des formules, dans des phrases précises le son, le rythme et l'ordre de leurs modalités, les mots possèdent puissance et efficacité bénéfique ou dangereuse.' ⁷²⁹

Sur les travaux d'Hillebrandt, Bloomfield et Winternitz, Gonda renchérit: 'Une partie des plus anciens *sāman* étaient probablement des mélodies populaires auxquelles déjà dans les temps préhistoriques les chants religieux étaient chantés en diverses cérémonies; d'autres –tout spécialement ceux qui furent entremêlés d'exclamations... ont pu avoir leurs origines dans des cercles qui attribuèrent un pouvoir 'magique' à certains chants et tonalités, pratique survivante et systématisée dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Livre II.' ⁷³⁰

Sharma: 'La puissance des chants mélodieux sibyllins des *sāman* afin d'écarter la malveillance par son pouvoir magique et d'apaiser les dieux par la voix des prêtres, sûre, légère, qui remue l'âme, par laquelle le chant est sonorisé, a été largement avérée dans la littérature védique.' ⁷³¹

Bhattacharyya: 'Dans cette période *brāhmaṇa*, côte à côte avec les tenants de l'école ritualistique, il y eut probablement une catégorie de gens qui se dévoua exclusivement à l'étude des hymnes comme corporalité aux sons purs capables de manifester les résultats désirés sans intervention divine.' ⁷³²

Le *svādhyāya* au cœur de telles écoles:

Bake: 'Le *sāmaveda* et sa science sont toujours expérimentés en Inde, et ce n'est qu'une fois que ce qui vit dans les coins et recoins ait été soigneusement vérifié dans toutes ses divisions, qu'un énoncé comme ci-dessus (Hoogt. 1929) peut trouver quelque justification. Pourquoi est-il nécessaire de présupposer que la pratique d'un certain Brahmin de Kumbakonam -qui fut instruit par son père, qui lui-même fut instruit dans la tradition du chant *sāman* par son père et ainsi pendant trente générations, ce qui nous ramène à peu près à mille ans en arrière, époque où assurément dans le sud de l'Inde le *sāmaveda* ne fut nullement tombé en désuétude – pourquoi, donc, est-il nécessaire de présumer que la tradition d'un tel homme n'est pas valide après avoir prouvé qu'elle est fausse sur la base des manuels qu'il fait profession de suivre.' ⁷³³

Renou. 1966: « La vérité est que les *Brāhmaṇas* émanent de cercles professionnels, de 'techniciens' comme nous dirions aujourd'hui, qui se sont évertués à établir les connexions (*bandhu*) entre les rites et le monde extérieur, entre les gestes ou les formules et

729 GONDA. 1980b, SVB.3.4.4 *brūyāt paśyati paśyati ha* ; « Especially when they combine into formulæ, into phrases definite in the sound, rhythm and order of their terms, words possess might and effect whether dangerous or beneficent. »: 213

730 GONDA. 1975a: « Part of the oldest *sāmans* were presumably popular melodies, to which already in prehistoric times religious songs were sung at various celebrations; others -especially those that were interspersed with exclamations -may have originated in circles which attributed a decidedly 'magical' power to certain tunes and chants, a practice surviving and systematized in the *Sāmavidhāna-Brāhmaṇa*, part II. »: 315n18

731 SHARMA. 1965. « The potency of melody of mysterious chants of the *sāmans* to drive away the evil spirit with its magical power and appease the gods with the soul-stirring soft unerring voice of the priests in which the song is chanted has been widely acknowledged in the Vedic literature. »: 8

732 BHATTACHARYYA. 1959: « In this *Brāhmaṇa* period, side by side with the followers of the ritualistic school, there was probably a section of people who exclusively devoted themselves to the study of the hymnal texts as pure sound-bodies capable of producing desired results without divine intervention. »: 321-322

733 BAKE, 1935: « *SāmaVeda* and its science are still practised in India, and not until that which is living in nooks and corners has been carefully checked in all its divisions, a statement like the above (Hoogt. 1929) can have any justification. Why is it necessary to suppose before-hand that the practice of certain brahmin in Kumbakonam –who has been taught by his father, who in turn had been taught the tradition of singing *Sāman* by his father and so on for thirty generations, which takes us back about a thousand years, a time when, certainly in south India, *SāmaVeda* was not extinct by any means –why is it necessary to presume that the tradition of such a man is not sound until one has proved that it is false when compared with the text-books he professes to follow. »: 143-144

le destin humain.⁷³⁴ Cela surtout les a intéressés. Cela ne signifie pas qu'en ces temps lointains la religion se soit amenuisée en un code d'interprétations ésotiques: ces vieux herménutes n'ont-ils pu vivre côte à côte avec des hommes vivants, dotés d'une vraie religiosité, comme on verra plus tard les écoles de Mīmāṃsā coexister avec les tenants de la bhakti? »: x (préface du Livre de S. Lévi).

Weber. 1879: 'Dans le rituel *śrauta* du *sāmaveda*, *Agnisvāmin* de *Lāṭy*. 6.1.1 :

sāmprataṁ sāmavidhānaṁ vakṣyati trīcaikaracakṛiptiṁ ca

sera compris sous *sāmavidhāna* l'enseignement des cinq *sāmavidhi* qui sont nécessaires à la restauration (restitution) d'un *sāman* à partir d'une *ṛc* soit, *prastāva*, *udgītha*, *pratihāra*, *upāya* (*upadrava*) et *nidhanam*.⁷³⁵

XII-2-1-2-1-le corpus des écoles.

100 textes sont identifiés dans la tradition Kauthuma. En comparaison l'auteur de *gobhilaḥṛhyakarmaprakāśikā* ne cite que 52 œuvres devant être connus des Kauthuma.⁷³⁶

Dans son étude très célèbre sur les écoles védiques, Renou, 1947a, expose le genre littéraire et le futur de ce type de 'traité'. Sur une citation de Sāyaṇa il évoque sa place dans la société védique. Comme manuel d'écoles il pense qu'il peut provenir des Kauthuma mais aussi, peut être, des Jaiminīya. Peut-être y a-t-il trace d'une double recension dans l'indication qu'au *vaṁśa* final le texte est censé provenir à la fois de Tāṇḍin et de Śātyāyanin, ce qui revient à dire des Kauthuma et des Jaiminīya (Konow). Mais, en fait, on ne relève qu'un seul *mantra* classé Jaiminīya, *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ* 3.4.2: encore est-il d'origine yajurvédique.

Or le texte est souvent répertorié parmi les *sāmabrāhmaṇa* des Kauthumī-Rāṇāyanīya. Mais, par exemple, Haradatta qui commenta le *gautamadharmasūtra*, à notre connaissance, ne fait aucune référence à l'œuvre.

XII-2-1-3-la lignée de transmission de la tradition.

La littérature *sāmavedin* donnée par la tradition permet de souligner sa particularité très créative et également la remarquable durée de sa transmission orale.

Un lignage de *ṛṣi*, présentée comme modèle aux générations futures pose question dans le cas du *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Un *vaṁśa* différent et séparé du *brāhmaṇa*, VB dédié à ce sujet, reste une question ouverte.

Sharma. 1964. « The Brahmana also gives the lineage of Acharyas who passed down these secret Vidhis to posterity. »: i

Sharma: 'Le *brāhmaṇa* (VB) consiste en une longue liste de noms de *ṛṣis*, les maîtres védiques, réels ou de légende. Une très brève succession de noms similaire se trouve dans l'un des paragraphes du *sāmavidhānabrāhmaṇa* (SVB. 3.9.8), cependant la liste y diffère de celle du VB. Dans SVB est la lignée des maîtres, de Prajāpati aux Tāṇḍi et Śātyāyanin, -une petite liste de dix noms, parmi laquelle Prajāpati est la seule figure mythique, à travers laquelle les secrets *sāmavidhis* pour rites magiques et autres objets passèrent à la postérité. Les deux derniers *ṛṣis* transmièrent la connaissance secrète à beaucoup, *bahubhyaḥ*, comme dit le

734 RENOUE. 1966 (voir Lévi. 2003): « On pourrait citer comme exemple caractéristique la formule du Śatapatha 10.1.4,14 « que se passe-t-il dans l'Autel du Feu qui fait que le sacrifiant triomphe de (la nécessité de) re-mourir? »: ceci n'évoque-t-il pas l'énoncé fameux de Mauss « quelle force y a-t-il dans la chose qu'on donne, qui fait que le donataire la rend? » S. Lévi (p.93) rendait un peu trop librement « par quel enchaînement de causes et d'effets...? »: xn1

735 WEBER. 1879: « Im Črauta-Ritual des Sāmaveda, s. Agnisvāmin zu Lāṭy. 6-1-1: sāmprataṁ sāmavidhānaṁ vakṣyati trīcaikaracakṛiptiṁ ca, wird unter sāmavidhāna speciell die Lehre von den fünf sāmavidhi, die zur Herstellung eines sāman aus einer ṛc nöthig sind, nämlich: prastāva, udgītha, pratihāra, upāya (upadrava) und nidhanam verstanden. »: 270-71
voir également SVB études, chapitre VII-la science du son.

736 SUBRAHMAṆYAVIDVĀN. 1886: 125 repris par SŪRYAKĀNTHA. 1956: 1; voir chapitre V

brāhmaṇa. Le SVB ne se lance pas dans une longue liste de ṛṣis tel que le fait le *vaṁśa* ou le *satapathabrāhmaṇa*. Il est possible que Tāṇḍi et Sātyāyanin furent les deux dernières personnes de cette lignée qui jouirent des statut et distinction d'une identité ṛṣi et les innombrables autres, *bahus*, qui à tour de rôle transmettèrent la connaissance secrète à la postérité, pourraient être les gens du commun qui n'endossèrent pas le titre de ṛṣi. ... Les raisons et la justification d'un ajout de liste séparée dans le SVB alors qu'un *brāhmaṇa* indépendant de ce corpus traite intégralement des ṛṣis du *sāmasapradāya*, sont probablement parce qu'il fut senti que les exploits secrets des rituels, tels qu'interprétés par le SVB sont de nature différente, et également, pour un dessein différent, les noms des ṛṣis qui prêchèrent et passèrent à postérité devaient être enregistrés. Il fut senti ultérieurement dans le but de livrer ces exploits premiers et religieux, incluant de la magie non bienvenue, la nécessité d'une sanctification et aussi le consentement des ṛṣis védiques!⁷³⁷

La dernière phrase de ce commentaire fait l'hypothèse d'un artifice sur une lignée irréprochable et plus haut, d'une greffe sur un statut de ṛṣi constituée des 'gens du commun'.

Bhattacharyya: 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* également nous présente une liste passablement longue d'*ācāryas* qui furent les récipiendaires tour à tour de cette science *prājāpatya* des mystères *sāmans* (n.28). Dans le *vaṁśabrāhmaṇa* se trouve un Vicakṣana appartenant à l'école Tāṇḍa et Sāmaśramī pense (voir son édition du texte) qu'il est probable que ce Vicakṣana soit l'auteur du *tāṇḍyabrāhmaṇa*, connu par son érudition comme 'Vicakṣana' (sage). La liste d'*ācāryas* telle que produite dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* mentionne un Tāṇḍi qui, selon toute probabilité, est l'auteur du *tāṇḍyabrāhmaṇa*.'⁷³⁸

Dans son introduction Burnell lance l'idée d'un artifice littéraire pour rattachement culturel: 'Le premier *khaṇḍa* est une tentative de répondre à la question -comment cette œuvre est-elle en harmonie avec les autres œuvres védiques? Le *vaṁśa* est une tentative de répondre à la question -comment cette œuvre peut-elle être tenue pour une œuvre védique? Les troisième et quatrième sections du premier chapitre interrompent l'ordre naturel selon lequel la cinquième devrait suivre la seconde section (ou *khaṇḍa*); mais puisque les cérémonies qui y sont décrites dépendent partiellement de cérémonies décrites dans le second leurs insertions ici reste toujours intelligibles. Cependant, elles n'incluent que des substituts aux rites des sacrifices les plus difficiles et élaborés décrits dans d'autres *brāhmaṇa*, par

737 SHARMA. 1965.: « The Brāhmaṇa (VB) consists of a long line of names of ṛṣis, the Vedic teachers, real and legendary. A similar succession of names is dealt with very briefly in one paragraph in the Sāmavidhāna Brāhmaṇa (SVB. 3.9.8) but here the list differs from that of the VB. In the SVB it is the lineage of teachers from Prajāpati upto Tāṇḍi and Sātyāyanin, - a small list of ten names, among whom Prajāpati is the only mythical figure, through whom the secret Sāmavidhis, for magical rites and other purposes passed down to the posterity. The last two ṛṣis passed on the secret knowledge to many *bahubhyaḥ*, as the Brāhmaṇa says. The SVB does not venture to present a long list of ṛṣis as is done by the *vaṁśa* or *Satapatha Brāhmaṇa*. Perhaps Tāṇḍi and Sātyāyanin were the last two persons on this line who enjoyed the status and distinction of ṛṣihood and the innumerable others, *bahus*, who in turn passed on the secret knowledge to posterity, might have been the common people who did not deserve the title of ṛṣi. ... The reasons and justification for adding a separate list of ṛṣis in the SVB when an independent Brāhmaṇa in this recension deals entirely with ṛṣis of *sāmasapradāya* is perhaps because it was felt that the secret performances of rituals which, as expounded in the SVB being of different nature and also for different purpose the names of the ṛṣis who preached and handed it down to posterity must be recorded. This was further felt necessary in order to give these primitive religious performances, including not very welcome witchcraft, a sanctity and also the sanction of the Vedic ṛṣis! »: 35

738 BHATTACHARYYA. 1959: « The *Sāmavidh. Br.* also furnishes us with a fairly long list of *Ācāryas* who were recipients in succession of this *Prājāpatya*-lore of *Sāman*-secrets. (n. 28) In the *vaṁśaBr.* we find one Vicakṣana belonging to the Tāṇḍa school and Sāmaśramī thinks (see his ed. of the text) that perhaps this Vicakṣana is the author of the *TāṇḍyaBr.* and comes to be known as 'Vicakṣana' (wise) for his erudition. The list of *Ācārya* as furnished in the *Sāmavidh.Br.* mentions one Tāṇḍi who, in all probabilities, is the author of the *TāṇḍyaBrāhmaṇa*. »: 324f

Voir également chapitre V-2-2-les *brāhmaṇa* dans la tradition Kauthuma; chapitre VIII-la tradition orale et *śākhā*

conséquent, il n'y a pas de doute qu'elles sont de période plus tardive.' ⁷³⁹

XII-2-1-4-pour quelle écoute un tel texte?

Sharma: 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* fut écrit, ainsi que nous l'apprenons des commentateurs, pour prescrire des *sāman* à bonne fin de parvenir aux buts qui sont ordinairement atteints au moyen des grands sacrifices allant d'une journée à plusieurs années. Ces sacrifices difficiles et onéreux ne peuvent être accomplis que par les *adhikārin*, soit ceux qui sont éligibles et habiles à conduire les sacrifices. Il s'agit de personnes qui n'ont ni le droit ni la charge et la capacité mentale ou physique d'exécuter les sacrifices, mais qui, en même temps, voudraient en atteindre les finalités. Le *brāhmaṇa* fut écrit pour de tels gens. Par conséquent le *brāhmaṇa* est très justement nommé *sāma-vidhāna*, là où les *sāman* sont prescrits (à rituels respectifs).' ⁷⁴⁰

Sharma: 'Parmi les *brāhmaṇa* du SV, cependant, seuls le *sāmavidhāna* et le dernier chapitre du *ṣaḍviṃśā* prescrivent ces *sāman* pour intérêts mondains, réparation des effets des malveillances, mauvais présage etc.. Pour un étudiant en religion le *sāmavidhāna* et l'*adbhuta* du *ṣaḍviṃśā* fournit une étude intéressante avec son matériel riche en croyances premières et rites magiques où les hymnes *sāman* furent employés pour motifs secrets, pas seulement pour obtenir puissance matérielle et statut, mais encore pour atteindre une puissance surnaturelle comme procédé afin de satisfaire le désir d'un humain d'être riche, d'acquérir un trésor caché, de détruire ce qui lui déplaît, de marcher dans le vide, d'enchanter la femme de son choix, etc. Ainsi le *sāmavidhānabrāhmaṇa* exposant les us, coutumes et superstitions premiers d'une société première d'une période prévedique, se tient seul dans la littérature *Sāman* transgressant les limites régulières des traités de théologie ayant pour sujet les sacrifices -textes et cérémonies.' ⁷⁴¹

Bhattacharyya: 'Considérant que les *sāma-yoni-mantra* sont tirés principalement du *ṛgveda* et à de rares exceptions du *yajurveda* également, nous sommes contraints de reconnaître que les hymnes du *ṛgveda* eux-mêmes furent jadis considérés comme étant fondamentalement des charmes magiques et incantations; les *vidhānabrāhmaṇa* rassemblés sur cette idée donnèrent naissance à une branche distincte de la littérature représentant les

739 BURNELL. 1873: « The first section in the first chapter is an attempt to explain the existence of the *Sāmavidhāna*, and there can be no doubt that it belongs to a time when the brahmins felt the necessity of their sacred works being considered in connexion and as parts of a system, and to a movement which resulted later in the systematic philosophies of Kumārila and Čaṅkara. » Il poursuit: « The first khaṇḍa is an attempt to answer the question -how does this work fit in with the other Vedic works? The *varīṇa* is an attempt to answer the question -why is this work to be considered a Vedic work?. The third and fourth sections of the first chapter interrupt the natural order, according to which the fifth should follow the second section (or khaṇḍa); but as the ceremonies described in them depend partly on ceremonies described in the second khaṇḍa, their insertion here is at least intelligible. However, as they merely contain substitutes for the more difficult and complicated sacrificial rites described in other *Brāhmaṇas*, there can be no doubt that they belong to a late period. » xi

740 SHARMA. 1964: « The *Sāmavidhāna Brahmana* was written, as we learn from the commentaries, for prescribing *Sāman* for the purpose of achieving those ends which are ordinarily reached only by means of big sacrifices lasting from one day to several years. These expensive and difficult sacrifices could be performed only by *Adhikarins* i.e., those who are eligible and able to perform the sacrifices. There are people who have neither right nor capacity and equipment, mental or physical, to perform the sacrifices but who, at the same time, would like to reach those ends. The *Brahmana* was written for such people. Therefore the *Brahmana* is rightly named *Sāma-vidhāna*, where *Sāman* are prescribed (for respective rituals). »: ii
Voir Introduction pour les propos d'introduction au texte tenus par Śāyana et par Bharatasvāmīn.

741 SHARMA. 1965 « Among the *Brāhmaṇas* of the SV, however, the *Sāmavidhāna* and the last chapter of the *Ṣaḍviṃśā* alone prescribe these *sāman* for the mundane benefits, atonement at the effects of evil spirits, bad omens etc., while other *Brāhmaṇas* confine to their respective topics. For a student of religion the *Sāmavidhāna* and the *adbhuta* of *Ṣaḍviṃśā* provide an interesting study with their rich materials dealing with primitive beliefs and magical rites where the *Sāman* hymns were employed for ulterior purposes, not only to gain worldly power and position but even to attain supernatural power as a means for fulfilment of man's desire to be wealthy, to acquire hidden treasure, to destroy whatever he disliked, to walk on the space, to enchant women of his choice etc. The *Sāmavidhāna Brāhmaṇa*, thus exposing the primitive customs and superstitions of a primitive society of pre-Vedic period, stands alone in the *Sāman* literature transgressing the legitimate boundary of the theological treatises dealing with sacrificial texts and ceremonials. »: 8

vues d'une école indépendante d'interprétation védique et faisant route en parallèle à l'école ritualistique représentée par les textes *brāhmaṇa*. De fait, il y eut plusieurs écoles traditionnelles d'interprétation védique, chacune interprétant les *mantra* védiques selon son propre système doctrinal. L'école telle que représentée par les *vidhānabrāhmaṇa*, nous devrions dire l'école magico-ritualiste d'interprétation védique, croyait que chaque *mantra* était originellement à dessein d'utilisation comme charme magique suffisamment efficace pour faire s'épanouir l'accomplissement des désirs sans l'intervention divine. Ainsi l'interprétation de Sāyaṇa nous fournit une information précieuse sur l'existence de l'école magico-rituelle d'interprétation védique jusqu'à présent retenant rarement l'attention des érudits. Cet emploi magico-rituel des *sāman* est appelé par le *sāmavidhānabrāhmaṇa* 'prājāpatya vidhi' (iii.9.8), (code révélé par Prajāpati) et cette appellation fixe à elle une pointe de vénérabilité et tisse autour identiquement un halo de sacré.⁷⁴²

L'école 'magico-rituelle d'interprétation védique' se distingue par 'l'emploi magico-rituel des *sāman*' dans une culture hymnique 'aux charmes magiques et incantations.'

XII-2-1-5-les notions de maîtrise et de contrôle dans/sur l'*ācāra*.

Müller: '... this very curious work...the *sāmavidhānabrāhmaṇa*, which contains most important information on questions connected with *ācāra* or customs.'⁷⁴³

Bhattacharyya: 'Certains passages dénotent une organisation sociale au-delà du cercle le plus restreint possible d'individus. On y cite les *grāma*, *nagara*, *janapada*, *rājopajīvin*, *rājan* (2.5.6.1a-e; 3.5.1.1-4.1a), *mahārājan* (3.3.5.1a).'⁷⁴⁴

Renou: « Le point de départ est de montrer comment à l'aide de certains *sāman*, - qui sont, comme dit Sāyaṇa, les substituts de l'Agnithotra -on peut, moyennant certaines qualifications, atteindre des résultats déterminés. Suit une énumération des *prāyaścitta*, comme les autres traditions en ont intégré dans leur Kalpa: mais le *Sāmavidhāna* les 'laïcise' pour ainsi dire, donnant la première ébauche d'une matière qui sera en honneur dans toute la *Smṛti*. »⁷⁴⁵

Vaidya: 'Ce *brāhmaṇa*, est divisé en trois chapitres. Le premier traite des *kṛcchra*, *atikṛcchra* et *kṛcchrātikṛcchra* qui dans les *smṛti* deviennent les pénitences pour manquements et fautes. Il est clair que ces mesures furent suivies par les *dharmaśāstra* qui à leur tour devinrent les bases des *dharmaśāstra* ou des *smṛti*. Un *svādhyāya* pareillement devint une manière de purification et encore de réalisation des désirs. Les *veda* furent longtemps sacrés et leur savoir et récitation devinrent sacrés. Répéter plusieurs fois des *mantra* précis ou des portions sécurisait les bienfaits désirés. ... Les idées *purāṇiques* des *tapas* ou austérités religieuses ont donc leurs racines dans ces dispositions. ... Il est intéressant de noter que figurent plusieurs rites prescrits pour acquérir la faculté d'un

742 BHATTACHARYYA. 1959: « Considering that the Sāma-yoni-mantras are taken mostly from the Ṛgveda and in few cases from the Yajurveda too, we are forced to acknowledge that the hymnal texts of the Ṛgveda even were once considered as being basically magic charms and spells, and the Vidhāna-brāhmaṇas compiled on this notion gave rise to a distinct branch of literature representing the views of an independent school of Vedic interpretation running parallel to the Ritualistic school represented by the Brāhmaṇa texts. In fact, there had been several traditional schools of Vedic interpretation each interpreting the Vedic Mantras according to its own doctrinal system. The school as represented by the Vidhāna-brāhmaṇas we may call Magico-ritual school of Vedic interpretation believing that every Mantra was originally intended to be used as a magic spell effective enough to bring about the fulfilment of desires without divine intervention. Sāyaṇa's interpretation thus furnishes us with a very valuable information about the existence of the Magico-ritual school of Vedic interpretation hitherto given scanty attention by scholars. This magico-ritual employment of Sāmans is called by the *Sāmavidh. Br.* 'Prājāpatya Vidhi' (iii.9.8). (code revealed by Prajāpati) and this appellation attaches to it a tinge of hoariness and weaves round the same a halo of sanctity as well. »: 323-324

743 MÜLLER. 1860: 348-49 ; voir le chapitre X

744 BHATTACHARYYA. 1959

745 RENO. 1947a: 108

śrutinigādin soit, réciter ce qui est entendu une seule et unique fois. Les *brāhmaṇa* avaient développé la mémoire à cet extrême là en récitant les *veda*. ... Le sacrifice védique s'efface et le *vedānuvacana* ou récitation des *saṃhitā* ou des *sāman*, *tapas* ou mortification du corps et jeûnes, furent alors les rites populaires pour assurer ses propres désirs et le bien-fondé de la célébration de sacrifices comme le *naīmiṣīyasattra*, sacrifice au douze-années. Les offenses pour lesquelles les *prāyaścitta* sont prescrits et qui sont principalement les mêmes que dans les *smṛti* sont le reflet de l'état de la société.' ⁷⁴⁶

Burnell: 'Les faits importants dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont que certains actes sont supposés requérir une expiation et que certains autres sont supposés avoir un effet magique'. ⁷⁴⁷ Il extrait des rites correctifs aux 'offenses et délits énumérés par le *sāmavidhānabrāhmaṇa* (qui) ne sont pas très nombreux, cependant nous avons en eux les éléments du droit judiciaire d'une époque ultérieure et donc, il est important de montrer comment ceci prit son essor.' ⁷⁴⁸ Poursuivant cet élan il veut montrer comment le droit pénal trouve son origine dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa*. L'ensemble sera retrouvé dans les *dharmaśāstra* (*āpastambadharmasūtra*, *mānavadharmasāstra*, *yājñavalkyadharmasāstra*) en bien plus grand nombre, avec de bien plus grandes contraintes et des sanctions bien plus sévères. Des *dharmaśāstra*, il mentionne 'un *chāndogyapariśiṣṭa* où des passages du *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont mentionnés presque mot pour mot', ⁷⁴⁹ mais sans le progrès espéré, tout au plus 'un courant plus rationaliste'. ⁷⁵⁰

Si de cette œuvre il y eut une évolution qui donna le *mānavadharmasāstra* c'est, dit-il, que nous sommes passés du nomadisme d'une société à sa sédentarisation, de tribus familiales à une communauté in fine sous protection royale dans laquelle un véritable code put s'élaborer, de l'individu au roi lui-même. Or malgré tout, force est de constater qu'il y a une confusion persistante entre les sanctions de type code pénal et les rites *prāyaścitta* 'dans tous les *dharmaśāstra* à un degré plus ou moins grand, et même plus tardivement d'énormes traités sur les *prāyaścitta* ont été compilés sans la moindre allusion à la peine infligée par l'État.' ⁷⁵¹

Weber, 1879, sur l'idée de Burnell de reconnaître là les premiers éléments des lois

746 VAIDYA. 1930: « The Brāhmaṇa is divided into three chapters. The first treats of *kṛcchra*, *atikṛcchra* and *kṛcchrātikṛcchra* which in *Smṛtis* became the usual penances for sins and offenses. It is clear that these provisions were followed by the *Dharmaśāstras* which again became the foundations of the *Dharmaśāstras* or *Smṛtis*. *Svādhyāya* also became a means of purification and even of attainment of desires. The Veda had long become divine and their learning and their reciting became also sacred. Repeating several times particular mantras or sections secured the desired blessings. ... The ideas of Puranic *Tapas* or religious austerity have thus their root in these provisions. ... It is interesting to note that there are several rites prescribed for acquiring the power of *śrutinigādin* i.e. of reciting what is only once heard. The Brahmin had developed memory in reciting *Veda* to this high pitch. ... The Vedic sacrifice had receded into the background and *Vedānuvacana* or recitation of *Samhitās* or *Sāmans*, *Tapas* or mortification of the body and fasts were now the popular rites for securing one's desires and the merit of performing sacrifices like the *Naīmiṣīya* twelve-year *Sattra*. The state of society is reflected in the fact that the sins for which *Prāyaścitta* are prescribed are mainly the same as in the *Smṛtis*. ... »: 105-110

747 BURNELL. 1873: « The important facts in the *sāmavidhānabrāhmaṇa* are that certain acts were supposed to require an expiation, and that certain others were supposed to have a magical effect. »: xviii n1

748 BURNELL. 1873: « (The) sins and crimes enumerated by the *sāmavidhānabrāhmaṇa* are not very numerous, but we have in them the elements of the criminal law of later times, and it is therefore important to show how this grew out of them. »: xv

749 BURNELL. 1873: « the *chāndogyapariśiṣṭa*, in which passages are quoted almost word for word from the *sāmavidhānabrāhmaṇa* ..., there is no attempt at progress. »: xix

750 pour la vision de MÜLLER voir, 1860: « Here is one class of works which must be mentioned before we leave the *Sūtra* period, the so-called *Pariśiṣṭas*. ... *Kātyāyana* is quoted as the author of the *Chhāndogyapariśiṣṭa*. ... Again, while the *Gṛhya-sūtras* of the *Chhāndogas* are acknowledged as the work of *Gobhila*, a *Pariśiṣṭa* on the same subject is ascribed to the son of *Gobhila*. ... One MS. (Bodl. 466) contains a collection of *Pariśiṣṭa* which belongs to the *Sāmaveda*. »: 249-58.

751 BURNELL. 1873: « (This confusion between punishment and *prāyaścitta*, or expiation exists) in all the *Dharmaśāstras* to a greater or less degree, and even in later times enormous treatises on '*prāyaścitta*' have been compiled without the slightest allusion to punishment by the State. »: xx

criminelles,⁷⁵² pense qu'il va trop loin, 'qu'avec le droit pénal ils n'ont rien à faire' et pour sa part il y verrait plutôt 'un supererogatorium pour prendre aux fins d'endettement moral des coupables.'

Pour Apte le sociétal de *smṛti* est décrit là: 'Ce *brāhmaṇa* décrit les rites exactement à la manière des *grhyasūtra* et pour les mêmes buts tels que, se garantir un *hiranyadrona*, tuer ou éloigner un ennemi, rendre sûr un voyage, soigner les maladies, accroître récolte, bétail, serviteurs, consacrer une maison, s'assurer une victoire dans la bataille et découvrir des trésors cachés, etc.'⁷⁵³

XII-2-2-reprise des questions ouvertes philologiques.

XII-2-2-1-les manuscrits et éditions.

Les manuscrits auxquels ont eu accès Burnell et Sharma viennent de l'Inde du Sud. Or Sharma lance cet appel justifié en faveur de 'l'exceptionnelle vaste littérature du *sāmaveda* ... il reste beaucoup à faire dans ce domaine, avec ce vaste nombre de textes rares et de valeur et pourtant demeurant négligés dans des archives'.⁷⁵⁴ Il semble donc qu'il reste à découvrir bien des manuscrits avec des commentaires méconnus. D'autres manuscrits pourraient nous apprendre bien davantage. Si, pour Sharma le manuscrit d'origine reste le même, les variantes sont dues à des erreurs de scribes. À l'inverse, il signale des différences de lecture du texte entre commentateurs qui n'ont pas de support dans les manuscrits à disposition. Bharatasvāmin résidait en Andhra, ses commentaires à authentifier pourraient se trouver dans la région ou aux alentours et seraient très précieux pour la poursuite des études. Il manquerait donc des manuscrits avec commentaires indépendants. Les recherches doivent se poursuivre.

Parpola présente dans son étude sur les *śrautasūtra* de Lāṭyāyana et Drāhyāyana une marque distinctive entre les écoles Kauthuma et Rāṇāyanīya qui résiderait dans l'appellation des divisions de texte (*prapāṭhaka*, *khaṇḍa* ou *pāṭha*, sous-sections). Caland⁷⁵⁵ et Parpola⁷⁵⁶ pensent que l'œuvre qui se présente aujourd'hui comme étant le produit des écoles Kauthuma-Rāṇāyanīya serait en fait celle des Jaiminīya.

Les éditions du *sāmavidhānabrāhmaṇa* actuellement consistent en trois Livres et 25 chapitres; les trois éditions à notre disposition s'accordent sur ce point. En cela elles suivent la directive de Sāyaṇa. Toutefois Bharatasvāmin commente le texte des trois Livres en continu avec une pause à la fin de chacun d'eux.

Dans chaque Livre les éditions présentent la section, *khaṇḍa* subdivisée en un nombre variable de *daṇḍa*. Il existe une grande divergence dans le découpage du texte par *daṇḍa* entre l'édition de Sāmaśramin et celles de Burnell et Sharma. Les deux éditions apparemment similaires ont des divergences internes aussi. Sans l'étude du commentaire de Sāmaśramin on ne peut comprendre ce qui justifie cette présentation ni pourquoi elle ne fut pas reprise dans les éditions suivantes. Lorsque Sāmaśramin lit 105 propositions, Burnell en voit 274 et Sharma reste le plus détaillé avec 287 propositions.⁷⁵⁷

Bhattacharyya formule l'hypothèse que les trois Livres devaient être d'égale longueur (huit *khaṇḍa*) et que, tout compte fait, la suppression du huitième *khaṇḍa* du Livre III n'aurait nullement affecté l'enchaînement sur le neuvième.⁷⁵⁸

⁷⁵² *prāyaścittam*, WEBER. 1850, vol.i : 236

⁷⁵³ APTE. 1939: «This Br. describes rites exactly in the manner of the Grhya-sūtras and for identical ends, such as securing a Hiranya-drona, killing or driving away an enemy; safe journey, cure of diseases; for procuring corn, cattle, servants, consecrating a house, victory in battle and finding ou hidden treasures, etc.»: 65

⁷⁵⁴ SHARMA. 2000 « After a careful survey of the exceptionally vast Sāman literature, I was surprised to realize that in spite of some pioneer work done by Burnell, Simon and others, much still remained to be done in this field, with a very large number of rare and valuable texts lying in the archives uncared for. »: 2

⁷⁵⁵ CALAND. 1907a: 35.

⁷⁵⁶ PARPOLA. 1968: « I would note that the SVidhB most probably is originally a Jaiminīya text, which has been adopted and worked up by the Kauthuma-Rāṇāyanīya, cf. Caland JS, p.35. »: 51.

⁷⁵⁷ voir tableau au chapitre IV-2 ; voir également les chapitres II, IV et VIII.

⁷⁵⁸ BHATTACHARYYA. 1959:« Most probably, like the first two chapters, the third chapter also originally

XII-2-2-2-le titre de *brāhmaṇa*.

Les *brāhmaṇa* sont des commentaires sur le *brāhman*. Ils sont considérés comme révélés et sont appris par cœur, autre joyau de la tradition orale. Albrecht Friedrich Weber dès 1852, Rudolf Roth, Hermann Oldenberg, Moritz Winternitz par la suite, donnent un premier important éclairage sur le terme et le contenu.

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* a questionné quant au titre qu'il s'est attribué. La langue utilisée étudiée depuis Weber, 1879 jusqu'à Houben, 2004b-2009a. Houben doute du point de vue de la linguistique de la justesse du titre du *sāmavidhāna* comme catégorie littéraire *brāhmaṇa* puisque aucune forme linguistique attendue pour ce type de texte n'est présente et de citer en référence le *tāṇḍyabrāhmaṇa* ou le *śatapathabrāhmaṇa* (une seule exception toutefois: l'emploi de la particule *ha* dans SVB. II.5.3).⁷⁵⁹

Burnell voit le *sāmavidhānabrāhmaṇa* comme un *brāhmaṇa* repris en forme par le *kalpasūtra*: 'Il est clair que beaucoup de *brāhmaṇa* ont revêtu à l'époque du début de la composition des *kalpasūtra* le même style que les *kalpasūtra* actuellement connus de nous, et que le changement introduit par les auteurs des *sūtra* était purement un arrangement du matériau. Les *brāhmaṇa* qui consistent en explications détaillées des rites védiques étaient presque inutilisables à des fins pratiques, puisqu'ils furent faits avec l'intention d'expliquer l'objet et le sens du rite et ses constituants et non le mode d'emploi. D'un autre côté les auteurs des *kalpasūtra* projettent de guider les prêtres dans le déroulement des cérémonies et prenant le rite lui-même comme leur sujet (et non son sens et son but), enseignent le savoir-faire.⁷⁶⁰ Cependant pendant un certain temps une confusion considérable doit avoir eu lieu entre les deux catégories d'œuvres, ainsi il existe des passages dans les *sūtra* qui existent mot pour mot dans les *brāhmaṇa*.⁷⁶¹ C'est à n'en pas douter la raison pour laquelle tant de *brāhmaṇa* ont disparu ; leur sujet est le même que les *kalpasūtra* et ceci probablement remplaça les œuvres antérieures. Les *brāhmaṇa* qui approchent le plus les commentaires sur les *saṃhitā* ont survécu, car ils ont été longtemps étudiés pour la valeur intrinsèque qui leur fut attribuée avant que tout commentaire soit pensé.'⁷⁶²

consisted of eight *khaṇḍa* and, in fact, omission of the eighth *khaṇḍa* would not have affected the sequence of the ninth in the least. »: 315-16

759 HOUBEN. 2004b-2009a: « Although the text claims to be a *Brāhmaṇa*, it contains no linguistic forms that force us to place it together with major *Brāhmaṇa* such as *Chāndogya* or *Śatapatha Brāhmaṇa* (except for the occasional employment of *ha* SVB. II.5.3). This, and the *sūtra*-like style of the text... »: 46

760 BURNELL. 1973: « That the authors of the *Kalpa-sūtras* were real persons, no proof is needed; and their object in compiling the *Kalpa-sūtras* has been stated by the commentators in the most clear and positive manner; so Bhavasvāmin (one of the oldest commentators, as I have endeavoured to prove in my Catalogue, p. 24) says in his commentary on the *Baudhāyana Kalpa-sūtra*. »: ix-x

'Que les auteurs des *kalpasūtra* soient des personnes réelles, il n'est besoin d'aucune preuve, et leur objet en compilant les *kalpasūtra* a été déclaré d'une manière claire et positive par les commentateurs; ainsi Bhavasvāmin (un des plus anciens commentateurs comme j'ai essayé de le prouver dans mon Catalogue p. 24) énonce dans son commentaire du *baudhāyanakalpasūtra*:'

brāhmaṇānām bahutvād ekaikasyāṃ śākhāyām aparisaṃāptatvād arthasya ca durbodhatvād asārvaṇyatyā ca saṃhṛtya vivaraṇārthaṃ sukhaṃ buddhvā karmāny anuṣṭhāya phalaṃ ca prāpnuyur iti kalpa ārabdhā ācāryeṇa vākyasaṃbandhaś ca

761 référence citée par BURNELL: MÜLLER, 1860: 573

762 BURNELL. 1973: « It is obvious that many of the *Brāhmaṇas* had at the time of the commencement of the composition of the *Kalpa-sūtras* assumed much the same form of style as the *Kalpa-sūtras* present now to us, and that the change introduced by the authors of the *Sūtras* was merely in the arrangement of the matter. The *Brāhmaṇas*, which consisted of explanations of details of the Vedic rites, were almost useless for practical purposes, as they were intended to explain the object and meaning of the rite or its parts, and not the method of performance. On the other hand the authors of the *Kalpa-sūtras* intended to guide priests in the performance of the ceremonies, and taking the rite itself as their object (and not its meaning or end), taught how to perform it. Yet there must have been for some time a considerable confusion between the two classes of works, as passages are found in *Sūtras*, which occur almost word for word in *Brāhmaṇas*. This is also, no doubt, the reason why so many *Brāhmaṇas* have perished; their object became the same as that of the *Kalpa-sūtras*, and these eventually superseded the earlier works. The *Brāhmaṇas* which most resembled commentaries on the *Samhitās* survived, as they had long been studied for the intrinsic value attributed to

Si tant de *brāhmaṇa* ont disparu, le *sāmavidhānabrāhmaṇa* peut avoir été une œuvre plus semblable aux grands *brāhmaṇa*. C'est l'hypothèse soulevée par Bhattacharyya. Il n'écarte pas le fait que SVB fut à l'origine plus vaste et que seul le premier chapitre du premier Livre soit resté avec des modifications apportées au cours du temps. Son hypothèse serait que des pans entiers auraient été perdus et qu'une tradition plus récente aurait essayé la mise en conformité avec l'original au vu de ce morceau du texte. Ceci peut être confirmé par le style *sūtra* introduit dès 1.2.1 *athātaḥ trīṇ kṛcchrāṇ vyākhyāsyāmaḥ*. Il remarque également que l'usage de la première personne est inconnu dans la littérature *brāhmaṇa*. Sa conclusion est que dans sa forme actuelle SVB ne peut être considéré comme un *brāhmaṇa* au sens où le *tāṇḍya* peut l'être.⁷⁶³ D'où la contestation du titre: 'À la lumière des discussions précédentes le titre de *brāhmaṇa* appliqué à l'œuvre n'est pas convenable, vu que, contrairement aux *brāhmaṇa*, elle est exclusivement prescriptive et énumérative et non descriptive et explicative.'⁷⁶⁴

Burnell le précède dans cette analyse: 'À l'exception du premier *khaṇḍa* du premier chapitre et le dernier du troisième, qui sont des ajouts évidents, la totalité de l'œuvre est composée de *sūtra*, et ces *sūtra* sont de composition tout aussi artificielle que celle des œuvres *kalpa*. ... L'ensemble de l'œuvre est, en bref, d'un caractère hautement artificiel. Les *brāhmaṇa* majeurs (par ex. *aitareya*, *kaushītaki*, *śatapatha*) ont une disposition méthodique des matériaux, mais sont remarquables par la très grande abondance d'exégèses; pourtant ici nous n'avons qu'un jeu sec de préceptes disposés en séries ordonnées, pour les raisons (véritables ou imaginables) de quelque pratique spécifique; ce qui forme les traits les plus remarquables des grands *brāhmaṇa* sont ici totalement oubliés. Ça et là, cependant, un passage subsiste qui est d'authentique caractère *brāhmaṇa*; tel est l'incantation à la déesse Nuit, et le dialogue entre la déesse et le magicien; il se pourrait, cependant, que la faveur demandée, soit d'interpolation ultérieure. Tous ces faits montrent clairement qu'en le *sāmavidhānabrāhmaṇa* nous avons une œuvre qui a été réarrangée, et probablement plus d'une fois.'⁷⁶⁵

Burnell: 'La teneur du *sāmavidhānabrāhmaṇa* est', selon lui, 'd'un tel caractère qu'il est hautement improbable que les premiers écrivains sur les systèmes philosophiques ou les commentateurs des *kalpa sūtra* l'aient jamais cité.'⁷⁶⁶

them, before commentaries were ever thought of. »: ix-x

voir également chapitre V-2-1 sur les *brāhmaṇa* perdus ou non identifiés

763 BHATTACHARYYA. 1959: « It is possible that a *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* was once actually extant, of which only the first section of the first chapter has come down to us, probably with modifications that time could effect. The remaining portion having been lost was recast by some later writer trying his best to maintain conformity with what he could have only guessed from the textual scope of the first *Khaṇḍa* of the first chapter. This supposed author begins his composition in a typically *sūtra* style: *athātaḥ trīṇ kṛcchrāṇ vyākhyāsyāmaḥ* (i.2.1).

The use of the first person is unknown in the *Brāhmaṇa* literature. It is difficult to say if this late author could reproduce the contents of the lost original even to the minimum extent separated as he was by a considerable gap of time and labouring as he was under the current impressions of his age. Judged from this point of view, the present *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* cannot be regarded as a *Brāhmaṇa* in the sense in which the *Tāṇḍya* is. »:

320

764 id.°: « In the light of the above discussions the title 'Brāhmaṇa' ascribed to the work is not befitting, inasmuch as, unlike the *Brāhmaṇas*, it is exclusively prescriptive and enumerative and not descriptive and explanatory. »: 320

765 BURNELL. 1873: « Except in the first *khaṇḍa* of the first chapter and the last of the third, which are evidently subsequent additions, the whole work is, in short, of a highly artificial character. The chief *Brāhmaṇas* (e.g. the *Aitareya*, *Kaushītaki*, and *Śatapatha*) have a systematic arrangement of the matter, but are remarkable for a great copiousness of exegesis; here, however, we have merely a dry set of precepts arranged in an orderly series, for the reasons (true or imagined) for any particular practice, which form the most remarkable feature of the great *Brāhmaṇas* are entirely omitted. Here and there, however, a passage remains which is of the true *Brāhmaṇa* character; such is the incantation to the goddess Night, and the dialogue between the goddess and the magician; there can be little doubt, however, that the boon asked for, is a later interpolation. All these facts point out clearly that in the *Sāmavidhānabrāhmaṇa* we have a work which has been re-arranged, and probably more than once. »viii- ix

766 id.°: « The contents of the *Sāmavidhānabrāhmaṇa* are of such a nature as to render it exceedingly unlikely

Lévi. 1898: « Les commentateurs reconnaissent deux sortes de *Brāhmaṇa*; les uns sont des prescriptions (*vidhi*), les autres sont des explications (*arthavāda*). Les *Brāhmaṇa* enseignent l'origine des pratiques (*hetu*), l'étymologie des mots (*nirvacana*), la critique des actes condamnables (*nindā*), l'éloge des qualités (*prasaṁsā*), les questions douteuses (*saṁśaya*), les prescriptions à suivre (*vidhi*), les différences de pratiques (*parakṛti*), les usages d'autrefois (*purākalpa*) et les particularités de circonstance (*viśeṣāvadhāraṇakalpanā*). »: 3

XII-2-2-3-*anubrāhmaṇa* ou chapitre du *mahābrāhmaṇa* des Chandoga.

XII-2-2-3-1-huit *anubrāhmaṇa*.

'C'était dans l'année 1849, dans la préface du premier tome de mon édition du *ṛgveda* page xxvii, je soulignais qu'à l'époque de Sāyaṇa il devait exister huit *brāhmaṇa* du *sāmaveda*', écrivit le samedi 7 juin 1890 Max Müller dans la revue 'Uṣā' de Calcutta, celle de Sāmaśramin précisément.

C'est l'énoncé de Sāyaṇa qui donne cette orientation. Ainsi dans son *maṅgala* d'introduction il affirme huit œuvres transmises au corpus *brāhmaṇa* du *sāmaveda*: *granthā aṣṭāv itīritāḥ*. Aussi pour Müller il ne saurait y avoir débat sur le sujet.

En tant que troisième *brāhmaṇa* du *sāmaveda*, il semble donc couler d'une veine de compétence parallèle à ses deux prédécesseurs de la liste des huit sections très techniques dans l'art du *sāman*, après le *pañcaviṁśabrāhmaṇa* ou *tāṇḍyamahābrāhmaṇa* ou encore *prauḍha* et le *ṣaḍviṁśa*. Les grands rituels dans SVB sont totalement estompés. Dans le premier *prapāṭhaka*, ils ne sont évoqués que comme un rappel d'égale efficience aux propos exposés. En ce sens il s'écarte de PB. Par conséquent, on ne peut voir SVB comme un livret *kāmya* de PB.

Les œuvres *chāndogya* dans leur ensemble se présentent comme des œuvres disparâtres sans cohérence les unes aux autres. Un ensemble de données qui de prime abord semblent insolites.⁷⁶⁷ Dans un souci de classification des œuvres l'hypothèse d'une temporalité jouant sur le caractère *brāhmaṇa* non authentique du *sāmavidhānabrāhmaṇa* étant émise, une autre hypothèse basée sur une référence pāṇinéenne retient l'attention. Il s'agit des œuvres *anubrāhmaṇa*.

Raghavan: 'À côté des grands *brāhmaṇa* qui portent le vrai caractère des *brāhmaṇa* il y a les secondaires qui répondent au minimum requis pour le mot *brāhmaṇa*. On doit se souvenir des *anubrāhmaṇa* mentionnés par Pāṇini. Des thèmes comme *abhicāra* et *śānti* se retrouvent dans le *jaiminīya* et le *ṣaḍviṁśa*. D'un autre côté des parties de *kalpa* et de *śrautasūtra* sont également comme des *brāhmaṇa*. En fait il y a toujours eu une relation étroite entre *brāhmaṇa* et *śrautasūtra*. Plutôt que de considérer l'appellation *brāhmaṇa* comme erronée dans le cas de ces petits *brāhmaṇa*, il conviendrait de les voir comme une phase spécifique intermédiaire entre les grands *brāhmaṇa* et les *kalpasūtra*.'⁷⁶⁸

that the earlier writers on the philosophical systems, or the commentators on the Kalpa-sūtras, would ever quote it. »: vii
voir également chapitre V-2

767 MACDONELL. 1965: « The Brāhmaṇa s of the Sāma-veda are distinguished by the exaggerated and fantastic character of their mystical speculations. A prominent feature in them is the constant identification of various kinds of Sāmans or chants with all kinds of terrestrial and celestial objects. »: 178

768 RAGHAVAN. 1964. SVB. Foreword: « It may be worth while to remember that Brāhmaṇa literature was vast and a good number of Brāhmaṇa remains to be recovered, and by the side of the greater ones which bore the true character of a Brāhmaṇa, there were subsidiary texts which answered to the minimum or basic meaning of the word Brāhmaṇa. We may remind ourselves also of the Anubrāhmaṇas mentioned by Pāṇini. Subjects like Abhicāra and Śānti figure in Brāhmaṇas like the Jaiminīya and the Ṣaḍviṁśa. On the other hand, parts of some Kalpa and Śrauta Sūtras are also like Brāhmaṇas. In fact, there is always a close relation between the Brāhmaṇas and the Śrauta Sūtras. Instead of considering the appellation of Brāhmaṇa in the case

En tant qu'indépendant dans sa forme actuelle, il ne pourrait s'affilier à une recension particulière. Ce texte peut alors s'adresser à tout individu empruntant les voies du *sāman*, mais fut-il si indépendant?

Bharatasvāmin ouvre une belle perspective sur, un jour, un *chāndogyabrāhmaṇa* enfin retrouvé qui fera se désavouer le *sāmavidhāna* comme œuvre *anu-* et l'ensemble de la littérature sāmavédique comme décousue. 'Le *brāhmaṇa* représente, en proportion des autres littératures védiques, un genre ésotérique qui nous est seulement parvenu en ruine.' ⁷⁶⁹

Pour rappel Bharatasvāmin commente le texte des trois Livres en continu avec une pause à la fin de chacun d'eux. Pour lui, sans doute, les sections parlent d'elles mêmes. Il est vrai que des propositions débutant par *athātāḥ* ou *athā* rencontrées 27 fois dans le texte sont amplement expressives.

Partant de ce constat il s'agit dorénavant de rechercher une vision qui incorpore toutes ces données d'une façon cohérente, les délivrant ainsi de leur apparente étrangeté, (il s'agirait d'étudier les 100 textes). Moins ambitieuse est l'approche du *brāhmaṇa* aux quarante leçons.

XII-2-2-3-2-le *mahābrāhmaṇa*.

Weber dans son *History of Indian Literature* questionne la justesse du titre '*brāhmaṇa*' et renvoie à la préface de Sāmaśramin dans son édition du *mantrabrāhmaṇa* où il explique que le grand *brāhmaṇa* des Kauthuma se compose, comme le *śatapathabrāhmaṇa* des Vājasaneyin, de quarante *adhyāya*. ⁷⁷⁰

Macdonell: 'L'autre *brāhmaṇa* de cette école (des Tāṇḍins), le *chāndogyabrāhmaṇa*, est uniquement et dans une moindre mesure un texte de rituels. Il ne traite pas du tout du sacrifice à *Soma*, mais seulement de cérémonies ayant pour objet la naissance, le mariage ou les prières adressées aux divinités. Elles ne sont le contenu que des deux premières 'leçons' de ce *brāhmaṇa* des théologiens *sāman*. Les huit autres leçons constituent la *chāndogya upaniṣad*.' ⁷⁷¹

Sāmaśramin a soulevé l'existence d'un *chāndogyabrāhmaṇa* aux quarante chapitres et n'exclut nullement une section *vidhānabrāhmaṇa* attenante à la *saṃhitā* aujourd'hui disparue qui jette les bases et s'amplifie en textes *vidhāna* indépendants précurseurs des *dharmaśūtra* et des *tantra*. Bharatasvāmin fit le lien avec le *brāhmaṇa* où 'les sessions de grands *yajña* ont été discutées'. Pour lui le *sāmavidhānabrāhmaṇa* ne se présente pas comme une œuvre séparée du *pañcaviṃśabrāhmaṇa* et du *ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*. (il se pourrait qu'ici nous abordions simplement les savoir-faire individuels du *brāhmaṇa*).

C'est le sentiment de Sharma qui écrit dans son introduction que Bharatasvāmin 'traita probablement tous les *sāmabrāhmaṇa* comme une seule unité et écrivit le commentaire comme une étude continue', ainsi que semble l'indiquer son énoncé: *iha tūktā ekāhāhīnasatrātmakā yajñāḥ* |. Ici *iha tūktā* renvoie définitivement aux deux premiers *brāhmaṇa* où ces sessions de grands *yajña* ont été discutées. Ceci explique également pourquoi il commence son commentaire du *sāmavidhānabrāhmaṇa* sans strophe

of these lesser Brāhmaṇas as erroneous, we may look at the latter as marking a specific phase between the major Brāhmaṇas and the actual Kalpa Sūtras. »: 3

voir également: MACDONELL. 1965 ; TSUJI. 1952.

769 KONOW. 1893:« Das Brāhmaṇa repräsentiert im Verhältnis zu der übrigen vedischen Litteratur eine esoterische Gattung, die nur in Trümmern auf uns gekommen ist. »: 6

770 WEBER. 1852: 72

771 MACDONELL. 1965 (1928): « The other Brāhmaṇa of this school, the Chāndogya Brāhmaṇa, is only to a slight extent a ritual text-book. It does not deal with the Soma sacrifice at all, but only with ceremonies relating to birth and marriage or prayers addressed to divine beings. These are the contents of only the first two 'lessons' of this Brāhmaṇa of the Sāma theologians. The remaining eight lessons constitute the Chāndogya Upaniṣad. »: 178

d'introduction ni même une invocation. Sharma poursuit: 'Bien que nous n'avons pas jusqu'ici découvert ses commentaires sur les autres *sāmabrāhmaṇa*, il est clair que Bharatasvāmin a écrit des commentaires sur chacun d'eux ou tout du moins il aurait planifié de le faire. ... Il traita probablement tous les *sāmabrāhmaṇa* comme une seule unité et écrivit le commentaire comme une étude continue. Ou bien les strophes d'introduction ont été perdues. Malheureusement beaucoup de ce qu'il écrivit est perdu ou n'a pas encore été mis à jour. Ce dont nous disposons actuellement est ce commentaire du *sāmavidhānabrāhmaṇa* à côté, bien sûr, de son commentaire bien connu sur le *sāmaveda*.' ⁷⁷²

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* paraît avoir eu un texte non découpé conforme au style *brāhmaṇa*. Thieme, 1935, dans son article *Pāṇini and the Veda* montre que les règles de Pāṇini se présentaient à l'origine en teneur continue: 53-54

ṣaḍviṃśabrāhmaṇa se compose de cinq *adhyāya* ou *prapāṭhaka* et forme avec le *pañcaviṃśa* l'ensemble 'des 30 'leçons' destinés aux cérémonies *śrauta*.

Parpola: « Satyavrata Sāmaśramī has explained the catvāriṃśabrāhmaṇa mentioned by Pāṇ (5.1.62) to denote the Tāndyabrāhmaṇa which according to him consisted of 40 adhyāyas as follows: PB=25+.SB=5+SMB=2+ChU=8 (cf. Eelsingh, *.SB ed*: xxvi; Bhattacharyya, *SMB ed*: xxi). Bhattacharyya sees a corroboration of this in the fact that Śaṅkara in his comm. of the Vedāntasūtra quotes the SMB as tāndināṁ śruti, but points out that Ṣaḍguruśiṣya considers that the AB (consisting of 40 adhyāyas) is meant. That this last explanation is right can hardly be questioned, for Pāṇ speaks in the same sūtra also of a triṃśadbṛāhmaṇa= the KB which comprises 30 adhyāyas; cf. Agrawala, *India as known to Pāṇ*: 329. But the idea that the Kauthuma Brāhmaṇa, or at least some of them, once formed a bigger corpus must be correct, cf. the names Ṣaḍviṃśabrāhmaṇa, Devatādhyānabrāhmaṇa, and the word atha saṃhitopaniṣadadhyāya introducing the text of the SUP in Burnell's edition. » ⁷⁷³

XII-2-2-4-le genre *vidhānabrāhmaṇa* interrogé.

XII-2-2-4-1-*vidhāna* comme *vikṛti* du *brāhmaṇa* ?

Parpola: 'Comme dans la plupart des *śrautasūtra* (Renou JA 251, 1963:175), les éléments sont arrangés méthodiquement: les archétypes (*prakṛti*) des sacrifices sont posés en premier lieu; puis viennent des sujets dont l'étendue leur vaut un traitement distinct, puisqu'ainsi il est devenu possible d'en condenser considérablement l'exposé; puis suivent les sacrifices individuels sur lesquels l'auteur peut s'en tenir aux traits spéciaux relativement rares et relatifs à ces ectypes (*vikṛti*).'⁷⁷⁴

Est-ce cette conception qui justifia 'the individual sacrifices' en 3^e position comme *vikṛti*? Du général (sociétal) au particulier (individu).

Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* du fait de sa science du chant sacré mérite le statut de *brāhmaṇa*.

⁷⁷² SHARMA. 1964: « Though we have not so far discovered his commentaries on the other Sama Brahmanas, it is clear that Bharatasvamin had written commentaries on all of them or at least he had planned to do so. ... He perhaps treated all the Sama Brahmanas as one single unit and wrote the commentary as a continual process. Or perhaps the introductory verses may have been lost. Unfortunately much of what he wrote is lost or not yet come to light. What we have now is the present commentary of his on SVB. besides, of course, his well-known Bhashya on the Sama Veda. »: x-xi

⁷⁷³ PARPOLA. 1968: 52-53

voir également chapitre III-1 sur le *bharatasvāmibhāṣyam* ; chapitre V-2-1 pour les essais de reconstruction du *brāhmaṇa*.

⁷⁷⁴ PARPOLA. 1968: « As in most *śrautasūtra* (Renou JA 251, 1963:175), the contents are arranged systematically: the archetypes (*prakṛti*) of the sacrifices are laid down first; then come some topics whose extents earns them separate treatment, because it has been possible to condense the exposition considerably in this way; thereafter follow the individual sacrifices, on which the author can confine himself to relating comparatively few special features of these ectypes (*vikṛti*). »: 26

Bhattacharyya reprend le postulat de Burnell selon lequel tout sacrifice avec ses divers rituels permet de se construire un nouveau corps dans 'l'autre monde', le croyant voit dans le rite chacune des étapes comme celles conduisant à la construction d'une maison.⁷⁷⁵ Bhattacharyya va plus loin et développe l'idée selon laquelle des techniciens en son ont pu développer un art vocal capable, tout comme le *karman*, d'obtenir des résultats tangibles. Ce qui donna lieu par la suite à une école et à des textes *vidhānabrāhmaṇa*. Puis il revient sur l'argumentation de Burnell selon laquelle le *ṛgveda* avait eu également son *ṛgvidhānabrāhmaṇa* bien avant le *pariśiṣṭa* connu de nos jours.⁷⁷⁶

XII-2-2-4-2-un *sāmāraṇyaka* avant restructuration?

En interrogeant une rareté textuelle suspecte, y-a-t-il eu acte délibéré de destruction? Un *vidhānabrāhmaṇa* peut-il avoir été un *sāmāraṇyaka* avant restructuration?

Bhattacharyya: 'Il fut un temps *vidhānabrāhmaṇa* qui posa les bases mêmes sur lesquelles ont grandi leurs homologues d'une époque plus tardive. ... Une perte massive de ces *vidhāna-brāhmaṇa* est donc un événement singulier, prodigieux dans l'histoire de la littérature védique et est directement responsable du traitement lamentablement maigre que cette école, bien que jouissant autrefois d'une large popularité, reçoit aux mains des érudits. Cela reste matière à conjecture sur le pourquoi des opérations de destruction à très grande échelle pourraient avoir choisi cette branche de littérature et il ne nous est pas possible d'alléguer ses caractères magiques comme cause de ses représailles jusqu'à son extinction attendu que, le cas de l'*atharvaveda* au même caractère a démontré le contraire.'⁷⁷⁷

Aussi ont émergé des questions comme: Qu'elle peut être la relation de ce texte avec toute littérature *āraṇyaka*? ou bien: Y a-t-il une partie *āraṇyaka* et *upaniṣad* dans ce texte? Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est-il pour le *sāmaveda* un *āraṇyaka* puisqu'il élabore ce que d'autres ont fait, à savoir les *yajurvedin taittirīya* ou *vājasaneyin*, dans le *taittirīyāraṇyaka* ou la *brhadāraṇyakopaniṣad*. Dans les questions soulevées par le *sāmāraṇyaka*, la proposition *araṇye śucau deśe mathaṃ kṛtvā* (3.9.1.1b) donnerait t-elle son origine de la section *āraṇyagāna* chantée par ceux vivants dans la forêt? et l'*adbhutakarman*, « this mysterious power of the *sāman* » qui est à comprendre par le terme *rahasya* (2.1.4.1a; 2.3.1.1b; 2.6.1.1f; 3.5.2.1c; 3.6.7.1b,1.1f), mais aussi pouvoir évaluer les résultats à distance (3.6.10-13), est-t-il la partie *upaniṣad*? sont les réflexions soulevées.⁷⁷⁸

Raghavan: 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est une suite au *pañcaviṃśa* et *ṣaḍviṃśa*. En fait, SVB élabore simplement pour le *sāmaveda* ce qui fut déjà brièvement édifié dans la *taittirīya āraṇyaka* pour les quatre *veda*.' Il poursuit en mentionnant que TĀ II.ix développe l'idée d'un *svādhyāya* ou *brahmayajña*, l'un des 5 *yajña*, comme étant aussi efficace que le *devayajña*. En cette occasion il est reparlé des *ajaprśnīya* (SVB.1.1.17) qui devinrent *ṛṣi* par leur *tapas*. La BāU I.3.28 ' dit que quelque soit l'objet désiré pour lui-même ou pour le

775 BURNELL. 1973: « The purpose of the sacrifices is, generally speaking, to make for the performer a new body in the 'other world'; every part of the rite has reference to some step in the process, and to the believing brahman it is much the same as the process of building a house. »: xxii

776 BURNELL. 1973: «...that the Ṛgveda had once a corresponding Brāhmaṇa to the Sāmavidhānabrāhmaṇa is proved by the existence of the Ṛgvidhāna, a Pariśiṣṭa, which is merely a versified form of what must have been a precisely similar work. »: xxiii

777 BHATTACHARYYA. 1959: « There was a time *vidhānabrāhmaṇa* furnishing the very bases on which their *vidhāna* counterparts of later period grew up A wholesale loss of these *vidhāna-brāhmaṇa* is therefore a curiously phenomenal event in the history of Vedic literature and is directly responsible for the lamentably meagre treatment this school, though once enjoying a wide popularity, receives at the hands of scholars. It remains a matter of conjecture as to why the agencies of destruction should have singled out this branch of literature on a wholesale scale and we cannot possibly advance its magical character as the cause of its victimisation to extinction inasmuch as, the case of the Atharvaveda the same character proved otherwise. »: 321, 324-25

778 id.°: 318-321

yajamāna, l'udgātṛ en chantant le fait venir par son chant', ⁷⁷⁹ et cet objet n'est pas seulement à but individualiste.

Une similitude entre SVB et BāU est importante pour ce propos du *rahas*:

SVB. 1.1.11-12 *yo ha vai sāmnaḥ svaṃ yaḥ suvarṇaṃ veda svaṃ ca ha vai sāmnaḥ suvarṇaṃ ca bhavati svarō vāva sāmnaḥ svaṃ tad eva suvarṇaṃ yo ha vai sāmnaḥ pratiṣṭhāṃ veda prati ha tiṣṭhaty asmiṃś ca loke' muṣmiṃś ca vāg vāva sāmnaḥ pratiṣṭhā yad v etad vāg ity ṛg eva sā ṛci sāma pratiṣṭhitam //*

BāU 1.3.26-27 *tasya haitasya sāmno yaḥ suvarṇaṃ veda bhavati hāsya suvarṇaṃ tasya vai svara eva suvarṇaṃ bhavati hāsya suvarṇaṃ ya evam etad sāmnaḥ suvarṇaṃ veda tasya haitasya sāmno yaḥ pratiṣṭhāṃ veda prati ha tiṣṭhati tasya vai vāg eva pratiṣṭhā vāci hi khalv eṣa etad prāṇaḥ pratiṣṭhito gīyate'nna ity u haika āhuḥ //* ⁷⁸⁰

Burnell rappelle fort à propos: 'le *sāmaveda* contient l'incantamenta' de l'Inde Ancienne comme l'a de manière très appropriée qualifié le professeur Roth.' ⁷⁸¹

Konow: 'Le *brāhmaṇa* représente eu égard aux autres littératures védiques un genre ésotérique qui nous est parvenu seulement en ruine.' ⁷⁸²

XII-2-2-5-une époque littéraire *vidhāna* ?

L'appellation *brāhmaṇa* pour le *sāmavidhānabrāhmaṇa* même comme *anubrāhmaṇa* n'est pas pleinement reconnue par trop d'absence. La découverte d'un *ṛgvidhāna*, certes considéré comme beaucoup plus tardif, un classement pour genre littéraire du *vidhāna* est né.

Peut-il y avoir eu une époque littéraire *vidhāna* ?

Renou, Filliozat. 1947: « Le *Sāmavidhānabrāhmaṇa*: 'Règles sur le *sāman*' sorte de traité de magie, précédé d'un recueil de pratiques expiatoires qui anticipe sur les données des *Dharmaśāstra* classiques. »: §566

Renou. 1947a: « Le premier d'entre eux (le troisième de la liste complète) est la *Sāmavidhāna*, qui, comme son titre l'indique, se rattache à ce genre littéraire du *Vidhāna* qui a pris une importance exceptionnelle dans l'ambiance des *sāman*. Le style est celui des *sūtra*, sauf quelques courtes portions. ... on est dans un domaine indécis où la forme de *sūtra* n'est pas fixée et où le style *brāhmaṇa* conserve quelque vitalité. »: 108

⁷⁷⁹ RAGHAVAN. 1964. Foreword: 3-4

BāU 1.3.28 *atha yānūtarāṇi stotrāṇi teṣv ātmane'nnād yaṃ āgāyet tasmād u teṣu varaṃ vr̥ṇīta yaṃ kāmam kāmāyeta taṃ sa eṣa evaṃvid udgātātmane vā yajamānāya vā yaṃ kāmam kāmāyate tam āgāyati tad haital lokajid eva na haivālokyatāyā āśāsti ya evam etad sāma veda*

traduction SENART. 1934: « Quant aux autres chants (*stotra*), il peut, en les chantant, assurer ses besoins; qu'il y mette donc une intention, quel que puisse être l'objet de son désir. L'*udgātār* qui sait ainsi obtient soit pour lui-même, soit pour celui qui offre le sacrifice, l'objet qu'il souhaite. En vérité, le *sāman* conquiert le monde (*loka*); il n'a pas à craindre de manquer sa place [qu'il (le *yajamāna*) peut désirer] dans le monde, celui qui connaît ainsi le *sāman*. »: 9

⁷⁸⁰ BāU 1.3.26-27. trad. SENART. 1934: « A celui qui connaît l'or du *sāman* échoit l'or. En vérité, c'est le son qui est l'or du *sāman*. Il échoit de l'or à celui qui connaît ainsi cet or du *sāman*.

Qui connaît le support du *sāman*, celui-là possède un solide support. C'est, en vérité, la voix qui est le support du *sāman*, car c'est en s'appuyant sur la voix que le souffle devient chant. D'autres disent sur la nourriture. »: 8-9

⁷⁸¹ BURNELL. 1876: « Thus the *Sāma Veda* contains the 'incantamenta' of Ancient India as Prof. V. Roth appropriately has termed them »: xlvii ; Roth. 1875: 9

⁷⁸² KONOW. 1893: « Das *Brāhmaṇa* repräsentiert im Verhältnis zu der übrigen vēdischen Litteratur eine esoterische Gattung, die nur in Trümmern auf uns gekommen ist. »: 6

Voir aussi SVB. études, chapitre XI-6-1 sur les textes *vidhāna*, chapitre XI-2 à 5 sur le style SVB.

Bhattacharyya: 'Dans le cas également du présent *sāmavidhānabrāhmaṇa*, hormis le premier khaṇḍa du premier chapitre, la part restante semble être une reconstruction minutieuse de cela seul qui a pu être conjecturé par ses auteurs comme avoir formé jadis ses contenus premiers. Supposer que cette reconstitution ultérieure peut suivre fidèlement son modèle equivaut à admettre que ces *vidhānabrāhmaṇa* sont les premiers précurseurs non seulement des textes *vidhāna* plus tardifs mais aussi des *dharmaśāstra* professant les codes religieux, sociaux, moraux et hygiéniques de caractère à la fois purificateur et expiatoire. S'il devient possible d'avoir un accès à tous les *vidhānabrāhmaṇa* dépendant de chaque *saṃhitā* et si nous pouvons en faire une étude critique et comparative de toutes les divisions en eux traitant des rites *kāmya* et enjoignant divers *kalpa* (*prayoga*) pour *vaśīkaraṇa*, *māraṇa* et *uccāṭana* (pour utiliser les termes de la littérature *tantra*), nous pourrions sans doute faire une estimation de quoi et combien le culte *tantra* devait aux *vidhānabrāhmaṇa*.' ⁷⁸³

Apte: 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* appartient (ainsi que Mr. Vaidya l'a montré) à la période des *sūtra*; ', affirme-t-il, 'elle précède juste les *dharmaśāstra* car les conditions sociétales des temps *smṛti* sont dépeintes dedans. Ce *brāhmaṇa* décrit les rites identiquement aux *gṛhyasūtra* et pour les mêmes fins.' ⁷⁸⁴

Vaidya au chapitre VII du deuxième volume de son *History of Sanskrit Literature* intitulé 'Some minor Brāhmaṇa' fait référence au *sāmavidhānabrāhmaṇa* de l'édition de Burnell. Il ne semble pas connaître l'étude de Konow en langue allemande, ni ne fait référence aux commentaires de Sāmaśramin en langue Bengali.

Vaidya: 'Chose singulière, bien que l'*atharvaveda* fut compilé exclusivement à dessein de magie, les trois autres *veda* également commencèrent à être traités de la même façon afin que chaque *veda* puisse être indépendant.' ⁷⁸⁵

La recherche de texte *vidhāna* pour les quatre *veda* s'est accrue et une étude des textes *vidhāna* paraît en 2004 avec ce second titre: 'the secondary application of the Vedic texts', soit, dit l'auteur, une extension des *gṛhyasūtra*. Le texte *vidhāna* serait donc un ensemble de prescriptions de rituels 'magicoreligious' appliqué au domaine familial. ⁷⁸⁶

XII-2-2-6-question de chronologie.

Les intenses besoins en chronologie chez les érudits philologues des 19^e et 20^e siècles ont soulevé par ailleurs des points importants qui, aujourd'hui encore, sont à l'état de questionnement.

XII-2-2-6-1-les hypothèses.

Burnell nous présente le corpus ainsi: le *grāmageya* et l'*āraṇyakagāna* seraient les

783 BHATTACHARYYA. 1959: « In the case of the present Sāmvidh. Br. too, except the first Khaṇḍa of the first chapter, the remaining portion seems to be a thorough recast of what only could be conjectured by its author to have once formed its original contents. To assume that this subsequent recast could follow its model faithfully is tantamount to admitting that those Vidhāna-brāhmaṇas are the earliest forerunners not only of the later Vidhāna-texts but also of the Dharmaśāstras professing religious, social, moral and hygienic codes of both purificatory and expiatory character. If it were possible to have an access to all the Vidhāna-brāhmaṇas belonging to each of the Saṃhitās and if we could make a critical and comparative study of all the sections in them dealing with Kāmya-rites and enjoining different kalpas (Prayoga) for Vaśīkaraṇa, Māraṇa and Uccāṭana (to use the term of the Tantra literature) we could perhaps have made an assessment of what and how much the Tantra-cult owed to the Vidhāna-brāhmaṇas. »: 322

784 APTE. 1939: « The *Sāmavidhānabrāhmaṇa* belongs (as Mr. Vaidya points out) to the *sūtra* periods; it just precedes the *dharmaśāstra* as social conditions of the *smṛti* days are depicted in it. This *brāhmaṇa* describes rites exactly in the manner of the *gṛhyasūtra* and for identical ends,... »: 65

785 VAIDYA. 1930: « Curiously enough, although the Atharvaveda was specially compiled for magical purposes, the other three Vedas also began to be used in the same manner in order that each Veda should be independent of others. »: 106

786 KULKARNI. 2004. voir chap. XI-5 sur les autres textes védiques *vidhāna*.

écrits les plus anciens. Le *pūrvārcika* serait une réduction du *grāmageya* 'et il est évident que le *pūrvārcika* comporte seulement les strophes utilisées dans le *grāmageyagāna*, mais réduits à leurs simples éléments, et par conséquent appartenant à une époque où la formation des strophes dans les *gāna* depuis leurs éléments les plus simples était devenue objet d'étude et il fut jugé nécessaire de les protéger de leur corruption.' ⁷⁸⁷

Néanmoins il fallait donner une fourchette de datation et donc Burnell lui assigna une période entre 500bc et 700ad. Burnell met en exergue quelques passages : le *tantravārttika* de Kumārila Bhaṭṭa et son fameux écrit en I-3 ⁷⁸⁸ : '*brāhmaṇāni yāny aṣṭau sarahasyāny adhīyate chandogās teṣu sarveṣu na kaścin niyataḥ svarah*', qu'il situe au 7^es., puis le *phullasūtra* attribué à Vararuci, nom patronyme attribué à Kātyāyana Vararuci, qu'il situe entre 5^eBC et 2^eBC où il n'est fait aucune allusion aux huit *brāhmaṇa* dans le commentaire d'Ajātaśatru. L'absence d'accentuation du texte transmis le porte à conclure qu'il n'a aucune antériorité au 5^eBC.

Konow: 'Pour autant que nous le sachions le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est par conséquent la seule œuvre de ce genre qui certifie un grand âge.' ⁷⁸⁹

Barth. 1917: 'Le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est-il un vieux *brāhmaṇa* transformé en *sūtra*, ou bien un *sūtra* accepté finalement comme un *brāhmaṇa*? Pourquoi, dans le 1^{er} cas, a-t-il continué à faire partie de la *śruti* ou littérature révélée? Dans le 2^{ème} cas, comment s'y est-il fait admettre? À quelle époque enfin faut-il placer ce classement qui, de toute façon, semblerait avoir coïncidé avec la dernière rédaction du livre? La courte liste de docteurs ou *vaṁśa*, qui clôt l'ouvrage, et surtout le désordre dans lequel se suivent quelques-uns de ces noms nous obligeraient même à descendre très bas dans cette littérature, si nous n'avions la ressource de regarder ce morceau comme un addition faite après coup.' : 78

Vaidya: 'Ce *brāhmaṇa* a été édité par Burnell avec une introduction savante. Le *brāhmaṇa* appartient clairement à la période *sūtra* (2000-1000BC) et non à la période *brāhmaṇa* (3000-2000BC). Le style n'est pas verbeux et il n'y a pas de répétitions si caractéristique du style des *brāhmaṇa*. La brièveté si souvent embarrassante des *sūtra* n'est toutefois pas présente ici. Kumārila du 7^{ème} s. AD mentionne 8 *brāhmaṇa* aux Chandoga, dont ce *brāhmaṇa*, qui ne possèdent pas de *svara*, dit-il' ⁷⁹⁰

Parpola: 'L'auteur du *sāmavidhānabrāhmaṇa* (qui doit être considérablement plus ancien que GGs) semble déjà connaître les *gāna* dans la forme qui nous est transmise; cf. Konow: 9 sq, et Caland, 'De wording van den Sāmaveda' (*MededAkadAmst.* 4 IX, 1909).' ⁷⁹¹

787 BURNELL. 1873: « ... and it is plain that the Pūrva ārcika consists solely of the verses used in the Grāmageya gāna, but reduced to their simple elements, and therefore belonging to a time when the formation of the verses in the gāna from their simplest elements had become an object of study, and it was found necessary to guard against corruption of them. »: xxxi

788 *tantravārttika* I.3.12 'Les *changoda* (ont) assurément ceux qui sont les huit *brāhmaṇa* pourvus de leur section Mystère ; il est connu que pas un seul ton en ceux-ci n'est retenu.'

Il s'agit du commentaire et non du texte lui-même. 1882-1903: 175; trad. 1924: 239

789 KONOW. 1893: « Soviel wir wissen, ist demnach, das *sāmavidhānabrāhmaṇa* das einzige Werk seiner Art, wofür ein höheres Alter verbürgt ist. »: 25

790 VAIDYA. 1930. vol.ii: « This *brāhmaṇa* has been edited by Burnell with a learned introduction. The *brāhmaṇa* clearly belongs to the *sūtra* period (2000-1000BC) and not to the *brāhmaṇa* period (3000-2000BC). The language is not verbose and there are no repetitions so characteristic of the *brāhmaṇa*. The brevity, often troublesome, of the *sūtra* is not, however, found here. »: 105

791 PARPOLA. 1968: « The author of the *Sāmavidhānabrāhmaṇa* (which must be considerably earlier than the GGs) already seems to have known the Gānas in the form in which they have come down to us cf. Konow, *Über das SvidhB*, p. 9 sq, and Caland himself, 'De wording van den Sāmaveda' (*MededAkadAmst.* 4 IX, 1909.», 70

Voir également chapitre III sur les commentateurs

XII-2-2-6-2-les obstacles.

L'œuvre est considérée comme portant témoignage de coutumes très anciennes, voir premières, mais de facture récente puisque transmise de générations en générations. Burnell voit dans le *vaṁśa* (iii. 9.8) l'application de cette certitude qui s'applique également sur les premier, troisième et quatrième *khaṇḍa* du premier livre et sur le dernier *khaṇḍa* du dernier.

Burnell pointe l'arrangement interne de l'œuvre: '... nous trouvons que l'arrangement (du contenu) porte la marque du style et langage, car ce n'est pas tout à fait sans méthode, à condition que nous omettions certains passages qui sont pleinement de facture plus tardive, ou qui n'ont rien à voir avec le reste de l'œuvre. Ainsi sont les premier, troisième et quatrième *khaṇḍa* du premier chapitre, et le '*vaṁśa*' à la fin de l'œuvre (ch. iii. kh. 9 §7).' ⁷⁹²

Burnell pousse son argumentation jusqu'à l'époque moderne: 'La première section du premier chapitre est une tentative d'expliquer l'existence du *sāmavidhāna*, et il n'y a pas de doute qu'il appartient à une époque où les *brāhmaṇa* sentirent la nécessité que leurs œuvres sacrées soient considérées comme tout et parties d'un système, et à une mouvance qui conduisit plus tard aux philosophies de Kumārila et Śaṅkara.'

Vaidya: 'Viśvakṣena est selon toute probabilité Śrīkṛṣṇa qui était *sāmavedin*. Pārāśarya Vyāsa du Mahābhārata est ici une personne distincte de Bādarāyaṇi, ... Tāṇḍi et Śātyāyaṇi forment deux *śākhā* qui se partagèrent le *sāmaveda* et leurs descendants furent nombreux. Pauspiṇḍya est un nom inconnu dans la littérature védique.' ⁷⁹³ Vaidya par ailleurs affirme que l'œuvre est très tardive et anticipe juste les *dharmasūtra*. ⁷⁹⁴

L'autre obstacle à toute datation précise, mais qui découle du précédent est l'absence d'accentuation dans les manuscrits de SVB. L'accentuation fut considérée comme une preuve irréfutable d'un texte émanant de la haute époque védique, même si, là aussi, on observe une hétérogénéité des normes.

sarveṣu na kaścin niyataḥ svaraḥ, nous dit Kumārila Bhaṭṭa, i.3.

Burnell: 'L'absence d'accentuation du *sāmavidhāna* fut déjà noté, qui est la preuve irréfutable que cette œuvre est relativement moderne distincte du style quasi-*sūtra*.' ⁷⁹⁵

L'autre volet concernant la rédaction du texte est la rareté de toute forme archaïque que d'aucuns jugeront artificielle.

Burnell: 'En outre, les formes anciennes de mots sont rarissimes.' ⁷⁹⁶ Il cite par ex. en 2.5.3.1i *guṇī hāsyā bhavati*.

Sharma: 'Le langage se conforme à la grammaire de Pāṇini et il n'y a pas de forme archaïque sauf une ou deux.' ⁷⁹⁷

Weber: 'Concernant la question grammaticale il est à remarquer qu'on ne trouve aucune forme d'archaïsme. Pourtant d'un point de vue lexical l'emploi ' de ... noms ... comporte une

792 BURNELL. 1873: « ... we find that the arrangement of it bears out the evidence of the style and language, as it is not altogether unsystematic, provided we omit certain parts which are plainly of later origin, or are irrelevant to the rest of the work. Such are the first, third, and fourth *khaṇḍa* of the first chapter, and the '*vaṁśa*' at the end of the work (ch. iii. kh. 9 §7). »: xi

793 VAIDYA. 1930. « Viśvakṣena is probably Śrīkṛṣṇa who was a *sāmavedin*. Pārāśarya Vyāsa of Mahābhārata is here given as a different person from Bādarāyaṇi, a fact which we will lay stress on later. Tāṇḍi and Śātyāyaṇi were the two *śākhās* into which the *sāmaveda* has been split and their followers are many.

Pauspiṇḍya is an unknown name in Vedic literature. »: 110

794 VAIDYA. 1930: « From the above description of its contents this Brāhmaṇa clearly belongs to a very late period. It is the immediate precursor of Dharmasūtra. »: 109

795 BURNELL. 1873: « The want of accents in the Sāmavidhāna has already been noticed, which is a decided proof that the work is relatively modern, apart from the *sūtra*-like style. ' : x

796 BURNELL. 1873: « Again, old forms of words are very rare. »: x

797 SHARMA. 1964: « The language conforms to the Paninian grammar and there are no archaic forms except one or two. »: vii

apparence archaïque.⁷⁹⁸

XII-2-2-7-question de 'magie'.

Les questions ouvertes posées par le contenu du texte ont sillonné les chemins des savants qui l'ont croisé. Saisir la 'pensée magique' hier et aujourd'hui court le long de toutes les lectures.

C'était également l'intention de Burnell de souligner les convergences d'une 'magie indo-européenne' avec la grecque, la romaine, l'égyptienne et sur tous les continents en leurs peuples premiers. Sa route de la magie mène du *sāmaveda* aux *tantra* en passant par les *āranyaka*, des 'diagrammes magiques' selon son expression et aux œuvres tibétaines.⁷⁹⁹

Meyer. 1878: 'Les chants du *ṛgveda* ont des sujets divers. En effet le rite (*karman*) destiné à obtenir un certain fruit (*phala*), est établi avec des *mantra* védiques. Il faut que leur sujet convienne à la chose. C'est pourquoi de toute cette masse de vers et d'hymnes, seuls peuvent être utilisés les *pratikāni* qui expriment un vœu, une prière *kāmaḥ*, *āśiḥ*. Notre petit livre est d'accord sur ce point avec le *sāmavidhānabrāhmaṇa* et il utilise les *mantra* soigneusement pour former des prières ou des vœux et non principalement pour expier diversement (*prāyaścittam*). En outre le *ṛgvidhāna* suit la division en *maṇḍala* et la division en *aṣṭaka*. Font donc défaut certains traits saillants de l'époque littéraire la plus récente.'⁸⁰⁰

Konow: 'La deuxième partie est la plus intéressante ; on y enseigne comment on peut obtenir les vœux les plus variés. Nous y retrouvons les deux mêmes éléments qui sont rencontrés dans tout acte de magie : d'un côté les formules magiques ou incantations, de l'autre une pratique précise et mystique à laquelle un effet magique sera imputé alors qu'elles seront mises dans une certaine relation de sympathie avec l'objet de magie.'⁸⁰¹

Renou: « ... Vient enfin la description de pratiques magiques, un 'manuel de sorcellerie',⁸⁰² analogue à ce qu'on trouve ailleurs dans le rituel domestique et notamment chez les Atharvan. La formule n'est pas nécessairement, ni même communément appariée à l'acte, à l'encontre de la tendance générale: le *sāman* agit par influx propre, la structure musicale important plus que la valeur sémantique de la *ṛc* sur laquelle il est fondé. »⁸⁰³

La raison principale de la notoriété du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, il la doit à ses deuxième et troisième livres. Le livre a été référencé comme un manuel de pratiques chamaniques et de sorcellerie. Devant ce qui est considéré comme un ancien manuel de magie indienne, la filiation à une école en particulier semble malaisée. Il devient 'Manuel de Magie'.

Bhattacharyya, 1959, dans son article s'intéresse aux deux derniers livres qui traitent 'des rites de nature magique, les *kāmya*' et lui donne l'autorité du 'Manuel de Magie des Chandoga', comme 'une magie à la fois sacrée et profane pratiquée par ceux qui sont à la fois prêtre et magicien'.⁸⁰⁴ Il distingue six grandes sections qui pourtant posent quelques problèmes liés au classement. Chaque section possède un 'intrus' non conforme à son esprit. Le *vaśīkaraṇa* se trouve dans trois sections: *āyusya* (2.5.3.1.i; 2.5.6.1.na,b), *saubhāgya*

798 WEBER. 1879: « In sprachlicher Beziehung ist zu bemerken, daß irgendwelche alterthümliche Formen nicht vorkommen; in lexicalischer Hinsicht indessen trägt die Verwendung der ... Namen ..., einen alterthümlichen Anstrich. »: 274

Pour le corpus, voir chapitre V, VIII; pour l'arrangement interne, voir chapitre IV et pour l'étude philologique chapitre XI-4 et les notes de texte.

799 BURNELL. 1873 ; voir les très longs passages sur le sujet dans son Introduction: xii-xxx

800 MEYER. 1878: i-ii ; Je remercie mon ami Philippe Legrain pour sa traduction de ce passage.

801 KONOW. 1893: « Das größte Interesse hat der zweite Teil, wo gelehrt wird, wie man verschiedene Wünsche erreichen kann. Hier finden wir dieselben zwei Elemente wieder, die uns überall in der Zauberei begegnen, einerseits den Zauberspruch oder die Inkantation, andererseits bestimmte mystische Gebräuche, denen eine magische Wirkung zugeschrieben wird, indem sie mit dem Gegenstande des Zaubers in ein gewisses sympathisches Verhältnis gesetzt werden. »: v

802 titre donné à l'œuvre par BARTH. 1877.

803 RENOU. 1947a: 108

804 BHATTACHARYYA. 1959: 312-326; « ...may be regarded as combinations of both sacred and secular magic to be practiced by those who are both priests and wizards combined »: 315

(2.6.8.1a) et *darśana* (3.7.3.1a); la séquence (2.1.6.1b) concernant un *asannam ātmānam manyamāno* lui semble déplacé dans la première section; le vœu d'enfants à longue vie (2.8.1-5) lui semble plus conforme à la section *āyusya* qu'à la section *saubhāgya*. Les trois autres sections sont *dhānya*, *abhicāraśānti* et *adbhutaśānti*. Les cinquième et sixième sections auraient été, selon lui, ajoutées tardivement.⁸⁰⁵

Houben: 'Il est naturel de voir la méthode prescrite, -selon toute probabilité équivalente à une pratique déjà en cours à l'époque ṛgvédique-, en termes de magie, de placer le mode opératoire dans la catégorie 'magie' ou 'magie et pensée magique'. A l'appui de cette catégorisation est le fait que la procédure est traitée dans un texte, le SVB, qui dans sa totalité a été regardé, dès qu'il fut édité et publié pour la première fois, comme 'le' livre par excellence, un important ancien manuel de magie.'⁸⁰⁶

Il poursuit sur le concept de magie développé aux 19^{es} et 20^{es} siècles: 'En considération à ses origines du 19^e et début du 20^e siècle, il n'est pas surprenant que cette vision du monde soit celle d'un réalisme naïf, vision dans laquelle un objet est à voir tel qu'il est perçu, habituellement comme objet isolé survenant en un lieu et temps définis et relié aux autres objets dans une relation de cause à effet.'⁸⁰⁷

Il objecte: '... le SVB contient un passage en position prééminente, soit au tout début, qui montre que ses auteurs et transmetteurs n'adoptent nullement une quelconque attitude de réalisme naïf, ne sont pas fermement attachés à l'objectivité et ne souscrivent pas nécessairement au simple modèle de cause à effet. ... Dans les plus anciennes expressions formelles, les auteurs Indiens ont une direction très différente du réalisme naïf.'⁸⁰⁸

La question de l'interprétation est ainsi formulée: 'À partir du moment où l'on subordonne la réalité du réalisme naïf à la critique du philosophe moderne du langage, ou, quant à cela, à la critique d'un physicien moderne -à partir du moment où le monde des faits objectifs devient un monde-comme-expérimenté déterminé par les limites de notre perception et les limites de notre langage, les catégorisations de la première génération des Indologistes devient quelque peu problématique. Ont-ils pris les anciens textes plus sérieusement que les penseurs de la tradition sanskrite eux-mêmes, et bien plus grave dans la mauvaise direction du réalisme naïf?'⁸⁰⁹

La nouveauté apportée par cette étude est due à la récente prise en compte de la psychologie comme science dans les sciences humaines occidentales,⁸¹⁰ ainsi que les avancées des connaissances en ethnologie mais aussi en physique, biologie, neurosciences principalement et leurs multiples spécialités; d'où la remise en cause des conclusions

805 BHATTACHARYYA. 1959: 312-326

806 HOUBEN. 2009a: « It is natural to see the prescribed employment, probably equivalent to an employment attached to it already in Rgvedic times, in terms of magic, to place the procedure referred to in the category of 'magic' or 'magic and magical thought'. Support for this categorization is the fact that the procedure is discussed in a text, the SVB, that in its entirety has been regarded as *the* important ancient magical handbook par excellence, from the moment it was first edited and published. »: 45

807 HOUBEN. 2009a: « In view of its 19th and early 20th century origins, it will not be surprise that this extraneous world view is that of naive realism, a world view in which a thing is as it is perceived, usually an isolated object occurring at a definite place and time and linked to other objects through causal connections. »: 49

808 HOUBEN. 2009a: «...the SVB contains a passage at a prominent position, namely at the beginning, that shows that its author and transmitters did not adopt any form of naive realism, were not strongly oriented towards objectivity, and did not necessarily subscribe to a simple causal-mechanical model....In the oldest available explicit formulations, the Indian authors are going in a quite different direction from naive realism. »: 49-50

809 HOUBEN. 2009a: « À partir du moment où l'on subordonne la réalité du réalisme naïf à la critique du philosophe moderne du langage, ou, quant à cela, à la critique d'un physicien moderne -à partir du moment où le monde des faits objectifs devient un monde comme expérimenté déterminé par les limites de notre perception et les limites de notre langage, les catégorisations de la première génération des Indologistes devient quelque peu problématique. Ont-ils pris les anciens textes plus sérieusement que les penseurs de la tradition sanscrite eux-mêmes, bien plus plus sérieusement dans la mauvaise direction du réalisme naïf? »: 50-51

810 HENRY. 1904: « Car, au nombre des facteurs qu'ils savent quelquefois faire entrer en jeu, il faut compter ces forces inconnues de la suggestion, de l'hypnotisme, des dédoublements de la personnalité, domaines où la science commence aujourd'hui seulement à porter son flambeau... »: 5

autoritatives d'être, dans les textes, face à un mental indien empreint de superstitions et autres embellissements. Il y est aussi fait allusion à la science des lois qui régissent l'univers, la cosmologie, ainsi que du processus de formation de l'univers, la cosmogonie. Ceci nécessite un nouveau regard porté sur le texte. De fait, la cosmologie sous-tend l'acteur principal de SVB, *karṭṛ*, pour le sujet d'expérience, *bhokṭṛ*.

XII-2-3-les questions d'efficience.

XII-2-3-1-le savoir-faire de l'acteur.

Éprouver ne nécessite pas d'autre question notamment celle de l'alléatoire qui reste question tant que la pratique n'est pas considérée. Invoquer, dans un moment juste, dans la résonance profonde du mot, une aide est plus qu'une proposition. Une variation dans le résultat est concomitante à une variété dans la procédure, même une très légère modification. La pratique est une réponse pertinente -preuve par l'efficacité-, d'où l'influence majeure de l'*ācārya* dont la présence constante à travers le texte reste un question ouverte. (voir SVB.3.9.9,10) L'ensemble de l'œuvre ne livre pas d'exégèse sur le rite mais des préceptes arrangés pour des raisons pratiques.

Le *kṣiprakāma* par *sthānāsana* (1.2.6.1).

Cette procédure d'activation de la résultante ne se présente pas comme un simple raccourcissement d'un temps supposé 'normal', soit moins que les trois cycles de 3 journées. Cela laisse supposer que la qualité de la résultante est différente et cela suppose un contexte de préparation. Or les commentaires ne donnent qu'une explication lexicographique des deux termes.

Le *sthānāsana* est une des pratiques de maîtrise sur le corps présente dans d'autres textes du corpus. GDh. 2.11,12 explicite le *sthānāsana*.

kṣiprakāma: si les commentaires n'apportent aucun éclaircissement, GGp.2.26.6 ajoute des qualités requises, les préparations corporelles du *brahmacārin* et ses *japa*. D'autres procédures plus rapides ont été retenues par GoGs. III.2 détaillant le *mahāmāmnī vrata* qui de 12 ans peut être fait en 9, 6 ou 3 ans. Le *sthānāsana* est présent dans GoGs. III.2.18,19; GDh. 2.11,12; 22.6, 26.6; MDhś. 11.225 ⁸¹¹

MDhś. 11.225 *sthānāsanābhyām vihareḍ aśakto'dhaḥ śayīta vā brahmacārī vrātī ca syād gurudevadvijārcakaḥ //*

« He must remain standing during the day and seated at night or, if he is unable, lie down on the ground. He must remain chaste and devoted to his vow, paying homage to teachers, gods and Brahmins. », traduction Olivelle.

XII-2-3-2-l'efficience du chant.

XII-2-3-2-1-les renvois des chants aux collections ou recensions.

Burnell nous présente le corpus ainsi: le *grāmageya* et l'*āraṇyakagāna* seraient les écrits les plus anciens. Le *pūrvārcika* serait une réduction du *grāmageya* 'et par conséquent appartenant à une époque où la formation des strophes dans les *gāna* depuis leurs éléments les plus simples était devenue objet d'étude et il fut jugé nécessaire de les protéger de leur corruption'. ⁸¹²

Il poursuit: '...bien qu'il soit quasi-certain qu'à l'époque de la composition du *sāmaśvidhānabrāhmaṇa*, l'*āraṇyakagāna* était dans la forme qu'il présente aujourd'hui.' ⁸¹³

⁸¹¹ voir également chapitre X-2-5-1-2-1 et les appendices pour GDhs et GGp.

⁸¹² BURNELL. 1873: « ... and therefore belonging to a time when the formation of the verses in the *gāna* from their simplest elements had become an object of study, and it was found necessary to guard against corruption of them»: xxxi

⁸¹³ BURNELL. 1873: « ... though it is quite certain that at the time of the composition of the

'...; mais à côté de ceux-ci est l'*uttarārcika* où il entre, dans ces *gāna*, les strophes comme modifiées par une innovation, puisque le principe de la disposition n'est pas celle des *gāna* ni, semble-t-il, d'un quelconque système d'arrangement de strophes. ... Les citations de l'*āraṇyaka gāna* sont nombreuses et concluantes, mais celles des troisième et quatrième (collections) de *gāna* sont rares (pour tant est qu'il y en est) et ne prouve rien.' ⁸¹⁴

Il conclut que toute étude du *sāmaveda* doit commencer par les *gāna* mais que: 'en tout point, il est important de prendre en considération l'influence des gloses comme altérant la forme actuelle de ce *veda*.' ⁸¹⁵

Renou: « La formule n'est pas nécessairement, ni même communément appariée à l'acte, à l'encontre de la tendance générale: le *sāman* agit par son influx propre, la structure musicale important plus que la valeur sémantique de la *ṛc* sur laquelle il est fondé. ... Les citations du *sāmavidhāna* sont toutes tirées des deux premiers *gāna kauthumin*, sous la forme même qu'ils affectent dans les *gāna*. » ⁸¹⁶

Konow dans son introduction présente les citations du texte comme émanant de Gg. ou Āg. et voit tout prolongement Ūg. et Ūhg. comme problématique. Il concède toutefois déjà plusieurs *gāna* à la même terminologie sans leur décompte. ⁸¹⁷

Burnell avec les *āpohiṣṭhīya* qui appartiennent à l'*uttarārcika* laisse une question ouverte.

644 (650 selon les éditions) *ārcika* forment le premier volume de la *sāmavedasaṃhitā*. Chaque *ṛc* est *yonī* du chant. Cette première partie se divise en trois sections dont les deux dernières sont dénommées *āraṇyakasaṃhitā* et *mahānāmnyārcika*. L'*uttarārcika* ne comporte pas de sections nommées mais des regroupements dont la *yonī* est dyade ou le plus fréquemment triade. Ce deuxième volume de la *sāmavedasaṃhitā* recense 1225 strophes. Le *pūrvārcikastotra* est supposé connu. Les *grāmageya*, l'*araṇyageya* et le *mahānāmni* suivent la séquence du premier volume de la *sāmavedasaṃhitā* et les *ūhagāna* et l'*ūhyagāna*, le second volume. Les *pūrvārcikastotra* et *pūrvagāna* présentent le *sāmaveda* dans sa forme la plus simple. Il paraît méthodologiquement correcte de commencer la recherche des chants évoqués dans le SVB par cette forme première, mais on ne peut écarter toute recherche sur le deuxième volume dans la mesure où des éditions paraîtront. Le texte lui-même demande une expertise en chants, *sāmavidyā* du *chandoga*. C'est pourquoi cette étude a étendu les références à l'*ūhagāna* (à l'aide du *puṣpasūtra*, *ārṣeyabrāhmaṇa*, *sāmavedārṣeyadīpa* mais sans l'aide d'aucune édition des *uttaragāna*), tout en regrettant de n'avoir pu la compléter avec l'*ūhyagāna*. Elle est donc partielle.

Et il nous faut insister sur l'instabilité à baser toute étude sur des noms techniques et il

Sāmavidhānabrāhmaṇa in its present form, the Āraṇyaka gāna was in the form it now has. »: xxxii et en n.1 il cite SVB.ii-6-2.

BURNELL. 1878a: «The Sāmavidhānabrāhmaṇa shows that this division into parvan existed when it was compiled. In it (ii-6-2) is mentioned that two Sāman occur at the seventh and eighth of the first daṇṭi of the Dvandvaparvan. »: xii

dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* sont cités le 7^{ème} et 8^{ème} *sāman* du *dvandvādhyāya dvandvādhyāyāḥ saptamāṣṭamābhyām indrāṇīm sadā subhago bhavati*

SĀMAŚRAMIN. 1871-89, vol.ii: 244à365. *āraṇyaparvan*.

814 BURNELL. 1873: « But by the side of these (gānas) is the Uttara ārcika which contains the verses in these gānas as modified by new matter, but the principle of arrangement is not that of the gānas, nor does there seem to be any system in the arrangement of the verses. ...The quotations from the Āraṇyaka gāna are numerous and conclusive, but those from the third and fourth gānas are few (if any) and prove nothing.' : xxxi-xxxii

815 id.°: « but it is important in every way to consider the influence of the Commentaries as affecting the present form of that Veda. »: xxxii

816 RENO. 1947a: 108

817 Konow. 1893, voir ses notes de texte p. 40-41

peut y avoir une ambiguïté sur l'identité technique du *sāman* dans le *stotra*. Des expressions comme *yonimantra* ou des termes comme *rahasa* ou *rahasya*, *varga*, ou toute numérotation sont difficiles à saisir techniquement.⁸¹⁸

XII-2-3-2-2-problème d'identification du chant à partir de son appellation technique.⁸¹⁹

XII-2-3-2-2-1-les *āpohiṣṭhīya* (SVB.1.2.7.4).

Burnell les attribue à l'*uttaragāna*. Konow met en avant non pas un *gāna* mais un *japa* (Konow. 1893: 12). Les *ṛc* RV.X.9.1-3; SV.1831-33 [(*tṛc*) *SindhudvīpaĀmbarīṣa*, *TrisīrasTvāṣṭra*; *Āpas*; *gāyatrī*; *gāna*: ?] ne sont pas référencées dans les textes Ps., Ārṣ. et Sād. Une recherche dans l'*ūhyagāna* s'avère utile avant toute conclusion.

XII-2-3-2-2-2-*tavaśyāvīya* ou *tavaśravīya* (SVB. 2.1.7.1a).

A- *tavaśyāvīya*:

Sharma dans son Introduction signalant les difficultés de traçabilité de certaines références cite *tavaśyāvīya*. '(De ces deux) le premier est commenté en détail par Sāyaṇa dans sa glose'. Dans une note adjacente Sharma indique que ce commentaire figure uniquement dans le manuscrit A. The Baroda Ms, mais que les deux éditions n'ont pas cette glose. 'Le *gāna* connu sous cette appellation dans la tradition *sāmavedique* est unique et c'est un *stobha*, i.e. *dharmavidharma* (*ā. gā.* 264). Nous avons un autre *tavaśyāvīya* appartenant à un autre recueil qui se trouve à la fin de l'*āranyakagāna* soit, *oṃ haṃ*, *oṃ bhūḥ* (*ā. gā. pariśiṣṭam*). Par contre Sāyaṇa ne renvoie à aucun de ceux-ci mais à un groupe de *gāna* connus comme *agner ilāndaṃ pañcānugānam*. Parmi ceux-ci le premier n'est qu'un *stobhagāna* connu comme *ukha* et les quatre autres sont formés de diverses *yonimantra*. Nous ne sommes pas sûr que ces *gāna* furent aussi connus sous le nom collectif *tavaśyāvīya*. La strophe sur laquelle sont basés ces cinq *gāna* n'est pas *agne tāva śravaḥ*, comme déclaré dans la glose.' (autre note: il peut y avoir eu ici quelque erreur de copiste). 'Néanmoins Sāyaṇa renvoie à ce groupe de *gāna* comme *tavaśyāvīya*, ce qui est accepté en l'absence de preuves contradictoires.'⁸²⁰

Selon cette étude:

3 *tavaśyāvīya gāna*

Āg.: 2 *tavaśyāvīya gāna*:

L'édition Āg. qui livre une version *śākhāntararatha* du dernier chant *satyavrata* et clôt le *mahāmnī* par le chant d'adoration à *Savitṛ* de *Viśvāmitra Gāthina* (RV.III.62.10), est appelé *tavaśyāvīya*,

RV.III.62.10; SV.1456,(290) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Savitṛ*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śākhāntararatha*, *tavaśyāvīya*; *ṛṣi*: *Viśvāmitra* (290)] -Āg.

et dans le groupe de *stobha* attaché aux deux *ṛc* suivantes se trouve un autre *tavaśyāvīya*:

818 Pour le *SVārcika* et *gāna* voir chapitre V-1-2 et les appendices correspondants

819 voir chapitre XI-2 et les appendices correspondants

820 SHARMA. 1964: « Of these the former is explained by Sayana in detail in his commentary. But the Gana known by this name in the Saman tradition is a single one and that too a Stobha-gana, i.e; *dharmavidharma* (*ā. gā.* 264). We also have another *tavaśyāvīya* belonging to another recension, found at the end of the Aranyaka-gana viz., *oṃ haṃ* 1345 *oṃ bhūḥ* (*ā. gā. pariśiṣṭam*). But Sayana refers to neither of these but to a set of Ganas known as *agner ilāndaṃ pañcānugānam*. Among these the first is only a Stobha-gana known as *Ukha* and the other four are formed out of four different Yoni-mantras. We are not sure if these Ganas were also known by a collective name *tavaśyāvīya*. The verse on which these five Ganas are based is not *agne tāva śravaḥ*, as said in the commentary. However Sayana refers to this group of Ganas as *tavaśyāvīya* which has been accepted in the absence of evidences contradicting it. »: iv

RV.X.170.1; SV.628,(154) [(ṛc) Vibhrāt Saurya; Sūrya; jagatī; gāna 1/1: vikarṇabhāṣa; ṛṣi: Vāyu (154.1)] -Āg.

RV.VI.8.1; SV.609,(155) [(ṛc) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnīvaiśvānarā; jagatī; gāna 3/3: vrata; ṛṣi: Viṣṇu (112.1); mahāvaiśvānaravrata; ṛṣi: Vaiśvānara (150.1); vikarṇabhāṣa; ṛṣi: Mṛtyu (155.1)] -Āg.

stobhagāna (156.6); [section etat sāmāsuparṇam ity ācakṣate, (156.1-11); mahādivākīrtya^{vi}: śira (156.1); grīvā (156.2); skandha (156.3); kīkaso (156.4); purīṣa, pakṣo (156.5); tavaśyāvīya, pakṣo (156.6); ātmā (156.7); 2ūru^{vii} (156.8,9); puchha (156.10) (156.1-10); ekaviṃśatyanugāna: vrata; dvāviṃśatyanugāna: suparṇa; ṛṣi: Āditya, Śāṇḍilī, Ārṣyāyanīputrās^{viii} (156.11)]- Āg.

Un autre gāna attaché à la ṛc du chant d'adoration à Savitṛ de Viśvāmitra Gāthina, RV.III.62.10, appelé śākhāntararathatavaśyāvīya ou tavaśyāvīyaṁ sāma clôt le mahānāmnyārcika et par conséquent l'araṇyegeya.

Pas de commentaire de Bh.

B-tavaśravīya.

Konow poursuit: À supposer que Sāyaṇa ait raison et que le sāman soit ce lui de āgne tāva śrāvaḥ, (RV.X.140.1-SV. 1810), alors la forme chez Burnell est correcte.⁸²¹

Dans ce cas le pratīka ouvre une série ilānda (ṣaḍarca) de l'Ūg.

Ūg.: 6 ilānda, 6 rahasya:

RV.X.140.1-6; SV.1810-1815 [(ṣṛc) Agni Pāvaka; Agnī; pañkti; gāna 6/6: ilānda; ṛṣi: Agni (rūs)] -Ūg.

Selon Sāy. dans l'édition de Sharma (absence dans l'édition de Burnell):
tavaśyāvīyam itī tava śyāva ity asyām utpannam tavaśyāvīyaṁ tad agne tava śrava ity asyām
ṛci ūkhāgnirasmī kapātyagnir iyā indram naro bhrājāuho ity ilāntam pañcānugānam
bhavati tat tavaśyāvīyām ity ucyate /

SV. 613 qui débute par hāuhāuhāu / agnirasmī-

SV. 614 hāuhāuhāu / pātyagnir-

SV. 318 iyā (triḥ) / iyāhāu / (triḥ) / indrannaro /

SV. 615 bhrājāuho /

sont les ilānda, pañcānugāna du vācovrataparva de Āg.

et les différentes pratīka:

SV. 613, RV.III.26.7 agnir asmi janmanā

SV. 614 RV.III.5.5 pāti priyam ripo

SV. 318 RV.VII.27.1 indram naro nemadhitā

SV. 615 RV. ? voir bhrājā 2.1.5.1a

821 KONOW. 1893: « Von dem Fällen, wo Burnell auf das Uttarārcika verweist, ist II. 1.8 schon von Barth, Revue critique 1877.II,S.26, erledigt, indem er darauf hinweist, daß hier wohl das Sāman gemeint ist, das gewöhnlich als ein Pāṇiṣṭa zum Pūrvārcika vorkommt und als solches Sāmaveda II.546 abgedruckt ist. Man vgl. hier die Note des Herausgebers. In der Sāmaveda Ausgabe von Satyavrata Sāmaśramī sowie in dessen Ausgabe des Sāmavidhānabrāhmaṇa wird das Sāman Tavaśyāvīya genannt und es ist eine Variation über die Sāvitrī. Wenn Sāyaṇa recht hat, daß das Sāman eigentlich zu agne tava śrāvaḥ gehört, wäre die Form Tavaśravīya bei Burnell die korrekte »: 12

XII-2-3-2-3-saṃmīlya.

Sh. et Konow identifient la *saṃmīlya* à la suite de RV.VI.46.1; SV.234 *saptaha* dans sa version *kṣura-harasī* de Āg.

Selon cette étude:

3.6.12.1d / *saṃmīlya vṛśca-śabdah*

Ūg.: 3 *saṃmīlya gāna* dont 3 *rahasya* qui sont:

sammīlya; *ṛṣi*: *Rudra* (48.re); *saptaha*, *sammīlyasaptaha*; *ṛṣi*: *Rudra* (49.re); *saptahasammīlya-vārkaṣambhādya*; *ṛṣi*: *Vrkajambha* (50.ra) de l'Ūg. et sont liés au terme *saptaha* mais dont on ne connaît ni l'Ūhg., ni où se trouve le son *vṛśca*. Par conséquent pas de référent à Gg. ou Āg.

rahasya (3/20): (2)*saṃmīlya*, *saptahasammīlya-vārkaṣambhādya* (RV.IX.101.1-SV.697-98, *pratīka*: *purójiit vo ándhasah*) ; *saṃmīlyasaptaha*, (RV.IX.101.2d-SV.698d-699, *pratīka*: *índur áśvo ná kṛtyah*)

Du côté des *saptaha* nous avons 5 *saptaha gāna* (Āg. 1; Ūg.: 4 dont 4 *rahasya*)

Āg.: *saptaha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (50.1) (RV.VI.46.1; SV.234, *pratīka*: *tvám íd dhí hávāmahe*)

rahasya (5/39): *saptaha*, *sammīlyasaptaha*; *ṛṣi*: *Rudra* (49.re) ; *saptahasammīlyavārkaṣambhādya*; *ṛṣi*: *Vrkajambha* (50.ra) (RV.IX.101.1-SV.697-98, *pratīka*: *purójiit vo ándhasah*) ; *saptaha* ou *saṃmīlyasaptaha* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *índur áśvo ná kṛtyah*) ; *saptaha* (RV.VI.46.1,2;SV. 803-804, *pratīka*: *tvám íd dhí hávāmahe*) ; *saptaha* (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānáḥ soma dhārayāpo*).

La *ṛc* RV.VI.46.1; SV.234, 803-804 *pratīka*: *tvám íd dhí hávāmahe* est *yoni* dans l'Āg. et dans Ūg.

L'interprétation des deux commentateurs est que le groupe *pañca pavimanti pañcamahāsāmāni saṃmīlyāni* possède la suite *kṣuro haro haro harah vṛśca pravṛśca*.

Burnell, 1873, (n.3) donne la piste des *rudrasūkta*.

Le groupe *pañca pavimanti rudrosūkta* possède deux *ṛc* sans référent à la *saṃhitā* dans l'Āg.: *ṛc* A, *pratīka*: *ā krādaya kuru ghoṣaṃ mahāntam...*

ṛc B, *pratīka*: *pra yac cakram arāvṇo...* qui sont *mahāsāmāni*

SV.?,(51.1-6) [(*ṛc*)*Śarva*, *Rudra*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1-6/6: *rudrasūktam*, *atirahasya* (51.1-6)] -Āg.

[(*ṛc*); *Śarva*, *Rudra*; *Índra*; *triṣṭúbh*, *anuṣṭúbh*; *athāparamagnerharasī* (51.3,4)] -Āg.

[(*ṛc*); *Rudra*, *Kṣura*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; *kṣurasya harasī* (51.5,6)] -Āg.

les *gāna harasī dve* dans l'*arkaparvan* Āg. (51.6) possède le son *vṛśca*.

L'étude doit se poursuivre avec d'autres éditions notamment Ūg. et Ūhg.

XII-2-3-2-3-*pratīka* sous observation.⁸²²

XII-2-3-2-3-1-*pratīka*: *ábodhy agnir* (SVB.1.4.7.1b; 2.1.4.1a; 2.2.1.1g).

Konow (1893: 12) souligne l'hésitation de Burnell. Ci-dessus le résultat dans les *gāna*:

⁸²² pour les *pratīka* chapitre XI-1-1 et l'appendice correspond

RV.V.1.1, SV. 73 [(ṛc) *Budha, Gaviṣṭhira Ātreya; Agnī; triṣṭúbh; 1 gāna: śyena, śyaina, śyaita, śayana, śāyana, dīrghāyusa; ṛṣi: Prajāpati*] -Gg.

RV.V.1.1-3, SV. 1740-42 [(tṛc) *Budha, Gaviṣṭhira Ātreya; Agnī; triṣṭúbh; 1 gāna: auśana; ṛṣi: Uśanas (s)*] -Ūg.

RVI.157.1-3, SV. 1752-54 [(tṛc) *Dīrghatamas Aucathya; Aśvīnau; jagatī; 1 gāna: kāva; ṛṣi: Kavi (s)*] -Ūg.

SVB. 1.4.7.1b et 2.1.2.1.1g peuvent renvoyer au *pratīka ābodhy agnīḥ* (RV.V.1.1-SV. 73; SV. 1740-42) du fait du *saṃdhi* ou bien au *pratīka ābodhy agnīr* (RVI.157.1-3; SV. 1752-54).

SVB. 2.1.4.1a fait sans aucun doute référence à RVI.157.1 (SV. 1752), début d'une triade.

XII-2-3-2-3-2-*pratīka: indram id gāthīno brhād* ; nom technique: *yaṇva*.

SVB. 2.7.5.1b (nom) ; 2.7.8.1e (*pratīka*) ; 2.7.9.1c (nom)

Sharma: 'Pour raison de sacrifice, la plupart du temps, les deux premiers (livres) sont employés et les références sont donc, soit du *grāmageya* soit de l'*āraṇyakagāna*. ... Il est à remarquer à ce sujet que parfois le même *yonimantra* est chanté à la fois comme *grāmageya* et *āraṇyakagāna* et que parfois le même *mantra* apparaît plusieurs fois dans l'*āraṇyakagāna* mais sous un titre différent. En ces endroits le *brāhmaṇa* utilise des épithètes tels *rahasa* ou *rahasya* quand la citation est par *pratīka* et la référence est à l'*āraṇyakagāna*. En d'autres endroits le même *mantra* de l'*āraṇyakagāna* est désigné une fois par son *pratīka* et une autre fois par son nom technique. Par exemple, *yaṇva* qui est un *āraṇyakagāna* basé sur le *yonimantra: indram id gāthīnah* (sā. ve. 198), est rapporté en SVB. II.7.5, comme également en SVB. II.7.9 tandis que le même *mantra* est désigné par son *pratīka* en SVB. II.7.8. Il est clair à ces endroits que le *pratīka* se réfère au *grāmageya* seul, car autrement le *brāhmaṇa* aurait reproduit le nom technique au lieu du *pratīka*. Lorsque le nom technique est le même à la fois dans *grāmageya* et *āraṇyakagāna*, le premier est normalement accepté si aucune indication contraire est donnée à la fois dans le *brāhmaṇa* ou ailleurs, par.ex. *bārhadgira* (p.144). Une citation par *pratīka* est généralement prise comme référence au *grāmageya* si ce *yonimantra* est inclus dans le *vikṛtigāna*. ' ⁸²³

l'étude sur ce cas:

pratīka: indram id gāthīno brhād

RVI.7.1, SV. 198 [(ṛc) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; Indra; gāyatrī; gāna: 1 arka; ṛṣi: Yama, Indra*] -Gg.

RVI.7.1, SV. 198 [(ṛc) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; Indra; gāyatrī; 1 gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati (72.1)*] -Āg.

823 SHARMA. 1964: « For the sacrificial purposes it is mostly the first two that are employed and the references are, therefore, to either Grama-geya or Aranyaka-gana. ... It is to be noted in this connection that sometimes the same Yoni-mantra is sung both in Grama-geya and Aranyaka-gana and sometimes the same Mantra appears in the Aranyaka-gana more than once but under different caption. In these places the Brahmana uses such epithets as Rahasa or Rahasya when the quotation is by Pratika and the reference is to the Aranyaka-gana. In some other places the same Mantra is once referred to by its Pratika and another time by its technical name from the Aranyaka-gana. For instance Yanva which is an Aranyaka-gana based on the Yoni-mantra *indram id gāthīnah* (sā. ve. 198) is referred to SVB. II. 7.5, as also in SVB. II.7.9 while the same Mantra is referred to by its Pratika in SVB. II.7.8. It is obvious in such places that the Pratika refers to Grama-geya alone, as otherwise the Brahmana would have repeated the technical name instead of the Pratika. When the technical name is the same in both Grama-geya and Aranyaka-gana, the former is normally accepted if no direction is given to the contrary either in the Brahmana or elsewhere. e.g. *baarhadgira* (p.144). A quotation by Pratika is generally taken as referring to Grama-geya if that Yoni-mantra is included in the Vikṛti-gana. »: iii

RV.I.7.1,2,4,3, SV. 790-93 [(*c̐c*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Indra; gāyatrī*]

2 *yaṇva gāna*:

Āg.: 1 *yaṇva gāna*:

gāna composé par : SV.198, SV.597 et SV.598 dans Āg.

RV.I.7.1; SV.198,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Indra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.2; SV.597,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Indra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.4; SV.598,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Indra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] -Āg.

Ūg.: 1 *yaṇva gāna*; 1 *rahasya*:

RV.IX.65.19-21; SV.988-990,(7.rūd) [(*t̐c*) *Bhṛgu-Vāruṇi-Jamadagni Bhārgava; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 7/10: śākala (ūd); vārśa (ūd); santani (ūs); śākvaravarṇa (e); jarābodhīya (e); mārgīyava (s); yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (7.rūd); *apatya (rūs); śākvaravarṇa (rūs); vārśāhara (re)*] -Ūg.

4 *rahasya gāna: yaṇva, apatya, śākvaravarṇa, vārśāhara* (RV.IX.65.19-21;SV. 988-90 *pratīka: ārṣā soma dyumātamo*)

XII-2-3-2-4-*pratīka* sans traçabilité à SVs, à RVs ou les deux.

Sharma: 'Il existe quelques *pratīka* cités dans SVB. qui n'ont pas de traçabilité dans le *sāmaveda* existant soit, *saṁśravase* (SVB.III.3.5) *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ* (SVB.III.4.4) and *yad itas tanvo mama* (SVB. I.7.11). Ces strophes paraissent avoir fait partie autrefois des textes *sāmaveda* mais elles ne figurent pas aujourd'hui dans la *sāmavedasaṁhitā* telle qu'elle nous a été transmise. Il est donc clair que l'actuelle *sāmavedasaṁhitā* a perdu quelque strophes que comportait le texte lorsque les *brāhmaṇa* et les *sūtra* furent composés.' ⁸²⁴

Sharma reprend le sujet et conclut: 'On peut dire que la strophe *saṁśravase* fut perdue d'une *saṁhitā* existante ou que la strophe appartenait à une *śākhā* qui s'éteignit. Mais se basant sur les évidences des strophes de la recension des *jaiminīya* comprises dans le SVB, le dernier argument semble le plus plausible.' : 454

Konow. 1893: « *Samśravasa iti varṇa in III.3.4 ist doch auf die Sāmans Samśravasa, Viśravasa, Satyaśravasa und Śravasa, Sāmaveda I. 533 (vgl. Ārṣeyabrāhmaṇa 258) zu deuten.* »: 19

Le premier (SVB.3.3.5) est identifié par cette étude comme suit:

Gg.: 1 *saṁśravasa gāna*:

RV.VIII.89.1; SV.258,(1) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaAṅgīrasa; Indra; br̥hatī; gāna 1/2: saṁśāna: vāyyasya saṁśravasa, vāyyasya viśravasa, vāyyasya satyaśravasa; ṛṣi: Indra* (1); *saṁśāna: vāyyasya śravasa, vāyyasya viśravasa; ṛṣi: Indra* (2)] -Gg.

XII-2-3-2-4-1-*pratīka: ayām agniḥ śreṣṭhatama* (SVB.3.4.4.1b)

Konow. 1893: « *ayam agniḥ śreṣṭhatama in III.4.4 hat Burnell, wie oben bemerkt ist, in der Jaiminīya Śākhā nachgewiesen.* »: 19

⁸²⁴ SHARMA. 1964: « There are some Pratikas quoted in the SVB. which are not traced in the existing Sama Veda. e.g. *saṁśravase* (SVB.III.3.5) *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ* (SVB. III.4.4) and *yad itas tanvo mama* (SVB. I.7.11). These verses appear to have formed once a part of the Saman text but they are not found today in the Sama Samhita that has come down to us. It is clear from this that the present Sama Samhita has lost some verses which constituted the text when the Brahmanas and Sutras were composed. »: iii

XII-2-3-2-4-2-pratīka: *úd vayāṃ támasas pári*

SVB. 2.4.9.1f; 2.5.3.1ce:

RVI.50.10, SV.? [(ṛc) *Praskaṇva Kāṇva; Índra; anuṣṭúbh*]

[Sh.: *Ā.gā. pariśiṣṭa* 5.6]

Sāmaśramin. 1871-89, vol.ii: 543; Bhāraṇḍasāma: *pitryajñādāvasya vyavahāro dṛṣyatēto'sau pitṛsāmety api pitṛpadaghaṭitātvañcātra vījam* |

Konow: '*ud vayāṃ tamasaḥ pari* en II.4.9; 5.3 semble en effet ne pas se rencontrer comme *yoni* dans SV, mais nous ne devrions pas en conclure que le vers n'appartient pas au *sāmaveda*. Nous le trouvons même dans la forme *sāman* au début du *sāman* ainsi nommé *bhāraṇḍa* ou *pitṛ* lequel est reproduit comme deuxième *pariśiṣṭa* de l'*āraṇyagāna*. (Satyavrata Sāmaśramin. 1871-89, Vol.ii: 543).' ⁸²⁵

Ce *gāna* figure dans le *mahānāmnyārcika* sous l'appellation *bhāraṇḍa pāṭhāntara* après le *bhāraṇḍasāma*.

XII-2-3-2-5-le stobha *hā u svaratā* (SVB 2.1.5.1ab).

hā u svaratā de *śloka* Gg.1 et 2 de SV439 (RV.V.31) et *anuśloka* de Gg. de SV.440 (RV.V.31);

Le *stobhānusamhāra* édité par Van der Hoogt n'en donne que deux: SV.439-1,2. ⁸²⁶
RV.V.31.4cd; SV.439 ⁸²⁷,(1,2) [(ṛc) *Avasyu Ātreya* [Sād.: *Vāmadeva*]; *Índra; dvipadātriṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2 *ślokānuśloka*; ṛṣi: *Prajāpati*] -Gg.

^{5r} haausvarataa // ² brahmaa.naa¹ṣṛ.h / ¹ indram / aa / ² mahayaa¹ṣṛnto³ṣṛṣṛ / ⁵ kai.h //
¹ avaa¹ṣṛrddhayaan / ¹ ahayeha / ² tavaa³ṣṛṣṛi / ^{2r} uu¹ṣṛṣṛṣṛ // ¹ ;slo¹kayataa¹ṣṛṣṛṣṛ //
^{5r} haau / abhi / svarataa // ² brahmaa.naa^{1r}aindraa¹ṣṛm / ¹ mahayaa¹ṣṛnto³ṣṛṣṛ / ⁵ kai.h //
² avarddhaayaa¹ṣṛn // ¹ ahayehantavaa¹ṣṛṣṛṣṛuu³ṣṛṣṛṣṛ // ³ slo⁵ṣṛṣṛṣṛkaa.h //

RV.V.31.4ab; SV.440 [(ṛc) *Avasyu Ātreya* [Sād.: *Vāmadeva*]; *Índra; dvipadātriṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *ślokānuśloka*; ṛṣi: *Prajāpati*] -Gg.

^{5r} haausvarataa / ² svaratasvaraa ¹ṣṛṣṛ taa / ² aanavasterathama / ; ² svaayaataa ¹ṣṛ k.suu ¹ṣṛṣṛṣṛ.h //
^{5r} haausvarataa / ² svaratasvaraa ¹ṣṛṣṛ taa / ² tva.s.taavajra.m¹puruhuu / ^{2r} taadyumaantaa ¹ṣṛṣṛṣṛ m /
^{5r} haausvarataa // ² svaratasva / ¹ raa ³ṣṛ / ^{5r} taa ¹ṣṛṣṛṣṛ / ² auhovaa // ¹ svaa ¹ṣṛṣṛṣṛ taa ¹ṣṛṣṛṣṛṣṛ

-hā u svaratā stobha, [nombre de *gāna*: Gg. (4)] ādīni catvāri

Le texte nous annonce un groupe de quatre *gāna* mais nous n'avons pu en retrouver que trois (RV.V.31.4; SV.439-440). Quatre ne se justifierait que si nous considérions le terme

⁸²⁵ KONOW. 1893: « Ud vayam tamasaḥ pari in II.4.9; 5.3 scheint zwar im SV. nicht als Yoni vorzukommen, aber wir dürfen daraus nicht schließen, daß der Vers dem Sāmaveda nicht angehört. Wir finden ihn nämlich in Sāman-form als Anfang des sogenannten Bhāraṇḍa-oder Pitṛ-Sāman, welches als zweites Pariśiṣṭa u zum Āraṇyagāna abgedruckt ist S.V. II, 543. »: 19

⁸²⁶ HOOGT VAN. 1929: 10-19

⁸²⁷ Ār.Br. mentionne 4 *ślokānuśloka*. Sāy. en mentionne deux de SV 439 un de SV440 et un de SV441. Sād. mentionne trois de SV 439 et un de SV. 440

technique *ślokānuśloka* comme rattachant la *rc* de SV.440.

RV.?: SV.441 [(ṛc) *Trasadasyū Paurukutsa* ⁸²⁸; *Índra; dvipadā; gāna* 1/1: *ślokānūśloka, vāk* ⁸²⁹; *rsi: Prajāpati, Vāk*] -Gg.

auhoi /²; sampadaam // magha:mrayaa²_{ᵛᵃᵛᵃᵛᵃᵛ} / .si.naai / nakaamamavratohinotinaspr;¹sat^r //
rayimo³_{ᵛᵃᵛᵃᵛᵃᵛ} / .daa //

XII-2-3-2-6-1e *rahasya*.⁸³⁰

XII-2-3-2-6-1-*rahasya* dans SVB.

Le chant *rahasya* reste largement une question ouverte.

Le terme *rahasya* est peu utilisé dans le texte et se trouve localisé en SVB. 1.4.15.a; 2.1.4.1a; 2.3.1.1b; 2.6.1.1f; 3.5.2.1c; 3.6.7.1b; 3.6.1.1f. Voyons son emploi dans chaque cas.

-SVB. 1.4.15.a: à l'intérieur d'une petite *saṃhitā* et après l'énumération de plusieurs *pratīka* se trouve l'expression *rahasa* (et non *rahasya*), *rāhasaṃ mādhuccandasam*, qui regroupe le terme technique *mādhuccandas*. L'édition la plus récente, celle de Śroutī, 2004, concerne le *grāmageyagāna* et l'*araṇyegeyagāna* et fait état de la petite *saṃhitā*. Il est juste que plusieurs *mādhuccandas* figurent dans Gg et Āg, mais d'autres *ṛc* sont également *mādhuccandas* dans l'Ūg (reconstitué à partir du *puṣpasūtra*) et sans doute dans l'Ūhg. dont nous ne possédons pas, à ma connaissance, d'édition pour ces derniers.

Gg.: RV.III.51.10-SV. 165 (3 *mādhucchandās*); RV.VIII.99.1-SV. 302 (1 *mādhucchandās*); RV.VIII.63.1-SV.355 (1 *mādhucchandās*); RV.I.11.4-SV.359 (1 *mādhucchandās*); RV.?-SV.444 (1 *mādhucchandās*); RV.IX.96.13-SV.532 (1 *mādhucchandās*);

Āg.: RV.I.4.1-SV.160 (1 *mādhucchandās*). (Satyavrata Sāmaśramin. 1871-89, vol.ii: 462 ; mais aussi, vol.i: 366 soit SV.i.160 ou i-2-2-2-6. Burnell, A.C. 1876: 70).

Il faut toutefois noter que $\bar{U}g$. comporte 6 *gāna* qui pourraient être concernés, soit:

SV.812-14, RV.IX.101.7-9-*madhuścinnidhana* (s); SV.691-93, RV.IX.101.1-3-*madhuścinnidhana* (ūs); SV.1095-97, RV.IX.101.10,12,11-*madhuścinnidhana* (ūd); SV.807-808, RV.VIII.99.1,2-*mādhucchandasa* (ūd); SV.669-670, RV.IX.107.4,5-*mādhucchandasa* (s); SV.1307-09, RV.IX.107.1-3-*mādhucchandasa* (ūs).

Le *mādhucchandas* référencé ci-dessus se retrouve sous un grand nombre d'appellation technique,⁸³¹ mais aucun n'est connu sous l'appellation *rahasyagāna*.⁸³²

-SVB. 2.1.4.1a: l'ouverture dans le *rahasya* de «*viśvato dāvan*». Cette ouverture de deux *gāna* s'appelle *āyur* et se trouve dans le *dvandvaparvan* de l'Āg. (mentionné en 2.6.3.1a).⁸³³ La *rc* en référence est inconnue de la *ṛgvedasaṃhitā* telle qu'elle nous est transmise mais est attestée dans la *sāmavedasaṃhitā* I-SV. 437 sans être reprise dans l'*uttarārcika* (voir appendice). Cette *rc* et ses *gāna* demandent d'autres recherches. Elle est mentionnée ici dans

828 Śr.: *Vāmadeva Gautama*

829 Sāy.: *ślokānuśloka*; Bh.: *vāk*

830 voir chapitre XI-1-2-1-1- ; XII-2-2-4-2 et les appendices correspondants

831 voir appendicecorrespondant, reconstitué selon Ars. Br. et Sād

832 Pour le procédé *saṃhitā* voir SVB. études, chapitre XI-1-5 et les appendices correspondants

833 SĀMAŚRAMIN. 1871-89. vol.ii: 450, dit à propos de ce passage que par là, il est fait référence à la *yonī* du premier *sāman* dans l'*āranyagāna*.

KONOW. 1893: « Wenn nicht in II.1.5 mit rahasyam zu lesen ist, würde das Wort hier wohl als Gānaname stehen. »: 14

l'arīṣṭavarga.⁸³⁴

-SVB. 2.3.1.1b: *śām no devīr rahasyena*.

Cette strophe RV.X.9.4-SV.33 possède 3 *gāna* [Gg.(2), Āg. (1)]. Elle est inconnue de l'*uttarārcika*.⁸³⁵

-SVB. 2.6.1.1f: *agna ā yāhi vītāye rahasyena*. Cette strophe RV.VI.16.10-SV.1 dans les éditions à notre disposition est *yonī* de 4 *gāna* [Gg. (3); Ag. (1)], mais figure dans l'*uttarārcika* RV.VI.16.10-12-SV.654-56. Elle n'est pas référencée dans l'Ūg. (Ūhg. ?).⁸³⁶

Sāy. indique que le chant débute par *priya ho i*, ce qui est indiqué dans l'Āg. et *priya* est également le nom du *gāna*, mais Bh. n'en dit rien.

Konow: '... Sāyaṇa dit: *priya ho i iti rahasyena*, tandis que Satyavrata Sāmaśramī (1871-89, vol.ii: 435) l'interprète comme deuxième *sāman* du *geyagāna*. Sāyaṇa a-t-il raison? Ce qui est sûr, c'est que cela peut aussi seulement vouloir dire le *sāman* de l'*āraṇyagāna* qui commence par: *hāu 3 priya ho i* . '⁸³⁷

-SVB. 3.5.2.1c (1.8.4.1c): *abhrātrvyó rahasyena*. RV.VIII.21.13-SV.399 est *yonī* de deux *gāna* [Gg. (1); Āg. (1)] et d'un *gāna* qui a pour *yonī* RV.VIII.21.13,14-SV.1383-84 [Ūg. (1)]. Le *gāna* présent dans Ūg. n'est pas signalé comme *rahasya*, (voir appendice).

-SVB. 3.6.7.1b: *satyám itthā rahasyena*, *yonī* de 2 *gāna* [Gg. (1); Āg. (1)]

-SVB. 3.6.1.1b: *abhī tvā śūra nonumó rahasyena yatra hī-śabdaḥ*. Cette strophe RV.VII.32.22-SV.233 est *yonī* de 7 *gāna* dans les éditions [Gg. (2); Āg. (5)]. *hī-śabdaḥ* se trouve dans le *jiti gāna* du *ṛṣi Ājita* ou *Prajāpati* selon les textes de Āg. La *yonī* est également dans l'Ūg. pour 6 *gāna* dont 3 *rahasya*, (voir appendices). La recherche est encore partielle.⁸³⁸

XII-2-3-2-6-2-*rahasya* dans les études de Konow et Burnell.

La croyance de Konow est que toutes les citations du texte renvoient au *pūrvārcika*: 'Je crois que toutes les citations sont tirées du *pūrvārcika*, dans notre *brāhmaṇa* lui-même nous en avons des attestations en direct. ... Une *saṃhitā* complète comprend donc *grāmageyagāna*, les *sāmans mahānāmnī* et le *rahasya*.' et donc l'*arāṇyageya* serait, selon lui, le *rahasya*.

Toutefois il ajoute: 'Cette dernière expression demande une recherche plus serrée. *rahasya* comme on sait, apparaît également dans la littérature védique -à comparer avec Oldenberg dans son édition du *ṛgveda* I, p. 291-'.⁸³⁹

Il poursuit: 'Dans la littérature du *sāmaveda* nous connaissons jusqu'à maintenant le nom de *rahasyagāna* pour l'*ūhyagāna*. Burnell fait observer, A Classified Index, S. 10,⁸⁴⁰

834 voir chapitre XI-1-3, notamment XI-1-3-1-2-4-1 et les appendices correspondants

835 voir les appendice correspondant, chapitre XI-1-2-1-1 et notes de texte

836 voir appendice correspondant

837 KONOW. 1893: «Zu II.6.10 agna ā yāhi vītaya iti rahasyena sagt Sāyana: priya ho i iti rahasyena, während Satyavrata Sāmaśramī es auf das zweite Sāman des Geyagāna deutet. Hat Sāyaṇa recht, was wohl zweifellos ist, so kann wohl das Sāman des Āraṇyagāna, Sāmaveda II. 435, das hāu 3 priya hoi anfängt, gemeint sein.:15

838 voir appendice correspondant, chapitre 1-2-1-1 ; 1-3-1-1-3-2

839 KONOW. 1893:« Ich glaube, wir haben in unserem Brāhmaṇa selbst direkte Zeugnisse dafür, daß alle Citate aus dem Pūrvārcika geholt sind. ... Eine ganze Saṃhitā umfaßte also Grāmageyagāna, die Mahānāmnī-Sāmans und das Rahasya. Dieser letzte Ausdruck bedarf einer näheren Untersuchung. Rahasya kommt bekanntlich auch sonst in der vedischen Literatur vor. Vgl. Oldenberg in seiner Ausgabe des Ṛgveda I, S. 291. »: 13,14

840 BURNELL. 1880:« Rahasya or Ūhyagāna, said to be for use in some Atharvan rites. »: 10,lvii

que ce *gāna* doit être d'usage dans certains rites *atharvan*. En conséquence, on pourrait essayer d'identifier avec l'*ūhyagāna* son *rahasya*.'⁸⁴¹

Il conclut: 'Le terme apparaît cependant aux passages où les *sāmam* en question ne peuvent être attestés dans l'*ūhyagāna*. Un examen des passages mène à un autre résultat.'⁸⁴²

Puis vient l'inventaire des termes dans SVB. Après quoi Konow développe:

'Cela ne souffre aucun doute que *rahasya* dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* est à interpréter uniquement pour l'*āranyagāna*. Les indications de Burnell, Classified Index p.10, Catalogue of Collection of Sanscrit Manuscripts, London 1870, p.48f, où *rahasyagāna* serait un autre terme pour désigner l'*ūhyagāna*, sont si précises qu'il ne semble pas possible d'en douter.⁸⁴³ Dans le Catalogue sous référence Nr. cxl, il émet l'hypothèse que la forme *ūhya* serait seulement une forme condensée de *ūharahasya*. Le nom exact serait d'après le *phullasūtra rahasya* et le *gāna* s'appelle également toujours ainsi dans le Sud de l'Inde où l'autre nom est inconnu. *rahasya* se trouve aussi en association avec *ūha* dans son catalogue Nr. clii où *ūhadīpikā* et *rahasyadīpikā* sont enregistrés comme commentaires des deux derniers *gāna*. Je crois pouvoir affirmer que Burnell fait erreur et cela sur les points suivants.'⁸⁴⁴

'Dans le *ṛktantravyākaraṇa* à la règle n° 116, lors d'un *visarga* résorbé en *r* devant la sonore *r*, il est dit dans le commentaire: *svaḥśabdo rahasye*. A cela Burnell fait la notation: 'svāṣr' –*stobha* dans R.G. J'ai cherché ce *stobha* dans l'*ūhyagāna* en vain. Les *stobha* appartiennent en propre à l'*āranyagāna* où ils forment un *pariśiṣṭa*. Et le *stobha* cité par Burnell s'y trouve exactement tel qu'il le cite, dans ce *gāna* SV. II. 491.⁸⁴⁵ Ainsi ici Burnell doit avoir eu affaire en fait à l'*āranyagāna* sous le nom de *rahasya*. Cela doit bien être ainsi pour les autres cas, et Burnell, selon toute probabilité, s'est laissé induire par erreur à l'identification de *rahasya* à l'*ūhyagāna*, parce qu'il pensait par là pouvoir expliquer l'origine de la forme, d'après lui, altérée de *ūhya*. Or avec tout ceci tombe la raison principale sur laquelle il a fondé son rejet du nom, et la forme bien authentifiée *ūhya* doit être considérée comme correcte. Pour autant que nous puissions en conclure à partir du matériel existant, *rahasyagāna* désigne simplement *āranyagāna*.'⁸⁴⁶

841 KONOW. 1893:« In der Litteratur des Sāmaveda kannten wir bis jetzt den Namen Rahasyagāna für Ūhyagāna. Burnell bemerkt, A Classified Index, S. 10, daß dieses Gāna in gewissen Atharvariten gebraucht werden soll. Man könnte danach versucht sein Rahasya mit Ūhyagāna zu identifizieren. »: 14

842 KONOW. 1893:« Das Wort kommt aber an Stellen vor, wo die betreffenden Sāmans nicht im Ūhyagāna nachgewiesen werden können. Eine Betrachtung der Stellen führt zu einem anderen Resultate. »: 14

843 BURNELL. 1870: 48 et 1880: « Ūhagāna contains also the Rahasyagāna. Rahasya or Ūhyagāna. »: 10,b-lvii-34.

844 KONOW. 1893:« Es kann also keinem Zweifel unterliegen, daß Rahasya im Sāmavidhānabrāhmaṇa immer nur auf das Āraṇyagāna zu deuten ist. Burnells Angaben, Classified Index S. 10, Catalogue of a Collection of Sanscrit Manuscripts. London 1870, S. 48f, wonach Rahasyagāna ein anderer Name für Ūhyagāna sei, sind so bestimmt, daß es nicht möglich scheint sie anzuzweifeln. Im Catalogue zu Nr. CXL vermutet er, daß die Form Ūhya nur eine zusammengezogene Form für Ūharahasya sei. Der richtige Name sei aber nach dem Phullasūtra Rahasya, und so heiße auch das Gāna immer in Südindien, wo der andere Name unbekannt sei. In Verbindung mit Ūha kommt Rahasya auch in seinem Catalogue Nr. CLII vor, wo Ūhadīpikā und Rahasyadīpikā als Kommentare der zwei letzten Gānas verzeichnet werden. Ich glaube doch annehmen zu dürfen, daß Burnell sich geirrt hat, und zwar aus folgendem Grunde. »: 16

845 SĀMASRAMIN. 1871-89, vol.ii: 491.

846 KONOW. 1893:« Im Rktantravyākaraṇa zur Regel Nr. 116, daß ein auf r zurückgehender Visarga vor tönendem Lauter wird, heißt es im Kommentar: *svaḥśabdo rahasye*. Dazu bemerkt Burnell: *svāṣr -stobha* in R.G. Ich habe vergebens diesen Stobha im Ūhyagāna gesucht. Die Stobhas gehören speciell dem Āraṇyagāna an, zu dem sie ein *pariśiṣṭa* bilden. Und der von Burnell citierte Stobha findet sich genau so, wie er ihn anführt, in diesem Gāna SV. II. 491. Hier muß also unter dem Namen Rahasyagāna das Āraṇyagāna Burnell vorgelegen haben. So wird es wohl auch in den anderen Fällen gewesen sein und Burnell hat sich vermutlich zur Identifizierung des Rahasya mit dem Ūhyagāna verleiten lassen, weil er dadurch die Entstehung der seiner Meinung nach falschen Form Ūhya erklären zu können glaubte. Hiermit fällt aber der Hauptgrund, womit er sein Verwerfen dieses Namens gestützt hat, und die gut beglaubigte Form Ūhya wird als richtig zu betrachten sein. Soweit wir demnach aus dem vorliegenden Material schließen können, bedeutet

'... Par conséquent, dans la littérature du *sāmaveda* nous aurons bien à placer toujours le mot *rahasya* en association avec l'*āraṇyakasaṃhitā* et l'*āraṇyagāna* et par conséquent, il doit y avoir un tel sens dans les passages non évidents encore pour moi, *caranavyūha* §34 (Indische Studien III, 276).' ⁸⁴⁷

'En ce qui concerne la portée du terme *rahasya* dans ce contexte, il semble bien, des remarques de Burnell mentionnées ci-dessus, que le prétendu *rahasyagāna* soit à l'usage dans certains rites *atharvan* non authentifiés par ailleurs. La remarque de Sāyaṇa en II.3.1,2 (à comp. II.7.9) selon laquelle le *sāman rahasya* devra être chanté exclusivement par ceux qui ont étudié le *sāmaveda* ou les Mystères du *sāmaveda*, souligne plutôt d'après cela que le *rahasyagāna* était connu seulement des initiés et faisait partie du savoir ésotérique.' ⁸⁴⁸

*SVB. 2.3.1.1b *śaṃ no devīr rahasya*

Konow: 'Sāyaṇa fait observer que le *rahasya* doit être employé par un *adhītasāmarahasya*, (qui a bien étudié le Veda) alors que pour un *anadhītasāmādhyayana*, le premier *sāman* des *dvika* est à chanter.' ⁸⁴⁹

Sāy: *adhītasāmarahasyasya yajamānasya saṃbandhi rahasyena ... gītva* |

Bh.: *adhīkāriṇo'adhītasāmavedasya rahasyena ... abhigīya* | ⁸⁵⁰ ;

*SVB. 2.3.2.1a *dvikādyena*

Sharma: '(De nouveau) dans *dvikādyena prathamam* (SVB. II.3.2), *dvika* renvoie à *śaṃ no devīh* de la phrase précédente mais là le *gāna* référencé est *āraṇyaka* comme il est expressément dit *śanno devī rahasyena*. Lorsque ce même *mantra* est référencé immédiatement dans la phrase qui suit, alors on devra comprendre tout naturellement *āraṇyakagāna* du *mantra*. Cependant Bharatasvāmin nous dit *śanno devyām gītayor grāmegeyayoḥ prathamam* là où Sāyaṇa ne dit pas si c'est un *grāmageya* ou *āraṇyakagāna*. Bien entendu c'est seulement dans le *grāmageya* que *śanno devī* possède deux *gāna* et non dans l'*āraṇyakagāna*.' ⁸⁵¹

Sāy: *prayogo'nadhītasāmādhyayanasya | asyām gītayoḥ prathamam tena abhimantritam* |

Bh.: *etac ca anadhītasāmno ... 'nyena sāmāgena kāryam ... gītayor grāme geyayoḥ prathamam* |

Rahasyagāna nur Āraṇyagāna. »: 16

847 Caranavyūha §34 et WEBER, Albrecht. 1849-1898, vol.iii: 276

KONOW. 1893: « In der Litteratur des Sāmaveda werden wir wohl demnach immer das Wort rahasya mit der Āraṇyaka-Saṃhitā und dem Āraṇyagāna in Verbindung zu setzen haben, und einen solchen Sinn muß es dann auch in der mir nicht klaren Stelle, Caranavyūha §34 (Indische Studien III, 276) haben. »: 18

848 id° : « Was die Bedeutung des Namens Rahasya in diesem Zusammenhange betrifft, so scheint Burnells oben erwähnte Bemerkung, daß das Rahasyagāna angeblich in gewissen Atharvariten gebraucht wurde, sonst nicht beglaubigt. Sāyaṇas Bemerkung zu II. 3.1.2 (vgl. II.7.9) daß das Rahasyasāman nur von demjenigen gesungen werden soll, der den Sāmaveda oder die Geheimnisse des Sāmaveda studiert hat, weist eher darauf hin, daß das Rahasyagāna nur dem Eingeweihten bekannt war und dem esoterischen Wissen angehörte. »: 18

849 id°: « Sāyaṇa bemerkt, daß das Rahasya von demjenigen benutzt werden soll, der adhītasāma-rahasya ist, während für einen anadhītasāmādhyayana das erste Sāman des Dvika zu singen ist. »: 14

850 voir ci-dessus et appendice correspondant, chapitres XI-1-2-1-1 ; XII-2-2-4-2

851 SHARMA. 1964: « Again *dvikādyena prathamam* (SVB.II.3.2), *dvika* refers to *śanno devīh* of the previous sentence but there the Gana referred to is Aranyaka as it is expressly said *śanno devīrahasyena*. When immediately the same Mantra is referred to in the next sentence, as a matter of course the Aranyaka-gana of the mantra would be taken. But Bharatasvamin tells us that *śanno devyām gītayoḥ grāmegeyayoḥ prathamam*, whereas Sayana does not say whether it is Grama-geya or Aranyaka-gana (Of course, it is only in Grama-geya that *śanno devīh* has got two Ganas and not in Aranyaka-gana). »: ix voir également chapitre XI-1-4-1

*SVB. 2.7.9 le terme *rāhasa* n'est pas du texte, mais renvoie aux *yaṇvagāna*.

Sāy: *yaṇvena –rāhasena ... pūrvaprayoge grāmegeyam índram íd gāthína ity asyām ṛci (iti) arthāt siddhyaty uttaraprayoge yaṇveneti vacanāt ... adhītavedasya vādhikārah* |

Bh. ne commente pas.

Selon cette étude:

2.7.5.1b; 2.7.9.1c / 2 *yaṇva gāna*:

Āg.: 1 *yaṇva gāna* (*gāna* composé par : SV.198, SV.597 et SV.598 dans Āg.)

RV.I.7.1; SV.198,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.2; SV.597,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.4; SV.598,(72.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] -Āg.

Ūg.: 1 *yaṇva gāna*; 1 *rahasya*:

RV.IX.65.19-21; SV.988-990,(7.rūd) [(*tṛc*) *Bhṛgu-Vāruṇi-Jamadagni Bhārgava; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 7/10: śākala (ūd); vārśa (ūd); santani (ūs); śākvaravarṇa (e); jarābodhīya (e); mārḡīyava (s); yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (7.rūd); *apatya* (rūs); *śākvaravarṇa* (rūs); *vārśāhara* (re)] -Ūg.

4 *rahasya gāna: yaṇva, apatya, śākvaravarṇa, vārśāhara* (RV.IX.65.19-21;SV. 988-90 *pratīka: ārṣā soma dyumāttamo*)

Konow. 1893, s'appuie sur l'étude *āraṇyaka* d'Oldenberg: 18

Oldenberg: 'Ce qu'est le 'programme (d'enseignement) secret', nous le voyons des autres passages du même *sūtra* (Śāṅkhāyana Gṛhya Sūtra): ce sont divers paragraphes de l'*āraṇyaka* ; ce qui ne veut pas dire, comme souvent expliqué, le texte destiné au *vānaprastha*, mais le texte à communiquer de maître à élève dans la forêt, au lieu du village, du fait de son extrême valeur sacrée mystique. Donc tandis qu'on a pris pour plis de pensée pour la littérature védique que la *saṁhitā* suit le *brāhmaṇa*, le *brāhmaṇa* suit l'*āraṇyaka*, ici comme on le voit, se trouve une description du programme d'enseignement dans lequel l'*āraṇyaka* succède à la *saṁhitā*.' ⁸⁵²

XII-2-3-2-7-les collections de *gāna*.

XII-2-3-2-7-1-*daśat*. ⁸⁵³

Konow: 'Est-ce-que par *daśata*, on doit comprendre les premiers *sāman* en *yonis* complètes dans une *daśati*, ou est-ce qu'on entend par là tous les *sāman* de la *daśati*. Je n'ai pu en décider. L'explication de Sāyaṇa en I.4.2 par *daśavarga* penche pour la première possibilité.' ⁸⁵⁴

852 OLDENBERG. 1888b: « Was das 'geheime Pensum' ist, sehen wir aus andern Stellen desselben Sūtra (Śāṅkhāyana Gṛhya Sūtra): es ist verschiedene Abschnitte des *Āraṇyaka*, das heißt nicht, wie häufig erklärt wird, der für die *vānaprastha* bestimmten Texte, sondern der um ihrer höheren mystischen Heiligkeit willen vom Lehrer dem Schüler im Walde statt im Dorf mitzutheilenden Texte. Also während man in der Regel gewöhnt ist, unter den vedischen Texten auf die *Samhitā* das *Brāhmaṇa*, auf das *Brāhmaṇa* das *Āraṇyaka* folgend zu denken, wird hier, wie man sieht, eine Beschreibung des Lehrpensums gegeben, bei welcher nach der *Samhitā* direct das *Āraṇyaka* folgt. »: 291

853 voir chapitres V-1-2 ; XI-1-4 ; les appendices correspondants

854 KONOW. 1893: « Ob mit Daśata die ersten Sāmans zu sämtlichen Yonis in einer Daśati gemeint sind, oder ob alle Sāmans der Daśati darunter zu verstehen sind, vermag ich aber nicht zu entscheiden. Sāyaṇas Erklärung zu I.4.2 mit daśavarga spricht für die erste Möglichkeit. »: 11

(rappelons que le *chandasārcika* est composé de 3 sections divisées en *daśat*, l'*āraṇyakasaṃhitā* de cinq sections en *daśat*, le *mahānāmnyārcika* d'une *daśat*).

SVB 1.4.2.1a / *īṅkhāyantīr* iti *daśat*(am); SV. 175-184, soit les 10 *ṛc* et 15 *gāna* :

RV.X.153.1; X.134.7; RV.?. I.46.1; I.84.13; I.9.1; IV.32.1; VIII.6.5; I.30.4; X.186.1.

avec les 12 *gāna kramena* Gg : 1-*tvāṣṭrī*, 2-*godhā*, 3-*savitus*, 4-*auṣasa*, 5-*ātithya*, 6-*pauṣa*, 7-*māyā*, 8-*sāṃvarta*, 9-*śaunaḥśepa-cyāvana*, 10-*praticīṇeda-kāśīta īdā nidhana*.

1 *gāna* et 1 *stobhagāna* Āg.: SV.181, RV-IV.32.1-*vrata-satrasyardhi* (94.1,2).

1 *gāna* Ūg: SV.(178);1222-24, RVI.46.1-*jarābodhīya* (s).

[10*yoni*; Gg:12*gāna* ; Āg:2*gāna*; Ūg:1*gāna*]

XII-2-3-2-7-2-*varga*.⁸⁵⁵

Konow: 'Sāyaṇa glose *varga* en *sāman* en I.3.2. Le terme dans notre *brāhmaṇa* caractérise en général le ou les *sāmans* relevant d'une *yoni*. Vgl. I.4.18; I.7.16; III.1.2. u.a.'⁸⁵⁶

En effet une *ṛc* possède une collection qui ne s'arrête pas au seul *gāna* du livre *grāmageya* comme le montre cette étude et les appendices. La *yoni* d'un *gāna* au terme technique est aussi *yoni* d'un autre terme technique et un terme technique couvre plusieurs *yoni*.

Quelques cas de *varga*:

SVB 1.4.17-*tād vo vargaḥ*: [nombre de *gāna*: Gg. (4); Ūg. (1)]

SVB 1.4.19.1a / *ādardar* ; *suṣvāṇāso* ; *ā tū na* +iti *vargāḥ*, soit respectivement: 2 *gāna* ; 2+11*gāna* ; 4+1*gāna* ou 1+1 *gāna* pour le dernier.

SVB 1.7.16-*agnīs tigmena* iti *vargam*: [nombre de *gāna*: Gg. (3)]

SVB 3.1.2-*pratika*: *ā haryatāya* +iti *varga*+: [nombre de *gāna*: Gg. (4)]

Konow poursuit: 'Avec un nombre juxtaposé, une section est indiquée, consistant en autant de *sāmans* que le nombre exprime; ainsi *trivarga* (I.3.2), *caturvarga* (par ex. I.8.13), *ṣaḍvarga* (II.7.3).'

SVB 1.3.3.1; 1.4.13.1a *prathamam trivargam*:

Les trois premières *ṛc* de *chandasārcika* ne sont guère homogènes (RV.VI.16.10, RV.VI.16.1, RVI.12.1) et leurs auteurs diffèrent (*Bharadvāja Bārhaspatya* pour les deux premières et *Medhātithi Kāṇva* pour la dernière); elles invoquent *Agni* et sont en mode *gāyatrī*.

Le *grāmegeyagāna* s'ouvre avec les chants *sāman parka* (1.1 et 1.3) de *Gotama et barhiṣya* (1.2) de *Kaśyapa*.

Sur la seule *ṛc* de RV.VI.16.10, le nombre de *gāna* est: Gg. (3); Āg (1).

Ici il est question d'un *trivarga* là où les livres *geya* donnent au minimum un *caturvarga*.

⁸⁵⁵ voir chapitre XI-1-3 ; les appendices correspondants

⁸⁵⁶ KONOW. 1893: « Sāyaṇa erklärt zu I.3.2 *varga* mit *sāman*. Das Wort bezeichnet gewöhnlich in unserem Brāhmaṇa das oder die zu einer *Yoni* gehörenden *Sāmans*. Vgl. I.4.18; I.7.16; III.1.2. u.a. Mit einem Zahlwort zusammengesetzt, bezeichnet es einen Abschnitt, bestehend aus so vielen *Sāmans*, als das Zahlwort ausdrückt. So *trivarga* (I.3.2), *caturvarga* (z.B. I.8.13), *ṣaḍvarga* (II.7.3). *Daśavarga* würde demnach ein Abschnitt von 10 *Sāmans* bezeichnen. Oder hat es eine Einteilung der *Gānas* in *Daśatis* gegeben ? Vgl. II.6.2. »: 11

L'uttarārcikam s'ouvre sur la triade. La collection est homogène en SV.654-656 avec pour auteur: *Bharadvāja Bārhaspatya* (triade RV.VI.16.10 à 12).

RV.IX.1.1-3, SV.645-647, (p) [(ṛc) *Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna: yajñāyajñīya* (p)] -Ūg.

SVB 1.8.13 / *agne tvām no antama* iti caturvarga: [nombre de gāna: Gg. (4); Ūg. (2)]

SVB 2.7.3-*pratīka: jagṛhmā te* iti varga: [nombre de gāna: Gg. (5)] -cinq gāna au lieu des six annoncés par l'original. Ce compte est rectifié dans la dernière édition de Sharma, car n'étant plus en vogue auprès des deux commentateurs.

(Note de Satya Sāmaśramin: *maddṛṣṭasarpustakeṣu 'vargam' ityeva pāṭhaḥ ; sāyaṇasammatastu 'śadvargam' iti* /)

Sharma: 'Il se peut que SVB suive un autre recueil et ces écarts tiennent de ce motif. Cette hypothèse n'est pas sans le renfort de quelques preuves internes. Par exemple le *brāhmaṇa* mentionne un *śadvarga* de la strophe *jagṛhmā te* mais dans les recueils Kauthuma et Rāṇāyanīya, nous avons seulement cinq et non six gāna de ce mantra. La glose donnée par les deux commentateurs sur le sujet est que le *brāhmaṇa* renvoie à un autre recueil où *jagṛhmā te* devait avoir eu six gāna.'⁸⁵⁷

Konow termine: '*daśavarga* voudrait donc désigner une section de dix *sāman* ou bien est-ce une partie des gāna dans des *daśatis*? Vgl. II.6.2.: 11

SVB 2.6.2 *uccā te jātām āndhaso* iti navamadaśama

[nombre de gāna: Gg. (13); Āg. (3); Ūg. (23) dont 1 *rahasya*; Ūhg.][*dve= śaiśava*]

D'autre part:

SVB. 1.3.11.b *bṛhād indrāya gāyata* iti caturvarga [nombre de gāna: Gg. (2); Āg. (2)]

RV.VIII.89.1, SV. 258 [(ṛc) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; 2 gāna: saṁśāna: vāyyasya saṁśravasa, vāyyasya viśravasa, vāyyasya satyaśravasa; ṛṣi: Indra (1); saṁśāna: vāyyasya śravasa, vāyyasya viśravasa; ṛṣi: Indra (2)*] -Gg.

Le premier est un groupe de *stobha*. L'ensemble est nommé: *saṁśānāni catvāri sāmāni* RV.VIII.89.1, SV. 258 [(ṛc) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; 2 gāna: bṛhaddevasthānā; ṛṣi: Prajāpati (6.1); bharga; ṛṣi: Prajāpati (60.1)*] -Āg.⁸⁵⁸

et sa reprise sous l'appellation technique:

SVB 3.3.5-*saṁśravasa* +iti vargeṇa: [nombre de gāna: Gg. (2)]

Konow. 1893: « *Saṁśravasa* iti vargeṇa in III.3.4 ist doch auf die *Sāmāns Saṁśravasa, Viśravasa, Satyaśravasa* und *Śravasa, Sāmaveda I. 533* (vgl. *Ārṣeyabrāhmaṇa* 258) zu deuten. »:19

Le *varga* (SVB.3.3.5) est identifié par cette étude comme suit:

Gg.: 1 *saṁśravasa gāna*:

RV.VIII.89.1; SV.258,(1) [(ṛc) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa; Indra; bṛhatī; gāna 1/2*:

⁸⁵⁷ SHARMA. 1964: « It may be that the SVB. is following some other recension and these discrepancies are due to that reason. This assumption is not without the support of some internal evidences. For example the Brahmana mentions *Shadvarga* of the verse *jagṛhmā te* but in the Kauthuma and Ranayaniya recensions, we have only five ganas and not six of this Mantra. The explanation given by both the commentators in this respect is that the Brahmana refers to some other recension where *jagṛhmā te* might have had six Ganas. »:

iv-v

⁸⁵⁸ le classement suit l'édition de ŚROUTĪ. 2004.

saṁśāna: *vāyyasya saṁśravasa*, *vāyyasya viśravasa*, *vāyyasya satyaśravasa*; *ṛṣi*: *Indra* (1);
saṁśāna: *vāyyasya śravasa*, *vāyyasya viśravasa*; *ṛṣi*: *Indra* (2)] -Gg. ⁸⁵⁹

Le *varga* serait ici un sous-groupe du premier *gāna*. ⁸⁶⁰

SVB 1.4.9.1b-*sómaḥ pavate janitā matīnām* iti *caturvargeṇa* possède 4 *gāna* dans le livre Gg et 4 *gāna* dans le livre Ūg. Un *varga* de huit. ⁸⁶¹

SV. 527 [(*ṛc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamānā*; *triṣṭúbh*; (4)*gāna*: 2*viśāla*; *ṛṣi*: *Veṇu*; 2*tantrātanta*; *ṛṣi*: *Gotama* (ĀrṣB); 2*vāsiṣṭha*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*; 2*jānitra*; *ṛṣi*: *Aṅgiras*, *Vasiṣṭha* (Sad)] -Gg.

SV. 937-39 [(*ṛc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamānā*; *triṣṭúbh*; (4)*gāna*: *vātsapra*; *ṛṣi*: *Vatsapri*; *jānitra*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*; *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara*; *śyāvāśva*; *ṛṣi*: *Śyāvāśva*] -Ūg.

On observe dans Gg. deux groupes de deux chants de RV.IX.96.5; ce qui n'est pas le cas de Ūg qui considère la tétrade (RV.IX.96.5-7) comme un ensemble indissociable possédant quatre *gāna*. Dans ce cas le *pratīka* ouvre le *ṛcaḥ*. ⁸⁶²

SVB. 3.6.13.1c *kakṣavarga* dont les données livrées par les commentateurs sont inexistantes et Sharma demande de poursuivre les recherches. ⁸⁶³

XII-2-3-3-les invocations.

Chaque chant est bien évidemment une invocation au dieu, au *ṛṣi* (*ī*) et au son. Ceci a été développé tout au long de cette étude et les problématiques rencontrées ne sont pas différentes de celles rencontrées dans le *ṛgveda*. Il est cependant deux faits qui se distinguent.

XII-2-3-3-1-Ces dieux convoqués à l'offrande d'oblations (1.3.8.2-6).

Agni / *Somapavitravate* / *Varuṇadhanvantari* / *Prājāpati* / *Brahmā* / *Agnisviṣṭakṛt* //

Ici la question soulevée est de savoir comment considérer le terme *dhanvantari*.

Raghavan: 'Sāyaṇa observe qu'une liste des identités ou natures des dieux mentionnés dans le texte ici ne peut être dressée ..., mentionne *dhanvantari* come épithète de *Varuṇa* et le mot est interprété comme tel par Sāyaṇa.' ⁸⁶⁴

dhanvantari: Olivelle. 2000: « A god produced at the cosmogonic churning of the ocean, he is the physician of the gods and the divine author of medical science. »: 720
 GDh. 5.10.14: *agnāṇ agnir dhanvantarir viśve devāḥ prajāpatiḥ sviṣṭakṛd iti homāḥ ... brahmaṇe... /*

« Dans le feu telles sont les oblations: Agni, Dhanvantari, Viśvedavāḥ, Prajāpati et Agnisviṣṭakṛt / ... / à Brahmā /... »

⁸⁵⁹ voir appendices correspondants

⁸⁶⁰ voir SVB. études, chapitre XI-1-3-1-1-2 ; XI-1-3-1-3 ; appendice correspondant et sa reprise sous l'appellation technique

⁸⁶¹ *ārṣeyabrāhmaṇa* [Ār.Br.] eds. SĀMAŚRAMIN, BURNELL, SHARMA, commentaire Sāyaṇa; *sāmavedārṣeyadīpa* [Sad.] eds. SHARMA, commentaire: Bhaṭṭa Bhāskarādhvarīndra

⁸⁶² voir SVB. études, chapitre XI-1-3-1-1-1; XI-1-3-1-1-2; XI-1-3-1-1-3-2 et appendices correspondants

⁸⁶³ voir SVB. études, chapitre XI-1-3-1-2-6-1, appendices correspondants et notes de textes-.

Pour tout groupe, voir SVB. études, chapitres XI-1-3 sur le terme *varga* et les appendices correspondants
⁸⁶⁴ RAGHAVAN. 1964: « Sāyaṇa observes that the identities or nature of the gods mentioned in the text here could not be made out. I.iii.8 mentioned *Dhanvantari* as an epithet of *Varuṇa* and the word is so interpreted by Sāyaṇa. »: 2

XII-2-3-3-2-Ces invocations du *tapas* (1.2.7).⁸⁶⁵

1.2.7.6 / *namo'hamāya mohamāya mañhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namaḥ /*

1.2.7.7 / *mauñjyāyāurmyāya saumyāya śamyāya śivāya namo namaḥ /*

1.2.7.8 / *pārāya supārāya mahāpārāya pāradāya pāravindāya namo namaḥ /*

1.2.7.9 / *puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya
brahmacāriṇe namo namaḥ / iti /*

⁸⁶⁵ ceci a été développé dans les chapitres X-2-4-5-1 ; X-2-5-1-2-1-2,3



École Pratique
des Hautes Études

Mention « Histoire, textes et documents »
École doctorale de l'École Pratique des Hautes Études
UMR 7528 – Mondes iranien et indien

*

Le Sāmavidhānabrāhmaṇa
dans la tradition sāmavédique

*

volume II

*

Texte

Traduction

Notes

Appendices

Index

*

Par Anne Marie QUILLET

*

THÈSE de DOCTORAT: Langues,
civilisations et sociétés orientales
spécialité: études indiennes

*

Sous la direction de M. Jan E. M. HOUBEN,
Directeur d'études à L'EPHE.

*

Soutenue le 17 décembre 2015

*

Devant un jury composé de:

M. Asko PARPOLA, Directeur d'études émérite à l'Université d'Helsinki.

M. Georges J. PINAULT, Directeur d'études à l'EPHE shp, Professeur à l'Université de Sorbonne nouvelle- Paris 3.

M. Alexander M. LUBOTSKY, Professeur à l'Université de Leiden.

M. Jan E.M. HOUBEN, Directeur d'études à l'EPHE shp, Paris.

M. Sylvain BROCCQUET, Professeur à l'Université d'Aix en Provence.

*

सामविधानब्राह्मण

(सामवेदस्य तृतीयं ब्राह्मणम् अनुब्राह्मणं वा)

सकलवेदभाष्यकारभगवत्सायणाचार्यविरचितेन
'वेदार्थप्रकाश'नाममाधवीयभाष्येण

सामश्रमीतिलब्धप्रतिष्ठावसथश्रीसत्यव्रतभट्टाचार्यकवतेन

वङ्गानुवादेन च समलङ्कितम्

कलिकता सत्ययन्त्रे संवत् १९५१/ खृ. १८९५

श्रीमहेन्द्रनाथसरकरेण मुद्रितं प्रकाशितञ्च ।

श्री सायणाचार्य कृतवेदार्थ प्रकाशेन
श्री भरतस्वामि कृतपदार्थमात्र विवृत्या च

समन्वितम्

तिरुपति १९६४

प्रथमाध्यायः^१

प्रथमः खण्डः

ब्रह्म ह वा इदमग्र आसीत् ।१॥ ॥

तस्य तेजोरसोऽत्यरिच्यत । स ब्रह्मा समभवत् ।२॥ ।

स तूष्णीं मनसाध्यायत्तस्य । यन्मन आसीत्स प्रजापतिरभवत् ।३॥ ।

तस्मात्प्रजापत्यां मनसा जुह्वति । मनो हि प्रजापतिः ।४॥ ॥

तस्य द्यौः शिर आसीद् उरोऽन्तरिक्षं मध्यं समुद्रः पृथिवी पादौ ।५॥ ॥१॥

स वा इदं विश्वं भूतमसृजत । तस्य सामोपजीवनं प्रायच्छत् ।६॥ ॥

उपजीवनीयो भवति य एवं वेद ।७॥ ॥२॥

तद्योऽसौ कृष्टतम इव साम्नः स्वरस्तं देवा उपजीवन्ति । योऽवरेषां प्रथमस्तं मनुष्या यो

द्वितीयस्तं गन्धर्वाप्सरसो यस्तृतीयस्तं पशवो यश्चतुर्थस्तं पितरो ये चाण्डेषु शेरते यः

पञ्चमस्तमसुररक्षांसि योऽन्यस्तमोषधयो वनस्पतयो यच्चान्यज्जगत् । तस्मादाहुः सामैवान्नमिति

। साम ह्येषामुपजीवनं प्रायच्छत् ।८॥ ॥

उपजीवनीयो भवति य एवं वेद ।९॥ ॥३॥

तस्य ह वा एतस्य साम्न ऋगोवास्थीनि स्वरो माँसानि । स्तोभा लोमानि ।१०॥ ॥

यो ह वै साम्नः स्वं यः सुवर्णं वेद स्वं च ह वै साम्नः सुवर्णं च भवति । स्वरो वाव साम्नः स्वं

तदेव सुवर्णम् ।११॥ ॥

यो ह वै साम्नः प्रतिष्ठां वेद प्रति ह तिष्ठत्यस्मिँश्च लोकेऽमुष्मिँश्च । वाग्वाव साम्नः प्रतिष्ठा ।

यद्वेतद्वागित्यूगेव सा । ऋचिँ साम प्रतिष्ठितम् ।१२॥ ॥४॥

स यदा गायत्रं बृहत्यां गायति ; बार्हतं जगत्यां जागतं त्रिष्टुभि ; समतां चापद्यते ।

तस्मादेतत्सामेत्याह । समा उ ह वा अस्मिँश्छन्दांसि साम्यादिति तत्साम्नः सामत्वम् ।१३॥ ॥

1 La couleur rouge souligne les différences entre les deux éditions; se référer au *padapāṭha* pour toute précision.

कृष्टः प्राजापत्यो ब्राह्मो वा वैश्वदेवो वादित्यानां प्रथमः साध्यानां द्वितीयोऽग्रेस्तृतीयो वायोश्चतुर्थः
सौमो मन्द्रो मित्रावस्त्रयोरतिस्वार्यः ।१४॥ ॥५॥

ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन् । तेऽब्रुवन्क्षं नु वयं स्वर्गं लोकमियाम इति । तेभ्य
एतान्यज्ञक्रतून्प्रायच्छदेतैः ... लोकमेष्यथ इति । तैः स्वर्गं लोकमायन् ।१५॥ ॥
स्वर्गं लोकमेति य एवं वेद ।१६॥ ॥६॥

तेषामहीयन्ताजाः पृश्नयो वैखानसा वसुरोचिषो ये चापूता ये च क्रमेप्सवस्तेऽब्रुवन्क्षं नु वयं स्वर्गं
लोकमियाम इति । तेभ्य एतत्साध्यायाध्ययनं प्रायच्छत् ; तपश्चैताभ्यं स्वर्गं लोकमेष्यथेति ।
ताभ्यां स्वर्गं लोकमायन् ।१७॥ ॥
स्वर्गं लोकमेति य एवं वेद य एवं वेद ।१८॥ ॥७॥ ॥१॥

द्वितीयः खण्डः

अथातस्त्रीन् कृच्छ्रान् व्याख्यास्यामः ।१॥ ॥१॥

हविष्यान् प्रातराशान् भुक्त्वा तिस्रो रात्रीर्नाश्रीयात् ।२॥ ।

अथापरं त्र्यहं नक्तं भुञ्जीत ।३॥ ।

अथापरं त्र्यहं न क्वचन याचेत् ।४॥ ।

अथापरं त्र्यहमुपवसेत् ।५॥ ।

तिष्ठेदहनि रात्रावासीत क्षिप्रक्रमः ।६॥ ।

सत्यं वदेत् । अनार्यैर्न संभाषेत । रौरवयौधाजये नित्यं प्रयुञ्जीत ।

अनुसवनमुदकेपस्पर्शनमापोहिष्ठीयाभिः ॥ अथोदक्त्तर्पणं । नमोऽहमाय मोहमाय मँहमाय
धून्वते तापसाय पुनर्वसवे नमो नमः । मौञ्ज्यायौर्म्याय सौम्याय शम्याय शिवाय नमो नमः ।

पाराय सुपाराय महापाराय पारदाय पारविन्दाय नमो नमः । पुस्त्राय सुपुस्त्राय महापुस्त्राय

मध्यमपुस्त्रायोत्तमपुस्त्राय ब्रह्मचारिणे नमो नमः । इति । एतदेवादित्योपस्थानम् । एता

एवाज्याहुतयः । द्वादशरात्रस्यान्ते स्थालीपाकं श्रपयित्वैताभ्यो देवताभ्यो जुहुयात् । अग्रये स्वाहा ।

सोमा स्वाहा । अग्नीषोमाभ्यामिन्द्राग्निभ्यामिन्द्राय विश्वेभ्यो देवेभ्यो ब्रह्मणे प्रजापतयेऽग्नये

स्विष्टकृत् इति । अतो ब्राह्मणतर्पणम् ।७॥ ॥२॥

एतेनैवातिकृच्छ्रो व्याख्यातः ।८॥ ।

यावत् सकृद्वाददीत तावदश्रीयात् ।९॥ ॥३॥

अबभक्षस्तृतीयः स कृच्छ्रातिकृच्छ्रः ।१०॥ ॥४॥

प्रथमं चरित्वा शुचिः पूतः कर्मण्यो भवति । द्वितीयं चरित्वा यत्किंचिदन्यन्महापातकेभ्यः पापं कुस्ते
तस्मात्प्रमुच्यते । तृतीयं चरित्वा सर्वस्मादेनसो मुच्यते ।११॥ ॥५॥

अथैताँस्त्रीन् कृच्छ्राँश्चरित्वा सर्वेषु वेदेषु स्नातो भवति । सर्वेषु देवेषु ज्ञातो भवति । यश्चैवं वेद
यश्चैवं वेद । १२॥ ॥६॥ ॥२॥

तृतीयः खण्डः

अथातः स्वाध्यायाध्ययनस्य । १॥ ॥१॥

कममुक्त्वोपक्रमेदन्ते वा । त्रीन्कृच्छ्राँश्चरित्वा पूतो भवति । अग्निं प्रतिष्ठाप्याग्र्यभावे तूदकमादित्यं
वोपसमाधाय दर्भानुपस्तीर्य दर्भेष्वासीनः प्राक्कूलेषूदककूलेषु वा दक्षिणेन पाणिना दर्भमुष्टिं गृहीत्वा
। २॥ ॥

प्रथमं त्रिवगं नवकृत्वो नवकृत्वो गायेत् । ३॥ ॥

एवं सदा प्रयुञ्जानोऽग्र्यार्धेयमवाप्नोति । ४॥ ॥२॥

इन्द्राय पवते मद इति पवमानहवीँष्येतेन कल्पेन । ५॥ ॥३॥

सुवर्महाः सुवर्मया इत्येताभ्यां दर्शपूर्णमासावेतेनैव कल्पेन । ६॥ ॥४॥

भृत्यातिथिशेषभोजी कले दारानुपेयाद् । यथाशक्ति चातिथिभ्यो दद्यादप्युदकमन्तः । एवंव्रतो
यदिन्द्राहं यथा त्वमित्येते सदा प्रयुञ्जीत । सुवर्महाः सुवर्मया इत्येते च पर्वणि । तथा
हास्याग्निहोत्रमविलुप्तं सदाहुतं सददर्शपूर्णमासं भवति । ७॥ ॥५॥

कर्मान्तेऽग्निं प्रतिष्ठाप्य ब्रीहियवाँस्...तण्डुलाँस्त्रिः प्रक्षाल्य जुहुयात् । दग्नये स्वाहा । सोमाय
पवित्रवते । वरुणाय धन्वन्तरये । मनसा प्राजापत्यां ब्रह्मणे । अग्नये स्विष्टकृत्वा इति पश्चात् । ८॥
॥६॥

अथातः पाञ्चरात्रिकणाम् । ब्रीहियवौ भोजनमसौहित्यम् । अन्ते त्वग्र्यादिस्वक्तः कल्पः । कम्यानां
चाविप्रतिषेधः । ७॥ ॥७॥

तमिन्द्रं वाजयामसीति चतुर्वर्गेणचातुर्मास्यान्यवाप्नोति । अस्य प्रेषेति पाशकानि । ९॥

त्रातारमिन्द्रं यजामह इत्येताभ्यां पशुबन्धम् । १०॥ ।

पयोव्रत... एतेन कल्पेन बृहदिन्द्राय गायतेति चतुर्वर्गेण सौत्रामण्यौ सौत्रामण्यौ । ११॥ ॥८॥ ॥
३॥

चतुर्थः खण्डः

अथातः साप्तरात्रिकणाम् । भैक्षं पयो वा व्रतमेके । भैक्षार्थायैव ग्रामं प्रविशेत् । नान्यत्र
स्वाध्यायाद्वाचमुत्सृजेत् । अधः शयीत । नापोऽभ्यवेयात् । अन्ते त्वग्र्यादिस्वक्तः कल्पः । कम्यानां
चा...प्रतिषेधः । १॥ ॥१॥

ईङ्ग्यन्तीरिति दशतं रथन्तरं च वामदेव्यं चैतान्यनुसवनं प्रयुञ्जानोऽग्निष्टोममवाप्नोति ।२॥ ।
यज्ञायज्ञा वो अग्रय इति चतुर्वर्गेणात्यग्निष्टोमम् । नमस्ते अग्र ओजस इति दशतोक्थ्यम् ; पुनानः
सोम धारयेति वर्गेण षोडशिनम् ; परीतो षिञ्चता सुतमिति वर्गेणातिरात्रम् ।३॥ ॥
पयोव्रत एतेन कल्पेन तिस्रो वाच उदीरत इति वर्गेण वाजपेयम् ।४॥ ॥२॥

मासमेतेन कल्पेना व इन्द्रं कृविं यथेति दशताप्तोर्यामाणम् ।५॥ ।
मासं चतुर्थे कले भुञ्जान आ जुहोता हविषा मर्जयध्वम् इति दशता द्वादशाहम् ।६॥ ॥३॥

संवत्सरमेतेन कल्पेनाबोध्यगि-रिति दशतं रथन्तरं च वामदेव्यं च बृहच्च वैरूपं च वैराजं च
महानाम्यश्च रेवत्यश्चैतान्यनुसवनम् प्रयुञ्जानो गवामयनमवाप्नोति ।७॥ ।
राजनरौहिणाभ्यां तापश्चिते ।८॥ ।
पयोव्रत एतेन कल्पेन सोमः पवते जनिता मतीनाम् इति चतुर्वर्गेण चातुर्मास्यानि
सौमिकन्यवाप्नोति ।९॥ ॥४॥

संवत्सरमष्टमे कले भुञ्जानो ग्राम्यमन्नं प्र तु द्रवेति दशतमावर्तयन् नैमिशीयं
द्वादशसंवत्सरमवाप्नोति ।१०॥ ॥५॥

आग्नेयमैन्द्रं पवमानमित्येतेन कल्पेन चत्वारि वर्षाणि प्रयुञ्जानः शतसंवत्सरमवाप्नोति ।११॥ ॥६॥

सर्वं प्रयुञ्जानः सहस्रसंवत्सरमवाप्नोति । अनश्नन् त्संहितासहस्रेण वा पृष्ठोपतापशतसहस्रेण वा ।
१२॥ ॥७॥

प्रथमस्त्रिवर्गः सावित्र्यं गायत्रं महानाम्यश्चैषामृता नाम संहितैतया वै देवा अमृतत्वमायन् ।१३॥
॥

अमृतत्वमेति य एवं वेद ।१४॥ ॥

इदं ह्यन्वोजसा इति प्रथमोत्तमे त्वामिदा ह्यो नरः स पूर्व्यो महोनां पुरां भिन्दुर्युवा कविस्प्रप्रक्षे
मधुमति क्षियन्तः पवस्व सोम मधुमां ऋतावा सुरुपकृद्वाहसं माधुच्छन्दसमेषा ... माधुच्छन्दसी नाम
संहितैतया वै देवाः स्वर्गं लोकमायन् ।१५॥ ॥

स्वर्गं लोकमेति य एवं वेद ।१६॥ ॥

आ वो राजा तद्वोवर्ग आज्यदोहानि देदव्रतानि चैषा रौद्री नाम संहितैतां प्रयुञ्जन् रुद्रं प्रीणाति ।
१७॥ ॥

इदं विष्णुः प्रक्षस्यः वृष्णः प्रक्षव्यमुशनेव ब्रुवाण इति वाराहमन्त्यं पुरुषव्रते चैषा वैष्णवी नाम
संहितैतां प्रयुञ्जन् विष्णुं प्रीणाति ।१८॥ ॥

अदर्दः सुष्वाणास आ तू न इति वर्गा मृज्यमानः सुहस्त्या इति प्रथमषष्ठे चैषा वैनायकी नाम
संहितैतां प्रयुञ्जन् विनायकं प्रीणाति ।१९॥ ॥

आ मन्द्रैरिन्द्र हरिभिरानो विश्वासु हव्यं प्र सेनानीः इति वर्गाः पवित्रं त इति द्वे एषा स्कन्दस्य
संहितैतां प्रयुञ्जन् स्कन्दं प्रीणाति ।२०॥ ॥

यद्वा उ विशपतिः सनादग्नेऽक्षन्मीमन्त ह्यभि त्रिपृष्ठमक्रन्त्समुद्रः कनिक्कतीति द्वे एषा पित्र्या नाम
संहितैतां प्रयुञ्जन् पतृन् प्रीणाति ।२१॥ ॥८॥

आस्यदघ्न उदके तिष्ठन्नक्येनाकी इत्येतत् त्रिः सप्रकृत्वो गायेदेतत् सर्ववाचोगतसंममितमेतेन सर्वान्
कमानवाप्नोति ।२२॥ ॥
यश्चैवं वेद यश्चैवं वेद ।२३॥ ॥९॥ ॥४॥

पञ्चमः खण्डः

अथातः प्रायश्चित्तानाम् ।१॥ ।
अनादशे मन्त्रा बलवन्तस्तपोऽन्विताः पावना भवन्ति ।२॥ ॥
आपन्नः प्रायश्चित्तं चरेत् ।३॥ ॥
अभ्यासः साम्ना... शतं दशावरम् ।४॥ ॥१॥
कहलमुक्त्वा दधिक्रव्यो अकरिषमित्येतद्वायेत् ।५॥ ॥
परुषमुक्त्वेदं विष्णुर्विचक्रम इति ।६॥ ॥
ब्राह्मणमुक्त्वा त्रिः ।७॥ ॥
भ्रातरं मातुलं पितृव्यमिति गुरुजातीयान्प्रसाद्य पक्षिणीं रात्रिमुपोष्य तवाहँ सोम रारणेति
प्रथममेकविंशतिकृत्वः ।८॥ ॥
उपाध्यायं मातरं पितरमित्येतेषु त्रिरात्रमुपवसन्नेतस्यैवान्यम् ।९॥ ॥
अनध्याप्यमध्याप्य सप्तरात्रमुपवसन्... सदा गावः शुचयो विश्वधायसः इत्येतद्वायेत् ।१०॥ ॥
अयाज्ययाजने दक्षिणास्त्यक्त्वा मासं चतुर्थे कले भुञ्जानः कनीत्येतद्वायेत् ।११॥ ॥
अमेध्यदर्शने ये ते पन्था अधो दिव इति । तथामेध्यघ्राणे ।१२॥ ॥
अभोज्यभोजनेऽमेध्यप्राशने वा निष्पुरीषीभावस्त्रिरात्रावरं तूपवसन्नेतो न्विन्द्रं स्तवाम शुद्धमिति
पूर्वं सदा सहस्रकृत्व आवर्तयन् ।१३॥ ।
बहून्यप्युपपतनीयानि कृत्वा त्रिभिरनश्नत् पारायणैः पूतो भवति ।१४॥ ॥२॥
सुरां पीत्वा संवत्सरमष्टमे कले भुञ्जानो यत्पाण्योः सम्भवेदवाङ्नाभ्यूर्ध्वजानु बर्हतस्त्रिरह
उपस्पृशंस्तथा रात्रौ स्थानासनाभ्यां (तिष्ठेदहनि रात्रावासीत ।) पवित्रं त इत्युत्तरेणाहोरात्राणि
जपन्ग्रामद्वारे स्थानासनभोजनानि यत्र लभेत्तत्र वसेन्न प्रवसेत् । स्वकर्मणाभिभाषेत । चतुर्णां
ब्राह्मणानामग्रतः प्राश्नीयात् ग्रामद्वारस्यैवाग्रत आवश्यकयाभिक्रमेत् अतोऽन्यथा शङ्क्यं । पूर्णे
संवत्सरे तैलं लवणं क्षुरमग्निं गां बीजानीत्यालब्धवन्तं ब्राह्मणा ब्रूयुश्चरितं तवेत्यो भो इति
ब्रूयात्सप्तावरान्सप्त परान्हन्त्यनृतं चरितं तव सुचरितं तवेत्यो भो इति ब्रूयात् । अत ऊर्ध्व
केशश्मश्रुलोमनखानि वापयित्वाऽहतं वसनं परिधाय ब्राह्मणान्स्वस्ति वाचयित्वा पूतो भवति ।
१५॥ ॥
एतेन क्लृपेन भ्रूणहा पूर्वमेतेन ब्रह्महा शुद्धाशुद्धीयमुत्तरमेतेन
सुवर्णस्तेनोऽभिन्निपृष्ठमित्यभिन्निपृष्ठमिति ।१६॥ ॥३॥ ॥५॥

षष्ठः खण्डः

ब्राह्मणस्वँ हत्वा मासमुदके वासश्चतुर्थे कले भोजनं दिवा बाहिरास्याद्वितान्ते शुक्रं ते अन्यद्यजतं ते अन्यदित्येतद्वायेत् ।१॥ ॥

अन्यस्य हत्वा कृच्छ्रं चरन्नयँ सहस्रमानव इति द्वितीयम् ।२॥ ॥१॥

गुरुदारां गत्वा सुरापकल्पेनाक्रान्त्येतद्वायेत् ।३॥ ॥

ब्राह्मणदारां गत्वा त्रीन्कृच्छ्रँश्चरन् ब्रह्म जज्ञानमिति पूर्वम् ।४॥ ॥

अन्यस्य गत्वा कृच्छ्रं चरन्नरण्योरित्येतत् ।५॥ ॥

शूद्रां गत्वा त्रिरात्रमुपवसन्निडामग्र इत्येतत् ।६॥ ॥

अकले दारानुपत्य त्रीन्प्राणायामानायम्य क्पानयाद्वितीयमावर्तयेत् ।७॥ ॥२॥

ब्राह्मणाद्वार्धुषिं हत्वा त्रीन्कृच्छ्रँश्चरन् ब्रह्म जज्ञानमित्युत्तरम् ।८॥ ॥

अन्यस्य हत्वा कृच्छ्रं चरन्ननु हि त्वा सुतँ सोमेत्यनु हि त्वा सुतँ सोमेति ।९॥ ॥३॥ ॥६॥

सप्तमः खण्डः

राज्ञः प्रतिगृह्यिमासमुदके वसन्दिवा भुञ्जानो महत्तत्सोमो महिषश्चकरेत्येतद्वायेत् ।१॥ ॥

अन्यस्याप्रतिग्राह्यस्य कृच्छ्रं चरन्स्त्रिकृच्छ्रित्येतत् ।२॥ ॥

अदत्तादान एकात्रमुपवसन्नग्निस्तिग्मेन इति द्वितीयम् ।३॥ ॥१॥

ब्राह्ममणायावगूर्य प्राणं गायेत् । निहत्यापानम् । शोणिते क्षरति प्र सोम देव वीतय इति द्वितीयम् ।४॥ ॥२॥

राजन्यवैश्यौ सवनगतौ हत्वा ब्राह्मणस्वकल्पेन शुद्धाशुद्धीयमुत्तरम् ।५॥ ॥

शूद्रं हत्वा द्वादशरात्रमुपवास उदके च वासोऽयं त इन्द्र सोम इति द्वितीयम् ।६॥ ॥

गां हत्वा द्वादशरात्रमुपवास उदके च वासो वयं घ त्वा सुतावन्त इति द्वितीयम् ।७॥ ॥

अन्यत्राणि हत्वैकात्रमुपवसन्नग्निस्तिग्मेन इति द्वितीयम् ।८॥ ॥३॥

अवकीर्णी त्रीन्कृच्छ्रँश्चरन्परीतो षिञ्चता सुतमिति चतुर्थमावर्तयेत् ।९॥ ॥

एतेन कल्पेन परिवेत्ता परिविन्दश्च सोमं राजानं वरुणमित्येतत् ।१०॥ ॥

अयोनौ रेतः सिक्त्वाग्निर्मूर्द्धा घृतवतीद्वितीयं यदितस्तन्वो ममेति च ।११॥ ॥

शूद्रजीविकयां सेवित्वोपरम्य त्रीन्कृच्छ्रँश्चरन्श्चक्रमित्येतद्वायेत् ।१२॥ ॥

वैश्यजीविकयां वयः सुपर्णा इत्येतत् । राजन्यजीविकयां पवस्व सोम मधुमाँ ऋतावित्येतदभि त्वं मेषमिति वा ।१३॥ ॥

सदा प्रयोगः ।१४॥ ॥

ब्राह्मणमनृतमभिशस्य तत्पापं प्रतिपद्यते । गुह्यंप्रकशयन्नर्धभाग् भवति ।१५॥
अग्निस्तिग्मेन इति वर्गं प्रयुञ्जानस्तेन तत्तरति तेन तत्तरति ।१६॥ ॥४॥ ॥७॥

अष्टमः खण्डः

रसान् विक्रीय कृच्छं चरन् घृतवतीद्वितीयम् ।१॥ ॥
उभयतोदन्तान् विक्रीय कृच्छं चरन् को अद्य युङ्क्त इत्येतत् ।२॥ ॥
तान् प्रतिगृह्यैतेनैव कल्पेन शं पदमित्येतत् ।३॥ ॥
अदन्तां कन्यां प्रकृत्य कृच्छं चरन्नभ्रातृव्यो अना त्वमित्येतद्वायेत् ।४॥ ॥
तां प्रतिगृह्यैतेनैव कल्पेन शं पदमित्येतत् ।५॥ ॥
अभ्युदितो भद्रो नो अग्निराहुत इत्येतद्वायेत् ॥ अभ्यस्तमितो न तस्य मा यया चन इति ।६॥ ॥१॥

दुःस्वप्नेष्वद्या नो देव सवितर् इति द्वितीयम् ।७॥ ॥
अन्यस्मिंस्त्वनाज्ञाते कन्यानायाद्वितीयमावर्तयेत् ।८॥ ॥
अग्निदग्धे घृताक्तान्यवाञ्जुहुयाज्जातः परेण धर्मेणेत्येतेनाग्रये स्वाहेति च ।९॥ ॥
मूषिकजग्धे तिलाञ्जुहुयान्न किं देवा इनीमसीतीन्द्राय स्वाहेति च ।१०॥ ॥
कूर्चनाश एकरात्रमुपवसन्नग्निस्तिग्मेनेति द्वितीयम् ।११॥ ॥
अन्यस्मिंस्त्वनाज्ञाते यं वृत्रेष्विति द्वितीयम् ।१२॥ ॥
मनुष्येष्वभिवातेषु घृताक्तानां यवानामाढकं जुहुयादग्रे त्वन्नो अन्तम इति चतुर्वर्गेण सामान्तेषु
स्वाहाकरैरग्रये स्वाहा वायवे स्वाहा सूर्याय स्वाहा चन्द्राय स्वाहेति च स्नेहवदमांसमन्नं ब्राह्मणान्
भोजयित्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति हैषां भवति ।१३॥ ॥
गोष्वभिघातासु घृताक्तानां यवानामाढकं जुहुयादा वो राजानम् इत्येतेन रुद्राय स्वाहेति च
यावतीर्धूमः स्पृशति स्वस्ति हासां भवति ।१४॥ ॥
अश्वेष्वभिवातेषु घृताक्तानां यवानामाढकं जुहुयादश्वी रथी द्वितीयेनाश्विभ्याँस्वाहेति च यावतो
धूमः स्पृशति स्वस्ति हैषां भवति स्वस्ति हैषां भवति ।१५॥ ॥२॥ ॥८॥

द्वितीयाध्यायः

प्रथमः खण्डः

अथातः कर्म्यानाम् ।१। ॥

अनादेशे त्रिरात्रमुपवासः पुष्येणारम्भः ।२॥ ॥

आयुष्याण्येव प्रथमम् ।३॥ ॥१॥

अबोध्यग्रिम् महि त्रीणाम् इति द्वे त्वावत इन्द्रं नरो ग्रामे गेयमायुरिति चास्य निधनं कुर्यात् त्यम्
षु द्वे त्रातारमिन्द्रं हविरित्येतस्य स्थाने स्वस्ति न इति सोमः पुनान्त्यं ससुप्रथमं विश्वतो दावन्निति
पूर्वं रहस्य उदुत्तमं वस्त्रपाशम् इत्येषोऽरिष्टवर्ग एतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानः शतं
वर्षाणि जीवति । जरयैव विस्रंसते ।४॥ ॥२॥

भ्राजाभ्राजे शुक्रवन्द्रे राजनरौहिणके शुक्रियाधे हा उ स्वरतादीनि चत्वारि सेतुषाम चैषः पवित्रवर्ग
एतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानः पूतो भवति ।५॥ ॥

बहु प्रतिगृह्य याजयित्वा वासन्नमात्मानं मन्यमानो गौषूक्ताश्वसूक्ते शुद्धाशुद्धीये तरत्स
मन्दीत्येतानि प्रयुञ्जानः पूतो भवति ।६॥ ॥३॥

तवश्यावीयं प्रयुञ्जानः शुचिः पूतो ब्रह्मलोकमभसंपद्यते न च पुनरावर्तते ।७॥ ॥४॥

उदुत्तमं वस्त्रपाशमित्येतत् सदा प्रयुञ्जानः संबाधं न निगच्छति । निगतश्च प्रमुच्यते ।८॥ ॥

गौरान्तर्षपां स्तुचे तुनाय तत् सु न इत्येतेन प्राशनीयात् दीर्घायुर्भवति ।९॥ ॥

त्रीन् वोदक्जलीन् सदाचामेत् पिबा सोममिन्द्र मन्दतु त्वेत्येताभ्यां दीर्घायुर्भवति दीर्घायुर्भवति ।
१०॥ ॥५॥ ॥१॥

द्वितीयः खण्डः

अथ यस्या जातानि प्रमीयेरन् न्यग्रोधशुङ्गां शरमूलं चोत्थाप्य तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं
प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधायाबोध्यग्रिरित्येतेनाभिजुहुयात् । सहस्रकृत्वः शतावरं तृतीये
गर्भमासि । निदध्याद् आज्यशेषम् । मेखलायां मणिं धारयेत् । पुमाँ सँ ह जनयति । जातस्य
क्लृष्टेऽवसजेत् । कुमारमाज्यशेषं प्राशयेत् । सर्वाणि स्रोतंसि तर्पयेत् । अभ्यञ्जीताहरहस्तत ऊर्ध्वम्
उपयुक्ते पुनः प्रयोगः । शतं वर्षाणि जीवति । जरयैव विस्रंसते ।१॥ ॥

अथ यो रक्षसा गृहीतः स्यादशनिहतस्य वृक्षस्येध्मः शुक्लाया गोः सरूपवत्साया अन्यस्या वाज्यं
बैल्वं मणिमुत्थाप्य तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिम् । अग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधायेन्द्र त्रिधातु
शरणमित्येतेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । तं मणिं क्लृष्टेन शिरसा वा धारयन् मुच्यते
रक्षसा । यद्वा उ विश्वतिरिति चैतत् सदा प्रयुञ्जीत । स्वस्ति हास्य भवति ।२॥ ॥१॥

आमयावी कौम्भ्यं घृतं विश्वाः पृतना अभिभूतरं नर इत्येतेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । जीवेति चास्य निधनं कुर्यादितेनैव सदा प्राश्नीयात् । मुच्यते आमयावी । आ नो मित्रावस्तेति चैतत् सदा प्रयुज्जीत । स्वस्ति हास्य भवति स्वस्ति हास्य भवति ।३॥ ॥२॥ ॥२॥

तृतीयः खण्डः

अथ यदस्य रुजेच्छन्नो देवीरहस्येन घृतमभिगीयाभ्यञ्ज्याच्छाम्यति ह ।१॥ ॥
द्विक्वाद्येन वोदकं पाययेच्छीताभिरद्भिरभिषेचयेत्सोमं राजानं सनादग्नेऽग्निं होतारम् इत्येतानि चैनमभिश्चावयेच्छाम्यति ह ।२॥ ॥१॥

शङ्खपुष्पां सर्पसुगन्धां चोत्थाप्य तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधाय चर्षणीधृतम् इति वर्गेणाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । तं मणिं कण्ठेन शिरसा वा धारयतो न सर्पभयं भवति । क्वानायां च सर्पसाम सदा प्रयुज्जीत । स्वस्ति हास्य भवति ।३॥ ॥२॥

श्वेतपुष्पां बृहतीमुत्थाप्य तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधाय मोषु त्वा वाघतश्च न इत्येतेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । तं मणिं कण्ठेन शिरसा वा धारयतो न शस्त्रभयं भवति । यत इन्द्र भयामहे इति चैतत् सदा प्रयुज्जीत । स्वस्ति हास्य भवति ।४॥ ॥३॥

श्वेतपुष्पमर्कमुत्थाप्य तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधाय स्वाशिरामर्केणाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरं तं मणिं कण्ठेन शिरसा वा धारयन् बह्वन्नो भवति । ५॥ ॥

दीर्घतमसोऽर्केशिरोऽर्कग्रीवा इति चैतानि प्रयुज्जानः सर्वत्रान्नं लभते ।६॥ ॥
समन्या यन्तीनिधनं प्रयुज्जानो न पिपासया म्रियते ।७॥ ॥४॥

इष्टाहोत्रीयं प्रयुज्जानो नाप्सु म्रियते ।८॥ ॥५॥

अचोदस इति तृतीयं प्रयुज्जीत नैनं यक्ष्मा गृह्णाति ।९॥ ॥६॥

त्वमिमा ओषधीर् इत्येतत्सदा प्रयुज्जानो न गरेण म्रियते ।१०॥ ॥

सं ते पयांसीति पूर्वेण प्रथमं ग्रासं ग्रसेदुत्तरेण निगिरेद् विषमप्यस्यान्नं भवति । नैनं हिं सति नैनं हिं सति ।११॥ ॥७॥ ॥३॥

चतुर्थः खण्डः

कवीरदण्डमुत्थाप्य देवव्रतैरभिजुहुयादनुगानशस्तेन हस्तगतेन यत्र क्व च गच्छति सर्वत्र हास्य स्वस्ति भवति ।१॥ ॥

तेन नगरं वा निगमं वा ग्रामं वा गोष्ठं वागारं वा मनसा ध्यायन् परिलिखेन्नात्रानिष्टाः प्रविशन्ति ।२॥ ॥

प्रतिभयेऽध्वनि देवव्रतमाद्यं गीत्वा मध्यमावर्तयेत् । गतेऽध्वन्युत्तमं समापयित्वा विरमेत् ।३॥ ॥

उद्यतशस्त्रान् शत्रून् दृष्ट्वा देवव्रतानि मनसा ध्यायन्नैनं हिंसन्ति ।४॥ ॥

अमानुषे भये क्पानायास्तृतीयम् आवर्तयेन्नैनं हिंसन्ति ।५॥ ॥

अध्वानमभ्युत्थित आ मन्द्रैरिति वर्गं गीत्वाऽनपेक्षमाणो व्रजेत् । स्वस्त्यर्थचरितः पुनरिति नाध्वनि च प्रमीयते ।६॥ ॥

अन्यो वैनमनुगायेत् । क्वा च न स्तरीरसीत्येतेन चैनमभिश्चावयेत् । अर्द्धसाम्नि प्रदक्षिणमावर्तयेत् ।

समाप्यानपेक्षमाणः परो व्रजेत् । स्वस्त्यर्थचरितः पुनरिति । नाध्वनि च प्रमीयते ।७॥ ॥

एषो उषा अपूर्व्येति संविशन् सदा प्रयुञ्जीताक्लं स्वस्त्ययनम् । उदिते यदद्य क्च

वृत्रहन्नित्याक्लं स्वस्त्ययनम् ।८॥ ॥१॥

मूलफलैरुपवसथं कृत्वा मासमुपवसेदरण्ये निस्तान्तवो मुनिर्या रौहिणी वा पौषी वा पौर्णमासी स्यात्तदहस्वन्तमादित्यमुपतिष्ठेतोद्वयं तमसस्परीत्येतेन । तत ऊर्ध्वं तद्रव्रतस्तद्भक्षश्चत्वारि वर्षाणि प्रयुञ्जानो जरामृत्यू जहाति जरामृत्यू जहाति ।९॥ ॥२॥ ॥४॥

पञ्चमः खण्डः

अथैकमनुष्याणामावर्तनं । स्त्रिया वा पुंसो वा ।१॥ ॥

श्रवणेन व्रतमुपेत्य ।२॥ ॥

पूर्वेः प्रोष्ठपदैः ॥

पांसुभिः प्रतिकृतिं कृत्वा प्राक्शिरसं पूर्वाह्ने दक्षिणाशिरसं मध्याह्ने प्रत्यक्शिरसमप..राह्णेऽर्द्धरात्र उदक्शिरसं तस्य हृदयदेशमधिष्ठायायन्त इन्द्र सोम इति ब्राह्मणस्येदन्त एकमिति क्षत्रियस्यैष प्र केश इति वैश्यस्य विभोष्ट इन्द्र राधस इति शूद्रस्योद्वयन्तमसस्परीति वा सर्वेषां सौवर्णी प्रतिकृतिं कुर्याद् ब्राह्मणस्य राजर्त्ता क्षत्रियस्यौदुम्बरीं वैश्यस्यायसीं शूद्रस्यौदुम्बरीं वा सर्वेषामयमसाविति प्राक्शिरसमग्नौ प्रतिष्ठाप्यौदुम्बरेण सुवेणाज्येनाभिजुहुया..च्छाव इतीनिधनेन गुणी हास्य भवति । ३॥ ॥

कृष्णव्रीहीणां नखनिर्भिन्नानां पिष्टमयीं प्रतिकृतिं कृत्वा पिष्टस्वेदं स्वेदयित्वा सर्षपतैलेनाभ्यज्य तस्याः क्षुरेणाङ्गान्यवदायाग्नौ जुहुयात् प्र मन्दिन इत्येतेन शेषं स्वयं प्राश्नीयादितरथाभावे म्रियेत । ४॥ ॥१॥

अथ यः क्रमयेतावर्तयेयमित्येकात्रं क्षुरसंयुक्तस्तिष्ठेत् सुतासो मधुमत्तमा इति वर्ग एतेषामेकमनेकं

वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जान एकात्रेण कुटुम्बिनमावर्तयति ।५॥ ॥
द्विरात्रेण राजोपजीविनं त्रिरात्रेण राजानं चतूरात्रेण ग्रामं पञ्चरात्रेण नगरं षड्रात्रेण जनपदं
सप्तरात्रेणासुररक्षास्यष्टरात्रेण पितृपिशाचान् नवरात्रेण यक्षान् दशरात्रेण गन्धर्वाप्सरसोऽर्द्धमासेन
वैश्रवणं मासेनेन्द्रं चतुर्भिः प्रजापतिं संवत्सरेण यत् किञ्च जगत्सर्वं हास्य गुणीभवति गुणीभवति ।
६॥ ॥२॥ ॥५॥

षष्ठः खण्डः

अथातः सौभाग्यानाम् ।१॥ ॥१॥

यदिन्द्रो अनयदुच्या ते जातमन्धस इति नवमदशमे एतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानः
सुभगो भवति ।२॥ ॥

द्वन्द्वाद्यायाः सप्तमाष्टमाभ्यामिन्द्राणौ सदा तर्पयन्... सुभगो भवति ।३॥ ॥
अपामार्गं दन्तपवनं घृतमधुलिप्तं भद्रो नो अग्निराहुत इत्येतेनानिष्ठीवन्... संवत्सरं भक्षयन्...
सुभगो भवति ।४॥ ॥

भगो न चित्र इत्येताभ्यामञ्जयन्... सुभगो भवति ।५॥ ॥२॥

इममिन्द्रेति वर्गं प्रयुञ्जानः सर्वजनस्य प्रियो भवति ।६॥ ॥३॥

परि प्रिया दिवः क्विरित्येते यां कमयेतां श्रावयेत् । कमयते हैनम् ।७॥ ॥

अथ यास्य न गुणीस्यात्तां ब्रूयादाचामेतीन्द्रो विश्वस्य राजतीत्येताभ्याम् आचामेत् ।८॥ ॥

पदपांसून्वास्या अग्नौ जुहुयाद्ये ते पन्था अधो दिव इति ।९॥ ॥

तैलं वैनां याचित्वा पाणी परिमृद-न्नग्नौ प्रतापयेदग्न आ याहि वीतय इति द्वितीयेन । नानागतायां
विरमेत् ।१०॥ ॥

गोजरायुक्महस्तस्पृष्टं शोषयित्वा प्रियङ्गुक् सहाँ सहदेवामध्यण्डां भूमिपाशक् सचां कचां
पुष्पीमित्येता उत्थाप्य तदहश्चूर्णानि करयेदा नो विश्वासु हव्यमित्येतेन त्रिः संपाताँ श्चूर्णेषु कृत्वा
अग्न आयाहि वीतय इति एतेन रहस्येन अद्भिः संयूय तानि नाशुचिः पश्येद्वोपस्पृशेद्वा तदनुलेनम्
। तेनानुलिप्तो यां यामुपस्पृशते सा सैनं कमयते ।११॥ ॥

गम्यां नास्मात् उपस्पृशेत् ।१२॥ ॥

उत्पले बुद्धे प्रियङ्गुक् आवपेत् । यदा पर्णानि संहरेदथैनमुत्थाप्य चतुरङ्गुलमुभयतः परिच्छिद्य
मध्य...मुद्धरेत् । तदनुलेपनम् । तेनानुलिम्पेदवाँशं च नि त्वा नक्ष्य विशपत इत्येतेनास्य वेशस्थाः
प्रव्रजिताश्च भवन्ति ।१३॥ ॥४॥

कन्याप्रवहण एकात्रोपोषितोऽमावास्यायां निशि चतुष्पथ एह्येषु ब्रवाणि त इत्येतेनाभिषिञ्चेत्
त्रिरभिषिक्ता प्रदीयते ।१४॥ ॥

आ ते वत्स इति पुंसः ।१५॥ ॥५॥

त्रिरात्रोपोषितः कृष्णचतुर्दश्याँ शवादङ्गारमाहत्य चतुष्पथे बाधक्रमिधममुपसमाधाय मत्स्यं
कृष्णमित्येतौ जुहुयात् । अग्ने मृड महौ असीति पुर्वेणाग्निर्वृत्राणीति द्वितीयाम् । ते आहुती केशे
कृत्वा हरितालेन गोहृदयशोणितेन चो...त्तरेण संनयेद् यं द्विष्यात् प्रमहिष्ठीयेनास्य शय्यामवकिरेत्
अगारं च भस्मना । नैकग्रामे वसति । १६॥ ॥६॥

अथातो यशस्यानां स्वमिन्द्र यशा असि पवते हर्यतो हरिर् ... इत्येतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा
प्रयुञ्जानो यशस्वी भवति । १७॥ ॥
प्रियङ्गुक् वा पुष्येणाभिजुहुयात् यशो मेति । तदनुलेपनम् । तेनानुलिम्पेत् संवत्सरम् । यशस्वी
भवति । यशस्वी भवति । १८॥ ॥७॥ ॥६॥

सप्तमः खण्डः

अथातो ब्रह्मवर्चस्यानाम् । रथन्तरं वामदेव्यं नौधसँ श्यैतं महानाम्न्यो यज्ञायज्ञीयम्
इत्येतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानो ब्रह्मवर्चस...ी भवति । १॥ ॥१॥

कस्तमिन्द्रेति द्विकं प्रयुञ्जानो ब्रह्मवर्चस...ी भवति । श्रद्धा चास्य भवति । २॥ ॥
जगृह्णा त इति षड्वर्गप्रयुञ्जानो ब्रह्मवर्चस...ी भवति । ३॥ ॥२॥

अष्टरात्रोपोषितो ब्राह्मीमुत्थाप्य प्रजापतेर्हृदयेनाभिगीय सहस्रकृत्वः प्राश्नीयाच्छ्रुतनिगादी भवति । ४॥
॥

पुष्पाणि वास्या उदकेन संवत्सरं यण्वेन प्राश्नीयाच्छ्रुतनिगादी भवति । ५॥ ॥

मासँ सोमभक्षः स्यात्सदसस्पतिमद्भुतम् इत्येतेन श्रुतनिगादी भवति । ६॥ ॥

सदा वैतत्प्रयुञ्जीत । श्रुतनिगादी भवति । ७॥ ॥

भारद्वाजिक्रया जिह्वामुत्थाप्य तदहश्चूर्णं करयित्वा मधुसर्पिभ्याँ संयूय प्रागन्नप्राशनात् कुमारं
प्राशयेदिन्द्रमिद्राथिनो बृहदित्येतेन श्रुतनिगादी भवति । ८॥ ॥

हरिद्रायास्तुलावराद्धं चूर्णयित्वैतेनैव कल्पेन संवत्सरं यण्वेन प्राश्नीयाच्छ्रुतनिगादी भवति । ९॥ ॥

वचामेतेन कल्पेन वाचो व्रतेन पूर्वेण प्राश्नीयाच्छ्रुतनिगादी भवति । १०॥ ॥

मत्स्याक्षकशङ्खपुष्पीवचारकेऽदीघृतानि बार्हद्विरेणाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । एतेनैव
प्राश्नीयात् । श्रुतनिगादी भवति । ११॥ ॥३॥

वचायास्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं निधाय वाचोव्रतेनोत्तरेणाभिजुहुयात्
सहस्रकृत्वः शतावरम् । तं मणिं कण्ठेन शिरसा वा धारयन् कथासु श्रेयान् भवति । १२॥ ॥४॥

वचां मधुक्रमित्येते आस्येऽवधायापां फेनेनेत्येतन्मनसानुद्भूत्यान्ते स्वाहाकरेण निगीर्य
राजन्वानहमराजकस्त्वमसीत्युक्त्वा विवदेत् । परिषदि राजनि चोत्तरवादी भवत्युत्तरवादी भवति ।
१३॥ ॥५॥ ॥७॥

अष्टमः खण्डः

अथातः पुत्रियानाम् ।१॥ ॥१॥

नि त्वा नक्ष्य नि त्वामग्रे प्र यो रायेऽयमग्निः सुवीर्यस्य जातः परेण न हि वश्चरमञ्च न सोमः
पवते जनिता मतीनाम् इति सर्वाण्यप त्यं नित्यवत्सारथन्तरं व्याहृतिवर्गोऽरुच्यदिति द्वे
एतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानः सुरुपान् दीर्घायुषः पुत्राँल्ल...भते ।२॥ ॥
रोहिण्यां वा रोहिण्या गोः सरूपवत्सायाः पयसि रक्तशालीनां स्थालीपाकं श्रपयित्वा परमेष्ठिनः
प्राजापत्यस्य व्रतेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । एतेनैवाभिगीयोद्धृत्य सभार्यः प्राश्नीयात् ।
सुरुपान् दीर्घायुषः पुत्राँल्ल...भते ।३॥ ॥
कृष्णाया गोः सरूपवत्सायाः पयसि कृष्णषष्टिकनां स्थालीपाकं श्रपयित्वा कृष्णपञ्चम्यामुदिते सोमे
त्वमिमा ओषधीरित्येतेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । एतेनैवाभिगीयोद्धृत्य सभार्यः प्राश्नीयात्
। सुरुपान् दीर्घायुषः पुत्राँल्ल...भते ।४॥ ॥
कौम्भ्यं घृतं पुरुषव्रतेनाभिजुहुयादनुगानशः । उत्तरेण सदा प्राश्नीयात् । सुरुपान् दीर्घायुषः
पुत्राँल्लभते ।५॥ ॥२॥

उडङ्गवानां योऽग्रे गच्छेत् तं गृहीत्वा तदहस्त्रिवृतं करयेन्मणिमग्निं प्रतिष्ठाप्यावृता हुत्वा मणिं
निधायोच्चा ते जातमन्धस इति तृतीयेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । तं मणिं कण्ठेन
शिरसा वा धारयञ्छतानुचरो भवति शतानुचरो भवति ।६॥ ॥३॥ ॥८॥

तृतीयाध्यायः

प्रथमः खण्डः

अथातो धान्यानाम् ।१॥ ॥

शुक्लवाससा प्रयोगः स्नानमवलेखनमनिष्ठीवनं सदा चाञ्जनं सत्यवचनं सुमनसां धारणं
केशश्मश्रुलोमनखानां तु नान्यत्र व्रताद् । दारानेवोपेयात् कले । एवं व्रतो यदुदीरत आ हर्यतायेति
वर्ग एतेषामेकमेकं वा सर्वाणि वा प्रयुञ्जानः श्रीमान्यशस्वी पुष्टिमान् धन्यो भवति ।२॥ ॥१॥

गिर्वणः पाहि नः सुतमिति वैतत्सदा प्रयुञ्जीत । मयि श्रीरिति चास्य निधनं कुर्याच्छ्रीमान् भवति ।
३॥ ॥
त्रीन्वोदकञ्जलीन्सदाचामेदयं सहस्रमानव इत्येताभ्यां श्रीरिति चोत्तरस्य निधनं कुर्यात् । श्रीमान्
भवति ।४॥ ॥२॥

सक्तुमन्थं दधिमधुघृतमिश्रमा त्वा विशन्त्विन्दव इत्येतेन संनयेत् । आ मा विशन्त्विन्दवो न
मामिन्द्राति रिच्यत इत्येतेन पिबेत् । अलक्ष्मीं नुदते ।५॥ ॥

तिष्ठेण घृतं क्रीणीयात् । आयाहि सुषुमा हि त इत्येतेन पिबेत् । अलक्ष्मीं नुदते । ६॥ ॥
गौरान्त्सर्षपां स्तिष्ठेण चूर्णं करयित्वेन्द्रेहि मत्स्यन्धस इत्येतेन संयूय तैर्मुखं पाणी पादौ च सर्वाणि
चाङ्गानि सर्वांश्च संश्लेषानुत्सादयन्नलक्ष्मीं नुदते । ७॥ ॥३॥

गौरान्त्सर्षपानग्नौ जुहुयाद्यद्वीडाविन्द्र यत् स्थिर इत्येतेन हिरण्यं लभते । ८॥ ॥
व्रीहियवानग्नौ जुहुयात् सुनीथो घा स मत्तर्य इत्येतेन । धान्यं लभते । ९॥ ॥
व्रीहियवौ सर्पिर्मधुमिश्रावास्येऽवधाय स पूर्व्यो महोनाम् इत्येतं मनसानुद्रत्यान्ते स्वाहाकरेण
निगिरेत् । एवं सदा प्रयुञ्जानः सहस्रं ...लभते । १०॥ ॥
इम उ त्वा वि चक्षत इत्येतेनाहुतिसहस्रं जुहुयात् । सहस्रं ...लभते । ११॥ ॥
मासोपोषितो बिल्वानां दधिमधुघृताक्तानां श्रायन्तीयेनाष्टसहस्रं जुहुयात् सिद्धे सौवर्णान्यसिद्धे
राजतानि । १२॥ ॥
नैयग्रोधं दन्तपवनं घृतमधुलिप्तं गव्यो षु ण इत्येताभ्यामनिष्ठीवन्त्संवत्सरं भक्षयन्त्सहस्रं ...लभते
सहस्रं ...लभते । १३॥ ॥४॥ ॥१॥

द्वितीयः खण्डः

त्रिरात्रोपोषितो भद्रो नो अग्निराहुत इत्येतेनाहुतिसहस्रं जुहुयात् । सहस्रं ...लभते । १॥ ॥
औदुम्बरीर्वा समिधो धृताक्ताः सहस्रं जुहुयात् । गा ...लभते । २॥ ॥
व्रीहियवानग्नौ जुहुयात् । धान्यं ...लभते । ३॥ ॥
द्वादशरात्रीपोषित एवा ह्यसि वीरयुरित्येतेनाहुतिसहस्रं जुहुयात् । ग्रामं ...लभते । एतांश्च सर्वान्
कमानवाप्नोति । ४॥ ॥
श्रत्ताष्टकं प्रयुञ्जानः प्रथमेन हिरण्यं ...लभते द्वितीयेन धान्यं तृतीयेन पशून् ...चतुर्थेन पुत्रान्
पञ्चमेन ग्रामान् षष्ठेन यशः सप्तमेन ब्रह्मवर्चसमष्टमेन स्वर्गं लोकमवाप्नोति । ५॥ ॥
संवत्सरं गोर्ग्रासमाहरेद्वावश्चिद्धा समन्यव इत्येतेनानन्त्यां विन्दते श्रियम् । ६॥ ॥
वैरूपाष्टकं नित्यं प्रयुञ्जानो लक्ष्मीं जुषते । ७॥ ॥
अन्त्यं वा जानुदघ—उदके तिष्ठन् । ८॥ ॥
नाभिदघ्रे धान्यं कक्षदघ्रे पशूनास्यदघ्रे पुत्रान् ग्रामं च । ९॥ ॥
अनपेक्षितो वासकृद् गीत्वोत्तीर्णः सहस्रं ...लभते । १०॥ ॥
आहुतिसहस्रं वा जुहुयात् सामान्तेषु स्वाहाकरैः । ११॥ ॥
एतेषां कल्पानां यथा भूयस्तथा श्रेयस्तथा श्रेयः । १२॥ ॥१॥ ॥२॥

तृतीयः खण्डः

गाः प्रकल्यमानाश्चोपकल्यमानाश्च सदोपतिष्ठेत गव्यो षु ण इत्येताभ्याँ स्फयिन्ते । बहुला भवन्ति ।१॥ ॥

सदा भोजनस्योपनीतस्याग्रमग्नौ जुहुयादग्ने विवस्वदुषस इति पूर्वेण । बलिं चोत्तरेण कुर्वाद् । बहुपशुधनधान्यो भवति ।२॥ ॥

अष्टरात्रोपोषितोऽमावास्यायां निश्येकवृक्षे क्षीरिण्यरण्ये माँसं सुसंस्कृतमेकतृप्त्यवराद्धर्य माणिभद्रायोपहरेदेष स्य ते मधुमाँ इन्द्र सोम इत्येतेन । हिरण्यद्रोणं ...लभते ।३॥ ॥

त्रिरात्रोपोषितः शुक्लचतुर्दश्याँ सौनं माँसं पायसं वोपहरेत् त्रिरस्मै सप्त धेनवो दुदुहिर इत्येतेन । दैवान् पोषान् पुष्यति । बहुपुष्पं चास्य भवति । क्रियाश्चानेन कुस्ते ।४॥ ॥

त्रिरात्रोपोषितः कृष्णचतुर्दश्याँ मत्स्यानुपहरेन्महाराजाय संश्रवस इति वर्गेणासुरान् पोषान् पुष्यति । बहुपुष्पं चास्य भवति । क्रियाश्चानेन कुस्ते ।५॥ ॥१॥

अथातो वास्तुप्रशमनम् ।६॥ ॥२॥

प्रदक्षिणं प्रतिदिशं रज्ज्वा यच्छेत् । अवान्तरदेशेषु च । यत्राभिसमेयुस्तत्रोपलिम्पेत् । रज्ज्वन्तेषु शमीपलाशश्रीपर्णानां पत्रैर्वास्तूपकिरेत् अक्षतैश्च सुमनोभिश्च पूर्वैः प्रोष्ठपदैर्गृहेऽग्निं प्रतिष्ठाप्य धानावन्तं कम्भिणमित्येतद्गीत्वा पायसमग्नौ जुहुयात् । परेषां च पलाशपर्णमध्यमेषु बल्युपहारः प्रजापतये स्वाहेति मध्य उपहरेदिन्द्रायेति पुगस्ताद्वयव इत्यवान्तरदेशे यमायेति दक्षिणतः पितृभ्य इत्यवान्तरदेशे वरुणायेति पश्चान्महाराजायेत्यवान्तरदेशे सोमायेत्युत्तरतो महेन्द्रायेत्यवान्तरदेशे वासुक्य इत्यधस्तादूर्ध्वं नमो ब्रह्मण इति दिवि बहुपशुधनधान्यहिरण्यमायुष्मत्पुष्पं वीरसूसुभगा अविधवस्त्रीकं शिवं पुण्यं वास्तु भवति । चतुर्षु मासेषु प्रयोगः । संवत्सरे वा पुनः प्रयोगः पुनः प्रयोगः ।७॥ ॥३॥ ॥३॥

चतुर्थः खण्डः

अथातोऽदृष्टदर्शनानाम् ।१॥ ॥१॥

संक्रात् संक्रेवासिनीमावहेच्छूर्पेणाक्षतान् गन्धान्सुमनसश्चात्र कृत्वा संविष्टः प्राक्शिराः शुचौ देशे शिरस्तः कृत्वा क इमम उहुवेत्येतद्गीत्वा वाग्यतः प्रस्वपेत् पश्यति ह ।२॥ ॥ गरगोलिकं वा समुद्रेऽवधाया ...याहि सुष...मा हि त इत्येतद्गीत्वा वाग्यतः प्रस्वपेत् पश्यति ह । ३॥ ॥२॥

कन्यां वोपवासयेददृष्टरजसमादर्शं चायमग्निः श्रेष्ठतम इत्येतेन । व्युष्ट्याँ रात्रावेतेनैवाभिगीय परिमृज्य ब्रूयात् पश्यति । पश्यति ह ।४॥ ॥

उदशरावं वोपवासयेत् प्र मित्राय प्रार्यम्ण इत्येतेन व्युष्ट्याँ रात्रावेतेनैवाभिगीय परिमृज्य ब्रूयात्

पश्येति । पश्यति ह ।५॥ ॥

वंशमय्यौ वा शलाके गन्धैः प्रलिप्य मध्यमेनोपवासयेद् व्युष्टायां रात्रावेतेनैवाभिगीय परिमृज्य ब्रह्मचारिणौ ब्रूयान्द्वारयतमिति सत्रमत्योः सिद्धिं विद्यात् ।६॥ ॥

यष्टिं वान्त्येन चतुरङ्गुलशो निमायोपवासयेत् । व्युष्टायौ रात्रावेतेनैवाभिगीय परिमृज्य प्रमिणुयादङ्गुलिपर्वभिः पूर्यमाणेषु सिध्यति ।७॥ ॥

आषाढ्यां पौर्णमास्यां वीजानि धारयित्वोपवासयेत् तुलां चेन्द्रमिदेवतातय इत्येतेन । व्युष्टायौ रात्रावेतेनैवाभिगीय परिमृज्य प्रोक्ष्य धारयेत् । यानि गरीयांसि तान्यृध्यन्ते ।८॥ ॥

अक्षतानां द्वौ राशी कुर्याद् भावाभावयोरानो विश्वासु हव्यमित्येतेन । व्युष्टायौ रात्रावेतेनैवाभिगीय प्रोक्ष्य ब्रूयादालभस्वेति । भावमालभमाने सिद्ध्यति ।९॥ ॥

ज्योतिष्मतां विधूमानामङ्गाराणां द्वौ राशी कुर्याद् । यावन्ते वा स्युस्तेनार्थिनः श्रुष्ट्यग्रे नवस्य म इत्येतेनैनान् युगपद् घृतेनाभिषिञ्चेत् । यः पूर्वः प्रज्वलितो विधूमेनार्चिषा प्रदक्षिणमभिपर्यावर्तते स जयतीति विद्यात् ।१०॥ ॥

ज्योतिष्मन् कुर्यान्मानुषीणां घृतेन सद्यो मथितेन प्र सोम देववीतय इत्येतेनैनान् ... ज्वलयेद् । यः पश्चाच्छाम्यति स चिरं जीवति स चिरं जीवति । ११॥ ॥३॥ ॥४॥

पञ्चमः खण्डः

राजानमभिषेचयेत् । तिष्येण श्रवणेन वा ।१॥ ॥

व्रीहियदैस्तिलमाषैर्दधिमधुसुमनोजातरूपैर्यशस्विनीभ्यो नदीभ्यः समुद्राच्चोदकन्याहृत्यौदुम्बरे भद्रासने वैयाघ्रे चर्मण्युत्तरलोम्यासीनं जीवन्तीनां गवाँ शृङ्गकेशैरभिषिञ्चेदभ्रातृव्य इति रहस्येन । २॥ ॥१॥

यं क्रमयेतैकराजः स्यान्नास्य चक्रं प्रतिहन्येतेत्येकवृषेणाभिषिञ्चेत् ।३॥ ॥

अभिषेक्त्रे दद्याद्ग्रामवरं दासीशतं सहस्रं तदधीनश्च भवेत् ।४॥ ॥२॥

अद्भुते यवद्रोणं जुहुयाद्वात आ वातु भेषजमित्येतेन शाम्यति ह ।५॥ ॥३॥

कृष्णाँस्तिलानग्नौ जुहुयात् प्र देवोदासो अग्निरित्येतेन । नैनं कृत्तानि हिंसन्ति । तान्येव प्रतिगच्छन्ति ।६॥

व्रीहियवानग्नौ जुहुयात् पञ्चनिधनेन वामदेव्येन नैनं कृत्तानि हिंसन्ति । तान्येव प्रतिगच्छन्ति ।७॥ ॥

ताम्ररजतजातरूपायसीं मुद्रां करयित्वा ते जातमन्धस इति चतुर्थेनाभिजुहुयात् सहस्रकृत्वः शतावरम् । तां मुद्रां दक्षिणेन पाणिना धारयेत् । नैनं कृत्तानि हिंसन्ति । तान्येव प्रतिगच्छन्ति ।८॥ ॥४॥ ॥५॥

षष्ठः खण्डः

संग्रामं युयुत्समानस्योदक्मभिर्जुहुयात् सोमं राजानं वस्त्रमिति तेन । तत एनं पाययेद्यो राजा
चर्षणीनामिति पूर्वेण । ये चात्र मुख्याः स्युस्तानुत्तरेणाभिषिञ्चेत् ।१॥ ॥
अथ हैनं संनाहयेत् प्र सेनानीरिति वर्गेण ।२॥ ॥
अथास्य रथं युञ्ज्यादा त्वा सहस्रमा शतमिति वर्गेण ।३॥ ॥
बृहद्रथन्तराभ्यां चक्रे वामदेव्येनाधिष्ठानम् ।४॥ ॥
स घा तं वृषणं रथमित्येतेनाधितिष्ठेत् । प्रयान्तं चैनमनुगायेदिन्द्रस्य नु वीर्याणि इति ... ।५॥ ॥
आजिशीर्षं गत्वा त्रीनिषूनस्येदु त्वा मन्दन्तु सोमा इत्येतेन । जयति न पराजीयते ।६॥ ॥
संदर्शने धूम्रायाः गौः सरूपवत्साया घृतद्रोणं जुहुयात् सत्यमित्येति रहस्येन । जयति न पराजीयते
।७॥ ॥
बाधक्मयीनां समिधां घृताक्तानां सहस्रं जुहुयादभि त्वा पूर्वपीतय इति । वषट्करं चास्य निधनं
कुर्यात् । जयति पराजीयते ।८॥ ॥
सै...धक्मयीनां समिधां घृताक्तानां सहस्रं जुहुयादभि त्वं मेषमितीन्द्र इव दस्युं प्रमृण इति चास्य
निधनं कुर्यात् । जयति न पराजीयते ।९॥ ॥१॥
सप्तरात्रोपोषितः सप्तमुख्यानुद्दिश्य सद्यःपीडितेन सर्षपतैलेन सप्तहेनाहुतिसहस्रं जुहुयात् ।
सप्तरात्रान्न भवन्ति ।१०॥ ॥
हस्त्यश्वरथपदातीनां पिष्टमयीं प्रतिकृतिः कृत्वा पिष्टस्वेदं स्वेदयित्वा सर्षपतैलेनाभ्यज्य तासां
क्षुरेणाङ्गान्यवदायाग्रौ जुहुयादभि त्वा शूर नोनुम इति रहस्येन यत्र हीशब्दः । यावतां जुहोति सर्वे
न भवन्ति ।११॥ ॥२॥
त्रिरात्रोपोषितः कृष्णचतुर्दश्यां शवादङ्गारमाहृत्य चतुष्पथे बाधक्मिधममुपसमाधाय वैभीतकेन सुवेण
सर्षपतैलेनाहुतिसहस्रं जुहुयात् संमील्येन यत्र वृश्चशब्दः ... स्यात् । तत्र पुष्पः शूलहस्त
उत्तिष्ठति । तं ब्रूयादमुं जहीति । हन्त्येनम् ।१२॥ ॥
आमगर्भस्य वा क्षुरेणाङ्गान्यवदायाग्रौ जुहुयात् कक्षवर्गाद्यैश्चतुर्भिः सयत्नं मनसा ध्यायन्सद्यो न
भवति सद्यो न भवति ।१३॥ ॥३॥ ॥६॥

सप्तमः खण्डः

अथ यः क्रमयेतामुह्यन्त्सर्वाण्याजनित्राणि परिक्रमेयमिति महे नो अद्य बोधयेत्येतत् सदा
प्रयुञ्जीतान्तवेलायां चैतत् स्मरेदमुह्यन्त्सर्वाण्याजनित्राणि परिक्रमति ।१॥ ॥१॥
अथ यः क्रमयेत सर्वत्राग्निर्मे ज्वलेदिति संवत्सरं शिरसाग्निं धारयेदग्न आ याहि वीतय इति
प्रथमेनोपतिष्ठेद्द्वितीयेन परिहरेत् तृतीयेन परिचरेत् । सर्वत्रहास्य ज्वलति यदिच्छति तद्दहति ।२॥

॥२॥

अथ यः क्रमयेत् पिशाचान् गुणीभूतान् पश्येयमिति संवत्सरं चतुर्थे कले भुञ्जानः कपालेन भैक्षं चरन् प्राणाः शिशुर् इत्यन्त्यं सदा सहस्रकृत्वः आवर्तयन् पश्यति ।३॥ ॥

अयाचितमेतेन कल्पेन द्वितीयं प्रयुञ्जानः पितृन् पश्यति ।४॥ ॥

संवत्सरमष्टमे कले भुञ्जानः पाणिभ्यां पात्रार्थं कुर्वाणो वृत्रस्य त्व श्वसथादीषमाणाः इत्येतयोः

पूर्वं सदा सहस्रकृत्व आवर्तयन् गन्धर्वाप्सरसः पश्यति ।५॥ ॥

अयाचितमेतेन कल्पेन द्वितीयं प्रयुञ्जानो देवान् पश्यति ।६॥ ॥३॥

यद्वर्च इति दिशां व्रतं दशानुगानमेतेन कल्पेन चत्वारि वर्षाणि प्रयुञ्जीत । निधयोऽस्य प्रकशन्ते ये देवास्तांस्तेन ।७॥ ॥

मासमुपवसेदेकमेकयाचितं भुञ्जीत मयि वर्च इत्येतेन कल्पेन चत्वारि वर्षाणि प्रयुञ्जीत । निधयोऽस्य प्रकशन्ते ये पृथिव्याम् ।८॥ ॥४॥

अष्टरात्रोपोषितोऽमावास्यायां मुख आज्यं कृत्वा अग्निं नर इत्येतयोः पूर्वं मनसानुद्रुत्यान्ते स्वाहाकरेणाग्नौ जुहुयाद् । व्युष्टायां रात्रौ भूतौ [पश्यति] पञ्च हास्य कर्षापणा भवन्ति । व्ययकृताश्च पुनरायन्ति । मूलमशून्यं कुर्यात् ।९॥ ॥

गवां प्रविशन्तीनां या पञ्चात् स्यात्तस्याः शिरोऽभ्यनुमृज्य पुच्छमनुमृज्य पाणी संहृत्यानङ्गमेजयस्तिष्ठेत् सर्वा रात्रिं द्वितीयमावर्तयन् । जम्भक हास्य सार्वकमिक भवन्ति सार्वकमिक भवन्ति ।१०॥ ॥५॥ ॥७॥

अष्टमः खण्डः

अथ यः क्रमयेत् पुनर्न पत्याजायेयमिति ।१॥ ।

रात्रिं प्रपद्ये पुनर्भूमयोभूङ्कन्याँ शिखण्डिनीं पाशहस्तां युवतिं कुमारिणीमादित्यश्चक्षुषो वातः प्राणाय सोमो गन्धायापः स्नेहाय मनोऽनुज्ञाय पृथिव्यै शरीरम् ।२॥ ॥

सा हैनमुवाचास्मिन्संवत्सरे मरिष्यस्यस्मिन्नयनेऽस्मिन्नृतावस्मिन् मासेऽस्मिन्नर्द्धमासेऽस्मिन् द्वादशरात्रेऽस्मिन् षड्रात्रेऽस्मिन् स्त्रिरात्रेऽस्मिन् द्विरात्रेऽस्मिन्नहोरात्रेऽस्मिन्नहन्यस्याँ रात्रावस्यां वेलायामस्मिन् मुहूर्ते मरिष्यस्ये हि स्वर्गं लोकं गच्छ देवलोकं वा ब्रह्मलोकं वा क्षत्रलोकं वा विरोचमानस्तिष्ठति...वरोचमानामेहि योनिं प्रविश ।३॥ ॥

नाहं योनिं प्रवेक्ष्यामि भूतोत्तमाया बह्वणो दुहितुः संरागवस्त्राया जायते म्रियते संधीयते च ।४॥

॥

रात्रिस्तु मा... पुनातु रात्रिः खमेतत् पुष्पान्तं यत्पुराणमाकशं तत्र मे स्थानं कुर्वन्नपुनर्भवाय पुनर्जन्मन एतावदेव रात्रौ रात्रेर्व्रतं च रात्रेर्व्रतं च ।५॥ ॥१॥ ॥८॥

नवमः खण्डः

चतुरो मासान् पयोभक्षो गा अनुगत्वारण्ये शुचौ देशे मठं कृत्वा तत्र प्रविशेत् । कमण्डलुमुदकेप
स्पर्शनार्थमादाय त्रीन्सप्तरात्राननुदक उपवसन्नृचं साम यजामह इत्येतयोः पूर्वं सदा महस्रकृत्वा
आवर्तयन् यदि देवताः पश्यति सिद्धं तदिति अतोत्थानम् । अन्तरिक्ष्या हास्य सिद्धा
भवन्त्यन्तरिक्षक्रमणं च । द्वाराणि चास्य विव्रियन्ते ।१॥ ॥

द्वितीयमेतेन कल्पेन प्रयुञ्जानः कमचारी मनोजवो भवति ।२॥ ॥

शुक्लानुपवसेत् सर्वान् कलान्पृष्टः शुक्लवासाश्चन्दनेनानुलिप्तः सुमनसो धारयँस्त्यमूषु पूर्वं सदा
सहस्रकृत्वा आवर्तयन् ये मानुषाः कमास्तानवाप्नोति ।३॥ ॥

द्वितीयमेतेन कल्पेन प्रयुञ्जानो ये दैवास्ताँ स्तेन ।४॥ ॥

मासमुपवसेदेकमेकमयाचितं भुञ्जीत मयि वर्च इत्येतेन कल्पेन चत्वारि वर्षाणि प्रयुञ्जानस्त्रयाणां
लोकनामाधिपत्यः गच्छति व्यृद्धावप्यस्यैक्य ।५॥ ॥१॥

अथ यान्यनादिष्टकमकल्पानि तेषां यथाश्रुति स्मृतिलिङ्गैः कमाः क्षुरसंयुक्ताः ।६॥ ॥

आभिप्रायिकं कर्म ।७॥ ॥२॥

सोऽयं प्राजापत्यो विधिस्तमिमं प्रजापतिर्बृहस्पतये प्रोवाच बृहस्पतिर्नारदाय नारदो विष्वक्सोनाय
विष्वक्सेनो व्यासाय पाराशर्याय व्यासः पाराशर्यो जैमिनये जैमिनिः पौष्पिज्याय पौष्पिज्यः
पाराशर्यायणाय पाराशर्यायणो बादरायणाय बादरायणस्ताण्डिशाल्यायनिभ्यां ताण्डिशाल्यायनिनौ
बहुभ्यः ।८॥ ॥३॥

सोऽयमनूचानाय ब्रह्मचारिणे समावर्तमानायाख्येय ।९॥ ॥४॥

उपाध्यायाय ग्रामवरं सहस्रं श्वेतं चाश्वं प्रदायानुज्ञातो वा यं कर्म कर्मयते तमाप्नोति तमाप्नोति ।
१०॥ ॥५॥ ॥९॥

sāmavidhānabrāhmaṇa ²

prapāṭhaka 1

khaṇḍa 1; anuvāka 1

1.1.1.1 / brahma | ha | vai | idam | agre | āsīt / [1.1.1] ³

1.1.2.1 / tasya | tejaḥ | rasaḥ | ati-aricyata /

1.1.2.2 / sa | brahmā | sam-abhavat /

1.1.3.1 / sa | tūṣṇīm | manasā | adhyāyat /

1.1.3.2 / tasya | yat | manaḥ | āsīt | sa | prajāpatiḥ | abhavat /

1.1.4.1 / tasmāt | prajāpatyām | manasā | juhvati /

1.1.4.2 / manaḥ | hi | prajāpatiḥ /

1.1.5.1 / tasya | dyauḥ | śiraḥ | āsīt | uraḥ | antarikṣam | madhyam | samudraḥ | pṛthivī | pādau /1\\ ⁴
[S.111]

1.1.6.1 / sa | vai | idam | viśvam | bhūtam | asṛjata / [B.:viśva°]

1.1.6.2 / tasya | sāma-upa-jīvanam | pra-ayacchat /

1.1.7.1 / upa-jīvanīyaḥ | bhavati | yaḥ | evam | veda /2\\ [S.1.1.2]

1.1.8.1 / tat | yaḥ | asau | kruṣṭa-tamaḥ | iva | sāmnaḥ | svaras | tam | devāḥ | upa-jīvanti /

1.1.8.2a / yaḥ | ava-reṣām | prathamāḥ | tam | manuṣyāḥ |

1.1.8.2b / yaḥ | dvitīyaḥ | tam | gandharva-apsarasāḥ |

1.1.8.2c / yaḥ | tṛtīyaḥ | tam | paśavaḥ |

1.1.8.2d / yaḥ | caturthaḥ | tam | pitarāḥ |

1.1.8.2e / ye | ca | aṇḍeṣu | śerate |

1.1.8.2f / yaḥ | pañcamāḥ | tam | asura-rakṣāṁsi |

1.1.8.2g / yaḥ | antyaḥ | tam | oṣadhayaḥ | vanaḥ-patayaḥ |

² La version *padapāṭha* de SVB présentée ici n'existe dans aucune édition.

³ Dans les éditions de Sāmaśramin et Burnell il n'existe aucune pause; tout énoncé est continu. Chaque énoncé se codifie par les trois premiers chiffres dans les trois éditions: 1.1.1. Toute variante entre les éditions sera soulignée par le signe: [] à l'intérieur duquel figure en tête l'abréviation de l'éditeur: S. pour Sāmaśramin, B. pour Burnell et Sh. pour Sharma.

⁴ /1\\ signe figurant dans l'édition de Sharma en référence à l'édition de Sāmaśramin

1.1.8.2h / yat | ca | anyat | jagat /

1.1.8.3 / tasmāt | āhuḥ | sāma | eva | annam | iti /

1.1.8.4 / sāma | hi | eṣām | upa-jīvanam | pra-ayacchat /

1.1.9.1 / upa-jīvanīyaḥ | bhavati | yaḥ | evam | veda /3\\ [S.1.1.3]

1.1.10.1 / tasya | ha | vai | etasya | sāmnaḥ | ṛk | eva | asthīni /

1.1.10.2 / svarah | māṁsāni /

1.1.10.3 / stobhāḥ | lomāni //

1.1.11.1 / yaḥ | ha | vai | sāmnaḥ | svam | yaḥ | su-varṇam | veda | svam | ca | ha | vai | sāmnaḥ | su-varṇam | ca | bhavati /

1.1.11.2 / svarah | vai | eva | sāmnaḥ | svam | tat | eva | su-varṇam //

1.1.12.1 / yaḥ | ha | vai | sāmnaḥ | prati-ṣṭhām | veda | prati | ha | tiṣṭhati | asmin | ca | loke | amuṣmin | ca /

1.1.12.2 / vāc | vai | eva | sāmnaḥ | prati-ṣṭhā /

1.1.12.3 / yat | u | etat | vāc | iti | ṛk | eva | sā / [S. ; B.: sa]

1.1.12.4 / ṛci | sāma | prati-ṣṭhitam /4\\ [S.1.1.4]

1.1.13.1a / sa | yadā | gāyatram | bṛhatyām | gāyati |

1.1.13.1b / bārhatam | jagatyām |

1.1.13.1c / jāgatam | triṣṭubhi | [B.:triṣṭubhiḥ]

1.1.13.1d / samatām | ca | ā-padyate /

1.1.13.2 / tasmāt | etat | sāma | iti | āha /

1.1.13.3a / samāḥ | u | ha | vai | asmin | chandāṁsi | sāmyāt | iti |

1.1.13.3b / tat | sāmnaḥ | sāma-tvam //

1.1.14.1a / kruṣṭaḥ | prājāpatyaḥ | brāhmaḥ | vā | vaiśva-devaḥ | vā |

1.1.14.1b / ādityānām | prathamah |

1.1.14.1c / sādhyānām | dvitīyaḥ |

1.1.14.1d / agneḥ | tṛtīyaḥ |

1.1.14.1e / vāyoḥ | caturthaḥ |

1.1.14.1f / saumah | mandrah |

1.1.14.1g / mitrā-varuṇayoḥ | ati-svāryaḥ | /5\\ [S.1.1.5]

1.1.15.1 / te | devāḥ | prajāpatim | upa-adhāvan /

1.1.15.2 / te | abruvan | katham | nu | vayam | svargam | lokam | iyāma | iti /

1.1.15.3 / tebhyaḥ | etān | yajña-kratūn | pra-ayacchat | etaiḥ | svargam | lokam | eṣyatha | iti /
[om.Sh.: svargam]

1.1.15.4 / taiḥ | svargam | lokam | āyan //

1.1.16.1 / svargam | lokam | eti | yaḥ | evam | veda /6\\ [S.1.1.6]

1.1.17.1a / teṣām | ahīyanta | ajāḥ | pr̥śnayaḥ | vaikhānasāḥ | vasu-rociṣaḥ |

1.1.17.1b / ye | ca | a-pūtāḥ |

1.1.17.1c / ye | ca | kāma-īpsavaḥ |

1.1.17.1d / te | abruvan | katham | nu | vayam | svargam | lokam | iyāma | iti /

1.1.17.2a / tebhyaḥ | etat | sva-adhi-āya-adhi-ayanam | pra-ayacchat | tapaḥ | ca |

1.1.17.2b / etābhyām | svargam | lokam | eṣyatha | iti /

1.1.17.3 / tābhyām | svargam | lokam | āyan //

1.1.18.1a / svargam | lokam | eti | yaḥ | evam | veda

1.1.18.1b / yaḥ | evam | veda /7\\ [S.1.1.7]

khaṇḍa 2; anuvāka 2

1.2.1.1 / athā | ataḥ | trīn | kṛcchrān | vi-ā-khyāsyāmaḥ /1\\ [S.1.2.1]

1.2.2.1 / haviṣyān | prātaḥ-āśān | bhuktvā | tisraḥ | rātrīḥ | na | aśnīyāt / [B.1.2.2]

1.2.3.1 / athā | a-param | tri-aham | naktam | bhuñjīta /

1.2.4.1 / athā | a-param | tri-aham | na | kam-cana | yācet /

1.2.5.1 / athā | a-param | tri-aham | upa-vaset / [B.1.2.3]

1.2.6.1 / tiṣṭhet | ahani | rātrau | āsīta | kṣipra-kāmaḥ / [B.1.2.4]

1.2.7.1 / satyam | vadet /

1.2.7.2 / an-āryaiḥ | na | sam-bhāṣeta /

1.2.7.3 / raurava-yaudhājaye | nityam | pra-yuñjīta /

1.2.7.4 / anu-savanam | udaka-upa-sparśanam | āpaḥ | hi | ṣṭhīyābhiḥ //

1.2.7.5 / athā | udaka-tarpaṇam /

1.2.7.6 / namaḥ | ahamāya | mohamāya | maṁhamāya | dhūnvate | tāpasāya | punarvasave | namaḥ | namaḥ /

1.2.7.7 / mauñjyāya | aurmyāya | saumyāya | śamyāya | śivāya | namaḥ | namaḥ /

1.2.7.8 / pārāya | su-pārāya | mahā-pārāya | pārā-dāya | pārā-vindāya | namaḥ | namaḥ /

1.2.7.9 / puruṣāya | su-puruṣāya | mahā-puruṣāya | madhyama-puruṣāya | ut-tama-puruṣāya |

brahma-cāriṇe | namaḥ | namaḥ | iti /

1.2.7.10 / etat | eva | āditya-upa-sthānam /

1.2.7.11 / etāḥ | eva | ājya-ā-hutayaḥ / [S. ; B.:om eva]

1.2.7.12a / dvā-daśa-rātrasya | ante | sthālī-pākam | śrapayitvā |

1.2.7.12b / etābhyaḥ | devatābhyaḥ | juhuyāt /

1.2.7.13 / agnaye | svāhā /

1.2.7.14 / somāya | svāhā /

1.2.7.15a / agni-ṣomābhyām |

1.2.7.15b / indra-agnibhyām |

1.2.7.15c / indrāya |

1.2.7.15d / viśvebhyaḥ | devebhyaḥ |

1.2.7.15e / brahmaṇe | prajāpataye |

1.2.7.15f / agnaye | su-iṣṭakṛte | iti /

1.2.7.16 / ataḥ brāhmaṇa-tarpaṇam /2\\ [S.1.2.2] [B.1.2.5]

1.2.8.1 / etena | eva | ati-kṛcchraḥ | vi-ā-khyātaḥ / [B.1.2.6]

1.2.9.1 / yāvat | sakṛt | ā-dadīta | tāvat | aśnīyāt /3\\ [S.1.2.3][B.1.2.7]

1.2.10.1 / ap-bhakṣaḥ | tṛtīyaḥ | sa | kṛcchra-ati-kṛcchraḥ /4\\ [S.1.2.4][B.1.2.8]

1.2.11.1a / prathamam | caritvā |

1.2.11.1b / śuciḥ | pūtaḥ | karmanyaḥ | bhavati /

1.2.11.2a / dvitīyam | caritvā |

1.2.11.2b / yat | kim | cit | anyat | mahā-pātakebhyaḥ | pāpam | kurute | tasmāt | pra-mucyate /

1.2.11.3a / tṛtīyam | caritvā |

1.2.11.3b / sarvasmāt | enasaḥ | mucyate /5\\ [S.1.2.5][B.1.2.9]

1.2.12.1a / athā | etān | trīn | kṛcchrān | caritvā |

1.2.12.1b / sarveṣu | vedeṣu | snātaḥ | bhavati /

1.2.12.2 / sarveṣu | deveṣu | jñātaḥ | bhavati /

1.2.12.3aa / yaḥ | ca | evam | veda

1.2.12.3ab / yaḥ | ca | evam | veda /6\\ [S.1.2.6][B.1.2.10]

khaṇḍa 3; anuvāka 3

1.3.1.1 / athā | ataḥ | sva-adhi-āya-adhi-ayanasya /1// [S.1.3.1]

1.3.2.1 / kāmam | ukṭvā | upa-krāmet | ante | vā /

1.3.2.2 / trīn | kṛcchrān | caritvā | pūtaḥ | bhavati / [B.1.3.1]

1.3.2.3a / agnim | prati-ṣṭhāpya |

1.3.2.3b / agni-a-bhāve | tu | udakam | ādityam | vā | upa-sam-ā-dhāya |

1.3.2.3c / darbhān | upa-stīrya |

1.3.2.3d / darbheṣu | āsīnaḥ | prāñc-kūleṣu | udañc-kūleṣu | vā | dakṣiṇena | pāṇinā | darbha-muṣṭim | gr̥hītvā //

1.3.3.1 / prathamam | tri-vargam | nava-kṛtvah | nava-kṛtvah | gāyet // [B.1.3.2]

1.3.4.1 / evam | sadā | pra-yuñjānaḥ | agni-ādheyam | ava-āpnoti /2// [S.1.3.2][B.1.3.3]

1.3.5.1 / īndrāya | pavate | mādah | iti | pavamāna-havīm̐śi | etena | kalpena /3\\ [S.1.3.3][B.1.3.4]

1.3.6.1a / suvar-mahāḥ | suvar-mayāḥ | iti | etābhyām |

1.3.6.1b / darśa-pūrṇa-māsau | etena | eva | kalpena /4\\ [B.:svar mahā svar mayā]

1.3.7.1 / bhṛtya-atithi-śeṣa-bhojī | kāle | dārān | upa-iyāt /

1.3.7.2 / yathā-śakti | ca | atithibhyaḥ | dadyāt | api | udakam | anta-taḥ /

1.3.7.3 / evam-vrataḥ | yāt | indra | ahām | yāthā | tvām | iti | ete | sadā | pra-yuñjīta /

1.3.7.4 / suvar-mahāḥ | suvar-mayāḥ | iti | ete | ca | parvaṇi / [B.:svar mahā svar mayā] [S. ; B.:parvanī]

1.3.7.5 / tathā | ha | asya | agni-hotram | a-vi-luptam | sadā | hutam | sa-darśa-pūrṇa-māsam | bhavati /5// [S.1.3.5][B.1.3.6]

1.3.8.1a / karma-ante | agnim | prati-ṣṭhāpya |

1.3.8.1b / vr̥hi-yavān | taṇḍulān | triḥ | pra-kṣālya | juhuyāt /

1.3.8.2 / agnaye | svāhā /

1.3.8.3 / somāya | pavitra-vate /

1.3.8.4 / varuṇāya | dhanvan-taraye /

1.3.8.5 / manasā | prajāpatyām | brahmaṇe /

1.3.8.6 / agnaye | su-iṣṭa-kṛte | iti | paścāt /6// [S.1.3.6][B.1.3.7]

1.3.9.1 / athā | ataḥ | pāñca-rātrikāṇām /

1.3.9.2 / vr̥hi-yavau | bhojanam | a-sauhityam /

1.3.9.3 / ante | tu | agni-ādih | uktaḥ | kalpaḥ /

1.3.9.4 / kāmāyānām | ca | a-vi-prati-ṣedhaḥ /7\\

1.3.9.5a / tām | īndram | vājāyāmasi | iti | catuḥ-vargeṇa |

1.3.9.5b / cātur-māsyāny | ava-āpnoti /

1.3.9.6a / asyā | preṣā | iti |

1.3.9.6b / pāsūkāni / [B.1.3.8]

1.3.10.1a / *trātāram* | *īndram* | *yājāmahe* | iti | etābhyām

1.3.10.1b / paśu-bandham // [B.1.3.9]

1.3.11.1a / payaḥ-vrataḥ | etena | kalpena |

1.3.11.1b / *bṛhád* | *īndrāya* | *gāyata* | iti | catuḥ-vargeṇa |

1.3.11.1ca / sautrāmaṇyau |

1.3.11.1cb / sautrāmaṇyau /8\\ [S.1.3.8][B.1.3.10]

khaṇḍa 4; anuvāka 4

1.4.1.1 / athā | atah | sāpta-rātrikāṇām /

1.4.1.2 / bhaikṣam | payaḥ | vā | vratam | eke /

1.4.1.3 / bhaikṣa-arthāya | eva | grāmam | pra-viśet /

1.4.1.4 / na | anyatra | sva-adhi-āyāt | vācam | ut-srjet /

1.4.1.5 / adhah | śayīta /

1.4.1.6 / na | āpaḥ | abhi-ava-iyāt /

1.4.1.7 / ante | tu | agni-ādih | uktaḥ | kalpaḥ /

1.4.1.8 / kāmīyānām | ca | a-vi-prati-ṣedhaḥ /1\\ [Sh.: cāpratiṣedhaḥ] [S.1.4.1]

1.4.2.1a / *īṅkhāyantīḥ* | iti | daśatam |

1.4.2.1b / rathantaram | ca |

1.4.2.1c / vāmadevyam | ca | etāni |

1.4.2.1d / anu-savanam | pra-yuñjānaḥ | agni-ṣtomam | ava-āpnoti /

1.4.3.1a / *yajñāyajñā* | *vaḥ* | *agnāye* | iti | catuḥ-vargeṇa |

1.4.3.1b / aty-agni-ṣtomam /

1.4.3.2a / *nāmaḥ* | *te* | *agne* | *ójase* | iti | daśatā |

1.4.3.2b / ukthyam |

1.4.3.3a / *punānāḥ* | *soma* | *dhārayā* | iti | vargeṇa |

1.4.3.3b / ṣoḍaśīnam |

1.4.3.4a / *pári* | *itāḥ* | *siñcatā* | *sutām* | iti | vargeṇa |

1.4.3.4b / ati-rātram //

1.4.4.1a / payaḥ-vrataḥ | etena | kalpena |

1.4.4.1b / *tisráḥ* | *vācaḥ* | *út* | *īrate* | iti | vargeṇa |

1.4.4.1c / vāja-peyam /2\\ [S.1.4.2]

1.4.5.1a / māsam | etena | kalpena |

1.4.5.1.b / á | vaḥ | índram | krívim | yathā | iti | daśatā |

1.4.5.1.c / aptor-yāmāṇam / [B.1.4.4]

1.4.6.1a / māsam | caturthe | kāle | bhuñjānaḥ |

1.4.6.1b / á | juhotā | havíṣā | marjayadhvam | iti | daśatā |

1.4.6.1c / dvā-daśa-aham /3\\ [S.1.4.3][B.1.4.5]

1.4.7.1a / sam-vatsaram | etena | kalpena |

1.4.7.1b / ábodhi | agníḥ | iti | daśatam |

1.4.7.1c / rathantaram | ca | [B.:om.ca]

1.4.7.1d / vāmadevyam | ca |

1.4.7.1e / bṛhat | ca |

1.4.7.1f / vairūpam | ca |

1.4.7.1g / vairājam | ca |

1.4.7.1h / mahānāmnyaḥ | ca |

1.4.7.1i / revatyam | ca | etāni |

1.4.7.1j / anu-savanam | pra-yuñjānaḥ | gavām-ayanam | ava-āpnoti / [B.:anusavane] [B.1.4.6]

1.4.8.1 / rājana-rauhiṇābhyām |

1.4.8.2 / tāpaḥ-cite / [B.1.4.7]

1.4.9.1a / payaḥ-vrataḥ | etena | kalpena |

1.4.9.1b / sómaḥ | pavate | janitā | matīnām | iti | catuḥ-vargeṇa |

1.4.9.1c / cātur-māsyāni | saumikāny | ava-āpnoti /4\\ [S.1.4.4][B.1.4.8]

1.4.10.1a / sam-vatsaram | aṣṭame | kāle | bhuñjānaḥ | grāmyam | annam |

1.4.10.1b / prá | tú | drava | iti | daśatam | ā-vartayan |

1.4.10.1c / nai-miśīyam | dvā-daśa-sam-vatsaram | ava-āpnoti /5\\ [S.1.4.5][B.1.4.9]

1.4.11.1a / āgneyam | aindram | pāvamānam | iti |

1.4.11.1b / etena | kalpena | catvāri | varṣāṇi |

1.4.11.1c / pra-yuñjānaḥ | śata-sam-vatsaram | ava-āpnoti /6\\ [S.1.4.6][B.1.4.10]

1.4.12.1 / sarvam | pra-yuñjānaḥ | sahasra-sam-vatsaram | ava-āpnoti /

1.4.12.2a / an-aśnant |

1.4.12.2b / sam-hitā-sahasreṇa | vā | prṣṭha-upa-tāpa-śata-sahasreṇa | vā /7\\
[S. ; B.: prṣṭhāpatāpa°][S.1.4.7][B.1.4.11]

1.4.13.1a / prathamah | tri-vargah | sāvitryam | gāyatram | mahānāmnyah | ca |

1.4.13.1b / eṣā | amṛtā | nāma |

1.4.13.1c / sam-hitā | etayā | vai | devāḥ | a-mṛtatvam | āyan // [B.1.4.12]

1.4.14.1 / a-mṛtatvam | eti | yah | evam | veda // [B.1.4.13]

1.4.15.1a / idám | hi | ánu | ójasā | iti | prathama-ut-tame | tvám | idā | hyáḥ | nárah | sáh | pūrvyáḥ |
mahánām | purám | bhindúḥ | yúvā | kavīḥ | úpa | pra | kṣé | mādhu-mati | kṣiyántaḥ | pávasva |
soma | mādhu-mān | ṛtā-vā | surūpa-kṛtnúm | rāhasam | mādhu-cchandasaṁ |

1.4.15.1b / eṣā | mādhu-cchandasī | nāma |

1.4.15.1c / sam-hitā | etayā | vai | devāḥ | svargam | lokam | āyan // [B.:eṣām] [B.1.4.14]

1.4.16.1 / svargam | lokam | eti | yah | evam | veda // [B.1.4.15]

1.4.17.1a / á | vaḥ | rájānam | tat | vaḥ | vargaḥ | ājya-dohāni | deva-vratāni | ca |

1.4.17.1b / eṣā | raudrī | nāma |

1.4.17.1c / sam-hitā | etām | pra-yuñjan | rudram | prīṇāti // [B.1.4.16]

1.4.18.1a / idám | víṣṇuḥ | pṛkṣásya | vṛṣṇaḥ | prá | kávyam | uśánā-iva | bruvāṇaḥ | iti | vārāham |
antyam | puruṣavrate | ca |

1.4.18.1b / eṣā | vaiṣṇavī | nāma | [Sh.:prakṣasyaḥ]

1.4.18.1c / sam-hitā | etām | pra-yuñjan | viṣṇum | prīṇāti // [B.:om: etām] [B.1.4.17]

1.4.19.1a / ádardaḥ | suṣvāṇásah | á | tú | naḥ | iti | vargāḥ | mṛjyámānaḥ | su-hastya | ⁵ | iti |
prathama-ṣaṣṭhe | ca |

1.4.19.1b / eṣā | vaināyakī | nāma | [B.:varga]

1.4.19.1c / sam-hitā | etā | pra-yuñjan | vināyakam | prīṇāti // [B.1.4.18]

1.4.20.1a / á | mandraīḥ | indra | hári-bhiḥ | á | naḥ | víśvāsu | hávyah | ⁶ | prá | senānīḥ | iti |
vargāḥ | pavítram | te | iti | dve |

⁵ RVs: mṛjyámānaḥ suhastya ; SVs: mṛjyámānaḥ suhastyā

⁶ RVs.: á no víśvāsu hávya ; SVs: á no víśvāsu hávyam

1.4.20.1b / eṣā | skandasya | [Sh.:mandair]

1.4.20.1c / sam-hitā | etām | pra-yuñjan | skandam | prīṇāti // [B.1.4.19]

1.4.21.1a / yāt | vai | u (oṃ iti) | viśpātiḥ | sanāt | agne | ákṣann | ámāmadanta | hi | abhí | tri-prṣṭhám
| ákrān | samudráḥ | kánikranti | iti | dve |

1.4.21.1b / eṣā | pitryā | nāma | [B.: pitryāṇām]

1.4.21.1c / sam-hitā | etām | pra-yuñjan | pitṛn | prīṇāti /8\\ [S.1.4.8] [B.1.4.20]

1.4.22.1a / āsya-daghne | udae | tiṣṭhan |

1.4.22.1b / nakyenākī | iti | etat | triḥ-sapta-kṛtvah | gāyet | etat |

1.4.22.1c / sarva-vācaḥ | gata-sam-mitam | [B.:nākī] [B.:sarvavacogatasamamitam]

1.4.22.1d / etena | sarvān | kāmān | ava-āpnoti // [B.1.4.21]

1.4.23.1aa / yaḥ | ca | evam | veda

1.4.23.1aa / yaḥ | ca | evam | veda /9\\ [S.1.4.9][B.1.4.22]

khaṇḍa 5; anuvāka 5

1.5.1.1 / athā | atah | prāyaḥ-cittānām /

1.5.2.1 / an-ā-deśe | mantrāḥ | bala-vantaḥ | tapaḥ | anu-itāḥ | pāvanāḥ | bhavanti // [B.:taponvitāḥ]

1.5.3.1 / ā-pannaḥ | prāyaḥ-cittam | caret //

1.5.4.1 / abhi-āsaḥ | sāmnam | śatam | daśā-varam /1\\ [Sh.:sāmnā] [S.1.5.1]

1.5.5.1a / kāhalam | uktvā |

1.5.5.1b / dadhi-krāvṇaḥ | akāriṣam | iti | etat | gāyet //

1.5.6.1a / paruṣam | uktvā |

1.5.6.1b / idám | víṣṇuh | vi | cakramé | iti // [B.:puruṣam]

1.5.7.1a / brāhmaṇam | uktvā |

1.5.7.1b / triḥ //

1.5.8.1a / bhrātaram | mātulam | pitṛvyam | iti | guru-jātīyān | pra-sādyā |

1.5.8.1b / pakṣinīm | rātrim | upa-uṣya |

1.5.8.1c / táva | ahám | soma | rāraṇa | iti |

1.5.8.1d / prathamam | eka-vimśati-kṛtvah //

1.5.9.1a / upa-adhi-āyam | mātaram | pitaram | iti | eteṣu |

1.5.9.1b / tri-rātram | upa-vasan |

1.5.9.1c / etasya | eva |

1.5.9.1d / antyam //

1.5.10.1a / an-adhi-āpyam | adhi-āpya |

1.5.10.1b / sapta-rātram | upa-vasan | [B:upavasant]

1.5.10.1c / sādā | gāvaḥ | śúcayaḥ | víśva-dhāyasaḥ | iti | etat | gāyet // [B.:°dhāpasa]

1.5.11.1a / a-yājya-yājane | dakṣiṇāḥ | tyaktvā |

1.5.11.1b / māsam | caturthe | kāle |

1.5.11.1c / bhuñjanaḥ | kāni | iti | etat | gāyet //

1.5.12.1a / a-medhya-darśane |

1.5.12.1b / yé | te | pánthāḥ | adhāḥ | divāḥ | ⁷ | iti |

1.5.12.2 / tathā | a-medhya-ghrāṇe //

1.5.13.1a / a-bhojya-bhojane | a-medhya-prāśane | vā | niṣ-purīṣī-bhāvaḥ |

1.5.13.1b / tri-rātra-avaram | tu | upa-vasan |

1.5.13.1c / éto iti | nu | índram | stāvāma | súddhām | iti |

1.5.13.1d / pūrvam | sadā | sahasra-kṛtvah | ā-vartayan //

1.5.14.1a / bahūni | api | upa-patanīyāni | kṛtvā |

1.5.14.1b / tribhiḥ | an-aśnan |

1.5.14.1c / pāra-āyaṇaiḥ | pūtaḥ | bhavati /2\\ [Sh.: anaśnat] [S.1.5.2]

1.5.15.1a / surām | pītvā |

1.5.15.1b / sam-vatsaram | aṣṭame | kāle | bhuñjanaḥ | yat | pāṇyoḥ | sam-bhavet |

⁷ RV.1.35.11: yé te pánthāḥ savitaḥ pūrvyāso'reṇávaḥ súkṛtā antárikṣe /
tébhirno adyá pathíbhiḥ sugébhī rákṣā ca no ádhi ca brūhi deva //

1.5.15.1c / avāk | nābhi-ūrdhvam | jānu-barhitah | triḥ-ahne | upa-sprśan | tathā | rātrau | [S. ; B.:parihitas]

1.5.15.1d / sthāna-āsanābhyām | tiṣṭhet | ahani | rātrau | āsīta / [S. ; B.:om: tiṣṭhed ahani rātrāvāsīta]

1.5.15.2a / pavītram | te | iti | ut-tareṇa | ahāḥ-rātrāṇi | japan |

1.5.15.2b / grāma-dvāre | sthāna-āsana-bhojanāni | yatra | labhet | tatra | vaset | na | pra-vaset /

1.5.15.3 / sva-karmaṇā | abhi-bhāṣeta /

1.5.15.4 / caturṇam | brāhmaṇānām | agra-taḥ | pra-aśnīyāt /

1.5.15.5 / grāma-dvārasya | eva | agra-taḥ | āvaśyakāya | abhi-krāmet /

1.5.15.6 / ataḥ | anya-thā | śaṅkyaṃ /

1.5.15.7 / pūrṇe | sam-vatsare | tailam | lavaṇam | kṣuram | agnim | gām | bījāni | iti | ā-labdha-vantam | brāhmaṇā | brūyuh | caritam | tava | iti | ॐ | bhoḥ | iti | brūyāt | sapta-avarān | sapta-parān | hanti | an-ṛtam | caritam | tava | su-caritam | tava | iti | ॐ | bhoḥ | iti | brūyāt /

1.5.15.8a / ataḥ | ūrdhvam | keśa-śmaśru-loma-nakhāni | vāpayitvā | [S.:°roma°]
[S. ; Sh.:vāpayitvā'hatam]

1.5.15.8b / a-hatam | vasanam | pari-dhāya |

1.5.15.8c / brāhmaṇān | su-asti | vācayitvā | [B.:vācayityā]

1.5.15.8d / pūtaḥ | bhavati //

1.5.16.1a / etena | kalpena | bhrūṇa-hā | pūrvam |

1.5.16.1b / etena | brahma-hā | śuddhaśuddhīyam | ut-taram |

1.5.16.1c / etena | suvarṇa-stenaḥ |

1.5.16.1ca / abhī | tri-prṣṭhām | iti |

1.5.16.1cb / abhī | tri-prṣṭhām | iti /3\\ [S.1.5.3]

khaṇḍa 6; anuvāka 6

1.6.1.1a / brāhmaṇa-svam | hṛtvā |

1.6.1.1b / māsam | udake | vāsaḥ | caturthe | kāle | bhojanam | divā | bahiḥ | ā | syāt | [B.:vahir]

1.6.1.1c / vrata-ante | śukrām | te | anyāt | yajatām | te | anyāt | iti | etat | gāyet //

1.6.2.1a / anyasya | hṛtvā |

1.6.2.1b / kṛcchram | caran |

1.6.2.1c / ayām | sahāsram | ānavaḥ | iti | dvitīyam /1\\ [S.1.6.1]

1.6.3.1a / guru-dārān | gatvā |

1.6.3.1b / surāpa-kalpena |

1.6.3.1c / ákrān | iti | etat | gāyet //

1.6.4.1a / brāhmaṇa-dārān | gatvā |

1.6.4.1b / trīn | kṛcchrān | caran |

1.6.4.1c / brāhma | jajñānām | iti | pūrvam //

1.6.5.1a / anyasya | gatvā |

1.6.5.1b / kṛcchram | caran |

1.6.5.1c / arāṇyoh | iti | etat //

1.6.6.1a / śūdrām | gatvā |

1.6.6.1b / tri-rātram | upa-vasan |

1.6.6.1c / ídām | agne | ity | etat //

1.6.7.1a / akāle | dārān | upa-itya |

1.6.7.1b / trīn | prāṇa-ā-yāmān | ā-yamya |

1.6.7.1c / kayānīyā | dvitīyam | ā-vartayet /2\\ [S. ; Sh.:kayānāyā] [S1.6.2]

1.6.8.1a / brāhmaṇāt | vārdhuṣim | hṛtvā |

1.6.8.1b / trīn | kṛcchrān | caran |

1.6.8.1c / brāhma | jajñānām | iti | ut-taram //

1.6.9.1a / anyasya | hṛtvā |

1.6.9.1b / kṛcchram | caran |

1.6.9.1ca / ánu | hí | tvā | sutám | soma | iti |

1.6.9.1cb / ánu | hí | tvā | sutám | soma | iti /3\\ [S1.6.3]

khaṇḍa 7; anuvāka 7

1.7.1.1a / rājñah | prati-grhya |

1.7.1.1b / māsam | udake | vasan | divā | bhuñjānah |

1.7.1.1c / mahát | tát | sómah | mahiśáh | cakāra | iti | etat | gāyet //

1.7.2.1a / anyasya | a-prati-grāhyasya |

1.7.2.1b / kṛcchram | caran |

1.7.2.1c / *trí-kadrukeṣu* | *iti* | *etat* //

1.7.3.1a / *a-datta-ā-dāne* |

1.7.3.1b / *eka-rātram* | *upa-vasan* |

1.7.3.1c / *agníḥ* | *tigména* | *iti* | *dvitīyam* /1\\ [S.1.7.1]

1.7.4.1a / *brāhmaṇāya* | *ava-gūrya* |

1.7.4.1b / *prāṇám* | *gāyet* |

1.7.4.2 / *ni-hatya* | *apānám* |

1.7.4.3a / *śoṇite* | *kṣarati* |

1.7.4.3b / *prá* | *soma* | *devá-vītaye* | *iti* | *dvitīyam* /2\\ [S.1.7.2]

1.7.5.1a / *rājanya-vaiśyau* | *savana-gatau* | *hatvā* |

1.7.5.1b / *brāhmaṇa-sva-kalpena* | [S.: *brāhmaṇaḥ svakalpena*]

1.7.5.1c / *śuddhaśuddhīyam* | *ut-taram* //

1.7.6.1a / *śūdrām* | *hatvā* |

1.7.6.1b / *dvā-daśa-rātram* | *upa-vāsaḥ* | *udake* | *ca* | *vāsaḥ* |

1.7.6.1c / *ayám* | *te* | *indra* | *sómaḥ* | *iti* | *dvitīyam* //

1.7.7.1a / *gām* | *hatvā* |

1.7.7.1b / *dvā-daśa-rātram* | *upa-vāsaḥ* | *udake* | *ca* | *vāsaḥ* |

1.7.7.1c / *vayám* | *gha* | *tvā* | *sutá-vantaḥ* | *iti* | *dvitīyam* //

1.7.8.1a / *anyat* | *prāṇi* | *hatvā* |

1.7.8.1b / *eka-rātram* | *upa-vasan* |

1.7.8.1c / *agníḥ* | *tigména* | *iti* | *dvitīyam* /3\\ [S.1.7.3]

1.7.9.1a / *ava-kīrṇī* |

1.7.9.1b / *trīn* | *kṛcchrān* | *caran* |

1.7.9.1c / *pári* | *itaḥ* | *ṣiñcatā* | *sutám* | *iti* | *caturtham* | *ā-vartayet* // [Sh.: *ārvateyat*]

1.7.10.1a / *etena* | *kalpena* |

1.7.10.1b / *pari-vettā* | *pari-vindaḥ* | *ca* |

1.7.10.1c / *sómam* | *rājānam* | *váruṇam* | *ity* | *etat* //

1.7.11.1a / a-yonau | retah | siktvā |

1.7.11.1b / agnīḥ | mūrdhā | ghṛtāvati | dvitīyam |

1.7.11.1c / yāt | itāḥ | tanvāḥ | máma | iti | ca //

1.7.12.1a / śūdra-jīvikāyām | sevitvā | [S. ; B.:°jīvikām]

1.7.12.1b / upa-ramya | trīn | kṛcchrān | caran |

1.7.12.1c / cakrām | iti | etat | gāyet //

1.7.13.1a / vaiśya-jīvikāyām |

1.7.13.1b / váyah | su-parṇāḥ | iti | etat /

1.7.13.2a / rājanya-jīvikāyām |

1.7.13.2b / pávasva | soma | mādhu-mām | ṛtā-vā | iti | etat | [B: ṛtāv]

1.7.13.2c / abhí | tyām | meṣám | iti | vā // [S.:abhi tvā śuram iti]

1.7.14.1 / sadā | pra-yogaḥ //

1.7.15.1a / brāhmaṇam | an-ṛtam | abhi-śasya |

1.7.15.1b / tat | pāpam | prati-padyate /

1.7.15.2 / guhyam | pra-kāśayan | ardha-bhāj | bhavati //

1.7.16.1a / agnīḥ | tigména | iti | vargam | pra-yuñjānaḥ |

1.7.16.1ba / tena | tat | tarati |

1.7.16.1bb / tena | tat | tarati /4\ [S.1.7.4]

khaṇḍa 8; anuvāka 8

1.8.1.1a / rasān | vi-krīya |

1.8.1.1b / kṛcchram | caran |

1.8.1.1c / ghṛtāvati | dvitīyam //

1.8.2.1a / ubhaya-taḥ-dantān | vi-krīya |

1.8.2.1b / kṛcchram | caran |

1.8.2.1c / káḥ | adyá | yuñkte | iti | etat //

1.8.3.1a / tān | prati-grhya |

1.8.3.1b / etena | eva | kalpena |

1.8.3.1c / śam | padām | iti | etat //

1.8.4.1a / a-dattām | kanyām | pra-kṛtya |

1.8.4.1b / kṛcchram | caran |

1.8.4.1c / abhrātṛvyāḥ | anā | tvām | iti | etat | gāyet //

1.8.5.1a / tām | prati-grhya |

1.8.5.1b / etena | eva | kalpena |

1.8.5.1c / śam | padām | iti | etat // [Sh.:pratigrhyetenaiva]

1.8.6.1a / abhi-ut-itah |

1.8.6.1b / bhadraḥ | naḥ | agnīḥ | āhutaḥ | iti | etat | gāyet // [B.:om. gāyet]

1.8.6.2a / abhi-astam |

1.8.6.2b / nā | tāsya | māyāyā | canā | iti /l\ [S.1.8.1]

1.8.7.1a / duḥ-svapneṣu |

1.8.7.1b / adyā | naḥ | deva | savitaḥ | iti | dvitīyam // [S. ; B.:adya]

1.8.8.1a / anyasmin | tu | an-ā-jñāte |

1.8.8.1b / kayānīyā | dvitīyam | ā-vartayet // [S. ; Sh :kayānāyā] [Sāy.:tryavaram]

1.8.9.1a / agni-dagdhe | ghṛta-aktān | yavān | juhuyāt |

1.8.9.1b / jātāḥ | páreṇa | dhármeṇa | iti |

1.8.9.1c / etena | agnaye | su-āhā | iti | ca //

1.8.10.1a / mūṣika-jagdhe | tilān | juhuyāt | [B.:tilam]

1.8.10.1b / nákiḥ | devāḥ | minīmasi | iti |

1.8.10.1c / indrāya | su-āhā | iti | ca //

1.8.11.1a / kūrca-nāśe |

1.8.11.1b / eka-rātram | upa-vasan |

1.8.11.1c / agnīḥ | tigména | iti | dvitīyam //

1.8.12.1a / anyasmin | tu | an-ā-jñāte |

1.8.12.1b / yām | vṛtréṣu | iti | dvitīyam //

1.8.13.1a / manuṣyeṣu | abhi-vāteṣu | ghr̥ta-aktānām | yavānām | āḍhakam | juhuyāt |
[B.:abhighāteṣu] [B.:om.yavānām]

1.8.13.1b / ágne | tvám | naḥ | ántamaḥ | iti | catuh-vargeṇa |

1.8.13.1ca / sāma-anteṣu | su-āhā | kārāiḥ |

1.8.13.1cb / agnaye | su-āhā |

1.8.13.1cc / vāyave | su-āhā |

1.8.13.1cd / sūryāya | su-āhā |

1.8.13.1ce / candrāya | su-āhā | iti | ca |

1.8.13.1d / sneha-vat | a-māṃsam | annam | brāhmaṇān | bhojayitvā |

1.8.13.1e / su-asti | vācayitvā |

1.8.13.1f / su-asti | ha | eṣām | bhavati //

1.8.14.1a / goṣu | abhi-vātāsu | ghr̥ta-aktānām | yavānām | āḍhakam | juhuyāt | [B.:abhighātāsu]

1.8.14.1b / á | vaḥ | rájānam | iti | etena | [B.:rājām]

1.8.14.1c / rudrāya | su-āhā | iti | ca |

1.8.14.1d / yāvatīḥ | dhūmaḥ | spr̥śati | [B.:dhūma]

1.8.14.1e / su-asti | ha | āsām | bhavati //

1.8.15.1a / aśveṣu | abhi-vāteṣu | ghr̥ta-aktānām | yavānām | āḍhakam | juhuyāt | [B.:abhighātāsu]

1.8.15.1b / aśvī | rathī | dvitīyena |

1.8.15.1c / aśvibhyām | su-āhā | iti | ca |

1.8.15.1d / yāvato | dhūmaḥ | spr̥śati | [B.:dhūma]

1.8.15.1ea / su-asti | ha | eṣām | bhavati |

1.8.15.1eb / su-asti | ha | eṣām | bhavati /2\\ [S.1.8.2]

prapāṭhaka 2⁸

khaṇḍa 1; anuvāka 1

2.1.1.1 / athā | ataḥ | kāmyānām //

2.1.2.1a / an-ādeṣe | tri-rātram | upa-vāsaḥ |

2.1.2.1b / puṣyeṇa | ā-rambhaḥ // [B.2.1.3]

2.1.3.1 / āyusyāṇy | eva | prathamam /1\\ [S.2.1.1][B.2.1.4]

2.1.4.1a / ābodhi | agnīḥ | māhi | trīṇām | iti | dve | tvāvataḥ | indram | naraḥ | grāmegeyam | āyuh |
iti | ca | asya | nidhanam | kuryāt | tyām | ū (oṃ iti) | sū | dve | trātāram | indram | havīḥ | iti | etasya |
sthāne | svastī | naḥ | iti | sōmaḥ | punānāḥ | antyam | sāḥ | sunve | prathamam | viśvātaḥ | dāvān |
iti | pūrvam | rahasye | ut | ut-tamām | varuṇa | pāśam | iti | eṣaḥ | ariṣṭa-vargaḥ | [B.: somah
punāmtyam]

2.1.4.1b / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā | pra-yuñjānaḥ | śatam | varṣāṇi | jīvati |

2.1.4.1c / jarayā | eva | vi-sraṃsate /2\\ [S.2.1.2] [B.;Sh.2.1.5]

2.1.5.1a / bhrāja-ābhrāje | śukra-candre | rājana-rauhiṇake | śukriye | ādye | hā | u | svaratā | ādīni
| catvāri | setu-ṣāma | [B.:uu]

2.1.5.1b / ca | eṣaḥ | pavitra-vargaḥ | [B.:caiṣa]

2.1.5.1c / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |

2.1.5.1d / pra-yuñjānaḥ | pūtaḥ | bhavati // [B.;Sh.2.1.6]

2.1.6.1a / bahu-prati-grhya | yājayitvā | vā |

2.1.6.1b / a-sannam | ātmānam | manyamānaḥ | [B.:om.vā°] [Sh.: vāsannam]

2.1.6.1c / gauṣūkta-aśvasūkte |

2.1.6.1d / śuddhaśuddhīye |

2.1.6.1e / tarat | sāḥ | mandī | iti | etāni |

2.1.6.1f / pra-yuñjānaḥ | pūtaḥ | bhavati /3\\ [S.2.1.3][B.;Sh.2.1.7]

2.1.7.1a / tavaśyāvīyam |

2.1.7.1b / pra-yuñjānaḥ | śuciḥ | pūtaḥ | brahma-lokam | abhi-sam-padyate |

2.1.7.1c / na | ca | punaḥ | ā-vartate /4\\ [B.:tavaśravīyam] [S.2.1.4][B.;Sh.2.1.8]

8 Les notes en référence aux *gāna*, *stobha*, etc...sont à retrouver dans les appendices et l'étude SVB.

2.1.8.1a / út | ut-tamám | varuṇa | pāśam | iti | etat | sadā |

2.1.8.1b / pra-yuñjānaḥ | sam-bādhām | na | ni-gacchati |

2.1.8.2 / ni-gataḥ | ca | pra-mucyate // [B.;Sh.2.1.9]

2.1.9.1a / gaurān | sarṣapān | [S.,Sh.:gaurānt°]

2.1.9.1b / tucé | tánāya | tát | sú | naḥ | iti | etena |

2.1.9.1c / pra-aśnīyāt /

2.1.9.2 / dīrgha-āyuh | bhavati // [Sh.: dārghāyur] [B.;Sh.2.1.10]

2.1.10.1a / trīn | vā | udaka-añjalīn | sadā | ā-cāmet |

2.1.10.1b / pībā | sómam | indra | mándatu | tvā | iti | etābhyām | [B.:mandantu][S.:tvetābhyām]

2.1.10.1ca / dīrgha-āyuh | bhavati |

2.1.10.1cb / dīrgha-āyuh | bhavati /5\ [S.2.1.5][B.;Sh.2.1.11]

khaṇḍa 2; anuvāka 2

2.2.1.1a / athā | yasyāḥ | jātāni | pra-mīyeraṇ |

2.2.1.1b / nyag-rodha-śuṅgām | śara-mūlam | ca | ut-(s)thāpya | [B.:śṛṅgāṇ chara°]

2.2.1.1c / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |

2.2.1.1d / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.2.1.1e / ā-vṛtā | hutvā |

2.2.1.1f / maṇim | ni-dhāya |

2.2.1.1g / ábodhi | agnīḥ | iti | etena | abhi-juhuyāt | sahasra-kṛtvah | śata-avaram |

2.2.1.2 / tṛtīye | garbha-māsi /

2.2.1.3 / ni-dadhyāt | ājya-śeṣam /

2.2.1.4 / mekhalāyām | maṇim | dhārayet /

2.2.1.5 / pumāṁsam | ha | janayati /

2.2.1.6 / jātasya | kaṇṭhe | ava-sajet / [B.:kaṇṭhe'vasajet]

2.2.1.7 / kumāram | ājya-śeṣam | pra-aśayet /

2.2.1.8 / sarvāṇi | srotāṁsi | tarpayet / [S.:tarpayetad]

2.2.1.9 / abhi-añjīta | ahaḥ-ahaḥ | tataḥ | ūrdhvam /

2.2.1.10 / upa-yukte | punaḥ | pra-yogaḥ /

2.2.1.11 / śatam | varṣāṇi | jīvati /

2.2.1.12 / jarayā | eva | vi-sraṁsate //

2.2.2.1a / athā | yaḥ | rakṣasā | gr̥hītaḥ |

2.2.2.1b / syāt |

2.2.2.1c / aśani-hatasya | vṛkṣasya | idhmaḥ |

2.2.2.1d / śuklāyāḥ | goḥ | sa-rūpa-vatsāyāḥ | anyasyāḥ | vā | ājyam |

2.2.2.1e / bailvam | maṇim | ut-(s)thāpya |

2.2.2.1f / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim / [B.:vailvam]

2.2.2.2a / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.2.2.2b / ā-vṛtā | hutvā |

2.2.2.2c / maṇim | ni-dhāya |

2.2.2.2d / índra | tri-dhātu | śaraṇām | iti | etena | abhi-juhuyāt | sahasra-kṛtvah | śata-avaram /

2.2.2.3 / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayat | mucyate | rakṣasā /

2.2.2.4 / yāt | vai | u (oṃ iti) | viśpātiḥ | iti | ca | etat | sadā | pra-yuñjīta /

2.2.2.5 / su-asti | ha | asya | bhavati /1\\ [S.2.2.1]

2.2.3.1a / āmayāvī |

2.2.3.1b / kaumbhyam | ghṛtam |

2.2.3.1c / víśvāḥ | pṛtanāḥ | abhi-bhūṭaram | náram | iti | etena | abhi-juhuyāt | sahasra-kṛtvah | śata-avaram /

2.2.3.2a / jīvā | iti | ca | asya | nidhanam | kuryāt |

2.2.3.2b / etena | eva | sadā | pra-aśnīyāt / [B.:prāśnīyan]

2.2.3.3 / mucyate | āmayāvī / [Sh.:mucyate] [B.: āmayāvyād]

2.2.3.4 / ā | naḥ | mitrāvaruṇā | iti | ca | etat | sadā | pra-yuñjīta /

2.2.3.5aa / su-asti | ha | asya | bhavati |

2.2.3.5ab / su-asti | ha | asya | bhavati | /2\\ [S.2.2.2]

khaṇḍa 3; anuvāka 3

2.3.1.1a / athā | yat | asya | rujet |

2.3.1.1b / śám | naḥ | devīḥ | rahasyena | ghṛtam | abhi-gīya |

2.3.1.1c / abhi-añjyāt |

2.3.1.1d / śāmyati | ha | // [S.,Sh.:channo]

2.3.2.1a / dvika-ādyena | vā | udakam | pāyayet |

2.3.2.1b / śītābhir | adbhir | abhi-ṣecayet |

2.3.2.1c / sómam | rājānam | sanāt | agne | agnīm | hótāram | iti | etāni | ca |

2.3.2.1d / enam | abhi-sfāvayet |

2.3.2.1e / śāmyati | ha /1\\ [S.2.3.1]

2.3.3.1a / śaṅkha-puṣpīm | sarpa-su-gandhām | ca | ut-(s)thāpya |

2.3.3.1b / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |

2.3.3.1c / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.3.3.1d / ā-vṛtā | hutvā |

2.3.3.1e / maṇim | ni-dhāya |

2.3.3.1f / carṣaṇi-dhṛtam | iti | vargeṇa | abhi-juhuyāt |

2.3.3.1g / sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram |

2.3.3.2 / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayataḥ | na | sarpa-bhayam | bhavati /

2.3.3.3 / kayānīyāyām | ca | sarpa-sāma | sadā | pra-yuñjīta / [S.,Sh.:kayānīyām]

2.3.3.4 / su-asti | ha | asya | bhavati /2\\ [S.2.3.2]

2.3.4.1a / śveta-puṣpīm | bṛhatīm | ut-(s)thāpya | [Sh.:°puṣpām]

2.3.4.1b / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |

2.3.4.1c / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.3.4.1d / ā-vṛtā | hutvā |

2.3.4.1e / maṇim | ni-dhāya |

2.3.4.1f / mó iti | sú | tvā | vāghátaḥ | cana | iti | etena | abhi-juhuyāt | sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram /

2.3.4.2 / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayataḥ | na | śastra-bhayam | bhavati /

2.3.4.3a / yátaḥ | indra | bháyaṃmahe | iti | ca

2.3.4.3b / etat | sadā | pra-yuñjīta /

2.3.4.4 / su-asti | ha | asya | bhavati /3\\ [S.2.3.3]

2.3.5.1a / śveta-puṣpam | arkam | ut-(s)thāpya |

2.3.5.1b / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |

2.3.5.1c / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.3.5.1d / ā-vṛtā | hutvā |

2.3.5.1e / maṇim | ni-dhāya | [B.:saṇim]

2.3.5.1f / svāśirām | arkeṇa | abhi-juhuyāt |

2.3.5.1g / sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram | [Sh.: śātāvaram]

2.3.5.1h / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayan |

2.3.5.1i / bahu-annaḥ | bhavati //

2.3.6.1a / dīrghatamasah | arkaḥ | arkaśirah | arkagrīvāḥ |⁹ | iti | ca | etāni |

9 arkagrīvā (ed. Sh. ĀrṣB., Sād.)(ed.S. ĀrṣB. 1892:154) ; arkagrīva (ed. B. ĀrṣB et ed. Śrouti.2004)

2.3.6.1b / pra-yuñjānaḥ | sarvatra | annam | labhate //

2.3.7.1a / sām | anyāḥ | yanti | ī | nidhanam |

2.3.7.1b / pra-yuñjānaḥ | na | pipāsayā | mriyate /4\\ [S.2.3.4]

2.3.8.1a / iṣṭāhotrīyam |

2.3.8.1b / pra-yuñjānaḥ | na | apsu | mriyate /5\\ [S.2.3.5]

2.3.9.1a / acodāsaḥ | iti | tṛtīyam |

2.3.9.1b / pra-yuñjānaḥ | na | enam | yakṣmā | gṛhṇāti /6\\ [S.2.3.6]

2.3.10.1a / tvām | imāḥ | oṣadhīḥ | iti | etat | sadā |

2.3.10.1b / pra-yuñjānaḥ | na | gareṇa | mriyate //

2.3.11.1a / sām | te | pāyāṁsi | iti | pūrveṇa |

2.3.11.1b / prathamam | grāsam | graset |

2.3.11.1c / ut-tareṇa | ni-giret | [B.:nigared]

2.3.11.2 / viṣam | api | asya | annam | bhavati /

2.3.11.3a / na | enam | hiṁsati |

2.3.11.3b / na | enam | hiṁsati /7\\ [S.2.3.7]

khaṇḍa 4; anuvāka 4

2.4.1.1a / karavīra-daṇḍam | ut-(s)thāpya |

2.4.1.1b / devavratāiḥ | abhi-juhuyāt |

2.4.1.1c / anu-gāna-śastena | hasta-gatena | yatra | kva | ca | gacchati |

2.4.1.1d / sarvatra | ha | asya | su-asti | bhavati //

2.4.2.1a / tena | nagaram | vā | ni-gamam | vā | grāmam | vā | go-ṣṭham | vā | agāram | vā |

2.4.2.1b / manasā | dhyāyan | pari-likhet |

2.4.2.1c / na | atra | an-iṣṭāḥ | pra-viśanti //

2.4.3.1a / prati-bhaye | adhvani |

2.4.3.1b / devavratam | ādyam | gītivā |

2.4.3.1c / madhyamam | ā-vartayed / [Sh.:madhyam]

2.4.3.2a / gate | adhvani |

2.4.3.2b / ut-tamam | sam-āpayitvā |

2.4.3.2c / vi-ramet //

2.4.4.1a / udyata-śāstrān | śatrūn | dr̥ṣṭvā | [B.:śāstrāñchatrūn]

2.4.4.1b / devavratāni | manasā | dhyāyet | [Sh.:dhyāyan°]

2.4.4.1c / na | enam | hiṃsanti //

2.4.5.1a / a-mānuṣe | bhave |

2.4.5.1b / kayānīyā | tṛtīyam | ā-vartayet | [S.,Sh.:kayānāyās]

2.4.5.1c / na | enam | hiṃsanti //

2.4.6.1a / adhvānam | abhi-ut-(s)thitaḥ |

2.4.6.1b / ā | mandraīḥ | iti | vargam | gītva |

2.4.6.1c / an-apa-īkṣamāṇaḥ | vrajet /

2.4.6.2a / su-asti | artha-caritaḥ | punaḥ | eti | [S.,Sh.:punaraiti]

2.4.6.2b / na | adhvani | ca | pra-mīyate //

2.4.7.1 / anyah | vā | enam | anu-gāyet /

2.4.7.2 / kadā | canā | starīḥ | asi | iti | etena | ca | enam | abhi-śrāvayet /

2.4.7.3 / arddha-sāmnī | pra-dakṣiṇam | ā-vartayet /

2.4.7.4a / sam-āpya |

2.4.7.4b / an-apa-īkṣamāṇaḥ | paraḥ | vrajet / [Sh.:°anavekṣamāṇaḥ]

2.4.7.5 / su-asti | artha-caritaḥ | punaḥ | eti / [S.,Sh.:punaraiti]

2.4.7.6 / na | adhvani | ca | pra-mīyate //

2.4.8.1a / eṣo iti | uṣāḥ | āpūrvyā | iti |

2.4.8.1b / sam-viśan | sadā | pra-yuñjīta | [B.:samviśant]

2.4.8.1c / ā-kālam | su-asti | ayanam /

2.4.8.2a / ut-ite | yāt | adyā | kāt | ca | vṛtra-han | iti |

2.4.8.2b / ā-kālam | su-asti | ayanam /l\\ [S.2.4.1]

2.4.9.1a / mūla-phalaiḥ | upa-vasatham | kṛtvā |

2.4.9.1b / māsam | upa-vaset |

2.4.9.1c / araṇye | niḥ-tāntavaḥ | muniḥ |

2.4.9.1d / yā | rauhiṇī | vā | pauṣī | vā | paurṇa-māsī | syāt |

2.4.9.1e / tat | ahaḥ | ut-yantam | ādityam | upa-tiṣṭheta |

2.4.9.1f / út | vayām | támasaḥ | pári | ity | etena /

2.4.9.2a / tataḥ | ūrdhvam | tat-vrataḥ | tat-bhakṣaḥ | catvāri | varṣāni |

2.4.9.2b / pra-yuñjānaḥ | jarā-mṛtyū | jahāti |

2.4.9.2c / jarā-mṛtyū | jahāti /2\ [S.2.4.2]

khaṇḍa 5; anuvāka 5

2.5.1.1 / athā | eka-manuṣyāṇām | ā-vartanam /

2.5.1.2 / striyā | vā | puṁsaḥ | vā //

2.5.2.1 / śravaṇena | vratam | upa-itya /

2.5.2.2 / pūrvaiḥ | proṣṭhapadaiḥ // [B.2.5.3]

2.5.3.1aa / pāṁsubhiḥ | prati-kṛtim | kṛtvā |

2.5.3.1ab / pra-āñc-śīrasam | pūrva-ahṇe |

2.5.3.1ac / dakṣiṇa-śīrasam | madhya-ahṇe | [S.,B.: dakṣiṇā°]

2.5.3.1ad / prati-āñc-śīrasam | a-para-ahṇe | [B.:apararāhṇe]

2.5.3.1ae / arddha-rātre | ut-añc-śīrasam |

2.5.3.1b / tasyā | hr̥daya-deśam | adhi-ṣṭhāya | [B.:tasya]

2.5.3.1ca / ayām | te | indra | sómaḥ | iti | brāhmaṇasya | [Sh.:ayan]

2.5.3.1cb / idám | te | ékam | iti | kṣatriyasya | [Sh.:idan]

2.5.3.1cc / eṣáh | prá | kóśe | iti | vaiśyasya |

2.5.3.1cd / vibhóḥ | te | indra | rádhasaḥ |¹⁰ | iti | śūdrasya |

2.5.3.1ce / út | vayám | támasaḥ | pári | iti | vā | sarveṣām | [Sh.:vayan]

2.5.3.1da / sauvarṇīm | prati-kṛtim | kuryāt | brāhmaṇasya |

2.5.3.1db / rājatīm | kṣatriyasya |

2.5.3.1dc / audumbarīm | vaiśyasya |

2.5.3.1dd / ayaśīm | śūdrasya |

2.5.3.1de / audumbarīm | vā | sarveṣām |

2.5.3.1e / ayam | asau | iti |

2.5.3.1f / pra-āñc-śīrasam | agnau | prati-ṣṭhāpya |

2.5.3.1g / audumbareṇa | sruveṇa | ājyena | abhi-juhuyāt |

2.5.3.1h / ácchā | me |¹¹ | iti | ī | nidhanena | [Sh.:chāva]

2.5.3.1i / guṇī | ha | asya | bhavati // [Sh.2.5.4]

2.5.4.1a / kṛṣṇa-vr̥hīṇām | nakha-nir-bhinnānām | piṣṭa-mayīm | prati-kṛtim | kṛtvā |

2.5.4.1b / piṣṭa-svedam | svedayitvā |

2.5.4.1c / sarṣapa-tailena | abhi-ajya |

2.5.4.1d / tasyāḥ | kṣureṇa | aṅgāni | ava-dāya |

10- RVs: ur̥óṣ ṭa indra rádhaso

11- RVs: ácchā ma

- 2.5.4.1e / agnau | juhuyāt |
 2.5.4.1f / *prá* | *mandíne* | iti | etena |
 2.5.4.1g / śeṣam | svayam | pra-aśnīyāt |
 2.5.4.1h / i-tara-thā | a-bhāve | mriyeta /1\\ [S.2.5.1][Sh.2.5.5]
- 2.5.5.1a / athā | yaḥ | kāmayet | ā-vartayeyam | iti | [S.: āvarteyam]
 2.5.5.1b / eka-rātram | kṣura-sam-yuktaḥ | tiṣṭhet |
 2.5.5.1c / *sutāsaḥ* | *mādhumat-tamāḥ* | iti | vargaḥ |
 2.5.5.1d / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |
 2.5.5.1e / pra-yuñjānaḥ | eka-rātreṇa | kuṭumbinam | ā-vartayati // [Sh.2.5.6]
- 2.5.6.1a / dvi-rātreṇa | rājā-upa-jīvinam |
 2.5.6.1b / tri-rātreṇa | rājānam |
 2.5.6.1c / catuḥ-rātreṇa | grāmam |
 2.5.6.1d / pañca-rātreṇa | nagaram |
 2.5.6.1e / ṣaṣ-rātreṇa | jana-padam |
 2.5.6.1f / sapta-rātreṇa | asura-rakṣāṁsi |
 2.5.6.1g / aṣṭa-rātreṇa | pitṛ-piśācān |
 2.5.6.1h / nava-rātreṇa | yakṣān |
 2.5.6.1i / daśa-rātreṇa | gandharva-apsarasah |
 2.5.6.1j / arddha-māsena | vaiśravaṇam |
 2.5.6.1k / māsena | indram |
 2.5.6.1l / caturbhiḥ | prajāpatim |
 2.5.6.1m / sam-vatsareṇa | yat | kim | ca | jagat |
 2.5.6.1na / sarvam | ha | asya | guṇī | bhavati |
 2.5.6.1nb / guṇī | bhavati /2\\ [Sh.:om. 1x=guṇī bhavati] [S.2.5.2] [Sh.2.5.7]

khaṇḍa 6; anuvāka 6

- 2.6.1.1 / athā | ataḥ | saubhāgyānām /1\\
- 2.6.2.1a / yāt | *indraḥ* | *ánayat* | *uccā* | *te* | *jātām* | *ándhasaḥ* | iti | navama-daśame |
 2.6.2.1b / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |
 2.6.2.1c / pra-yuñjānaḥ | su-bhagaḥ | bhavati // [B.2.6.1]
- 2.6.3.1a / dvandva-ādyāḥ | yāḥ | saptama-aṣṭamābhyām |
 2.6.3.1b / indrāṇīm | sadā | tarpayan | [B.:tarpayant]

2.6.3.1c / su-bhagaḥ | bhavati // [B.2.6.2]

2.6.4.1a / apāmārgam | danta-pavanam | ghr̥ta-madhu-liptam | [S.: apāmārgam]

2.6.4.1b / bhadráḥ | naḥ | agníḥ | áhutaḥ | iti | etena |

2.6.4.1c / a-ni-ṣṭhīvan | sam-vatsaram | bhakṣayan | [B.:°aniṣṭhīvant] [B.:bhakṣayant]

2.6.4.1d / su-bhagaḥ | bhavati // [B.2.6.3]

2.6.5.1a / bhágaḥ | ná | citráḥ | ity | etābhyām |

2.6.5.1b / añjayan | [B.:añjayant]

2.6.5.1c / su-bhagaḥ | bhavati /2\ [S.2.6.2][B.2.6.4]

2.6.6.1a / imám | indra | iti | vargam |

2.6.6.1b / pra-yuñjānaḥ |

2.6.6.1c / sarva-janasya | priyaḥ | bhavati /3\ [S.2.6.1][B.2.6.5]

2.6.7.1a / pári | priyá | diváḥ | kavíḥ | iti | ete |

2.6.7.1b / yām | kāmayet |

2.6.7.1c / tām | śrāvayet /

2.6.7.2 / kāmayate | ha | enam // [B.2.6.6]

2.6.8.1a / athā | yā | asya | na | guṇī | syāt |

2.6.8.1b / tām | brūyāt | ā-cāma | iti |

2.6.8.1c / índraḥ | víśvasya | rájati | ity | etābhyām |

2.6.8.1d / ā-cāmet // [B.2.6.7]

2.6.9.1a / pada-pāṁsūn | vā | asyāḥ | agnau | juhuyāt |

2.6.9.1b / yé | te | pánthāḥ | adhāḥ | diváḥ | ¹² | iti | // [B.: ete] [B.2.6.8]

2.6.10.1a / tailam | vā | enām | yācitvā | [B.:yācayitvā]

2.6.10.1b / pāṇī | pari-mṛdnan | agnau | pra-tāpayed |

2.6.10.2 / ágne | á | yāhi | vītáye | iti | dvitīyena | /

2.6.10.3 / na | an-ā-gatāyām | vi-ramet // [B.2.6.9]

2.6.11.1a / go-jarāyukam | a-hasta-sprṣtam | śoṣayitvā |

2.6.11.1b / priyaṅgukām | sahām | saha-devām | adhy-aṇḍām | bhūmi-pāśakām | sacām | kāca-

12 RV.I.35.11: yé te pánthāḥ savitaḥ pūrvyāso'reṇávaḥ súkṛtā antárikṣe /
tébhīrno adyá pathībhiḥ sugébhī rákṣā ca no ádhi ca brūhi deva //

puṣpīm | iti | etāḥ | ut-(s)thāpya | [B.:sacāṇ] [S.,B.:kācaka]

2.6.11.1c / tat | ahaḥ | cūrṇāni | kārayet |

2.6.11.1d / á | naḥ | víśvāsu | hávyah | ¹³ | iti | etena |

2.6.11.1e / triḥ | sam-pātān | cūrṇeṣu | kṛtvā | [B.:cūrṇāni]

2.6.11.1f / ágne | á | yāhi | vītáye | iti | rahasyena | [B.:etena]

2.6.11.1g / adbhiḥ | sam-yūya |

2.6.11.1h / tāni | na | a-śuciḥ | paśyet | vā | upa-spr̥śet | vā |

2.6.11.1i / tat | anu-lepanam /

2.6.11.2 / tena | anu-liptaḥ | yām | yām | upa-spr̥śate | sā | sā | enam | kāmāyate // [B.2.6.10]

2.6.12.1a / gamyām | na | ā-snātaḥ | upa-spr̥śet // [B.2.6.10]

2.6.13.1a / ut-pale | buddhe | priyaṅgukāḥ | ā-vaped / [Sh.:priyaṅgukā]

2.6.13.2b / yadā | parṇāni | sam-haret |

2.6.13.2c / athā | enam | ut-(s)thāpya |

2.6.13.2d / catuḥ-aṅgulaṃ | ubhaya-taḥ | pari-cchidya | [Sh.:caturaṅgulaṃ]

2.6.13.2e / madhyamam | ut-dharet / [S.,Sh.:madhyam]

2.6.13.3 / tat | anu-lepanam /

2.6.13.4a / tena | anu-limpet | ava-aṁśām | ca |

2.6.13.4b / ní | tvā | nakṣya | viśpate | iti | etena |

2.6.13.4dc / asya | veśasthāḥ | pra-vrajitāḥ | ca | vaśyāḥ | bhavanti /4\\ [B.:om.vaśyā] [S.2.6.4] [B.2.6.11]

2.6.14.1a / kanyā-pra-vahaṇe |

2.6.14.1b / eka-rātra-upa-uṣitaḥ | amā-vāsyāyām | niśi | catuḥ-pathe |

2.6.14.1c / á | ihi | ū (oṁ iti) | śú | brávnāni | té | iti | etena |

2.6.14.1d / abhi-ṣiñcet |

2.6.14.1e / triḥ-abhi-ṣiktā | pra-dīyate // [B.2.6.12]

2.6.15.1a / á | te | vatsáh | iti |

2.6.15.1b / puṁsaḥ /5\\ [S.2.6.5][B.2.6.13]

2.6.16.1a / tri-rātra-upa-uṣitaḥ | kṛṣṇa-catuḥ-daśyām | śavāt | aṅgāram | ā-hṛtya | [S.:caturdśyām]

2.6.16.1b / catuḥ-pathe | bādhakam | idhmam | upa-sam-ā-dhāya |

2.6.16.1c / matsyam | kṛkaram | iti | etau | juhuyāt | [S.:krakaram]

2.6.16.2a / ágne | mṛlá | mahām | asi | ¹⁴ | iti | pūrveṇa |

13 RVs.: á no víśvāsu hávyā ; SVs: á no víśvāsu hávyam

14- RVs: ágne mṛlá mahām asi

2.6.16.2b / agnīḥ | vṛtrāṇi | iti | dvitīyām / [S.,B.:vṛtreti]

2.6.16.3a / te | ā-hutī | kośe | kṛtvā |

2.6.16.3b / haritālana | go-hṛdaya-śoṇitena | ca |

2.6.16.3c / ut-tareṇa | sam-nayet | [S.,B.:cetyuttareṇa]

2.6.16.3b / yam | dviṣyāt | pra | māṁhiṣṭhīyena |

2.6.16.3c / asya | śayyām | ava-kiret | agāram | ca | bhasmanā /

2.6.16.4 / na | eka-grāme | vasati /6\\ [S.2.6.6][B.2.6.14]

2.6.17.1a / athā | atah | yaśasyānām |

2.6.17.1b / tvām | indra | yaśāḥ | asi | pāvate | haryatāḥ | hāriḥ | iti | [Sh.:svam] [S.,B.:hariryaśa]

2.6.17.1c / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |

2.6.17.1d / pra-yuñjānaḥ | yaśasvī | bhavati // [B.2.6.15]

2.6.18.1a / priyaṅgukā | vā | puṣyeṇa | abhi-juhuyāt |

2.6.18.1b / yāśaḥ | mā | iti /

2.6.18.2 / tat | anu-lepanam /

2.6.18.3 / tena | anu-limpet | sam-vatsaram /

2.6.18.4aa / yaśasvī | bhavati /

2.6.18.4ab / yaśasvī | bhavati /7\\ [S.2.6.7][B.2.6.16]

khaṇḍa 7; anuvāka 7

2.7.1.1a / athā | atah | brahma-varcasyānām /1\\

2.7.1.2a / rathantaram |

2.7.1.2b / vāmadevyam |

2.7.1.2c / naudhasam |

2.7.1.2d / śyaitam |

2.7.1.2e / mahānāmnyaḥ |

2.7.1.2f / yajñāyajñīyam | iti |

2.7.1.2g / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |

2.7.1.2h / pra-yuñjānaḥ | brahma-varcasī | bhavati / [B.:°brahmavarcasvī]

2.7.2.1a / káh | tám | indra | iti | dvikam |

2.7.2.1b / pra-yuñjānaḥ | brahma-varcasī | bhavati / [B.:°brahmavarcasvī]

2.7.2.2 / śraddhā | ca | asya | bhavati //

2.7.3.1a / jagṛbhmā | te |¹⁵ | iti | vargam |¹⁶ | [B.,Sh.:saḍvargam]

2.7.3.1b / pra-yuñjānaḥ | brahma-varcasī | bhavati /2\\ [B.:°brahmavarcasvī] [S.2.7.2]

2.7.4.1a / aṣṭa-rātra-upa-uṣitaḥ | brāhmīm | ut-(s)thāpya |

2.7.4.1b / prajāpateḥ | hṛdayena | abhi-gīya | sahasra-kṛtvaḥ |

2.7.4.1c / pra-aśnīyāt |

2.7.4.1d / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.5.1a / puṣpāṇi | vā | asyāḥ |

2.7.5.1b / udakena | sam-vatsaram | yaṇvena |

2.7.5.1c / pra-aśnīyāt |

2.7.5.1d / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.6.1a / māsam | soma-bhakṣaḥ | syāt |

2.7.6.1b / sādasaḥ | pátim | ádbhutam | iti |

2.7.6.1c / etena |

2.7.6.1d / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.7.1a / sadā | vā |

2.7.7.1b / etat | pra-yuñjīta /

2.7.7.2 / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.8.1a / bhāradvājikāyā | jihvām | ut-(s)thāpya |

2.7.8.1b / tat | ahaḥ | cūrṇam | kārayitvā |

2.7.8.1c / madhu-sarpirbhyām | sam-yūya |

2.7.8.1d / prāñc-anna-pra-aśanāt | kumāram | pra-aśayet |

2.7.8.1e / índram | ít | gāthínaḥ | bṛhát | iti |

2.7.8.1f / etena |

2.7.8.1g / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.9.1a / haridrāyāḥ | tula-avara-ārddham | cūrṇayitvā | [B.:tulāvarārdhyam]

2.7.9.1b / etena | eva | kalpena |

2.7.9.1c / sam-vatsaram | yaṇvena | pra-aśnīyāt |

2.7.9.1d / śruta-ni-gādī | bhavati //

15- RVs: jagṛbhmā te

16 note de Satya Sāmaśramin: maddṛṣṭasarpvapustakeṣu 'vargam' ity eva pāṭhaḥ ; sāyaṇasammatastu 'saḍvargam' iti /

2.7.10.1a / vacām |
 2.7.10.1b / etena | kalpena | vācovratena |
 2.7.10.1c / pūrveṇa | pra-aśnīyāt |
 2.7.10.1d / śruta-ni-gādī | bhavati //

2.7.11.1a / matsya-akṣaka-śaṅkha-puṣpī-vacā-keradī-ghṛtāni | [B.:°vacākeratī°]
 2.7.11.1b / bārhadgireṇa | abhi-juhuyāt |
 2.7.11.1c / sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram /
 2.7.11.2a / etena | eva | pra-aśnīyāt | /
 2.7.11.2b / śruta-ni-gādī | bhavati /3\\ [S.2.7.3]

2.7.12.1a / vacāyāḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |
 2.7.12.1b / agnim | prati-ṣṭhāpya |
 2.7.12.1c / ā-vṛtā | hutvā |
 2.7.12.1d / maṇim | ni-dhāya |
 2.7.12.1e / vācovratena | ut-tareṇa | abhi-juhuyāt |
 2.7.12.1f / sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram /
 2.7.12.2a / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayan |
 2.7.12.2b / kathāsu | śreyān | bhavati /4\\ [S.2.7.4]

2.7.13.1a / vacām | madhukam | iti | ete | āsye | ava-dhāya | [B.:vadhukam]
 2.7.13.1b / āpām | phēnena | iti | etat | manasā | anu-drutya | [S.:etam]
 2.7.13.1c / ante | su-āhā-kāreṇa | ni-gīrya | [S.:nigiryya]
 2.7.13.1d / rājan-vān | aham | a-rājakaḥ | tvam | asi | iti | uktvā |
 2.7.13.1e / vi-vadet /
 2.7.13.2a / parṣadi | ¹⁷ | rājani | ca [B.:pariṣadi]
 2.7.13.2ba / ut-tara-vādī | bhavati |
 2.7.13.2bb / ut-tara-vādī | bhavati /5\\ [S.2.7.5]

khaṇḍa 8; anuvāka 8

2.8.1.1 / athā | atah | putriyāṇām /1\\

2.8.2.1a / ní | tvā | nakṣya | ní | tvām | agne | prá | yám | rāyé | ayám | agnīḥ | su-vīryasya | jātāḥ |
 páreṇa | nahí | vaḥ | caramám | caná | sómaḥ | pavate | janitá | matīnām | iti | sarvāṇi | ápa | tyám |
 nityavatsāḥ | rathantaram | vyāhṛti-vargaḥ | árūrucat | iti | dve |
 2.8.2.1b / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |
 2.8.2.1c / pra-yuñjānaḥ | su-rūpān | dīrgha-āyusaḥ | putrām | labhate // [B.2.8.1]

17 note de Satya Sāmaśramin: 'pariṣadi' -iti kh-pāṭhaḥ /

2.8.3.1a / rohiṇyām | vā | rohiṇyaḥ | goḥ | sa-rūpa-vatsāyāḥ | payasi | rakta-śālīnām | sthālī-pākam | śrapayitvā |

2.8.3.1b / parameṣṭhinaḥ | prājāpatyasya | vratena | abhi-juhuyāt |

2.8.3.1c / sahasra-kṛtvah | śata-avaram /

2.8.3.2a / etena | eva | abhi-gīyā |

2.8.3.2b / ut-dhṛtya |

2.8.3.2c / sa-bhāryaḥ | pra-aśnīyāt /

2.8.3.3 / su-rūpān | dīrgha-āyusaḥ | putrām | labhate // [B.:2.8.2]

2.8.4.1a / kṛṣṇāyāḥ | goḥ | sa-rūpa-vatsāyāḥ | payasi | kṛṣṇa-ṣaṣṭikānām | sthālī-pākam | śrapayitvā |

2.8.4.1b / kṛṣṇa-pañcamyām | ut-ite |

2.8.4.1c / tvám | imāḥ | óṣadhīḥ | soma | ¹⁸ | iti | etena | abhi-juhuyāt |

2.8.4.1d / sahasra-kṛtvah | śata-avaram /

2.8.4.2a / etena | eva | abhi-gīyā |

2.8.4.2b / ut-dhṛtya |

2.8.4.2c / sa-bhāryaḥ | pra-aśnīyāt /

2.8.4.3 / su-rūpān | dīrgha-āyusaḥ | putrām | labhate // [B.2.8.3]

2.8.5.1a / kaumbhyam | ghṛtam | puruṣavratena | abhi-juhuyāt |

2.8.5.1b / anu-gāna-śaḥ /

2.8.5.2 / ut-tareṇa | sadā | pra-aśnīyāt /

2.8.5.3 / su-rūpān | dīrgha-āyusaḥ | putrām | labhate /2\ [S.2.8.2][B.2.8.4]

2.8.6.1a / uḍaṅgavānām | yaḥ | agre | gacchet |

2.8.6.1b / tam | grhītvā |

2.8.6.1c / tat | ahaḥ | tri-vṛtam | kārayet | maṇim |

2.8.6.1d / agnim | prati-ṣṭhāpya |

2.8.6.1e / ā-vṛtā | hutvā |

2.8.6.1f / maṇim | ni-dhāya |

2.8.6.1g / uccā | te | jātām | ándhasaḥ | iti | tṛtīyena |

2.8.6.1h / abhi-juhuyāt |

2.8.6.1i / sahasra-kṛtvah | śata-avaram /

2.8.6.2a / tam | maṇim | kaṇṭhena | śirasā | vā | dhārayan |
[S.:dhārayacchata°][B.:dhārayanśāta°] [Sh.:dhārayaṇcchata°]

2.8.6.2b / śata-anu-caraḥ | bhavati |

2.8.6.2c / śata-anu-caraḥ | bhavati /3\ [S.2.8.3][B.2.8.5]

18 Les deux éditions de Burnell et Sharma suivent l'édition de Sāmaśramin en présentant la *ṛc* par le *pratīka*:
some tvám imā óṣadhīr bien que la *sāmavedasamhitā* suive la *ṛgvedasamhitā*.

prapāṭhaka 3

khaṇḍa 1; anuvāka 1

3.1.1.1 / athā | ataḥ | dhanyānām ¹⁹ // [S.:dhānyānām]

3.1.2.1a / śukla-vāsasā | prayogaḥ |

3.1.2.1b / snānam | ava-lekhanam | a-ni-ṣṭhīvanam | sadā | ca | añjanam | satya-vacanam | su-manasām | dhāraṇam | keśa-śmaśru-loma-nakhānām | tu | na | anyatra | vratāt / [S.: °roma°]

3.1.2.2 / dārān | eva | upa-iyāt | kāle / [S.3.1.1]

3.1.2.3a / evam | vrataḥ |

3.1.2.3b / yāt | ut-īrate | ā | haryatāya | iti | vargaḥ |

3.1.2.3c / eteṣām | ekam | an-ekam | vā | sarvāṇi | vā |

3.1.2.3d / pra-yuñjānaḥ | śrīmān | yaśasvī | puṣṭi-mān | dhanyaḥ | bhavati / ²⁰ |

3.1.3.1a / gīrvaṇaḥ | pāhī | naḥ | sutām | iti | ca | etat | sadā | pra-yuñjīta /

3.1.3.2a / mayi | śrīḥ | iti | ca | asya | nidhanam | kuryāt |

3.1.3.2b / śrīmān | bhavati //

3.1.4.1a / trīn | vā | udaka-añjalīn | sadā | ā-cāmed |

3.1.4.1b / ayām | sahāśram | ānavaḥ | ity | etābhyām | śrīḥ | iti | ca | ut-tarasya | nidhanam | kuryāt /

3.1.4.2 / śrīmān | bhavati /2\\ [S.3.1.2]

3.1.5.1a / saktu-mantham | dadhi-madhu-ghṛta-miśram |

3.1.5.1b / ā | tvā | viśantu | indavaḥ | ity | etena | sam-nayet /

3.1.5.2 / ā | mā | viśantu | indavaḥ | ... | ná | mām | indra | ati | ricyate | ity | etena | pibet /

3.1.5.3 / a-lakṣmīm | nudate //

3.1.6.1 / tiṣyeṇa | ghṛtam | krīṇīyāt /

3.1.6.2 / ā | yāhi | suṣumā | hí | te | ity | etena | pibet /

3.1.6.3 / a-lakṣmīm | nudate //

3.1.7.1a / gaurān | sarśapān | tiṣyeṇa | cūrṇam | kārayitvā | [S.:gaurāntsasarśapān]

3.1.7.1b / indra | ā | ihi | mátsi | ándhasaḥ | iti |

19 note de Sāmaśramin: 'dhānyānām' iti dīrghādīpāṭhaḥ syāt sāyaṇadr̥ṣṭaḥ /

Raghavan. 1964: « Bharatasvāmin reads correctly dhanayānām, interpreting it as dhana-sāadhanānām; Sāyaṇa reads dhānyānām meaning grains etc. »: 2

20 ed. Sh: /1\\

3.1.7.1c / etena | sam-yūya |

3.1.7.1d / taiḥ | mukham | pāṇī | pāḍau | ca | sarvāṇi | ca | aṅgāni | sarvān | ca | sam-śleṣān | ut-sādayan |

3.1.7.1e / a-lakṣmīm | nudate /3\\ [S.3.1.3]

3.1.8.1a / gaurān | sarṣapān | agnau | juhuyāt |

3.1.8.1b / yāt | vīḷau | indra | yāt | sthiré²¹ | iti | etena |

3.1.8.1c / hiraṇyam | labhate // [B.:hiraṇyaṁllabhate]

3.1.9.1a / vrīhi-yavān | agnau | juhuyāt |

3.1.9.1b / su-nīthāḥ | ghā | śāḥ | mārtyaḥ | iti | etena | [S.,Sh.:marttya]

3.1.9.2 / dhānyam | labhate // [B.:dhānyaṁllabhate]

3.1.10.1a / vrīhi-yavau | sarpiḥ-madhu-miśrau | āsye | ava-dhāya |

3.1.10.1b / śāḥ | pūrvyāḥ | mahānām | iti |

3.1.10.1c / etan | manasā | anu-drutya | [S.,Sh.: etam]

3.1.10.1d / ante | su-āhā-kāreṇa | ni-giret /

3.1.10.2 / evam | sadā | pra-yuñjānaḥ | sahasram | labhate //

3.1.11.1a / imé | u (oṁ iti) | tvā | ví | cakṣate | iti | etena |

3.1.11.1b / ā-huti-sahasram | juhuyāt /

3.1.11.2 / sahasram | labhate //

3.1.12.1a / māsa-upa-uṣitaḥ | bilvānām | dadhi-madhu-ghṛta-aktānām | śrāyantīyena | aṣṭa-sahasram | juhuyāt | [B.:vilvānām]

3.1.12.2a / siddhe / sauvarṇāni |

3.1.12.2b / a-siddhe | rājatāni //

3.1.13.1a / naiyag-rodham | danta-pavanam | ghṛta-madhu-liptam |

3.1.13.1b / gavyāḥ | sú | naḥ | iti | etābhyām |

3.1.13.1c / a-ni-ṣṭhīvan | sam-vatsaram | bhakṣayan |

3.1.13.1da / sahasram | labhate |

3.1.13.1db / sahasram | labhate /4\\ [S.3.1.4]

21 -RVs: yād vīḷāv indra yāt sthiré

khaṇḍa 2; anuvāka 2

3.2.1.1a / tri-rātra-upa-uṣitaḥ |

3.2.1.1b / bhadráḥ | naḥ | agníḥ | áhutaḥ | ity | etena |

3.2.1.1c / ā-huti-sahasram | juhuyāt /

3.2.1.2 / sahasram | labhate //

3.2.2.1a / audumbarīḥ | vā | samidhaḥ | ghṛta-aktāḥ |

3.2.2.1b / sahasram | juhuyāt /

3.2.2.2 / gām | labhate // [S.,Sh.: gā]

3.2.3.1 / vrīhi-yavān | agnau | juhuyāt /

3.2.3.2 / dhānyam | labhate // [B.:dhānyaṁllabhate]

3.2.4.1a / dvā-daśa-rātra-upa-uṣitaḥ |

3.2.4.1b / evá | hi | ási | vīra-yúḥ | iti | etena |

3.2.4.1c / ā-huti-sahasram | juhuyāt /

3.2.4.2 / grāmam | labhate /

3.2.4.3 / etān | ca | sarvān | kāmān | ava-āpnoti //

3.2.5.1a / śrát | te | aṣṭakam | pra-yuñjānaḥ | [B.: śrattaṣṭakam]

3.2.5.1b / prathamena | hiraṇyam | labhate | [B.:hiraṇyaṁllabhate]

3.2.5.1c / dvitīyena | dhānyam |

3.2.5.1d / tṛtīyena | paśūn |

3.2.5.1e / caturthena | putrān |

3.2.5.1f / pañcamena | grāmam | [Sh.:grāmān]

3.2.5.1g / ṣaṣṭhena | yaśaḥ |

3.2.5.1h / saptaṁena | brahma-varcasam |

3.2.5.1i / aṣṭamena | svargam | lokam | ava-āpnoti //

3.2.6.1a / sam-vatsaram | goḥ | grāsam | ā-hared | [B.:go°]

3.2.6.1b / gāvāḥ | cit | ghā | sa-manyavaḥ | iti | etena |

3.2.6.1c / an-antyām | vindate | śriyam //

3.2.7.1a / vairūpa | aṣṭakam | nityam |

3.2.7.1b / pra-yuñjānaḥ | lakṣmīm | juṣate // [S.,B.: prayuñjānam] [S.,B.:lakṣmīr]

3.2.8.1a / antyam | vā |

3.2.8.1b / jānu-daghne | udae | tiṣṭhan //

3.2.9.1a / nābhi-daghne | dhānyam |

3.2.9.1b / kakṣa-daghne | paśūn |

3.2.9.1c / āsya-daghne | putrān |

3.2.9.1d / grāmam | ca //

3.2.10.1a / an-apa-īkṣitaḥ | vā |

3.2.10.1b / a-sakṛt | gītivā |

3.2.10.1c / ut-tīrṇaḥ | sahasram | labhate //

3.2.11.1a / ā-huti-sahasram | vā | juhuyāt |

3.2.11.1b / sāma-anteṣu | su-āhā-kāraiḥ //

3.2.12.1a / eteṣām | kalpānām |

3.2.12.1ba / yathā | bhūyaḥ | tathā | śreyaḥ |

3.2.12.1bb / tathā | śreyaḥ /1\\ [S.3.2.1]

khaṇḍa 3; anuvāka 3

3.3.1.1a / gāḥ | pra-kālyamānāḥ | ca | upa-kālyamānāḥ | ca |

3.3.1.1b / sadā | upa-tiṣṭheta |

3.3.1.1c / gavyāḥ | sú | naḥ | iti |

3.3.1.1d / etābhyām | sphīyante /

3.3.1.2 / bahulā | bhavanti //

3.3.2.1a / sadā | bhojanasya | upa-nītasya | agram | agnau | juhuyāt |

3.3.2.1b / āgne | vívasvat | uśásaḥ | iti | pūrveṇa /

3.3.2.2 / balim | ca | ut-tareṇa | kuryāt /

3.3.2.3 / bahu-paśu-dhana-dhānyaḥ | bhavati //

3.3.3.1a / aṣṭa-rātra-upa-uṣitaḥ | amā-vāsyāyām | niśi | eka-yrkṣe | kṣīriṇi | araṇye | māṁsam |
su-sam-skṛtam | eka-tṛpti-avara-ārdhyam | māṇibhadrāya | upa-haret |

3.3.3.1b / eṣāḥ | syāḥ | te | mādhu-mām | indra | sómaḥ | iti | etena / [B.:avarārdhyam]

3.3.3.2 / hiraṇya-droṇam | labhate // [B.:°droṇamllabhate]

3.3.4.1a / tri-rātra-upa-uṣitaḥ | śukla-catuḥ-daśyām | śaunam | māṁsam | pāyasam | vā | upa-haret
| [S.:śuklacatuddaśyām] [S.,B.:saunam]

3.3.4.1b / trīḥ | asmai | saptá | dhenávaḥ | duduhrita | ²² | iti | etena /

3.3.4.2 / daivān | poṣān | puṣyati /

3.3.4.3 / bahu-puruṣam | ca | asya | bhavati /

3.3.4.4 / kriyāḥ | ca | anena | kurute //

3.3.5.1a / tri-rātra-upa-uṣitaḥ | kṛṣṇa-catuḥ-daśyām | matsyān | upa-haret | mahārājāya |

3.3.5.1b / saṁśravase | iti | vargeṇa |

3.3.5.1c / asurān | poṣān | puṣyati /

3.3.5.2 / bahu-puruṣam | ca | asya | bhavati /

3.3.5.3 / kriyāḥ | ca | anena | kurute /1\ [S.3.3.1][B.3.3.4]

3.3.6.1a / athā | ataḥ | vāstu-pra-śamanam /2\ [S.,Sh.:vāstuśamanam] [S.3.3.2][B.3.3.5]

3.3.7.1 / pra-dakṣiṇam | prati-diśam | rajju | ā-yacchet /

3.3.7.2 / avāntara-deśeṣu | ca /

3.3.7.3 / yatra | abhi-sam-ā-iyuḥ | tatra | upa-limpet /

3.3.7.4 / rajju-anteṣu | ca | śamī-palāśa-śrī-parṇīnām | patraiḥ | vāstu-upa-kiret / akṣataiḥ | ca |
su-manobhiḥ | ca /

3.3.7.5a / pūrvaiḥ | proṣṭhapadaiḥ | [B.:proṣṭhapadair]

3.3.7.5b / grhe | agnim | prati-ṣṭhāpya |

3.3.7.5c / dhānāvāntam | karambhīṇam | iti | etat | gītivā |

3.3.7.5d / pāyasam | agnau | juhuyāt /

3.3.7.6a / pareṣām | ca | palāśa-parṇa-madhyameṣu | bali-upa-hāraḥ |

3.3.7.6b / prajāpataye | su-āhā | iti | madhye | upa-haret |

3.3.7.6c / indrāya | iti | puras-tāt | [Sh.:pugstād°]

3.3.7.6d / vāyave | iti | avāntara-deśe |

3.3.7.6e / yamāya | iti | dakṣiṇa-taḥ |

3.3.7.6f / pitṛbhyah | iti | avāntara-deśe |

3.3.7.6g / varuṇāya | iti | paścāt |

3.3.7.6h / mahārājāya | iti | avāntara-deśe |

3.3.7.6i / somāya | iti | ut-tara-taḥ |

3.3.7.6j / mahendrāya | iti | avāntara-deśe |

3.3.7.6k / vāsukaye | iti | adhas-tāt | ūrdhvam |

3.3.7.6l / namaḥ | brahmaṇe | iti | divi |

3.3.7.6m / bahu-paśu-dhana-dhānya-hiraṇyam | āyusmat-puruṣam | vīrasū-su-bhagā |

22- RVs: trīr asmai saptá dhenávo duduhre

a-vidhava-strīkam | ²³ | śivam | puṇyam | vāstu | bhavati /
 3.3.7.7a / caturṣu | māseṣu | prayogaḥ /
 3.3.7.8a / sam-vatsare | vā |
 3.3.7.8ba / punaḥ | prayogaḥ |
 3.3.7.8bb / punaḥ | prayogaḥ /3\\ [S.3.3.3][B.3.3.5]

khaṇḍa 4; anuvāka 4

3.4.1.1 / athā | atah | a-dṛṣṭa-darśanānām /1\\ [S.3.4.1]

3.4.2.1a / saṅkarāt | saṅkarevāsinīm | ā-vahet |
 3.4.2.1b / śūrpeṇa-a-kṣatān | gandhān | su-manasaḥ | ca | atra | kṛtvā |
 3.4.2.1c / sam-viṣṭaḥ | prāñc-śirāḥ | śucau | deśe | śiras-taḥ | kṛtvā |
 3.4.2.1d / kāḥ | imām | u | huvā | iti | etat | gītvā |
 3.4.2.1e / vāgya-taḥ | pra-svapet |
 3.4.2.1f / paśyati | ha //

3.4.3.1a / gara-golikām | vā | sam-ud-ge | ava-dhāya | [B.:°vadhāyā'yāhi]
 3.4.3.1b / ā | yāhi | suṣumā | hí | te | iti | etat | gītvā | [Sh.:suṣamā] [B.:edgītvā]
 3.4.3.1c / vāgya-taḥ | pra-svapet |
 3.4.3.1d / paśyati | ha /2\\ [S.3.4.2]

3.4.4.1a / kanyām | vā | upa-vāsayet | a-dṛṣṭa-rajasaḥ | ā-darśam | ca |
 3.4.4.1b / ayām | agnīḥ | śréṣṭha-tamaḥ | iti | etena /
 3.4.4.2a / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.4.2b / pari-mṛjya |
 3.4.4.2c / brūyāt | paśya | iti /
 3.4.4.3 / paśyati | ha //

3.4.5.1a / uda-śarāvam | vā | upa-vāsayet |
 3.4.5.1b / prā | mitrāya | prā | aryamṇé | iti | etena |
 3.4.5.1c / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.5.1d / pra-ukṣya | [B.,Sh.:parimṛjya]
 3.4.5.1e / brūyāt | paśyati /
 3.4.5.2 / paśyati | ha //

23 note Sāmaśramin: 'avidhavāstrīkam' -iti kha pāṭhaḥ /

3.4.6.1a / vaṁśa-mayyau | vā | śalāke | gandhaiḥ | pra-lipya | [B.:vaṁśamayau]
 3.4.6.1b / madhyamena | upa-vāsayet |
 3.4.6.1c / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.6.1d / pari-mṛjya |
 3.4.6.1e / brahma-cāriṇau | brūyāt | dhārayatam | iti |
 3.4.6.1f / sam-namatyoh | siddhim | vidyāt // [Sh.:sannamatyoh]

3.4.7.1a / yaṣṭim | vā | antyena | catuḥ-aṅgulaśaḥ | ni-māya | [S.:minīyopavāsayed] ²⁴
 3.4.7.1b / upa-vāsayet /
 3.4.7.2a / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.7.2b / pari-mṛjya |
 3.4.7.2c / pra-miṇuyāt | aṅguli-parvabhiḥ | [S.:pramṇuyād]
 3.4.7.12d / pūryamāṇeṣu | sidhyati // [B.:pūyemāṇeṣu] [Sh.:siddhyati]

3.4.8.1a / āśāḍhyām | paurṇa-māsyām | bījāni | dhārayitvā |
 3.4.8.1b / upa-vāsayet | tulām | ca |
 3.4.8.1c / índram | ít | devá-tātaye | iti | etena /
 3.4.8.2a / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.8.2b / pari-mṛjya |
 3.4.8.2c / pra-ukṣya | [B.:prokṣma]
 3.4.8.2d / dhārayet /
 3.4.8.3 / yāni | garīyāṁsi | tāni | ṛdhyante //

3.4.9.1a / akṣatānām | dvau | rāśi | kuryāt | bhāva-a-bhāvayoh |
 3.4.9.1b / á | naḥ | víśvāsu | hávyam | ²⁵ | iti | etena /
 3.4.9.2a / vi-uṣṭāyām | rātrau | etena | eva | abhi-gīya |
 3.4.9.2b / pra-ukṣya |
 3.4.9.2c / brūyāt | ā-labhasva | iti /
 3.4.9.3 / bhāvam | ā-labhamāne | sidhyati // [Sh.:siddhyati]

3.4.10.1 / jyotiṣ-matām | vi-dhūmānām | aṅgārāṇām | dvau | rāśi | kuryāt /
 3.4.10.2a / yāvantah | vā | syuh | tena | arthinaḥ |
 3.4.10.2b / śruṣṭi | àgne | návasya | me | iti | etena |
 3.4.10.2c / enān | yuga-pad | ghṛtena | abhi-ṣiñcet /
 3.4.10.3a / yah | pūrvah | pra-jvalitah | vi-dhūmena | arcīṣā | pra-dakṣiṇam | abhi-pari-ā-vartate |
 sa | jayati | iti | [S.:vidhūmenārcciṣā]

²⁴ Dans son commentaire de Sāy.: *nimīyopavāsayet*; dans celui de B.: *minīyopavāsayet*

²⁵ RVs.: *á no víśvāsu hávya* ; SVs.: *á no víśvāsu hávyam*

3.4.10.3b / vidyāt //

3.4.11.1a / jyotiṣkāṇ | kuryāt | [B.:jyotiṣmatām]

3.4.11.1b / mānuṣīṇām | ghṛtena | sadyaḥ | mathitena |

3.4.11.1c / prá | soma | devá-vītaye | ity | etena | [B.:devatītaya]

3.4.11.1d / enān | pra-jvalayet / [S.,Sh.:om. pra°]

3.4.11.2aa / yaḥ | paścāt | śāmyati | saḥ | cīram | jīvati |

3.4.11.2ab / saḥ | cīram | jīvati /3\\ [S.3.4.3]

khaṇḍa 5; anuvāka 5

3.5.1.1 / rājānam | abhi-ṣecayet / [S.3.5.1]

3.5.1.2 / tiṣyeṇa | śravaṇena | vā //

3.5.2.1a / vrīhi-yavaiḥ | tila-māṣaiḥ | dadhi-madhu-su-maṇaḥ-jāta-rūpaiḥ | yaśas-vinībhyah | nadībhyah | samudrāt | ca | udakāni | ā-hṛtya |

3.5.2.1b / audumbare | bhadra-āsane | vaiyāghre | carmaṇi | ut-tara-lomni | āsīnam | jīvantīnām | gavām | śṛṅga-kośaiḥ | abhi-ṣīñcet |

3.5.2.1c / abhrātṛvyāḥ | iti | rahasyena / ²⁶ | [S.:abhrātṛbhyo]

3.5.3.1a / yam | kāmayeta | eka-rājaḥ | syāt | na | asya | cakram | prati-hanyeta | iti |

3.5.3.1b / ekavṛṣeṇa | abhi-ṣīñcet // [B.3.5.2]

3.5.4.1a / abhi-ṣektre | dadyāt | grāma-varam | dāsī-śatam | sahasram |

3.5.4.1b / tat | adhīnaḥ | ca | bhavet /2\\ [S.3.5.2][B.3.5.3]

3.5.5.1a / adbhute | yava-droṇam | juhuyāt |

3.5.5.1b / vātaḥ | ā | vātu | bheṣajām | iti | etena |

3.5.5.1c / śāmyati | ha /3\\ [S.3.5.3][B.3.5.4]

3.5.6.1a / kṛṣṇān | tilān | agnau | juhuyāt |

3.5.6.1b / prá | daívaḥ-dāsaḥ | agnīḥ | iti | etena /

3.5.6.2 / na | enam | kṛtāni | hiṃsanti /

3.5.6.3 / tāni | eva | prati-gacchanti // [B.3.5.5]

3.5.7.1a / vrīhi-yavān | agnau | juhuyāt | [B.:vrīhi°]

3.5.7.1b / pañca-nidhanena | vāmadevyena |

3.5.7.1c / na | enam | kṛtāni | hiṃsanti /

²⁶ ed. Sh.: /I\\

3.5.7.2 / tāni | eva | prati-gacchanti // [B.3.5.6]

3.5.8.1a / tāmra-rajata-jāta-rūpa-ayasīm | mudrām | kārayitvā |

3.5.8.1b / uccā | te | jātām | āndhasaḥ | iti | caturthena | abhi-juhuyāt |

3.5.8.1c / sahasra-kṛtvaḥ | śata-avaram /

3.5.8.2 / tām | mudrām | dakṣiṇena | pāṇinā | dhārayet /

3.5.8.3 / na | enam | kṛtāni | hiṃsanti /

3.5.8.4aa / tāni | eva | prati-gacchanti |

3.5.8.4ab / tāni | eva | prati-gacchanti // [S.3.5.4][B.3.5.7]

khaṇḍa 6; anuvāka 6

3.6.1.1a / sam-grāmam | yuyutsamānasya | udakam | abhi-juhuyāt | [B.:saṅgrāmam]

3.6.1.1a / sómam | rájānam | váruṇam | iti | etena /

3.6.1.2a / tataḥ | enam | pāyayet |

3.6.1.2b / yáḥ | rájā | carṣaṇīnām | iti | pūrveṇa /

3.6.1.3 / ye | ca | atra | mukhyaḥ | syuḥ | tām | ut-tareṇa | abhi-ṣiñcet //

3.6.2.1a / athā | ha | enam | sam-nāhayet | [B.:athainam]

3.6.2.1b / prá | senānīḥ | iti | vargeṇa //

3.6.3.1a / athā | asya | ratham | yuñjyāt |

3.6.3.1b / á | tvā | sahásram | á | śatām | iti | vargeṇa //

3.6.4.1 / bṛhat-rathantarābhyām | cakre | vāmadevyena | adhi-ṣṭhānam //

3.6.5.1a / sáḥ | ghā | tám | vṛṣaṇam | rátham | iti | etena |

3.6.5.1b / adhi-tiṣṭhet /

3.6.5.2a / pra-yāntam | ca | enam | anu-gāyet |

3.6.5.2b / índrasya | nú | vīryāṇi | iti | // [B.: ityādi]

3.6.6.1a / āji-śīrṣam | gatvā | [B.: om. :āji]

3.6.6.1b / trīn | iṣūn | asyet |

3.6.6.1c / út | tvā | mandantu | stómāḥ |²⁷ | iti | etena /

3.6.6.2a / jayati |

3.6.6.2b / na | parā-jīyate //

27- RVs: út tvā mandantu stómāḥ

3.6.7.1a / sam-darśane | dhūmrāyāḥ | goḥ | sa-rūpa-vatsāyāḥ | ghṛta-droṇam | juhuyāt |
[S.,B.:sandarśane]

3.6.7.1b / satyām | itthā | iti | rahasyena /

3.6.7.2a / jayati |

3.6.7.2b / na | parā-jīyate //

3.6.8.1a / bādhaka-mayīnām | samidhām | ghṛta-aktānām | sahasram | juhuyāt |

3.6.8.1b / abhī | tvā | pūrvā-pītaye | iti /

3.6.8.2 / vaṣaṭ-kāram | ca | asya | nidhanam | kuryāt /

3.6.8.3a / jayati |

3.6.8.3b / na | parā-jīyate //

3.6.9.1a / saighraka-mayīnām | samidhām | ghṛta-aktānām | sahasram | juhuyāt | [B.:saidhrika°]

3.6.9.1b / abhī | tyām | meṣām | iti | índra | iva | dásyūm | pra-mṛṇáḥ | iti | ca | asya | nidhanam |
kuryāt / [B.:dasyūn] [S.:ramṛṇa]

3.6.9.2a / jayati |

3.6.9.2b / na | parā-jīyate /1\\ [S.3.6.1]

3.6.10.1a / sapta-rātra-upa-uṣitaḥ | sapta-mukhyān | ut-dīśya |

3.6.10.1b / sadyaḥ-pīḍitena | sarṣapa-tailena | saptahena | ā-huti-sahasram | juhuyāt /

3.6.10.2 / sapta-rātrān | na | bhavanti //

3.6.11.1a / hasti-aśva-ratha-padātīnām | piṣṭa-mayīḥ | prati-kṛtīḥ | kṛtvā | [B.:piṣṭamayīm]
[B.:pratikṛtim]

3.6.11.1b / piṣṭa-svedam | svedayitvā |

3.6.11.1c / sarṣapa-tailena | abhi-ajya |

3.6.11.1d / tāsām | kṣureṇa | aṅgāni | ava-dāya |

3.6.11.1e / agnau | juhuyāt |

3.6.11.1f / abhī | tvā | śūra | nonumáḥ | iti | rahasyena | yatra | hī-śabdaḥ /

3.6.11.2a / yāvatām | juhuti |

3.6.11.2b / sarve | na | bhavanti /2\\ [S.3.6.2]

3.6.12.1a / tri-rātra-upa-uṣitaḥ | kṛṣṇa-catuḥ-daśyām | śavāt | aṅgāram | ā-hṛtya |

3.6.12.1b / catuḥ-pathe | bādhakam | idhmam | upa-sam-ā-dhāya |

3.6.12.1c / vai-bhītakena | sruveṇa | sarṣapa-tailena | ā-huti-sahasram | juhuyāt |

3.6.12.1d / saṃmīlyena | yatra | vṛśca-śabdaḥ |

3.6.12.1e / syāt / [B.: prayogaḥ] ²⁸

²⁸ *prayogaḥ* est en additif dans l'édition de B.

3.6.12.2 / tatra | puruṣaḥ | śūla-hastaḥ | ut-tiṣṭhati /

3.6.12.3 / tam | brūyāt | amum | jahi | iti /

3.6.12.4 / hanti | enam //

3.6.13.1a / āma-garbhasya | vā | kṣureṇa | aṅgāni | ava-dāya |

3.6.13.1b / agnau | juhuyāt |

3.6.13.1c / kakṣa-varga-ādyaiḥ | caturbhiḥ |

3.6.13.1d / sa-patnam | manasā | dhyāyan | [B.:sayatnam] [Sh.:dhyāyan]

3.6.13.1ea / sadyaḥ | na | bhavati |

3.6.13.1eb / sadyaḥ | na | bhavati /3\\ [S.3.6.3]

khaṇḍa 7; anuvāka 7

3.7.1.1a / athā | yaḥ | kāmayera | a-muhyān | sarvāṇi | ā-janitrāṇi | pari-krāmeyam | iti |

3.7.1.1b / mahé | naḥ | adyá | bodhaya | úsaḥ | iti |

3.7.1.1c / etat | sadā | pra-yuñjīta | [Sh.:bodhayety] [B.:bodhayetyet]

3.7.1.1d / anta-velāyām | ca | etat | smaret |

3.7.1.1e / a-muhyān | sarvāṇi | ā-janitrāṇi | pari-krāmati /1\\ [S.3.7.1]

3.7.2.1a / athā | yaḥ | kāmayera | sarvatra | agniḥ | me | jvalet | iti |

3.7.2.1b / sam-vatsaram | śirasā | agnim | dhārayet |

3.7.2.1c / ágne | á | yāhi | vītáye | iti |

3.7.2.1d / prathamena | upa-tiṣṭhet |

3.7.2.1e / dvitīyena | pari-haret |

3.7.2.1f / tṛtīyena | pari-careṭ /

3.7.2.2a / sarvatra | ha | asya | jvalati |

3.7.2.2b / yat | icchati | tat | dahati /2\\ [S.3.7.2]

3.7.3.1a / athā | yaḥ | kāmayera | piśācān | guṇī-bhūtān | paśyeyam | iti |

3.7.3.1b / sam-vatsaram | caturthe | kāle | bhuñjānaḥ | kapālena | bhaikṣam | caran |

3.7.3.1c / krāṇá | śísuḥ | ²⁹ | iti | [S.,Sh.:prāṇāḥ]

3.7.3.1d / antyam | sadā | sahasra-kṛtvah | ā-vartayan |

3.7.3.1e / paśyati / [Sh.:sahasra-kṛtvah]

3.7.4.1a / a-yācitam | etena | kalpena |

3.7.4.1b / dvitīyam |

3.7.4.1c / pra-yuñjānaḥ | pitṛn | paśyati //

²⁹ RVs: krāṇá śísur ; SVs: prāṇá śísur

3.7.5.1a / sam-vatsaram | aṣṭame | kāle | bhuñjānaḥ |
 3.7.5.1b / pāṇibhyām | pātra-artham | kurvāṇaḥ |
 3.7.5.1c / vṛtrāsya | tvā | śvasáthāt | īṣamāñāḥ | iti |
 3.7.5.1d / etayoḥ | pūrvam | sadā | sahasra-kṛtvāḥ | ā-vartayan |
 3.7.5.1e / gandharva-apsarasaḥ | paśyati //

3.7.6.1a / a-yācitam | etena | kalpena |
 3.7.6.1b / dvitīyam |
 3.7.6.1c / pra-yuñjānaḥ | devān | paśyati /3\\ [S.3.7.3]

3.7.7.1a / yát | várcāḥ | iti | diśamvratam | daśānugānam |
 3.7.7.1b / etena | kalpena | catvāri | varṣāṇi | pra-yuñjīta | / [S.: prayuñjāno]
 3.7.7.2a / nidhayaḥ | asya | pra-kāśante |
 3. 7.7.2b / ye | daivās | tān | tena //
 [S: devās] [S.:om: nidhayo'sya prakāśante] [B.: om: nidhayo'sya prakāśante] ³⁰

3.7.8.1a / māsam | upa-vaset |
 3.7.8.1b / ekam | ekam | a-yācitam | bhuñjīta | [B:om. x1=ekam]
 3.7.8.1c / máyi | várcāḥ | iti | [S.:varcasa]
 3.7.8.1d / etena | kalpena | catvāri | varṣāṇi | pra-yuñjīta /
 3.7.8.2a / nidhayaḥ | asya | pra-kāśante |
 3.7.8.2b / ye | pṛthivyām /4\\ [S.3.7.4]

3.7.9.1a / aṣṭa-rātra-upa-uṣitaḥ | amā-vāsyāyām | mukhe | ājyam | kṛtvā |
 3.7.9.1b / agnīm | náraḥ | iti |
 3.7.9.1c / etayoḥ | pūrvam | manasā | anu-drutya |
 3.7.9.1d / ante | su-āhā-kāreṇa | agnau | juhuyāt /
 3.7.9.2 / vi-uṣṭāyām | rātrau | bhūtau | paśyati / [S.,B.: om.:paśyati]
 3.7.9.3 / pañca | ha | asya | kārṣa-āpaṇāḥ | bhavanti / [B.:pañcāsyā]
 3.7.9.4 / vi-aya-kṛtāḥ | ca | punaḥ | ā-yanti ³¹ /
 3.7.9.5 / mūlam | a-śūnyam | kuryāt //

3.7.10.1a / gavām | pra-viśantīnām | yā | paścāt | syāt |
 3.7.10.1b / tasyāḥ | śiraḥ | abhy-anu-mṛjya |
 3.7.10.1c / puccham | anu-mṛjya |

30 *nidhayo'sya prakāśante* est en additif dans l'édition de B.

31 3.6.9: *Bh. punarāyānti* √yā

- 3.7.10.1d / pāṇī | sam-hṛtya | [S.:saṁhatya°]
 3.7.10.1e / an-aṅgam-ejayaḥ | tiṣṭhet | sarvam | rātrim |
 3.7.10.1f / dvitīyam | ā-vartayan
 3.7.10.1g / jambhakāḥ |
 3.7.10.2aa / ha | asya | sārva-kāmikāḥ | bhavanti |
 3.7.10.2ab / sārva-kāmikāḥ | bhavanti /5\\ [S.3.7.5]

khaṇḍa 8; anuvāka 8

- 3.8.1.1 / athā | yaḥ | kāmayeta | punaḥ | na | prati-ā-jāyeyam | iti //

- 3.8.2.1a / rātrim | pra-padye | punaḥ-bhūm | mayaḥ-bhūm | kanyām | śikhaṇḍinīm | pāśa-hastām |
 yuvatim | kumārīṇīm |
 3.8.2.1ba / ādityaḥ | cakṣuṣe |
 3.8.2.1bb / vātaḥ | prāṇāya |
 3.8.2.1bc / somaḥ | gandhāya |
 3.8.2.1bd / āpaḥ | snehāya |
 3.8.2.1be / manaḥ | anu-jñāya |
 3.8.2.1bf / pṛthivyai | śarīram //

- 3.8.3.1a / sā | ha | enam | uvāca |
 3.8.3.1ba / asmin | sam-vatsare | mariṣyasy |
 3.8.3.1bb / asmin | ayane |
 3.8.3.1bc / asmin | ṛtau |
 3.8.3.1bd / asmin | māse |
 3.8.3.1be / asmin | arddha-māse | [B.: ardha°]
 3.8.3.1bf / asmin | dvā-daśa-rātre |
 3.8.3.1bg / asmin | ṣaṣ-rātre |
 3.8.3.1bh / asmin | tri-rātre |
 3.8.3.1bi / asmin | dvi-rātre |
 3.8.3.1bj / asmin | ahaḥ-rātre |
 3.8.3.1bk / asmin | ahani |
 3.8.3.1bl / asyām | rātrau |
 3.8.3.1bm / asyām | velāyām |
 3.8.3.1c / asmin | muhūrte | mariṣyasi |
 3.8.3.1d / ehi | svargam |
 3.8.3.1e / lokam | gaccha | deva-lokam | vā | brahma-lokam | vā | kṣatra-lokam | vā |
 3.8.3.1f / vi-rocamānas | tiṣṭha | [B.: tiṣṭhan]
 3.8.3.1g / vi-rocamānām | ehi |

3.8.3.1h / yonim | pra-viśa //

3.8.4.1a / na | aham | yonim | pra-vekṣyāmi | bhūta-ut-tamāyāḥ | brahmaṇaḥ | duhituḥ | sam-rāga-
vastrāyāḥ |

3.8.4.1b / jāyate |

3.8.4.1c / mriyate |

3.8.4.1d / sam-dhīyate | ca //

3.8.5.1a / rātriḥ | tu | mā | punātu | [B.:mām]

3.8.5.1b / rātriḥ | kham | etat | puṣpa-antam |

3.8.5.1c / yat | purāṇam | ākāśam |

3.8.5.1d / tatra | me | sthānam | kuru | a-punaḥ-bhavāya | a-punaḥ-janmane | [B.:kurvan na punar]

3.8.5.1e / etāvat | eva | rātrau |

3.8.5.1fa / rātreḥ | vratam | ca |

3.8.5.1fb / rātreḥ | vratam | ca /1\\ [S.3.8.1]

khaṇḍa 9; anuvāka 9

3.9.1.1a / caturaḥ | māsān | payaḥ-bhakṣaḥ | gāḥ | anu-gatvā |

3.9.1.1b / araṇye | śucau | deśe | maṭham | kṛtvā |

3.9.1.1c / tatra | pra-viśet /

3.9.1.2a / kamaṇḍalum | udaka-upa-sparśana-artham | ā-dāya |

3.9.1.2b / trīn | sapta-rātrān | an-udakaḥ | upa-vasan |

3.9.1.2c / ṛcam | śāma | yajāmahe | iti | etayoḥ | pūrvam | sadā | sahasra-kṛtvaḥ | ā-vartayan |

3.9.1.2d / yadi | devatāḥ | paśyati | siddham | tat | iti /

3.9.1.3 / athā | ut-(s)thānam /

3.9.1.4 / antarikṣyāḥ | ha | asya | siddhāḥ | bhavanti | antarikṣa-kramaṇam | ca /

3.9.1.5 / dvārāṇi | ca | asya | vi-vlīyante // [B.:viplīyante] [S.,B.:antarikṣā] [B.:kramaṇa]

3.9.2.1a / dvitīyam |

3.9.2.1b / etena | kalpena | pra-yuñjānaḥ | kāma-cārī | manaḥ-javāḥ | bhavati // [B.:manojavo]

3.9.3.1a / śuklān | upa-vaset | sarvān | kālān | mṛṣṭaḥ | śukla-vāsāḥ | candanena | anu-liptaḥ | su-
manasaḥ | dhārayan | [S.:srṣṭaḥ] [B.:prṣṭaḥ]

3.9.3.1b / tyām | ū (om̐ iti) | sū | pūrvam | sadā | sahasra-kṛtvaḥ | ā-vartayan |

3.9.3.1c / ye | mānuṣāḥ | kāmāḥ | tān | ava-āpnoti //

3.9.4.1a / dviṭīyam |

3.9.4.1b / etena | kalpena | pra-yuñjānaḥ | ye | daivāḥ | tāt | tena //

3.9.5.1a / māsam | upa-vaset | ekam |

3.9.5.1b / ekam | a-yācitam | bhuñjīta |

3.9.5.1c / máyi | vārcaḥ | iti |

3.9.5.1d / etena | kalpena | catvāri | varṣāni | pra-yuñjānaḥ | trayāṇām | lokānām | ādhi-patyam |
gacchati | vi-ṛddhau | api | asya | ekasya /1\\ [B.:vṛddhāv] [S.3.9.1]

3.9.6.1 / athā | yāni | an-ādiṣṭa-kāma-kalpāni | teṣām | yathā-śruti | smṛti-līngaiḥ | kāmāḥ | kṣura-
sam-yuktāḥ //

[S.:kāmāḥ kṣurasamyuktāḥ] [B.:kāmākṣara samyuktāḥ]

3.9.7.1 / ābhi-prāyikam | karma /2\\ [S.3.9.2]

3.9.8.1a / saḥ | ayam | prajāpatyaḥ | vidhiḥ |

3.9.8.1b / tam | imam | prajāpatiḥ | bṛhaspataye | pra-uvāca |

3.9.8.1c / bṛhaspatiḥ | nāradaḥ |

3.9.8.1d / nāradaḥ | viśvakṣenāya |

3.9.8.1e / viśvakṣenaḥ | vyāsāya | pārāśaryāya |

3.9.8.1f / vyāsaḥ | pārāśaryaḥ | jaiminaye |

3.9.8.1g / jaiminiḥ | pauṣpiṇdyāya |

3.9.8.1h / pauṣpiṇdyāḥ | pārāśaryāyaṇāya |

3.9.8.1i / pārāśaryāyaṇaḥ | bādarāyaṇāya |

3.9.8.1j / bādarāyaṇas | tāṇḍi-śātyāyanibhyām |

3.9.8.1k / tāṇḍi-śātyāyaninau | bahubhyaḥ /3\\ [Sh.:pauṣpiṇjyāya pauṣpiṇjyaḥ] [S.3.9.3]

3.9.9.1 / saḥ | ayam | anu-ucānāya | brahma-cāriṇe | sam-ā-vartamānāya | ā-khyeyaḥ /4\\
[S.3.9.4][B.3.9.8]

3.9.10.1a / upa-adhi-āyāya | grāma-varam | sahasram | śvetam | ca | aśvam | pra-dāya | [S.: śyetañ]

3.9.10.1b / anu-jñātaḥ | vā |

3.9.10.1c / yam | kāmam | kāmāyate | tam | āpnoti | tam | āpnoti /5\\ [S.3.9.5][B.3.9.8]

sāmavidhānabrāhmaṇa

Traduction ³²

prathamādhyāyaḥ

Chapitre 1

- 1.1.1- Cet univers au tout commencement était, en vérité, le *brahman*. ³³
1.1.2- Son suc qui est énergie ³⁴ déborda. Il devint *Brahmā*. ³⁵
1.1.3- Il médita en silence par le *manas*. ³⁶ À lui était *manas*. Il devint *Prajāpati*. ³⁷
1.1.4- C'est pourquoi on offre en oblation l'invocation à *Prajāpati* ³⁸ par le *manas*, puisque *Prajāpati* est *manas*. ³⁹
1.1.5- Sa tête était la voûte céleste, son thorax l'espace intermédiaire, ⁴⁰ son centre l'océan ⁴¹ et

32 À voir également les notes de texte qui suivent la numérotation.

33 *āsīt*: l'imparfait souligne une action qui prit place dans le passé et dont les résultats et conséquences persistent au présent. La particule *ha* dans un contexte de passé porte l'imparfait

34 Sh. sur le commentaire de Bh.: 'un manuscrit 'lit *rasasrapasaḥ* que nous rectifions en *rasastapasasḥ*. Les deux manuscrits ont *tapaso'dhiṣṭhātṛvijñānātmakaḥ*. Mais ne serait-ce pas plus juste, si cela qualifiait le terme suivant *tejaḥ*, et de lire ainsi: *tapaso'dhiṣṭhātṛvijñānātmakaṃ*'

35 le changement de *sa* en place de *tad* ne peut se faire en sanskrit, bien qu'ici soit exprimé par *sa*, lui, le *brahman* neutre qui est, *tad brahman*.

√ *sam-bhū*, avec un nom. ajoute l'idée de se fondre dans le devenir du nominatif.

36 √ *dhyā*, méditer et concevoir.

Gonda, 1963a: 277-301, lie √ *dhyā* à √ *dhī*, comme une variante. Il nous donne sa traduction de PB.VII-6-1: *sa tūṣṇīm manasādhyāyat...* «*Prajāpati* meditated silently in his mind».

mānas, issu de la racine nominale √ *man*+gen.sg. ou √ *mā*, mesurer ; catégorie des thèmes en *-as* qui présente des noms d'action au sens aussi bien 'abstrait' que 'concret'.

37 Bh.: *sa prajāpatiḥ* glosé par *sthūlarūpo virājavat* 'la forme de la matière matérielle comme *virāj*'

Sāy.: *Prajāpati* comme *virāj* entre autres: *virādādisamjñayā*

38 *prajāpatyā* forme féminine, adjectif qualificatif avec suffixe *-ya* qui se substitue à la voyelle finale portée à son accroissement *ṛddhi*.

Bh.: *yasmān manaḥ prajāpatiḥ tasmāt prajāpatyām āhutiṃ manasā tūṣṇīm juhvati* ;

Sāy. [Sh.] *prajāpatidevatākām āhutiṃ* ; [B.] *prajāpatidevatākām āhutiṃ mānasena mantram anuccārayann eva juhvati* / *asya manorūpatvaṃ prasiddham evāha*

39 Bh. et Sāy.: *tathāpi brahmaṇaḥ sthūlasūkṣmakāryaśarīropādhibhedena bhedanirdeśaḥ*

'et bien ainsi est une illustration des parties du *brahman* par division, en analogie aux corps subtil et matériel.

Pour les illustrations des formes succédentes, *Brahmā* et *Prajāpati*, données par eux voir les notes de traduction

-Lévi. 1898: «*Prajāpati* est l'esprit' ou '*Prajāpati* est comme l'esprit »: 15

-Sāy.: *atha prajāpater manaḥsaṃbandhitva prasaṅgena tadīye karmaṇi kaṃcid viśeṣam āha*

-hi: cette particule marque une nouvelle et importante étape dans la démarche narrative du récit

40 Nir.II.10.ed. Lakshman Sarup. 1998. [Sh. II.3.1 !]: *antarikṣaṃ kasmāt* / *antarā kṣāntaṃ bhavati* / *antareme iti vā* / *śarīreṣv antarakṣayam iti vā*

'd'où vient *antarikṣam* ? Se trouve entre terre et ciel, fin de la terre; ou bien se trouve entre les deux: ou bien résident en les corps'

41 Nir.II.10 le texte poursuit: *tatra samudra ity etat pārthivena samudreṇa saṃdihyate* / *samudraḥ kasmāt* / *samuddravanty asmād āpaḥ* / *samabhidravanty enam āpaḥ* / *saṃmodante'smin bhūtāni* / *samudrako bhavati* / *samunattīti vā* / *tayor vibhāgaḥ* /

en référence à ceci (*antarikṣa*), le mot *samudra* crée un malentendu avec *samudra* terrestre. D'où est dérivé *samudra* ? De là les eaux coulent en résurgence (*sam+ud√dru*) ou les eaux s'écoulent vers lui (*sam+abhi√dru*) en lui se réjouissent les êtres en devenir; il devient un grand réservoir d'eau ou bien il humidifie (*sam√ud*) ; il y a une différence entre les deux.

ses deux pieds la terre. ⁴²

1.1.6- Il créa en vérité cet univers, tout ce qui est devenu. ⁴³ Il lui donna le *sāman* comme élément de vie. ⁴⁴

1.1.7- Il devient qui peut en dépendre, ⁴⁵ celui qui connaît ainsi. ⁴⁶

1.1.8- De fait, celui-là au loin, qui est pour ainsi dire ⁴⁷ le ton au plus haut degré du *sāman*, c'est de lui que les dieux vivent,

du premier (ton du *sāman*) des affaiblis (dépend) le genre humain,

du deuxième, les *Gandharva* et *Apsaras*, ⁴⁸

du troisième, les *paśu*,

du quatrième, les Pères et ceux qui se reposent dans les oeufs,

du cinquième, les *Asura* et les *Rakṣas*,

du dernier, les plantes, les arbres, et ce qui est autre qui se meut.

C'est pourquoi ils disent: "Le *sāman* précisément est la nourriture ". ⁴⁹

De fait il leur donna, alors, le *sāman* comme élément de vie. ⁵⁰

1.1.9- Qui connaît ainsi devient celui qui peut en dépendre.

1.1.10- Vraiment en vérité, ⁵¹ de ce *sāman*, les os sont précisément sa *ṛc*, les chairs son *svara* (son, note), la chevelure son *stobha*.

1.1.11- Qui vraiment, en vérité, est le soi du *sāman*, qui connaît l'or, il devient vraiment, en vérité, le soi du *sāman* et l'or.

Le ton, en vérité, est précisément le soi du *sāman*, qui est l'or précisément.

42 anacoluthie: pour l'effet stylistique le diptyque gauche qui porte le verbe et sert de modèle au diptyque droit possède une double inversion en miroir des images métaphoriques si le cosmos est A et la personne B, dans la phrase nous avons l'ordre inversé par deux fois: AB, BA, BA, AB. -Sāy.: *prathitā bhūmih* ; Nir.1.14: $\sqrt{\text{prath}}$

-Lévi. 1898. « sa tête fut le ciel, sa poitrine l'atmosphère, sa taille l'océan, ses pieds la terre; c'est lui qui émit tout ce qui est dans l'univers »: 18

43 *jagat* $\sqrt{\text{gam}}$ mouvement ; *viśvam* l'univers $\sqrt{\text{viś}}$ entrer
-Sāy. glose *idaṃ* par *pratiyamānam* [*prati√i*] ; Bh.: *idaṃ dṛśyamānam*

44 *upajīvāna*: suffixe -ana sur racine donne un substantif neutre à valeur d'action; le fait de vivre en dépendance de, le moyen de subsistance, l'élément de vie ou d'en vivre.

Sāy. glose ainsi: *upajīvanam jīvanasādhnam* 'efficient à vivifier'.

-*asya*: le génitif s'emploie avec les verbes où l'on attend le datif notamment ceux signifiant le don (Gonda, 1966b :93), même si dans la liste des racines concernées par ce cas, la racine $\sqrt{\text{yam}}$ ne figure pas (Macdonell, 1916: 319). Ceci est confirmé par l'emploi du datif avec la même racine dans I-1-15 et 17. Ici le don est adressé à *viśvaṃ bhūtam*.

45 *upajīvanīya*: le suffixe -anīya, participe passif futur. Son emploi se répand avec les *brāhmaṇa*.

46 Sāy. glose *evam* par *jagata upajīvanapradānam*

47 commentaire de Sāy. basé sur celui de Bh., soit *iva=eva*:

yo'sau kruṣṭam iva ivety evakārāthe'tra vartate. '«iva» ici se trouve être dans le sens du mot «eva»: formule qui revient parfois dans le langage de Sāy., mais ici nous gardons son sens premier de *iva*.'

48 *gandharvāpsarasas* et *asurarakṣāṃsi* composé *dvaṃdva* dont le genre est celui du dernier membre en général.

49 la particule 'eva' est par de multiples fois utilisée dans la prose védique avec une notion plus limitée que l'environnement dans laquelle elle s'inscrit. Elle agit donc comme un focus. Dans SVB son usage se dénombre par 33 fois, dont 14 dans le Livre I, 7 fois dans le Livre deux et 12 dans le Livre trois.

50 *eṣām* génitif de *ayam* pour un datif.

51 *ha*: particule d'insistance accentuant le propos ; *vai*: particule placée après le premier mot de la phrase et la particule *ha* intensifie le propos ; *ha vai*, *eva* marque une nouvelle et importante marche dans la démarche du propos.

1.1.12- Qui vraiment, en vérité, connaît la position stable du *sāman*, il se tient debout, résolument stable en cette sphère-ci et en cette autre (sphère) au loin.⁵²

vāk est en vérité la position stable du *sāman* précisément. Ce qu'est cette "*vāk*": elle est la *ṛc* précisément.⁵³ Le *sāman* est positionné fermement dans la *ṛc*.

1.1.13- Quand il chante le *gāyatra* en *br̥hatī*, le *bār̥hata* en *jagatī* et le *jāgata* en *triṣṭubh*,⁵⁴ il atteint *samatā*.⁵⁵ C'est pourquoi on dit: "ceci est *sāman*".

Et vraiment, en vérité, en lui les mètres assurément sont égaux⁵⁶ du fait de l'équilibre, ainsi cela est la 'sāmanité' du *sāman*.

1.1.14- Le ton le plus haut est enfant de *Prajāpati* ou de *Brahmā* ou des *Viśvedevāḥ*. Le premier est aux enfants d'*Aditi*, le deuxième aux *Sādhyā*, le troisième à *Agni*, le quatrième à *Vāyu*, *mandra* est enfant de *Soma*, l'*atisvārya* est à *Mitra* et *Varuṇa*.⁵⁷

1.1.15- Les dieux accoururent vers *Prajāpati*.⁵⁸

Ils exprimèrent: « À présent comment pourrions aller⁵⁹ vers la sphère céleste? »⁶⁰

Il leur donna ces grands sacrifices-ci.⁶¹ «Au moyen de ceux-ci vous irez vers la sphère céleste». Par eux ils allèrent vers la sphère céleste.

1.1.16- Il va vers la sphère céleste celui qui connaît ainsi.

1.1.17- D'eux furent détachés⁶² les *Aja*, les *Pr̥śni*, les *Vaikhānasa*, les *Vasurociṣ*; et ceux qui sont les non purifiés et ceux qui souhaitent obtenir⁶³ un vœu. Ils exprimèrent: « comment allons-nous à présent vers la sphère céleste? ». Il leur donna cette étude de son propre texte du

52 BāU I.3.26-27. Senard. 1934: *tasya haitasya sāmno yaḥ suvarṇam veda bhavati hāsyā suvarṇam tasya vai svāra eva suvarṇam bhavati hāsyā suvarṇam ya evam etat sāmnaḥ suvarṇam veda //*
tasya haitasya sāmno yaḥ pratiṣṭhām veda prati ha tiṣṭhati tasya vai vāg eva pratiṣṭhā vāci hi khaly eṣa etat prāṇaḥ pratiṣṭhito gīyate'nna ity u haika āhuḥ /

«A celui qui connaît l'or du *sāman* échoit l'or. En vérité, c'est le son qui est l'or du *sāman*. Il échoit de l'or à celui qui connaît ainsi cet or du *sāman*. Qui connaît le support du *sāman*, celui-là possède un solide support. C'est, en vérité, la voix qui est le support du *sāman*, car c'est en s'appuyant sur la voix que le souffle devient chant. D'autres disent sur la nourriture.»: 8-9

53 *vāk*: traduit souvent par 'la parole' porteuse de sens, mais aussi langage du son, qu'il soit levé par la voix ou non.

54 *gāyatra*, *bār̥hata* et *jāgata* sont chants associés aux formes métriques *gāyatrī*, *br̥hatī*, *jagatī*.

55 *samatā* ou *samatva*: condition de parfaite égalité. éd. Sāmaśramin: *sāyaṇadr̥ṣṭaḥ pāṭhāḥ 'sāmnyād iti' -iti* les éditions diffèrent sur ce qui précède: S. '*ākārasya dīrgalope*'; B. '*āṅkārasya dīrghalopaḥ*'; Sh. '*makārasya dīrgalopaḥ*'

56 *samāḥ*: Bharatasvāmin et Sāyaṇa nous demandent de lire ici *samāni chandaṁsi*.

"Nous avons *samā* en *sāmavidhānabrāhmaṇa*. I-1-13 un neutre nominatif pl. qui est normal dans le texte *samhitā*" Sharma, 1964: vii.

57 l'élément *vr̥ddhi* indique l'affiliation; puis vient une suite de génitifs versus datif.

Mitrāvaruṇayoḥ, forme duelle de *Mitra* et *Varuṇa* attestée dans le *ṛgveda*. C'est sous cette forme qu'est l'appellation d'un *sāman*.

58 Lévi. 1898: « ces dieux coururent vers *Prajāpati* »: 54

59 *iyāma*: √ *i* opt. 1st pl. ; l'emploi de l'optatif à la première personne suggère une ferme intention de la part du locuteur sans que celle-ci ne soit dans le sens d'une conformité à une norme qui se traduirait par: «comment devons-nous aller...»

60 *sva-ṛga* qui mène spontanément au monde, ou qui est, de *sva*, domaine d'*Īndra*.

loka; des deux groupes sémantiques: espace, clairière, futaie...et lumière, Gonda propose de considérer le terme *roka* du *ṛgveda* qui signifie 'lumière, lustre, brillance' comme un lien (transformation du *r* en *l*); *loka* devient une province de l'univers conçue comme lumineuse dans la représentation culturelle ancienne cosmologique. Il ne s'agit ni d'un lieu imaginaire ni d'une niche environnementale et économique.' Gonda. 1966a.

61 *etān yajñakratūn* composé *karmadhāraya*. voir Introduction au texte de Bharatasvāmin.

yajña √ *yaj*, √ *ij* 'ritual worship' J.Houben; 'sacrificial worship'; *kratu*: 'effective mental power' J. Gonda

62 *ahīyanta*: √ *hā* impf. ps. *ātmanepada*

63 *īpsu*: √ *āp*, dés.

veda⁶⁴ et le *tapas*. « Du fait de ces deux-ci vous irez vers la sphère céleste »
Du fait de ces deux-ci ils allèrent vers la sphère céleste.

1.1.18- Il va vers la sphère céleste qui connaît ainsi, celui qui connaît ainsi.

Chapitre 2

1.2.1- Puis maintenant nous allons expliquer les trois *kṛcchra*.⁶⁵

1.2.2- Ayant dégusté les repas de l'aube préparés comme oblations,⁶⁶ il ne mange pas⁶⁷
pendant les trois (premières) nuits,⁶⁸

1.2.3- Puis trois nuits de suite il déguste (le repas) de la nuit⁶⁹

1.2.4- Puis les trois journées suivantes, qu'en aucune manière il ne sollicite (un repas).⁷⁰

1.2.5- Puis il jeûne durant les trois journées suivantes.

1.2.6- Un ardent (à se purifier) vite⁷¹ se tient debout durant le jour, s'assied la nuit.

1.2.7- Il parlera avec sincérité,⁷² ne s'entretiendra pas avec des non *ārya*. Il se projettera-
s'unisera de jour en jour aux deux (*sāman*) *raurava* et *yaudhājaya*.⁷³ *savana* après *savana* est
un toucher de l'eau avec les *ṛc* "ápo hí ṣṭhā",⁷⁴ puis le *tarpaṇa* de l'eau.

64 *sva-adhyāya-adhyayana* √*adhi* i indique une attention concentrée, une observation, une compréhension, puis une mémorisation, récitation, leçon propre à la personne.
svādhyāya, composé kdh; *svādhyāyādhyayana*, composé tp.

65 Puis par un enchaînement *athātas*, procédé classique du *sūtra* mais qui suppose un exposé préalable: 'c'est pourquoi' s'expose l'archétype *kṛcchra*.

athātas: Haradatta, selon Bühler, diffère dans l'approche qu'il fait du terme d'avec Sāyaṇa: Haradatta dit que *atas* 'alors' signifie «de fait, les *kṛcchra* ne peuvent être exécutés s'ils n'ont pas été décrits» tandis que Sāyaṇa argumente: *ataḥ śabda hetuvacanam yato'pūtānām yajñādy aśaktānām ca kṛcchrādi lakṣaṇatāpobhir vinā śuddhy abhavāt na svargaprāptiḥ* « parce que des personnes non-pures qui ne sont pas habilitées à offrir les sacrifices ne peuvent gagner la félicité céleste sans accomplir les austérités telles les *kṛcchra*. »

« À la dernière ligne du commentaire de Bharatasvāmin en 1.2.1 le mot *athāvā cāpūtā ity uktam parāmṛśyate*, on doit, je pense lire *atha vācā apūtā ity uktam*, etc car il s'agit de la signification du mot *atha* (alors) en 1.2.1 qui est en discussion ici. », Raghavan. 1964: 2

66 *prātar-āśa*, composé *tapuruṣa*.

haviṣyā, *svārta kṣaipra*, adjectif qualificatif du radical *havís* avec suffixe *-ya*.

par la racine du mot √*bhuj*, *bhōjana* est nourriture et joie; alimentation-réjouissance comme scène primitive du devenir de soi

67 Un optatif prescriptif du texte traduit par soit le présent soit par le futur, selon le déroulé dans le temps, souhaite rendre la forme adoucie de celui-ci. Renou, 1930: 411

68 *tisras rātrīs* acc. f. 'pendant trois nuits'

69 *ahan*: plus tard, le terme voudra dire jour et nuit selon l'interprétation donnée par Bharatasvāmin et Sāyaṇa.
-Sāy.: *haviṣyam iti śeṣaḥ*

70 Ici forme adverbiale *tryaḥam* de *aha* (nt.) 'pendant trois jours'; *naktam*, de nuit, *nakta* (nt).

71 *kṣiprakāma*, composé kdh. Monier Williams donne cette seule citation du SVB avec pour définition: adj., « one who wishes to obtain anything speedily »

72 *satyām*, adv. *sat-ya* doté, don de l'Être, inclinaison naturelle; il faut y voir là ce que l'Être promet de réaliser, potentialité de Beauté-Harmonie (sans rapport avec nos codes éthiques).
'*satya*' (√*as+kyap*) ce qui existe. '*yad asti tad satyam*' est un énoncé analytique ; voir également Pinault, 1996; Siburn, 1955; Lüders, 1959, vol.ii: 420-720; Śāstri, :1-20

73 *nityam*, adv. Plus loin dans le texte, il sera question des *nitya-karman*, comme *karman* quotidiens. -*nitya* selon Pāṇini une notion indiquant le renouvellement, la redondance
-*raurava-yaudhājaya*, composé dv.

74 *anusavanam* adv.: *sava* 'délié vers l'avant' pour la création et la libération du suc de *Sóma*.

-*udakopasparśana*: composé tp de nom. ou acc. nt. La série accusative peut être d'extension temporelle et spatiale: 'au moment du toucher de l'eau', 'pendant la cérémonie *tarpaṇa* de l'eau' ou bien un *karman*, le verbe sous-entendu serait *kṛ*.

-Sāy.: *udakopasparśanam jalāvagāhanam snānam kuryād iti śeṣaḥ*

-*āpohiṣṭhīya*: emploi du suffixe adjectival *īya* renvoie aux *ṛc*: *ápo hí ṣṭhā*

"Je salue Ahama,⁷⁵ Mohama, Maṁhama, Dhūnvat, Tāpasa, Punarvasu⁷⁶". Adoration.⁷⁷

"Je salue Mauñjya, Aurmya, Saumya, Śāmya, Śiva". Adoration.⁷⁸

"Je salue Pāra, Supāra, Mahāpāra, Pārada, Pāravinda". Adoration.⁷⁹

"Je salue Puruṣa, Supuruṣa, Mahāpuruṣa, Madhyamapuruṣa, Uttamapuruṣa Brahmācārin". Adoration.⁸⁰ "Adoration".

Ceci précisément est (aussi) l'accès aux enfants d'Aditi (solaires);⁸¹ ceux-ci précisément sont (aussi) les offrandes clarifiées à oblations.

À la fin des douze nuits, ayant fait procéder à la cuisson du plat, il offre en oblation à ces

75 Sāy.: *tasmai namaḥ karomi iti śeṣaḥ*

76 Sāy. y expose son point de vue sur la diversité du monde dû au voile par aveuglement, perte de la connaissance et affirme que nous sommes ici dans un contexte solaire.

77 Macdonell, 1916: 312 'Le datif est employé avec un certain nombre de substantifs. Ainsi sont les mots qui invoquent les bénédictions, tout spécialement *namas* hommage (avec les verbes *kṛ*, faire ou *as*, être, qui souvent sont à remettre) par ex, "*namo mahadbhyaḥ*" hommage aux grands'.

-Weber. 1879: « ...terme archaïque également *ahoma* prétendument *ahaṁkāra*, *mohama* et *maṁhoma*, p.11 »: 274

-Raghavan. 1964: « Dans son commentaire du I.2.7 Sāyaṇa observe que les identités ou natures des dieux mentionnés dans le texte ici ne peuvent être dressées. »: 2 *yady apy atra devatāviśeṣaḥ spaṣṭo na pratīyate ...*

-Müller. 1879: « *aham*: «the highest abstraction of personal existence, the corresponding word in Sanskrit, the *aham* or *ahaṁkāra*, was always looked upon as a secondary development only, and as by no means free from all purely phenomenal ingredients. Beyond the *aham* or Ego, with all its accidents and limitations, such as sex, sense, language, country, and religion, the ancient sages of India, perceived, from a very early time, the *ātman* or the self, independent of all such accidents.»: xxix-xxx

-Sāy. nous indique qu'il s'agit de *māntra*, donc nous ne traduisons pas. Ci-dessous trois traductions déjà données.

-Bühler, 1879, vol.ii: 293-294: « Adoration to him who creates self-consciousness, who creates matter, who gives gifts, who destroys (sin), who performs penance, to *Punarvasu*, »

"Adoration à lui qui crée la conscience du soi, qui crée la matière, qui donne les dons, qui détruit (les péchés), qui fait pénitence, à *Punarvasu*, adoration..".

-Olivelle. 2000: « Homage -to the creator of ego-consciousness, to the creator of illusion, to the giver of gifts, to the effacer of sins, to the performer of austerities, to *Punarvasu* -Homage! »

-Konow. 1893: « Verehrung dem Ahama, dem Mohama, dem Maṁhama, dem Tilger, den Büßer, dem *Punarvasu* Verehrug. » et en note 7 après avoir précisé que le sens est très largement peu sûr: « Sāyaṇa bezieht sie alle auf den höchsten Gott, der mit der Sonne identisch sei. Ahama sei er, weil er alle Ichs, die ganze Welt schafft, oder weil er mit dem Worte Ich gerufen wird; Mohama als Erzeuger der Verblendung und dadurch der Mannigfaltigkeit der Welt; Maṁhama weil er alles so schafft, daß es preiswürdig wird, oder weil er seinen Verehrern Gaben spendet; Tilger, weil er die Sünden seiner Verehrer tilgt. »

78 Bühler. 1879: « Adoration to him who is worthy of (offerings) consisting of *Muñja* grass, who is worthy of (offerings of) water, who conquers wealth, to him who conquers the universe, adoration. »

-Olivelle. 2000: « Homage -to the one worthy of *Muñja* grass offerings, to the one worthy of water offerings, to the one who finds wealth, to the one who finds all -Homage! »

-Konow. 1893: « Verehrung dem Mauñjya, dem Aurmya, dem glückbringenden, dem Śāmya, dem Śiva Verehrung. » note 7: « Mauñjya, weil er zur Darbringung von Muñjagras, Aurmya weil er zu Wasserspenden würdig ist; Śāmya, weil er zur Schöpfung und anderen Beschäftigungen geeignet ist; Śiva als der gnädige. » et il ajoute s'interrogeant sur la personnalité Śiva: « Indessen kann es wohl fraglich sein, ob nicht Śiva hier der Gott Śiva ist, welcher auch sonst den Beinamen brahmācārin, der hier mit 'dem der Buße thut' übersetzt worden ist, hat. Und in den erweiterten Sprüchen bei Gautama kommt sicher vor »

79 Pāra, Supāra, Mahāpāra, Pārada : Monier Williams donne cette seule citation du SVB pour chaque personnification particulière

-Müller. 1879: « ...*parā devatā*, the Highest deity, not in the ordinary sense of the word deity, but as expressing, the highest abstraction of the human mind.»: xxxiv

-Bühler. 1879: « Adoration to him who gives success, who gives full success, who gives great success, to him who carries (all undertakings) to a successful issue, adoration. »

-Olivelle. 2000: « Homage -to the one who assures success, to the one who assures total success, to the one who assures great success, to the one who best assures success -Homage! »

-Konow. 1893: « Verehrung dem Vollender, dem guten Vollender, dem großen Vollender, ihm, der Vollendung verleiht, ihm, der Vollendung findet, Verehrung. »

80 Bühler. 1879: « Adoration to him who gives success, who gives full success, who gives great success, to him who carries (all undertakings) to a successful issue, adoration. »

divinités: ⁸² « Á Agni "svāhā", à Soma "svāhā", à Agni et Soma ("svāhā"), ⁸³ à Indra et Agni ("svāhā"), à Indra ("svāhā"), à l'ensemble des dieux ("svāhā"), à Brahṁā ("svāhā"), à Prajāpati ("svāhā"), à Agni qui rend le yajña beau ("svāhā"). » ⁸⁴

Á présent est le tarpaṇa des brāhmaṇa. ⁸⁵

1.2.8- Il convient de commenter l'atikṛcchra ainsi:

1.2.9- Il mange selon la quantité prise en une seule fois. ⁸⁶

1.2.10- Le troisième (kṛcchra) est le kṛcchrātikṛcchra qui n'est dégustation que de l'eau. ⁸⁷

1.2.11- Ayant mis en marche le premier (kṛcchra), il devient purifié, pur, apte à l'action. ⁸⁸

Ayant mis en marche le deuxième il s'ensuit qu'il est délivré de ce qui provoque quelque chute, ⁸⁹ autre que des mahāpātaka. ⁹⁰

Ayant mis en marche le troisième, ⁹¹ il est libéré de tout(e) tors(ion).

1.2.12- Alors, ayant mis en marche ces trois kṛcchra il devient immergé au milieu de tous les dieux. Il devient connu parmi tous les dieux et celui qui connaît ainsi; et celui-là qui connaît ainsi.

-Olivelle. 2000: «Homage -to the one who assures success, to the one who assures total success, to the one who assures great success, to the one who best assures success -Homage! »

-Konow. 1893: « Verehrung dem Puruṣa, dem schönen Puruṣa, dem großen Puruṣa, dem mittleren Puruṣa, dem höchsten Puruṣa, dem, der Buße thut, Verehrung. »
mahāpuruṣa: the essence of the 'great person' signalé par Gonda. 1991. Gold: 199

81 Sāy.: vrātāṅgaṁ sūryopasthānaṁ kāryam iti śeṣaḥ

-upasthānam nom. acc. nt.; upasthānaṁ kṛ 'faire acte de présence dans'.

-ādityopasthāna et ājyāhuti: composé kdh. ; Sāy.: kāryā iti śeṣaḥ

-Bühler. 1879: « Adoration to the Sun, to Aditi's offspring, adoration. »

-Weber. 1879: « Le Panthéon est une Totalité encore védique, même au temps sūtra: ainsi indra, p. 11, 28, 60, 79, ... »: 275 (pour la suite voir la note de texte)

82 sthālīpāka: plat de riz (ou d'orge) cuit mélangé au lait. Le terme dérive de sthālī, une poterie à cuisson; d'où le cuit dans un sthālī.

-juhoti, juhuyāt possède en général un complément d'objet direct. Ici le complément d'objet se trouve dans la proposition indiquée par l'absolutif qui signe par là l'action immédiatement antécédente.

Même structure en 1.3.8.

83 La forme agniśoma-ābhyām du datif duel, avec un 't' d'agni en composition duelle.

84 su-iṣṭa-kṛt composé bahuvrīhi, comportant un tp. su-iṣṭa √ yaj. suffixe -kṛt, qui fait.

85 brāhmaṇatarpaṇa composé tp.

Sāy.: brāhmaṇānāṁ prīṇanaṁ kuryād iti śeṣaḥ

86 Sāy.: dakṣiṇena pāṇineti śeṣaḥ

87 ap-bhaskṣa: composé tp.; bhakṣa indique que l'on prend part à un repas et que la nourriture consommée donne la joie.

88 karmanya: svarita kṣaipra de karmanī.

89 pāpā √ pat, la chute, dégradation, fausseté, torsion; pāpa que Mayrhofer, 1992:120 relie à pāmam: maladie de peau ou être mal en point.

90 Bühler. 1879: « He who has performed the second is freed from all sins which he commits, excepting mortal sins (mahāpātaka). »

-Olivelle. 2000: «By performing the second, he is freed from all except the grievous sins causing loss of caste.»

-Konow. 1893: « durch den zweiten wird er gelöst von allen begangenen Sünden, die Todsünden ausgenommen. » et de renvoyer à MDh. IX.235 et MDh XI.55ff pour les Todsünden.

91 Bh.: trītyaṁ caret (iti vākyaśeṣaḥ)

-sarva: tout

-énaś, nt.: tors; ce qui est tordu, non droit, anṛta, non-réel, non-droit, origine du mensonge, souffrance, douleur, mal, etc.

Nir.XI.24 ena ete.h «enas (sin) is derived from (the root) i (to go)». Traduction Sarup. 1998: 176

Chapitre 3

1.3.1- Donc maintenant à propos de sa propre étude du *veda* ⁹²

1.3.2- Qu'il commence après avoir prononcé le vœu, ou bien (il le prononcera) à la fin. Il devient un purifié après avoir mis en marche les trois *kṛcchra*. Il établit fermement *Agni*. Alors qu'en ⁹³ l'absence d'*Agni*, il dépose en place, de l'eau ou ce qui est un dérivé d'*Aditi*, il étend au sol les touffes d'herbes. ⁹⁴ Assis sur les touffes d'herbes dont les pointes sont dirigées vers l'est ou le nord, ⁹⁵ il saisit par la main droite une pleine poignée de touffes d'herbes. ⁹⁶

1.3.3- Il chantera (alors) la première collection des trois (*gāna*), neuf fois.

1.3.4- Ainsi le *prayuñjāna* ⁹⁷ atteint toujours l'*agnyādheya*. ⁹⁸

1.3.5- Doté de ce savoir-faire (il chantera) "*īndrāya pavate mādah*", (il atteint toujours ainsi) les oblations du *pavamāna*. ⁹⁹

1.3.6- Par (les sons) de ces deux-ci: "*suvarmahāḥ*" "*suvarmayāḥ*" doté précisément de ce savoir-faire, *darśapūrṇamāsa*. ¹⁰⁰

1.3.7- Qui déguste les restes des hôtes imprévus et des personnes à charge, en temps et lieu entre chez une femme. ¹⁰¹ Il donnera aux convives selon la possibilité, mais à-minima de l'eau. ¹⁰² Agissant ainsi ¹⁰³ il projettera et unira jour après jour ¹⁰⁴ ces deux (chants)-ci de "*yād indrāhām yāthā tvām*" et ces deux (sons)-ci: "*suvarmahāḥ*", "*suvarmayāḥ*" aux jours de *parvan*. ¹⁰⁵ Alors son *agnihotra* devient vraiment intégral, offrande chaque jour pourvu de la nouvelle ou pleine lune. ¹⁰⁶

92 Sāy.: *sādhāraṇān dharmān vyākhyāsyām iti śeṣaḥ*

93 *tu*: particule reliée à ce qui précède et ne débute jamais une phrase

94 *darbha* herbe particulièrement *kuśā*

95 *prākkūleṣu, udakkūleṣu*: composés bv.

Weber. 1879: 274. "*prāktūleṣu*: quant au texte lui-même nous supposons *prāktūleṣū* 'daktūleṣu vā au lieu de *ṛkkū* est à lire. *kkū* et *ktū* sont dans le manuscrit *Devanāgarī* est facile à confondre et peut dès lors facilement se changer dans un manuscrit *grantha*... voir Petersb. W. sous *prāktūla*". Ce que confirme Fortunatov et Konow.

96 Une succession d'absolutifs, montre une succession d'actions traduites ici par le présent.

-Sāy.: *prānmukhe upaviṣṭaḥ svādhyāyam adhīyāti śeṣaḥ*

-Bh.: *adhīyāti śeṣaḥ*

-Sāy.: *vakṣyamāṇāni sāmāny adhīyāti śeṣaḥ*

97 Le terme *prayuñjāna* est gardé non traduit tout au long du texte ne trouvant pas d'équivalent pour rendre à la fois un pratiquant familier du rite, un chanteur projetant les sons recherchant l'union ('la reliance', selon l'expression employée aujourd'hui); un pratiquant de la pratique de la connaissance de soi, un virtuose de l'auto-transformation par le cœur et l'esprit. L'expérience est collective, sensible et transmissible.

98 Pour toute la série des cérémonies évoquées qui suivent, il est question du fruit obtenu par celles-ci selon leur niveau de complexité. Voir les notes de traduction correspondantes et l'étude SVB.

99 *pavamānahavīṁśy*: composé tp.

100 *darśapūrṇamāsa*: comportant un dv. ; *darśamāsa*=nouvelle lune ; *pūrṇamāsa*=pleine lune.

101 *bhṛtyātithiśeṣabhojī*: composé tp avec deux premiers membres dv. *ātithi*, convive imprévu. Nir.IV.5 suggère le fait que cette visite pouvait avoir lieu à périodes fixes $\sqrt{i+tithiḥ}$.

-*dāra* serait toujours un masculin pl. d'après MonierWilliams, 1899 :475.

102 *yathā tathā* forme corrélatrice distante. ; *yathāśakti*, adv.: au mieux de ses capacités, MonierWilliams :843.

-*api*, ici placé en début de phrase.

-L'optatif est traduit la plupart du temps par un futur qui en adoucit le ton et allège le style.

103 *evamvrata*: adjectif composé bv, dont le comportement est ainsi. Monier Williams donne cette citation du SVB avec *fulfilling such duties* (a)

104 *sadā*: Bh et Sāy.: *anvahan* jour après jour;

105 *parvan* loc. pour Sh. (*parvani*); duel pour S. et B. (*parvanī*) ; "*suvarmahāḥ*" dans les jours de pleine lune et "*suvarmayāḥ*" les jours de nouvelle lune; alors il atteint le *darśapūrṇamāsa*

106 *sadarśapūrṇamāsa samāsa* bv ; *sadā hutam* offrande soir et matin

1.3.8- Á la fin de l'acte après avoir établi fermement Agni, ayant rincé trois fois riz, blé-orge, ¹⁰⁷ grains battus et vannés, il offrira en oblation: « pour Agni "svāhā", pour Soma 'qui tamise' ("svāhā"), pour Varuṇa ("svāhā"), pour Dhanvantari ("svāhā") »; avec manas, dans la langue de Prajāpati, « pour Brahmā ("svāhā"), puis pour Agni 'qui rend le yajña beau' ("svāhā") » ¹⁰⁸

1.3.9- Puis maintenant (l'étude) aux cinq nuits. ¹⁰⁹ La collation est un mélange de riz et blé-orge. Lors de la clôture est le savoir-faire déjà énoncé qui débute par "agni...(pratiṣṭhāpya)" et (les études optionnelles) des kāmya qui n'ont pas d'interdit.

Il atteint les cāturmāsyā par la collection des quatre: "tām índram vājayāmasi", les pāsuka (par les) "asyā preṣā",

1.3.10- le paśubandha par ces deux-ci: "trātāram índram", "yājāmahe".

1.3.11- Au moyen de ce savoir-faire, l'observance étant au liquide, ¹¹⁰ (il atteint) les deux sautrāmaṇī par la collection des quatre: "bṛhād índrāya gāyata", les deux sautrāmaṇī. ¹¹¹

Chapitre 4

1.4.1- Puis maintenant (sa propre étude du veda) aux sept nuits. ¹¹²

Quelques autres (autorités disent) ¹¹³ l'observance est soit de liquide ¹¹⁴ soit une quête de nourriture. Il entrera au village pour le seul but précis de quête. Il ne déversera aucune parole hors son propre texte du veda. Il se reposera à même le sol. Il ne descendra pas vers les eaux.

¹¹⁵ Lors de la clôture, est le savoir-faire déjà énoncé qui débute par "agni...(pratiṣṭhāpya)" et (les études optionnelles) des kāmya qui n'ont pas d'interdit.

1.4.2- La daśat (débutant par) "īṅkhāyantīr", ceux-ci rathantara et vāmadevyā; le prayuñjāna savana après savana ¹¹⁶ atteint l'agniṣṭoma.

¹⁰⁷ yava en dérivation de √yu, unir, relier

¹⁰⁸ Konow. 1893: « ...dem Agni svāhā, dem sich klärenden Soma, dem Varuṇa Dhanvantari, dann den Prajāpatispruch im Geiste dem Brahman hersagen, nachher dem Agni Sviṣṭakṛt (opfern). » prajāpatyā sont -les 5 vyāhṛti: bhūr, bhuvah, svaḥ, puruṣaḥ, satyaḥ. Il renvoie à Bühler. 1879, Introduction xlviii et p. 181.

¹⁰⁹ gén. pl.; pañcarātrika: composé bv., le premier membre élevé à la vṛddhi indique la relation à pañcarātra. -Ellipsis. Sa propre étude du texte du veda concentrée sur 5 nuits. Plus tardivement le nom des oeuvres des Vaiṣṇava.

-Bh.: pañcarātranirvartyānāṁ svādhyāyādhyāyanānāṁ sādharmaṇaḥ kalpa ucyaṭi iti

-Sāy.: pañcarātranirvartyādhyāyanānāṁ sādharmaṇakalpa ucyaṭi iti śeṣaḥ

-Konow: jetzt folgen die Bestimmungen für die fünftägigen Opferhandlungen.

¹¹⁰ payas-vratas (nom.); payas-vrate (loc.) par sandhi les deux possibilités.

¹¹¹ Sāy.: ubhe apy avāpnoteti śeṣaḥ

¹¹² gen. pl.; sāptarātrika: composé bv., le premier membre élevé à la vṛddhi indique la relation à sāptarātra. -Ellipsis.

-Konow: 'jetzt folgen die Bestimmungen für die siebentägigen Opferhandlungen'.

¹¹³ eke glosé anye par Sāy. eka āhuḥ: dans les diverses traductions de la chandogyopaniṣad, par ex.,

Sénart traduit par 'quelque uns disent' et Müller par 'others say'.

-Konow: 'nach der Ansicht einiger'.

Cette formule très usitée sous-entend que le locuteur n'argumentera pas ni ne donnera ses sources. Cette formule peut également renvoyer à divers commentateurs d'époques antérieures ou de la même tradition.

¹¹⁴ payas: suc laiteux, eau, lait...

Nir.II.5. payas pibater vā pyāyater vā

'payah est dérivé de √pā ou bien de √pyāy'

¹¹⁵ āp: āpas (nom.pl.) apās (acc.pl); apās (abl. gén.s.) Sāy. considère ici l'acc.pl.

-Raghavan. 1964: « Le verbe abhyaveyāt apparaît dans 1.4.1 et Sāyaṇa et Bharatasvāmin lui donnent deux sens différents.: 2 [Sāy.: abhyavahārāthaṁ prāpnuyāt; Bh.: praviśet]

¹¹⁶ notons l'emploi de ca...ca-etāni et non du duel ca...ca-ete, comme il conviendrait s'il s'agissait du rathantara et du vāmadevyā.

- 1.4.3- Par la collection des quatre: "yajñāyājñā vo agnāye" (le prayuñjāna atteint) l'atyagniṣṭoma ¹¹⁷; par la daśat: ¹¹⁸ "nāmas te agne ójase", l'ukthya; par la collection: "punānāḥ soma dhārayā", le ṣoḍaśin; par la collection: "pārītó ṣiñcatā sutām", l'atirātra.
- 1.4.4- L'observance étant au liquide, au moyen de ce savoir-faire, avec la collection: "tisró vāca úd irate" (le prayuñjāna atteint) le vājapeya.
- 1.4.5- Par ce savoir-faire, pour un mois, par la daśat: "á va índraṃ kríviṃ yathā", l'aptoryāmāna. ¹¹⁹
- 1.4.6- Pour le mois, le dégustant au quatrième temps, par la daśat: "á juhutā havíṣā marjayadhvam", le dvādaśāha.
- 1.4.7- Pour l'année, au moyen de ce savoir-faire, ceux-ci: la daśat: "ábodhy agnír" et rathantara, vāmadevya, bṛhat, vairūpa, vairāja, mahānāmnī et revatī, le prayuñjāna savana après savana atteint le gavāmayana.
- 1.4.8- Avec les deux rājana et rauhiṇa, les deux tāpaścita.
- 1.4.9- L'observance étant au liquide, avec ce savoir-faire, par la collection des quatre: "sómah pavate janitā matīnām" il atteint les saumikacāturmāsya.
- 1.4.10- Pour l'année le dégustant au huitième temps la nourriture du village tout en mettant en boucle la daśat: "prá tú drava" il atteint le naimiṣṭya, le 'douze années'.
- 1.4.11- Pour quatre saisons des pluies, ¹²⁰ au moyen de ce savoir-faire, (les parvan) āgneya, l'aindra, pāvamāna, le prayuñjāna atteint le 'cent années'.
- 1.4.12- Le tout, le prayuñjāna atteint 'le mille années' ou bien tout en jeûnant, soit par mille fois la saṃhitā, soit par cent-mille chauffes du dos.
- 1.4.13- Le premier groupe de trois, le sāvitrīya-gāyatra et les mahānāmnī; celle-ci est nommée la 'sans mort'. En vérité avec cette saṃhitā les dieux allèrent vers l'immortalité. ¹²¹
- 1.4.14- Il va à la condition sans mort celui qui connaît ainsi.
- 1.4.15- Du premier au dernier: "idām hí ánv ójasā"; "tvām idā hyó náró", "sá pūrvyó mahānām", "purām bhindúr yúvā kavír", "úpa prakṣé mādhumatī kṣiyántaḥ", "pāvasva soma mādhumām ṛtāvā", "surūpakṛt", le rāhasa mādhuccandas; celle-ci est nommée la madhuccandasī. En vérité avec cette saṃhitā les dieux allèrent vers la sphère céleste.
- 1.4.16- Il va vers la sphère céleste qui connaît ainsi.
- 1.4.17- "á vo rájānam", la collection: "tád vo", les ājyadoha et les devavrata; celle-ci est nommée la raudrī. Projetant-unissant cette saṃhitā, il réjouit Rudra.
- 1.4.18- "idām víṣṇur", "prkṣāsya víṣṇo", "prá kávyam uśáneva bruvāṇó" le vārāha et pour finir les deux puruṣavrata; celle-ci est nommée la vaiṣṇavī. Projetant-unissant cette saṃhitā, il

¹¹⁷ Sāy.: agniṣṭomam avāpnoteti śeṣaḥ

¹¹⁸ daśat + instr.

¹¹⁹ ápt√tvar, aptú sans doute en connexion avec aptúr du RV.: actif, affairé, épithète aux Áśvínau, Sóma, Agnī et Indra

Caland. 1931: « the etymological connection concerns only the first half of the word aptu which here is derived from āpnoti ... Jaiminīyabrāhmaṇa sur cette même partie: āptvānān ātman yac cheyam «May I reach them and attach them to myself» ... Baudhāyana derived the word from aptu and yāma: aptor vā ayam atyareci, tasya ko yāma iti. »: PB: 527n

¹²⁰ Weber. 1879: « Auch die Rechnung nach varṣāni (mehrfach), nicht nach śarad, führt zeitlich abwärts »: 274

¹²¹ a-mṛta sans mort; a-mṛtatva: condition d'un état sans mortalité.

réjouit Viṣṇu.

1.4.19- Les collections: "ádardar", "suṣvāṇāso", "á tú na" et le premier et le sixième (de): "mrjyāmānaḥ suhastya"; celle-ci est nommée la vaināyakī. Projetant-unissant cette saṁhitā, il réjouit Vināyaka.

1.4.20- Les collections: "á mandraír indra háribhir", "á no víśvāsu hávya" "prá senāñḥ", ¹²² les deux "pavitraṁ te"; ¹²³ celle-ci est la skandasya. Projetant-unissant cette saṁhitā, il réjouit Skanda.

1.4.21- "yád vá u viśpátīḥ", "sanād agne", "ákṣann amāmadanta hi", "abhí triprṣṭhám", "ákrānt samudráḥ", les deux "kánikranti"; celle-ci est nommée la pitryā. Projetant-unissant cette saṁhitā, il réjouit les Pères.

1.4.22- Se tenant debout dans l'eau jusqu'à hauteur de la bouche, il chantera celui-ci: ¹²⁴ "nakyenāki" trois fois sept fois; un rythme analogue chemine dans tous les mantra. Par ceci il atteint tous les vœux.

1.4.23- Et celui qui connaît ainsi et celui qui connaît ainsi.

Chapitre 5

1.5.1- Puis maintenant des prāyaścitta. ¹²⁵

1.5.2- En l'absence d'enseignement, les puissants mantra alliés aux tapas deviennent tamis de clarification. ¹²⁶

1.5.3- Que l'affligé mette en marche le prāyaścitta.

1.5.4- La répétition des sāman par cent (fois), au moins dix (fois).

1.5.5- Ayant prononcé une vulgarité ¹²⁷ il chantera celui-ci: "dadhikrávṇo akāriṣam".

1.5.6- Ayant parlé durement ¹²⁸ : "idám víṣṇur vicakramé".

1.5.7- Ayant parlé (ainsi) envers un brāhmaṇa, ¹²⁹ trois (fois).

1.5.8- S'étant concilié le frère, l'oncle maternel, l'oncle paternel, par conséquent les révéérés; il jeûne ¹³⁰ une nuit et les deux jours autour; (il chantera) le premier "távāhām soma rāraṇa", vingt et une fois. ¹³¹

122 Sāy.: āditas trayah pratikāḥ trayo vargā grāhyā iti śeṣaḥ

123 dve eṣā: dva eṣā duel f. absence de saṁdhi. [application de la technique du 'pragrhya' pāṇinéen]

īdūded dvivacanam pragrhyam

'a dual (ending in) ī or ū or e is called pragrhya' P.1.1.11

dve: Gonda: 1960b. Ellipsis:29

124 le verbe gāyet disparu depuis 1.3.3 réapparaît ici.

125 gén.pl.

126 Konow: Wo nichts anders gelehrt wird, wirken starke, von Buße begleitete Sprüche reinigend.

-Bh. pāpahāraṇaliṅgakāḥ ; Sāy.: pāpakṣayaliṅgakāḥ

127 kāhala Monier Williams donne pour seule référence ce passage SVB.i.5.5, avec pour définition: nt. unbecoming speech

-Konow. 1893: unanständig ; Weber. 1879: « terme archaïque kāhala= aślīla p. 31. »:274

aślīlā>ásri: grossier, vulgaire; opposé à surabhí: élégant, charmant ; Bh. Sāy.: aślīlam guhyabhāṣāñādikam uktvā

128 Konow: hart soit cru, dur, fort

129 brāhmaṇa, l'acc. directionnel se substitue à prāti

130 √ uṣ, oṣati, brûler précédé de upa, o substitut de a final de préverbe, Pāṇ VI.1.94 e:ni pararūpam ;

131 Une succession d'absolutifs, montre une succession d'actions qui sont ici traduites dans l'ordre et au présent.

-Konow: 'sind es ehrwürdige Verwandte wie ein (älterer) Bruder, der Bruder der Mutter oder des Vaters

gewesen, dann soll er sie versöhnen, eine Nacht samt den angrenzenden Tagen fasten und einundzwanzigmal

1.5.9- Envers ceux-ci: le maître, la mère, le père; jeûnant trois nuits; le dernier précisément du sus-nommé.¹³²

1.5.10- Il instruit un non qualifié: jeûnant sept nuits, il chantera celui-ci: "*sādā gāvaḥ śúcayas víśvadhāyasah*".

1.5.11- Lorsqu'il entreprend le *yajña* dans une inadéquation, il abandonne les *dakṣinā*;¹³³ le dégustant pour le mois au quatrième temps chantera celui-ci: "*kāntī*".

1.5.12- À la vue du corrompu: "*yé te pānthās adhās divāḥ*"; de même dans la respiration d'odeurs corrompues.

1.5.13- Lors d'une consommation de l'impropre à la consommation ou lors du rejet du corrompu, allégé des malpropretés, il jeûne toutefois au moins trois nuits tout en mettant en boucle pour mille fois l'ouverture: "*éto nv índrañ stāvāma śuddhām*", à chaque temps¹³⁴.

1.5.14- Ayant fait beaucoup d'actes dont on peut en chuter,¹³⁵ jeûnant par trois fois, il devient clair par l'étude du *veda* parachevée.

1.5.15- Ayant bu des spiriteux, durant l'année, le dégustant au temps du huitième (repas) assemble ce qui est le contenu de deux mains. Couvert¹³⁶ sous le nombril¹³⁷ et au-dessus du genou, frôlant l'eau trois fois par jour, pareillement la nuit, avec ce (procès) 'debout-assis': -il se tiendra debout le jour, s'assiéra la nuit-,¹³⁸ avec le final "*pavitraṃ te*", murmurant nuit et jour. Il séjournera à la porte du village, là où il obtiendra les dégustations selon le (procès) 'debout-assis'. Il n'en bouge pas. Il énoncera, à lui-même, sa propre action.¹³⁹ Il se réglera en présence de quatre *brāhmaṇa*. De devant la porte du village il s'éloignera pour aisances précisément, au risque d'être discrédité. L'année finie, huile de sésame, sel, fil à couper, feu, produit laitier, graines, donc¹⁴⁰ étant empoignés¹⁴¹, les *brāhmaṇa* demanderont: « As-tu fait ? ». Il prononcera: « ॐ révére ».¹⁴² « Ta conduite insincère frappe sept descendants, sept aînés. As-tu fait correctement? ». Il formulera: « ॐ révére ». À partir de là, il met en terre cheveux, barbe, poils et ongles, il s'enroule dans un vêtement neuf non battu, le *svasti*¹⁴³ des *brāhmaṇa* étant

das erste Sāman zu "in deiner (Freundschaft), o Soma, habe ich mich gefreut" singen'.

132 Konow: « ist es der Lehrer, die Mutter oder der Vater gewesen, soll er drei Nächte fasten und das letzte Sāman dazu singen ».

133 √ *dakṣ* agir pour la satisfaction de..., avec l'idée d'efficience et de rectitude

134 participe assumant la fonction verbale

-emploi de *pūrva* au lieu de *prathama* en référence tacite au *pūrvārcika*

-Konow: 'hat er Verbotenes gegessen oder Unrat zu sich genommen, so soll er sich entleeren. Indem er (darauf) wenigstens drei Nächte fastet und immer das erste Sāman zu "kommt, wir wollen den Indra preisen, den reinen" tausendmal wiederholt, (wird er rein)'.

135 *upapatanīya* √ *pat*, le suffixe *-anīya*, participe passif futur. Monier Williams donne pour seule référence ce passage SVB i.5.14, avec pour définition, nt. petit délit, petite offense.

-Nir. V.2 *pāpaḥ pātā'peyānām / pāpatyamāno'vān eva patatīti vā / pāpatyater vā syāt*

'*pāpa* est qui boit ce qui ne doit pas être bu ou bien subissant intensément une chute il tombe en deçà exactement ou bien le mot peut être dérivé de la forme intensive de la √ *pat* '

136 *parihita*[B.], *barhita*[Sh.] mais un seul commentaire pour *Sāy.*: *ācchādita*

137 *avān' nābhi*, ind.

138 Konow: 'er darf nur stehen oder sitzen', la deuxième partie de la phrase n'a pas été traduite. Par conséquent il poursuit: 'am Eingang des Dorfes soll er sich aufhalten, wo er stehen, sitzen und essen kann; er soll nicht verreisen' *yatra labhet* n'a pas été traduit non plus. Pour la procédure *sthānāsana* voir le développement sur les *kṛcchra* dans les *prāyaścitta*

139 *abhibhāṣ ātmapade*, en conversation avec lui-même d'où la présente de l'instrumental.

Konow utilise le *parasmaipada* et renvoie à MDh.XI.228 *khyāpanena* par annonce publique

140 *iti*: l'auteur suggère que l'auditoire connaît la coutume dont il est question ici.

141 suite d'accusatifs avec part. présent actif à l'acc. traduite par une forme passive pour souligner ici que l'attention n'est pas portée sur l'acteur, le sujet.

142 *bhoḥ* voc. *bhavat*

Bh.: *yadi sucaritam iti śeṣaḥ*

143 RV.I.89.6 *svastī na índro vṛddhāśravāḥ svastī naḥ pūṣā viśvāvedāḥ /*

donné, il devient un purifié.

1.5.16- Lors d'abandon d'un nourrisson: ¹⁴⁴ au moyen de ce savoir-faire, ¹⁴⁵ l'ouverture des *śuddhāśuddhīya*; lors du meurtre d'un *brāhmaṇa*: au moyen de cela, le final; le dérobeur d'or: au moyen de cela, "*abhī tripṛṣṭhām*", "*abhī tripṛṣṭhām*".

Chapitre 6

1.6.1- Ayant retenu par-devers soi la propriété d'un *brāhmaṇa*: il est pour le mois en résidence au bord de l'eau; ¹⁴⁶; il est par tout le jour hors d'ici, la dégustation au quatrième temps. ¹⁴⁷ Pour finir l'observance, il chantera celui-ci: "*śukrām te anyād yajatām te anyād*".

1.6.2- Ayant retenu par-devers soi d'un autre: tout en mettant en marche le *kṛcchra*, le deuxième: "*ayāṁ sahāśram ānava*".

1.6.3- Étant allé vers la femme du maître: au moyen du savoir-faire du buveur de spiriteux, il chantera celui-ci: "*ākrānt [samudrāh]*".

1.6.4- Étant allé vers la femme d'un *brāhmaṇa*: tout en mettant en marche les trois *kṛcchra*, l'ouverture: "*brāhma jajñānām*".

1.6.5- Étant allé vers (la femme) d'un autre: tout en mettant en marche le *kṛcchra*, celui-ci: "*arāṇyor*".

1.6.6- Étant allé vers la femme *śūdrā*: tout en jeûnant trois nuits, celui-ci: "*īdām agne*".

1.6.7- Étant entré chez une femme hors périodicité: après avoir étiré trois *prāṇāyāma* ¹⁴⁸ il met en boucle le second "*kayānīya*".

1.6.8- Ayant retenu par-devers soi un intérêt sur prêt ¹⁴⁹ d'un *brāhmaṇa*: tout en mettant en marche les trois *kṛcchra*, le final: "*brāhma jajñānām*".

1.6.9- Ayant retenu par-devers soi d'un autre: tout en mettant en marche le *kṛcchra*, "*ānu hí tvā sutām soma*", "*ānu hí tvā sutām soma*".

svastī nastārksyo āriṣṭanemiḥ svastī no bhāspātir dadhātu //

-RVI.35.1 hváyāmi agnīm prathamāṁ svastāye hváyāmi mitráváruṇāvihāvase /
hváyāmi rátrīm jágato nivésanīm hváyāmi devāṁ savitāramūtāye //

svastāye : bien-être

-Nir.III.21 *svastīty avināśanām / astir abhipūjitaḥ / su astīti //*

'the word *svastī* is (synonym) of non destruction, i.e. honored existence: it exists well.' Sarup. 1998: 73

-Le terme *svastī* devra traduire un plein d'allégresse, de santé et de protection, il restera intraduit. La locution est également ultérieurement reprise dans toute formule de politesse.

144 la distinction n'est pas claire entre $\sqrt{hā}$ et $\sqrt{han}$ même si le *śāstra* n'a retenu que l'idiome 'meurtre de'; il peut être question ici de l'abandon d'un nourrisson ou la destruction d'un embryon ou bien de l'enlèvement d'un *brāhmaṇa* ou son meurtre

145 Bh.: *etena kalpena bhrūṇahā pūrvam etena brahmahā pūto bhavatīti śeṣaḥ*

-Sāy. *etena saṁvatsaram aṣṭame kāle ityādīnā surāpāṇoktena kalpena niyamaviśeṣeṇa bhrūṇahā vidyāvṛtīyādibhiḥ śreṣṭhasya brāhmaṇasya brāhmaṇagarbhasya vā hantā pūto bhavatīti śeṣaḥ*

146 Bh.: *udakasya samīpe*

147 sans doute la phrase est: *bahir dhā syāt*

148 les deux commentaires ne font aucune allusion à ce *trirātram upavasann*

149 Monier Williams cite ce seul passage du SVB.

Chapitre 7

- 1.7.1- S'étant approprié ce qui est du roi: séjournant au bord de l'eau ¹⁵⁰ pour le mois, dégustant par tout le jour, il chantera celui-ci: "*mahāt tát sómo mahiṣās cakāra*".
- 1.7.2- D'un autre ce qui n'est pas accepté: tout en mettant en marche le *kṛcchra*, celui-ci: "*trīkadrukeṣu*".
- 1.7.3- Dans l'appropriation exempt de don: tout en jeunant une nuit, le second: "*agnís tigména*".
- 1.7.4- Il agresse par menace un *brāhmaṇa*: il chantera: "*prāṇám*"; il frappe: "*apānám*"; si le sang coule: ¹⁵¹ le second: "*prá soma devāvītaye*". ¹⁵²
- 1.7.5- Ayant agressé un membre royal, un *vaiśya* venus pour *savana*: au moyen du savoir-faire sur la propriété d'un *brāhmaṇa*, le final: "*śuddhā-śuddhīya*".
- 1.7.6- Ayant agressé un *sūdra*: le jeûné de douze nuits en résidence au bord de l'eau, le second: "*ayám ta indra sómo*".
- 1.7.7- Ayant agressé une vache: le jeûné de douze nuits également en résidence au bord de l'eau, le second: "*vayám gha tvā sutāvanta*".
- 1.7.8- Ayant agressé un autre être vivant: jeûnant une nuit, le second: "*agnís tigména*".
- 1.7.9- Qui a rompu le vœu de chasteté: tout en mettant en marche les trois *kṛcchra*, met en boucle le quatrième: "*pārītó śiñcatā sutám*".
- 1.7.10- Au moyen de ce savoir-faire, un cadet marié et un frère aîné célibataire: ¹⁵³ celui-ci: "*sómaṃ rájānam váruṇam*".
- 1.7.11- Ayant répandu un flot de semences hors d'une *yoni*: ¹⁵⁴ "*agnír mūrdhā*", le second: "*ghṛtāvātī*" et: "*yád itás tanvās máma*".
- 1.7.12- Après avoir adopté un mode de vie *sūdra*, ayant cessé, tout en mettant en marche les trois *kṛcchra* il chantera celui-ci: "*cakrám*".
- 1.7.13- Un mode de vie *vaiśya*, celui-ci: "*váyah suparṇā*"; un mode de vie royal, ayant cessé, celui-ci: "*pávasva soma mádhumāñ ṛtāvā*" ou: "*abhí tyám meṣám*".
- 1.7.14- Toujours est l'union. ¹⁵⁵
- 1.7.15- Ayant accusé injustement un *brāhmaṇa*, il endosse la chute; dévoilant au grand jour le secret, elle devient pour moitié, ¹⁵⁶
- 1.7.16- La collection: "*agnís tigména*"; le *prayuñjāna* grâce à ceci il traverse cela; grâce à ceci il traverse cela.

¹⁵⁰ ou dans un endroit baigné d'eau

¹⁵¹ Bh.: *ekarātram upavasan idam gāyed iti*

¹⁵² Konow: 'Hat er einem Brāhmanen gedroht, soll er das Prāna singen, hat er ihn geschlagen, das Apāna, falls Blut fließt, das zweite Sāman zu "(komm), O Sōma zum Götterschmaus".'

¹⁵³ Bh. *tapo'tikṛcchratrayakale*

- « The *parivinda*, the unmarried elder whose younger brother has married, may be noted, as this is somewhat confused in Dictionaries », Raghavan. 1964: 2 (foreword SVB)

¹⁵⁴ les deux commentaires ne font aucune allusion à ce *kṛcchrātīkṛcchra*

¹⁵⁵ *prayogá* sens premier de = venir à un repas; de $\sqrt{\text{práyas}}$ $\sqrt{\text{prī}}$; objet de ravissement de joie intense; union: $\sqrt{\text{pra-yuj}}$

¹⁵⁶ *bhāj*, ifc. partageant, endossant la part.

Chapitre 8

- 1.8.1- Ayant fait commerce de sucs: tout en mettant en marche le *kṛcchra*, le second: "*ghṛtāvātī*". ¹⁵⁷
- 1.8.2- Ayant fait commerce de pourvus en double dentition: ¹⁵⁸ tout en mettant en marche le *kṛcchra*, celui-ci: "*kó adyá yuñkta*".
- 1.8.3- S'étant approprié ceux-ci: au moyen de ce savoir-faire précis, ¹⁵⁹ celui-ci: "*śaṃ padám*".
- 1.8.4- Ayant pris une vierge qui n'est pas donnée: ¹⁶⁰ tout en mettant en marche le *kṛcchra* il chantera celui-ci: "*abhrātrīvyó anā tvám*".
- 1.8.5- S'étant approprié celle-ci: au moyen de ce savoir-faire précis, celui-ci: "*śaṃ padám*".
- 1.8.6- Qui a le soleil se levant au-dessus chantera celui-ci: "*bhadró no agnír āhuto*"; qui a le couchant au-dessus: "*ná tāsya māyāyā caná*". ¹⁶¹
- 1.8.7- Dans de mauvais rêves: ¹⁶² le second: "*adyā no deva savitaḥ*".
- 1.8.8- Dans un (cas) différent, toutefois inexplicable, il met en boucle, ¹⁶³ le second: "*káyānīyā*".
- 1.8.9- Dans l'embrasement d'Agni, il offrira en oblation du blé-orge oint au beurre clarifié avec celui-ci "*jātāḥ páreṇa dhármeṇa*" et: « *agnaye svāhā* ».
- 1.8.10- Lors d'un festin de souris, ¹⁶⁴ il offrira en oblation des graines de sésame; "*náki devā minīmasi*" et: « *indrāya svāhā* ».
- 1.8.11- Lors de la perte du tapis végétal: tout en jeunant une nuit, le second: "*agnís tigména*".
- 1.8.12- Dans un (cas) différent, toutefois un inexplicable: le second: "*yám vṛtréṣv*".
- 1.8.13- Lors d'afflictions humaines ¹⁶⁵ il offrira en oblation une mesure *āḍhaka* de blé-orge oints

157 √ *krī* avec ou sans préfixe ne résout en rien le sens sur l'arbitrage (accommodement ou convention); un *dravyam* (vi)nīmaya (échange) est un état bien antérieur à la monnaie.

158 *ubhayataḥ dantān*; double rangée de dents, soit: les équidés, les primates et les humains selon Renou HSV: 98 et Brown. 1931 ; *danta* au duel évoque également les défenses d'éléphants; commerce de l'ivoire

159 tout en mettant en marche le *kṛcchra*

160 Nir.4.15 *kanīnake kanyake / kanyā kamanīyā bhavati / kveyaṃ netavyeti vā [kamanenānīyata iti vā] kanater vā syāt kāntikarmaṇaḥ / kanyāyor adhiṣṭhānapravacanāni / 'kanyā (maiden) is (so called because) she is an object of love (kamanīyā), or (because it is said) to whom should her hand be given, [or because she is brought by the lover], or it may be derived from (the root) kan, meaning to shine.'* Sarup. 1998: 80

161 Bh.: *etac chatakr̥tvo gāyet* ; Sāy.: *śataṃ daśāvaram* dix fois jusqu'à cent fois

162 littéralement de mauvais sommeil √ *svap-aya*: plonger dans le sommeil

-jusqu'à la fin de ce livre, une suite de propositions subordonnées à valeur causale représentées par les locatifs absolus débutant chaque prescription

163 Bh. *tryavaram* ; Sāy. *tryavaram / trirāvṛtīḥ jaghanyā*

-Sharma. 1964: « In SVB 1.8.8 *tryavaram* est omis alors qu'il figure dans les deux commentaires. Il est certain que ceci faisait partie du texte originel mais est absent par erreur de scribes dans l'exemplaire qui forma la base manuscrite, directement ou indirectement, pour tous les manuscrits du sud de l'Inde. »: v

164 Sharma: 'Nous trouvons aussi des variantes en deux ou trois endroits dans le texte commenté par *Bharatasvāmin* et *Sāyaṇa* respectivement. Par exemple dans SVB 1.8.10 *mūṣikajagdhe* est trouvé dans tous les manuscrits et *Sāyaṇa* accepte cette lecture. Mais *Bharatasvāmin* préfère *mūṣikājagdhe* qu'il explique comme *mūṣikābhakṣite*. »: vi

165 loc. absolu ; *abhi* √ *vai*, √ *vā* affliger

Weber. 1879. terme archaïque (ed. B.) « *abhighāta* (ob ° *vāta* ?) als Particip Perf. Pass. (*goṣv abhighātāsu* etc) p. 45 »: 274

au beurre clarifié, avec la collection des quatre: « *agne tvām no ántama* », à la fin des *sāman*, les actions védiques *svāhā*: « *agnaye svāhā* », « *vāyave svāhā* », « *sūryāya svāhā* » et « *candrāya svāhā* ». Il donne à savourer aux *brāhmaṇa* de la nourriture non carnée, exquise. ¹⁶⁶ Après s'être fait prononcer « *svasti* », alors précisément à ceux-ci, *svasti* devient.

1.8.14- Lors d'afflictions bovines ¹⁶⁷ il offrira en oblation une mesure *āḍhaka* de blé-orge oints au beurre clarifié, avec celui-ci: « *ā vo rájānam* » et « *rudrāya svāhā* ». Au grand nombre de celles ¹⁶⁸ que la fumée touche, précisément *svasti* devient.

1.8.15- Lors d'afflictions d'équidés il offrira en oblation une mesure *āḍhaka* de blé-orge oints au beurre clarifié, avec le second: « *aśvī rathī* » et « *aśvibhyāṃ svāhā* ». Au grand nombre de ceux ¹⁶⁹ que la fumée touche, précisément *svasti* devient; précisément *svasti* devient.

dvitīyādhyāyaḥ

Chapitre 1

2.1.1- Puis à présent (sa propre étude) des *kāmya*. ¹⁷⁰

2.1.2- En l'absence d'indication (il sera entrepris) un jeûne de trois nuits; le début de l'entreprise est par *puṣya*. ¹⁷¹

2.1.3- En premier lieu sont les *āyusya* ¹⁷²précisément.

2.1.4- Voici la collection *ariṣṭa*: « *ābodhy agnīs* », les deux « *māhi trīṇām* », « *tvāvata* », le *grāmegeyam* « *īndram náro* » et son *nidhana* sera fait de « *āyuh* », les deux « *tyām ū śú* », « *trātāram īndram* », en lieu de « *haviḥ* » ceci: « *svastī no* », le dernier « *somaḥ punāna* », le premier « *sa sunve* », l'ouverture « *viśvato dāvan* » dans le *rahasya*, « *úd uttamām varuṇa pāśam* ». D'eux, -un ou plusieurs ou l'ensemble-, le *prayuñjāna* vit cent années. Il tombe en morceaux du fait du vieil âge, exactement. ¹⁷³

2.1.5- Voici la collection *pavitra*: les *bhrājā* et *ābhrāja*, les *śukra* et *candra*, les *rājana* et *rauhiṇaka*, les deux qui débutent le *śukriya*(*parvan*), les quatre qui débutent par « *hā u svaratā* » et le *setuṣāman*. ¹⁷⁴ D'eux, -un ou plusieurs ou l'ensemble- le *prayuñjāna* devient un purifié.

2.1.6- S'étant approprié beaucoup ou ayant fait consacrer beaucoup par le rite, tout en se

¹⁶⁶ √ *bhuj* caus. p.+ double acc.

¹⁶⁷ la forme f. pl. du loc. abs. *abhivātāsu* semble s'expliquer par la présence de *gō* considéré dans sa forme féminine

¹⁶⁸ *yāvati*, la quantité assemblée est une forme féminine; *āsām* génitif pour un datif.

¹⁶⁹ *yāvata*, la quantité assemblée est de forme masculine.

¹⁷⁰ gén.pl. *kāmya*, adj. (chose) désirable, agréable, aimable, belle selon l'inclinaison personnelle puis les buts personnels; √ *kam*, radical *kama*, substitution de la voyelle finale du radical de base et élévation à la *vṛddhi* de la voyelle initiale; autre variante *kamanīya*.

¹⁷¹ 6^{ème} ou 8^{ème} *nakṣatra* appelé aussi *sidhya* ou *tiṣya*

¹⁷² *āyusya*, en référence aux pouvoirs de vie, pouvoirs vitaux, de vigueur dans la descendance de la lignée humaine; ici au neutre semble faire référence à une vigueur d'équilibre physique et de longévité chez les êtres humains.

āyūs selon Grassmann: « *Rüstigkeit, dann Lebenskraft, Lebensdauer, besonders häufig da, wo der Wunsch oder die Bitte um lange Lebensdauer ausgesprochen wird.* » Selon Turner: nt, RV 'life'.

¹⁷³ construction à l'instrumental

¹⁷⁴ sur le problème soulevé par le terme 'quatre', voir SVB. études, chapitre XI-1-3-1-2-5-2 et les appendices i à v.

considérant lui-même agité: ¹⁷⁵ les *gauṣūkta* et *aśvasūkta*, les *śuddhāśuddhīya*, ceux-ci: « *tārat sā mandī* ». Le *prayuñjāna* devient un purifié.

2.1.7- Le projetant-unissant *tavaśyāvīya*, purifié, clair, se change en un forme du *brahmaloka* et ne retombe pas.

2.1.8- Celui-ci, à chaque temporalité: « *úd uttamām varuṇa pāsam* »; le *prayuñjāna* ne rentre pas en détresse ¹⁷⁶ et rentré, il est délivré.

2.1.9- Avec celui-ci: « *tucé tánāya tát sú no* » il se réglera de graines blanches de moutarde. Une longue durée de vie advient. ¹⁷⁷

2.1.10- Ou bien il aspirera à petites gorgées l'eau de trois creux de main à chaque temps avec ces deux-ci: « *pībā sōmam indra māndatu tvā* ». Une longue durée de vie advient. Une longue durée de vie advient.

Chapitre 2

2.2.1- Maintenant pour celle dont les naissances pourraient échouer. Ayant cueilli une racine de roseau et un jeune bouton de fleur du banyan, il fait faire le jour même un ornement à trois parties. Au troisième mois de grossesse, il établit fermement *Agni*, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira en oblation par dessus avec celui-ci: « *ābodhy agnīs* » mille fois, au moins cent. Il réservera le restant à oblation clarifié. Elle portera l'ornement à la ceinture. Elle engendre un garçon assurément. Au cou du né elle suspendra (l'ornement). Elle nourrira l'enfant du restant à oblation clarifié. Elle réjouira tous les canaux vitaux. Exactement ainsi (le né) est massé avec jour après jour. ¹⁷⁸ De manière appropriée le procès est renouvelé. (Le né) vivra cent années. ¹⁷⁹ Il tombe en morceaux du fait du vieil âge, précisément. ¹⁸⁰

2.2.2- A présent celui qui est saisi par un *rakṣas*. Que cela soit: le combustible est de l'arbre frappé par la foudre, la substance clarifiée à l'oblation est d'une vache d'un blanc impeccable ou d'une autre dont le veau a cette apparence. ¹⁸¹ Ayant cueilli l'ornement dérivé de *bilva*, il fera faire le jour même un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*, il invoque selon la

175 *sannā*, assis, repos, déprimé, affaibli; *āsanna*, agité;

176 *ni√gam-* acc.

177 trad. Konow: 'Er soll weiße Senfkörner, die mit dem Sāman zu « für Kind und Nachkommen, dieses unser (Leben) » (geweiht sind), essen: er wird lange leben.'

-trad. Barth: « Après un jeûne de trois nuits et les cérémonies qui l'accompagnent, mangez chaque jour, en récitant une certaine formule, des graines de moutarde blanche; vous vivrez longtemps. »

178 *√añj*, voir Kuiper. 1952: 87-99

179 RVI.89.9: *śatām ūn nū śarādo ānti devā yātrā naś cakrā jarāsaṃ tanūnām | putrāso yātra pitāro bhāvanti mā no madhyā rīriṣatāyur gāntoḥ ||*

trad. Geldner: 'Ihr Götter, hundert Jahre liegen vor uns, in denen ihr uns das Alter der Leiber bestimmt habt, in denen die Söhne zu Vätern werden. Tut uns mitten auf dem Lebensweg am Leben keinen Schaden!'

180 trad. Konow: 'Wenn die Kinder seiner Frau früh sterben, soll er im dritten Monat der Schwangerschaft Blütenknospen der *Ficus indica* und eine Rohrwurzel nehmen und davon an demselben Tage ein dreifach verflochtenes Amulett machen, das er an das Feuer bringt, und ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit dem Sāman zu « erweckt wurde Agni » tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern. Den Überrest der Opferbutter soll er bei Seite legen. Die Frau soll das Amulett in ihrem Gürtel tragen, sie wird einen Sohn gebären. Er soll das Amulett am Halse des Neugeborenen befestigen. Den Knaben soll er von der übrig gebliebenen Butter essen lassen und damit alle Öffnungen seines Körpers beschmieren und nachher jeden Tag ihn damit einreiben. Wenn die Butter zu Ende ist, soll er neue anwenden: (der Sohn) wird hundert Jahre leben und vor Altersschwäche bewahrt bleiben.'

-trad. Barth: « Les enfants meurent-ils en bas-âge? Au troisième mois de la grossesse, on prendra de jeunes pousses de *Ficus indica* et de la racine de *Saccharum sara* et, le jour même, on en fera une amulette trois fois entrelacée qu'on déposera près du feu sacré; on fera d'abord les libations de beurre ordinaires, puis mille ou pour le moins cent autres, avec une certaine formule; on mettra de côté chaque fois une portion du beurre qui aura servi pour les offrandes; la mère portera l'amulette à sa ceinture; elle enfantera un mâle. Après la naissance, on attachera l'amulette au cou de l'enfant, on lui fera avaler un peu du beurre mis en réserve, on en mettra à toutes les ouvertures de son corps et on l'en frotera tous les jours; cet enfant vivra cent années; il ne connaîtra pas la décrépitude. »

181 Bv

méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira en oblation par-dessus avec celui-ci: « *indra tridhātuśaraṇām* » mille fois, au moins cent. Portant l'ornement au cou ou sur la tête, il est libéré par le *raṅśas* et il se projettera-s'unira à chaque temps à ceci: « *yād vā u viśpātiḥ* » Á lui *svasti* devient assurément.¹⁸²

2.2.3- Qui possède le désordre de santé, le beurre clarifié sera du pot.¹⁸³ Il offrira en oblation par-dessus avec celui-ci: « *viśvāḥ pṛtanā abhibhūtaram nāram* » mille fois au moins cent, et il fera son *nidhana* de « *jīvā* ». Il se réglera à chaque temps avec tout ceci et précision. Celui qui possède le désordre de santé est libéré et se projettera-s'unira à chaque temps à celui-ci: « *ā no mitrāvaruṇā*. » Á lui *svasti* devient assurément. Á lui *svasti* devient assurément.¹⁸⁴

Chapitre 3

2.3.1- A présent ce qui l'endommage.¹⁸⁵ Ayant chanté par-dessus le beurre clarifié avec le *rahasya*: « *sām no devīr* », il massera. Cela apaise assurément.¹⁸⁶

2.3.2- Ou bien avec l'ouverture d'une paire, on (lui) donnera à boire de l'eau. Il fera consacrer avec des eaux glacées et on lui fera entendre et répéter ceux-ci: « *sōmaṃ rājānam* », « *sanād agne* », « *agnīn hōtāram* ». Cela apaise assurément.¹⁸⁷

2.3.3- Ayant cueilli la fleur *śaṅkhaṇṇapūṣṭī* et la belle fragrance aux serpents,¹⁸⁸ le jour même il fera faire un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec la collection: « *carṣaṇīdhṛtam* » mille fois, au moins cent. L'effroi des serpents n'advient pas au portant de l'ornement au cou ou sur la tête. Il se projettera-s'unira à chaque temps au *sāman sarpa* des *kayānīyā*. Á lui *svasti* devient assurément.¹⁸⁹

182 trad. Konow: 'Wenn einer von Unholden besessen ist, soll er Brennholz von einem vom Blitze getroffenen Baume nehmen und Butter von (der Milch) einer weißen Kuh, die eine Kalb von derselben Farbe hat, oder (wenn er eine solche nicht finden kann, von der) einer anderen. Er soll ein Amulett aus Bilvholz nehmen, es an demselben Tage dreifach verflechten und an das Feuer bringen, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit dem Sāman zu « Indra, dreifache Zuflucht » tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, wird er von dem Unholde befreit. Er soll immer das Sāman zu « wenn der Herr des Hauses » anwenden: er wird befreit.

-trad. Barth: 'Quelqu'un est-il possédé d'un démon? On prendra le combustible pour le sacrifice d'un arbre frappé de la foudre, et on préparera le beurre avec le lait d'une vache blanche ayant un veau de même couleur, au besoin avec le lait d'une vache quelconque; on prendra une branche d'*Egle marmelos* et, le jour même, on en fera une amulette trois fois entrelacée; on fera les libations prescrites plus haut, avec une certaine formule; le possédé portera cette amulette au cou ou sur la tête: il sera délivré du démon. Avec une autre formule, cette pratique assure la prospérité.'

183 *kaumbhya* Monier Williams citant ce seul passage du SVB: mis en pot

184 trad. Konow: 'Ein Kranker soll Butter, die in einem Topfe aufbewahrt worden ist, mit dem Sāman zu « zum Sieger in allen Kämpfen haben die Männer » tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern, indem er als Nidhana des Sāmans « lebe » einsetzt. Von der (Butter) soll er bei jeder Mahlzeit essen: er wird von seiner Krankheit geheilt. Er soll immer das Saaman zu «o Mitra-Varuṇa, unsere» anwenden: er wird gesund, er wird gesund.'

-trad. Barth: 'Quelqu'un est-il malade? Avec du beurre fondu conservé dans une cruche, on fera les libations précédentes en récitant une certaine formule, à la fin de laquelle on dira chaque fois: puisses-tu vivre! Le malade goûtera chaque fois de ce beurre avant de prendre ses repas; il sera guéri. Avec une autre formule, cette pratique assure la prospérité.'

185 Il est question ici de souffrance physique qui peut interrompre l'étude.

186 trad. Konow: 'Wenn ihm ein Glied weh thut, soll er es mit Butter, worüber er das Geheimsāman zu « Heil sollen uns die göttlichen » gesungen hat, einreiben: es wird geheilt.'

187 Konow: 'Oder man soll ihn Wasser, das mit dem ersten der zwei Sāmans (dazu im Grāmageyagāna) geweiht worden ist, trinken lassen, ihn mit kaltem Wasser besprengen und ihn die Sāmans zu « den König Soma », « von jeher, O Agni » und « den Agni als Hotar » hören lassen: es wird geheilt.'

188 Pour les plantes, voir SVB. études, chapitre X-3-3 et le lexique des termes sankrit

189 trad. Konow: 'Er soll Andropogon aciculatus und Sarpagandhā nehmen und davon an demselben Tage ein dreifach verflochtenes Amulett machen, das er an das Feuer bringt, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit Anwendung des Sāmanabschnittes zu « den Erhalter der Menschen » tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, hat er nichts von Schlangen zu fürchten. Er soll immer das Schlangensāman zum Kayānīyā-Verse anwenden: es

2.3.4- Ayant cueilli la plante *bṛhatī* à fleur blanche, le jour même il fera faire un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec celui-ci: « *mó śú tvā vāghātaś cana* » mille fois, au moins cent. La frayeur des armes n'advient pas au portant de l'ornement au cou ou sur la tête et il se projettera-s'unira à chaque temps à ceci: « *yāta indra bhāyāmahe* ». À lui *svasti* devient assurément.¹⁹⁰

2.3.5- Ayant cueilli la plante *arka* à la fleur blanche, le jour même il fera faire un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*, il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec *svāśirārka* mille fois, au moins cent. Tout en portant l'ornement au cou ou sur la tête, une nourriture en quantité advient.¹⁹¹

2.3.6- Et ceux-ci: *dīrghatamaso'rka*, *arkaśiras*, *arkagrīvā*; le *prayuñjāna* obtient la nourriture d'où qu'elle vienne (de partout).

2.3.7- « *sām anyā yanti* » (qui a pour) *nidhana* « *ī* »; le *prayuñjāna* n'est pas mort de soif.

2.3.8- *L'iṣṭāhōtrīya*; le *prayuñjāna* n'est pas mort dans les eaux.

2.3.9- Il se projettera-s'unisera au troisième « *acodāso* », la consommation ne le saisit pas.¹⁹²

2.3.10- À chaque temps, celui-ci: « *tvām imā ṣadadhī* », le *prayuñjāna* n'est pas mort par étranglement.¹⁹³

2.3.11- Avec le premier « *sām te pāyāṁsi* », il prendra une première bouchée, avec le final il avalera. Même une plante venimeuse devient sa nourriture. Il n'est fait aucun mal à celui-ci. Il n'est fait aucun mal à celui-ci.¹⁹⁴

Chapitre 4

2.4.1- Ayant confectionné un bâton de *karavīra*, il offrira par-dessus en oblation avec les *devavrata* et là où il va, n'importe où, (le bâton) tenu à la main avec l'expression parfaite de *stobhānugāna*, partout *svasti* devient à lui assurément.¹⁹⁵

bringt ihm Glück.'

-trad. Barth: 'En faisant une amulette comme ci-dessus avec l'*Andropogon aciculatus* et une autre plante appelée *Sarpasugandha* (c'est-à-dire baume des serpents) et en la portant de même, on n'aura rien à craindre de la morsure de serpents.'

190 trad. Konow: 'Er soll eine weißblühende Solanumpflanze nehmen und davon an demselben Tage ein dreifach verflochtenes Amulett machen, das er an das Feuer bringt, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit dem Sāman zu « nie sollen dich Lobpreiser » tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, hat er nichts von Waffen zu fürchten. Und er soll immer das Sāman zu « wovor wir uns fürchten, o Indra » anwenden: es bringt ihm Glück.'

-trad. Barth: 'En employant une espèce de morelle piquante à fleurs blanches, on se rendra invulnérable.'

191 trad. Konow: 'Er soll eine weißblühende Calotropis gigantea nehmen, davon an demselben Tage ein dreifach verflochtenes Amulett machen, das er an das Feuer bringt, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit dem Svācirām arka genannten Sāman tausendmal, wenigstens hundertmal in das Feuer opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, wird er reich an Speise.'

-trad. Barth, 5-11: 'En employant l'*Asclepias gigantea* à fleurs blanches, selon la formule qu'on recitera, on aura abondance de nourriture, on trouvera à se nourrir n'importe où ni comment, on ne souffrira jamais de la soif, on ne se noiera pas, on ne mourra pas de consommation, ni de poison, ou on pourra avaler du poison impunément.'

192 *yākṣma*: m. consommation. *rājayakṣmā* consommation royale ; *yakṣāśana* adj; guéri de la maladie de consommation

193 trad. Konow: 'Wenn er immer das Sāman zu « du hast diese Kräuter » anwendet, stirbt er nicht an Gift.'

194 trad. Konow: 'Mit dem ersten Sāman zu « zusammen sollen deine Säfte » soll er erst den Mund voll nehmen und mit dem letzten (Sāman) verschlucken: selbst Gift wird Nahrung für ihn und schadet ihm nicht, schadet ihm nicht.'

195 trad. Konow: 'Er soll einen Oleanderstab nehmen und mit Opfern weihen, hinter denen er die Devavratasāmans singt. Wo er auch mit diesem Stabe in der Hand hinkommt, geht es ihm überall wohl.'

-trad. Barth: 'Faites-vous un bâton de laurier rose odorant, offrez les libations prescrites ci-dessus en chantant certaines formules: ce bâton ainsi enchanté à la main, partout où vous irez, vous aurez du bonheur.'

2.4.2- Aussi ¹⁹⁶ tout en se concentrant par le *manas* sur soit une ville, soit un bourg, soit un village, soit une étable, soit une maison, il tracera un cercle avec (ce bâton). Des indésirables ne peuvent y entrer. ¹⁹⁷

2.4.3- Sur une route pleine de dangers, ayant chanté l'ouverture du *devavrata*, il mettra en boucle l'intermédiaire. Quand le chemin est parcouru, ayant porté à sa fin cet excellent, il cesse. ¹⁹⁸

2.4.4- Ayant vu des ennemis les armes levées, Il se concentrera par le *manas* sur les *devavrata*. Ils ne peuvent lui faire aucun mal. ¹⁹⁹

2.4.5- Lors d'une frayeur d'êtres non-humains, il mettra en boucle le troisième *kayānīyā*. Ils ne peuvent lui faire aucun mal. ²⁰⁰

2.4.6- Apprêté pour une distance, ayant chanté la collection: « *ā mandraír* », il cheminera tout tout en ne jetant aucun regard aux alentours. À la poursuite de *svasti*, il s'en retourne et ne peut disparaître en chemin. ²⁰¹

2.4.7- Ou bien un autre chantera à sa suite et ainsi lui fera entendre celui-ci: « *kadā caná starír asi* ». À la moitié du *sāman* il mettra en boucle dans une circumambulation par la droite. Ceci étant parachevé l'autre cheminera tout en ne jetant aucun regard aux alentours. À la poursuite de *svasti*, il s'en retourne et il ne peut disparaître en chemin.

2.4.8- Tout en se reposant il se projettera-s'unira à chaque temps à: « *eṣó uṣā́ ápurvyā* » sur le sentier de *svasti* jusqu'au prochain jour. ²⁰² Au lever du soleil: « *yád adyá kác ca vṛtrahan* » sur le sentier de *svasti* jusqu'à la prochaine nuit.

2.4.9- Dans une contrée lointaine ²⁰³ ayant fait une diète à base de fruits et de racines, il demeurera un mois, solitaire, habillé de fibres. ²⁰⁴ La nuit de pleine lune du mois ²⁰⁵ sera soit par

196 sens particulier de *tena* en debut de phrase.

197 trad. Konow: 'Mit diesem Stabe soll er, indem er an eine Stadt, einen Marktflecken, ein Dorf, einen Stall oder ein Haus denkt, einen Kreis ziehen: nicht können unerwünschte Personen da hineinkommen.'

-trad. Barth: 'Avec ce bâton, tracez un cercle sur le sol en pensant à une ville, à un marché, à un village, à un parc à bestiaux, à une habitation; le malheur n'y entrera pas.'

198 trad. Konow: 'An einen gefährvollen Weg gelangt, soll er das erste der Devavratas singen und (unterwegs) das zweite rezitieren. Wenn der Weg zurückgelegt ist, soll er das letzte bis zu Ende führen und (dann) aufhören.'

-trad. Barth, 3-6: 'Selon les formules que vous choisirez et la façon dont vous les chanterez, quelque dangereuse que soit votre route, vous n'avez rien à craindre ni des hommes, ni des dieux, et, vos affaires faites, vous rentrerez sain et sauf chez vous.'

199 trad. Konow: 'Hat er Feinde mit gezückten Waffen gesehen, soll er im Geiste an die Devavratas denken, dann werden sie ihn nicht schädigen.'

200 trad. Konow: 'Droht eine Gefahr von übermenschlichen Wesen, soll er das dritte Sāman zum Kayānīyāverse anwenden, dann werden sie ihn nicht schädigen.'

201 trad. Konow: 'Steht er im Begriff eine Reise anzutreten, so soll er den Abschnitt zu «(komm) mit deinen munteren Falben» singen und ohne zurückzusehen gehen: er wird mit gut verrichteter Sache nach hause kommen und nicht unterwegs sterben.'

202 *ākālam*, ind. jusqu'à la prochaine même unité de temps.

203 *araṇya* Nir.IX.29-30 *araṇyāny araṇyasya patnī / araṇyam apārṇam / grāmād aramaṇaṃ bhavātīti vā / tasyā eṣā bhavati //*

āraṇyāny āraṇyāny asaú yā préva nāsyaṣi / kathā grāmaṃ ná pṛcchasi ná tvā bhīriva vindatī ॐ // [RV.X.146.1] araṇyānīty enām āmantrayate / yāsāv araṇyāni vanāni parācīva nāsyaṣi katham grāmaṃ na pṛcchasi / na tvā bhīr vindatīveti / ivaḥ paribhayārthe vā /

'Wilderness is the wife of desert. Desert (*araṇya*) is (so called because) it is far (*apa-arṇa*) from the village, or because it is full (*a-ramaṇa*). The following stanza is addressed to her. « ô wilderness, how is it that thou who disappearest in deserts ever onwards dost not seek the village? it appears that fear does not find thee? The seer addresses her with the words. «ô wilderness, how is it that thou who disappearest in deserts, i.e. forests, like one directed to some place onwards, dost not seek the village? It appears as if fear does not find thee.» Or the word *iva* is used in the sense of slight apprehension (i.e. the slightest fear).' Sarup. 1998: 168

204 *nistāntava* qui ne porte pas d'habit tissé, est le seul passage du SVB cité par Monier Williams

205 critical notes: 228, ed. Sh. Le commentaire de Bharatasvāmin laisse apparaître le texte comme suit:

yā rauhiṇī vā paurṇamāsī pauṣī vāmāvāsyā syāt

conjonction à *puṣya*, soit par conjonction à *rohiṇī*.²⁰⁶ Le jour même il adorera l'enfant d'*Aditi* se levant avec celui-ci: « *úd vayāṃ tāmāsaś pári* ». Exactement ainsi durant quatre saisons, l'observant de cela,²⁰⁷ le dégustateur de cela, le *prayuñjāna* abandonne les deux: décrépitude et mort.²⁰⁸ Il abandonne les deux: décrépitude et mort

Chapitre 5

2.5.1- Maintenant est le retournement d'un(e) parmi les êtres humains, homme ou femme.²⁰⁹

2.5.2- Étant entré en observance par *śravaṇa*, avec les premiers *proṣṭhapada*.²¹⁰

2.5.3- Il fait une image avec de la terre meuble²¹¹ dont la tête est à l'est à l'aube, dont la tête est au sud l'après-midi, dont la tête est à l'ouest en fin d'après-midi, dont la tête est au nord au milieu de la nuit. Il enjambe la région du cœur de l'effigie d'un *brāhmaṇa*: « *ayāṃ ta indra sómo* », d'un *kṣatriya*: « *idāṃ ta ékam* », d'un *vaiśya*: « *eśā prá kóśe* », d'un *sūdra*: « *vibhóś ṭa indra rádhāso* » ou bien de tous: « *úd vayāṃ tāmāsaś pári* ». Il fera l'image d'un *brāhmaṇa* en or, d'un *kṣatriya* en argent, d'un *vaiśya* en cuivre jaune,²¹² d'un *sūdra* en fer ou bien de tous en cuivre jaune. (Il se dit à lui-même): « Ceci est celui-là au loin ». Il établit la tête (orientée vers) l'est fermement dans *Agni*, il offrira par-dessus l'offrande clarifiée à oblation avec une cuiller en bois d'*audumbara* accompagnée par « *áchā me* » au *nidhana* « *ī* ». Il, (elle) devient son assujéti²¹³ assurément.²¹⁴

2.5.4- Il moule une image à farine de grains de riz noir décortiqués avec les ongles, il amollit²¹⁵ la pâte gonflée, il oint avec l'huile de sésame aux graines de moutarde, il en découpe les membres avec une lame, il offrira en oblation dans *Agni* avec celui-ci: « *prá mandīne* ». ²¹⁶ Il se

206 conjonction à la constellation ou maison lunaire.

207 l'observance, *vratá*, quand à elle est n. sauf quelques rares cas dans AV.V-1-7

208 composé au duel m.ou f. Le premier membre *jará* est f. mais *mṛtyu* généralement m. peut être parfois f. -trad. Konow: 'Er soll einen Monat im Walde fasten, indem er Wurzeln und Früchte als Fastenspeise genießt, kein gewebtes Gewand tragend, schweigend. Wenn der Vollmondtag unter Rohinī oder Puṣya eintritt, soll er die aufgehende Sonne mit dem Sāman zu "aus dem Dunkel heraus sind wir " verehren. Wenn er fortan so handelt und sich nährt, vertreibt er Alter und Tod, vertreibt er Alter und Tod.'

209 *puñś*, forme irrégulière du nom. pl.: *puñśás* ou acc. pl: *puñśás* ou gén., abl. s.: *puñśás*

-trad. Konow: 'Jetzt folgt, wie er sich einen Menschen, Weib oder Mann, dienstbar macht.'

-trad. Barth: 'Voulez-vous que quelqu'un, femme ou homme, soit à votre volonté?'

210 trad. Konow: 'Nachdem er unter dem Mondhause Čravaṇa die Observanz angetreten hat.'

-trad. Barth: 'Commencez, quand la lune est Čravaṇa (l'Aigle), par observer un jeûne de trois nuits.'

211 L'art indien des tracés, dessins, peintures éphémères: les kolams

212 *aúdumbarī*, Monier Williams cite ce seul passage du SVB. pour minerais; autrement il s'agit d'un bois de *Ficus Religiosa*, *udumbāra*

213 *guṇī* √ *bhū*+gén. Monier Williams donne ce seul passage du SVB

214 trad. Konow: 'Soll er, wenn der Mond im ersten Proṣṭhapada steht, aus Sand ein Bild (der betreffenden Person) machen, dessen Kopf gegen Osten gerichtet wird vormittags, gegen Süden mittags, gegen Westen abends, gegen Norden bei Mitternacht. Er soll seinen Fuß auf die Brust (des Bildes) setzen, indem er das Sāman zu « dieser Soma ist dir, o Indra » (murmelt), wenn es einen Brāhmaṇen darstellt, « dies ist dir das eine », ist es ein Kṣatriya, « dieser hat in der Kufe », ist es ein Vaiśya, « von deiner mächtigen Schenkung, o Indra », ist ein Čūdra, oder « aus dem Dunkel heraus sind wir » für alle. Oder er mache ein goldenes Bild von einem Brāhmaṇen, ein silbernes von einem Kṣatriya, ein kupfernes von einem Vaiśya, ein eisernes von einem Čūdra oder ein kupfernes von allen. Denkend « dies ist der N.N. » soll er es, den Kopf gegen Osten, in das Feuer stecken, darüber geklärte Butter aus einem kupfernen Löffel libieren mit Anwendung, desjenigen Sāmans zu « zu eurem », das « *ī* » als Nidhana hat: die betreffende Person wird ihm zu Willen sein.'

-trad. Barth: 'Quand elle sera dans les Iers Proṣṭhapadas (Pégase), faites avec de la poussière une image de la personne en question, la tête tournée à l'orient le matin, au sud à midi, à l'ouest le soir, au nord à minuit; mettez-lui le pied sur la région du cœur en récitant différentes formules, selon la caste à laquelle la personne appartient. Faites une autre image de la même personne, en or, en argent, en cuivre ou en fer, selon sa caste, ou en cuivre quelle que soit la caste; en la nommant par son nom, placez l'image dans le feu, la tête vers l'orient, et avec une cuiller de cuivre, versez dessus une libation de beurre en chantant une certaine formule; la personne vous appartient.'

215 Monier Williams en référence au texte: caus. to foment, solften

216 *juhōti*, *juhuyāt* possède en général un complément d'objet direct. Ici le complément d'objet se trouve dans la

régalera du restant.²¹⁷ Par omission, dans le cas contraire, il mourra.²¹⁸

2.5.5- Maintenant celui qui formera le vœu: « je ferai revenir » se tiendra debout toute une nuit affuté comme le fil de la lame. La collection est: « *sutāso mādhumattamāḥ* », soit l'un ou plusieurs d'entre eux soit tous. Le *prayuñjāna* fait revenir en une nuit le membre de la famille.

219

2.5.6- Par deux nuits un sujet du roi; par trois nuits le roi; par quatre nuits un village; par cinq nuits une ville; par six nuits un peuple; par sept nuits les *Asura* et *Rakṣas*; par huit nuits les *Piśāca* et les Pères; par neuf nuits les *Yakṣa*; par dix nuits les *Apsaras* et *Gandharva*; par la moitié d'un mois un *Vaiśravaṇa*; ²²⁰ par un mois *Indra*; par quatre (mois) *Prajāpati*; et encore, par une année tout ce qui se meut. Tout devient son assujéti assurément, devient son assujéti.²²¹

Chapitre 6

2.6.1- Puis, à présent au sujet des affections.

2.6.2- « *yād indro ānayaḥ* »; « *uccā te jātām āndhaso* » les neuvième et dixième,²²² soit l'un ou plusieurs d'entre eux soit tous; le *prayuñjāna* devient un bien cher.

2.6.3- Ces (*indrāṇī*)²²³ qui sont à l'ouverture du *dvandvaparvan*; avec ces septième et huitième, réjouissant à chaque temps (*ṛṣi*) *Indrāṇī*,²²⁴ il devient un bien cher.

(les) proposition(s) indiquée(s) par l'absolutif qui signe(nt) par là l'action immédiatement antécédente.

217- Bh.: *tasyā hṛdayavyatirikṭāny aṅgāni kṣureṇāvadāya*

Sāy: *tasyāḥ hṛdayavyatirikṭāny aṅgāni avadāya vibhajya khaṇḍayitvā*

Bh.: *śeṣapṛāśanābhāve sādhyasya vyāpattiḥ syāt tasmāc cheṣaṃ pṛāśnīyād eveti vivakṣurāha itarathābhāve mriyeta pṛāśanasyākaraṇe mriyate sādhyā*

Sāy: *śeṣam hutaśeṣaṃ hṛdayamaṅgaṃ svayaṃ pṛāśnīyāt itarathābhāve śeṣabhakṣaṇākaraṇe mriyate svayaṃ evaṃ rto bhavet*

218 trad. Konow: 'Oder er soll ein Bild machen aus Mehl von schwarzen, mit den Nägeln zerschrotenen Reiskörnern und den Teig aufgehen lassen, es mit Senföhl einreiben, die Glieder mit einem Scheermesser abschneiden und mit dem Sāman zu « dem Erfreuer » in das Feuer opfern. Den Rest (das Herz) soll er selbst essen. Thut er dies nicht, würde der Betreffende sterben.'

-trad. Barth: 'Ou faites une image de pâte avec des grains de riz noir broyé avec vos ongles; faites-la cuire à point; frottez-la d'huile de moutarde et, avec un rasoir, découpez-en les membres et offrez-les dans le feu, en chantant une certaine formule; le reste, c'est-à-dire le cœur, mangez-le. Si on négligeait ce dernier point, la personne mourrait (le commentaire prend cela autrement: on mourrait soi-même).'

219 trad. Konow: 'Wer nun den Wunsch hegt: ich möchte mir den und den dienstbar machen, der soll eine Nacht, ein Rasiermesser in der Hand, stehend zubringen. Wenn er von dem Sāmanabschnitte zu «die gekelerten, honigreichen» eins oder mehrere oder sämtliche anwendet, macht er sich in einer Nacht einen Hausherrn dienstbar.'

-trad. Barth: 'Désire-t-on gagner quelqu'un? On restera une nuit debout, le rasoir à la main, et récitant certaines formules. En une nuit on gagnera ainsi un maître de maison.'

220 Sans doute de l'ascendance, descendance de *Kubera* ou régit par lui.

221 trad. Konow: 'In zwei Nächten einen Beamten des Königs, in drei Nächten den König, in vier Nächten ein Dorf, in fünf Nächten eine Stadt, in sechs Nächten ein Land, in sieben Nächten die Asuras und Rakṣas, in acht Nächten die Manen und Piśācas, in neun Nächten die Yakṣas, in zehn Nächten die Gandharven und Apsarasen, in einem halben Monate den Kubera, in einem Monate den Indra, in vier den Prajāpati, und in einem Jahre wird alles, was lebt, sich ihm fügen, sich ihm fügen.'

-trad. Barth: 'En 2 nuits, un officier du roi; en 3 nuits, le roi; en 4 nuits, les habitants d'un village; en 5 nuits, ceux d'une ville; en 6 nuits, ceux d'un district; en 7 nuits, les Asuras et les Rakṣas; en 8 nuits, les Mânes et les Piśācas; en 9 nuits, les Yaxas; en 10 nuits, les Gandharvas et les Apsaras; en un demi-mois, le dieu des richesses; en un mois, Indra; en 4 mois, le Créateur; en une année tout ce qui existe: tout l'univers vous sera soumis.'

222 *navamadaśame eteṣām: navamadaśama eteṣām* duel f. absence de *saṃdhi*. [application de la technique du 'pragrhyā' pāṇinéen]

īdūded dvivacanam pragrhyam

'a dual (ending in) ī or ū or e is called pragrhyā' P.1.1.1.1

dve: Gonda: 1960b. Ellipsis: 29

223 Bh., Sāy: *dvandvasya parvaṇaḥ pṛāṇāpānamukhyasya yā ādyā daśati tasyāḥ sapṭamāṣṭame*

224 Bh. *indrāṇīm sadā tarpaṇan pratyaḥam udakena tarpaṇaṃ kurvan*

2.6.4- Tout en mâchonnant sans le rejeter un bâton à dents issu d'*apāmārga*²²⁵ oint de miel et de beurre clarifié, une année durant avec cet: « *bhadro no agnir āhuto* », il devient un bien cher.
226

2.6.5- Tout en oignant avec ces deux-ci: « *bhago na citro* », il devient un bien cher.

2.6.6- La collection: « *imām indra* »; le *prayujāna* devient cher à chacun.²²⁷

2.6.7- À celle dont il ferait le vœu, il lui fait entendre ces deux-ci: « *pāri priyā divāḥ kavīr* ». Assurément elle s'éprend de ce dernier.

2.6.8- À présent, celle qui ne serait pas son assujéti,²²⁸ il lui exprime: « bois à petites gorgées d'eau ». Avec ces deux-ci: « *indro viśvasya rājati* », il boira à petites gorgées d'eau.²²⁹

2.6.9- Ou bien il offrira en oblation sur *Agni* les terres meubles du pied de cette dernière; « *yé te pānthās adhās divāḥ* ». ²³⁰

2.6.10- Ou bien il sollicite auprès de celle-ci de l'huile de sésame, tout en se frottant les deux mains, il (les) exposera à l'extrême chauffe d'*Agni* avec ce second: « *āgna ā yāhi vītāye* ». Il ne cessera qu'elle ne soit rentrée.²³¹

2.6.11- Il fait sécher la *secundina mulieris* d'une vache²³² non touchée par des mains. Il cueille celles-ci : *priyaṅguka*, *sahā*, *sahadevā*, *adhyañḍā*, *bhūmipāśakā*, *sacā*, la fleur de *kāca*. Il fera faire le jour même les poudres avec celui-ci: « *ā no viśvāsu hāvya* ». Il fait trois résidus en ces poudres, avec ce *rahasya*-ci: « *āgna ā yāhi vītāye* ». Il les mélangera aux eaux. Il ne pourra ni les regarder ni les toucher, étant souillé. Cela est le massage à l'huile essentielle vierge. Embelli par ceci, quelque soit celle qu'il touche, chacune s'éprend de ce dernier.²³³

Sāy. *indranīm sadā tarpayan tryaham udakena tarpaṇam kurvan*

cf. SVB.1.2.7 *anusayanam udakopasparśanam āpohiṣṭhīyābhiḥ athodakatarpaṇam*

225 *apāmārga* en dérivation de *apa-√mṛj*, nettoyer, supprimer

226 trad. Barth: 'Er soll einen Zahnstocher von *Achyranthes aspera*, der mit geklärter Butter und Honig bestrichen ist, unter Absingen des Sāman zu «glückbringend sei uns Agni, wenn wir ihm geopfert», ohne auszuspucken ein Jahr lang benutzen, dann wird er beliebt.'

-trad. Barth: 'Servez-vous une année durant d'un cure-dents d'*Achyranthes aspera*, en récitant une certaine formule: vous aurez le don de plaire.'

227 cher au cœur de chacun.

228- *guṇī-√as*+gén. -*√bhū* Monier Williams cite ce seul passage du SVB: subordinate to, made secondary or unimportant

229 trad. Konow: Wenn eine sich nicht fügt, soll er zu ihr sagen: «gieb mir Wasser». Dann soll er den Mund ausspülen mit den zwei Sāman zu «Indra herrscht über alles»

-trad. Barth.: 'À une femme qui résiste, demandez à boire et buvez l'eau qu'elle vous présentera en marmottant certaines formules.'

230 trad. Konow: 'Oder er soll von dem Staube ihrer Füße nehmen und in das Feuer opfern, (indem er) das Sāman zu «welche deine Pfade unter dem Himmel sind» (singt).'

-trad. Barth: 'Ou prenez de la poussière de ses pas et offrez-la dans le feu.'

231 trad. Konow: 'Oder er soll sie uns Sesamöl bitten, die Hände einreiben und am Feuer trocknen mit Anwendung des zweiten Sāman zu «komm, o Agni, zum Opfermahle». Er soll nicht aufhören, ehe sie kommt.'

-trad. Barth: 'Ou demandez-lui de l'huile de sésame, frottez-en vos mains et faites-les sécher en les tenant contre le feu, et en marmottant une certaine formule. Ne cessez que quand elle sera venue à vous.'

232- *jarāyuka* Monier Williams cite ce seul passage du SVB

ce qu'on appelle aujourd'hui la *secundina mulieris* ou *opus secundum* ou délivrance ou placenta.

233 trad. Konow, 10-11: 'Er soll die Nachgeburt einer Kuh, ohne sie mit der Hand zu berühren, trocknen, Hirse, Aloe perfoliata, Sida cordifolia, Corpopogon pruriens, Bhūmipāśakā, Sacā und Kācakapushpī nehmen und an demselben Tage zerreiben; mit dem Sāman zu «den von uns in allen (Kämpfen) anzurufenden «soll er dreimal die Reste zerreiben und mit dem Geheimśāman zu «komm, o Agni, zum Opfermahle» mit Wasser anrühren. In unreinem Zustande soll er dies nicht ansehen oder berühren. Es soll dies seine Salbe sein; wenn er damit eingerieben ist, wird jede, die er berührt, ihn lieben. Ohne zu baden darf er nicht mit ihr Verkehr haben.'

-trad. Barth: 'On fait sécher au feu, sans toucher de la main, l'arrière-faix d'une vache; on prend des graines de fenouil, de l'*Aloès perfoliata*, de la *Sida cordifolia*, du *Carpopogon pruriens*, de la *bhūmipāśakā* (littér. qui enlace le sol), de la *sacā* (qui adhère, s'accroche), de la *kācakapushpī* (fleur de cristal); on réduit en poudre le jour même et on triture le tout trois fois ensemble, en récitant certaines formules; on délaie et on remue avec de

2.6.12- Non baigné, il ne touche pas l'approchée.

2.6.13- Il sèmera (les graines) *priyaṅgukā* dans un lotus épanoui. Pendant qu'il refermera les feuilles, à présent il le cueille. Il entaille sur quatre *aṅgula* de longueur les deux extrémités. Il enlèvera le centre. Cela est le massage à l'huile essentielle vierge. Et il embellit le bas (du corps) avec cela. Avec cet: « *nī tvā nakṣya viśpate* » celles en observance et celles en affaire ²³⁴ deviennent sous force subjuguante. ²³⁵

2.6.14- Dans l'offrande d'une jeune-fille en mariage, ²³⁶ le jeûné d'une nuit ²³⁷ consacrera à la croisée des quatre sentiers lors d'une nuit de nouvelle lune avec celui-ci: *éhy ū śu brāvāṇi té*. La trois fois consacrée est alors accordée. ²³⁸

2.6.15- Le jeune-homme: « *ā te vatsó* ». ²³⁹

2.6.16- Le jeûné de trois nuits, dans la quatorzième de la sombre, apporte du charbon de bois d'un corps mort. Il allume le combustible endommagé à la croisée des quatre sentiers. Il offrira en oblation, ces deux-ci: poisson, perdrix avec, à l'ouverture: « *agne mṛḷā mahā asi* », à la seconde (offrande): ²⁴⁰ « *agnīr vrtrāṇi* ». Il fait les deux offrandes clarifiées à oblation dans une vaisselle fermée. ²⁴¹ Il ajoutera le sang du cœur d'une vache et de l'orpiment avec le final. ²⁴² Celui envers qui il montre de l'hostilité, il arrosera son lit de cendre et sa maison avec *prā māṃhiṣṭhīya*. Il n'habite plus dans le même village. ²⁴³

l'eau; de ce mélange, qu'on ne regardera ni ne touchera en état d'impureté, on se frotte le corps; en cet état, la femme qu'on touchera vous aimera. Il ne faut pas avoir commerce avec elle, avant de s'être baigné.'

234 *veśasthāḥ pravrajitāśca* que Sāy. interprète comme femmes libres, indépendantes du patriarcat ; pour Bh. 'c'est clair'.

235 trad. Konow: 'In einen aufgeblühten Lotus soll er Hirsekörner streuen; wenn derselbe seine Blätter schließt, soll er ihn ausreißen, an beiden Seiten vier Finger breit abschneiden, den mittleren Teil (die Samenkapsel) nehmen und daraus eine Salbe bereiten. Damit soll er seinen Körper und auch das Geschlechtsgeleid einreiben mit dem Sāman zu «dich du erreichenswerter Hausherr»: die Hetären und Nonnen werden ihm zu Willen sein.'
-trad. Barth: 'Dans la corolle épanouie d'un nénuphar on projette des graines de fenouil; quand la fleur a replié ses pétales, on la coupe à la longueur de quatre doigts aux deux extrémités; on prend la partie du milieu (le péricarpe) et on en fait un onguent dont on se frottera toutes les parties du corps en récitant une certaine formule: les courtisanes viendront à vous.'

236 donnée, transportée au loin par voiturage; Monier Williams cite ce seul passage du SVB et spécifie *kanyāpradāna*

237 *nīś*

238 trad. Konow: 'Wenn er seine Tochter verheiraten will, soll er eine Nacht fasten und sie in einer Neumondsnacht an einem Kreuzwege mit Wasser bespritzen unter Absingen des Sāman zu «komm, ich werde dir sagen». Wenn sie dreimal bespritzt worden ist, wird sie einen Mann finden.'

-trad. Barth: 'Veut-on marier sa fille? On jeûne une nuit; puis, dans la nuit de la nouvelle lune, à l'entrecroisement de quatre chemins, on l'asperge d'eau: quand elle aura été trois fois aspergée, elle trouvera un époux.'

239 trad. Konow: 'Das Sāman zu «Vatsa lenke deinen» (soll bei derselben Observanz) ein Mann, (der eine Frau wünscht, singen).'

-trad. Barth: 'Avec une autre formule, la même cérémonie sert pour un jeune homme qui désire se marier.'

240 Bh., Sāy: *dvitīyāṃ kṛkarāhutiṃ juhuyāt*

241 *te āhuti* duel f. absence de *saṃdhi*: application de la technique du *pragr̥hya* 'qui est à maintenir séparé', désignation d'une voyelle finale qui n'est pas susceptible de jonction avec la voyelle qui suit, qui échappe au *saṃdhi*; ici une désinence au duel.

plutapragr̥hyā aci nityam Pāṇ VI.1.125;

īdūded dvivacanaṃ pragr̥hyam

'a dual (ending in) *ī* or *ū* or *e* is called *pragr̥hya*' P.1.1.11

242 *haritāla* (nt) est le minéral jaune clair ; (m) est un pigeon de couleur vert-jaune

Bh.: *tato haritālena cūrṇibhūtena gohr̥dayaśoṇitena ca*

Sāy: *haritālena haritālacūrṇamiśritena gohr̥dayaśoṇitena ca*

243 trad. Konow: 'Nachdem er drei Nächte gefastet hat, soll er in der vierzehnten Nacht des dunkeln Halbmonats von (einem Scheiterhaufen, auf dem) ein Leichnam (verbrannt wird), Kohlen nehmen und an einem Kreuzwege Feuer mit Bādhakaholz machen: dann soll er einen Fisch und ein Rebhuhn opfern, (den ersten) mit dem ersten Sāman zu «sei gnädig, Agni, du bist groß» und die zweite (Spende, das Rebhuhn) mit «Agni (schlage) die Dämonen». Die (verbrannten) Spenden soll er dann in eine Dose legen und mit Auripigment und Blut aus dem Herzen einer Kuh mit Absingen des letzterwähnten Sāman mischen. Mit dem *Pramāṇhiṣṭhīyasāman* soll er die Asche in das Bett oder Haus seines Feindes streuen: er wird nicht mehr in demselben Dorfe wohnen bleiben.'

2.6.17- Puis, à présent, des gloires. « *tvām indra yaśā asy* », « *pávate haryató hárir* », soit l'un ou plusieurs d'entre eux, soit tous; le *prayuñjāna* devient illustre.

2.6.18- Ou bien il offrira en oblation au-dessus de la *priyaṅgukā* par *puṣya*: « *yaśo mā* ». Cela est le massage à l'huile essentielle vierge. Il s'en embellira durant une année. Il devient illustre. Il devient illustre.

Chapitre 7

2.7.1- Puis maintenant donc des teneurs en énergie du *brāhman*. Les *rathantara*, *vāmadevya*, *naudhasa*, *śyaita*, *mahānāmnī*, *yajñāyajñīya*, soit l'un ou plusieurs d'entre d'entre eux, soit tous; *prayuñjāna* devient le possesseur de l'énergie du *brāhman*.

2.7.2- Le duo de: « *kās tām indra* »; le *prayuñjāna* devient le possesseur de l'énergie du *brāhman* et sa foi devient.

2.7.3- La collection: « *jagr̥bhṃā te* »; le *prayuñjāna* devient le possesseur de l'énergie du *brāhman*.

2.7.4- Le jeûné de huit nuits cueille la plante *brāhmī*. Il chante par dessus mille fois avec: *prajāpater hr̥daya*. Il se réglera. Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁴⁴

2.7.5- ou bien ses fleurs avec de l'eau. ²⁴⁵ Il se réglera durant une année avec *yaṇva*. Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁴⁶

2.7.6- Que soit la dégustation du *soma* durant un mois avec celui-ci: « *sádasas pátim ádbhutam* ». Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁴⁷

2.7.7- ou bien il se projettera-s'unira à chaque temps à cela. Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁴⁸

2.7.8- Il cueille la racine de *bhāradvājikā*. ²⁴⁹ Il fait faire le jour même de la poudre. Il incorpore ²⁵⁰ miel et beurre clarifié. Il fera nourrir l'enfant par la consommation de nourriture à base de cette préparation avec celui-ci: « *índram íd gāthínō br̥hád* ». Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁵¹

-trad. Barth: 'Après un jeûne de trois nuits, dans la quatorzième nuit de la quinzaine obscure, prenez un charbon d'un bûcher funèbre et, à l'embranchement de quatre chemins, faites un feu avec du bois de *Cassia fistula*; offrez-y un poisson et un krikara (sorte de perdrix); mettez les cendres dans une capsule, mêlez-y de l'orpiment et du sang cardiaque d'une vache, et répandez cela sur le lit et dans la maison de votre ennemi: il ne restera pas dans le même village que vous.'

244 mémoire eidétique ou mémoire absolue.

-trad. Konow: 'Nachdem er acht Nächte gefastet hat, soll er eine Brāhmīpflanze ausreißen, darüber tausendmal das Herz des Prajāpati genannte Sāman singen und sie essen: er wird das, was er gehört hat, wieder herzusagen imstande sein.'

-trad. Barth, 4-7: 'Après un jeûne de trois nuits, prenez un plant de soma (*Asclepias acida*), chantez une certaine formule et mangez de ce plant à mille reprises: vous serez capable de répéter tout ce que vous aurez une fois entendu. Ou broyez-en les fleurs avec de l'eau et goûtez de cela une année durant. Ou buvez du soma, c'est-à-dire le suc fermenté de la même plante, pendant un mois. Ou faites cela toujours.'

245 Bh., Sāy.: *puṣpāṇi vā udakena piṣṭvā*

246 trad. Konow: 'Oder er soll die Blüten davon (zerstampfen und) mit Wasser unter Anwendung des Yaṇvasāmans ein Jahr lang genießen: er wird imstande sein, das Gehörte wieder herzusagen.'

247 trad. Konow: 'Er soll einen Monat Soma trinken unter Anwendung des Sāmans zu «zum Herrn des Hauses, dem wunderbaren»: er wird imstande sein, das Gehörte wieder herzusagen.'

248 trad. Konow: 'Oder er soll immer so verfahren: er wird imstande sein, das Gehörte wieder herzusagen.'

249 *bhāradvājikāyāḥ*, abl. f. ; autre traduction: 'il préleve la langue d'une alouette' ainsi le fit Konow qui lit avec Weber *utpāṭya* en lieu de *utthāpya*.

250 √ *saṃ-yu* avec instr.

251 trad. Konow: 'Er soll eine Lerchenzunge nehmen, sie an demselben Tage zerreiben und mit Honig und Butter mischen, dies soll er seinen Sohn vor dem Speiseessen essen lassen mit Anwendung des Sāmans zu «hoch haben den Indra die Sänger»: er (der Sohn) wird imstande sein, Gehörtes wieder herzusagen.'

2.7.9- Il réduit en poudre le surplus de la plante *haridrā* à au moins un *tulā*. Par ce savoir-faire précis il se réglera avec *yaṇva* une année durant. Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁵²

2.7.10- La plante *vacā*; par ce savoir-faire il se réglera avec l'ouverture *vācovrata*. Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁵³

2.7.11- Il offrira par-dessus les *matsyākṣaka*, *śaṅkhapuṣpī*, *vacā*, *keradī* et beurre clarifié, ²⁵⁴ en oblation avec *bārhadgira* mille fois, au moins cent. Il se réglera avec tout ceci précisément. ²⁵⁵ Il devient apte à la restitution fidèle de ce qu'il entend. ²⁵⁶

2.7.12- Il fait faire un ornement à trois parties de *vacā*. Il établit fermement *Agni*. Il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec le final de *vācovrata* mille fois, au moins cent. Tout en portant l'ornement au cou ou sur la tête, il devient d'élocution brillante. ²⁵⁷

2.7.13- Il dépose sur le palais ceux-ci ²⁵⁸: *vacā* et *madhuka*. ²⁵⁹ Il parcourt par *manas* cet: « *āpām phēnena* ». À la fin il avale avec l'acte védique *svāhā*. Il énonce: « j'ai un bon souverain, tu es sans roi ». Il polémiquera en réunion même en présence du souverain. Il devient le répliquant. Il devient le répliquant. ²⁶⁰

-trad. Barth: 'Prenez la langue d'une Bhāradvājikā (sorte d'oiseau), réduisez-la en poudre le jour même, mêlez-y du miel et du beurre et faites-en avaler à votre enfant avant de le sevrer; il deviendra capable de répéter tout ce qu'il aura une fois entendu.'

252 trad. Konow: 'Oder er soll Gelbwurz, wenigstens eine Tulā, zerreiben und auf dieselbe Weise bereiten und ihn davon ein Jahr unter Anwendung des Yaṇvasāmans essen lassen: er wird imstande sein, Gehörtes wieder herzusagen.'

-trad. Barth: 'Ou réduisez en poudre une tulā (un certain poids) pour le moins de *curcuma* et faites-en manger à l'enfant une année durant.'

253 trad. Konow: Er soll ihn in derselben Weise Veilchenwurzel unter Anwendung des ersten der Vācovrata genannten Sāmans essen lassen: er wird imstande sein, Gehörtes wieder herzusagen.

254 Bh: *catuṣṭayaṃ cūrṇitaṃ ghṛtaṃ ca saṃyūya*

Sāy: *uktadravyāṇi miśrīkṛtvā*

-Il semble y avoir doute sur le mot *keradī* ou *arakeradī* selon Weber. 1979: 274 et Konow. 1893: 63 n.2.

Sh. transforme *keradī* en *keradī* (p. 144)

255 Bh: *hutvā* [Sh.:ca tat] *cūrṇaṃ saṃvatsaraṃ bārhadgireṇa pratyaḥaṃ prāśnīyāt*

Sāy: *hutaśeṣam etenaiva bārhadgireṇa saṃvatsaraparyantaṃ pratidināṃ prāśnīyāt*

256 trad. Konow: 'Oder er soll die Matsyākṣakapflanze, Andropogon aciculatus, Veilchenwurzel, Kēradī und Butter unter Absingen des Bārhadgirasāmans tausendmal, wenigstens hundertmal opfern und ihn mit demselben Sāman den Rest essen lassen: er wird imstande sein, Gehörtes wieder herzusagen.'

257 trad. Konow: 'Von Veilchenwurzel soll er ein dreifach verflechtes Amulett machen, es an das Feuer bringen, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen und mit dem letzten Vācovrata tausendmal, wenigstens hundertmal opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, wird er in der Disputation überlegen.'

-trad. Barth: 'Avec de la racine d'iris faites une amulette trois fois entrelacée, placez-la devant le feu; faites d'abord les libations ordinaires, puis mille autres ou cent pour le moins; portez cette amulette au cou ou sur la tête et vous n'aurez pas de rivaux dans l'art de conter.'

-Bh.: *svastivādī bhavati*

-Sāy: *vādino vijayata ity arthaḥ*

258 absence de *saṃdhi*: *ete āsye* [application de la technique du '*pragṛhya*' pāṇinéen]

īdūded dvivacanāṃ pragṛhyam

a dual (ending in) *ī* or *ū* or *e* is called '*pragṛhya*' P.1.1.11

259 présence d'un '*iti anārṣa*' pour cette énumération duelle

260 trad. Konow: 'Er soll Veilchenwurzel und Süßholz in den Mund nehmen, im Geiste das Sāman zu «mit dem Schaume der Gewässer» durchgehen und sie am Ende mit Svāhāruf verschlucken. «Ich habe einen König, du nicht» soll er sagen und Streit erheben: in der Versammlung und vor dem Könige ist er nicht um eine Antwort verlegen, ist er nicht um eine Antwort verlegen.'

-trad. Barth: 'Prenez en bouche de la racine d'iris et du miel, répétez en pensée une certaine formule, que vous terminerez en prononçant le mot svāhā! au même moment avalez votre bouchée, en ajoutant: «Le roi est à moi, il n'est pas à toi»; discutez ensuite: que ce soit dans une réunion de savants ou en présence du roi, vous aurez le dernier mot.'

Chapitre 8

2.8.1- À présent donc au sujet de ceux concernés par un enfant.

2.8.2- Tous les: « *tvā nakṣya* », « *nī tvām agne* », « *prā yām rāyē* », « *ayām agnīḥ suvīryasya* », « *jātāh páreṇa* », « *nahī vaś caramām canā* », « *sómaḥ pavate janitā matīnām* », « *āpa tyām* »; les *nityavatsā*, *rathantara*; la section de *vyāhṛti*; la paire de: « *ārūrucad* »; soit l'un ou plusieurs d'entre eux, soit tous. *prayuñjāna* obtient de beaux enfants à la longue durée de vie. ²⁶¹

2.8.3- Ou bien sous *rohiṇī*, il fait procéder à la cuisson d'un plat de grains rouges dans le lait d'une vache rouge dont le veau a cette même apparence. Il offrira par-dessus en oblation avec le *prājāpatyavrata* de *Parameṣṭhin* mille fois au moins cent. Il chante par-dessus tout ceci avec précision. Il sert. Avec la femme ²⁶² il se régale. Il obtient de beaux enfants à la longue durée de vie.

2.8.4- Il fait procéder à la cuisson d'un plat de grains de riz noirs de soixante jours dans le lait d'une vache noire dont le veau a cette même apparence, lorsque la cinquième de la lune sombre est levée. Il offrira par-dessus en oblation avec cet: « *tvām imā ōṣadhīḥ soma* » mille fois au moins cent. Il chante par-dessus avec tout ceci avec précision. Il sert. Avec la femme il se régale. Il obtient de beaux enfants à la longue durée de vie.

2.8.5- Il offre en oblation par-dessus le beurre clarifié du pot ²⁶³ avec *puruṣavrata*. Il se régale à chaque temps avec le final de chaque *anugāna*. ²⁶⁴ Il obtient de beaux enfants à la longue durée de vie. ²⁶⁵

2.8.6- Qui va parmi les pointes des *uḍaṅgava* ²⁶⁶ en prend. Il fera faire le jour même un ornement à trois parties. Il établit fermement *Agni*. Il invoque selon la méthode. Il dépose l'ornement. Il offrira par-dessus en oblation avec le troisième: « *uccā te jātām āndhaso* » mille fois, au moins cent. Tout en portant l'ornement au cou ou sur la tête, il devient responsable de cent. Il devient responsable de cent. ²⁶⁷

261 trad. Konow: «Von den folgenden Sāmans: 'dich, du erreichenswerter', 'dich, o Agni', 'welcher zu Reichtum', 'dieser Agni herrscht über Heldenkraft', 'nach höchstem (Gesetze) geboren', 'auch nicht den letzten von euch', 'allen Sāmans zu', 'es klärt sich der Soma, der Erzeuger den Andacht', 'entferne diesen', Nityavatsās, Rathantara, den Vyāhṛtiabschnitt, den zwei Sāmans zu 'aufleuchtet', von diesen kann er eins, mehrere oder alle anwenden: er wird schöne, langlebende Söhne erhalten»: 63-64

262 *bhāryā*, ici BV.

263 Bh., Sāy.: *sahasrakṛtvaḥ śatāvaram*

264 Bh.: *homa pratihoma homasādhanaṃ puruṣam anugāyet / tat kaumbhyaṃ gṛhtaṃ nidhāya tasmāt kiṃcit kiṃcid ādāya pratidinam uttaraṇa puruṣavratena prāśnīyād iti /*

Sāy.: *ājyena anugānaśaḥ pañcānāṃ sāmnam ante pratyekaṃ svāhākāreṇa hutvā*

265 trad. Konow: 'Er soll geklärte Butter in einem Topfe (nehmen), unter Anwendung des (ersten) Puruṣavrata und mit (Svāhāruf) hinter (jedem der fünf Sāmans) opfern und davon immer unter Anwendung des letzten Puruṣavrata essen: er erhält schöne, langlebende Söhne.'

266 Bh. *uḍaṅgavo dhānyaviśeṣaḥ* (une catégorie de céréales) / *teṣāṃ madhye* (au milieu, parmi) *yaś tuṣakaḥ* (balle du grain) *agre prācyāṃ diśi* (au point cardinal Est) *gacchet pākakāle* (au temps de la moisson; à maturité) *prāgagre* (aux pointes tournées vers l'Est) *bhavati athavā yo'gre prathamam* (premier) *gacchet prāṇmukhāsannaṃ* (pointes tournées vers l'Est) *taṃ gṛhītvā*

-Sāy: *teṣāṃ phalitānām* (des fruits) *madhye* (au milieu) *yaḥ stambo* (massif-bouquet-bosquet-touffe-buisson-arbrisseau) *agre gacchet taṃ gṛhītvā*.

-*uḍaṅgava*: pour Weber, 1879, le nom n'est pas clair.

267 trad. Konow: 'Er soll das erste Uḍaṅgavabüschel nehmen und davon an demselben Tage ein dreifach verflochtenes Amulett machen, es an das Feuer bringen, ohne Opfersprüche libieren, das Amulett niederlegen, und mit Anwendung des dritten Sāmans zu "die Geburt von dir, dem Kraute, oben" tausendmal, wenigstens hundertmal opfern. Wenn er dies Amulett am Halse oder auf dem Kopfe trägt, bekommt er hundert Diener, bekommt er hundert Diener.'

trīṭyādhyaḥ

Chapitre 1

3.1.1- Puis, à présent au sujet des valeurs. ²⁶⁸

3.1.2- Le *prayoga* se fait habillé de blanc impeccable. Le bain, le brossage, la non-expectoration et à chaque temps l'embellissement, le parler sincère, le port de fleurs, cheveux, barbe, poils, ongles, certes, ne sont pas hors l'observance. ²⁶⁹ Au temps précis il entrera chez la femme. Ainsi est l'observance. « *ā haryatāya* » et la collection: « *yād udīrate* » soit l'un ou plusieurs d'entre eux, soit tous. Le *prayuñjāna* devient fortuné, renommé, prospère, opulent. ²⁷⁰

3.1.3- Et à chaque temps il se projettera-s'unira à cet: « *gírvaṇaḥ pāhī naḥ sutām* » et il fera « *mayi śrī* » pour son *nidhana*. ²⁷¹ Il devient fortuné.

3.1.4- ou bien à chaque temps il boira à petites gorgées trois creux de main remplis d'eau avec ces deux-ci: « *ayām sahasram ānavaḥ* » et il fera le *nidhana* « *śrīḥ* » du final. ²⁷² Il devient fortuné.

3.1.5- Il ajoutera le mélange de beurre clarifié, miel, lait caillé, baratte aux grumeaux (d'orge-blé) avec celui-ci: « *ā tvā viśantv indavaḥ* ». Il boira avec ceci: « *ā mā viśantv indava na mām indrāti ricyata* ». Il repousse la mauvaise fortune. ²⁷³

3.1.6- Il achètera du beurre clarifié par *tiṣya*. ²⁷⁴ Il boira avec cet: « *ā yāhi suṣumā hī te* ». Il repousse la mauvaise fortune.

3.1.7- Il fait faire les graines de moutarde blanches en poudre par *tiṣya*. Il incorpore avec celui-ci: « *indrēhi mātasy āndhaso* ». Tout en se massant avec, le visage, les deux pieds, les deux mains, tous les membres et toutes les articulations, ²⁷⁵ il repousse la mauvaise fortune.

3.1.8- Il offrira l'oblation des graines de moutarde blanches sur *Agni*. Il obtient de l'or avec celui-ci: « *yād vīlāv indra yāt sthiré* ».

3.1.9- Il offrira l'oblation des grains de riz et d'orge-blé sur *Agni*. Il obtient des récoltes avec celui-ci: « *sunītho ghā sā mārtyo* ».

3.1.10- Il dépose sur le palais des grains de riz et d'orge-blé mélangés au miel et beurre clarifié. Il parcourt par *manas* cet: « *sā pūrvyō mahānām* ». En conclusion il avalera avec l'acte védique *svāhā*. Ainsi à chaque temps *prayuñjāna* obtient le mille.

3.1.11- Il offrira mille offrandes d'oblation avec cet: « *imā u tvā ví cakṣate* ». Il obtient le mille.

268 trad. Konow: Jetzt folgt, wie er Getreide erwerben kann.

Bh.: *parañ sādhanānām vidhānam adhikriyata iti*

Sāy.: *dhānyaphalasādhakānām prayoga ucyaṇta iti śeṣaḥ*

269 *anyātra* + abl.

270 trad. Konow: 'Er muß ein weißes Gewand anlegen. Er soll sich baden und kämmen, das Spucken vermeiden, immer gesalbt sein, die Wahrheit reden, Blumen tragen; Kopfhaar, Bart, Haar (am übrigen Körper) und Nägel müssen nicht im Widerspruch mit seinem Gelübde stehen; zur richtigen Zeit soll er mit seiner Frau Verkehr haben. Wenn er so verfährt, erlangt er durch Anwendung von einem, mehreren oder allen der folgenden Sāmans: dem Sāman zu «wenn sich erheben» und dem Sāmanabschnitte zu «dem lieblichen» Ansehen, Ruhm, Wohlstand und Reichtum.'

271 au lieu de: *hari śrī*

272 au lieu de: *bā* ; Konow signale *vā*

273 trad. Konow: 'Er soll einen Rührtrank von Gerstenmehl mit einer Mischung von Milch, Honig und Butter vermengen, indem er das Sāman zu «in dich möge der Sōma gehen» singt, und dies trinken, indem er singt «ich mich möge der Sōma gehen, nicht möge er, O Indra, an mir vorbei gehen»: er wird das Unglück vertreiben.'

274 *tiṣyā* 6^{ème} *nákṣatra*, puis 8^{ème}

275 *sañśleṣa* Monier Williams cite ce passage du SVB: un joint

3.1.12- Le jeûné d'un mois offrira en oblation huit mille (graines) des *bilva* ointes de beurre clarifié, miel et lait caillé avec *śrāyantīya*. Bien réalisé (il obtient) les valeurs or; mal réalisé, les valeurs argent.

3.1.13- Tout en mâchonnant sans rejeter le purifiant pour dents issu du *nyagrodha* oint de miel et beurre clarifié, une année durant, avec ces deux-ci: « *gavyó śú no* », il obtient le mille. Il obtient le mille.

Chapitre 2

3.2.1- Le jeûné de trois nuits offrira mille offrandes d'oblation avec celui-ci: « *bhadró no agnír āhuto* ». Il obtient le mille.

3.2.2- Ou bien il offrira le mille en oblation des bûchettes de bois *udumbara* ointes de beurre clarifié. Il obtient du bovin.

3.2.3- Il offrira en oblation des grains de riz et d'orge-blé sur *Agni*. Il obtient la récolte.

3.2.4- Le jeûné de douze nuits offrira mille offrandes d'oblation avec celui-ci: « *evā hy āsi vīrayúr* ». Il obtient le village et atteint la totalité de ces vœux-ci.

3.2.5- L'ensemble des huit « *śrāt te* »; le *prayuñjāna* obtient par le premier l'or, par le second la récolte, par le troisième du bétail, par le quatrième des enfants, par le cinquième le village, par le sixième la réputation, par le septième l'énergie du *brāhman*, par le huitième il atteint la sphère céleste.

3.2.6- Il apportera une botte de foin pour bovins pour l'année avec celui-ci: « *gāvaś cid ghā samanyavaḥ* ». Il se trouve une fortune inépuisable.

3.2.7- Constamment, l'ensemble de huit *vairūpa*; il jouit de prospérité.

3.2.8- Ou bien le dernier tout en tenant debout dans l'eau jusqu'aux genoux;

3.2.9- jusqu'au nombril, la récolte; jusqu'à la taille, le bétail; jusqu'à la mâchoire, des enfants et un village.

3.2.10- Ou bien sans regard alentours, ayant chanté plus d'une fois, ²⁷⁶ sorti, il obtient le mille.

3.2.11- Ou bien il offrira mille offrandes d'oblation accompagnée par les actes védiques « *svāhā* » à la fin des *sāman*.

3.2.12- Plus est l'abondance de ces savoir-faire-ci, plus est la splendeur; plus est la splendeur. ²⁷⁷

Chapitre 3

3.3.1- Les bovins étant menés et ramenés, il se tiendra debout tout près à chaque instant avec ces deux-ci « *gavyó śú no* »; Ils sont engraisés. Ils deviennent en grand nombre.

3.3.2- Á chaque temps il offrira en oblation l'entrée d'une dégustation apportée ²⁷⁸ sur *Agni* avec l'ouverture « *agne vívasvad uśásaś* » et il fera la donation avec le final. Il devient pourvu de récolte, de valeur, de bétail en abondance.

3.3.3- Le jeûné de huit nuits dans la nuit de nouvelle lune sous un arbre isolé au suc laiteux,

²⁷⁶ Bh., Sāy.: *bahuvāram* ; plusieurs fois, souvent

²⁷⁷ trad. Konow: 'je öfter er diese Observanzen wiederholt, desto besser ist er für ihn, desto besser ist es für ihn.'

²⁷⁸ Bh.: *bhojanasyeti bhojanārtham upanītasya [pañca]mahājñāśeṣasya bhojanasyaikadeśaḥ*

Sāy.: *bhojanasya bhojanārtham upanītasya pañcamahājñāśeṣasyaivādeśaḥ agram agrabhāgaṃ*

dans une contrée éloignée, il emportera pour *Māṇibhadra* de la viande raffinée, abondante à minima pour la satiété d'une personne, avec celui-ci: « *eṣā syā te mādhumām indra sómo* ». Il obtient un *droṇa* d'or.²⁷⁹

3.3.4- Le jeûné de trois nuits, dans la quatorzième de la claire emportera de la viande charnue ou bien un produit de suc laiteux avec celui-ci: « *trīr asmai saptā dhenāvo duduhira* ». Il prospère de vigueurs divines et l'abondance d'hommes devient sienne puis il se fait des actes futurs par là.²⁸⁰

3.3.5- Le jeûné de trois nuit, dans la quatorzième de la période sombre il emportera des poissons pour le *Mahārāja*²⁸¹ avec la collection *saṁśravasa*. Il prospère de vigueurs asouriques²⁸² et l'abondance d'hommes devient sienne puis il se fait des actes futurs par là.²⁸³

3.3.6- Donc maintenant est l'apaisement sur la fondation-site.²⁸⁴

3.3.7- Il déploiera un lien tout autour²⁸⁵ en tournant par la droite et sur les points cardinaux intermédiaires. Là où ils confluent, là il oindra, également sur les bouts du lien. Il jonche la fondation-site de feuilles²⁸⁶ des *śrīparṇī*, *palāśa*, *śamī*²⁸⁷ avec des graines-pignons et des fleurs de jasmin. Par les *proṣṭhapada* il établit fermement *Agni* dans la maison. Il chante cet: « *dhānāvantaṁ karambhīṇam* ». Il offrira en oblation sur *Agni* le suc laiteux. Et il présentera aux autres éminences la présentation du *bali* au milieu des feuilles de *palāśa*: « *prajāpataye svāhā* », au centre; « *indrāya (svāhā)* », à l'est; « *vāyave (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *yamāya (svāhā)* », au sud; « *pitṛbhyas (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *varuṇāya (svāhā)* », à l'ouest, « *mahārājāya (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *somāya (svāhā)* », au nord; « *mahendrāya (svāhā)* », à l'endroit du point intermédiaire; « *vāsukaye (svāhā)* », au nadir et zénith; « *namo brahmaṇe (svāhā)* », vers la voûte céleste.²⁸⁸

La fondation-site devient (lieu) salulaire, bénéfique, occupé par une femme non veuve, bien chère et mère de fils valeureux²⁸⁹ aux hommes pourvus de vigueur,²⁹⁰ possédant ors, récoltes, valeurs, beaucoup de bétail.²⁹¹ Un *prayoga* est dans les quatre mois ou bien est à nouveau un *prayoga* dans l'année. À nouveau est un *prayoga*.

279 trad. Konow: 'Nachdem er acht Nächte gefastet hat, soll er in einer Neumondsnacht unter einem alleinstehenden, an Milchsaft reichen Baume im Walde wenigstens so viel gut bereitetes Fleisch, daß ein Mensch daran satt werden kann, dem Māṇibhadra darbringen und dabei das Sāman zu «dieser dein honigreicher Soma, o Indra» benutzen: er wird einen Droṇa Gold finden.'

-trad. Barth: 'Après un jeûne de 8 nuits, dans la nuit de la nouvelle lune, au pied d'un arbre isolé à suc laiteux, dans la forêt, présentez à Māṇibhadra (génie qui préside aux trésors) de la chair bien préparée, au moins de quoi rassasier un homme: vous trouverez un droṇa plein d'or.'

280 l'emploi du neutre implique *puruṣaka*

-trad. Konow: 'Nachdem er drei Nächte gefastet hat, soll er in der vierzehnten Nacht des hellen Halbmonats frish geschlachtetes Fleisch oder Milch darbringen mit Anwendung des Sāmans zu «dreimal sieben Milchkühe haben ihm Milch gegeben»: er erlangt göttliches Gedeihen, und viele Diener werden ihm zu teil und durch sie kann er seine Geschäfte ausführen.'

281 *mahārājāya* et non *mahārājñe* de *rājan*, dat.

282 *āsuraṇ poṣān*, Böt.

283 trad. Konow: 'Nachdem er drei Nächte gefastet hat, soll er in der vierzehnten Nacht des dunkeln Halbmonats Fische dem Mahārāja darbringen mit Anwendung des Saṁśravasaabschnittes: er erlangt ein dämonisches Gedeihen und viele Diener werden ihm zu teil und durch sie kann er seine Geschäfte ausführen.'

284 trad. Konow: 'Jetzt folgt, wie er das Haus weihet'

285 *pratidiśam* à chaque point cardinal

286 *patra* et non *patra*

287 *śamī* en dérivation de $\sqrt{\text{śam}}$, apaiser

288 succession d'appellations au datif suivies de « *svāhā* »

289 *vīrasūsubhagāvidhavastrīka*, BV, attribut de *vāstu*.

290 *āyusmatpuruṣam*, BV, id°.

291 *bahupaśudhanadhānyahiraṇyam*, BV, id°.

Chapitre 4

3.4.1- Donc, à présent au sujet des visions.

3.4.2- Qu'il emporte ²⁹² *Saṅkarevāsinī* pour cause d'amalgame et là il fait des fragrances de jasmin non brisées par le vannage. Il fait, à l'emplacement de la tête, un endroit propre, ²⁹³ la tête orientée vers l'est. Il chante cet: « *kā imām 'u huvā'* » ²⁹⁴ Il s'endormira de silence. ²⁹⁵ Il voit assurément. ²⁹⁶

3.4.3- Ou bien il dépose une petite sphère ²⁹⁷ d'un breuvage dans un coffret en forme de bourgeon. Il chante cet: « *ā yāhi suṣumā hí te* ». Il s'endormira de silence. Il voit assurément. ²⁹⁸

3.4.4- Ou bien il recevra l'hospitalité (de la Nuit) près d'une vierge sans les 'premières lunes' et près d'un réflecteur avec celui-ci: « *ayām agnīḥ śrēṣṭhatamaḥ* ». Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-là précisément. ²⁹⁹ Il nettoie. ³⁰⁰ Il exprimera: « Vois ». Elle voit assurément. ³⁰¹

3.4.5- Ou bien il recevra l'hospitalité près d'une jarre remplie d'eau ³⁰² avec celui-ci: « *prā mitrāya prāryamṇe* ». Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-là précisément. Il consacre. Il exprimera: « Vois ». Elle voit assurément. ³⁰³

3.4.6- Ou bien il recevra l'hospitalité près de deux baguettes de bambou en les ayant

292 Sāy. préfère le caus. *āvāhayet*

293 Bh.: *śirastah kṛtvā yathā śīro deśe bhavati tathā [kṛtvā]*

Sāy.: *śirastah kṛtvā svaśīro deśe taṁ śūrpaṁ nidhāya*

294 Bh.: *sāma gītva*

Sāy.: *etat sāma yathāśaki gītva*

295 suffixe: *-tas* de valeur ablative utilisé par deux fois dans le *sūtra*: *śirastah, vāyataḥ*

296 Bh.: *paśyati sa jijñāsitaṁ arthaṁ yathāvad iti*

Sāy.: *bhāviphalaśūcakaṁ svapnaṁ paśyati ha khalu*

-trad. Konow: 'Er soll von einem Düngerhaufen die im Dünger wohnende (Gottheit) in einen Korb nehmen, darein unenthülste Körner, Wohlgerüche und Blumen legen, sich nachher an reiner Stelle mit dem Kopfe gegen Osten hinlegen, nachdem er den Korb zu Häupten gestellt hat, das «ka imam u huvā» anfangende Sāman singen und nachher schweigend einschlafen: er wird einen Traum sehen. (der in Erfüllung geht).'

-trad. Barth: 'Allez prendre à un tas de balayures, dans une corbeille, la divinité qui réside dans les balayures (il n'est pas dit comment on doit s'y prendre); mettez dans la corbeille des grains de riz, des parfums et des fleurs; puis couchez-vous, la tête à l'orient, en un endroit pur, la corbeille près de votre tête et, après avoir chanté une certaine formule, observez le silence et endormez-vous: vous verrez (ce que vous désirez voir, ce que vous cherchez en vain).'

297 *golikā* Monier Williams cite ce seul passage du SVB

Bh., Sāy.: *viṣagolikām*

298 Bh.: Sāy.: *paśyati didṛkṣitaṁ iti*

-trad. Konow: 'Oder er soll ein Giftkügelchen in eine Dose legen, das Sāman zu «komm, wir haben dir gekeltet» singen, und nachher schweigend einschlafen: er wird einen solchen Traum sehen.'

-trad. Barth: 'Mettez une boule de poison dans une capsule et faites de même, en chantant toutefois une autre formule.'

299 Bh.: *sāmnā abhigīya kanyāṁ paśyan gītva*

Sāy.: *sāmnā kanyāṁ sahasrakṛtvā śatāvaram abhigīya*

300 Les deux commentaires ajoutent *mukham*, la bouche

301 Bh.: *ādarśaṁ paśyati brūyāt paśyati ha kanyā ādarśe striyaṁ vā puruṣaṁ vā taṁ sā prcchet sa tattvaṁ brūyāt*

Sāy.: *ādarśe paśyati tāṁ brūyāt sā ca paśyati ādarśe tāṁ prcchet yathārthaṁ brūte*

-trad. Konow: 'Oder er soll die Nacht über ein Mädchen, das noch nicht die Menses gehabt hat, und einen Spiegel zu sich nehmen und darüber das Sāman zu «dieser Agni der beste» singen. Bei Tagesanbruch soll er dasselbe singen, sich den Mund abwischen und zu ihr sagen: «sieh!». Sie wird sehen.'

-trad. Barth: 'Ou veillez la nuit en plaçant à vos côtés une jeune fille non encore pubère et un miroir; à l'aube, chantez sur elle une certaine formule, essuyez-vous la bouche et dites à la jeune-fille: «Vois!». Et elle verra.'

302 Bh.: *atha ādarśasthāne uttarābhāvāt*

303 trad. Konow: 'Oder er soll (anstatt des Spiegels) eine Schüssel voll Wasser die Nacht über zu sich nehmen, indem er das (erste) Sāman zu «dem Mitra, dem Aryaman» singt. Bei Tagesanbruch soll er dasselbe singen, sich den Mund abwischen und zu ihr sagen: « sieh!». Sie wird sehen.'

-trad. Barth: 'En changeant de formule, on pourra remplacer le miroir par un vase rempli d'eau.'

enduites de fragrances, ³⁰⁴ avec l'intermédiaire. Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-ci précisément. Il nettoie. Il exprimera aux deux *brahmacārin*: « Vous-deux, tenez » Il trouvera la réalisation dans les deux courbées. ³⁰⁵

3.4.7- Ou bien il recevra l'hospitalité près d'un bout de bois. Il mesure quatre doigts de long, ³⁰⁶ avec le dernier. Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-là précisément. Il nettoie. Il arbitrera au moyen des articulations des doigts. Lorsque les mesures augmentent, il réussit. ³⁰⁷

3.4.8- Il recevra l'hospitalité lors de la pleine lune sous *āṣāḍha* près d'une balance et y place des semences avec celui-ci: « *īndram īd devātātaye* ». Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-ci précisément. Il nettoie. Il consacre. Il place (sur la balance). Celles qui sont très lourdes, croissent.

3.4.9- Il fera deux piles de graines-pignons: 'afflux', 'reflux', avec celui-ci: « *ā no víśvāsu hávyaḥ* ». Dans la nuit devenue claire il chante par-dessus avec celui-ci précisément. Il consacre. Il exprimera: « Prends » ³⁰⁸ Il réussit alors qu'il prend l'"afflux". ³⁰⁹

3.4.10- Il fera deux amoncellements de charbons de bois, embrasés, sans fumée, ou bien autant que seront les aspirations à cela. Il les consacrera avec du beurre clarifié simultanément avec celui-ci: « *śruṣṭy āgne nāvasya me* ». Celui qui s'est enflammé d'abord avec une flamme sans fumée puis se vrille par la droite. Il saura ainsi qui vainc. ³¹⁰

3.4.11- Il fera des crépitants. Il les enflammera avec le beurre clarifié fraîchement baratté des

304 Bh.: *brahmacāriṇau rātrāv upavāsayet*

Sāy.: *atha vaidike laukike vā karmaṇi*

Sāy.: *vaṁśamayau tvaksāranirmite dṛḍhe dve śālāke kṛtvā ... ubhau brahmacāriṇau ca rātrau upavāsayet*

305 note de Konow: Sāyana sagt, daß die zwei Brāhmanenschüler die Nacht über mit ihm sein sollen oder, nach der Ansicht anderer, erst morgens geholt werden sollen.

-trad. Konow: 'Oder er soll die Nacht über zwei Bambusstäbchen, die er mit Wohlgerüchen eingerieben hat, zu sich nehmen, indem er das zweite (Sāman zu «dem Mitra, dem Aryaman») singt. Bei Tagesanbruch soll er dasselbe singen, sich den Mund abwischen und zu zwei Brāhmanenschülern sagen: «traget sie». Falls die Stäbchen sich biegen, wird sein Vorhaben gelingen.'

-trad. Barth: 'Ou frottez avec des parfums deux tiges de jonc, placez-les auprès de vous et, à l'aube, après avoir chanté une certaine formule, vous être essuyé la bouche, dites à deux garçons chastes «prenez-les»: si les deux tiges se courbent l'une vers l'autre, sachez que vous réussirez dans votre entreprise (le commentaire dit que, selon l'opinion de quelques-uns, les deux garçons doivent également passer la nuit à veiller).'

306 Bh., Sāy.: *gandaiḥ pralipya*

307 √ *sidh* à noter la forme du pr. dans l'édition avec redoublement du 'd' : *siddhyati*, également chez Sāy. et Bh.

-trad. Konow: 'Oder er soll mit Anwendung des letzten (Sāmans zu «dem Mitra, dem Aryaman») einen Stab abmessen, vier Fingerbreiten lang, ihn die Nacht über bei sich haben, bei Tagesanbruch dasselbe singen, sich den Mund abwischen und den Stab nach den Gelenken der Finger messen. Ist er größer geworden, so wird sein Vorhaben gelingen.'

-note de Konow: 'Die Worte des Textes scheinen aber einen etwas anderen Sinn zu haben: falls die Gelenke vom Stabe ausgefüllt werden, d.h. falls der Stab ebenso groß ist wie früher'

-trad. Barth: 'Ou faites une baguette longue de quatre doigts; à l'aube, mesurez-la aux articulations de vos doigts: si la mesure n'a pas diminué, vous réussirez.'

308 Bh.: pas de commentaire

Sāy.: *kanyām brahmacāriṇaṁ vā ālabhasveti brūyāt*

309 trad. Konow: 'Er soll zwei Haufen von unenthülstem Korn machen, einen fürs Gelingen und eine fürs Mißlingen, dabei das Sāman zu «den von uns in allen (Kämpfen) anzurufenden» singen, bei Tagesanbruch dasselbe singen, die Haufen besprengen und (einem Schüler oder Mädchen) sagen: «fasse sie an». Faßt er (oder sie) den Haufen des Gelingens an, so wird sein Vorhaben gelingen.'

-trad. Barth: 'Faites deux tas de grains de riz, l'un pour l'affirmative, l'autre pour la négative; puis, à l'aube, après avoir chanté une certaine formule et aspergé les deux tas, dites à une jeune fille ou à un jeune garçon «prends!». S'il prend du tas représentant l'affirmative, vous réussirez (le commentaire dit que cette pratique sert spécialement pour prévoir la bonté de la prochaine récolte).'

310 trad. Konow: 'Er soll zwei Haufen von glühenden, nicht rauchenden Kohlen machen, oder so viele Haufen, wie Konkurrenten da sind, und sie gleichzeitig mit geklärter Butter besprengen, indem er das Sāman zu «wenn du mein neues (Loblied) gehört hast, o Agni» singt. Er soll wissen, daß derjenige siegen wird, dessen Haufen zuerst mit rauchfreier Flamme, die sich nach rechts wendet, entflammt.'

-trad. Barth: 'Avec des charbons incandescents, mais ne donnant pas de fumée, faites deux tas ou autant de tas que vous êtes de compétiteurs; avec une certaine formule arrosez-les en même temps de beurre fondu: le tas qui s'allumera le premier et dont s'élèvera une flamme sans fumée et dirigée à droite, vous indiquera celui de vous qui l'emportera.'

femmes avec celui-ci: « *prá soma devāvītaye* ». Lui qui a celui qui s'apaise en dernier, il vit longtemps. Il vit longtemps.³¹¹

Chapitre 5

3.5.1- Il fera consacrer le roi sous *tiṣya* ou bien sous *śravaṇa*.³¹²

3.5.2- Il apporte des eaux de l'océan et de sources-eaux vives glorieuses, avec des or, jasmin, miel, lait caillé, avec des fèves et des graines de sésame, avec des grains de riz et d'orge-blé. Il consacrera par le *rahasya* « *abhrāṭṛvyó* » l'assis aux cheveux tirés en l'air sur un siège splendide issu de l'*udumbara*, sur la peau du tigre, avec des vaisselles fermées en corne de bovins pleinement développés.

3.5.3- Á celui qui se fait souhaiter: « Qu'il soit le monarque, que sa 'roue' ne soit pas battue en retraite ». Il consacrera avec *ekavṛṣa*.

3.5.4- Il donnera au consacrant³¹³ un village de valeur, le cent de servantes, le mille et cela devient dépendant.

3.5.5- Il offrira en oblation un *drona* de grains d'orge-blé, lors d'une chose fantastique, avec celui-ci: « *vāta á vātu bheṣajám* ». Ceci apaise assurément.

3.5.6- Il offrira en oblation des graines de sésame noir sur *Agni* avec celui-ci: « *prá daívodāso agnir* ». Les actes-travaux³¹⁴ ne lui font aucun mal. Ceux-ci refluent avec précision.

3.5.7- Il offrira en oblation de grains de riz et d'orge-blé sur *Agni* avec *pañcanidhanavāmadevya*. Les actes-travaux ne lui font aucun mal. Ceux-ci refluent avec précision.

3.5.8- Il fait faire un anneau en fer, or, argent, cuivre. Il offre par-dessus en oblation avec le quatrième: « *uccā te jātām ándhaso* », mille fois au moins cent. Il place l'anneau à la main droite. Les actes-travaux ne lui font aucun mal. Ceux-ci refluent avec précision. Ceux-ci refluent avec précision.³¹⁵

Chapitre 6

3.6.1- Pour (le Roi) désirant combattre une armée³¹⁶ il offrira en oblation par-dessus l'eau avec celui-ci: « *sómaṃ rájānam váruṇam* ». ³¹⁷ Après cela il lui donnera à boire avec l'ouverture: « *yó rájā carṣaṇīnām* » et ceux qui seront ici en tête il les consacrera avec le

311 trad. Konow: Er soll Haufen von glühenden Kohlen machen und sie mit Butter, die an demselben Tage von Frauenmilch gebuttert worden ist, aufflammen machen, indem er das Sāman zu «(komm), o Soma zum Götterschmaus» singt. Derjenige, dessen Haufen zuletzt auslöscht, wird am längsten leben.'

-trad. Barth: 'Faites des tas semblables et, en y versant du beurre préparé le jour même avec du lait de femme, faites les flamber en chantant une certaine formule; celui dont le tas s'éteindra le dernier, vivra le plus longtemps.'

312 *śravaṇa* 20^{ème} ou 23^{ème} *nákṣatra*

313 *abhisekṭṛ*: suffixe -ṭṛ, qui a l'habitude de, qui accomplit le *dharma*, qui exécute bien

314 *kṛta* Monier Williams traduit par magie, sorcellerie ce seul passage du SVB

315 trad. Konow: 'Er soll von Kupfer, Silber, Gold und Eisen einen Ring machen, über ihn mit Anwendung des vierten Sāman zu «die Geburt von dir, dem Kraute, oben» tausendmal, wenigstens hundertmal opfern und den Ring an der rechten Hand tragen: die Zauber anderer werden ihm nicht schaden, sondern sich gegen sie selbst wenden, sich gegen sie selbst wenden.'

-trad. Barth: 'Faites une bague avec du cuivre, de l'argent, de l'or et du fer et, avec une certaine formule, versez dessus mille libations ou cent pour le moins; tant que vous porterez cette bague à la main droite, les enchantements ne vous atteindront pas; ils retomberont sur leur auteur.'

316 génitif abs.

317 Bh.: *sāmnā agnau sahasrakṛtvāḥ śatāvaram hutvā*

Sāy.: *purohitaḥ ājyatanreṇa mahāvyaḥṛti paryantaṃ hutvā ... ājyena sahasrakṛtvāḥ śatāvaram hutvā*

final.

3.6.2- À présent assurément il fait équiper celui-ci ³¹⁸ avec la collection: « *prá senānīḥ* ».

3.6.3- Puis il ³¹⁹ lie son char à la collection: « *ā tvā sahásram ā śatám* ».

3.6.4- Les deux roues aux deux *bṛhad* et *rathantara*; la surélévation au *vāmadevya*. ³²⁰

3.6.5- Il enjambera avec celui-ci: « *sá ghā tám vṛṣaṇam rátham* » et au partant il chantera à sa suite ceci: « *indrasya nú vīryāṇi* ».

3.6.6- Étant allé en tête de ligne, il lancera trois flèches avec celui-ci: « *út tvā mandantu stómāḥ* ». Il vainc, il n'est pas conquis.

3.6.7- Au poste de guet il offrira en oblation un *droṇa* de beurre clarifié d'une vache pourpre dont le veau a cette même apparence, accompagné du *rahasya*: « *satyám itthā* ». Il vainc, il n'est pas conquis.

3.6.8- Il offrira en oblation le mille en bûchettes issues du *bādhaka* ointes de beurre clarifié; « *abhí tvā pūrvápīṭaye* » et il fera l'acte: « *vaṣat* », son *nidhana*. Il vainc, il n'est pas conquis.

3.6.9- Il offrira en oblation le mille en bûchettes issues du *saighra* ointes de beurre clarifié; ³²¹ « *abhí tyām mesám* », et il fera son *nidhana*: « *indra iva dasyūṃ pramṛṇa* ». Il vainc, il n'est pas conquis.

3.6.10- Le jeûné de sept nuits, ayant ciblé sept sommités, il offrira en oblation le mille d'offrandes par *saptaha* avec l'huile de sésame aux graines de moutarde fraîchement pressurées. Ils ne deviennent plus au bout de sept nuits. ³²²

3.6.11- Il fait des images à base de farine des soldats à pied, chars, chevaux, éléphants. Il amollit la pâte gonflée. Il oint avec l'huile de sésame aux graines de moutarde puis ayant découpé les membres de celles-ci avec une lame, il offrira en oblation sur *Agni* avec le *rahasya*: « *abhí tvā śūra nonumó* », là où est le son: « *hī* ». ³²³ Il offrira autant d'oblations. Tous ne deviennent plus. ³²⁴

3.6.12- Le jeûné de trois nuits, dans la quatorzième de la sombre apporte du charbon de bois d'un corps mort, à la croisée des quatre sentiers. Ayant allumé le combustible endommagé, il offrira le mille d'offrandes en oblation avec l'huile de sésame aux graines de moutarde, avec une cuiller en *vibhūṭaka*, avec le *saṃmīlya*. Là où sera le son: « *vṛśca* », là surgit un homme

318 Bh. *atha rājānaṃ saṃnāhayet kavacena yuñjīta*

Sāy.: *yuddhasaṃnaddhaṃ kūr्याd purohitaḥ*

319 Bh. pas de commentaire

Sāy.: *sādhanaṃ yojayet purohitaḥ*

320 Bh., Sāy.: *abhimarśanam*; phrase asyndète

321 Bh. *kṣudro nāma timiśaviśeṣo rathavṛkṣa iti* (autre espèce d'arbre)

322 trad. Konow: 'Nachdem er sieben Nächte gefastet hat, soll er mit Nennung der Namen der sieben Vornehmsten (des feindlichen Reiches) tausend Spenden von Senföl, das an demselben Tage gepreßt worden ist, darbringen unter Absingen des Saptahasāmans: nach den sieben Nächten existieren sie nicht mehr.'

-trad. Barth: 'Jeûnez pendant sept nuits, faites mille libations avec de l'huile de moutarde exprimée le jour même, en récitant une certaine formule et en nommant sept principaux ministres d'un état rival, le roi compris; à la fin de la septième nuit, ils auront vécu.'

323 *juhōti, juhuyāt* possède en général un complément d'objet direct. Ici le complément d'objet se trouve dans la (les) proposition(s) indiquée(s) par l'absolutif qui signe(nt) par là l'action immédiatement antécédente. Même structure en 3.6.13; 3.7.9

324 trad. Konow: 'Er soll aus Teig Bilder machen von Elefanten, Pferden, Wagen und Fußsoldaten (des Feindes), den Teig aufgehen lassen und sie mit Senföl einreiben, (dann) ihre Glieder mit einem Scheermesser abschneiden und in das Feuer opfern, indem er das Geheimsāman zu «dich, o Held, rufen wir», wo das Wort *hī* vorkommt, singt: alle diejenigen, für die er opfert, sind des Todes.'

-trad. Barth: 'Faites avec de la pâte des images représentant les éléphants, les chevaux, les chars, les fantassins de l'armée ennemie; faites-les cuire comme une galette; frottez-les d'huile de moutarde, démembrer-les avec un rasoir, et, avec une certaine formule, offrez-les dans le feu; autant d'images vous offrirez, autant d'ennemis auront vécu.'

debout, une pique à la main. Il lui exprimera: « Frappe celui-là au loin ». Il le frappe. ³²⁵

3.6.13- Ou bien ayant découpé les membres d'un embryon avec une lame, il offrira en oblation sur *Agni* avec les débuts de la collection: « *kakṣa* ». Avec les quatre tout en se concentrant par *manas* sur le rival. Il ne devient plus, sur-le-champ. Il ne devient plus, sur-le-champ. ³²⁶

Chapitre 7

3.7.1- Maintenant celui qui se fera souhaiter: « Je circonvolutionne toutes les existences tout en étant conscient », ³²⁷ il se projettera-s'unira toujours à cet: « *mahé no adyā bodhayóṣo* » et au moment du départ, il mémorisera ce dernier. Il circonvolutionne toutes les existences étant conscient.

3.7.2- Maintenant celui qui se fait souhaiter: « Que flambe *Agni* partout pour moi », durant l'année il place *Agni* ³²⁸ en éminence. Par le premier « *ágna ā yāhi vītāye* », il se tient debout tout près; par le second il contourne; par le troisième il circumambule. ³²⁹ Partout, assurément, cela brûle en lui. Ce qu'il désire, cela flamboie. ³³⁰

3.7.3- Maintenant celui qui se fait souhaiter: « Que je vois les êtres en devenir assujétis, les *Piśāca* ». Le dégustant au quatrième temps, pour l'année, tout en mettant en marche la quête avec un réceptacle, mettant en boucle mille fois à chaque temps le dernier: « *prāṇā śísur* », voit.

3.7.4- Par ce savoir-faire, sans sollicitation, le second, le *prayuñjāna* voit les Pères.

3.7.5- Pour l'année, le dégustant au huitième temps, faisant avec les deux mains comme un récipient, tout en mettant en boucle mille fois toujours l'ouverture de ces deux-ci: « *vṛtrāsya tva śvasāthād īṣamāṇā* » voit les *Gandharva* et les *Apsaras*.

3.7.6- Par ce savoir-faire, sans sollicitation, le second, le *prayuñjāna* voit les dieux. ³³¹

3.7.7- Durant quatre saisons, par ce savoir-faire il se projettera-s'unira: « *yad varco* », le *diśāmvrata daśānugāna*. Ses trésors brillent. Ceux qui sont divins, par cela il les (voit). ³³²

325 trad. Konow: 'Nachdem er drei Nächte gefastet hat, soll er in der vierzehnten Nacht des dunkeln Halbmonats Kohlen von einem (Scheiterhaufen, auf dem) ein Leichnam (verbrannt wird), nehmen, an einem Kreuzwege Brennholz von einem Bādhakabaume aufschichten, und mit Anwendung des Sammīlyasāmans mit einem Löffel von Terminalia Bellerica tausend Spenden von Senföl darbringen; (an der Stellen), wo das Wort «zerhaue» vorkommt, wird einer erscheinen mit einem Spieß in der Hand. Zu ihm soll er sagen: «töte den und den!» Er wird ihn töten.'

-trad. Barth.: Après un jeûne de trois nuits, la quatorzième nuit de la quinzaine obscure, à l'entrecroisement de 4 chemins, faites un feu avec un charbon pris à un bûcher funèbre et que vous alimenterez avec du bois de *Cassia fistula*; avec une cuiller de *Terminalia belerica* versez-y mille libations d'huile de moutarde, en récitant une certaine formule; aussitôt un homme se dressera devant vous, une lance à la main; dites-lui «tue un tel!» Et il le tuera.'

326 trad. Konow: 'Oder er soll von einem Bilde aus Teig, dessen Bauch nicht aufgegangen ist, mit einem Scheemesser, die Glieder abschneiden mit Anwendung der vier ersten Sāman des Kakṣaabschnittes, indem er im Geiste an den Feind denkt: sofort hat dessen Leben ein Ende, hat dessen Leben ein Ende.'

-trad. Barth.: 'Ou bien faites comme ci-dessus, une image de votre ennemi; faites-la cuire, mais de façon que le ventre reste cru; démembréz-la avec un rasoir et offrez-la dans le feu avec certaines formules que vous récitez en pensée; ce jour même, l'autre aura vécu.'

327 *a-muhyant* dans le cas de plusieurs consonnes on ne garde que la première: *a-muhyants* devrait-être *a-muhyān*

328 Bh., Sāy.: *agnim pātre kasmīnś cin nidhāya*

329 Bh., Sāy.: *ṛtīyena paricaret juhuyān nityahomadravyāṇām anyatamena*

330 trad. Konow: 'Wer wünscht: «möchte das Feuer überall für mich flammen», der soll ein Jahr lang Feuer auf seinem Kopfe tragen. Mit dem ersten Sāman zu «komm, o Agni, zum Opfermahle» soll er (an das Feuer) herantreten, mit dem zweiten es herumtragen, mit dem dritten darein spenden: überall wird das Feuer für ihn flammen und was er wünscht verbrennen.'

331 selon Sāy. les dieux à commencer par *Indra*; Bh. sans commentaire;

Sāy.: *athendrādi darśanārthaprayogam āha*

332 *ye daivās tāms tena* ; Bh.: sans commentaire; Sāy.: *dyulokasaṃbandhino nidhayah santi tām tena niyamena*

3.7.8- Il jeûne durant un mois. Il dégustera l'un après l'autre ce qui n'est pas sollicité. Par ce savoir-faire il se projettera-s'unira quatre saisons durant: ³³³ « *mayi varco* ». Ses trésors brillent, ceux qui sont de la terre. ³³⁴

3.7.9- Le jeûné de huit nuits fait en tout premier lieu la substance clarifiée à oblation sous la nouvelle lune. Il parcourt par *manas* l'ouverture de ces deux-ci: « *agnīm náro* ». Il offrira en oblation sur *Agni* avec l'acte: « *svāhā* » à la fin. Dans la nuit devenue claire il voit deux êtres en devenir. Cinq *kārṣāpaṇa* ³³⁵ deviennent son bien assurément et les dépensés reviennent. Il fera un fond non vide. ³³⁶

3.7.10- Celle qui sera la dernière des vaches rentrées: il frotte sa tête de face, il frotte la queue à sa suite. Il joint les deux mains. Il se tient debout toute la nuit debout sans tremblement du corps, tout en mettant en boucle le second. Les *Jambhaka* sont. Les *kāmika* pour toute chose ³³⁷ deviennent son bien assurément. Les *kāmika* pour toute chose deviennent son bien.

Chapitre 8

3.8.1- Maintenant celui qui se fait souhaiter: « Que je ne renaisse plus ici à nouveau ». ³³⁸

3.8.2- Je me retire dans la nuit renouvelée, ³³⁹ rafraîchissante, jeune beauté vierge à la chevelure en toupet, au noeud coulant dans la main, damoiselle, octroyeuse d'enfants. L'enfant d'*Aditi* est pour la vue, *Vāta* est pour le souffle, *Soma* pour l'odorat, *āpaḥ* pour l'émotion, *manas* pour l'éthique. Le corps est pour *Prthivī*. ³⁴⁰

3.8.3- Elle lui a dit ³⁴¹ avec certitude: « Tu mourras au cours de cette année-ci, cette route solaire-ci, cette saison-ci, ce mois lunaire-ci, ce demi-mois-ci, ces douze nuits-ci, ces six nuits-ci, ces trois nuits-ci, ces deux nuits-ci, ce jour et cette nuit-ci, ce jour-ci, cette nuit-ci, en ce moment-ci. ³⁴² Tu mourras en cet instant-ci. Va au *svargaloka*. Viens vers la sphère, *devaloka* ou *brahmaloka* ou *kṣatraloka*. Tout flambant, tiens-toi debout. Vers la toute flambante, viens. Dans une *yonī*, entre ».

3.8.4- « Non, je n'entrerai pas dans la *yonī* de la fille de *Brahmā*, ³⁴³ la meilleure des êtres en devenir, à la tenue rouge sang. On naît, on est mort et on est enchaîné ». ³⁴⁴

prāpnoti

-trad. Konow: 'Er soll das zu «welcher Glanz» gehörende *diśāṁvrata daśānugāna* unter demselben Verfahren vier Jahre lang anwenden; dadurch wird er (die Schätze) des Himmels erblicken.

333 *varṣāni*, acc. de temps.

334 trad. Konow: 'Einen Monat soll er fasten und einen nur von dem leben, was ihm ohne Aufforderung gegeben wird; so verführend soll er vier Jahre lang das *Sāman* zu «mir Glanz» anwenden: die Schätze in der Erde werden ihm sichtbar.'

335 *kārṣa-āpaṇa*: échange de minéraux de diverses valeurs et de poids (or, argent, cuivre...)

336 trad. Konow: Nachdem er acht Nächte gefastet hat, soll er in einer Neumondsnacht Butter in den Mund nehmen, im Geiste das erste der beiden *Sāmans* zu «den *Agni* haben die Männer» durchgehen und am Ende desselben mit *Svāhāruf* die Butter in das Feuer opfern. Bei Tagesanbruch werden zwei Dämonen erscheinen, die ihm fünf *Kārṣāpaṇas* geben. Wenn diese auch verausgabt werden, werden sie wieder zu ihm zurückkehren, wenn er etwas davon als Grundstock behält.'

-trad. Barth: 'Après un jeûne de huit nuits, dans la nuit de la nouvelle lune, prenez du beurre en bouche et, après avoir récité certaines formules, au mot *svāhā*! projetez ce beurre dans le feu; à l'aube, deux démons vous donneront cinq *kārṣāpanas*, lesquels vous feront retour à mesure que vous les dépenserez; ayez seulement garde de toujours en conserver un.'

337 *kāmika*, épithète de celui qui fait un vœu pour toute chose, *sārva*, dérivé du tout.

338 *punar prati-ā-jā*, l'idée de naître en retournant vers et à nouveau.

339 *rātrim* acc. de lieu

340 le datif (*sampradāna*) cherche l'identification totale;

phrase anacoluthe dans sa dernière séquence: *prthivyai śarīram*

341 *liṭkāla*

342 *rātri* et *velāyā* sont f. → *asyām*

343 *brahmaṇaḥ* : Bh.: *sarvabhṛto* ; Sāy.: *brāhmaṇajāteḥ*

344 trad. Konow: '(Er antwortet:) "Ich will nicht in einen Mutterleib hineingehen, nicht einmal in den einer

3.8.5- « Toutefois veuille la nuit me purifier, nuit qui est cet abîme, la fin de l'éclosion. ³⁴⁵ Ce qui est l'*ākāśa* légendaire, ³⁴⁶ fais là pour moi une position pour une non-renaissance, pour une non reprise d'existence ». Une si grande expertise est précisément pendant la nuit et c'est l'observance de la nuit; et c'est l'observance de la nuit. ³⁴⁷

Chapitre 9

3.9.1- Le dégustateur de suc laiteux pendant quatre mois ³⁴⁸ ayant mené les bovins, fait un abri-hutte dans une région lointaine claire. Là il entrera. Il emporte une calebasse ³⁴⁹ pour le toucher de l'eau. Jeûnant trois fois sept nuits en diète d'eau ³⁵⁰ tout en mettant en boucle mille fois à chaque temps l'ouverture de ces deux-ci: « *ṛcañ sāma yajāmahe* », s'il voit des divinités: « Voilà la réalisation ». ³⁵¹ À présent est le lever (du lieu). Ses réalisations deviennent assurément des êtres de l'espace intermédiaire et la marche de l'espace intermédiaire. Et ses portes sont descellées.

3.9.2- Le deuxième; par ce savoir-faire-ci le *prayuñjāna kāmācārī* devient tel l'agilité de *manas*. ³⁵²

3.9.3- Il jeûnera à chaque temps sous la (lune) claire. Il est lavé, habillé d'un vêtement blanc-impeccable, oint de santal, portant des fleurs de jasmin, tout en mettant en boucle mille fois à chaque temps l'ouverture: « *tyām ū śū* ». Ceux qui sont des vœux humains, ³⁵³ il les atteint.

3.9.4- Le *prayuñjāna* par ce savoir-faire-ci; le second. Ceux qui sont les vœux divins, il les a par cela.

3.9.5- Il jeûnera un mois (et) un (mois) il dégustera ce qui n'est pas sollicité. ³⁵⁴ Pendant quatre saisons: « *mayi varco* »; le *prayuñjāna* par ce savoir-faire-ci va vers la suprématie des trois mondes, même en cas d'imperfection sur un point. ³⁵⁵

3.9.6- Maintenant ceux qui sont les savoir-faire pour vœux non indiqués (dans SVB), pour eux conformément à la *śruti*, selon les indications de la *smṛti*, les vœux sont scellés affûtés comme le fil de la lame. ³⁵⁶

Brāhmaṇentochter, die doch das vorzüglichste der Geschöpfe ist, deren Kleid (von Menstrualblut) rot ist; das würde zur Geburt, Tod und Wiedergeburt führen."

345 *puṣpānta* Monier Williams cite ce seul passage du SVB ainsi: 'a. perishing after the blossom (?)'

346 *ākāśam* vision védantique de Bh. et Sāy. du *brahmaloka*. Il est à noter que le terme fut aussi un m.

347 trad. Konow: 'Die Nacht soll mich reinigen, die Nacht; in dem Puṣpānta-Äther, dem alten Luftraum sollst du mir eine Stätte bereiten, so daß ich nicht zu neuer Existenz wiedergeboren werde. Dies geschieht in der Nacht, es ist das Gelübde der Nacht, das Gelübde der Nacht.'

348 Bh. *pratidinam gā anugamya caturṣu māseṣu pūrṇeṣu arāṇye...kṛtvā*

Sāy. raconte que l'observance dure quatre mois: pendant les trois premiers mois il mène le troupeau et au quatrième il s'installe *pratidinam māsatrayam gā anugacchet tataś caturthe māsi śucau...kṛtvā*

349 calebasse en bois, argile ou cuir

350 hors l'eau servant aux *savana*

351 phrase anacoluthie *iti* reflétant la pensée de l'acteur; notons *siddham tad*

Bh.: *yadi triḥ saptahe pūrṇe pūrvaṃ paścād vā devatāḥ paśyati*, notion de temps et d'espace

Sāy.: *yadi tasmin kāle devatāḥ paśyati*, notion de temps

352 trad. Konow: 'Wenn er bei demselben Verfahren das zweite Sāman anwendet, wird er nach Wunsch überall hingehen können und schnell wie der Gedanke werden.'

Sāy.: *kāmācārī svecchayā tat tat lokasaṃcārī*

Sh.: *manojavā manovad vegavāṃś ca bhavati* ; B.: *manojavo manojavena bhavati*

353- Bh.: *mānuṣāṇi sarvān bhogān*

Sāy.: *mānuṣāṇām rājādīnām bhogān*

354 Bh.: *caturṣu ekam yugmaṃ māsam ayācitam eva bhuñjīta*

Sāy.: *māsam caturṣu varṣeṣu ekam ayugmam upavaset / yugmam ekam ayācitam bhuñjīta*

355 trad. Konow: 'Er soll einen Monat fasten und einen von dem leben, was ihm ohne Aufforderung gegeben wird, so mit demselben Verfahren vier Jahre lang das Sāman zu «mir Glanz» anwenden: er erlangt die Oberherrschaft über die drei Welten; ebenso durch einen Teil der Observanz, wenn derselbe gesteigert wird'

356 trad. Konow: 'Die Sāmāns nun, bei denen keine Wunschriften vorgeschrieben sind, soll er nach der Ṛuti und den Andeutungen der Smṛti in Verbindung mit Wunschworten anwenden.'

3.9.7- L'acte fait sens.³⁵⁷

3.9.8- Voici le précepte émanant de *Prajāpati*. *Prajāpati* l'enseigne à *Brhaspati*, *Brhaspati* à *Nārada*, *Nārada* à *Viṣvaksena*, *Viṣvaksena* à *Vyāsa Pārāśarya*, *Vyāsa Pārāśarya* à *Jaimini*, *Jaimini* à *Pauṣpiṇḍya*, *Pauṣpiṇḍya* à *Pārāśaryaṇa*, *Pārāśaryaṇa* à *Bādarāyaṇa*, *Bādarāyaṇa* à *Taṇḍin* et *Śāṭyāyanin*, *Taṇḍin* et *Śāṭyāyanin* à beaucoup d'autres.

3.9.9- Voici ce qui doit être communiqué³⁵⁸ au *brahmacārin*, expert en récitation du *veda*, s'en retournant chez lui:³⁵⁹

3.9.10- Il accorde à l'enseignant du *veda* un village de valeur, le mille et un cheval blanc, ou à défaut, autorisé (par ce dernier), ce qui formera un vœu, il l'atteint. Il l'atteint.³⁶⁰

Bh., Sāy.: *śrūṭyanatikrameṇa manreṣu śrūyamāṇaphalānatikrameṇa* ; *smṛtiliṅgaiḥ vedavidām ācāryāṇām* et

Bh. continue: *smṛtibhir liṅgaiḥ mantrastotranidhānādīgataiḥ*

357 trad. Konow: 'Das Vorgehen soll dem Zwecke entsprechen.' ; 'sens' ici est une direction, l'*abhiprāya*

358 *ākhyeṣa*, avo. les racines en *ā* apparaissent avec un vocalisme en *e*, comme *dā* → *deya*;

359 Bh., Sāy.: *gurukulāt*

360 trad. Konow: 'wenn er dem Lehrer ein gutes Dorf, tausend Goldstücke und ein weißes Pferd gegeben oder von ihm die Erlaubnis empfangen hat, kann er alles, was er wünscht, erreichen, erreichen.'

Notes de texte

Pour les *pratīka* et appellations techniques des chants, voir appendices 1 à 5.

Livre I

1.1.1.1

Sāy. cite deux références internes à la *śruti* dans sa glose:

sad eva saumyedaṃ agra āsīd ekam evādvitīyaṃ tadd haika āhur asad evedaṃ agra āsīd ekam evādvitīyaṃ tasmād asataḥ sad ajāyate // ChU.VI.2.1

'De toutes choses au commencement, mon ami, il n'y avait, seul et sans second, que l'être. Quelques-uns disent, il est vrai: de toutes choses, au commencement, il n'y avait, seul et sans second, que le néant. De ce néant, naquit l'être.' traduction d'Émile Senart. 1930: 78-79 et traduction avec une longue note par Rajendralal Mitra sur les visions de l'Être et du non-Être; ChU.VI.2.1. Mitra, 1862: 101.

'In the beginning, my dear, there was that only which is, one only, without a second. Others say, in the beginning there was that only which is not, one only, without a second; and from that which is not, that which is was born.' ChU.VI.2.1. traduction Max Müller, 1879: 93

[Et de la même *upaniṣad*:

katham asataḥ saḥ jāyeta sat tv eva saumyedaṃ agra āsīd ekam evādvitīyaṃ // ChU.VI.2.2

'Comment l'être naîtrait-il du néant? En vérité, c'est l'être qu'il y avait au commencement, l'être, seul et sans second.' Senart

How could that which is, be born of that which is not? No, my dear, only that which is, was in the beginning, one only, without a second.' Müller

sarvaṃ khalv idaṃ brahma // ChU.III.14.1 'Tout ce qui est est *brāhmaṇ*' 'All this is *brāhmaṇ*.'

asad evedaṃ agra āsīt tat sad āsīt tat samabhavat tad āṇḍaṃ niravartata tat saṃvatsarasya mātṛāṃ aśayata tan nirabhidhata... // ChU.III.19.1

'A l'origine tout l'univers n'était que non-être. Il devint être. Il se développa. Un oeuf se forma. Il demeura tel la durée d'une année, alors il s'ouvrit... » traduction Émile Senart, 1930: 44

'In the beginning this was non-existent. It became existent, it grew. It turned into an egg. The egg lay for the time of a year. The egg broke open...'. traduction Max Müller qui ajoute non-existent: not yet existing, not yet developed in form and name, and therefore as if not existing. Il renvoie également à Manu's Law Book I.12 seq. et Kellgren de 1849. Müller, 1879: 55]

voir également le très beau passage sur le *brahmān* dans Ch.U.VIII

deuxième citation de Sāy.:

ātmā vā idaṃ ekaivāgra āsīn nānyat kiñcana miśat sa īkṣateme lokā lokapālān nu sṛjā iti /1//

sa imāṃś lokān asṛjātāmbho marīcīr maram āpaḥ /2// *aitareyāranyaka* II.4.1-2

'In the beginning the one self was this, there was nothing else blinking. He thought «Shall I create worlds?» He created these worlds, water, lights, mortal, and waters.' AA.II.4.1-3 traduction de Arthur Berriedale Keith qui voit là une imitation de l'hymne RV.X.90, *puruṣa sūkta*. En note de /2// il cite Ānandatīrtha qui développe *ambhas* comme *mahas* et les autres mondes au-delà du ciel, résidence originelle des eaux. Il cite en référence les travaux de Max Müller, Deussen, Röer, Coolebrook, Sītārāma et les interprétations de Śaṅkara, Ānandatīrtha, Sāyaṇa et Rāmānuja. Keith, 1969: 226-227

'Verily, in the beginning all this was Self, one only; there was nothing else blinking whatsoever. He thought: «Shall I send forth worlds?» He sent forth these worlds. Ambhas (waters), Marīci (light), Mara (mortal), and Ap (water).' Ā.II.4.1-3 traduction Max Müller. En introduction à cette *āranyaka* il développe l'origine du monde du *prāṇa* (souffle et vie) qui fut une explication suffisante en soi pendant un temps, de tout ce qui est. En psychologie, nous dit-il, ce *prāṇa* est la conscience de soi *prajñātman*. En mythologie, il apparaît comme *hiranyagarbha* 'the golden germ', parfois même comme *Indra*. Tout ceci, ajoute-t-il, est l'objet de la recherche en *prāṇavidyā* science pour laquelle le principe de vie en nous est identique aux principes solaires....En note de /2// *ambhas* est le nom du monde le plus haut, les eaux par delà le ciel; *marīci* sont les rayons, nom du ciel *antarikṣa*; *mara* qui veut dire mourant est la terre et *ap* l'eau signifie les eaux d'en deçà de la terre... En autre note (p.93) sur le terme *īkṣ* qu'il traduit 'he thought', en fait il faut lire 'he saw' et ajoute: this verb is explained

as showing that the *sat* is conscious, not unconscious (bewusst nicht unbewusst). Müller, 1879: 236-237.

'Le Soi seul était ceci à l'origine. Rien d'autre (que lui) ne clignait. Il considérait: «Je veux engendrer les mondes». Il engendra ces mondes: le flot, les rayons lumineux, (le domaine de) la mort, les eaux.» La traduction Lilian Silburn précise qu'*idam* veut dire ce qui deviendra l'univers et que la forme *īkṣ* est sans augment. 1950: 27

√*as*, *asti*:

VP.III.7.47 *ātmānam ātmanā bibhrad astīti vyapadiśyata iti*

'ce qui se maintient soi-même par soi-même est '*asti*' Bhartṛhari

asty ātmānam bibhrati sat tam bhāvayati yāvat iti

'cela revient à ce qui se maintient soi-même; l'être fait pousser (devenir)' Helārāja

Gonda, 1965b: 'Comme tout vérité religieuse et pratiques rituelles dans le *Veda*, le fondement ultime du rite et de la théorie qui le sous tend et la garantie de leur véracité et efficacité, tient dans l'inspiration des anciens ṛṣi dont l'œil et le cœur ont eu accès à la vérité éternelle derrière le monde phénoménal.' : 36.

Gonda, 1963a: « Man has, the Indians always believed, to acquire visionary knowledge of being, of the truth, of the transcendental, of eternal values, and not merely think with his brain instead of seeing with his 'heart'. He has to rely on 'intuition' as a source of supersensuous truth, in order to enter into communication with the reality of the Absolute and to understand the divine background of this world and its phenomena. The knowledge gained in this way is essentially and necessarily valid. »: 19

brāhma vā idam āgra āsīt: Minard, 1949: «au commencement, il n'y avait que le *brahman*; brusque attaque d'un récit; ouverture classique des cosmogonies; *āsīt* est verbe d'existence et *idam* l'adverbe ici-bas», vol. i: 91.

L'ouverture du *ṣaḍviṃśabrāhmaṇa*: *brahma ca vā idam agre subrahma cāstām*.

Sharma, 1964: 'En expliquant *brahma ha vā idam āgra āsīt* la première phrase du *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* il (Bharatasvāmin) dit qu'il va expliquer (quelque part) que le *brahman* n'a ni (*nāman*) nom ni (*rūpa*) forme...Il semble que Bharatasvāmin ait écrit plus explicitement ce que l'on peut entendre par le terme *brahman*': x

Bharatasvāmin: *idam jagad itaḥ pūrvaṃ brahmāsīt na nāmarūpam ity anuvyākhyāsyāmaḥ | naikībhūtaṃ sad rūpam ivāpannam paramātmāno'nurūpam tad āsīt ||*

"Précédent ce monde cet univers était le *brahman* sans forme ni nom", nous allons expliquer: Cela était, "l'Être" qui n'est pas un être en devenir, lequel est la forme subséquente du Suprême entrée ici telle une forme.'

Sāyaṇa l'identifie à la Cause de toute forme issue du *pralaya*: *pralayāsthāyām* et *kāraṇarūpam*

idam nāmarūpagaḥitaṃ jagat pūrvaṃ taptāyaḥpiṇḍavan māyāvibhāgāpanne kāraṇarūpe brahmaṇy avyākṛtanāmarūpaṃ sadā sthitam ity arthaḥ

'À l'origine cet univers composite de noms et de formes est comme une boule de fer en travail (chauffé à vif) dans le *brahman*, dans la forme causale non affligée des divisions de *māyā*, toujours immuable, dont le nom et la forme ne sont pas développés. Tel est le sens.'

idam agre est glosé par Sāyaṇa comme: *nāmarūpātmaṇi pratīyamāṇaṃ prapañcajātaṃ agre sṛṣṭeḥ pūrvaṃ pralayāvasthāyām*. Nous avons donc d'abord le *pralaya*, puis une éclosion implicite en de multiples formes et noms.

Gonda, 1982: *idam: sarvaṃ kṛtsnam*: 1-17

ha vā: arrière plan de langue védique, l'expression très usuelle placée après un premier terme, signe le début narratif. Elle sera accompagnée dans la phrase d'un parfait.

Voir les diverses traductions de cette ouverture du texte déjà parues dans les notes de traduction.

1.1.2.1

rasa qui n'est pas sans rappeler l'ouverture de ChU.1.1-3

ॐ *ity etad akṣaram udgītham upāsīta* ॐ *ity udgāyati tasyopavyākhyānam* /1/

eṣāṃ bhūtānāṃ pṛthivī rasaḥ pṛthivyā āpo raso'pām oṣadhayo rasa oṣadhīnāṃ puruṣo rasaḥ puruṣasya vāg raso vāca ṛg rasa ṛcaḥ sāmā rasaḥ sāmna udgītho rasaḥ /2/

sa eṣa rasānāṃ rasatamaḥ paramaḥ parārdhyo'ṣṭamo yad udgīthaḥ /3/

« Il faut savoir que la syllabe ॐ est l'*udgītha*: c'est par ॐ qu'on commence le chant. En voici l'explication: De tous les êtres la terre est l'essence; de la terre les eaux sont l'essence; des eaux les plantes sont l'essence; des plantes l'homme est l'essence; de l'homme la parole est l'essence; de la parole la *ṛc* est l'essence; de la *ṛc* le *sāman* est l'essence; du *sāman* l'*udgītha* est l'essence. De toutes ces essences la plus essentielle, l'essence suprême, la plus excellente, c'est la huitième, l'*udgītha*. » traduction Senart, 1930: 1

Max Müller, 1884: « Essence, *rasa*, is explained in different ways, as origin, support, end, cause and effect. *Rasa* means originally the sap of trees. That sap may be conceived either as the essence extracted from the tree, or as what gives vigour and life to a tree. In the former case it might be transferred to the conception of effect, in the latter to that of cause. In our sentence it has sometimes the one, sometimes the other meaning. Earth is the support of all beings, water pervades the earth, plants arise from water, man lives by plants, speech is the best part of man, the *Ṛgveda* the best part of the speech, the *Sāmaveda* the best extract from the *Rik*, *udgītha*, or the syllable ॐ, the crown of the *Sāmaveda*. »: 1,n.3

1.1.2.1

téjas: énergie, lumière et chaleur, force d'Agnī, lustre.

ChU.VI.2.3-4 *tad aikṣata bahu syām prajāyeyeti tat tejo'srjata tat teja aikṣata bahu syām prajāyeyeti tad apo'srjata /... /3// tā āpa aikṣanta bahvyaḥ syāma prajāyemahīti tā annam asrjanta ... adbhya eva tad adhy annādyam jāyate /4//*

Il pensa «Puissé-je me multiplier ! Puissé-je enfanter ! Et il produisit le *tejas* (feu-chaleur). Le *tejas* pensa «Puissé-je me multiplier ! Puissé-je enfanter ! Et il produisit les eaux....Les eaux pensèrent «Puissions-nous nous multiplier! Puissions-nous enfanter! Elles produisirent la nourriture...C'est de l'eau que naît la nourriture.

note d'Emile Senart sur toute signification étroitement définie, en référence à l'article de Jacobi (ZDMG.xxix: 242): « Si le *tejas* donne sa couleur rouge à *Agni*, c'est que le *tejas* est conçu non strictement comme une substance au sens où nous l'entendons, mais comme une puissance lumineuse. Le fait que pratiquement *tejas* signifie 'feu' dans des usages courants et notamment dans la liste des cinq éléments, n'empêche pas que le mot ait pu, dans la spéculation naïve et ancienne, être promu à un emploi moins concret pour désigner la puissance même du rayonnement, à la fois lumière et chaleur, qui se réalisait dans le feu. C'est l'occasion de remarquer que c'est sans doute une erreur essentielle de prétendre donner dans les upaniṣads aux termes techniques une signification étroitement définie; et cela pour deux motifs au moins. D'abord les upaniṣads sont antérieures à toute période scholastique où s'arrête la détermination systématique des termes, et ceux-ci y gardent encore la flexibilité d'une période post-mythologique. Ensuite, c'est précisément le propre de l'esprit mystique, qui est caractéristique de la période mentale des upaniṣads, de chercher dans les mots consacrés par l'usage religieux plusieurs valeurs et plusieurs sens qui, sous l'emprise de la valeur mystique prêtée au langage, apparaissent aussitôt comme des révélations fournies par une autorité profonde. ... Je ne vois aucune traduction possible de *tejas* qui comporte une double signification de 'feu' et de chaleur': j'ai donc dû conserver le terme sanskrit... »: 78-79.

voir aussi Gonda, 1959a: 58 ssq.

1.1.2.2

Le *brahman* est appelé *Brahmā* dès lors qu'est le mouvement sans nom, l'Idée sans pensée. *Brahmā*: le *brāhman* devenu le cycle évolutif. Au début de la création *Brahmā* créa les êtres vivants, avec eux le sacrifice et formula: 'Puisse le sacrifice être le donateur de tous vos bienfaits'. Sarma, 2002: 69

1.1.3.1

manas: voir un important chapitre sur l'histoire de la conception du *mānas* dans Roṣu, 1978 ainsi que tous les travaux de Gonda et Dandekar, 1938: 40-59

Bh. glose *yan manaḥ samastabhūtendriyādhiṣṭhānātmakam āsīt*, soubassement des perceptions et des êtres.

Sāy.: *manasā kevalena nirviṣayena* 'l'absolu, sans champ propre'

de *manas* s'élève la *śakti*

manas: domaine de la pensée, les informations rassemblées par les organes des sens, les jugements subjectifs,

les analyses intellectuelles, etc.

« On remarque que dans de nombreux cas, l'acte silencieux est celui qui s'adresse à *Prajāpati*... », Renou et Silburn, 1949a :14-15, Voir aussi Renou et Silburn, 1954 et Renou, 1949b.

Gonda, 1980b: « What belongs to *Prajāpati* is done silently, one offers to him in the mind (*manas*). »: 79

Gonda, 1980b: « Generally speaking, gods are invoked or given offerings in ritual contexts or for ritual reasons that are in harmony with their normal character or they are implored to fulfil their ordinary function. *Māṇibhadra* in a rite for gaining gold. A god is worshipped with (a) *mantra* containing his name. To *Prajāpati* an oblation is offered mentally (*manasā*): oblations to this god are made silently or in the mind. »: 301

1.1.3.2

le *brahman* et *Brahmā* furent les présences prérequisées à la naissance de *Prajāpati* dans la cosmogonie de SVB

Gonda, 1989b: « An interesting -and no less intelligible -view on the relation between *Prajāpati* and *brāhman* is presented in SVB.1.1.1ff.... 'La généalogie est remarquable: en premier lieu du fait que le concept neutre *brāhman* est crédité d'une semence et en elle est le *manas* du *brahmān* masculin qui devient la stature masculine de *Prajāpati*; deuxièmement du fait qu'elle est un exemple rare de naissance sans mère, et pour telle diffère de cas telle la fameuse naissance sans mère de Pallas Athene née de la tête de son père Zeus ou de Dionysos de la cuisse du même dieu. Un principe ou un concept comme celui de 'spirit', 'mind' est également dans d'autres religions non seulement un attribut important de la Cause Première ou de l'Être Suprême, mais est également croyance en substitut de sa Personne ou substratum. Et en dernier lieu *Prajāpati*, très clairement, est un produit de l'effort du *brāhman*.' : 43-44.

1.1.4.2

Sāy. dans sa glose tire la citation: *mana iva hi prajāpatiḥ* du texte suivant:

prajāpatir dūtīr evā tvām mānaso'si yād dhī mānasā dhyāyati tād vācā vādatīti tāt khālu tūbhyam nā vācā juhavann ity abravīt tasmān mānasā prajāpataye juhvati māna iva hī prajāpatiḥ prajāpater āptyai / paridhīnt sām mārṣti punāty evainān / trīr madhyamām trāyo vai prāñāḥ prāñān evābhī jayati trīr dakṣinārdhyam trāyaḥ // taṭtirīya saṁhitā II.5.1.5. ed. Albrecht Weber. 1871: 219

'*Prajāpati* «Thou art the messenger of mind, for what one thinks of in the mind, one utters in speech». «Then assuredly they will not sacrifice to you with speech», said (speech). Therefore in the mind they offer to *Prajāpati*, for *Prajāpati* is, as it were, the mind; (verily it serves) to obtain *Prajāpati*. He rubs the enclosing-sticks; verily he purifies them. (He rubs) the middle one thrice; the breaths are three; verily he conquers the breaths. (He rubs) the southern one thrice; these worlds are three.' traduction d'Arthur Berriedale Keith, 1914: 202

1.1.5.1

La référence est au *Puruṣasūkta*, hymne de l'Homme du RV.X.90. L'univers né des membres de l'Homme immolé dans un sacrifice originel.

J. Houben.: « le Mythe est ingrédient du rite, parcellaire dans le rite et le *brāhmaṇa*. »

Bh. renvoie au texte: *tvām yajñas tvām vaṣaṭkāras tvām brahmā tvām prajāpatiḥ ... tvām yajñas tvām vaṣaṭkāras tvām indras tvām rudras tvām viṣṇus tvām brahma tvām prajāpatīs tvām tad āpaḥ // Mahānārāyaṇopaniṣad 12*

'Tu es le sacrifice, tu es l'appel «*vaṣaṭ*», tu es Indra, tu es Rudra! Tu es Viṣṇu, tu es le *brāhman*, tu es *Prajāpati*, tu es ce que (sont) les eaux!', traduction de Jean Varenne, 1960: 116-117 (ici notons la différence entre la citation dans l'édition du SVB et celle de l'*upaniṣad* éditée sur *Brahmā*)

Bh. et Sāy. glosent l'extrait en référence à l'*antarahaṣya* qui clôt le *mantrabrāhmaṇa* (SMB):

stasya ha vā etasyātmano vaiśvānarasya mūrddhaiva sutejās cakṣur viśvarūpaḥ,

le texte se poursuit ainsi: *prāṇa eva prthagvartmā sandeha eva bahulo vastir eva rayiḥ pādav eva pratiṣṭhōra eva vedir lomāny eva barhir hṛdayam eva gārhapatyō mana evānvāhāryapacana āsyam evāhavanīyaḥ //*

ChU.V.18.2 : '...de cet *ātman vaiśvānara*, la (voûte céleste qui est) splendeur est la tête, (le soleil) qui fait tout apparaître est l'œil, (l'air) qui pénètre partout est le souffle, (l'étendue) immense est son corps, (l'eau qui

fait) la richesse sa vessie, la (terre qui est) solidité inébranlable ses pieds, l'autel est sa poitrine, la jonchée ses poils; c'est le feu *gārhapatya* qui est son cœur, le feu *anvāhārya* son esprit, le feu *āhavanīya* sa bouche.' traduction Senart, 1930: 73

Mitra, 1862, note en fin de section: « The soul is assumed to be the sum total of five virtual airs, which support the body ... they are *prāṇa* or breath, *vyāna* or the air diffused all over the body, *apāna* the flatus in the lower intestines, *samāna* or the air essential to digestion, and *udāna* or that which rises up the throat and passes into the head. »: 97

1.1.6.1

jagat et *viśvam* révèlent la nature et la forme de l'origine et de la création du monde.

jagat √*gam* mouvement. L'énergie et le mouvement est une manifestation dans son état dynamique;

viśvam l'univers √*viś* entrer. Un invisible pénétrant l'univers qu'il a créé de sa propre énergie. Deux importantes visions sur l'univers :

- 1) ce que nous voyons comme forme externe.
- 2) ce que nous ressentons comme forme interne.

1.1.6.2

Raghavan, 1964: « L'efficacité universelle du *Sāman* est affirmée dans le *SāmavidhānaBrāhmaṇa* I-1-6. Cette efficacité n'est pas confinée aux bénéfices mondains. »: 4.

1.1.7.1

yá evām véda:

Houben, 1991: « Qui connaît la portée juste des actes rituels dans le microcosme et macrocosme. »: 7n10

Selon Sāyaṇa le *veda* transmet à l'homme le savoir des moyens supramondains d'atteindre ce qui est désiré et d'empêcher ce qui est non désirable.

Haug, 1863a: 51, pense que la fréquence de cette expression a contribué à la réalisation du nom.

1.1.8.1

Toutes les *mātrā* se positionnent sur trois positions hors *upamaśu*, le son le plus 'retiré'. Dans le corps ces positions sont la tête, la gorge, la poitrine. Voir Strangways. 1914: 258-59; et les travaux de Peter Rastel sur le *varṇasamāmnāya*.

Bh. et Sāy. relatent les propos de Śaunaka sur les *yāma/svāra* dans les assemblées sur la phonétique-euphonie reportés dans le *ṛkprātiśākhya*, *paṭala* xiii-17 *saptasvara*; dans l'édition Müller: 750.

Ps IX.2.5: *etair bhāvāis tu gāyanti sarvāḥ sākḥāḥ pṛthak pṛthak / pañcasv eva tu gāyanti bhūyīṣṭhāni svareṣu tu ||5|| sāmāni ṣaṭsu cānyāni saptasu dve tu kauthumāḥ /*

'By these states namely, state of becoming āi etc. all schools of *sāmagāna* chant differently. Many *sāman* are chanted in five *svara* (notes) only. *Sāman* other than the ones having five *svara* are chanted in six *svara*. Only two *sāman* chanted by Kauthuma are in seven *svara*.' traduction Caland

1.1.8.2f

āsura et *rākṣas*: groupe de la lumière dont la perception à travers les textes a beaucoup évolué jusqu'à se renverser totalement.

1.1.8.3

ánna: nourriture dans les leçons du *sāmaveda* de la Ch.U.VI et VII

1.1.10

le *sāman* comme être vivant

1.1.11.1

suvárṇa: l'or, à rapprocher de *su-varna* couleur, qualité, forme pure

le propre du *sāman* et *suvarṇa* dans la *bṛhadāraṇyaka* I-iii-25,26:

tasya haitasya sāmno yaḥ svam veda bhavati hāsyā svam tasya vai svara eva svam tasmād ārtvijyam kariṣyan

vāci svaram iccheta tayā vācā svarasampannayārtvijyaṃ kuryāt tasmād yajñe svaravantaṃ didṛkṣanta evātho yasya svam bhavati bhavati hāsya svam ya evam etat sāmnaḥ svam veda [25]

tasya haitasya sāmno yaḥ suvarṇaṃ veda bhavati hāsya suvarṇaṃ tasya vai svava eva suvarṇaṃ bhavati hāsya suvarṇaṃ ya evam etat sāmnaḥ suvarṇaṃ veda [26]

'Á qui connaît le propre du *Sāman*, il échoit en propre. En vérité, le propre du *Sāman*, c'est le son. Celui qui doit remplir les fonctions de *ṛvij* doit donc souhaiter avoir de la sonorité dans la voix pour remplir ses fonctions avec une voix sonore; c'est pourquoi on désire voir au sacrifice un prêtre doué d'une voix sonore, qui possède donc le propre (du *Sāman*). La propriété échoit à qui connaît ainsi le propre du *Sāman*. [25]

Á celui qui connaît l'or du *Sāman* échoit l'or. En vérité, c'est le son qui est l'or du *Sāman*. Il échoit de l'or à celui qui connaît ainsi cet or du *Sāman*. [26]». traduction de Senart, 1934: 8-9.

PB. l'or et *tejas*, *Agní*, *amṛta* ; or, *varcas* et *āyus*:

Gonda, 1991: une pièce d'or passe dans la main de l'un des trois chanteurs engagés dans la cérémonie *ṣoḍaśin* au quatrième jour du *dvādaśarātra* alors qu'il chante. Alors le *ṣoḍaśin tejasvī bhavati* : 9

TB.12.13.25: *hiraṇyaṃ sampradāyaṃ ṣoḍaśinā stuvate jyotiṣmānasya ṣoḍaśī bhavati*

'They perform the *ṣoḍaśin*-laud, whilst passing on from hand to hand (a piece of) gold. His *ṣoḍaśin* (-feast) (thereby) is provide with light.' traduction Caland

TB.2.17.2: *brahmavaracasakāmaḥ stuvīta tejo vai trivṛt tryakṣaraḥ puruṣo yat trivṛtāv abhito bhavatas tisro madhye yathā hiraṇyaṃ niṣṭaped evam enaṃ trivṛtau niṣṭapatas tejase brahmavarsāya*

'One desirous of spiritual lustre should in chanting practise it; the nine versed (*trivṛt*, thrice-threefold chant) is gleaming splendour, man (i.e. the word *puruṣa*) is trisyllabic; in that two nine-versed chants (i.e. two rounds, each of nine verses) are both sides (i.e. before and after) and three (verses) are in the middle, the two ninfold ones heat him, just as he would heat gold, for (obtaining) gleaming splendour and spiritual lustre.' traduction Caland

voir *brahmavaracas* dans SVB.2.7.1

Gonda, 1991: « ...the two ninefold chants heat him, just as he would heat gold, for (obtaining) fiery energy (*tejas*) and brahmanical illustriousness (*brahmavaraca*). »: 11

TB.9.9.3-4: *atho khalv āhur antarhitam iva vā etad yat payo hiraṇyam evāpo'bhyavanayed hiraṇyam abhyunnayed iti prāṇā vā āpo'mṛtaṃ hiraṇyam amṛta evāsya prāṇān dadhāti sa sarvaṃ āyur eti*

'But they (other authorities) say: "Concealed, as it were, is the milk; he should (rather) pour water out on (a piece of) gold and (the soma) out on the gold. Water, forsooth, is (equal to) the vital airs; gold is (equal to) immortality; he (thus) puts his vital airs into immortality; he (the Sacrificer) lives his whole life.' traduction Caland

L'or est présent dans SVB, sans que lui soit attribuée une fonction précise.

1.1.12.1,2,4

pratiṣṭhā: Dans le *prāṇā*, une des formes d'or de *Prajāpati*, tout devient stable. Dans le non-existant est l'existant établi fermement. Dans l'existant le *bhūta* est établi fermement. Les *veda* sont le *pratiṣṭhā* de tout chose ici.

voir Gonda. Selected Studies, II: 338ff.

1.1.12.1

loka en étroite relation avec la *pratiṣṭhā*, ainsi présenté dans le Nir. VII-5: *loka tantu*:

tisra eva devatā iti nairuktā agniḥ pṛthivīsthānar vāyur vendro vāntarikṣasthānaḥ sūryo dyusthānas tāsāṃ mātābhāgyād ekaikasyā api bahūni nāmadheyāni bhavanty api vā karmaṇḥ pṛthaktvād yathā hotādhvaryur brahmodgātety apy ekasya sataḥ |

'Il y a trois divinités seulement, disent les étymologistes: *Agni* dont la sphère est la terre; *Vāyu* ou *Indra* dont la sphère est l'atmosphère; le soleil dont la sphère est le ciel. Chacune d'elles reçoit multiples désignations eu égard à sa supra-éminence, ou sa diversité de fonctions; de même l'officiant bien qu'il soit un est appelé soit *hotṛ*, *adhvaryu*, *brahmā* soit *udgātṛ*.' traduction anglaise: Sarup, 1920: 135, 115.

Note de Senart, 1934: « Le terme *loka* est traduit littéralement mais correspond au sens non pas de mondes constitués mais des espaces, des cercles réservés successivement chacun à une divinité ... Le discours repose sur la vieille notion mythologique du *tantu* qui représente le mythe de la création. »: 49

Créer, renforcer, régénérer l'énergie productive terrestre est possible à 'celui qui connaît ainsi',

TB.17.13.18: Celui qui connaît ainsi atteint ces *loka* et est fermement établi en eux.

haviryajñair vai devā imāṁ lokam abhyajayann antarikṣaṁ paśumadbhiḥ somair amum imān evaitena lokān āpnoty eṣu lokeṣu pratiṣṭhati ya evaṁ deva

'By the (Cāturmāsya as) sacrifices of rice or barley, the Gods gained this world; by the (Cāturmāsya as), combined with the (immolation of a) victim, (they gained) the intermediate region; by the (Cāturmāsya as) sacrifices of soma, (they gained) yonder world. He who knows this reaches, thereby, these worlds and is firmly established in them.' traduction Caland

1.1.12.4

Ainsi la ChU.V.1.3: *yo ha vai pratiṣṭhām veda prati ha tiṣṭhaty asmiṁś ca loke 'muṣmiṁś ca cakṣur vāva pratiṣṭhā*

ṛci sāma pratiṣṭhitam: ChU. I-7-1 à 5 athādhyaṭman vāg evark prānaḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate vāg eva sā prāno'mas tat sāma |1||

cakṣur evarg ātmā sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate cakṣur eva sā ātmāmas tat sāma |2||

śrotram evarg manaḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate śrotram eva sā mano'mas tat sāma |3||

atha yad etad akṣṇaḥ śuklaṁ bhāḥ saivarg atha yan nīlaṁ paraḥkrṣṇaṁ tat sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate'tha yad evaitad akṣṇaḥ śuklaṁ bhāḥ saiva sātha yan nīlaṁ paraḥkrṣṇaṁ tad amas tat sāma |4||

atha ya eṣo'ntarakṣaṇi puruṣo drṣyate saivark tat sāma tad ukthaṁ tad yajus tad brahma tasyaitasya tad eva rūpaṁ yad amuṣya rūpaṁ yāv amuṣya geṣṇau tau geṣṇau yan nāma tan nāma |5||

'Voici maintenant, dans l'ordre individuel: la *ṛc* est la parole, le *Sāman* le souffle; de même le *Sāman* est établi sur la *ṛc*, et c'est ainsi, établi sur la *ṛc*, que le *Sāman* est chanté. La parole est *sā*, le souffle est *ama*: d'où *sāma*. |1|| La *ṛc* est l'oeil, le *Sāman* la personne (qui s'y reflète); de même le *Sāman* est établi sur la *ṛc*, et c'est ainsi, établi sur la *ṛc*, que le *Sāman* est chanté. L'oeil est *sā*, la personne *ama*: d'où *sāma*. |2|| La *ṛc* est l'oreille, le *Sāman* la pensée; de même le *Sāman* est établi sur la *ṛc*, et c'est ainsi, établi sur la *ṛc*, que le *Sāman* est chanté. L'oreille est *sā*, la pensée *ama*: d'où *sāma*. |3|| L'éclat blanc de l'oeil est la *ṛc*, l'éclat sombre, ultra noir, le *Sāman*; de même le *Sāman* est établi sur la *ṛc* et, ainsi établi sur la *ṛc*, le *Sāman* est chanté. L'éclat blanc de l'oeil est *sā*, l'éclat sombre et ultra noir est *ama*: d'où *sāma*. |4||

Et puis, cet être que l'on voit à l'intérieur de l'oeil, c'est la *ṛc*, c'est le *sāman*, c'est l'*uktha*, c'est le *yajus*, c'est *brahman*. Sa forme est la même que celle de l'être de là-haut (dans le soleil), les deux *geṣṇa* de l'être de là-haut sont des *geṣṇa*; le nom est son nom |5||. traduction Senart, 1930:10.

Dans ChU. I.6, la *ṛc* est au *sāman* comme la terre est au feu, l'espace au vent, le ciel au soleil, les constellations à la lune, et la lumière blanche à la lumière noire. Alors émerge l'homme d'or visible dans le rayonnement solaire et règne sur les mondes et par-delà. La *ṛc* et le *sāman* sont ses chants. Il se reconnaît dans les mondes par-delà le soleil et réjouit les dieux.

iyam evarg agniḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyata iyam eva sāgniḥ amas tat sāma / antarikṣam evarg vāyuh sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate'ntarikṣam eva sā vāyur amas tat sāma / dyaur evarg ādityaḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate dyaur eva sādityo'mas tat sāma / nakṣatrāṇy evark candramāḥ sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate nakṣatrāṇy eva sā candramā amas tat sāma / atha yad etad ādityasya śuklaṁ bhāḥ saivarg atha yan nīlaṁ paraḥkrṣṇaṁ tat sāma tad etad etasyām ṛcy adhyūḍhaṁ sāma tasmād ṛcy adhyūḍhaṁ sāma gīyate / atha yad evaitad ādityasya śuklaṁ bhāḥ saiva sātha yan nīlaṁ paraḥkrṣṇaṁ tad amas tat sāmātha ya eṣo'ntarāditye hiraṇmayah puruṣo drṣyate hiraṇyaśmaśrur hiraṇyakeśa ā pranakhāt sarva eva suvarṇaḥ / tasya yathā [kapyāsam] punḍarikam

evam akṣiṇī tasyod iti nāma sa eṣa sarvebhyaḥ pāpmabhya udita udeti ha vai sarvebhyaḥ pāpmabhyo ya evaṁ veda / tasyark ca sāma ca geṣṇau tasmād udgīthas tasmāt tv evodgātaitasya hi gātā sa eṣa ye cāmuṣmāt parāṇco lokās teṣāṁ ceṣṭe devakāmānāṁ ca ity adhidevatam // I.6.1-8

1.1.13.1a

le rythme des *māntra* sacrés revient comme un écho de RV.I.164.23 à 25 à Viśvédeva du ṛṣi Dīrghātamas Aucathyā; mètres: *triṣṭubh*, *jagatī*.

yád gāyatrē ádhi gāyatrám áhitam traíṣṭubhād vā traíṣṭubham nirátakṣata ||

yád vā jágaj jágaty áhitam padám yá ít tád vidús té amṛtatvám ānaśuḥ ||

gāyatrēṇa práti mimīte arkám arkēṇa sāma traíṣṭubhena vākám ||

vākēna vākám dvipádā cātuṣpadā akṣāreṇa mimate saptá vāñīḥ ||

jágatā síndhum divy ásthabhāyad rathantaré sūryam páry apaśyat ||

gāyatrasya samídhas tísra āhus táto mahnā prá ririce mahitvā ||

'Que la strophe *Gāyatrī* est basée sur l'hymne *Gāyatra*; qu'ils ont créé la strophe *Triṣṭubh* de l'hymne *Triṣṭubh*;

Que la strophe *Jagatī* est basée sur l'hymne *Jagat*: Seulement ceux qui le savent ont atteint l'immortalité.

Selon la strophe *Gāyatrī* ils créent la chanson d'éloge, selon la chanson d'éloge (ils créent) le *Sāman*, selon la strophe de *Triṣṭubh* une récitation;

Selon la récitation à deux strophes et à quatre strophes (on fait de nouveau une autre) récitation; selon la syllabe ils créent les sept voix (ou bien les sept tons).

Avec le *Jagat* (*Sāman*, mélodie) il établit la rivière dans le ciel; dans le *Rathantara* (mélodie) il eut une vision complète du soleil;

Les bûchettes de la (mélodie) *Gāyatra* sont trois, ils disent. (Pourtant le *Gāyatra* surpasse les deux) autres (*Sāman*) en grandeur.' traduction Houben. 2000a.

Nir.7.12,13: le rythme dans lequel est ordonné le mouvement universel des choses.

gāyatrī gāyateḥ stutikarmaṇas trigamanā vā viparītā gāyato mukhād udapatat iti ca brāhmaṇam uṣṇig utsnātā bhavati snihyater vā syāt kāntikarmaṇa uṣṇīṣiṇī vety aupamikam uṣṇīṣaṁ snāyateḥ kakup kakubhinī bhavati kakup ca kubjaś ca kujater vobjater vānuṣṭubanuṣṭobhanāt gāyatrīm eva tripadām satīm caturthena pādenānuṣṭobhatīti ca brāhmaṇam brhatī paribarhanāt pañktiḥ pañcapadā triṣṭup stobhaty uttarapadā kā tu tritā syāt tīrṇatamaṁ chandas trivṛd vajras tasya stobhanūti vā yat trir astobhat tat triṣṭubhas tristuptvam iti vijnāyate //

jalgalyamāno's.rjat iti ca brāhmaṇam virād virājanād vā virāadhanād vā viprāpaṇād vā virājanāt saṁpūrṇākṣarā virāadhanād ūnākṣarā viprapaṇād adhikākṣarā pipīlikam adhyety aupamikaṁ pipīlikā pelater gatikarmaṇaḥ //

'*Gāyatrī*³⁶¹ is derived from (the root) *gai*, meaning to praise, or from *gam* with *tri* by metathesis, i.e. three-coursed. There is a *Brāhmaṇa* passage: «It fell out of (*Brahmā*'s) mouth while he was singing». *Uṣṇih* is (so called because) it has stepped out, or it may be derived from (the root) *snih*, meaning to shine. Or comparatively speaking, (it is so called) as if furnished with a head-dress. *Uṣṇīṣa* (head-dress) is derived from (the root) *snai* (to wrap round). *Kakubh* is (so called because) it has an elevation. *Kakubh* and *kubja* (crooked) are derived from (the root) *kuj* (to be crooked) or *ubj* (to press down). *Anuṣṭubh* is (so called) from praising after. There is a *Brāhmaṇa* passage; «It follows the *Gāyatrī*, which consists of three verses only, (with its fourth verse of praise). *Brhatī*³⁶² is (so called) from its great growth. *Pañkti*³⁶³ is a stanza of five verses. The second member of the word *triṣṭubh*³⁶⁴ is derived (from the root) *stubh* (to praise). But what does

361 GB.ii.3.10 «*Gāyatrī*, veriky, consists of eight syllables»; AB.iv.28: «*Gāyatrī* conceived, she gave birth to *anuṣṭubh*. *Anuṣṭubh* conceived, she gave birth to *pañkti*. *Jagatī* conceived, she gave birth to *aticchandas*»

362 KB.iii.5: «what is long is *brhat*»

363 AB.v.19: «*Pañkti* consists of five verses»; KB.xi.2

364 GB.ii.3.10; AB.viii.2

the *tri* mean? (It means swiftest), i.e. it is the swiftest metre. Or (it is so called because) it praises the threefold thunderbolt. It is known: «that it praised thrice, that is the characteristic of the *triṣṭubh*.

Jagatī is a metre gone farthest, or it has the gait of an aquatic animal. There is a *Brāhmaṇa* passage: «The creator emitted it when he was disinclined to do anything». *Virātī* is (so called) from excelling, or from being at variance with others, or from extension; from excelling, because the syllables are complete; from being at variance, because the (number of) syllables varies; from extension, because the (number of) syllables is very large. Figuratively it is called the ant-waisted. *Pipīlikā* (ant) is derived from (the root) *pel*, meaning to go.' traduction anglaise Sarup, 1920: 138, 119.

Le passage du *nirukta* se trouve repris dans le *devatādhyāyabrāhmaṇa* troisième *khaṇḍa* tel qu'édité par B.R. Sharma avec quelques variantes:

kakup kakudarūpiṇīty aupamīkam /5// anvastaud iti hi brāhmaṇam /8// bṛhatī bṛhater vṛddhikarmaṇah /11// pañktiḥ pañcinī pañcapadā /13// kā tu tritā syāt tīrṇatamaṃ chando bhavātīti /15// trivṛd vajras tasya stobhinīvety aupamīkam /16// jagatī gatatamaṃ chando jajjagatir bhavati kṣipragatiḥ /17// jajjalakurvann asṛjateti hi brāhmaṇam /18//

chandāṁsi chandanāt iti niruktaṃ chādayanti ha vā enaṃ chandāṁsi pāpebhya iti brāhmaṇam nicṛt nīpūrvāc cṛter bharaṇāt bhurig ucyate /21//

La *gāyatrī* est un triplet de trois *pada* chacun ayant huit syllabes, soit vingt-quatre syllabes, mais l'on trouve des arrangements comme: 16 / 8. Il y aurait onze variétés concernant ce mètre de dix-neuf à trente-trois syllabes. La célèbre *gāyatrī* par excellence a 23 *mātrā* RV.III.62.10. Elle est *nicṛdgāyatrī*. La *bṛhatī* a trente-six syllabes: 8 / 8 / 12 / 8. La *jagatī* se distribue en quatre *pada* de douze syllabes, soit quarante-huit syllabes; deux *pada* forment un hémistiche. Le *triṣṭubh* a quatre *pada* de onze syllabes, soit quarante-quatre syllabes.

1.1.13.1d

Konow, 1893: 'Le jeu de mot entre *sama* et *Sāman* dans le texte je n'ai pas pu le rendre. Le mot *Sāman* est dérivé de *sama* égal, identique, parce que le *Sāman* reste identique à lui-même alors même qu'on le chante comme musique d'une autre strophe. Cette autre strophe peut jusqu'à être composée dans un mètre différent. Ainsi, tiré d'un des exemples donnés par Sāyaṇa, le fameux *Vāravantīya Sāman* aux strophes composées en mètre *gāyatrī*: *aśvaṃ na tvā* peut être chanté sur strophe *bṛhatī*: *abhi tvā sūra nonumaḥ* où nous trouvons reproduit le *Sāman*.' : 34n2.

Un des *vāravantīya* de *ūhagāna*.

aśvaṃ nā tvā vāravantaṃ vandādhyā agnīm... RV.I.27.1 en *gāyatrī* de *Śunaḥśepa Ājigarti* dédié à *Agnī*, SV.ii.1634-36=SV.ii.8.1.7.1-3 lors de *agniṣṭoma daśapeya* [Ps.491ekāha] où tous les *stoma* sont *saptadaśa* et lors de *agniṣṭoma*, 6^{ème} journée *daśarātra* de *anurūpāgniṣṭoma-dvādaśāha* [Ps.904 kṣudra]

31 autres sont également *vāravantīya gāna*.

1.1.14.1a-g

Le passage ici est à rapprocher de *bṛhaddevatā* 8.116-121:

vaiśvadevaḥ svaraḥ kruṣṭo nityaṃ yo mūrdhni tiṣṭhati / tālavyaḥ prathamaḥ sāmnam svara ādityadaivataḥ // svaro dvitīyas sādhyānām bhruvor deśam samāśritaḥ / āśvinas tu tritīyo'tra svaraḥ karṇo samāśritaḥ // caturthas tv atra vāyav yo nāsikyaḥ svara ucyate / pañcamāstu svaraḥ proktaḥ cākṣuṣaḥ sūryadaivataḥ // yastu sāmavarāḥ ṣaṣṭhaḥ sa saumyo mandra ucyate / vikarṣeṇa tu mandrasya yukto'tisvārya ucyate // sa maitrāvaruṇo jñeyo mandrasthānasamāhitaḥ / sāmavarāṇām saptānām ete devā ihoditāḥ // iti bravīti /

'The shrill (*kruṣṭa*) tone, which permanently resides in the head, is sacred to the All-gods. The first tone, belonging to the palate (and) peculiar to the Sāmans, has the Ādityas for its divinities. The second tone, which has its location in the region of the brows, is connected with the Sādhyas. But the third tone here, which has its location in the ears, is sacred to the Āśvins; but the fourth tone here, which is nasal, is stated to be sacred to Vāyu. But the fifth tone, which is related to the eyes, is declared to have Sūrya as its divinity. But the sixth Sāman tone the low (*mandra*) is stated to be sacred to Soma. But that which is formed with the protraction of the low (tone) is called Atisvārya: it is known as sacred to Mitra-Varuṇa. It is located in the position of the low (tone). These have here been stated to be the gods of the seven Sāman tones.' traduction Macdonell. 1904.

1.1.14.1a

Viśvédevās: divinités cosmiques dans leur ensemble.

1.1.14.1b

Les Ādityā du ṛgvedā au nombre de sept: Vāruṇa, Mitrá, Aryamán, Bhága, Dákṣa, Āmśa, Sūrya ou Savitṛ

Nir. II.13: *ādityaḥ kasmāt ādatte rasān ādatte bhāsaṃ jyotiṣāṃ ādīpto bhāseti vāditeḥ putra iti vālpaprayogaṃ tvasyaitad ārcābhyāmnāye sūktabhāḥ sūryam āditeyam [aditeḥ putram] evam anyāsām api devatān āmādityapravādāḥ stutayo bhavanti tad yathaitan mitrasya varuṇasyāryamṇo dakṣasya bhagasyāmśasyety athāpi mitrāvaruṇayor ādityā dānunaspatī dānapaty athāpi mitrasyaikasya pra sa mitra marto astu prayasvān yas ta āditya śikṣati vratena //*

'From what (root) is *āditya* derived? He takes the fluids, he takes (i.e. Eclipses) the light of the luminaries, or he blazes with lustre; or he is the son of *Aditi*; this last (epithet) however is rarely applied to him in the text of the *Ṛgveda*, and he has only one hymn addressed (under this epithet). The sun, son of *Aditi*, [the son of *Aditi*]. In like manner, there are panegyrics of other deities addressed to them as *Ādityas*, as in the case of *Mitra*, *Vāruṇa*, *Aryaman*, *Dakṣa*, *Bhaga*, *Amśa*. Also of *Mitra* and *Vāruṇa*: *Ādityas*, lords of the act of bestowing. Lords of gift. Also of *Mitra* alone: May that mortal, O *Mitra*, be rich in food, who, O *Āditya* abides by thy ordinance.' traduction Sarup, 1998:29-30.

1.1.14.1c

Sādyā: groupe céleste déjà mentionné dans le ṛgvedā X.90.7,16, dit *puruṣasūkta* de ṛṣi Nārāyaṇāḥ; *devātā*: *Pūruṣa*; *chāndas* 7: *anuṣṭúp*; 16 *triṣṭúp*.

Note Jamison/Brereton, 2014: « The identity of the *Sādhyas* (in vs.7 and 16) is not clear. Their name means 'those to be brought to success' and they appear to be ancient sacrificers whose proper ritual performance has 'perfected' them and who have attained god-like status or the status of gods. »

tām yajñām barhiṣi praukṣan pūruṣaṃ jātām agrataḥ / téna devā ayajanta sādhyā ṛṣayaś ca yé /7

'On the ritual grass they consecrated that sacrifice, the Man, born at the beginning. With him the gods sacrificed, (also) the *Sādhyas* and those who were seers.' traduction Jamison/Brereton. 2014.

yajñéna yajñām ayajanta devās tāni dhārmāṇi prathamāni āsan / té ha nākaṃ mahimānaḥ sacanta yātra pūrve sādhyāḥ śānti devāḥ /16

'With the sacrifice the gods performed the sacrifice for themselves: these were the first foundations. These, its greatness, accompanied (it) to heaven's vault, where the ancient *Sādhyas* and the gods are.' traduction Jamison/Brereton. 2014.

Cette dernière strophe est identique à RV.I.164.50 de ṛṣi Dīrghatamāḥ Aucathyāḥ; *devātā*: *Sādhyāḥ*; *chāndas*: *triṣṭúp*

'Avec le sacrifice les dieux sacrifièrent au sacrifice: ceci furent les premières ordonnances.

Ces grandeurs ont atteint la voûte céleste, où résident les anciens *Sādhyas* en tant que dieux.' traduction Houben. 2000a.

et commentée dans Nir.XII.41 et Nir.II.14:

'The gods worshipped sacrifice with sacred rites. Those were the first ordinances. Becoming great they verily obtained heaven, where dwell the earlier gods who are to be propitiated.' traduction Sarup.

et Nir.II.14: *nāka ādityo bhavati [netā rasānām] netā bhāsām jyotiṣāṃ praṇayo'tha dyauḥ kam iti sukhanām pratiṣiddham pratiṣidhyeta na vā amuṃ lokam jagmuṣe kiṃ ca nākaṃ na vā amuṃ lokam jagmuṣe kiṃ ca nāsukham puṇyakṛto hy eva tatra gacchanti //*

'*nāka* means the sun, [the bearer of fluids], bearer of lights, leader of luminaries. Now the sky: the word *kam* is a synonym of happiness, the opposite of its negative form (i.e. *nākam*). There is no misery for the man who has departed to the other world. There is no wretchedness for the man who has departed to the other world; it is virtuous only who go there.' traduction Sarup.

nāka (le monde sans douleur *nā āka*).

Les *Sādhyas* anciens, ceux d'avant les dieux référencés dont l'empreinte s'est perdu dans le temps. Ce qui nous est présenté ici est qu'ils subirent une chute, puis retrouvèrent leur situation originelle par le chemin

ardent du dévouement.

TB.8.3.5: *sādhyā vai nāma devā āsaṁs te 'vachidya tṛtīyasavanam mādhyandinena savanena saha svargaṁ lokam āyaṁs tad devāḥ kāleyena samatanvan yat kāleyam bhavati tṛtīyasavanasya santatyai* [5//

'There were (once) (certain) Gods called Sādhyā. These, having cut off the afternoon-service, went together with the midday-service to the world of heaven. This (cut off afternoon-service) the Gods connected by means of the kāleya (last laud of the midday-service). That there is the kāleya, is for connecting the afternoon-service (with the midday-service).' traduction Caland.

TB.8.4.9: *sādhyā vai nāma devā āsaṁs te 'vachidya tṛtīyasavanam mādhyandinena savanena saha svargaṁ lokam āyaṁs tad devāḥ saṁhitena samadadhur yat samadadhus tasmāt saṁhitam* [9//

'There were (once) (certain) Gods called Sādhyā. These, having cut off the afternoon-service, went, together with the midday-service to the world of heaven. The Gods (however) united (samadadhuḥ) by means of the saṁhitā (sāman); because they united it, therefore it is the saṁhitā ('united').' traduction Caland.

TB.25.8.2 : (à propos du *sattra* de 100 années des *Sādhyāḥ*, *sādhyānām śatasamvatsaram*)

sādhyā vai nāma devebhyo devāḥ pūrva āsaṁs ta etat sattrāyaṇam upāyaṁs tenārdhnavaṁs te sagavaḥ sapuruṣaḥ sarva eva saha svargaṁ lokam āyann evaṁ vāva te saha svargalokaṁ yanti ya etad upayanti [2/

'Before the time (time of the present) Gods, there were (certain) Gods called Sādhyas. These undertook this sacrificial session; through it they throve. Together with their cattle and their people, they all went together to the world of heaven. In the same manner, forsooth, those who undertake this (*sattra*) go all together to the world of heaven.' traduction Caland.

sādhyā vai nāma devebhyo devāḥ pūrva āsan

'les Sādhyas étaient des dieux avant les dieux'

Lévi, 1898: « Les Sādhyas sont les plus antiques de tous; le recul des temps a si fort estompé leurs traits individuels qu'ils subsistent seulement d'une vie générique...Les Sādhyas finissent par être entièrement oubliés et les Adityas sont alors représentés comme les plus anciens des dieux avec les Aṅgiras. »: 62-63.

AiB.1.3.5 *tāni dharmāni prathamāny āsan te ha nākaṁ mahimānaḥ sacanta yatra pūurve sādhyāḥ santi devā chandāṁsi vai sādhyā devās te'gre'gninā'gnim ayajanta te svargaṁ lokam āyan* // 1896: 73-4

'(In the remaining part of the verses) these (producing fire, &c.) were the first rites ; the great ones (the sacrificers) reached that heaven in which those gods goes formerly performed the same rites reside (RV.1.164.50), the metres are the *sādhyā devās*, i.e. the gods who (formerly) performed. They sacrificed Agni at the beginning by means of Agni, and went to Heaven', traduction Haug, 1863: 38, qualifié de 'Münchhausen-artige' par Heesterman. 1996.

AiB.1.16: 'these laws were first ; these greatneses ressort to the sky, where are the ancient Sādhyā gods ; Sādhyā gods are the metres; they first sacrifices to Agni with Agni; they went to the world of heaven', traduction Keith, 1920: 119.

ŚB.1.7.2: *sādyānām vai devānām satram āsīnānām śarkarā akṣasu jajñira te hendram upaniṣeduh katham nu teṣām śarkarā akṣasu jāyeraṇ yāṁs tvaṁ vidyā iti tebhya etat saumye carau śyāsam ājyaṁ prāyacchat tad avakṣanta te prāpaśyan*

'les dieux Sādhyas tenaient une session de sacrifices; il leur vint de la gravelle dans les yeux. Ils allèrent respectueusement trouver Indra: comment se fait-il qu'il vient de la gravelle aux yeux de ceux que tu connais? (Il leur présenta une préparation rituelle), ils la regardèrent et y virent clair.' traduction Lévi, 1898: 62-63.

voir également Heesterman. 1996 et Houben. 2012: 11-43.

1.1.15.1

Les dieux coururent vers Prajāpati:

TB. 8.3.1: *devās ca vā asurās caiṣu lokeṣv aspardhanta te devāḥ prajāpatim upādhavaṁs tebhya etat sāma prāyacchat etenainān kālayiṣyadhva iti tenainān ebhya lokebhyo 'kālayanta yad akālayanta tasmāt kāleyam* /

'The Gods and the Asuras contended for (the possession of) these words. The Gods resorted to Prajāpati; he gave them this sāman, (saying) « By means of this sāman ye will be able to drive them away. » By it they drove them away from these worlds. Because they drove them away, therefore it is (called) the kāleya.', traduction Caland.

le *sāman* comme don aux Dieux dans une bataille,

TB. 11.5.9: *tām u devāsūrā aspardhanta te devā asurān kāmādughābhya ākṣāreṇānudanta nudate bhrātṛvyaṃ kāmādughābhya ākṣāreṇa tuṣṭuvānaḥ* /

'About these (8 rayons nourissiers de Prajāpati) the Gods and the Asuras contended; by means of the ākṣāra-(sāman) the Gods repelled the Asuras from the wish-cows. He who uses in chanting the ākṣāra-(sāman) repels his rival from the wish-cows.', traduction Caland.

TB. 12.3.14: *devās ca vā asurās cāspardhanta te devā asurānām paurumadgena puro'majjayan yat puro'majjayaṃs tasmāt paurumadgaṃ pāpmānam evaitena bhrātṛvyaṃ majjayati* /

'The Gods and the Asuras were contending. The Gods by means of the paurumadga destroyed their boroughs. Because they destroyed (or 'make sick') their boroughs, therefore it is called paurumadga. His hurtful rival he destroys by (lauding with) this (sāman).', traduction Caland.

TB. 12.5.23: *devās ca vā asurās cāspardhanta yaṃ devānām aghnan na sa samabhadra yaṃ asurānām saṃ so'bhavat te devās tapo'tapyanta ta etad ariṣṭam apaśyaṃs tato'yaṃ devānām aghnat saṃ so'bhadra yaṃ asurānām na sa samabhadra anena nāriṣāmeti tad ariṣṭasyāriṣṭatvam ariṣṭyā evāriṣṭam antataḥ kriyate* /

'The Gods and the Asuras were contending; whom they slew of the Gods, that one did not come to life again, whom (they slew) of the Asuras, that one came to life again. The Gods performed austerities; they saw that ariṣṭa-(sāman); thereupon whom they slew of the Gods; that one came to life again, whom of the Asuras, that one did not come to life again. (Because they now thought:) « We have through this (sāman) come out unharmed », therefore it is called ariṣṭa ('free from harm'). The ariṣṭa is applied at the end (of the ābhavapavamāna-laud) in order to be free from harm.', traduction Caland.

TB. 21.13.2: *devās ca vā asurās cāspardhanta te na vyajayanta te bruvan vāco mithunena vijayāmahai yatare no vāco mithunan na prativindāṃs te parā bhavān iti te devā eka ity abruvann ekety asurā vāco mithunaṃ pratyavindaṃ dvāv iti devā abruvan dve ity asurā vāco mithunaṃ pratyavindaṃs traya iti devā abruvaṃs tisra ity asurā vāco mithunaṃ pratyavindaṃs catvāra iti devā abruvaṃs catasra iti asurā vāco mithunaṃ pratyavindan pañceti devā abruvan nāsura avindaṃs tato devā abhavan parāsurāḥ* /

'The Gods and the Asuras strove together but could not gain a definite victory. They said: « Let us gain the definite victory by a pairing of the word. Those of us (of Gods and Asuras) who do not find a counterpart in the pairing of the Word, those shall be defeated. The Gods (then) said: « One (masc.) »; the Asuras, from their side, found as counterpart in the pairing of the Word: « One (fem.) ». The Gods said: « Two (masc.) »; the Asuras found as counterpart: « Two (fem.) ». The Gods said: « Three (masc.) »; the Asuras found as counterpart: « Three (fem.) ». The Gods said: « Four (masc.) »; the Asuras found as counterpart « Four (fem.) ». The Gods said: « Five (masc.) »; the Asuras found no counterpart (as the word *pañca* has no separate form from the feminine). Thereupon, the Gods had gained the victory and the Asuras were defeated.', traduction Caland.

1.1.15.2

svargā lokā: voir Gonda, 1966a. Il est possible de voir ou de toucher le *svargā lokā* par le *sāman*.

Nir.II.14: *sva ādityo bhavati su araṇaḥ su īraṇaḥ sv ṛto rasān sv ṛto bhāsaṃ jyotiṣāṃ sv ṛto bhāseti vā* //

'*sva* means the sun; it is very distant, it has well dispersed (the darkness), it has well penetrated the fluids (*su* √ ṛ), it has well penetrated the light of the luminaries, or it is pierced through with light.' Sarup. 1998: 30

à comparer avec TB.7.4.2: *devā vai chandāṃsy abruvan yuṣmābhiḥ svargaṃ lokam ayāmeti te gāyatrīṃ prāyuñjata tayā na vyāpnuvaṃs triṣṭubhaṃ prāyuñjata tayā na vyāpnuvaṃ jagatīṃ prāyuñjata tayā na vyāpnuvann anuṣṭubhaṃ prāyuñjata tayālpakādi na vyāpnuvaṃst āsāndiśāṃ rasān prabr̥hya catvāryyakṣarāṇy upādadhuh sā br̥haty abhavad tayemān lokān vyāpnuvan* //

'The Gods said to the metres: "Through you, let us reach the world of heaven". They employed the gāyatrī, through it they did not reach it; they employed the triṣṭubh, through it they did not reach it; they employ the jagatī, through it they did not reach it; they employed the anuṣṭubh, through it they nearly reached it (tayālpakād iva). They now squeezed out the essences of the quarters and added (these essences as) four syllables to the anuṣṭubh; that became the br̥hatī, by means of it they reached these worlds'. Caland. 1931:141

1.1.17.1a

Ajā et *Pṛṣni*: pour Bh. et Sāy, familles de *ṛṣi* célèbres pour leurs *tāpas*.

Pṛṣnayaḥ Ajāḥ sont auteurs de RV.IX.86.21-30 et parmi d'autres *ṛṣi* de 31-40

Vaikhānasā: le groupe des 100 est auteur de RV.IX.66 et l'un d'eux de RV. X.99.

TB. 14.4.7 relate le destin de ces *ṛṣi* et en quoi *Īndra Vīkhānas* est à l'origine du *sāman vaikhānasa*:

*vaikhānasā vā ṛṣaya indrasya priyā āsaṁś tān rahasyur devamalimluṁ munimaraṇe'mārayante devā abruvan
kva ta ṛṣayo'bhūvann iti tān praiṣam aichat tān nāvīndat sa imān lokān ekadhāreṇāpunāt tān
munimaraṇe'vindat tān etena sāmnā samairayat tad vāva sa tarhy akāmayata kāmasani sāma vaikhānasaṁ
kāmam evaitanāvarundhe stomah ||*

'The Vaikhānasas were Seers dear to Indra. These were killed at (a place called) "Saints'Death" by Rahasyu Devamalimluc ("the God-robber"). The Gods said (ot Indra): « What has become of these Seers? » He went in search of them but did not find them. He (thereupon) clarified these worlds with one single stream and found them at "Saints'Death" and revived them by means of this sāman. That, forsooth, had been his wish at that moment. The vaikhānasa is a wish-granting sāman. By means of it he gets his wish. The stoma (is given).' traduction Caland.

et dans une note Caland ajoute en référence à JB. 3.190: « Thereupon, Indra revived them through this sāman, and because this sāman had been seen by Indra Vīkhānas, therefore, it is called vaikhānasa". »

Pour les nombreux *sāman vaikhānasa*, voir notamment Ūg..

Selon Bh. et Sāy. les *Vaikhānasa* sont au nombre de cent '*śatasamkhyākā mantradṛśaḥ*' '*munayaḥ śatasamkhyāḥ*'. Pour Bharatasvāmin les *Vasurocis* sont au nombre de mille.

Plus communément un *vaikhānasa* est considéré comme un *vānaprastha* par Dhs.

Nir.II.14: *pr̥śnir ādityo bhavati prāśnuta enam varṇa iti nairuktāḥ saṁspr̥ṣṭo rasān saṁspr̥ṣṭā bhāsaṁ jyotisāṁ saṁspr̥ṣṭo bhāseti vā |*

'*pr̥śni* means the sun. « It is thoroughly pervaded by the bright colour » say the etymologists. It closely unites the fluids, it closely unites the light of the luminaries, or it is closely united with light» traduction Sarup, 1998: 30.

Raghavan, 1964: « Les *karman* sont exécutés par ceux qui sont attirés (*adhikṛta*) ou bien qui ont fortement le désir de la performance; mais pour ceux qui sont *anadhikṛta* ou qui ne la font pas pour une raison ou une autre, les résultats qui en découlent sont réalisables par la récitation des *mantra*. Telles sont les personnes mentionnées ici en I-1-17, les *ajapr̥śnīya* les *vaikhānasa*, etc. »: 3

cf. doctrine des Brāhmaṇa de Sylvain Lévi sur la notion de groupes et Peter Falk 'Bruderschaft'.

1.1.17.1c

kāma-īpsu=kāma-āśis soit le désir personnel ou le vœu caché derrière ce qui apparaît comme une requête ou volonté personnelle soit le rêve le plus cher.

1.1.17.2a

adhyayana: l'étude personnelle est décrite dans la *carakasamhitā-vimānasthāna*, 8 éd. N.S.P. 1941: 261sqq.:

*kalyaṇ kṛtakṣaṇaḥ pratar utthāyopavyūṣaṁ vā kṛtvāvaśyakam upaspr̥ṣyodakam
devar̥ṣigobrāhmaṇaguruvṛddhasiddhācāryebhyo namaskṛtya same śucau deśe sukhopaviṣṭo
manaḥpuraḥsarābhīr vāgbhīḥ sūtram anukṛāman punaḥ punar āvartayed buddhvā samyag
anupraviśyārthatattvaṁ svadoṣaparihārārthaṁ paradoṣapramāṇārthaṁ ca evaṁ madhyamā dine'parāhṇe
rātrau ca śaśvad aparihāpayann adhyayanam abhyasyet*

'celui qui est en bonne santé, qui a son temps libre, doit se lever tôt le matin ou avant l'aube, accomplir les devoirs nécessaires, rincer sa bouche, rendre hommage aux dieux, aux sages mythiques, aux vaches, aux brāhmanes, aux personnes vénérables, aux personnes âgées, aux saints et aux maîtres, s'asseoir confortablement dans un endroit nivelé et propre, lire pas à pas le traité, sa parole suivant son esprit (c'est-à-dire avec attention), répéter sa lecture plusieurs fois, penser bien, pénétrer la réalité du sens, afin de déterminer ses propres fautes et de reconnaître les fautes des autres, procéder de la même façon au milieu du jour, l'après-midi et la nuit, sans jamais manquer: ainsi doit-il pratiquer l'étude personnelle': 262a-b» Texte rapporté et traduit par Pierre Sylvain Filliozat, 1988: 29-30.

tāpas: chaleur créative, source chaude de transformation. « Un juste excès qui permet de briser les limites que l'inertie du mental ordinaire oppose à la connaissance, à la pensée et à l'expérience. » Gonda, 1965a.

1.2.1.1

Haradatta, selon Bühler, diffère dans l'approche qu'il fait du terme d'avec Sāyaṇa: Haradatta dit que *atas* 'alors' signifie « de fait, les *kṛcchra* ne peuvent être exécutés s'ils n'ont pas été décrits » tandis que Sāyaṇa

sur le *sāmavidhānabrāhmaṇa* affirme que cela signifie « parce que des personnes non-pures qui ne sont pas habilitées à offrir les sacrifices ne peuvent gagner la félicité céleste sans accomplir les austérités telles les *kṛcchra*. » Voir note de traduction du 1.2.1.1 ainsi que Bühler, 1879 Vol.ii: 292nxxvi-1 et également Bühler, 1879 Vol.ii: 292nxxxvi-1 à propos de GDhs. Voir aussi Gonda, 1951: « La surprise n'est pas grande de trouver que le *Ṛgvidhāna* montre d'indéniables similarités avec d'autres textes dont les sujets possèdent la même variété de rites. »: 4.

Konow, 1893, dans sa longue introduction au texte renvoie les *kṛcchra* aux *dharmasūtra* de Manu et Yājñavalkya ainsi qu'aux traductions de Bühler, *Sacred Books of the East*, vol xxv: 473f et vol. xiv. Puis il poursuit: « Es ist eben dieser Abschnitt, den Gautama aus dem *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* ausgeschrieben hat. » et « in den späten *Ṛgvidhāna*, ed. Rudolf Meyer et Berolini, 1877. I.3.5ff »: 4,5 (je n'ai pu avoir accès à cette dernière édition).

1.2.1.1-1.2.7.5

Insistance sur le nombre trois: jeûne total de trois jours après trois périodes de trois jours de jeûne partiel; trois périodes dans la journée (trois *savana*) avec trois touchers de l'eau accompagnés de la triade trois fois.

Gonda. 1980b: « Division into 3 parts -correlated with the tripartite universe -... In various cases 3 parts of an object -for instance, the 2 ends and the middle -are explicitly distinguished. »: 33

Pour la symbolique des nombres voir Gonda, 1976; 1980b: « In many occasions a ritual act (eating, drawing lines, wiping, cleansing, sipping water, besprinkling, circumambulating, encircling with fire, anointing, wrapping up, moving, sacrificing, washing, swinging (a staff), mixing, touching, holding one's breath, pronouncing a *mantra*, pouring or sprinkling water, straining, winding *darbha* grass, announcing, speaking, shaving, winnowing, pulverizing, bathing, worshipping, striding, etc) is to be performed 3 times or triply, in three ways. Instances of threefold activity. ... Periods of three days are often prescribed..., especially for vows (observances) ..., or fasts ... SVB.2.1.2; 2.6.14; 3.3.4; 3.6.12... Notice also SVB 1.2.2f.: a fast of 3 days after 3 periods of 3 days during which food is limited »: 32,

et aussi 3.1.4 boire à petites gorgées trois fois au creux des mains.

1.2.2.1

Bühler, 1879: « *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* 1.2.2: nourriture bonne pour les offrandes sans sel ajouté ni épices. »: vol.ii, 292.

L'oblation de l'aube s'offre avant le lever du soleil.

1.2.3.1

L'oblation de nuit s'offre après le coucher du soleil.

1.2.4.1

La nourriture n'est pas sollicitée, mais reçue comme une offrande.

1.2.6.1

sthānāsana: une des techniques en *hathayoga* présente dans les textes ayant cours sur les pratiques de maîtrise sur le corps.

sthānāsana par MDhś. 11.225: *sthānāsanābhyām vihareḍ aśakto'dhaḥ śayīta vā brahmacārī vratī ca syād gurudevadvijārcakaḥ //*

« He must remain standing during the day and seated at night or, if he is unable, lie down on the ground »

GDhs. 2.11-12 *tiṣṭhet pūrvāmāsītottarām saḥjyotiṣyā jyotiṣo darśanād vāgyataḥ / nādityam īkṣeta*

« Controlling his speech, he should remain standing during the morning twilight worship from the time the stars are still visible until the sun comes into view, and remain seated during the evening from the time the sun is still visible until the stars come into view, without ever gazing directly at the sun. » traduction Olivelle

GDhs. 22.6 *trirahna upasprśaṁs tathā rātrau sthānāsanābhyām viharan savaneśūdakopasparśī śudhyet //*

« Standing by day, sitting at night, and bathing in the morning, at noon, and in the evening, he may be purified (after twelve years). » traduction Bühler.

MDhś. 6.22: *bhūmau viparivarteta tiṣṭhet vā prapadair dinaṁ sthānāsanābhyām vihareḍ savaneśūpayannapaḥ*

« He should roll on the ground or stand on tiptoes all day; spend the day standing and the night seated, bathing at dawn, midday, and dusk » traduction Olivelle.

kṣiprakāma: si les commentaires n'apportent aucun éclaircissement, GGp.2.26.6 ajoute des qualités requises, les préparations corporelles du *brahmacārin* et ses *japa*: voir études chapitre X-2-5-1-2-1-4 et appendice ix. Des procédures plus rapides ont été retenues par GoGs. III.1.13 détaillant le *mahāmāmnī vrata* qui de 12 ans peut être fait en 3, 6 ou 9 ans. Le *sthānāsana* est aussi repris dans GDh. 22.6; MDh. 11.225.

1.2.7.1

Konow: « I.2.5 (=1.2.7) ist den genannten beiden Texten eigentümlich, kommt sonst nur in dem späten *Rgvidhāna* vor »: 4,5. (Rvidhk 3.3, ed. Meyer ; trad. Gonda). Les deux textes nommés sont Manu, Yājñavalkya.

1.2.7.2

ārya: ceux qui sont pourvus du *caturvarṇa*, mais Bharatasvāmin et Sāyaṇa ne considèrent que les trois premières *jāti*. Sous ce terme Bühler, 1879, vol.ii:293 y voit les classes *brāhmaṇa*, *kṣatriya* et *vaiśya*.

1.2.7.4

savana après *savana*: avant l'aube, à midi et dans la soirée. Les commentateurs expliquent qu'à chaque cérémonie de pressurage du *sōma* soit à l'aube, à midi et dans la soirée, il faut projeter les *ṛc* trois fois, *āpo hi ṣṭheti śabdavatībhis tribhiḥ* (Bh.).

Les trois *savana* (*prātaḥ*, *mādhyandina* et *sāya* ou *trīṇī*) sont des *karman śrauta* tout autant que des repères temporels sans qu'il soit très aisé de faire la distinction en SVB.I. Mais Apte ajoute un autre angle de vue: les trois *savana* sont à rapprocher des trois hauteurs de tons: *mandra*, *madhyama* et *uttama*.³⁶⁵

Le toucher de l'eau: pour les commentateurs il s'agit là d'un *snānakārya*, prendre un bain et KhGs. 1.1.12 explique que si le terme *snāna* est utilisé, il faut comprendre que ceci renvoie au corps tout entier y compris la tête. Toutefois le terme *snāna* n'est pas employé ici. Il ne sera accommodé qu'au livre III (3.1.2.1b). GDh. 26.10 interfère le fait de se sécher tout en projetant les huit *pavitrāṇi*.

Toutefois il est un développement au toucher de l'eau et de la dégustation de l'eau par petites gorgées, le couple *upasparsana-ācamana*:

upasparsana-ācamana détaillé par GoGs. 1.2.10-32:

ācamana, *upasparsana* avec son propre *tirtha* (les parties de la main):

- *le *tirtha* dédié aux dieux gods réside à la racine du petit doigt
- *le *tirtha* dédié aux *ṛṣi* réside au milieu des doigts
- *le *tirtha* dédié aux humains réside au bout des doigts
- *le *tirtha* dédié à *Agni* réside au milieu de la paume de la main *Agni*
- *le *tirtha* dédié aux Pères réside entre l'index et le pouce,

se penchant et regardant l'eau, il déguste l'eau à petites gorgées le long de la gorge et touche le cœur; l'eau ne doit être ni chaude ni bouillante.

āpohiṣṭhīya: Bühler, 1879« Haradatta note que dans la *Taittirīya Saṁhitā* V-6-1, les *mantra* commençant par 'the golden-coloured' sont au nombre de dix, et ajoute 'si dans une autre *śākhā* huit sont recensées, on doit les prendre'. »: vol.ii, 293.

Konow, 1893: « Les strophes *āpohiṣṭhīya* se trouvent certes isolés dans cette section même du *Sāmavidhāna Brāhmaṇa*. Premièrement ils appartiennent à l'*Uttarārcika*. Deuxièmement nous ne pouvons nous empêcher d'expliquer avec Sāyaṇa le genre féminin par le complément *ṛgbhiḥ*. Donc, dans ce passage serait prescrit la récitation de la *ṛc*, alors qu'on enseigne partout ailleurs l'usage du *Sāman*. »: 5.

J'ai déjà traité plus haut des couplets *āpohiṣṭhīya* et souligné qu'ici ce sont les *ṛc* et non les *sāman* qui sont cités. Toutefois des *pratīka*, seul *abodhy agniḥ* en II.1.5 est attribué par Burnell à l'*Uttarārcika*. L'origine

365 Apte. 1942-43. « Evidently the assumption of the three *saptaka* (l'octave) in all indian notations: -a higher (*tāra*), middle (*madhya*) and lower (*mandra*), arrived at as the average compass of the human (singing) voice has a fundamental connection with the three *savana* 1) *prātaḥsavana*, 2) *mādhyandinasavana*, 3) *sāyaṇsavana* in which a *ṛc* was originally recited. The three *savana* were called *sthāna* because they corresponded to the three voice-registers *mandra*, *madhyama* and *uttama* (later called *tāra*). »: 294

m'est inconnue. En deux autres passages où la même *pratīka* apparaît I.4.6 ; II.2.1 que Burnell dit provenir du *Pūrvārcika*.': 12.

1.2.7.5

tarpaṇa: offrande de libations d'eau afin de 'rafraîchir' les dieux, les *īṣi*, *pitṛ*.

Et également selon Apte, 1954: un rite « *tarpaṇa* took place at the end of Vedic study »: 181 qui débute ainsi: après s'être assis face à l'Est, on aspire une petite quantité d'eau et tout en chantant le *mantra* on avale l'eau ainsi retenue, selon le *ṛgvedāmāvāsyā tarpaṇam*.

Ici le *tarpaṇa* s'offre une fois bien 'nettoyé' avant les actes d'adoration.

1.2.7.6-9

Pour les traductions données de ce passage voir Bühler, 1879, vol.ii, chap.26.12: 293-294 ; Olivelle, 2000: 181-183; Konow, 1893: 36.

Les traductions diffèrent peu si ce n'est qu'il faille peut-être dans le premier *mantra* comprendre 'la conscience de soi' de Bühler, 'l'égo' d'Olivelle ou 'le Je' de Konow.

Pour la recherche du sens général de ses *mantra* d'adoration, hors de toute approche sonore qui est évidente ici, et bien que Konow signifie que le sens est 'très largement peu sûr', une cohérence dans chacun d'eux peut être dégagée. Sāyaṇa souligne le caractère solaire attaché à ces quatre.

1.2.7.6

Après l'évocation de la toute puissance créatrice d'*Aditi*, de sa prise de conscience à sa réalisation comme don suprême, sont sujets à adoration le don de sa propre dévotion aux puissances de destruction-transformation-régénération.

1.2.7.7

Dans ce second *māntra* l'adoration porte sur tout ce qui va aider extérieurement, végétal, eaux, mais aussi intérieurement, les qualités humaines de soumission à ce qui nous est transcendant, volonté de perfectibilité (*saumya*), capacité d'immersion au délice et à la paix (*śam*), qualité de noblesse et de bienveillance (*śiva*).

1.2.7.8

Dans le troisième *māntra* l'insistance de *para* pointe sur ce qui est par-delà la limite, la limite extrême, la transcendance, l'invitation à l'aventure, l'inconnu dont l'issue ne peut être que favorable. Il y a exposition des échelles graduelles des actes et des aboutissements. *Pāra*, *Supāra*, *Mahāpāra*, *Pārada*.

1.2.7.9

Le quatrième *māntra* est consacré à la personne, du meilleur de l'humain à la grande personne, au *puruṣa* suprême. Sāy. identifie *puruṣa* à *ātman*, l'âme individuelle.

Le cinquième *māntra* est ajouté par Gautama et ne figure pas dans SVB:

-Bühler, 1879: « Adoration to *Rudra*, the lord of cattle, the great god, the triocular, solitary, supreme lord *Hari*, to dread *Śarva*, to *Īśāna* who carries the thunderbolt, to the fierce wearer of matted locks, adoration. »

-Olivelle, 2000: « Homage -to *Rudra*, to the Lord of cattle, to the Great God, to the Three-Eyed God, to the Lone Itinerant, to the Supreme Lord, to *Hari*, to *Śarva*, to *Īśāna*, to the Dread God, to the Wielder of the Thunderbolt, to the Violent God, to the Matted God -Homage! »

Après l'évocation d'*Aditi* et de ses 'enfants' huit autres *māntra* figurent dans GDhs 26.12, voir les éditions de Bühler et Olivelle.

Bühler, 1879, vol.ii, donne l'explication de son interprétation ainsi: 'Les épithètes donnés à la divinité dans le *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* peuvent toutes désigner le soleil, sous réserve qu'il soit identifié à l'âme universelle, alors que dans le *sūtra* précédent, Rudra et Indra ont été introduit. Il est hors de doute que le *Sāmavidhāna* donne une forme plus ancienne authentique de prière. Ma traduction des épithètes qui est à trouver dans le *Sāmavidhāna* également suit la glose de Sāyaṇa. Haradatta ne les explique pas.': 292-293, n.12.

1.2.7.10

Weber, 1879: « Le Panthéon est une Totalité encore védique, même au temps *sūtra*: ainsi *indra*, p. 11, 28, 60, 61, 79, *indrāṇī* p. 61 ; *mahendra*, *yama*, *varuṇa*, *prajāpati* et *brahman*, p. 11, 81 ; *vaiśravaṇa* p. 60 ; *vāsuki* p.

81 ; *asurarakṣāṃsi pitṛpiśācās* p. 60, 93. *yakṣās*, *gandharvāpsarasas* p. 60, 93 ; *jambhakās* p. 95, à côté *rudra* et *viṣṇu* seront toutefois et encore nommés *vināyaka* et *skanda* p. 27, 28 ; *śiva* semble à côté de *śamya* mais seulement comme surnom (de *paramēśvara* d'après *Sāyaṇa* p. 11) ; également *lakṣmīs* p. 78 nom utilisé comme n. pr. ; *mahārāja* p. 80, 81 comme nom de divinité (comme peut-être *kuvera*) et *māṇibhadra* p. 79 ; de même *mahārājānucara* d'après *Sāyaṇa* sonne bouddhiste (s. Pet. W.) d'autant plus qu'y est promise l'adoration au *mahārāja*: *āsuraṇ poṣāṇ puṣyati*. »: 275.

Gonda, 1959: «names and surnames fulfill very important functions ...It is no doubt correct to say that in the name is reflected experienced Will an experienced Power»: 32.

Écrits de van der Leeuw rapportés par Gonda. id. « the man who must come to some understanding with a power and who therein experiences a will, attempts by every possible means to give an outline to this experience, in order to delimit it from other similar experiences; and this he does by assigning to it a Name. For the Name is no mere specification, but rather an actuality expressed in a word. », et en quelque sorte scelle une expérience par rapport à une autre.

1.2.7.12

Par GoGs. 1.7.1-7 nous avons un aperçu de la 'recette': le mortier, le pilon et les vans étant lavés, on épanche à l'Ouest du feu l'herbe *dharba* dont les pointes sont orientées à l'Est. Ces objets sont alors disposés sur ce tapis végétal. On verse les grains sélectionnés pour le sacrifice dans un vase en bronze ou dans le pot servant à la cuisson de l'oblation de riz (ou d'orge). Prononçant le Nom du Dieu invité, on verse deux fois en silence. A l'Ouest du feu, le visage tourné à l'Est, on commence le vannage, la main droite au-dessus de la gauche. Les grains vannés trois fois puis lavés trois fois pour le sacrifice aux dieux... Un tamis d'herbe *dharba* est posé sur le pot préparé pour l'oblation, on y verse les grains. On procède à la cuisson de la préparation tout en remuant avec la cuiller appropriée. Une fois cuit on l'aspersion de beurre clarifié.

1.2.7.13-14

svāhā: Nir.VIII.20-21: *svāhākṛtayaḥ svāhety etat su āheti vā svā vāg āheti vā svaṃ prāheti vā svā[hā] āhutaṃ havir juhotīti vā tāsām eṣā bhavati* // 8.20

sadyo jāyamāno niramimīta yajñam agnir devānām abhavat purogāmy asya hotuḥ pradiśy ṛtasya vācyāsy svāhākṛtaṃ havir adantu devāḥ [iti yajanti] // 8.21

« Consecrations by saying 'hail!' (they are so called because) the word *svāhā* (hail!) is uttered in them; or speech herself said, 'well ho!' or one addresses himself, or one offers oblations consecrated with (*svāhā*) 'hail'. The following stanza is addressed to them.

As soon as he was born, he measured the sacrifice. Agni became the leader of the gods. May the gods eat the oblations consecrated by the utterance of 'hail' in the speech of this sacrificer, set up in the eastern direction » traduction Sarup, 1998: 137.

RV.X.110.11

*sadyo jāto vyāmimīta yajñam agnir devānām abhavat purogāḥ /
asya hotuḥ pradiśy ṛtasya vācī svāhākṛtaṃ havir adantu devāḥ* //

« Eben geboren richtete er das Opfer aus; Agni ward der Führer der Götter. Auf dieses Hotri Geheiß, bei dem Worte der Opferordnung sollen die Götter die mit Svaha gesegnete Opferspende essen. », traduction Geldner, 1951.

« Just born, he measured out the sacrifice at once. Agni became the leader of the gods. At the direction of this Hotar, at his word of truth, let the gods eat the oblation, prepared with the *svāhā* cry. », traduction Jamison/Brereton. 2014.

1.2.7.15

Agni *Sviṣṭakṛt* en phase finale d'une série d'offrandes aux dieux, alors le cycle des rites d'offrande est parfait.

Houben, 2010: «The word *sviṣṭakṛt* is used with reference to 1) *Agni*, where it refers to *Agni* in the form of *sviṣṭakṛt* or to the *sviṣṭakṛt*-aspect of *Agni*; or 2) with reference to the offering to *Agni Sviṣṭakṛt* »: 607n.

Pour la sphéricité du rituel et une argumentation du *Śatapatha Brāhmaṇa* voir Houben, 2010: 596-621.

Renou, 1953: « oblation secondaire à *Agni*, 'qui rend bien offert (ce qui a été offert aux dieux)' ; a lieu à la fin d'une oblation principale, pour la rendre valable Āp. 8.25.14 ; est faite des substances utilisées dans le sacrifice ; remplacée dans le *Mahāpitṛ* par une oblation *Agni Kavyavāhana* Āp. 8.15.20 »: 173.

1.2.7.16

brāhmaṇa-tarpaṇa. (voir plus haut en 1.2.7.5 pour un *tarpaṇa* de l'eau). Ici il s'agit de contenter un humain.

1.2.11.1b

kārman: mot clé du Veda. À part le *brāhmaṇ* rien n'est au repos. La force résidant en *bhū*, cet existant en devenir est une auto-concentration ou une auto-diffusion, le mouvement est une relation. Dans l'acte, un mouvement de forces, un jeu d'énergies, est impliqué.

Bühler et Olivelle dans leurs traductions de 1879 et 2000 ont ajouté aux actes: 'de sa *jāti*'; 'de sa classe'.

Konow a traduit par: 'und zu (Opfer und anderen) Handlungen geeignet'.

1.2.11.2b

pāpā: √ *pat*, une chute, une torsion, une fausseté.

Gonda, 1980b: « *Pāpa* présenté comme opposé à *puṇya* qui qualifie le monde du *brahman* »: 477.

mahāpātaka: Konow renvoie à Manu IX-235 et XI-55.

1.2.11.3b

Les trois *mantra* de l'hymne *aghamarṣana* (RV.X.190) ont une grande réputation -*agha* signifie 'erroné, dangereux' et *marṣana* veut dire 'effacement'. La récitation correcte de l'ensemble produit l'effacement de toute fausseté source de souffrance, tel le *ṛcchrātikṛcchra* du SVB. Rvidhk 1.3.4 (note sur les textes *pavitṛāṇi*, dont les *mantra* de l'hymne *aghamarṣana*) ou MDh 11.260-261, par ex. promettent un grand pouvoir d'effacement.

RV.10.190 *ṛtām ca satyāṃ cābhīddhāt tāpasó 'dhy ajāyata |*
 tāto rātry ajāyata tātaḥ samudró arṇavāḥ ||1||
 samudrād arṇavād ādhi saṃvatsaró ajāyata |
 ahorātrāṇi vidādhad víśvasya miṣató vaśí ||2||
 sūryācandramāsau dhātā yathāpūrvām akalpayat |
 dīvaṃ ca prthivīm cāntárikṣam átho svàḥ ||3||

ṛṣi: *Aghamarṣaṇa Mādhucchandasa*; *chānda*: *anuṣṭúbh*; *devātā*: *bhāvāvṛtta*

Cet hymne cosmogonique nous dépeint la naissance de l'Univers: à l'origine est *tāpas* -*tāpas* est le suprême pouvoir de concentration du *brāhmaṇ*, son feu devenu énergie. De *tāpas* naît, *ṛtā ca satyā ca*, la Vérité et ce qui est Droit, l'ordre juste, la loi de l'œuvre. Puis -quelquechose survient- de là la Nuit, l'obscurité de la Nuit, *tāto rātry ajāyata*. De là survint le mouvement incessant, la manifestation, l'océan ondoyant, écumant, agité, *tāto samudró arṇavāḥ*. Vint le Temps alors, *samudrād arṇavādādhīm saṃvatsaro ajāyata*. Le Temps dispose sa nature cyclique, *ahorātrāṇi vidādhad*, lui qui soumet la vue de toute créature, *víśvasya miṣató vaśí*. Enfin les séquences sont fixées par le Grand Architecte: soleil, lune, ciel et terre, espace intermédiaire et bien sûr ciel de lumière.

1.3.2.3a

L'appellation est l'*agnyādhāna* du rituel *śrauta*. Le feu est installé sur un monticule, le *sthaṇḍila*. Le rite de l'installation du feu (des feux) débute tout rite ou rituel sacré. L'*ādhāna* du feu se fait sous l'*uttarāyaṇa* d'une lune croissante.

1.3.2.3b

āditya: Konow, 1893: « die Sonne »: 37.

KhGs. 2.2.1 voit une autre alternative à la non-installation du feu: 'by one who has not set up the sacred fires, a mess of cooked food, sacred to *Agni*, is offered at the festivals of the full and new moon.'

1.3.2.3c

Couvrir le sol avec des branches fraîchement broyées ou de l'herbe est une technique bien connue en microbiologie des sols. Les brins d'herbe (détachés de la tige) *darbha* purifient la terre tout comme *pavitra* purifie l'eau. Ils sont déposés tout autour du feu. C'est le *darbhaparistarāṇa* qui devient une technique très

ellaborée dans Gs.-voir le *lakṣaṇa* de KhGs. I.2.1-24.

1.3.2.3d

face à l'Est ; Bh.: *prāṇmukhe*, Sāy: *prāṇmukha upaviṣṭaḥ* ; or KhGs 1.1.19-24 et GGs nous disent que le *brāhmaṇ* est assis au sud du feu face au nord sur l'herbe *darbha* dont les pointes sont orientées vers l'Est.

Gonda, 1980b. « Seats ... usually consists of grass, ... one blade of grass placed on the performer's own seat is 'a good seat' for the gods; ... they are invited to sit down on seats of *darbha* grass. ... one shall be seated on three stalks and offer with a fierce appearance; Cf. SVB.1.8.11. »: 162.

1.3.3.1

Gond, 1980b: « SVB 1.3 on the other hand, teaches also how to substitute chanting *sāman* for definite sacrifices: one spreads *darbha*, sits down on it, grasps *darbha* with one's right hand and chants definite *sāman* nine times. The result will be equivalent to the sacrifice of full and new moon etc »: 357.

1.3.4.1 à 1.3.11

à partir de ce *sūtra* seront énoncées différentes compétences. Chaque efficence spécifique est un sacrifice spécifique. Le *prayuñjāna* accomplit les pratiques *kṛcchra*, installe le feu selon la méthode décrite en 1.3.2 et formule le vœu avant ou après l'installation du feu. Alors il projette les 3x9 chants de l'ouverture du *sāmaveda*. Ceux-ci précéderont tout autre chant. Une cérémonie première en quelque sorte.

1.3.5.1

oblations du *pavamāna* ou *pavamānī*, *pāvamāneṣṭi* est une triple oblation au feu dont la résultante est annoncée précédemment en 1.3.2.2.

Konow, 1893: « Die Pavamānaopfer sind Opfergaben an Agni mit den Bezeichnungen: pavamāna, pāvaka und śuci »: 38.

etena kalpena soit, 1.3.2.3.

1.3.6.1a

un exemple du cas où le *sāman* est annoncé par sa citation du *nidhana* (en final).

Konow, 1893: « En I.3.5 et 6 sont prescrits les *Sāman suvarmahāḥ* et *suvarmayā*. On pense ici aux troisième et quatrième *Sāman* du *Grāmageyagāna*: *tvam indra yaśā asi* qui finit par *suvarmahāḥ* et *suvarmayā* »: 9.

Dans l'édition Bibliotheca Indica de Sāmaśramin, Satyavrata. 1871-89, vol.i: 512-514; SV. i-248 ou i-3-2-1-6 référencé en 3,4; en 4,5 dans l'édition Gg. de Śroutī 2004: 82, et en 5,6 dans l'index de l'éd. SVB de Sharma. 1964: 267. voir aussi appendice 2.

RV.VIII.90.5 :

tvām indra yaśā asy ṛjīṣī śavasas pate | tvām vṛtrāṇi haṁsy apratīṇy éka íd ánuttā carṣaṇīdhṛtā ||5\

1 2r 1 2r 1 2r 1 2r

sva.h / maha.h // et sva.h / maya.h //

1.3.7.1,2

-*nṛyañña* ou *manuṣyayañña* est un des 5 *mahāyāñña* pour un *athiti*. Voir aussi Gonda, 1980b: 210.

1.3.7.1

śeṣa: sur la notion de don de nourriture de cette part, voir Malamoud, « Observations sur la notion de 'reste' dans le Brāhmaṇisme », dans WZKSA, vol. XVI: 11ff.

GDhs. 5.1,2: « (a householder) shall approach (his wife) in the proper season; or (he may do so) at any time except on the forbidden (days) », traduction Bühler: 198.

1.3.7.4

GoGs. 1.5.7-11: « Full-moon is the greatest distance of sun and moon; new-moon is their nearest approach ; that day on which the moon is not seen, that he should take as the day of the new-moon ; sometimes he may also while (the moon) is (still) visible (accept it as the day of new-moon); for (already then the moon) has made its way ; the time of full-moon is reckoned in three ways: (when the full moon rises at) the meeting (of day and night), or when it rises after sunset, or when it stands high (in the sky at sunset) ; now on what day it becomes full; the doctrine on this point has to be studied separately. One should study it, or should ascertain

(the exact time of) the Parvan from those who know it. », traduction Oldenberg.

1.3.7.5

agnihotra: un des sept de type *haviryajña*.

Il n'est pas dit: *agnihotram ... avāpnoti*, ni même *agnihotraṃ juhōti*, mais: *asya-agnihotram aviluptaṃ ... hutam ... bhavati*.

ChU. 5.24.1-5:

sa ya idam avidvān agnihotraṃ juhōti yathāṅgārān apohya bhasmani juhuyāt tādṛk tat syāt //1//

atha ya etad evaṃ vidvān agnihotraṃ juhōti tasya sarveṣu lokeṣu sarveṣu bhūteṣu sarveṣv ātmasu hutam bhavati /2//

tad yatheṣṭkātūlam agnau protaṃ pradūyetaivaṃ hāsya sarve pāpmānaḥ pradūyante ya etad evaṃ vidvān agnihotraṃ juhōti /3//

tasmād u haivānivid yady api caṇḍālāyocchiṣṭaṃ prayacchet ātmani haivāsya tad vaiśvānare hutaṃ syād iti tad eṣa ślokaḥ /4//

yatheha kṣudhitā bālāḥ mātaraṃ paryupāsata evaṃ sarvāṇi bhūtāny agnihotram upāsata ity agnihotram upāsateti /5//

« Celui qui offre l'*Agnihotra* sans savoir cela est comme celui qui, écartant les braises, ferait l'offrande dans la cendre. Mais celui qui, sachant cela ainsi, offre l'*Agnihotra*, celui-là fait l'offrande dans tous les mondes, dans tous les êtres, dans tous les moi. Comme est brûlée, quand on la jette dans le feu, la panicule d'un roseau, ainsi sont brûlés tous les péchés de celui qui, sachant cela ainsi, offre l'*Agnihotra*. C'est pourquoi de celui qui sait ainsi, quand même il donnerait à un *caṇḍāla* les restes du sacrifice, l'offrande serait faite dans l'*ātman vaiśvānara*. C'est à quoi s'applique cette stance: comme des enfants affamés autour de la mère, ainsi s'empressent tous les êtres autour de l'*Agnihotra* -autour de l'*Agnihotra*. », traduction Senart, 1930: 74-75.

avec la note 1 sur l'*ātman vaiśvānara* « ... pour qui connaît l'*ātman vaiśvānara*, se nourrir est comme nourrir *Agni* (*Vaiśvānara*) et que nourrir *vaiśvānara* est le vrai *agnihotra* (cf. la note de Max Müller, p. 89). »: 73.

Il ajoute: « C'est une modification ésotérique de ce rite qui est décrite ci-dessus (V,18-24), xn1, xxiv, 75-76 »: 124.

L'*agnihotra*, ce 'charme solaire', est donc dans SVB une offrande quotidienne mais plus parfaite associée au 'charme lunaire' des deux phases essentielles de l'astre, lors de sa traversée nocturne.

1.3.8.1b

vr̥thi: variété de riz long qui, selon les commentateurs, pousse en 60 jours.

les grains sélectionnés pour le sacrifice une fois battus et vannés seront lavés trois fois; alors ils seront prêts à être cuits. Voir aussi Gonda, 1980b: 30-31.

1.3.8.2-6

les dieux convoqués à l'offrande d'oblations:

Agni / Somapavitravate / Varuṇadhanvantari / Prājāpati / Brahmā / Agnisviṣṭakṛt //

ici la question soulevée est de savoir comment considérer le terme *dhanvantari*.

Raghavan, 1964 « Sāyaṇa observe qu'une liste des identités ou natures des dieux mentionnés dans le texte ici ne peut être dressée...mentionne *dhanvantari* comme épithète de *Varuṇa* et le mot est interprété comme tel par Sāyaṇa. »: 2. *dhanvantari*: à la force de poussée en arc.

dhanvantari: Olivelle, 2000: « A god produced at the cosmogonic churning of the ocean, he is the physician of the gods and the divine author of medical science. »: 720.

GDh. 5.10,14: *agnāv agnir dhanvantarir viśve devāḥ prājāpatiḥ sviṣṭakṛd iti homāḥ* [...]/ *brahmaṇe...*

« Dans le feu telles sont les oblations: *Agni*, *Dhanvantari*, *Viśvedavāḥ*, *Prajāpati* et *Agnisviṣṭakṛt* / ... / à *Brahmā* /... »

prājāpatyām: selon Sāy. Il s'agit ici des *bhūrādikām vyāhṛtiḥ* ; Bh. ne commente pas.

1.3.9.1.2

Gonda, 1980b: « Whilst performing the fivedays' sacrifices one may eat rice and barley, but without satiating oneself. »: 336.

1.3.9.4

kāmam pour signifier qu'une règle est laissée au libre choix de l'intéressé, le *vibhāṣā* de la grammaire.

les *kāmya* sont les alternatives des *nitya karman*.

1.3.9.5b

cāturmāsya: rite quadrimestriel.

Gonda, 1965b: « Le sacrifiant peut transcender les limites de la normale, la condition humaine au moyen d'une technique rituelle adaptée avec le sens ésotérique auquel s'est identifié le praticien et dans le but de transcender la réalité phénoménale, on doit s'efforcer de 'gagner l'univers' c'est-à-dire s'immerger dans la totalité des existences divisées et qualifiées d'où gagner l'accessibilité au ciel. A ce sujet une attention spéciale doit être portée sur le sacrifice *cāturmāsya*. »: 31.

1.3.9.6b

pāśuka: *paśu* à distinguer des *āraṇya*.

Bharatasvāmin et Sāyaṇa nomment le triple: *aiṣṭika*, *pāśuka* et *saumika*.

1.3.11.1ca,c

Konow, 1893: « Die zwei Sautrāmanīopfer, wodurch Indra Sutrāman verehrt wird, heißen nach Sāyaṇa Avikṛtacaraka und Avikṛtakokila. Die bis jetzt erwähnten Opfer gehören den Haviryajñas an. Jetzt folgen die verschiedenen Somaopfer. »: 39.

Note de Sharma: « Ce que le commentateur observe ici est ceci: puisque le rite *sautrāmaṇi* appartient au groupe *pañcarātrika*, les règles générales de ce groupe devraient être appliquées tout aussi bien ici. Mais puisqu'il est expressément mentionné ici que l'acteur de ce rite fait la diète au lait (et non celle au pain fait de blé et riz, comme la règle *pañcarātrika* le prescrirait), un doute peut apparaître sur l'application des règles générales à ce rite. D'où le commentateur signale qu'à cette partie du *Brāhmaṇa* il devient nécessaire de souligner expressément le fait, ne serait-ce que pour lever toute l'ambiguïté, qu'également *sautrāmaṇi* doit être fait conformément aux règles prescrites pour les rites *pañcarātrika*. Donc ce que la phrase '*sarva- ?... bhramanivṛttyartham*' signifie est ceci: afin de lever tout doute ou ambiguïté à savoir si le restant des règles s'applique également (à *sautrāmaṇi*) » (le commentateur est Bharatasvāmin et la première partie de la phrase reprise dans la note est: *sarvayodhanta iti ...*) « Mais les manuscrits sont très abimés »: 224.

1.4.1.1

Gonda, 1980b: « For the rules to be observed by the man who wishes to undertake definite rites (in casus, those of seven days) : 'he should subsist on begged food or on milk, enter the village only for begging; be silent, lie on the surface of the earth, not go to water in order to drink it'. »: 317.

1.4.1.2

eke: Konow, 1893, semble indiquer une différence d'école. « Unser Text selbst scheint nur an einer Stelle, I.4.1, auf Verschiedenheit der Schule hinzudeuten. Der Ausdruck *eke* hier ist aber zu unbestimmt, als daß sich daraus etwas schließen läßt. »: 3.

eke: dans les *śrautasūtra* hors les autorités nommément citées se retrouvant dans le *brāhmaṇa*, il en est d'autres aux noms non remarquables mentionnées par '*eke*'; ceci pourrait vouloir dire non cités comme autorité par SVB ou tout autre *brāhmaṇa* reconnu.

Gonda. 1980b. « References to dissentient authorities are frequent, the usual term indicating them being the anonymous 'some' (*eke*) ... The dissentients -it is often impossible to prove their identity- are sometimes responsible for an addition to a rule, an additional obligation, another possibility ... Or they annul a preceding rule ... The differences of opinion can pertain to a great variety of ... subjects ... »: 15.

1.4.1.3

Gonda, 1980b: « Among the obligations laid on the man who wishes to perform the seven days' rites is the prohibition of entering the village except for begging food. »: 235.

1.4.1.4

le silence et la parole (son), deux clés importantes du langage védique.

Gonda, 1980b. « Generally speaking, silence is characteristic of an ascetic manner of life: SVB. 1.4.1 of the student. »: 79.

1.4.1.5

Gonda, 1980b: « In some rite the surface of the earth was probably regarded as fulfilling a therapeutic function or rather as absorbing the evil that is transmitted by the water just as it so to say absorbs and renders innocuous a flash of lightning ; for lying (down) on the ground as a preparatory obligation. »: 231.

1.4.1.6

Gonda, 1980b. « (for bathing) a river, in absence of which a pond, or in absence of which a wee. »: 42.

1.4.5.1a

Gonda, 1980b: « a fast can in various days be mitigated: one should for a month, etc eat only one's fourth or eight meal. »: 322.

1.4.6.1a

le *kalpa* de base reste 1.4.1-8.

1.4.8.2

Les deux *tāpaścita*: Konow suivant les deux commentateurs, y voit un grand et un petit: « Die zwei Tāpaścita feiern, die große und die kleine, dauern drei oder mehrere, bez. ein Jahr »: 41.

Bh. et Sāy.: *kṣullakam mahāṁś ca*.

1.4.10.1c

Konow, 1893: « Das zwölfjährige Opfer wird Mahābrāhmaṇa 25.6.1, prajāpater dvādaśasaṁvatsaram genannt »: 41.

1.4.11.1a

āgneyam aindraṁ pāvamānam iti soit, les trois premières sections de *pūrvārcika*.

Dans les *sūtra* suivants est exposé la pratique de *sarvam* (du tout).

Konow, 1893: « Sāyaṇa explique ici : *atra sarvaśabdena pūrvoktam āgneyādi parvatrayaṁ sarahasyaṁ saśakvarīkaṁ grhyate*. » : 13.

Bh. *sarvaṁ prayuñjāna iti sarahasyam āgneyādīnāṁ parvatrayaṁ saśakvarīkam ity arthaḥ* /

soit, SV. 1-644 (-650 selon les éditions), le *pūrvārcika* en entier.

1.4.11.1c

Konow, 1893: 41 signale PB 25.8 qui traite du *śatasamvatsara* des Sādhyas.

1.4.12.1

Bh.: *prājāpatyaṁ vaiśvasṛjaṁ cobhayaṁ grhyate* /

1.4.12.2b

Konow, 1893 suivant Sāy.: « Er soll morgens bei Sonnenaufgang mit dem Studium anfangen, das Gesicht gegen Osten gekehrt, und so lange damit fortfahren, bis ihm die Sonne auf den Rücken scheint. Nachher soll er essen und nicht mehr an diesem Tage studieren. Am folgenden Tage fährt er in derselben Weise fort usw. »: 42.

Bh. met en avant le triple choix: *eṣāṁ trayāṇāṁ kalpānāṁ śraddhāśaktibhyāṁ vikalpanīyamaḥ* /

1.4.13.1a

le *sāvitrīgāyatra*, voir Oldenberg. 1884: 466; Satyavrata Sāmaśramin. 1871-89, Vol.i: 93n1; PB. 4.94 ; 6.9.1 ; 7.1.1.

1.4.17.1a,b

rudrasaṁhitā. Sāmaśramin. Uṣā. 1892: « *saṁhitāsaptakam* » 9-14.

1.4.20.1a,b

vināyaka et *skanda*: voir Weber. 1879 en 1.2.7.10.

Raghavan, 1964: « *Vināyaka* et *Skanda* sont trouvés comme divinités à se rendre favorable dans I.4.19,20, le premier point vers une époque relativement tardive. »: 2.

skandasamhitā. Sāmaśramin. *Uṣā*. 1892:« *saṁhitāsaptakam* », 23-27.

1.4.21.1a,b

pitryāsamhitā: voir Pischel. 1888, vol.i: 242. Sāmaśramin. *Uṣā*. 1892:« *saṁhitāsaptakam* », 27-30.

1.5.1

voir Gonda, 1980b: « Generally speaking, rites of atonement are obligatory on those who have 'sinned' that is to say who have made mistakes, because there is no question of moral guilt. ... »: 289

1.5.2.1

Renou, 1941-42: «on trouve encore des *paribhāṣā* ... SVB 1.5.2... »: 120 n2.

an ādeśa: non instruit, non conformité; hors enseignement, initiation.

Renou. 1960: « *ādeśa* ... le sens primitif est 'enseignement sous forme d'équivalence' dans BāU. 2.3.6 *neti neti brahmety ādeśaḥ*; le ŚB. (ainsi 10.4.5.1) parle de l'*ādeśa* des *upaniṣad*, c'est-à-dire de la formulation-par-équivalences des Textes-corrélatifs » d'où 'enseignement en général', ChU., passim. La position d'un 'substitut' grammatical semble donc s'être faite par le truchement de la notion d'«équivalence». Soubassement philosophique, Ruegg. »: 36,37n86.

notons l'emploi de *ādeśa* et non de *upadeśa*.

mais qu'est *anādeśe* ? C'est le fameux marqueur dans l'énoncé. Nous avons l'emploi de *ādeśa* (dans l'énoncé) et non de *upadeśa* qui aurait clairement stipulé un enseignement, une instruction transmise (orale), ni de *nirdeśa*, un énoncé de *sūtra* en tant que principe d'autorité souvent le texte de la *Smṛti* extérieur au *sūtra* et qui les commande; pas plus un *uddeśa*: explication par description, annonce un *anudeśa*; *anudeśa*: élément ultérieur corrélatif; *upadeśa*: explication directe; *vyapadeśa*: désignation, énonciation, assignation;

Il est dit qu'il est inutile de dire ce qui est dit en implicite tout au long du texte et en fait de tout le texte.

anādeśe dans une formule rituelle: quand il n'y a pas d'indication contraire, mais le terme accompagne aussi une première indication.

Ici l'enseignement est encore: reconnaissance et le plus beau des *sūtra* vaut enseignement sur tout le texte. C'est peut-être la fenêtre entr'ouverte sur: comment fut conçu dans un système de pensées exprimées par des propositions implicites tissées en va et vient, la transmission des connaissances.

1.5.5.1b

Konow, 1893, note : « Sāyaṇa sagt, daß das Sāman in Anbetracht der Geringfügigkeit des Vergehens nur einmal zu singen. Dies Würde aber dem vorhergehenden Sūtra widersprechen. In dem citierten Verse kommen die Worte vor 'er mache unseren Mund schön'. Deshalb ist, bemerkt Sāyaṇa, das Sāman angemessen »: 44.

dadhikrāvṇo akāriṣaṃ jiṣṇór áśvasya vājīnaḥ /

surabhí no múkhā karat prá ṇa áyūṃṣi tāriṣat // RV. IV.39.6

« Dadhikrāvan have I paid tribute to -the victorious, prizewinning horse. He will make our mouths fragrant; he will lengthen our lifetimes. » traduction Jamison/Brereton. 2014.

Geldner: Ich habe des siegesgewohnten, gewinnreichen Rosses Dadhikravan gedacht.

Er möge unseren Mund duftig machen und unsere Lebenszeiten verlängern.

notons que ceci n'est pas dans le commentaire de Bharatasvāmin qui justifie *sakṛt* comme un effet court par rapport au *sūtra* 1.5.7.

1.5.6.1b; 1.5.7.1b

KhGs 1.1.21 en préambule à toute cérémonie: si quelques paroles inutiles ont été dites, il se reconcentre par le *japa* des *mahāvyaḥṛti* ou RV.I.22.17 *idāṃ viṣṇur vicakramé*.

1.5.5.1a; 1.5.6.1a; 1.5.7.1a

Gonda, 1980b: « An offense against a brahmin requires threefold atonement. »: 197.

GDhs. 23.27-28 *ākrośānṛtaḥśāsū trirātraparam tapaḥ satyavākye vāruṇībhīr mānavībhīr homaḥ //*

« If someone uses abusive words, tells a lie, or inflicts an injury, he shall practice austerities for a maximum of three days; If his words were true, however, he should offer a sacrifice using the Vāruṇī formulas and the Mānavī hymns. », traduction Olivelle. 2000.

1.5.8.1a

Gonda, 1980b: « If one has abused a respectable member of one's family one should fast for two days and the intervening night. »: 321.

1.5.8.1d

Gonda, 1980b: « The number 21 owes its special position to its being the product of 3 and 7. 'There may even be 3 times 7, 21; such indeed is perfection ' (SB. 3.1.3.21) »: 41.

1.5.5.10.1a

GDhs 19.2: « Now, indeed, man (in) this (world) is polluted by a vile action, such as sacrificing for men unworthy to offer a sacrifice, eating forbidden food, speaking what ought not to be spoken, neglecting what is prescribed, practising what is forbidden. », traduction Bühler.

Sāy parle d'une liste des exclus *kuṇḍagolaka* etc... . MDhś 3.156-174; Bh. ne commente pas.

śūdraśiṣyo guruścaiva vāgduṣṭaḥ kuṇḍagolakau //

(élève ou maître d'un *śūdra*; une personne au mal parler ; un fils adultérain, un fils d'une veuve) ...

Quelques autres exemples des *anādhyāya* Gs ou GDhs:

GoGs 3.1.13; KhGs. 2.5.7 (one should) not initiate one who does not intend to keep the vow through one year.

GoGs. 2.10.5-6 un enfant qui a passé la limite d'âge de l'initiation et est devenu un *patitasāvitṛka*

ou le chapitre XVI de GDh.

Mais sous le terme *anādhyāya* on trouve aussi les interludes d'avec la parole védique:

KhGS. 3.2.33 the *kaṭha* and *kauthuma*, however, state that (when rain has fallen, studying is forbidden) as long as the water stands in the ditches.

GoGs. 3.3.16-28 met en avant des phénomènes naturels tels qu'un tremblement de terre, une éclipse, une chute de météorite, un arc en ciel, la grêle, une tempête de poussière, un orage d'éclairs, un orage, un dérèglement climatique, un embrasement du ciel, certains sons effrayants, un incendie etc...

1.5.11.1c

sans indication pour la répétition il faut comprendre *paribhāṣā* 1.5.4 au moins dix fois jusqu'à cent fois selon sa possibilité.

Sāy. ajoute le chant aux rites quotidiens les cinq *mahāyajña*. Bh. estime le *sūtra* clair.

1.5.12.1a

GoGs. 3.3.33 if his organs of sense have been defiled by something bad.

Gonda, 1980b: « If one has seen or smelled something impure one should take measures. »: 281.

GDhs. 23.6 *gandhāghrāṇe surāpasya prāṇāyāmā ghṛtaprāśanam ca //*

« If he someone smells the breath of a man who has drunk liquor, he should control his breath and eat some ghee. », traduction Olivelle.

GDhs. 23.22 *aśuciṃ dr̥ṣṭvādityam īkṣeta prāṇāyāmaṃ kṛtvā //*

« When someone sees a sordid man, he should contrôle his breath and look at the sun. », traduction Olivelle.

1.5.12.1b

Bh., Sāy. précisent de chanter aussitôt trois fois.

1.5.13.1a

GDhs 23.23-26: « Let him who has eaten forbidden food [or swallowed impure substances], (fast until) his

entrails are empty. (In order to attain that), he must entirely abstain from food at least for three (days and) nights. Or (he become pure) after eating during seven (days and) nights fruits that have become detached spontaneously, avoiding (all other food). (If he has eaten forbidden food mentioned above) before five-toed animals, he must throw it up and eat clarified butter ».

MDhś. 11.57: *brahmōjjñatā vedanindā kauṭasākṣyaṃ suhr̥dvadho garhitānādyayor jagdhiḥ surāpānasamāni śaṭ* //

« Abandoning the *Veda*, reviling the *Veda*, giving false testimony, killing a friend, eating unfit food or forbidden food -these six are equal to drinking liquor. », traduction Olivelle.

[*abhojya*: MDhś. 4.207-224; 5.5n (unfit food); « Foods that have become unfit for a variety of reasons; given by an unfit individual, touched by an impure person or animal, contaminated by an impure substance, or gone state or bad due to time. » MDhś. 5.5n; mais aussi: foods forbidden because of their very nature.

MDhś. 5.5: *laśunaṃ gr̥ñjanaṃ caiva palāṇḍuṃ kavakāni cābhakṣyāṇi dvijātīnām amedhyaprabhavāni ca* //

ail, oignon (et variété) et les champignons sont impropres à la consommation ...

abhojyāna: MDhś. 225: « Prajāpati...said: 'The food of the generous man is cleansed by the spirit of generosity, whereas the other food is defiled by the lack of generosity ».

voir aussi Olivelle. 2002a,b.

1.5.14

upapātaka, catégorie d'actes, voir 1.5.10.1a ; GDhs. 19; MDhś. 11.60-67.

pārāyaṇa: par ce terme Bh. et Sāy. entendent les trois Veda.

1.5.15.1a

surām pītīvā: GDhs. 21.1,2: « The murderer of a *brāhmaṇa*, he who drinks spirituous liquor, the violator of a Guru's bed, he who has connexion with the female relatives of his mother and of his father (with six degrees) or with sisters and their female offspring, he who steals (the gold of a *brāhmaṇa*), an atheist, he who constantly repeats blamable acts, he who does not cast off persons guilty of a crime causing loss of caste, and he who forsakes blameless (relatives), become outcasts. Likewise those who instigate others to acts causing loss of caste. »

ChU.V.10.9. « Qui vole de l'or et qui boit des liqueurs, qui déshonore le lit de son maître et qui frappe un *brāhmaṇa*, ces quatre tombent et, en cinquième, celui qui s'associe à eux »: 69, traduction Senart.

GDhs. 21.7 « Manu (declares, that) the first three (crimes, named above) cannot be expiated. », soit:

brāhmaha-surāpa-gurūtalpaga-mātr-pitr̥-yoni-saṃbandhaga..... // GDhs. 21.1

assassinat d'un *brāhmaṇa*; ivresse; relation sexuelle dans la cellule familiale (hors l'épouse) ou violation du lit du maître.

GDhs. 24.10-12: *tadyrata eva vā brāhmahatyāsurāpānasteyagurūtalpeṣu prāṇāyāmais tānto'ghamarṣaṇaṃ japet samam aśvamedhāvabhṛthena sāvitṛīm vā sahasrakṛtvā āvartayan punīte haivātmānam antarjale vāghamarṣaṇaṃ trir āvartayan sarvapāpebhyo mucyate mucyate* //

« Or for the murder of a *Brāhmaṇa*, for drinking spirituous liquor, for stealing (gold), and for the violation of a Guru's bed, he may perform that (same vow), tire himself by repeatedly stopping his breath, and recite (the hymn seen by) Aghamarṣaṇa. That is equal (in efficacy) to the final at a horse-sacrifice; or repeating the *Gāyatrī* a thousand times, he forsooth, purifies himself; or, thrice repeating (the hymn of) Aghamarṣaṇa while immersed in water, he is freed from all sins », traduction Bühler.

voir aussi MDhś. 11.91-99 et 147-151 ; pour le *vrata* voir études chapitre X-2-5-1-2-1-8.

1.5.15.2b

na pravaset: Il ne prendra pas le chemin des sages qui parcourent le pays. Dans le *yajña* le *brāhmaṇa* témoin, attentif, ne bouge pas de son siège et reste toujours silencieux.

1.5.15.3

svakarmanābhībhāṣeta 'Il énoncera publiquement son erreur.'

Gonda, 1980b: « One can purify oneself by an appropriate gift (RVv. 1.2.15.2; as to liberality Manu 11.228), but also by what may be called a confession. RVv. 3.4.5 'communication' of his deed frees together with some

exacting obligations a murderer of a brahmin from sin (cf. 3.5.1); SVB. 1.5.15 the man who has drunk spirituous liquor must likewise confess what he has done (cf. Manu. 11.228). 'Speaking the truth he shall mutter the purificatory texts...' (RVv. 1.3.4) »: 284.

à comparer avec: MDhś. 11.228 *khyāpanenānūtāpena tapasādhyayanena pāpakṛmucyate pāpāt tathā dānena cāpadi //*

« A sinner is freed from his sin by declaring it publicly, by being contrite, by performing ascetic toil, and by reciting the Veda; during a time of adversity, also by giving gifts. » traduction Olivelle.

à comparer avec Rvidh. 3.4.5-3.5.3 *brahmahā tu kapālena khaṭvāṅgī cīrasaṁvṛtaḥ cared dvādaśa varṣāṇi svakarma parikīrttayan / ajapan manasaivaitad āpo hi śtheti saṁsmaret ūrddhvāṁ tu pañcamād varṣāj japed eva sahasraśaḥ / aparas trisāhasro japa syāt pratyaham sadā pūrṇe tu dvādaśe varṣe brahmahā vipramucyate //* *sametya brāhmaṇān brūyur atha tam caritavratam acaritam bhavet kiṁcin mithyāvādī patet punaḥ / daśāvarān daśa parān hanyās tvam anṛtaṁ vadan om̐ bho iti vaded viprair anujñātaḥ śucir japet / sthālīpākam ca kurvīta so'gnaye vratacāriṇe evam̐ sa mucyate pāpāt sāvitṛm pratipadya ca //*

« The slayer of a brahman must, while communicating his deed, wander about for twelve years, bearing a skull and a club shaped like the foot of a bedstead and covered in a cloth of bark, (and) without muttering he shall, in thought only, recollect (the sūktā) 'O Waters, ye are'. But after the fifth year he must mutter it, a thousand times. And another muttering, amounting to three thousand times, must be (performed), always every day. Then, when the twelfth year has been completed, the murderer of a brahman is freed (from his sin), after he has gone to (an assembly of) brahmans. Then they shall say: To him, when he has performed his vow: "Is there perhaps anything that has not been performed? If he speaks falsely, he will fall again! By speaking an untruth, you will kill ten later (members of your family), and ten preceding (in the genealogical line)." (Then) he must say: "om̐ bhoḥ", and after being allowed by the brahmans (to depart etc.) he must, being pure, mutter. And he must prepare a cooked offering (*sthālīpāka-*) for Agni who practices observances (or: proceeds in accordance with ordinances). And in its way he gets rid of sin, when he has resorted to the Sāvitrī. » traduction Gonda.

1.5.15.7

GDhs. 23.31 *sapta puruṣānitaś ca parataś ca hanti manasāpi guror anṛtaṁ vadann alpeṣv apy artheṣu //*

« For if he lies in his heart only to a Guru regarding small matters even, he destroys (himself), seven descendants, and seven ancestors. » traduction Bühler.

1.5.15.8a-d

Gonda, 1980b: « Some other occasions on which shaving is required are, intelligibly enough, the long and exacting purification ritual elaborately described in SVB. 1.5.15 at the end of which the hair of head and body as well as the ends of the nails are removed and a new garment is put on. »: 94.

Rvidh. 1.3.3: *keśaśmaśrulomanakān vāpayitvā plutāḥ śucis tiṣṭhed ahani rātrau tu śucir āsīta vāgyataḥ //*

1.5.16.1a

bhrūṇahā: à comparer avec MDhś. 11.88 (voir 1.7.5.1b)

GDhs. 22.13 parle de la destruction d'un embryon *brāhmaṇa* alors que le genre ne peut être reconnu.

√*hā* ou √*han*. Il ne semble pas ici qu'il s'agisse de l'abandon d'un nouveau né?

1.5.16.1b

brahmahā: à comparer avec MDhś. 11.73-87

MDhś. 11.90: *īyaṁ viśuddhir uditā pramāpyākāmato dvijaṁ kāmato brahmaṇavadhe niṣkṛtir na vidhīyate //*

« This purification is enjoined for killing a Brahmin unintentionally; for killing a Brahmin deliberately, there is no prescribed expiation. » traduction Olivelle.

Si dans MDhś. pour certains actes il n'y a pas possibilité de rebondir, GDhs. traite la chose différemment.

GDhs. 22.1-27 traite de toute sorte de destruction sur le vivant à commencer par l'assassinat d'un *brāhmaṇa*

GDhs.22.2-13 *agnau saktir brahmaghnaś trir avacchataś lakṣyaṁ vā syāj janye śastrabhṛtām khaṭvāṅgakapālāpāṇir vā dvādaśa saṁvatsarān brahmacārī bhaikṣāya grāmaṁ praviśet karmācakṣāṇaḥ patho'pakrāmet saṁdarśanād āryasya sthānāsanābhyām viharan savaneśūdakopasparśī śudhyet prāṇalābhe vā tan nimitte brāhmaṇasya dravyāpacaye vā tryavaram pratirāddho'śvamedhāvabhṛthe vānyayajñe'py agniśtūdantaś cet sṛṣṭaś ced brāhmaṇavadhe'hatvāpy ātreyyāṁ caivaṁ garbhe cāvijñāte brāhmaṇasya //*

« A man who has killed a Brahmin shall emaciate his body and throw himself into a fire three times, or make himself a target during an armed battle. Or else, for twelve years he should live a chaste life and, carrying the post from a bed-frame and a skull, enter a village only to beg for food while proclaiming his crime. When he sees an Ārya, he should get out of the road. In this manner he becomes purified, as he remains standing during the day and seated at night, and bathes at dawn, noon, and dusk. He is purified also if he saves a Brahmin's life; if he is defeated three times while attempting to recover the property stolen from a Brahmin; or if he takes part in the ritual bath at the end of a horse sacrifice or even of another sacrifice as long as it concludes with the Agniṣṭut offering. The same penance applies to a man who makes an attempt on the life of a Brahmin, even if he does not kill him, as also to one who kills a Brahmin woman soon after her menstrual period or a Brahmin's fetus whose sex cannot be determined », traduction Olivelle.

GDhs. 22.14-17 *rājanyavadhe ṣaḍvārṣikaṃ prākṛtaṃ brāhmacāryaṃ ṛṣabhaikasahasrāś ca gā dadyād vaiśye traivārṣikaṃ ṛṣabhaikaśatāś ca gā dadyāt sūdre samvatsaram ṛṣabhaikādaśāśca gā dadyād anātreyyāṃ caivam /*

« If someone kills a Kṣatriya, he should observe the standard vow of chastity for six years and give a thousand cows together with a bull; if he kills a Vaiśya, he should do so for three years and give a hundred cows together with a bull; and if he kills a Sūdra, he should do so for one year and give ten cows together with a bull, as also when he kills a Brahmin woman who is not in her season. », traduction Olivelle.

GDhs. 24.6-9 *payovrato vā daśarātraṃ ghr̥tena dvitīyaṃ adbhis tṛtīyaṃ divādiśv ekabhaktiko jalaklinnavāsā lomani nakhāni tvacaṃ māṃsaṃ śonitaṃ snāyiv asthi majjānam iti homa ātmanomukhe mṛtyor āsye juhomīty antaḥ sarveṣāṃ prāyaścittaṃ bhrūṇahatyāyā athānyad ukto niyamo'gne tvaṃ pārayeti mahāvyaḥṛtibhir juhuyāt kuṣmāṇḍaiś cājyam //*

« The (secret) penance for killing a learned Brāhmaṇa (is as follows): Living during ten days on milk (alone) or (on food fit for offerings), during a second (period of ten days) on clarified butter, and during a third (period of ten days) on water, partaking of (such food) once only each day, in the morning, and keeping his garments constantly wet, he shall (daily) offer (eight) oblations, (representing) the hair, the nails, the skin, the flesh, the blood, the sinews, the bones, (and) the marrow. The end of each (Mantra) shall be, 'I offer in the mouth of the Ātman (the soul), in the jaws of Death'. Now another (penance for the murder of a Brāhmaṇa will be described): The rule (as to eating and so forth), which has been declared (above, must be observed), (And) he shall offer clarified butter, reciting (the sacred text Rig-veda I, 189,2), 'O fire, do thou ferry over', the Mahāvyaḥṛtis, and the Kuṣmāṇḍas. », traduction Bühler.

1.6.1.1a

Gonda, 1980b: « Fasting is often coupled with other more or less severe obligations with standing, spending a month in water; see also RVi. 3.8.2. ... staying for a month in the wilderness (SVB. 2.4.9); see also RVi. 3.8.2. »: 321.

Rvidh. 3.8.2 ... *sthānāsanābhyām vihared udake śīśire vaset /*

« One must alternatively stand, sit down and move on; one must dwell in cold water », traduction Gonda.

à comparer avec: MDhś. 11. 26: « If a man seizes what belongs to a god or a Brahmin out of greed, in the next world that evil will live on the leftovers of vultures. », traduction Olivelle.

1.6.1.1b

le bord de l'eau dans le *vratā*: Konow traduit par: « so soll er einen Monat im Wasser zubringen » avec cette note 46 « Nach Sāyaṇa soll udake 'in der Nähe vom Wasser' bedeuten; denn es sei unmöglich, einen Monat im Wasser zuzubringen. »

1.6.1.1c

Bh., Sāy.: 10 fois au moins jusqu'à cent fois.

1.6.2.1a

Konow fait référence à MDhś. 11.163-169 où il est question de toute sorte d'objets ou de produits volés par un *brāhmaṇa*.

1.6.2.1b

Bh., Sāy. nomment le premier *kṛcchra* par le terme *prājāpatya*.

1.6.3.1a

à comparer avec: GDhs. 23.8-11 *tapte lohaśayane gurutalpagah śayīta sūrmim vāśliṣyej jvalantūṃ liṅgam vā savṛṣaṇam utpātyāñjalāvādhāya dakṣiṇāpratīcīm vrajed ajihmamā śarīranipātād mṛtaḥ śuddhyet //*

« He who has defiled the bed of his Guru shall extend himself on a heated iron bed; or he shall embrace the red-hot iron image of a woman; or he shall tear out his organ and testicles and, holding them in his hands, walk straight towards the south-west, until he falls down dead. He will be purified after death. », traduction Bühler.

1.6.3.1c

Bh.: il chante jour et nuit.

1.6.4.1a

à comparer avec: GDhs. 23.12 *sakhīsayonisagotrāśiṣyabhāryāsu snuṣāyāṃ gavi ca talpasamo'vakara ity eke //*

« (The guilt of him who has intercourse) with the wife of a friend, a sister, a female belonging to the same family, the wife of a pupil, a daughter-in-law, or with a cow, is as great as that of (him who violates his Guru's) bed. Some (declare, that the guilt of such sinner is equal to) that of a student who breaks the vow of chastity. », traduction Bühler.

GDhs. 22.30 *trīṇi śrotṛiyasya //* « (For adultery with the wife) of a Srottriya three years. », de chasteté, traduction Bühler.

MDhś. 8.352-385; MDhś. 11.171-79 pour adultère, agression sexuelle ou approche de séduction.

1.6.5.1a

à comparer avec: GDhs. 22.29,30 *dve paradāre //* « For adultery two years. », de chasteté, traduction Bühler.

MDhś. 8.352-385; MDhś. 11.171-79.

1.6.6.1a

GDhs. 23.14,15 *śvabhir ādayed rājā nihīnavarṇagamane striyaṃ prakāśaṃ pumāṃsaṃ ghātayed yathoktaṃ vā*

« A woman who commits adultery with a man of lower caste, the king shall cause to be devoured by dogs in a public place; he shall cause the adulterer to be killed (also); (or he shall punish him in the same manner) which has been declared (above) (GDhs. 12.2). », traduction Bühler.

GDhs. 23.32,33 *antavasāyīnīgamane kṛcchrābdo'matyā dvādaśarātraḥ //*

« For intercourse with a female (of one) of the lowest castes, he shall perform a *kṛcchra* penance during one year; (For committing the same sin) undesignedly, (he shall perform the same penance) during twelve (days and nights). », traduction Bühler.

MDhś. 8.352-385; MDhś. 11.171-79; MDhś. 3.14-19.

1.6.7.1a

à comparer avec: GDhs. 23.34 *udakyāgamane trirātras trirātraḥ //*

« For connexion with a woman during her courses, (he shall perform the penance) for three (days and) nights. », traduction Bühler.

GDhs. 24.4,5 *ṛvantarāmaṇa udakopasparśanāc chuddhim eka eke strīṣu //*

« Some (declare, that) he who has connexion with a woman during her courses becomes pure by bathing; Some (declare, that this rule holds good) in the case of (one's own) wives (only). », traduction Bühler.

MDhś. 11.174 *amānuṣṭiṣu puruṣa udakyāyām ayoniṣu retaḥ siktā jale caiva kṛcchraṃ sāntapanaṃ caret //*

« If someone ejaculates his semen in non-human females, in a man, in a menstruating woman, in any place other than the vagina, or on water, he should perform the Sāntapana penance. », traduction Olivelle.

MDhś. 3.45 *ṛtukālābhigāmī syāt svadāranirataḥ sadā parvavarjaṃ vrajec caināṃ tadvrato ratikāmyayā //*

« Finding his gratification always in his wife, he should have sex with her during her season. Devoted solely to her, he may go to her also when he wants sexual pleasure, except on the days of the moon's change »,

note: the new moon, the eighth day after the new moon, the full moon, and the fourteenth day after the full moon. Cf 3.128., traduction Olivelle.

1.6.8.1c

la notion de dette due aux dieux, aux ṛṣi; aux Pères et aux hommes explicitée dans ŚB 1.7.2.1-6 (voir Lévi. 1898: 131n2) existe déjà dans RV: voir 1.8.7 et Jamison. 2014. JA, t. 302: 245-257.

1.7.1.1a

à comparer avec: GDhs. 10.43 *nidhyadhigame rājadhanam /*

« A treasure-trove is the property of the king. », traduction Bühler et Olivelle.

1.7.2.1a

à comparer avec: GDhs. 10.39-42 *svāmī rikthakrayasamvibhāgaparigrahādhigameṣu brāhmaṇasyādhikaṃ labdham kṣatriyasya vijitaṃ nirviṣṭaṃ vaiśyaśūdrayoḥ //*

« A (man becomes) owner by inheritance, purchase, partition, seizure, or finding; Acceptance is for a Brāhmaṇa an additional (mode of acquisition; Conquest for a Kṣatriya; Gain (by labour) for a Vaiśya or Śūdra. », traduction Bühler.

1.7.3.1a

adattādāne: Bh., Say.: sous les yeux du propriétaire.

1.7.4.1a

à comparer avec: GDhs. 12.1,8-13 *śūdro dvijātīn atisaṃdhāyābhihatya vāgdaṇḍapāruṣyābhyām aṅgaṃ mocyo yenopahanyāt śataṃ kṣatriyo brāhmaṇākrośe daṇḍapāruṣye dviguṇam adhyardham vaiśyo brāhmaṇas tu kṣatriye pañcāśat tadardham vaiśye na śūdre kiṃcit //*

« If a Śūdra uses abusive language or physical violence against twice-born people, the part of his body used for the crime should be chopped off; If a Kṣatriya hurls abusive words at a Brahmin, he shall be fined a hundred; If there is physical violence, the fine is doubled; A Vaiśya guilty of the same crime shall be fined one and a half times as much as a Kṣatriya; A Brahmin guilty of the same crime against a Kṣatriya, on the other hand, shall be fined fifty; Half that amount if it is against a Vaiśya; And none at all if it is against a Śūdra. », traduction Olivelle.

GDhs. 21. 20-22 *abhikruddhāvagorāṇe brāhmaṇasya varṣaśatam asvargyaṃ nighāte sahasraṃ lohitarasane yāvatas tatpraskandya pāṃsūn saṃgrhṇīyāt saṃgrhṇīyāt //*

«He who in anger raises (his hand or a weapon) against a Brāhmaṇa, will be banished from heaven for a hundred years; If he strikes, (he will lose heaven) for a thousand (years); If blood flows, (he will lose heaven) for a number of years equal to (that of the particles of) dust which the spilt (blood) binds together.», traduction Bühler.

MDhś. 11.205-209 *humkāraṃ brāhmaṇasyoktvā tvamkāraṃ ca garīyasaḥ snātvānaśnann ahaḥśeṣam abhivādya prasādayet tādāyitvā tṛṇenāpi kaṇṭhe vābadhya vāsasā vivāde vā vinirjitya praṇipatya prasādayed avagūrya tv abdaśataṃ sahasraṃ abhihatya tu jighāṃsayā brāhmaṇasya narakaṃ pratipadyate śoṇitaṃ yāvataḥ pāṃsūn saṃgrhṇīyāt dvijanmanas tāvanti abdasahasraṇi tatkartā narake vased avagūrya caret kṛcchram atikṛcchraṃ nipātane kṛcchrātīkṛcchrau kurvīta viprasotyotpādya śoṇitaṃ //*

« When someone says 'Hum' to a Brahmin or addresses a superior as 'you', he should bathe, fast the rest of the day, and placate that person by paying him obeisance; If he strike such a man with even a blade of grass, throttles his neck with a cloth, or defeats him in an argument, he should placate him by prostrating himself on the ground; By wanting to hurt a Brahmin, a man goes to hell -if he threatens him, for one hundred years; if he strikes him, for one thousand years; As many particles of dust the blood of a twice-born lumps together, for so many thousands of years will the man who spilled it live in hell; For threatening, he should perform an arduous penance; for striking, a very arduous penance; and for spilling a Brahmin's blood, both an arduous and a very arduous penance.», traduction Olivelle.

Note: 'hum' (*humkāra*, *tvamkāra*): it appears that 'hum' was an exclamation or curse hurled at someone in anger. When addressing a superior one should not use the informal singular *tvam* but an honorific term such as *bhavan* or the plural *yūyam* (*yuṣmad*)...

1.7.4.2

Bh. apporte la précision d'une nuit de jeûne, ce qu'omet Sāy.

1.7.5.1b

à comparer avec: MDhś. 11.88: *hatvā garbham avijñātam etad eva vrataṃ cared rājanyavaiśyau cejānāv ātreṣū eva ca striyam //* « One must perform the same observance for killing a fetus whose sex

cannot be identified, a Kṣatriya or a Vaiśya who is engaged in a sacrifice, or a woman soon after her menstrual period. », traduction Olivelle.

1.7.6.1a

à comparer avec: GDhs 22.16 *sūdraṁ saṁvatsaram ṛṣabhaikādaśāś ca gā dadyāt //*

« For (killing) a Śūdra (the same penance must be performed) during one year; and he shall give ten cows and one bull. », traduction Bühler.

1.7.7.1a

à comparer avec: GDhs. 22.18 *gām ca vaiśyavat* et MDhś 11.109-117.

« The penance for killing a cow is the same as for killing a Vaiśya. »

1.7.8.1a

à comparer avec: GDhs. 22.19-27: *maṇḍūkanakulakākabimbadaharamūṣikaś ca hiṁsāsv asthanvatām sahasraṁ hatvānasthimatām anaḍudbhāre cāpi vāsthanvatām ekaikasmin kiṁcit kiṁcid dadhyāt ṣaṇḍhe palālabhāraḥ sīsamāśaś ca varāhe ghṛtaghaṭaḥ sarpe lohadaṇḍo brahmabandhvām calanāyām jīlo vaiśike na kiṁcit //*

« And for injuring a frog, an ichneumon, a crow, a chameleon, a musk-rat, a mouse, and a dog; And for killing one thousand (small animals) that have bones; Also for (killing) an ox-load of (animals) that have no bones; Or he may also give something for (the destruction of) each animal that has bones; For (killing) a eunuch, (he shall give) a load a straw and a māśa of lead; For (killing) a boar, a pot of clarified butter; For (killing) a snake, an bar of iron; For (killing) an unchaste woman, who is merely in name a Brāhmaṇī, a leather bag; (For killing a woman who subsists) by harlotry, nothing at all. », traduction Bühler.

à comparer avec MDhś 11.132-146.

1.7.9.1a

à comparer avec: GDhs. 23.17-19: *gardabhenāvakīrṇīm nirṛtiṁ catuṣpathe yajeta tasyājinam ūrdhvavālaṁ paridhāya lohitapātraḥ sapta grhān bhaikṣaṁ caret karmācakṣāṇaḥ saṁvatsareṇa śudhyet //*

« A student who has broken the vow of chastity shall offer an ass to Nirṛti on a cross-road; Putting on the skin of that (ass), with the hair turned outside, and holding a red (earthen) vessel in his hands, he shall beg in seven houses, proclaiming his deed; He will be purified after a year. », traduction Bühler.

à comparer avec: MDhś 11.119-124 ; voir également le rite *ghṛtakambala*.

1.7.10.1b

parivettā parivindaś ca: à comparer avec: MDhś 11.61,67:

parivittitānujena parivedanam eva ca / ... / ... copapātakam //

« An elder brother permitting a younger brother to marry before him; a younger brother marrying before his older brother ... these are secondary sins causing loss of caste. », traduction Olivelle.

MDhś 3.171,172: *dārāgnihoṭrasaṁyogaṁ kurute yo'graje sthite parivettā sa vijñeyaḥ parivittis tu pūrvajāḥ parivittiḥ parivettā yayā ca parividyate sarve te narakaṁ yānti dātryājakapañcamāḥ //*

«When someone gets married or begins to perform the daily fire sacrifice before his older brother, he is to be considered a Parivettṛ -'a man who sets up a household before his older brother', and that older brother is a Parivitti -'a man who sets up a household after his younger brother'; A man who sets up a household before his older brother, a man who sets up a household after his younger brother, the woman who marries such a man, the man who gives her away, and fifth, the priest who performs the wedding -they all go to hell.», traduction Olivelle.

1.7.11.1a

à comparer avec: GDhs. 22.36: *amānuṣīṣu govarjaṁ strikṛte kūṣmāṇḍair ghṛtahomo ghṛtahomaḥ*

« For committing a bestial connection, excepting (the case of) a cow, (he shall offer) an oblation of clarified butter, (reciting) the Kūṣmaṇḍa texts. », traduction Bühler.

GDhs. 25.7: *anārjavapaiśunapratisiddhācārānādyaprāśaneṣu śūdrāyām ca retaḥ siktva yonau ca doṣavati karmaṇy abhisamdhīpūrve'py abliṅgābhīr apa upasprśed vāruṇībhīr anyair vā pavitraiḥ //*

« when someone cheats, slanders, does forbidden things, eats forbidden foods; when someone ejaculates his semen in a Śūdra woman or in any place other than the vagina; or when someone performs witchcraft even intentionally – he should bathe, reciting the Ablīṅga or Vāruṇī formulas or other purificatory texts. », traduction Olivelle.

MDhś. 11.174: *amānuṣṣīṣu puruṣa udakyāyām ayoniṣu retaḥ sikkā jale caiva kṛcchraṁ sām̐tapanam caret //*

« If someone ejaculates his semen in non-human females, in a man, in a menstruating woman, in any place other than the vagina, or on water, he should perform the Sām̐tapanā penance. » traduction Olivelle.

1.7.12.1a; 1.7.13.1,2a

à comparer avec: GDhs. 11.29,30: *varṇā āśramās ca svadharmaniṣṭhāḥ pretya karmaphalam anubhūya tataḥ śeṣeṇa viśiṣṭadeśajātikularūpāyuhśrutavṛttavittasukham edhaso janma pratipadyante viṣvañco viparītā naśyanti tām ācāryopadeśo daṇḍas ca pālayate tasmād rājācāryāvanindyāvanindyau //*

« (Men of) the (several) castes and orders who always live according to their duty enjoy after death the rewards of their works, and by virtue of a remnant of their (merit) they are born again in excellent countries, castes, and families, (endowed) with beauty, long life, learning in the Vedas, (virtuous) conduct, wealth, happiness, and wisdom. Those who act in a contrary manner perish, being born again in various (evil conditions). The advice of the spiritual teacher and the punishment (inflicted by the king) guard them. Therefore a king and a spiritual teacher must not be reviled. » traduction Bühler.

GDhs. 20.1: ... *yaś cāntāvasāyibhiḥ saha sanivased antāvasāyīn yām //*

« Let him (cast off) ... who dwells with men of the lowest castes; or (cohabits) with a female of one of the lowest castes. » traduction Bühler.

1.7.15.1a

à comparer avec: GDhs. 13.23: *mithyāvacane yāpyo daṇḍyaś ca sākṣī nānṛtavacane doṣo jīvanam cet tad adhīnam na tu pāpīyaso jīvanam //*

« A witness must be reprimanded and punished for speaking an untruth; No guilt is incurred by giving false evidence, in case the life (of a man) depends thereon; But (this rule does) not (hold good) if the life of a very wicked (man depends on the evidence of a witness). » , traduction Bühler.

MDhś. 11.56,57 ... *guroś cālīkanirbandhaḥ samāni brahmahatyayā ... kauṭasākṣyaṁ ... surāpānasamāni śaṭ*
« ... and false accusations against an elder are equal to killing a Brahmin; giving false testimony ... -these six are equal to drinking liquor. » traduction Olivelle.

1.7.15.1b

à comparer avec: GDhs. 21.17,18: *brāhmaṇābhiśaṁsane doṣas tāvān dvir anenasi //*

« By accusing a Brāhmaṇa of a crime (the accuser commits) a sin equal (to that of the accused); If (the accused is) innocent, (the accuser's guilt is) twice (as great as that of the crime which he imputed to the other). » traduction Bühler.

1.7.15.2

à comparer avec: MDhś. 11.228,230,231: *khyāpanenānutāpena tapasādhyayanena ca pāpakṛn mucyate pāpāt tathā dānena cāpadi ... yathā yathā manas tasya duṣkṛtaṁ karma garhati tathā tathā śarīraṁ tat tenādharmeṇa mucyate kṛtvā pāpaṁ hi saṁtapya tasmāt pāpāt pramucyate naivaṁ kuryāṁ punar iti nivṛtṭyā pūyate naraḥ //*

« A sinner is freed from his sin by declaring it publicly, by being contrite, by performing ascetic toil, and by reciting the Veda ... The more his mind abhors that evil deed, the more his body is freed from that infraction ; for when a man is contrite about a sin he has committed, he is freed from that sin 'I will never do so again' -by this forewearing he is purified. » traduction Olivelle.

1.8.1.1a

à comparer avec: GDhs. 7.8-25: *tasyāpaṇyaṁ gandharasakṛtānnatilaśānakṣaumājīnāni raktanirṇikte vāsasī kṣīraṁ savikāraṁ mūlaphalapuṣpauṣadhamadhumaṁśatrīṇodakāpathyāni paśavaś ca hiṁśāsamaṇyoge puruṣavaśākumārīvehataś ca nityaṁ bhūmivṛhiyavājyavāśvaśabhadhenvaḍuhas caike niyamastu rasānāṁ rasaiḥ paśūnāṁ ca na lavaṇakṛtānnayor nilānāṁ ca samēnāmena tu pakvasya saṁpratyarthe sarvathā tu vṛttir aśaktāv aśaudreṇa tad apy eke prāṇasaṁśaye tad varṇasaṁkarābhakṣyanīyamastu prāṇasaṁśaye brāhmaṇo'pi śaṣtram ādadīta rājanyo vaiśyakarma vaiśyakarma //*

« (Goods) that may not be sold by a (Brāhmaṇa are); Perfumes, substances (used for) flavouring (food), prepared food, sesanum, hempen and linen cloth, skins; Garments dyed red or washed; Milk and preparations from it; Roots, fruits, flowers, medicines, honey, flesh, grass, water, poiso; Nor animals for slaughter; Nor, under any circumstances, human beings, heifers, female calves, cows big with young; Some (declare, that the traffic in) land, rice, barley, goats, sheep, horses, bulls, milch-cows, and draught-oxen (is) likewise

(forbidden); But (it is permissible) to barter; One kind of substances used for flavouring others; And animals (for animals); Salt and prepared food (must) not (be bartered); nor sesanum; But for present use an equal (quantity of) uncooked (food may be exchanged) for cooked (food); But if no (other course is) possible (a Brāhmaṇa) may support himself in any way except by (following the occupations) of a Sūdra; Some (permit) even this in case his life is in danger; But to mix with that (caste) and forbidden food must be avoided (even in times of distress); If his life is threatened, even a Brāhmaṇa may use arms; In time of distress) a Kṣatriya (may follow) the occupations of a Vaiśya. », traduction Bühler.

à comparer avec: MDhś. 10.85,86,88: *idaṃ tu vṛttivaikalyāt tyajato dharmanāpunam vitṭṭanyam uddhṛtoddhāraṃ vikreyaṃ vittavardhanaṃ sarvān rasān apoheta kṛtānnaṃ ca tilaiḥ sahāśmano lavaṇaṃ caiva paśavo ye ca mānuṣā apah śāstraṃ viṣaṃ māṃsaṃ somaṃ gandhāṃś ca sarvaśaḥ kṣīraṃ kṣaudraṃ dadhi ghṛtaṃ tailaṃ madhu guḍaṃ kuśān //*

« When someone, deprived of livelihood, is forced to abandon this strict adherence to the Law, he may sell goods traded by Vaiśyas to increase his wealth, with the following exceptions; He should avoid condiments of every kind; cooked food; sesame seeds; stones; salt; farm animals; human beings ... water, weapons; poison; meat; Soma; all types of perfume; milk; honey; curd; ghee; oil; bees-wax; molasses; Kuśa grass. », traduction Olivelle.

MDhś. 11.63,67 ... *apaṇyānāṃ vikrayaḥ ... copapātakam //*

« ... selling proscribed commodities ... -these are secondary sins causing loss of caste. », traduction Olivelle.

Sāy.: *tilā rasā na vikreyā vikreyā dhānyatatsamāḥ / vaiśyasyaivaṃ vidhā vṛttis tṛṇakāṣṭhādi vikrayaḥ /*

ne pas vendre tout ce qui est synonyme de richesse chez un Vaiśya; la vente comme moyen de subsistence de graminés, curcuma, etc. ; Bh. ne commente pas.

à comparer avec: MDhś. 4.1-6: *caturtham āyuso bhāgam uṣitvādyam gurau dvijo dvitīyam āyuso bhāgam kṛtadāro grhe vased adroheṇaiva bhūtānām alpadroheṇa vā puno yā vṛttis tāṃ samāsthāya vipro jīved anāpadi yātrāmātraprasiddhyartham svaiḥ karmabhir agarhitair akleśena śarīrasya kurvīta dhanasaṃcayam ṛtāmṛtābhyāṃ jīvet tu mṛtena pramṛtena vā satyānṛtābhyāṃ api vā na śvavṛttiyā kathamcana ṛtam uñchaśilaṃ jñeyam amṛtaṃ syād ayācitam mṛtam tu yācitam bhaikṣaṃ pramṛtaṃ karṣaṇaṃ smṛtaṃ satyānṛtaṃ tu vāṇijyaṃ tena caivāpi jīvyate sevā śvavṛttir ākhyātā tasmāt tāṃ parivarjayet //*

« After spending the first quarter of his life at his teacher's, a twice-born man should marry a wife and spend the second quarter of his life at home. Except during a time of adversity, a Brahmin ought to sustain himself by following a livelihood that causes little or no harm to creatures. He should gather wealth just sufficient for his subsistence through irreproachable activities that are specific to him, without fatiguing his body. Let him sustain himself by means of 'true' and 'immortal', or by means of 'mortal' or 'fatal', or even by means of 'truth-cum-falsehood'; but under no circumstances by means of the 'dog's life'; Gleaning and picking should be considered the 'true'; what is received unasked is the 'immortal'; almsfood that is begged is the 'mortal'; and agriculture, tradition says, is the 'fatal'. Trade is the 'truth-cum-falsehood', and he may sustain himself even by that. Service is called the 'dog's life'; therefore avoid it altogether. », traduction Olivelle.

Gonda, 1980b: « Rites relating to commerce, business: a man who has sold liquids (oil, sour, milk, etc.) should undergo a kṛcchra (Manu.10.86ff, enumerating objects that are not to be sold. Manu 11.63. »: 404

à comparer avec: MDhś. 8.102: *gorakṣakān vāṇijakāṃś tathā kārukuśīlavān preṣyān vārdhuṣikāṃś caiva viprāṇ chūdravad ācaret //*

« He should treat Brahmins, who are cattle herders, traders, artisans, performers, servants, or money lenders, just like Sūdras », traduction Olivelle.

1.8.2.1a

Une liste qui commence par *aśva* est connue de Sāy. et Bh. mais non déclinée.

1.8.3a

à comparer avec: GDhs. 12.27: *śiṣṭākaraṇe pratiśiddhasevāyām ca nityaṃ celapiṇḍād ūrdhvaṃ svaharaṇam //*

« If (a man) always neglects the prescribed (duties) and does that which is forbidden, his property, beyond (the amount required for) raiment and food shall be taken from him (until he amends). », traduction Bühler.

MDhś. 11.48, 50-51: *iha duṣcaritaiḥ kecit ... prāpnvanti durātmāno narā rūpaviparyayaṃ dhānyacauro... tu miśrako'nnahartā ... maukyaṃ vāgapahārako vastrāpahārakaḥ ... aśvahārakaḥ //*

« Some evil men become disfigured because of the bad deeds committed in this world...; a man who steals grain...; a man who adulterates grain, ...; a man who steals food, ...; a man who steals speech, ...; a man

who steals clothes,...; and a man who steals horses... » traduction Olivelle.

1.8.4.1a, 1.8.5.1a

à comparer avec GDhs. 4.10-13: *icchantyā svayaṃ saṃyogo gāndharvo vittenānatiḥ strīmatām āsuraḥ prasahyādānād rākṣaso'saṃviññātopasaṃgamanāt paiśācaḥ //*

« The spontaneous union with a willing (maiden) is called a Gāndharva wedding. If those who have (authority over) a female are appropriated by money, (that is) an Āsura wedding. (If the bride) is taken by force, (that is) a Rākṣasa wedding. If (a man) embraces a female deprived of consciousness, (that is) a Paiśāka wedding. » traduction Bühler.

MDhś. 3.20-34 pour les huit types de mariage.

MDhś. 3.51: *na kanyāyāḥ pitā vidvān gr̥hṇīyāc chulkam aṇvapi gr̥hṇan hi śulkaṃ lobhena syān naro'patya vikrayī //*

« A learned father must never accept even the slightest bride-price for his daughter; for by greedily accepting a bride-price, a man becomes a trafficker in his offspring. » traduction Olivelle.

1.8.6.1a, 1.8.6.2a

à comparer avec: GDhs. 23.21: *sūryābhyudito brahmacārī tiṣṭhed ahar abhuñjāno'bhyastam itaś ca rātriṃ japan sāvitrīm //*

« Let him who was asleep when the sun rose remain standing during the day, continent and fasting, and him who was asleep when the sun set (remain, in the same position) during the night, reciting the Gāyatrī. » traduction Bühler.

MDhś. 2.220,221: *taṃ ced abhyudiyāt sūryaḥ śayānaṃ kāmākārato nimloce vāpy avijñānāj japan upavased dinam sūryeṇa hy abhynimluktaḥ śayāno'bhyuditaś ca yaḥ prāyaścittam kurvāṇo yuktaḥ syān mahatainasā //*

« If the sun should rise or set while he is asleep, whether deliberately or inadvertently, he should fast one day while engaging in soft recitation; If, after he had been asleep at sunrise or sunset, he does not perform the penance, he becomes saddled with a great sin. » traduction Olivelle.

Gonda, 1980b: « What strikes us most in reading those passages which contain references to sleep is the unmistakable aversion to sleeping in day time which, obviously because it is regarded as abnormal and contrary to the rules of nature, is said to be a bad habit and in certain cases ominous. ...referring to 'sin' incurred whilst sleeping and waking'. »: 74.

1.8.7.1a

à comparer avec: if he sees a bad dream, he sacrifices sesammum seeds mixed with ājya muttering some verses.

GoGs. 3.3.32: « If he has seen bad dreams, let him murmur this vers, 'To-day, O god Savitrī' (SV. 141) », traduction Oldenberg.

Gonda, 1980b: « Thus occasions were few when Vedic man did not seek the aid of rites and mantras to promote in some way or other his welfare or to avert the ills, real or imaginary, which might invest him. It is therefore not surprising that extraordinary or abnormal events or activities were either expiated or averted or prevented from coming to pass. SVB 3.5.4 mentions a simple rite of unlimited application, viz, sacrificing barley and pronouncing SV. 407 (a prayer for remedies). For śānti of prodigies (*adbhuta*) such as the shooting forth of the central pillar of one's house or a bursting water-barrel, honey-, milk- or blood rain etc., meteors, unseasonable flowers etc, ... (ominous signs including a bad dream, a breaking vessel, a burning image), ... RV.vidh. 1.25.1; 2.33.2. »: 410

Rvidh. 1.25.1: *adha svapnasyeti japet prātaḥ prātar dine dine duḥsvapnaṃ nudate kṣipraṃ na cāsyābhōjanād bhayam //*

« One must mutter the stanza 'therefore with a dream' daily, every morning: (with this stanza) one quickly removes (the consequences of an) evil dream, and one (will be) free from fear of dearth of food. » traduction Gonda.

Rvidh. 2.33.2: *duḥsvapnagnīḥ parā japtvā prātaḥ pāpaiḥ pramucyate śaṃ no bhaveti dvābhyāṃ tu bhuktvā'nnam prayataḥ śuciḥ //*

« But muttering, in the early morning, the final (stanzas) which destroy (the influence of) evil dreams, one gets rid of evil. (If) one, well-prepared and pure, eats food with the two (stanzas) 'be auspicious to us' », traduction Gonda.

Dans RV. VIII. 47.15-18 le mauvais rêve est d'ores et déjà un sujet de préoccupation.

yátha ṛṇáñ saṃnáyāmasi | evā duṣvápnyañ sárvam āptyé sámī nayāmasy

'Chassons les mauvais effets des mauvais rêves, comme nous remboursons des dettes ... '

voir également Houben. 2009a.

1.8.8.1a

Bh. et Sāy.: *ākṣispanda* (tremblement des yeux) est le début d'une liste non déclinée de signes; cf. oeuvres *spanda* [*śāstra*, *pradīpa*, *vivaraṇa*, *sarvasva*, *nirṇaya*, *saṃdoha*]

Gonda, 1980b. « ... so are interruptions, disturbances unforeseen events for which nobody is to blame; ... one's eyes may palpitate. »: 291.

1.8.9.1a

Gonda, 1980b. « 1.8.9 prescribes sacrificing corn besmeared with butter to prevent conflagration of the house. »: 401.

1.8.10.1a

Gonda, 1980b: « ... animals that often are responsible for enormous damage (SVB. 1.8.10, where there are given an offering of sesame-oil: they are chthonian). »: 102.

Gonda. 1980b. « an oblation mixed with ghee, water mixed with sesame ... also in rites regarding subterranean beings: SVB. 1.8.10, offered in order to protect oneself from damage done by mice.... »: 120.

1.8.11.1a

il s'agit ici, selon les deux commentateurs, du coussin d'herbe *dharba* dont il est fait référence dans le texte depuis 1.3.2.3c,d.

Bh.: *kūrca āsanam tasya dāhādīnā nāśe* ; Sāy.: *darbhamayasyāsanasyāgnidāhādīnā nāśe sati*

Bh. *nityakarmāvirodhena* 'en accord avec les *nityakarma*'

Bh. Sāy. *āvartayet*

1.8.12.1a

pour les deux commentateurs il s'agirait de la perte d'appareillages domestiques.

Bh.: *kūrcavyatirikte gr̥haparikaraṇe* ; Sāy.: *kūrcavyatiriktagr̥hopakaraṇe*

Bh. *ekarātram upavaśan gāyet* 'jeûnant une nuit, il chantera' ; Sāy. *ekarātrakalpena*

1.8.14.1a

Gonda, 1980b. « ... a sort of psycho-somatic cure; that sick cows and horses are not forgotten; cows are led through the smoke of a sacrifice; cf SVB. 1.8.14f. »: 259.

à comparer avec KhGs. 4.3.13: « When (his cows) are sick, let him sacrifice milk-rice in the cow-stable. », traduction Oldenberg.

une action sous-entendue est celle du vent apportant l'effet bénéfique produite par les acteurs précités.

āḍhaka= 4 *prastha* cf. Wuyastik, D. ; 1/4 *droṇa*= 4 *prastha*= 16 *kuḍava*= 64 *pala*= 526 *karṣa*= 4096 *māṣa*= 7ībs.

Livre II

2.1.1.1

Gonda. 1980b: « The *sāmavidhānabrāhmaṇa* explaining how to achieve, by means of *sāman*, definite effects, gives in chapter II and III instruction in the magical, apotropaic and medical application of the *sāmavedic* melodies which are assumed to be more efficacious than the texts to which they are chanted. The 'charms' -constructive and destructive practices -require the application of the *sāman*, but in many cases the latter cannot produce the result desired without some material object (amulet, remedial article). There is a section containing rites for longevity, health, recovery from possession by evil spirits, avoidance of fear from serpents, escape drowning, poisoning, etc SVB. 2.1,2,4. »: 472.

comparer avec: GoGs. 4.5.1-34: « At (the sacrifices) for the obtainment of special wishes, which will be henceforth described, and according to some (teachers), also at (the sacrifices) described above (the following rites should be performed). He should touch the earth, to the west of the fire, with his two hands

turned downwards, with (the verse), 'We partake of the earth's' (MB. 2.4.1). In the night-time (he pronounces that Mantra so that it ends with the word) 'goods' (vasu), in the day-time (so that it ends) with 'wealth' (dhanam). With their three verses, 'This praise' (MB. 2.4.2-4) he should wipe along (with his hands) around (the fire). Before sacrifices the Virūpākṣa formula (MB. 2.4.6) (should be recited). And at (ceremonies) which are connected with special wishes, the Prapada formula (MB. 2.4.5) – (in the following way): He should murmur (the Prapada formula), 'Austerities and splendour', should perform one suppression of breath, and should, fixing his thoughts on the object (of his wish), emit his breath, when beginning the Virūpākṣa formula. When undertaking ceremonies for the obtainment of special wishes, let him fast during three (days and) nights, or (let him omit) three meals. At such ceremonies, however, as are repeated regularly, (let him do so only) before their first performance. He should (simply) fast, however, before such ceremonies as are performed on sacrificial days (i.e. on the first day of the fortnight). (At a ceremony) which ought to be performed immediately (after the occurrence by which it has been caused), the consecration follows after (the ceremony itself). Let him recite the Prapada formula (Sūtras 7.8) sitting in the forest on Darbha grass, of which the panicles are turned towards the east, if he is desirous of holy lustre, to the north, if desirous of sons and of cattle, to both directions, if desirous of both. One who desires that his stock of cattle may increase, should offer a sacrifice of rice and barley with (the verse), 'He who has a thousand arms, the protector of cow-keepers' (MB. 2.4.7). Having murmured the Kautomata verse (ibid.8) over fruits of a big tree, he should give them - to a person whose favour he wishes to gain. One (fruit) more (than he gives to that person), an even number (of fruits), he should keep himself. There are the five verses, 'Like a tree' (MB. 2.4.9-13), with these firstly a ceremony (is performed) for (obtaining property on) the earth. He should fast one fortnight, or, if he is not able (to do so, he may drink) once a day rice-water, in which he can see his image. This observance (forms part) of (all) fortnightly observances. He then should in the full-moon night plunge up to his navel into a pool which does not dry up, and should sacrifice at the end of (each of those five) verses fried grains with his mouth into the water, with the word Svāhā. Now (follows) another (ceremony with the same five verses). With the first (verse) one who is desirous of the enjoyment (of riches), should worship the sun, within sight of (that) person rich in wealth (from whom he hopes to obtain wealth); then he will obtain wealth. With the second (verse) one who desires that his stock of horses and elephants may increase, should sacrifice fried grains, while the sun has a halo. With the third (verse) one who desires that his flocks may increase, (should sacrifice) sesamum seeds, while the moon (has a halo). Having worshipped the sun with the fourth (verse), let him acquire wealth; then he will come back safe and wealthy. Having worshipped the sun with the fifth (verse) let him return to his house. He will safely return home; he will safely return home. », traduction Oldenberg.

et dans Rvidh. 3.15.2: *yathā hi paramaṃ brahma guhyaṃ pāvanam adbhutaṃ tathā saṃvānanam hr̥dyaṃ na hy asmād vidyate param* /

« Like the highest brahma, the mysterious, the pure, the wonderful, so is the charming propitiatory rite: there does not exist anything that is higher than it. », traduction Gonda.

Gonda. 1980b: « For *kāmya* rites a fast of 3 days is indeed normal SVB. 2.1.2; see also 3.2.1; RVi. 1.24.1; 2.3.5; 3.15.1, etc. There are however variations: all one's wishes are fulfilled if one subsists on fruit for a month, drinks only water for a month and subsists on air (i.e. abstains from any food) during a month RVi. 3.9.1 for similar alternations RVi. 3.12.2f; 3.35.2. »: 321.

Rvidh. 3.9.1,2: *phālāhāro bhaven māsaṃ māsaṃ cāpaḥ pibet tato vāyubhakṣo bhaven māsaṃ japann etat sahasraśo manasaivāśya siddhyanti sarve kāmāḥ samīhitā divyān paśyati gandharvān siddhān paśyati cāraṇān* /

« Let a person subsist on fruit during a month, and let him then drink (only) water during a month, let him subsist on air, during a month, muttering this text a thousand times only in thought. (Then) all the wishes he strives after are fulfilled to him: he sees (even) the gandharvas, the siddhas and the cāraṇas », traduction Gonda.

2.1.2.1a

anādeśe : (voir 1.5.2.1).

Gonda. 1980b: « Some authorities lay down general rules, GoGs. 4.5.1ff for instance enjoins that the one who executes a ceremony for the obtainment of a special wish should touch the earth to the west of the fire etc. and use special mantras, among them the *prapada* formula, fix his thoughts in a special way, fast during three days and nights or omit three meals (KhGs. 4.1.1); KhGs. 1.2.24 adds that he should do so for each of the objects which he wishes to attain. "If no special instructions are given the performer has to abstain from food for three days and nights and to begin on a day under the *nakṣatra* Puṣya" (SVB. 2.1.2f) »: 474.

GoGs. 4.5.1 ff voir ci-dessus.

KhGs. iv.1.1: « When undertaking ceremonies for the obtainment of special wishes, let him omit six meals or three. », traduction Oldenberg.

KhGs. i.2.24: « At ceremonies for the attainment of special wishes (he should do so) for each of the objects

(which he wishes to attain). », traduction Oldenberg.

2.1.2.1b

puṣya: Weber. 1879: 'Concernant la question grammaticale il est à remarquer qu'on ne trouve aucune forme d'archaïsme. Pourtant d'un point de vue lexical l'emploi des deux noms *nakṣatra* (les *nakṣatra* ici jouent un grand rôle généralement): *proṣṭhapada*, 2.5.2.2; 3.3.7.5a (non *bhadrapada*) et *tiṣya* 3.1.6.1, 3.1.7.1a, 3.5.1.2, assurément avec *puṣya* 2.1.2.1b, 2.6.18.1, comporte une apparence archaïque.'

2.1.3.1

āyusya, nt.: une des appellations *gāna* de Gg (SV.73; 395) est: *dīrghāyusya* du ṛṣi *Prajāpati*.

Gonda. 1980b: « The *āyusya* ceremony for a long life, requiring twenty-one oblations of *ghee* and the *mantra* ... in which the word *āyus*, often recurs. »: 168.

2.1.4.1a

GGp. 1.13.10 ; 1.21.6 ; 2.2.28 ; 2.7.31 ; 2.7.35

note de Konow: « *ariṣṭavarga*: Sammlung von Sprüchen durch die man Unversehrtheit erreicht. »

'collection de paroles à travers lesquelles on atteint l'immunité'.

Weber. 1879: (Sur l'apparence archaïque du point de vue lexical-voir 2.1.2.1b) 'Egalement le décompte de *varṣāṇi* (plusieurs fois) non de *śarad*, conduit à une temporalité descendante.': 274.

2.1.4.1b,c; 2.1.9.2; 2.1.10.1ca,cb

à comparer avec KhGs. iv.3.1.2: « Keeping the observance (of fasting) through one fortnight let him sacrifice in a full-moon night one hundred pegs with MB.II.6.9 *ekākṣaryā* verse if he is desirous of having (a large) family). (those pegs should be) of *khādīra* wood if he is desirous of long life. », traduction Oldenberg.

2.1.5.1a,b

note de Konow: « *pavitravarga*: Sammlung von reinigenden Sprüchen. » 'collection de paroles clarifiantes.'

Gonda. 1980b: « Prayers, sacred words, formulæ etc. are widely believed to be excellent means, not only of warding off evil and exorcising demons, but also of gaining prosperity, destroying impurity, purifying what has become impure... For 'purificatory texts' see also RVi. 1.3.4; 2.24.1; 2.25.4; 2.31.7; 3.2.1 (the *sūktas* of RV. IX); 3.25.6; 4.23.5ff; SVB. 2.1.7; for *sāmans* SVB. 2.1.6. »: 283.

2.1.6.1a,b

Bh. *pratigrāhyadhanād api bahu pratigrhya vṛtterapekṣitādhikam pratigrhya*

Sāy. *dhanam svakuṭumbabharaṇāpekṣayā adhikam pratigrhya*

S'étant approprié en valeur plus que nécessaire en référence à l'entretien de sa propre famille (son mode d'existence, Bh.).

2.1.7-2.1.8

śuci et *pūta*: les deux commentateurs mettent en avant, outre le caractère tautologique des termes, d'une part la norme pour détruire 'l'impureté-mala' (Sāy.), 'la faute-doṣa' (Bh.) et d'autre part la qualité efficiente pour le but recherché. Sāy. poursuit seul par l'explication du *brahmaloka*; prendre la direction d'un monde meilleur, vers *brahman*, sphère permanente de Celui à quatre faces, *Brahmā*. Ici, selon la norme des enseignements de *sāman*, il n'est pas question d'érudition (*vidyātvābhāvāt*) mais de perfection dans la guidance (*satsādhanatvam*) qui est une voie directe, clarté, sincérité, respect et dévotion, pensée du sage (*citti*) et pur esprit (*śuddham*), dit-il.

Et de citer un vers du *kūrmapurāṇa* (12.269) relatant que: par la volonté du Soi (*kṛtātman*) ils atteignent l'émancipation finale et pénètrent la position la plus haute (*param padam*) accompagné du *brahman* (*saha brahmaṇā*), ajoutant que le sens fut condensé au cours du temps, dans l'expression: '*na punar āvṛttiḥ*' (sans renouvellement perpétuel-de naissance-).

2.1.9.2

TB. 24.19.2: *devā vai mṛtyor abibhayus te prajāpatim upādhāvāms tebhya etena śatarātrenāmṛtatvam prāyacched etad vāva manuṣyasyāmṛtatvam yat sarvam āyur eti vasīyān bhavati sarvam āyuryanti vasīyāṁso*

bhavanti ya etad upayanti /

' The Gods were afraid of death; they resorted to Prajāpati; he gave them, through this (rite) of a hundred days, the immortality. This, forsooth, is man's immortality, that he reaches the normal term of life, that he becomes wealthier. They who undertake this (rite) reach the normal term of life (and) become wealthier.', traduction Caland.

2.2.1.1a

jāta pramayā: les rites assurant une naissance, de *puṁsavana*, *sīmantakarāṇa*, *kṣīpraprasavana*, *jātakarman*, *ṣoṣyantīhoma* GoGs. 2.6-7. Notons que les Gs mettent l'accent sur chaque étape de la grossesse d'un premier enfant. La première attention étant le troisième mois pour la femme enceinte.

comparer avec: Rvidh. 4.17.1-5: *yasyā garbhaḥ pramīyeta tatrāgnau juhuyād dhavir brahmaṇāgniḥ saṁ vidāna ity ājyena yathāvidhy ājyaśeṣeṇa cābhyajya garbhīṇī prāsavet tataḥ pibed evājyaśeṣaṁ tu jīvaṁ tasyāḥ prajāyate jātāni cet pramīyerann ājyaṁ kṛtvā'numantritaṁ brahmaṇā'gnir iti hutvā sampātān ninayed maṇau maṇim tu trivṛti sūtre vāsayed vāsasā saha nyagrodhaśuṅgayā tatra śuklaloḥitaveṣṭitam [taṁ sāvitṛyayutenāthānumantrya yathāvidhi sampātair ayutenaiva brahmaṇeti ca saṁstutam // ...*

« A woman whose embryo might come to naught shall, under those circumstances, pour a burnt-offering into the fire, with clarified butter, in accordance with the ritual prescripts, (whilst pronouncing the *sūkta* beginning with) 'Agni, joining Brahma '. /1/. Then the pregnant woman, having anointed herself with the remainder of the clarified butter, shall bring forth her child. She shall, then, drink the remainder of the clarified butter: (then) the child will be born alive. /2/. And if they perish after they have been born, she shall prepare clarified butter which has been consecrated, and offer it with the formula 'With Brahma...', she shall pour out the remnants on a jewel (amulet). /3/. This amulet, then, should, on a threefold thread, be enveloped in the calix of a young bud of the Indian fig-tree (banyan or *Ficus indica*) together with a garment, -wrapped in white and red. /4/. Then it must be consecrated, in accordance with the ritual prescripts, with ten thousand *Sāvitṛ*-stanzas and, (being poured over) with ten thousand (portions of the) remnants, praised with the text 'Brahma...'. /5/. », traduction Gonda.

Gonda. 1980b: « In order to prevent miscarriage a woman should anoint herself with the remains of the *ājya* and wear an amulet (RVi. 4.17.1ff; for the preparation of an amulet for a woman and her child when other children have died young SVB. 2.2.1). »: 370.

2.2.1c

Gonda. 1980b: « For other instances of threefold activity ... An amulet ('jewel' *maṇi*) is often described as being hung on a threefold thread (3 strings) or being triply twisted (consisting in three metals) ... SVB.2.2.1,2; 2.7.12; 2.8.5. »: 32. voir également Gonda. 1991: 31-36; 106-107 ; Gonda: 1976, chap. v.

Gonda. 1980b: « Ornaments -*alaṁkāra*, *ābharāṇa* -are generally also in the first place talismens or amulets; being regarded as containers of power derived from their origin or components and based on the principles of sympathetic and imitative magic and transference by means of contact, they are used in a considerable number of circumstances ... amulets and strings ... with three strings ... with three 'gems' ... for procedures and more or less complicated rites see SVB 2.2.1,2; 2.3.3; 2.7.12; 2.8.5. »: 145.

2.2.1.1d,e

āvṛtā : note de Konow: « nach Art der Pākayajñas, d.h. ohne einen Spruch dabei zu sagen. »

2.2.1.2

ṛtīye garbhamāsi: comparer avec Rvidh. 4.18.2: *śirasā dhārayen nārī prayatā garbhīṇī satī ṛtīye garbhamāse tu maṇim etaṁ samāsajet /*

« The woman, when pregnant, shall, duly prepared for the solemn rite, carry the amulet, after it has been poured over, on her head; in the third month of her pregnancy she shall fasten the amulet (to her body). », traduction Gonda.

2.2.1.3

ājyaśeṣa : Gonda. 1980b: « In certain rites a remainder is not consumed but utilized otherwise; a new-born is nointed with the rest of clarified butter. RVi.4.18.4: 190.

Gonda. 1980b: « Magical besmearing and ointments are very often prescribed. In order to prevent a child from dying young one should smear him every day with the remainder of the butter used in sacrificing (SVB. 2.2.1); cf. RVi. 4.18.4; also SVB. 2.6.9,11; 3.1.7 (for averting misfortune); SVB 3.6.11; RVi. 4.9.6. »: 328.

2.2.1.6,7

comparer avec: Rvidh. 4.18.4 *jātasya tu kumārasya kaṇṭhe taṃ maṇim āsajet ājyaśeṣaṃ puraskṛtya taṃ abhyajya kumārakam //*

« When a boy has been born she shall fasten the jewel (amulet) to his neck. As to the remainder of the clarified butter, she shall (first) anoint the little boy (with it)-. » traduction Gonda.

2.2.1.8,9

Gonda. 1980b « The wife's organs of sense and limbs are besmeared with RV. X.162,163 is in a rite for the same purpose used also in RV. 4.17.1f. Cf. also SVB. 2.2.1. »: 369.

2.2.2.1d

Gonda. 1980b: « Ghee is used for various purposes ... SVB. 2.2.3; 3.7.9 ... It is also used for anointing: pieces of fuel ... RVi. 2.9.4,5; SVB. 3.2.2; 3.6.8,9. As mentioned elsewhere ghee mixed with sour milk, honey etc. is eaten; SVB. 3.1.6 it is drunk to ward off misfortune SVB. 2.2.3; RVi. 4.17.1 offering, anointing oneself oneself with the remainders, eating the rest in order to prevent still-birth ... Occasionally special ghee is recommended SVB. 2.2.2 (of milk of white cow that has white calf) in order to cure somebody possessed by demons. »: 177-178

à comparer: Rvidh. 2.9.4,5: *tilānāṃ lakṣahomena ghṛtāktānāṃ hutāśāne sarvakāmasamṛddhātmā parāṃ siddhim avāpnuyād yavānāṃ lakṣahomena ghṛtāktānāṃ hutāśāne sarvakāmasamṛddhātmā parāṃ sthānam avāpnuyāt //*

« With a hundred thousand oblations of sesamum-seed in a fire (kept burning by means) of (fuel) which (has been) smeared with ghee one will obtain the highest success and one[']s self will be endowed with all benefits. With a hundred thousand oblations of barley-corns (poured out) in(to) a fire (burning by means of fuel) which (has been) smeared with ghee one will reach the highest abode and one[']s self will be endowed with all benefits. » traduction Gonda.

Gonda. 1980b: « The fuel, firewood (logs of wood, *samidh*, *idhma*) constitutes a matter of primary importance It is a matter of course that in rites for malevolent purposes (*abhicāra*) special fuel is prescribed RVi 1.15.6. Likewise, in counteracting the influences of demons SVB. 2.2.2. »: 166.

Rvidh. 1.15.6: *vyāghātakedhmasamidho akṣarapratilomayā juhuyāt sārṣapaṃ tailaṃ baibhūtakakṛtā srucāḥ /*

Gonda. 1980b: « One shall cast into the fire fuel or fuel-sticks which are productive of disturbance (obstacles, thwarting influences) whilst muttering (the *sāvitrī*) in the reverse order of the syllables; (the oil must be) mustard oil, the sacrificial ladles (*sruc*) made of vibhītaka wood. » traduction Gonda

Gonda. 1980b: « Not unfrequently authors prescribe using the milk of a cow that has a calf of the same colour (RVi. 2.16.3; 3.18.5). Since the colour is often unspecified (white SVB 2.2.2; red SVB. 2.8.2; 3.6.7; black SVB. 2.8.3) and the rule applies to a variety of rites, which -as far as I am able to see -are always supposed to have a beneficial effect, it is the identical outward appearance of a cow and her calf that matters, suggesting identity or similarity of cause and effect, source and issue, an earlier and a later stage, and hence, probably, conformity of the outcome (of the rite) with the intentions and actions of the performers. »: 47-48.

comparer avec: Rvidh. 2.16.3: *ucchiṣṭaṃ ca pradātavyaṃ bhāryāyai putram ichatā dhenvāḥ sarūpavatsāyāḥ payasā sādāyec carum /*

« And, when he desires a son, he has to give the leavings to his wife. He must prepare a sacrificial mess with milk of a cow which has a calf of the same colour (or: outward appearance). » traduction Gonda.

Rvidh. 3.18.5: *anāgasi na kurvīta brāhmaṇo vadhasaṃyutaṃ sarūpavatsāyās ca goḥ payasā sādāyec carum*

« A brahman must perform nothing connected with killing with regard to a sinless (person). One must procure a mess of sacrificial food with milk of a cow which has a calf of the same outward appearance. » traduction Gonda.

2.2.2.1e

bilva: Gonda. 1980b: « The bilva brings one near the highest success when one eats and offers its fruits, and lives amidst them (RVi 2.20.4f) cf. 3.16.3; fuel of this tree (the wood-apple) brings wealth ... using bilva wood leads to food and prosperity. »: 110.

comparer avec: Rvidh. 2.20.4,5: *bilvāśī bilvanilayo juhvad bilvāni sarpiṣā ekaviṃśatīrātreṇa parāṃ siddhim niyachati yena yena ca kāmēna juhvati prayataḥ śrīyai padmāny athāpi bilvāni sa sa kāmāḥ samṛdhyati /*

« Eating bilva-fruits, living amidst bilvas, offering bilvas together with ghee one brings near the highest

success in (after) twenty-one days. With whatsoever desire (a man, being) well-prepared, offers lotus-flowers or also bilva-fruits to Śrī, that very desire is fulfilled. », traduction Gonda.

Rvidh. 3.16.3: *ya iched ātmanaḥ kartum hīnaṃ tu parivarjayet sahasrasaṃpātahutaṃ bilvānāṃ cūrṇam āvapet /*

« If one wishes to take hold of him for oneself. One must avoid an inferior person. One must pour out flour (powder) of bilvas offered with (poured over with) 'the refuse matter of a thousand'. », traduction Gonda.

Rvidh. 4.10.34: *bilvodumbarapālāśīs tathā rauhitakīs ca yāḥ juhuyād dhanakāmas tu rāyaspoṣeṇa puṣyati baibhīdakedhmo balvakīr juhuyād arddhamāsabhug dviṣaddhveṣeṇa tasyānte sūktam etat prayojayet /*

« When he is desirous of wealth he should pour into the fire fuel of the bilva- (wood-apple tree, *Ægle marmelos*), udumbara- (*Ficus glomerata*), and palāśa- (*Butea frondosa*), and also (fuel) of the rohitaka- (*Andersonia rohitaka*): then he will prosper by increase of property. Using fuel which comes from the vibhīdaka-tree (*Terminalia bellerica*), a man who eats every half-month should pour out (into the fire) fuel-sticks of bilva-wood with the 'hate of hating'; at the end of that he should use this sūkta. », traduction Gonda.

2.2.3.1c

Sharma dans son introduction sur le *padārthamātravivṛti* prend pour exemple SV. 2.2.3: « Il n'y a aucune indication d'où les libations sont à offrir. Mais dans les deux préceptes précédents il est dit expressément que les offrandes devront être faites dans le feu qui a été allumé pour le dessein. Maintenant, un doute surgit à savoir si le feu doit-être allumé pour faire les offrandes, ici également. *Sāyaṇa* est discret sur ce problème mais *Bharatasvāmin* répond à la question. Étant donné, nous dit *Bharatasvāmin*, qu'il n'est pas spécifié que le feu doit être allumé pour faire les offrandes, il est implicite que les offrandes doivent être faites dans le pot de ghee lui-même. »: viii.

2.3.1

Bhattacharyya. 1959: « The Sāmans are not only believed to possess a magical power of producing a desired result but also are conceived of as having the power of endowing a particular thing (namely, ghee, herbs, plants, water, etc.) with a remedial power. When *ghee* is used for massaging a diseased limb in addition to a Sāman chant or when a person with a diseased limb is required to drink water duly consecrated by a Sāman (ii.3.1-2). »: 316.

2.3.3 à 2.3.5

Gonda. 1980b: « Mention may be made of some particular rites RVi. 3.42.8; 4.1.1ff dealing with RV. X.97 which is called 'praise of the herbs', enjoins its readers and especially physicians to worship the herbs (for six months etc.) in order to acquire or find them. RVi. 4.1.1.3ff is a magical method of getting hold of the power of definite herb. »: 112.

Rvidh. 4.11.3-7; 12.1.2: *araṇyam etya pātāṃ tu krīṇyād yavamuṣṭinā yadi saumya asi somāya tvā parikrīṇāmy oṣadhiṃ yadi vāruṇy asi varuṇāya tvā parikrīṇāmy ahaṃ tato vasubhyo'thavā rudrebhya ādityebhyo'thavā puno vaiśvadevy asi viśvebhyaḥ parikrīṇāmy ahaṃ tataḥ kṣiptvā sumanasah pūrvam oṣadhyā saha vīrudhaiḥ tasyā vīryaṃ samādatte karma yatra kariṣyati tāṃ tu madhye nidadhūta oṣadhīnāṃ vihāyasi grahaṇe tv auṣadhīnāṃ tu sarvatraiṣa vidhir bhavet // utkhāpayīta tāṃ pātāṃ tv imām iti japann iha prātaś ca peṣayed enāṃ saṃsadi brahmacāriṇā tadalābhe vratavatā kanyayā brāhmaṇena vā prātaḥ śucis tāṃ gṛhṇeta triḥ pibed anumantritām //*

« -Having come to the wilderness one shall purchase a *pāṭhā* (*Clypea hernandifolia*) with a handful of barley. 'If you belong to Soma, I purchase you, herb for Soma! If you belong to Varuṇa, then I purchase you for Varuṇa! Or for the Vasus, or for the Rudras, or also for the Ādityas. Should you belong to the 'All-gods', then I purchase you for them all!' After having first thrown (down) flowers together with the herb and (creeping) plants one receives (gets hold of) the power of it there where one will perform the rite. One shall put it down in the midst of herbs in the open space. With regard to the gathering of herbs there shall in every case be this direction: One shall dig up the *pāṭhā* whilst muttering (the sūkta) 'This' and in the early morning one shall have it crushed, in the sacrificial session, by a brahmacārin (a student of the Veda), and, in default of such a person, by somebody who fulfils a religious vow, by a virgin, or by a brahman. (Being) pure, one shall, in the early morning drink (from) it thrice, together with ghee, after it (the crushed *pāṭhā*) has been consecrated... », traduction Gonda.

2.3.2 ; 2.3.3

Gonda. 1980b: « Generally speaking, the Vedic Indians, just like other peoples, tried to cure common diseases ... by such herbal remedies as were available (household treatments') or by a simple apotropaic act such as touching water, sprinkling or anointing, a mantra. ... However, they very often applied the same 'medicines' when a person suffered from a more serious illness and administered them in combination with

other treatments. They knew the properties of many plants and had no doubt discovered their effect upon the human body. ... The patient should drink plant(s) and water ... or drink a mixture (e.g. of water, meal, butter, vegetable material... Or the patient is made to drink the same substance of which an amulet is made which is hung on his neck. ... Other forms of medical treatment are pouring a liquid that is supposed to have curative properties on the patient ... SVB. 2.3.2. »: 258.

2.3.2.1c

Il est question d'un *dvika* dans un environnement de 10 *gāna*: l'interprétation de Bh. et par conséquent de Sāy. est que cette paire s'applique à la première *ṛc* (RV.X.9.4-SV. 33) du Gg. Le chant de l'Āg. ayant été sollicité précédemment comme *adhītasāmaveda* (à la connaissance complète) (2.3.1.1b), l'ouverture de la paire est considérée alors à la portée d'un *anadhīta*.

2.3.3.2

Gonda. 1980b: « Serpents are of course much feared;... R̥Vi 4.23.4 wards off serpents with RV. X.189 (the hymn relating to Sarparājñī). »: 400.

à comparer avec Rvidh. 4.23.4: *prāgnaye'tha dviṣaddveṣyaṃ japed dveṣasya niṣkṛtim ā yaṃ gauḥ sāparājñīs tu sarpān etena bādhat*

« One shall mutter (the *sūkta*) 'Forth for Agni', (which is) an 'enemy of the hostile ones', as a means to remove enmity -(The *sūkta*) 'Hither this bull', (to wit the verses) relating to Sarparājñī -by (muttering) this one wards off snakes. », traduction Gonda.

2.3.3.2 ; 2.3.3.1e ; 2.3.4.1a

Gonda. 1980b: « The white colour ... is said to be auspicious or favourable (*śivam*). ... A talisman of a white solanum flower makes the wearer invulnerable and fortunate (SVB. 2.3.4,5); see also SVB. 3.1.78 (white mustard). The man who wishes to obtain con must put on white clothes (SVB. 3.1.2; 3.93); see also R̥Vi. 1.12.3. »: 45.

2.3.5

Gonda. 1980b: « Like the *sūktas* of the R̥gveda the *sāmans* are sometimes chanted without any manual action ... Others require the simultaneous use of a talismen (SVB. 2.3.5). »: 225.

2.3.7-11

à comparer avec KhGs iv.1.19-21: « In order to avert involuntary death let him murmur every day MB.II.4.14. On the sacrificial day (i.e. the first day of the fortnight) let him make oblations with the six verses MB.II.5.1 with the *vāmadevya* verses with the *mahāvyaṅhṛtis* and with the verse sacred to *Prajāpati*. Thus he will drive away misfortune. », traduction Oldenberg.

2.3.9.1b

Gonda. 1959d: « *Yakṣma* being a rather vague but comprehensive term for 'an anonymous collection of malignant forces which causes the ailing person to languish', the full treasury of healing forces in the vegetable kingdom is invoked to destroy it... »: 385-86.

Vaidya. 1930: « Il souligne une efficience contre *yakṣman* que l'on trouve aussi dans le R̥gveda. »

on peut noter que cette maladie et sa guérison se trouve dans RV. X.163. Ici seront employées les *ṛc* IX.79.1, SV. 555.

à comparer avec KhGs. iv.3.6: « Let him sacrifice in the evening and in the morning the fallings-off of rice-grains. Thus his means of livelihood will not be exhausted. », traduction Oldenberg.

KhGs. iv.3.17: « Let him make oblations of fresh cowdung in the evening and in the morning; then his means of livelihood will not be exhausted. », traduction Oldenberg.

2.4

Gonda. 1980b: « The belief that priests, magicians and other gifted persons possess a mysterious and often irresistible power over the elements has been -and probably still is -widely found. They are supposed to be able to still storms, to avert hail, to exorcise threatening clouds, to command the rain, nay, on occasions of pressing danger, to reverse the action of the laws of nature. »: 398.

2.4.3.1a

Gonda. 1980b. « Journeys are, remarkably enough, a frequent topic, but little information is given on purposes -certainly not tourism- and next to no information on the duration of the absence. ... The traveller who concentrates upon RV. I.35.11 will have a prosperous journey and find his home undamaged (R̥Vi.

1.18.4); a rite for safety on a journey; for being safe from robbers (robbers, goblins, snakes, demons); for safety on a dangerous road. ... According to SVB. 2.4.6 one should in departing chant a certain *sāman* and not look back. »: 404-405.

à comparer avec: Rvidh. 4.2.4: *pathi svastyayanam caitat taskarebhyas caran pathi bhūtoragapiśācebhyah sarvebhyah parirakṣati* /

« And on a journey this (*sūkta*) is a benediction: when travelling on one's way one defends (oneself and others) from robbers and all goblins (*bhūta*-), snakes, and malevolent demons (*piśāca*-). » traduction Gonda.

Rvidh. 1.18.4,5: *ye te panthā itīmām tu sāvitṛm adhvaro'bhyaset svastimān vrajate'dhvanam grhāṁś cāpnoty anāmayān sam pūṣann iti yat sūktam ghaurah kaṇvo jagāv ṛṣiḥ adhvanyam etad vijñeyam paripanthypasedhanam* /

« A traveller must concentrate his attention upon the stanza addressed to the Sun, (beginning with) 'the paths which': prosperous he goes his way, and he finds his home undamaged. The *sūkta* 'Pūṣan (ect.)' which the ṛṣi Ghaura Kaṇva recited must be considered as proper to travelling; it drives off (enemies) who obstruct the way. » traduction Gonda.

à comparer KhGs. iv.1.22: « On an unsafe road let him murmur RV.X.164.1. » traduction Oldenberg.

KhGs. iv.3.14: « On a dangerous road let him make knots in the skirts of the garments (of those who travel together). This will bring a prosperous journey to (himself) and his companions. » traduction Oldenberg.

2.4.4

Gonda. 1980b: « From many places it appears that those who performed the rites had to think, to direct their thought towards the performances undertaken and the contents of the texts used. But it has to be remembered that their thought was directed, not to the solution of abstract problems but towards the decisive element or principal factor of a totality and that by directing their thought towards it and concentrating upon it they 'toke it into their souls which are thus set in motion and led in a definite direction'. It follows that in performing ritual acts one should not consider (expect, hope) worldly purposes; ... -In performing a rite for the obtainment of a special wish one should fix one's thought on the object of one's wish; in carrying out a ceremony for killing an enemy fix them on that person (SVB. 3.6.13; RVi. 3.19.5) or call him to mind (RVi. 1.19.2.4); in attempting to realize post-mortem ambitions fix one's thought on the mode of existence desired (SVB. 3.7.1). ... It is under certain circumstances even advisable to concentrate one's mind on them also after having attained one's object, SVB. 2.4.4 concentrating on the *devavratasāman* protects from the assault of an enemy (SVB. 2.4.4). »: 295.

à comparer avec Rvidh. 1.19.2.4: *dviṣantam ity athārdharcam yaṁ dviṣyāt taṁ japant smaret āgaskṛt saptarātreṇa vidveṣam ādhigacchati* / ... *uttamas tasya cārdharco dviṣaddveṣa iti smṛtaḥ yaṁ dviṣyāt tam abhidhyāyed dṛṣtvā cainam japat idam* / *āgaskṛc cet trirātreṇa vidveṣam sa nigacchati* ...

« Muttering the half-stanza 'enemy' he must call to mind the man whom he hates: in a week the author of injury makes himself odious. ... And the last-stanza of that is called the 'hate of the hating'. Whom he hates, on him he shall set his mind and when he has seen him, he shall mutter it: i he has done injury, he becomes odious in three days ... » traduction Gonda.

2.4.7

Gonda. 1980b: « For a complicated way of singing see SVB. 2.4.7. The correct chanting was of course considered important. »: 225.

2.4.8

Gonda. 1980b: « SVB. 2.4.8 gives the advice to pronounce a *sāman* on the red morning-sky when one goes to bed and another invoking *Indra* when the sun has risen; then one will be doing well. »: 80.

2.4.9.1c

Raghavan. 1964: *Nistāntava* est celui qui a renoncé au monde portant un vêtement tissé (un anachorète utilisant l'écorce d'arbre): 2.

2.4.9.1d

nakṣatra rohiṇī, soit Alpha Tauri, Aldebaran.

nakṣatra puṣya, *nakṣatra α, β, γ, δ, Cancrī* ; autre nom *tiṣya*.

Sharma: « All Mss read *yā rauhiṇī vā pauṣī vā paurṇamāsī syāt*, which Sayana approves. Whereas Bharatasvamin takes *paurṇamāsī* after *rauhiṇī* and adds *amāvāsyā* after *pauṣī vā*. Thus the text he

commented on appears to be *yā rauhiṇī vā paurṇamāsī pauṣī vāmāvāsyā syāt* which seems to be more appropriate. However, no Ms. records this reading. »: Introduction vi.

2.4.9.2b,c

jarāmṛtyū jahāti: à comparer avec Rvidh. 3.7.6-3.8.1-3: mṛtyum eva prapadyeta param mṛtyo japan dvijo naktabhojī mitāhāraḥ parisamvatsaram sadā // nainam purāyuso mṛtyur nayate sasutaprajam phalāhāro jayen mṛtyum tribhir varṣair mitāsanaḥ śaṣṭhe kāle tu bhuñjīta phalam mūlam athāpi vā stānāsanābhyām vihared udake śīṣire vased grīṣme pañcatapās tu syād varṣāsv abhrāvakāśaka evaṃ yukto jayen mṛtyum rogebhyaś ca pramucyate //

« A twice-born man must resort to Mṛtyu (Death) by muttering 'distant, O Death', eating (only) by night, always moderate in diet during a full year: Mṛtyu does not lead him (i.e. the man who does so) away together with his sons and offspring before the (end of a full) life-time. (A man who) lives on fruits and eats sparingly will overcome death in (after) three years. The sixth time (i.e. at the end of the third day only) one must eat fruit or also a root (roots). One must alternatively stand, sit down and move on; one must dwell in coll water. In summer one must expose oneself to the heat of five fires, during the rainy season one must live under the open sky (exposing oneself) to rain. When active in this way one will overcome death and get rid of diseases. », traduction Gonda.

2.5

Bhattacharya. 1959. « In ii.5 under the *Āyusya*-section, *Vaśīkaraṇa*-rites have been separately and extensively treated for exercising hypnotic influence on both males and females, singly or in groups, and carried to an extreme by even not sparing a king and his attendants, villages and even cities. It is difficult to find any logic in dealing with *Vaśīkaraṇa* under *Āyusya*-section though its place in the *Saubhāgya*-section is somehow intelligible in view of the fact that there *Vaśīkaraṇa* of a woman is only treated and winning over an object of love may be viewed upon as adding to the fortune of the winner. »: 313

2.5.1

ā-vartanam commenté par Bh. *abhimukhapravarttanam samīpanayanam ity arthaḥ*

force subjuguante: la personne se retourne, fait face et s'approche.

à comparer avec KhGs. iv.2.21-25: « After he has sacrificed he should distribute *bali* in the different directions, and towards the intermediate points and upwards and downwards. This (he should repeat) every year or at the two sacrifices of the first-fruits (of rice and barley), with the two MB.II.6.7-8. He should pronounce the name of the person whom he wishes to subdue to his will; then that person will obey him. », traduction Oldenberg.

2.5.2.1

nakṣatra śravaṇa, soit α, β, δ, γ, Delphini

Bh. et Sāy. renvoient à SVB. 2.1.2 le *vrata* est un jeûne de trois nuits

Gonda. 1980b: « Auspicious *nakṣatra* ... It is possible ... to make somebody one's servant by undertaking an observance under *śravaṇa* (SVB. 2.5.2); see also 2.8.2; 3.5.1 (consecration of a king under *Tiṣya* or *Śravaṇa*. »: 242.

2.5.2.2

nakṣatra proṣṭhapada, soit α, β, Pegasi.

2.5.3.1aa

à comparer Rvidh. 3.19.5 ; 3.20.1-2: *tena pratikṛtiṃ kuryāt tām dhyātvā manasā striyam aktāṃ sarṣapatailena juhuyād aṅgaśaś ca tām // pādaḥ prathamataś chindyāt phaḍ ity agnau nidhāpayed atha jaṅghe jānuni ca ūrū bāhū tataḥ śiraś chittvā hṛdayadeśam tu hṛdaye sve niveśayej japann imam ṛṣiṃ vipraḥ strī vaśam sādhiḡgachati /*

« With it one shall make an image whilst thinking in one's mind of that woman. After having anointed it with sesame-oil one shall cast it, member by member, into the fire. One shall first tear off the feet, and saying *phaḍ* put them on the fire; then (the underparts of) the legs, the knees, the thighs, the arms, and then the head. After cut off the region of the heart one must put it on his own heart, and (while doing so) a brahman (must) mutter (the text of) this ṛṣi: (thus) that woman comes into (his) power. », traduction Gonda.

2.5.3.1ab, ac, ad, ae

prāñc; dakṣiṇa; pratyāñc; udañc;

Gonda. 1980b: « For a (quite natural) co-ordination of the points of the compass and the four divisions of a natural day see SVB. 2.5.2: the head of a figure of a person who is to be subjected must face the east in the morning, the south at noon, etc. »: 24.

2.5.3.1g

sruva: toute petite cuiller à long manche fait en bois *khadira* qui dans le rite sert à verser le ghee ou le lait.

2.5.3.1i ; 2.5.6.1nb

Weber. 1879: « Dagegen beruht die eigenthümliche Verwendung von *guṇībhū* p58, 60, *guṇībhūta*, p. 93, *guṇīsyāt* p. 62 im Sinne von untergeben (*avaśa*), die sich sonst nur noch ganz sporadisch (S. Pet. W.) nachweisen läßt, auf dem secundären Sprachgebrauch des *śrautasūtra*-Stiles, welcher *guṇa* als «untergeordnetes Element einer Handlung» verwendet; an einer Stelle (p.58) ist übrigens in höchst sonderbarer Weise *guṇī* von *bhavati* durch *hā* 'sya' getrennt ! (ein anderes wirkliches Compositum der Art ist noch *niṣpurīṣībhāva* p. 33): 274.

'Par contre l'emploi des idiotismes *guṇībhū* (2.5.3; 2.5.6), *guṇībhūta* (3.7.3), *guṇīsyāt* (2.6.8) dans le sens de 'subordonné à' *avaśa* et qui n'est plus attesté que très sporadiquement (S. Pet. W.), provient d'un emprunt au style linguistique du *śrautasūtra* duquel le terme *guṇa* s'emploie comme «élément subsidiaire d'un acte». En un endroit, à ce propos, d'une façon des plus étranges *guṇī* est séparé de *bhavati* par *hā* 'sya' (SVB. 2.5.3) (une autre composition de ce genre, en effet, est encore *niṣpurīṣībhāva*.'

2.5.4.1g

Gonda: « It is not surprising that magical practitioners should have taken advantage of the inherence of (part of) a person's individual power in the remains of his food: (SVB. 2.5.4) »: 190.

Gonda. 1980b: « Another important part of the body is the heart ... The man who wishes to subject somebody makes his image by means of grains and consumes the heart (SV. 2.5.4). A similar image is (RVi. 3.19.3ff) to be made when one wishes to win a woman: one should put the region of its heart on one's own heart. »: 318.

à comparer avec Rvidh. 3.19.4-20.2: *vrīhīnām nakhabhinnānām taṇḍulānt sūkṣmacūrṇitān sahasrasaṃpātahutān svedayet kuśalo'gnīnā / tena pratikṛtiṃ kuryāt tām dhyātvā manasā striyam aktāṃ sarṣapataileṇa juhuyād aṅgaśaś ca tām / | pādaṃ prathamataś chindyāt phāḍ ity agnau nidhāpayet atha jāṅghe jānūnī ca ūrū bāhū tataḥ śiraḥ / chittvā hṛdayadeśaṃ tu hṛdaye sve niveśayet japann imam ṛṣim vipraḥ strī vaśaṃ sāv dhigacchati //*

« Being in good condition, one shall boil, by means of fire, grains of rice which has been broken by the nails, pulverized into small parts, (and) poured over with the 'refuse matter of a thousand'. With it one shall make an image whilst thinking in one's mind of that woman. After having anointed it with sesame-oil one shall cast it, member by member, into the fire. One shall first tear off the feet, and daying phat put them on the fire; then (the underparts of) the legs, the knees, the thighs, the arms, and then the head. After having cut off the region of the heart one must put it on his own heart, and (while doing so) a brahman (must) mutter (the text of) the ṛṣi: (thus) that woman come into (his) power. », traduction Gonda.

2.5.5.1b

Gonda. 1980b: « The performance of a rite may require a special way of spending the preceding night. ... SVB. 2.5.5 standing, razor in hand; 3.4.4 singing; 3.4.6 (divination with two bamboo canes, singing); 3.4.7; 3.7.10. ... It is not surprising that the advice is given to perform some rite in a definite night: SVB. 3.4.8 -SVB. 3.8 describes a (non Vedic) magic rite to be executed by a person who has recourse to the goddess Night who is expected to purify him. »: 247.

2.5.6

Gonda. 1980b: « Instances of ascending progression. »: 43.

2.6.1-11

Gonda. 1980b: « SVB. 2.6.1-11 mentions various methods of becoming loved or endearing oneself by means of various *sāmans* with or without material devices such as a piece of wood for cleaning the teeth, sesame-oil, various plants, the afterbirth of a cow, rinsing one's mouth etc. »: 404.

2.6.2,3,6,7,17

Gonda. 1980b: « Like the *sūktas* of the R̥gveda the *sāmans* are sometimes chanted without any manual action (SVB. 2.6.1f,4,15; 2.7.1; 2.8.1; 3.3.1). »: 225.

2.6.4.1a

l'*apāmārga* dite 'effacement' selon Oldenberg. 1903b qui ajoute «il est bien probable que cette plante doit son nom à l'emploi considérable qu'en fait la thérapeutique magique pour 'effacer' n'importe quoi: Zimmer, *Altind. Leben*:66.»: 276, n1.

2.6.8

Gonda. 1980b: « Dust, -apotropæic and lucky as well as detrimental: ... The dust of a person's feet or footprints is used to subject, bewitch or destroy him. Gonda. »: 138.

2.6.11,13

Gonda. 1980b: « SVB. 2.6.11 deals with the preparation and application of a salve with which to smear body and penis in order to make hetærae and nuns favourably disposed. »: 318.

2.6.11.1e

Weber. 1879: « Die Wörter *jātarūpa*, Gold, p. 88, *sumanasas*, (noch nicht *ku-suma*) Blume p.73, 80, 82, 99, *sarūpavatsā* p. 50, 71, 89, *sampāta* p. 65 weisen zu den *gr̥hya*-Texten hin. »: 275.

' Les mots *jātarūpa*, or (3.5.2.1a), *sumanasas* (pas encore *ku-suma*), fleur (3.1.2.1b; 3.4.2.1b; 3.5.2.1a; 3.9.3.1a), *sarūpavatsā* (2.2.2.1d, 2.8.3.1a; 2.8.4.1a), *sampāta* (2.6.11.1e) renvoient aux textes *gr̥hya*.'

2.6.12

Gonda. 1980b. « When some occult or dangerous power is believed to radiate from a person or object all contact with him or it is to be avoided. One should not touch with the hand thereafter birth of a cow (SVB. 2.6.10). ... The preparation for a magical purpose described in SVB. 2.6.10 should not be looked at or touched by an impure. »: 88.

Gonda. 1980b. « The man who prepares a magic ointment should not look at it or touch it when he is impure (SVB. 2.6.10). »: 282.

2.6.13.1a

la fleur de lotus utile.

2.6.13.4dc

veśasthā ; *vaśyā* dans MDhś. 11.64: *sarvākāreṣv adhikāro mahāyantrapravartanam* / (64.1)

hiṃsauṣadhīnāṃ stryājīvo'bhicāro mūlakarma ca // (64.2)

« supervising any kind of mine; constructing large equipment; injuring plants; living off one's wife; sorcery; rootwitchcraft », traduction Olivelle.

Olivelle. 2005: [note: « *root-witchcraft*: the meaning of expression *mūlakarma* is quite unclear. The commentators are unanimous in taking it to mean some kind of witchcraft by which another person is brought under one's power (*vaśīkaraṇa*): see 9.290 where the meaning is clearly some form of witchcraft. In *Kāmasūtra* (4.1.9) a class of women is designated as *mūlakārikā* and at 6.2.56 a reference is made to *mūlakarma*. The reference appears to be to some form of magic potion made with roots to win the love of a woman; this is the interpretation of the commentator Yaśodhara. See also AV. 4.28.6 where *mūlakṛt* ('root-cutter') is in apposition to *kṛtyākṛt* ('witchcraft-maker').]: 340.

Bhattacharyya. 1959: « The expression *veśasthāḥ pravrajitās ca bhavanti* interpreted by Sāyaṇa as *veśyāḥ patikulān nirgatāḥ svairacārīṇyaś ca vaśyā bhavanti* may obliquely hint at the sorceries often applied for immoral purposes. »: 313.

2.6.14

Gonda. 1980b: « Thus fasts are observed also by those (brahmins, *brahmacārins*, women) who ... wishes to marry his daughter (2.6.12). »: 321.

Gonda. 1980b: « For the use of blood of a cow in magic see SVB. 2.6.14. »: 106.

2.6.14.1b

catuṣpatha: Gonda. 1980b: « Crossroads -in many countries believed to be frequented by demons and certain types of deities -are a favourite place for setting out offerings, deposing manifestations of evil, performing magic and religious ceremonies. ... -Crossroads are often the scene of magic practices ... SVB. 2.6.12 a method of marrying off one's daughter by besprinkling her there; 2.6.14 an *uccāṭana* ('eradication') rite in order to cause an enemy to flee from the village. »: 238-239.

à comparer avec Rvidh 3.13.1: *catuṣpathe cānnakāma ādityābhimukho ghṛtaṃ juhuyād dhanakāmas tu sahasraṃ bhojayed dvijān /*

« Let the man who wishes food offer ghee on a cross-way, facing the sun; let (the man) who wishes wealth feed brahmans a thousand times. » traduction Gonda.

2.6.14.1e

Gonda. 1980b: « SVB. 2.6.12 when one besprinkles one's daughter 3 times in a definite ritual she will find a husband. »: 31.

2.6.14.16

Gonda. 1980b: « The fourteenth night of the dark fortnight and the night (day) of new moon when the moon 'dwelling at home' (*amāvāsyā*) is invisible, are often preferred in magic ... SVB.2.6.14: »: 255.

2.6.16

Gonda. 1980b: « Ashes represent fire ... This substance is variously used in magic: SVB. 2.6.14 if one throws the ashes of a definite oblation in the bed of an enemy he will leave the village. »: 138.

Gonda. 1980b: « *Bādhaka* wood is (because of its name 'oppressing, annulling') employed in magical rites against enemies. »: 111.

Gonda. 1980b: « Occasionally the fire in which a dead body has been cremated or charcoal belonging to it are used in magic practices, SVB. 2.6.14; 3.6.12 »: 168.

Gonda. 1980b: « Uncommon sacrificial material is often prescribed in magic and curative rites (the reason is not obvious): SVB. 2.6.14 a fish and a partridge. »: 186.

2.6.17.1d; 2.6.18.4aa, ab

à comparer avec KhGs. iv.1.23-27: « One who is desirous of glory should worship the sun in the forenoon, at noon, and in the afternoon with MB.II.5.9. Let him change (the word) 'of the forenoon' according (to the different times of the day); worshipping (the sun) at twilight with MB.II.5.14 procures happiness; at the morning twilight (he says) MB.I.1.15; at the evening twilight MB.I.1.16. » traduction Oldenberg.

2.7.4-11

Gonda. 1980b: « Other sections teach how to ... acquire religious knowledge and the ability to repeat what one has learned, etc. (2.7). »: 472.

Bhattacharya. 1959. « A man who remember what he hears only once is called *Śrutaniḡādī*. There are as many as eight alternative *kalpas* (ii.7.4-11) prescribed for the attainment of this power. The text does not explicitly state if it means the power of remembering the Sāman-chants by hearing them only once or the power of remembering everything in general. If it be for the former, the large number of *kalpas* show the emphasis that the Vedic society laid on Sāman-chants in one of its phases. »: 313-314.

2.7.4.1a

Gonda. 1980b: « Very often a ritualist orders the performer of a definite rite to partake of a special kind of food. In the magical practices described in SVB. he should eat a *brahmī* plant (notice the name) in order to be able to repeat what he has learned (SVB. 2.7.4,5), or for the same purpose, the tongue of a lark (8), (SVB. 2.7.9). »: 336.

2.7.6

Gonda. 1980b: « the man who for a month drinks *soma* with SV. I.388 will be able to repeat the subjects he has learnt. »: 10.

2.7.8

Gonda. 1980b: « In ancient Indian also it was believed that power, and influence for good or evil can be transferred by any form of contact: ... by eating a substance that is believed to be the bearer of a definite power (SVB. 2.7.8). »: 82.

2.7.8.1c,d

Konow: « Das Speiseessen, d.h. die erste Fütterung mit Reis, geschieht, wenn das Kind sechs Monate alt geworden ist. vgl. Pārask., Gṛh. S. I.19.1 ; Śāṅkh. Gṛh. S. I.27.1. »: 62.

Selon Bhattacharyya, 1959, un rite connu de *smṛti*: l'*annaprāśana* (2.7.8.1d) donnerait son influence au texte.

2.7.13.1a

Gonda. 1980b: « In magic flowers ... are also, together with perfumes, garlands, fruits, grain scattered on the site of the house *vāstuśamana* for purificatory purposes, worn for prosperity, strewn to consecrate a house... the roots of plants ... the roots of violets and liquorice are SVB. 2.7.13 put in the mouth in order to be at a loss for an answer. »: 122-124.

2.7.13.1b-e

Gonda. 1980b: « A good instance of a simple non-manual act supposed to have a magic effect when it is accompanied by *mantra* is chewing liquorice, a means of scoring a victory over an opponent in a meeting or disputation. SVB. 2.7.13 (also roots of a violet, cf. 12). »: 252.

2.7.13.2a

parṣad: assemblée de personnes assises en cercle où une question juridique, éthique ou linguistique et interprétative est débattue.

Nir. I.17 mentionne aussi des *pārṣadāni*, textes élaborés par les *caraṇa*,

paraḥ sannikarṣaḥ saṁhitā padaprakṛtiḥ saṁhitā padaprakṛtīni sarvacaraṇānām pārṣadāni /

Sarup. 1998. « *Saṁhitā* is the closest conjunction by means of euphonic combination. *Saṁhitā* is based on the original form of words. The phonetic treatises of all schools are based on the original form of words. »: 18.

2.8.2.c; 2.8.3.3; 2.8.4.3; 2.8.5.3

à comparer avec KhGs. iv.3.1: « Keeping the observance (of fasting) through one fortnight let him sacrifice in a full-moon night one hundred pegs with MB.II.6.9 *ekākṣaryā* verse if he is desirous of having (a large) family). », traduction Oldenberg.

2.8.3.1a

śālī: grain d'une variété de riz appelé par les commentateurs: 'riz rouge hivernal'.

Gonda. 1980b: « Red is on the one hand the colour of fertility, sexual love, reproduction, and on the other hand as the colour of blood dangerous, and often found in rites for malevolent purposes. ... Also SVB. 2.8.2 (for obtaining long-lived sons), 3.6.7 (victory). »: 45.

nakṣatra rohiṇī: Alpha Tauri, Aldebaran.

Gonda. 1980b: « ... places are not wanting where the necessity of mutual harmony of the elements of a ritual is emphasized. SVB. 2.8.2 one should under the *nakṣatra Rohiṇī* ('the Red') prepare a meal by means of a red rice and milk of a red cow. »: 25.

Gonda. 1980b: « RVi. 2.10.3 by pouring red mustard-seeds into the fire one subdues all (one's) adversaries, also SVB. 2.8.2 (for obtaining long-lived sons). »: 45.

à comparer: Rvidh. 2.10.3,4,6: *raktasiddhārthakān hutvā sarvān sādhayate ripūn ... hutvā tu karavīrāṇi raktāni janayej jvaram raktānām taṇḍulānām tu ghṛtāktānām hutāsane hutvā balam avāpnoti śatrubhir na sa jīyate //*

« By pouring red mustard-seeds into the fire one subdues all (one's) adversaries. ... By offering red fragrant oleanders one will cause fever. ... After having offered (reddened) rice-grains in the fire (the fuel of which is) smeared with ghee, one obtains strength; (then) one is not subdued by (one's) enemies. », traduction Gonda.

2.8.3.2c

Gonda. 1980b: « Eating together produces a bond to which sanctity is lent by the consideration that being physically united by the common food the persons concerned are not expected to do any harm to each other. ... SVB. 2.8.2f advises the man who is desirous of sons eat special food together with his wife. »: 335.

2.8.4.1a,b

Gonda. 1980b: « ... places are not wanting where the necessity of mutual harmony of the elements of a ritual is emphasized. ... SVB. 2.8.3 and offer a meal of black rice and milk of a black cow in the fifth night of the dark fortnight. »: 25.

Gonda. 1980b: « Being quick at perceiving similarities between objects or phenomena which modern man would regard as heterogeneous the ancients often established causal relations between them. For them a form could produce a similar form, colour could act on colour. »: 44.

Pour les couleurs noir, blanc rouge et leurs complémentaires, voir le chapitre II dudit ouvrage: 23-52.

Livre III

3.1.1.1

ici les deux commentaires diffèrent:

Bh.: *paraṁ sādhanānām vidhānam adhikriyāta iti*

Sāy.: *dhānyaphalasādhakānām prayoga ucyaṇta iti śeṣaḥ*

Raghavan. 1964: « Bharatasvāmin reads correctly *dhanayānām*, interpreting it as *dhana-sādhanānām*; Sāyaṇa reads *dhānyānām* meaning grains etc. »: 2.

les richesses ici concernent bien autre chose qu'une accumulation de greniers à grains.

3.1.2.1b

Les commentateurs interprètent ce passage par le bain *snāna*. KhGs. 1.1.12 « If the word *snāna* (or bathing) is used, (this refers to the whole body) with the head. », traduction Oldenberg.

Gonda. 1980b: « The water in which one takes a bath is sometimes mixed with other substances ... Or bathing combines, e.g. with combing (SVB. 3.1.2). »: 332.

Gonda. 1980b: « Like the *sūktas* of the Ṛgveda the *sāmans* are sometimes chanted without any manual action. ... In other cases they are only efficacious if one behaves well, attends to one's toilet etc. (SVB. 3.1.2; 3.9.3). »: 225.

Gonda. 1980b: « The advice given to those who are undertake an important ritual to dress the hair (of head and body) and beard properly and to put their nails in order (SVB. 3.1.2 which also mentions combing, for which compare KG. 3.1.2 *sīmantonayana*) where it is put on a par with shaving and cleaning one's teeth). » 95.

Gonda. 1980b: « On certain occasions spitting is prohibited, thus SVB. 3.1.2 in a ritual for obtaining corn, together with several other pieces of advice regarding what modern men would take to be good manners and a well-groomed figure. »: 72.

Gonda. 1980b: « Speaking an untruth is a grave sin (RVi. 3.5.2; 2.35.4) which makes a ritual ineffective (cf. also Gautama 23, 29 ff); even uncultivated speech should be avoided (cf. RVi. 2.35.3). Truthfulness is a necessity (RVi. 1.3.4; 1.16.3; SVB. 3.1.2; GoGs. 3.5.27f; Gautama 9.68; cf. Manu 4.138). ... Here also modern translations are inadequate: *satya* ('truth') means '(being in) conformity with, belonging to, characterized by, sticking to *sat*', i.e. 'the real or really existing' and *anṛta* ('untruth') is not only 'a falsehood' or 'lack of veracity' but also 'any infidelity to fact or inconformity with what is true, real and constitutes the established order'. »: 227.

Rvidh. 1.3.34: *keśaśmaśrulomanakhān vāpayitvā plutāḥ śuciḥ tiṣṭhed ahani rātrau tu śucir āsīta vāgyataḥ satyavādī pavitrāṇi japed vyāhṛtayas tathā ...*

« After having shaved the hairs of his head and beard, the hairs of his body, after having trimmed his nails and bathed, and being pure he shall stand in the day-time, but at night he shall sit, being pure and reserved in speech. Speaking the truth he shall mutter the purificatory texts and also the *vyāhṛtis*... », traduction Gonda.

Rvidh. 1.16.3: *juhvat trir upatiṣṭheta satyavādī dine dine /*

« Offering an oblation one shall, speaking the truth, thrice worship every day. », traduction Gonda.

Rvidh. 3.5.2: *daśāvarān daśa parān hanyās tvam anṛtaṁ vadan /*

« By speaking an untruth you will kill ten later (members of your family) and ten preceding (in the genealogical line) », traduction Gonda.

Rvidh 2.35.34: *baṇ mahāṃ iti dr̥ṣṭvārkaṃ upatiṣṭhed dṛcaṃ paṭhan bruvann apy anṛtām vāṇīm lipyate nānṛtena saḥ /*

« After seeing the sun one must adore it whilst reciting the two stanzas 'in truth, great'. Even if he speaks (has spoken) untrue speech that (one) is not stained by untruth. », traduction Gonda.

GDhs. 9.67-69: *manasā vā tat samagramācāram anupālayed āpatkalpaḥ / satyadharmā āryavṛttaḥ /*

« The rule for times of adversity is that he should observe all the rules of conduct mentally. He shall speak the truth; behave like an Ārya », traduction Olivelle.

GoGs. 3.5.27f « He should not speak of what he has not seen, as if he had seen it. Nor of what he has not heard, as if he had heard it. », traduction Oldenberg.

MDhś. 4.138: *satyaṃ brūyāt priyaṃ brūyān na brūyāt satyaṃ apriyaṃ priyaṃ ca nānṛtaṃ brūyad eṣa dharmah sanātanaḥ //*

« He should say what is true, and he should say what is pleasant; he should not say what is true but unpleasant, and he should not say what is pleasant but untrue- that is the eternal Law. », traduction Olivelle.

Weber. 1879: « Die Wörter ... *sumanasas* (noch nicht) Blume, s. 73, 80, 82, 99.

'*sumanasas* (pas encore *ku-suma*) fleur (SVB. 3.1.2; 3.4.2; 3.5.2; 3.9.3)': 275.

3.1.2.3d

Sāy. poursuivant sa logique de 3.1.1.1 lève une éventuelle contradiction:

nanu dhānyānām prayoga ucyata iti pratijñātam / atra tu śrīrādīphalam ucyate ato viruddhām iti cet / naiṣa doṣaḥ / uktaphalānām api dhānyasamṛddhilabhyatvāt //

la richesse, etc. provient du bénéfice du produit des céréales, alors que précédemment il est fait mention de l'acquisition de céréales.

À comparer avec KhGs. iv.1.12-14: « Having kept the vow (of fasting) through one fortnight he should in the full-moon night plunge up to his navel into a pool which does not dry up and should sacrifice with his mouth fried grain into the five MB.II.4.9-13. This ceremony procures (property on) the earth. One who is desirous of the enjoyment (of riches) should worship the sun with the first (of those five verses) while one who is rich in wealth should look at him. », traduction Oldenberg.

3.1.2.2

Gonda. 1980b: « When applied to the female cycle the term *ṛtu* denotes the time (16 days) after the beginning of menstruation during which cohabitation is meritorious (SVB. 3.1.2). »: 246.

3.1.5.1a

Raghavan. 1964: « *saktumantha* (III.1.5) est une forme non enregistrée. »: 2.

3.1.5.3; 3.1.6.3; 3.1.7.1e

alakṣmīnodana pour écarter la mauvaise fortune.

à comparer avec KhGs iv.1.20,21: « On the sacrificial day (i.e. the first day of the fortnight) let him make oblations with the six verses MB.II.5.1 with the *vāmadevyā* verses with the *mahāvyaḥṛtis* and with the verse sacred to *Prajāpati*. Thus he will drive away misfortune. », traduction Oldenberg.

GoGs iv.6.3-9: « (The ceremony for) driving away misfortune (is as follows). It is performed on the sacrificial day (i.e. on the first day of the fortnight). (Oblations are made with the six verses), 'From the head' (MB. II.5.1seq.), verse by verse. The seventh (verse is), 'She who athwart' (MB. I.5.6). (Then follow) the verses of the *Vāmadevyā*. (And) the *Mahāvyaḥṛtis*. The last (verse) is 'Prajāpati' (MB. II.5.8. » traduction Oldenberg.

3.1.6.1

nakṣatra tiṣya, soit α, β, γ, δ, Canceri ; un autre nom est *puṣya*.

Weber. 1879. voir 2.1.2.1b

3.1.7.1a

Gonda. 1980b: « Magical besmearing and ointments are very often prescribed. SVB. 3.1.7,11 (for adverting misfortune); ṚVi. 4.9.6: » 328

Rvidh. 4.9.57: *ghṛtakumbhaṃ nidhāyātha juhuyāj jātavedasi kumbhāt saṃpātam anyasmin kām̐sye pātre*

nidhāpayed yan na pānām na cānnaṁ syāt sa idam samprakalpayet tenājyenāṅgam abhyajya śanakair annabhāg bhaved rogārtasyāpy anenaiva gātram anktvā japed idam ...

« and after having put down a jar of ghee sacrifice in the fire. He shall have the remnants from the jar put in another bowl, made of brass. If there happens to be neither drink nor food, one should perform this. When one has, with that clarified butter, anointed one's body one will gradually come into the possession of food. One may also mutter this (*sūkta*) whilst anointing the body of (a person) who suffers from disease, with the same butter... » traduction Gonda.

3.1.8.1c

à comparer avec KhGs. iv.2.1-5: « Having kept the vow (of fasting) through one fortnight he should on the first day of the dark fortnight feed the *brāhmaṇa* with boiled milk-rice prepared of the *kaṁsa* of rice. The small grains of that (rice) he should sacrifice (day by day) at the evening twilight to the West of the village on a place which has been besmeared (with cowdung) with MB.II.5.17, and with (the formula) 'to *phalla*'. The same on the first day of the next dark fortnight he shall observe chastity till the end (of the rite). A hundred cart-loads (of gold) will be his. » traduction Oldenberg.

3.1.10.2; 3.1.11

Gonda. 1980b: « It is in the very nature of this ritualism that there should be harmony of oblations and purpose of a ritual ... SVB. 3.1.11 offer a thousand oblations and you receive thousands; RVi 2.7.1. »: 25

à comparer avec Rvidh. 2.7.1-5: *trirātropoṣitaḥ samyag ghṛtaṁ hutvā sahasraśaḥ sahasralābham āpnoti hutāśe khādirendhane pālāśasamidhāṁ caiva ghṛtāktānām hutāśane sahasralābham āpnoti rāhusūryasamāgame hutvā tu khādire vahnau saghṛtaṁ raktacandanaṁ sahasrahemam āpnoti rāhucandrasamāgame raktacandanamiśraṁ tu saghṛtaṁ havyavāhane hutvā gomayam āpnoti sahasraṁ godhanaṁ dvijo yasayās tu gor gomayena guṭikānām sahasraśo hutvā tāṁ gām avāpnoti ghṛtāktānām hutāśane /*

« Having correctly fasted for three days and having offered ghee by thousands (of portions) one obtains a thousandfold gain, when the fire (into which the oblations are poured out) is (kept up) with fuel consisting of khadira-wood. When at (the time of) the conjunction of Rāhu and the sun, (the fire is kept burning by means) of fuel coming from the pālāśa anointed with ghee in the fire one obtains a thousandfold gain. By pouring out, at (the time of) the conjunction of Rāhu and the moon, red sandal (together) with ghee into a fire (kindled with) khadira-wood one obtains thousand(fold) gold. By pouring out cow-dung (together) with ghee and mixed with red sandal into the fire, a twice-born man obtains a thousand herbs of cows. He acquires that cow, with the dung of which he has, by thousands, sacrificed globes in the fire (the fuel of which has been) anointed with ghee. » traduction Gonda.

3.1.13.1da,db

à comparer avec KhGs. iv.3.15: « With the two MB.II.6.16-17 let him sacrifice a thousand oblations if he desires to obtain a thousand cart-loads (of gold). » traduction Oldenberg.

3.2.1.1c; 3.2.2.1b

Gonda. 1980b: « The frequent number 1000 -which is often said to be the totality (*sarvam*) is sometimes found in rites undertaken for the fulfilment of all desires (*sarvān kāmān*). SVB. 3.2.4; SVB. 3.1.11; 3.2.2; for sacrificing 1000 times SVB. 3.6.9; RVi 4.5.1; reciting or singing SVB. 3.7.3; 3.9.1; RVi 2.6.5; 2.8.4; 3.11.4 »: 41.

3.2.2.1a,b

Gonda. 1980b: « The fuel, firewood (logs of wood, *samidh*, *idhma*) constitutes a matter of primary importance SVB. 3.2.2. 3.6.8ff; RVi. 1.24.2; 2.19.4. » 166

Rvidh. 1.24.1,2: *mā no mahāntam ity ābhyāṁ trirātropoṣitaḥ śucir audumbarīs tu juhuyād dadhimadhvājyasamkṛtāḥ sūktena juhuyād ājyam ādāv ante ca karmaṇām /*

« With the two stanzas 'not the great of us', one shall, after having fasted for three days (and being) pure pour out (into the fire) fuel of the glomerous fig tree, which has been prepared (made fit) with sour milk, honey and clarified butter. With the *sūkta* one must pour out the clarified butter at the beginning and the end of the rites. » traduction Gonda.

Rvidh. 2.19.4: *bilvedhma eva vā agniḥ syāt sthālīs ca juhuyād dvijo daśasāhasriko homaḥ śrīkāmāḥ prathamam vidhiḥ /*

« The fuel of the fire must consist of bilva, and the twice-born man must pour out cooked offerings. The oblation (must be performed) ten thousand times (if one is) desirous of fortune (glory, *śrī*): (this is) the first

(former) rule. » traduction Gonda.

3.2.2.2

à comparer avec KhGs. iv.1.1-9: « When undertaking ceremonies for the obtainment of special wishes, let him omit six meals or three. At such ceremonies as are repeated daily (let him so so only) in the beginning. After (the ceremony) if it is performed on account of a prodigy. Thus also at the performances of the sacrificial day (i.e. of the first day of the fortnight). One who keeps the vow (of fasting) through one fortnight (may avail himself of the following indulgence). If he is not able (to subsist entirely without food, let him drink) rice-water once a day. Let him murmur the *prapada* MB.II.4.5 sitting in the forest on eastward-pointed grass-blades. Thus one who is desirous of holy lustre; one who is desirous of cattle. One who desires that his stock of cattle may increase, should sacrifice rice and barley with MB.II.4.7. » traduction Oldenberg.

à comparer avec KhGs. iv.3.16: « One who is desirous of cattle (should sacrifice one thousand oblations) of the excrements of a male and a female calf. Of a male and a female sheep if he is desirous of flocks (troupeaux). » traduction Oldenberg.

3.2.4.2

à comparer avec KhGs. iv.3.3-5: « Now another (ceremony performed with the same vers). He should go out of the village in an eastern or northern direction, should brush up an elevated surface or (should raise it) on a mountain with the dung of beasts of the forest should set it on fire, should sweep the coals away (from that surface) and should make an oblation (of butter) with his mouth. If (the butter) catches fire, twelve villages (will be his). If smoke rises, at least three. » traduction Oldenberg.

3.2.5

Gonda. 1980b: « That 8 was, like numbers ending in 8, believed to bring luck -*aṣṭau* was associated with *aśnoti* 'to reach, obtain' (Yāska, Nir.3.10)- appears also from SVB. 3.2.5 and 7. »: 38, 39.

Nir. 3.10 *aṣṭāv aśnoteḥ* / « *aṣṭa* (eight) is derived from (the root) *aś* (to pervade). » traduction Sarup.

Gonda. 1980b: « There are also composite *kāmya* rites. For instance, GoGs. 4.5.30ff: with the first of a set of 5 stanzas one should worship the sun in order to obtain property; with the second one should worship fried grains, when the sun has a halo in order to make one's stock of horses and elephants increase etc ... -to escape unknown danger from all sides -the composite character (8oblations and 8*mantra*) is determined by the necessity to 'check' 8 deities, 8 being the number of the regions of the universe. Cf also SVB. 3.2.5. It is not only in the *sāmavidhānabrāhmaṇa* a general rule that a variation in the result is a concomitant of a variation in the procedure. »: 475.

GoGs. 4.5.30-34: « With the third (verse) one who desires that his flocks may increase, (should sacrifice) sesamum seeds, while the moon (has a halo). Having worshipped the sun with the fourth (verse), let him acquire wealth; then he will come back safe and wealthy. Having worshipped the sun with the fifth (verse) let him return to his house. He will safely return home; he will safely return home. » traduction Oldenberg.

3.2.7

notons avec Weber, 1879, et sa réflexion sur le panthéon védique à propos du texte, la présence de *lakṣmī* utilisée en nom commun.

3.2.7-11

Bhattacharya. 1959: « (iii.2.7-9) shows that strict observance of the procedure is considered no less important than the accurate chanting of Sāmans and, in fact, a variation in the procedure is always concomitant with a like variation in the result. »: 317.

3.2.11

Gonda. 1980b: « Rituals acts are often repeated. ... Repetitions is sometimes recommended in order to heighen the effect SVB. 3.2.10ff. »: 363.

3.2.12

Bhattacharya. 1959: « (iii.2.7-9) shows that strict observance of the procedure is considered no less important than the accurate chanting of Sāmans and, in fact, a variation in the procedure is always concomitant with a like variation in the result. Inclination for endless repetition of the *prayogas* is seen in a textual passage saying that the more a *prayoga* is repeated the more it becomes beneficial: (iii.2.12). »: 317.

3.3.3

Gonda. 1980b: « Māṇibhadra in a rite for gaining gold. »: 299; voir également Gonda. 1980b: 106-108.

Konow: « Māṇibhadra nach Sāyaṇa und Satyavrata Sāmaśramī ein Diener des Mahārāja. Dieser ist nach

Weber, Indische Streifen III,275, vielleicht=Kubēra. »: 69.

3.3.4

Gonda. 1980b: « The part played by the phases of the moon in the festal calendar of various peoples is sufficiently well known. The fourteenth night of the dark fortnight and the night (day) of new moon when the moon 'dwelling at home' (*amāvāsyā*) is invisible; SVB. 3.3.3; 3.6.12; 3.7.9. »: 244.

3.3.3.2

droṇa SVB.3.3.3; 3.5.5; 3.6.7.

droṇa=4 *ādhaka*=16 *puṣkala*=128 *kuñci*=1024 *muṣṭi*; 200 *pala*=1/20 *kumbha* ; 1/16 *kārī*=4 *ādhaka* ; 2 *ādhaka*=1/2 *sūrpa*=64 *sera* ; 32 *sera*.

3.3.4; 3.4.5

deux rites parallèles: l'un sous la lune claire, l'autre sous la sombre. Le premier donne de la viande ou un produit laitier en offrande, le second un poisson. Les *sāman* diffèrent mais les résultats sont identiques en ayant accru les deux forces divines (la claire ou la sombre).

3.3.5.1a

Weber. 1879: « *mahārāja* p. 80, 81 als Name eines Gottes (ob des *kuvera* etwa ? »: 275.

'*mahārāja* p. 80, 81 comme nom de divinité (peut-être *kúbera*)'.

Konow attribue le terme à SV. 533 de Kutsa qui donne un *varga* nommé *adhisthīya* ou *āśurathīya*.

3.3.6.1a

Gonda. 1980b: « For religious archaic man a locality in his habitation or environment is not an arbitrary point in space but a position with a specific value, selected and occupied for some purpose. Such a position is believed to be, in some way or another, powerful. This power may be avoided, or attempts may be made to enfeeble it; it may also be turned to profitable use or strengthened by ritual activities. »: 230.

à comparer avec GoGs. 4.7.1-43; KhGs. iv.2.6-24.

3.3.7.1.2

Gonda. 1980b: « The points of the compass are often mentioned together. ... For arrangements of objects at the eight quarters and intermediate quarters, SVB. 3.3.5. »: 57.

3.3.7.4

Gonda. 1980b: « They (flowers) are also, together with perfumes, garlands, fruits, grain, etc. scattered on the site of the house (*vāstuśamana*) for purificatory purposes (RVi. 4.26.1) ... strewn to consecrate a house (SVB. 3.3.5) etc. (3.4.2). »: 122.

à comparer Rvidh. 4.25.6; 26.1: *kurvīta vāstuśamanam madhye goṣṭhasya dharmavit || puṣpair gandhaiś ca mālyaiś ca vānaspatyaiś tathauśadhair vāstu sarvaṃ pratikiret sapta dhānyaiś tathaiḥ ca |*

« A man who knows the dharma shall perform a purificatory ceremony on completing the erection of a house (*vāstuśamana*-) in the midst of the cow-pen. He shall scatter flowers, perfumes and garlands, fruits of trees and also herbs on the whole site of the house, and in the same way the seven kinds of grain. », traduction Gonda.

3.3.7.6a

Le terme *bali* est employé 2 fois dans le *prapāṭaka* III comme donation aux dieux. Dans le premier cas cette donation a lieu lors d'un *dhānya* et dans le second lors d'un *vāstuyāga*. Ceci ne ressemble guère à un acte quotidien. Par contre la donation au dieu est omniprésente sous la forme de la $\sqrt{hu}$.

3.3.7.7a; 3.3.8a,b

Gonda. 1980b: « Ritual acts are often repeated. ... Certain ceremonies are to be repeated periodically: SVB. 3.3.5 (4 months, a year). »: 363.

3.4.1-5

Gonda. 1980b: « The *sāmavidhānabrāhmaṇa* explaining how to achieve, by means of *sāman*, definite effects, gives in chapter II and III instruction in the magical, apotropaic and medical application of the *sāmavedic* melodies which are assumed to be more efficacious than the texts to which they are chanted. ... There is a section containing rites ... to see what is invisible SVB.3.4.1-5. »: 472.

Gonda. 1980b: « Cases of two rites, a simpler and a longer and more complicated one, for the same purpose and requiring the same *mantra* are not wanting, RV.i. 4.16.1ff; with different *sāman* SVB. 3.4. »: 361.

à comparer pour cause de santé:

Rvidh. 4.16.1-5: *gr̥hītaṃ yakṣmaṇā darbhān gr̥hītṵvā saṃspr̥śaṇ jāpen muñcāmi tvā haviṣeti yakṣmāṇam apakarṣati samiddham agniṃ juhuyād ājyenaiva yathāvidhi saṃpātāṃ ājye ninayet saṃpātāis ca payah pibet saṃpātabhājane sarpiś cūrṇaṃ tatra nidhāpayet tatrāśya bhojanīyaṃ syāt pāṇīyaṃ cānumantritaṃ khādirāṇi tu kāṣṭhāni cūrṇaṃ kṛtvā sahāmbubhiḥ sādhayīta rasaṃ caiśāṃ madhvājyābhyāṃ pibet saha muñcāmi tvā haviṣeti tatra tatra prayojayed yakṣmāṇam apakarṣati śarīrāt tena karmaṇā //*

« Having taken a bunch of sacrificial grass one shall sprinkle (a person) who is seized by consumption and mutter the sūkta 'I release you with the burnt offering'; (by doing so) one removes the consumption. One shall, in accordance with the ritual prescripts, sacrifice in the fire, which has been kindled, with clarified butter; (then) one shall pour out the residue in the clarified butter and drink with the residues. In the vessel of the residues (one shall pour) ghee (*sarpis*) and there one shall preserve (the) pounded stuff (flour): there will be one's consecrated estates and drinkables. One shall, with water, work up pieces of khadira-wood into flour, and prepare a liquor from them and drink it together with honey and clarified butter. On this occasion and the other one should use the sūkta 'I release you with the burnt offering': by this performance one removes the consumption from the body.- » traduction Gonda.

3.4.2.1a

saṅkarevāsini: Weber, 1879: « *saṅkarevāsini*: als Name einer Gottheit p. 82. »: 275.

mot utilisé 'comme nom de divinité'.

Raghavan. 1964: « *Samkara* et *saṅkaravāsini* (III.iv.2) are broomstick and the goddess presiding over it; the former is recorded only in the sense of dust or sweepings; the latter is not recorded. »: 2.

3.4.2.1e; 3.4.3.1c

Gonda. 1980b: « Since in the ancient Indian civilization in general and in the social sphere of the ritualists in particular a word was always a charm awakening power, either dangerous or beneficent, the prohibition of speech in a ritual context was no doubt for many centuries intended to overcome the power of some unpropitious utterance which, it was feared, would make a rite ineffective. In some of the cases this prohibition concerns profane words or words that are not prescribed or relevant to the rite that is in course of execution. Moreover, the texts distinguish between 'restraining one's speech' (*vāgyata*) and 'being silent' (*tūṣṇīm*). ... When one wishes to have a dream which will come true one should go to sleep silently. »: 79.

3.4.2.1f ; 3.4.3.1d

Gonda. 1980b: « An internal divinatory method conditioned by change in the consciousness of the person desirous of hidden knowledge is the process known as incubation (including dreams for purposes of divination). ... Magical methods of evoking dreams that will be realized by means of the deity of dung and flowers, etc, or with poisonous pellets are taught in SVB. 3.4.2f. The belief that dreams- regarded as the experience of a consciousness of reality -were significant was, indeed, also in ancient India widespread. »: 272.

3.4.4.1a

Gonda. 1980b: « The mirror is indeed regarded as apotropaic and bringing good luck. ... SVB. 3.4.4f a mirror or water is used in a magic rite to give a girl the power of vision. »: 150.

Gonda. 1980b: « Girls (before menstruation) play a part in certain magic rites or divination: SVB. 3.4.4. »: 201.

3.4.4.3; 3.4.5.2

Gonda. 1980b: « In the practice of religious life the importance and decisive power of the well-formulated word has always been understood. The spoken word is an exercise of power revealing an attitude of the speaker and felt to exert a creative influence... SVB. 3.4.4f: after a definite ritual one should say «see» and she (the girl) will see invisible things. »: 213.

3.4.6-11

Gonda. 1980b: « In many cases however the sign or knowledge of something unknown is elicited and the power that manifests itself through the sign or 'answer' is explored or conjectured by means of some ritual technique. ... If some object (duly prepared and consecrated, SVB. 3.4.6: bamboo stems borne by two students) proves to change in form etc. (*in casu*, if they bend), one will be successful. »: 269.

3.4.7.8

Gonda. 1980b: « Among the techniques applied by Vedic practitioners is measuring. ... From SVB. 3.4.7 -if a stick measured in the morning has become longer during the night one's plans will be crowned with success -it may be inferred that ascertaining the measure was to prognosticate success or failure, hence a means of preventing the latter possibility from coming to pass. A prognostication by weighing seeds in the evening and in the morning: SVB. 3.4.8 »: 251, 252.

3.4.8.1a

sous le *nakṣatra āṣāḍha* est le 4^{ème} mois de l'année commençant au printemps; il se divise en *uttarāṣāḍha*, soit σ, ζ Sagittari; *pūrvāṣāḍha*, soit δ, ε, Sagittari.

3.4.9

un *viñāna* (discernement) dans une prévision.

Gonda. 1980b: « In order to discover whether or not one will make a profit, gain the victory, be happy ... if the actual fact corresponds with what one has thought or said things will be going on well, and the outcome will be in accordance with one's desires. See also SVB. 3.4.9. ... The procedures described ... in SVB require the muttering of consecratory texts. »: 269, 270.

3.4.10

ici la capnomancie.

Gonda. 1980b: « ... generally speaking, the divinatory process is by inference from external facts (SVB. 3.4.6; 3.4.9). ... The interpretation of these facts is as a rule in harmony with the ideas normally conceived of the significance of, for instance, even or uneven numbers, ... or the direction or position relative to the performer (a smokeless flame turning to the right indicates the one who will be victorious SVB. 3.4.10). ... It is in the nature of the methods applied that there often exists a striking parallelism between the outcome of the experiment or process of obtaining knowledge and the future event predicted. If in the complicated procedure ... fire goes up in flames one will be successful SVB. 3.4.11 (duration of the experiment: length of life). »: 271.

3.5.1.1

abhiṣecaka est la principale cérémonie de la consécration royale.

Gonda. 1980b: « There are several 'magical' consecration rites, SVB. 3.5.1ff (the simplest); R̥Vi. 4.21.1-22... When compared with the descriptions of the *śrauta* rite they are much more concise. Yet they contain, all of them, some characteristic elements of the *śrauta* ritual be it in a simple form: the water used in anointing the ruler is taken from more than one river; the ruler is to sit down on the skin of tiger.... On the other hand, SVB. prescribes a definite *sāman*... One can hardly escape the conviction that the above passages are a great help in forming an idea of more original varieties of the royal consecration of which the *śrauta* ceremony is a priestly elaboration. »: 253.

à comparer avec Rvidh 4.21-22: *rājānam abhiṣiñceta tiṣyeṇa śravaṇena vā pauṣasāvitrasaomyāśvirohiṇiṣūttarāsu ca hutvāgniṃ rājalingābhiḥ sāvitryā prayataḥ śucir mahāvyaḥṛtibhiḥ caiva sampātābhihuto bhavet sarvauśadhirasai ślakṣṇair nadīnāṃ salinena ca vyāghracarmany athāsīnam āsandyāṃ abhiṣicya taṃ tiṣṭhan pratyānmukho brūyāj jaya tvaṃ pṛthivīm imāṃ dharmas te nikhilo rājan varddhatāṃ pālāya prajā varddhasva tvaṃ śriyai puṣṭyai jayāyābhyudayāya ca rājānaḥ santu te gotre tato'pratirathaṃ jayet // vaiyāghraṃ tu bhavet carma samid audumbarī bhavet trir enam abhiṣicyaivaṃ dundubhīn abhimantrayet prācyāṃ tvā diśi vasavo abhiṣiñcantu tejase dakṣiṇasyāṃ tvā diśi rudrā abhiṣiñcantu vṛddhaye prācyāṃ tvā diśy ādityā abhiṣiñcantu puṣṭaye viśve devā udīcyāṃ tu abhiṣiñcantu śreyase'bhīṣicya ca rājānam āśīrbhir abhinandya ca ā tvāhārṣam antar edhīy athainam abhimantrayet /*

« One shall anoint a king under Puṣya or Śravaṇa, or also under the (nakṣatras) presided over by Pūṣan (Revatī), Savitrī (Hasta), Soma (Mṛgaśiras), the Aśvins (Aśvinī) (respectively), under Rohinī and the Uttarās. After having sacrificed in the fire with (these stanzas characterized by their being) destined for kings, with the Sāvitṛī, duly prepared for the rite, pure, one must, moreover, be poured over with the remnants (of the oblation) with (i.e. whilst muttering) the 'great vyāhrtis'. Then one shall anoint him, when he (i.e. the person destined for kingship) is seated, on his throne, on the skin of a tiger, with the smooth juices of all sorts of herbs and with water taken from rivers, and, next, standing and turning to the west, one shall pronounce (the following formulas): "Conquer you this earth! Let your dharma (Law and religious merit resulting from) the observance of prescribed rules of conduct, etc.) increase in all respects, O king! Protect your subjects! Prosper unto good fortune, opulence, triumph, and happiness! Let there be kings in your family!" Thereupon one shall mutter (the text of) Apratiratha. And the skin shall come from a tiger, the fuel from the udumbara. When one has thus sprinkled (anointed) him thrice one shall consecrate the kettle-drums: "Let the Vasus

anoint you in the eastern quarter in order to obtain tejas (energy, prestige, splendour)! Let the Rudras anoint you in the southern quarter with a view of welfare (success)! Let the Adityas anoint you in the western quarter in order to obtain opulence (prosperity)! Let the All-gods anoint (you) in the northern quarter in order to obtain happiness (bliss)!" After having consecrated the king by sprinkling and after having hailed him with benedictions one shall, further, address him with the mantra (sacred text): 'I have brought thee near; be thou within'. » traduction Gonda.

3.5.1.2

śravaṇa: 5th nakṣatra month beginning in spring (1st in varṣā).

nakṣatra α, β, γ, Aquillæ ou śroṇā.

3.5.2.1a

Weber. 1879: « Die Wörter *jātarūpa*, Gold, p. 88, ..., weisen zu den *gr̥hya*-Texten hin. »: 275.

'Les mots *jātarūpa*, or, SVB. 3.5.2; 3.5.8, ..., renvoient aux textes *gr̥hya*.'

3.5.2.1b

Gonda. 1980b: « The *udumbara* (*uḍumbara*, *figus glomerata*) which means food, strength, life-sap, sustenance and abundant thriving, supplies the wood for the throne on which the king is to sit when he is consecrated (SVB. 3.5.1). »: 109.

3.5.5

Gonda. 1980b: « Thus occasions were few when Vedic man did not seek the aid of rites and *mantra* to promote in some way or other his welfare or to avert the ills, real or imaginary, which might invest him. It is therefore not surprising that extraordinary or abnormal events or activities were either expiated or averted or prevented from coming to pass. SVB. 3.5.4 mentions a simple rite of unlimited application. ... »: 410.

3.5.8

Gonda. 1980b: « Iron (*ayas*- which can also stand for 'base metal') ...-Occasionally more than one metal is used SVB. 3.5.7 a ring of copper, silver, gold and iron worn on the right hand makes spells and charms recoil upon the person who starts them. »: 141, 142.

3.6.1

Gonda. 1980b: « There are various methods of conquering one's enemies: by means of RV.X.103 (RVi. 4.2.3; 4.24.3); by besmearing the wheels of the king's chariot with the remainder of the sacrificial butter (RVi. 2.24.4; SVB. 3.6.1ff). »: 403.

à comparer Rvidh. 2.24.4,5: *saṅgrāmam tu prayātasya rājñāś caitat prayojayet sarvāṇy aṅgāni rathyāñś ca sadaśyāñś cānumantrayed yam eva deśam gacheta śatruṁ vāpy anumantrito nājītvā vinivarteta param hi brahmaṇo balam /*

« And one must use this (sūkta) for a king who has gone to war. One must consecrate all the parts (of the chariot), and the chariot-horses, and the noble horses (with this text).- Who has been consecrated (with this text) will not return without having gained the victory, towards whatever country or enemy he might go; for it is (represents) the highest power of Brahman. » traduction Gonda.

Rvidh. 4.2.3: *saṅgrāmam abhyudyatāya rājñe caitat prayojayet sarvān vijayate śatrūn na parājīyate'paraiḥ /*

« And one shall use this (text) on behalf of a king who is prepared for war; (then) he will (no doubt) conquer all his enemies and not be defeated by other peoples (or: by his adversaries). » traduction Gonda.

Rvidh. 4.24.2,3: *yathāśvamedhāvabhṛtha evaṁ tad ṛṣir abravīd yathāśvamedhaḥ kraturāḥ sarvapāpāpanodanas tathāghamarṣaṇaṁ sūktaṁ sarvapāpāpanodanaṁ senādāraṇam etat syān nairhastyam iti śaunakaḥ /*

« Like the purificatory bath after a horse-sacrifice: the *ṛṣi* said it like this: "As the horse-sacrifice, the king of sacrifices, removes all evil (sin) even so the 'sin-effacing' (*aghamarṣaṇa*-) sūkta removes all evil (sin)."-Śaunaka (holds) that (the sūkta beginning with) 'Of the handless' may be (considered) a means of scattering an (hostile) army. » traduction Gonda.

3.6.4.1

Gonda. 1980b: « The chariot itself, the wheels, the pole ... are successively touched and 'identified' with *virāj*, *bṛhat* and *rathantara*, the *vāmadevya* (PB. 1.7.4) etc ... According to SVB. 3.6.1ff. the king who goes to a war should sing the above *sāman*, the *vāmadevya* when he touches his place (seat) in the vehicule. See also

ṚVi. 2.24.3f with ṚV. 6.75. »: 160.

TB. 1.7.4: *rathantaram asi vāmadevyam asi br̥had asi*

« The rathantara thou art; the vāmadevya thou art; the br̥hat thou art. » note: with the first formula he touches the right wheel, with the second the standing-place (the seat), with the third, the left wheel, Lāṭy. 1. c. 6-8, Drāhy. 1. c. 3-5. traduction Caland, 1931.

Rvidh. 2.24.3: *jīmūtasūktasya vidhiṃ yathālingam avekṣya vai ṛgbhiḥ karmāṇi kurvīta rathāṅgānām yathāvidhi /*

« Having considered the ritual rule of (in connection with) the suukta of the thunder-cloud according to the characteristic indications (words) one must with (these) stanzas of the Ṛgveda, according to the ritual rule, perform rites for the parts of the chariot. », traduction Gonda.

3.6.8.1a

Gonda. 1980b: « *bādhaka* wood is (because of its name 'oppressing, annulling') employed in magical rites against enemies (SVB. 3.6.8,12). »: 111.

Gonda. 1980b: « Wood of the tree called *bādhaka* ('the oppressing, opposing one ') is used in rites to ensure oneself against rivals or enemies (SVB. 3.6.8). »: 17.

3.6.8.1b

vaṣaṭkāraṃ cāśya nidhanaṃ kuryāt: également: vaṣaṭkāraṇidhana est le nom d'un gāna d'abhí tvā pūrvāpītaya.

3.6.10

un roi peut également tombé sous la force subjugante du *mantra* (*hṛdyam*), voir Rvidh. 3.18.4:

vaśaṃ nayati rājānaṃ kṣipraṃ janapadaṃ puraṃ puṣṭikarmāpi kartavyaṃ hṛdyenoktaṃ yatātmanā /

« Then one brings into subjection a king, a country, a fortified town without delay. A rite for (the attainment of) prosperity, (as) taught by the *hṛdyam* must also be performed by (a person) who controls his soul and spirit. », traduction Gonda.

3.6.12

Bhattacharyya. 1959: « This mysterious power of the Sāmans is best illustrated in a *prayoga* meant for the destruction of an unwanted person. The performer of this *prayoga* requires to procure charcoal from a funeral pyre on the fourteenth day of a black fortnight after three plenary fasts, to put the charcoal on a four-point crossing of roads and then to offer a thousand offerings of mustard oil with a *Sruva* made of *Vibhītaka* wood along with a recitation of the *Sammīlya* Mantras and in course of the recitation when the reciter comes to the word *br̥śca*, it is said, a *Puruṣa* with a *Śūla* in hand will emerge (*puruṣaḥ śūlahasta uttiṣṭhati*), whom the sorcerer is to command 'kill such and such person' with the result that the person is killed. (iii. 6.12). »: 318.

3.6.12.1c

à comparer avec Rvidh. 1.15.6: *vyāghātakedhmasamidho akṣarapratilomayā juhuyāt sārṣapaṃ tailaṃ baibhītakakṛtā srucaḥ /*

« One shall cast into the fire fuel or fuel-sticks which are productive of disturbance (obstacles, thwarting influences) whilst muttering (the *sāvitrī*) in the reverse order of the syllables; (the oil must be) mustard oil, the sacrificial ladles (*sruca*) made of *vibhītaka* wood. », traduction Gonda.

Rvidh. 3.18.1: *baibhītakedhme jvalite lohapratikṛtiṃ nyased arddharātre sthite tailaṃ sārṣapaṃ lavaṇānvitam /*

« (Then) one shall put an image of copper in a blazing (fire made of) fuel coming from the *vibhītaka*-tree; when midnight is there, sesame-oil (and) mustard-oil, accompanied by salt. », traduction Gonda.

3.6.12.1d

Gonda. 1980b: « Some chants are uncommonly powerful because they contain a forcible word, e.g. 'cut to pieces': SVB. 3.6.12 explain how one can, in the darkest night of a month at a crossroads, etc, conjure up, at the very moment of pronouncing that word, a helper with a spear who will kill the enemy. »: 225.

3.6.13

Gonda. 1980b: « From many places it appears that those who performed the rites had to think, to direct their thought towards the performances undertaken and the contents of the texts used (e.g. RVi. 3.15.2). But it has to be remembered that their thought was directed, not to the solution of abstract problems but towards the decisive element or principal factor of a totality and that by directing their thought towards it and concentrating upon it they 'toke it into their souls which are thus set in motion and led in a definite direction'. It follows that in performing rituals acts one should not consider (expect, hope) worldly purposes ... -In performing a rite for the obtainment of a special wish one should fix one's thought on the object of one's wish; in carrying out a ceremony for killing an enemy fix them on that person (SVB. 3.6.13) or call him to mind (RVi. 1.19.2,4) ... in attempting to realize post-mortem ambitions fix one's thought on the mode of existence desired (SVB. 3.7.1).»: 295.

à comparer avec: Rvidh. 1.19.2,4,5: *dviṣantam ity athārdharcaṃ yaṃ dviṣyāt taṃ japant smared āgaskṛt saptarātreṇa vidveṣam adhigachaty uttamas tasya cārddharco dviṣaddveṣa iti smrto yaṃ dviṣyāt taṃ abhidhyāyed dr̥ṣṭvā cainaṃ japet idam āgaskṛc cet trirātreṇa vidveṣaṃ sa nigachati ... /*

« Muttering the half-stanza 'enemy' he must call to mind the man whom he hates: in a week the author of injury makes himself odious. ... And the last half-stanza of that is called the 'hate of the hating'. Whom he hates, on him he shall set his mind and when he has seen him, he shall mutter it: if he has done injury, he becomes odious in three days. ... », traduction Gonda.

3.7.2

Gonda. 1980b: « SVB. 3.7.2 and RVi. 1.16.4 teach how to produce fire by magic or meditation; for carrying fire on one's head in this connexion RVi. 1.16.2. »: 169.

à comparer avec: Rvidh. 1.16.1-5: *ṛgvedādyaśya sūktasya vidhiṃ vakṣyāmy atah param yathā ṛṣir madhuchandāḥ karmaitenākarot purā śirasā dhārayed agniṃ niyataḥ parivatsaram caturthaprānakālīyo hutaśiṣṭam adan havir juhvat trir upatiṣṭheta satyavādī dine dine vratakāle tu samprāpta āgneyaṃ nirvapec carum anagnau dhyānamātro'gnir vratānte'syopatiṣṭhati daheyam iti yaṃ cechet taṃ dahaty eva pāvako'psv apy agnir jvalaty eva tadvrataśya mahātmanaḥ samarddhayati taṃ ceṣṭaiḥ kāmair vahnīḥ prayatnataḥ /*

« Now I shall tell the rule concerning the first sūkta of the Rgveda, as the ṛṣi Madhuchandas in olden times made it together with this rite. Restrained one shall for a year carry fire on one's head, during the fourth part of a prāṇa eating that which remains of the burnt offerings. Offering an oblation one shall, speaking the truth, thrice worship every day; but when the time of vrata (vow) has arrived, one shall offer an oblation to Agni. When there is no fire, the fire will, after (one has) merely meditated on (it), be at one's disposal at the end of the vow; and whom one wishes to burn, him the fire burns. Even in water, the fire of that eminent man who performs that vow blazes; and the fire carefully furnishes him with the desired objects he wishes for. », traduction Gonda.

3.7.7.2a

nidhi: trésor mis en dépôt en lieu sûr mais non scellé Gdh.12.39.

3.7.9.2

Sharma. Introduction: « Similarly in SVB. III.7.9 पश्यति after भूतो has been omitted in all Mss. But this word, it is evident, formed part of the text since otherwise the sentence will remain incomplete for want of a verb. Both the commentators have accepted it as part of the text. »: v.

3.7.9.3-5

Gonda. 1980b: « Special importance attaches in ritual practice to the remainder (*ucchiṣṭa*) of sacrificial food. While being part of the main oblation from which it is also dependent and apart from being a container of special productive power it is often believed to ensure continuation: when after a definite rite one receives money and does not spend all of it, the rest will automatically restore the amount spent (SVB. 3.7.9). »: 187.

3.7.9.3

kārṣāpana: (copper of *paṇa*) MDhś 8.135-36 le convertit en 80 *kṛṣṇala* (*raktika*).

MDhś 8.132-137 sur les évaluations: *jālāntaragate bhānau yat sūkṣmaṃ dr̥śyate rajaḥ prathamam tat pramāṇānām trasareṇuṃ pracakṣate // trasareṇavo'sṭau vijñeyā likṣaikā parimāñatas tā rājasarṣapas tistras te trayo gaurasarṣapaḥ // sarṣapāḥ ṣaḍ yavo madhyas triyavaṃ tveva kṛṣṇalaṃ pañcakṛṣṇalako māśas te suvarṇas tu ṣoḍaśa // palaṃ suvarṇāś catvāraḥ palāni dharaṇaṃ daśa dve kṛṣṇale samadhrte vijñeyo rūpyamāśakaḥ // te ṣoḍaśa syād dharaṇaṃ purāṇaś caiva rājataḥ kārṣāpaṇas tu vijñeyas tāmrikaḥ kārṣikaḥ paṇaḥ // dharaṇāni daśa jñeyah śatamānas tu rājataś catuḥsuvarṇako niṣko vijñeyas tu pramāñataḥ //*

« The fleck of dust seen when the sun shines through a lattice is called Trasareṇu, the primary weight. One should know that eight Trasareṇus make one Likṣā in weight; three Likṣās, one Rājasarṣapa; three Rājasarṣapas, one Gaurasarṣapa; six Gaurasarṣapas, one middling Yava; three Yavas, one Kṛṣṇala; five Kṛṣṇalas, one Māsa; sixteen Māsas, one Suvarṇa; four Suvarṇas, one Pala; and ten Palas, one Dharaṇa. One should know that two Kṛṣṇalas weighed together make one silver Māśaka, and sixteen Māśakas, one silver Dharaṇa, as also a Purāṇa. A copper Kārṣika, however, should be known as a Kārṣāpaṇa or simply Paṇa; ten Dharaṇas, as one silver Śatamāna; and four Suvarṇas, as one Niṣka in weight. » traduction Olivelle.

« Kārṣāpaṇa also known as Paṇa, this basic copper coin weight approximately 9.33 grams. A silver Kārṣāpaṇa weighed 3.76 grams. »: 997.

Raghavan. 1964: « The coin *Kārṣāpaṇa* occurs in III.vii.9 and would provide a chronological indication for the text. »: 2.

Weber. 1879: « Von Maaßen werden *ādhaka* p. 45 und *droṇa* p. 87, 89, von Münzen *kārṣāpaṇa* p. 94 genannt, letztere in einer Verbindung, die an den Säckel des Fortunatus erinnert. »: 275.

'Sont nommés des mesures *ādhaka* (SVB. 1.8.13,14,15) et *droṇa* (3.3.3; 3.5.5; 3.6.7), des monnaies *kārṣāpaṇa* (3.7.9), ces dernières en un assemblage, qui rappelle les bourses de fortune.'

3.7.10.1a

Gonda. 1980b: « Of the ancient Indian fauna the bovine animals were the most prominent representatives, their enormous economic value arising from the aptitude of the females for supplying milk in excess of the requirements of their offspring and from the docility of the males for draught. In studying the Vedic beliefs and practices with respect to these animals it should not be forgotten that in other countries the rearing of cattle primarily to supply meat is a latter development. Cows were Vedic man's main property. »: 98.

3.7.10.1b,c

à comparer avec Rvidh. 2.35.6: *mātetī gām upaspr̥śya japan gās tu samaśnute*

« But by touching a cow whilst muttering (the stanza) 'the mother' one obtains cows. »

3.7.10.1f

Gonda. 1980b: « Instead of the singular Jambhaka, SVB. 3.7.10 speaks of the Jambhakas expected to fulfil the desires of a man who undertakes a definite ritual activity in connexion with his cows. As a rule however demons are supposed to act or manifest themselves collectively, the authorities teaching how to ward them off, to destroy them or to render them harmless. »: 305.

à comparer avec Rvidh. 2.25.7: *vasiṣṭhena purā gūtā mahad adbhutamārjanam viśvāmitrābhicāreṣu mahad rakṣonivāraṇam /*

« (The stanza) which has formerly been recited by Vasiṣṭha is a great means of wiping away portents, and in the case of Viśvāmitra's incantations it was a great means of warding off rakṣas. » traduction Gonda.

Les strophes dont il est question ici sont de Vasiṣṭha.

3.8

Bhattacharyya. 1959: « This is the only desire for the fulfilment of which, no Sāmans are prescribed. Moreover, iconic conception of goddess Night and Mantras of a different type set forth therein indisputably prove its having been inserted in the text at a later period. »: 315.

3.8.2.1a

Gonda. 1980b: « -SVB. 3.8 describes a (non Vedic) magic rite to be executed by a person who has recourse to the goddess Night who is expected to purify him. »: 247.

3.8.3-5

Gonda. 1980b: « Among the peculiarities of this literature is the occurrence of short dialogues of a fixed form, often in the form of (a) question(s) and (an) answer(s) of the *brahmodya* type, which, while solving a problem or leading to a correct answer, were to elicit success. For a dialogue between a worshipper and the goddess Night SVB. 3.8.2f. »: 343.

3.8.2.1ba,bb,bc,bd,be,bf

à comparer avec TB. 1.3.9: *saṁvarcasā payasā tapobhir samaganmahi manasā saṁśīvena saṁvijñānena manasaś ca satyair yathā vo'haṁ cārutamaṁ vadānīndro vo dr̥ṣe bhūyāsaṁ sūryaś cakṣuṣe vātaḥ prāṇāya somo gandhāya brahma kṣatrāya /*

« With splendour, with milk, with heat have we united ourselves, with propitious thought, with insight, and

with the true (essences) of mind, in order that I may speak to you what is most welcome. May I be Indra to your view, Sūrya to your eye, Vāta (wind) to you breathing, Sōma to your smell, priesthood to your nobility. » traduction Caland.

3.8.3

à voir ChU. 2.2.1: les *loka* comme *sāman* à cinq parties:

lokeṣu pañcavidhaṁ sāmopāsita prthivī hīnkāro'gniḥ prastāvo'ntarikṣam udgūtha ādityaḥ pratihāro dyaur nidhanam ity ūrdhveṣu athāvṛtteṣu dyaur hīnkāra ādityaḥ prastāvo'ntarikṣam udgūtho'gniḥ pratihāraḥ prthivī nidhanaṁ kalpante hāsmāi lokā ūrdhvās cāvṛttāś ca ya etad evaṁ vidvāṅ lokeṣu pañcavidhaṁ sāmopāste //

« Il faut dans ces mondes reconnaître un *sāman* à cinq parties: la terre est le *hīnkāra*, le feu le *prastāva*, l'atmosphère l'*udgūtha*, la soleil le *pratihāra*, le ciel le *nidhana*, ceci en série ascendante. En série descendante: le ciel est le *hīnkāra*, le soleil le *prastāva*, l'atmosphère l'*udgūtha*, le feu le *pratihāra*, la terre le *nidhana*. Il obtient en partage les diverses parties de l'univers en série montante et en série descendante, celui qui, sachant ainsi, voit dans le monde un *sāman* à cinq parties. » traduction Senart, 1930.

3.8.3.1a-bm

à comparer avec Rvidh. 4.5.4,5:

athāsya varadā devī rātrir bhavati śarvarī vijñāpayīta tām devīm varadaṁ svayam āgatāṁ samvatsara ṛtau māsi divase'smin kṣaṇe'pi vā prayāṇakālo bhavitā tava vatseti vatsalā /

« Then the goddess Night, the star-spangled one, becomes ready to answer his prayers. He should make his request to that goddess when she, willing to grant his wishes, has come of her own accord. "In this year, in this season, in this month, at this day, or even at this moment it will be your time of departure (from this world), my dear" thus (she will speak), loving (him). » traduction Gonda.

3.8.4.1a

à comparer avec Rvidh. 4.4.6: *yaḥ kāmāyeta na punar jāyeyam iti yoniṣu sahasrakṛtvo manasā japed rātrīti rātriṣu /*

« If one wish: "I would never be born again in wombs". (If this is the case) one should mutter in thought the *sūkta* 'Night' a thousand times every night. » traduction Gonda.

3.8.5

Rvidh. 4.6.1: *rātrīsūktaṁ japann eva taṁ kālāṁ pratipadyate na yoniṁ punar āyāti sarvapāpaiḥ pramucyate /*

« One should reach that time whilst muttering this very *sūkta* addressed to Night; (then) one will not fall again into the condition of (being born from) a womb, and one rids one's self of all sorts of evil » traduction Gonda.

3.8.5.1b

Raghavan. 1964: « *Puṣpānta* (III.viii.5) is recorded but not assigned the proper meaning or meanings in Dictionaries. »: 2.

3.9.1.1a

Gonda. 1980b: « The milk of a domestic cow was an important article of human food. Those who prepare for certain rituals should have it as their diet (SVB. 3.9.1; RVi. 2.9.1; 2.12.2; 3.14.2;). »: 183.

Rvidh 2.9.1: *kṣīrāhāro japet lakṣam apamṛtyuṁ vyapohati ghṛtāśī prāpnuyān medhām bahuvijñānasaṁcayam /*

« Subsisting on milk one must mutter a hundred thousand times: (then) one keeps off accidental death. Eating ghee (and doing so) one will obtain mental power and a large 'quantity' of intellect. » traduction Gonda.

Rvidh 2.12.2: *pañcaviṁśatīlakṣeṇa dadhikṣīraghṛtāśanaḥ svadehe siddhyate jantuḥ kauśikasya mataṁ yathā*

« By means of two million and five hundred thousand, and by feeding on sour milk, milk and ghee a person becomes perfect as to his own body, as has been thought right by Kauśika. » traduction Gonda.

Rvidh 3.14.2: *alakṣmīnāśanārthaṁ tu payobhakṣo bhaved dvijo vayah suparṇā ity etām japan vai vindate śriyam /*

« In order to destroy bad luck a twice-born man must become a drinker of milk (only). When he mutters the (stanza) 'the fairwinged birds' he obtains bliss. » traduction Gonda.

3.9.1.1b

Gonda. 1980b: « As appears from the foregoing express mention is often made of the wilderness (*araṇya*), the uncultivated region outside the village from which wood is fetched for the fire, materials are found for making clothes or a plant is bought which is used in a magic rite. It is often the place for magical rites and for those who prepare themselves for the performance of extraordinary operations, for having uncommon experiences (SVB. 3.91; RVi 3.35.3), neutralizing the effects of omina. »: 236.

à comparer avec Rvidh. 3.35.1-6: *puruṣasya hareḥ sūktam svargyaṁ dhanyaṁ yaśaskaram ātmajñānam idaṁ puṇyaṁ yogadhyānam idaṁ paraṁ phālāhāro bhaven māsaṁ paśyaty ātmānam ātmani phalāni bhuktvyopavāsen māsaṁ adbhiś ca varttayed araṇye nivasen nityaṁ japann etam ṛṣim sadā tris triṣavaṇakāleṣu snāyād apsu samāhita ādityaṁ upatiṣṭheta sūktenānena nityaśa ājyāhutir anenaiva hutvaitaṁ cintayed ṛṣim ūrddhyaṁ māsaṁ phālāhāras tribhir varṣair jayed divaṁ tadbhaktas tanmanā yukto daśa varṣāṇy ananyabhāk sākṣāt paśyati taṁ devaṁ narāyaṇam anāmayaṁ grāhyaṁ atyantayatnena sraṣṭāraṁ jagato'vyayam //*

« The sūkta of the Puruṣa, of Hari leads to heaven, brings wealth, confers glory. This is a sacred knowledge of the Supreme Spirit; this is the highest meditation of yoga. One must live on fruits for a month: (then) one sees one's person in the Self; having eaten fruits one must fast and, for a month, subsist on water. One shall continually dwell in the wilderness and always mutter (the sūkta of) this sage. (Being) concentrated, one shall thrice, at the moments of the three ablutions (i.e. at dawn, noon and sunset) bathe in water. One shall continually worship the sun with this sūkta; having poured out with this oblations consisting of clarified butter one shall direct the thought towards (the sūkta of) this sage. After a month one must live on fruits: (then) one will win heaven in three years. Devoted to Him (only), absorbed in mind by Him, intent upon concentration for ten years, giving one's undivided love to Him, (behaving like this) one will see the God Nārāyaṇa, who is free from any illness, in person, (the god) who is to be perceived with excessive exertion, the creator of the world, the undecaying. », traduction Gonda.

Weber. 1879: « *maṭha*, Laubhütte (*ṛṇakuṭi* schol.) p. 99 findet sich hier zuerst. »: 274.

' *maṭha*, hutte de feuillage (*ṛṇakuṭi*) SVB. 3.9.1 se trouve ici pour la première fois. '

3.9.1.1b ; 3.9.1.2c

Bhattacharyya. 1959: « Possibly this (reference to *Sāman*-chants in the forest) furnished us with a clue to the origin of *Āraṇya-gāna* that consists of those *Sāman* chants which were perhaps originally chanted by men residing in forest-dwellings and taking to the strict vows of forest-hermits. In the passage: *araṇye śucau deśe maṭhaṁ kṛtvā* (iii. 9.1), Sāyaṇa explains *maṭhaṁ* by *ṛṇakuṭim*. The word *Maṭha* falls in both the *Ardhacādi* and the *Gaurādi* lists. Monier Williams says 'a hut, cottage (esp) the retired hut (or cell) of an ascetic or student'. In Sanskrit literature the word is sparingly used in the sense of 'temple'. Even in the Buddhist period a *Maṭha* was used as a dwelling place for Buddhist monks and also as teaching institutions for the *Śramaṇas* who gathered round those monks as pupils. The sense of *ṛṇakuṭi* (hut made of straws) as Sāyaṇa wants to make it convey is something new. It is possible that in ancient period when Vedic Aryans retired to forests and devoted themselves to chanting of *Sāmans*, urban people flocked round them to learn the mode of their chants and lived with them as pupils. Whatever the case may be, the use of the word *Maṭha* in the text may throw a broad hint at the fact that the *Āraṇyagāna* might have been somehow connected with teaching centres located in the forests under the supervision of retired Munis. »: 319.

[Bh.: (*caturṣu māseṣu pūrṇeṣu*) *araṇye śucau deśe maṭhaṁ kuṭīm kṛtvā*

Sāy.: (*caturthe māsi śucau*) *araṇye deśe gacchan maṭhaṁ ṛṇakuṭim kṛtvā*]

3.9.2

manojavā: le *prayuñjāna* est déjà devenu passeur d'un monde à l'autre et ce passage est aisance.

3.9.6

Bhattacharyya. 1959: « The *Sāmavidh. Br.* expressly states that it does not treat of all the *Sāmans* and their corresponding *Prayogas* and those not treated here are to be determined from *Śruti* and *Smṛtiliṅga*. We are however put to difficulty in determining the exact import of the word *Śruti*. *Yathāśruti* and *Smṛtiliṅgaiḥ* may be explained as meaning 'as is heard of and remembered'. Such an explanation would mean that by the time of the *Sāmavidh. Br.* employment of *Sāmans* in magical rites had been an established practice widely spoken of and remembered by a section of the populace. Sāyaṇa renders *yathāśruti* by *śrutyānatikrameṇa mantreṣu śrūyamānaphalānatikrameṇa*. According to Sāyaṇa's rendering every *Sāma-yoni-mantra* professes the merits it is able to bestow. »: 322-323.

Bh.: *yathāśruti śrutyānatikrameṇa mantreṣu śrūyamānaphalānatikrameṇa smṛtiliṅgair vedavidām ācāryāṇāṁ*

smṛtibhir liṅgair mantrastotranidhānādigataiḥ

Sāy.: *yathāśruti śrutyanatikrameṇa mantreṣu śrūyamāṇaphalānatikrameṇa smṛtiliṅgair vedavidām ācāryāṇām prayogaiḥ*

3.9.7.1

Bhattacharyya. 1959: « Where alternative *kalpas* are given, the practiser can take to any one of them as he thinks convenient. »: 317.

3.9.7.1; 3.9.8.1a

Gonda. 1980b: « In contrast to the *gṛhyasūtra* the *vidhāna* give some information, not only on the origin of their teachings (... *Prajāpati*, SVB. 3.9.8) but also on their purpose (atonement, prosperity, complete attainment of special aims, etc., ...) and the correct method to be adopted in putting them into practice; the procedure should be adapted to one's particular intentions (SVB. 3.9.7) and be in harmony with the right ritual rules. »: 358.

3.9.9

Si l'on accepte que *brahman* peut signifier *mantra*, *brahmacārin* est signifiant pour une personne experte en chant mantrique du *veda*.

3.9.10.1a

Bhattacharyya. 1959: « In the text there are also statements from which we learn that it was obligatory upon an *Upādhyāya* to impart this sacred lore to his disciple on the eve of the latter's departure for home after having finished the *Veda*-study under his care, and the disciple, too, had to give to such an *Upādhyāya* the best of villages and thousand white horses as his *Dakṣiṇā*. »: 324.

Les *pratīka* de SVB ¹

prapāṭhaka I

SVB: 1.3.5.1 / *pratīka*: *īndrāya pavate mādaḥ*

RV.IX.107.17, SV. 520 [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*=*Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha, SomaPavamānā; bṛhatī*; 3 *gāna*: 2*soma*; *ṛṣi*: *Soma* (1,3); *svaḥ pṛṣṭha āṅgīrasa*; *ṛṣi*: *Āṅgīras* (2)] -Gg.

1.3.7.3 / *pratīka*: *yād īndrāhām yāthā tvām*

RV.VIII.14.1, SV. 122 [(*ṛc*) *GoṣūktinAśvasūktin Kāṇva; Indra; gāyatrī*; 2 *gāna*: *gauṣūkta*; *ṛṣi*: *Goṣūktin* (1); *āśvasūkta*; *ṛṣi*: *Aśvasūktin* (2)] -Gg.

RV.VIII.14.1-3, SV. 1828-30 [(*tṛc*) *GoṣūktinAśvasūktin Kāṇva; Indra; gāyatrī*]

1.3.9.5a / *pratīka*: *tām īndraṁ vājayāmasi*

RV.VIII.93.7, SV. 119 [(*ṛc*) *Sukakṣa Āṅgīrasa; Indra, gāyatrī*; 4 *gāna*: *tanvasya pārthasya*; *ṛṣi*: *Tanva Pārthau vā* (1); *dāvasunidhana, āṅgīrasa*; *ṛṣi*: *Dāvasu* (2); *niveṣṭva*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (3); *iḍānāmsamkṣāra*; *ṛṣi*: *Iḍā* (4)] -Gg.

RV.VIII.93.7-9, SV. 1216-18 [(*tṛc*) *Sukakṣa Āṅgīrasa; Indra, gāyatrī*]

1.3.9.6a / *pratīka*: *asyā preṣā*

RV.IX.97.1, SV. 526 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; SomaPavamānā; triṣṭúbh*; 2 *gāna*: *surasi-sarasi*; *ṛṣi*: *Āṅgīras* [Ārs. Br.] ou 6 *gāna*: 4*pratīkopātta* (1-4), *vāsiṣṭha* (5), *ihavadvāsiṣṭha* (6); *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* [Sād.] ²] -Gg.

RV.IX.97.1-3, SV. 1393-1395[(*tṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; SomaPavamānā; triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *pūrvavāsiṣṭha*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (ūs)] -Ūg.

1.3.10.1a / *pratīka*: *trātāram īndram*

RV.VI.47.11, SV. 333 [(*ṛc*) *Garga Bhāradvāja; Indra; triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *trāta*; *ṛṣi*: *Indra*] -Gg.

1.3.10.1a / *pratīka*: *yājñamahe*

RV.X.23.1, SV.334 [(*ṛc*) *Vimada Aindra, Vasukṛt; Indra; triṣṭúbh*; 2 *gāna*: *vārtratura*; *ṛṣi*: *Vrtratura* (1); *yājñatura*; *ṛṣi*: *Yajñatura* (2)] -Gg.

1 Pour RVs le classement est par *maṇḍala*; pour SVs, selon l'édition de SHARMA (2000-02) (différentiel de 6 unités sur d'autres éditions; Gg., Āg. selon l'édition de ŚROUTĪ (2004); Ūg. selon l'édition du *puṣpasūtra* de TARLEKAR (2001) divisé en 8 *parvan* : *ūha daśarātra* (ūd), *ūha saṁvatsara* (ūs), *ekāha* (e), *ahīna* (a), *sattrā* (s), *prāyaścitta* (p), *kṣudra* (k) et *rahasya parvan*: *daśarātra* (rūd); *saṁvatsara* (rūs); *ekāha* (re); *ahīna* (ra); *sattrā* (rs); *prāyaścitta* (rp); *kṣudra* (rk).

Il est à noter qu'il manque ici toute référence au classement dans les *ūhyagāna*. Ceci devra être complété ultérieurement. Pour la terminologie des chants voir l'appendice 'nommer les *gāna*...'.
2 [Ārs. Br.] selon l'*ārṣeyabrāhmaṇa*; [Sād.] selon le *sāmavedārṣeyadīpa*

1.3.11.1b / *pratīka*: *bṛhád índrāya gāyata*

RV.VIII.89.1, SV. 258 [(*ṛc*) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Índra; bṛhatī*; 2 *gāna*: *saṁśāna: vāyyasya saṁśravasa, vāyyasya viśravasa, vāyyasya satyaśravasa; ṛṣi*: *Indra* (1); *saṁśāna: vāyyasya śravasa, vāyyasya viśravasa; ṛṣi*: *Indra* (2)] -Gg.

Le premier est un groupe de *stobha*. L'ensemble est nommé: *saṁsānāni catvāri sāmāni*

RV.VIII.89.1, SV. 258 [(*ṛc*) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Índra; bṛhatī*; 2 *gāna*: *bṛhaddevasthānā; ṛṣi*: *Prajāpati* (6.1); *bharga; ṛṣi*: *Prajāpati* (60.1)] -Āg.³

1.4.2.1a / *pratīka*: *īṅkhāyantīr*

RV.X.153.1, SV. 175 [(*ṛc*) *Indramātr Devajāmī*⁴; *Índra; gāyatrī*; 1 *gāna*: *tvāṣṭrī; ṛṣi*: *Indra Tvaṣṭrī*] -Gg.

1.4.3.1a / *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*

RV.VI.48.1, SV. 35 [(*ṛc*) *Śamyu Bārhaspatya; Agnī; bṛhatī*; 4 *gāna*: *2upahava; ṛṣi*: *Bharadvāja* (1,2); *śnauṣṭigava; ṛṣi*: *Śnuṣṭigu* (3); *yajñāyajñīya vaiśvānara; ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (4)] -Gg.

RV.VI.48.1,2, SV. 697-698 [(*dṛc*) *Śamyu Bārhaspatya; Agnī; bṛhatī*; 8 *gāna*: *yajñāyajñīya; ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (ūd); *viśoviśṭīya; ṛṣi*: *Agni* (e); *vāraṇtīya; ṛṣi*: *Agni, Indra* (e); *mahāvaiśvāmitra; ṛṣi*: *Viśvāmitra* (p); *dairghaśravasa; ṛṣi*: *Dīrghaśravas* (p); *kaṇvabṛhat; ṛṣi*: *Kaṇva* (k); *rathantara; ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (rūs); *bṛhat; ṛṣi*: *Bharadvāja* (rk)] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *rathantara, bṛhat* (RV.VI.48.1,2;SV. 697-698, *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*)

1.4.3.2a / *pratīka*: *nāmas te agna ójase*

RV.VIII.75.10, SV. 11 [(*ṛc*) *Virūpa, Āyukṣvāhi*⁵; *Agnī; gāyatrī*; 1 *gāna*: *sāmvara; ṛṣi*: *Agni*] -Gg.

RV.VIII.75.10-12, SV. 1642-44 [(*tṛc*) *Virūpa, Āyukṣvāhi*; *Agnī; gāyatrī*; 1 *gāna*: *jarābodhīya; ṛṣi*: *Agni* [Nānā: *Rudra*]⁶ (a)] -Ūg.

1.4.3.3a / *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayā*

RV.IX.107.4, SV. 511, [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; bṛhatī*; 16 *gāna*: *āyāsyā; ṛṣi*: *Āyāsyā Āṅgīrasa* (1); *māṇḍava; ṛṣi*: *Maṇḍu* (2,6); *āpadāsa; ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (3); *soma; ṛṣi*: *Soma* (4); *aiḍa āyāsyā; ṛṣi*: *Āyāsyā Āṅgīrasa* (5); *udvat prājāpatya; ṛṣi*: *Prajāpati* (7); *triṇidhana āyāsyā; ṛṣi*: *Āyāsyā Āṅgīrasa* (8); *kaṇvarathantara; ṛṣi*: *Kaṇva* (9); *tiraścīnidhana; ṛṣi*: *Āyāsyā Āṅgīrasa* (10); *sadoviśṭīya; ṛṣi*: *Prajāpati* (11); *svavāsi; ṛṣi*: *Jamadagni* (12,13); *plava; ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (14); *raurava; ṛṣi*: *Agni, Ruru* (15); *yaudhājaya; ṛṣi*: *Indra, Yudhājī, Viśvāmitra* (16)] -Gg.

RV.IX.107.4, SV. 511 [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; bṛhatī*; 1 *gāna*: *airayairiṇa ou airayadairiṇa; ṛṣi*: *Āṅgīras, Varuṇa* (7.1)] -Āg.

RV.IX.107.4,5; SV. 669-670 [(*dṛc*) *Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī*; 61 *gāna*: *raurava; ṛṣi*: *Agni* (*Saptarṣayaḥ*) (ūd); *yaudhājaya; ṛṣi*: *Yudhājī* (ūd); *aiḍāyāsyā; ṛṣi*: (ūd); *triṇidhanāyāsyā; ṛṣi*: (ūd); *kaṇvarathantara; ṛṣi*: *Kaṇva* (ūd); *gauṇḡga; ṛṣi*: (ūd); *sāptamikāyāsyā* [Nānā: *dvinidhanāyāsyā*]; *ṛṣi*: *Āyāsyā* (ūd);

3 le classement suit l'édition de ŚROUTĪ. 2004.

4 femme *ṛṣi*

5 Sh.; Śr: *Āyukṣvāhi*; Arya et *anukramaṇī*: *Virūpa Āṅgīrasa*; Sāy.: *Virūpa ou Ahi*

6 Nānā: commentateur du *puṣpasūtra*

utsedha; ṛṣi: (ūd); yajñāyajñīya; ṛṣi: Agni Vaiśvānara (ūd); niṣedha; ṛṣi: (ūd); plava; ṛṣi: Vasiṣṭha (ūs); abhīvarta; ṛṣi: Abhīvarta [Nānā: Prajāpati] (ūs); idāvāsiṣṭha; ṛṣi: Vasiṣṭha (ūs); samanta; ṛṣi: (ūs); abhīrvata; ṛṣi: (ūs); dairghaśravasa; ṛṣi: Dīrghaśravas (ūs); kāleya; ṛṣi: Kali (ūs); mahāvaiṣṭambha; ṛṣi: (e); kāleya; ṛṣi: (e); 2vaṣaṭkāraṇidhana; ṛṣi: Prajāpati (e); dairghaśravasa; ṛṣi: (e); maidhātitha; ṛṣi: (e); varuṇa; ṛṣi: (e); vaiyaśva; ṛṣi: (e); samanta; ṛṣi: Agni (e); pṛśni; ṛṣi: (a); ābhīśavottara; ṛṣi: (a); paurumadga; ṛṣi: (a); āṣkaraṇidhanakāṇva; ṛṣi: (a); soma; ṛṣi: (a); bārhaduktha; ṛṣi: (s); pṛṣṭha; ṛṣi: (s); kaulmalabarhiṣa; ṛṣi: (s); vāśa (s); mādhuccchandasa; ṛṣi: (s); ubhayastobhagautama; ṛṣi: (s); dvihimkāravāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (s); dvaigata; ṛṣi: (s); arkapuṣpa; ṛṣi: (s); gaurivīta; ṛṣi: Gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva; ṛṣi: Kaṇva (p); dyautāna; ṛṣi: Dyutana (p); udvatprājāpatya; ṛṣi: Prajāpati (p); kaṇvabrhat; ṛṣi: Kaṇva (k); naudhasa; ṛṣi: Nodhas (k); śyaita; ṛṣi: Prajāpati (k); rathantara; ṛṣi: (rūs); saptaha; ṛṣi: Jamadagni (re); devasthāna; ṛṣi: (re); ārthavaṇa; ṛṣi: (ra); yaśah; ṛṣi: (rs); bharga; ṛṣi: Prajāpati (rs); saṁsarpottara; ṛṣi: Vāyu (rs); aśvinorvrata (rp); apāmvrata; ṛṣi: (rp); tauraśravasa; ṛṣi: (rp); gavāmvrata; ṛṣi: (rp); rathantara; ṛṣi: (rk); vārkajambhādya; ṛṣi: (rk); brhat; ṛṣi: Bharadvāja (rk)] -Ūg.

14 rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāmvrata, gavāmvrata, vārkajambhādya, brhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratika: punānāḥ soma dhārayāpo) ; bharga, saṁsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratika: útso deva hiraṇyāyah) ; tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, pratika: pratnām sadhāstham āsadat)

1.4.3.4a / pratika: páritó śiñcatā sutām

RV.IX.107.1, SV. 512, [(f)c Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa; Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; brhatī, 18 gāna: acchidra; ṛṣi: Viśvāmitra, Indra ou Vasiṣṭha (1); rayiṣṭha; ṛṣi: Indra (2); bhāradvāja; ṛṣi: Bharadvāja (3,4); ābhīśava; ṛṣi: Abhīśu (5,6); māṇḍava; ṛṣi: Maṇḍu (7,8); abhīvāsa, parivāsa; ṛṣi: Aṅgiras (9,10); vainava; ṛṣi: Veṇu (11); somakratavīya, māṇḍava; ṛṣi: Somakratu, Maṇḍu (12); gūrda-pratoda; ṛṣi: Prajāpati, Kaśyapa (13,14); goṣṭha; ṛṣi: Aṅgiras (15); puṁstin; ṛṣi: Aṅgiras (16); mahāraurava; ṛṣi: Agni, Ruru (17); mahāyau dhājaya; ṛṣi: Indra, Yudhājī, Viśvāmitra (18)] -Gg.

RV.IX.107.1-3, SV. 1307-09, [(t)f Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa; Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; pragāthā-première f est brhatī, seconde est satóbrhatī, troisième est dvipadāvirāj; 43 gāna: pṛṣṭha; ṛṣi: Prajāpati (ūd); kaulmalabarhiṣa; ṛṣi: Kumalabarhiṣ [Nānā: Kulmala] (ūd); arkapuṣpa; ṛṣi: Āditya (ūd); dairghaśravasa; ṛṣi: Dīrghaśravas (ūd); vaiyaśva; ṛṣi: Vyaśva (ūd); ābhīśavādya; ṛṣi: Abhīśu (ūd); kratuvāsiṣṭha; ṛṣi: Vasiṣṭha (ūd); mādhuccchandasa; ṛṣi: Madhuccchandasa (ūs); aīdamāyāsyā; ṛṣi: Ayāsyā (ūs); bharadvājasya pṛśni; ṛṣi: Bharadvāja (ūs); ābhīśavottara; ṛṣi: Abhīśu (ūs); samanta; ṛṣi: Agni (ūs); kāleya; ṛṣi: Kali (ūs); bārhaduktha; ṛṣi: Brhaduktha (ūs); raurava; ṛṣi: Ruru (ūs); aīdamāṇḍava; ṛṣi: Somakratu [Nānā: Maṇḍu] (ūs); triṇidhanāyāsyā; ṛṣi: Ayāsyā (ūs); yau dhājaya ; ṛṣi: Yudhā [Nānā: Yudhājī] (ūs); āṣṭādamṣṭottara; ṛṣi: Aṣṭādamṣṭra (e); varuṇa; ṛṣi: Varuṇa (e); 2utsedha; ṛṣi: Aṅgirasas (e); 2pṛśni; ṛṣi: Bharadvāja (a); vāmra; ṛṣi: Vāmra (a); mānavottara; ṛṣi: Manu (a); ānūpavādhryaśva; ṛṣi: Anūpa Vādhryaśva (a); yau dhājaya; ṛṣi: Yudhājī (a); dvaigata; ṛṣi: Dvigat Bhārgava (a); agnestriṇidhana; ṛṣi: Agni (a); pauruhanmana; ṛṣi: Puruhanman (a); pratoda; ṛṣi: Prajāpati [Nānā: Kāśyapa] (a); kaṇvarathantara; ṛṣi: Kaṇva (s); devasthāna; ṛṣi: Varuṇa; (rūd) saṁkr̥ti; ṛṣi: Prajāpati, Devāḥ (rūd); bharga; ṛṣi: Prajāpati (rūd); yaśah; ṛṣi: Prajāpati (rūd); dīrghatamaso'rka; ṛṣi: Dīrghatamas (rūd); ārthavaṇa; ṛṣi: Atharvaṇa (rūs); rathantara; ṛṣi: Vasiṣṭha (rūs); vārkajambhottara; ṛṣi: Vrkajambha (rūs); devasthāna; ṛṣi: Varuṇa (ra); dīrghatamaso'rka; ṛṣi: Dīrghatamas (rs)]-Ūg.

10 rahasya gāna: devasthāna, saṁkr̥ti, bharga, yaśah, ārthavaṇa, rathantara, vārkajambhottara, (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; pratika: páritó śiñcatā) ; dīrghatamaso'rka (RV.IX.107.1d;SV. 1307d; pratika: antár ā suśáva) ; devasthāna, dīrghatamaso'rka (RV.IX.107.2d,3;SV. 1302d,3; pratika: śrīnānto góbhīr)

1.4.4.1b / *pratīka*: *tisró vāca údīrate*

RV.IX.33.4, SV. 471 [(*řc*) *Trita Āptya*; *SómaPavamāná*; *gāyatrī*; 6 *gāna*: *vaiṣṭambha*; *řṣi*: *Viṣṭambha* (1,2); *kṣullaka vaiṣṭambha*; *řṣi*: *Viṣṭambha* (5); *pāṣṭhauha*; *řṣi*: *Paṣṭhavāda* (3,4,6)] -Gg.

RV.IX.33.4-6, SV. 863-65 [(*třc*) *Trita Āptya*; *SómaPavamāná*; *gāyatrī*; 7 *gāna*: *pāṣṭhauha*; *řṣi*: *Paṣṭhavāṭ* (ūd); *kṣullakavaiṣṭambha*; *řṣi*: *Viṣṭambha* (ūs); *saṁhita*; *řṣi*: *Samhita* [Nānā: *Prajāpati*] (ūs); *saindhukṣita*; *řṣi*: *Sindhukṣit* (a); *auśana*; *řṣi*: *Uśanas* (s); *vairūpa*; *řṣi*: *Virūpa*, *Indra* (s); *agnerarka*; *řṣi*: *Agni* (ra)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *agnerarka* (RV.IX.33.4-6;SV. 863-65, *pratīka*: *tisró vāca údīrate*)

1.4.5.1b / *pratīka*: *ā va indraṁ kríviṁ yathā*

RV.I.30.1, SV. 214 [(*řc*) *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *Índra*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *kautsa*; *řṣi*: *Kutsa*] -Gg.

1.4.6.1b / *pratīka*: *ā juhotaṁ haviṣā marjayadhvam*

RV.?, SV. 63, [(*řc*) *Śyāvāśva*, *Vāmadeva*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *śyāvāśva*; *řṣi*: *Indra Śyāvāśva*] -Gg.

1.4.7.1b / *pratīka*: *ābodhy agnír*

RV.V.1.1, SV. 73 [(*řc*) *Budha*, *Gaviṣṭhira Ātreya*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *śyena*, *śyaina*, *śyaita*, *śayana*, *śāyana*, *dīrghāyuṣya*; *řṣi*: *Prajāpati*] -Gg.

RV.V.1.1-3, SV. 1740-42 [(*třc*) *Budha*, *Gaviṣṭhira Ātreya*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *auśana*; *řṣi*: *Uśanas* (s)] -Ūg.

RV.I.157.1-3, SV. 1752-54 [(*třc*) *Dīrghatamas Aucathya*; *Aśvínau*; *jagatī*; 1 *gāna*: *kāva*; *řṣi*: *Kavi* (s)] -Ūg.

1.4.9.1b / *pratīka*: *sómaḥ pavate janitā matīnām*

RV.IX.96.5, SV. 527 [(*řc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 4 *gāna*: [Ārṣ Br.]: *2viśāla*; *řṣi*: *Veṇu* (1,2); *2tantrātantra*; *řṣi*: *Gotama* (3,4); [Sād.]: *2vasiṣṭha*; *řṣi*: *Vasiṣṭha* (1,2); *2jānitra*; *řṣi*: *Āngiras*, *Vasiṣṭha* (3,4)] -Gg.

RV.IX.96.5-7, SV. 937-39 [(*třc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 4 *gāna*: *vātsapra*; *řṣi*: *Vatsapri* (ūd); *jānitra*; *řṣi*: *Vasiṣṭha* (ūs); *yajñāyajñīya*; *řṣi*: *Agni Vaiśvānara* (k); *śyāvāśva*; *řṣi*: *Śyāvāśva* (k)] -Ūg.

1.4.10.1b / *pratīka*: *prá tú drava*

RV.IX.87.1, SV. 523 [(*řc*) *Uśanas Kāvya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 5 *gāna*: *auśana* (1), *vṛṣa*, *auśana* (2), *3jānābhīvarta* (3-5); *řṣi*: *Uśanas*] -Gg.

RV.IX.87.1-3, SV. 671-673 [(*třc*) *Uśanas Kāvya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 2 *gāna*: *auśana*; *řṣi*: *Uśanas* (ūd); *vaiśvajyotiṣa*; *řṣi*: *Viśvajyotiḥ* (s)] -Ūg.

1.4.15.1a / *pratīka*: *idām hy ānv ójasā*

RV.III.51.10, SV. 165 [(*řc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Índra*; *gāyatrī*; 3 *gāna*: *āṅgirasa mādhučchandasa*; *řṣi*: *Madhučchandas Āṅgirasa* (1); *āṅgirasa kauñca*; *řṣi*: *Kuñca Āṅgirasa* (2); *āṅgirasa ghr̥taścunnidhana*, *mādhučchandas*, *prājāpatya*; *řṣi*: *Āngiras*, *Prajāpati Madhučchandas* (3)] -Gg.

RV.III.51.10-12, SV. 731-33 [(*třc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Índra*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *ghr̥taścunnidhana*; *řṣi*:

Madhucchandas, Prajāpati (ūd)] -Ūg.

1.4.15.1a / *pratīka: tvām idā hyó náró*

RV.VIII.99.1, SV. 302 [(ṛc) *Nṛmedha Āṅgīrasa; Índra; bṛhatī; 1 gāna: mādhuucchandas; ṛṣi: Madhucchandas*] -Gg.

RV.VIII.99.1,2, SV. 807-08 [(dṛc) *Nṛmedha Āṅgīrasa; Índra; bṛhatī; 2 gāna: mādhuucchandas; ṛṣi: Madhucchandas (ūd); mānavottara; ṛṣi: Manu (s)*] -Ūg.

1.4.15.1a / *pratīka: sá pūrvyó mahānām*

RV.VIII.63.1, SV. 355 [(ṛc) *Pragātha Kāṇva; Índra; anuṣṭúbh; 1 gāna: madhuścinnidhana; ṛṣi: Prajāpati*] -Gg.

1.4.15.1a / *pratīka: purāṃ bhindúr yuvā kavír*

RV.I.11.4, SV. 359 [(ṛc) *Jetṛ Mādhuucchandas; Índra; anuṣṭúbh; 1 gāna: māruta, mādhuucchandas; ṛṣi: Marutas, Madhucchandas*] -Gg.

RV.I.11.4,5,8, SV. 1244-46 [(tṛc) *Jetṛ Mādhuucchandas; Índra; anuṣṭúbh; 2 gāna: māruta; ṛṣi: Marutaḥ (ūd); mahāvaiṣṭambha; ṛṣi: Viśvāmitra (k)*] -Ūg.

1.4.15.1a / *pratīka: úpa prakṣé mādhumati kṣiyántaḥ*

RV.?, SV. 444 [(ṛc) *Tryaruṇa Trasadasyū PaurukutsaTryaruṇa Trasadasyū Paurukutsa; Índra; dvipadā; 1 gāna: mādhuucchandas, māruta; ṛṣi: Madhucchandas*] -Gg.

RV.?, SV. (1107-)1109 [(ṛc) *Tryaruṇa Trasadasyū PaurukutsaTryaruṇa Trasadasyū Paurukutsa; Índra; dvipadā; 1 gāna: udvaṃśaputra; ṛṣi: Prajāpati (ūd)*] -Ūg.

1.4.15.1a / *pratīka: pávasva soma mādhumām ṛtāvā*

RV.IX.96.13, SV. 532 [(ṛc) *Pratardana Daivodāsi; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 1 gāna: vāsiṣṭha, mādhuucchandas; ṛṣi: Madhucchandas, Vasiṣṭha*] -Gg.

1.4.15.1a / *pratīka: surūpakṛtnúm*

RV.I.4.1, SV. 160 [(ṛc) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; 4 gāna: śākvaravarṇa; ṛṣi: Śākvaravarṇa (1); rainava; ṛṣi: Reṇu (2); udalaḥvīṃka (3), vīṃka, audala (4); ṛṣi: Udala Vaiśvāmitra*] -Gg.

RV.I.4.1, SV. 160 [(ṛc) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; 2 gāna: raivatarṣabha; ṛṣi: Rudra (26.1); mādhuucchandas; ṛṣi: Madhucchandas (87.1)*] -Āg.

RV.I.4.1-3, SV. 1081-83 [(tṛc) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; 1 gāna: ṛṣabharaivata; ṛṣi: Rudra (rūd)*] -Ūg.

1rahasya gāna (RV.I.4.1-3;SV. 1081-83, *pratīka: surūpakṛtnúm ūtāye*)

1.4.17.1a / *pratīka: á vo rájānam*

RV.IV.3.1, SV. 69 [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Agní-Rudrá; triṣṭúbh; 1 gāna: vāmadevya; raudra; ṛṣi: Vāmadeva, Rudra*] -Gg.

1.4.17.1a / *pratīka: tād vo*

RV.VI.45.22, SV. 115 [(*ṛc*) ;*Śamyu Bārhaspatya; Indra; gāyatrī; 4 gāna: mārgīyava* (1), *mārgīyava* avec *ī nidhana* (4); *ṛṣi: Mṛgayu; 2raudra; ṛṣi: Rudra* (2,3)] -Gg.

RV.VI.45.22-24, SV. 1660-62 [(*tṛc*) *Śamyu Bārhaspatya; Indra; gāyatrī; 1 gāna: mārgīyatra; ṛṣi: Mṛgayu* (a)] -Ūg.

1.4.18.1a/ *pratīka: idām viṣṇur*

RV.I.22.17, SV. 222 [(*ṛc*) *Medhātithi Kāṇva; Viṣṇu; gāyatrī; 1 gāna: viṣṇoh; ṛṣi: Viṣṇu*] -Gg.

RV.I.22.17-21,16, SV. 1663-68 [(*ṣṛc*) *Medhātithi Kāṇva; Viṣṇu; gāyatrī; 1 gāna: varavantīya; ṛṣi: Indra* (a)] -Ūg.

1.4.18.1a / *pratīka: pṛkṣāsya vṛṣṇo* ⁷

RV.VI.8.1, SV. 609 [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya; Agnīvaiśvānarā; jagatī; 3 gāna: vrata; ṛṣi: Viṣṇu* (112.1); *mahāvaiśvānaravrata; ṛṣi: Vaiśvānara* (150.1); *vikarṇabhāṣa; ṛṣi: Vāyu, Mṛtyu* (154.1)] -Āg.

1.4.18.1a / *pratīka: prā kāvyam usāneva bruvāṇo*

RV.IX.97.7, SV. 524 [(*ṛc*) *Vṛṣagaṇa Vāsiṣṭha; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 4 gāna: 4vārāha; 2vājasanīya* (1,2), *2vājajit* (3,4); *ṛṣi: Varāha*] -Gg.

RV.IX.97.7-9, SV. 1110-12 [(*tṛc*) *Vṛṣagaṇa Vāsiṣṭha; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 4 gāna: vārāha; ṛṣi: Varāha* (ūs); *pārtha; ṛṣi: Pṛthu* [Nānā: *Pṛthī Vainya*] (a); *pravadbhārgava; ṛṣi: Bhṛgu* (k); *kutsasyādhirathīya; ṛṣi: Kutsa* (k)] -Ūg.

1.4.19.1a / *pratīka: ādardar*

RV.V.32.1, SV. 315 [(*ṛc*) *Gātu Ātreya; Indra; triṣṭúbh; 2 gāna: 2aurukṣaya; ṛṣi: Urukṣaya* (1,2)] -Gg.

1.4.19.1a / *pratīka: suṣvāṇāso*

RV.X.148.1, SV. 316 [(*ṛc*) *Pṛthu Vainya; Indra; triṣṭúbh; 2 gāna: pārtha, pākṣartha; ṛṣi: Pṛthu Vainya* (1,2)] -Gg.

RV.IX.101.(10,12),11, SV. (1095-)97 [(*tṛc*) *Manu Sāmvaraṇa; SomaPavamānā; anuṣṭúbh; 11 gāna: gaurivīta; ṛṣi: Gaurivīti* (ūd); *madhuścunnidhana; ṛṣi: Prajāpati* (ūd); *vānnidhanakrauñca; ṛṣi: Kruṇ* [Nānā: *Kruñca*] (ūd); *aiḍakrauñca; ṛṣi: Kruṇ* [Nānā: *Kruñca*] (ūd); *śyāvāśva; ṛṣi: Śyāvāśva* (a); *andhīgava; ṛṣi: Andhigu* (a); *niṣedha; ṛṣi: Aṅgirasas* (a); *krauñcādyā; ṛṣi: Kruñca* [Kruṇ] (a); *yajñāyajñīya; ṛṣi: Agni Vaiśvānara* (k); *ākūpāra; ṛṣi: Akūpāra* (k); *brhat; ṛṣi: Bharadvāja* (rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna: brhat* (RV.IX.101.10,12,11;SV. 1095-97, *pratīka: sōmāḥ pavanta indavo*)

1.4.19.1a / *pratīka: ā tū na*

RV.VIII.81.1, SV. 167 [(*ṛc*) *Kusīdin Kāṇva; Indra; gāyatrī; 4 gāna: 2gaurivīta; ṛṣi: Gaurivīti Śāktya* (1,2); *āpāla-vainava-ākūpāra-pāravava; ṛṣi: Akūpāra Aṅgirasa* (3,4)] -Gg.

RV.VIII.81.1-3, SV. 722-724 [(*tṛc*) *Kusīdin Kāṇva; Indra; gāyatrī; 1 gāna: ākūpāra; ṛṣi: Ākūpāra* (ūd)] -Ūg.

⁷ RVs: *pṛkṣāsya vṛṣṇo aruṣāsya* ; Svs: *prakṣāsya vṛṣṇo aruṣāsya*

RV.IV.32.1, SV. 181 [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī; 1 gāna: mājā; ṛṣi: Indra] -Gg.

RV.IV.32.1, SV. 181 [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī; 1 gāna: vrata; ṛṣi: Śaśa, Karṣūśaya (94.1)] -Āg.

1.4.19.1a / pratīka: mṛjyāmāṇaḥ suhastya ⁸

RV.IX.107.21, SV. 517 [(ṛc) Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; bṛhatī; 8 gāna: aukṣṇorandhra ou auk.s.nonidhana; ṛṣi: UkṣṇorandhraKāpya (1-3); āgneya; ṛṣi: Agni (4-6); aukṣṇorandhra pippalīsauśāma; ṛṣi: Ukṣṇorandhra, Vasiṣṭha (7); vājajit; ṛṣi: Prajāpati (8)] -Gg.

RV.IX.107.21,22, SV. 1073-74 [(dṛc) Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; 14 gāna: svāraukṣṇorandhra; ṛṣi: Ukṣṇorandhra (ūd); aidāukṣṇorandhra; ṛṣi: Ukṣṇorandhra (ūd); vājajit; ṛṣi: Prajāpati (ūd); varuṇa; ṛṣi: Varuṇa (ūd); āṅgirasāṃgoṣṭha; ṛṣi: Āṅgirasas (ūd); samanta; ṛṣi: Agni (ūs); triṇidhanāyāsyā; ṛṣi: Ayāsyā (ūs); abhīvarta; ṛṣi: Abhīvarta [Nānā: Prajāpati] (ūs); paurumīdha; ṛṣi: Purumīdha (ūs); kaṇvarathantara; ṛṣi: Kaṇva (s); arkapuṣpottara; ṛṣi: Āditya (s); āṅgirasāṃgoṣṭha; ṛṣi: Āṅgirasas (s); kaṇvarathantara; ṛṣi: Kaṇva (s); bṛhat; ṛṣi: Bharadvāja (rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: bṛhat (RV.IX.107.21,22;SV. 1073-74, pratīka: mṛjyāmāṇaḥ suhastya)

1.4.20.1a / pratīka: ā mandraír indra háribhir

RV.III.45.1, SV. 246 [(ṛc) Viśvāmitra Gāthina; Índra; bṛhatī; 3 gāna: vāmra; ṛṣi: Vamra (1-3)] -Gg.

RV.III.45.1-3, SV. 1712-14 [(tṛc) Viśvāmitra Gāthina; Índra; bṛhatī; 1 gāna: abhinidhanakāṇva; ṛṣi: Kaṇva (s)] -Ūg.

1.4.20.1a / pratīka: ā no víśvāsu hávyah ⁹

RV.VIII.90.1, SV. 269 [(ṛc) NṛmedhaPurumedhaĀṅgirasas; Índra; bṛhatī; 3 gāna: śākra ou vāsiṣṭha-vaiyyaśva-āśva-śaulka-sumna-dyumna-prṣṭha-yauktāśva-soma; ṛṣi: Vasiṣṭha, Vyaśva Āṅgirasas (1-3)] -Gg.

RV.VIII.90.1,2, SV. 1486-87 [(dṛc) NṛmedhaPurumedhaĀṅgirasas; Índra; pragāthābṛhatī; 1 gāna: śyaita; ṛṣi: Prajāpati (e)] -Ūg.

1.4.20.1a / pratīka: prá senānīḥ

RV.IX.96.1, SV. 533 [(ṛc) Pratardana Daivodāsi; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 3 gāna: adhithīya-āśurathīya; ṛṣi: Kutsa (1-3)] -Gg.

1.4.20.1a / pratīka: pavítram te

RV.IX.83.1, SV. 565 [(ṛc) Pavitra Āṅgirasas; SomaPavamānā; jagatī; 2 gāna: arkapuṣpa; ṛṣi: Āditya (1-2)] -Gg.

RV.IX.83.1, SV. 565 [(ṛc) Pavitra Āṅgirasas; SomaPavamānā; jagatī; 2 gāna: ariṣṭa; ṛṣi: Devās, Prajāpati (3.1,2)] -Āg.

RV.IX.83.1-3, SV. 869-71 [(tṛc) Pavitra Āṅgirasas; SomaPavamānā; jagatī; 5 gāna: sāmārāja; ṛṣi:

8 RVs: mṛjyāmāṇaḥ suhastya ; SVs: mṛjyāmāṇaḥ suhastyā

9 RVs.: ā no víśvāsu hávyam índrah ; SVs: ā no víśvāsu hávyam índram

Sāmarāja [Nānā: *Prajāpati*] (ūs); *kāva*; ṛṣi: *Kavi* (e); *yajñāyājñīya*; ṛṣi: *Agni Vaiśvānara* (a); *ariṣṭa*; ṛṣi: *Prajāpati* (rūd); *ṣaḍiḍapadastobha*; ṛṣi: *Prajāpati* (ra)] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *ariṣṭa*, *ṣaḍiḍapadastobha* (RV.IX.83.1-3; SV. 869-71, *pratīka*: *pavītram te vītatam*)

1.4.21.1a / *pratīka*: *yád vā u viśpátih*

RV.VIII.23.13, SV. 114 [(*ḥc*) *Viśvamanas Vaiyaśva*; *Agní*; *uṣṇíh*; 1 *gāna*: *rākṣoghna*; ṛṣi: *Agastya*] -Gg.

1.4.21.1a / *pratīka*: *sanād agne*

RV.X.87.19, SV. 80 [(*ḥc*) *Pāyu Bhāradvāja*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *rākṣoghna*; ṛṣi: *Agni Atri Vaiśvānara*] -Gg.

1.4.21.1a / *pratīka*: *ákṣann ámīmadanta hi*

RV.I.82.2, SV. 415 [(*ḥc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna*: 1 *yāma*; ṛṣi: *Yama*] -Gg.

1.4.21.1a / *pratīka*: *abhí tripṛṣṭhām*

RV.IX.90.2, SV.528 [(*ḥc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *yamika*, *vasiṣṭha* [Ārṣ. Br.]; *vratopoha* [Sād.]; ṛṣi: *Agastya*, *Vasiṣṭha* [Ārṣ. Br.], *Aṅgiras*, *Vasiṣṭha* [Sād.]] -Gg.

RV.IX.90.2-4, SV. 1402-04 [(*tḥc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *sampā*; ṛṣi: *Vasiṣṭha* (ūs)] -Ūg.

1.4.21.1a / *pratīka*: *ákrānt samudráh*

RV.IX.97.40, SV. 529 [(*ḥc*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *yamika*, *vāsiṣṭha*; ṛṣi: *Agastya*, *Vasiṣṭha* [Ārṣ. Br.]; *vaiyaśva*; ṛṣi: *Vyaśva*, *Vasiṣṭha* [Sād.]] -Gg.

RV.IX.97.40, SV. 529 [(*ḥc*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; *gāna*: 1 *vrata*; ṛṣi: *Dīrghatamas* (131.1)] -Āg.

RV.IX.97.40,42,41, SV. 1247-49 [(*tḥc*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 5 *gāna*: *vāsiṣṭha*; ṛṣi: *Vasiṣṭha* (a); *sāmarāja*; ṛṣi: *Prajāpati*, *Aṅgirasas* (k); *vaiśvajyotiṣottara*; ṛṣi: *Viśvajyotiḥ* (k); *vātsaprādyā*; ṛṣi: *Vatsaprī* (k); *dīrghatamaso'rka*; ṛṣi: *Dīrghatamas* (rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.97.40,42,41; SV. 1247-49, *pratīka*: *ákrānt samudráh prathamé*)

1.4.21.1a / *pratīka*: *kánikranti*

RV.IX.95.1, SV. 530 [(*ḥc*) *Praskaṇva Kāṇva*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 2 *gāna*: [Ārṣ. Br.]: *vāravantīya*, *kālakākraṇḍa*, *jyāhroḍa*, *vāsiṣṭha*; ṛṣi: *Indra*, *Marutas* (1-2); [Sād.]: *2soma*; ṛṣi: *Soma*, *Vasiṣṭha* (1-2)] -Gg.

1.5.5.1b / *pratīka*: *dadhikrávṇo akāriṣam*

RV.IV.39.6, SV. 358 [(*ḥc*) *Vāmadeva Gautama*, *Índra-Dádihkrā*, *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *dadhikra* [Ārṣ. Br.], *dadhikāvṇa* [Sād.]; ṛṣi: *AgniDadhikran*] -Gg.

1.5.6.1b / *pratīka*: *idāṁ viṣṇur vicakramé*

RV.I.22.17, SV. 222 ; RV.I.22.17-21,16, SV. 1663-68 [voir 1.4.18]

1.5.8.1c / *pratīka*: *tāvāhām soma rāraṇa*

RV.IX.107.19, SV. 516 [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*=*Bharadvāja*, *Kaśyapa*, *Gotama*, *Atri*, *Viśvāmitra*, *Jamadagni*, *Vasiṣṭha*; *SómaPavamānā*; *br̥hatī*; 5 *gāna*: *vaiṣṇāva*, *ayamañī*; *ṛṣi*: *Viṣṇu* (1,2); *2āṅgīrasa*; *ṛṣi*: *Aṅgīras* (3-5)] -Gg.

RV.IX.107.19,20, SV. 916-17 [(*dṛc*) *Saptarṣayaḥ*=*Bharadvāja*, *Kaśyapa*, *Gotama*, *Atri*, *Viśvāmitra*, *Jamadagni*, *Vasiṣṭha*; *SómaPavamānā*; *br̥hatī*; 26 *gāna*: *āṣṭādaśtrotara*; *ṛṣi*: *Āṣṭādaśtra* (ūd); *ābhīśavottara*; *ṛṣi*: *Abhīśu* (ūd); *svaḥpr̥ṣṭha*; *ṛṣi*: *Aṅgīrasas* (ūd); *utsedha*; *ṛṣi*: *Aṅgīrasas* (ūs); *abhīvarta*; *ṛṣi*: *Abhīvarta* [*Nānā*: *Prajāpati*] (ūs); *janitrādyā*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (ūs); *kāleya*; *ṛṣi*: *Kali* (ūs); *bharadvājasyapṛṣṇi*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (ūs); *samanta*; *ṛṣi*: *Agni* (e); *yaudhājaya*; *ṛṣi*: *Yudhājīt* (e); *pauruḥmanana*; *ṛṣi*: *Puruḥman* (a); *dvaigata*; *ṛṣi*: *Dvigat Bhārgava* (a); *gauṇḡgava*; *ṛṣi*: *Agni* [*Nānā*: *Guṇḡ*] (a); *sāptamikamāyāsyā*; *ṛṣi*: *Ayāsyā* (a); *bharadvāja pṛṣṇi*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (s); *arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Āditya* (s); *bārhaduktha*; *ṛṣi*: *Br̥haduktha* (s); *māṇḍava*; *ṛṣi*: *Maṇḍu* (s); *sahodairghatamasā*; *ṛṣi*: *Dīrghatamas*, *Indra* (k); *marāya*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Rāśimarāya* (k); *mahādivākīrtya*; *ṛṣi*: *Indra* (rūs); *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (rūs); *vairājaṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (rk); *mahāvairāja*; *ṛṣi*: *Indra* (rk); *br̥hat*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (rk); *ātharvaṇa*; *ṛṣi*: *Atharvaṇa* (rs)] -Ūg.

6 *rahasya gāna*: *mahādivākīrtya*, *rathantara*, *vairājaṣabha*, *mahāvairāja*, *br̥hat* (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 *pratīka*: *tāvāhām soma rāraṇa*) ; *ātharvaṇa* (RV.IX.107.19d,20b;SV. 916d-17b *pratīka*: *paridhūmrāti tām ihi et pratīka*: *dīvā dúhāno babhra údhani* ¹⁰)

1.5.10.1c / *pratīka*: *sādā gāvāḥ śúcayās vísvadhāyasah*

RV.?, SV. 442 [(*ṛc*) *R̥ṇa Trasadasyū*, *Viśvédevāḥ*, *dvipadāvirātpankti*; 1 *gāna*: *vāk*; *ṛṣi*: *Vāk*] -Gg.

1.5.11.1c / *pratīka*: *kāni(kranti)*

RV.IX.95.1, SV. 530 [voir 1.4.21]

1.5.12.1b / *pratīka*: *yé te pánthā adhó divāḥ*

RV.?, SV. 172 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*, *Índra*, *gāyatrī*; 1 *gāna*: *ásvin*; *ṛṣi*: *Áśvinau*] -Gg.

1.5.13.1c / *pratīka*: *éto nv índrañ stāvāma śuddhām*

RV.VIII.95.7, SV. 350, [(*ṛc*) *Tiraścī Āṅgīrasa* ¹¹; *Índra*; *anuṣṭúbh*; 2 *gāna*: *padānta nidhanam śuddhāśuddhīya* (1), *aīdañ śuddhāśuddhīya* (2); *ṛṣi*: *Indra*, *Vasiṣṭha*] -Gg.

RV.VIII.95.7-9, SV. 1396-98, [(*tṛc*) *Tiraścī Āṅgīrasa*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *aīdaśuddhāśuddhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (ūs)] -Ūg.

1.5.15.2a / *pratīka*: *pavítram te*

RV.IX.83.1, SV. 565 ; RV.IX.83.1-3, SV. 869-71 [voir 1.4.20]

10 RVs.: *dīvā sakhyāya babhra údhani* ; SVs.: *dīvā dúhāno babhra údhani*

11 Sh.: *Viśvāmitra Gāthina*

1.5.16.1ca, cb / *pratīka*: *abhī triprṣṭhām*

RV.IX.90.2, SV. 528 ; RV.IX.90.2-4, SV. 1402-04 [voir 1.4.21]

1.6.1.1c / *pratīka*: *śukrām te anyād yajatām te anyād*

RV.VI.58.1, SV. 75 [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Pūśán*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *pauṣa*; *ṛṣi*: *Pūśan*] -Gg.

1.6.2.1c / *pratīka*: *ayám sahásram ānavaḥ*

RV.?, SV. 458 [(*ṛc*) *Gaura Āṅgīrasa*; *Sūrya*; *atijagatī*; 2 *gāna*: *2gaurāṅgīrasa*; *ṛṣi*: *Gorāṅgīras*] -Gg.,

1.6.3.1c / *pratīka*: *ákrānt samudráh*

RV.IX.97.40, SV. 529 ; RV.IX.97.40-42, SV. 1247-49 [voir 1.4.21]

1.6.4.1c / *pratīka*: *bráhma jajñānám*

RV.?, SV. 321 [(*ṛc*) *Nakula Bārhaspatya* [Ārṣ. Br.], *Vāmadeva* [Sād.], *Bṛhaspati* ou *Vena* [Sātavalekara]; *Índra-Bṛhaspati*; *triṣṭúbh*; 2 *gāna*: *ṛtu: jajñānasya* (1), *brāhmasya* (2); *ṛṣi*: *Ṛtu*] -Gg.

1.6.5.1c / *pratīka*: *aráṇyor*

RV.III.29.2, SV. 79 [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *prāsāha*; *ṛṣi*: *Bharadvāja*] -Gg.

1.6.6.1c / *pratīka*: *ídām agne*

RV.III.1.23, SV. 76 [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *kautsa*; *ṛṣi*: *Kutsa*] -Gg.

1.6.8.1c / *pratīka*: *bráhma jajñānám*

RV.?, SV. 321 [voir 1.6.4]

1.6.9.1ca, cb / *pratīka*: *ánu hí tvā sutám soma*

RV.IX.110.2, SV. 432 [(*ṛc*) *Trasadasyu Paurukutsa*; *Tryaruṇa Traivṛṣṇa*¹²; *SómaPavamāná*; *pipīlikāmadhyānuṣṭúbh*¹³; 1 *gāna*: *vājin*; *ṛṣi*: *Vājin* [Ārṣ. Br.] ou *Agni Dhīṣṇya Aśvaraya* [Sād.]] -Gg.

RV.IX.110.(1,3),2, SV. (1358-)1360 [(*tṛc*) *Trasadasyu Paurukutsa*; *Tryaruṇa Traivṛṣṇa*; *SómaPavamāná*; *pipīlikāmadhyānuṣṭúbh*; 6 *gāna*: *śyāvāśva*; *ṛṣi*: *Śyāvāśva* (ūd); *āndhīgava*; *ṛṣi*: *Andhīgu* (ūd); *mahāvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (ūs); *gaurivīta*; *ṛṣi*: *Gaurivīti* (s); *okonidhana*; *ṛṣi*: *Prahiti* (s); *marutāṁsaṁstobha*; *ṛṣi*: *Marutaḥ* (re)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *marutāṁsaṁstobha* (RV.IX.110.1;SV. 1358, *pratīka*: *páry ū śú*)

1.7.1.1c / *pratīka*: *mahát tát sómo mahīśás cakāra*

RV.IX.97.41, SV. 542 [(*ṛc*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *ātra*; *ṛṣi*: *Atri*] -Gg.

RV.IX.97.40,42,41, SV. 1247-49 [(*tṛc*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 5 *gāna*: *vāsiṣṭha*;

12 deux princes: *Tryaruṇa Traivṛṣṇa* et *Trasadasyu*; Sh: *ṚṇaTrasasasyu*

13 Arya et *anukramaṇī*: *pipīlikāmadhyānuṣṭúbh*; Śr., Sh: *tripadāpipīlikāmadhyā*; cf. Rk. Prāt.

ṛṣi: Vasiṣṭha (a); sāmārāja; ṛṣi: Prajāpati, Aṅgirasas (k); vaiśvajyotiṣottara; ṛṣi: Viśvajyotiḥ (k); vātsaprādyā; ṛṣi: Vatsaprī (k); dīrghatamaso'rka; ṛṣi: Dīrghatamas (rk)] -Ūg.

la t̥c commence par le pratīka: ākrānt samudrāḥ (voir SVB.1.4.21; 1.6.3)

1 rahasya gāna: dīrghatamaso'rka (RV.IX.97.41;SV. 1249, pratīka: mahāt tát sómo mahiśás cakāra)

1.7.2.1c / pratīka: trīkadrukeṣu

RV.II.22.1, SV. 457 [(t̥c) Gr̥tsamada Śaunahotra; Índra; aṣṭi; 1 gāna: vājajit; ṛṣi: Prajāpati] -Gg.

RV.II.22.1,3,2, SV. 1480-82 [(t̥c) Gr̥tsamada Śaunahotra; Índra; aṣṭi-atīśakvarī; 3 gāna: pañcanidhanavāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (rūs); vāmadevya br̥hat; ṛṣi: Bharadvāja (rp); nityavatsā; ṛṣi: Prajāpati (rk)] -Ūg.

3 rahasya gāna: pañcanidhanavāmadevya, vāmadevya br̥hat, nityavatsā (RV.II.22.1,3,2;SV. 1480-82, pratīka: trīkadrukeṣu mahiśó)

RV.VIII.92.(19-)21, SV. (716-)718 [(t̥c) ŚrutakakṣaSukakṣaĀṅgirasas; Índra; gāyatrī; 1 gāna: śrautakakṣa; ṛṣi: Śrautakakṣa (ūd)] -Ūg.

la t̥c commence par le pratīka: indrāya madvane

1.7.3.1c / pratīka: agnīs tigména

RV.VI.16.28, SV. 22 [(t̥c) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnī; gāyatrī; 3 gāna: harasi; ṛṣi: Agni (1,2); vāmadevya ihavaṭ; ṛṣi: Vāmadeva (3)] -Gg.

1.7.4.3b / pratīka: prá soma devávītaye

RV.IX.107.12, SV. 514 [(t̥c) Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamāná; br̥hatī; 5 gāna: triṇidhanamāgneya, kautsa, yajñasārati; ṛṣi: Agni (1); agnivaiśvānara; ṛṣi: Agni Vaiśvānara (2); dvihīnkāra vāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (3); utsedha; ṛṣi: Aṅgiras (4); niṣedha; ṛṣi: Aṅgiras (5)] -Gg.

RV.IX.107.12, SV. 514 [(t̥c) Saptarṣayaḥ; SomaPavamāná; br̥hatī; 2 gāna: 2gharmatanū; ṛṣi: AṅgirasPrajāpati [Ārṣ. Br.], Gharmā [Śād.] (63.1,2)] -Āg.

RV.IX.107.12,13, SV. 761-62 [(d̥c) Saptarṣayaḥ=Bharadvāja, Kaśyapa, Gotama, Atri, Viśvāmitra, Jamadagni, Vasiṣṭha; SomaPavamāná; pragāthābr̥hatī; 13 gāna: yaudhājaya; ṛṣi: Yaudhājī (ūd); pajra; ṛṣi: Vasiṣṭha (ūs); abhīvartaḥ; ṛṣi: Prajāpati (ūs); gauṇḡgava; ṛṣi: Agni [Nānā: Guṇḡ] (ūs); padanidhana-śuddhāśuddhīya; ṛṣi: Indra (ūs); gauṇḡgava; ṛṣi: Agni [Nānā: Guṇḡ] (e); ākṣārāntayaudhājaya; ṛṣi: Yudhājī (a); dvaiḡgata; ṛṣi: Dvīḡgat (s); pauruḡhanmana; ṛṣi: Puruḡhanman (s); hārāyaṇa; ṛṣi: Indra (s); dvihīnkāravāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (s); kaṇvarathantara; ṛṣi: Kaṇva (k); rathantara; ṛṣi: Vasiṣṭha (rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rathantara (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, pratīka: prá soma devávītaye)

1.7.6.1c / pratīka: ayām ta indra sómo

RV.VIII.17.11, SV. 159 [(t̥c) Irimbīṭhi Kāṇva; Índra; gāyatrī; 3 gāna: saumitra; ṛṣi: Sumitra (1,2); ihavaddaivodāsa; ṛṣi: Divodāsa (3)] -Gg.

RV.VIII.17.11-13, SV. 719-21 [(t̥c) Irimbīṭhi Kāṇva; Índra; gāyatrī; 2 gāna: ihavaddaivodāsa; ṛṣi: Divodāsa (ūd); aurdhvasadmana; ṛṣi: Ūrdhvasadma (ūd)] -Ūg.

1.7.7.1c / *pratīka: vayāṃ gha tvā sutāvanta*

RV.VIII.33.1, SV. 261 [(*ṛc*) *Medhātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 4 gāna: āṣkāraṇidhana, kāṇva; ṛṣi: Kaṇva (1); mahāvaiṣṭambha; ṛṣi: Viṣṭambha (2); abhinidhana, kāṇva; ṛṣi: Kaṇva (3); mahāvaiṣṭambha [Ārṣ. Br.], viñnidhana [Sād.]; ṛṣi: Viṣṭambha (4)*] -Gg.

RV.VIII.33.1-3, SV. 858-60 [(*tṛc*) *Medhātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 4 gāna: mahāvaiṣṭambha; ṛṣi: Viṣṭambha (ūd); abhinidhanakāṇva; ṛṣi: Kaṇva (ūd); abhīvartah; ṛṣi: Abhīvarta [Nānā: Prajāpati] (ūs); santani; ṛṣi: Devāh [Nānā: Prajāpati] (s)*] -Ūg.

1.7.8.1c / *pratīka: agnīs tigména*

RV.VI.16.28, SV. 22 [voir 1.7.3]

1.7.9.1c / *pratīka: páritó ṣiñcatā sutám*

RV.IX.107.1, SV. 512 [voir 1.4.3] RV.IX.107.1-3, SV. 1307-09 [voir 1.4.3]

1.7.10.1c / *pratīka: sómaṃ rájānaṃ váruṇam*

RV.X.141.3, SV. 91 [(*ṛc*) *Agni Tāpasa; Viśvédevāḥ*¹⁴; *anuṣṭúbh; 1 gāna: bārhaspatya; ṛṣi: Bṛhaspati*] -Gg.

1.7.11.1b / *pratīka: agnír mūrdhā*

RV.VIII.44.16, SV. 27 [(*ṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa; Agnī; gāyatrī; 1 gāna: ārṣeya; ṛṣi: Agni*] -Gg.

RV.VIII.44.16, SV. 27 [(*ṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa; Agnī; gāyatrī; 3 gāna: arka (19.1), vrata (148.1); ṛṣi: Agni; ābhrāja; ṛṣi: Sūrya (153.1)*] -Āg.

RV.VIII.44.16,18,17 SV. 1526-28 [(*tṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa; Agnī; gāyatrī; 1 gāna: satrāsāhīya; ṛṣi: Indra (s)*] -Ūg.

1.7.11.1b / *pratīka: ghṛtávatī*

RV.VI.70.1, SV. 378 [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya; Dyāvāpṛthivī; jagatī; 2 gāna: varuṇa (1), dyāvāpṛthivī (2); ṛṣi: Varuṇa*] -Gg.

1.7.11.1c / *pratīka: yád itás tanvás máma*

RV.?, SV. ?

1.7.12.1c / *pratīka: cakráṃ*

RV.X.73.9, SV. 331 [(*ṛc*) *Gaurivīti Śāktya; Marútaḥ-Índra; triṣṭúbh; 1 gāna: purīṣa, ātharvaṇā; ṛṣi: Atharvan*] -Gg.

1.7.13.1b / *pratīka: váyaḥ suparṇāḥ*

RV.X.73.11, SV. 319 [(*ṛc*) *Gaurivīti Śāktya; Marútaḥ-Índra; triṣṭúbh; 1 gāna: vaidanvata; ṛṣi: Vidanvān Bhārgava*] -Gg.

14 Śr: *Índra*

1.7.13.2b / *pratīka*: *pávasva soma mádhumāṁ ṛtāvā*
RV.IX.96.13, SV. 532 [voir 1.4.15]

1.7.13.2c / *pratīka*: *abhí tyāṁ meṣām*
RV.I.51.1, SV. 376 [(*ṛc*) *Savya Āṅgīrasa; Índra; jagatī*; 1 *gāna*: *soma*; *ṛṣi*: *Soma*] -Gg.

1.7.16.1a / *pratīka*: *agnís tigména*
RV.VI.16.28, SV. 22 [voir 1.7.3]

1.8.1.1c / *pratīka*: *ghṛtávatī*
RV.VI.70.1, SV. 378 [voir 1.7.11]

1.8.2.1c / *pratīka*: *kó adyá yuñkte*
RV.I.84.16, SV. 341 [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa; Índra; triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *āmahīyava*; *ṛṣi*: *Amahīyu*] -Gg.

1.8.3.1c / *pratīka*: *śaṁ padám*
RV.?, SV. 441 [(*ṛc*) *Trasadasyū Paurukutsa; Índra; dvipadā*; 1 *gāna*: *ślokānuśloka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Ārṣ. Br.]; *vāk*; *ṛṣi*: *Vāk* [Sād.]] -Gg.

1.8.4.1c / *pratīka*: *abhrātrvyó anā tvám*
RV.VIII.21.13, SV. 399 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Índra; kakúbh*; 1 *gāna*: *abhrātrvyā*; *ṛṣi*: *Índra*] -Gg.
RV.VIII.21.13, SV. 399 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Índra; kakúbh*; 1 *gāna*: *abhrātrvyā*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (43.1)] -Āg.
RV.VIII.21.13,14, SV. 1383-84 [(*dṛc*) *Sobhari Kāṇva; Índra; kakúbh*; 1 *gāna*: *ukthyāmahīyava*; *ṛṣi*: *Amahīyu* (ūs)] -Ūg.

1.8.5.1c / *pratīka*: *śaṁ padám*
RV.?, SV. 441 [voir 1.8.3]

1.8.6.1b / *pratīka*: *bhadro no agnir āhuto*
RV.VIII.19.19, SV. 111 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Índra; kakúbh*; 1 *gāna*: *daivānīka*; *ṛṣi*: *Devānīka*] -Gg.
RV.VIII.19.19,20, SV. 1553-54 [(*dṛc*) *Sobhari Kāṇva; Índra; kakúbh*; 1 *gāna*: *sapha*; *ṛṣi*: *Devāḥ* (e)] -Ūg.

1.8.6.2b / *pratīka*: *ná táśya māyáyā caná*
RV.VIII.23.15, SV. 104 [(*ṛc*) *Viśvamanas Vaiyaśva; Agnī; uṣṇíh*; 1 *gāna*: *rākṣoghna*; *ṛṣi*: *Agastya*] -Gg.

1.8.7.1b / *pratīka*: *adyā no deva savitaḥ*
RV.V.82.4, SV. 141 [(*ṛc*) *Śyāvāśva Ātreya; Savitr; gāyatrī*; 2 *gāna*: *dakṣaṇidhana maukṣa* (1), *maukṣa*

(2); ṛṣi: *Bharadvāja*] -Gg.

1.8.9.1a / *pratīka: jātāḥ páreṇa dhármeṇa*¹⁵

RV.?, SV. 90 [(ṛc) *Vāmadeva, Kaśyapa; Mārīci et Manu Vaivasvāta* (jumeaux); 1 *gāna: priya; ṛṣi: Indra* [Ārs. Br.] (1); *svayoni; ṛṣi: Kaśyapa* [Sād.] (1)] -Gg.

1.8.10.1b / *pratīka: náki devā minīmasi*

RV.X.134.7, SV. 176 [(ṛc) *Godhā; Índra; pañkti*; 1 *gāna: godhā; ṛṣi: Godhā*] -Gg.

1.8.11.1c / *pratīka: agnīs tigména*

RV.VI.16.28, SV. 22 [voir 1.7.3]

1.8.12.1b / *pratīka: yám vr̥tréṣu*

RV.?, SV. 337 [(ṛc) *Vāmadeva Gautama* ¹⁶; *Índra; triṣṭúbh*; 2 *gāna: mada, anutoda, gārtsamada* [ajouté par Sād.] ; *ṛṣi: Gṛtsamada* (1,2)] -Gg.

1.8.13.1b / *pratīka: agne tvám no ántamaḥ*

RV.V.24.1, SV. 448 [(ṛc) *Bandhu Gaupāyana Bandhu, Subandhu Gaupāyanāḥ, Śrutabandhu Laupāyanāḥ; Agnī; dvipadāvīrāj*; 4 *gāna: gūrdā, kūrdā; ṛṣi: Prajāpati* (1,3); 2 *atyardā; ṛṣi: Viśvāmitra* (2,4)] -Gg.

RV.V.24.1,2,4, SV. 1101-03 [(ṛc) *Bandhu Gaupāyana Bandhu, Subandhu Gaupāyanāḥ, Śrutabandhu Laupāyanāḥ; Agnī; dvipadāvīrāj*; 2 *gāna: gūrdā; ṛṣi: Prajāpati* (ūd); *satrāsāhīya; ṛṣi: Indra* (e)] -Ūg.

1.8.14.1b / *pratīka: á vo rájānam*

RV.IV.3.1, SV. 69 [voir 1.4.17]

1.8.15.1b / *pratīka: aśvī rathī*

RV.VIII.4.9, SV. 277 [(ṛc) *Devātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī*; 2 *gāna: vaiśvadeva, ānūpa, vāddhrīyaśva; ṛṣi: AnūpaVaddhrīyaśva* (1,2)] -Gg.

prapāṭhaka II

2.1.4.1a / *pratīka: ábodhy agnīr*

^aRV.V.1.1, SV. 73; RV.V.1.1-3, SV. 1740-42; ^bRV.I.157.1-3, SV. 1752-54; [voir 1.4.7]

2.1.4.1a / *pratīka: máhi trīṇām*

RV.X.185.1, SV. 192 [(ṛc) *Satyadhṛti Vāruṇi; Ādityá-Mitrāvāruṇa-Aryamán-Índra* ¹⁷; *gāyatrī*; 2 *gāna:*

15 SVs: *jātāḥ páreṇa dhármaṇā*

16 Śr. *Viśvāmitra Gāthina* de 335 à 337

17 Arya: *Mitrá-Vāruṇa-Aryamán* ; Śr.: *Índra*

2pāṣṭhauha; ṛṣi: Paṣṭhavāḍa Āṅgīrasa (1,2)] -Gg.

RV.X.185.1, SV. 192 [(ṛc) Satyadhṛti Vāruṇi; Ādityā-Mitrāvāruṇa-Aryamān-Īndra; gāyatrī; 2 gāna: draviṇa (85.1), viṣpaddhas (85.2); ṛṣi: Prajāpati] -Āg.

2.1.4.1a / pratīka: tvāvataḥ

RV.VIII.46.1, SV. 193 [(ṛc) Vāsa Aśvya; Īndra; gāyatrī; 1 gāna: dhur, sākamaśva; ṛṣi: Sākamaśva [Ārṣ. Br.], Vāṁśa [Sād.]] -Gg.

2.1.4.1a / pratīka: indram náro

RV.VII.27.1, SV. 318 [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Īndra; triṣṭúbh; 1 gāna: gaurivīta; ṛṣi: Gaurivīti] -Gg.

RV.VII.27.1, SV. 318 [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Īndra; triṣṭúbh; 22 gāna: 2arka; ṛṣi: Vasiṣṭha, Jamadagni, Agastya (15.1,2); 2arkapuṣpa; ṛṣi: Prajāpati (24.1,2); 2prāṇāpāna; ṛṣi: Vasiṣṭha (58.1,2); 2enya; ṛṣi: Indra (58.34); 1vratapakṣa (58.5), 1ahorātra (58.6); ṛṣi: Prajāpati; 1ulba (58.7), 1jarāyu (58.8); ṛṣi: Indrāṇi; vrata; ṛṣi: Yama, Aṅgīras (102.1); vrata; ṛṣi: Aṅgīras (107.1); sañjaya; ṛṣi: Indra (115.1); catustriṁśatsaṁmita; ṛṣi: Prajāpati (118.1); yugya-daśastobha; ṛṣi: Jamadagni (120.1); rājana (123.1), rauhiṇa (123.2); ṛṣi: Indra; ilānda-pañcānugāna; ṛṣi: Agni (126.6); vrata; ṛṣi: Kaśyapa (142.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Indra (177)] -Āg.

nidhana āyus est appliqué à 4 gāna: 2prāṇāpāna; ṛṣi: Vasiṣṭha (58.1,2); vrata; ṛṣi: Yama, Aṅgīras (102.1); yugya-daśastobha; ṛṣi: Jamadagni (120.1)] -Āg.

2.1.4.1a / pratīka: tyām ū śú

RV.X.178.1, SV. 332 [(ṛc) Ariṣṭanemi Tārksya; Indra Tārksya¹⁸; triṣṭúbh; 2 gāna: 2tārksya; ṛṣi: Tārksya, Aditya (1,2)] -Gg.

2.1.4.1a / pratīka: trātāram indram havís

RV.VI.47.11, SV. 333 [(ṛc) Garga Bhāradvāja; Īndra; triṣṭúbh; 1 gāna: trāta; ṛṣi: Indra] -Gg.

svastí no à la place de havís:

RV.VI.47.11: trātāram indram avitāram indram hávehave suhávaṁ sūram indram /
hváyāmi śakráṁ puruhūtám indram svastí no maghávā dhātv indrah //

SV.333: traataaramindramavitaaramindra.m havehave suhava:m ;suuramindra.m /

huve nu ;sakra.m puruhuutamindramida.m havirmaghavaa vetvindra.h //

2.1.4.1a / pratīka: svastí na

RV.I.89.6, SV.1869 [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; Viśvédevāḥ; virāṭsthānā¹⁹; gāna: ?]

2.1.4.1a / pratīka: sómaḥ punā(nāḥ)

RV.IX.106.10, SV. 572 [(ṛc) Agni Cākṣuṣa; SomaPavamānā; uṣṇīḥ; 6 gāna: 2sujñāna (1,2); ṛṣi: Indra;

18 Sh.: Īndra

19 virāṭsthānā: 11 / 11 / 11 / 9 = 42 syllabes mātṛā, variété de triṣṭúbh. Ceci clôt la SVs.

dyauta (3), *jyotiṣa* (4); *ṛṣi*: *Dyuta*; *2ātīṣādīya* (5,6); *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Gg.

RV.IX.106.10-12, SV. 934-36 [(*t̥c*) *Agni Cākṣuṣa*; *SómaPavamānā*; *uṣṇíh*; 4 *gāna*: *ātīṣādīya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (ūd); *suññāna*; *ṛṣi*: *Indra* (ūs); *śrudhya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (ūs); *krośa*; *ṛṣi*: *Indra* (a)] -Ūg.

*antya*m: le groupe *2ātīṣādīya* Gg. et *krośa* de Ūg.

2.1.4.1a / *pratīka*: *sá su(nve)*

RV.IX.108.13, SV. 582 [(*ṛc*) *R̥ṇaṇcaya Rājarsī Āṅgīrasa*; *SómaPavamānā*; *yavamadhyā gāyatrī*²⁰; 5 *gāna*: *loma*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (1); *dīrgha*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (2)²¹; *2soma*; *ṛṣi*: *Soma* (3-5)] -Gg.

RV.IX.108.13,14, SV. 1090-91 [(*d̥c*) *R̥ṇaṇcaya Rājarsī Āṅgīrasa*; *SómaPavamānā*; *yavamadhyā gāyatrī* (13) et *satóbrhatī* (14): 2 *gāna*: *dīrgha*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (ūd); *sapha*; *ṛṣi*: *Devāḥ* (p)] -Ūg.

prathama: *loma* Gg. et *dīrgha* Ūg.

2.1.4.1a / *pratīka*: *viśváto dāvān*

RV.?, SV. 437 [(*ṛc*) *Trasadasyū Paurukutsa*; *Índra*; *dvipadāviṣṭārapañkti*; 2 *gāna*: *2ābhara*; *Vasiṣṭha*; *Índra* (1,2)] -Gg.

RV.?, SV. 437 [(*ṛc*) *Trasadasyū Paurukutsa*; *Índra*; *dvipadāviṣṭārapañkti*; 2 *gāna*: *āyur*, *navastobha*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (74.1,2)] -Āg.

pūrvam rahasye: dans Āg. le premier est *āyur* (74.1).

2.1.4.1a / *pratīka*: *úd uttamām varuṇa páśam*

RV.I.24.15, SV. 589 [(*ṛc*) *Śunahśepa Ājīgarti*; *Kṛtrima Devarāta Vaiśvāmitra*; *Váruṇa*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *arka*; *ṛṣi*: *Varuṇa*, *Gotama* (23.1)] -Āg.

2.1.6.1e / *pratīka*: *tárat sá mandī*

RV.IX.58.1, SV. 500 [(*ṛc*) *Avatsāra Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *tarantara*, *vaitadaśvi*; *ṛṣi*: *Tarantr*, *Vitadaśvi*] -Gg.

RV.IX.58.1, SV. 500 [(*ṛc*) *Avatsāra Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *śākvarapārjanya*, *vaiśvadeva*; *ṛṣi*: *Parjanya* (31.1)] -Āg.

RV.IX.58.1-4, SV. 1051-54 [(*c̥c*) *Avatsāra Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*]

2.1.8.1a / *pratīka*: *úd uttamām varuṇa páśam*

RV.I.24.15, SV. 589 [voir 2.1.4]

2.1.9.1b / *pratīka*: *tucé tánāya tát sú no*

RV.VIII.18.18, SV. 395 [(*ṛc*) *Irimbīṭhi Kāṇva*; *Ādityá*; *uṣṇíh*; 1 *gāna*: *dīrghāyusya*; *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Gg.

2.1.10.1b / *pratīka*: *pībā sómam indra mándatu tvā*

RV.VII.22.1, SV. 398 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *tripadāvirāj*; 2 *gāna*: *vairāja*; *ṛṣi*: *Indra*,

²⁰ *yavamadhyā gāyatrī*: un *padá* plus long que les deux autres

²¹ *dīrgha* (2): *yavamadhyā*

Prajāpati (1); *sahodairghatamasa*; ṛṣi: *DīrghatamasVasiṣṭha* (2)] -Gg.

RV.VII.22.1, SV. 398 [(ṛc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *virāj*; 4 *gāna*: *vairājaṛṣabha*; ṛṣi: *Rudra* (27.1); *mahāvairāja*; ṛṣi: *Indra*, *Vasiṣṭha* (54.1); *sahas*, *mahas*; ṛṣi: *Prajāpati Bhuvana* (82.1,2)] -Āg.

RV.VII.22.1-3, SV. 921-23 [(tṛc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *virāj*; 4 *gāna*: *sahodairghatamasa*; ṛṣi: *Dīrghatamas* (k); *marāya*; ṛṣi: *Rāśimarāya*, *Vasiṣṭha* (k); *mahāvairāja*; ṛṣi: *Indra* (rūd); *vairājaṛṣabha*; ṛṣi: *Rudra* (rk)] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *mahāvairāja*, *vairājaṛṣabha* (RV.VII.22.1-3;SV. 921-23, *pratīka*: *pībā sómam indra mándatu tvā*)

2.2.1.1g / *pratīka*: *ábodhy agnīr*

^aRV.VI.1, SV. 73; RV.VI.1-3, SV. 1740-42; ^bRV.I.157.1-3, SV. 1752-54; [voir 1.4.7]

2.2.2.2d / *pratīka*: *índra tridhātu saraṇām*

RV.VI.46.9, SV. 266 [(ṛc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Índra*; *bṛhatī*; 1 *gāna*: *sāraṇa*; ṛṣi: *Indra*] -Gg.

2.2.2.4 / *pratīka*: *yád vā u viśpátīḥ*

RV.VIII.23.13, SV. 114 [voir 1.4.21]

2.2.3.1c / *pratīka*: *viśvāḥ pṛtanā abhibhūtaram náram*

2.2.3.2a / *jīvā*

RV.VIII.97.10, SV. 370 [(ṛc) *Rebha Kāśyapa*; *Índra*; *atijagatī*; 1 *gāna*: *traiśoka*; ṛṣi: *Triśoka*] -Gg.

RV.VIII.97.10,12,11, SV. 924-26 [(tṛc) *Rebha Kāśyapa*; *Índra*; *atijagatī* (24) et *upāriṣṭādbṛhatī* (25,26); 1 *gāna*: *traiśoka*; ṛṣi: *Triśoka* (ūd)] -Ūg.

nidhana jīva (absent du livre des *stobha*). Bh. précise de placer *jīva* dans le *gāna traiśoka* en remplacement de:

² ³ ⁵
audiiṣṛṣvāa du Gg.

2.2.3.4 / *pratīka*: *ā no mitrāvaruṇā*

RV.III.62.16, SV. 220 [(ṛc) *ViśvāmitraGāthina*, *JamadagniBhārgava*; *Mitrā-Vāruṇa-Aryamán*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *saṃyojana*; ṛṣi: *Mitrāvaruṇau*] -Gg.

RV.III.62.16-18, SV. 657-59 [(tṛc)*ViśvāmitraGāthinaJamadagni*; *Mitrā-Vāruṇa-Aryamán*; *gāyatrī*]

2.3.1.1b / *pratīka*: *sām no devīr +rahasyena*

RV.X.9.4, SV. 33 [(ṛc) *Sindhudvīpa Āmbarīṣa*; *Agnī*; *gāyatrī*; 2 *gāna*: *sūryavarcaś: kāpota*, *vāsūmandra*, *vasurocis* (1), *kāśītottara* (2); ṛṣi: *Kāśīta*] -Gg.

RV.X.9.4, SV. 33 [(ṛc) *Sindhudvīpa Āmbarīṣa*; *Āp*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *ātharvaṇa*; ṛṣi: *Atharvan Āṅgīrasa* (11.1)] -Āg.

2.3.2.1c / *pratīka*: *sómaṃ rájānam*

RV.X.141.3, SV. 91 [voir 1.7.10]

2.3.2.1c / *pratīka: sanād agne*

RV.X.87.19, SV. 80 [voir 1.4.21]

2.3.2.1c / *pratīka: agnīm hótāram*

RV.I.127.1, SV. 465 [(*ṛc*) *Parucchepa Daivodāsi*; *Agní*; *atyasṭi*; 4 *gāna: bhāradvāja*; *ṛṣi: Bharadvāja* (1); *pārucchepa*; *ṛṣi: Parucchepa* (2); *bārhaspatya, avabhṛtha, rākṣoghna*; *ṛṣi: Bṛhaspati, Agni Vaiśvānara* (3); *bārhaspatya, pravargya, rākṣoghna*; *ṛṣi: Bṛhaspati, Agni Vaiśvānara* (4)] -Gg.

RV.I.127.1-3, SV. 1807-09 [(*tṛc*) *Parucchepa Daivodāsi*; *Agní*; *atyasṭi*; 1 *gāna: nityavatsāḥ*; *ṛṣi: Prajāpati* (rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna: nityavatsā* (RV.I.127.1-3; SV. 1807-09 *pratīka: agnīm hótāram manye*)

2.3.3.1f / *pratīka: carṣaṇīdhṛtam*

RV.III.51.1, SV. 374 [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Índra*; *jagatī*; 1 *gāna: bārhaduktha*; *ṛṣi: Bṛhaduktha*] -Gg.

RV.III.51.1; SV.374,(33.1-3) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Índra*; *jagatī*; 3 *gāna: bābhavasarpa*; *ṛṣi: Babhru Agni* (33.1); *bābhravaprasarpa*; *ṛṣi: Babhru Pṛthivī* (33.2); *bābhravautsarpa*; *ṛṣi: Babhru Vāyu* (33.3)] -Āg.

2.3.4.1f / *pratīka: mó śu tvā vāghātaś cana*

RV.VII.32.1, SV. 284 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; 2 *gāna: 2ātra*; *ṛṣi: Atri* (1,2)] -Gg.

RV.VII.32.1,2, SV. 1669-70 [(*dṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthabṛhatī*; 1 *gāna: gāyatrāpārśva*; *ṛṣi: Devāḥ* (a)] -Ūg.

2.3.4.3a / *pratīka: yāta indra bhāyāmahe*

RV.VIII.61.13, SV. 274 [(*ṛc*) *Bharga Prāgātha*; *Índra*; *bṛhatī*; 1 *gāna: abhayaṃkara*; *ṛṣi: Indra*] -Gg.

RV.VIII.61.13,14, SV. 1315-16 [(*dṛc*) *Bharga Prāgātha*; *Índra*; *pragāthabṛhatī*; 1 *gāna: samanta*; *ṛṣi: Vasiṣṭha (Varuṇa) (ūd)*] -Ūg.

2.3.7.1a / *pratīka: sám anyā yanti ī nidhanam*

RV.II.35.3, SV. 607 [(*ṛc*) *Gṛtsamada Bhārgava Śaunahotra*; *Agní*; *triṣṭúbh*; 2 *gāna: 2vrata*; *ṛṣi: Āpas* (109.1,2)] -Āg.

ī nidhana, gāna 1

¹ ^r ³
suvarjyotii 5 2 3 4 //

gāna 2

¹ ² ² ^{1 1 1}
samasvaraa 5 3 n / haauvaa 3 // ii 2 3 4 //

2.3.9.1a / *pratīka: acodáso*

RV.IX.79.1, SV. 555 [(*ṛc*) *Kavi Bhārgava*; *Sóma Pavamāná*; *jagatī*; 6 *gāna: āṅgīrasa, udvadbhārgava*; *ṛṣi: Bhṛgu Śunaḥśepa* (1); *āṅgīrasa*; *ṛṣi: Aṅgīras* (2); *rāja* (3), *somarāja* (4), *somarāja, svārasāmarāja* (5), *simānānniṣedha* (6); *ṛṣi: Prajāpati*] -Gg.

2.3.10.1a / *pratīka*: tvám imá óṣadhīḥ soma

RV.I.91.22, SV. 604 [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 1 gāna: vrata; ṛṣi: Soma (98.1)] -Āg.

2.3.11.1a / *pratīka*: sám te páyāṁsi

RV.I.91.18, SV. 603 [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; SomaPavamānā; triṣṭúbh; 2 gāna: vrata; ṛṣi: Soma (97.1); vrata; ṛṣi: Soma (130.1)] -Āg.

2.4.6.1b / *pratīka*: á mandraír

RV.III.45.1, SV. 246 ; RV.III.45.1-3, SV. 1712-14 [voir 1.4.20]

2.4.7.2 / *pratīka*: kadá caná starír asi

RV.VIII.51.7, SV. 300 [(ṛc) Śruṣṭigu Kāṇva²²; Indra; bṛhatī; 1 gāna: aditi; ṛṣi: Aditi] -Gg.

2.4.8.1a / *pratīka*: eṣó uṣá ápūrvyā

RV.I.46.1, SV. 178 [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Aśvínau²³; gāyatrī; 1 gāna: auṣasa; ṛṣi: Uṣas] -Gg.

RV.I.46.1-3, SV. 1722-24 [(tṛc) Praskaṇva Kāṇva; Aśvínau; gāyatrī; 1 gāna: jarābodhīya; ṛṣi: Agni (s)] -Ūg.

2.4.8.2a / *pratīka*: yád adyá kác ca vṛtrahan

RV.VIII.93.4, SV. 126 [(ṛc) Sukakṣa Āṅgīrasa; Indra-Sūrya; gāyatrī; 1 gāna: śākala; ṛṣi: Śākala] -Gg.

2.4.9.1f / *pratīka*: úd vayám támasas pári

RV.I.50.10, SV.? [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Indra; anuṣṭúbh]

[Sh.: Ā.gā. pariśiṣṭa 5.6] Ce gāna figure dans le mahānāmnyārcika sous l'appellation bhāruṇḍa pāṭhāntara après le bhāruṇḍasāma.

2.5.3.1ca / *pratīka*: ayám ta indra sómo

RV.VIII.17.11, SV. 159 ; RV.VIII.17.11-13, SV. 719-21 [voir 1.7.6]

2.5.3.1cb / *pratīka*: idám ta ékam

RV.X.56.1, SV. 65 [(ṛc) Bṛhaduktha Vāmadeva; Viśvédevāh²⁴; triṣṭúbh; 1 gāna: yāma; ṛṣi: Yama] -Gg.

2.5.3.1cc / *pratīka*:+eṣá prá kóśe

RV.IX.77.1, SV. 556 [(ṛc) Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; 1 gāna: vāsiṣṭha; ṛṣi: Vasiṣṭha] -Gg.

22 Śr., Sād.: Bālahili

23 Śr.: Indra

24- Śr.: Agnī ou Viśvédevāh

Āṅgīrasa (8,9); dohādohīya (10), dohīya (11); ṛṣi: Prajāpati; āmahīyava; ṛṣi: Amahīyu (13)] -Gg.
navamadaśame dve= śaiśava (8,9)

RV.IX.61.10, SV.467 [(ṛc) Amahīyu Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; 3 gāna: raivata, raudra; ṛṣi: Indra-Rudra (29.1); śākvaravarṇa; ṛṣi: Śākvaravarṇa (45-47.1); apatya; ṛṣi: Prajāpati (73.1)] -Āg.

RV.IX.61.10,12,11, SV.666-68 [(tfc) Amahīyu Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; 25 gāna: āmahīyava; ṛṣi: Amahīyu Āṅgīrasa (ūd); kṣullakavaiṣṭambha; ṛṣi: Viṣṭambha (ūd); ājiga; ṛṣi: Ājiga (ūd); ābhika; ṛṣi: Āṅgīrasas (ūd); vairūpa; ṛṣi: Indra (ūs); satrāsāhīya; ṛṣi: Indra (ūs); svārasauparṇa; ṛṣi: Suparṇa (e); śākvaravarṇa; ṛṣi: Śākvaravarṇa (e); jarābodhīya; ṛṣi: Agni (e); ṛṣabha pavamāna; ṛṣi: Ṛṣabha [Nānā: Prajāpati] (e); gauṣūkta; ṛṣi: Goṣukti (e); svārasaindhukṣita; ṛṣi: Sindhukṣit (e); aiḍasauparṇa; ṛṣi: Suparṇa (e); surūpottara; ṛṣi: Suparṇa (a); adārasrk; ṛṣi: Bharadvāja (a); idānām samkṣāra; ṛṣi: Vasiṣṭha, Idā (a); saumitra; ṛṣi: Sumitra (a); āśubhārgava; ṛṣi: Bhṛgu (s); saumitra; ṛṣi: Sumitra (s); aiṭata; ṛṣi: Iṭanva (fils de Kavi) (s); dhurāsākamaśva; ṛṣi: Sākamaśva (s); vilambasauparṇa; ṛṣi: Sauparṇa (s); mārgīyava; ṛṣi: Mṛgayu (s); aiḍa kautsa; ṛṣi: Kutsa (k); agnervrata; ṛṣi: Agni (rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: agnervrata (RV.IX.61.10,12,11;SV. 666-68, pratika: uccā te jātām āndhaso)

2.6.4.1b / pratika: bhadro no agnir āhuto

RV.VIII.19.19, SV. 111 ; RV.VIII.19.19,20, SV. 1553-54 [voir 1.8.6]

2.6.5.1a / pratika: bhāgo nā citrāḥ

RV.?, SV. 449 [(ṛc) Bandhu, Subandhu Gaupāyanāḥ, Śrutabandhu Laupāyanāḥ; Agnī; gāyatrī; 2 gāna: 2sāmtanika; ṛṣi: Prajāpati (1,2)] -Gg.

(SV. 449: Sh.: dvipadāvirāj; Śr.: dvipadāgāyatrī; Gg.: viśamapadādvipadā)

2.6.6.1a / pratika: imām indra

RV.I.84.4, SV. 344 [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; Indra; anuṣṭubh; 4 gāna: 3priya; ṛṣi: Vasiṣṭha, Indra (1,3,4); gautama; ṛṣi: Gotama (2)] -Gg.

RV.I.84.4,6,5, SV. 943-45 [(tfc) Gotama Rāhūgaṇa; Indra; anuṣṭubh; 3 gāna: vasiṣṭhapriya; ṛṣi: Vasiṣṭha (ūd); āsitādyā; ṛṣi: Asita (k); gaurivīta; ṛṣi: Gaurivīti (k)] -Ūg.

2.6.7.1a / pratika: pāri priyā divāḥ kavir

RV.IX.9.1, SV. 476 [(ṛc) Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; 2 gāna: 2aūrṇāyava; ṛṣi: Ūrṇāyu Gandharva (1,2)] -Gg.

RV.IX.9.1,3,2 SV. 929-31 [(tfc) Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; 6 gāna: aūrṇāyavottara; ṛṣi: Ūrṇāyu (ūd); aūrṇāyavādyā; ṛṣi: Ūrṇāyu (ūs); bṛhadbhāradvāja; ṛṣi: Bharadvāja (a); gauṣūkta; ṛṣi: Goṣukti (a); īnidhanamārgīyava; ṛṣi: Mṛgayu (s); svāśirārka; ṛṣi: Svāśiras (ra)] -Ūg.

1 rahasya gāna: svāśirārka (RV.IX.9.1,3,2;SV. 929-31, pratika: pāri priyā divāḥ kavir)

2.6.8.1c / pratika: indro viśvasya rājati

RV.?, SV. 456 [(ṛc) Ātreya; Indra; ékapadā²⁸; 2 gāna: vairāja; ṛṣi: Indra, Vasiṣṭha (1); viṣā; ṛṣi: Prajāpati (2)] -Gg.

²⁸ ékapadā: dans la ṛc, un seul padā. 10 mātṛa Rk. Prāt. 100

2.6.9.1b / *pratīka*: yé te pánthā adhó diváh²⁹

RV.?, SV. 172 [voir 1.5.12]

2.6.10.2 / *pratīka*: ágna á yāhi vītāye

RV.VI.16.10, SV. 1 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; 3 *gāna*: 2*parka*; řši: *Gotama* (1,3); *barhiṣya*; řši: *Kaśyapa* (2)] -Gg.

RV.VI.16.10, SV. 1 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *priya*; řši: *Agni* (55.1)] -Āg.

RV.VI.16.10-12, SV. 654-56 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*]

2.6.11.1d / *pratīka*: á no víśvāsu hávyah

RV.VIII.90.1, SV. 269 ; RV.VIII.90.1,2, SV. 1486,87 [voir 1.4.20]

2.6.11.1f / *pratīka*: ágna á yāhi vītāye

RV.VI.16.10, SV. 1 ; RV.VI.16.10-12, SV. 654-56 [voir 2.6.10]

2.6.13.4b / *pratīka*: ní tvā nakṣya viśpate

RV.VII.15.7, SV. 26 [(řc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agní*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *vaiśvamanasa*; řši: *Viśvamanas*] -Gg.

2.6.14.1c / *pratīka*: éhy ū śú brávāṇi té

RV.VI.16.16, SV. 7 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; 2 *gāna*: 2*śaunaḥśepa*; řši: *Sākamaśva* (1,2)] -Gg.

RV.VI.16.16-18, SV. 699-701 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; 2 *gāna*: *sākamaśva*; řši: *Sākamaśva* (ūd); *vāravantīya*; řši: *Agni*, *Indra* (e)] -Ūg.

2.6.15.1a / *pratīka*: á te vatsó

RV.VIII.11.7, SV. 8 [(řc) *Vatsa Kāṇva*; *Agní*; *gāyatrī*; 2 *gāna*: *vātsa*, *kāṇva*; řši: *Vatsa Kāṇva* (1,2)] -Gg.

RV.VIII.11.7-9, SV. 1160-62 [(řc) *Vatsa Kāṇva*; *Agní*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *vātsa*; řši: *Vatsa* (ūd)] -Ūg.

2.6.16.2a / *pratīka*: ágne mṛlá mahám asi³⁰

RV.IV.9.1, SV. 23 [(řc) *Vāmadeva Gautama*; *Agní*; *gāyatrī*; 2 *gāna*: *yāma* (1), *uttarayama* (2); řši: *Yama*] -Gg.

2.6.16.2b / *pratīka*: agnir vṛtrāṇi

RV.VI.16.34, SV. 4 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; 3 *gāna*: 3*śrautarṣa*; řši: *Śrutarṣi* (1-3)] -Gg.

RV.VI.16.34-36, SV. 1390-92 [(řc) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*]

29 RV.I.35.11: yé te pánthāḥ savitah pūrvyāso'reṇāvaḥ súkṛtā antárikṣe /
tébhīr no adyá pathībhiḥ sugébhī rákṣā ca no ádhi ca brūhi deva //

30- RVs: ágne mṛlá mahám asi ; SVs: ágne mṛdá mahám asi

2.6.17.1b / *pratīka*: tvám indra yaśá asi

RV.VIII.90.5, SV. 248 [(*ṛc*) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; 5 *gāna*: 3*yaśas*; *ṛṣi*: *Indra* (1,2,5); *sādhra*; *ṛṣi*: *Sādhra* (3); *samīcīnaprācīna*; *ṛṣi*: *Virūpa* (4)] -Gg.

RV.VIII.90.5,6, SV. 1405-06 [(*dṛc*) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; 4 *gāna*: *abhīvarta*; *ṛṣi*: *Abhīvarta* [*Nānā*: *Prajāpati*] (*ūs*); *dvihiṃkāravāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (a); *indrasya yaśah*; *ṛṣi*: *Indra* (s); *yaśah*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (re)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *yaśah*, (RV.VIII.90.5,6;SV. 1405-06, *pratīka*: tvám indra yaśá asy)

2.6.17.1b / *pratīka*: pávate haryató hárir

RV.IX.106.13, SV. 576 [(*ṛc*) *Agni Cākṣuṣa*; *SómaPavamāná*; *uṣṇíh*; 3 *gāna*: 3*yaśas*; *ṛṣi*: *Soma* (1-3)] -Gg.

RV.IX.106.14,13, SV. 766-67 [(*dṛc*) *Agni Cākṣuṣa*; *SómaPavamāná*; *uṣṇíh*; 6 *gāna*: *ākṣara*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (*ūd*); *sapha*; *ṛṣi*: *Devās* (*ūd*); *sujñāna*; *ṛṣi*: *Indra* (*ūs*); *kāśīta*; *ṛṣi*: *Kāśīta* (*ūs*); *pauskala*; *ṛṣi*: *Puskala*, *Prajāpati* (*ūs*); *udbhīt*; *ṛṣi*: *Bṛhaspati* (re)] -Ūg.

le duo débute par le *pratīka*: ayá pavasva devayúr

1 *rahasya gāna*: *udbhīt* (RV.IX.106.13;SV. 767, *pratīka*: pávate haryató hárir)

2.6.18.1b / *pratīka*: yáso má

RV.?, SV. 611 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Liṅgoktāḥ*; *mahāpañkti*; 1 *gāna*: *yaśa*; *ṛṣi*: *Agastya* (116.1)] -Āg.

2.7.2.1a / *pratīka*: kás tám indra

RV.VII.32.14, SV. 280 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; 2 *gāna*: 2*kaumudabṛhat*; *ṛṣi*: *Bṛhat Kaumuda* (1,2)] -Gg.

RV.VII.32.14,15, SV. 1676-77 [(*dṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; 1 *gāna*: *mahāvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (a)] -Ūg.

2.7.3.1a / *pratīka*: jagṛbhmá te ³¹

RV.X.47.1, SV. 317 [(*ṛc*) *Saptagu Āṅgīrasa*; *Índra*; *triṣṭúbh*; 5 *gāna*: 2*sauparṇa*; *ṛṣi*: *Suparṇa* (1,2); *vātsapra* (3); *kṣullakavātsapra* (4); *mahāvātsapra* (5); *ṛṣi*: *Vatsapri*] -Gg.

[Note de Satya Sāmaśramin: *maddṛṣṭasarpapustakeṣu 'vargaṃ' ityeva pāṭhaḥ* ; *sāyaṇasammatastu 'ṣaḍvargaṃ' iti* /]

2.7.6.1b / *pratīka*: sádadasas pátim ádbhutam

RV.I.18.6, SV. 171 [(*ṛc*) *Medhātithi Kāṇva*; *Sádadasaspāti Agní-Índra*; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva*] -Gg.

2.7.8.1e / *pratīka*: índram íd gāthíno bṛhád

RV.I.7.1, SV. 198 [(*ṛc*) *Madhucchandasa Vaiśvāmītra*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna*: 1 *arka*; *ṛṣi*: *Yama, Indra*] -Gg.

31 - RVs: *jagṛbhmá te* ; SVs: *jagṛhmá te*

RV.I.7.1, SV. 198 [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī; 1 gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] -Āg.

RV.I.7.1,2,4,3, SV. 790-93 [(*cṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī*]

2.7.13.1b / *pratīka: āpām phénena*

RV.VIII.14.13, SV. 211 [(*ṛc*) *Goṣūktin Aśvasūktin Kāṇva; Índra; pañkti; 1 gāna: kṣurapavin; ṛṣi: Indra*] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: ní tvā nakṣya*

RV.VII.15.7, SV. 26 [voir 2.6.13]

2.8.2.1a / *pratīka: ní tvām agne*

RV.I.36.19, SV. 54 [(*ṛc*) *Kaṇva Ghaura; Agnī; bṛhatī; 2 gāna: 2mānava; ṛṣi: Manu (1,2)*] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: prā yām rāyé*

RV.VIII.103.4, SV. 58 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Agnī; bṛhatī; 1 gāna: viṣpardhasas; ṛṣi: Aṅgīrā Viṣpardha*] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: ayām agnīḥ suvīryasya*

RV.VIII.16.1, SV. 60 [(*ṛc*) *Utkīla Kātya; Agnī; bṛhatī; 1 gāna: doha; ṛṣi: Manas*] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: jātāḥ páreṇa*

RV?, SV. 90 [voir 1.8.9]

2.8.2.1a / *pratīka: nahí vaś caramām caná*

RV.VII.59.3, SV. 241 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Marútaḥ; bṛhatī; 2 gāna: 2janitra; ṛṣi: Vasiṣṭha* (1,2)] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: sómaḥ pavate janitā matīnām*

RV.IX.96.5, SV. 527 ; RV.IX.96.5-7, SV.937-39 [voir 1.4.9]

2.8.2.1a / *pratīka: ápa tyám*

RV.VI.51.13, SV. 105 [(*ṛc*) *Ṛjīśvan Bhāradvāja; Agnī; uṣṇīḥ; 1 gāna: saumakratava, bṛhadāgneyīya; ṛṣi: Somakratu*] -Gg.

2.8.2.1a / *pratīka: árūrucad*

RV.IX.83.3, SV. 596 [(*ṛc*) *Pavitra Āṅgīrasa; SomaPavamāná; jagatī; 2 gāna: 2svarjyotiḥ; ṛṣi: Prajāpati* (71.1,2)] -Āg.

RV.IX.83.1-3, SV. 869-871 [(*tṛc*) *Pavitra Āṅgīrasa; SomaPavamāná; jagatī; 5 gāna: sāmārāja; ṛṣi: Sāmārāja [Nānā: Prajāpati] (ūs); kāva; ṛṣi: Kavi (e); yajñāyajñīya; ṛṣi: Agni Vaiśvānara (a); ariṣṭa;*

ṛṣi: Prajāpati (rūd); ṣaḍīḍapadastobha; ṛṣi: Prajāpati (ra)] -Ūg.

la tṛc débute par le pratīka: pavitraṃ te vītatam

2 rahasya gāna: ariṣṭa, ṣaḍīḍapadastobha (RV.IX.83.1-3;SV. 869-71, pratīka: pavitraṃ te vītatam)

2.8.4.1c / pratīka: tvām imā ōṣadhīḥ soma

RV.I.91.22, SV. 604 [voir 2.3.10]

2.8.6.1g / pratīka: uccā te jātām āndhaso

RV.IX.61.10, SV. 467 ; RV.IX.61.10,12,11, SV.666-68 [voir 2.6.2]

prapāṭhaka III

3.1.2.3b / pratīka: yād udīrate

RV.I.81.3, SV. 414 [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; Indra; paṅkti; 1 gāna: saṁveśīya, sindhusā; ṛṣi: Marutas] -Gg.

RV.I.81.1-3; SV.(996-)98 [(tṛc) Gotama Rāhūgaṇa; Indra; paṅkti; 3 gāna: santani; ṛṣi: Devāḥ [Nānā: Prajāpati] (s); bārhadgira; ṛṣi: Bṛhadgiri (rūd); pārthuraśma; ṛṣi: Pṛthuraśmi Prājāpati (rūd)] -Ūg.

2 rahasya gāna: bārhadgira, pārthuraśma (RV.I.81.1-3;SV. 1002, pratīka: indro mādāya vāyrdhe)

3.1.2.3b / pratīka: ā haryatāya

RV.IX.99.1, SV. 551 [(ṛc) Rebhasūnū Kāśyapau (jumeaux); SomaPavamānā; bṛhatī; 4 gāna: 4sūkta; ṛṣi: Gṛtsamada, Vasiṣṭha (1-4)] -Gg.

3.1.3.1a / pratīka: gīrvaṇaḥ pāhī naḥ sutām

3.1.3.2a / mayi śrīḥ +nidhanam

RV.III.40.6, SV. 195 [(ṛc) Viśvāmitra Gāthina; Indra; gāyatrī; 1 gāna: āṅgīrasa hariśrīnidhana; ṛṣi: Aṅgīras] -Gg.

RV.III.40.6, SV. 195: nidhana mayi śrī au lieu de hari śrī

2 1 1 1 1
hariṣ;srīiṣṣṣṣṣṣ //

3.1.4.1b / pratīka: ayāṁ sahāsram ānavah

3.1.4.1b / śrīḥ +nidhanam

RV.?, SV. 458 [voir 1.6.2]

3 3
;srīi.h au lieu de baa

3.1.5.1b / *pratīka*: *ā tvā viśantv indavaḥ*

3.1.5.2 / *pratīka*: *ā mā viśantv indavaḥ ... ná mām indrāti ricyate*

RV.VIII.92.22, SV. 197 [(*ṛc*) *Śrutakaṣa Sukaṣa Āṅgīrasa; Indra; gāyatrī; 1 gāna: āsita, āsindhūṣā; ṛṣi: Asita*] -Gg.

RV.VIII.92.22-24, SV. 1654-56 [(*tṛc*) *Śrutakaṣa Sukaṣa Āṅgīrasa; Indra; gāyatrī; 2 gāna: āṣṭādaṁṣṭrapūrvā; ṛṣi: Aṣṭādaṁṣṭra [Nānā: Virūpa] (a); udvaṁśītya; ṛṣi: Viśvedeva (s)*] -Ūg.

(*ṛc*) *ā tvā viśantv indavaḥ samudrām iva sīndhavaḥ /*

ná tvām indrāti ricyate //

ā mā viśantv indavaḥ samudrām iva sīndhavaḥ /

ná mām indrāti ricyate //

[*Bh.*: *ity etam ūhena pratyagāviṣṭam kuryāt / iti*]

[*Sāy.*: *ity ūhitvā etena mantreṇa tam miśritam mantham pibet*]

3.1.6.2 / *pratīka*: *ā yāhi suṣumā hí te*

RV.VIII.17.1, SV. 191 [(*ṛc*) *Irimbiṭhi Kāṇva; Indra; gāyatrī; 1 gāna: saubhara; ṛṣi: Subhari*] -Gg.

RV.VIII.17.1-3, SV.660-62 [(*tṛc*) *Irimbiṭhi Kāṇva; Indra; gāyatrī*]

3.1.7.1b / *pratīka*: *indrēhi mātasy ándhaso*

RV.I.9.1, SV.180 [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra; Indra; gāyatrī; 1 gāna: pauṣa; ṛṣi: Pūṣan*] -Gg.

3.1.8.1b / *pratīka*: *yád vīḷáv indra yát sthiré* ³²

RV.VIII.45.41, SV. 207 [(*ṛc*) *Triśoka Kāṇva; Indra; gāyatrī; 1 gāna: taubha; ṛṣi: Tubha*] -Gg.

RV.VIII.45.(40,42,)41, SV. 10(64-)66 [(*tṛc*) *Triśoka Kāṇva; Indra; gāyatrī*]

la *tṛc* débute par le *pratīka*: *bhindhí víśvā ápa dvíṣaḥ*

3.1.9.1b / *pratīka*: *sunīthó ghā sá mártyo*

RV.VIII.46.4, SV.206 [(*ṛc*) *Vaśa Aśvya; Indra; gāyatrī; 1 gāna: saumitra, kautsa; ṛṣi: Sumitra, Kutsa*] -Gg.

3.1.10.1b / *pratīka*: *sá pūrvyó mahānām*

RV.VIII.63.1, SV. 355 [voir 1.4.15]

3.1.11.1a / *pratīka*: *imá u tvā ví cakṣate*

RV.VIII.45.16, SV. 136 [(*ṛc*) *Triśoka Kāṇva; Indra; gāyatrī; 1 gāna: pauṣa; ṛṣi: Pūṣan*] -Gg.

3.1.13.1b / *pratīka*: *gavyó śú ṇo*

RV.VIII.46.10, SV. 186 [(*ṛc*) *Vaśa Aśvya; Indra; gāyatrī; 2 gāna: 2śyāvāśva; ṛṣi: Śyāvāśva (1,2)*] -Gg.

32 -RVs: *yád vīḷáv indra yát sthiré* ; SVs: *yád vīḷáv indra yát sthiré*

3.2.1.1b / *pratīka*: *bhadró no agnír āhuto*

RV.VIII.19.19, SV. 111 ; RV.VIII.19.19,20, SV. 1553,54 [voir 1.8.6]

3.2.4.1b / *pratīka*: *evā hy ási vīrayúr*

RV.VIII.92.28, SV. 232 [(*ṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa; Índra; gāyatrī; 1 gāna: āmahīyava; ṛṣi: Āmahīyu*] -Gg.

RV.VIII.92.28-30, SV. 818-20 [(*tṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa; Índra; gāyatrī; 2 gāna: ukthyāmahīyava; ṛṣi: Āmahīyu (ūd); saubhara; ṛṣi: Subhari (p)*] Ūg.

3.2.5.1a / *pratīka*: *śrāt te*

RV.X.147.1, SV. 371 [(*ṛc*) *Suvedas Śailīṣī; Índra; jagatī; 8 gāna: śaikhaṇḍīna: hiraṇya (1), dhānya (2); ṛṣi: Śikhaṇḍin; vivarta: paśu (3), putraka (4); ṛṣi: Atri; mahāsāvetasa: grāma (5), yaśa (6); ṛṣi: Atri; mahāśairīṣa: brahma(varcas) (7), svarga (8); ṛṣi: Mahān Śīrīṣa*] -Gg.

3.2.6.1b / *pratīka*: *gāvaś cid ghā samanyavaḥ*

RV.VIII.20.21, SV. 404 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Marutaḥ; kakúbh; 1 gāna: saṁveśīya, sindhuṣa; ṛṣi: Marutas*] -Gg.

3.3.1.1c / *pratīka*: *gavyó śú ṇo*

RV.VIII.46.10, SV. 186 [voir 3.1.13]

3.3.2.1b / *pratīka*: *ágne vívasvad uśásas*

RV.I.44.1, SV. 40 [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇva; Agní-Uśá; bṛhatī; 2 gāna: māṇḍava (1), māṇḍava vidāvasu-nidhana (2); ṛṣi: Maṇḍu Jāmadagni*] -Gg.

RV.I.44.1,2, SV. 1774-75 [(*dṛc*) *Praskaṇva Kāṇva; Agní-Uśá; bṛhatī; 5 gāna: vāravantīya; ṛṣi: Indra (p); vāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (p); śrudhya; ṛṣi: Prajāpati (p); bṛhat; ṛṣi: Bharadvāja (rp); rathantara; ṛṣi: Vasiṣṭha (rp)*] -Ūg.

2 *rahasya gāna: bṛhat, rathantara* (RV.I.44.1,2;SV. 1774-75, *pratīka: ágne vívasvad uśásas*)

3.3.3.1b / *pratīka*: *eśá syá te mādhumām indra sómo*

RV.IX.87.4, SV. 531 [(*ṛc*) *Uśanas Kāṇva; SómaPavamāná; triṣṭúbh; 1 gāna: auśasa; ṛṣi: Uśas*] -Gg.

3.3.4.1b / *pratīka*: *trír asmai saptá dhenávo duduhrira* ³³

RV.IX.70.1, SV. 560 [(*ṛc*) *Reṇu Vaiśvāmitra; SómaPavamāná; jagatī; 1 gāna: dhenu; ṛṣi: Marutaḥ*] -Gg.

RV.IX.70.1-3, SV. 1417-19 [(*tṛc*) *Reṇu Vaiśvāmitra; SómaPavamāná; jagatī; 1 gāna: marutāmdhenu; ṛṣi: Marutaḥ (ūs)*] -Ūg.

3.3.7.5c / *pratīka*: *dhānāvantaṁ karambhīṇam*

RV.III.52.1, SV. 210 [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina; Índra; gāyatrī; 1 gāna: pauṣa; ṛṣi: Pūṣan*] -Gg.

33 - RVs: *trír asmai saptá dhenávo duduhrira* ; SVs: *trír asmai saptá dhenávo duduhrira*

3.4.2.1d / *pratīka*: *ká imám náhuṣīṣv á*

RV.?, SV. 190 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī*; 1 *gāna*: *vaitahavya; ṛṣi*: *Aruṇa Vītahavya*]
⁴ ⁵ ⁴ ⁵ ⁴ ⁵ ^{2r} ¹ ²
kaimam / uhuvaaḥai // naahuṣṣai.suuṣṣvaaṣṣ // ... Gg.

3.4.3.1b / *pratīka*: *á yāhi suṣumā hí te*

RV.VIII.17.1, SV. 191 ; RV.VIII.17.1-3, SV.660-62 [voir 3.1.6.2]

3.4.4.1b / *pratīka*: *ayám śréṣṭhatamaḥ*

RV.?, SV.?

3.4.5.1b / *pratīka*: *prá mitráya prāryamṇé*

RV.VIII.101.5, SV. 255 [(*ṛc*) *Jamadagni Bhārgava; Mitrá-Vāruṇa-Ādityá; bṛhatī*; 3 *gāna*: *3varuṇa; ṛṣi*: *Varuṇa (1-3)*] -Gg.

3.4.8.1c / *pratīka*: *índram íd devātātaye*

RV.VIII.3.5, SV. 249 [(*ṛc*) *Medhātithi Medhyātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī*; 1 *gāna*: *yauktaśruca, yātaśruca; ṛṣi*: *Yuktaśruca*] -Gg.

RV.VIII.3.5,6, SV. 1581-82 [(*dṛc*) *Medhātithi Medhyātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī*; 3 *gāna*: *yauktaśruca; ṛṣi*: *Yuktaśruca (e); naipātitha; ṛṣi*: *Nipātithi (k); mahādivākīrtya; ṛṣi*: *Indra (rūs)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *mahādivākīrtya* (RV.VIII.3.5,6;SV. 1581-82, *pratīka*: *índram íd devātātaya*)

3.4.9.1b / *pratīka*: *á no víśvāsu hávyah*

RV.VIII.90.1, SV. 269 ; RV.VIII.90.1,2, SV. 1486,87 [voir 1.4.20]

3.4.10.2b / *pratīka*: *śruṣṭy āgne návasya me*

RV.VIII.23.14, SV. 106 [(*ṛc*) *Viśvamanas Vaiyaśva; Agní; uṣṇīh*; 1 *gāna*: *rākṣoghna; ṛṣi*: *Agastya*] -Gg.

3.4.11.1c / *pratīka*: *prá soma devāvītaye*

RV.IX.107.12, SV. 514 ; RV.IX.107.12,13, SV. 761-62 [voir 1.7.4]

3.5.2.1c / *pratīka*: *abhrātrvyó aná tvám*

RV.VIII.21.13, SV. 399 ; RV.VIII.21.13,14, SV. 1383-84 [voir 1.8.4]

3.5.5.1b / *pratīka*: *vāta á vātu bheṣajám*

RV.X.186.1, SV. 184 [(*ṛc*) *Ula Vāta-Vātāyana; Vāyú*³⁴; *gāyatrī*; 1 *gāna*: *praticīṇeḍa, kāśīta; ṛṣi*: *Kāśīta*] -Gg.

RV.X.186.1-3, SV. 1834-36 [(*tṛc*) *Ula Vāta-Vātāyana; Vāyú; gāyatrī*]

34 Śr.: *Vāyú-Índra*

3.5.6.1b / *pratīka*: *prá daivodāso agnīr*

RV.VIII.103.2, SV. 51 [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva*; *Agnī*; *bṛhatī*; 1 *gāna*: *daivodāsa*; *ṛṣi*: *Divodāsa*] -Gg.

RV.VIII.103.(1,3),2; SV.(1509-)11,(2,3.e) [(*tṛc*) *Sobhari Kāṇva*; *Agnī*; *bṛhatī*; 4 *gāna*: *satrāsāhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (e); *2yajñāyājñīya* ou *2vakrayājñāyājñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (e); *abhinidhana kāṇva*; *ṛṣi*: *Kāṇva* (k)] -Ūg.

la *tṛc* débute par le *pratīka*: *ádarśi gātuvittamo*

3.5.8.1b / *pratīka*: *uccā te jātām ándhaso*

RV.IX.61.10, SV. 467 ; RV.IX.61.10,12,11, SV.666-68 [voir 2.6.2]

3.6.1.1a / *pratīka*: *sómaṃ rájānam váruṇam*

RV.X.141.3, SV. 91 [voir 1.7.10]

3.6.1.2b / *pratīka*: *yó rájā carṣaṇīnām*

RV.VIII.70.1, SV. 273 [(*ṛc*) *Puruhanman Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; 2 *gāna*: *pauruhanmana*; *ṛṣi*: *Puruhanman Vaikhānasa* (1); *prākarṣa*; *ṛṣi*: *Prakarṣa* (2)] -Gg.

RV.VIII.70.1, SV. 273 [(*ṛc*) *Puruhanman Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; 1 *gāna*: *yajñasārathi*; *ṛṣi*: *Prajāpati*, *Jamadagni* [Sād.] (39.1)] -Āg.

RV.VIII.70.1,2, SV. 927-28 [(*dṛc*) *Puruhanman Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; 4 *gāna*: *2prśni*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (ūd); *abhīvarta*; *ṛṣi*: *Abhīvarta* [Nānā: *Prajāpati*] (ūs); *janitrādyā*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (s)] -Ūg.

3.6.2.1b / *pratīka*: *prá senānīḥ*

RV.IX.96.1, SV. 533 [voir 1.4.20]

3.6.3.1b / *pratīka*: *á tvā sahásram á śatám*

RV.VIII.1.24, SV. 245 [(*ṛc*) *MedhātithiMedhyātithiKāṇva*; *Índra*; *bṛhatī*; 4 *gāna*: *3bhāradvāja*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (1,3,4); *kaṇvabr̥hataḥ*; *ṛṣi*: *Kāṇva* (2)] -Gg.

RV.VIII.1.24, SV. 245 [(*ṛc*) *MedhātithiMedhyātithiKāṇva*; *Índra*; *bṛhatī*; 1 *gāna*: *bhāradvāja*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (10.1)] -Āg.

RV.VIII.1.24-26, SV. 1385-87 [(*tṛc*) *MedhātithiMedhyātithiKāṇva*; *Índra*; *bṛhatī*; 3 *gāna*: *abhīvarta*; *ṛṣi*: *Abhīvarta* [Nānā: *Prajāpati*] (ūs); *bhāradvāja*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (s); *abhinidhanakāṇva*; *ṛṣi*: *Kāṇva* (k)] -Ūg.

3.6.5.1a / *pratīka*: *sá ghā tám vṛṣaṇaṃ rátham*

RV.I.82.4, SV. 424 [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; 1 *gāna*: *lauśa*; *ṛṣi*: *Luśa*] -Gg.

3.6.5.2b / *pratīka*: *índrasya nú vīryāṇi*

RV.I.32.1, SV. 612 [(*ṛc*) *Hiraṇyastūpa Āṅgīrasa*; *Índra*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *vārtragna*; *ṛṣi*: *Indra* (121.1)] -Āg.

3.6.6.1c / *pratīka: út tvā mandantu stómāḥ* ³⁵

RV.VIII.64.1, SV. 194 [(ṛc) *Pragātha Kāṇva; Índra; gāyatrī; 1 gāna: yāma; ṛṣi: Yama*] -Gg.

RV.VIII.64.1-3, SV. 1348-50 [(tṛc) *Pragātha Kāṇva; Índra; gāyatrī*]

3.6.7.1b / *pratīka: satyām itthā*

RV.VIII.33.10, SV. 263 [(ṛc) *Medhātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 1 gāna: vṛṣaka; ṛṣi: Indra*] -Gg.

RV.VIII.33.10, SV. 263 [(ṛc) *Medhātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 1 gāna: aṣṭānidhana; ṛṣi: Prajāpati* (122.3)] -Āg.

3.6.8.1b / *pratīka: abhī tvā pūrvāpītaye*

RV.VIII.3.7, SV. 256 [(ṛc) *Medhyātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 1 gāna: vaṣaṭkāraṇidhana; ṛṣi: Prajāpati*] -Gg.

RV.VIII.3.7, SV. 256 [(ṛc) *Medhyātithi Kāṇva; Índra; bṛhatī; 2 gāna: 2aharīta; ṛṣi: Prajāpati* (4.1,2)] -Āg.

RV.VIII.3.7, SV. 1567-68 [(dṛc) *Medhyātithi Kāṇva; Índra; pragāthābṛhatī; 2 gāna: vaṣaṭkāraṇidhana; ṛṣi: Prajāpati* (e); *kaṇvarathantara; ṛṣi: Kaṇva* (k)] -Ūg.

[dans Gg.: *stobha*:

^{1r n 3 5}
omoṣṣvaa et uuṣṣṣṣpaa

3.6.9.1b / *pratīka: abhī tyām meṣām*

RV.I.51.1, SV. 376 [voir 1.7.13]

51.1: (ṛc) *abhī tyām meṣām puruhūtām ṛgmīyam índraṃ gīrbhīr madatā vásvo arṇavám / yásya dyāvo ná vicárantī mānuṣā bhujé māmhiṣṭham abhī vipram arcata //*

SV. 376: ^{3 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2}
abhī tyām meṣām puruhūtāmṛgmīyamíndraṃ gīrbhīr madatā vásvo arṇavám /
^{2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r}
yásya dyāvo ná vicárantī mānuṣā bhujé māmhiṣṭhamabhī vipramarcata //

pp.: ^{3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2}
abhī / tya.m / mesa.m / puruhuuta.m / puru / huuta.m / .rgmīyam //
^{1 2r 3 2 3 1 2r 3 2}
índra.m / gīrbhī.h / madata / vasva.h / ar.navam //
^{1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2 1 2r}
yasya / dyaava.h / na / vicaranti / vi / caranti / maanusa.m //
^{3 2 1 2r 3 2 1 2r 3}
bhujé / ma.mhi.s.tha.m / abhi / vipra.m / vi / pra.m / arcata //

Gg.: ^{5 2 4r 5 4 5 2 1 r}
abhityaaṣṣ.mmesa.mpuruhuu // tam.rgmaayaaṣṣm / indra.mgīrbhaai.h /
^{r 1 a 2}
madataavasvaṣṣaar.navam / oṣṣṣ
^{3r 2 r r 1 a 2 3r 2}
haahoi // yasyadyaavonavicarantiṣṣmaanusa.m / oṣṣṣ / haahoi //
^{r 1 3 2 5r r 3 5}
bhujema.mhi.s.thamabhivipramarcata / duraaṣṣ / tinaaṣṣṣṣauhovaa // uuṣṣṣṣpaa //

nidhana: índra iva dásyūṃ pramṛṇá

35- RVs: *út tvā mandantu stómāḥ* ; RVs: *út tvā mandantu sómāḥ*

3.6.1.1f / *pratīka*: *abhī tvā śūra nonumó rahasya hī-śabdaḥ*

RV.VII.32.22, SV. 233 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; 2 *gāna*: *arka* (1), *indrasyārkau* (2); *ṛṣi*: *Bharadvāja* (1,2)] -Gg.

RV.VII.32.22, SV. 233 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; 5 *gāna*: *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (49.1); *mṛtyu-harasi*, *śānti*; *ṛṣi*: *Mṛtyu*, *Śarva*, *Prajāpati* [Sād.] (52.1); 2 *vrata*; *ṛṣi*: *Aṅgiras*, *Jamadagni* (108.1;119.1); *jiti*; *ṛṣi*: *Ājita* [Sād.]: *Prajāpati* (129.1)] -Āg.

hī śabda dans *jiti gāna*; *ṛṣi*: *Ājita* : hiiṣṛ x2

RV.VII.32.22,23, SV. 674-75 [(*dṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthābṛhatī*; 6 *gāna*: *kaṇvarathantara*; *ṛṣi*: *Kaṇva* (e); *kakubuttarakaṇvarathantara*; *ṛṣi*: *Kaṇva* (k); *vāravantīya*; *ṛṣi*: *Indra* (k); *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (rūd); *dvipadottararathantara-parācīṣurathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (re); *rathantarabṛhat*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Bharadvāja* (rk)] -Ūg.

3 *rahasya gāna*: *rathantara*, *dvipadottararathantara-parācīṣurathantara*, *rathantarabṛhat* (RV.VII.32.22,23;SV. 674-75, *pratīka*: *abhī tvā śūra nonumó*)

3.7.1.1b / *pratīka*: *mahé no adyá bodhayóṣo*

RV.V.79.1, SV. 421 [(*ṛc*) *Satyaśravas Ātreya*; *Uṣā*; *pañkti*; 1 *gāna*: *satyaśravasas*, *vāyyasya*; *ṛṣi*: *Satyaśravā*, *Vārīya*] -Gg.

RV.V.79.1-3, SV. 1734-36 [(*tṛc*) *Satyaśravas Ātreya*; *Uṣā*; *pañkti*; 1 *gāna*: *rāyovājīya*; *ṛṣi*: *Rāyovāja* (rs)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *rāyovājīya* (RV.V.79.1-3;SV. 1734-36, *pratīka*: *mahé no adyá bodhayóṣo*)

3.7.2.1c / *pratīka*: *ágna ā yāhi vītáye*

RV.VI.16.10, SV. 1 ; RV.VI.16.10-12, SV. 654-56 [voir 2.6.10]

3.7.3.1c / *krāṇā śísur* ³⁶

RV.IX.102.1, SV. 570 [(*ṛc*) *Trita Āptya*; *SómaPavamāná*; *uṣṇih*; 5 *gāna*: 2 *vācas*; *ṛṣi*: *Vāk* (1,2); 2 *indra*; *ṛṣi*: *Indra* (3,4); *preñkha*; *ṛṣi*: *Marutas*, *Vasiṣṭha* (5)] -Gg.

RV.IX.102.1-3, SV. 1007-09 [(*tṛc*) *Trita Āptya*; *SómaPavamāná*; *uṣṇih*; 9 *gāna*: *krośa*; *ṛṣi*: *Indra* (ūd); *trāita*; *ṛṣi*: *Trāita* (ūd); *sujñāna*; *ṛṣi*: *Indra* (ūs); *daivodāsa*; *ṛṣi*: *Dīvodāsa* (ūs); *śrudhya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (ūs); *pauṣkala*; *ṛṣi*: *Puṣkala*, *Prajāpati* (ūs); *śrudhya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (e); *vāravantīya*; *ṛṣi*: *Indra* (a); *vārśa*; *ṛṣi*: *Vṛśa* [Nānā: *Vṛśojāni*] (a)] -Ūg.

3.7.5.1c / *pratīka*: *vṛtrāsya tvā śvasáthād īśamānā*

RV.VIII.96.7, SV. 324 [(*ṛc*) *Tiraścī Āṅgirasa-Dyutāna Māruta*; *Índra*; *triṣṭúbh*; 2 *gāna*: *dyutāna dhṛṣat*; *ṛṣi*: *Dyutāna Māruta* (1,2)] -Gg.

3.7.7.1a / *pratīka*: *yád várcō diś vrata dāsānugāna*

RV.?, SV. 624 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; 10 *gāna*: 10 *vrata*; *ṛṣi*: *Dīś-Kaśyapa* (140.1-10)] -Āg.

36- RVs: *krāṇā śísur* ; SVs: *prāṇā śísur*

3.7.8.1c / *pratīka*: *máyi várco*

RV.?, SV. 602 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Prajāpati*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *vrata*; *ṛṣi*: *Prajāpati Parameṣṭhin* (96.1)] -Āg.

3.7.9.1b / *pratīka*: *agnīm náro*

RV.VII.1.1, SV. 72 [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agní*; *tripādvirāḍgāyatrī*³⁷; 2 *gāna*: *vairāja*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (1), *rāśimarāya*, *marāyarāśina*, *cyāvana*, *sphātimkaraṇa*, *ainvaka*, *śaikhaṇḍina*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (2)] -Gg.

RV.VII.1.1-3, SV. 1367-69 [(*tṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agní*; *gāyatrī*; 3 *gāna*: *mahāvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (ūd); *bṛhadāgneya*; *ṛṣi*: *Agni* (a); *marāya*; *ṛṣi*: *Rāśimarāya* (k)] -Ūg.

3.9.1.2c / *ṛcaṁ sāma yajāmahe*

RV.?, SV. 369 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; 2 *gāna*: *ṛk* (1); *sāma* (2); *ṛṣi*: *Ṛk, Sāma*] -Gg.

3.9.3.1b / *pratīka*: *tyám ū śú*

RV.X.178.1, SV. 332 [voir 2.1.4]

3.9.5.1c / *pratīka*: *máyi várco*

RV.?, SV. 602 [voir 3.7.8]

AMQ

37 *tripādvirāḍ-gāyatrī*: *gāyatrī* en trois *padá* au total de 30 *mātrā* au lieu de 24; Arya: *virāj*

Nommer les *gāna* du *sāmaveda*
dans le *sāmavidhānabrāhmaṇa* ³⁸

prapāṭhaka I

1.2.7.3 / raurava:

7 raurava *gāna*:

Gg.: 2 raurava:

RV.IX.107.4; SV.511,(15) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*=*Bharadvāja*, *Kaśyapa*, *Gotama*, *Atri*, *Viśvāmitra*, *Jamadagni*, *Vasiṣṭha*; *SómaPavamānā*; *bṛhatī*; *gāna* 15/16: *āyāsya* (1); *māṇḍava* (2,6); *āpadāsa*; (3); *soma* (4); *aīḍa āyāsya* (5); *udvat prājāpatya* (7); *triṇidhana āyāsya* (8); *kaṇvarathantara* (9); *tiraścīnidhana* (10); *sadoviṣṭya* (11); *svavāsi* (12,13); *plava* (14); *raurava*; *rsi*: *Agni*, *Ruru* (15); *yaudhājaya* (16)] -Gg.

RV.IX.107.1; SV.512,(17) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *bṛhatī*; *gāna* 17/18: *acchidra* (1); *rayiṣṭha* (2); *bhāradvāja* (3,4); *ābhīśava* (5,6); *māṇḍava* (7,8); *abhīvāsa*, *parivāsa* (9,10); *vaiṇava* (11); *somakratavīya*, *māṇḍava* (12); *gūrda-pratoda* (13,14); *goṣṭha* (15); *puṁstin* (16); *mahāraurava*; *rsi*: *Agni*, *Ruru* (17); *mahāyau dhājaya* (18)] -Gg.

Ūg.: 5 raurava, 0 *rahasya*:

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(1.ūd) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*=*Bharadvāja*, *Kaśyapa*, *Gotama*, *Atri*, *Viśvāmitra*, *Jamadagni*, *Vasiṣṭha*; *SómaPavamānā*; *pragāthābṛhatī*; *gāna* 1/61: *raurava*; *rsi*: *Agni* (*Saptarṣayaḥ*) (1.ūd); *yau dhājaya* (ūd); *aīḍāyāsya* (ūd); *triṇidhanāyāsya* (ūd); *kaṇvarathantara* (ūd); *gauṇḡava* (ūd); *sāptamikāyāsya* [*Nānā*: *dvinidhanāyāsya*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyajñīya* (ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsiṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīrvata* (ūs); *dairghaśravasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśravasa* (e); *maidhātitha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *prṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣkaraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *prṣṭha* (s); *kaulmalabarhiṣa* (s); *vāśa* (s); *mādhucchandasa* (s); *ubhayastobhagautama* (s); *dvihiṁkāravāmadevya* (s); *dvaigata* (s); *arkapuṣpa* (s); *gaurivīta* (s); *abhinidhanakāṇva* (p); *dyautāna* (p); *udvatprājāpatya* (p); *kaṇvabrhat* (k); *naudhasa* (k); *śyāita* (k); *rathantara* (rūs); *saptaha* (re); *devasthāna* (re); *ārthavaṇa* (ra); *yaśah* (rs); *bharga* (rs); *saṁsarpottara* (rs); *aśvinorvrata* (rp); *apāmvrata* (rp); *tauraśravasa* (rp); *gavāmvrata* (rp); *rathantara* (rk); *vārkajambhādya* (rk); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

14 *rahasya gāna*: *2rathantara*, *saptaha*, *devasthāna*, *ārthavaṇa*, *yaśah*, *aśvinorvrata*, *apāmvrata*, *gavāmvrata*, *vārkajambhādya*, *bṛhat* (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bharga*, *saṁsarpottara* (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, *pratīka*: *ūtso deva hiranyāyah*) ; *tauraśravasa* (RV.IX.107.5bcd;SV. 670bcd, *pratīka*: *pratnām sadhāstham āsadat*)

RV.IX.107.1-3; SV.1307-09,(15.ūs) [(*tṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthā*-³⁹ *gāna* 15/43: *prṣṭha* (ūd); *kaulmalabarhiṣa* (ūd); *arkapuṣpa* (ūd); *dairghaśravasa* (ūd); *vaiyaśva* (ūd); *ābhīśavādya* (ūd); *kratuvāsiṣṭha* (ūd); *mādhucchandasa* (ūs); *aīḍamāyāsya* (ūs); *bharadvājasya prṣṇi* (ūs);

38 nom de *ṛṣi*, *devā* et *chāndas* de la *ṛc* proviennent des *anukramaṇī*, nom de *gāna* et *ṛṣi* des *ārṣeyabrāhmaṇa* (*Ārṣ*) et *sāmavedārṣeyadīpa* (*Sād*).

Gg.: *grāmageyagāna* ; Āg.: *arānyegeyagāna* ; Ūg.: *ūhagāna* ; aucune référence à l'*ūhyagāna* (Ūhg.).
pour RVs le classement est par *maṇḍala*; pour SVs, selon l'édition de SHARMA (2000-02) (différentiel de 6 unités sur d'autres éditions); Gg., Āg. selon l'édition de ŚROUTI; Ūg. selon l'édition du *puṣpasūtra* (Ps) de TARLEKAR divisé en 8 *parvan* : *ūha daśarātra* (ūd), *ūha saṁvatsara* (ūs), *ekāha* (e), *ahīna* (a), *sattrā* (s), *prāyaścitta* (p), *kṣudra* (k) et *rahasya parvan*: *daśarātra* (rūd), *saṁvatsara* (rūs), *ekāha* (re), *ahīna* (ra), *sattrā* (rs), *prāyaścitta* (rp), *kṣudra* (rk).

39 première *ṛc* est *bṛhatī*, seconde est *satóbṛhatī*, troisième est *dvipadāvirāj*

ābhīśavottara (ūs); *samanta* (ūs); *kāleya* (ūs); *bārhaduktha* (ūs); *raurava*; *rsi*: *Ruru* (15.ūs); *aiḍamāṇḍava* (ūs); *triṇidhanāyāśya* (ūs); *yaudhājaya* (ūs); *āṣṭādaṁṣṭottara* (e); *varuṇa* (e); *utsedha* (e); *2pṛṣṇi* (a); *vāmra* (a); *mānavottara* (a); *ānūpavādhryaśva* (a); *yaudhājaya* (a); *dvaigata* (a); *agnestriṇidhana* (a); *pauruhanmana* (a); *pratoda* (a); *kaṇvarathantara* (s); *devasthāna* (rūd); *saṃkṛti* (rūd); *bharga* (rūd); *yaśaḥ* (rūd); *dīrghatamaso'rka* (rūd); *ārthavaṇa* (rūs); *rathantara* (rūs); *vārkajambhottara* (rūs); *devasthāna* (ra); *dīrghatamaso'rka* (rs)]-Ūg.

10 *rahasya* gāna: *devasthāna*, *saṃkṛti*, *bharga*, *yaśaḥ*, *ārthavaṇa*, *rathantara*, *vārkajambhottara*, (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; *pratīka*: *pārītó śiñcatā*); *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.1d;SV. 1307d; *pratīka*: *antār ā suśāva*); *devasthāna*, *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.2d,3;SV. 1308d-09; *pratīka*: *śrīṇānto góbhir*)

RV.IX.107.14-16; SV.850-52,(11.ūs) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthābṛhatī*; gāna 11/42: *paurumadga* (ūd); *ubhayatastobha gautama* (ūd); *dvihiṇkāravāmadevya* (ūd); *gāyatrāpārśva* (ūd); *pauruhanmana* (ūd); *dvaigata* (ūd); *hārāyaṇa* (ūd); *acchidra* (ūd); *āṣkāraṇidhanakāṇva* (ūd); *bārhaduktha* (ūd); *raurava*; *rsi*: *Agni* (11.ūs); *yaudhājaya* (ūs); *mānavottara* (ūs); *ānūpavādhryaśva* (ūs); *vāmra* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *gauṇḡava* (ūs); *bhāradvāja* (ūs); *maidhātitha* (ūs); *triṇidhanāgneya* (ūs); *kāleya* (ūs); *utsedha* (e); *sadoviśīya* (e); *janitrāḍya* (a); *dairghaśrāvasa* (a); *santani* (a); *āṣṭādaṁṣṭottara* (a); *ābhīśavottara* (a); *dvihiṇkāravāmadevya* (a); *pauruhanmana* (a); *svapṛṣṭha* (a); *āṣkāraṇidhanakāṇva* (s); *mānavāḍya* (s); *acchidra* (s); *mahāvaiṣṭambha* (k); *antarikṣa* (rūd); *añjovairūpa* (rūs); *vārkajambha* (rūs); *ārthavaṇa* (ra); *hasvāvairūpa* (rk); *pañcanidhanavairūpa* (rk); *rathantara* (rk)] -Ūg.

7 *rahasya* gāna: *antarikṣa*, *añjovairūpa*, *vārkajambha*, *ārthavaṇa*, *hasvāvairūpa*, *pañcanidhanavairūpa*, *rathantara* (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, *pratīka*: *abhī sómasa āyāvaḥ*)

RV.VII.32.20,21; SV.861-62,(1.ūd) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthābṛhatī*; 1 gāna: *raurava*; *rsi*: *Agni*, *Ruru* (1.ūd)] -Ūg.

RV.VIII.60.9,10; SV.1538-39,(1.e) [(*ṛc*) *Bharga Prāgātha*; *Agnī*; *pragāthābṛhatī*; gāna 1/3: *raurava*; *rsi*: *Ruru* (1.e); *dairghaśrāva* (e); *yaudhājaya* (e)] -Ūg.

1.2.7.3 / *yaudhājaya*:

12 *yaudhājaya* gāna:

Gg.: 2 *yaudhājaya*:

RV.IX.107.4; SV.511,(16) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *bṛhatī*; gāna 15/16: *āyāśya* (1); *māṇḍava* (2,6); *āpadāsa*; (3); *soma* (4); *aiḍa āyāśya* (5); *udvat prājāpatya* (7); *triṇidhana āyāśya* (8); *kaṇvarathantara* (9); *tiraścīnidhana* (10); *sadoviśīya* (11); *svavāsi* (12,13); *plava* (14); *raurava* (15); *yaudhājaya*; *rsi*: *Indra*, *Yudhājīt*, *Viśvāmitra* (16)] -Gg.

RV.IX.107.1; SV.512,(18) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *bṛhatī*; gāna 18/18: *acchidra* (1); *rayiṣṭha* (2); *bhāradvāja* (3,4); *ābhīśava* (5,6); *māṇḍava* (7,8); *abhīvāsa*, *parivāsa* (9,10); *vaiṇava* (11); *somakratavīya*, *māṇḍava* (12); *gūrda-pratoda* (13,14); *goṣṭha* (15); *puṁstin* (16); *mahāraurava* (17); *mahāyaudhājaya*; *rsi*: *Indra*, *Yudhājīt*, *Viśvāmitra* (18)] -Gg.

Ūg.: 10 *yaudhājaya*, 0 *rahasya*:

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(2.ūd) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthābṛhatī*; gāna 2/61: *raurava* (ūd); *yaudhājaya*; *rsi*: *Yudhājīt* (2.ūd); *aiḍāyāśya* (ūd); *triṇidhanāyāśya* (ūd); *kaṇvarathantara* (ūd); *gauṇḡava* (ūd); *sāptamikāyāśya* [Nānā: *dvinidhanāyāśya*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyajñīya* (ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsiṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *dairghaśrāvasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśrāvasa* (e); *maidhātitha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *pṛṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣkāraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *pṛṣṭha* (s);

kaulmalabarhiṣa (s); vāśa (s); mādhuccchandasa (s); ubhayastobhagautama (s); dvihiṃkāravāmadevya (s); dvaigata (s); arkapuṣpa (s); gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva (p); dyautāna (p); udvatprājāpatya (p); kaṇvabṛhat (k); naudhasa (k); śyāita (k); rathantara (rūs); saptaha (re); devasthāna (re); ārthavaṇa (ra); yaśah (rs); bharga (rs); saṃsarpottara (rs); aśvinorvrata (rp); apāmvrata (rp); tauraśravasa (rp); gavāmvrata (rp); rathantara (rk); vārkajambhādya (rk); bṛhat (rk)] -Ūg.

14 rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāmvrata, gavāmvrata, vārkajambhādya, bṛhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratika: punānāḥ soma dhārayāpo); bharga, saṃsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratika: útso deva hiraṇyāyah); tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd;SV. 670bcd, pratika: pratnāṃ sadhāstham āsadat)

RV.IX.107.1-3; SV.1307-09,(18.ūs;28.a) [(tfc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthā⁻²; gāna 18,28/43: prṣṭha (ūd); kaulmalabarhiṣa (ūd); arkapuṣpa (ūd); dairghaśravasa (ūd); vaiyaśva (ūd); ābhīśavādya (ūd); kratuvāsiṣṭha (ūd); mādhuccchandasa (ūs); aiḍamāyāsyā (ūs); bharadvājasya prṣni (ūs); ābhīśavottara (ūs); samanta (ūs); kāleya (ūs); bārhaduktha (ūs); raurava (ūs); aiḍamāṇḍava (ūs); triṇidhanāyāsyā (ūs); yaudhājaya; rsi: Yudhā [Nānā: Yudhājī] (18.ūs); āṣṭādaṃṣṭottara (e); varuṇa (e); 2utsedha (e); 2prṣni (a); vāmra (a); mānavottara (a); ānūpavādhryāśva (a); yaudhājaya; rsi: Yudha (28.a); dvaigata (a); agnestriṇidhana (a); pauruhanmana (a); pratoda (a); kaṇvarathantara (s); devasthāna (rūd); saṃkṛti (rūd); bharga (rūd); yaśah (rūd); dīrghatamaso'rka (rūd); ārthavaṇa (rūs); rathantara (rūs); vārkajambhottara (rūs); devasthāna (ra); dīrghatamaso'rka (rs)]-Ūg.

10 rahasya gāna: devasthāna, saṃkṛti, bharga, yaśah, ārthavaṇa, rathantara, vārkajambhottara, (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; pratika: pāritō śiṇcatā); dīrghatamaso'rka (RV.IX.107.1d;SV. 1307d; pratika: antār ā suśāva); devasthāna, dīrghatamaso'rka (RV.IX.107.2d,3;SV. 1308d-09; pratika: śrīnānto góbhir)

RV.IX.107.12,13; SV.761-62,(1.ūd,7.e) [(fc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 17/13: yaudhājaya; rsi: Yaudhājī (1.ūd); pajra (ūs); abhīvartah (ūs); gauṇḡgava (ūs); padanidhanaśuddhāśuddhīya (ūs); gauṇḡgava (e); āksārāntayaudhājaya; rsi: Yudhājī (7.e); dvaigata (s); pauruhanmana (s); hārāyaṇa (s); dvihiṃkāravāmadevya (s); kaṇvarathantara (k); rathantara (rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rathantara (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, pratika: prā soma devāvītaye)

RV.IX.107.14-16; SV.850-52,(12.ūs) [(tfc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 12/42: paurumadga (ūd); ubhayatastobha gautama (ūd); dvihiṃkāravāmadevya (ūd); gāyatrapārśva (ūd); pauruhanmana (ūd); dvaigata (ūd); hārāyaṇa (ūd); acchidra (ūd); āṣkāraṇidhanakāṇva (ūd); bārhaduktha (ūd); raurava (ūs); yaudhājaya; rsi: Yudhājī (12.ūs); mānavottara (ūs); ānūpavādhryāśva (ūs); vāmra (ūs); abhīvarta (ūs); gauṇḡgava (ūs); bhāradvāja (ūs); maidhātitha (ūs); triṇidhanāgneya (ūs); kāleya (ūs); utsedha (e); sadoviśīya (e); janitrādya (a); dairghaśrāvāsa (a); santani (a); āṣṭādaṃṣṭrottara (a); ābhīśavottara (a); dvihiṃkāravāmadevya (a); pauruhanmana (a); svaprṣṭha (a); āṣkāraṇidhanakāṇva (s); mānavādya (s); acchidra (s); mahāvaiṣṭambha (k); antarikṣa (rūd); añjovairūpa (rūs); vārkajambha (rūs); ārthavaṇa (ra); hasvāvairūpa (rk); pañcanidhanavairūpa (rk); rathantara (rk)] -Ūg.

7 rahasya gāna: antarikṣa, añjovairūpa, vārkajambha, ārthavaṇa, hasvāvairūpa, pañcanidhanavairūpa, rathantara (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, pratika: abhī sōmāsa āyāvaḥ)

RV.IX.107.19,20; SV.916-17,(9.e) [(fc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 9/26: āṣṭādaṃṣṭrottara (ūd); ābhīśavottara (ūd); svaprṣṭha (ūd); utsedha (ūs); abhīvarta (ūs); janitrādya (ūs); kāleya (ūs); bharadvājasyaprṣni (ūs); yaudhājaya; rsi: Yudhājī (9.e); samanta (e); pauruhanmana (a); dvaigata (a); gauṇḡgava (a); sāptamikamāyāsyā (a); bharadvāja prṣni (s); arkapuṣpa (s); bārhaduktha (s); māṇḍava (s); sahodairghatamasa (k); marāya (k); mahādivākīrtya (rūs); rathantara (rūs); ātharvaṇa (rs); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk); bṛhat (rk)] -Ūg.

6 rahasya gāna: mahādivākīrtya, rathantara, vairājaṣabha, mahāvairāja, bṛhat (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 pratika: tāvāhāṃ soma rāraṇa); ātharvaṇa (RV.IX.107.19d,20b;SV.

916d-17b *pratīka*: *paridhūmrāti tām ihi et pratīka*: *dīvā dūhāno babhra údhani* ⁴⁰)

RV.IX.110.8,6,9; SV.1488-90,(1.e) [(*t̥c*) *Tryaruṇa Traivṛṣṇa*, *Trasadasyu Paurukutsa*; *SómaPavamāná*; *ūrdhvábṛhatī* ⁴¹; *gāna* 1/6: *yaudhājaya*; *ṛṣi*: *Yudhājīt* (1.e); *āmāhīyava* (e); *satrāsāhīya* (e); *utsedha* (e); *sadoviśītya* (e); *aiḍa sauparṇa* (e)] -Ūg.

RV.IX.110.7,5,4; SV.1500-02,(1.e) [(*t̥c*) *Tryaruṇa Traivṛṣṇa*, *Trasadasyu Paurukutsa*; *SómaPavamāná*; *ūrdhvábṛhatī*; *gāna* 1/2: *yaudhājaya*; *ṛṣi*: *Yudhājīt* (1.e); *dairghaśravasa* (e)] -Ūg.

RV.VIII.60.9,10; SV.1538-39,(3.e) [(*t̥c*) *Bhargha Prāgātha*; *Agnī*, *pragāthábṛhatī*; *gāna* 3/4: *raurava* (e); *dairghaśravasa* (e); *yaudhājaya*; *ṛṣi*: *Yudhājīt* (3.e); *samanta* (e)] -Ūg.

1.2.7.4 / *āpohiṣṭhīya*

RV.X.9.1-3; SV.1831-33 [(*t̥c*) *SindhudvīpaĀmbarīṣa*, *TrīśirasTvāṣṭra*; *Āpas*; *gāyatrī*; *gāna*: ?]

1.3.3.1; 1.4.13.1a / *prathamam trivargam*:

RV.VI.16.10, SV.I.(1,3,2) [(*t̥c*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agnī*; *gāyatrī*; 3 *gāna*: *parka*; *ṛṣi*: *Gotama* (1,3); *barhiṣya*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (2)] -Gg.

1.3.6.1a; 1.3.7.4 / *suvarmahāḥ suvarmayā* (identifiés comme *nidhana* final):

RV.VIII.90.5; SV.248,(4,5) [(*t̥c*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 4,5/5: *yaśas*; *ṛṣi*: *Indra* (1); *yaśas* ou *sādhra*; *ṛṣi*: *Indra* (2); *sādhra*; *ṛṣi*: *Sādhra* (3); *samīcīnaprācīna*; *ṛṣi*: *Virūpa* (4); *yaśas*; *ṛṣi*: *Indra* (5)] -Gg

1.4.2.1b; 1.4.7.1c; 2.7.1.2a; 2.8.2.1a; 3.6.4.1 / *rathantara*

38 *rathantara*:

Gg.: 1 *rathantara gāna*:

RV.IX.107.4; SV.511,(9) [(*t̥c*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamāná*; *bṛhatī*; *gāna* 9/16: *āyāsyā* (1); *māṇḍava* (2,6); *āpadāsa*; (3); *soma* (4); *aiḍa āyāsyā* (5); *udvat prājāpatya* (7); *triṇidhana āyāsyā* (8); *kanvarathantara*; *ṛṣi*: *Kanva* (9); *tiraścīnidhana* (10); *sadoviśītya* (11); *svavāsi* (12,13); *plava* (14); *raurava* (15); *yaudhājaya* (16)] -Gg.

Āg.: 2 *rathantara gāna*:

RV.VIII.99.5; SV.311,(38.1) [(*t̥c*) *Nṛmedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1/1: (*trīsamdhi*=) *bṛhat*, *rathantara*, *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (38.1)] -Āg.

RV.VII.32.22; SV.233,(49.1) [(*t̥c*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1/5: *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (49.1); *mṛtyu-harasi-śānti* (52.1); *2vrata* (108.1; 119.1); *jiti* (129.1)] -Āg.

Ūg.: 35 *rathantara* dont 25 *rahasyagāna*:

RV.I.44.1,2; SV.1774-75,(5.rp) [(*t̥c*) *Praskaṇva Kāṇva*; *Agnī-Uṣā*; *bṛhatī*; *gāna* 5/5 : *vāravantīya* (p); *vāmadevya* (p); *śrudhya* (p); *bṛhat* (rp); *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (5.rp)] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *bṛhat*, *rathantara* (RV.I.44.1,2;SV. 1774-75, *pratīka*: *ágne vívasvad uśásas*)

RV.VIII.3.7,8; SV.1567-68,(2.k) [(*t̥c*) *Medhyāthi Kāṇva*; *Índra*; *pragāthábṛhatī*; *gāna* 2/2 : *vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *kanvarathantara*; *ṛṣi*: *Kanva* (2.k)] -Ūg.

40 RVs.: *dīvā sakhyāya babhra údhani* ; SVs.: *dīvā dūhāno babhra údhani*

41 *ūrdhvábṛhatī*: variété de *bṛhatī*: 12 / 12 / 12 = 36 *mātrā*

RV.VIII.45.22-24; SV.725-27,(2.ra) [(tfc) *Triśoka Kāṇva; Indra; gāyatrī; gāna 2/2: ārṣabha (ūd); rathantara; rsi: Vasistha (2.ra)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: rathantara* (RV.VIII.45.22-24;SV. 725-27, *pratīka: abhī tvā vṛṣabhā*)

RV.VII.32.22,23; SV.674-75,(1.e,2.k,4.rūd,5.re,6.rk) [(fc) *Vasistha Maitrāvaruṇi; Indra; pragāthābrhatī; gāna 1,2,4,5,6/6: kanvarathantara; rsi: Kanva (1.e); kakubuttarakanvarathantara; rsi: Kanva (2.k); vāravantīya (k); rathantara; rsi: Vasistha (4.rūd); dvipadottararathantara-parācīsurathantara; rsi: Vasistha (5.re); rathantara-brhat; rsi: Vasistha, Bharadvāja (6.rk)*] -Ūg.

3 *rahasya gāna: rathantara, dvipadottararathantara-parācīsurathantara, rathantara-brhat* (RV.VII.32.22,23;SV. 674-75, *pratīka: abhī tvā śūra nonumó*)

RV.IX.107.14-16; SV.850-52,(42.rk) [(tfc) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābrhatī; gāna 42/42: paurumadga (ūd); ubhayatastobha gautama (ūd); dvihiṅkāravāmadevya (ūd); gāyatrāpārśva (ūd); pauruṇmanā (ūd); dvaigata (ūd); hārāyaṇa (ūd); acchidra (ūd); āṣkāraṇidhanakāṇva (ūd); bārhaduktha (ūd); raurava (ūs); yaudhājaya (ūs); mānavottara (ūs); ānūpavādhryaśva (ūs); vāmra (ūs); abhīvarta (ūs); gauṇḡgava (ūs); bhāradvāja (ūs); maidhātītha (ūs); triṇidhanāgneya (ūs); kāleya (ūs); utsedha (e); sadoviśīya (e); janitrādyā (a); dairghaśrāvasa (a); santani (a); āṣṭādaṁṣṭrottara (a); ābhīśavottara (a); dvihiṅkāravāmadevya (a); pauruṇmanā (a); svaprṣṭha (a); āṣkāraṇidhanakāṇva (s); mānavādyā (s); acchidra (s); mahāvaiṣṭambha (k); antarikṣa (rūd); añjovairūpa (rūs); vārkaḡjambha (rūs); ārthavaṇa (ra); hasvāvairūpa (rk); pañcanidhanavairūpa (rk); rathantara; rsi: Vasistha (42.rk)*] -Ūg.

7 *rahasya gāna: antarikṣa, añjovairūpa, vārkaḡjambha, ārthavaṇa, hasvāvairūpa, pañcanidhanavairūpa, rathantara* (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, *pratīka: abhī sōmāsa āyāvaḡḥ*)

RV.VII.74.1,2; SV.747-748,(4.rūd) [(tfc) *Vasistha Maitrāvaruṇi; Aśvīnau; pragāthābrhatī; gāna 4/5: vāravantīya (p); vāmadevya (p); śrudhya (p); rathantara; rsi: Vasistha (4.rūd); brhat (rp)*] -Ūg.

2 *rahasya gāna: rathantara, brhat* (RV.VII.74.1,2;SV. 747-48, *pratīka: imā u vām dīviṣṭaya*)

RV.VII.16.1,2; SV.743-744,(4.rūd) [(fc) *Vasistha Maitrāvaruṇi; Agnī; pragāthābrhatī; gāna 4/5: vāravantīya (p); vāmadevya (p); śrudhya (p); rathantara; rsi: Vasistha (4.rūd); brhat (rp)*] -Ūg.

2 *rahasya gāna: rathantara, brhat* (RV.VII.16.1,2;SV. 743-44, *pratīka: enā vo agnīm* ⁴²)

RV.IV.31.1-3; SV.676-678,(3.rūd) [(tfc) *Vasistha Maitrāvaruṇi; Indra; pragāthābrhatī; gāna 3/3: vāmadevya (ūd); svārasauparṇa (e); rathantara; rsi: Vasistha (3.rūd)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: rathantara* (RV.IV.31.1-3;SV. 676-78, *pratīka: kāyā nas'citrā*)

RV.IX.107.19,20; SV.916-17,(22.rūs) [(fc) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; brhatī; gāna 22/26: āṣṭādaṁṣṭrottara (ūd); ābhīśavottara (ūd); svaprṣṭha (ūd); utsedha (ūs); abhīvarta (ūs); janitrādyā (ūs); kāleya (ūs); bhāradvājasyapṛṣṇi (ūs); samanta (e); yaudhājaya (e); pauruṇmanā (a); dvaigata (a); gauṇḡgava (a); sāptamikamāyāśya (a); bhāradvāja pṛṣṇi (s); arkapuṣpa (s); bārhaduktha (s); māṇḡdava (s); sahodairghatamasa (k); marāya (k); mahādivākīrtya (rūs); rathantara; rsi: Vasistha (22.rūs); ātharvaṇa (rs); vairājaṛṣabha (rk); mahāvairāja (rk); brhat (rk)*] -Ūg.

6 *rahasya gāna: mahādivākīrtya, rathantara, vairājaṛṣabha, mahāvairāja, brhat* (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 *pratīka: tāvāhām soma rāraṇa*) ; ātharvaṇa (RV.IX.107.19d,20b;SV. 916d-17b *pratīka: paridhūmrāti tām ihi et pratīka: divā dūhāno babhra údhani* ⁴³)

42 (*sandhi stotra*) « RG.2,3,4 (SV.743 à 748) the three are called *sandhi stotra*; hence the *śruti* says (Tāmbrā IX.1) the *rathantara* should be employed as *sandhistotra* to fulfil the desire of stability. The *rathantara* indeed through it only establishes (the sacrificer) in heaven. The *brhat* should be employed as *sandhi* to fulfil the desire of obtaining heaven. The heavenly word is *brhat*; by it he establishes himself in the heavenly world. Even the *brhat* beginning with *enā-pratyū-imāuvā* i.e. chanted in the *ṛc* beginning with these are the *sandhistotra* » Siv.: *enā-pratyū-imāuvā*. Ps.:276-277

43 RVs.: *divā sakhyāya babhra údhani* ; SVs.: *divā dūhāno babhra údhani*

RV.VI.46.1,2; SV.803-804,(6.rk) [(*řc*) *Śamyu Bārhaspatya; Indra; pragāthābṛhatī; gāna 6/7*: *vāravantīya* (k); *kaṇvabṛhat* (k); *bṛhat* (rūd); *dvipadottarabṛhat-parācīṣu bṛhat* (re); *saptaha* (re); *bṛhatrathantara*; *rsi: Vasistha, Bharadvāja* (6.rk); *vārkajambha* (rk)] -Ūg

5 *rahasya gāna: bṛhat, dvipadottarabṛhat-parācīṣu bṛhat, saptaha, bṛhatrathantara, vārkajambha* (RV.VI.46.1,2;SV. 803-804, *pratīka: tvām id dhī hāvāmahe*)

RV.VII.16.11,12; SV.1507-08,(2.k) [(*řc*) *Vasistha Maitrāvaruṇi; Agni; pragāthābṛhatī; gāna 2/2*: *yajñāyajñīya* (e); *kanvarathantara*; *rsi: Kanva* (2.k)] -Ūg

RV.IX.107.1-3; SV.1307-09,(33.s;40.rūs) [(*řc*) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthā; gāna 3340/43*: *prṣṭha* (ūd); *kaulmalabarhiṣa* (ūd); *arkapuṣpa* (ūd); *dairghaśravasa* (ūd); *vaiyaśva* (ūd); *ābhīśavādyā* (ūd); *kratuvāsiṣṭha* (ūd); *mādhucchandasa* (ūs); *aiḍamāyāsyā* (ūs); *bharadvājasya prṣṇi* (ūs); *ābhīśavottara* (ūs); *samanta* (ūs); *kāleya* (ūs); *bārhaduktha* (ūs); *raurava* (ūs); *aiḍamāṇḍava* (ūs); *triṇidhanāyāsyā* (ūs); *yaudhājaya* (ūs); *āṣṭādamṣṭottara* (e); *varuṇa* (e); *2utsedha* (e); *2prṣṇi* (a); *vāmra* (a); *mānavottara* (a); *ānūpavādhryaśva* (a); *yaudhājaya* (a); *dvaigata* (a); *agnestriṇidhana* (a); *pauruḥmanmana* (a); *pratoda* (a); *kanvarathantara*; *rsi: Kanva* (33.s); *devasthāna* (rūd); *saṃkṛti* (rūd); *bharga* (rūd); *yaśah* (rūd); *dīrghatamaso'rka* (rūd); *ārthavaṇa* (rūs); *rathantara*; *rsi: Vasistha* (40.rūs); *vārkajambhottara* (rūs); *devasthāna* (ra); *dīrghatamaso'rka* (rs)]-Ūg.

10 *rahasya gāna: devasthāna, saṃkṛti, bharga, yaśah, ārthavaṇa, rathantara, vārkajambhottara*, (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; *pratīka: pārītō ṣiṇcatā*); *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.1d;SV. 1307d; *pratīka: antār ā suśāva*); *devasthāna, dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.2d,3;SV. 1308d-09; *pratīka: śrīṇānto góbhir*)

RV.IX.107.21,22; SV.1073-74,(10,11.s) [(*řc*) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 10,11/14*: *svārauḥṣṇorandhra* (ūd); *aiḍauḥṣṇorandhra* (ūd); *vājajit* (ūd); *varuṇa* (ūd); *aṅgirasāṃgoṣṭha* (ūd); *samanta* (ūs); *triṇidhanāyāsyā* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *paurumīḍha* (ūs); *2kanvarathantara*; *rsi: Kanva* (10,11.s); *arkapuṣpottara* (s); *aṅgirasāṃgoṣṭha* (s); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna: bṛhat* (RV.IX.107.21,22;SV. 1073-74, *pratīka: mṛjyāmānaḥ suhastya*)

RV.IX.100.6,7,9; SV.1010-12,(17.rk) [(*třc*) *Rebhasūnū Kāśyapa; SomaPavamānā; anuṣṭūbh; gāna 17/19*: *gaurivīta* (ūd); *pārtha* (ūd); *rayiṣṭha* (ūd); *dvirabhyāsatvāṣṭrī* (ūs); *śyāvāśva* (a); *āndhīgava* (a); *ākūpāra* (a); *ātreya* (a); *yajñāyajñīya* (a); *trāsadasyava* (s); *vaṣaṭkāraṇidhana* (p); *śrāyantīya* (p); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (k); *śākhavarāṣabha* (rūd); *aṣṭēḍapadastobha* (rūd); *nityavatsā* ⁴⁴ (rk); *atīsaṅga* (rk); *rathantara*; *rsi: Vasistha* (17.rk); *simā* (rk)] -Ūg.

6 *rahasya gāna: śākhavarāṣabha, aṣṭēḍapadastobha, nityavatsā, atīsaṅga, rathantara, simā* (RV.IX.100.6,7,9;SV. 1010-12, *pratīka: pāvasva vājasātamaḥ*)

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(5.ūd;48.rūs;59.rk) [(*řc*) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 548,59/61*: *raurava* (ūd); *yaudhājaya* (ūd); *aiḍāyāsyā* (ūd); *triṇidhanāyāsyā* (ūd); *kanvarathantara*; *rsi: Kanva* (5.ūd); *gauṇigava* (ūd); *sāptamikāyāsyā* [Nānā: *dvinidhanāyāsyā*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyajñīya* (ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsiṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīrvata* (ūs); *dairghaśravasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśravasa* (e); *maidhātitha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *prṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣṭakāraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *prṣṭha* (s); *kaulmalabarhiṣa* (s); *vāśa* (s); *mādhucchandasa* (s); *ubhayastobhagautama* (s); *dvihiṃkāravāmadevya* (s); *dvaigata* (s); *arkapuṣpa* (s); *gaurivīta* (s); *abhinidhanakāṇva* (p); *dyautāna* (p); *udvatprājāpatya* (p); *kaṇvabṛhat* (k); *naudhasa* (k); *śyāita* (k); *rathantara*; *rsi: Vasistha* (48.rūs); *saptaha* (re); *devasthāna* (re); *ārthavaṇa* (ra); *yaśah* (rs); *bharga* (rs); *saṃsarpottara* (rs); *aśvinorvrata* (rp); *apāmvrata* (rp); *tauraśravasa* (rp); *gavāmvrata* (rp); *rathantara*; *rsi: Vasistha* (59.rk); *vārkajambhādya* (rk); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

14 *rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata,*

⁴⁴ qui a un *chandas* autre que *atyāṣṭi* Ps.VI.0.37

apām̐vrata, gavām̐vrata, vārkajambhādya, br̥hat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratīka: punānāḥ soma dhārayāpo) ; bharga, saṁsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratīka: útso deva hiraṇyāyah) ; tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, pratīka: pratnām̐ sadhāsthām̐ āsadat)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(45.rūs) [(t̥c) Andhīgu Śyavāśvī; SomaPavamānā; anuṣṭubh-gāyatrī; gāna 45/62: śyāvāśva (ūd); āndhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); t̥rtīyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyājñīya (ūs); br̥hadāgneya (ūs); niṣedha (ūs); yadvāhiṣṭhīyottara (ūs); audala (e); aiḍamāyāśya (e); niṣedha (e); ānūpavādhryaśva (e); vaitahavyaukonidhana (e); soma (e); trāsadasyava (e); janitrottara (e); vaikhānasasoma (e); arkapuṣpa (e); padanidhana-śuddhāśuddhīya (a); ākūpāra (a); sādhra (a); kṣullakakāleya (a); krauñcādya ⁴⁵(a); gautama (a); ātreya (a); aiḍaśuddhāśuddhīya (s); dvirabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta (s); ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta (s); yajñāyājñīya (p); dvitīya krauñcama (p); dvirabhyāsākūpāra (k); 2śyaita (k); 2naudhasa (k); sahodairghatamasa (k); marāya (k); vātsapra (k); vikarṇa (rūs); bhāsa (rūs); br̥hatrathantara; r̥si: Bharadvāja (45.rūs); ātharvaṇa (re); bharga (re); saṁmīlya (re); saptaha, saṁmīlyasaptaha (re); saptahasam̐mīlya-vārkajambhādya (ra); vārkajambhottara (rs); saṁsarpadvitīya (rs); aśvinorvratottara (rp); apām̐vrata (rp); 2tauraśravasa (rp); 4br̥hat (rk); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk)] -Ūg.

20 rahasya gāna: vikarṇa, bhāsa, br̥hatrathantara, ātharvaṇa, bharga, saṁmīlya, saptahasam̐mīlya-vārkajambhādya, vārkajambhottara, saṁsarpadvitīya, aśvinorvratottara, apām̐vrata, tauraśravasa, br̥hat, vairājaṣabha, mahāvairāja (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, pratīka: purōjīti) ; tauraśravasa, br̥hat (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, pratīka: sākḥāyo dīrghajihvyām) ; br̥hat (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, pratīka: yō dhārayā) ; saptaha ou saṁmīlyasaptaha, br̥hat (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, pratīka: índur āśvo ná k̥tvayāḥ)

RV.VI.42.1-4; SV.1434-37,(3.rūs) [(c̥c) Bharadvāja Bārhaspatya; Indra; anuṣṭubh-br̥hatī (la dernière); gāna 3/4: nānada (e); gaurivīta (a); rathantara; r̥si: Vasistha (3.rūs); prathamāsvara (rūs)] -Ūg.

2 rahasya gāna: rathantara, prathamāsvara (RV.VI.42.1-4;SV. 1434-37, pratīka: prāty asmai pīpīṣate)

RV.VII.81.1,2; SV.745-746,(4.rūd) [(̥c) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Uṣā; pragāthābr̥hatī; gāna 4/5: vāravanīya (p); vāmadevya (p); śrudhya (p); rathantara; r̥si: Vasistha (4.rūd); br̥hat (rp)] -Ūg.

2 rahasya gāna: rathantara, br̥hat (RV.VII.81.1,2;SV. 745-746, pratīka: prāty u adarśy)

RV.IX.101.13-15; SV.1380-82,(14.k;19.rk) [(t̥c) Prajāpati VaiśvāmītraVācya; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 14,19/19: gaurivīta (ūd); gautama (ūd); gaurivīta (ūs); sādhra (ūs); śyāvāśva (e); audala (e); gautama (e); ākūpāra (a); daivodāsottara (a); padanidhana-śuddhāśuddhīya (s); vaiśvāmītra (s); svārakautsa (s); auruṣaya (s); kanvarathantara; r̥si: Kanva; (14.k); caturthasvara (rūs); audala (rūs); okonidhanagautama (rūs); ājyadoha (ra); rathantara; r̥si: Vasistha (19.rk)] -Ūg.

5 rahasya gāna: caturthasvara, ājyadoha, rathantara (RV.IX.101.13-15;SV. 1380-82, pratīka: prā sunvānāsyāndhaso) ; okonidhanagautama (RV.IX.101.14,15;SV. 1381-82, pratīka: ā jamīr ātke) ; audala (RV.IX.101.15;SV. 1382, pratīka: sā vīrō dakṣasādhanō) ;

RV.IX.107.12,13; SV.761-62,(12.k,13.rk) [(̥c) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābr̥hatī; gāna 12,13/13: yaudhājaya (ūd); pajra (ūs); abhīvartaḥ (ūs); gauṇigava (ūs); padanidhanaśuddhāśuddhīya (ūs); gauṇigava (e); ākṣārāntayaudhājaya (e); dvaigata (s); pauraṇmana (s); hārāyaṇa (s); dvihīnkāravāmadevya (s); kanvarathantara; r̥si: Kanva (12.k); rathantara; r̥si: Vasistha (13.rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rathantara (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, pratīka: prā soma devāvītaye)

RV.VIII.4.7,8; SV.1599-1600,(2.rs) [(̥c) Devātithi Kāṇva; Indra; pragāthābr̥hatī; gāna 2/2: br̥hat (re); rathantara; r̥si: Vasistha (2.rs)] -Ūg.

45 āṣṭamikagāna (employé au 8^{ème} jour du dvadaśarātra)

2 *rahasya* gāna: *br̥hat*, *rathantara* (RV.VIII.4.7,8;SV. 1599-1600; *pratīka*: *mā bhema*)

RV.VIII.89.5-7; SV.1423-25,(2.rūs) [(*t̥c*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa*; *Índra*; *anuṣṭúbh-br̥hatī* (1a troisième); *gāna* 2/4: *sadoviṣṭya* (e); *rathantara*; *rsi*: *Vasistha* (2.rūs); *caturthasvara* (rūs); *br̥hat* (ra)] -Ūg.

3 *rahasya* gāna: *rathantara*, *caturthasvara*, *br̥hat* (RV.VIII.89.5-7;SV. 1423-25, *pratīka*: *yáj jáyathā*)

RV.VI.48.1,2; SV.697-698,(7.rūs) [(*t̥c*) *Śamyu Bārhaspatya*; *Agní*; *pragāthabr̥hatī*; *gāna* 7/8: *yajñāyajñīya* (ūd); *viśoviṣṭya* (e); *vāravantīya* (e); *mahāvaiśvāmitra* (p); *dairghasr̥vasa* (p); *kaṇvabr̥hat* (k); *rathantara*; *rsi*: *Vasistha* (7.rūs); *br̥hat* (rk)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *rathantara*, *br̥hat* (RV.VI.48.1,2;SV. 697-698, *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*)

RV.IX.101.4-6; SV.866-68,(16.rk) [(*t̥c*) *Yayātī Nāhuṣa*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 16/17: *gaṇurivīta* (ūd); *tvāṣṭrī* (ūd); *andhīgava* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (a); *dvirabhyāsatvāṣṭrī* (a); *urdhveḍatvāṣṭrī* (a); *sādhra* (s); *śyāvāśva* (s); *mahāvaiśṭambha* (k); *prathamāsvara* (rūd); *br̥hat* (ra); *hrasvāvairūpa* (rk); *antarikṣa* (rk); *pañcanidhanavairūpa* (rk); *rathantara*; *rsi*: *Vasistha* (16.rk); *ariṣṭa* (rk)] -Ūg.

7 *rahasya* gāna: *prathamāsvara*, *br̥hat*, *hrasvāvairūpa*, *antarikṣa*, *pañcanidhanavairūpa*, *rathantara*, *ariṣṭa* (RV.IX.101.4-6;SV. 866-68, *pratīka*: *sutāso mādhumattamā*)

RV.IX.107.8,9; SV.991-92,(14.rk) [(*t̥c*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *br̥hatī*; *gāna* 14/15: *mānavottara* (ūd); *ānūpavādhryāśva* (ūd); *vāmra* (ūd); *triṇidhanāgneya* (*agnestriṇidhana*) (ūd); *abhīvarta* (ūs); *mānavādya* (ūs); *kāleya* (ūs); *vaiṣṇavādya* (s); *vaiṣṇavottara* (s); *yauktasruca* (s); *triṇidhanāgneya* (*agnestriṇidhana*) (s); *nityavatsā* ⁴⁶ (rk); *atīsaṅga* (rk); *rathantara*; *rsi*: *Vasistha* (14.rk); *simā* (rk)] -Ūg.

4 *rahasya* gāna: *nityavatsā*, *atīsaṅga*, *rathantara*, *simā* (RV.IX.107.8,9; SV. 991-92, *pratīka*: *sóma u ṣuvāṇāḥ*)

1.4.2.1b; 1.4.7.1d; 2.7.1.2b; 3.6.4.1 / *vāmadevya*

35 *vāmadevya*:

Gg.: 8 *vāmadevya* gāna:

RV.VI.16.28; SV.22,(3) [(*t̥c*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agní*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *harasi* (1,2); *vāmadevya ihavat*; *rsi*: *Vāmadeva* (3)] -Gg.

RV.IV.3.1; SV. 69,(1) [(*t̥c*) *Vāmadeva Gautama*; *Agní-Rudrá*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vāmadevya*, *raudra*; *rsi*: *Vāmadeva*, *Rudra* (1)] -Gg.

RV.IV.31.1; SV.169,(3) [(*t̥c*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *2vācas* (1,2); *mahāvāmadevya*; *rsi*: *Vāmadeva* (3)] -Gg.

RV.I.18.6; SV.171,(1) [(*t̥c*) *Medhātithi Kāṇva*; *Sádasaspāti Agnī-Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *vāmadevya*; *rsi*: *Vāmadeva* (1)] -Gg.

RV.VI.46.3; SV.286,(1) [(*t̥c*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Índra*; *br̥hatī*; *gāna* 1/1: *vāmadevya*; *rsi*: *Vāmadeva* (1)] -Gg.

RV.VIII.69.1; SV.360,(1) [(*t̥c*) *Priyamedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vāmadevya*; *rsi*: *Vāmadeva* (1)] -Gg.

RV.V.6.4; SV.419,(2) [(*t̥c*) *Vasuśruta Ātreya*; *Agní*; *pañkti*; *gāna* 2/2: *saṃjaya*, *srauta*, *sraugmata* (1); *dvihimkāra vāmadevya*; *rsi*: *Vāmadeva* (2)] -Gg.

⁴⁶ qui n'est pas en *chandas atyaṣṭi* Ps.V.10.37

RV.IX.107.12; SV.514,(3) [(ṛc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; bṛhatī; gāna 3/5: triṇidhanamāgneya, kautsa, yajñasārati (1); agnīvaiśvānara (2); dvihimkāra vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (3); utsedha, niṣedha (4,5)] -Āg.

Āg.: 5 vāmadevya gāna:

RV.IV.31.1; SV.169,(13.1,2;53.1;56.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Indra; gāyatrī; gāna 1-4/6: 2bṛhadvāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (13.1,2); pañcanidhana, vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (53.1); sarpa, kalmāṣa, vāmadevya; ṛsi: Prajāpati (56.1); vrata; ṛsi: Puruṣa (137.1); vrata; ṛsi: Antarikṣa (137.2)] -Āg.

RV.VIII.99.5; SV.311,(38.1) [(ṛc) Nṛmedha Āngirasa; Indra; bṛhatī; gāna 1/1: (triṣamdhi=) bṛhat, rathantara, vāmadevya; ṛsi: Prajāpati (38.1)] -Āg.

Ūg.: 22 vāmadevya gāna dont 2 rahasyagāna:

RV.VII.1.1-3; SV.1367-69,(1.ūd) [(tṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Agnī; tripādvirādgāyatrī⁴⁷; gāna 1/3: mahāvāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (1.ūd); bṛhadāgneya (a); marāya (k)] -Ūg.

RV.I.44.1,2; SV.1774-75,(2.p) [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Agnī-Uṣā; bṛhatī; gāna 2/5 : vāravantīya (p); vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (2.p); śrudhya (p); bṛhat (rp); rathantara (rp)] -Ūg.

2 rahasya gāna: bṛhat, rathantara (RV.I.44.1,2;SV. 1774-75, pratika: āgne vívasvad uṣāsaś)

RV.IX.107.14-16; SV.850-52,(3.ūd;29.a) [(tṛc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 3,29/42: paurumadga (ūd); ubhayatastobha gautama (ūd); dvihimkāravāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (3.ūd); gāyatrāpārśva (ūd); pauruhanmana (ūd); dvaigata (ūd); hārāyaṇa (ūd); acchidra (ūd); āṣkāraṇidhanakāṇva (ūd); bārhaduktha (ūd); raurava (ūs); yaudhājaya (ūs); mānavottara (ūs); ānūpavādhryaśva (ūs); vāmra (ūs); abhīvarta (ūs); gauṇḡgava (ūs); bhāradvāja (ūs); maidhātitha (ūs); triṇidhanāgneya (ūs); kāleya (ūs); utsedha (e); sadoviṣṭya (e); janitrādya (a); dairghaśrāvasa (a); santani (a); āṣṭādaṁṣṭrottara (a); ābhīśavottara (a); dvihimkāravāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (29.a); pauruhanmana (a); svaprṣṭha (a); āṣkāraṇidhanakāṇva (s); mānavādya (s); acchidra (s); mahāvaiṣṭambha (k); antarikṣa (rūd); añjovairūpa (rūs); vārkaḡjambha (rūs); ārthavaṇa (ra); hasvāvairūpa (rk); pañcanidhanavairūpa (rk); rathantara (rk)] -Ūg.

7 rahasya gāna: antarikṣa, añjovairūpa, vārkaḡjambha, ārthavaṇa, hasvāvairūpa, pañcanidhanavairūpa, rathantara (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, pratika: abhī sōmāsa āyāvaḡh)

RV.VII.74.1,2; SV.747-748,(2.p) [(tṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Aśvīnau; pragāthābṛhatī; gāna 2/5: vāravantīya (p); vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (2.p); śrudhya (p); rathantara (rūd); bṛhat (rp)] -Ūg.

2 rahasya gāna: rathantara, bṛhat (RV.VII.74.1,2;SV. 747-48, pratika: imā u vām dīviṣṭaya)

RV.IX.61.7-9; SV.1075-77,(1.ūd) [(tṛc) Amahīyu Āngirasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/2: ihavadvāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (1.ūd); ayāsomīya (k)] -Ūg.

RV.VIII.24.16-18; SV.1678-80,(1.a) [(tṛc) Viśvamanas Vaiyaśva; Indra; uṣṇīḡh; gāna 1/1: mahāvāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (1.a)] -Ūg.

RV.VII.16.1,2; SV.743-744,(2.p) [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Agnī; pragāthābṛhatī; gāna 2/5: vāravantīya (p); vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (2.p); śrudhya (p); rathantara (rūd); bṛhat (rp)] -Ūg.

2 rahasya gāna: rathantara, bṛhat (RV.VII.16.1,2;SV. 743-44, pratika: enā vo agnīm⁵)

RV.VIII.84.4-6, SV.1543-45, (1.e) [(tṛc) Uśanas Kāvya; Agnī; gāyatrī; gāna 1/1: vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (1.e)] -Ūg.

RV.IV.31.1-3; SV.676-678,(1.ūd) [(tṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; pragāthābṛhatī; gāna 1/3: vāmadevya; ṛsi: Vāmadeva (1.ūd); svārasauparṇa (e); rathantara (rūd)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rathantara (RV.IV.31.1-3;SV. 676-78, pratika: káyā nas´citrá)

47 tripādvirādgāyatrī: gāyatrī en trois padá au total de 30 mātṛā au lieu de 24; Arya: virāj

RV.VII.32.14,15; SV.1676-77,(1.a) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; bṛhatī; gāna 1/1: mahāvāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (1.a)*] -Ūg.

RV.IX.64.22-24; SV.1070-72,(9.k) [(*tfc*) *Kaśyapa Mārīci; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 9/10: iṣovṛdhīya (ūd); krauñca (ūd); vājadāvarya (ūd); āśvasūkta (ūs); āmahīyava (e); dārḍhacyuta (a); vāravantīya (k); mārgīyava (k); ihavadvāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (9.k); revatya (rūd)*] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *revatya (RV.IX.64.22-24;SV. 1770-72, pratīka: indrāyendo)*

RV.II.22.1,3,2; SV.1480-82,(1.rūs;2.rp) [(*tfc*) *Grtsamada Śaunahotra; Indra; aṣṭi-atiśakvarī; gāna 1,2/3 : pañcanidhanavāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (1.rūs); vāmādevya bṛhat; ṛṣi: Bharadvāja (2.rp); nityavatsā (rk)*] -Ūg.

3 *rahasya* gāna: *pañcanidhanavāmādevya, vāmādevya bṛhat, nityavatsā (RV.II.22.1,3,2;SV. 1480-82, pratīka: trikadrakeṣu mahiṣo)*

RV.VIII.90.5,6; SV.1405-06,(2.a) [(*ṛc*) *Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Indra; bṛhatī; gāna 2/4 : abhīvarta (ūs); dvihimkāravāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (2.a); indrasya yaśah (s); yaśah (re)*] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *yaśah, (RV.VIII.90.5,6;SV. 1405-06, pratīka: tvām indra yaśā asy)*

RV.IX.109.1,3,2; SV.1361-63,(2.ūs) [(*tfc*) *Agni Dhīṣṇya Aiśvaraya; SomaPavamānā; dvipadāvirāj; gāna 2/8: vāninidhanasauhita [T.: sauhaviṣa] (ūd); vāravantīya [Sh. vāmādevya]; ṛṣi: Indra (2.ūs); sapha (e); vājadāvarya (e); sauhaviṣa, svarṇidhana (a); vājajit (a); pauṣkala (s); dīrghatamaso'rka (ra)*] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *dīrghatamaso'rka (RV.IX.109.1,3,2, SV. 1361-63, pratīka: pāri prā dhanvéndrāya)*

RV.IX.110.1,3,2; SV.1358-60,(3.ūs) [(*tfc*) *Tryaruṇa, Trasadasyu⁴⁸; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 3/6: śyāvāśva (ūd); āndhīgava (ūd); mahāvāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (3.ūs); gaurivīta (s); okonidhana (s); marutāṁsamśtobha (re)*] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *marutāṁsamśtobha (RV.IX.110.1,3,2;SV. 1358-60, pratīka: pāry ū śu prā dhanva)*

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(38.s) [(*ṛc*) *Saptarṣayah; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 38/61: raurava (ūd); yaudhājaya (ūd); aiḍāyāśya (ūd); triṇidhanāyāśya (ūd); kaṇvarathantara (ūd); gauṇigava (ūd); sāptamikāyāśya [Nānā: dvinidhanāyāśya] (ūd); utsedha (ūd); yajñāyajñīya (ūd); niṣedha (ūd); plava (ūs); abhīvarta (ūs); idāvāśiṣṭha (ūs); samanta (ūs); abhīrvata (ūs); dairghaśravasa (ūs); kāleya (ūs); mahāvaiṣṭambha (e); kāleya (e); 2vaṣaṭkāraṇidhana (e); dairghaśravasa (e); maidhātītha (e); varuṇa (e); vaiyaśva (e); samanta (e); pṛṣṇi (a); ābhīśavottara (a); paurumadga (a); āṣkaraṇidhanakāṇva (a); soma (a); bārhaduktha (s); pṛṣṭha (s); kaulmalabarhiṣa (s); vāśa (s); mādhucchandasa (s); ubhayastobhagautama (s); dvihimkāravāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (38.s); dvaigata (s); arkapuṣpa (s); gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva (p); dyautāna (p); udvatprājāpatya (p); kaṇvabṛhat (k); naudhasa (k); śyaita (k); rathantara (rūs); saptaha (re); devasthāna (re); ārthavaṇa (ra); yaśah (rs); bharga (rs); saṁsarpottara (rs); aśvinorvrata (rp); apāṁvrata (rp); tauraśravasa (rp); gavāṁvrata (rp); rathantara (rk); vārkaṇjambhādya (rk); bṛhat (rk)*] -Ūg.

14 *rahasya* gāna: *2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāṁvrata, gavāṁvrata, vārkaṇjambhādya, bṛhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratīka: punānāḥ soma dhārayāpo); bharga, saṁsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratīka: útso deva hiraṇyāyah); tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, pratīka: pratnām sadhāstham āsada)*

RV.VII.81.1,2; SV.745-746,(2.p) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Uśā; pragāthābṛhatī; gāna 2/5: vāravantīya (p); vāmādevya; ṛṣi: Vāmādeva (2.p); śrudhya (p); rathantara (rūd); bṛhat (rp)*] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *rathantara, bṛhat (RV.VII.81.1,2;SV. 745-746, pratīka: prāty u adarśy)*

48 deux princes: Tryaruṇa Traivṛṣṇa et Trasadasyu ; Sh: RṇaTrasasasyu

RV.IX.107.12,13; SV.761-62,(11.s) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 11/13: *yauḍhājaya* (ūd); *pajra* (ūs); *abhīvartaḥ* (ūs); *gauṇḡgava* (ūs); *padanidhanaśuddhāśuddhīya* (ūs); *gauṇḡgava* (e); *ākṣārāntayauḍhājaya* (e); *dvaigata* (s); *pauruṇmana* (s); *hārāyaṇa* (s); *dvihīṅkāravāmadevya*; *ṛsi*: *Vāmadeva* (11.s); *kaṇvarathantara* (k); *rathantara* (rk)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *rathantara* (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, *pratīka*: *prá soma devāvītaye*)

RV.I.30.13-15; SV.1078-80,(2.e) [(*tṛc*) *Śunaḥśepa Ajīgarti*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 2 /3: *vāravantīya* (ūd); *vāmadevya*; *ṛsi*: *Vāmadeva* (2.e); *revatya* (rūs)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *revatya* (RV.I.30.13-15;SV. 1078-80, *pratīka*: *revātīrnaḥ*)

RV.IX.96.17-19; SV.1169-71,(1.e) [(*tṛc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamānā*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1 /6: *pārtha* (ūs); *mahāvāmadevya*; *ṛsi*: *Vāmadeva* (1.e); *vāsiṣṭha* (a); *pūrvavāsiṣṭha* (a); *udvadbhārgava* (k); *pūrvavaiśvajyotiṣa* (k)] -Ūg.

1.4.3.2a; 1.4.5.1b; 1.4.7.1c; 1.4.10.1b / *daśat* (développement dans les techniques de la brièveté -ch.XI)

1.4.7.1e; 3.6.4.1 / *brhat*

45 *brhat* *gāna*:

Gg.: 5 *brhat* *gāna*:

RV.V.18.1; SV.85,(1) [(*ṛc*) *Dvita Mr̥ktavāha Ātreya*; *Agnī*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *brhatakaumuda*; *ṛsi*: *Kumud* (1)] -Gg.

RV.VIII.1.24; SV.245,(2) [(*ṛc*) *MedhātīthiMedhyātīthiKāṇva*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 2/4: *3bhāradvāja*; *ṛsi*: *Bharadvāja* (1,3,4); *kanvabrhatā*; *ṛsi*: *Kanva* (2)] -Gg.

RV.VII.32.14; SV.280,(1,2) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 1,2/2: *2kaumudabrhat*; *ṛsi*: *Brhat Kaumuda* (1,2)] -Gg.

RV.VIII.20.1; SV.401,(1) [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva*; *Marútaḥ*; *kakúbh*; *gāna* 1/1: *brhatka*; *ṛsi*: *Brhatka* (1)] -Gg.

Āg.: 5 *brhat* *gāna*:

RV.VI.46.1; SV.234,(14.1) [(*ṛc*) *SamyuBārhaspatya*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 1/2: *brhat*; *ṛsi*: *Bharadvāja* (14.1); *saptaha* (50.1);] -Āg.

RV.VIII.99.5; SV.311,(38.1) [(*ṛc*) *Nṛmedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 1/1: *brhat* (*triṣaṃdhi*= *brhat*, *rathantara*, *vāmadevya*); *ṛsi*: *Prajāpati* (38.1)] -Āg.

RV.VIII.89.1; SV.258,(6.1) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedha Āṅgīrasa*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 1/2: *brhaddevasthāna*; *ṛsi*: *Prajāpati* (6.1); *bharga* (60.1)] -Āg.

RV.IV.31.1; SV.169,(13.1,2) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/6: *2brhadvāmadevya*; *ṛsi*: *Vāmadeva* (13.1,2); *pañcanidhana*, *vāmadevya* (53.1); *sarpa*, *kalmāṣa*, *vāmadevya* (56.1); *2vrata* (137.1,2)] -Āg.

Ūg.: 35 *brhat* *gāna* dont 26 *rahasya*:

RV.VII.1.1-3; SV.1367-69,(2a) [(*tṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agnī*; *tripādvirāḍgāyatrī* ⁸; *gāna* 2/3: *mahāvāmadevya* (ūd); *brhadāgneva*; *ṛsi*: *Agni* (2.a); *marāya* (k)] -Ūg.

RV.I.44.1,2; SV.1774-75,(4.rp) [(*ṛc*) *Praskanva Kāṇva*; *Agnī-Uṣā*; *brhatī*; *gāna* 4/5 : *vāravantīya* (p); *vāmadevya* (p); *śrudhya* (p); *brhat*; *ṛsi*: *Bharadvāja* (4.rp); *rathantara*; *ṛsi*: *Vasiṣṭha* (rp)] -Ūg.

2 *rahasya* *gāna*: *brhat*, *rathantara* (RV.I.44.1,2;SV. 1774-75, *pratīka*: *ágne vívasvad uṣásaś*)

RV.VII.32.22,23; SV.674-75,(6.rk) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 6/6:

kaṇvarathantara (e); *kakubuttarakaṇvarathantara* (k); *vāravantīya* (k); *rathantara* (rūd); *dvipadottararathantara-parācīṣurathantara* (re); *rathantara-brhat*; *rsi*: *Vasiṣṭha*, *Bharadvāja* (6.rk)] -Ūg.

3 *rahasya* gāna: *rathantara*, *dvipadottararathantara-parācīṣurathantara*, *rathantara-brhat* (RV.VII.32.22,23;SV. 674-75, *pratīka*: *abhī tvā śūra nonumó*)

RV.IX.101.7-9; SV.812-14,(15.k;21.rk) [(tfc) *Nahuṣa Mānava*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 15,21/21: *gaurivīta* (ūd); *ṛtīyakrauñca* (ūd); *gaurivīta* (ūs); *āsītādyā* (ūs); *śyāvāśva* (e); *āsītādyā* (e); *niṣedha* (e); *yajñāyajñīya* (a); *yadvāhiṣṭhīyottara* (a); *krauñcādyā* (a); *aiḍakautsa* (s); *madhuścunnidhana* (s); *arkapuṣpottara* (s); *dvitīya krauñcama* (p); *kaṇvabrhat*; *rsi*: *Kaṇva* (15.k); *dvitīyasvara* (rūs); *ṛtīyasvara* (rūs); *bharga* (re); *dīrghatamaso'rka* (ra); *vārkajambhādyā* (rk); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (21.rk)] -Ūg.

6 *rahasya* gāna: *dvitīyasvara*, *ṛtīyasvara*, *bharga*, *dīrghatamaso'rka*, *vārkajambhādyā*, *brhat* (RV.IX.101.7-9;SV. 812-14, *pratīka*: *ayām pūṣā rayír*)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(10.ūs;45.rūs;57-60.rk) [(tfc) *Andhīgu Śyavāśvī*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh-gāyatrī*; *gāna* 10,45,57-60/62: *śyāvāśva* (ūd); *āndhīgava* (ūd); *nānada* (ūd); *gaurivīta* (ūd); *kārtayaśa* (ūd); *ṛtīyakrauñca* (ūs); *ūrdhvedatvāṣṭrī* (ūs); *madhuścunnidhana* (ūs); *yajñāyajñīya* (ūs); *brhadāgneya*; *rsi*: *Agni* (10.ūs); *niṣedha* (ūs); *yadvāhiṣṭhīyottara* (ūs); *audala* (e); *aiḍamāyāśya* (e); *niṣedha* (e); *ānūpavādhryāśva* (e); *vaitahavyaukonidhana* (e); *soma* (e); *trāsadasyava* (e); *janitrottara* (e); *vaikhānasasoma* (e); *arkapuṣpa* (e); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (a); *ākūpāra* (a); *sādhra* (a); *kṣullakakāleya* (a); *krauñcādyā* ⁸(a); *gautama* (a); *ātreya* (a); *aiḍaśuddhāśuddhīya* (s); *dvirabhyāsatvāṣṭrī*, *tvāsvārānta* (s); *ānidhanatvāṣṭrī*, *tvākārānta* (s); *yajñāyajñīya* (p); *dvitīya krauñcama* ⁸(p); *dvirabhyāsākūpāra* (k); *2śyaita* (k); *2naudhasa* (k); *sahodairghatamasa* (k); *marāya* (k); *vātsapra* (k); *vikarṇa* (rūs); *bhāsa* (rūs); *brhatrathantara*; *rsi*: *Bharadvāja* (45.rūs); *ātharvaṇa* (re); *bharga* (re); *saṁmīlya* (re); *saptaha*, *saṁmīlyasaptaha* (re); *saptahasamīlya-vārkajambhādyā* (ra); *vārkajambhottara* (rs); *saṁsarpadvitīya* (rs); *aśvinorvratottara* (rp); *apāmvrata* (rp); *2tauraśravasa* (rp); *4brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (57-60.rk); *vairājaṣabha* (rk); *mahāvairāja* (rk)] -Ūg.

20 *rahasya* gāna: *vikarṇa*, *bhāsa*, *brhatrathantara*, *ātharvaṇa*, *bharga*, *saṁmīlya*, *saptahasamīlya-vārkajambhādyā*, *vārkajambhottara*, *saṁsarpadvitīya*, *aśvinorvratottara*, *apāmvrata*, *tauraśravasa*, *brhat*, *vairājaṣabha*, *mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purōjīti*); *tauraśravasa*, *brhat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka*: *sākhāyo dīrghajihvyām*); *brhat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*); *saptaha* ou *saṁmīlyasaptaha*, *brhat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *īndur áśvo ná kṛtyah*)

RV.VII.74.1,2; SV.747-748,(5.rp) [(tfc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Aśvīnau*; *pragāthábrhatī*; *gāna* 4/5: *vāravantīya* (p); *vāmadevya* (p); *śrudhya* (p); *rathantara* (rūd); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (5.rp)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *rathantara*, *brhat* (RV.VII.74.1,2;SV. 747-48, *pratīka*: *imā u vām díviṣṭaya*)

RV.VII.16.1,2; SV.743-744,(5.rp) [(fc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agnī*; *pragāthábrhatī*; *gāna* 4/5: *vāravantīya* (p); *vāmadevya* (p); *śrudhya* (p); *rathantara* (rūd); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (5.rp)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *rathantara*, *brhat* (RV.VII.16.1,2;SV. 743-44, *pratīka*: *enā vo agnīm* ⁵)

RV.VII.100.6,5,7; SV.1619-21,(2.re) [(tfc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Vīṣṇu*; *triṣṭúbh*; *gāna* 2/2: *gaurivīta* (p); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (2.re)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *brhat* (RV.VII.100.6,5,7;SV. 1619-21, *pratīka*: *kím út te viṣṇo*)

RV.IX.107.19,20; SV.916-17,(26.rk) [(fc) *Saptarṣayah*; *SómaPavamāná*; *pragāthábrhatī*; *gāna* 26/26: *āṣṭādamṣṭrottara* (ūd); *ābhiśavottara* (ūd); *svahprṣṭha* (ūd); *utsedha* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *janitrādyā* (ūs); *kāleya* (ūs); *bharadvājasyaprṣṇi* (ūs); *yaudhājaya* (e); *samanta* (e); *pauruhanmana* (a); *dvaigata* (a); *gauṇḡgava* (a); *sāptamikamāyāśya* (a); *bharadvāja prṣṇi* (s); *arkapuṣpa* (s); *bārhaduktha* (s); *māṇḍava* (s); *sahodairghatamasa* (k); *marāya* (k); *mahādivākīrtya* (rūs); *rathantara* (rūs); *ātharvaṇa*

(rs); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk); brhat; rsi: Bharadvāja (26.rk)] -Ūg.

6 rahasya gāna: mahādivākīrtya, rathantara, vairājaṣabha, mahāvairāja, brhat (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 pratīka: tāvāhām soma rāraṇa) ; ātharvaṇa (RV.IX.107.19d,20b;SV. 916d-17b pratīka: paridhūmrāti tām ihi et pratīka: dīvā dūhāno babhra údhani ⁴⁹)

RV.II.22.1,3,2; SV.1480-82,(2.rp) [(tfc) Gṛtsamada Śaunahotra; Índra; aṣṭi-atīśakvarī; gāna 2/3: pañcanidhanavāmadevya (rūs); vāmadevya brhat; rsi: Bharadvāja (2.rp); nityavatsā (rk)] -Ūg.

3 rahasya gāna: pañcanidhanavāmadevya, vāmadevya brhat, nityavatsā (RV.II.22.1,3,2;SV. 1480-82, pratīka: trikadrūkeṣu mahiṣó)

RV.IX.108.3,4; SV.932-933,(1.ūd) [(fc) Śakti Vāsiṣṭha, Ūru Āṅgīrasa; SómaPavamānā; pragāthákkakúbh; gāna 1/4: brhatka; rsi: Brhatka, Prajāpati (1.ūd); svāraṁsauparṇa (ūd); śaṅku (e); satrāsāhīya (s)] -Ūg.

RV.VIII.61.7,8; SV.1575-76,(2.k) [(fc) Bhargha Prāgātha; Índra; satóbrhatī; gāna 2/3: kaulmalabarhiṣa (e); kanvabrhat; rsi: Kanva (2.k); vārjambha (rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: vārjambha (RV.VIII.61.7,8;SV. 1575-76, pratīka: tvām hy éhi cérave)

RV.VI.16.1-3; SV.1468-70,(1.rūs) [(tfc) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnī; gāyatrī ⁵⁰; gāna 1/1: brhat; rsi: Bharadvāja (1.rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: brhat (RV.VI.16.1-3;SV. 1468-70, pratīka: tvām agne yajñānām)

RV.VI.46.1,2; SV.803-804,(2.k;3.rūd;4.re;6.rk) [(fc) Śamyu Bārhaspatya; Índra; pragāthábrhatī; gāna 2-4,6/7: vāravantīya (k); kanvabrhat; rsi: Kanva (2.k); brhat; rsi: Bharadvāja (3.rūd); dvipadottarabrhat-parācīsu brhat (4.re); saptaha (re); brhatrathantara; rsi: Vasistha, Bharadvāja (6.rk); vārkaajambha (rk)] -Ūg

5 rahasya gāna: brhat, dvipadottarabrhat-parācīsu brhat, saptaha, brhatrathantara, vārkaajambha (RV.VI.46.1,2;SV. 803-804, pratīka: tvām id dhī hávāmahe)

RV.IX.9.1,3,2 SV.929-931,(3.a) [(tfc) Asita Devala Kāśyapa; SómaPavamānā; gāyatrī; gāna 3/6: aurṇāyavottara (ūd); aurṇāyavādyā (ūs); brhadbhāradvāja; rsi: Bharadvāja (3.a); gauṣūkta (a); inidhanamārgīyava (s); svāśīrārka (ra)] -Ūg.

1 rahasya gāna: svāśīrārka (RV.IX.9.1,3,2;SV. 929-31, pratīka: pāri priyā divāḥ kavīr)

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(45.k;61.rk) [(fc) Saptarṣayaḥ; SómaPavamānā; pragāthábrhatī; gāna 45,61/61: raurava (ūd); yaudhājaya (ūd); aiḍāyāsyā (ūd); triṇidhanāyāsyā (ūd); kaṇvarathantara (ūd); gauṇḡava (ūd); sāptamikāyāsyā [Nānā: dvīnidhanāyāsyā] (ūd); utsedha (ūd); yajñāyajñīya (ūd); niṣedha (ūd); plava (ūs); abhīvarta (ūs); idāvāsiṣṭha (ūs); samanta (ūs); abhīrvata (ūs); dairghaśravasa (ūs); kāleya (ūs); mahāvaiṣṭambha (e); kāleya (e); 2vaṣaṭkāraṇidhana (e); dairghaśravasa (e); maidhātitha (e); varuṇa (e); vaiyaśva (e); samanta (e); prṣṇi (a); ābhīśavottara (a); paurumadga (a); āṣkaraṇidhanakāṇva (a); soma (a); bārhaduktha (s); prṣṭha (s); kaulmalabarhiṣa (s); vāśa (s); mādhucchandasa (s); ubhayastobhagautama (s); dvīhiṁkāravāmadevya (s); dvaigata (s); arkapuṣpa (s); gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva (p); dyaūtāna (p); udvatprājāpatya (p); kanvabrhat; rsi: Kanva (45.k); naudhasa (k); śyāita (k); rathantara (rūs); saptaha (re); devasthāna (re); ārthavaṇa (ra); yaśah (rs); bhargha (rs); saṁsarpottara (rs); aśvinorvrata (rp); apāṁvrata (rp); tauraśravasa (rp); gavāṁvrata (rp); rathantara (rk); vārkaajambhādya (rk); brhat; rsi: Bharadvāja (61.rk)] -Ūg.

14 rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāṁvrata, gavāṁvrata, vārkaajambhādya, brhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratīka: punānāḥ soma dhārayāpo) ; bhargha, saṁsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratīka: útso deva hiraṇyāyah) ;

49 RVs.: dīvā sakhyāya babhra údhani ; SVs.: dīvā dūhāno babhra údhani

50 gāyatrī vārdhamāna: légèrément modifiée selon Arya.

tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd;SV. 670bcd, *pratīka*: *pratnām sadhāstham āsadat*)

RV.VII.81.1,2; SV.745-746,(5.rp) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Uṣā*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 5/5: *vāravantīya* (p); *vāmadevya* (p); *śrudhya* (p); *rathantara* (rūd); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (5.rp)] -Ūg.

2 *rahasya* *gāna*: *rathantara*, *brhat* (RV.VII.81.1,2;SV. 745-746, *pratīka*: *praty u adarśy*)

RV.I.175.1-3; SV.1426-28,(2.rūs) [(*tṛc*) *Agastya Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *skandhogrīvi*⁵¹; *gāna* 2/4: *kāleya* (p); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (2.rūs); *dvitīyasvara* (rūs); *trītyasvara* (rūs)] -Ūg.

3 *rahasya* *gāna*: *brhat*, *dvitīyasvara*, *trītyasvara* (RV.I.175.1-3; SV. 1426-28, *pratīka*: *mātsy āpāyi te mahaḥ*)

RV.VIII.4.78; SV.1599-1600,(1.re) [(*ṛc*) *Devātithi Kāṇva*; *Índra*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 1/2: *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (1.re); *rathantara* (rs)] -Ūg.

2 *rahasya* *gāna*: *brhat*, *rathantara* (RV.VIII.4.78;SV. 1599-1600; *pratīka*: *mā bhema*)

RV.IX.107.21,22; SV.1073-74,(14.rk) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamāná*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 14/14: *svārauṣṇorandhra* (ūd); *aiḍāuṣṇorandhra* (ūd); *vājajit* (ūd); *varuṇa* (ūd); *aṅgirasāṃgoṣṭha* (ūd); *samanta* (ūs); *triṇidhanāyāsyā* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *paurumīdha* (ūs); *2kaṇvarathantara* (s); *arkapuṣpottara* (s); *aṅgirasāṃgoṣṭha* (s); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (14.rk)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *brhat* (RV.IX.107.21,22;SV. 1073-74, *pratīka*: *mṛjyāmānaḥ suhastya*)

RV.VIII.89.5-7; SV.1423-25,(4.ra) [(*tṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa*; *Índra*; *anuṣṭúbh-brhatī* (la troisième); *gāna* 4/4: *sadoviśīya* (e); *rathantara* (rūs); *caturthasvara* (rūs); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (4.ra)] -Ūg.

3 *rahasya* *gāna*: *rathantara*, *caturthasvara*, *brhat* (RV.VIII.89.5-7;SV. 1423-25, *pratīka*: *yāj jājathā*)

RV.VI.48.1,2; SV.697-698,(6.k;8.rk) [(*ṛc*) *Śamyu Bārhaspatya*; *Agnī*; *pragāthābrhatī*; *gāna* 6/8: *yajñāyajñīya* (ūd); *viśoviśīya* (e); *vāravantīya* (e); *mahāvaiśvāmītra* (p); *daīrghaśravasa* (p); *kanvabrhat*; *rsi*: *Kanva* (6.k); *rathantara* (rūs); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (8.rk)] -Ūg.

2 *rahasya* *gāna*: *rathantara*, *brhat* (RV.VI.48.1,2;SV. 697-698, *pratīka*: *yajñāyajñā vo agnāye*)

RV.IX.101.4-6; SV.866-68,(12.ra) [(*tṛc*) *Yayātī Nāhuṣa*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 12/17: *gaurivīta* (ūd); *tvāṣṭrī* (ūd); *andhīgava* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (a); *dvīrabhyāsatvāṣṭrī* (a); *urdhveḍatvāṣṭrī* (a); *sādhra* (s); *śyāvāśva* (s); *mahāvaiṣṭambha* (k); *prathamasvara* (rūd); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (12.ra); *hrasvāvairūpa* (rk); *antarikṣa* (rk); *pañcanidhanavairūpa* (rk); *rathantara* (rk); *ariṣṭa* (rk)] -Ūg.

7 *rahasya* *gāna*: *prathamasvara*, *brhat*, *hrasvāvairūpa*, *antarikṣa*, *pañcanidhanavairūpa*, *rathantara*, *ariṣṭa* (RV.IX.101.4-6;SV. 866-68, *pratīka*: *sutāso mādhumattamāḥ*)

RV.IX.101.10,12,11, SV.1095-97,(11.rk) [(*tṛc*) *Manu Sāmvaraṇa*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 11/11: *gaurivīta* (ūd); *madhuścunnidhana* (ūd); *vāṇidhanakrauñca* (ūd); *aiḍakrauñca* (ūd); *śyāvāśva* (a); *andhīgava* (a); *niṣedha* (a); *krauñcādyā* (a); *yajñāyajñīya* (k); *ākūpāra* (k); *brhat*; *rsi*: *Bharadvāja* (11.rk)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *brhat* (RV.IX.101.10,12,11;SV. 1095-97, *pratīka*: *sómāḥ pavanta índavo*)

1.4.7.1f; 3.2.7.1a / *vairūpa*:

32 *vairūpa* *gāna*:

Gg.: 13 *vairūpa* *gāna*:

⁵¹ *skandhogrīvi*: variété de la *brhatī*: 8 / 12 / 8 / 8 = 36 *mātrā*, la deuxième *ṛc* est *anuṣṭúbh*.

RV.?.; SV.196,(1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī; gāna 1/1: vairūpa; rsi: Virūpa Āṅgīrasa]-Gg.

RV.I.9.4; SV.205,(1) [(ṛc) Madhucchandasa Vaiśvāmītra; Índra; gāyatrī; gāna 1/1: vairūpa; rsi: Virūpa]-Gg.

RV.VIII.66.7; SV.272,(1) [(ṛc) Kali Prāgātha; Índra; brhatī; gāna 1/1: vairūpa; rsi: Indra, Vasiṣṭha]-Gg.

RV.VIII.70.5; SV.278,(1) [(ṛc) Puruṇman Āṅgīrasa; Índra; brhatī; gāna 1/1: vairūpa; rsi: Virūpa]-Gg.

RV.X.10.1⁵²; SV.340,(1) [(ṛc) Yamī Vaivasvatī; Yamā; triṣṭubh; gāna 1/1: kutīpāda, vairūpa; rsi: Kutīpād, Virūpa]-Gg.

RV.I.57.4; SV.373,(1-3) [(ṛc) Savya Āṅgīrasa; Índra; jagatī; (3)gāna 1-3/3: 3vairūpa; rsi: Indra, Vasiṣṭha]-Gg..

RV.I.101.1; SV.380,(1) [(ṛc) Kutsa Āṅgīrasa; Índra⁵³; jagatī; gāna 1/1: vairūpa, cyāvana; rsi: Virūpa, Cyavana]-Gg.

RV.IX.40.1; SV.488,(1) [(ṛc) Bṛhanmatī Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/1: vairūpa; rsi: Aṅkati Virūpa]-Gg.

RV.IX.51.1⁵⁴; SV.499,(1,2) [(ṛc) Ucathya Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1,2/2: 2vairūpa; rsi: Indra Virūpa]-Gg.

RV.IX.101.13; SV.553,(1) [(ṛc) Prajāpati Vaiśvāmītra, Vācya; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 1/1: vairūpa, nṛgasya; rsi: Virūpa, Nṛga]-Gg.

Āg.: 8 vairūpa gāna:

RV.VIII.70.5; SV.278,(1.1-8) [(ṛc) Puruṇman Āṅgīrasa; Índra; brhatī; gāna 1-8/8: añjas vairūpa, hrasvā bṛhadopasā vairūpa, pañcanidhana vairūpa, ṣaṇṇidhana vairūpa, saptanidhana vairūpa, aṣṭānidhana vairūpa, dvādaśanidhana vairūpa, puṣya vairūpa; rsi: Virūpa (1.1-8)]-Āg.

Ūg.: 11 vairūpa gāna dont 8 rahasya:

RV.IX.51.1,3,2; SV.1219-21, (1.ūd) [(ṛc) Ucathya Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/9: vairūpa; rsi: Indra (1.ūd); āsubhārgava (ūd); mārgīyava (ūd); saumitra (ūd); aītata (ūd); dhurāsākamaśva (ūd); vilambasauparṇa (ūd); aīda sauparṇa (a); rohitakūlīya (a)]-Ūg.

RV.IX.107.14-16; SV.850-52,(37.rūs;40rk;41.rk) [(ṛc) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābrhatī; gāna 37,40,41/42: paurumadga (ūd); ubhayatastobha gautama (ūd); dvihiṅkāravāmadevya (ūd); gāyatrāpārśva (ūd); pauruṇmana (ūd); dvaigata (ūd); hārāyaṇa (ūd); acchidra (ūd); āṣkāraṇidhanakāṇva (ūd); bārhaduktha (ūd); raurava (ūs); yaudhājaya (ūs); mānavottara (ūs); ānūpavādhryaśva (ūs); vāmra (ūs); abhīvarta (ūs); gauṇḡgava (ūs); bhāradvāja (ūs); maidhātitha (ūs); triṇidhanāgneya (ūs); kāleya (ūs); utsedha (e); sadoviśīya (e); janitrādya (a); dairghaśrāvasa (a); santani (a); āṣṭādaṃṣṭrottara (a); ābhīśavottara (a); dvihiṅkāravāmadevya (a); pauruṇmana (a); svapṛṣṭha (a); āṣkāraṇidhanakāṇva (s); mānavādya (s); acchidra (s); mahāvaiṣṭambha (k); antarikṣa (rūd); añjovairūpa; rsi: Virūpa (37.rūs); vārkajambha (rūs); ārthavaṇa (ra); hasvāvairūpa; rsi: Virūpa (40.rk); pañcanidhanavairūpa; rsi: Virūpa (41.rk); rathantara (rk)]-Ūg.

7 rahasya gāna: antarikṣa, añjovairūpa, vārkajambha, ārthavaṇa, hasvāvairūpa, pañcanidhanavairūpa, rathantara (RV.IX.107.14-16;SV. 850-52, pratīka: abhī sōmāsa āyāvaḥ)

RV.IX.61.10,12,11, SV.666-68,(5.ūs) [(ṛc) Amahīyu Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 5/25 : āmahīyava (ūd); kṣullakavaiṣṭambha (ūd); ājiga (ūd); ābhīka (ūd); vairūpa; rsi: Indra (5.ūs);

52 l'édition de Sh. (2000) n'indique pas de référence RVs

53 Śr.: Índra-Marúta

54 Sh.: RV.IX.57.1

satrāsāhīya (ūs); *svārasauparṇa* (e); *śākvaravarṇa* (e); *jarābodhīya* (e); *ṛṣabha pavamāna* (e); *gauṣūkta* (e); *svārasaindhukṣita* (e); *aiḍasauparṇa* (e); *surūpottara* (a); *adārasṛk* (a); *iḍānāṁ samkṣāra* (a); *saumitra* (a); *āśubhārgava* (s); *saumitra* (s); *aiṭata* (s); *dhurāsākamaśva* (s); *vilambasauparṇa* (s); *mārgīyava* (s); *aiḍa kautsa* (k); *agnervrata* (rūs)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *agnervrata* (RV.IX.61.10,12,11;SV. 666-68, *pratīka*: *uccā te jātām āndhaso*) RV.IX.33.4-6; SV.863-65,(6.s) [(*ṛc*) *Trita Āptya*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 7: *pāṣṭhauha* (ūd); *kṣullakavaiṣṭambha* (ūs); *saṁhita* (ūs); *saindhukṣita* (a); *auśana* (s); *vairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa*, *Indra* (6.s); *agnerarka* (ra)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *agnerarka* (RV.IX.33.4-6;SV. 863-65, *pratīka*: *tisró vāca údīrate*) RV.VII.32.18,19; SV.1790-91,(2.rk) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthābṛhatī*; gāna 2/3: *mahāvaiṣṭambha* (k); *hrasvāvairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa* (2.rk); *antarikṣa* (rk)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *hrasvāvairūpa*, *antarikṣa* (RV.VII.32.18,19;SV. 1790-91, *pratīka*: *yád indra yāvatas*)

RV.VIII.70.5,6; SV.856-857,(2.rūd;3rk) [(*ṛc*) *Puruhanman Āṅgīrasa*; *Índra*; *pragāthābṛhatī*; gāna 2,3/4: *mahāvaiṣṭambha* (k); *pañcanidhanavairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa* (2.rūd); *hrasvāvairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa* (3.rk); *antarikṣa* (rk)] -Ūg.]

3 *rahasya* gāna: *pañcanidhanavairūpa*, *hrasvāvairūpa*, *antarikṣa* (RV.VIII.70.5,6;SV. 856-857, *pratīka*: *yád dyāva indra*)

RV.IX.101.4-6, SV.866-68,(13.rk;15.rk) [(*ṛc*) *Yayātī Nāhuṣa*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭubh*; gāna 13,15/17: *gaurivīta* (ūd); *tvāṣṭrī* (ūd); *andhīgava* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (ūs); *svāratvāṣṭrī* (a); *dvirabhyāsatvāṣṭrī* (a); *urdhvedatvāṣṭrī* (a); *sādhra* (s); *śyāvāśva* (s); *mahāvaiṣṭambha* (k); *prathamāsvara* (rūd); *bṛhat* (ra); *hrasvāvairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa* (13.rk); *antarikṣa* (rk); *pañcanidhanavairūpa*; *ṛṣi*: *Virūpa* (15.rk); *rathantara* (rk); *ariṣṭa* (rk)] -Ūg.

7 *rahasya* gāna: *prathamāsvara*, *bṛhat*, *hrasvāvairūpa*, *antarikṣa*, *pañcanidhanavairūpa*, *rathantara*, *ariṣṭa* (RV.IX.101.4-6;SV. 866-68, *pratīka*: *sutāso mādhumattamā*)

1.4.7.1g / *vairāja*:

13 *vairāja* gāna:

Gg.: 3 *vairāja* gāna:

RV.VII.1.1; SV.72,(1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Agnī*; *tripādvirāḍgāyatrī*; gāna 1/2: *vairāja*; *ṛṣi*: *Vasistha* (1); *rāśimarāya*, *marāyarāśina*, *cyāvana*, *sphātiṁkaraṇa*, *ainvaka*, *śaikhaṇḍina*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (2)] -Gg.

RV.VII.22.1; SV.398,(1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *tripadāvirāj*; gāna 1/2: *vairāja*; *ṛṣi*: *Indra*, *Prajāpati* (1); *sahodairghatamas*; *ṛṣi*: *DīrghatamasVasiṣṭha* (2)] -Gg.

RV.?.; SV.456,(1) [(*ṛc*) *Ātreya*; *Índra*; *ekapadagāyatrī*⁵⁵; gāna 1/2: *vairāja*; *ṛṣi*: *Indra*, *Vasistha* (1); *viṣā*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (2)] -Gg.

Āg.: 3 *vairāja* gāna:

RV.VII.22.1; SV.398,(27.1;54.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *tripadāvirāj*; gāna 1,2/4: *vairājarsabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (27.1); *mahāvairāja*; *ṛṣi*: *Indra*, *Vasistha* (54.1); *sahas* (82.1); *mahas* (82.2)] -Āg.

RV.IX.91.1; SV.543⁵⁶,(30.1) [(*ṛc*) *Kaśyapa Mārīci*; *SómaPavamānā*; *triṣṭubh*; gāna 1/1: *vairāja*; *ṛṣi*: *Indra* (30.1)] -Āg.

⁵⁵ *ekapadā*: dans la *ṛc*, un seul *padā*. 10 *mātrā* Rk. Prāt. 100

⁵⁶ SV. 545, 467; 543, 473; 550, 500 sont *atīṣaṅgāni trīṇi*

Ūg.: 7 *vairāja gāna* dont 7 *rahasya*:

RV.IX.107.19,20; SV.916-17,(24.rk;25.rk) [(t̥c) *Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābrhatī; gāna 24,25/26: āṣṭādaṁṣṭrottara (ūd); abhiśavottara (ūd); svaḥpr̥ṣṭha (ūd); utsedha (ūs); abhīvarta (ūs); janitrādyā (ūs); kāleya (ūs); bharadvājasyapṛ̥ṣṇi (ūs); yaudhājaya (e); samanta (e); pauruḥmanā (a); dvaigata (a); gauṇḡgava (a); sāptamikamāyāsyā (a); bharadvāja pṛ̥ṣṇi (s); arkapuṣpa (s); bārhaduktha (s); māṇḍava (s); sahodairghatamasa (k); marāya (k); mahādivākīrtya (rūs); rathantara (rūs); ātharvaṇa (rs); vairājarṣabha; r̥ṣi: Rudra (24.rk); mahāvairāja; r̥ṣi: Indra (25.rk); br̥hat (rk)] -Ūg.*

6 *rahasya gāna*: *mahādivākīrtya, rathantara, vairājarṣabha, mahāvairāja, br̥hat* (RV.IX.107.19,20;SV. 916-17 *pratīka: tāvāhāñ soma rāraṇa*) ; *ātharvaṇa* (RV.IX.107.19d,20b;SV. 916d-17b *pratīka: paridhūmrāti tām ihi et pratīka: dīvā dūhāno babhra údhani* ⁵⁷)

RV.VII.22.1-3, SV.921-23,(3.rūd;4.rk) [(t̥c) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; virāj; gāna 3,4/4: sahodairghatamasa (k); marāya (k); mahāvairāja; r̥ṣi: Indra (3.rūd); vairājarṣabha; r̥ṣi: Rudra (4.rk)*] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *mahāvairāja, vairājarṣabha* (RV.VII.22.1-3;SV. 921-23, *pratīka: pībā sómam indra māndatu tvā*)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(61.rk;62.rk) [(t̥c) *Andhīgu Śyavāśvī; SomaPavamānā; anuṣṭúbh-gāyatrī; gāna 61,62/62: śyāvāśva (ūd); āndhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); tr̥tīyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyājñīya (ūs); br̥hadāgneya (ūs); niṣedha (ūs); yadvāhiṣṭhīyottara (ūs); audala (e); aiḍamāyāsyā (e); niṣedha (e); ānūpavādhryāśva (e); vaitahavyaukonidhana (e); soma (e); trāsadasyava (e); janitrottara (e); vaikhānasasoma (e); arkapuṣpa (e); padanidhana-śuddhāśuddhīya (a); ākūpāra (a); sādhra (a); kṣullakakāleya (a); krauñcādyā ⁸(a); gautama (a); ātreya (a); aiḍaśuddhāśuddhīya (s); dvirabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta (s); ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta (s); yajñāyājñīya (p); dvitīya krauñcama (p); dvirabhyāsākūpāra (k); 2śyāita (k); 2naudhasa (k); sahodairghatamasa (k); marāya (k); vātsapra (k); vikarṇa (rūs); bhāsa (rūs); br̥hatrathantara (rūs); ātharvaṇa (re); bharga (re); saṁmīlya (re); saptaha, saṁmīlyasaptaha (re); saptahasamīlya-vārkajambhādya (ra); vārkajambhottara (rs); saṁsarpadvitīya (rs); aśvinorvratottara (rp); apāṁvrata (rp); 2tauraśravasa (rp); 4br̥hat (rk); vairājarṣabha; r̥ṣi: Rudra; (61.rk); mahāvairāja; r̥ṣi: Indra (62.rk)] -Ūg.*

20 *rahasya gāna*: *vikarṇa, bhāsa, br̥hatrathantara, ātharvaṇa, bharga, saṁmīlya, saptahasamīlya-vārkajambhādya, vārkajambhottara, saṁsarpadvitīya, aśvinorvratottara, apāṁvrata, tauraśravasa, br̥hat, vairājarṣabha, mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka: purójiṭi*) ; *tauraśravasa, br̥hat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka: sákhāyo dīrghajihvyām*) ; *br̥hat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka: yó dhārayā*) ; *saptaha ou saṁmīlyasaptaha, br̥hat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka: índur áśvo ná k̥ṭvyah*)

RV.VII.22.4-6; SV.1792-1794,(3.rk) [(t̥c) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; virāj; gāna 3/3: sahodairghatamasa (k); marāya (k); vairājarṣabha; r̥ṣi: Rudra (3.rk)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *vairājarṣabha* (RV.VII.22.4-6;SV. 1792-1794, *pratīka: śrudhī hávam*)

1.4.7.1h; 1.4.13.1a; 2.7.1.2e / *mahānāmnī*; 1.4.13.1a / *sāvitṛī gāyatra / mahānāmnī*)

Āg.: 10 *mahānāmnī*:

SV.641-644 ⁵⁸-(650), [(t̥c) *IndraTrailokya Ātmān; virājśakvarī; gāna 1-8/10: 2aīndryasimā, 2maṭnyā(Ār̥ṣ), 2maḍḍīnyās(Sād.), 2adhvaramā, 2śakvarya; r̥ṣi: Indra, Prajāpati, Viṣṇu, Viśvāmitra; stobhagāna: pañca purīṣapada; r̥ṣi: Gāyatrī; Indra; padāpañkti; stobhagāna: udvayā*] -Āg.

57 RVs.: *dīvā sakhyāya babhra údhani* ; SVs.: *dīvā dūhāno babhra údhani*

58 l'édition de Sh. (2000) s'arrête aux *purīṣapadāni* classés sous ref. 644

[(*ṛc*) *ViśvāmitraGāthina*; *Savitṛ*⁵⁹; *gāyatrī*⁶⁰; *gāna* 9/10: *samyādapatya*; *stobhagāna*: *bhāruṇḍa pāṭhāntara*] -Āg.

[(*ṛc*) *ViśvāmitraGāthina*; *Savitṛ*; *gāyatrī*; *gāna* 10/10: *śākhāntararathatavaśyāvīya*] -Āg.

1.4.7.1i / *revatī*

7 *revatī gāna*:

Gg.: 2 *revatī gāna*:

RV.I.30.13; SV.153,(1) [(*ṛc*) *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *revatya*, *vājadāvarya*; *rsi*: *Revatī*, *Prajāpati* (1)] -Gg.

RV.VIII.97.13⁶¹; SV.460,(1) [(*ṛc*) *Rebha Kāśyapa*; *Índra*; *atijagatī*; *gāna* 1/1: *akṣayya*, *revatya*; *rsi*: *Prajāpati* (1)] -Gg.

Āg.: 2 *revatī gāna*:

RV.I.30.13; SV.153,(1,2) [(*ṛc*) *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/2: *raivata* (1), *revatī* (2)⁶²; *rsi*: *Prajāpati* (1,2)] -Āg.

Ūg.: 3 *revatī gāna* dont 3 *rahasya*:

RV.IX.64.22-24; SV.1070-72,(10.rūd) [(*tṛc*) *Kaśyapa Mārīci*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; *gāna* 10/10: *iṣovṛdhīya* (ūd); *krauñca* (ūd); *vājadāvarya* (ūd); *āśvasūkta* (ūs); *āmahīyava* (e); *dārḍhacyuta* (a); *vāravantīya* (k); *mārgīyava* (k); *ihavadvāmadevya* (k); *revatya*; *rsi*: *Prajāpati* (10.rūd)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *revatya* [T.: *rāvatya*] (RV.IX.64.22-24; SV. 1770-72, *pratīka*: *indrāyendo marútvate*)

RV.IX.18.1-3; SV.1087-89,(18.rk) [(*tṛc*) *Asita Devala Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; *gāna* 18/18: *tṛtīyavaidanvata* (ūd); *ādyavaidanvata* (ūd); *caturthavaidanvata* (ūd); *aidhmavāha* (ūs); *samhita* (ūs); *jarābodhīya* (e); *vāravantīya* (e); *surūpottara* (a); *hāviṣmata* (a); *śāmmada* (a); *dāvasunīdhana* (a); *pratiścīṇedakāsīta* (a); *hāviṣkṛta* (a); *gauṣūkta* (a); *ābhrāja* (rūs); *svāśīrārka* (rūs); *payah* (ra); *revatya*; *rsi*: *Prajāpati* (18.rk)] -Ūg

4 *rahasya gāna*: *ābhrāja*, *svāśīrārka*, *payah*, *revatya* (RV.IX.18.1-3; SV. 1087-89, *pratīka*: *pāri suvāno giriṣṭhāḥ*)

RV.I.30.13-15; SV.1078-80,(3.rūs) [(*tṛc*) *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *vāravantīya* (ūd); *vāmadevya* (e); *revatya*; *rsi*: *Prajāpati* (3.rūs)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *revatya* (RV.I.30.13-15; SV. 1078-80, *pratīka*: *revatīr naḥ sadhamāda*)

59 ce dernier chant est le chant d'adoration à *Savitṛ* de *Viśvāmitra Gāthina*: RV.III.62.10.

60 *Savitṛ-Brāhmanaspāti-Agnī*. La célèbre *gāyatrī* par excellence a 23 *mātra* au lieu de 24. Elle est *nicṛdgāyatrī*.

61 l'édition de Sh. mentionne RV.I.139.1

62 *revatī*, f. issu de RV.I.30.13; cf. Ch.ii.18.1.2: *ajā hiñkāro'vayaḥ prastāvo gava udgītho'svāḥ pratihāraḥ puruṣo nidhanam etā revatyah paśuṣu protāḥ sa ya evam etā revatyah paśuṣu protā veda paśumān bhavati sarvam āyur eti jyog jīvati mahān prajāyā paśubhir bhavati mahān kīrtiyā paśūn na nindet tad vratam.*

« Les chèvres sont le *hiñkāra*, les moutons le *prastāva*, les vaches l'*udgītha*, les chevaux le *pratihāra*, l'homme le *nidhana*. Ce sont les (*sāman*) *Revatī* réalisés dans les animaux. Celui qui connaît ainsi que les *Revatī* se réalisent dans les animaux, celui-là devient riche en animaux, il va jusqu'au terme de ses jours, il vit longtemps, il est grand en descendance, en troupeaux, grand en renommée. Ne pas se plaindre des animaux: telle est l'application pratique. » trad. Senard. 1930
raivatā l'appellation se combine avec *ṛṣabha* ou *garbha*;

1.4.8.1; 2.1.5.1a / rājana:

2 rājana gāna:

Āg.: 1 rājana gāna:

RV.VII.27.1; SV.318,(123.1) [(ṛc): Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 19/22: 2arka (15.1,2); 2arkapuṣpa (24.1,2); 2prānāpāna (58.1,2); 2enya (58.3,4); vratapakṣa, ahorātra (58.5,6); ulba, jarāyu (58.7,8); 3vrata (102.1;107.1;142.1); sañjaya (115.1); catustriṃśatsaṃmita (118.1); yugya, daśastobha (120.1); rājana, rauhiṇa; rṣi: Indra (123.1,2); ilānda, pañcānugāna (126.1); atīṣaṅga (177)] -Āg.

Ūg.: 1 rājana gāna; 1 rahasya:

RV.X.120.1-3; SV.1477-79,(2.rūs) [(tṛc): Bṛhaddiva Ātharvaṇa; Indra; triṣṭúbh; gāna 2/2: śyaita (e); rājana; rṣi: Indra (2.rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rājana (RV.X.120.1-3;SV. 1477-79, pratīka: tād id āsa bhúvaneṣu)

1.4.8.1; 2.1.5.1a / rauhiṇa:

1 rauhiṇa gāna:

Āg.: 1 rauhiṇa gāna:

RV.VII.27.1; SV.318(123.2) [(ṛc): Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 20/22: 2arka (15.1,2); 2arkapuṣpa (24.1,2); 2prānāpāna (58.1,2); 2enya (58.3,4); vratapakṣa, ahorātra (58.5,6); ulba, jarāyu (58.7,8); 3vrata (102.1;107.1;142.1); sañjaya (115.1); catustriṃśatsaṃmita (118.1); yugya, daśastobha (120.1); rājana, rauhiṇa; rṣi: Indra (123.1,2); ilānda, pañcānugāna (126.1); atīṣaṅga (177)] -Āg.

1.4.11.1a / āgneya parvan [SV. 1 à 114], aindra parvan [SV. 114 à 466], pāvamāna parvan [SV. 467 à 585]

1.4.13 / amṛtā saṃhitā: (voir appendice)

1.4.15 / mādhuccandasī saṃhitā: (voir appendice)

1.4.17 / raudrī saṃhitā: (voir appendice)

1.4.17.1a / ājyadoha:

6 ājyadohāni gāna:

Āg.: 3 ājyadoha gāna:

RV.VI.7.1; SV.67,(25.1-3) [(ṛc) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnī; triṣṭúbh; gāna 1-3/3: ājyadoha⁶³; rṣi: Agnī Vaiśvānara (25.1-3)] -Āg.

Ūg.: 3 ājyadoha gāna dont 1 rahasya:

RV.IX.101.13-15; SV.1380-82,(18.rk) [(tṛc) Prajāpati VaiśvāmītraVācya; SomaPavamānā; anuṣṭúbh; gāna 18/19: gaurivīta (ūd); gautama (ūd); gaurivīta (ūs); sādhra (ūs); śyāvāśva (e); audala (e); gautama (e); ākūpāra (a); daivodāsottara (a); padanidhana-śuddhāśuddhīya (s); vaiśvāmītra (s); svārakautsa (s); aurukṣaya (s); kaṇvarathantara; (k); caturthasvara (rūs); audala (rūs); okonidhanagautama (rūs); ājyadoha; rṣi: Agnī Vaiśvānara (18.ra); rathantara (rk)] -Ūg.

5 rahasya gāna: caturthasvara, ājyadoha, rathantara (RV.IX.101.13-15;SV. 1380-82, pratīka: prā sunvānāsyāndhaso); okonidhanagautama (RV.IX.101.14,15;SV. 1381-82, pratīka: ā jamīr átke);

63 Śr.: le premier est jyeṣṭha; le deuxième est inidhana; le troisième est rtanidhana; pour Sh. les trois sont ājyadohāni ou ācidohāni ou ācyadohāni respectivement de Prajāpati, Viṣṇu ou Viśvāmītra

audala (RV.IX.101.15;SV. 1382, *pratīka*: *sá vīró dakṣasādhano*) ;

RV.IX.97.34-36; SV.853-55,(2.ra) [(*t̥c*) *Parāśara Śāktya*; *SómaPavamāná*; *pragāthábhṛatī*; *gāna* 2/2: *aṅgirasāṁsaṅkrośa* (ūd); *ājyadoha*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (2.ra)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *ājyadoha* (RV.IX.97.34-36;SV. 853-55, *pratīka*: *tisró vāca īrayati*)

RV.IX.88.1,2,7; SV.1465-67,(3.ra) [(*t̥c*) *Uśanas Kāvya*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; *gāna* 3/3: *pārtha* (ūs); *vāsiṣṭha* (a); *ājyadoha*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (3.ra)] -Ūg.

1 *rahasya* *gāna*: *ājyadoha* (RV.IX.88.1-2,7;SV. 1465-67, *pratīka*: *ayám sóma indra túbhyaṁ sunve*)

1.4.17.1a; 2.4.1.1b; 2.4.3.1b; 2.4.4.1b / *devavrata*:

stobha de SV.615 (127.1)

RV.?: SV.615 [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Agní*; *pañkti*]

[*Índra*; *anuṣṭúbh*; *gāna* (127.1-3)/3: 3*stobhānugānadevavrata*: 2*raudra* *ṛṣi*: *Rudra* (127.1,2); *vaiśvadeva*; *ṛṣi*: *Viśvedeva* (127.3)] -Āg.

1.4.18.1a / *vārāha*

6 *vārāha* *gāna*:

Gg.: 1 *vārāha* *gāna*:

RV.IX.97.7; SV.524,(1-4) [(*ṛc*) *Vṛṣagaṇa Vāsiṣṭha*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1-4/4: 4*vārāha*: 2*vājāsaniya*, 2*vājajit*; *ṛṣi*: *Varāha* (1-4)] -Gg.

Ūg.: 2 *vārāha* *gāna*, 0 *rahasya*:

RV.IX.97.7-9; SV.1110-12,(2.a) [(*t̥c*) *Vṛṣagaṇa Vāsiṣṭha*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; *gāna* 2/4: *pārtha* (ūs); *vārāha*; *ṛṣi*: *Vārāha* (2.a); *pravadbhārgava* (k); *kutsasyādhirathīya* (k)] -Ūg.

RV.IX.86.16-18; SV.1146-48,(5.k) [(*t̥c*) *Sikatā Nivāvarī*; *SómaPavamāná*; *jagatī*; *gāna* 5/6: *pravadbhārgava* (ūd); *kāva* (ūs); *lauśādyā* (ūs); *yajñasārathi* (a); *vārāha*; *ṛṣi*: *Varāha* (5.k); *indrasyāpāmīva* (k)] -Ūg.

1.4.18.1a; 2.8.5.1a / *puruṣavrata* *gāna*

Āg.: 6 *puruṣavrata* *gāna*:

RV.X.90.1,4,2,3,5; SV.617-621,(132.1-136.1) [(*ṛc*) *Nārāyaṇa*; *Púruṣa*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1-5/5: *vrata* (132.1); *pañcānugāna* (133.1-136.1); *ṛṣi*: *Puruṣa*] -Āg.

RV.IV.31.1; SV.169,(137.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 5/6: 2*br̥hadvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (13.1,2); *pañcanidhana*, *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (53.1); *sarpa*, *kalmāṣa*, *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (56.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Puruṣa* (137.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Antarikṣa* (137.2)] -Āg.

1.4.18.1b / *vaiṣṇavī saṁhitā* (voir appendice)

1.4.19.1b / *vaināyakī saṁhitā*: (voir appendice)

1.4.20.b / *skanda saṁhitā* (voir appendice)

1.4.21.1b / *pitṛn saṁhitā* (voir appendice)

1.4.22.1b / *nakyenākī gāna*

Gg.: 1 *nakyenākī gāna*:

RV.IV.30.1; SV.203,(1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: indrāṇī, nakyenākī; rṣi: Indrāṇī (1)] -Gg.*

1.5.16.1b; 1.7.5.1c; 2.1.6.1d / *śuddhāśuddhīya*:

11 *śuddhāśuddhīya gāna*:

Gg.: 2 *śuddhāśuddhīya gāna*:

RV.VIII.95.7; SV.350,(1,2) [(*ṛc*) *Tiraścī Āṅgīrasa* ⁶⁴; *Indra; anuṣṭubh; gāna 1,2/2: śuddhāśuddhīya: padānta nidhanam śuddhāśuddhīya (1); aidam śuddhāśuddhīya (2); rṣi: Indra, Vasistha (1,2)] -Gg.*

Ūg.: 9 *śuddhāśuddhīya gāna*, 0 *rahasya*:

RV.VIII.88.1,2; SV.679-680,(4.e) [(*ṛc*) *Nodhās Gautama; Indra; pragāthābṛhatī; gāna 4/11: naudhasa (ūd), abhivarta (ūs), janitrādyā (e), padanidhanaśuddhāśuddhīya; rṣi: Indra (4.e); janitrottara (a), saubhara (p), āṣkāraṇidhanakāṇva (p), kakubuttaranaudhasa (p), naudhasaśyāta (k), vāṇnidhanakrauñca (k), ārthavaṇa (rp)] -Ūg.*

1 *rahasya gāna*: *ārthavaṇa* (RV.VIII.88.1,2;SV. 679-680, *pratīka*: *tām vo dasmām ṛtīśāham*)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(23.a;30.s) [(*tṛc*), *Andhīgu Śyāvāsvī; SomaPavamānā; anuṣṭubh-gāyatrī; gāna 23,30/62: śyāvāśva (ūd); andhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); trītyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyājñīya (ūs); bṛhadāgneya (ūs); niṣedha (ūs); yadvāhiṣṭhīyottara (ūs); audala (e); aidamāyāśya (e); niṣedha (e); ānūpavādhyāśva (e); vaitahavyaukonidhana (e); soma (e); trāsadasya (e); janitrottara (e); vaikhānasasoma (e); arkapuṣpa (e); padanidhanaśuddhāśuddhīya; rṣi: Indra (23.a); ākūpāra (e); sādhra (a); kṣullakakāleya (a); krauñcādyā⁸(a); gautama (a); ātreya (a); aidāśuddhāśuddhīya; rṣi: Indra (30.s); dvirabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta (s); ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta (s); yajñāyājñīya (p); dvirabhyāsākūpāra (p); 2śyāta (k); 2naudhasa (k); sahodairghatamasa (k); marāya (k); vātsapra (k); vikarṇa (rūs); bhāsa (rūs); bṛhatrathantara (rūs); ātharvaṇa (re); bharga (re); saṃmīlya (re); saptaha, saṃmīlyasaptaha (re); saptahasamīlya-vārkaṇambhādya (ra); vārkaṇambhottara (rs); saṃsarpadvitīya (rs); aśvinorvratottara (rp); apāmīvrata (rp); 2tauraśravasa (rp); 4bṛhat (rk); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk)] -Ūg.*

20 *rahasya gāna*: *vikarṇa, bhāsa, bṛhatrathantara, ātharvaṇa, bharga, saṃmīlya, saptahasamīlya-vārkaṇambhādya, vārkaṇambhottara, saṃsarpadvitīya, aśvinorvratottara, apāmīvrata, tauraśravasa, bṛhat, vairājaṣabha, mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purōjiti*) ; *tauraśravasa, bṛhat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka*: *sākhāyo dīrghajihvyām*) ; *bṛhat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*) ; *saptaha ou saṃmīlyasaptaha, bṛhat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *īndur áśvo ná kṛtyah*)

RV.IX.107.12,13; SV.761-62,(5.ūs) [(*ṛc*) *Saptarṣayah; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 5/13: yaudhājaya (ūd); pajra (ūs); abhivartaḥ (ūs); gauṇḡgava (ūs); padanidhanaśuddhāśuddhīya (5.ūs); gauṇḡgava (e); ākṣārāntayaudhājaya (e); dvaigata (s); pauraṇmana (s); hārāyaṇa (s); dvihīnkāravāmadevya (s); kaṇvarathantara (k); rathantara (rk)] -Ūg.*

1 *rahasya gāna*: *rathantara* (RV.IX.107.12,13;SV. 761-62, *pratīka*: *prá soma devāvītaye*)

RV.IX.100.6,7,9; SV.1010-12,(13.rk) [(*tṛc*) *Rebhasūnū Kāśyapa; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 13/19: gaurivīta (ūd); pārtha (ūd); rayiṣṭha (ūd); dvirabhyāsatvāṣṭrī (ūs); śyāvāśva (a); andhīgava (a); ākūpāra (a); ātreya (a); yajñāyājñīya (a); trāsadasyava (s); vaṣaṭkāraṇidhana (p); śrāyantīya (p); padanidhanaśuddhāśuddhīya; rṣi: Indra (13.k); śākharaṣabha (rūd); aṣṭadapadastobha (rūd);*

64 Sh.: *Viśvāmitra Gāthina*

nityavatsā ⁶ (rk); *atīsaṅga* (rk); *rathantara* (rk); *simā* (rk)] -Ūg.

6 *rahasya* gāna: *śākvaraṣabha*, *aṣṭeḍapadastobha*, *nityavatsā*, *atīsaṅga*, *rathantara*, *simā* (RV.IX.100.6,7,9;SV. 1010-12, *pratīka*: *pāvasva vājasātamah*)

RV.IX.98.1,3,5; SV.1232-34,(4.ūd) [(tfc) *Rjīśvan Āṅgīrasa*, *Ambarīṣa Vārṣāgīra*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; gāna 4/14: *gaurivīta* (ūd); *aiḍakautsa* (ūd); *krauñcādyā* (ūd); *padanidhanaśuddhāśuddhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (4.ūd); *rayiṣṭha* (ūd); *audala* (ūd); *śyāvāśva* (e); *āndhīgava* (e); *niṣedha* (a); *sādhra* (a); *yajñāyajñīya* (a); *svārakautsa* (a); *kārtayaśa* (s); *tryantatvāṣṭrī* (s)] -Ūg.

RV.IX.101.13-15; SV.1380-82,(10.s) [(tfc) *Prajāpati VaiśvāmītraVācyā*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; gāna 10/19: *gaurivīta* (ūd); *gautama* (ūd); *gaurivīta* (ūs); *sādhra* (ūs); *śyāvāśva* (e); *audala* (e); *gautama* (e); *ākūpāra* (a); *daivodāsottara* (a); *padanidhanaśuddhāśuddhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (10.s); *vaiśvāmītra* (s); *svārakautsa* (s); *aurukṣaya* (s); *kaṇvarathantara* (k); *caturthasvara* (rūs); *audala* (rūs); *okonidhanagautama* (rūs); *ājyadoha* (ra); *rathantara* (rk)] -Ūg.

5 *rahasya* gāna: *caturthasvara*, *ājyadoha*, *rathantara* (RV.IX.101.13-15;SV. 1380-82, *pratīka*: *prā sunvānāśyāndhaso*) ; *okonidhanagautama* (RV.IX.101.14,15;SV. 1381-82, *pratīka*: *ā jamīr átke*) ; *audala* (RV.IX.101.15;SV. 1382, *pratīka*: *sá vīró dakṣasādhanā*) ;

RV.VIII.95.7-9; SV.1396-98,(1.ūs) [(tfc) *Tiraścī Āṅgīrasa* ⁶⁵; *Indra*; *anuṣṭúbh*; gāna 1/1: *aīdaśuddhāśuddhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (1.ūs)] -Ūg.

RV.IX.98.10,12,7; SV.1673-75,(3.a) [(tfc) *Rjīśvan Āṅgīrasa*, *Ambarīṣa Vārṣāgīra*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; (3/7)gāna: *āsītādyā* (a); *aiḍakautsa* (a); *padanidhanaśuddhāśuddhīya*; *ṛṣi*: *Indra* (3.a); *krauñcādyā* (a); *rayiṣṭha* (a); *yajñāyajñīya* (a); *dvirabhyāsākūpāra* (a)] -Ūg.,

1.6.7.1c; 1.8.8.1b; 2.3.3.3; 2.4.5.1b / *kayānīyā*:

12 *kayānīyā* gāna:

Gg.: 3 *kayānīyā* gāna:

RV.IV.31.1; SV.169,(1-3) [(fc) *Vāmadeva Gautama*, *Indra*, *gāyatrī*; gāna 1-3/3: 2*vācas*; *ṛṣi*: *Vāk* (1,2); *mahāvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (3)] -Gg.

Āg.: 6 *kayānīyā* gāna:

RV.IV.31.1; SV.169,(13.1,2;53.1;56.1;137.1,2) [(fc) *Vāmadeva Gautama*; *Indra*; *gāyatrī*; gāna 1-6/6: 2*brhadvāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (13.1,2); *pañcanidhana*, *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (53.1); *sarpa*, *kalmāṣa*, *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Prajāpati*, *sarpāhrṣayaḥ* (Sād) (56.1); 2*vrata*; *ṛṣi*: *Puruṣa*, *Antarikṣa* (137.1,2);] -Āg.

Ūg.: 3 *kayānīyā* gāna, 0 *rahasya*:

RV.IV.31.1-3; SV.676-678,(1.ūd;2.e;3.rūd) [(fc) *Vāmadeva Gautama*; *Indra*; *gāyatrī*-⁶⁶; gāna 1-3/3: *vāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (1.ūd); *svārasauparṇa*; *ṛṣi*: *Suparṇa* (2.e); *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (3.rūd)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *rathantara* (RV.IV.31.1;SV. 676-78, *pratīka*: *kāyā naś citrá ā*)

1.7.4.1b / *prāṇa* gāna:

Āg.: 1 *prāṇa* gāna:

RV.VII.27.1; SV.318,(58.1) [(fc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Indra*; *triṣṭúbh*; gāna 5/22: 2*arka* (15.1,2); 2*arkapuṣpa* (24.1,2); 2*prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); 2*enya* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra* (58.5,6); *ulba*, *jarāyu* (58.7,8); 3*vrata* (102.1;107.1;142.1); *sañjaya* (115.1); *caturtriṃśatsaṃmita* (118.1); *yugya*,

65 Sh.: *Viśvāmītra Gāthina*

66 *pādanicit*

daśastobha (120.1); rājana, rauhiṇa (123.1,2); ilānda, pañcānugāna (126.1); atīṣaṅga (177)] -Āg.

1.7.4.2 / apāna gāna:

Āg.: 1 āpāna gāna:

RV.VII.27.1; SV.318 (58.2) [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 6/22: 2arka (15.1,2); 2arkapuṣpa (24.1,2); 2prāṇāpāna; ṛṣi: Vasiṣṭha (58.1,2); 2enya (58.3,4); vratapakṣa, ahorātra (58.5,6); ulba, jarāyu (58.7,8); 3vrata (102.1;107.1;142.1); sañjaya (115.1); catustriṃśatsaṃmita (118.1); yugya, daśastobha (120.1); rājana, rauhiṇa (123.1,2); ilānda, pañcānugāna (126.1); atīṣaṅga (177)] -Āg.

prapāṭhaka II

2.1.5.1a / bhrāja

3 bhrāja gāna:

Āg.: 2 bhrāja gāna:

RV.IX.66.19; SV.627,(152.1) [(ṛc) Vaikhānasa (śata); AgnīPavamānā; gāyatrī; gāna 1/1: bhrājā; ṛṣi: Sūrya (152.1)] -Āg.

RV.VIII.44.16; SV.27,(148.1) [(ṛc) Virūpa Āṅgīrasa; Agnī; gāyatrī; gāna 2/3: arka; ṛṣi: Agni (19.1); vrata; ṛṣi: Agni (148.1); ābhrāja; ṛṣi: Sūrya (153.1)] -Āg.

2r r r 3r 2r 3r r 2 r r r 1 2
haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (trih) / agnirmuurdhaadi 53 vaa * kaa 53 kuu 52 t //

1 2 r r r 1 2
pati * p.rthiivii 53 yaaaa 53 yaa 52 m / apaa.mretaa:msi 53 jaainvaa 53 tii 52 3 //

2r r r 3r 2r 3r r 2 4
haauhaauhaau / bhraajaaovaa / (dviḥ) / bhraajaa 53 o 54 vaa 53 54 //

2r 1 2 1 2r 1r 3 1 1 1
e / vi;svasyajagatojyotii 52 3 54 .h //

RV.IX.111.1; SV.463,(149.1) [(ṛc) Anānata Pārucchepa; SomaPavamānā; atyaṣṭi; gāna 2/2: nityavatsā; ṛṣi: Prajāpati (48.1); vrata; ṛṣi: Vāyu (149.1)] -Āg.

2r 1 2r 1r 2 1r 2r r 1
bhraajaa / (dviḥ) / bhraajaa 53 3 u / vaa 52 / ayaarucaahari.nyaapunaana.h //

2r 1r r 2 1 3 1r 2r 1 2 1 2
vi;svaadve.saa:msitaratisayugvabhi.h / suuronasayugvabhi.h /

1r r 1 1 2r r r 1r 2 r 2r 1 2r 1r 2 1r 2
dhaaraap.r.s.thasyarocate / punaanoaru.so hari.h // vi;svaayadruupaapariyaasy.rkvabhi.h //

1r r 2 1 2 r 1 2r 5r r 1
saptaasyebhir.rkvabhi.h / bhraajaa / (dviḥ) / bhraajaa 53 3 u / vaa 52 / e /

1 2r 1 2r 1r 2 1 ^ 3 5r r 1 1 1 1
vi;svasmaijagatejyoti.h / jyo 52 taa 52 3 54 auhovaa // i.t(sthi)i.daa 52 3 54 //

Ūg.: 1 bhrāja gāna; 1 rahasya:

RV.IX.54.1-3; SV.749-51,(12.rūs) [(ṛc) Avatsāra Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 12/12: satrāsāhīya (ūs); āmahīya (ūs); jarābodhīya (ūs), hāviṣmata (e), ṛṣabhahpāvamānaḥ (e), āśubhārgava (a), mārgīyava (a), saumitra (a), aīdata (a), dhurāsākamaśva (a), vilambasauparṇa (a); bhrājā; ṛṣi: Sūrya (12.rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: bhrāja (RV.IX.54.1-SV. 755, pratika: asyā pratnām ānu)

2.1.5.1a / *ābhrāja*

3 *ābhrāja gāna*:

Āg.: 2 *ābhrāja gāna*:

RV.VIII.44.16; SV.27,(153.1) [(*ṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 1,3/3: *arka*; *ṛṣi*: *Agni* (19.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Agni* (148.1); *ābhrāja*; *ṛṣi*: *Sūrya* (153.1)] -Āg.

Ūg.: 1 *ābhrāja gāna*; 1 *rahasya*:

RV.IX.18.1-3; SV.1087-89,(15.rūs) [(*tṛc*) *Asita Devala Kāśyapa*; *SómaPavamāná*; *gāyatrī*; *gāna* 15/18: *tṛtīyavaidanvata* (ūd); *ādyavaidanvata* (ūd); *caturthavaidanvata* (ūd); *aidhmavāha* (ūs); *saṁhita* (ūs); *jarābodhīya* (e); *vāravantīya* (e); *surūpottara* (a); *hāviṣmata* (a); *sāmmada* (a); *dāvasunīdhana* (a); *pratīcīneḍakāśīta* (a); *hāviṣkṛta* (a); *gauṣūkta* (a); *ābhrāja*; *ṛṣi*: *Sūrya* (15.rūs); *svāśīrārka* (rūs); *payah* (ra); *revatya* (rk)] -Ūg.

4 *rahasya gāna*: *ābhrāja*, *svāśīrārka*, *payah*, *revatya* (RV.IX.18.1-SV.1093-95, *pratīka*: *pāri suvānó giriṣṭhāḥ*)

2.1.5.1a / *śukra*

2 *śukra gāna*:

Gg.: 1 *śukra gāna*:

RV.X.46.5; SV.74,(1) [(*ṛc*) *Vatsapri Bhālandana*; *Agnī*; *triṣṭūbh*; *gāna* 1/1: *śukra*; *ṛṣi*: *Śukra*] -Gg.

Āg.: 1 *śukra gāna*:

RV.II.41.2; SV.600,(89.1) [(*ṛc*) *Gṛtsamada Bhārghava Śaunahotra*; *Vāyú*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śukra*; *ṛṣi*: *Śukra*, *Prajāpati* (89.1)] -Āg.

2.1.5.1a / *candra*

1 *candra gāna*:

Āg.: 1 *candra gāna*:

RV.I.84.15; SV.147,(90.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *candra*; *ṛṣi*: *Candra* (90.1)] -Āg.

2.1.5.1a / *śukriya parvan*

du *śukriya parvan* de Āg.:

RV.VIII.44.16; SV.27,(148.1) [(*ṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 2/3: *arka*; *ṛṣi*: *Agni* (19.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Agni* (148.1); *ābhrāja*; *ṛṣi*: *Sūrya* (153.1)] -Āg.

RV.IX.111.1; SV.463, (149.1) [(*ṛc*) *Anānata Pārucchepa*; *SómaPavamāná*; *atyaṣṭi*; *gāna* 2/2: *nityavatsā*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (48.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Vāyu* (149.1)] -Āg.

RV.VI.8.1; SV.609,(150.1) [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agnīvaiśvānará*; *jagatī*; *gāna* 2/3: *vrata*; *ṛṣi*: *Viṣṇu* (112.1); *mahāvaiśvānaravrata*; *ṛṣi*: *Vaiśvānara* (150.1); *vikarṇabhāṣa*; *ṛṣi*: *Mṛtyu* (155.1)] -Āg.

RV.III.9.2; SV.53,(151.1) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Agnī*; *brhatī*; *gāna* 3/3: *2yāma*; *ṛṣi*: *Yama* (62.1,2); *mahāvaiśvānaravrata*; *ṛṣi*: *Vaiśvānara* (151.1)] -Āg.

RV.IX.66.19; SV.627,(152.1) [(*ṛc*) *Vaikhānasa (śata)*; *AgnīPavamāná*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *bhrājā*; *ṛṣi*: *Sūrya* (152.1)] -Āg.

RV.VIII.44.16; SV.27,(153.1) [(*ṛc*) *Virūpa Āṅgīrasa*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *arka*; *ṛṣi*: *Agni* (19.1);

vrata; ṛṣi: Agni (148.1); ābhrāja; ṛṣi: Sūrya (153.1)] -Āg.

RV.X.170.1; SV.628,(154.1) [(ṛc) Vibhrāt Saurya; Sūrya; jagatī; gāna 1/1: vikarnabhāsa; ṛṣi: Vāyu (154.1)] -Āg.

RV.VI.8.1; SV.609,(155.1) [(ṛc) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnīvaiśvānarā; jagatī; gāna 3/3: vrata; ṛṣi: Viṣṇu (112.1); mahāvaiśvānaravrata; ṛṣi: Vaiśvānara (150.1); vikarnabhāsa; ṛṣi: Mṛtyu (155.1)] -Āg.

stobhagāna 1-11/11; [section etatsāmasuparṇamityācakṣate, (156.1-11): mahādivākīrtya ⁶⁷: śīra (156.1); grīvā (156.2); skandha (156.3); kīkaso (156.4); purīṣa, pakṣo (156.5); tavaśyāvīya, pakṣo (156.6); ātmā (156.7); 2ūru ⁶⁸(156.8,9); puchha (156.10); ṛṣi: Indra (156.1-10); ekaviṃśatyanugāna: vrata; dvāviṃśatyanugāna: suparṇa; ṛṣi: Āditya, Śāṇḍilī, Ārṣyāyanīputrās ⁶⁹ (156.11)] -Āg.

RV.I.115.1; SV.629,(157) [(ṛc) Kutsa Āṅgīrasa; Sūrya; triṣṭúbh; gāna 1/3: vrata; ṛṣi: Āditya (157); atīṣaṅga; ṛṣi: Sūrya (161); atīṣaṅga; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (176)] -Āg.

RV.X.189.1; SV.630,(158) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 1/4: vrata; ṛṣi: Āditya (158); 2gandharvāpsaras ānandapratīnanda pakṣa; ṛṣi: Sūrya (160.1,2); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (164)] -Āg.

RV.X.189.2; SV.631,(159) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 1/4: vrata; ṛṣi: Āditya (159); bhūti; ṛṣi: Marutas (163); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (164); cakṣus, atīṣaṅga, antya vaikalpika; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (175)] -Āg.

RV.X.189.1; SV.630,(160.1,2) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 2,3/4: vrata; ṛṣi: Āditya (158); 2gandharvāpsaras ānandapratīnanda pakṣa; ṛṣi: Sūrya (160.1,2); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (164)] -Āg.

RV.I.50.1; SV.31,(161) [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Agnī; gāyatrī; gāna 2/5: vrata; ṛṣi: Ahar (110.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Sūrya (161); aindra paridhi, rtu ⁷⁰; ṛṣi: Indra (167); śrotra; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (176); śīras; ṛṣi: Indra (177)] -Āg.

RV.I.115.1; SV.629,(161) [(ṛc) Kutsa Āṅgīrasa; Sūrya; triṣṭúbh; gāna 2/3: vrata; ṛṣi: Āditya (157); atīṣaṅga; ṛṣi: Sūrya (161); atīṣaṅga; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (176)] -Āg.

stobhagāna,(162): sadhastha; ṛṣi: Indra (162)] -Āg.

RV.X.189.2; SV.631,(163) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 2/4: vrata; ṛṣi: Āditya (159); bhūti; ṛṣi: Marutas (163); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (164); cakṣus, atīṣaṅga, antya vaikalpika; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (175)] -Āg.

RV.X.189.1; SV.630,(164) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 4/4: vrata; ṛṣi: Āditya (158); 2gandharvāpsaras ānandapratīnanda pakṣa; ṛṣi: Sūrya (160.1,2); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (164)] -Āg.

RV.X.189.2; SV.631,(165) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 3/4: vrata; ṛṣi: Āditya (159); bhūti; ṛṣi: Marutas (163); sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa] (165)); cakṣus, atīṣaṅga, antya vaikalpika; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.: Pitaras] (175)] -Āg.

RV.X.189.3; SV.632,(166) [(ṛc) Sārparājñī; Sūrya Ātmán; gāyatrī; gāna 1/1: sārparājñya, sarpāṇa; ṛṣi: Prajāpati, Arbuda, Sūrya [Sād.: Sūrya, Arbudana Sarpa](166)] -Āg.

stobhagāna: dharmarocana [Sūrya; anuṣṭúbh; ṛṣi: Indra, Sarpa Dharma] -Āg.

RV.I.50.1; SV.31,(167) [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Agnī; gāyatrī; gāna 3/5: vrata; ṛṣi: Ahar (110.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Sūrya (161); aindra paridhi, rtu ³³; ṛṣi: Indra (167); śrotra; ṛṣi: Mitrāvaruṇau [Sād.:

67 la section daśānugāna est intitulée mahādivākīrtya

68 un anugāna, ūru, est en plus dans l'éd. Śr. où figure un onzième mahādivākīrtya

69 cet onzième mahādivākīrtyanugāna est en fait dixième dans Ārṣ. et Sād.

70 la section se nomme: ṣaḍaindrās paridhayaḥ, m. pl.; paridhī: clôture de protection. Il s'agit de RV.I.50.1-9

Pitaras] (176); *śiras*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.I.50.2; SV.633,(168) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*, *rtu*; *ṛṣi*: *Indra* (168)] -Āg.

RV.I.50.3; SV.634,(169) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*, *rtu*; *ṛṣi*: *Indra* (169)] -Āg.

RV.I.50.4; SV.635,(170) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (170)] -Āg.

RV.I.50.5; SV.636,(171) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (171)] -Āg.

RV.I.50.6; SV.637,(172) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (172)] -Āg.

RV.I.50.7; SV.638,(173) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (173)] -Āg.

RV.I.50.9; SV.639,(173) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (173)] -Āg.

RV.I.50.8; SV.640,(173) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Sūrya*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *aindra paridhi*; *ṛṣi*: *Indra* (173)] -Āg.

stobhagāna,(174): [*Sūrya*; *anuṣṭúbh*; *vāgādīpitrya*, *vāṇmanasprāṇa*; *ṛṣi*: *Ṛtavas* (174)] -Āg.

RV.X.189.2; SV.631,(175) [(*ṛc*) *Sārparājñī*; *Sūrya Ātmán*; *gāyatrī*; *gāna* 4/4: *vrata*; *ṛṣi*: *Āditya* (159); *bhūti*; *ṛṣi*: *Marutas* (163); *sārparājñya*, *sarpāṇa*; *ṛṣi*: *Prajāpati*, *Arbuda*, *Sūrya* [Sād.: *Sūrya*, *Arbudana* *Sarpa*] (164); *caksus*, *atīsaṅga*, *antya vaikalpika*; *ṛṣi*: *Mitrāvarunau* [Sād.: *Pitaras*] (175)] -Āg.

RV.I.50.1; SV.31,(176) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 4/5: *vrata*; *ṛṣi*: *Ahar* (110.1); *atīsaṅga*; *ṛṣi*: *Sūrya* (161); *aindra paridhi*, *rtu*³³; *ṛṣi*: *Indra* (167); *śrotra*; *ṛṣi*: *Mitrāvarunau*] [Sād.: *Pitaras*] (176); *śiras*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.I.115.1; SV.629,(176) [(*ṛc*) *Kutsa Āṅgīrasa*; *Sūrya*; *triṣṭúbh*; *gāna* 3/3: *vrata*; *ṛṣi*: *Āditya* (157); *atīsaṅga*; *ṛṣi*: *Sūrya* (161); *atīsaṅga*; *ṛṣi*: *Mitrāvarunau* [Sād.: *Pitaras*] (176)] -Āg.

RV.I.50.1; SV.31,(177) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇvā*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 5/5: *vrata*; *ṛṣi*: *Ahar* (110.1); *atīsaṅga*; *ṛṣi*: *Sūrya* (161); *aindra paridhi*, *rtu*³³; *ṛṣi*: *Indra* (167); *śrotra*; *ṛṣi*: *Mitrāvarunau*] [Sād.: *Pitaras*] (176); *śiras*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(177) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Indra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 22/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prāṇāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāñī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāñī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgīras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgīras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsaṃmita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agni* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (142.1); *atīsaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

stobhagāna: [*Āditi-Ātmán*; *anuṣṭúbh*; *ātman*, *unnaya*; *ṛṣi*: *Āditya*] -Āg.

2.1.5.1a / *hā* u svaratā *stobha*

hā u svaratā:

RV.V.31.4cd; SV.439⁷¹,(1,2) [(*ṛc*) *Avasyu Ātreya* [Sād.: *Vāmadeva*]; *Indra*; *dvipadātriṣṭúbh*⁷²; *gāna* 1,2/2 *ślokānuśloka*; *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Gg.

71 Ār.Br. mentionne 4 *ślokānuśloka*. Sāy. en mentionne deux de SV 439 un de SV440 et un de SV441. Sād. mentionne trois de SV 439 et un de SV. 440

72 Śr.: *dvipadāvirāṭpaṅkti*. Sh.: *dvipadāvirāj*.

hāausvarataa // brahmaa.naa^{5r}h / indram / aa / mahayaa^{2 1}nto⁵ / kai.h //
avaa¹rddhayaan / ahayeha / tavaa^{1 2} / uu^{3 2} / ;slo^{2r 1}kayataa^{1 1 1} //

hāau / abhi / svarataa // brahmaa.naa^{5r}indraa^{2 1r}m / mahayaa^{1 3}nto⁵ / kai.h //
avar²ddhaayaa¹n // ahayehantavaa^{r 1} / uu^{3 2} / ;slo^{3 5}k⁵aa.h //

RV.V.31.4ab; SV.440 [(*ṛc*) *Avasyu Ātreya* [Sād.: *Vāmadeva*]; *Índra*; *dvipadātriṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *ślokānuśloka*; *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Gg.

hāausvarataa / svaratasvaraa^{5r} / taa / aanavasterathama / ;svaayaataa^{2 1 2} / k.suu^{r 1 2} / h //

hāausvarataa / svaratasvaraa^{5r} / taa / tva.s.taavajra.mpuruhuu / taadyumaantaa^{2r 1 2} / m //

hāausvarataa // svaratasva / raa^{5r} / taa^{2 1} / auhovaa^{3 5r r} // svara^{2 1} / taa^{1 1 1} //

RV.?.; SV.441 [(*ṛc*) *Trasadasyū Paurukutsa* ⁷³; *Índra*; *dvipadā*; *gāna* 1/1: *ślokānuśloka*, *vāk* ⁷⁴; *ṛṣi*: *Prajāpati*, *Vāk*] -Gg.

auhoi / ;sampadaam // magha:mr^{3r 2}ayaa^{3 4 5} / .si.naa^{2 1} / nakaamamavratohinotinaspr.;sat² //

rayimo³ / .daa //

2.1.5.1a / setu

Āg.: 1 setu gāna:

RV.?.; SV.594,(57) [(*ṛc*) *Ātman*; *Ānna*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/4: *setu*, *svargya*, *puruṣagati*, *viśoka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Puruṣa*] (57)] -Āg.

2.1.6.1c / gauṣūkta gāna:

7 gauṣūkta gāna:

Gg.: 1 gauṣūkta gāna:

RV.VIII.14.1, SV.122,(1) [(*ṛc*) *Goṣūktin* *Aśvasūktin* *Kāṇva*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/2: *gausūkta*; *ṛṣi*: *Goṣūktin* (1); *āśvasūkta* (2)] -Gg.

Ūg.: 6 gauṣūkta gāna, 0 rahasya:

RV.IX.62.4-6 ⁷⁵; SV.1002-04,(2.ūs) [(*tṛc*) *Jamadagni Bhārgava*; *SómaPavamāná*; *gāyatrī*; *gāna* 2/4: *santani* (ūd), *gauṣūkta*; *ṛṣi*: *Goṣūkti* (2.ūs); *aiḍasaindhukṣita* (a), *adhyardheḍasoma* (s)] -Ūg.

RV.IX.61.10,12,11, SV.666-68,(11.e) [(*tṛc*) *Amahīyu Āṅgīrasa*; *SómaPavamāná*; *gāyatrī*; *gāna* 11/25: *āmahīyava* (ūd); *kṣullakavaiṣṭambha* (ūd); *ājiga* (ūd); *ābhika* (ūd); *vairūpa* (ūs); *satrāsāhīya* (ūs); *svārasauparṇa* (e); *śākvaravarṇa* (e); *jarābodhīya* (e); *ṛṣabha pavamāna* (e); *gauṣūkta*; *ṛṣi*: *Goṣūkti* (11.e); *svārasaindhukṣita* (e); *aiḍasauparṇa* (e); *surūpottara* (a); *adārasṛk* (a); *iḍānām samkṣāra* (a); *saumitra* (a); *āśubhārgava* (s); *saumitra* (s); *aītata* (s); *dhurāsākamaśva* (s); *vilambasauparṇa* (s);

⁷³ Śr.: *Vāmadeva Gautama*

⁷⁴ Sāy.: *ślokānuśloka*; Bh.: *vāk*

⁷⁵ Sh.: RV.I.62.5,6 sur la deuxième et troisième *ṛc*

mārgīyava (s); *aīḍa kautsa* (k); *agnervrata* (rūs)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *agnervrata* (RV.IX.61.10,12,11;SV. 666-68, *pratīka*: *uccā te jātām āndhaso*)

RV.IX.9.1,3,2 SV.929-31,(4.a) [(*tfc*) *Asita Devala Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 4/6: *aurṇāyavottara* (ūd); *aurṇāyavādyā* (ūs); *bṛhadbhāradvāja* (a); *gausūkta*; *rsi*: *Goṣūkti* (4.a); *īnidhanamārgīyava* (s); *svāśirārka* (ra)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *svāśirārka* (RV.IX.9.1,3,2;SV. 929-31, *pratīka*: *pāri priyā divāḥ kavīr*)

RV.IX.18.1-3; SV.1087-89,(14.a) [(*tfc*) *Asita Devala Kāśyapa*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 18/18: *ṛtīyavaidanvata* (ūd); *ādyavaidanvata* (ūd); *caturthavaidanvata* (ūd); *aidhmavāha* (ūs); *saṁhita* (ūs); *jarābodhīya* (e); *vāravantīya* (e); *surūpottara* (a); *hāviṣmata* (a); *śāmmada* (a); *dāvasunidhana* (a); *pratiṇīdhanakāśita* (a); *hāviṣkṛta* (a); *gausūkta*; *rsi*: *Goṣūkti* (14.a); *ābhrāja* (rūs); *svāśirārka* (rūs); *payah* (ra); *revatya* (rk)] -Ūg

4 *rahasya* gāna: *ābhrāja*, *svāśirārka*, *payah*, *revatya* (RV.IX.18.1-3;SV. 1087-89, *pratīka*: *pāri suvānó giriṣṭhāḥ*)

RV.IX.65.10-12; SV.797-799,(13.s) [(*tfc*) *Bhṛgu Vāruṇi*, *Jamadagni Bhārgava*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 13/15: *yauktāśvādyā* (ūd); *santani* (ūd); *aīḍasauparṇa* (ūd); *antarīdhanarohitakūlīya* (ūd); *āmahīyava* (ūs); *hāviṣmata* (ūs); *yauktāśvottara* (ūs); *ājiga* (e); *svārasauparṇa* (e); *surūpottara* (s); *ṛṣabha pavamāna* (s); *hariśrīnidhana* (s); *gausūkta*; *rsi*: *Goṣūkti* (13.s); *śākala* (s); *mārgīyava* (s)] -Ūg.

RV.IX.1.1-3; SV.683-685,(6.e) [(*tfc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 6/16: *saṁhita* (ūd); *kṣullakavaiṣṭambha* (ūs); *jarābodhīya* (e); *hāviṣkṛta* (e); *dakṣaṇīdhanamaukṣa* (e); *gausūkta*; *rsi*: *Goṣūkti* (6.e); *surūpottara* (e); *kāṣṭvata* (s); *bhāsa* (s); *śaiśava* (s); *āśvasūkta* (s); *aīḍakautsa* (p); *satrāsāhīya* (p); *svāśirārka* (re); *agnerarka* (ra); *gavāmīratottara* (rp)] -Ūg.

3 *rahasya* gāna: *svāśirārka*, *agnerarka*, *gavāmīratottara* (RV.IX.1.1-3;SV. 683-85, *pratīka*: *svādiṣṭhaya*)

2.1.6.1c / *āśvasūkta*

6 *āśvasūkta* gāna:

Gg.: 1 *āśvasūkta* gāna:

RV.VIII.14.1, SV.122,(2) [(*fc*) *GoṣūktinAśvasūktin Kāṇva*; *Índra*; *gāyatrī*; gāna 2/2: *gausūkta* (1); *āśvasūkta*; *rsi*: *Aśvasūkti* (2)] -Gg.

Ūg.: 5 *āśvasūkta* gāna, 0 *rahasya*:

RV.IX.1.1-3; SV.683-685,(11.s) [(*tfc*) *Madhucchandas Vaiśvāmītra*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 6/16: *saṁhita* (ūd); *kṣullakavaiṣṭambha* (ūs); *jarābodhīya* (e); *hāviṣkṛta* (e); *dakṣaṇīdhanamaukṣa* (e); *gausūkta* (e); *surūpottara* (e); *kāṣṭvata* (s); *bhāsa* (s); *śaiśava* (s); *āśvasūkta*; *rsi*: *Aśvasūkti* (11.s); *aīḍakautsa* (p); *satrāsāhīya* (p); *svāśirārka* (re); *agnerarka* (ra); *gavāmīratottara* (rp)] -Ūg.

3 *rahasya* gāna: *svāśirārka*, *agnerarka*, *gavāmīratottara* (RV.IX.1.1-3;SV. 683-85, *pratīka*: *svādiṣṭhaya*)

RV.IX.106.1-3; SV.688-690,(10.e) [(*tfc*) *Agni Cākṣuṣa*; *SómaPavamānā*; *uṣṇīh*; gāna 10/12: *pauskala* (ūd); *sujñāna* (ūd); *rohitakūlīya* (ūd); *sujñāna* (ūs); *śrudhya* (ūs); *aīḍamāyāśya* (e); *aupagava* (e); *daivodāsa* (e); *viśovīśīya* (e); *āśvasūkta*; *rsi*: *Aśvasūkti* (10.e); *jarābodhīya* (a); *ākṣāra* (a)] -Ūg.

RV.IX.64.22-24; SV.1070-72,(4.ūs) [(*tfc*) *Kāśyapa Mārīci*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; gāna 9/10: *iṣovṛdhīya* (ūd); *krauñca* (ūd); *vājadāvarya* (ūd); *āśvasūkta*; *rsi*: *Aśvasūkti* (4.ūs); *āmahīyava* (e); *dārḍhacyuta* (a); *vāravantīya* (k); *mārgīyava* (k); *ihavadvāmadevya* (k); *revatya* (rūd)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *revatya* (RV.IX.64.22-24;SV. 1770-72, *pratīka*: *indrāyendo*)

RV.IX.67.1-3; SV.1317-19,(1.ūd) [(t̥c) Bharadvāja Bārhaspatya; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/5: āśvasūkta; r̥ṣi: Āśvasūkta (1.ūd); sāmmada (ūd); dāvasunidhana (ūd); praticīṇedāṃ kāsīta (ūd); hāviṣkṛta (ūd)] -Ūg.

RV.IX.61.19-21; SV.809-811,(14.s) [(t̥c) Amahīyū Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 14/18: hāviṣmata (ūd); dakṣaṇidhanamaukṣa (ūd); jarābodhīya (ūs); adhyardheḍasoma (ūs); saṃhita (e); surūpottara (e); kākṣīvata (e); satrāsāhīya (e); surūpādya (a); bhāsa (a); vāsiṣṭhāsita ⁷⁶ (a); sāmmada (s); dāvasunidhana (s); āśvasūkta; r̥ṣi: Āśvasūkta (14.s); agnerarka (rud); vārṣāhara (re); svāśirārka (re); balabhit (re)] -Ūg.

4 rahasya gāna: agnerarka, vārṣāhara, svāśirārka, balabhit (RV.IX.61.19-21; SV. 809-11, pratīka: yāste mado vāreṇya)

2.1.7.1a / tavaśyāvīyaṃ ⁷⁷

3 tavaśyāvīya gāna:

Āg.: 2 tavaśyāvīya gāna:

RV.III.62.10; SV.1456,(290) [(f̥c) Viśvāmītra Gāthina; Savit̥; gāyatrī; gāna 1/1: śākhā-antararatha, tavaśyāvīya; r̥ṣi: Viśvāmītra (290)] -Āg. ⁷⁸

gāna: śākhā-antararatha, tavaśyāvīya:

ॐ ha.m २ ३ ४ ५ / o.mbhuu.h / o.mbhuumirdivamantarik.sam / o.mbhuvā.h /
o.m.rcoyajuu:m.sisaamaani / o.mbhaargodevasyadhiimaahii २ ३ ४ ५ /
o.msva.h / o.mpraa.nopaa.novyaana.hsamaanaudaana.h /
o.mdhiyoyona.hpraco २ ३ ४ ५ / o.mmaha.h / o.mjana.h / o.mtapa.h / o.msatyam / o.mpuru.saa.h /
o.mparorajoam.rtom / o.mha २ ३ ४ ५ / hum / aa २ / daayo / aa २ ३ ४ ५ /
o.mbhimirantarik.sandyau.h /
o.mtatsaviturvarē.niyom / o.muu २ rka / haauhaauhaau / ho २ ३ vaak / o.mbahvooyajoam.rtom /
o.muu २ rka / haauhaauhaau / ho २ ३ vaak / (triḥ) / o.mpraa.nopaanauvyaanosamaanaudaana.h /
dhiyoyona.hpraco २ ३ ४ ५ // o.muu २ rka / haauhaauhaau / ho २ ३ vaak / (triḥ) /
dharmo २ dharma.h / (triḥ) / dharmavidharma / (triḥ) / satya:ngaaya / (triḥ) /
.rtavada / (triḥ) / ha.mvava २ m vava २ m vam / (triḥ)

et dans le groupe de stobha attaché aux deux ṛc suivantes:

RV.X.170.1; SV.628,(154) [(f̥c) Vibhrāt Saurya; Sūrya; jagatī; gāna 1/1: vikarṇabhāṣa; r̥ṣi: Vāyu (154.1)] -Āg.

RV.VI.8.1; SV.609,(155) [(f̥c) Bharadvāja Bārhaspatya; Agnīvaiśvānarā; jagatī; gāna 3/3: vrata; r̥ṣi: Viṣṇu (112.1); mahāvaiśvānaravrata; r̥ṣi: Vaiśvānara (150.1); vikarṇabhāṣa; r̥ṣi: Mṛtyu (155.1)] -Āg.
stobhagāna (156.6); [section etat sāmāsuparṇam ity ācakṣate, (156.1-11): mahādivākīrtya³⁰: śira

⁷⁶ gāyatrīsāma-asita based on gāyatrī chandas

⁷⁷ note de l'éditeur: āraṇyakagāne sāmāsamkhyā 290

⁷⁸ Śr. nous donne une version śākhāntararatha tavaśyāvīya de ce dernier chant satyavrata qui clôtüre son édition āraṇyakagāna par le chant d'adoration à Savit̥ de Viśvāmītra Gāthina: RV.III.62.10.

(156.1); *grīvā* (156.2); *skandha* (156.3); *kīkaso* (156.4); *purīṣa, pakṣo* (156.5); *tavaśyāvīya, pakṣo* (156.6); *ātmā* (156.7); *2ūru*³¹ (156.8,9); *puchha* (156.10) (156.1-10); *ekaviṃśatyanugāna: vrata; dvāviṃśatyanugāna: suparṇa; ṛṣi: Āditya, Śāṇḍilī, Ārṣyāyanīputrās*³² (156.11)]- Āg.

Āg.mahānāmnī: 1 *tavaśyāvīya gāna*:

Un autre *gāna* attaché à la *ṛc* du chant d'adoration à *Savitṛ* de *Viśvāmitra Gāthina*, RV.III.62.10, appelé *śākhāntarathatavaśyāvīya* ou *tavaśyāvīyaṁ sāma* clôt le *mahānāmnīyārcika* et par conséquent l'*āraṇyegeya*.

2.3.3.3 / *sarpa*

Āg: 10 *sarpa gāna*:

la section *sarpa daśasaṁsapārṇi* de Āg. se compose de:

RV.III.51.1; SV.374,(33.1-3) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina; Īndra; jagatī; gāna 1-3/3: bābhravasarpa; ṛṣi: Babhru Agni* (33.1); *bābhravaprasarpa; ṛṣi: Babhru Prthivī* (33.2); *bābhravautsarpa; ṛṣi: Babhru Vāyu* (33.3)] -Āg.

RV.VII.32.16; SV.270,(34.1,2) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Īndra; bṛhatī; gāna 1,2/3: bābhravasarpa; ṛṣi: Babhru Antarikṣa* (34.1); *pāvamānasarpa; ṛṣi: Āditya* (34.2); *yaśah; ṛṣi: Prajāpati* (61.1)] -Āg.

RV.IX.75.1; SV.554,(35.1) [(*ṛc*) *Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; gāna 1/1: pāvamānasarpa; ṛṣi: Dyau* (35.1)] -Āg.

RV.IX.97.58; SV.590,(36.1,2) [(*ṛc*) *Kutsa Āṅgīrasa; SomaPavamānā; triṣṭubh; gāna 1,2/2: pāvamānasarpa; ṛṣi: Āpas* (36.1); *pāvamānasarpa; ṛṣi: Samudra* (36.2)] -Āg.

RV.I.84.10; SV.409,(37.1,2) [(*ṛc*) *GotamaRāhūgaṇa; Īndra; paṅkti; gāna 1,2/7: śākvaraṣabha; ṛṣi: Rudra* (28.1); *2saṁsarpa māṇḍu; ṛṣi: Maṇḍu Jāmadagni* (37.1,2); *rāyovājīya; ṛṣi: Rāyovāja* (75.1); *saṁkṛti; ṛṣi: Prajāpati* (77.1); *pārthuraśma; ṛṣi: Pṛthuraśmi* (77.2); *vṛṣaka; ṛṣi: Prajāpati* (79.1)]-Āg.

2.3.5.1f / *svāśīrārka*

6 *svāśīrārka gāna*:

Āg.: 1 *svāśīrārka gāna* de *ṛṣi Prāṇa Svāśīras* dans *arka parvan*:

RV.IX.1.1; SV.468,(16.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/2: arka; ṛṣi: Prāṇa Svāśīras* (16.1); *dhenu; ṛṣi: Prajāpati* [Sād.: *Turaśravas*] (69.1)] -Āg.

Ūg.: 5 *svāśīrārka gāna* dont 5 *rahasya*:

RV.IX.1.1-3; SV.683-685,(14.re) [(*tṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmitra; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 14/16: saṁhita (ūd); kṣullakavaiṣṭambha (ūs); jarābodhīya (e); hāviṣkṛta (e); dakṣaṇidhanamaukṣa (e); gauṣūkta (e); surūpottara (e); kākṣivata (s); bhāsa (s); śaiśava (s); āśvasūkta (s); aidakautsa (p); satrāsāhīya (p); svāśīrārka: ṛṣi: Svāśīras* (14.re); *agnerarka (ra); gavāmvrattottara (rp)] -Ūg.*

3 *rahasya gāna: svāśīrārka, agnerarka, gavāmvrattottara* (RV.IX.1.1-3;SV. 683-85, *pratīka: svādiṣṭhaya*)

RV.IX.61.19-21; SV.809-811,(17.re) [(*tṛc*) *Amahīyu Āṅgīrasa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 17/18: hāviṣmata (ūd); dakṣaṇidhanamaukṣa (ūd); jarābodhīya (ūs); adhyardheḍasoma (ūs); saṁhita (e); surūpottara (e); kākṣivata (e); satrāsāhīya (e); surūpādya (a); bhāsa (a); vāsiṣṭhāsita*³⁹(a); *sāmmada (s); dāvasunidhana (s); āśvasūkta (s); agnerarka (rūd); vārṣāhara (re); svāśīrārka: ṛṣi: Svāśīras* (17.re); *balabhit (re)] -Ūg.*

4 *rahasya gāna: agnerarka, vārṣāhara, svāśīrārka, balabhit* (RV.IX.61.19-21;SV. 809-11, *pratīka: yāste mādō vāreṇya*)

RV.IX.9.1,3,2; SV.929-31,(6.ra) [(tfc) *Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 6/6: aurnāyavottara (ūd); aurnāyavādyā (ūs); bṛhadbhāradvāja (a); gauṣūkta (a); īnidhanamārgīyava (s); svāśīrārka; rṣi: Svāśīras (6.ra)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: svāśīrārka* (RV.IX.9.1,3,2;SV. 929-31, *pratīka: pāri priyā divāh*)

RV.IX.18.1-3; SV.1087-89,(16.rūs) [(tfc) *Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 16/18: ṛtīyavaidanvata (ūd); ādyavaidanvata (ūd); caturthavaidanvata (ūd); aidhmavāha (ūs); saṁhita (ūs); jarābodhīya (e); vāravantīya (e); surūpottara (a); hāviṣmata (a); śāmmada (a); dāvasunidhana (a); pratīcīṇḍakāśīta (a); hāviṣkṛta (a); gauṣūkta (a); ābhrāja (rūs); svāśīrārka; rṣi: Svāśīras (16.rūs); payah (ra); revatya (rk)*] -Ūg

4 *rahasya gāna: ābhrāja, svāśīrārka, payah, revatya* (RV.IX.18.1-3;SV. 1087-89, *pratīka: pāri suvānó giriṣṭhāh*)

RV.IX.106.7-9; SV.1320-22,(4.rūd) [(tfc) *Manu Āpsavas; SomaPavamānā; uṣṇīh; gāna 4/4: vaiśvamanasa (ūd); sujñāna (e); śrudhya (s); svāśīrārka; rṣi: Svāśīras (4.rūd)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: svāśīrārka* (RV.IX.106.7-9;SV. 1320-22, *pratīka: pāvasva devāvītaya*)

2.3.6.1a / *dīrghatamaso'rka*

10 *dīrghatamaso'rka gāna:*

Āg.: 1 *dīrghatamaso'rka gāna* dans l'arka parvan:

RV.IX.76.1; SV.558,(17.1) [(tfc) *Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; gāna 1/1: arka; rṣi: Dīrghatamas (17.1)*] -Āg.

Ūg.: 9 *dīrghatamaso'rka gāna* dont 9 *rahasya:*

RV.IX.76.1-3; SV.1222-24,(7.re) [(tfc) *Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; gāna 7/8: udvadbhārgava (ūd); kāva (ūs); yajñāyajñīya (a); śārīga (a); pūrvavāsiṣṭha (k); vāyorabhikranda (k); dīrghatamaso'rka; rṣi: Dīrghatamas (7.re); aṣṭḍapadastobha (ra)*] -Ūg.

2 *rahasya gāna: dīrghatamaso'rka, aṣṭḍapadastobha* (RV.IX.76.1-3;SV. 1222-24, *pratīka: dhartā divāh pavate*)

RV.IX.97.40,42,41; SV.1247-49,(5.rk) [(tfc) *Parāśara Śāktya; SomaPavamānā; triṣṭúbh; gāna 5/5: vāsiṣṭha (a); sāmārāja (k); vaiśvajyotiṣottara (k); vātsaprādyā (k); dīrghatamaso'rka; rṣi: Dīrghatamas (5.rk)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: dīrghatamaso'rka* (RV.IX.97.40,42,41;SV. 1247-49, *pratīka: ākrānt samudrāh prathamé*)

RV.IX.75.1-3; SV.694-96,(7.rs) [(tfc) *Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; gāna 7/7: kāva (ūd), aiḍakāva (ūs), vaikhānasa (a), yajñāyajñīya (a), vaidhṛtavāsiṣṭha (s), dvirīḍapadastobha (ra); dīrghatamaso'rka; rṣi: Dīrghatamas (7.rs)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: dīrghatamaso'rka* (RV.IX.75.1-3;SV. 694-96, *pratīka: abhī priyāṇi pavate*)

RV.IX.101.7-9; SV.812-14,(19.ra) [(tfc) *Nahuṣa Mānava; SomaPavamānā; anuṣṭúbh; gāna 19/21: gaurivīta (ūd); ṛtīyakrauñca (ūd); gaurivīta (ūs); āsitādyā (ūs); śyāvāśva (e); āsitādyā (e); niṣedha (e); yajñāyajñīya (a); yadvāhiṣṭhīyottara (a); krauñcādyā (a); aiḍakautsa (s); madhuścunnidhana (s); arkapuṣpottara (s); dvitīya krauñcama (p); kaṇvabhṛhat (k); dvitīyasvara (rūs); ṛtīyasvara (rūs); bharga (re); dīrghatamaso'rka; rṣi: Dīrghatamas (19.ra); vārkaajambhādyā (rk); bṛhat (rk)*] -Ūg.

6 *rahasya gāna: dvitīyasvara, ṛtīyasvara, bharga, dīrghatamaso'rka, vārkaajambhādyā, bṛhat* (RV.IX.101.7-9; SV. 812-14, *pratīka: ayām pūṣā rayīr*)

RV.IX.82.1,3,2; SV.1310-12,(6.rūd) [(tfc) *Vasu Bhāradvāja; SomaPavamānā; jagatī; gāna 6/6:*

mahāsāmarāja (ūd); *dvirabhyāsalausa-lauśottara* (ūs); *aiḍayāma* (a); *vāsiṣṭha* (k); *simānāṃ niṣedha* (k); *dīrghatamaso'rka*; *rsi: Dīrghatamas* (6.rūd)] -Ūg.

1 *rahasya gāna: dīrghatamaso'rka* (RV.IX.82.1,3,2;SV. 1310-12, *pratīka: āsāvi sómo aruśó*)

RV.IX.98.7,6,10; SV.1323-25,(14.ra) [(*tfc*) *Rjīśvan*, *Ambarīṣa*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; *gāna 14/14: gaurivīta* (ūd); *nihava* (ūd); *yadvāhiṣṭhīyottara* (ūd); *āsītādyā* (ūd); *sādhra* (ūd); *ākūpāra* (ūd); *śyāvāśva* (e); *āndhīgava* (e); *urdhvedatvāṣṭrī* (a); *yajñāyajñīya* (a); *āsītottara* (a); *vānnidhanakrauñca* (s); *saṃkṛti* (rs); *dīrghatamaso'rka*; *rsi: Dīrghatamas* (14.ra)] -Ūg.

2 *rahasya gāna: saṃkṛti* (RV.IX.98.7;SV. 1323-25, *pratīka: pári tyám haryatám*) ; *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.98.6;SV. 1324, *pratīka: dvíryám páñca sváyaśasaṃ*)

RV.IX.109.1,3,2; SV.1361-63,(8.ra) [(*tfc*) *Agni Dhīṣṇya Aśvaraya*; *SómaPavamānā*; *dvipadāvirāj*; *gāna 8/8: vānnidhanasauhita* [T.: *sauhaviṣa*] (ūd); *vāravantīya* [Sh. *vāmadevya*] (ūs); *sapha* (e); *vājadāvarya* (e); *sauhaviṣa*, *svaṛṇidhana* (a); *vājajit* (a); *pauṣkala* (s); *dīrghatamaso'rka*; *rsi: Dīrghatamas* (8.ra)] -Ūg.

1 *rahasya gāna: dīrghatamaso'rka* (RV.IX.109.1,3,2, SV. 1361-63, *pratīka: pári prá dhanvéndrāya*)

RV.IX.107.1-3; SV.1307-09,(38.ūd;43.rs) [(*tfc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthá*⁻²; *gāna 38,43/43: prṣṭha* (ūd); *kaulmalabarhiṣa* (ūd); *arkapuṣpa* (ūd); *dairghaśravasa* (ūd); *vaiyaśva* (ūd); *ābhīśavādyā* (ūd); *krativāsiṣṭha* (ūd); *mādhucchandasa* (ūs); *aiḍamāyāśya* (ūs); *bharadvājasya prśni* (ūs); *ābhīśavottara* (ūs); *samanta* (ūs); *kāleya* (ūs); *bārhaduktha* (ūs); *raurava* (ūs); *aiḍamāṇḍava* (ūs); *triṇidhanāyāśya* (ūs); *yaudhājaya* (ūs); *āṣṭādamṣṭottara* (e); *varuṇa* (e); *2utsedha* (e); *2prśni* (a); *vāmra* (a); *mānavottara* (a); *ānūpavādhryaśva* (a); *yaudhājaya* (a); *dvaigata* (a); *agnestriṇidhana* (a); *pauruḥman* (a); *pratoda* (a); *kaṇvarathantara* (s); *devasthāna* (rūd); *saṃkṛti* (rūd); *bharga* (rūd); *yaśaḥ* (rūd); *dīrghatamaso'rka*; *rsi: Dīrghatamas* (38.rūd); *ārthavaṇa* (rūs); *rathantara* (rūs); *vārkajambhottara* (rūs); *devasthāna* (ra); *dīrghatamaso'rka*; *rsi: Dīrghatamas* (43.rs)]-Ūg.

10 *rahasya gāna: devasthāna, saṃkṛti, bharga, yaśaḥ, ārthavaṇa, rathantara, vārkajambhottara*, (RV.IX.107.1-3;SV. 1307-09; *pratīka: páritó śiñcatā*) ; *dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.1d;SV. 1307d; *pratīka: antár ā suśāva*) ; *devasthāna, dīrghatamaso'rka* (RV.IX.107.2d,3;SV. 1308d-09; *pratīka: śrīṇānto góbhīr*)

2.3.6.1a / *arkaśīraḥ-arkagrīvāḥ*

2 *arkaśīras, arkagrīva gāna:*

Āg.: 2 *arkaśīras, arkagrīva gāna*

RV.?, SV.588,(22.1,2) [(*fc*) *Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī*; *gāna 1,2/4: arkaśīras, arkagrīva; rsi: Arka* (22.1,2); *vrata-daśānugāna; grīva; rsi: Kaśyapa* (141.1,2)] -Āg.

2.3.8.1a / *iṣṭāhotrīyam*

1 *iṣṭāhotrīya gāna:*

Gg.: 1 *iṣṭāhotrīyam gāna:*

RV.VIII.93.23; SV.151,(1) [(*fc*) *Sukakṣa Āṅgīrasa; Índra; gāyatrī*; *gāna 1/1: iṣṭāhotrīyam; āpsarasa; apāṇnidhi; rsi: Apsaras* (1)] -Gg.

2.6.3.1a / dvandva parvan dvandvādya yāḥ saptamāṣṭamābhyām indrāṇīm

dvandvaparvan Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(58.1-8) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 5-12/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Aṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Aṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catuṣtriṃśatsaṃmita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agni* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.VIII.102.13. SV.13,(59.1,2) [(*ṛc*)*Prayoga*, *Agni*⁷⁹; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/2: *balabhit*; *ṛṣi*: *Brhaspati* (59.1); *udbhit*; *ṛṣi*: *Vena* [Sād.: *Indra*] (59.2)] -Āg.

RV.VIII.89.1; SV.258,(60.1) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedha Āṅgirasas*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1/2: *bṛhaddevasthāna*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (6.1); *bharga*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (60.1)] -Āg.

RV.VII.32.16; SV.270,(61.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 3/3: *bābhavasarpa*; *ṛṣi*: *Babhrū Antarikṣa* (34.1); *pāvamānasarpa*; *ṛṣi*: *Āditya* (34.2); *yaśah*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (61.1)] -Āg.

RV.III.9.2; SV.53,(62.1,2) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Agnī*; *bṛhatī*; *gāna* 1,2/3: *2yāma*; *ṛṣi*: *Yama* (62.1,2); *mahāvaiśvānaravrata*; *ṛṣi*: *Vaiśvānara* (151.1)] -Āg.

RV.IX.107.12; SV.514, (63.1,2) [(*ṛc*) *Saptaṛṣayah*; *SómaPavamānā*; *bṛhatī*; *gāna* 1,2/2: *2gharmatanū*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Gharma*] (63.1,2)] -Āg.

RV.IX.101.7; SV.546,(64.2-4) [(*ṛc*) *NahuṣaMānava*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 2-4/4: *arka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (20.1); *3cakṣūṣi*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (64.1-3)] -Āg.

RV.VIII.93.13; SV.595,(65.1-3) [(*ṛc*) *SukakṣaĀṅgirasas*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1-3/3: *3vārṣāhara*; *ṛṣi*: *Vrṣāhari* (65.1-3)] -Āg.

RV.VIII.97.4; SV.264,(66.1,2) [(*ṛc*) *RebhaKāśyapa*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1,2/2: *dyauta*; *dvaugata*; *ṛṣi*: *Dyuta* (66.1,2)] -Āg.

RV.IX.100.1; SV.550,(67.1,2) [(*ṛc*) *RebhasūnūKāśyapau*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 2,3/4: *śākvarapārjanya*, *vaiśvadeva*; *ṛṣi*: *Indra*, *Parjanya* (31.1); *tāsvindra*; *tāspandra*; *ṛṣi*: *Indra* (67.1,2); *bharadvājīnvra*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (100.1)] -Āg.

RV.?. SV.298,(68.1,2) [(*ṛc*) *VāmadevaGautama*; *Índra*⁸⁰; *bṛhatī*; *gāna* 1,2/2: *2turaśravasa*; *ṛṣi*: *Turaśravas* (68.1,2)] -Āg.

RV.IX.1.1; SV.468,(69.1) [(*ṛc*) *Madhucchandasa Vaiśvāmitra*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; *gāna* 1/2: *arka*; *ṛṣi*: *Prāṇa Svāśiras* (16.1); *dhenū*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Turaśravas*] (69.1)] -Āg.

RV.VI.16.43; SV.25,(70.1) [(*ṛc*) *BharadvājaBārhaspatya*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *payas*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (70.1)] -Āg.

RV.IX.83.3; SV.596,(71.1,2) [(*ṛc*) *PavitraĀṅgirasas*; *SómaPavamānā*; *jagatī*; *gāna* 1,2/2: *svarjyotis*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (71.1,2)] -Āg.

RV.I.7.1; SV.198,(72.1) [(*ṛc*) *MadhucchandasaVaiśvāmitra*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *yanva*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (72.1)] -Āg.

RV.IX.61.10; SV.467,(73.1) [(*ṛc*) *AmahīyuĀṅgirasas*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *raivata*, *raudra*; *ṛṣi*: *Indra-Rudra* (29.1); *śākvaravarṇa*; *ṛṣi*: *Śākvaravarṇa* (45-47.1); *apatya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (73.1)] -Āg.

79 *Prayoga Bhārgava*; *Pāvaka*, *Agni Bārhaspatya*; *sahasas putrau gṛhapativasiṣṭhau tayor vā anyatarah*

80 *Arya*, Śr.: *Vāruṇa*

- RV.?: SV.437,(74.1,2) [(*ṛc*) *TrasadasyūPaurukutsa*; *Índra*; *dvipadā*⁸¹; *gāna* 1,2/2: *āyur*, *navastobha*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (74.1,2)] -Āg.
- RV.I.84.10; SV.409,(75.1) [(*ṛc*) *GotamaRāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna* 4/7: *śākvaraṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (28.1); *2saṁsarpa māṇḍu*; *ṛṣi*: *Maṇḍu Jāmadagni* (37.1,2); *rāyovājīya*; *ṛṣi*: *Rāyovāja* (75.1); *saṁkṛti*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (77.1); *pārthuraśma*; *ṛṣi*: *Prthuraśmi* (77.2); *vṛṣaka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (79.1)]
- RV.I.81.1; SV.411,(76.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna* 1/1: *bārhadgira*; *ṛṣi*: *Brhadgir* (76.1)] -Āg.
- RV.I.84.10; SV.409,(77.1,2) [(*ṛc*) *GotamaRāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna* 5,6/7: *śākvaraṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (28.1); *2saṁsarpa māṇḍu*; *ṛṣi*: *Maṇḍu Jāmadagni* (37.1,2); *rāyovājīya*; *ṛṣi*: *Rāyovāja* (75.1); *saṁkṛti*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (77.1); *pārthuraśma*; *ṛṣi*: *Prthuraśmi* (77.2); *vṛṣaka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (79.1)] -Āg.
- RV.X.134.1; SV.379,(78.1) [(*ṛc*) *Māndhātā*⁸²; *Índra*; *mahāpañkti*⁸³; *gāna* 1/1: *śyena*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (78.1)] -Āg.
- RV.I.84.10; SV.409,(79.1) [(*ṛc*) *GotamaRāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna* 4/7: *śākvaraṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (28.1); *2saṁsarpa māṇḍu*; *ṛṣi*: *Maṇḍu Jāmadagni* (37.1,2); *rāyovājīya*; *ṛṣi*: *Rāyovāja* (75.1); *saṁkṛti*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (77.1); *pārthuraśma*; *ṛṣi*: *Prthuraśmi* (77.2); *vṛṣaka*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (79.1)] -Āg.
- RV.X.157.1; SV.452,(80.1,2) [(*ṛc*) *SādhanaBhuvanaĀptya*; *Viśvédevāḥ*; *dvitriṣṭúbh*⁸⁴; *gāna* 1,2/2: *bhadra*; *ṛṣi*: *Bhadra*, *Gotama* (80.1); *śreyas*; *ṛṣi*: *Prajāpati Bhuvana* (80.2)] -Āg.
- RV.IX.2.6; SV.497,(81.1,2) [(*ṛc*) *MedhātithiKāṇva*; *SómaPavamānā*; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/2: *tantu*, *otu*; *ṛṣi*: *Prajāpati Bhuvana* (81.1,2)] -Āg.
- RV.VII.22.1; SV.398,(81.1,2) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *tripadāvirāj*; *gāna* 3,4/4: *vairājaṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (27.1); *mahāvairāja*; *ṛṣi*: *Indra*, *Vasiṣṭha* (54.1); *sahas* (82.1); *mahas* (82.2)] -Āg.
- RV.VIII.89.3; SV.257,(83.1,2) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgirasas*; *Índra*; *brhatī*; *gāna* 2,3/3: *arka*, *saṁstobha*; *ṛṣi*: *Marutas* (18.1); *2vārkaḥjambha*; *ṛṣi*: *Vrkaḥjambha* (83.1,2)] -Āg.
- RV.VII.21.1; SV.313,(84.1,2) [(*ṛc*) *VasiṣṭhaMaitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2: *2iṣviśvajyotiṣ*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (84.1,2)] -Āg.
- RV.X.185.1; SV.192,(85.1,2) [(*ṛc*) *SatyadhṛtiVāruṇi*; *Ādityā*⁸⁵; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/2: *dravina*, *visparddhas*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (85.1,2)] -Āg.
- RV.X.123.6; SV.320,(86.1) [(*ṛc*) *VenaBhārgava*; *Vena*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *yāma*; *ṛṣi*: *Yama* (86.1)] -Āg.
- RV.I.4.1; SV.160,(87.1) [(*ṛc*) *MadhucchandasaVaiśvāmitra*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 2/2: *raivataṣabha*; *ṛṣi*: *Rudra* (26.1); *mādhucchandasa*; *ṛṣi*: *Madhucchandasa* (87.1)] -Āg.
- RV.X.181.1; SV.599,(88.1,2) [(*ṛc*) *PrathaVasiṣṭha*; *Viśvédevāḥ*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2: *2śapha*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (88.1,2)] -Āg.
- RV.II.41.2; SV.600,(89.1) [(*ṛc*) *Gr̥tsamadaBhārgavaŚaunahotra*⁸⁶; *Vāyú*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śukra*; *ṛṣi*: *Śukra*, *Prajāpati* (89.1)] -Āg.
- RV.I.84.15; SV.147,(90.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *candra*; *ṛṣi*: *Candra* (90.1)] -Āg.
- RV.VIII.89.5; SV.601,(91.1-3;93.1,2)) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgirasas*; *Índra*; *anuṣṭúbh*;

81 Sh.: *dvipadāvirāj*; Śr.: *dvipadāvirātpañkti*

82 *Māndhātā Yauvanāśva* (femme *ṛṣi*) Śr., Sh.: *Medhātithi Kāṇva*

83 *mahāpañkti*: 8 x 6 or 12 x 4 = 48 *mātrā*

84 *dvipadātriṣṭúbh* cf. *Rk. Prāt.*; Sh: *dvipadāvirāj*; Śr.: *dvipadāpañkti*

85 Arya: *Mitrā-Vāruṇa-Aryamán*, Śr.: *Índra*

86 *Gr̥tsamadaBhārgavaŚaunahotra*; Sh.: *Gr̥tsamada Aucathya*; Arya: *Vāmadeva Gautama*

gāna 1-5/5: *pañca svarāṇi, parāṇi* ⁸⁷; *rsi: Vāyú (91.1-3;93.1,2)* -Āg.

RV.VI.44.1; SV.351,(92.1) [(*ṛc*) *ŚamyuBārhaspatya* ⁸⁸; *Índra; anuṣṭúbh; gāna* 1/1: *ṣaṣṭhaṁ svara-parāṇi; rsi: Vāyú (92.1)*] -Āg.

RV.VIII.89.5; SV.601,(91.1-3;93.1,2) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa; Índra; anuṣṭúbh; gāna* 1-5/5: *pañca svarīyas; rsi: Vāyú (91.1-3;93.1,2)*] -Āg.

RV.VIII.89.5; SV.601,(93.3,4) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa; Índra; anuṣṭúbh; gāna* 1,2/2: *svarīyas, dvyanugāna; rsi: Vāyú (93.3,4)*] -Āg.

RV.VIII.89.5; SV.601,(93.5) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaĀṅgīrasa; Índra; anuṣṭúbh; gāna* 1/1: *svarīyas, caturanugāna; rsi: Vāyú (93.5)*] -Āg.

stobhagāna (91.1-3;93.1,2) [section *svarīyas: pañcānugāna (91.1-3;93.1,2); svarīyas, dvyanugāna* (93.3,4); *svarīyas, caturanugāna* (93.5)]- Āg.

le début: *dvandvādyā yāḥ saptamāṣṭamābhyām indrāṇīm*

saptama+aṣṭama: Āg.: ulba, jarāyu; rsi: Indrāṇī (58.78)

RV.VII.27.1; SV.318,(58.1-8) [(*ṛc*) *VasiṣṭhaMaitrāvaruṇi; Índra; triṣṭúbh; gāna* 11-12/22: ... *2prāṇāpāna; rsi: Vasiṣṭha (58.1,2); 2enya; rsi: Indra (58.3,4); vratapakṣa, ahorātra; rsi: Prajāpati (58.5,6); ulba, jarāyu; rsi: Indrāṇī (58.78); ...*] -Āg.

2.6.16.3b / *pra maṁhiṣṭhīya*

4 *pramaṁhiṣṭhīya gāna:*

Gg.: 3 *pramaṁhiṣṭhīya gāna:*

RV.VIII.103.8; SV.107,(1,2,4) [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Agnī; kakúbh; gāna* (1,2,4/4): *pramaṁhiṣṭhīya; rsi: Indra (1,2,4); āsita; rsi: Asita, Vasiṣṭha (3)*] -Gg.

Ūg.: 1 *pramaṁhiṣṭhīya gāna, 0 rahasya:*

RV.VIII.103.8,9; SV.872-73,(1.ūd) [(*ṛc*) *Sobhari Kāṇva; Agnī; kakúbh; gāna* 1/1: *pramaṁhiṣṭhīya; rsi: Indra (1.ūd)*] -Ūg.

2.7.1.2c / *naudhasa*

11 *naudhasa gāna:*

Gg.: 1 *naudhasa gāna:*

RV.VIII.88.1; SV.236,(5) [(*ṛc*) *Nodhās Gautama; Índra; bṛhatī; gāna: nāvika (1); abhīvarta (2,4); bhāga (3); naudhasa; rsi: Nodhas Kākṣivān (5)*] -Gg.

Ūg.: 10 *naudhasa gāna, 0 rahasya*

RV.VIII.60.1,2; SV.1546-47,(e) [(*ṛc*) *Bharga Prāgātha; Agnī; pragāthabṛhatī; gāna* 1/3: *naudhasa; rsi: Nodhas (e); naipātitha (k); antarikṣa (rk)*] -Ūg.

1 *rahasya gāna: antarikṣa* (RV.VIII.60.1,2; SV. 1546-47, *pratīka: āgna ā yāhy agnībhir*)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(38,39k) [(*tṛc*) *Andhīgu Śyavāśvī; SomaPavamānā; anuṣṭúbh-gāyatrī; gāna* 38,39/62: *śyavāśva (ūd); andhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); tṛtīyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyājñīya (ūs); bṛhadāgneya*

⁸⁷ *para, pāra, anantya, āditya, svargya, svarga loka gamana; dvitīyaṁ, tṛtīyaṁ caturthaṁ pañcamam ṣaṣṭhaṁ svara.*

⁸⁸ Sh.: *Śamyu Bārhaspatya, Tiraścī Āṅgīrasa*

(ūs); *niṣedha* (ūs); *yadvāhiṣṭhīyottara* (ūs); *audala* (e); *aiḍamāyāsyā* (e); *niṣedha* (e); *ānūpavādhryāśva* (e); *vaitahavyaukonidhana* (e); *soma* (e); *trāsadasyava* (e); *janitrottara* (e); *vaikhānasasoma* (e); *arkapuṣpa* (e); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (a); *ākūpāra* (a); *sādhra* (a); *kṣullakakāleya* (a); *krauñcādyā* ⁸(a); *gautama* (a); *ātreya* (a); *aiḍaśuddhāśuddhīya* (s); *dvirabhyāsatvāṣṭrī*, *tvāsvārānta* (s); *ānidhanatvāṣṭrī*, *tvākārānta* (s); *yajñāyājñīya* (p); *dvitīya* *krauñcama* (p); *dvirabhyāsākūpāra* (k); *śyāita* (k); *naudhasa*; *rsi*: *Nodhas* (38,39k); *sahodairghatamasa* (k); *marāya* (k); *vātsapra* (k); *vikarṇa* (rūs); *bhāsa* (rūs); *bṛhatrathantara* (rūs); *ātharvaṇa* (re); *bharga* (re); *saṃmīlya* (re); *saptaha*, *saṃmīlyasaptaha* (re); *saptahasamīlya-vārkaajambhādya* (ra); *vārkaajambhottara* (rs); *saṃsarpadvitīya* (rs); *aśvinorvratottara* (rp); *apāṃvrata* (rp); *2tauraśravasa* (rp); *4bṛhat* (rk); *vairājaṣabha* (rk); *mahāvairāja* (rk)] -Ūg.

20 *rahasya* gāna: *vikarṇa*, *bhāsa*, *bṛhatrathantara*, *ātharvaṇa*, *bharga*, *saṃmīlya*, *saptahasamīlya-vārkaajambhādya*, *vārkaajambhottara*, *saṃsarpadvitīya*, *aśvinorvratottara*, *apāṃvrata*, *tauraśravasa*, *bṛhat*, *vairājaṣabha*, *mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purójitī*) ; *tauraśravasa*, *bṛhat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka*: *sākhāyo dīrghajihvyām*) ; *bṛhat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*) ; *saptaha* ou *saṃmīlyasaptaha*, *bṛhat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *īndur áśvo ná kṛtyah*)

RV.VII.32.26,27; SV.1450-51,(3.ūs) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *pragāthábrhatī*; gāna 3/8: *mahāvaiṣṭambha* (ūs); *śyāita* (ūs); *naudhasa*; *rsi*: *Nodhas* (3.ūs); *paurumīḍha* (ūs); *mānavādya* (ūs); *janitrādya* (ūs); *bhāradvāja* (ūs); *vikarṇa* (rūs)] -Ūg.

1 *rahasya* gāna: *vikarṇa* (RV.VII.32.26,27;SV. 1450-51, *pratīka*: *īndra krátum*)

RV.VIII.3.3,4; SV.1601-02,(2.s) [(*ṛc*) *Medhyātithi Kāṇva*; *Índra*; *pragāthábrhatī*; gāna 2/2: *śyāita* (e); *naudhasa*; *rsi*: *Prajāpati* (2.s)] -Ūg.

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(46.k) [(*ṛc*) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamāná*; *pragāthábrhatī*; gāna 46/61: *raurava* (ūd); *yaudhājaya* (ūd); *aiḍāyāsyā* (ūd); *triṇidhanāyāsyā* (ūd); *kaṇvarathantara* (ūd); *gauṇigava* (ūd); *sāptamikāyāsyā* [Nānā: *dvīnidhanāyāsyā*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyājñīya* (ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsiṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīrvata* (ūs); *dairghaśravasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśravasa* (e); *maidhātitha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *pr̥ṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣkaraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *pr̥ṣṭha* (s); *kaulmalabarhiṣa* (s); *vāśa* (s); *mādhucchandasa* (s); *ubhayastobhagautama* (s); *dvīhīṃkāravāmadevya* (s); *dvaigata* (s); *arkapuṣpa* (s); *gaurivīta* (s); *abhīnidhanakāṇva* (p); *dyautāna* (p); *udvatprājāpatya* (p); *kaṇvabṛhat* (k); *naudhasa*; *rsi*: *Nodhas* (46.k); *śyāita* (k); *rathantara* (rūs); *saptaha* (re); *devasthāna* (re); *ārthavaṇa* (ra); *yaśah* (rs); *bharga* (rs); *saṃsarpottara* (rs); *aśvinorvrata* (rp); *apāṃvrata* (rp); *tauraśravasa* (rp); *gavāṃvrata* (rp); *rathantara* (rk); *vārkaajambhādya* (rk); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

14 *rahasya* gāna: *2rathantara*, *saptaha*, *devasthāna*, *ārthavaṇa*, *yaśah*, *aśvinorvrata*, *apāṃvrata*, *gavāṃvrata*, *vārkaajambhādya*, *bṛhat* (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bharga*, *saṃsarpottara* (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, *pratīka*: *ūtso deva hiraṇyāyah*) ; *tauraśravasa* (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, *pratīka*: *pratnām sadhāstham āsadat*)

RV.VIII.49.1,2; SV.805-06,(3.k) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇva*; *Índra*; *pragāthábrhatī*; gāna 3/8: *śyāita* (ūd); *abhīvarta* (ūs); *śyāitanaudhasa*; *rsi*: *Prajāpati*, *Nodhas* (3.k); *vāṇnidhanakrauñca* (k); *saṃsarpādya* (rs); *ātharvaṇa* (rp); *vṛṣā* (rp), *ekavṛṣa* (rp)] -Ūg.

4 *rahasya* gāna: *saṃsarpādya*, *ātharvaṇa*, *vṛṣā*, *ekavṛṣa* (RV.VIII.49.1,2;SV. 805-06, *pratīka*: *abhī prá vah surādhasam*)

RV.VIII.88.1,2; SV.679-680,(1.ūd;8.p;9k) [(*ṛc*) *Nodhās Gautama*; *Índra*; *pragāthábrhatī*; gāna 1,8,9/11: *naudhasa*; *rsi*: *Nodhas Gautama* (1.ūd); *abhīvarta* (ūs); *janitrādya* (e); *padanidhanaśuddhāśuddhīya* (e); *janitrottara* (a); *saubhara* (p); *āṣkāraṇidhanakāṇva* (p); *kakubuttaranaudhasa*; *rsi*: *Nodhas* (8.p); *naudhasaśyāita*; *rsi*: *Nodhas* (9.k); *vāṇnidhanakrauñca* (k); *ārthavaṇa* (rp)] -Ūg.

1 rahasya gāna: ārthavaṇa (RV.VIII.88.1,2;SV. 679-680, pratika: tām vo dasmām ṛtīśāham)

2.7.1.2d / śyaita

13 śyaita gāna:

Gg.: 2 śyaita gāna:

RV.V.1.1; SV.73,(1) [(f) Budha, Gaviṣṭhira Ātreya; Agnī; triṣṭúbh; gāna: śyena; śyaina; śyaita; śayana; śāyana; dīrghāyusa; rsi: Prajāpati (1)] -Gg.

RV.VIII.49.1; SV.235,(3) [(f) Praskaṇva Kāṇva; Indra; bṛhatī; gāna: sānnata (1,2); śyaita; rsi: Prajāpati (3)] -Gg.

dans Ūg. 11 śyaita gāna, 0 rahasya:

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(47.k) [(f) Saptarṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 47/61: raurava (ūd); yaudhājaya (ūd); aiḍāyāsyā (ūd); triṇidhanāyāsyā (ūd); kaṇvarathantara (ūd); gauṇḡgava (ūd); saptamikāyāsyā [Nānā: dvinidhanāyāsyā] (ūd); utsedha (ūd); yajñāyājñīya (ūd); niṣedha (ūd); plava (ūs); abhīvarta (ūs); idāvāsiṣṭha (ūs); samanta (ūs); abhīrvata (ūs); dairghaśravasa (ūs); kāleya (ūs); mahāvaiṣṭambha (e); kāleya (e); 2vaṣaṭkāraṇidhana (e); dairghaśravasa (e); maidhātitha (e); varuṇa (e); vaiyaśva (e); samanta (e); pṛṣṇi (a); ābhīśavottara (a); paurumadga (a); āṣkaraṇidhanakāṇva (a); soma (a); bārhaduktha (s); pṛṣṭha (s); kaulmalabarhiṣa (s); vāśa (s); mādhuḥchandasa (s); ubhayastobhagautama (s); dvihimkāravāmadevya (s); dvaigata (s); arkapuṣpa (s); gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva (p); dyautāna (p); udvatprājāpatya (p); kaṇvabṛhat (k); naudhasa (k); śyaita; rsi: Prajāpati (47.k); rathantara (rūs); saptaha (re); devasthāna (re); ārthavaṇa (ra); yaśah (rs); bharga (rs); saṁsarpottara (rs); aśvinorvrata (rp); apāṁvrata (rp); tauraśravasa (rp); gavāṁvrata (rp); rathantara (rk); vārkaḡjambhādya (rk); bṛhat (rk)] -Ūg.

14 rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāṁvrata, gavāṁvrata, vārkaḡjambhādya, bṛhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratika: punānāḥ soma dhārayāpo); bharga, saṁsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratika: útso deva hiraṇyāyah); tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, pratika: pratnām sadhāstham āsadat)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(36,37.k) [(t) Andhīgu Śyavāśvī; SomaPavamānā; anuṣṭúbh-gāyatrī; gāna 36,37/62: śyāvāśva (ūd); andhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); ṛtīyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyājñīya (ūs); bṛhadāgneya (ūs); niṣedha (ūs); yadvāhiṣṭhīyottara (ūs); audala (e); aiḍamāyāsyā (e); niṣedha (e); ānūpavādhryaśva (e); vaitahavyaukonidhana (e); soma (e); trāsadasyava (e); janitrottara (e); vaikhānasasoma (e); arkapuṣpa (e); padanidhana-śuddhāśuddhīya (a); ākūpāra (a); sādhra (a); kṣullakakāleya (a); krauñcādya⁸(a); gautama (a); ātreya (a); aiḍaśuddhāśuddhīya (s); dvirabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta (s); ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta (s); yajñāyājñīya (p); dvitīya krauñcama (p); dvirabhyāśākūpāra (k); 2śyaita; rsi: Prajāpati (36,37.k); 2naudhasa (k); sahodairghatamasa (k); marāya (k); vātsapra (k); vikarṇa (rūs); bhāsa (rūs); bṛhatrathantara (rūs); ātharvaṇa (re); bharga (re); saṁmīlya (re); saptaha, saṁmīlyasaptaha (re); saptahasamīlya-vārkaḡjambhādya (ra); vārkaḡjambhottara (rs); saṁsarpadvitīya (rs); aśvinorvratottara (rp); apāṁvrata (rp); 2tauraśravasa (rp); 4bṛhat (rk); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk)] -Ūg.

20 rahasya gāna: vikarṇa, bhāsa, bṛhatrathantara, ātharvaṇa, bharga, saṁmīlya, saptahasamīlya-vārkaḡjambhādya, vārkaḡjambhottara, saṁsarpadvitīya, aśvinorvratottara, apāṁvrata, tauraśravasa, bṛhat, vairājaṣabha, mahāvairāja (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, pratika: purójitī); tauraśravasa, bṛhat (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, pratika: sākḡhāyo dīrghajihvyām); bṛhat (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, pratika: yó dhārayā); saptaha ou saṁmīlyasaptaha, bṛhat (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, pratika: índur áśvo ná kṛtvayāḥ)

RV.X.120.1-3; SV.1477-79,(1.e) [(t) Bṛhaddiva Ātharvaṇa; Indra; triṣṭúbh; gāna 1/2: śyaita; rsi: Prajāpati (1.e); rājana (rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: rājana (RV.X.120.1-3;SV. 1477-79, pratīka: tád id āsa bhúvaneṣu)

RV.VII.32.26,27; SV.1450-51,(2.ūs) [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Índra; pragāthábrhatī; gāna 2/8: mahāvaiṣṭambha (ūs); śyaita; rsi: Prajāpati (2.ūs); naudhasa (ūs); paurumīḍha (ūs); mānavādyā (ūs); janitrādyā (ūs); bhāradvāja (ūs); vikarṇa (rūs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: vikarṇa (RV.VII.32.26,27;SV. 1450-51, pratīka: índra krátum)

RV.VIII.90.1,2; SV.1486-87,(1.e) [(ṛc) Nṛmedha Purumedha Āṅgīrasa; Índra; pragāthábrhatī; gāna 1/1: śyaita; rsi: Prajāpati (1.e)] -Ūg.

RV.I.84.10-12; SV.999-1001,(1.e) [(tṛc) Gotama Rāhūgaṇa; Índra; pañkti; gāna 1/3: śyaita; rsi: Prajāpati (1.e); rāyovājīya (rūd), pārthuraśma (ra)] -Ūg.

2 rahasya gāna: rāyovājīya, pārthuraśma (RV.I.84.10-12;SV. 999-1001, pratīka: svādór itthā)

RV.VIII.49.1,2; SV.805-06,(1.ūd;3.k) [(ṛc) Praskaṇva Kāṇva; Índra; pragāthábrhatī; gāna 1,3/8: śyaita; rsi: Prajāpati (1.ūd); abhīvarta (ūs); śyaitanaudhasa; rsi: Prajāpati, Nodhas (3.k); vānnidhanakrauñca (k); saṁsarpādyā (rs); ātharvaṇa (rp); vṛṣā (rp), ekavṛṣa (rp)] -Ūg.

4 rahasya gāna: saṁsarpādyā, ātharvaṇa, vṛṣā, ekavṛṣa (RV.VIII.49.1,2;SV. 805-06, pratīka: abhí prá vaḥ surādhasam)

RV.VIII.88.1,2; SV.679-680,(4.e) [(ṛc) Nodhās Gautama; Índra; pragāthábrhatī; gāna 9/11: naudhasa (ūd), abhīvarta (ūs), janitrādyā (e), padanidhanaśuddhāśuddhīya (e); janitrottara (a), saubhara (p), āṣkāraṇidhanakāṇva (p), kakubuttaranaudhasa (p), naudhasaśyaita; rsi: Nodhas Prajāpati (9.k), vānnidhanakrauñca (k), ātharvaṇa (rp)] -Ūg.

1 rahasya gāna: ātharvaṇa (RV.VIII.88.1,2;SV. 679-680, pratīka: tām vo dasmām ṛtīśāham)

RV.VIII.3.3,4; SV.1601-02,(1.e) [(ṛc) Medhyātīthi Kāṇva; Índra; pragāthábrhatī; gāna 1/2: śyaita; rsi: Prajāpati (1.e); naudhasa (s)] -Ūg.

2.7.1.2f / yajñāyajñīya

26 yajñāyajñīya gāna:

Gg.: 1 yajñāyajñīya gāna:

RV.VI.48.1; SV.35,(4) [(ṛc) Śamyu Bārhaspatya; Agnī; brhatī; gāna 4/4: 2upahava (1,2); śnausṭīgava (3); yajñāyajñīya, vaiśvānara; rsi: Agnī Vaiśvānara (4)] -Gg.

Āg.: 1 yajñāyajñīya gāna:

RV.?: SV.616,(128.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Agnī⁸⁹; pañkti; gāna: rtusthāyajñāyajñīya⁹⁰; rsi: Prajāpati (128.1)] -Āg.

Ūg. 24 yajñāyajñīya gāna, 0 rahasya:

RV.VIII.103.1,3,2; SV.1509-11,(2,3.e) [(tṛc) Sobhari Kāṇva; Agnī; brhatī; gāna 2,3/4: satrāsāhīya (e); 2yajñāyajñīya ou 2vakrayajñāyajñīya; rsi: Agnī Vaiśvānara (2,3.e); abhinidhana kāṇva (k)] -Ūg.

RV.IX.75.1-3; SV.694-96,(4.a) [(tṛc) Kavi Bhārgava; SómaPavamāná; jagatī; gāna 4/7: kāva (ūd), aīḍakāva (ūs), vaikhānasa (a), yajñāyajñīya; rsi: Agnī Vaiśvānara (4.a), vaidhṛtavāsiṣṭha (s), dviriḍapadastobha (ra); dīrghatamaso'rka (rs)] -Ūg.

1 rahasya gāna: dīrghatamaso'rka (RV.IX.75.1-3;SV. 694-96, pratīka: abhí priyāṇi pavate)

RV.VI.48.1,2; SV.697-698,(1.ūd) [(ṛc) Śamyu Bārhaspatya; Agnī; pragāthábrhatī; gāna 1/8: yajñāyajñīya; rsi: Agnī Vaiśvānara (ūd); viśoṇīya (e); vāravantīya (e); mahāvaiśvāmitra (p);

89 Śr.: rtú

90 Śr.: kratuṣṭhāyajñāyajñīya

dairghaśravasa (p); kaṇvabr̥hat (k); rathantara (rūs); br̥hat (rk)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: rathantara, br̥hat (RV.VI.48.1,2; SV. 697-698, pratīka: yajñāyajñā vo agnāye)

RV.IX.98.1,3,5; SV.1232-34,(11.a) [(tfc) Rjīśvan Āṅgīrasa; Ambarīṣa Vārṣāgīra; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 11/14: gaurivīta (ūd); aidakautsa (ūd); krauñcādyā (ūd); padanidhanaśuddhāśuddhīya (ūd); rayiṣṭha (ūd); audala (ūd); śyāvāśva (e); āndhīgava (e); niṣedha (a); sādhra (a); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (11.a); svārakautsa (a); kārtayaśa (s); tryantatvāṣṭrī (s)] -Ūg.

RV.IX.101.7-9; SV.812-14,(8.a) [(tfc) Nahuṣa Mānava; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 8/21: gaurivīta (ūd); tr̥tīyakrauñca (ūd); gaurivīta (ūs); āsitādyā (ūs); śyāvāśva (e); āsitādyā (e); niṣedha (e); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (8.a); yadvāhiṣṭhīyottara (a); krauñcādyā (a); aidakautsa (s); madhuścunnidhana (s); arkapuṣpottara (s); dvitīya krauñcama (p); kaṇvabr̥hat (k); dvitīyasvara (rūs); tr̥tīyasvara (rūs); bharga (re); dīrghatamaso'rka (ra); vārkaṇjambhādyā (rk); br̥hat (rk)] -Ūg.

6 *rahasya* gāna: dvitīyasvara, tr̥tīyasvara, bharga, dīrghatamaso'rka, vārkaṇjambhādyā, br̥hat (RV.IX.101.7-9; SV. 812-14, pratīka: ayām pūṣā rayīr)

RV.IX.97.37-39; SV.1351-53,(3.s) [(tfc) Parāśara Śāktya; SomaPavamānā; triṣṭubh; gāna 3/4: gaurivīta (ūd); auśana (a); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (3.s); gauṣṛṅga (k)] -Ūg.

RV.IX.98.10,12,7; SV.1673-75,(6.a) [(tfc) Rjīśvan Āṅgīrasa; Ambarīṣa Vārṣāgīra; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 6/7: āsitādyā (a); aidakautsa (a); padanidhanaśuddhāśuddhīya (a); krauñcādyā (a); rayiṣṭha (a); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (6.a); dvirabhyāsākūpāra (a)] -Ūg.,

RV.IX.11.1-3; SV.645-47,(1.p) [(tfc) Asita Devala Kāśyapa; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/1: yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (1.p)] -Ūg.

RV.IX.64.28-30; SV.648-50,(1.p) [(tfc) Kaśyapa Mārīci; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 1/1: yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (1.p)] -Ūg.

RV.VII.16.11,12; SV.1507-08,(1.e) [(f) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Agnī; pragāthābr̥hatī; gāna 1/2: yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (1.e); kaṇvarathantara (k)] -Ūg.

RV.IX.76.1-3; SV.1222-24,(3.a) [(tfc) Kavi Bhārgava; SomaPavamānā; jagatī; gāna 3/8: udvadbhārgava (ūd); kāva (ūs); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (3.a); śārṅga (a); pūrvavāsiṣṭha (k); vāyorabhikranda (k); dīrghatamaso'rka (re); aṣṭeḍapadastobha (ra)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: dīrghatamaso'rka, aṣṭeḍapadastobha (RV.IX.76.1-3; SV. 1222-24, pratīka: dhartā divāḥ pavate)

RV.IX.98.7,6,10; SV.1323-25,(10.a) [(tfc) Rjīśvan, Ambarīṣa; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 10/14: gaurivīta (ūd); nihava (ūd); yadvāhiṣṭhīyottara (ūd); āsitādyā (ūd); sādhra (ūd); ākūpāra (ūd); śyāvāśva (e); āndhīgava (e); urdhveḍatvāṣṭrī (a); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (10.a); āsitottara (a); vānnidhanakrauñca (s); samkṛti (rs); dīrghatamaso'rka (ra)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: samkṛti (RV.IX.98.7; SV. 1323-25, pratīka: pāri tyām haryatām) ; dīrghatamaso'rka (RV.IX.98.6; SV. 1324, pratīka: dvīryām pāñca svāyaśasaṃ)

RV.IX.66.25-27; SV.1304-06,(12.p) [(tfc) Vaikhānasa (śata); SomaPavamānā; gāyatrī; gāna 12/12: adārasṛk (ūd); surūpottara (ūd); hariśrīnidhana (ūd); saindhukṣita (ūd); gatanidhana bābhṛava (ūd); idānāmsamkṣāra (ūd); ṛṣabhapavamāna (ūd); āmahīyava (e); aiḍasauparṇa (s); rohitahūlīya (s); santani (s); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (12.p)] -Ūg.

RV.IX.100.6,7,9; SV.1010-12,(9.a) [(tfc) Rebhasūnū Kāśyapa; SomaPavamānā; anuṣṭubh; gāna 9/19: gaurivīta (ūd); pārtha (ūd); rayiṣṭha (ūd); dvirabhyāsatvāṣṭrī (ūs); śyāvāśva (a); āndhīgava (a); ākūpāra (a); ātreya (a); yajñāyajñīya; r̥si: Agni Vaiśvānara (9.a); trāsadasyava (s); vaṣaṭkāraṇidhana (p); śrāyantiya (p); padanidhana-śuddhāśuddhīya (k); śākvaraṣabha (rūd); aṣṭeḍapadastobha (rūd); nityavatsā⁶ (rk); atīsaṅga (rk); rathantara (rk); simā (rk)] -Ūg.

6 *rahasya* gāna: *śākvaraṣabha*, *aṣṭedapadastobha*, *nityavatsā*, *atīsaṅga*, *rathantara*, *simā* (RV.IX.100.6,7,9;SV. 1010-12, *pratīka*: *pāvasva vājasātamaḥ*)

RV.IX.83.1-3; SV.869-71,(3.a) [(tfc) *Pavitra Āṅgīrasa*; *SómaPavamānā*; *jagatī*; gāna 3/5: *sāmarāja* (ūs); *kāva* (e); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (3.a); *ariṣṭa* (rūd); *ṣaḍīdāpadastobha* (ra)] -Ūg.

2 *rahasya* gāna: *ariṣṭa*, *ṣaḍīdāpadastobha* (RV.IX.83.1-3;SV. 869-71, *pratīka*: *pavītraṃ te vītataṃ*)

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(9.ūd) [(fc) *Saptarṣayaḥ*; *SómaPavamānā*; *pragāthābrhatī*; gāna 9/61: *raurava* (ūd); *yaudhājaya* (ūd); *aiḍāyāsyā* (ūd); *triṇidhanāyāsyā* (ūd); *kaṇvarathantara* (ūd); *gauṇigava* (ūd); *sāptamikāyāsyā* [Nānā: *dvīnidhanāyāsyā*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (9.ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsīṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīrvata* (ūs); *dairghaśravasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśravasa* (e); *maidhātītha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *pr̥ṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣkaraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *pr̥ṣṭha* (s); *kaulmalabarhiṣa* (s); *vāśa* (s); *mādhucchandasa* (s); *ubhayastobhagautama* (s); *dvihiṃkāravāmadevya* (s); *dvaigata* (s); *arkapuṣpa* (s); *gaurivīta* (s); *abhinidhanakāṇva* (p); *dyautāna* (p); *udvatprājāpatya* (p); *kaṇvabṛhat* (k); *naudhasa* (k); *śyāita* (k); *rathantara* (rūs); *saptaha* (re); *devasthāna* (re); *ārthavaṇa* (ra); *yaśah* (rs); *bharga* (rs); *saṃsarpottara* (rs); *aśvinorvrata* (rp); *apāmvrata* (rp); *tauraśravasa* (rp); *gavāmvrata* (rp); *rathantara* (rk); *vārkajambhādya* (rk); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

14 *rahasya* gāna: *2rathantara*, *saptaha*, *devasthāna*, *ārthavaṇa*, *yaśah*, *aśvinorvrata*, *apāmvrata*, *gavāmvrata*, *vārkajambhādya*, *bṛhat* (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka*: *punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bharga*, *saṃsarpottara* (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, *pratīka*: *ūtso deva hiraṇyāyah*) ; *tauraśravasa* (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, *pratīka*: *pratnām sadhāstham āsadat*)

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(9.ūs;33.p) [(tfc) *Andhīgu Śyāvāsvī*; *SómaPavamānā*; *anuṣṭúbh-gāyatrī*; gāna 9/33/62: *śyāvāśva* (ūd); *āndhīgava* (ūd); *nānada* (ūd); *gaurivīta* (ūd); *kārtayaśa* (ūd); *tr̥tīyakrauñca* (ūs); *ūrdhvedatvāṣṭrī* (ūs); *madhuścunnidhana* (ūs); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (9.ūs); *bṛhadāgneya* (ūs); *niṣedha* (ūs); *yadvāhiṣṭhīyottara* (ūs); *audala* (e); *aiḍamāyāsyā* (e); *niṣedha* (e); *ānūpavādhrīyaśva* (e); *vaitahavyaukonidhana* (e); *soma* (e); *trāsadasyava* (e); *janitrottara* (e); *vaikhānasasoma* (e); *arkapuṣpa* (e); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (a); *ākūpāra* (a); *sādhra* (a); *kṣullakakāleya* (a); *krauñcādya* ⁸(a); *gautama* (a); *ātreya* (a); *aiḍaśuddhāśuddhīya* (s); *dvīrabhyāsatvāṣṭrī*, *tvāsvārānta* (s); *ānidhanatvāṣṭrī*, *tvākārānta* (s); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (33.p); *dviṭīya krauñcama* (p); *dvīrabhyāsākūpāra* (k); *2śyāita* (k); *2naudhasa* (k); *sahodairghatamaśa* (k); *marāya* (k); *vātsapra* (k); *vikarṇa* (rūs); *bhāsa* (rūs); *bṛhatrathantara* (rūs); *ātharvaṇa* (re); *bharga* (re); *saṃmīlya* (re); *saptaha*, *saṃmīlyasaptaha* (re); *saptahasamīlya-vārkajambhādya* (ra); *vārkajambhottara* (rs); *saṃsarpadvīṭya* (rs); *aśvinorvratottara* (rp); *apāmvrata* (rp); *2tauraśravasa* (rp); *4bṛhat* (rk); *vairājaṣabha* (rk); *mahāvairāja* (rk)] -Ūg.

20 *rahasya* gāna: *vikarṇa*, *bhāsa*, *bṛhatrathantara*, *ātharvaṇa*, *bharga*, *saṃmīlya*, *saptahasamīlya-vārkajambhādya*, *vārkajambhottara*, *saṃsarpadvīṭya*, *aśvinorvratottara*, *apāmvrata*, *tauraśravasa*, *bṛhat*, *vairājaṣabha*, *mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka*: *purójitī*) ; *tauraśravasa*, *bṛhat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka*: *sákhāyo dīrghajihvyām*) ; *bṛhat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: *yó dhārayā*) ; *saptaha* ou *saṃmīlyasaptaha*, *bṛhat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: *īndur áśvo ná kṛtyaḥ*)

RV.VIII.74.1-3; SV.1558-60,(3.ūd) [(tfc) *Gopavana Ātreya*; *Agnī*; *anuṣṭúbh*-⁹¹; gāna 3/5: *śyāvāśva* (ūd); *āndhīgava* (ūd); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (3.ūd); *viśovīṣṭya* (e); *gaurivīta* (a)] -Ūg.

RV.IX.86.19-21; SV.815-17,(3.a) [(tfc) *Sikata Nivāvarī Pr̥ṣṇayas Ajās*; *SómaPavamānā*; *jagatī*; gāna 3/4: *yāma* (ūd); *aiḍayāma* (ūs); *yajñāyajñīya*; *ṛṣi*: *Agni Vaiśvānara* (3.a); *caturīdāpadastobha* (ra)] -Ūg.

91 deuxième fc est gāyatrī

1 rahasya gāna: *caturīdapadastobha* (RV.IX.86.19-21;SV. 815-17, *pratīka*: *vṛṣā matīnām*)
RV.VI.15.7-9; SVI.561-63,(1.e) [(*tṛc*) *Vīṭahavya Āṅgīrasa, Bharadvāja Bārhaspatya, Agnī, jagatī,*
gāna 1/2: yajñāyajñīya, rṣi: Agni Vaiśvānara (1.e); kāva (e)] -Ūg.

RV.IX.96.5-7; SV.937-39,(3.k) [(*tṛc*) *Pratardana Daivodāsi*; *SómaPavamānā*; *triṣṭúbh*; *gāna* 3/4: *vātsapra* (ūd); *janitra* (ūs); *yajñāyajñīya*; *rsi*: *Agni Vaiśvānara* (3.k); *śyāvāśva* (k)] -Ūg.

RV.IX.101.10,12,11, SV.1095-97,(9.k) [(*tfc*) *Manu Sāṁvaraṇa*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 9/11: *gaurivīta* (ūd); *madhuścunnidhana* (ūd); *vānnidhanakrauñca* (ūd); *aiḍakrauñca* (ūd); *śyāvāśva* (a); *andhīgava* (a); *niṣedha* (a); *krauñcāḍya* (a); *yajñāyajñīya*; *rsi*: *Agni Vaiśvānara* (9.k); *ākūpāra* (k); *bṛhat* (rk)] -Ūg.

1 rahasya gāna: br̥hat (RV.IX.101.10,12,11;SV. 1095-97, *pratīka*: sómāḥ pavanta índavo)

2.7.4.1b / *prajāpater hr̥daya*

prajāpater hṛdaya gāna

stobha gāna qui suit RV.?; SV.336 à la fin du *vācovrataparvan* de Āg.

RV.?: SV.336,(143.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama* ⁶⁴, *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna*: *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa-Prajāpati* (143.1)] -Āg.

h^{2r}a^ru^rh^la^ru^rh^la^ru / i^rma^r.h / (tri^rh) / p^rra^rja^r.h / (tri^rh) / pa^rja²a^rpa^rte / hoi / (dve^l-dvi^rh) //

prajaapate / haa^rʌ²ʌ^r / vaa^rʌ²ʌ^r // e / h.rdayam / (dve-dvih) / e / h.rdayaa^rʌ¹ʌ²ʌ^r / vaa^rʌ²ʌ^r //

prajaaruupamajijane᳚᳚ / i.t(sthi)i.daa᳚᳚᳚᳚ //

2.7.5.1b; 2.7.9.1c / *yaṇva*

2 yaṇva gāna:

Āg.: 1 *yaṇva gāna*:

gāna composé par : SV.198, SV.597 et SV.598 dans Āg.

RV.I.7.1; SV.198,(72.1) [(ṛc) *Madhucchandasa Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.2; SV.597,(72.1) [(ṛc) *Madhucchandasa Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] ; RV.I.7.4; SV.598,(72.1) [(ṛc) *Madhucchandasa Vaiśvāmitra; Índra; gāyatrī; gāna: yaṇva; ṛṣi: Prajāpati* (72.1)] -Āg.

Ūg.: 1 *yaṇva gāna*; 1 *rahasya*:

RV.IX.65.19-21; SV.988-990,(7.rūd) [(*tīc*) *Bhṛgu-Vāruṇi-Jamadagni Bhārgava; SomaPavamānā; gāyatrī; gāna* 7/10: *śākala* (ūd); *vārśa* (ūd); *santani* (ūs); *śākvaravarṇa* (e); *jarābodhīya* (e); *mārgīyava* (s); *yanva; rsi: Prajāpati* (7.rūd); *apatya* (rūs); *śākvaravarṇa* (rūs); *vārśāhara* (re)] -Üg.

4 rahasya gāna: yaṇva, *apatya*, *śākvaravarṇa*, *vārṣāhara* (RV.IX.65.19-21;SV. 988-90 *pratīka*: *ārsā soma dyumáttamo*)

2.7.10.1b; 2.7.12.1e / *vācovrata parvan*

vācovrata parvan de Āg. avec les références de SV. et leur noms de *gāna*:

stobha [Vāk; tristúbh; 2 gāna: vāco vrata; rsi: Vāk] -Āg.

RV.IV.32.1; SV.181,(94.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama; Índra; gāyatrī*; *gāna* 1/1: *vrata*; *rsi*: *Śaśa*,

Karsūśaya (94.1)] -Āg.

stobha [Índra ⁹²; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *satrasyardhi*; *ṛṣi*: *Prajāpati*]

RV.I.27.4; SV.28,(95.1) [(*ṛc*) *Śunaḥśepa Ājīgarti*; *Agní*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *pratiṣṭhā*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (95.1)] -Āg.

stobha [*Agní*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *vyāhṛti*; *ṛṣi*: *Prajāpati* ⁹³ (95.2)]

RV.?.; SV.602,(96.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Prajāpati*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *PrajāpatiParamesthin* (96.1)] -Āg.

stobha [*SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; 1 *gāna*: *vrata*; *ṛṣi*: *Kṛṣṇa Āṅgiras*]

RV.I.91.18; SV.603,(97.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *SómaPavamāná*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Soma* (97.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Soma* (130.1)] -Āg.

RV.I.91.22; SV.604,(98.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *SómaPavamāná* *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Soma* (98.1)] -Āg.

RV.VII.27.3; SV.587,(99.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmitra*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 3/3: *2arka*; *ṛṣi*: *Indra* (21.1,2); *vrata*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (99.1)] -Āg.

RV.IX.100.1; SV.550,(100.1) [(*ṛc*) *RebhasūnūKāśyapau*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 4/4: *śākvarapārjanya*, *vaiśvadeva*; *ṛṣi*: *Indra*, *Parjanya* (31.1); *tāsvindra*; *tāspandra*; *ṛṣi*: *Indra* (67.1,2); *bharadvājinvrata*; *ṛṣi*: *Bharadvāja* (100.1)] -Āg.

RV.I.1.1; SV.605,(101.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmitra*; *Agní*; *gāyatrī*; *gāna* 1/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Yama* (101.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (105.1)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(102.1) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 13/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prāṇāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agní* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kāśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.VII.74.1; SV.304,(103.1,2) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Aśvīnau*; *bṛhatī*; *gāna* 1,2/2: *2vrata*; *ṛṣi*: *Aśvīnau* (103.1,2)] -Āg.

RV.IV.1.16; SV.606,(104.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Agní*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (104.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (145.1)] -Āg.

RV.I.1.1; SV.605,(105.1) [(*ṛc*) *Madhucchandas Vaiśvāmitra*; *Agní*; *gāyatrī*; *gāna* 2/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Yama* (101.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (105.1)] -Āg.

RV.?.; SV.361,(106.1,2) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama* ⁹⁴; *Índra*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2: *2vrata*; *ṛṣi*: *Kāśyapa* (106.1,2)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(107.1) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 14/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prāṇāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agní* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kāśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

92 Śr.: *Índra-Vṛtráhán*

93 Śr.: *Prajāpati Yajur Agni*

94 Arya: *Kāśyapa Mārīci*

RV.VII.32.22; SV.233,(108.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *br̥hatī*; *gāna* 3/5: *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (49.1); *mṛtyu-harasi-sānti*; *ṛṣi*: *Mṛtyu*, *Śarva* [Sād.: -*Prajāpati*] (52.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (108.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (119.1); *jiti*; *ṛṣi*: *Ājita* [Sād.: *Prajāpati*] (129.1)] -Āg.

RV.II.35.3; SV.607,(109.1,2) [(*ṛc*) *Gr̥tsamada Bhārghava Śaunahotra*; *Agnī apām nāpāt*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2: *2vrata*; *ṛṣi*: *Āpas* (109.1,2)] -Āg.

RV.I.50.1; SV.31,(110.1) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇva*; *Agnī*; *gāyatrī*; *gāna* 1/5: *vrata*; *ṛṣi*: *Ahar* (110.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Sūrya* (161); *aindra paridhi*, *ṛtu* ³³; *ṛṣi*: *Indra* (167); *śrotra*; *ṛṣi*: *Mitrāvaruṇau* [Sād.: *Pitaras*] (176); *śiras*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.?: SV.608,(111.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Rātri*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Rātri* (111.1)] -Āg.

RV.VI.8.1; SV.609,(112.1) [(*ṛc*) *Bharadvāja Bārhaspatya*; *Agnīvaiśvānarā*; *jagatī*; *gāna* 1/3: *vrata*; *ṛṣi*: *Viṣṇu* (112.1); *mahāvaiśvānaravrata*; *ṛṣi*: *Vaiśvānara* (150.1); *vikarṇabhāṣa*; *ṛṣi*: *Vāyu*, *Mṛtyu* (155.1)] -Āg.

RV.VI.52.14; SV.610,(113.1) [(*ṛc*) *R̥jīśvan Bhāradvāja*; *Viśvédevāh*; *jagatī*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Viśvedevāh* ⁹⁵ (113.1)] -Āg.

RV.VII.23.1; SV.330,(114.1,2) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1,2/2: *2vrata*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (114.1,2)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(115.1) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 15/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agnī* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.?: SV.611,(116.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Liṅgoktāh*; *mahāpankti*; *gāna* 1/1: *yaśa*; *ṛṣi*: *Agastya* (116.1)] -Āg.

RV.VII.31.10; SV.328,(117.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *virāj* ⁹⁶; *gāna* 1/1: *trayastrīṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (117.1)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(118.1) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 16/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agnī* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.VII.32.22; SV.233,(119.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *br̥hatī*; *gāna* 4/5: *rathantara*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (49.1); *mṛtyu-harasi-sānti*; *ṛṣi*: *Mṛtyu*, *Śarva* [Sād.: -*Prajāpati*] (52.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (108.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (119.1); *jiti*; *ṛṣi*: *Ājita* [Sād.: *Prajāpati*] (129.1)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(120.1) [(*ṛc*): *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 17/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Āṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Āṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugya*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*:

95 Śr. *viśvedevādyavāprthivya*

96 Arya, Śr.: *tripadāvirāt-triṣṭúbh*: *triṣṭúbh* en trois *padā* au total de 33 *mātrā* au lieu de 44; Sh.: *triṣṭúbh*

Agni [Sād.: Viśvāmitra] (126.1); vrata; ṛṣi: Kaśyapa (142.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Indra (177)] -Āg.

RV.I.32.1; SV.612,(121.1) [(ṛc) Hiranyastūpa Āṅgīrasa; Indra; triṣṭúbh; gāna 1/1: vārtragna; ṛṣi: Indra (121.1)] -Āg.

RV.VIII.33.10; SV.263,(122.1) [(ṛc) Medhātithi Kāṇva; Indra; brhatī; gāna 1/1: aṣṭānidhana; ṛṣi: Prajāpati (122.1)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(123.1,2) [(ṛc): Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 18,19/22: arka; ṛṣi: Vasiṣṭha, Jamadagni (15.1); arka; ṛṣi: Agastya, Jamadagni (15.2); 2arkapūṣpa; ṛṣi: Prajāpati (24.1,2); 2prāṇāpāna; ṛṣi: Vasiṣṭha (58.1,2); 2enya; ṛṣi: Indra (58.34); vratapakṣa, ahorātra; ṛṣi: Prajāpati [Sād.: Indrāṇī] (58.5,6); ulba, jarāyu; ṛṣi: Indrāṇī (58.7,8); vrata; ṛṣi: Yama, Aṅgīras (102.1); vrata; ṛṣi: Aṅgīras (107.1); sañjaya; ṛṣi: Indra (115.1); catustriṃśatsaṃmita; ṛṣi: Prajāpati (118.1); yugya, daśastobha; ṛṣi: Jamadagni (120.1); rājana, rauhiṇa; ṛṣi: Indra (123.1,2); ilānda, pañcānugāna; ṛṣi: Agni [Sād.: Viśvāmitra] (126.1); vrata; ṛṣi: Kaśyapa (142.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Indra (177)] -Āg.

RV.III.26.7; SV.613,(124.1) [(ṛc) Viśvāmitra Gāthina; Agni Ātmān; triṣṭúbh; gāna 1/2: ilānda, irāṇna, pañcānugāna; ṛṣi: Agni [Sād.: Viśvāmitra] (124.1); puccha; ṛṣi: Kaśyapa [Sād.: Viśvāmitra] (147.1)] -Āg.

RV.III.5.5⁹⁷; SV.614,(125.1) [(ṛc) Viśvāmitra Gāthina; Agni; triṣṭúbh; gāna 1/1: ilānda, pañcānugāna; ṛṣi: Agni (125.1)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(126.1) [(ṛc): Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 20/22: arka; ṛṣi: Vasiṣṭha, Jamadagni (15.1); arka; ṛṣi: Agastya, Jamadagni (15.2); 2arkapūṣpa; ṛṣi: Prajāpati (24.1,2); 2prāṇāpāna; ṛṣi: Vasiṣṭha (58.1,2); 2enya; ṛṣi: Indra (58.34); vratapakṣa, ahorātra; ṛṣi: Prajāpati [Sād.: Indrāṇī] (58.5,6); ulba, jarāyu; ṛṣi: Indrāṇī (58.7,8); vrata; ṛṣi: Yama, Aṅgīras (102.1); vrata; ṛṣi: Aṅgīras (107.1); sañjaya; ṛṣi: Indra (115.1); catustriṃśatsaṃmita; ṛṣi: Prajāpati (118.1); yugya, daśastobha; ṛṣi: Jamadagni (120.1); rājana, rauhiṇa; ṛṣi: Indra (123.1,2); ilānda, pañcānugāna; ṛṣi: Agni [Sād.: Viśvāmitra] (126.1); vrata; ṛṣi: Kaśyapa (142.1); atīṣaṅga; ṛṣi: Indra (177)] -Āg.

RV.?. SV.615,(127.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Agni; paṅkti; gāna 1/1: ilānda, pañcānugāna; ṛṣi: Agni (127.1)] -Āg.

stobha [Indra-Rudrā; anuṣṭúbh; 3gāna devavratāni: raudra; ṛṣi: Rudra; gāna: vaiśvadeva; ṛṣi: Viśvedeva]

RV.?. SV.616,(128.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Agni⁵²; paṅkti; gāna 1/1: ṛtuṣṭhāyajñāyajñīya; ṛṣi: Prajāpati (128.1)] -Āg.

RV.VII.32.22; SV.233,(129.1) [(ṛc) Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; brhatī; gāna 5/5: rathantara; ṛṣi: Vasiṣṭha (49.1); mṛtyu-harasi-śānti; ṛṣi: Mṛtyu, Śarva [Sād.: -Prajāpati] (52.1); vrata; ṛṣi: Aṅgīras (108.1); vrata; ṛṣi: Jamadagni (119.1); jīti; ṛṣi: Ājita [Sād.: Prajāpati] (129.1)] -Āg.

RV.I.91.18; SV.603,(130.1) [(ṛc) Gotama Rāhūgaṇa; SomaPavamānā; triṣṭúbh; gāna 2/2: vrata; ṛṣi: Soma (97.1); vrata; ṛṣi: Soma (130.1)] -Āg.

RV.IX.97.40; SV.529,(131.1) [(ṛc) Parāśara Śāktya; SomaPavamānā; triṣṭúbh; gāna 1/1: vrata; ṛṣi: Dīrghatamas (131.1)] -Āg.

RV.X.90.1,4,2ab,3cd,3ab,2cd,5; SV.617à621,(132-136) [(ṛc) Nārāyaṇa; Pūruṣa; anuṣṭúbh; gāna 1-5/5: vrata, pañcānugāna; ṛṣi: Puruṣa (132-136)] -Āg.

RV.IV.31.1; SV.169,(137.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Indra; gāyatrī; gāna 5/6: 2brhadvāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (131.2); pañcānidhana, vāmadevya; ṛṣi: Vāmadeva (53.1); sarpa, kalmāṣa, vāmadevya; ṛṣi: Prajāpati (56.1); vrata; ṛṣi: Puruṣa (137.1); vrata; ṛṣi: Antarikṣa (137.2)] -Āg.

RV.?. SV.622,(138.1) [(ṛc) Vāmadeva Gautama; Dyāvāprthivī; triṣṭúbh; gāna 1/2: vrata; ṛṣi: Dyauh (138.1); vrata; ṛṣi: Prthivī (138.2)] -Āg.

97 RV.III.5.5 non référencé dans l'édition de Sh. (2000)

RV.IV.31.1; SV.169,(137.2) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 6/6: *2brhadvāmadevyā*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (13.1,2); *pañcanidhana*, *vāmadevyā*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (53.1); *sarpa*, *kalmāṣa*, *vāmadevyā*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (56.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Puruṣa* (137.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Antarikṣa* (137.2)] -Āg.

RV.?.; SV.622,(138.2) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Dyāvāprthivī*; *triṣṭúbh*; *gāna* 2/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Dyauh* (138.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Prthivī* (138.2)] -Āg.

RV.?.; SV.623,(139.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Rśya* ⁹⁸ (139.1)] -Āg.

RV.?.; SV.624,(140.1-10) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra* ⁹⁹; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1-10/10: *vrata*, *daśānugāna*; *ṛṣi*: *Dīś* ¹⁰⁰ (140.1-10)] -Āg.

RV.?.; SV.588,(141.1,2) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1,2/4: *arkaśiras*, *arkagrīva*; *ṛṣi*: *Arka* (22.1,2); *vrata*-*daśānugāna*; *grīva*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (141.1,2)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(142.1) [(*ṛc*) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 21/22: *arka*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha*, *Jamadagni* (15.1); *arka*; *ṛṣi*: *Agastya*, *Jamadagni* (15.2); *2arkapuṣpa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (24.1,2); *2prānāpāna*; *ṛṣi*: *Vasiṣṭha* (58.1,2); *2enya*; *ṛṣi*: *Indra* (58.3,4); *vratapakṣa*, *ahorātra*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Sād.: *Indrāṇī*] (58.5,6); *ulba*, *jarāyu*; *ṛṣi*: *Indrāṇī* (58.7,8); *vrata*; *ṛṣi*: *Yama*, *Aṅgiras* (102.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Aṅgiras* (107.1); *sañjaya*; *ṛṣi*: *Indra* (115.1); *catustriṃśatsammita*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (118.1); *yugva*, *daśastobha*; *ṛṣi*: *Jamadagni* (120.1); *rājana*, *rauhiṇa*; *ṛṣi*: *Indra* (123.1,2); *ilānda*, *pañcānugāna* *ṛṣi*: *Agni* [Sād.: *Viśvāmitra*] (126.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (142.1); *atīṣaṅga*; *ṛṣi*: *Indra* (177)] -Āg.

RV.?.; SV.336,(143.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama* ¹⁰¹; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (143.1)] -Āg.

stobha-5 [*Prajāpati*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *hṛdaya*; *ṛṣi*: *Kaśyapa-Prajāpati*]

stobha-6 [*Prajāpati*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *idāsamkṣāra*; *ṛṣi*: *Kaśyapa*]

RV.?.; SV.625,(144.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* (144.1)] -Āg.

RV.IV.1.16; SV.606,(145.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Agnī*; *triṣṭúbh*; *gāna* 2/2: *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (104.1); *vrata*; *ṛṣi*: *Gāvas* (145.1)] -Āg.

RV.?.; SV.626,(146.1) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Gó*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1/1: *vrata*, *sabhāsat*; *ṛṣi*: *Gāvas* (146.1)] -Āg.

RV.III.26.7; SV.613,(147.1) [(*ṛc*) *Viśvāmitra Gāthina*; *Agnī Ātmán*; *triṣṭúbh*; *gāna* 2/2: *ilānda*, *irāṇna*, *pañcānugāna*; *ṛṣi*: *Agni* [Sād.: *Viśvāmitra*] (124.1); *puccha*; *ṛṣi*: *Kaśyapa* [Sād.: *Viśvāmitra*] (147.1)] -Āg.

stobha [*Índra*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *anaḍudvrata nihnava*; *ṛṣi*: *Prajāpati*]

stobha [*Índra*; *anuṣṭúbh*; 1 *gāna*: *anaḍudvrata abhinihnava*; *ṛṣi*: *Prajāpati*] -Āg.

2.7.11.1b / bārhadgira

5 bārhadgira gāna:

Gg.: 3 bārhadgira gāna:

RV.I.81.1; SV.411,(5-7) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna* 5-7/7: *ābhīka* (1,2); *ābhīśava* (3,4); *bārhadgira*; *ṛṣi*: *Brhadgira* (5-7)] -Gg.

⁹⁸ Śr.: *Kaśyapa*

⁹⁹ Śr.: *ātmán āśís*

¹⁰⁰ Śr.: une autre version connue de *Kaśyapa* en *gāyatrī* à *Índra*

¹⁰¹ Śr.: *Viśvāmitra Gāthina* de 335 à 337

Āg.: 1 *bārhadgira gāna*:

RV.I.81.1; SV.411,(76.1) [(*t̥c*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna 1/1*: *bārhadgira*; *rsi*: *Brhadgir* (76.1)] -Āg.

Ūg.: 1 *bārhadgira gāna*; 1 *rahasya*:

RV.I.81.1-3; SV.996-998,(2.rūd) [(*t̥c*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *pañkti*; *gāna 2/3*: *santani* (s); *bārhadgira*; *rsi*: *Brhadgiri* (2.rūd); *pārthuraśma* (rūd)] -Ūg.

2 *rahasya gāna*: *bārhadgira*, *pārthuraśma* (RV.I.81.1-3;SV. 996-98, *pratīka*: *índro mādāya vāvṛdhe*)

2.8.2.1a / *nityavatsā*

7 *nityavatsā gāna*:

Āg.: 1 *nityavatsā gāna*:

RV.IX.111.1; SV.463,(48.1) [(*t̥c*) *Anānata Pārucchepa*; *SómaPavamāná*; *atyas̥ti*; *gāna 1/2*: *nityavatsā*; *rsi*: *Prajāpati* (48.1); *vrata*; *rsi*: *Vāyu* (149.1)] -Āg.

Ūg.: 6 *nityavatsā gāna* dont 6 *rahasya*:

RV.IX.111.1,3,2; SV.1584-86,(2.re) [(*t̥c*) *Anānata Pārucchepa*; *SómaPavamāná*; *atyas̥ti*; *gāna 2/2*: *gāyatrāpārśva* (e); *nityavatsā*¹⁰²; *rsi*: *Prajāpati* (2.re)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *nityavatsā* (RV.IX.111.1,3,2;SV. 1584-86, *pratīka*: *ayā rucā hāriṇyā*)

RV.X.133.1-3; SV.1795-97,(1.rk) [(*t̥c*) *Sudās Paijavana*; *Índra*; *sákvarī*; *gāna 1/1*: *nityavatsā*; *rsi*: *Prajāpati* (1.rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *nityavatsā* (RV.X.133.1-3;SV. 1795-97, *pratīka*: *pró śv àsmai*)

RV.IX.107.8,9; SV.991-92,(12.rk) [(*t̥c*) *Saptarśayaḥ*; *SómaPavamāná*; *br̥hatī*; *gāna 12/15*: *mānavottara* (ūd); *ānūpavādhryaśva* (ūd); *vāmra* (ūd); *triṇidhanāgneya* (*agnestriṇidhana*) (ūd); *abhīvarta* (ūs); *mānavādya* (ūs); *kāleya* (ūs); *vaiṣṇavādya* (s); *vaiṣṇavottara* (s); *yauktasruca* (s); *triṇidhanāgneya* (*agnestriṇidhana*) (s); *nityavatsā*; *rsi*: *Prajāpati* (12.rk); *atīsaṅga* (rk); *rathantara* (rk); *simā* (rk)] -Ūg.

4 *rahasya gāna*: *nityavatsā*, *atīsaṅga*, *rathantara*, *simā* (RV.IX.107.8,9; SV. 991-92, *pratīka*: *sóma u śuvāṇāḥ*)

RV.I.127.1-3; SV.1807-09,(1.rk) [(*t̥c*) *Parucchepa Daivodāsi*; *Agnī*; *atyas̥ti*; *gāna 1/1*: *nityavatsā*; *rsi*: *Prajāpati* (1.rk)] -Ūg.

1 *rahasya gāna*: *nityavatsa* (RV.I.127.1-3;SV. 1807-09, *pratīka*: *agnīm hótāraṃ manye*)

RV.II.22.1,3,2; SV.1480-82,(3.rk) [(*t̥c*) *Gr̥tsamada Śaunahotra*; *Índra*; *aṣṭi-atīśakvarī*; *gāna 3/3*: *pañcanidhanavāmadevya* (rūs); *vāmadevya br̥hat* (rp); *nityavatsa*; *rsi*: *Prajāpati* (3.rk)] -Ūg.

3 *rahasya gāna*: *pañcanidhanavāmadevya*, *vāmadevya br̥hat*, *nityavatsā* (RV.II.22.1,3,2;SV. 1480-82, *pratīka*: *tríkadrūkeṣu mahiśó*)

RV.IX.100.6,7,9; SV.1010-12,(16.rk) [(*t̥c*) *Rebhasūnū Kāśyapa*; *SómaPavamāná*; *anuṣṭubh*; *gāna 16/19*: *gaurivīta* (ūd); *pārtha* (ūd); *rayiṣṭha* (ūd); *dvirabhyāsātvāṣṭrī* (ūs); *śyāvāśva* (a); *āndhīgava* (a); *ākūpāra* (a); *ātreya* (a); *yajñāyajñīya* (a); *trāsadasyava* (s); *vaṣaṭkāraṇidhana* (p); *śrāyantīya* (p); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (k); *sākvaraṣabha* (rūd); *aṣṭeḍapadastobha* (rūd); *nityavatsā*; *rsi*: *Prajāpati* (16.rk); *atīsaṅga* (rk); *rathantara* (rk); *simā* (rk)] -Ūg.

6 *rahasya gāna*: *sākvaraṣabha*, *aṣṭeḍapadastobha*, *nityavatsā*, *atīsaṅga*, *rathantara*, *simā*

¹⁰² qui a un *chandas* autre que *atyas̥ti* Ps.V.10.37-section *rahasya*

2/2: *kāleya* (e); *śrāyantīya*; *ṛṣi*: *Prajāpati* [Nānā: *Śrayanta*] (2.k)] -Ūg.

3.3.5.1b / *saṁśravasa*

1 *saṁśravasa* *gāna*:

Gg.: 1 *saṁśravasa* *gāna*:

RV.VIII.89.1; SV.258,(1) [(*ṛc*) *NṛmedhaPurumedhaAṅgirasa*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1/2: *saṁśāna*: *vāyasya saṁśravasa*, *vāyasya viśravasa*, *vāyasya satyaśravasa*; *ṛṣi*: *Indra* (1); *saṁśāna*: *vāyasya śravasa*, *vāyasya viśravasa*; *ṛṣi*: *Indra* (2)] -Gg.

3.5.3.1b / *ekavrṣa*

2 *ekavrṣa* *gāna*:

-Āg.: 1 *ekavrṣa* *gāna*:

RV.I.84.7; SV.389,(41.1) [(*ṛc*) *Gotama Rāhūgaṇa*; *Índra*; *uṣṇīh*; *gāna* 1/1: *ekavrṣa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (41.1)] -Āg.

Ūg. 1 *ekavrṣa* *gāna*; 1 *rahasya*:

RV.VIII.49.1; SV.805-06,(8.rp) [(*ṛc*) *Praskaṇva Kāṇva*; *Índra*; *pragāthabṛhatī*; *gāna* 8/8: *śyaita* (ūd); *abhīvarta* (ūs); *śyāitanaudhasa* (k); *vānnidhanakrauñca* (k); *saṁsarpādya* (rs); *ātharvaṇa* (rp); *vrṣā* (rp); *ekavrṣa*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (8.rp)] -Ūg.

4 *rahasya* *gāna*: *saṁsarpādya*, *ātharvaṇa*, *vrṣā*, *ekavrṣa* (RV.VIII.49.1;SV. 805-06, *pratīka*: *abhī prā vaḥ surādhasam*)

3.5.7.1b / *pañcanidhanena vāmadevya*

1 *pañcanidhanavāmadevya* *gāna*:

-Ūg.: 1 *pañcanidhanavāmadevya* *gāna*; 1 *rahasya*:

RV.II.22.1,3,2; SV.1480-82,(1.rūs) [(*tīc*) *Gṛtsamada Śaunahotra*; *Índra*; *aṣṭi-atiśakvarī*; *gāna* 1/3: *pañcanidhanavāmadevya*; *ṛṣi*: *Vāmadeva* (1.rūs); *vāmadevya bṛhat* (rp); *nityavatsa* (rk)] -Ūg.

3 *rahasya* *gāna*: *pañcanidhanavāmadevya*, *vāmadevya bṛhat*, *nityavatsā* (RV.II.22.1,3,2;SV. 1480-82, *pratīka*: *trikadrukeṣu mahiṣó*)

3.6.8.2 / *vaṣatkāraṇidhana*

6 *vaṣatkāraṇidhana* *gāna*:

Gg.: 1 *vaṣatkāraṇidhana* *gāna*:

RV.VIII.3.7; SV.256,(1) [(*ṛc*) *Medhyātithi Kāṇva*; *Índra*; *bṛhatī*; *gāna* 1/1: *vaṣatkāraṇidhana*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (1)] -Gg.

dans Gg.: *stobha*:

1^r nⁿ 3³ 5⁵
omo᳚᳚vaa et uu᳚᳚᳚᳚paa

Ūg.: 5 *vaṣatkāraṇidhana* *gāna*, 0 *rahasya*:

RV.VIII.3.7,8; SV.1567-68,(1.e) [(*ṛc*) *Medhyātithi Kāṇva*; *Índra*; *pragāthabṛhatī*; *gāna* 1/2: *vaṣatkāraṇidhana*; *ṛṣi*: *Prajāpati* (1.e); *kaṇvarathantara* (k)] -Ūg.

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(20,21.e) [(t̥c) Saptar̥ṣayaḥ; SomaPavamānā; pragāthābṛhatī; gāna 20,21/61: raurava (ūd); yaudhājaya (ūd); aiḍāyāsyā (ūd); triṇidhanāyāsyā (ūd); kaṇvarathantara (ūd); gauṇḡgava (ūd); sāptamikāyāsyā [Nānā: dvinidhanāyāsyā] (ūd); utsedha (ūd); yajñāyajñīya (ūd); niṣedha (ūd); plava (ūs); abhīvarta (ūs); idāvāsiṣṭha (ūs); samanta (ūs); abhīrvata (ūs); dairghaśravasa (ūs); kāleya (ūs); mahāvaiṣṭambha (e); kāleya (e); 2vaṣaṭkāraṇidhana; r̥ṣi: Prajāpati (20,21.e); dairghaśravasa (e); maidhātitha (e); varuṇa (e); vaiyaśva (e); samanta (e); pṛṣṇi (a); ābhīśavottara (a); paurumadga (a); āṣkaraṇidhanakāṇva (a); soma (a); bārhaduktha (s); pṛṣṭha (s); kaulmalabarhiṣa (s); vāśa (s); mādhuccandasa (s); ubhayastobhagautama (s); dvihiṃkāravāmadevya (s); dvaigata (s); arkapuṣpa (s); gaurivīta (s); abhinidhanakāṇva (p); dyautāna (p); udvatprājāpatya (p); kaṇvabr̥hat (k); naudhasa (k); śyaita (k); rathantara (rūs); saptaha (re); devasthāna (re); ārthavaṇa (ra); yaśah (rs); bharga (rs); saṃsarpottara (rs); aśvinorvrata (rp); apāmvrata (rp); tauraśravasa (rp); gavāmvrata (rp); rathantara (rk); vārkaṇjambhādya (rk); bṛhat (rk)] -Ūg.

14 rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāmvrata, gavāmvrata, vārkaṇjambhādya, bṛhat (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, pratika: punānāḥ soma dhārayāpo) ; bharga, saṃsarpottara (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, pratika: útso deva hiraṇyāyah) ; tauraśravasa (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, pratika: pratnāṃ sadhāstham āsadat)

RV.X.55.5-7; SV.1776-78,(1.p) [(t̥c) Bṛhaduktha Vāmadevya; Indra; triṣṭúbh; gāna 1/1: vaṣaṭkāraṇidhana; r̥ṣi: Prajāpati (1.p)] -Ūg.

RV.IX.100.6,7,9; SV.1010-12,(11.p) [(t̥c) Rebhasūnū Kāśyapa; SomaPavamānā; anuṣṭúbh; gāna 11/19: gaurivīta (ūd); pārtha (ūd); rayiṣṭha (ūd); dvirabhyāsatvāṣṭrī (ūs); śyāvāśva (a); āndhīgava (a); ākūpāra (a); ātreya (a); yajñāyajñīya (a); trāsadasyava (s); vaṣaṭkāraṇidhana; r̥ṣi: Prajāpati (11.p); śrāyantiya (p); padanidhana-śuddhāśuddhīya (k); śākvaraṣabha (rūd); aṣṭeḍapadastobha (rūd); nityavatsā ⁶ (rk); atīsaṅga (rk); rathantara (rk); simā (rk)] -Ūg.

6 rahasya gāna: śākvaraṣabha, aṣṭeḍapadastobha, nityavatsā, atīsaṅga, rathantara, simā (RV.IX.100.6,7,9;SV. 1010-12, pratika: pávasva vājasātamah)

3.6.10.1b / saptaha

5 saptaha gāna:

Āg.: 1 saptaha gāna:

RV.VI.46.1; SV.234,(50.1) [(t̥c) Śamyu Bārhaspatya; Indra; bṛhatī; gāna 1/2: bṛhat; r̥ṣi: Bharadvāja (14.1); saptaha; r̥ṣi: Jamadagni (50.1)] -Āg.

Ūg.: 4 saptaha gāna dont 4 rahasya:

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(49.re;50.ra) [(t̥c) Andhīgu Śyavāśvī; SomaPavamānā; anuṣṭúbh-gāyatrī; gāna 49,50/62: śyāvāśva (ūd); āndhīgava (ūd); nānada (ūd); gaurivīta (ūd); kārtayaśa (ūd); tr̥tīyakrauñca (ūs); ūrdhvedatvāṣṭrī (ūs); madhuścunnidhana (ūs); yajñāyajñīya (ūs); bṛhadāgneya (ūs); niṣedha (ūs); yadvāhiṣṭhīyottara (ūs); audala (e); aiḍamāyāsyā (e); niṣedha (e); ānūpavādhryaśva (e); vaitahavyaukonidhana (e); soma (e); trāsadasyava (e); janitrottara (e); vaikhānasasoma (e); arkapuṣpa (e); padanidhana-śuddhāśuddhīya (a); ākūpāra (a); sādhra (a); kṣullakakāleya (a); krauñcādya ⁸(a); gautama (a); ātreya (a); aiḍaśuddhāśuddhīya (s); dvirabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta (s); ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta (s); yajñāyajñīya (p); dviṭīya krauñcama (p); dvirabhyāśākūpāra (k); 2śyaita (k); 2naudhasa (k); sahodairghatamasa (k); marāya (k); vātsapra (k); vikarṇa (rūs); bhāsa (rūs); bṛhatrathantara (rūs); ātharvaṇa (re); bharga (re); saṃmīlya (re); saptaha, saṃmīlyasaptaha; r̥ṣi: Rudra (49.re); saptahasammīlya-vārkaṇjambhādya; r̥ṣi: Vrkaṇjambha (50.ra); vārkaṇjambhottara (rs); saṃsarpadvitīya (rs); aśvinorvratottara (rp); apāmvrata (rp); 2turaśravasa (rp); 4bṛhat (rk); vairājaṣabha (rk); mahāvairāja (rk)] -Ūg.

20 rahasya gāna: vikarṇa, bhāsa, bṛhatrathantara, ātharvaṇa, bharga, saṃmīlya, saptahasammīlyavārkaṇjambhādya, vārkaṇjambhottara, saṃsarpadvitīya, aśvinorvratottara, apāmvrata,

tauraśravasa, br̥hat, vairājaṣabha, mahāvairāja (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka: purójitī*) ; *tauraśravasa, br̥hat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka: sákhāyo dīrghajihvyām*) ; *br̥hat* (RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka: yó dhārayā*) ; *saptaha* ou *sammīyasaptaha, br̥hat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka: índur áśvo ná kṛtyah*)

RV.VI.46.1,2; SV.803-804,(5.re) [(*ṛc*) *Śamyu Bārhaspatya, Índra, pragāthábr̥hatī, gāna 5/7: vāravantīya* (k); *kaṇvabr̥hat* (k); *br̥hat* (rūd); *dvipadottarabr̥hat-parācīṣu br̥hat* (re); *saptaha, r̥si: Jamadagni* (5.re); *br̥hatrathantara* (rk); *vārkajambha* (rk)] -Ūg.

5 *rahasya gāna: br̥hat, dvipadottarabr̥hat-parācīṣu br̥hat, saptaha, br̥hatrathantara, vārkajambha* (RV.VI.46.1,2;SV. 803-804, *pratīka: tvām íd dhí hávāmahe*)

RV.IX.107.4,5; SV.669-670,(49.re) [(*ṛc*) *Saptaṣayah, SomaPavamāná, pragāthábr̥hatī, gāna 49/61: raurava* (ūd); *yaudhājaya* (ūd); *aiḍāyāsyā* (ūd); *triṇidhanāyāsyā* (ūd); *kaṇvarathantara* (ūd); *gauṇḡgava* (ūd); *sāptamikāyāsyā* [Nānā: *dvīnidhanāyāsyā*] (ūd); *utsedha* (ūd); *yajñāyājñīya* (ūd); *niṣedha* (ūd); *plava* (ūs); *abhīvarta* (ūs); *idāvāsiṣṭha* (ūs); *samanta* (ūs); *abhīrvata* (ūs); *dairghaśravasa* (ūs); *kāleya* (ūs); *mahāvaiṣṭambha* (e); *kāleya* (e); *2vaṣaṭkāraṇidhana* (e); *dairghaśravasa* (e); *maidhātitha* (e); *varuṇa* (e); *vaiyaśva* (e); *samanta* (e); *pr̥ṣṇi* (a); *ābhīśavottara* (a); *paurumadga* (a); *āṣkaraṇidhanakāṇva* (a); *soma* (a); *bārhaduktha* (s); *pr̥ṣṭha* (s); *kaulmalabarhiṣa* (s); *vāśa* (s); *mādhucchandasa* (s); *ubhayastobhagautama* (s); *dvīhiṇkāravāmadevya* (s); *dvaigata* (s); *arkapuṣpa* (s); *gaurivīta* (s); *abhinidhanakāṇva* (p); *dyautāna* (p); *udvatprājāpatya* (p); *kaṇvabr̥hat* (k); *naudhasa* (k); *śyāita* (k); *rathantara* (rūs); *saptaha, r̥si: Jamadagni* (49.re); *devasthāna* (re); *ārthavaṇa* (ra); *yaśah* (rs); *bharga* (rs); *saṁsarpottara* (rs); *aśvinorvrata* (rp); *apāṁvrata* (rp); *tauraśravasa* (rp); *gavāṁvrata* (rp); *rathantara* (rk); *vārkajambhādya* (rk); *br̥hat* (rk)] -Ūg.

14 *rahasya gāna: 2rathantara, saptaha, devasthāna, ārthavaṇa, yaśah, aśvinorvrata, apāṁvrata, gavāṁvrata, vārkajambhādya, br̥hat* (RV.IX.107.4,5;SV. 669-670, *pratīka: punānāḥ soma dhārayāpo*) ; *bharga, saṁsarpottara* (RV.IX.107.4,5;SV. 669d-670ab, *pratīka: útso deva hiraṇyāyah*) ; *tauraśravasa* (RV.IX.107.5bcd; SV. 670bcd, *pratīka: pratnām sadhāstham āsadat*)

3.6.12.1d / *saṁmīlya vṛśca-śabdaḥ*

3 *saṁmīlya gāna:*

Ūg.: 3 *saṁmīlya gāna* dont 3 *rahasya:*

RV.IX.101.1-3; SV.691-693,(48,49.re;50.ra) [(*tṛc*) *Andhīgu Śyavāśvī, SomaPavamāná, anuṣṭúbh-gāyatrī, gāna 48-50/62: śyāvāśva* (ūd); *āndhīgava* (ūd); *nānada* (ūd); *gaurivīta* (ūd); *kārtayaśa* (ūd); *tr̥tīyakrauñca* (ūs); *ūrdhvedatvāṣṭrī* (ūs); *madhuścunnidhana* (ūs); *yajñāyājñīya* (ūs); *br̥hadāgneya* (ūs); *niṣedha* (ūs); *yadvāhiṣṭhīyottara* (ūs); *audala* (e); *aiḍamāyāsyā* (e); *niṣedha* (e); *ānūpavādhryāśva* (e); *vaitahavyaukonidhana* (e); *soma* (e); *trāsadasyava* (e); *janitrottara* (e); *vaikhānasasoma* (e); *arkapuṣpa* (e); *padanidhana-śuddhāśuddhīya* (a); *ākūpāra* (a); *sādhra* (a); *kṣullakakāleya* (a); *krauñcādya* ⁸(a); *gautama* (a); *ātreya* (a); *aiḍaśuddhāśuddhīya* (s); *dvīrabhyāsatvāṣṭrī, tvāsvārānta* (s); *ānidhanatvāṣṭrī, tvākārānta* (s); *yajñāyājñīya* (p); *dvītiya krauñcama* (p); *dvīrabhyāsākūpāra* (k); *2śyāita* (k); *2naudhasa* (k); *sahodairghatamasa* (k); *marāya* (k); *vātsapra* (k); *vikarṇa* (rūs); *bhāsa* (rūs); *br̥hatrathantara* (rūs); *ātharvaṇa* (re); *bharga* (re); *sammīlya, r̥si: Rudra* (48.re); *saptaha, sammīyasaptaha, r̥si: Rudra* (49.re); *saptahasammīlya-vārkajambhādya, r̥si: Vrkajambha* (50.ra); *vārkajambhottara* (rs); *saṁsarpadvītiya* (rs); *aśvinorvratottara* (rp); *apāṁvrata* (rp); *2tauraśravasa* (rp); *4br̥hat* (rk); *vairājaṣabha* (rk); *mahāvairāja* (rk)] -Ūg.

20 *rahasya gāna: vikarṇa, bhāsa, br̥hatrathantara, ātharvaṇa, bharga, sammīlya, saptahasammīlyavārkajambhādya, vārkajambhottara, saṁsarpadvītiya, aśvinorvratottara, apāṁvrata, tauraśravasa, br̥hat, vairājaṣabha, mahāvairāja* (RV.IX.101.1-3;SV. 691-693, *pratīka: purójitī*) ; *tauraśravasa, br̥hat* (RV.IX.101.1d-3;SV. 691d-693, *pratīka: sákhāyo dīrghajihvyām*) ; *br̥hat*

(RV.IX.101.2,3;SV. 692-693, *pratīka*: yó dhārayā) ; *saptaha* ou *sammīlyasaptaha*, *br̥hat* (RV.IX.101.2d,3;SV. 692d-693, *pratīka*: índur áśvo ná kṛtvayāḥ)

Sh. et Konow identifient la *sammīlyā* à la suite de RV.VI.46.1; SV.234 *saptaha* dans sa version *kṣura-harasī* de Āg.

le *gāna pañca pavimanti rudrosūkta* possède deux *ṛc*:

ṛc A, *pratīka*: ā krandaya kuru ghoṣaṃ mahāntam...

ṛc B, *pratīka*: pra yac cakram arāvṇo... qui sont *mahāsāmāni*

SV.?,(51.1-6) [(*ṛc*)*Śarva*, *Rudra*; *Índra*; *triṣṭúbh*; *gāna* 1-6/6: *rudrasūktam*, *atirahasya* (51.1-6)] -Āg.

[(*ṛc*); *Śarva*, *Rudra*; *Índra*; *triṣṭúbh*, *anuṣṭúbh*; *athāparamagnerharasī* (51.3,4)] -Āg.

[(*ṛc*); *Rudra*, *Kṣura*; *Índra*; *anuṣṭúbh*; *kṣurasya harasī* (51.5,6)] -Āg.

les *gāna harasī dve* dans l'*arkaparvan* Āg. (51.6):

^{2r} ^r ^r ^{1r} ^r ^r ² ¹ ² ¹ ²
 haauhaauhaau / k.suroharoharohara.h / (tri.h) / v.r;scapprav.r;scapracchindhi / (tri.h) /
¹ ² ¹ ^r ^{2r} ¹ ^{2r} ¹ ² ^{1r} ² ¹ ^r ^{2r} ^r
 haauhaauhaauvaa / prayaccakramaraav.ne // sanataaabhavyavarttayat // jyogittisraohaatai //
¹ ^r ^{2r} ^{1r} ² ¹ ^{2r} ^r ^r ^{1r} ^r ^r
 ;sayaataike;savacchira.h / haauhaauhaau / k.suroharoharohara.h / (tri.h) /
² ¹ ² ¹ ² ¹ ² ¹ ² ¹ ² ¹ ² ¹ ²
 v.r;scapprav.r;scapracchindhi / (tri.h) / haauhaauhaauvaa / e / v.r;scapprav.r;scapracchindhi / (dve-
 dvi.h) / e / v.r;scapprav.r;scapracchindhi ॐ ॐ ॐ ॐ //

3.6.13.1c / *kakṣa*

4 *kakṣa gāna*:

Gg.: 2 *kakṣa gāna*:

RV.VIII.92.25; SV.118,(1) [(*ṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śrautakakṣa*; *ṛṣi*: *Śrutakakṣa* (1)] -Gg.

RV.VIII.92.19¹⁰³; SV.158,(1) [(*ṛc*) *Śrutakakṣa Sukakṣa Āṅgīrasa*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śrautakakṣa*; *ṛṣi*: *Śrutakakṣa* (1)] -Gg.

Ūg.: 2 *kakṣagāna*, 0 *rahasya*:

RV.VIII.92.19-21; SV.716-18,(1.ūd) [(*tṛc*) *Śrutaka kṣaSukakṣa Āṅgīrasa*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śrautakakṣa*; *ṛṣi*: *Śrutakakṣa* (1.ūd)] -Ūg.

RV.VIII.2.25,27,26; SV.1651-53,(1.a) [(*tṛc*) *Medhātithi*, *Priyamedha*; *Índra*; *gāyatrī*; *gāna* 1/1: *śrautakakṣa*; *ṛṣi*: *Śrutakakṣa* (1.a)] -Ūg.

3.7.7.1a / *pratīka*: yád várco diś vrata dāśānugāna

ṛc: yád várco hiraṇyasya yádvā várco gávām utá

2 versions de *daśānugāna* à la fin de *vācovrata parva* Āg.

RV.?: SV.624,(140.1-10) [(*ṛc*) *Vāmadeva Gautama*; *Índra*⁶²; *anuṣṭúbh*; *gāna* 1-10/10: *vrata*, *daśānugāna*; *ṛṣi*: *Dis-Kaśyapa*⁶³ (140.1-10)] -Āg.

¹⁰³l'édition Sh. référence RV.VIII.12.19

première version: *diśāṁ vrataṁ diśo'nuṣṭubātmā (kaśyapagāyatrīndrah)*

RV.?: SV.588,(141.1) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: vrata, daśānugāna; ṛṣi: Kaśyapa* (141.1)] -Āg.

RV.?: SV.588,(141.2) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Indra; gāyatrī; gāna 1/1: grīvā; ṛṣi: Kaśyapa* (141.2)] -Āg.

RV.VII.27.1; SV.318,(142.1) [(ṛc) *Vasiṣṭha Maitrāvaruṇi; Indra; triṣṭúbh; gāna 1/1: vrata; ṛṣi: Kaśyapa*] -Āg.

RV.?: SV.336,(143.1) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama* ⁶⁴; *Indra; triṣṭúbh; gāna 1/1: vrata; ṛṣi: Kaśyapa*] -Āg.
stobha-5 [Prajāpati; anuṣṭúbh; gāna 1/1: hṛdaya; ṛṣi: Kaśyapa-Prajāpati] -Āg.

stobha-6 [Prajāpati; anuṣṭúbh; gāna 1/1: idāsaṁkṣāra; ṛṣi: Kaśyapa] -Āg.

RV.?: SV.625,(144.1) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Indra; triṣṭúbh; gāna 1/1 : vrata; ṛṣi: Kaśyapa*] -Āg.

RV.IV.1.16; SV.606,(145.1) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Agnī; triṣṭúbh; gāna 1/1: vrata; ṛṣi: Gāvas*] -Āg.

RV.?: SV.626,(146.1) [(ṛc) *Vāmadeva Gautama; Gó; triṣṭúbh; gāna 1/1: vrata, sabhāsat; ṛṣi: Gāvas*] -Āg.

RV.III.26.7; SV.613,(147.1) [(ṛc) *Viśvāmitra Gāthina; Agnī Ātmán; triṣṭúbh; gāna 1/1: puccha; ṛṣi: Kaśyapa* [Sād.: *Viśvāmitra*]] -Āg.

stobha [Indra; anuṣṭúbh; 1 gāna: anaḍudvrata nihnava; ṛṣi: Prajāpati] -Āg.

stobha [Indra; anuṣṭúbh; 1 gāna: anaḍudvrata abhinihnava; ṛṣi: Prajāpati] -Āg.

deuxième version

RV.?: SV.624, *diśāṁvrata-1-10: yád várco híraṇyasya yádvā várco gávām utá*

¹ yad varcco et ^{2r} yadvaavarcco ^{2r} ¹ ^{2r}

Les ṛc RVs, SVs du sāmavidhānabrāhmaṇa ¹⁰⁴

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
maṇḍala I						
I.1.1				*	SV.605	2.7.10.1b;2.7.12.1e
I.1.7		*			SV.14	1.4.3.2a
I.4.1 ṛc1-3	*		*	*	SV.160; SV.1081-83	1.4.15.1a-c;2.6.3.1a
I.7.1 ṛc1,2,4,3	*			*	SV.198; SV.790-793	2.6.3.1a;2.7.5.1b;2.7.8.1e;2.7.9.1c
I.7.2				*	SV.597; (SV.791)	2.7.5.1b;2.7.9.1c
I.7.4				*	SV.598; (SV.792)	2.7.5.1b;2.7.9.1c
I.9.1	*	*			SV.180	1.4.2.1a;3.1.7.1b
I.9.4				*	SV.205	1.4.7.1f;3.2.7.1a
I.11.4 ṛc4,5,8	*		*		SV.359; SV.1244-46	1.4.15.1a-c
I.18.6	*			*	SV.171	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;2.7.6.1b; 3.6.4.1
I.19.1		*			SV.16	1.4.3.2a
I.22.17 ṛc17-21,16	*	*	*		SV.222; SV.1663-68	1.4.5.1b;1.4.18.1a-c;1.5.6.1b
I.24.15	*				SV.589	2.1.4.1a;2.1.8.1a
I.27.1 ṛc1-3		*			SV.17; SV.1628-30	1.4.3.2a
I.27.4 ṛc4,6,5				*	SV.28; (SV.1491-93)	2.7.10.1b;2.7.12.1e;2.8.2.1a
I.27.10 ṛc10-12		*			SV.15; SV.1657-59	1.4.3.2a
I.30.1	*	*			SV.214	1.4.5.1b
I.30.4 ṛc4-6		*			SV.183; SV.1593-95	1.4.2.1a
I.30.13 ṛc13-15				*	SV.153; SV.1078-80	1.4.2.1b;1.4.7.1d,i;2.7.1.2b;3.6.4.1
I.32.1	*			*	SV.612	2.7.10.1b;2.7.12.1e;3.6.5.2b
I.36.19	*				SV.54	2.8.2.1a
I.37.10		*			SV.221	1.4.5.1b
I.44.1 ṛc1-2	*			*	SV.40; SV.1774-75	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e; 2.7.1.2a-b;2.8.2.1a; 3.3.2.1b;3.6.4.1
I.46.1 ṛc1-3	*	*			SV.178; SV.1722-24	1.4.2.1a;2.4.8.1a
I.50.1				*	SV.31	2.1.5.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e

104 Pour le sāmaveda selon l'édition de SHARMA, 2000-2002.

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
I.50.2				*	SV.633	2.1.5.1a
I.50.3				*	SV. 634	2.1.5.1a
I.50.4				*	SV.635	2.1.5.1a
I.50.5				*	SV.636	2.1.5.1a
I.50.6				*	SV.637	2.1.5.1a
I.50.7				*	SV.638	2.1.5.1a
I.50.8				*	SV.640	2.1.5.1a
I.50.9				*	SV.639	2.1.5.1a
I.50.10	*				SV.?	2.4.9.1f;2.5.3.1ce
I.51.1	*				SV.376	1.7.13.2c;3.6.9.1b
I.57.4				*	SV.373	1.4.7.1f;3.2.7.1a
I.81.1,3 <i>ṛc</i> 1-3	*			*	SV.411; 414 SV.(996-)998	2.6.3.1a;2.7.1.1b;3.1.2.3b
I.82.2	*		*		SV.415	1.4.21.1a-c
I.82.4	*				SV.424	3.6.5.1a
I.84.4 <i>ṛc</i> 4,6,5	*				SV.344; SV.943-45	2.6.6.1a
I.84.7 <i>ṛc</i> 7,9,8				*	SV.389; SV.(1335-37)	3.5.3.1b
I.84.10 <i>ṛc</i> 10-12				*	SV.409; SV.999-1001	2.3.3.3;2.6.3.1a;2.7.1.2d
I.84.13 <i>ṛc</i> 13-15		*			SV.179; SV.907-909	1.4.2.1a
I.84.15 <i>ṛc</i> 13-15				*	SV.147; SV.(907-)909	2.1.5.1a;2.6.3.1a
I.84.16	*				SV.341	1.8.2.1c
I.89.6	*				SV.1869	2.1.4.1a
I.90.1		*			SV.218	1.4.5.1b
I.91.18	*			*	SV.603	2.3.1.1.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e
I.91.22	*			*	SV.604	2.3.10.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e;2.8.4.1c
I.94.1 <i>ṛc</i> 14,3		*			SV.66; SV.1058-60	1.4.6.1b
I.101.1	*			*	SV.380	1.4.7.1f;2.5.4.1f;3.2.7.1a
I.115.1				*	SV.629	2.1.5.1a
I.127.1 <i>ṛc</i> 1-3	*			*	SV.465; SV.1807-09	2.3.2.1c;2.8.2.1a
I.157.1-3	*				SV.1752-54	1.4.7.1b;2.1.4.1;2.2.1.1g
I.175.1-3				*	SV.1426-28	1.4.7.1e;3.6.4.1
maṇḍ. II						
II.22.1 <i>ṛc</i> 1,3,2	*			*	SV.457; SV.1480-82	1.4.2.1b;1.4.7.1d-e;1.7.2.1c;2.7.1.2b; 2.8.2.1a;3.5.7.1b;3.6.4.1
II.35.3	*			*	SV.607	2.3.7.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e
II.41.2				*	SV.600	2.1.5.1a;2.6.3.1a

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṁhitā</i>	nom	SVs	SVB
maṇḍ III						
III.1.23	*	*			SV76	1.4.7.1b;1.6.6.1c
III.5.5				*	SV614	2.7.10.1b;2.7.12.1e
III.9.2				*	SV53	2.1.5.1a;2.6.3.1a
III.16.1	*				SV60	2.8.2.1a
III.26.7				*	SV613	2.7.10.1b;2.7.12.1e;3.7.7.1a
III.29.2	*	*			SV79	1.4.7.1b;1.6.5.1c
III.40.6	*				SV195	3.1.3.2a
III.45.1 ṛc1-3	*		*		SV246; SV1712-14	1.4.20.1a-c;2.4.6.1b
III.51.1	*			*	SV374	2.3.3.1f;2.3.3.3
III.51.10	*		*		SV165; SV731-33	1.4.15.1a-c
III.52.1	*				SV210	3.3.7.5c
III.62.10			*	*	SV1456	1.4.13.1a-c;2.1.7.1a
III.62.16 ṛc16-18	*	*			SV220; SV657-59	1.4.5.1b;2.2.3.4
maṇḍ. IV						
IV.1.16				*	SV606	2.7.10.1b;2.7.12.1e;3.7.7.1a
IV.3.1	*	*	*	*	SV69	1.4.2.1b;1.4.6.1b;1.4.7.1d;1.4.17.1a-c; 1.8.14.1b;2.7.1.2b;3.6.4.1
IV.8.1		*			SV12	1.4.3.2a
IV.9.1	*				SV23	2.6.16.2a
IV.30.1				*	SV203	1.4.22.1b
IV.31.1 ṛc1-3			*	*	SV169; SV676-678	1.4.2.1b;1.4.7.1c-d;1.4.7.1e;1.4.18.1a-c; 1.6.7.1c;1.8.8.1b;2.3.3.3;2.4.5.1b; 2.7.1.2a-b;2.7.10.1b;2.7.12.1e;2.8.2.1a; 2.8.5.1a;3.6.4.1
IV.32.1	*	*		*	SV181	1.4.2.1a;1.4.19.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e
IV.39.6	*				SV358	1.5.5.1b
maṇḍ. V						
V.1.1 ṛc1-3	*	*		*	SV73; SV1740-42	1.4.7.1b;2.1.4.1a;2.2.1.1g;2.7.1.2d
V.6.4 ṛc4,5,9				*	SV419; SV(1016-18)	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
V.18.1				*	SV85	1.4.7.1e;3.6.4.1
V.24.1 rc1,2,4	*				SV448; SV1101-03	1.8.13.1b
V.31.4				*	SV439-440	2.1.5.1a
V.32.1	*		*		SV315	1.4.19.1a-c
V.38.1	*				SV366	2.5.3.1cd
V.79.1 ṛc1-3	*				SV421; SV1734-36	3.7.1.1b
V.82.4	*				SV141	1.8.7.1b

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
maṇḍ. VI						
VI.7.1 <i>ṛc</i> 1,4,2		*	*	*	SV.67; SV.(1134-36)	1.4.6.1b;1.4.17.1a-c
VI.8.1	*		*	*	SV.609	1.4.18.1a-c;2.1.5.1a;2.1.7.1a;2.7.10.1b; 2.7.12.1e
VI.15.7-9				*	SV.1561-63	2.7.1.2f
VI.16.1 <i>ṛc</i> 1-3				*	SV.(2); SV.1468-70	1.4.7.1e;3.6.4.1
VI.16.10 <i>ṛc</i> 10-12	*		*	*	SV.1; SV.654-56	1.3.3.1;1.4.13.1a-c;2.6.10.2;2.6.11.1f; 3.7.2.1c
VI.16.16 <i>ṛc</i> 16-18	*				SV.7; SV.699-701	2.6.14.1c
VI.16.28	*			*	SV.22	1.4.2.1b;1.4.7.1d;1.7.3.1c;1.7.8.1c; 1.7.16.1a;1.8.11.1c;2.7.1.2b;3.6.4.1
VI.16.34 <i>ṛc</i> 34-36	*				SV.4; SV.1390-92	2.6.16.2b
VI.16.43				*	SV.25	2.6.3.1a
VI.24.6		*			SV.68	1.4.6.1b
VI.42.1 <i>ṛc</i> 1-4				*	SV.352; SV.1434-37	1.4.2.1b;1.4.7.1c;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1
VI.44.1				*	SV.351	2.6.3.1a
VI.45.22 <i>ṛc</i> 22-24	*		*		SV.115; SV.1660-62	1.4.17.1a-c
VI.46.1 <i>ṛc</i> 1-2				*	SV.234; SV.803-804	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1;3.6.10.1b;3.6.12.1d
VI.46.3				*	SV.286	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
VI.46.9	*				SV.266	2.2.2.d
VI.47.11	*				SV.333	1.3.10.1a;2.1.4.1a
VI.48.1 <i>ṛc</i> 1-2	*			*	SV.35; SV.697-98	1.4.2.1b;1.4.3.1a;1.4.7.1c,e;2.7.1.2a,f; 2.8.2.1a;3.6.4.1
VI.51.13	*				SV.105	2.8.2.1a
VI.52.14				*	SV.610	2.7.10.1b;2.7.12.1e
VI.57.4	*				SV.148	2.6.2.1a
VI.58.1	*	*			SV.75	1.4.7.1b;1.6.1.1c
VI.70.1	*				SV.378	1.7.11.1c;1.8.1.1c
maṇḍ. VII						
VII.1.1 <i>ṛc</i> 1-3	*	*		*	SV.72; SV.1367-69	1.4.2.1b;1.4.6.1b;1.4.7.1d-e,g;2.7.1.2b; 3.6.4.1;3.7.9.1b
VII.6.1		*			SV.78	1.4.7.1b
VII.8.1		*			SV.70	1.4.6.1b
VII.15.7	*				SV.26	2.6.13.4b;2.8.2.1a
VII.16.1 <i>ṛc</i> 1-2				*	SV.(45); SV.743-44	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e;2.7.1.2a-b;2.8.2.1a; 3.6.4.1

RVs	pratīka	daśat	saṁhitā	nom	SVs	SVB
VII.16.11 ṛc11-12				*	SV(55); SV1507-08	1.4.2.1b;1.4.7.1c;2.7.1.2a,f; 2.8.2.1a; 3.6.4.1
VII.21.1				*	SV313	2.6.3.1a
VII.22.1 ṛc1-3	*			*	SV398; SV921-23	1.4.7.1g;2.1.10.1b;2.6.3.1a
VII.22.4-6				*	SV1792-94	1.4.7.1g
VII.23.1				*	SV330	2.7.10.1b;2.7.12.1e
VII.27.1	*			*	SV318	1.4.8.1;1.7.4.1b;1.7.4.2;2.1.4.1a; 2.1.5.1a;2.6.3.1a;2.7.10.1b;2.7.12.1e; 3.7.7.1a
VII.27.3				*	SV587	2.7.10.1b;2.7.12.1e
VII.32.1 ṛc1,2	*				SV284; SV1669-70	2.3.4.1f
VII.31.10 ṛc10-12				*	SV328; SV(1787-89)	2.7.10.1b;2.7.12.1e
VII.32.14 ṛc14-15	*			*	SV280; SV1676-77	1.4.2.1b;1.4.7.1d-e;2.7.1.2b;2.7.2.1a; 3.6.4.1
VII.32.16				*	SV270	2.3.3.3;2.6.3.1a
VII.32.18 ṛc18-19				*	SV(310); SV1790-91	1.4.7.1f;3.2.7.1a
VII.32.20 ṛc20-21				*	SV(238); SV861-862	1.2.7.3
VII.32.22 ṛc22-23	*			*	SV233; SV674-75	1.4.2.1b;1.4.7.1c,e;2.7.1.2a;2.7.10.1b; 2.7.12.1e;2.8.2.1a;3.6.4.1;3.6.1.1f
VII.32.26 ṛc26-27				*	SV(259); SV1450-51	2.7.1.2c-d
VII.59.3	*				SV241	2.8.2.1a
VII.74.1 ṛc1-2				*	SV304; SV747-48	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e;2.7.1.2a-b;2.7.10.1b; 2.7.12.1e;2.8.2.1a;3.6.4.1
VII.81.1 ṛc1-2				*	SV(303); SV745-746	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e;2.7.1.2a-b;2.8.2.1a; 3.6.4.1
VII.100.6,5,7				*	SV1619-21	1.4.7.1e;3.6.4.1
maṇḍ. VIII						
VIII.1.24 ṛc24-26	*			*	SV245; SV1385-87	1.4.7.1e;3.6.3.1b;3.6.4.1
VIII.2.25 ṛc25,27,26				*	SV123; SV1651-53	3.6.13.1c
VIII.3.3 ṛc3-4				*	SV(250); SV1601-02	2.7.1.2c-d
VIII.3.5	*			*	SV249; SV1581-82	3.4.8.1c
VIII.3.7 ṛc7-8	*			*	SV256; SV1567-68	1.4.2.1b;1.4.7.1c;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1;3.6.8.1b;3.6.8.2
VIII.4.7-8				*	SV1599-00	1.4.2.1b;1.4.7.1c,e;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
VIII.4.9	*				SV.277	1.8.15.1b
VIII.5.1		*			SV.219	1.4.5.1b
VIII.6.5 <i>ṛc</i> 4,6,5		*			SV.182; SV.(1645-)47	1.4.2.1a
VIII.6.30		*			SV.20	1.4.3.2a
VIII.11.7 <i>ṛc</i> 7-9	*				SV.8; SV.1160-62	2.6.15.1a
VIII.14.1 <i>ṛc</i> 1-3	*			*	SV.122; SV.1828-30	1.3.7.3;2.1.6.1c
VIII.14.13	*				SV.211	2.7.13.1b
VIII.17.1 <i>ṛc</i> 1-3	*				SV.191; SV.660-62	3.1.6.2;3.4.3.1b
VIII.17.11 <i>ṛc</i> 11-13	*				SV.159; SV.719-21	1.7.6.1c;2.5.3.1ca
VIII.18.18	*				SV.395	2.1.9.1a
VIII.19.19 <i>ṛc</i> 19-20	*				SV.111; SV.1553-54	1.8.6.1b;2.6.4.1b;3.2.1.1b
VIII.20.1				*	SV.401	1.4.7.1e;3.6.4.1
VIII.20.21	*				SV.404	3.2.6.1b
VIII.21.13 <i>ṛc</i> 13-14	*				SV.399; SV.1383-84	1.8.4.1c;3.5.2.1c
VIII.23.13	*		*		SV.114	1.4.21.1a-c;2.2.2.4
VIII.23.14	*				SV.106	3.4.10.2b
VIII.23.15	*				SV.104	1.8.6.2b
VIII.24.16 <i>ṛc</i> 16-18				*	SV.(385); SV.1678-80	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
VIII.32.10		*			SV.217	1.4.5.1b
VIII.33.1	*				SV.261; SV.858-60	1.7.7.1c
VIII.33.10	*			*	SV.263	2.7.10.1b;2.7.12.1e;3.6.7.1b
VIII.44.16 <i>ṛc</i> 16,18,17	*			*	SV.27; SV.1526-28	1.7.11.1b;2.1.5.1a
VIII.45.4		*			SV.216	1.4.5.1b
VIII.45.16	*				SV.136	3.1.11.1a
VIII.45.22 <i>ṛc</i> 22-24				*	SV.(161); SV.725-27	1.4.2.1b;1.4.7.1c;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1
VIII.45.41 <i>ṛc</i> 40,42,41	*				SV.207; SV.(1064-)66	3.1.8.1b
VIII.46.1	*				SV.193	2.1.4.1a
VIII.46.4	*				SV.206	3.1.9.1b
VIII.46.10	*				SV.186	3.1.13.1b;3.3.1.1c
VIII.49.1 <i>ṛc</i> 1-2				*	SV.235; SV.805-806	2.7.1.2c-d;3.5.3.1b
VIII.51.7	*				SV.300	2.4.7.2

RVs	pratīka	daśat	saṁhitā	nom	SVs	SVB
VIII.60.1-2				*	SV1546-47	2.7.1.2c
VIII.60.9 ṛc9-10				*	SV(36); SV1538-39	1.2.7.3
VIII.61.7 ṛc7-8				*	SV(240); SV1575-76	1.4.7.1e;3.6.4.1
VIII.61.13 ṛc13-14	*				SV274; SV1315-16	2.3.4.3a
VIII.63.1	*		*		SV355	1.4.15.1a-c;3.1.10.1b
VIII.64.1	*				SV194; SV1348-50	3.6.6.1c
VIII.66.7 ṛc7-8				*	SV272; SV(1685-86)	1.4.7.1f;3.2.7.1a
VIII.69.1				*	SV360	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
VIII.70.1 ṛc1-2	*				SV273; SV927-28	3.6.1.2b
VIII.70.5 ṛc5-6				*	SV278; SV856-857	1.4.7.1f;3.2.7.1a
VIII.71.10-11				*	SV1548-49	3.1.12.1a
VIII.74.1 ṛc1-3				*	SV(87); SV1558-60	2.7.1.2f
VIII.75.10	*	*			SV11; SV1642-44	1.4.2.1a;1.4.3.2a
VIII.81.1 ṛc1-3	*		*		SV167; SV722-24	1.4.19.1a-c
VIII.84.4-6				*	SV1543-45	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
VIII.88.1 ṛc1-2				*	SV236; SV679-80	1.5.16.1b;1.7.5.1c;2.1.6.1d;2.7.1.2c-d
VIII.89.1	*			*	SV258	1.3.11.1b;1.4.7.1e;2.6.3.1a;3.3.5.1b; 3.6.4.1
VIII.89.3				*	SV257	2.6.3.1a
VIII.89.5 ṛc5-7				*	SV601; SV1423-25	1.4.2.1b;1.4.7.1c,e;2.6.3.1a;2.7.1.2a; 2.8.2.1a;3.6.4.1
VIII.90.1 ṛc1-2	*		*	*	SV269; SV1486-87	1.4.20.1a-c;2.6.11.1d;2.7.1.2d;3.4.9.1b
VIII.90.5 ṛc5-6	*			*	SV248; SV1405-06	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.6.17.1b;2.7.1.2b; 3.6.4.1
VIII.92.10		*			SV215	1.4.5.1b
VIII.92.19 ṛc19-21	*			*	SV158; SV(716-)18	1.7.2.1c;3.6.13.1c
VIII.92.25				*	SV118	3.6.12.1d;3.6.13.1c
VIII.92.22	*				SV197; SV1654-56	3.1.5.1b;3.1.5.2
VIII.92.28 ṛc28-30	*				SV232; SV818-20	3.2.4.1b
VIII.93.4	*				SV126	2.4.8.2a

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
VIII.93.7 <i>rc</i> 7-9	*				SV119; SV1216-18	1.3.9.5a
VIII.93.13				*	SV595	2.6.3.1a
VIII.93.23				*	SV151	2.3.8.1a
VIII.95.7 <i>rc</i> 7-9	*			*	SV350; SV1396-98	1.5.13.1c;1.5.16.1b;1.7.5.1c;2.1.6.1d
VIII.96.7	*				SV324	3.7.5.1c
VIII.97.4				*	SV264	2.6.3.1a
VIII.97.10 <i>rc</i> 10,12,11	*				SV370; SV924-26	2.2.3.1c
VIII.97.13				*	SV460	1.4.7.1i
VIII.99.1 <i>rc</i> 1-2	*		*		SV302; SV807-08	1.4.15.1a-c
VIII.99.3 <i>rc</i> 3-4				*	SV267; SV1313-14	3.1.12.1a
VIII.99.5 <i>rc</i> 5-6				*	SV311; SV(1631-32)	1.4.2.1b;1.4.7.1c-e;2.7.1.2a-b;2.8.2.1a; 3.6.4.1
VIII.101.5	*				SV255	3.4.5.1b
VIII.102.4		*			SV18	1.4.3.2a
VIII.102.13 <i>rc</i> 13-15		*		*	SV13; SV1564-66	1.4.3.2a;2.6.3.1a
VIII.102.22		*			SV19	1.4.3.2a
VIII.103.1 <i>rc</i> 1,3,2				*	SV(47); SV1509-11	2.7.1.2f
VIII.103.2 <i>rc</i> 1,3,2	*			*	SV51; SV1509-11	2.7.1.2f;3.5.6.1b
VIII.103.4	*				SV58	2.8.2.1a
VIII.103.8 <i>rc</i> 8-9				*	SV107; SV872-73	2.6.16.3b
maṇḍ. IX						
IX.1.1 <i>rc</i> 1-3				*	SV468; SV683-85	2.1.6.1c;2.3.5.1f;2.6.3.1a
IX.2.6 <i>rc</i> 1-5, 6-8,-10,9				*	SV497; (1031-35),36, (37-40)	2.6.3.1a
IX.9.1 <i>rc</i> 1,3,2	*			*	SV476; SV929-31	1.4.7.1e;2.1.6.1c;2.3.5.1f;2.6.7.1a; 3.6.4.1
IX.11.1-3 <i>rc</i> 1				*	SV645-47; SV757	2.7.1.2f
IX.18.1 <i>rc</i> 1-3				*	SV(475); SV1087-89	1.4.7.1i;2.1.5.1a;2.1.6.1c;2.3.5.1f
IX.33.4 <i>rc</i> 4-6	*			*	SV471; SV863-65	1.4.4.1b;1.4.7.1f;3.2.7.1a
IX.40.1 <i>rc</i> 1-3				*	SV488; SV918-20	1.4.7.1f;3.2.7.1a

RVs	pratīka	daśat	saṁhitā	nom	SVs	SVB
IX.51.1 ṛc1,3,2				*	SV499; SV1219	1.4.7.1f;3.2.7.1a
IX.54.1-3				*	SV749-751	2.1.5.1a
IX.58.1 ṛc1-4	*				SV500; SV1051-54	2.1.6.1e
IX.61.7-9				*	SV1075-77	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.7.1.2b;3.6.4.1
IX.61.10 ṛc10,12,11	*			*	SV467; SV666-68	1.4.7.1f;2.1.6.1c;2.6.2.1a;2.6.3.1a; 2.8.6.1a;3.2.7.1a;3.5.8.1b
IX.61.19 ṛc19-21				*	SV(470); SV809-11	2.1.6.1c;2.3.5.1f
IX.62.4 ṛc4-6				*	SV(473); SV1002-04	2.1.6.1c
IX.64.22 ṛc22-24				*	SV(472); SV1070-72	1.4.2.1b;1.4.7.1d,i;2.1.6.1c;2.7.1.2b; 3.6.4.1
IX.64.28-30				*	SV648-50	2.7.1.2f
IX.65.10 ṛc10-12				*	SV(469); SV797-99	2.1.6.1c
IX.65.19 ṛc19-21				*	SV(503); SV988-90	2.7.5.1b;2.7.9.1c
IX.66.19 ṛc19-21				*	SV627;1458; SV1512-19	2.1.5.1a
IX.66.25-27				*	SV1304-06	2.7.1.2f
IX.67.1-3				*	SV1317-19	2.1.6.1c
IX.70.1 ṛc1-3	*				SV560; SV1417-19	3.3.4.1b
IX.75.1 ṛc1-3				*	SV554; SV694-96	2.3.3.3;2.3.6.1a;2.7.1.2f
IX.76.1 ṛc1-3				*	SV558; SV1222-24	2.3.6.1a;2.7.1.2f
IX.77.1	*				SV556	2.5.3.1cc
IX.79.1	*				SV555	2.3.9.1a
IX.82.1 ṛc1,3,2				*	SV(562); SV1310-12	2.3.6.1a
IX.83.1,3 ṛc1-3	*		*	*	SV565; 596 SV869-71	1.4.20.1a-c;1.5.15.2a;2.6.3.1a;2.7.1.2f; 2.8.2.1a;
IX.86.16 ṛc16-18				*	SV(557); SV1146-48	1.4.18.1a
IX.86.19 ṛc19-21				*	SV(559); SV815-17	2.7.1.2f
IX.87.1 ṛc1-3	*	*			SV523; SV671-73	1.4.10.1.b
IX.87.4	*	*			SV531	1.4.10.1.b;3.3.3.1b
IX.88.1,2,7			*	*	SV1465-67	1.4.17.1a-c

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
IX.90.2 <i>ṛc</i> 2-4	*	*	*		SV528; SV1402-04	1.4.10.1.b;1.4.21.1.a-c;1.5.16.1.ca,cb
IX.91.1				*	SV543	1.4.7.1.g
IX.95.1	*	*	*		SV530	1.4.10.1.b;1.4.21.1.a-c; 1.5.11.1.c
IX.96.1	*		*		SV533	1.4.20.1.a-c;3.6.2.1.b
IX.96.5 <i>ṛc</i> 5-7	*	*		*	SV527; SV937-39	1.4.9.1.b;1.4.10.1.b;2.7.1.2.f;2.8.2.1.a
IX.96.13	*	*	*		SV532	1.4.10.1.b;1.4.15.1.a-c;1.7.13.2.b;
IX.96.17 <i>ṛc</i> 17-19				*	SV1169-71	1.4.2.1.b;1.4.7.1.d;2.7.1.2.b;3.6.4.1
IX.97.1 <i>ṛc</i> 1-3	*	*			SV526; SV1393-95	1.3.9.6.a;1.4.10.1.b
IX.97.7 <i>ṛc</i> 7-9	*	*	*	*	SV524; SV1110-12	1.4.10.1.b;1.4.18.1.a-c
IX.97.34 <i>ṛc</i> 34-36		*	*	*	SV525; SV853-55	1.4.10.1.b;1.4.17.1.a-c
IX.97.37-39				*	SV1351-53	2.7.1.2.f
IX.97.40 <i>ṛc</i> 40,42,41	*	*	*	*	SV529; SV1247-49	1.4.10.1.b;1.4.21.1.a-c;1.6.3.1.c;2.3.6.1.a; 2.7.10.1.b;2.7.12.1.e
IX.97.41 <i>ṛc</i> 40,42,41	*				SV542; SV(1247-)49	1.7.1.1.c
IX.97.58				*	SV590	2.3.3.3
IX.98.1 <i>ṛc</i> 1,3,5				*	SV(549); SV1232-34	1.5.16.1.b;1.7.5.1.c;2.1.6.1.d;2.7.1.2.f
IX.98.7 <i>ṛc</i> 7,10 <i>ṛc</i> 10,12,7				*	SV(552); SV1323-25 SV1673-75	1.5.16.1.b;1.7.5.1.c;2.1.6.1.d;2.3.6.1.a; 2.7.1.2.f
IX.99.1	*				SV551	3.1.2.3.b
IX.100.1				*	SV550	2.6.3.1.a;2.7.10.1.b;2.7.12.1.e
IX.100.6 <i>ṛc</i> 6,7,9				*	SV1010-12	1.4.2.1.b;1.4.7.1.c;1.5.16.1.b;1.7.5.1.c; 2.1.6.1.d;2.7.1.2.a,f;2.8.2.1.a;3.1.12.1.a; 3.6.4.1;3.6.8.2
IX.101.1 <i>ṛc</i> 1-3				*	SV(545); SV691-93	1.4.2.1.b;1.4.7.1.c,e,g;1.5.16.1.b;1.7.5.1.c; 2.1.6.1.d;2.7.1.2.a,c-d,f;2.8.2.1.a;3.6.4.1; 3.6.10.1.b;3.6.12.1.d
IX.101.4 <i>ṛc</i> 4-6	*			*	SV547; SV866-68	1.4.2.1.b;1.4.7.1.c,e,f;2.5.5.1.c;2.7.1.2.a; 2.8.2.1.a;3.2.7.1.a;3.6.4.1
IX.101.7 <i>ṛc</i> 7-9				*	SV546; SV812-14	1.4.7.1.e;2.3.6.1.a;2.6.3.1.a;2.7.1.2.f; 3.6.4.1
IX.101.10 <i>ṛc</i> 10,12,11				*	SV548; SV1095-97	1.4.7.1.e;1.4.19.1.a;2.7.1.2.f;3.6.4.1
IX.101.13 <i>ṛc</i> 13-15			*	*	SV 553; (768); SV1380-82	1.4.2.1.b;1.4.7.1.c,f;1.4.17.1.a-c;1.5.16.1.b; 1.7.5.1.c;2.1.6.1.d;2.7.1.2.a;2.8.2.1.a; 3.2.7.1.a;3.6.4.1
IX.102.1	*				SV570; SV1007-09	3.7.3.1.c;3.7.4.1.b

RVs	pratīka	daśat	saṁhitā	nom	SVs	SVB
IX.106.1 ṛc1-3				*	SV(566); SV688-690	2.1.6.1c
IX.106.7 ṛc7-9				*	SV(571); SV1320-22	2.3.5.1f
IX.106.10 ṛc10-12	*				SV572; SV934-36	2.1.4.1a
IX.106.13 ṛc14,13	*				SV576; SV(766-)767	2.6.17.1b
IX.107.1 ṛc1-3	*			*	SV512; SV1307-09	1.2.7.3;1.4.2.1b;1.4.3.4a;1.4.7.1c; 1.7.9.1c;2.3.6.1a;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1
IX.107.4 ṛc4-5	*			*	SV511; SV669-70	1.2.7.3;1.4.2.1b;1.4.3.3a;1.4.7.1c-e; 2.7.1.2a-d,f;2.8.2.1a;3.6.4.1;3.6.8.2; 3.6.10.1b
IX.107.8 ṛc8-9				*	SV(515); SV991-92	1.4.2.1b;1.4.7.1c;2.7.1.2a;2.8.2.1a; 3.6.4.1
IX.107.12 ṛc12-13	*			*	SV514; SV761-62	1.2.7.3;1.4.2.1b;1.4.7.1c-d;1.5.16.1b; 1.7.4.3b;1.7.5.1c;2.1.6.1d;2.6.3.1a; 2.7.1.2a-b;2.8.2.1a;3.4.11.1c;3.6.4.1
IX.107.14 ṛc14-16				*	SV518; SV850-852	1.2.7.3;1.4.2.1b;1.4.7.1c-d,f;2.7.1.2a-b; 2.8.2.1a;3.2.7.1a;3.6.4.1
IX.107.17	*				SV520	1.3.5.1
IX.107.19 ṛc19-20	*			*	SV516; SV916-17	1.2.7.3;1.4.2.1b;1.4.7.1c,e,g;1.5.8.1c; 2.7.1.2a;2.8.2.1a;3.6.4.1
IX.107.21 ṛc21-22	*		*	*	SV517; SV1073-74	1.4.2.1b;1.4.7.1c,e;1.4.19.1a-c;2.7.1.2a; 2.8.2.1a;3.6.4.1
IX.108.3 ṛc3-4				*	SV(583); SV932-933	1.4.7.1e;3.6.4.1
IX.108.13	*				SV582; SV1090-91	2.1.4.1a
IX.109.1 ṛc1,3,2				*	SV(427); SV1361-63	1.4.2.1b;1.4.7.1d;2.3.6.1a;2.7.1.2b; 3.6.4.1
IX.110.1 ṛc1,3,2	*			*	SV(428); SV1358-60	1.4.2.1b;1.4.7.1d;1.6.9.1ca,cb;2.7.1.2b; 3.6.4.1
IX.110.7,5,4				*	SV1500-02	1.2.7.3
IX.110.8,6,9				*	SV1488-90	1.2.7.3
IX.111.1 ṛc1,3,2				*	SV463; SV1584-86	2.1.5.1a;2.8.2.1a
maṇḍ. X						
X.9.1-3				*	SV1831-33	1.2.7.4
X.8.1		*			SV71	1.4.6.1b
X.9.4	*				SV33	2.3.1.1b
X.10.1				*	SV340	1.4.7.1f;3.2.7.1a
X.23.1	*				SV334	1.3.10.1a
X.43.1	*				SV375	2.5.3.1h
X.46.1		*			SV77	1.4.7.1b

Appendices

RVs	<i>pratīka</i>	<i>daśat</i>	<i>saṃhitā</i>	nom	SVs	SVB
X.46.5		*		*	SV74	1.4.7.1b;2.1.5.1a
X.47.1	*				SV.317	2.7.3.1a
X.55.5 <i>ṛc5-7</i>				*	SV.(325); SV1776-78	3.6.8.2
X.56.1	*	*			SV65	1.4.6.1b;2.5.3.1cb
X.73.9	*				SV.331	1.7.12.1c
X.73.11	*				SV.319	1.7.13.1b
X.87.19	*	*	*		SV80	1.4.7.1b;1.4.21.1a-c;2.3.2.1c
X.90.14,2,3,5			*	*	SV617-621	1.4.18.1a-c;2.7.10.1b;2.7.12.1e;2.8.5.1a
X.115.1		*			SV64	1.4.6.1b
X.120.1-3				*	SV1477-79	1.4.8.1;2.1.5.1a;2.7.1.2d
X.123.6 <i>ṛc6-8</i>				*	SV.320; SV.(1840-42)	2.6.3.1a
X.133.1-3				*	SV1795-97	2.8.2.1a
X.134.1 <i>ṛc1,6,2</i>				*	SV.379; SV.(1084-86)	2.6.3.1a
X.134.7	*	*			SV176	1.4.2.1a;1.8.10.1b
X.141.3	*				SV91	1.7.10.1c;2.3.2.1c;3.6.1.1a
X.147.1	*				SV.371	3.2.5.1a
X.148.1	*		*		SV.316	1.4.19.1a-c
X.153.1	*	*			SV175	1.4.2.1a
X.157.1 <i>ṛc1-3</i>				*	SV452; SV.(1104-06)	2.6.3.1a
X.170.1 <i>ṛc1-3</i>				*	SV.628; SV.(1447-49)	2.1.5.1a;2.1.7.1a
X.178.1	*				SV.332	2.1.4.1a;3.9.3.1b
X.181.1				*	SV.599	2.6.3.1a
X.185.1	*			*	SV192	2.1.4.1a;2.6.3.1a
X.186.1 <i>ṛc1-3</i>	*	*			SV184; SV1834-36	1.4.2.1a;3.5.5.1b
X.189.1 <i>ṛc1-3</i>				*	SV.630; SV.(1370-72)	2.1.5.1a
						<i>AMQ</i>

Les řc non référencées dans les saṁhitā RVs ou (et) SVs ¹⁰⁵ et attestées par le sāmavidhānabrāhmaṇa

I-1-les řc SVs inconnues de RVs présentées par le pratīka dans SVB

I.1.1-SV.63-SVB.1.4.6.1b

ā juhotaḥ haviśā marjāyadhvaṁ nī hōtāraṁ gṛhāpatiṁ dadhidhvām /
iḍaspade nāmasā rātāhavyaṁ saparyatā yajatām pastyānām //

1 2 3 2 2 3 1 2r 3 1 2
aa juhotaḥ haviśā marjayadhva.m nī hotaara.m g.rhapati.m dadhidhvam /
3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2 3k 2r
i.daspade namasaa raatahavya:m saparyataa yajata.m pastyaanaam //

I.1.2-SV.444;1109-SVB.1.4.15.1a

ūpa prakṣe mādhumati kṣiyāntaḥ puṣyēma rayīm dhīmahe ta indra //

1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
upa prak.se madhumati k.siyanta.h pu.syema rayi.m dhiimahe ta indra //

I.1.3-SV.442-SVB.1.5.10.1c

sādā gāvaḥ śucayas vīśvadhāyasaḥ sādā devā arepāsaḥ //

2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
sadaa gaava.h ;sucayo vi;svadhaayasa.h sadaa devaa arepasa.h //

I.1.4-SV.172-SVB.1.5.12.1b; 2.6.9.1b

yé te pānthā adhó divó yébhīr vyāśvam āirayaḥ / utá śroṣantu no bhúvaḥ //

2 3 1 2 3 2 3 2u 3k 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2
ye te panthaa adho divo yebhirvya;svamairaya.h / uta ;sro.santu no bhuva.h //

Śr.: 3 2u 3k 2r 3 1 2 3 1u 3k 2 3 1 2
divo yebhirvya;svamairaya.h / Sh.: divo yebhirvya;svamairaya.h /

I.1.5-SV.458-SV.1.6.2.1c; 3.1.4.1b

ayaṁ sahasram ānava dṛśaḥ kavīnām matīr jyōtir ví dhárma /
bradhnaḥ samīcīr uśasaḥ samairayaḥ arepāsaḥ śacetasaḥ svāsare manyumantás cítā góḥ //

3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 2u 3 1 2
aya:m sahasramaanavo d.r;sa.h kaviinaa.m matijyortirvidharma /
3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2
bradhna.h samiiciiru.sasa.h samairayadarepasa.h sacetasa.h svasare manyumanta;scitaa go.h //
2 3 2 2 3 1
Śr.: kaviinaa.m Sh.: kaviinaa.m

I.1.6-SV.321-SVB.1.6.4.1c; 1.6.8.1c

brāhma jajñānām prathamām purāstād ví sīmatāḥ surúco vená āvaḥ /
sá budhnyā upamā asyá ví śthāḥ satás ca yónim āsataś ca ví vaḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
brahma jaj;naana.m prathama.m purastaadvi siimata.h suruco vena aava.h /
2 3k 2r 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
sa budhnyaa upamaa asya vi.s.thaa.h sata;sca yonimasata;sca viva.h //

1051 SV.1-650 à l'aide des éditions: ŚROUTI (;Sr.) 2004, SHARMA (Sh.) 2000 et ARYA (Ar.) 2001(2^{ème} ed.)
SV.651-1875: SHARMA (Sh.) 2001 et ARYA (Ar.) 2001(2^{ème} ed.)

Śr.: vena... / budhnyaa... // Sh.: yena... / budhnyaa.h... //

I.1.7-SV.441-SVB.1.8.3.1c; 1.8.5.1c

śaṃ padām maghām rayīṣiṇo ná kāmam avrató hinoti ná sprśád rayīm //

2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2
;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na spr;sadrayim //

Śr.: kaamamavrato Sh.: kaamamavrato

I.1.8-SV.90-SVB.1.8.9.1b; 2.8.2.1a

*jātāḥ páreṇa dhármaṇa yát savṛdbhiḥ sahābhuvaḥ /
pitā yát kaśyāpasyāgnīḥ śraddhā mātā mānuḥ kavīḥ //*

3 2 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
jaata.h pare.na dharma.naa yatsav.rdbhi.h sahaabhuva.h /
3 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2r 3 2
pita.yatka;syapasyaagni.h ;sraddhaa maataa manu.h kavi.h //

I.1.9-SV.337-SVB.1.8.12.1b

*yām vṛtréṣu kṣitāyaḥ spārdhamānā yām yuktéṣu turáyanto hávante /
yām śúrasātau yām apām upájman yām víprāso vājáyante sá índraḥ //*

2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
ya.m vrtre.su ks.itaya.h spardhamaanaa ya.m yukte.su turayanto havante /
1 2r 3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r
ya:m ;suurasaatau yamapaamupajman ya.m vipraaso vaajayante sa indra.h //

I.1.10-SV.437-SVB.2.1.4.1a

viśváto dāván viśváto na á bhara yām tvá śáviṣṭham ímahe //

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
vi;svatodaavanvi;svato na aa bhara ya.m tvaa ;savi.s.thamiimahe //

I.1.11-SV.449-SVB.2.6.5.1a

bhāgo ná citró agnír mahónām dadhāti rátnam //

2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2
bhago na citro agnirmahonaa.m dadhaati ratnam //

I.1.12-SV.456-SVB.2.6.8.1c

índro víśvasya rájati //

2 3 1 2
indro vi;svasya raajati //

I.1.13-SV.611-SVB.2.6.18.1b

*yáśo má dyāvāpṛthiví yáśo méndrabḥhaspátī /
yáśo bhágasya vindatu yáśo má prāti mucyátām /
yáśasvīṣyāḥ saṃsádoḥhām prá vaditā syām //*

1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2
ya;so maa dyaavaap.rthivii ya;so mendrab.rhaspatii /
2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
ya;so bhagasya vindatu ya;so maa pratimucyataam /

³ya;sasvyaa ^{2k}ꣳ syaa.h ²sa:msado ³ṣ ha.m ²pravaditaa ³syaam ¹//

Śr. , Sh.:ya;sasvyaa ³ꣳ syaa.h ²sa:msado ³ṣ ha.m ²pravaditaa ³syaam //

Ar.: ya;sasaa ³ꣳ syaa.h ²sa:msado ³ṣ ha.m ²pravahitaa ³syaam //

I.1.14-SV.190-SVB.3.4.2.1d

ká imám nāhuṣīṣv ā indram sómasya tarpayāt / sá no vasūny ā bharāt //

²ka ³ima.m ¹naahu.sii.svaa ^{2r}indra:m ^{2u}somasya ³tarpayaat / ²sa ³no ²vasuunyaa ¹bharaat //

I.1.15-SV.624-SVB.3.7.7.1a

*yád vārco hiraṇyasya yád vā vārco gāvām utá /
satyásya bráhmaṇo várcas téna má saṁsrjāmasi //*

^{2u}yadvarco ³hira.nyasya ¹yadvaa ²varco ³gavaamuta /
³satyasya ²brahma.no ¹varcastena ²maa ³sa:ms.rjaamasi //

I.1.16-SV.602-SVB.3.7.8.1c; 3.9.5.1c

máyi vārco átho yáśo ṣ tho yajñásya yát páyaḥ / parameṣṭhī prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu //

²mayi ³varco ²atho ³ya;so ¹ṣ ^{2r}tho ³yaj;nasya ²yatpaya.h /
³parame.s.thii ²prajaapatirdivi ¹dyaamiva ^{2r}d.r.mhatu //

I.1.17-SV.369-SVB.3.9.1.2c

ṛcaṁ sáma yajāmahe yábhyām kármāṇi kṛṇváte / ví té sádasi rājato yajñám devéṣu vakṣataḥ //

².rca:m ³saama ¹yajaamahe ²yaabhyaa.m ³karmaa.ni ¹k.r.nvate /
¹vi ^{2r}te ³sadasi ²raajato ³yaj;na.m ¹deve.su ²vak.sata.h //

total: 17 ṛc

I.2- les ṛc SVs inconnues de RVs présentées dans une terminologie

I.2.1-vairūpa-SV.196-SVB.1.4.7.1f ; 3.2.7.1a

sádā va índraś cárkṛṣad ā úpo nú sá saparyán / ná devó vṛtáḥ súra índraḥ //

¹sadaa ²va ³indra;scark.r.sadaa ²upo ³nu ¹sa ^{2r}saparyan / ²na ³devo ²v.rta.h ;suura ³indra.h //
Śr.: ²indra;scark.r.sadaa.../ ¹na ²devo...// Sh.: ³indra;scark.r.sadaa.../ ²na ¹devo...//

I.2.2-vairāja-SV.456-SVB.1.4.7.1g

índro víśvasya rájati //

²índro ³vi;svasya ¹raajati //

I.2.3-hā u svaratā-SV.441-SVB.2.1.5.1a

śaṃ padām maghām rayīṣiṇo nā kāmam avrató hinoti nā spṛśád rayīm //

² ³ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ²
;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na sp.r;sadrayim //

Śr.: kaamamavrato

Sh.: kaamamavrato

I.2.4-setu-SV.594-SVB.2.1.5.1a

ahám asmi prathamajā ṛtasya pūrvam devébhyo ámṛtasya nāma /

yó mā dādāti sá id evá māvad ahám ánnam ánnam adántam admi //

³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
ahamasmi prathamajaa .rtasya puurva.m devebhyo am.rtasya naama /

² ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ¹ ² ³ ¹ ²
yo maa dadaati sa idevamaavadahamannamannamadantamadmi //

I.2.5-pavitravarga-SV.441-SVB.2.1.5.1a

śaṃ padām maghām rayīṣiṇo nā kāmam avrató hinoti nā spṛśád rayīm //

² ³ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ^{2r} ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ²
;sa.m pada.m magha:m rayii.si.ne na kaamamavrato hinoti na sp.r;sadrayim //

Śr.: kaamamavrato

Sh.: kaamamavrato

I.2.6-pavitravarga-SV.594-SVB.2.1.5.1a

ahám asmi prathamajā ṛtasya pūrvam devébhyo ámṛtasya nāma /

yó mā dādāti sá id evá māvad ahám ánnam ánnam adántam admi //

³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
ahamasmi prathamajaa .rtasya puurva.m devebhyo am.rtasya naama /

² ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ¹ ² ³ ¹ ²
yo maa dadaati sa idevamaavadahamannamannamadantamadmi //

I.2.7-arkaśiraḥ-arkagrīvastobha-SV.588-SVB.2.3.6.1a

yásyedám ā rájo yújas túje jáne vánañ sváḥ / índrasya rántyam brhát //

² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ^{2u} ³ ² ^{3k} ^{2r} ¹ ² ³ ¹ ² ³ ²
yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m brhat //

I.2.8-dvandva parva-SV.298-SVB.2.6.3.1a

yád indra śāso avratām cyāvayā sādasaś pári /

asmākam añśūṃ maghavan puruspṛḥam vasavyè ádhi barhaya //

¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
yadindra ;saaso avrata.m cyaavayaa sadasaspari /

³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ²
asmaakama:m;su.m maghavan purusp.rha.m vasavye adhi barhaya //

I.2.9-dvandva parva-SV.437-SVB.2.6.3.1a

viśváto dāván viśváto na ā bhara yám tvá sáviṣṭham ūmahe //

¹ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ² ³ ² ³ ¹ ² ³ ¹ ²
vi;svatodaavanvi;svato na aa bhara ya.m tvaa ;savi.s.thamiimahe //

I.2.10-yajñāyajñīya-SV.616-SVB.2.7.1.2f

vasantá ín nú rántyō grīśmá ín nú rántyah / varśāṇy anu śarádo hemantáh śísíra ín nú rántyah //

3 1 2r 3 1 2r
vasanta innu rantyo grii.sma innu rantya.h /

3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r
var.saa.nyanu ;sarado hemanta.h ;si;sira innu rantya.h //

Śr.: ... ;si;sira innu rantya.h // Sh.: ... ;si;sira innu rantya.h //

I.2.11-prajāpater hr̥daya-SV.336stobha-SVB.2.7.4.1b

yó no vanúṣyann abhí dāti mārta u gaṇṇā vā mánymānas turó vā /
kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vṛṣamaṇas tvótāḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /

3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

I.2.12-vācovrata parva-SV.336-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

yó no vanúṣyann abhí dāti mārta u gaṇṇā vā mánymānas turó vā /
kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vṛṣamaṇas tvótāḥ //

1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /

3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

I.2.13-vācovrata parva-SV.361-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

kaśyápasya svár vído yāṁ āhuḥ sayújāṁ iti / yáyor víśvam ápi vratám yajñám dhīrā ní cáyya //

3 1 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2
ka;syapasya svarvido yaavaahu.h sayujaaviti /

2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2
yayorvi;svamapi vrata.m yaj;na.m dhiiraa nicaayya //

I.2.14-vācovrata parva-SV.588-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

yásyedám ā rájo yújas túje jáne vánaṁ sváh / índrasya rántyam bṛhát //

2 3 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2 3k 2r 1 2 3 1 2 3 2
yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m b.rhat //

I.2.15-vācovrata parva-SV.602-stobha-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

máyi várco átho yásō 5 tho yajñásya yát páyah / parameṣṭhī prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu //

2 3 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r
mayi varco atho ya;so 5 tho yaj;nasya yatpaya.h /

3 2 3 1 2 3 1 2r
parame.s.thii prajaapatirdivi dyaamiva d.r.mhatu //

I.2.16-vācovrata parva-SV.608-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

ā prágād bhadrá yuvatír áhnaḥ ketúnt sám īrtsāti / abhūd bhadrá ní véśanī víśvasya jágato rátrī //

1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r
aa praagaadbhadraa yuvatirahna.h ketuuntsamiirtsati /

1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
abhuudbhadraa nive;sanii vi;svasya jagato raatrii //

I.2.17-vācovrata parva-SV.611-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

*yáśo má dyāvāpṛthivī yáśo méndrabṛhaspatī /
yáśo bhágasya vindatu yáśo má prāti mucyātām /
yáśasvīṣyāḥ saṁsádoḥháṁ prá vaditā syām //*

^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2}
ya;so maa dyaavaap.rthivii ya;so mendrab.rhaspatii /
^{2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
ya;so bhagasya vindatu ya;so maa pratimucyataam /
^{3 2k 2 3 2 3 1 2 3 1 2}
ya;sasvyaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravaditaa syaam //

Śr. , Sh.: ya;sasvyaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravaditaa syaam //

Ar.: ya;sasaa ३ syaa.h sa:msado 5 ha.m pravahitaa syaam //

I.2.18-vācovrata parva-SV.616-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

vasantā ín nú rántyō grīsmá ín nú rántyāḥ / varṣāṇy anu śarādo hemantāḥ śísíra ín nú rántyāḥ //

^{3 1 2r 3 1 2r}
vasanta innu rantyo grii.sma innu rantya.h /
^{3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r}
var.saa.nyanu ;sarado hemanta.h ;si;sira innu rantya.h //

Śr.: ... ;si;sira ^{2r 3 1 2r} innu rantya.h // Sh.: ... ;si;sira ^{2r 3 2r} innu rantya.h //

I.2.19-vācovrata parva-SV.622-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

*mānye vām dyāvāpṛthivī subhójasau yé áprathethām ámitam abhí yójanam /
dyāvāpṛthivī bhavataṁ syoné té no muñcátam ámhasaḥ //*

^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r}
manyē vaa.m dyaavaap.rthivii subhojasau ye aprathethaamamitamabhi yojanam /
^{1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2}
dyaavaap.rthivii bhavata:m syone te no mu;ncatama.mhasa.h //

I.2.20-vācovrata parva-SV.623-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

harī tá indra śmáśrūṇy utó té harítāu harī / tám tvā stuvanti kaváyāḥ paruṣáśo vanargávaḥ //

^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
harii ta indra ;sma;sruu.nyuto te haritau harii /
^{1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2}
ta.m tvaa stuvanti kavaya.h paru.saaso vanargava.h //

Śr. , Sh. paru.saaso Ar.: puru.saaso

I.2.21-vācovrata parva-SV.624-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

yád vārco híraṇyasya yád vā vārco gávām utá / satyásya bráhmaṇo várcas téna má saṁsṛjāmasi //

^{2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2}
yadvarco hira.nyasya yadvaa varco gavaamuta /
^{3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1}
satyasya brahma.no varcastena maa sa:ms.rjaamasi //

I.2.22-vācovrata parva-SV.625-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

*sáhas tán na indra daddhy ója íše hy asyá maháto ví rapśín /
krátuṁ na nṛmṇám stháviraṁ ca vājam vṛtréṣu sátrūnt suhánā kṛdhī nah. //*

2 3 1 2 3 2 3 2 3k 2r 3 1 2
 saḥastanna indra daddhyoja ii;se hyasya mahato virap;sin /
 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 kratu.m na n.rm.na.m sthavira.m ca vaaja.m v.rtre.su ;satruuntsuhanaa k.rdhii na.h //
 Śr. , Sh.: suhanaa Ar.: sahanaa

I.2.23-vācovrata parva-SV.626-SVB.2.7.10.1b, 2.7.12.1e

sahārṣabhāḥ saḥávatsā ud eta víśvā rūpāṇi bíbhratīr dvy ūdhnīḥ /
 urūḥ pṛthūr ayám vo astu loká imá āpaḥ suprapāṇá ihá stá //
 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2
 sahar.sabhaa.h saḥavatsaa udeta vi;svaa ruupaa.ni bibhratiirdvyuudhnii.h /
 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2
 uru.h p.rthuraya.m vo astu loka imaa aapa.h suprapaa.naa iha sta //

I.2.24-parameṣṭhi prājāpatya vrata-SV.602-stobha-SVB.2.8.3.1b

máyi várco átho yásō 5 tho yajñásya yát páyaḥ / parameṣṭhī prajāpatir dívi dyām iva dṛmhatu //
 2 3 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r
 mayi varco atho ya;so 5 tho yaj;nasya yatpaya.h /
 3 2 3 1 2 3 1 2r
 parame.s.thii prajaapatirdivi dyaamiva d.r.mhatu //

I.2.25-kaśyapavrata dāśānugāna-SV.336-SVB.3.7.7.1a

yó no vanúṣyann abhī dāti mārta u gaṇá vā manyamānas turó vā /
 kṣidhī yúdhā sávasā vā tám indrābhī śyāma vṛṣamaṇas tvótāḥ //
 1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 yo no vanu.syannabhidaati marta uga.naa vaa manyamaanasturo vaa /
 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2
 k.sidhii yudhaa ;savasaa vaa tamindraabhii .syaama v.r.sama.nastvotaa.h //

I.2.26-kaśyapavrata dāśānugāna-SV.588-SVB.3.7.7.1a

yásyedám ā rájo yújas túje jáne vánaṁ sváh / indrasya rántyam bṛhát //
 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2 3k 2r 1 2 3 1 2 3 2
 yasyedamaa rajoyujastuje jane vana:m sva.h / indrasya rantya.m b.rhat //

I.2.27-diśāmvrata dāśānugāna-SV.624-SVB.3.7.7.1a ¹⁰⁶

yád várco híraṇyasya yád vā várco gávām utá / satyásya bráhmaṇo várcas téna mǎ saṁsṛjāmasi //
 2u 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2
 yadvarco hira.nyasya yadvaa varco gavaamuta /
 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1
 satyasya brahma.no varcastena maa sa:ms.rjaamasi //

I.2.28-diśāmvrata dāśānugāna-SV.625-SVB.3.7.7.1a

sáhas tán na indra daddhy ója íše hy asyá maháto ví rapśín /
 krátum na nṛmṇám stháviraṁ ca vājam vṛtréṣu sátrūnt suhánā kṛdhī nah, //
 2 3 1 2 3 2 3 2 3k 2r 3 1 2
 saḥastanna indra daddhyoja ii;se hyasya mahato virap;sin /
 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2
 kratu.m na n.rm.na.m sthavira.m ca vaaja.m v.rtre.su ;satruuntsuhanaa k.rdhii na.h //
 Śr. , Sh.: suhanaa Ar.: sahanaa

106 Śr.: une autre version connue de Kaśyapa en gāyatrī à Indra

I.2.29-diśāmvrata dāśānugāna-SV.626-SVB.3.7.7.1a

*sahārṣabhāḥ sahāvatsā ud eta víśvā rūpāṇi bibhratīr dvy ūdhnīḥ /
urūḥ pṛthūr ayām vo astu lokā imā āpaḥ suprapāṇā ihā stā //*

^{3 1 2} ^{3 1 2} ^{3 2 3 1 2} ^{3 2} ^{3 1 2}
sahar.sabhaa.h sahavatsaa udeta vi;svaa ruupaa.ni bibhratiirdvyuudhnii.h /
^{3 2} ^{3 2 3 1} ² ^{3 2 3 1} ^{2r} ³ ^{2 3 1 2}
uru.h p.rthuraya.m vo astu loka imaa aapa.h suprapaa.naa iha sta //

Total: 29 řc

I.3- les řc SVs inconnues de RVs présentées sous le terme *daśat*:

I.3.1-*daśat*(am)-SV.177-SVB.I.4.2.1a

I.3.2-*daśat*(ā)-SV.63-SVB.1.4.6.1b [voir I.1.1]

II-la řc inconnue de SVs mais attestée dans RVs et SVB.

la řc nommée par *pratīka*:

RV.1.50.10-SVB.2.4.9.1f; 2.5.3.1ce *úd vayāṃ támasas pári*

*úd vayāṃ támasas pári jyótiṣ páśyanta úttaram /
devāṃ devatrā sūryam áganma jyótir uttamám //*

Ce *gāna* figure dans le *mahānāmnyārcika* sous l'appellation *bhāruṇḍa pāṭhāntara* après le *bhāruṇḍasāma*.

III-les řc inconnues de RVs et SVs et attestées par le *sāmavidhānabrāhmaṇa*.

Deux řc nommées par *pratīka*:

II.1-SVB.1.7.11.1c *yad itas tanvās mama*

II.2-SVB.3.4.4.1b *ayam agniḥ śreṣṭhatamaḥ*

AMQ

SVB-*mantragānasaṃhitā* ¹

mantragānasaṃhitā ² du *sāmavidhānabrāhmaṇa*

mādhucchandasī, raudrī, vaiṣṇavī, vaināyakī, skandasya, pitryā, amṛtā

Pour faciliter la lecture des sons et la communication entre logiciel, la transcription des caractères est ainsi:

Une longue: doublement de la syllabe: ā → aa

La voyelle rétroflexe ऋ → .r et toute syllabe rétroflexe, par ex: ढ, ण, ण... → .t, .n, .s ...

La voyelle dentale ॢ → .l

La nasale gutturale ङ → :n

La nasale palatale ञ → ;n et la sifflante palatale श → ;s

L'anunāsikasvāra ॐ → :m

Le visarga ː → .h

~~~~~ souligne la variante entre RVs et SVs ; à cet effet voir SVB études, chap. IX

---

<sup>1</sup> ŚROUTĪ, Gaganakumāra Cattopādya. 2004. ; SHARMA, B.R. 2000-1. ; ARYA, R.P. 2001. ; SĀMAŚRAMIN, Satyavrata, 1933-35.

<sup>2</sup> *grāmegeyagāna* et *araṇyageyagāna*

mādhucchandasīsaṃhitā

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>māntra</i> des ṛgvedá et sāmavedá-- <i>pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| III.51.10<br>165-s<br><br>-pp<br><br>-g.g-1<br><i>āṅgirasa</i><br><i>mādhu-</i><br><i>cchandasa</i><br><br><br>-g.g-2<br><i>āṅgirasa</i><br><i>kauñca</i><br><br><br>-g.g-3<br><i>āṅgirasa</i><br><i>ghṛtaścun-</i><br><i>nidhana,</i><br><i>mādhu-</i><br><i>cchandasa,</i><br><i>prājāpatya</i> | <p><i>idám hy ánv ójasā sutám rādhanām pate / píbā tv àsya girvaṇah //</i></p> <p>ida:m hyanvojasaa suta.m raadhaanaa.m pate / pibaa tv ॐ asya girva.na.h //</p> <p>ida.m / hi / anu / ojasaa // suta.m / raadhaanaa.m / pate // piba / tu / asya / girva.na.h / gi.h / vana.h //</p> <p>idaa ॐ me // hiya ॐ nuuo ॐ jaasaa ॐ / suuta:mraadhaa / naampaa ॐ taa ॐ i / pibaatuvasyaagirvaa.naa ॐ ॐ .h //</p> <p>pibaa ॐ ॐ tuvaa ॐ // syaa ॐ gaa ॐ ॐ ॐ auhovaa // vaa ॐ ॐ .naa.h //</p> <p>ida:mhiyaa ॐ auho // nuu ॐ ojaa ॐ ॐ saa / suuta:mraadhaa / naa ॐ ॐ m / paa ॐ ॐ taai //</p> <p>pibaatuvasyaa ॐ ॐ ga / vaahaai // vaa ॐ ॐ .naa.h // ehiyaa ॐ haa / ho ॐ i // .daa //</p> <p>ida:mhyanuu ॐ ojasaa / suta:mraadhaa // naampaatau / hovaa ॐ haai / pibaatuva / syagaairvaa.nau / hovaa ॐ haai //</p> <p>pibaatubau / hovaa ॐ haa // syagaaye ॐ .h / vaa ॐ naa ॐ ॐ ॐ auhovaa // gh.rta;scutaa ॐ ॐ ॐ .h //</p> |
| VIII.99.1<br>302-s<br><br>-pp                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><i>tvām idā hyó náró ॑piipyán vajrin bhūrṇayaḥ / śá indra stómavāhasām ihá śrudhy úpa svásaram ā gahi //</i></p> <p>tvaamidaa hyo naro ॑piipyán vajrin bhuur.naya.h / sa indra stomavaahasaa iha ;srudhyupa svasaramaa gahi //</p> <p>tvaam / idaa /hya.h / nara.h // apiipyán / vajrin / bhuur.naya.h //</p> <p>sa.h / indra / stomavaahasa.h / stoma / vaahasa.h / iha / ;srudhi // upa / svasara.m / aa / gahi //</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| -g.g<br>mādhucchandasa       | <sup>3r 4 5r 2 ^ 3 4r 5 5 2 1 2 1 2^ 3 5 1 2 1r 2r 1 2^</sup><br>tvaamidāa / hoi / hiyonarāa ॐ e // apaaipyānvāa / jraainbhuur.nāa ॐ ॐ yaa.h / saindrastomavaahasa.h / ihaa;sruudāa /<br><sup>3r 2 3r 2 1 2^ 3r 2 3r 2 1r 2 1 ॐ ॐ ॐ i // .daa //</sup><br>auho ॐ ॐ vaahaai // upaasvaasāa / auho ॐ ॐ vaahaa // ramaagāa ॐ ॐ haa ॐ ॐ i / o ॐ ॐ i // .daa //                                                                                                  |
| VIII.63.1                    | <i>sá pūrvyó mahānām venāḥ krátubhir ānaje / yásya dvārā mánuṣ pitá devéṣu dhíya ānájé //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 355-s                        | <sup>2 3 2 3 1 2 3 1 2r 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2</sup><br>sa puurvyo mahonaa.m vena.h kratubhiraanaje / yasya dvaaraa manu.h pitaa deve.su dhiya aanaje //                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| -PP                          | <sup>2 3 2 3 1 2 3 2 1 2r 3 1 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 1 2 1 2r 3 2</sup><br>sa.h / puurvyā.h / mahonaa.m // vena.h / kratubhi.h / aanaje // yasya / dvaaraa / manu.h / pitaa // deve.su / dhiya.h / aanaje //                                                                                                                                                                                                                                                    |
| -g.g<br>madhuścunnidhana     | <sup>5 r r r 5 2r 1 r 2 2 2 n 2 2 1 2 2 1 2 2 1 2 2</sup><br>sapuurvyomahonaa ॐ me // vena + kratu ॐ bhaairaanaje ॐ / haa ॐ haa / au ॐ ho ॐ vaa / aaiihii ॐ / yasyadvāaraa ॐ maanu + pitaa ॐ /<br><sup>2 2 2 n 2 2 1 1 r 2 2 2 n 2 2 1 1 1 1</sup><br>haa ॐ haa / au ॐ ho ॐ vaa / aaiihii ॐ // daaive.sudhaa ॐ / haa ॐ haai / au ॐ ho ॐ vaa / aaiihii ॐ // yaaa ॐ ॐ /<br><sup>1 3 5r r 2 1 3 1 1 1</sup><br>naa ॐ jaa ॐ ॐ auhovaa // madhu;scutaa ॐ ॐ .h // |
| I.11.4                       | <i>purām bhindúr yúvā kavír ámitaujā ajāyata / índro víśvasya kármaṇo dhartā vajrī puruṣtutáḥ //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 359-s                        | <sup>3 2 3 1 2r 3 1 2r 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2</sup><br>puraa.m bhinduryuvāa kaviramitaujāa ajaayata / indro vi;svasya karma.no dhartaa vajrii puru.s.tuta.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| -PP                          | <sup>3 2 3 2 1 2r 3 2 1 2r 1 2r 3 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 2</sup><br>puraa.m / bhindu.h / yuvāa / kavi.h // amitaujāa.h / amita / aujāa.h / ajaayata // indra.h / vi;svasya / karma.na/h / dhartaa / vajrii /<br><sup>3 2 3 2</sup><br>puru.s.tuta.h / puru / stuta.h //                                                                                                                                                                                  |
| -g.g<br>mārutamādhucchandasa | <sup>5 r 3 2 3 4r 5 1 r r 2 1r 2 1 r 2 1 2 3 5</sup><br>puraa.mbhinduryuvaakavi.h // amitaujāa ajaayāa ॐ ॐ taa // aaindrovi;svāa ॐ / syaakarmaa ॐ ॐ .naa.h //<br><sup>1 2 3 5 4 5 4</sup><br>dharttaa / vaajrauvaao ॐ ॐ vaa // puruu ॐ .s.tutaa.h / ho ॐ i // .daa //                                                                                                                                                                                       |
| ?<br>444-s                   | <sup>1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2</sup><br>upa prak.se madhumati k.siyanta.h pu.syema rayi.m dhiimahe ta indra //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| -pp                          | <sup>1 2r 3 2 3 2 1 2r 3 1 2 1 2r 3 2 3 1 2 3</sup><br>upa / prak.se / pra / k.se / madhumati / k.siyanta.h // pu.syema / rayi.m / dhiimahe / te / indra //                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| -g.g<br>mādhucchandasa<br>māruta   | <p>4 5 4r 5 4 5 4 1 r r r 2 1 2<br/>ovaa/ upaprak.semadhumatik.siyanta.h / ova // oi / pu.syemarayindhiimaheta aa ॐ ३ indraa //</p> <p>1 2 1 2r 2 5<br/>o / vaaovaa // o // vaahaa ॐ ३ uvaa ॐ ३ // uu ॐ ३ paa //</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| IX.96.13<br>532-s<br>-PP           | <p><i>pávasva soma mádhumām ṛtāvāpó vásāno ádhi sāno ávye / áva dróṇāni ghṛtāvānti sīda madíntamo matsará indrapānaḥ //</i></p> <p>1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2<br/>pavasva soma madhumaa:m .rtaavaapo vasaano adhi saano avye / ava dro.naani gh.rtavanti roha madintamo matsara indrapaana.h //</p> <p>1 2r 3 1 2r 3 1 2 3 2 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 3 1 2 3<br/>pavasva / soma / madhumaan / .rtaavaa // apa.h / vasaana.h / adhi / saanau / avyo // ava / dro.naani / gh.rtavanti / roha //</p> <p>3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2r<br/>madintama.h / matsara / indrapaana.h / indra / paana.h //</p> |
| -g.g<br>vāsiṣṭha<br>mādhucchandasa | <p>2 3 5 3 2 2 1 2 1 2 3 4 5 2 1r 2 1 2 3r 4 5<br/>haao ॐ ३ ४ haai / ihaa ॐ ३ / pavasvaso / ma ॐ ३ madhu / maa:m.rtaavaa // apovasaa / no ॐ ३ adhi / saanoavyaai //</p> <p>2 1 r 2 1 2 3 4 5 2 3 5 3 2 2 1 2 2 1 2 4<br/>avadro.naa / nii ॐ ३ gh.rta / vantirohaa // haao ॐ ३ ४ haai / ihaa ॐ ३ / madintamo / matsara.h / aa ॐ ३ ४ i / draa ॐ ३ paa ॐ ३ naa ॐ ३ ४ .h //</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| I.4.1<br>160-s<br>-PP              | <p><i>surūpakṛtnúm ūtāye sudúghām iva godúhe / juhūmasi dyávidyavi //</i></p> <p>3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2<br/>suruupak.rtnuutaye sudughaamiva goduhe / juhuumasi dyavidyavi //</p> <p>3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2r<br/>suruupak.rtnum / suruupa / k.rtnu.m / uutaye / sudughaam / su / dughaam / iva / goduhe / go / duhe // juhuumasi / dyavidyavi / dyavi /<br/>dyavi //</p>                                                                                                                                                                                                                              |
| -g.g-1<br>śākvara-<br>varṇa,       | <p>4 5 2 1 r 2 1 2 1 2r 1 1 2<br/>suuruu // pak.rtnuutayaai / sudughaam / ivago ॐ / duhayaa ॐ ३ uvaa ॐ ३ / uu ॐ ३ paa / juhuumaa ॐ ३ sii //</p> <p>1 2 2 1 2 5<br/>dyavidyaviyaa ॐ ३ uvaa ॐ ३ / uu ॐ ३ ३ ४ paa //</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -g.g-2<br>rainava                  | <p>5 r r 2 1 1 1 2r 1 1 2r r r 3r 2 2<br/>suruuhaahaau // pak.rtnumuu ॐ taayaa ॐ i / sudughaam // ivago ॐ / duhe / aihiiyaihii ॐ // juhau ॐ / hau ॐ /<br/>huvaa ॐ i / maasii ॐ // dyavidyavi // aihiiyaihii ॐ //</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -g.g-3                             | <p>2 r 1 5 1 r 2 1 r<br/>suruupak.rtnuu ॐ muutaa ॐ ३ yaai // oisuruupak.rtnuumuu ॐ taayaa ॐ i / oisudughaamivago ॐ duhaa ॐ i / juhuumasaa ॐ i /</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                 | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>vīṇka</i>                                    | <sup>3 2 3</sup> dyavidyaa ॐ ३ ४ <sup>5</sup> vii / <sup>4 5</sup> aihii // <sup>1</sup> juuhuu ॐ <sup>1</sup> maasii ॐ // <sup>2 1</sup> dyavidyaa / <sup>4 5r</sup> viivii ॐ ३ / <sup>4 5r</sup> aaauhoi / <sup>5</sup> aaauhoi ॐ vaa // <sup>2</sup> e ॐ ३ / <sup>2</sup> dyavi ॐ ३ <sup>1 1 1</sup> ii ॐ ३ ४ ५ //                                                                                 |
| <i>-g.g-4<br/>audala</i>                        | <sup>4 5r</sup> suruupak.r.r // <sup>4</sup> tnuumuu ॐ <sup>1</sup> taayaai / <sup>1</sup> sudughaamii ॐ ३ / <sup>2 1 r</sup> vaagoduu ॐ ३ ४ <sup>2</sup> haai // <sup>1 2^3</sup> sudughaamaa // <sup>4 5 r</sup> vaago ॐ <sup>1</sup> duhaai / <sup>2 1r</sup> juhuumaa ॐ ३ <sup>2</sup> sii ॐ ३ / <sup>1</sup> dyaa ॐ ३ <sup>4</sup> vii ॐ ३ / <sup>2</sup> dyaa ॐ ३ ४ ५ <sup>5</sup> vo ॐ haai // |
| <i>-ā.g<br/>rahasya<br/>mādhuc-<br/>chandas</i> | <sup>2 r</sup> suruupak.rtnuutayesudughaamaa // <sup>1 2r 1 2r</sup> vago ॐ / <sup>1 2r 1</sup> duhayaa ॐ ३ १ <sup>2</sup> uvaa ॐ ३ / <sup>1 2</sup> ii ॐ ३ ४ <sup>5</sup> .daa / <sup>3</sup> suu ॐ ३ ४ <sup>5</sup> vaa.h // <sup>2 1r</sup> juhuumaa ॐ ३ <sup>2</sup> sii // <sup>1</sup> dyavidyaviyaa ॐ ३ १ <sup>2</sup> uvaa ॐ ३ // <sup>5</sup> jyo ॐ ३ ४ <sup>5</sup> tii.h //                |

**SVB.1.4.15** / *idām hy ānv ójaseti prathamottame tvām idā hyó nárah śa pūrvyó mahānām purām bhindúr yúvā kavír upa prakṣé mādhumati kṣiyantaḥ pávasva soma mādhumāñ ṛtāvā surūpakṛtínūm rāhasam mādhecchandasaṃ eṣā mādhecchandasī nāma saṃhitaitayā vai devāḥ svargañ lokam āyan //*

## raudrīsam̐hitā

|                             |                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                |
| IV.3.1                      | <i>ā vo rājānam adhvarāsya rudrām hótāraṁ satyayājam ródasyoh /<br/>agnīm purā tanayitnór acittād dhīraṇyarūpam āvase kṛnudhvam //</i>                                         |
| 69-s                        | 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 3<br>aa vo raajaanamadhvarasya rudra.m hotaara:m satyayaja.m rodasyo.h /                                                                          |
|                             | 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2<br>agni.m puraa tanayitnoracittaaddhira.nyaruupamavase k.r.nudhvam //                                                                            |
| -pp                         | 2 3 1 2r 3 1 2 3 2 1 2r 3 1 2 3 1 2r 1 2r<br>aa / va.h / raajaanam / adhvarasya / rudram // hotaara:m / satyayaja:m / satya / yaja.m / rodasyo.h //                            |
|                             | 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 1 2r 1 2r 3 1 2r 3<br>agni.m / puraa / tanayitnor / acittaat / aa / cittat // hira.nyaruupa.m / hira.nya / ruupa.m / avase / k.r.nudhvam //           |
| -g.g<br>vāmadevya<br>raudra | 4r 5r r 4 3 2 3 2 3 4 5 1 2r 1 2 ^ 2^ 3 4 5<br>aavoraajaa // namadhva / rasyarudraam / ho / taa / raam / sa / tyayajaa ॐ m / rodasiiyo.h //                                    |
|                             | 2 1 2 3 2^ 3 4 5 1 2 1 2 ^ 1 2 ^ 1 2 ^ 4<br>agni.mpu / raa / tanayi / loracittat // hira.nya / ruu // paa ॐ mava / saa ॐ ॐ i / kaa ॐ r.nuu ॐ dhvaa ॐ ॐ m //                    |
| VI.45.22                    | <i>tād vo gāya suté sácā puruhūtāya sātване / sám yád gáve ná sākíne //</i>                                                                                                    |
| 115-s                       | 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 2u 3 2 3 1 2<br>tadvo gaaya sute sacaa puruhuutaaya satvane / ;sa.m yad gave na ;saakine //                                                               |
| -pp                         | 2 3 2 1 2r 3 1 2 3 1 2 1 2r 1 2r 3 1 2<br>tat / va.h / gaaya / sute / sacaa // puruhuutaaya / puru / huutaaya / satvane // ;sa.m / yat / gave / na / ;saakine //               |
| -g.g-1<br>mārgīyava         | 5 r 4 5 1 ^ 3 2 ^ 3 5 1 2r r 1 2 1 2 ^ 2^ 3 5<br>tadvauhovaa // gaayaa ॐ / sutaaisaa ॐ ॐ caa / puruhuutaa / yasaatvaa ॐ naa ॐ i // ;sa.myat / haa / au ॐ hoi / gaa ॐ ॐ vaai // |
|                             | 1 ^ 3 5r r 2 ^ 1 1 1 1<br>naa ॐ ;saa ॐ ॐ auhovaa // e ॐ / kine ॐ ॐ ॐ //                                                                                                        |
| -g.g-2<br>raudra            | 5 r r 2 ^ 1 r 2 3r 2 ^ 1 2 3 5 2 1 2<br>tadvogaaya // sutaaisacaa ॐ / puru ॐ huutaa ॐ ॐ / haaho ॐ / yaasatvaa ॐ ॐ nai // ;sa.myadgaa ॐ ॐ ve // na;sau ॐ / hau ॐ /              |
|                             | 1 5 4 5<br>huvo ॐ ॐ / vaa // kaa ॐ ino ॐ haai //                                                                                                                               |
| -g.g-3<br>raudra            | 5 r r r 5 2 r 1r 2r 1 2r r 1 a 2 5 2 ^ 3 5<br>tadvogaayasutesacaa ॐ e // puruhuutaayasatvane / puruhuutaa / yaasatvaa ॐ ॐ naa ॐ i // ;sa.myat / gauvaao ॐ ॐ vaa //             |
|                             | 1 4 2 ^ 5<br>naa ॐ ;saa ॐ // kaa ॐ ॐ ino ॐ haai //                                                                                                                             |

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| -g.g-4<br><i>mārgīyava</i><br><i>īnidhana</i> | <sup>5</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup><br>tadvogaayasutesacaa ॐ e // puruhuutaayasatvanai // ;sa.myadgaa ॐ ॐ ve //<br>ai ॐ ho ॐ aa ॐ ॐ ihii / na;saa ॐ ॐ / kaa ॐ inaa ॐ ॐ ॐ auhovaa // ii ॐ ॐ ॐ ॐ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| VI.7.1                                        | <i>mūrdhānam divo aratim pṛthivyā vaiśvānarām ṛtā ā jātām agnīm /</i><br><i>kaviṁ samrājam ātithim jānānām āsānn ā pātram janayanta devāh //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 67-s                                          | <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2u</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup><br>muurthaana.m divo arati.m p.rthivyaa vai;svaanaram.rta aa jaatamagnim /<br><sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup><br>kavi:m samraajamatithi.m janaanaamaasanna.h paatra.m janayanta devaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| -PP                                           | <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup><br>muurthaana.m / diva.h / arati.m / p.rthivyaa.h // vai;svaanara.m / vai;sva / nara.m / .rte / aa / jaata.m / agnim //<br><sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup><br>kavi:m / samraajam / sa.m / raaja.m / atithi.m / janaanaam // aasan / na.h / paatra.m / janayanta / devaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| -g.g-1<br><i>agner-</i><br><i>vaiśvānara</i>  | <sup>5r</sup> <sup>4</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>muurddhohohaa / na.mdaa ॐ ॐ ivaa.h / arataaim / p.rthii ॐ vyaa.h / vai;svaanaraam / .rtaaa / jaatamagnim //<br><sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>kavi:msamraajamatithaaim / janaa ॐ ॐ naam // aasanaa.hpaa / tra ॐ o jana / yaa ॐ ॐ ॐ / taa ॐ daa ॐ ivaa ॐ ॐ ॐ.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| -g.g-2<br><i>agner-</i><br><i>vaiśvānara</i>  | <sup>4r</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>n</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>hovaai / muurddhohaa / na.mdaai / vaa ॐ ara / ti.mp.rthivyaa.h / ihoiyaa ॐ / ii ॐ yaa / vai;svaanaraam / .rtaaa / jaatamagnim /<br><sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>n</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>n</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>ihoiyaa ॐ / ii ॐ yaa // kavi:msamraa / jaa ॐ mati / thi.mjanaanaam / ihoiyaa ॐ / ii ॐ yaa //<br><sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>aasanna.hpaa / tra ॐ o jana / yatadevaa.h / ihoiyaa ॐ / ii ॐ yaa ॐ ॐ ॐ / auhovaa // ii ॐ ॐ ॐ ॐ // |
| ājyadohāni                                    | <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>haauhaauhaau / aajyadoham / (tri.h) / muurddhaanandaai / vaa ॐ ara / ti.mp.rthivyaa.h / vai;svaanaraam / .rtaaa / jaatamagnim //<br><sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup><br>kavi:msamraa / jaa ॐ mati / thi.mjanaanaam // aasanna * paa / tra ॐ o jana / yantadevaa.h / haauhaauhaau / aajyadoham / (dvi.h) /<br><sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>2r</sup> <sup>t</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>aajyado ॐ haau / vaa / e / aajyadoham / (dve-dvi.h) / e / aajyadohaa ॐ ॐ ॐ m //                                                                                                                                                           |

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          | <i>māntra</i> des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ā.g.2<br><i>īnidhana</i> | <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>haauhaauhaau / hum(sthi) cidoham / cidoham / cidoham / muurddhaanandaai / vaa ॐ ara / ti.mp.rthivyaa.h //<br><sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>^</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>vai;svaanaraam / .rtaaa/ jaatamagniiim // kavi:msamraa / jaa ॐ mati / thi.mjanaanaam // aasanna * paa / traā ॐ o jana /<br><sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>n</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>yantadevaa.h / haauhaauhaau / hum(sthi)cidoham / cidoham / cido ॐ haau / vaa ॐ // ii ॐ ॐ ॐ ॐ //<br><sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>haauhaauhaau / vyoham / (tri.h) / muurddhaanandaai / vaa ॐ ara / ti.mp.rthivyaa.h // vai;svaanaraam / .rtaaa / jaatamagniiim //<br><sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>^</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4r</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>kavi:msamraa / jaa ॐ mati / thi.mjanaanaam // aasanna * paa / traā ॐ;njana / yantadevaa.h / haauhaauhaau / cyoham (dvi.h) /<br><sup>n</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>cyo ॐ haau / vaa ॐ // e ॐ / .rtam //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <i>devavratāni</i>       | <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>adipa / taai /mitrapa / taai / k.satrapa / taai / sva * pataai / dhanapataa ॐ i / naa ॐ maa.h //<br><sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup><br>manyunaav.rtrahaasuurye.nasvaraa.dyaj;nenamaghavaadak.si.naasyapriyaatanuuraaj;naavi;sa.mdaadhaara /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup><br>v.r.sabhastva.s.taav.rtre.na;saciipatirannenagaya * p.rthivyaa.s.r.nikogninaavi;sva.mbhuutam /<br><sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup><br>bhyabhavovaayunaavi;svaa * prajaaabhyapavathaava.sa.tkaare.naarddhabhaaksomena /<br><sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>somapaa.hsamityaaparames.s.thii / yedevaadevaa.h / divi.sada.h /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / yedevaadevaa.h / antarik.sasada.h /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / yedevaadeva.h / p.rthivii.sada.h /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / yedevaadevaa.h / apsu.sada.h /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / yedevaadevaa.h / dik.susada.h /<br><sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / yedevaadevaa.h / aa;saasada.h / |

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <i>māntra</i> des ṛgveda et sāmavedā--pūrvagāna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ā.g.-2<br><i>raudra</i>     | <p>sthatebhyovodevaadevebhyonama.h / avajyaamivadhanvanovitmanyunnayaamasim.r.dataannaiha //</p> <p>asmabhyam / i.daa ऽ२ ३ bhaa // yaida.mvi;sva.mbhuutam / yuyo ऽ३ aaau / vaa ऽ२ ३ // naa ऽ२ ३४ maa //</p> <p>adipa / taai / mitrapa / taai / k.satrapa / taai / sva * pataai / dhanapataa ऽ२ i / naa ऽ२ maa.h //</p> <p>namauttatibhya;scottanvaanebhya;scanamonii.sa.mgibhya;scopaviitibhya;scanamosyadbhya;scapra /</p> <p>tidadhaanebhya;scanama * pravidhyadbhya;scapravyaadhibhya;scanama.htsaradbhya;scatsaaribhya;scanama.h;sri /</p> <p>tebhya;sca;sraayibhya;scanamasti.s.thadbhya;scopati.s.thadbhya;scanamoyatecaviyatecanama * pathecavipathaayaca /</p> <p>avajyaamivadhanvanovitmanyunnayaamasim.r.dataannaiha // asmabhyam / i.daa ऽ२ ३ bhaa //</p> <p>yaida.mvi;svabhuutam / yuyo ऽ३ aaau / vaa ऽ२ ३ // naa ऽ२ ३४ maa.h //</p> |
| ā.g.-3<br><i>vaiśvadeva</i> | <p>adipa / taai /mitrapa / taai / k.satrapa / taai / sva * pataai / dhanapataa ऽ२ i / naa ऽ२ maa.h //</p> <p>namonnaayanamonnapatayaekaak.saayacaavapannaadaayacanamonama.h /</p> <p>rudraayatiirasadenama.hsthiraayasthiradhanvanenama * pratipadaayacapa.tari.necanamastriyambakaayacaka /</p> <p>pardinecanamaaaa;sraayebhya;scapatyaa;sraayebhya;scanama * kravyebya;scavirimphebya;scanama.hsa.mv.rtecaviv.rteca /</p> <p>avajyaamivadhanvanovitmanyunnayaamasim.r.dataannaiha // asmabhyam / i.daa ऽ२ ३ bhaa //</p> <p>yaida.mvi;sva.mbhuutam / yuyo ऽ३ aaau / vaa ऽ२ ३ // naa ऽ२ ३४ maa.h //</p>                                                                                                                                                                                                                                          |

SVB.1.4.17 / á vo rájānam tad vo varga ājyadohāni devavratāni caisā raudrī nāma saṁhitaitām prayuñjan rudram prīnāti //

## vaiṣṇavīsaṃhitā

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| I.22.17                     | <i>idāṃ viṣṇurvī cakrame tredhā nī dadhe padām / sāmūlhamasya pāṃsuré //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 222-s                       | <sup>3 2u</sup> ida.m <sup>3 1 2</sup> vi.s.nurvi <sup>3 1 2r</sup> cakrame <sup>3 2</sup> tredhaa <sup>1 2</sup> ni dadhe <sup>3 2</sup> padām / <sup>3 2</sup> samuu.dhamasya <sup>3 2</sup> paa:msule //                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| -PP                         | <sup>3 2</sup> ida.m / <sup>1 2r</sup> vi.s.nu.h / <sup>3</sup> vi / <sup>2</sup> cakrame // <sup>3</sup> tredhaa / <sup>2</sup> ni / <sup>3</sup> dadhe / <sup>2</sup> padām // <sup>2</sup> samuu.dham / <sup>2</sup> sa.m / <sup>2</sup> uu.dha.m / <sup>2</sup> asya / <sup>2</sup> paa:msule //                                                                                                                                                                                                  |
| -g.g                        | <sup>5</sup> idaa 5६ me // <sup>5</sup> vi.s.nuu 5२.h / <sup>1</sup> vicakraa 5२ ३४ mai / <sup>3 2 3</sup> traaidhaani / <sup>5</sup> dadhaaipaa 5१ daa 5२ m //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>viṣṇoḥ</i>               | <sup>1</sup> samuu 5२ ho 5१ / <sup>2</sup> .dhaa 5२ ३ maa 5३ // <sup>1</sup> syaa 5२ <sup>1</sup> paa 5२ ३४ <sup>3</sup> auhovaa // <sup>5r</sup> e 5३ / <sup>r</sup> sule 5१ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| VI.8.1                      | <i>prkṣāsya vṛṣṇo aruśāsya nū sāhaḥ prā nū vocaṃ vidāthā jātāvedasaḥ /<br/>vaiśvānarāya matir nāvyaśī śūciḥ sōmaiva pavate cārur agnāye //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 609-s                       | <sup>3 2 3 1 2 3 2 3 2u</sup> prak.sasya <sup>3 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2</sup> v.r.s.no aru.sasya <sup>3 2 3 1 2 3 1 2</sup> nuu maha.h <sup>3 2 3 1 2 3 1 2</sup> pra no vaco vidathaa <sup>3 1 2 3 1 2</sup> jaatavedase /                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| -PP                         | <sup>3 1 2 3 1 2r</sup> vai;svaanaraaya <sup>2 3 1 2</sup> matir <sup>3 1 2 3 1 2</sup> navyase ; <sup>3 1 2 3 1 2</sup> suci.h <sup>3 1 2 3 1 2</sup> somaiva pavate <sup>3 1 2 3 1 2</sup> caarur agnaye //                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ā.g-1                       | <sup>3 1 2 3 1 2r</sup> prak.sasya / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> pra / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> k.sasya / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> v.r.s.na.h / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> aru.sasya / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> nu / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> maha.h // <sup>3 1 2 3 1 2</sup> pra / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> na.h / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> vaco.h / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> vidathaa / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> jaatavedase / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> jaata / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> vedase //                              |
| <i>vrata</i>                | <sup>1 2 3 1 2 3 2 1 2r</sup> vai;svaanaraaya / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> vai;sva / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> naraaya / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> mati.h / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> navyase / ; <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> suci.h // <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> soma.h / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> iva / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> pavate / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> caaru.h / <sup>1 2 3 2 1 2r</sup> agnaye //                                                                                                        |
| ā.g-2                       | <sup>2r r r 1</sup> haauhaauhaau / <sup>2r r r 1</sup> uu 5२ / <sup>2r r r 1</sup> (dvi.h) / <sup>2r r r 1</sup> uu 5२ / <sup>2r r r 1</sup> vaa 5३ / <sup>2r r r 1</sup> haauvaa 5३ / <sup>2r r r 1</sup> has(sthi)hahas / <sup>2r r r 1</sup> arci.h; <sup>2r r r 1</sup> socistapohara.h /                                                                                                                                                                                                         |
| <i>mahā-vaiśvānaravrata</i> | <sup>2 1 r r 2 1r</sup> prak.sasyav.r.s.noaru.sasyanuuma <sup>2 1 r r 2 1r</sup> aa 5२ ३ haa.h // <sup>2 1 r r 2 1r</sup> pranovacovidathaa <sup>2 1 r r 2 1r</sup> jaatavedaa 5२ ३ saai // <sup>2 1 r r 2 1r</sup> vai;svaanaraayamatirnavyase; <sup>2 1 r r 2 1r</sup> suu 5२ ३ cii.h                                                                                                                                                                                                               |
|                             | <sup>1r r r 2 1</sup> somaivapavatecaaruragraa 5२ ३ yaa 5३ i / <sup>1r r r 2 1</sup> haauhaauhaau / <sup>1r r r 2 1</sup> uu 5२ / <sup>1r r r 2 1</sup> (dvi.h) / <sup>1r r r 2 1</sup> uu 5२ / <sup>1r r r 2 1</sup> vaa 5३ / <sup>1r r r 2 1</sup> haauvaa 5३ / <sup>1r r r 2 1</sup> ii 5२ ३ ४५                                                                                                                                                                                                    |
|                             | <sup>2r r r 3r 2r</sup> haauhaauhaau / <sup>2r r r 3r 2r</sup> ohaa / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (dvi.h) / <sup>2r r r 3r 2r</sup> ohaai / <sup>2r r r 3r 2r</sup> vayohoi / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (tri.h) / <sup>2r r r 3r 2r</sup> payohoi / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (tri.h) / <sup>2r r r 3r 2r</sup> cak.surhoi / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (tri.h) / ; <sup>2r r r 3r 2r</sup> srotra.mhoi / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (tri.h) / <sup>2r r r 3r 2r</sup> aayurhoi / <sup>2r r r 3r 2r</sup> (tri.h) / |
|                             | <sup>2 r 1</sup> tapohoi / <sup>2 r 1</sup> (tri.h) / <sup>2 r 1</sup> varcohoi / <sup>2 r 1</sup> (tri.h) / <sup>2 r 1</sup> tejohoi / <sup>2 r 1</sup> (tri.h) / <sup>2 r 1</sup> suvarhoi / <sup>2 r 1</sup> (tri.h) / <sup>2 r 1</sup> jyotirhoi / <sup>2 r 1</sup> (tri.h) / <sup>2 r 1</sup> prak.sasyav.r.s.noaru.sasyanuuma <sup>2 r 1</sup> aa 5२ ३ haa.h //                                                                                                                                 |
|                             | <sup>1 r r r 2 1r</sup> pranovacovidathaa <sup>1 r r r 2 1r</sup> jaatavedaa 5२ ३ saai // <sup>1 r r r 2 1r</sup> vai;svaanaraayamatirnnavyase; <sup>1 r r r 2 1r</sup> suu 5२ ३ cii.h // <sup>1 r r r 2 1r</sup> somaivapavatecaaruragraa 5२ ३ yaa 5३ i /                                                                                                                                                                                                                                            |

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                   | <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>3r</sup> <sup>2r</sup> <sup>3r</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup><br>haa <sup>2r</sup> h <sup>r</sup> aa <sup>r</sup> h <sup>3r</sup> aa <sup>2r</sup> / o <sup>3r</sup> h <sup>2r</sup> / (dvi.h) / o <sup>3r</sup> h <sup>2r</sup> ai / v <sup>r</sup> ayohoi / (tri.h) / p <sup>2</sup> ayohoi / (trih) / cak <sup>2</sup> .sur <sup>1</sup> hoi / (tri.h) / ;srota <sup>2r</sup> .m <sup>1</sup> hoi / (tri.h) / aayur <sup>2r</sup> hoi /<br><sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup><br>tapohoi / (tri.h) / varcohoi / (tri.h) / te <sup>2r</sup> jyohoi / (tri.h) / suvarhoi / (tri.h) / jyotirhoi / (dvi.h) / jyotirho २२ / vaa २२ ३४ auhovaa //<br><sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>e / agni.hsamudramaak.sayat / e / agnirmuurdhaabhavaddiva.h / e / aayurddhaaasmabhya.mvarcodhaadevebhyaa २२ ३४ ५.h // |
| IX.97.7           | <i>prā kāvyaṃ uśāneva bruvāṇo devō devānām jānimā vivakti /</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 524-s             | <i>māhivrataḥ śucibanduḥ pāvakaḥ padā varāho abhy eti rebhan //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                   | <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>pra kaavyamu;sanevabruvaa.no devo devaanaa.m janimaa vivakti /<br><sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3k</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>mahivrata.h ;sucibandu.h paavaka.h padaa varaaho abhyeti rebhan //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| -pp               | <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup><br>pra / kaavyam / u;sanaa / iva / bruva <sup>2</sup> .na.h // deva.h / devaanaa.m / janima / vivakti //<br><sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup><br>mahivrata.h / mahi / vrata.h / ;sucibandu.h / ;suci / bandu.h / paavaka.h // padaa / varaaha.h / abhi / eti / rebhan //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>vārāha :</i>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| -g-g-1            | <sup>4</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>praa // kaaviyaa २२ m / u;sanevaa २२ / bruvaa २२ ३.naa.h / devodevaa २२ / naa;njanimaa २२ / vivaa २२ ३ ktii //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>vājasanīya</i> | <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>mahivrataa २२.h / ;sucibanduu २२.h / pavaa २२ ३ kaa.h // padaavaaraa २२/ hoabhyaa २२ i / tiraa २२ ३ auhova // bhaa २२ ३ ५ n //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -g-g-2            | <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1r</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>prakaaviyaa २२ m / u;sanevaa २२ / bruva <sup>2</sup> .naa २२.h / devodevaa २२ / naa;njanimaa २२ / vivaaktii २२ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <i>vājasanīya</i> | <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>mahivrataa २२.h / ;sucibanduu २२.h / pavaakaa २२.h // padaavaaraa २२ / ho २२ / bhiyaa २२ ३ auhovaa // tirebhaa २२ ३ ५ n //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| -g-g-3            | <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup><br>prakaavyamu;sanevabruu २३ vaa.no / de २२ ३ ४ vaa.h // devaanaa;njanimaavi २३ vaaktii २२ / maa २२ ३ ४ hii //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>vājajit</i>    | <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup><br>vrata.h;sucibandu * pa २३ vaaka.h / paa २२ ३ ४ daa // varaahoabhyetiraa २२ ३/ haauvaa २३// bhaa २२ ३ ४ ५ n //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| -g-g-4            | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>haauhaau / hup / prakaaviyaam / u;sane / vabruvaa.naa.h // devodevaa / naa २३;njani / maavivaaktii //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>vājajit</i>    | <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup><br>mahivrata.h / ;sucibaa २३ / du * pavaakaa.h // haauhaau / hup / padaavaraa / ho २३ abhi / aa २३ ४ ३ i / tii २३ raa २५ ibhaa २६ ५ ६ n //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                     | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>puruṣavṛata</i><br>(1)<br>X.90.1 | <i>sahásraśīrṣā púruṣaḥ sahasrākṣāḥ sahásrapāt / sá bhūmim viśváto vṛtvāty atīṣṭhad daṣāṅgulám //</i>                                                                                  |
| 617-s                               | <sup>3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 1 2r 3 1 2 3 1 2 3 2</sup><br>sahasra;siir.saa.h puru.sa.h sahasraak.sa.h sahasrapaat / sa bhuumi.m vi;svato v.rtvaaatyati.s.thadda.saa:ngulam //           |
| -pp                                 | <sup>3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3</sup><br>sahasra;siir.saa.h / sahasra / ;siir.saa.h / puru.sa.h // sahasraak.sa.h / sahasra / ak.sa.h / sahasrapaat / sahasra / paat //  |
| ā.g-1<br><i>pañcānugāna</i>         | <sup>2 1 2r 3 1 2 3 2 1 2r 3 2 3 2</sup><br>sa.h / bhuumi:m / sarvata.h / v.rtvaa // ati / ati.s.that / da.saa:ngulam / da;sa / a:ngulam //                                            |
|                                     | <sup>2 1 2 1 r r 2 r 1 2 1 2 1 r 2 1r 2</sup><br>uhuvaahaau / (tri.h) / sahasra;siir.saa * puruu ८२ ३.saa.h // sahasraak.sa.h sahasraa ८२ ३ paat // sabhuumi:msarvatovaa ८२ ३ rtvaa // |
|                                     | <sup>1 2 1r 2 1 2 1 n 2 1 1 1 1 1 1</sup><br>atyati.s.thadda;saa:ngu ८२ ३ laam / uhuvaahaau / (dvi.h) / uhuvaa ८३ haau / va ८३ // i.t (sthi)i.daa २ ३ ४ ५ //                           |
| X.90.4                              | <i>tripād ūrdvā úd ait púruṣaḥ pādo ८ syehābhavat púnah / táto viśvañ vy àkrāmat sāsanaśané abhí //</i>                                                                                |
| 618-s                               | <sup>3 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2 2 3 2 3k 2r 3 2 3 2</sup><br>tripaaduurdva udait puru.sa.h paado ८ syehaabhavat puna.h / tato vi.sva:n vyakraamada;sanaana;sané abhi //                |
| -pp                                 | <sup>3 2 3 2 3 2 3 1 2r 1 2r 3 2 3 2 3 1 2</sup><br>tripaat / tri / paat / uurdva / ut / ait / puru.sa.h // paada.h / asya / iha / abhavat / punariti //                               |
|                                     | <sup>1 2r 1 2r 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2</sup><br>tathaa / vi.sva:n / vi / sva:n / vi / akraamat // a;sanaana;sané / a;sana / aana;saneiti / abhi //                                         |
| ā.g-2<br><i>pañcānugāna</i>         | <sup>2 1 r r 1r r r 2 1r r r r 2 1 2</sup><br>uhuvauhovaa ८२ / (tri.h) / tripaaduurdhvaudaitpuruu ८२ ३.saa.h // paadosyehaabhavatpuu ८२ ३ naa.h //                                     |
|                                     | <sup>1 r 2 1 2 r 1r 2 1 r r</sup><br>tathaavi.sva:nivayakraa ८२ ३ maat // a;sanaana;saneaa ८२ ३ bhii / uhuvauhovaa ८२ / (dvi.h) /                                                      |
|                                     | <sup>1 r ^ 3 5r r 3 5 2 1 r r</sup><br>uhuvau / ho ८२ / vaa ८२ ३ ४ / auhovaa / ii ८२ ३ ४.daa / uhuvauhovaa ८२ / (dvi.h) /                                                              |
|                                     | <sup>1 r ^ 3 5r r 3 5 2 1 r r</sup><br>uhuvau / ho ८२ / vaa ८२ ३ ४ / auhovaa / suu ८२ ३ ४ vaa.h / uhuvauhovaa ८२ / (dvi.h) /                                                           |
|                                     | <sup>1 r ^ 3 5r r 1 1 1</sup><br>uhuvau / ho ८२ / vaa ८२ ३ ४ / auhovaa / uu ८२ ३ ४ ५ //                                                                                                |



|             |  |                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             |  | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                       |
| X.90.2 (ab) |  | <i>pūruṣa evédāṁ sārvaṁ yád bhūtāṁ yác ca bhávyam /</i>                                                                                                                                               |
| X.90.3 (cd) |  | <i>pádo 5 sya víśvā bhūtāni tripád asyāmṛtaṁ divi //</i>                                                                                                                                              |
| 619-s       |  | <sup>1 2 3 2u 3 2 3 2u 3 1 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2</sup><br>puru.sa eveda:m sarva.m yad bhuuta.m yacca bhaavyam / paado 5 sya sarvaa bhuutaani tripaadasyaam.rta.m divi //                  |
| -pp.        |  | <sup>1 2r 3 2 3 2 1 2r 3 2 3 1 2r</sup><br>puru.sa.h / eva / ida:m / sarva.m // yat / bhuuta.m / yat / ca / bhaavyam //                                                                               |
| ā.g-3       |  | <sup>1 2r 3 1 2r 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2</sup><br>paada.h / asya / sarvaa / bhuutaani // tripaat / tri / paat / asya / am.rta.m / a / m.rta.m / divi //                                        |
| pañcānugāna |  | <sup>1 r r 1 e r 2 1 r 2 1r 2 1r r r r 2</sup><br>iyauhovaa 52 / (tri.h) / puru.saeveda:msaa 52 3 rvaam // yadbhuuta.myaccabhaavaa 52 3 yaam // paadosyasarvaabhuutaa 52 3 nii //                     |
|             |  | <sup>1r r 2 1 2 1 r r 1 r ^ 3 5r r 3 5 1 r r 1 r r</sup><br>tripaadasyaam.rta.mdaa 52 3 ivii / iyauhovaa 52 / (dvi.h) / iya / ho 52 / vaa 52 3 5 / auhovaa / ii 52 3 5.daa / iyauhovaa 52 / (dvi.h) / |
|             |  | <sup>1 r ^ 3 5r r 3 5 1 r r 1 r ^ 3 5r r 3 1 1 1</sup><br>iya / ho 52 / vaa 52 3 5 / auhovaa / jyo 52 3 5 tii.h / iyauhovaa 52 / (dvi.h) / iya / ho 52 / vaa 52 3 5 / auhovaa // ii 52 3 5 5 //       |
| X.90.3 (ab) |  | <i>etāvān asya mahimāto jyāyāṁś ca pūruṣaḥ /</i>                                                                                                                                                      |
| X.90.2 (cd) |  | <i>utāmṛtatvásyéśāno yád ánnenātiróhati //</i>                                                                                                                                                        |
| 620-s       |  | <sup>1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2</sup><br>taavaanasya mahimaatatato jyaayaa:m;sca puuru.sa.h / utaam.rtatvasye;saano yadannenaatirohahi //                                         |
| -pp.        |  | <sup>1 2r 3 2 1 2r 1 2r 3 1 2r</sup><br>taavaan / asya / mahimaa // tata.h / jyaayaan / ca / puru.sa.h //                                                                                             |
|             |  | <sup>3 2 3 1 2 3 1 2 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r</sup><br>uta / am.rtatvasya / a / m.rtatvasya / ii;saana.h // yat / annena / atirohati / ati / rohati //                                                  |
| ā.g-4       |  | <sup>2r r r 1r r 2 1 2 2r r r 1 r r r 2 1r 2 2r r r</sup><br>haauhaauhaau / taavaanasya / mahaa 52 3 imaa 52 // haauhaauhaau / tatojyaayaa:m;scapuuruu 52 3 .saa 52 .h // haauhaauhaau /              |
| pañcānugāna |  | <sup>1r r 2 2r r r 1 r r 2 1r 2 2 1 1 1 1</sup><br>utaam.rtatvasye;saa 52 3 naa 52 .h // haauhaauhaau / yadannenaatirohaa 52 3 tii 52 / haauhaauhaau / vaa 52 // i.t(sthi)i.daa 52 3 5 5 //           |

|                                                                                             | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| X.90.5<br>621-s<br>-pp<br><br>ā.g-5<br><i>pañcānugāna</i><br><br><i>puruṣavrata-</i><br>(2) | <p><i>tāsmād viráḷ ajāyata virájo ádhi pūruṣaḥ / sá jātó áty aricyata paścād bhūmim átho puráḥ //</i></p> <p><sup>1 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 2 3 1 2r 3 2u 3 1 2 3 2</sup><br/>tato viraa.dajaayata viraaajo adhi puru.sa.h / sa jaato atyaricyata pa;scaadbhuumimatho pura.h //</p> <p><sup>1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 1 2r 1 2r</sup><br/>tata.h / viraa.t / vi / raa.t / ajaayata // viraaaja.h / vi / raaja.h / adhi / puru.sa.h //</p> <p><sup>3 2 1 2r 3 2 1 2r 1 2r 3 2</sup><br/>sa.h / jaata.h / ati / aricyata // pa;scaat / bhuumim / atha / u / pura.h //</p> <p><sup>2 1 r 2 1r 2r 1r 2r 1 2 1r 2 1r 2</sup><br/>haauhaauhaauvaa / tatoviraa.dajaayata // haauhaauhaauvaa / viraaajoadhipuuru.sa.h // haauhaauhaauvaa / sajaatoatyaricyata //</p> <p><sup>1r r 2 1 r 2 1 2 3 1 1 1</sup><br/>haauhaauhaauvaa / pa;scaadbhuumimathopura.h / haauhaauhaauvaa ॐ // ii ॐ ॐ ॐ //</p>                                                                                                                               |
| IV.31.1<br>169-s<br>-pp<br><br>ā.g-1<br><i>vrata</i>                                        | <p><i>káyā naś citrá ā bhuvad ūtī sadāvṛdhaḥ sákhā / káyā śáciṣṭhayaṁ vṛtā //</i></p> <p><sup>1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2 3 2</sup><br/>kayaa na;scitra aa bhuvaduutii sadaav.rdha.h sakhaa / kayaa ;saci.s.thayaa v.rtaa //</p> <p><sup>1 2r 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2r 1 2r 3 2</sup><br/>kayaa / na.h / citra.h / aa / bhuvat // uutii / sadaav.rdha.h / sadaa / v.rdha.h / sakhaa / sa / khaa // kayaa / ;saci.s.thayaa / v.rtaa //</p> <p><sup>2r r r 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 r 1 2</sup><br/>aaauhaauhaau / asmiinasmin / (tri.h) / n.rm.naain.rm.nam / (tri.h) / nidhaaaimaahe / (tri.h) / kayaana;scitra ॐ aabhuu ॐ vaa ॐ t //</p> <p><sup>r r r 1 2 r 1 2 1 2 2r r r 1 2 1 2</sup><br/>uutiisadaav.r.r ॐ dhaa.hsaa ॐ khaa ॐ // kayaa;saci.s.tha ॐ yaavaa ॐ rtaa ॐ // aaauhaauhaau / asmiinasmin / (tri.h) /</p> <p><sup>1 2 1 2 1 2 1 2 1 3 5r r 1 r 3 1 1 1</sup><br/>n.rm.naain.rm.nam / (tri.h) / nidhaaaimaahe / (dvi.h) / nidhaa ॐ ॐ i / maa ॐ / haa ॐ ॐ ॐ / auhovaa // suvarjyotii ॐ ॐ ॐ //</p> |

SVB.1.4.18 / *idám víṣṇuḥ prkṣásya vṛṣṇaḥ prá kāvyaṁ uśāneva bruvāṇa* iti vārāham antyaṁ puruṣavrate caiśā vaiṣṇavī nāma saṁhitaitāṁ prayuñjan viṣṇuṁ prīṇāti //

vaināyakīsamhitā

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                          |
| V.32.1              | <i>adardar útsam ásrjo ví khāni tvám arṇavān badbadhānām aramṇāḥ /<br/>mahāntam indra párvataṁ ví yád váḥ srjó ví dhārā áva dānavám han //</i>                                                                                                           |
| 315-s               | <sup>1 2 3 2 3 1 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2</sup><br>adardarut samas.rjo vi khaani tvamar.navaan badbadhaanaam aram.naa.h /<br><sup>3 1 2 3 1 2 3 2u 3 2u 3 2 3 1 2 3 2</sup><br>mahaantamindra parvata.m vi yadva.h s.rjaddhaaraa ava yaddaanavaan han // |
| -pp                 | <sup>1 2r 1 2r 3 1 2r 1 2r 3 2 3 2 3</sup><br>adarda.h / utsa.m / ut / sa.m / as.rja.h / vi / khaani // tvam / ar.navaan / badbadhaanaan / aram.naa.h //                                                                                                 |
| -g.g-1<br>aurukṣaya | <sup>1 2 3 1 2r 1 2 3 2 1 2r 1 2r 3 2 3</sup><br>mahaanta.m / indra / parvata.m / vi / yat / variti // s.rjat / dhaaraa.h / ava / yat / daanavaan / han //                                                                                               |
| -g.g-2<br>aurukṣaya | <sup>4 5 4 2 r 1 2 1 5 2 r r 1 2</sup><br>adaruut / samas.rjovikhaani / tvamar.naa ॐ ॐ ॐ vaan / badbadhaanaamaraam.naa.h //                                                                                                                              |
|                     | <sup>1r 5 2 1 2 1 5 1 2 1 2r 1 2</sup><br>mahaantaa ॐ ॐ ॐ mii / draparvata.mviyadva.h / s.rjaaddhaa ॐ ॐ ॐ raa.h / avayaddaan / vaa ॐ ॐ nhaa ॐ ॐ n / o ॐ ॐ ॐ i // .daa //                                                                                 |
|                     | <sup>4 5 4 5 4 5 4 1 r r r 2 1 2</sup><br>adarutsamas.rjaa.h // vikhaani / tvamar.navaanbadbadhaanaamaraa ॐ ॐ mnaa.h //                                                                                                                                  |
|                     | <sup>1r 2 2 1 2r 1 2r 1 2r 1 3 5r r 3 1 1 1</sup><br>mahaantamindraparvata.mviyaa ॐ ॐ dvaa.h // s.rjaaddhaaraa ॐ.h // avaa ॐ yaddaan / vaa ॐ / yaa ॐ ॐ ॐ auhovaa / haa ॐ ॐ ॐ n //                                                                        |
| X.148.1             | <i>suṣvāṇāsa indra stumási tvā sasavāṁsaś ca tuvinṛmṇa vājam /<br/>ā no bhara suvitāṁ yásya cākán tmánā tánā sanuyāma tvótāḥ //</i>                                                                                                                      |
| 316-s               | <sup>3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2</sup><br>su.svaa.naasa indra stumasi tvaa sani.syanta;scittuvin.rm.na vaajam /<br><sup>1 2 3 2 2r 3 2u 3 1 2 3 1 2</sup><br>aa no bhara suvita.m yasya konaa tanaa tmanaa sahyaama tvotaa.h //                              |
| -pp                 | <sup>3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r</sup><br>su.svaa.naasa.h / indra / stumasi / tvaa // sani.syanta.h / cit / tuvin.rm.na / tuvi / n.rm.na / vaajam //                                                                                                        |
|                     | <sup>3 2 1 2r 3 2 1 2r 1 2r 3 1 2r 3</sup><br>aa / na.h / bhara / suvita.m / yasya / konaa // tanaa / tmanaa / sahyaama / tvotaa.h / tvaa / utaa.h //                                                                                                    |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             | <i>māntra</i> des ṛgveda et sāmavedā--pūrvagāna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| -g.g-1<br><i>pārtha</i>                     | <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup><br>suu.svaa.naasaa.h // indrastu / masitvaa / sani.syanta;scittuvin.r / m.navaa ཨྲ ཨྲ ཨྲ jaam /<br><sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup><br>aana.h / bharaao ཨྲ ཨྲ ཨྲ vaa / suvita.myasyako / naa // taanaatmaanaa / sahiyaa / maa ཨྲ ཨྲ ཨྲ / tuu ཨྲ ཨྲ vo ཨྲ taa ཨྲ ཨྲ ཨྲ.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -g.g-2<br><i>pākṣartha</i>                  | <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>1r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>o ཨྲ ho ཨྲ hoi / suu ཨྲ ཨྲ ཨྲ.svaa / .naasaa.h / indrastu / masitvaa // o ཨྲ ho ཨྲ hoi / saa ཨྲ ཨྲ ཨྲ nii / .syantaa.h / cii ཨྲ ཨྲ ttuvi /<br><sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>n.rm.navaajaam // o ཨྲ ho ཨྲ hoi / aa ཨྲ ཨྲ ཨྲ naa.h / bharaa / suvita ཨྲ m / yasyakonaa //<br><sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup><br>o ཨྲ ho ཨྲ hoi / taa ཨྲ ཨྲ ཨྲ naa / tmaanaa / sahiyaa / maa ཨྲ ཨྲ ཨྲ / tuu ཨྲ ཨྲ vo ཨྲ taa ཨྲ ཨྲ ཨྲ.h // |
| VIII.81.1                                   | <i>ā́ tú na indra kṣumántaṃ citráṃ grābhāṃ sám gṛbhāya / mahāhastí dākṣiṇena //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 167-s                                       | <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup><br>aa tuu na indra k.sumanta.m citra.m graabha:m sa.m g.rbhaaya / mahaahastii dak.si.nena //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| -PP                                         | <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup><br>aa / tuu / na.h / indra / k.sumantam // citra.m / graabha:m / sa.m / g.rbhaaya // mahaahastii / mahaa / hastii / dak.si.nena //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| -g.g-1<br><i>gaurīvita</i>                  | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup><br>aatuunaaa // drak.sumaa ཨྲ ཨྲ ntaam / vaaitra.mgraabhaa ཨྲ ཨྲ .mhaai / sa.mg.r ཨྲ bhaayaa / mahaahasto ཨྲ ཨྲ ཨྲ haai /<br><sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>dak.saa ཨྲ i.naainaa // mahaa ཨྲ ཨྲ // haa ཨྲ staa ཨྲ ཨྲ ཨྲ auhovaa // dak.si.ne ཨྲ naa ཨྲ ཨྲ ཨྲ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -g.g-2<br><i>gaurīvita</i>                  | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>^</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>n</sup> <sup>2</sup><br>aatuunaindrak.sumaantaam // citraa ཨྲ:ngraa ཨྲ ཨྲ ཨྲ bhaam / sa.mg.rbhaa ཨྲ ཨྲ ཨྲ yaa // maa ཨྲ haa ཨྲ //<br><sup>1</sup> <sup>^</sup> <sup>3</sup> <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup><br>haa ཨྲ staa ཨྲ ཨྲ ཨྲ auhovaa // dak.si.nenaa ཨྲ ཨྲ ཨྲ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| -g.g-3<br><i>āpāla</i><br><i>vainava</i>    | <sup>4r</sup> <sup>r</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup><br>aatuunai / drak.sumaa ཨྲ ntaam // citra.mgraabha:msa.mg.rbhaa ཨྲ yaa / citra.mgraabha:msam / g.r.r / au ཨྲ hoi / bhaa ཨྲ ཨྲ ཨྲ yaa //<br><sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>3r</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>aihoi / mahaahasthiidak.saa ཨྲ ཨྲ hoi // auho / vaaho ཨྲ ཨྲ ཨྲ vaa / .naa ཨྲ ino ཨྲ haai //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -g.g-4<br><i>ākūpāra</i><br><i>pāravava</i> | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup><br>aatuunaindrak.sumaa ཨྲ ntaam // citra.mgraabha:msa.mg.rbhaayaa / citra.mgraabha:msam / g.r.r ཨྲ ཨྲ / ii ཨྲ ཨྲ haa / bhaa ཨྲ ཨྲ ཨྲ yaa //<br><sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>3r</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>aihoi / mahaahasthiidak.saa ཨྲ ཨྲ hoi // auho / vaaho ཨྲ ཨྲ ཨྲ vaa / .naa ཨྲ ino ཨྲ haai //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                        | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| IX.107.21                                              | <i>mṛjyāmānaḥ suhastya samudré vācam invasi / rayīm piśāngaṃ bahulām puruspṛṣṭham pāvamānābhy arṣasi //</i>                                                                                                                                                                                                                                         |
| 517-s                                                  | <sup>3 1 2</sup> m.rjyamaana.h <sup>3 1 2r</sup> suhastyaa <sup>3 2 3 1 2</sup> samudre <sup>3 1 2 3 2 3</sup> vaacam <sup>1 2 3k 2r</sup> invasi / <sup>3 1 2</sup> rayi.m <sup>3 1 2</sup> pi;sa:nga.m <sup>3 1 2 3 2 3</sup> bahula.m <sup>3 1 2 3 2 3</sup> purusp.rha.m <sup>3 1 2 3 2 3</sup> pavamaanaabhy <sup>3 1 2 3 2 3</sup> ar.sasi // |
| -pp                                                    | <sup>3 1 2</sup> m.rjyamaana.h / <sup>3</sup> suhastya / <sup>2 3</sup> su / <sup>2 1 2r 3</sup> hastya // <sup>3 1 2 3 2 3</sup> samudre / <sup>3 1 2 3 2 3</sup> sa.m / <sup>3 1 2 3 2 3</sup> udre / <sup>3 1 2 3 2 3</sup> vaaca.m / <sup>3 1 2 3 2 3</sup> invasi //                                                                           |
| -g.g-1<br><i>aukṣṇorandhra</i><br><i>aukṣṇonidhana</i> | <sup>2</sup> rayi.m / <sup>3 1 2</sup> pi;sa:nga.m / <sup>3 2</sup> bahula.m / <sup>3 1 2 3</sup> purusp.rha.m / <sup>3 1 2r 1 2r</sup> puru / <sup>3 2 3</sup> sp.rham // <sup>3 2 3</sup> pavamaana / <sup>3 2 3</sup> abhi / <sup>3 2 3</sup> ar.sasi //                                                                                         |
| -g.g-2<br><i>aukṣṇorandhra</i><br><i>aukṣṇonidhana</i> | <sup>5</sup> m.rjyamaana.h // <sup>2</sup> suhastiyaa ॐ / <sup>1 2 ^ 4 5</sup> saamu ॐ draaivaa / <sup>2</sup> caminvasaa ॐ i / <sup>1 2 4 5 2</sup> raayii ॐ mpaai;saa / <sup>5</sup> ga.mbahulaa ॐ m /                                                                                                                                            |
| -g.g-3<br><i>aukṣṇorandhra</i><br><i>aukṣṇonidhana</i> | <sup>1</sup> puuruu ॐ <sup>1</sup> sp.r.r ॐ ॐ ॐ haam / <sup>5</sup> pavamaa / <sup>1 2r 1 2 ^ 2</sup> naa / <sup>1</sup> au ॐ ho // <sup>1</sup> bhiyo ॐ ॐ ॐ vaa / <sup>5</sup> .saa ॐ so ॐ haai //                                                                                                                                                 |
| -g.g-4<br><i>āgneya</i>                                | <sup>5</sup> m.rjyamaana.h // <sup>2</sup> suhastya ॐ / <sup>1 2r r 1 a</sup> samudrevaa / <sup>3 2 ^ 3 2 1</sup> caaminvasaa ॐ ॐ i // <sup>3 2 ^ 3 2 1</sup> rayaa ॐ ॐ impi;saa / <sup>a</sup> ga.mbahula.mpuurusp.rhaa ॐ m //                                                                                                                     |
| -g.g-5<br><i>āgneya</i>                                | <sup>1</sup> pavaa ॐ / <sup>1 ^ 3 5r r</sup> maa ॐ naa ॐ ॐ auhovaa // <sup>1 2 3 1 1 1</sup> bhiyaa ॐ r.sasii ॐ ॐ ॐ //                                                                                                                                                                                                                              |
| -g.g-6<br><i>āgneya</i>                                | <sup>5</sup> m.rjyamaana.h // <sup>2</sup> suha / <sup>1 2</sup> stiyaa / <sup>1</sup> saa ॐ muu ॐ draaivaa ॐ / <sup>1</sup> cami / <sup>2</sup> nvasaai / <sup>1</sup> raa ॐ yii ॐ mpaai;saa ॐ / <sup>1</sup> ga.mbahula.mpuru /                                                                                                                   |
| -g.g-7<br><i>āgneya</i>                                | <sup>1</sup> sp.rhaam // <sup>2</sup> paa ॐ vaa ॐ maanaa ॐ ॐ // <sup>1 ^ 3 5r r</sup> bhaa ॐ yaa ॐ ॐ auhovaa // <sup>3</sup> .saa ॐ ॐ ॐ sii //                                                                                                                                                                                                      |
| -g.g-8<br><i>āgneya</i>                                | <sup>5</sup> m.rjyaa ॐ e // <sup>5 1r</sup> maana.hsuastiyaaau ॐ ho / <sup>2 ^ 2 1 r r</sup> samudrevaacaminvasaaau ॐ ho / <sup>2 ^ 2 1</sup> rayi.mpi;sa.mga.mbahula.mpurusp.rhaaau ॐ ho //                                                                                                                                                        |
| -g.g-9<br><i>āgneya</i>                                | <sup>1</sup> pavamaa ॐ ॐ naa ॐ // <sup>2 ^ 2 1 5 4</sup> bhiyo ॐ ॐ ॐ vaa / <sup>5</sup> .saa ॐ so ॐ haai //                                                                                                                                                                                                                                         |
| -g.g-10<br><i>āgneya</i>                               | <sup>5 4 5r</sup> m.rjyamaana.hsuastyo / <sup>4 5 2 1 a ^ 3</sup> vaahaai // <sup>5 3 2 3 2 1 2</sup> samudraaivaa / <sup>5 3 2 3 2 1 2</sup> camii ॐ nvaa ॐ ॐ sii // <sup>5 3 2 3 2 1 2</sup> rayaa ॐ ॐ impi;saa / <sup>5 3 2 3 2 1 2</sup> ga.mbahulam /                                                                                          |
| -g.g-11<br><i>āgneya</i>                               | <sup>1 a</sup> puurusp.rhaa ॐ ॐ ॐ m // <sup>3 2 3r 2 ^ 2 1 5 4</sup> pavaa ॐ ॐ maanaa ॐ // <sup>5 4</sup> bhiyo ॐ ॐ ॐ vaa / <sup>5</sup> .saa ॐ so ॐ haai //                                                                                                                                                                                        |
| -g.g-12<br><i>āgneya</i>                               | <sup>4 r</sup> m.rjyamaanaa ॐ .hsuastiyaa // <sup>4 1 1 1 1</sup> samuu ॐ draaivaa ॐ / <sup>1 1 1 1 1</sup> camaa ॐ invaasii ॐ / <sup>1 1 1 1 1</sup> rayi.mpi;sa.mga.mbahula.mpurusp.rhaaau ॐ ho //                                                                                                                                                |
| -g.g-13<br><i>āgneya</i>                               | <sup>1</sup> pavamaa ॐ ॐ naa ॐ / <sup>2 ^ 1 5 4</sup> bhiyo ॐ ॐ ॐ vaa / <sup>5</sup> .saa ॐ so ॐ haai //                                                                                                                                                                                                                                            |

SVB.1.4.19 / *ádardah suṣvāṇāsa á tú na iti vargā mṛjyāmānaḥ suhastyeti prathamaṣaṣṭhe caiṣā vaināyakī nāma saṃhitaitaṃ prayuñjan vināyakam prīṇāti //*

## skandasyasaṁhitā

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| III.45.1           | <i>ā mandráir indra háribhir yāhí mayúraromabhiḥ / mā tvā ké cin ná yaman víṁ ná pāsínó 5 ti dhánveva tám ihi //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 246-s              | <sup>2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2</sup> aa mandrair indra haribhir yaahi mayuuraromabhi.h / <sup>2 3 2 3 1 2 3 2u 3 2u 3 1 2 3 1 2</sup> maa tvaa ke cinni yemurinna paa;sino 5 ti dhanveva taam ihi //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| -PP                | <sup>2 3 2 3 1 2r 3 2 3 1</sup> aa / mandrai.h / indra / haribhi.h // <sup>3 1 2 3</sup> yaahi / mayuuraromabhi.h / mayuura / romabhi.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                    | <sup>2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 1 2r 1 2r 3 2 3</sup> maa / tvaa / ke / cit / ni / yemu.h / it / na / paa;sina.h // <sup>1 2r 1 2r 3 2 3</sup> ati / dhanva / iva / taan / ihi //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| -g.g-1<br>vāmra    | <sup>5r r 2 r r r 1 2 4 5 4 5 2 3 5 2 r 1</sup> aamandrairaa // draharibhaairyaahimayuura 53 romaabhaa 53 i.h / <sup>4 5 4 5 2 3</sup> maatvaakaaciit / <sup>5 2 r 1</sup> niyemuu 52 3 3 riit / <sup>5 2 r 1</sup> napaa;sinaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                    | <sup>2 1 1 1 3 5r r 3 5</sup> atidhaanve 52 / <sup>1 1 3 5r r 3 5</sup> vataa.m 52 3 / <sup>1 1 3 5r r 3 5</sup> aa 52 ihaa 52 3 3 auhovaa // <sup>1 1 3 5r r 3 5</sup> vaa 52 3 3 yaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| -g.g-2<br>vāmra    | <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1r r 2 1 r 2</sup> aamandrairindra / <sup>4 4 2r 1 2 1r 1r r 2 1 r 2</sup> haa 54 ribhaai.h // <sup>4 4 2r 1 2 1r 1r r 2 1 r 2</sup> yaahimayuuraromabhaai.h / <sup>4 4 2r 1 2 1r 1r r 2 1 r 2</sup> maatvaakaa 52 3 iciit / <sup>4 4 2r 1 2 1r 1r r 2 1 r 2</sup> naaiyemurit /                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                    | <sup>1r 2 1 2 1 1 3 5r r 2 1 1 1 1</sup> napaa;saa 52 3 inaa.h// <sup>1r 2 1 2 1 1 3 5r r 2 1 1 1 1</sup> ataaidhaa 52 3 nve // <sup>1r 2 1 2 1 1 3 5r r 2 1 1 1 1</sup> vataa.m 52 3 / <sup>1r 2 1 2 1 1 3 5r r 2 1 1 1 1</sup> aa 52 ihaa 52 3 3 auhovaa // <sup>1r 2 1 2 1 1 3 5r r 2 1 1 1 1</sup> vayo 53 bhii 52 3 3 3.h //                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| -g.g-3<br>vāmra    | <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> aamandrairindra / <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> haa 54 ribhii.h // <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> yaahimayuuraromabhaau / <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> vaa 52 / <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> maatvaa 52 / <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> kecinniyemurinnapaa;sinaau / <sup>4r 5 4r 5 4 4 2r 1 2 1r 1 1r r 2 1r</sup> vaa 52//                                                                                                                                    |
|                    | <sup>1 1 r 2 5</sup> aatii 52 // <sup>1 1 r 2 5</sup> dhanvevataa 53 3 uvaa 52 3 ii 52 3 3 hii //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| VIII.90.1          | <i>ā no víśvāsu hávya índraḥ samátsu bhūṣatu / úpa bráhmāṇi sávanāni vṛtrahā paramajyā řcīṣamaḥ //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 269-s              | <sup>2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2</sup> aa no vi;svaasu havyamindra:m samatsu bhuu.sata / <sup>2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2</sup> upa brahmaa.ni savanaani <sup>3 1 2</sup> v.rtrahan paramajyaa .rcii.sama //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| -PP                | <sup>2 3 1 2r 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> aa / na.h / vi;svaasu / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> havyam / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> indra:m / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> samatsu / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> sa / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> matsu / <sup>2 3 1 2r 1 2r 3 1 2 3 1 2r 3</sup> bhuu.sata //                                                                                                                                                                                                                          |
|                    | <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> upa / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> brahmaa.ni / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> savanaani / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> v.rtrahan / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> v.rtra / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> han // <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> paramajyaa.h / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> parama / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> jyaa.h / <sup>2 2r 1 2r 1 2r 3 2 3 3 3</sup> .rcii.sama //                                                                                                                    |
| -g.g-1<br>śakra... | <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> aana.h / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> evi;svaa // <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> suhaavyaa 52 m / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> aindra:msama / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> tsuubhuu 53 .saataa / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> uu 52 3 3 paa / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> haa 53 haai / <sup>4r 5 4 5 2 1 1 2 1 2 2 2 3 5 2 2 1 2r 1 2r 2r</sup> brahmaa.nisavanaa / |
|                    | <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> niv.rtraahan // <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> paramaa 52 3 jyaa.h / <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> aarcaa 53 haai // <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> .samaa / <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> au 53 hovaa / <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> ho 54 i // <sup>3 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 4 5 4</sup> .daa //                                                                                                                                                                                                     |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                  | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| -g.g-2<br><i>śakra...</i>                        | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>aanovi;svaasuhaahaavyaam // indra:msamatsubhuu.sato / pabraa ॐ ॐ hmaa / .nisavanaa / niv.rtraahan //<br><sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup><br>paramaa ॐ ॐ jyaa.h / aarcaa ॐ ॐ haai // .samaa / au ॐ ॐ hovaa / ho ॐ i // .daa //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -g.g-3<br><i>śakra ...</i>                       | <sup>5r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup><br>aanovi;svaasuhaavyaam // indraam / samatsubhuu.sata / upaabraa ॐ hmaa ॐ / .nisavanaaniv.rtrahan //<br><sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup><br>paramaa ॐ jyaa ॐ.h // .rcii.saa ॐ ॐ maa ॐ ॐ / o ॐ ॐ i // .daa //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| IX.96.1                                          | <i>prá senānīḥ śúro ágre ráthānām gavyánn eti hárṣate asya sénā /<br/>bhadrān kṛṇvānn indrahavānt sákhibhya á sómo vástrā rabhasāni datte //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 533-s                                            | <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2u</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>pra senaanii.h ;suuro agre rathaanaa.m gavyann eti har.sate asya senaa /<br><sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2u</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup><br>bhadraan k.r.nvannindrahavaantsakhibhya aa somo vastraa rabhasaani datte //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -pp                                              | <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup><br>pra / senaanii.h / senaa / nii.h / ;suura.h / agre / rathaanaam / gavyan / eti / har.sate / asya / senaa //<br><sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup><br>bhadraan / k.r.nvan / indrahavaan / indra / havaan / sakhibhya.h / sa / khibhya.h // aa / soma.h / vastraa / rabhasaani / datte //                                                                                                                                                                                                                                     |
| -g.g-1<br><i>adhīsthīya</i><br><i>āśurathīya</i> | <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>ho ॐ vaa / uhuvaa ॐ / hovaa / prasenaanaai.h / ;suuroaa ॐ / graairathaanaam / gavyannetaai / har.sataa ॐ i / asyasenaa //<br><sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>bhadraank.r.nvaan / indrahaa ॐ / vaantsakhibhyaa.h / aasomovaa / straa ॐ rabha / saanidattaai /<br><sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>ho ॐ vaa ॐ / uhuvaa ॐ / hovaa ॐ // |
| -g.g-2<br><i>adhīsthīya</i><br><i>āśurathīya</i> | <sup>5r</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>auho ॐ vaa ॐ ॐ / prasenaanaai.h / ;suuroaa ॐ / graairathaanaam // gavyannetaai / har.sataa ॐ i / asyasenaa //<br><sup>2</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup><br>bhadraank.r.nvaan / indrahaa ॐ / vaantsakhibhyaa.h //<br><sup>r</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup><br>auho ॐ vaa ॐ ॐ / aasomovaa / straa ॐ rabha / saa ॐ ॐ / nii ॐ daa ॐ ttaa ॐ ॐ i //                                                                                                                              |
| -g.g-3<br><i>adhīsthīya</i><br><i>āśurathīya</i> | <sup>5r</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>r</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>oho ॐ vaa ॐ ॐ / prasenaanaai.h / ;suuroaa ॐ / graairathaanaam // gavyannetaai / har.sataa ॐ i / asyasenaa //<br><sup>3</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup><br>bhadraank.r.nvaan / indrahaa ॐ / vaantsakhibhyaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <i>mántra</i> des <i>ṛgvedá</i> et <i>sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                     | <sup>5r 4 2 1 1 1 3r r 2r 1 2 1 2 4 3 1 1 1</sup><br>auho ॐ vaa ॐ ॐ / aasomovaa / straa ॐ rabha / saa ॐ ॐ nii ॐ daa ॐ // taa ॐ ॐ ॐ i //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| IX.83.1             | <p><i>pavítram te vítataṁ brahmaṇas pate prabhúr gātrāṇi páry eṣi viśvátaḥ /</i><br/> <i>átaptatanūr ná tát āmó aśnute śṛtāsa íd váhantas tát sám āśata //</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 565-s               | <sup>3 1 2 3 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2</sup><br>pavitra.m te vitata.m brahma.naspate prabhurgaatraa.ni parye.si vi;svata.h /<br><sup>1 2 3 2u 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2r</sup><br>ataptatanuurna tadaamo a;snute ;s.rtaasa id vahanta.h sam tad aa;sata //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| -PP                 | <sup>3 1 2 3 1 2r 3 2 3 1 2r 3 1 2r 3 1 2</sup><br>pavitra.m / te / vitata.m / vi / tata.m / brahma.naspate // prabhu.h / pra / bhu.h / gaatraa.ni / pary / e.si / vi;svata.h //<br><sup>1 2r 1 2r 3 2 3 2 2 1 2 1 2r 3</sup><br>ataptatanuu.h / atapta / tanuu.h / na / tat / aama.h / a;snute // ;s.rtaasa.h / it / vahanta.h / sam / tat / aa;sata //                                                                                                                                                                                                                                                            |
| -g.g-1<br>arkapuṣpa | <sup>2 1 2r 1 2 1 2 1 1 2 1 2 2 2 1 r 2r 1 2r 1</sup><br>pavitrantevitata.mbrahma.naspate ॐ / huve ॐ ॐ / huve ॐ ॐ / hovaa ॐ haa ॐ / haai // prabhurgaatraa.niparye.sivi;svataa ॐ ॐ .h /<br><sup>1 1 1 1 2 2 2 1 2 r 1 2r 1r 2 1 1 2 3</sup><br>huve ॐ ॐ / huve ॐ ॐ / hovaa ॐ haa ॐ / haai // ataptatanuurnnatadaa ॐ moa;snute ॐ / huve ॐ ॐ / huve ॐ ॐ / hovaa ॐ haa ॐ<br><sup>1r 2 1 2 1 2r 1 1 2 2 2 5r r 2</sup><br>s.rtaasaidvahanta.hsantadaa ॐ;sata / huve ॐ ॐ / huve ॐ ॐ / hovaa ॐ haa ॐ / haa ॐ ॐ / auhovaa // hai //<br><sup>2 1r r r 2r 1r 2r 3 1 1 1</sup><br>arkodevaanaa ॐ mparameviyo ॐ maa ॐ ॐ ॐ n // |
| -g.g-2<br>arkapuṣpa | <sup>2 1 2r 1 1 1 2 1 2r 1 1 r 2r 1 2r 1</sup><br>pavitrantevitata.mbrahma.naspate ॐ/huvaai / auhovaa ॐ // prabhurgaatraa.niparye.sivi;svataa ॐ ॐ .h //<br><sup>1 2r 1 1 2 r 1 2r 1r 2 1 2r 1</sup><br>huvaai / auhovaa ॐ // ataptatanuurnnatadaa ॐ moa;snute ॐ / huvaai / auhovaa ॐ //<br><sup>1r 2 1 2 1 2r 1 2r 1 3 5r r 2 1 2 r 1r 2 1r 2r 3 1 1 1</sup><br>;s.rtaasaidvahanta.hsantadaa ॐ;sata / huvaai / au / ho ॐ / vaa ॐ ॐ ॐ / auhovaa // arkasyadevaa * parameviyo ॐ maa ॐ ॐ ॐ n //                                                                                                                        |
| ā.g-1<br>ariṣṭa     | <sup>3r 2r3 r 4 5 1 2 1 2 ^ 3 5 4 5 1r 2 ^ 1 2 1</sup><br>haahaa / hoiyaa / (dve-tri.h) / paavii / tra.mtaai / vitataa ॐ mbra / hma.naspaa ॐ ॐ ॐ taai // prabhuu.h / gaatraa / .nii ॐ pariyaai /<br><sup>2 ^ 3 5 4 5 1 2 ^ 1 2 1r r 2 ^ 3 5 4 5 1 2 1</sup><br>.sivaai;svaa ॐ ॐ ॐ taa.h / aataa / ptataa / nuu ॐ rnatadaa / moa;snuu ॐ ॐ ॐ taai // ;saartaa / saaait / vahanta.h / sam /<br><sup>2r 3 5 3r 2r 3r 3r4 5r 3</sup><br>tadaa;saa ॐ ॐ ॐ taa / haaha / hoiyaa / (dve-tri.h) // hoi.daa / (dvi.h) / ho ॐ ॐ ॐ i // .daa //                                                                                  |



|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ā.g-2<br>ariṣṭa | <sup>3r</sup> haaha / <sup>2</sup> hau <sup>1 1 1</sup> ॐ / (dve-tri.h) / <sup>4</sup> paavii / <sup>5</sup> tra.mtaai / <sup>1</sup> vitataa <sup>2</sup> ॐ <sup>1</sup> mbra / <sup>3</sup> hma.naspaa <sup>5</sup> ॐ <sup>4</sup> ॐ <sup>5</sup> taai // <sup>1r</sup> praabhuu.h / <sup>2</sup> gaatraa / <sup>1 2 1</sup> .nii <sup>2</sup> ॐ <sup>1</sup> pariyaai /<br><sup>2</sup> .sivaai;svaa <sup>3</sup> ॐ <sup>4</sup> ॐ <sup>5</sup> taa.h // <sup>1</sup> aataa / <sup>2</sup> ptataa / <sup>1 2 1r</sup> nuu <sup>2r 2</sup> ॐ <sup>3</sup> rnnatadaa / <sup>5</sup> moa;snuu <sup>4</sup> ॐ <sup>5</sup> ॐ <sup>1</sup> taai // ;saartaa / <sup>2</sup> saaait / <sup>1</sup> vahanta.h / sam /<br><sup>2r</sup> tadaa;saa <sup>3</sup> ॐ <sup>5</sup> ॐ <sup>3r</sup> taa / <sup>2</sup> haaha / <sup>1 1 1</sup> hau <sup>3r 4</sup> ॐ <sup>5r</sup> ॐ / (dve-tri.h) // <sup>3</sup> hoi.daa / (dvi.h) / <sup>3</sup> ho ॐ <sup>3</sup> ॐ <sup>3</sup> ॐ 1 // .daa // |

SV.1.4.20 / *ā mandraír indra háribhir ā no víśvāsu hávyam prá senānīr iti vargāḥ pavitraṁ ta iti dva eṣā skandasya saṁhitaitāṁ prayuñjan skandaṁ prīṇāti //*

### pitryāsaṁhitā

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                 | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| VIII.23.13<br>114-s<br>-PP<br>-g.g<br>rākṣoghna | <i>yád vā u viśpátih śítah súprīto mánuṣo viś / víśvéd agníḥ práti rákṣāṁsi sedhati //</i><br><sup>1</sup> yadvaa <sup>2r</sup> u <sup>3</sup> vi;spati.h ; <sup>1 2</sup> sita.h <sup>3 1</sup> supriito <sup>2r</sup> manu.so <sup>3</sup> vi.se / <sup>2u</sup> vi;svedagni.h <sup>3</sup> prati <sup>2u</sup> rak.saa:msi <sup>3 1 2</sup> sedhati //<br><sup>2</sup> yat / <sup>3</sup> vai / <sup>1 2</sup> u / <sup>3 2</sup> vi;spati.h / ; <sup>1</sup> sita.h / <sup>2r</sup> supriita.h / <sup>3</sup> su / <sup>1 2r</sup> priita.h / <sup>3</sup> manu.sa.h / <sup>1 2r</sup> vi.se / <sup>3 2</sup> vi;svaa / <sup>1 2r</sup> it / <sup>3 2</sup> agni.h / <sup>1 2r</sup> prati / <sup>1 2r</sup> rak.saa:msi / <sup>3</sup> sedhati //<br><sup>2</sup> yadvaa <sup>1r</sup> u ॐ <sup>4</sup> vi;spati.h; <sup>5</sup> sitaa.h // <sup>1</sup> supriitomanu.sovi.se // <sup>1r</sup> vi;svaaidaa ॐ <sup>2</sup> ॐ <sup>1 2 1</sup> agnii.h // <sup>2r</sup> pratirak.saa / <sup>3</sup> sisedhataa /<br><sup>2</sup> au ॐ <sup>4</sup> hovaa / <sup>5</sup> ho ॐ i // .daa // |
| X.87.19<br>80-s                                 | <i>sanád agne mṛṇasi yātudhānān ná tvā rákṣaṁsi pṛtanāsu jigyuḥ /<br/> ánu daha sahámūrān kravyādo mā te hetyā mukṣata daīvyāyāḥ //</i><br><sup>3 1 2</sup> sanaadagne <sup>3 2 3</sup> m.r.nasi <sup>2 3 1</sup> yaatudhaanaanna <sup>2 3 1 2</sup> tvaa <sup>3 1 2</sup> rak.saa:msi <sup>3 1 2</sup> p.rтанаasu <sup>3 1 2</sup> jigyu.h /<br><sup>1 2</sup> anu daha <sup>3 1 2</sup> sahamuuraan <sup>3 2 3</sup> kayaado <sup>1 2 3 1</sup> maa te <sup>2 3 1 2</sup> hetyaa <sup>3 1 2</sup> muk.sata <sup>3 1 2</sup> daivyaayaa.h //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| -pp     | <sup>3 2 3</sup> sanaat / <sup>1 2 3</sup> agne / <sup>1 2r</sup> m.r.nasi / <sup>3 1 2r</sup> yaatudhaanaan / <sup>1 2r</sup> yaatu / <sup>3 1 2r</sup> dhaanaan // <sup>1 2r</sup> na / <sup>3</sup> tvaa / <sup>1 2r</sup> rak.saa:msi / <sup>3</sup> p.rtanaasu / <sup>3</sup> jigyu.h //<br><sup>1 2r 3</sup> anu / <sup>1 2</sup> daha / <sup>3 2 3</sup> sahamuuraan / <sup>3 1 2</sup> saha / <sup>3</sup> muuraan / <sup>1 2r</sup> kayaada.h / <sup>3</sup> kayaa / <sup>2</sup> ada.h // <sup>3</sup> maa / <sup>2</sup> te / <sup>3</sup> hetyaa.h / <sup>1 2r</sup> muk.sata / <sup>1 2r</sup> daivyaayaa.h //<br><sup>3 2</sup> ahaa / <sup>2</sup> vo ॐ haa / <sup>2</sup> vo ॐ haa / <sup>1r</sup> sanaadagnai / <sup>2 1</sup> m.r.nasi / <sup>2 3 4 5</sup> yaatudhaanaan // <sup>2 1r</sup> natvaarak.saa / <sup>2 ^ 1</sup> sii ॐ p.rta / <sup>2 3 4 5</sup> naasujigyu.h //<br><sup>2 1</sup> anudahaa / <sup>2 1 r</sup> sahamuu / <sup>2 3 4 5</sup> raankayaadaa.h // <sup>3 2</sup> ahaa / <sup>2</sup> vo ॐ haa / <sup>2</sup> vo ॐ haa / <sup>r 1 2r 1</sup> maataaihetyaa.h / <sup>2 1</sup> muk.sata / <sup>2</sup> daa ॐ ॐ i /<br><sup>2</sup> vii ॐ yaa ॐ yaa ॐ ॐ .h //                                                                                                                                                                                  |
| I.82.2  | <i>ākṣann ámīmadanta hy áva priyá adhūṣata / ástoṣata svábhānavo víprā náviṣṭhayā matī yóajā nv indra te hárī //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 415-s   | <sup>2 3 1 2</sup> ak.sannamiimadanta / <sup>3 1 2</sup> hyava / <sup>1 2 3 1 2</sup> priyaa / <sup>1 2 3</sup> adhuu.sata / <sup>1 2 3</sup> asto.sata / <sup>1 2 3 1 2</sup> svabhaanavo / <sup>3 2u 3k 2r</sup> vipraa / <sup>3 1 2</sup> navi.s.thayaa / <sup>3</sup> matii / <sup>3</sup> yojaa / <sup>3</sup> nvindra / <sup>3</sup> te / <sup>3</sup> harii //<br>-pp<br><sup>1 2r 1 2r</sup> ak.san / <sup>1 2r</sup> amiiimadanta / <sup>3 2 3</sup> hi // <sup>1 2r</sup> ava / <sup>1 2r</sup> priyaa.h / <sup>3</sup> adhuu.sata // <sup>1 2r</sup> asto.sata / <sup>1 2r</sup> svabhaanava.h / <sup>3</sup> sva / <sup>3</sup> bhaanava.h //<br><sup>1 2r</sup> vipraa.h / <sup>3</sup> vi / <sup>1 2r</sup> praa.h / <sup>3 2 1 2r</sup> navi.s.thayaa / <sup>3</sup> matii // <sup>2 3r 2</sup> yoja / <sup>2 3r 2</sup> nu / <sup>2 3r 2</sup> indra / <sup>2 3r 2</sup> te / <sup>2 3r 2</sup> hariiti //<br>-g.g-<br><sup>3 4 3 4r 5</sup> ak.sannamiimada / <sup>3 2 1</sup> tahii ॐ / <sup>5 4r 5 r</sup> aa ॐ ॐ ॐ / <sup>4 5</sup> vapriyaaadhuu / <sup>1 2r</sup> .sataa // <sup>1 2r</sup> asto.satasvabhaanava.h / <sup>1 r</sup> vipraanaa ॐ ॐ vii / <sup>1 r 2 r</sup> .s.thaayaamatii //<br><sup>1r 2 2</sup> yojaanuu ॐ / <sup>1 3</sup> vaa ॐ i // <sup>5r r</sup> draa ॐ / <sup>3</sup> taa ॐ ॐ ॐ / <sup>5</sup> auhovaa // <sup>3</sup> haa ॐ ॐ ॐ rii // |
| IX.90.2 | <i>abhi tripṛṣṭhām vṛṣaṇaṁ vayodhām āṅgūṣāṇām avāvaśanta vāṇī /<br/>vānā vāsāno vāruṇo ná síndhūn ví ratnadhā dayate vāryāni //</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 528-s   | <sup>3 2 2 3 1 2r</sup> abhi trip.r.s.tha.m / <sup>3 1 2 3 1 2</sup> v.r.sa.na.m / <sup>3 1 2</sup> vayodhaama:ngo.si.namavaava:santa / <sup>3 1 2</sup> vaa.nii.h /<br><sup>2 3 1 2 3 1 2 3 2u</sup> vanaa / <sup>3 1 2 3 1</sup> vasaano / <sup>3 1 2</sup> varu.no / <sup>3 1 2</sup> na / <sup>3 1 2</sup> sindhurvi / <sup>3 1 2</sup> ratnadhā / <sup>3 1 2</sup> dayate / <sup>3 1 2</sup> vaaryaa.ni //<br>-pp<br><sup>3 2 3 2 3</sup> abhi / <sup>3 2 3</sup> trip.r.s.tha.m / <sup>3 2 3</sup> tri / <sup>3 2 3</sup> p.r.s.tha.m / <sup>3 2 3</sup> v.r.sa.na.m / <sup>3 2 3</sup> vayodhaa.m / <sup>3 2 3</sup> vaya.h / <sup>3 2 3</sup> dhaam // <sup>3 1 2 3</sup> a:ngo.si.na.m / <sup>3 1 2r</sup> avaava:santa / <sup>3 1 2r</sup> vaa.nii.h //<br><sup>1 2r 1 2r 1 2r</sup> vanaa / <sup>1 2r</sup> vasaana.h / <sup>1 2r</sup> varu.na.h / <sup>1 2r</sup> na / <sup>3 2 3</sup> sindhu.h / <sup>2 3</sup> vi / <sup>2 3</sup> ratnadhā.h / <sup>2 3</sup> ratna / <sup>2 3</sup> dhaa.h / <sup>2 3</sup> dayate / <sup>2 3</sup> vaaryaa.ni //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                          | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| -g.g<br>A-yamika<br>vāsiṣṭha<br>S-vratopoha <sup>3</sup> | <p>o 53 haai / o 53 haa / ohaa / iyaa 52 / o 53 haa 53 e / abhitripaa / .s.thaa 53 mv.r.sa / .na.mvayodhaam / a:ngo.si.naam / avaava /</p> <p>;santavaa.nii.h / vanaavasaa / no 53 varu / .nonasindhuu.h // o 53 haai / o 53 haa / ohaa / iyaa 52 / o 53 haa 53 e /</p> <p>viratnadhaa.h / dayate / vaa 53 83 / rii 53 yaa 54.naa 53 4 i //</p> |
| IX.97.40                                                 | <i>ákrānt samudráḥ prathamé vidharmañ janáyan prajā bhúvanasya rájā /<br/>vṛṣā pavítre ádhi sāno ávye bṛhát sómo vāvṛdhe suvāná índuḥ //</i>                                                                                                                                                                                                    |
| 529-s                                                    | <p>akraantsamudra.h prathame vidharma;njanayanprajaa bhuvanasya <u>gopaa.h</u> /</p> <p>v.r.saa pavitre adhi saano avye b.rhatsomo vaav.rdhe <u>svaano adri.h</u> //</p>                                                                                                                                                                        |
| -pp                                                      | <p>akraan / samudra.h / sam / udra.h / prathame / vidharmman //</p> <p>vi / dharmman // janayan / prajaa.h / pra / jaa.h / bhuvanasya / gopaa.h / go / paa.h //</p> <p>v.r.saa / pavitre / adhi / saanau / avye / b.rhat / soma.h / vaav.rdhe / svaana.h / adri.h / a / dri.h //</p>                                                            |
| -g.g<br>A-yamika<br>vāsiṣṭha<br>S-vaiyaśva               | <p>ho / hoi / akraantsamudra * prathamevidha / maan // ho / hoi / janayanprajaabhuvanasyago / paa.h // ho / hoi /</p> <p>v.r.saapavitretheadhisaano 52 a / vyaa / ho / ho / b.rhatsomo 52 vaav.rdhessaanoa / draa / au 53 hovaahaauvaa 53 //</p> <p>e 53 / svaanoa / drii 53 3 4.h //</p>                                                       |
| ā.g<br>vrata                                             | <p>aayaau / (tri.h) / akraantsamudra * prathamaaividharmaan / vidharmaan / (dvi.h) / janayanpraajaabhuvanaasyagopaa.h / syagopaa.h /</p> <p>(dvi.h) / v.r.saapaavitretheadhisaanoavyaa / noavyaa / (dvi.h) / aayaau / (tri.h) / b.rhatsomovaav.rdhessuvaanoadraai /</p>                                                                         |

3 A =Ārṣ. S=Sād.

|                                                                           |                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                           | <i>mántra des ṛgvedá et sāmavedá--pūrvagāna</i>                                                                                                                                         |
|                                                                           | noadraai / noadraa ॐ १ uvaa ॐ ३ / e ॐ ३ / dhesvaanoadrii ॐ ३ ४ ५.h //                                                                                                                   |
| IX.95.1                                                                   | <i>kánikranti hárir á sr̥jyámānaḥ ś̥idan v́anasya jaṭháre punānáḥ /<br/>ń̥bh̥ir yaṭáḥ kṛ̣ṇute niṛṇ̥jaṃ gá́ áto maṭṛ janayata svadhábh̥iḥ //</i>                                    |
| 530-s                                                                     | <sup>1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 1 2 3 1 2 3 2</sup><br>kanikranti hariraa s.r̥jyamaana.h siidan vanasya ja.thare punaana.h /                                                               |
|                                                                           | <sup>1 2 3 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2</sup><br>n.r̥bh̥iryata.h k.r̥.nute niṛ.nija.m gaamato maṭ.m janayata svadhaabhi.h //                                                            |
| -pp                                                                       | <sup>1 2r 1 2r 3 1 2 1 2 1 2r 3 1 2 3 2</sup><br>kanikranti / hari.h / aa / s.r̥jyamaana.h // siidan / vanasya / ja.thare / punaana.h /                                                 |
|                                                                           | <sup>1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2r 3 2 3</sup><br>n.r̥bhi.h / yata.h / k.r̥.nute / niṛ.nija.m / ni.h / nijam / gaam // ata.h / matim / janayata / svadhaabhi.h / sva / dhaabhi.h //            |
| -g.g-1<br>A-vāravantīya<br>kālākākranda<br>jyāhroḍa<br>vāsīṣṭha<br>S-soma | <sup>4 5 1 1 r 1 2 4 5 1 1 r 1 2</sup><br>kanii / krantii ॐ ३ krantii ॐ / hariraas.r̥jyamaa ॐ ३ naa ॐ ३.h // saaidaan / vaanaa ॐ ३ vaanaa ॐ / syaja.tharepunaa ॐ ३ naa ॐ ३.h /          |
|                                                                           | <sup>4 5r 1 1 r 1 2 4 5 1 1</sup><br>n.r̥.r̥bh̥ii.h // yaataa ॐ yaataa ॐ.h / k.r̥.nuteniṛ.nijaa ॐ ३ :ngaa ॐ ३ m // aataa.h / maatii ॐ .mmatii ॐ m / janayataa ॐ ३ /                    |
|                                                                           | <sup>1 3 5r r 3 1 1 1</sup><br>svaa ॐ dhaa ॐ ३ ४ auhovaa // bh̥ii ॐ ३ ४ ५.h //                                                                                                          |
| -g.g-2<br>A-id°<br>S-id°                                                  | <sup>3 4 5 r 2 3 2r 3 2 3 5 2r 1 r r 2 1 2 r 1</sup><br>kanikrantihaa / hoi / hariraas.r̥jya / maa ॐ ३ ४ naa.h // haahoi / siidanvanasyaja.tharepunaa ॐ ३ naa.h // haahoi /             |
|                                                                           | <sup>r 2 1 2 r 1 r a 1 3 5r r 3 1 1 1</sup><br>n.r̥bh̥iryata * k.r̥.nuteniṛ.nijaa ॐ ३ :ngaam // haahoi / atomataaim / janayataaa ॐ ३ // svaa ॐ dhaa ॐ ३ ४ auhovaa / bh̥ii ॐ ३ ४ ५.h // |

SVB.1.4.21 / *yád v́a u viśpátīḥ sanād agne'kṣann ámīmadanta hy abhí tripr̥ṣṭhám ákrānt samudráḥ kánikrantīti dva eṣā pitryā nāma saṃhitaitāṃ prayuñjan pitṛṇ prīṇāti*

amṛtasamhitā

|                           |                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                       |
| VI.16.10                  | <i>āgna ā yāhi vītāye gr̥ṇānó havyádātaye / ní hótā satsi barhīṣi //</i>                                                                                                                              |
| 1-s                       | <sup>2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 1 2 1 2r 3 1 2</sup><br>agna aa yaahi viitaye g.r.naano havyadaataye / ni hotaa satsi barhi.si //                                                                            |
| -pp                       | <sup>1 2r 3 1 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 1 2r 3 1 2</sup><br>o:m / agne / aa / yaahi / viitaye // g.r.naana.h / havyadaataye / havya / daataye // ni / hotaa / satsi / barhi.si //                           |
| -g.g-1<br><i>parka</i>    | <sup>1 4 2r r 1 1 1 r 2r 1 1 2r 1</sup><br>o 53 m / ognaa / aayaahi 53 voitiyaa 52 i / toyaa 52 i / g.r.naano / vyadaatoyaa 52 i / toyaa 52 i // naaihotaasaa 52 3 //                                 |
| -g.g-2<br><i>barhiṣya</i> | <sup>1 ^ 3 5r r 3 5</sup><br>tsaa 52 ibaa 52 3 4 auhovaa // hii 52 3 4 .sii 54 //                                                                                                                     |
| -g.g-3<br><i>parka</i>    | <sup>4 5 4r 5r 4 1 r r r 2 1 r r 2 1 2 3 5 1 2 ^ 1 3 5r r</sup><br>agnaaayaahivii // tayaai / g.r.naano havyadaataa 52 3 yaai // nihotaasatsibarhaa 52 3 i.sii // barhaa 52 i.saa 52 3 4 auhovaa //   |
| -g.g-3<br><i>parka</i>    | <sup>2 ^ 1 1 1 1</sup><br>barhii 52 .sii 52 3 4 //                                                                                                                                                    |
| -g.g-3<br><i>parka</i>    | <sup>4 5 4r 5r 4 4 1 r r 2 2 2 2 3 5 1 2 ^ 1 3 5 5</sup><br>agnaaayaahi / vaa 54 itayaai // g.r.naano havyadaa 52 taa 52 ye // nihotaa 52 3 4 saa // tsaa 52 3 ibaa 52 / haa 52 3 4 i.so 52 5 haai // |
| ā.g                       | <sup>2r r r r r r 1 2 r r 1 2</sup><br>haauhaauhaau / priyahoi / (tri.h) / priyamoi / (tri.h) / agnaaayaahi 52 vaaitaa 52 yaa 52 i // g.r.naano havya 52 daataa 52 yaa 52 i //                        |
| <i>priya</i>              | <sup>r r 1 2 2r r r 1 ^ 3 5r r 2r</sup><br>nihotaasatsi 52 baarhaa 52 i.sii 52 3 // haauhaauhaau / priyahoi / (tri.h) / priyamoi / (dvi.h) / pri / yaa 52 m / aa 52 3 4 / auhovaa // e /              |
|                           | <sup>1 2r 2r 1r 2r 2 1 2r 1r r</sup><br>priyam / (dve-tri.h) / e / braahma.naanaa.myanmanastanmayibraahma.naanaam /                                                                                   |
|                           | <sup>2r r 1r 2 1 2 r 1r 2r r 1 2r 1 2 1 2r 1 3 1 1 1</sup><br>e / pa;suunaa.myanmanastanmayipa;suunaam / e / yo.sitaa.myanmanastanmayiyo.sitaa 52 3 4 m /                                             |
| III.62.10                 | <i>tāt savitúr vāreṇyaṃ bhārgo devāsya dhīmahi / dhīyo yó naḥ pracodáyāt //</i>                                                                                                                       |
| 1456-s                    | <sup>2 2r 3k 2r 1 2 3 1 2r 3 1 2 3 1 2 2 3 1 2 3 1 2</sup><br>o:m / bhuurbhuva.h sva.h / tatsaviturvare.nya.m bhargo devasya dhiimahi / dhiyo yo na.h pracodayaat //                                  |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | <i>māntra</i> des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāṇa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -pp                       | <sup>2</sup> tat / <sup>3</sup> savitu.h / <sup>2</sup> vare.nyam // <sup>1</sup> <sup>2r</sup> bharga.h / <sup>1</sup> <sup>2r</sup> devasya / <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> dhiimahi // <sup>1</sup> <sup>2r</sup> dhiya.h / <sup>3</sup> ya.h / <sup>1</sup> <sup>2</sup> na.h / <sup>3</sup> pracodayaat / <sup>1</sup> <sup>2</sup> pra / <sup>3</sup> codayaat // //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>gāyatrām</i>           | <sup>1</sup> o ऽ३ m / <sup>1</sup> tatsavitur <sup>r</sup> vare.niyo.m // <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> bhargodevasya dhiimahii ऽ२ / <sup>1r</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> dhiyoyona.hpraco ऽ१ २ १ २ // <sup>1</sup> him(s <sup>1</sup> thi)aa ऽ२// <sup>1</sup> daayo // <sup>2</sup> aa ऽ३ ४ ५ // o:m //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>mahānāmni</i><br>641-s | <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> vidaa maghavan <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> vidaa gaatumanu;sa:msi.so di;sa.h / ; <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> sik.saa ; <sup>1</sup> <sup>2</sup> saciinaa.m pate <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> puurvii.naa.m puruuvaso //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| -pp                       | <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> vidaa.h / <sup>2</sup> maghavan / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> vidaa.h // <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> gaatu.m / <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> anu / ;sa:msi.sa.h / <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> di;sa.h // ; <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> sik.sa / ; <sup>2</sup> <sup>3</sup> saciinaa.m / <sup>2</sup> pate // <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> puurvii.naa.m / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> puruuvaso /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| -g                        | <sup>1</sup> <sup>1r</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>1</sup> e ऽ२ / <sup>1</sup> <sup>2</sup> vidaamaghavanvidaa.h // <sup>1</sup> <sup>2</sup> gaatumanu;sa:msi.sa.h / <sup>1</sup> <sup>2</sup> daai;saa ऽ३ १ uvaa ऽ२ ३ / <sup>2</sup> <sup>5</sup> ii ऽ३ ४.daa // e ऽ२ / ; <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>2</sup> <sup>r</sup> <sup>r</sup> <sup>1</sup> sik.saa;saciinaampataai //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                           | <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> puurvii.naampuruu ऽ२ / <sup>2r</sup> <sup>r</sup> <sup>1r</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> vasaa ऽ३ १ uvaa ऽ२ ३ / <sup>2</sup> <sup>5</sup> ii ऽ३ ४.daa //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>mahānāmni</i><br>642-s | <sup>3</sup> <sup>2u</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> aabhi.s.tvamabhi.s.tibhi.h svaa ऽ३ rnnaa:m;su.h / <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> pracetana pracetayendra dyumnaaya na i.se //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| -pp                       | <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> aabhi.h / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> aabhi.s.tibhi.h // <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> svaa.h / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> na / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> a:m;su.h // <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> pracetana / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> pra / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> cetana / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> pra / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> cetaya // <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> indra / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> dyumnaaya / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> na.h / <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>kr2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2r</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> i.se // |
| -g                        | <sup>2r</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>r</sup> <sup>p</sup> <sup>2</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>1</sup> aabhi.s.tvamabhaa ऽ२ i / .s.tibhiraa ऽ३ १ uvaa ऽ२ ३ / <sup>2</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                 | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                              |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>mahānāmī</i> | jaasaa ॐ १ uvaa ॐ ३ // i.t(sthi)i.daa ॐ ३ ४ ५ // aayaa // hipibamaa ॐ tsuvaa // i.daa ॐ ३ ४ ५ //                                                                                             |
| suite1-s        | 3 2 3 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2 3 1 2 1 2 3 2 3 1 2r 3 1 2<br>vidaa raaye suviirya.m bhuvo vaajaanaa.m patirva;saa.m anu / ma.mhi.s.tha vajrinn.r;njase ya.h ;savi.s.tha.h ;suuraa.naam //     |
| -pp             | 3 2 3 2 3 1 2 3 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 1 2r 3 1 2<br>vidaa.h / raaye / suviirya.m / su / viiryaam // bhuva.h / vaajaanaa.m / pati.h / va;saan / anu // ma.mhi.s.tha / vajrin / .r;njase // |
| -g              | 1 2r 1 2r<br>ya.h / ;savi.s.tha.h / ;suuraa.naam //                                                                                                                                          |
| -g              | 1 1r r r r r r r 1 2 2 5 1<br>e ॐ / vidaaraayesuviiryaam // bhuvovaajaanaampatirva;saa ॐ m / anuaa ॐ १ uvaa ॐ ३ / ii ॐ ४.daa // e ॐ /                                                        |
| <i>mahānāmī</i> | 1 2 1 r r 2 5<br>ma.mhi.s.thavajrinn.r;njasaai / ya.h;savi.s.tha.h;suuraa ॐ / .naa ॐ १ uvaa ॐ ३ / ii ॐ ४.daa //                                                                              |
| suite2-s        | 1 2r 3 1 2 3 2u 3 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2r<br>yo ma.mhi.s.tho maghonaama:m;surna ;soci.h / cikitvo abhi no nayendraa vide tamu stuhi //                                                      |
| -pp             | 2 1 2r 3 2 2 3 2 1 2r 3 2 3 1 2r 2 3<br>ya.h / ma.mhi.s.tha / maghonaamam // a:m;su.h / na / ;soci.h / cikitva.h / abhi / na.h / naya // indra.h // vide / ta.m / u / stuhi //               |
| -g              | 1r r p° 5 2 1 r ^ 2 5<br>yoma.mhi.s.thomagho ॐ / naa ॐ १ uvaa ॐ ३ / ii ॐ ४.daa // a:m;surna;socaa ॐ i.h / haa ॐ १ uvaa ॐ ३ / ii ॐ ४.daa /                                                    |
| <i>mahānāmī</i> | 1 r r 2 1r 1 2 1r 2<br>caai / kitvoabhinonayaa // iindro // videtamuu ॐ stuhaai / i.daa // iindro // videtamuu ॐ stuhaai / athaa // indro /                                                  |
| <i>mahānāmī</i> | 1r<br>videtamuu ॐ stuhaai / i.daa //                                                                                                                                                         |
| suite3-s        | 2 3 2 3 2u 3 1 2 3 1 2 3 1 2 1 2 3 2 3 2 3 1 2 3 2 3 2<br>ii.se hi ;sakrastamuutaye havaamahe jetaaramaparaajitam / sa na.h svar.sadati dvi.sa.h kratu;schanda .rta.m b.rhat //              |
| -pp             | 1 2r 3 2 3 1 2 3 1 2r 1 2r 3 2 3 1 2r 1 2r<br>ii.se / hi / ;sakra.h / ta.m / uutaye / havaamahe // jetaara.m / paraajita.m / a / paraajita.m // sa.h / na.h / svar.sat / ati / dvi.sa.h //   |
| -g              | 1 2r 1 2r 3 2 3 2<br>kratu.h // chanda.h / .rta.m / b.rhat //                                                                                                                                |
| -g              | r r r r 2 2 2 4 5 1 2<br>ii.sehi;sakrastamuutayehavaa ॐ maa ॐ haai / jetaaramaparaa ॐ / jaaitaam // sana.hsvar.sadataa ॐ १ hoi // dvaai.saa ॐ १ uvaa ॐ ३ //                                  |
| <i>mahānāmī</i> | 1 1 1 1 2 1 1 1 1<br>i.t(sthi)i.daa ॐ ३ ४ ५ // kraatuu.h // chanda.rtaa ॐ mb.rhaat // i.daa ॐ ३ ४ ५ //                                                                                       |

|                              | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>mahānāmṇī</i><br>suite4-s | <sup>2</sup> indra.m <sup>3</sup> dhanasya <sup>1</sup> saataye <sup>2</sup> havaamahe <sup>3</sup> jetaaramaparaajitam / <sup>1</sup> sa na.h <sup>2</sup> svar.sadati <sup>3</sup> dvi.sa.h <sup>1</sup> sa na.h <sup>2</sup> svar.sadati <sup>3</sup> dvi.sa.h //                                                                                                                                                         |
| -pp                          | <sup>1</sup> indra.m / <sup>2r</sup> dhanasya / <sup>1</sup> saataye / <sup>2r</sup> havaamahe / <sup>3</sup> jetaara.m / <sup>1</sup> aparaajita.m / <sup>2r</sup> a / <sup>3</sup> paraajitam // <sup>1</sup> sa.h / <sup>2</sup> na.h / <sup>1</sup> svar.sat / <sup>2r</sup> ati / <sup>1</sup> dvi.sa.h / <sup>2r</sup> sa.h / <sup>3</sup> na.h / <sup>1</sup> svar.sat / <sup>2r</sup> ati / <sup>1</sup> dvi.sa.h // |
| -g                           | <sup>1</sup> e ॐ / <sup>1</sup> indrāndhanasyasaatayaai // <sup>2</sup> havaamahejetaaramaparaa ॐ / <sup>1</sup> jitamāa ॐ ॐ <sup>2</sup> uvāa ॐ ॐ <sup>5</sup> ii ॐ ॐ ॐ .daa //                                                                                                                                                                                                                                             |
|                              | <sup>1</sup> e ॐ / <sup>1</sup> sana.hsvar.sadatidvi.saa.h // <sup>2</sup> saana.hsvar.sadataa ॐ i / <sup>1</sup> dvi.saaa ॐ ॐ <sup>2</sup> uvāa ॐ ॐ // <sup>5</sup> ii ॐ ॐ ॐ .daa //                                                                                                                                                                                                                                        |
| <i>mahānāmṇī</i><br>suite5-s | <sup>1</sup> puurvasya <sup>2</sup> yatte <sup>3</sup> adrivo:m ॐ; <sup>1</sup> surmadaaya / <sup>2r</sup> sumna aa <sup>3</sup> dhehi no <sup>1</sup> vaso <sup>2r</sup> puurti.h ; <sup>3</sup> savi.s.tha ; <sup>1</sup> sasyate / <sup>2r</sup> va; <sup>3</sup> sii hi ; <sup>1</sup> sakro nuuna.m                                                                                                                     |
|                              | <sup>2r</sup> tannavya:m / <sup>3</sup> sanyase //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| -pp                          | <sup>1</sup> puurvasya / <sup>2r</sup> yat / <sup>3</sup> te / <sup>1</sup> adriva.h / <sup>2r</sup> a / <sup>3</sup> driva.h // <sup>1</sup> a:m; <sup>2</sup> su.h / <sup>1</sup> madaaya // <sup>2r</sup> sumne / <sup>3</sup> aa / <sup>1</sup> dhehi / <sup>2</sup> na.h / <sup>3</sup> vaso // <sup>2</sup> puurtii.h / ; <sup>3</sup> savi.s.tha / ; <sup>1</sup> sasyate //                                          |
|                              | <sup>3</sup> va;sii / <sup>2</sup> hi / ; <sup>3</sup> sakra.h / <sup>2</sup> nuuna.m / <sup>1</sup> ta.m / <sup>2r</sup> navya:m / <sup>3</sup> sanyase //                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| -g                           | <sup>1r</sup> puurvasyayattaa ॐ / <sup>1</sup> drivaaa ॐ ॐ <sup>2</sup> uvāa ॐ ॐ / <sup>5</sup> ii ॐ ॐ ॐ .daa / <sup>2</sup> a:m; <sup>1</sup> surmadaayaa ॐ / <sup>1</sup> haa ॐ ॐ <sup>2</sup> uvāa ॐ ॐ / <sup>5</sup> ii ॐ ॐ ॐ .daa / <sup>1</sup> suu /                                                                                                                                                                  |
|                              | <sup>r</sup> mnaaadhehinovasaau // <sup>r</sup> puurtii.h // ; <sup>r</sup> savi.s.tha; <sup>2</sup> saa ॐ <sup>1</sup> syataai / <sup>1</sup> i.daa // <sup>1</sup> puurtii.h // ; <sup>1</sup> savi.s.tha; <sup>2</sup> saa ॐ <sup>1</sup> syataai / <sup>1</sup> athaa / <sup>2</sup> puurtii.h /                                                                                                                         |
|                              | <sup>1</sup> ;savi.s.tha; <sup>1</sup> saa ॐ <sup>1</sup> syataai / <sup>1</sup> i.daa // <sup>r</sup> va;siihi; <sup>r</sup> sakronuunantannavya:msaa ॐ <sup>2</sup> nyaa ॐ ॐ <sup>2</sup> saai //                                                                                                                                                                                                                          |
| <i>mahānāmṇī</i><br>suite6-s | <sup>3</sup> prabho <sup>1</sup> janasya <sup>2r</sup> v.rtrahantsamarye.su <sup>3</sup> bravaavahai / ; <sup>2</sup> suuro <sup>3</sup> yo go.su <sup>2u</sup> gacchati <sup>3</sup> sakhaa <sup>1</sup> su; <sup>2</sup> sevo <sup>3</sup> advayu.h //                                                                                                                                                                     |
| -pp                          | <sup>3</sup> prabho / <sup>2</sup> pra / <sup>3</sup> bho / <sup>2</sup> janasya / <sup>1</sup> v.rtrahan / <sup>2r</sup> v.rtra / <sup>3</sup> han // <sup>2</sup> sa.m / <sup>3</sup> arye.su / <sup>1</sup> bravaavahai // ; <sup>1</sup> suura.h / <sup>2r</sup> ya.h / <sup>1</sup> go.su / <sup>2r</sup> gacchati // <sup>1</sup> sakhaa / <sup>2r</sup> sa /                                                          |
|                              | <sup>3</sup> khaa / <sup>1</sup> su; <sup>2</sup> seva.h / <sup>3</sup> su / ; <sup>1</sup> seva.h / <sup>2r</sup> advayu.h / <sup>3</sup> a / <sup>1</sup> dvayu.h //                                                                                                                                                                                                                                                       |



|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <i>māntra des ṛgvedā et sāmavedā--pūrvagāna</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -g                  | <sup>1r</sup> prabho <sup>2</sup> janasyavaa ऽ३ / <sup>4</sup> traa <sup>5</sup> haan // <sup>1</sup> sama <sup>r</sup> rye.subra <sup>1</sup> vaa ऽ३ <sup>2</sup> hoi // <sup>1</sup> vaaha <sup>2</sup> aa ऽ३ <sup>1</sup> uvaa ऽ३ // <sup>1</sup> i.t(s <sup>1</sup> thi) i.daa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ // <sup>1</sup> ;su <sup>2</sup> uro /<br><sup>r</sup> yogo. <sup>1r</sup> sugaa ऽ३ <sup>1</sup> cchataai // <sup>2</sup> i.daa // <sup>1r</sup> sakhaa // <sup>1</sup> su;sevo ऽ३ <sup>1</sup> dvayuu.h // <sup>1 1 1</sup> i.daa ऽ३ ४५ //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>purīṣapadāni</i> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 644-s               | <sup>3</sup> eva <sup>2</sup> aahye ऽ३ <sup>2</sup> va / <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> a / <sup>2</sup> hyagne / <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> a / <sup>2</sup> hiindra // <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> a hi <sup>2r</sup> puu.san / <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> a hi <sup>2r</sup> devaa.h / <sup>1</sup> o:m <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> a hi <sup>2r</sup> devaa.h / <sup>1</sup> o:m //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| -pp                 | <sup>3</sup> eva / <sup>2</sup> hi / <sup>3</sup> eva // <sup>3</sup> eva / <sup>2</sup> hi / <sup>3</sup> agne // <sup>2</sup> eva / <sup>3</sup> hi / <sup>2</sup> indra // <sup>3</sup> eva / <sup>2</sup> hi / <sup>3</sup> puu.san // <sup>2</sup> eva / <sup>3</sup> hi / <sup>2</sup> devaa.h // <sup>1</sup> o:m <sup>3</sup> eva <sup>1</sup> hidevaa.h / <sup>2</sup> o:m //                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| -g                  | <sup>1</sup> aaiva <sup>2</sup> aa // <sup>r</sup> hiyeva <sup>1</sup> aa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ / <sup>1</sup> hoi // <sup>2r</sup> ho / <sup>2</sup> vaaha <sup>5</sup> aa ऽ३ <sup>2</sup> uvaa ऽ३ // <sup>2</sup> ii ऽ३ ४.daa //<br><sup>1</sup> aaiva <sup>2</sup> aa // <sup>r</sup> hiyagna <sup>1</sup> aa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ / <sup>1</sup> hoi // <sup>2r</sup> ho / <sup>2</sup> vaaha <sup>5</sup> aa ऽ३ <sup>2</sup> uvaa ऽ३ // <sup>2</sup> ii ऽ३ ४.daa //<br><sup>1</sup> aaiva <sup>2</sup> aa // <sup>r</sup> hiindra <sup>1</sup> aa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ / <sup>1</sup> hoi // <sup>2r</sup> ho / <sup>2</sup> vaaha <sup>5</sup> aa ऽ३ <sup>2</sup> uvaa ऽ३ // <sup>2</sup> ii ऽ३ ४.daa //<br><sup>1</sup> aaiva <sup>2</sup> aa // <sup>r</sup> hipuu.saa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ / <sup>1</sup> hoi // <sup>2r</sup> ho / <sup>2</sup> vaaha <sup>5</sup> aa ऽ३ <sup>2</sup> uvaa ऽ३ // <sup>2</sup> ii ऽ३ ४.daa //<br><sup>1</sup> aaiva <sup>2</sup> aa // <sup>r</sup> hidevaa ऽ३ <sup>1 1 1</sup> ४५ / <sup>1</sup> hoi // <sup>2r</sup> ho / <sup>2</sup> vaaha <sup>5</sup> aa ऽ३ <sup>2</sup> uvaa ऽ३ // <sup>2</sup> ii ऽ३ ४.daa // |

SVB.1.4.13 / prathamas trivargaḥ sāvityāṃ gāyatram mahānāmnyaścaiṣā 'mṛtā nāma saṃhitaitayā vai devā amṛtatvam āyan / AMQ 2009

SVB I.2.1-12-Gautamadharmasūtra XXVI.1-25 <sup>4</sup>

| SVB                                                                                 | GDh                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.2.1.1 / athātas trīn kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /1\\                                  | 3.8.1(26.1) athātaḥ (trīn) kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /                                                                                     |
| 1.2.2.1 / haviṣyān prātarāśān bhuktvā tistro rātrīr nāśnīyāt /                      | 3.8.2(26.2) haviṣyān prātarāśān bhuktvā tistro rātrīr nāśnīyāt /                                                                        |
| 1.2.3.1 / athāparam tryaḥam naktam bhuñjīta /                                       | 3.8.3(26.3) athāparam tryaḥam naktam bhuñjīta /                                                                                         |
| 1.2.4.1 / athāparam tryaḥam na kaṃcana yācet /                                      | 3.8.4(26.4) athāparam tryaḥam na kaṃcana yācet /                                                                                        |
| 1.2.5.1 / athāparam tryaḥam upavaset /                                              | 3.8.5(26.5) athāparam tryaḥam upavaset /                                                                                                |
| 1.2.6.1 / tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta kṣiprakāmaḥ /                                  | 3.8.6(26.6) tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta kṣiprakāmaḥ /                                                                                    |
| 1.2.7.1 / satyaṃ vadet /                                                            | 3.8.7(26.7) satyaṃ vadet /                                                                                                              |
| 1.2.7.2 / anāryair na sambhāṣeta /                                                  | 3.8.8(26.8) anāryair na sambhāṣeta /                                                                                                    |
| 1.2.7.3 / rauravayaudhājaye nityaṃ prayuñjīta /                                     | 3.8.9(26.9) rauravayaudhājaye nityaṃ prayuñjīta /                                                                                       |
| 1.2.7.4 / anusavanam udakopasparśanam āpohiṣṭhīyābhiḥ [ <i>&gt;āpo hí ṣṭhā</i> ] // | 3.8.10(26.10) anusavanam udakopasparśanam <i>āpo hí ṣṭhā</i> + iti                                                                      |
|                                                                                     | <u>tiṣṭbhiḥ pavitravatībhīr mārjayīta hiraṇyavarṇā ity aṣṭābhiḥ</u>                                                                     |
| 1.2.7.5 / athodakatarpaṇam                                                          | 3.8.11(26.11) athodakatarpaṇam /                                                                                                        |
| 1.2.7.6 / namo'hamāya mohamāya maṃhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namaḥ / | 3.8.12(26.12) namo'hamāya mohamāya maṃhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namo namaḥ /                                                 |
| 1.2.7.7 / mauñjyāyaurmyāya <u>saumyāya śamyāya śivāya</u> namo namaḥ /              | namo mauñjyāyormyāya (omit: saumyāya śamyāya śivāya) <u>vasuvindāya sārvaṇḍāya</u> namaḥ /                                              |
| 1.2.7.8 / pārāya supārāya mahāpārāya <u>pāradāya pāravindāya</u> namo namaḥ /       | namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya (omit: pāradāya) <u>pārayiṣṇave</u> namaḥ /                                                            |
|                                                                                     | <u>namo rudrāya paśupataye mahate devāya tryambakāyaikacarāyādhipataye harāye śarvāyeśānāyogrāya vajriṇe ghr̥ṇiṇe kapardine</u> namaḥ / |
|                                                                                     | <u>namaḥ sūryāyādityāya</u> namaḥ /                                                                                                     |

4 GDh. 3.8: 1991. Texte: ĀNANDĀŚRAMA SS 61, 1966 (1910) et STENZLER, 1876. ; GDh. 26: 2000 et 1879, 82

| SVB                                                                                                                                                                                          | GDh                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                              | <u>namo nīlagrīvāya śitikanṭhāya namaḥ /</u>                                                                                |
|                                                                                                                                                                                              | <u>namaḥ kṛṣṇāya piṅgalāya namaḥ /</u>                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                              | <u>namo jyeṣṭhāya śreṣṭhāya vṛddhāyendrāya</u><br><u>harikeśāyordhvaretase namaḥ /</u>                                      |
|                                                                                                                                                                                              | <u>namaḥ satyāya pāvakāya pāvakavarṇāya</u><br><u>kāmāya kāmārūpiṇe namaḥ /</u>                                             |
|                                                                                                                                                                                              | <u>namo dīptāya dīptarūpiṇe namaḥ /</u>                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                              | <u>namas tīkṣṇāya tīkṣṇarūpiṇe namaḥ /</u>                                                                                  |
| 1.2.7.9 / puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya<br>madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namo nama iti /                                                                                     | namaḥ <u>sobhyāya</u> (om.: <u>puruṣāya</u> ) supuruṣāya mahāpuruṣāya<br>madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namaḥ / |
|                                                                                                                                                                                              | namaś <u>candralalāṭāya kṛttivāsase nama</u> iti /                                                                          |
| 1.2.7.10 / etad evādityopasthānam /                                                                                                                                                          | 3.8.13(26.13) etad evādityopasthānam /                                                                                      |
| 1.2.7.11 / etā evājyāhutayaḥ / [S. ; B.:om eva]                                                                                                                                              | 3.8.14(26.14) etā evājyāhutayaḥ /                                                                                           |
| 1.2.7.12a / dvādaśarātrasyānte <u>sthālīpākam</u> śrapayitvā+<br>1.2.7.12b /+etābhyo devatābhyo juhuyāt /                                                                                    | 3.8.15(26.15) dvādaśarātrasyānte <u>carum</u> śrapayitvaitābhyo devatābhyo<br>juhuyāt /                                     |
| 1.2.7.13 / agnaye svāhā /                                                                                                                                                                    | 3.8.16(26.16) agnaye svāhā                                                                                                  |
| 1.2.7.14 / somāya svāhā /                                                                                                                                                                    | somāya svāhā                                                                                                                |
| 1.2.7.15a / agnīśomābhyām<br>1.2.7.15b / indrāgnibhyām<br>1.2.7.15c / indrāya<br>1.2.7.15d / viśvebhyo devebhyo<br>1.2.7.15e / brahmaṇe prajāpataye+<br>1.2.7.15f / +'gnaye sviṣṭakṛta iti / | agnīśomābhyām<br>indrāgnibhyām<br>indrāya<br>viśvebhyo devebhyo<br>brahmaṇe prajāpataye+<br>+'gnaye sviṣṭakṛta iti /        |
| 1.2.7.16 / atho brāhmaṇatarpaṇam /2\\                                                                                                                                                        | 3.8.17(26.17) <u>tato</u> brāhmaṇatarpaṇam /                                                                                |
| 1.2.8.1 / etenaivātikṛcchro vyākhyātaḥ /                                                                                                                                                     | 3.8.18(26.18) etenaivātikṛcchro vyākhyātaḥ /                                                                                |
| 1.2.9.1 / yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt /3\\                                                                                                                                             | 3.8.19(26.19) yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt /                                                                           |
| 1.2.10.1 / abbhakṣas tṛtīyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ /4\\                                                                                                                                       | 3.8.20(26.20) abbhakṣas tṛtīyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ /                                                                      |

## tableaux

| SVB                                                                                                               | GDh                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.2.11.1a / prathamam caritvā<br>1.2.11.1b / śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati /                                       | 3.8.21(26.21) prathamam caritvā<br>śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati /                                    |
| 1.2.11.2a / dvitīyam caritvā<br>1.2.11.2b / yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ pāpaṃ kurute tasmāt<br>pramucyate / | 3.8.22(26.22) dvitīyam caritvā<br>yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ pāpaṃ kurute tasmāt pramucyate / |
| 1.2.11.3a / tṛtīyam caritvā<br>1.2.11.3b / sarvasmād enaso mucyate /5\\                                           | 3.8.23(26.23) tṛtīyam caritvā<br><u>sarvam eno vyapohati</u> /                                       |
| 1.2.12.1a / athaitāṃs trīn kṛcchrāṃś caritvā                                                                      | 3.8.24(26.24) athaitāṃs trīn kṛcchrāṃś caritvā                                                       |
| 1.2.12.1b / sarveṣu vedeṣu snāto bhavati /                                                                        | sarveṣu vedeṣu snāto bhavati                                                                         |
| 1.2.12.2 / sarveṣu deveṣu jñāto bhavati /                                                                         | <u>sarvair devair</u> jñāto bhavati /                                                                |
| 1.2.12.3a / yaś caivam veda                                                                                       | 3.8.25(26.25) yaś caivam veda                                                                        |
| 1.2.12.3b / yaś caivam veda /6\\                                                                                  | yaś caivam veda /\                                                                                   |
|                                                                                                                   | <i>AMQ 2011</i>                                                                                      |

## GDh.26-Gautamagr̥hyapariśiṣṭa II-26 <sup>5</sup>

| GDh <i>kṛcchra</i> (m)                                              | GGp.2.26 <i>kṛcchravidhi</i> (nt)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3.8.1(26.1) athātaḥ kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /                        | athātaḥ kṛcchravidhiṁ vyākhyāsyāmaḥ /1//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                     | sarvakṛcchrānām ārambhe samāptau ca ājyenaiva śālāgnau vyāhṛtibhiḥ<br>pṛthag juhuyāt /2//                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                     | strīśūdrāṇām homavarjam /3//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.8.2(26.2) haviṣyān prātarāśān bhuktvā tisro rātrīr nāśnīyāt /     | haviṣyān prātarāśān bhuktvā tisro rātrīr nāśnīyāt /4//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3.8.3(26.3) athāparaṁ tryahaṁ naktam bhuñjīta /                     | athāparaṁ tryahaṁ naktam bhuñjīta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3.8.4(26.4) athāparaṁ tryahaṁ na kaṁcana yācet /                    | athāparaṁ tryahaṁ na kaṁcana yācet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.8.5(26.5) athāparaṁ tryahaṁ upavaset /                            | athāparaṁ tryahaṁ upavaset /5//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3.8.6(26.6) tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta kṣiprakāmaḥ /                | tiṣṭhed ahani rātrāv āsīta ..... kṣiprakāmaḥ /6//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                     | abhyāṅgatāmbūlaṁ manulepanam āśamasūram adhumāṁ saparāṇnam aithuna-<br>ksāralavaṇāni varjyaṁ (varjyāni) brahmacaryaṁ dadhānaḥ ksāntiṁ<br>satyaṁ saṁkalpam ahiṁsāsteyaṁ mādhyamaṁ damasṇānaṁ maunam<br>upavāsejyā svādhyāyopasthanigrahaṁ gurūśuśrūṣā śaucam akrodham<br>ahataṁ vāsaḥ paridhānaṁ pāvamaṇāni sūktāny aghamarṣaṇam<br>daśāṣṭaśatasahasraṁ vā gāyatrīm japan ..... /6// |
| 3.8.7(26.7) satyaṁ vadet /                                          | satyaṁ vadet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.8.8(26.8) anāryair na saṁbhāṣeta /                                | anāryair na saṁbhāṣeta /7//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3.8.9(26.9) rauravayaudhājaye nityaṁ prayuñjīta /                   | rauravayaudhājaye nityaṁ prayuñjīta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 3.8.10(26.10) anusavanam udakopasparśanam āpo hí ṣṭhā + iti         | anusavanam udakopasparśanam āpohiṣṭheti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| tiṣṭbhiḥ pavitravatībhir mārjayīta <i>hiraṇyavarṇā</i> ity aṣṭābhiḥ | tiṣṭbhiḥ pavitravatībhir mārjayitvā <i>hiraṇyavarṇā</i> <u>śucaya</u> ity <u>adbhiḥ</u> /8//                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.8.11(26.11) athodakatarpaṇam /                                    | athodakatarpaṇam /9//                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

<sup>5</sup> GDh. 3.8: 1991. Texte: ĀNANDĀŚRAMA SS 61, 1966 (1910) et STENZLER, 1876 ; GDh. 26: 2000 et 1879, 82 ; GGp. 2004.

tableaux

| GDh <i>kṛcchra</i> (m)                                                                                                           | GGp.2.26 <i>kṛcchravidhi</i> (nt)                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3.8.12(26.12) namo'hamāya mohamāya maṁhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namaḥ /                                               | namo'hamāya mohamāya maṁhamāya dhūnvate tāpasāya punarvasave namaḥ                                                                        |
| namo mauñjyāyormyāya (omit: saumyāya) vasuvindāya sāravindāya namaḥ /                                                            | namo mauñjyāyaurmyāya saumyāya vasuvindāya sarvavindāya namaḥ                                                                             |
| namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya (omit: pārādāya) pārāyīṣṇave namaḥ /                                                            | namaḥ pārāya supārāya mahāpārāya <u>pārādāya</u> pārāyīṣṇave namaḥ                                                                        |
| namo rudrāya paśupataye mahate devāya tryambakāyaikacarāyādhipataye harāye śarvāyeśānāyogrāya vajriṇe ghr̥ṇine kapardine namaḥ / | namo rudrāya paśupataye <u>mahādevāya</u> tryambakāyaikacarāyādhipataye <u>harāya</u> śarvāyeśānāyogrāya vajriṇe ghr̥ṇine kapardine namaḥ |
| namaḥ sūryāyādityāya namaḥ /                                                                                                     | namaḥ sūryāyādityāya namaḥ                                                                                                                |
| namo nīlāgrīvāya śitikanṭhāya (omit: ca) namaḥ /                                                                                 | namo nīlāgrīvāya śitikanṭhāya <u>ca</u> namaḥ                                                                                             |
| namaḥ kṛṣṇāya piṅgalāya namaḥ /                                                                                                  | namaḥ kṛṣṇāya <u>piṅgalākṣāya</u> namaḥ                                                                                                   |
| namo jyeṣṭhāya śreṣṭhāya vṛddhāyendrāya harikeśāyordhvaretase namaḥ /                                                            | namo jyeṣṭhāya śreṣṭhāya vṛddhāyendrāya harikeśāyordhvaretase namaḥ                                                                       |
| namaḥ satyāya pāvākāya pāvakavarṇāya kāmāya kāmārūpiṇe namaḥ /                                                                   | namaḥ satyāya pāvākāya pāvakavarṇāya kāmāya kāmārūpiṇe namaḥ                                                                              |
| namo dīptāya dīptarūpiṇe namaḥ /                                                                                                 | namo dīptāya dīptarūpiṇe namaḥ                                                                                                            |
| namas tīkṣṇāya tīkṣṇarūpiṇe namaḥ /                                                                                              | namas tīkṇāya tīkṇarūpiṇe namaḥ                                                                                                           |
| namaḥ sobhyāya (omit: puruṣāya) supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namaḥ /                       | namaḥ <u>saumyāya</u> puruṣāya supuruṣāya mahāpuruṣāya madhyamapuruṣāyottamapuruṣāya brahmacāriṇe namaḥ                                   |
| namaś candralalāṭāya kṛttivāsase nama iti /                                                                                      | namaś candralalāṭāya kṛttivāsase nama ity                                                                                                 |
| 3.8.13(26.13) etad evādityopasthānam /                                                                                           | etad evādityopasthānam /10//                                                                                                              |
|                                                                                                                                  | etā (eṣa) eva sarveṣāṁ sūryanamaskāras tena supṛītaḥ sūrya iṣṭakāmyārthaprado bhavati /11//                                               |
| 3.8.14(26.14) etā evājyāhutayaḥ /                                                                                                | etā evājyāhutayaḥ                                                                                                                         |
| 3.8.15(26.15) dvādaśarātrasyānte caruṁ śrapayitvaitābhyo devatābhyo juhuyāt /                                                    | <u>yo</u> dvādaśarātrasyānte caruṁ śrapayitvaitābhyo devatābhyo juhuyāt                                                                   |
| 3.8.16(26.16) agnaye svāhā                                                                                                       | agnaye svāhā                                                                                                                              |
| somāya svāhā                                                                                                                     | somāya svāhā                                                                                                                              |

| GDh <i>kṛcchra</i> (m)                                                                              | GGp.2.26 <i>kṛcchravidhi</i> (nt)                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| agnīṣomābhyām indrāgnibhyām indrāya viśvebhyo devebhyo brahmaṇe prajāpataye 'gnaye sviṣṭakṛta iti / | agnīṣomābhyām indrāgnibhyām indrāya viśvebhyo devebhyo brahmaṇe prajāpataye 'gnaye sviṣṭakṛta iti /12//                                                                                                                                      |
| 3.8.17(26.17) tato brāhmaṇatarpaṇam /                                                               | <u>atha</u> brāhmaṇatarpaṇam /13//                                                                                                                                                                                                           |
| 3.8.18(26.18) etenaivātikṛcchro vyākhyātaḥ /                                                        | <u>tena</u> ivātikṛcchro vyākhyātaḥ /14//                                                                                                                                                                                                    |
| 3.8.19(26.19) yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt /                                                   | yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt /15//                                                                                                                                                                                                      |
| 3.8.20(26.20) abbhakṣas tṛtīyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ /                                              | abbhakṣas tṛtīyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ /16//                                                                                                                                                                                                 |
| substituts by <i>aśaktau</i> to <i>kṛcchra</i>                                                      | prājāpatyakriyāśaktau dhenum dadyād dhenor abhāve tad dravyam niṣkaṃ tad arthaṃ pādaṃ vā gāyatrī ayutaṃ japam vāhorātram upavāsaḥ prāṇāyāmaśatadvayaṃ vā tilahomasahasraṃ vā tad aśaktau vedapārāyaṇaṃ vā /17//                              |
|                                                                                                     | eteṣāṃ apy aśaktau dvādaśādineṣu pañca śrotriyān pratidinaṃ bhojayet /18//                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                     | etāny eva prājāpatyakṛcchratulyāni bhavanti /19//                                                                                                                                                                                            |
| substituts <i>atikṛcchra</i>                                                                        | atikṛcchrācaraṇāśaktau paroktapratikṛcchre tisras tisras tu gāvo deyā gavāṃ abhāve tāvanto niṣkāś tāvanti gomūlyāni niṣkābhāve tad ardhaṃ vā dadyāt / 20//                                                                                   |
|                                                                                                     | athavā yāvanyo dhenavas tāvanti gāyatrī japānām ayutāni tāvanyam upavāso vā pūrvoktarītyā kāryam uta tāvanti prāṇāyāmaśatadvayāni tāvanti homasahasraṇy api tāvanti vedapārāyaṇāni bhavanti /21//                                            |
|                                                                                                     | eteṣāṃ apy aśaktau daśabrāhmam abhojanam ahar aho deyam /22//                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                     | etāny evātikṛcchratulyāni bhavanti /23//                                                                                                                                                                                                     |
| substituts <i>kṛcchrātikṛcchra</i>                                                                  | kṛcchrātikṛcchrācaraṇāśaktau tisro dhenavo dātavyās tad abhāve niṣkatrayaṃ sārddhaniṣko vā deyo'yutagāyatrī ayutam upavāso vā trīṇi prāṇāyāmacāndrāyaṇavidhiśatadvayāni vā tilahomaḥ sahasratrayāni vā trīṇi vedapārāyaṇāni kartavyāni /24// |
|                                                                                                     | etesāṃ apy aśaktau triṃśad brāhmaṇabhojanam ahar aho deyam /25//                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                     | etāny eva kṛcchratikṛcchratulyāni /26//                                                                                                                                                                                                      |
| 3.8.21(26.21) prathamam caritvā śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati /                                      | prathamam caritvā śucir <u>bhūtaḥ</u> karmaṇyo bhavati                                                                                                                                                                                       |

tableaux

| GDh <i>kṛcchra</i> (m)                                                                                          | GGp.2.26 <i>kṛcchravidhi</i> (nt)                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3.8.22(26.22) dviṭīyaṃ caritvā yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ pāpaṃ kurute tasmāt (omit: pāpāt) pramucyate / | dviṭīyaṃ caritvā yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ pāpaṃ kurute tasmāt <u>pāpāt</u> pramucyate |
| 3.8.23(26.23) tṛtīyaṃ caritvā sarvaṃ eno vyapohati /                                                            | tṛtīyaṃ caritvā <u>sarvasmād enaso mucyate</u> /27//                                           |
| 3.8.24(26.24) athaitāṃs trīn kṛcchrāṃś caritvā                                                                  | athaitāni <u>kṛcchrāni</u> caritvā                                                             |
| sarveṣu vedeṣu snāto bhavati                                                                                    | sarveṣu vedeṣu snāto bhavati                                                                   |
| sarvair devair jñāto bhavati /                                                                                  | sarvair devair jñāto bhavati /28//                                                             |
| 3.8.25(26.25) yaś caivaṃ veda yaś caivaṃ veda /\                                                                | yaś caivaṃ veda yaś caivaṃ veda <u>ityāha bhagavān gautamaḥ</u> /29//                          |
|                                                                                                                 | AMQ 2011                                                                                       |



SVB 1.2.1-10-MDhś XI.212-222

|                                                                                                                                                                  |                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| SVB 1.2.1-10                                                                                                                                                     | MDhś XI.212-222                                                    |
| 1.2.1.1 / athātas trīn kṛcchrān vyākhyāsyāmaḥ /1\\                                                                                                               | XI.212.2b <u>prājāpatyaṃ</u> caran dvijaḥ                          |
| 1.2.2.1 / haviṣyān prātarāśān bhuktvā tisro rātrīr nāśnīyāt /                                                                                                    | XI.212.1a tryahaṃ prātaḥ                                           |
| 1.2.3.1 / athāparaṃ tryahaṃ naktam bhuñjīta /                                                                                                                    | XI.212.1b tryahaṃ sāyaṃ                                            |
| 1.2.4.1 / athāparaṃ tryahaṃ na kaṃcana yācet /                                                                                                                   | XI.212.1c tryahaṃ adyād ayācitam                                   |
| 1.2.5.1 / athāparaṃ tryahaṃ upavaset /                                                                                                                           | XI.212.2a tryahaṃ paraṃ ca nāśnīyāt                                |
|                                                                                                                                                                  | XI.213.1 gomūtraṃ gomayaṃ kṣīraṃ dadhi sarpiḥ kuśodakam            |
|                                                                                                                                                                  | XI.213.2 ekarātropavāśaś ca kṛcchraṃ <u>sāmtapanaṃ</u> smṛtam      |
| 1.2.8 / etenaivātikṛcchro vyākhyātaḥ                                                                                                                             | XI.214.1 ekaikaṃ grāsam aśnīyāt tryahāṇi trīṇi pūrvavat            |
| 1.2.9 / yāvat sakṛd ādadīta tāvad aśnīyāt                                                                                                                        | XI.214.2 tryahaṃ copavased antyaṃ <u>atikṛcchraṃ</u> caran dvijaḥ  |
|                                                                                                                                                                  | XI.215.1 <u>taptakṛcchraṃ</u> caran vipro jalakṣīraghṛtānilān      |
|                                                                                                                                                                  | XI.215.2 pratitryahaṃ pibed uṣṇān sakṛt snāyī samāhitaḥ            |
| 1.2.10.1 / abbhakṣas trītiyaḥ sa kṛcchrātikṛcchraḥ                                                                                                               | XI.216.1 yatātmano 'pramattasya dvādaśāham abhojanam               |
| 1.2.11.1 / prathamam caritvā śuciḥ pūtaḥ karmaṇyo bhavati /<br>1.2.11.2 / dvitīyam caritvā yat kiṃ cid anyan mahāpātakebhyaḥ<br>pāpam kurute tasmāt pramucyate / | XI.216.2 <u>parāko</u> nāma <u>kṛcchro</u> 'yaṃ sarvapāpāpanodanaḥ |
|                                                                                                                                                                  | AMQ 2011                                                           |

*cāndrāyaṇa* in MDhś XI.217-222

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ed. Olivelle. 2005                                                                                                                                                                                                           | MDhś XI                                                                                                             |
| he should decrease his food by one rice-ball day during the during the dark fortnight and increase it likewise during the bright fortnight, bathing three times a day tradition calls this <i>cāndrāyaṇa</i>                 | XI.217.1 ekaikaṁ hrāsayet piṇḍaṁ kṛṣṇe śukle ca vardhayet<br>XI.217.2 upasprśaṁś triṣavaṇaṁ etac cāndrāyaṇaṁ smṛtaṁ |
| this same procedure in its entirety should be followed when a man, with his mind, controlled, performs the lunar observance with its middle shaped like a barley corn, beginning it on the first day of the bright fortnight | XI.218.1 etam eva vidhiṁ kṛtsnam ācared yavamadhyame<br>XI.218.2 śuklapakṣādini yataś caraṁś cāndrāyaṇaṁ vratam     |
| a man practicing the lunar penance of ascetics should eat each day at noon eight rice-balls from the sacrificial oblation, controlling his self                                                                              | XI.219.1 aṣṭāv aṣṭau samaśnīyāt piṇḍān madhyaṁ dine sthite<br>XI.219.2 niyatātmā haviṣyasya yaticāndrāyaṇaṁ caran   |
| a Brahmin should eat four rice-balls in the morning with collected mind and four after sunset-tradition calls this the lunar penance of children                                                                             | XI.220.1 caturaḥ prātar aśnīyāt piṇḍān vipraḥ samāhitaḥ<br>XI.220.2 caturo 'stamité sūrye śisucāndrāyaṇaṁ smṛtaṁ    |
| if a man eats thrice eighty rice-balls from the sacrificial oblation in any manner whatsoever during one month with a collected mind, he obtains residence in the same world as the Moon                                     | XI.221.1 yathā kathaṁ cit piṇḍānāṁ tisro 'śītīḥ samāhitaḥ<br>XI.221.2 māsenāśnan haviṣyasya cāndrasyaiti salokatām  |
| this observance was practiced by the Rudras, the Ādityas, the Vasus, and the Maruts, along with the great seers, to free themselves from all evil                                                                            | XI.222.1 etad rudrās tathādityā vasavaś cācaran vratam<br>XI.222.2 sarvākuśalamokṣāya marutaś ca maharṣibhiḥ        |
|                                                                                                                                                                                                                              | AMQ 2011                                                                                                            |

## *ṛcchrādi* in MDhś

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ed. Olivelle. 2005.                                                                                                                                                                                                                               | MDhś                                                                                                                      |
| if he eats one of these six unwittingly, he shall perform the <i>Sāntapana</i> or the ascetics'lunar penance [MDh.213,219]. If he eats any of the others, he shall fast for one day                                                               | V.20 amatyaitāni ṣaḍ jagdhvā <u>ṛcchraṃ</u> <u>sāmtapanam</u> caret / yaticāndrāyaṇam vāpi śeṣeṣūpavased ahaḥ //          |
| to cleanse himself of what he may have eaten unwittingly, a Brahmin should perform at least one <i>ṛcchra</i> each year; but he is cleansed of what he has eaten intentionally through the specified penance                                      | V.21 samvatsarasyaikam api caret <u>ṛcchraṃ</u> dvijottamaḥ / ajñātabhuktaśuddhyartham jñātasya tu viśeṣataḥ //           |
| he may perform the <i>prājāpatyam</i> penance (XI.212) for one year with a collected mind, carrying a bed-post (as a staff), dressed in tree bark, wearing a long beard, and living in a desolate forest                                          | XI.106 khaṭvāṅgī cīravāsā vā śmaśrulo nirjane vane / <u>prājāpatyam</u> caret <u>ṛcchraṃ</u> abdam ekaṃ samāhitāḥ //      |
| someone who has committed any of the acts that cause exclusion from caste (XI.68) should perform a <i>sāntapana</i> penance (XI.213) if he did it deliberately and a <i>prājāpatyam</i> penance (XI.212) if he did it inadvertently               | XI.125 jātibhrāṃśakaram karma kṛtvānyatamam icchayā / caret sāmtapanam <u>ṛcchraṃ</u> <u>prājāpatyam</u> anicchayā //     |
| if a twice-born is unable to expiate the killing of snakes and the rest by giving gifts, to remove the sin he may perform one arduous penance for each [MDh.11.212]                                                                               | XI.140 dānena vadhanirṇekaṃ sarpādīnām aśaknuvan / ekaikaśaś caret <u>ṛcchraṃ</u> dvijaḥ pāpāpanuttaye //                 |
| the hot-arduous penance [MDh.215] is the purification for eating the meat of carnivorous animals, pigs, camels, cocks, humans, crows or donkeys                                                                                                   | XI.157 kravyādasūkaroṣṭrāṇām kukkūṭānām ca bhakṣaṇe / narakākakharāṇām ca <u>taptakṛcchraṃ</u> viśodhanam //              |
| a Brahmin who deliberately steals grain, cooked food or money from the house of someone belonging to his own caste is purified by performing the arduous penance [MDh.212] for one year                                                           | XI.163 dhānyānnadhanacauryāṇi kṛtvā kāmād dvijottamaḥ / svajātīyagrḥhād eva <u>ṛcchrā</u> bdena viśudhyati //             |
| if he steals articles of little value from the house of someone else, to purify himself he should return the stolen goods and perform the <i>Sāntapana</i> penance [MDh.213]                                                                      | XI.165 dravyāṇām alpasārāṇāṃ steyam kṛtvānyaveśmataḥ / caret <u>sāmtapanam</u> <u>ṛcchraṃ</u> tan niryāty ātmaśuddhaye // |
| if someone ejaculates his semen in non-human females, in a man, in a menstruating woman, in any place other than the vagina, or on water he should perform the <i>Sāntapana</i> penance [MDh.11.213] GDh.22.36 <i>puruṣa udakyāyā</i> (ambiguous) | XI.174 amānuṣīṣu puruṣa udakyāyām ayoniṣu / retaḥ siktva jāle caiva <u>ṛcchraṃ</u> <u>sāmtapanam</u> caret //             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ed. Olivelle. 2005.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | MDhś                                                                                                                   |
| if she commits adultery again when solicited by a man of the same caste, tradition prescribes an arduous penance [MDh.11.212] and a lunar penance [MDh.11.217] as the means of her purification [additional verse: when wives of Brahmins, <i>Kṣatriya</i> of <i>Vaiśya</i> have sex with a <i>Śūdra</i> they are purified if they do not bear any children, not otherwise] | XI.178 sā cet punaḥ praduṣyet tu sadṛśenopamantritā /<br><u>ṛcchram cāndrāyaṇam</u> caiva tad asyāḥ pāvanaṁ smṛtam //  |
| when any twice-born men have not been taught the <i>Sāvitrī</i> verse according to rule [MDh.2.38n] one should make them undergo three arduous penances and have them initiated according to rule [the <i>Sāvitrī</i> verse is frequently used as a metonym for the rite of initiation, the imparting of this verse constituting a central element of it]                   | XI.192 yeṣāṁ dvijānāṁ sāvitrī nānūcyeta yathāvidhi /<br>tāṁś cārayitvā <u>trīṇ ṛcchrān</u> yathāvidhyupanāyayet //     |
| if someone officiates at a sacrifice of <i>vrātya</i> [MDh.2.39] performs the funeral of outsiders, or carries out a rite of sorcery or an <i>ahīna</i> sacrifice, he is purified by doing an arduous penance [MDh.11.212] three times                                                                                                                                      | XI.198 vrātyānāṁ yājanam kṛtvā pareṣāṁ antyakarma ca /<br>abhicāram ahīnaṁ ca tribhiḥ <u>ṛcchrair</u> vyapohati //     |
| for threatening, he should perform an arduous penance [MDh.11.212] for striking, a very arduous penance [MDh.11.214], and for spilling a Brahmin's blood, both an arduous and a very arduous penance.                                                                                                                                                                       | XI.209 avagūrya caret ṛcchram atikṛcchram nipātane /<br><u>ṛcchrātikṛcchrau</u> kurvīta viprasypādya śoṇitam //        |
| subsisting on cow's urine, cow dung, milk, curd, ghee and water boiled with <i>kuśa</i> grass and fasting during one day -tradition calls this the <i>Sāntapana</i> penance (2 procedures=the man may subsist on the listed substances during one day and fast the next; or he may subsist on one of the six substances for a day during six days and fast on the seventh)  | XI.213 gomūtram gomayaṁ kṣīram dadhi sarpiḥ kuśodakam /<br>ekarātropavāśaś ca <u>ṛcchram sāntapanam</u> smṛtam //      |
| a twice born practicing the <i>atikṛcchra</i> (very arduous) penance should eat as before [MDh.212] one mouthful a day during the three-days periods and fast during the final three days                                                                                                                                                                                   | XI.214 ekaikaṁ grāsam aśnīyāt tryahāṇi trīṇi pūrvavat /<br>tryaḥaṁ copavāśed antyam <u>atikṛcchram</u> caran dvijaḥ // |
| a Brahmin practicing the <i>taptakṛcchra</i> (hot-arduous) penance should drink hot water, hot milk, hot ghee and hot air during each three-days period and bathe once with a collected mind                                                                                                                                                                                | XI.215 <u>taptakṛcchram</u> caran vipro jalakṣīraghṛtānilān /<br>pratitryaḥaṁ pibed uṣṇān sakṛtsnāyī samāhitaḥ //      |
| when a man, controlled and vigilant, abstains from food for twelve days, it is called the <i>parāka</i> penance, which remove all sins                                                                                                                                                                                                                                      | XI.216 atātmano'pramattasya dvādaśāham abhojanam /<br>parāko nāma <u>ṛcchro</u> 'yaṁ sarvapāpāpanodanaḥ //             |

MDhś-Rvidhk. <sup>6</sup>

| MDhś                                                                                                                      | Rvidhk.                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           | 1.6.1 kṛcchrāṇām eṣa sarveṣāṃ vidhir ukto 'nupūrvaśaḥ /<br>prājāpatyātikṛcchrasya tathā sāmtapanasya ca //                  |
|                                                                                                                           | 1.6.2 parākasya ca kṛcchrasya vidhiś cāndrāyaṇasya ca /<br>ekena śuddhim āpnoti dvābhyāṃ pāpaiḥ pramucyate //               |
|                                                                                                                           | 1.6.4 pañcabhiḥ pātakaiḥ sarvair duṣkṛtaiś ca pramucyate /<br>taptakṛcchreṇa sarvāṇi pāpān pratibādhate //                  |
|                                                                                                                           | 1.6.5 cāndrāyaṇaṃ sahādyantam ebhiḥ kṛcchraiḥ samaṃ smṛtam /<br>tribhiś cāndrāyaṇaiḥ pūto brahmalokaṃ sāmaśnute //          |
| XI.212 / tryaḥam prātas tryaḥaṃ sāyaṃ tryaḥam adyād ayācitam<br>tryaḥam paraṃ ca nāśnīyāt <i>prājāpatyaṃ</i> caran dvijaḥ | 1.7.2 tryaḥam prātas tryaḥaṃ sāyaṃ tryaḥam adyād ayācitam /<br>tryaḥam paraṃ ca nāśnīyāt <i>prājāpatyaṃ</i> caran dvijaḥ // |
| XI.214 / ekaikaṃ grāsam aśnīyāt tryahāṇi trīṇi pūrvavat<br>tryaḥam copavased antyaṃ <i>atikṛcchraṃ</i> caran dvijaḥ       | 1.7.3 ekaikaṃ grāsam aśnīyāt tryahāṇi trīṇi pūrvavat /<br>tryaḥam copavased antyaṃ <i>atikṛcchraṃ</i> caran dvijaḥ //       |
| XI.213 / gomūtraṃ gomayaṃ kṣīraṃ dadhi sarpiḥ kuśodakam<br>ekarātropavāśaś ca kṛcchraṃ <i>sāmtapanaṃ</i> smṛtam           | 1.7.4 gomūtraṃ gomayaṃ kṣīraṃ dadhi sarpiḥ kuśodakam /<br>ekarātropavāśaś ca kṛcchraḥ <i>sāmtapanaḥ</i> smṛtaḥ //           |
| XI.215 / <i>taptakṛcchraṃ</i> caran vipro jalakṣīraghṛtānilān<br>pratitryaḥam pibed uṣṇān sakṛt snāyī samāhitaḥ           | 1.8.1 <i>taptakṛcchraṃ</i> caran vipro jalakṣīraghṛtānilān /<br>pratitryaḥam pibed uṣṇān sakṛt snāyī samāhitaḥ //           |
|                                                                                                                           | 1.8.2 niyatas tu pibed apaḥ prājāpatyavidhiḥ <u>smaran</u> /<br>yatikṛcchraṃ vadanty etad rapasāṃ apanodanam //             |
| XI.216 / yatātmano 'pramattasya dvādaśāham abhojanam<br><i>parāko</i> nāma <i>kṛcchro</i> 'yaṃ sarvapāpāpanodanaḥ         | 1.8.3 yatātmano 'pramattasya dvādaśāham abhojanam /<br><i>parāko</i> nāma <i>kṛcchro</i> 'yaṃ sarvapāpāpanodanaḥ //         |
|                                                                                                                           | AMQ 2011                                                                                                                    |

<sup>6</sup> MDhś. ed. OLIVELLE. 2005 ; Rvidh.(*kaniṣṭha*), ed. MEYER. 1878

Les prāyaścitta du *sāmavidhānabrāhmaṇa*

| <i>prāyaścitta</i>                | SVB    | Sāyaṇa's denomination                | <i>kṛcchra</i> | ॐ upavāsa ○ pūrṇa ☸ rātri ⊙ ahar ◀▶ pakṣa ⊕ bhojana                            |
|-----------------------------------|--------|--------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <i>vācikadoṣe, pāruṣyabhāṣaṇe</i> | 1.5.5  | vācikadoṣe                           |                | 1 <i>gāna</i> ( <i>sakṛt</i> ) (Gg)                                            |
| id                                | 1.5.6  | puruṣamātrasya niṣṭhurabhāṣaṇe       |                | 1 <i>gāna</i> ( <i>sakṛt</i> ) (Gg; Ūg)                                        |
| id                                | 1.5.7  | brāhmavāde                           |                | 1 <i>gāna</i> x3 ( <i>sakṛt</i> ) (Gg; Ūg)                                     |
| id                                | 1.5.8  | bhrātrādinām vāde                    |                | ॐ 5 ◀▶ /2j. 1 <i>gāna</i> x21 (Gg; Ūg)+ <i>pitṛyatarpaṇa</i>                   |
| id                                | 1.5.9  | upādhyāyādīnām paruṣavacane          |                | ॐ 3 ☸ /3j. 1 <i>gāna</i> x21 (Gg; Ūg)+ <i>pitṛyatarpaṇa</i>                    |
| <i>anyasmin doṣe</i>              | 1.5.10 | adhyayanānarhādhyāpane               |                | ॐ 7 ☸ /7j. 1 <i>gāna</i> x21 (Gg)                                              |
| id                                | 1.5.11 | ayājyayājane                         |                | ॐ 28⊙14 ☸ / 28j 2 <i>gāna</i> (Gg)+ <i>nityakarman</i>                         |
| id                                | 1.5.12 | amedhyadarśanaghrāṇayoḥ              |                | 1 <i>gāna</i> x3 ( <i>sakṛt</i> ) (Gg)                                         |
| id                                | 1.5.13 | abhojyabhojanāmedhyaprāśanayoḥ       |                | ॐ 3 ☸ /3j. 1 <i>gāna</i> x1000 (Gg; Ūg)                                        |
| <i>upapātakeṣu</i>                | 1.5.14 | upapātakeṣu                          |                | ॐ 3○ <i>pārāyaṇa</i> Veda                                                      |
| <i>pītvā</i>                      | 1.5.15 | surāpāṇe                             |                | ॐ [4⊙ 3 ☸ ] 4j. /336j 1 <i>gāna</i> (Gg; Āg; Ūg)+ <i>vrata</i>                 |
| <i>hitvā</i> ou <i>hatvā</i>      | 1.5.16 | mahāpātakeṣu                         |                | ॐ [4⊙ 3 ☸ ] 4j. /336j 1 <i>gāna</i> (Gg; Ūg)+ <i>vrata</i>                     |
| <i>hṛtvā</i>                      | 1.6.1  | suvarṇasteye                         |                | ॐ 28⊙14 ☸ / 28j 1 <i>gāna</i> [10>x<100] (Gg)+ <i>vrata</i>                    |
| id                                | 1.6.2  | brāhmaṇavyatiriktasya dravyāpaharāre | 1              | ॐ⊕K <sub>1</sub> 12j 1 <i>gāna</i> (Gg)+K <sub>1</sub>                         |
| <i>gatvā</i>                      | 1.6.3  | gurudāragamane                       |                | ॐ [4⊙ 3 ☸ ] 4j. /336j 1 <i>gāna</i> (Gg; Āg; Ūg)x <i>nityam</i> + <i>vrata</i> |
| id                                | 1.6.4  | brāhmaṇadāragamane                   | 3              | 12j ॐ⊕K <sub>3</sub> 1 <i>gāna</i> (Gg)+K <sub>3</sub>                         |
| id                                | 1.6.5  | kṣatriyavaiśyayor dāragamane         | 1              | 12j ॐ⊕K <sub>1</sub> 1 <i>gāna</i> (Gg)+K <sub>1</sub>                         |

|                      |           |                                            |                |                                                     |
|----------------------|-----------|--------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------|
| <i>prāyaścitta</i>   | SVB       | Sāyaṇa's denomination                      | <i>kṛcchra</i> | ॠ upavāsa ॐ pūrṇa ॐ rātri ॐ ahar ◀▶ pakṣa ॐ bhojana |
| <i>gatvā</i>         | 1.6.6     | śudradāragamane                            |                | ॠ 3 ॐ /3j 1gāna (Gg)x (nityam)                      |
| id                   | 1.6.7     | svabhāryayā evākālabhoge                   |                | 1gāna (Gg;Āg;Ūg)+ prāṇāyāma                         |
| <i>hṛtvā</i>         | 1.6.8     | brāhmaṇād vṛddhirūparṇādāne                | 3              | 12j ॠ⊕K <sub>3</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>3</sub>      |
| id                   | 1.6.9     | kṣatriyāder vṛddhiharane                   | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg;Ūg)+K <sub>1</sub>   |
| <i>pratigṛhya</i>    | 1.7.1     | rājapratigrahe                             |                | ॠ 28 ॐ /28j. 1gāna (Gg;Ūg)+vrata                    |
| id                   | 1.7.2     | uktavyatiriktasyāpratigrāhyasya pratigrahe | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 2gāna (Gg;Ūg)+K <sub>1</sub>   |
| id                   | 1.7.3     | adattādāne                                 |                | ॠ 1 ॐ 1gāna (Gg)+vrata                              |
| <i>hatvā</i>         | 1.7.4     | brāhmaṇāvagūgṇatāḍanarudhirotpādaneṣu      |                | 1gāna (Gg;Āg;Ūg)                                    |
| id                   | 1.7.5     | savanastharājanyavaiśyayor hanane          |                | ॠ 28⊙14 ॐ / 28j 1gāna x [10>x<100] (Gg;Ūg)+vrata    |
| id                   | 1.7.6     | śūdrahanane                                |                | ॠ 12 ॐ /12j. 1gāna (Gg;Ūg)+nityakarman+vrata        |
| id                   | 1.7.7     | govadhe                                    |                | ॠ 12 ॐ /12j. 1gāna (Gg;Ūg)+nityakarman+vrata        |
| id                   | 1.7.8     | anyaprāṇivadhe                             |                | ॠ 1 ॐ 1gāna (Gg)+vrata                              |
| <i>avakīrya</i>      | 1.7.9     | avakīrṇini                                 | 3              | 12j ॠ⊕K <sub>3</sub> 1gāna (Gg;Ūg)+K <sub>3</sub>   |
| <i>anyasmin doṣe</i> | 1.7.10    | parivettṛparivindayoḥ                      | 3              | 12j ॠ⊕K <sub>3</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>3</sub>      |
| <i>avakṛtya</i>      | 1.7.11    | ayonau retahseke                           |                | 3gāna (Gg;Āg;Ūg)                                    |
| <i>upajīvanjya</i>   | 1.7.12    | śūdropajīvane                              | 3              | 12j ॠ⊕K <sub>3</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>3</sub>      |
| id                   | 1.7.13-14 | vaiśyakṣatriyayor upajīvane                | 3              | 12j ॠ⊕K <sub>3</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>3</sub>      |
| <i>abhiśaṁsya</i>    | 1.7.15-16 | brāhmaṇamithyābhiśaṁsanaguhyaprakāśanayoḥ  |                | 3gāna (Gg) (nityam)                                 |
| <i>vikrīya</i>       | 1.8.1     | rasavikraye                                | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>1</sub>      |
| id                   | 1.8.2     | aśvādivikraye                              | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>1</sub>      |

tableaux

|                      |        |                                |                |                                                      |
|----------------------|--------|--------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|
| <i>prāyaścitta</i>   | SVB    | Sāyaṇa's denomination          | <i>kṛcchra</i> | ॠ upavāsa ॐ pūrṇa ॐ rātri ॐ ahar ◀▶ pakṣa ॐ bhojana  |
| <i>pratigrhya</i>    | 1.8.3  | aśvādipratigrahe               | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>1</sub>       |
| <i>gatvā</i>         | 1.8.4  | adattakanyopagame              | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg;Āg;Ūg)+K <sub>1</sub> |
| <i>pratigrhya</i>    | 1.8.5  | tasyā eva pratigrahe           | 1              | 12j ॠ⊕K <sub>1</sub> 1gāna (Gg)+K <sub>1</sub>       |
| <i>anyasmin doṣe</i> | 1.8.6  | abhyuditābhyastamitayoḥ        |                | 1gāna x [10>x<100] (Gg;Ūg)                           |
| id                   | 1.8.7  | duḥsvapne                      |                | 1gāna x [10>x<100] (Gg)                              |
| <i>anājñātvā</i>     | 1.8.8  | akṣispandanādi durnimitte      |                | 1gāna x >3 (Gg;Āg;Ūg)                                |
| <i>nāṣtvā</i>        | 1.8.9  | gṛhādīdāhe                     |                | 1gāna (Gg)+ āhuti                                    |
| id                   | 1.8.10 | gṛhasthitavrīhiyavādibhakṣaṇe  |                | 1gāna (Gg)+ āhuti                                    |
| id                   | 1.8.11 | kūrvanāśe                      |                | ॠ 1 ॐ 1gāna (Gg) +(nityakarman)                      |
| <i>anājñātvā</i>     | 1.8.12 | uktavyatiriktagṛhopakaraṇanāśe |                | ॠ 1 ॐ 1gāna (Gg) +(nityakarman)                      |
| <i>abhivāya</i>      | 1.8.13 | putrabhṛtyādīmanuṣyapīḍane     |                | 4 gāna (Gg;Ūg) + āhuti+brāhmaṇatarpaṇa               |
| id                   | 1.8.14 | gavāmabhighāte                 |                | 1gāna (Gg)+ āhuti+brāhmaṇatarpaṇa                    |
| id                   | 1.8.15 | aśvābhighāte                   |                | 2gāna (Gg)+ āhuti+brāhmaṇatarpaṇa                    |
|                      |        |                                |                | AMQ 2011                                             |



Lexique du  
*sāma vidhānabrāhmaṇa*

|            |                                                                                 | I | II | III | T. |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| aṁśa       | m. partie; ; <i>avāṁśa</i> , partie basse                                       |   | 1  |     | 1  |
| akta       | av. $\sqrt{aṅj}$ ; oint                                                         | 4 |    | 4   | 8  |
| akṣata     | av. $a\sqrt{kṣan}$ ; non brisé                                                  |   |    | 1   | 1  |
| agāra      | nt. maison                                                                      |   | 2  |     | 2  |
| agra       | ind. au sommet, en tête, à la pointe de ;<br>au commencement,1.1.1              | 1 | 1  | 1   | 3  |
| agratas    | ind. <i>agra-tas</i> (+ gén.) en présence; de devant,1.5.15                     | 2 |    |     | 2  |
| aṅga       | nt. membre                                                                      |   | 1  | 4   | 5  |
| aṅgāra     | nt. charbon de bois                                                             |   | 1  | 2   | 3  |
| aṅgula     | m. doigt; <i>aṅgula-śas</i> (forme adverbialisée, valeur ablative<br>d'origine) |   | 1  | 1   | 2  |
| aṅguli     | f. mesure du doigt                                                              |   |    | 1   | 1  |
| aṇḍa       | nt. œuf                                                                         | 1 |    |     | 1  |
| añjana     | nt. embellissement                                                              |   |    | 1   | 1  |
| añjali     | m. creux de main                                                                |   | 1  | 1   | 2  |
| atithi     | m. hôte imprévu / convive,1.3.7                                                 | 2 |    |     | 2  |
| atra       | ind. maintenant; là                                                             |   | 1  | 1   | 2  |
| atha(a)    | ind. maintenant, à présent; à ce moment                                         |   | 7  | 7   | 14 |
| athātas    | ind. donc, puis, maintenant, à présent                                          | 5 | 5  | 3   | 13 |
| adbhuta    | m. chose fantastique                                                            |   |    | 1   | 1  |
| adhas      | ind. à même le sol                                                              | 1 |    |     | 1  |
| adhastāt   | ind. ( <i>dis</i> ) nadir                                                       |   |    | 1   | 1  |
| adhiṣṭhāna | nt. surélévation                                                                |   |    | 1   | 1  |
| adhīna     | a. <i>adhi-ina</i> $\sqrt{inv}$ dépendant                                       |   |    | 1   | 1  |
| adhyayana  | nt. étude                                                                       | 2 |    |     | 2  |
| adhyāpya   | avo. qualifié, instruit                                                         | 1 |    |     | 1  |
| adhyāya    | m. texte du Vēda                                                                | 3 |    |     | 3  |
| adhvan     | m. route, chemin, distance                                                      |   | 5  |     | 5  |
| anucara    | m. responsable                                                                  |   | 2  |     | 2  |
| anujña     | m. comportement guidé-connaissance-éthique,3.8.2                                |   |    | 1   | 1  |
| anujñāta   | m. instruit-autorisé                                                            |   |    | 1   | 1  |
| anulipta   | av. embelli                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| anulepana  | nt. massage à l'huile essentielle vierge ; onguent corporel                     |   | 3  |     | 3  |
| anusavanam | ind. <i>savana</i> après <i>savana</i> ; de <i>savana</i> en <i>savana</i>      | 3 |    |     | 3  |
| anūcāna    | a. expert en récitation du Vēda                                                 |   |    | 1   | 1  |
| anṛta      | a. insincère,1.5.15; ind.( <i>mithyā</i> ) injustement,1.7.15                   | 2 |    |     | 2  |
| anta       | m. loc. à la fin; nt.bout                                                       | 7 | 1  | 5   | 13 |

|                  |                                                                                                   | I | II | III | T. |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| antatas          | ind. au moins                                                                                     | 1 |    |     | 1  |
| antarikṣa        | nt. espace intermédiaire                                                                          | 1 |    | 1   | 2  |
| antarikṣya       | a. de l'espace intermédiaire                                                                      |   |    | 1   | 1  |
| antya            | a. dernier, ( <i>an-antya</i> ) (in)épuisable,3.2.6;<br>ifc. pour finir,1.4.18 ; à la suite,2.1.4 | 3 | 1  | 4   | 8  |
| anna             | nt. nourriture                                                                                    | 3 | 4  |     | 7  |
| anya             | prn. a. autre<br>prn.a. loc. dans un différent ( <i>anyasmin</i> ),1.8.8; 1.8.12                  | 9 | 2  |     | 11 |
| anyatra          | ind. hors                                                                                         | 1 |    | 1   | 2  |
| anyathā          | adv. <i>anya-thā</i> (sf. instr.+acc.) au risque de,1.5.15                                        | 1 |    |     | 1  |
| anvita           | av. <i>anu√i</i> , conjoint                                                                       | 1 |    |     | 1  |
| ap               | f.pl. eaux                                                                                        | 2 | 3  | 1   | 6  |
| apara            | ind. suivant, après                                                                               | 3 | 1  |     | 4  |
| api              | ind.                                                                                              | 2 | 1  | 1   | 4  |
| apekṣita         | av. ( <i>an</i> ) <i>apa√ikṣ</i> , sans regard alentours                                          |   | 2  | 1   | 3  |
| abhivāta         | av. <i>abhi√vai</i> , <i>√vā</i> affligé                                                          | 3 |    |     | 3  |
| abhiṣekṭṛ        | m. consacrant                                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| abhi.ṣikta       | av. <i>abhi√sic</i> , consacré                                                                    |   | 1  |     | 1  |
| abhyastamita     | av. <i>abhi-astam√i</i> qui a le (soleil) couchant au-dessus                                      | 1 |    |     | 1  |
| abhyāsa          | m. répétition                                                                                     | 1 |    |     | 1  |
| abhyudita        | av. <i>abhi-ut√i</i> , qui a le (soleil) levant au-dessus                                         | 1 |    |     | 1  |
| amāvāsyā         | f. nuit de nouvelle lune                                                                          |   | 2  | 2   | 4  |
| amṛta            | av. ( <i>a</i> ) <i>mṛta</i> , sans mort                                                          | 1 |    |     | 1  |
| amrtatva         | nt. ( <i>a</i> ) <i>mṛta-tva</i> , immortalité; condition sans mort                               | 2 |    |     | 2  |
| amedhya          | a. corrompu                                                                                       | 3 |    |     | 3  |
| ayana            | nt. sentier, route solaire,3.8.3                                                                  |   | 2  | 1   | 3  |
| ayam, iyam, idam | prn.dem. celle, celui-ici, ceci-ici                                                               | 6 | 28 | 41  | 75 |
| ayasin           | a. en fer ( <i>ayas-in</i> )                                                                      |   | 1  | 1   | 2  |
| araṇya           | nt. contrée lointaine, région éloignée                                                            |   | 1  | 2   | 3  |
| arka             | m. arka 'hymne solaire'                                                                           |   | 4  |     | 4  |
| arciṣ            | nt. flamme                                                                                        |   |    | 1   | 1  |
| artha            | m. nt. but; comme,3.7.5; (ifc)pour,3.9.1                                                          | 1 | 2  | 2   | 5  |
| arthin           | m. aspirant                                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| arddha           | a. moitié, milieu, demi                                                                           |   | 3  | 1   | 4  |
| ardha            | nt. moitié (dans un composé=réduit de moitié)                                                     | 1 |    |     | 1  |
| avakīrṇin        | a. qui a rompu le vœu de chasteté                                                                 | 1 |    |     | 1  |
| avara            | a.cpv. au moins, minimum, au-dessous; descendant,1.5.15                                           | 4 | 12 | 2   | 18 |
| avalekhana       | nt. brossage                                                                                      |   |    | 1   | 1  |
| avāk             | ind. sous                                                                                         | 1 |    |     | 1  |
| avāntara         | a. intermédiaire                                                                                  |   |    | 5   | 5  |

# Index

|               |                                                                                                                                       | I | II | III | T. |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| avidhu        | a. non seul; <i>avidhavā</i> : f. femme non veuve                                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| avilupta      | av. intégral                                                                                                                          | 1 |    |     | 1  |
| aśani         | f. foudre                                                                                                                             |   | 1  |     | 1  |
| aśva          | m. cheval; équidés,1.8.15                                                                                                             | 1 |    | 2   | 3  |
| aṣṭa          | nm. huit; <i>aṣṭaka</i> ensemble de huit; <i>aṣṭama</i> huitième                                                                      | 2 | 3  | 7   | 12 |
| asau, adaḥ    | prn.dem. celle, celui-là, cela au loin                                                                                                | 2 | 1  | 1   | 4  |
| asura         | a. asourique                                                                                                                          |   |    | 1   | 1  |
| asthi         | nt. os                                                                                                                                | 1 |    |     | 1  |
| asmad, yuṣmad | prn.prs. je, tu, nous, vous                                                                                                           | 5 | 3  | 4   | 12 |
| ahan          | m. jour ; moment d'une journée,2.5.3;<br><i>aparāhan</i> fin de l'après-midi; <i>pūrvāhan</i> aube<br><i>ahorātri</i> : nuit et jours | 9 | 16 | 2   | 27 |
|               |                                                                                                                                       |   |    |     |    |
| ākāla         | ind. ( <i>ākālam</i> ) jusqu'à la prochaine même unité de temps.                                                                      |   | 2  |     | 2  |
| ākāśa         | nt. ākāśa                                                                                                                             |   |    | 1   | 1  |
| ākhyeya       | avo <i>ā√khyā</i> , ce qui doit être communiqué                                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| ājanitra      | nt. existence                                                                                                                         |   |    | 2   | 2  |
| āji           | m. ligne (de combat)                                                                                                                  |   |    | 1   | 1  |
| ājñāta        | av. ( <i>an-ājñāta</i> ) inexplicable                                                                                                 | 2 |    |     | 2  |
| ājya          | nt. substance clarifiée à oblation;                                                                                                   | 1 | 4  | 1   | 6  |
| ādḥaka        | m.,nt. mesure 1/4 <i>droṇa</i> = 4 <i>prastha</i> =16 <i>kuḍava</i> =64<br><i>pala</i> =526 <i>karṣa</i> =4096 <i>māṣa</i> =71bs.     | 3 |    |     | 3  |
| ātman         | pr. prs. soi-même                                                                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| ādarśa        | m. réflecteur, miroir                                                                                                                 |   |    | 1   | 1  |
| ādi           | m. début, etc. ; ifc. qui débute par, etc.; ind. en premier                                                                           | 2 | 5  | 2   | 9  |
| āditya        | m. enfant d' <i>Aditi</i>                                                                                                             | 3 | 1  | 1   | 5  |
| ādiṣṭa        | av. <i>ā√dis</i> , indiqué, enseigné                                                                                                  |   |    | 1   | 1  |
| ādeśa         | m. indication                                                                                                                         | 1 | 1  |     | 2  |
| ādhipatya     | nt. suprématie                                                                                                                        |   |    | 1   | 1  |
| āpanna        | av. <i>ā√pad</i> , affligé                                                                                                            | 1 |    |     | 1  |
| ābhiprāyika   | a. facultatif                                                                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| āmagarbha     | m. embryon                                                                                                                            |   |    | 1   | 1  |
| āmayāvin      | a. <i>āmayā-vin</i> , qui possède le désordre de santé                                                                                |   | 2  |     | 2  |
| āyusmat       | a. pourvu de vitalité, vigueur, durée de vie                                                                                          |   |    | 1   | 1  |
| āyusya        | nt. vigueur d'équilibre physique, longévité physique                                                                                  |   | 1  |     | 1  |
| āyus          | nt. force de vie; pouvoir vital, durée de vie                                                                                         |   | 7  |     | 7  |
| ārambha       | m. entreprise                                                                                                                         |   | 1  |     | 1  |
| ārddha        | nt. surplus                                                                                                                           |   | 1  |     | 1  |
| ārddhya       | a. abondante                                                                                                                          |   |    | 1   | 1  |
| ālabdhavant   | ppr. empoignant                                                                                                                       | 1 |    |     | 1  |

|             |                                                                         | I  | II | III | T.  |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|-----|
| ālabhamāna  | ppr. $\sqrt{labh}$ , se prenant                                         |    |    | 1   | 1   |
| āvartana    | nt. retournement                                                        |    | 1  |     | 1   |
| āvaśyaka    | nt. aisances                                                            | 1  |    |     | 1   |
| āvṛt        | f. méthode                                                              |    | 7  |     | 7   |
| āśa         | m. repas                                                                | 1  |    |     | 1   |
| āṣādhī      | f. jour de pleine lune du mois de <i>nakṣatra āṣādhā</i>                |    |    | 1   | 1   |
| āsana       | nt. siège, posture assise                                               | 2  |    | 1   | 3   |
| āsīna       | av. $\sqrt{ās}$ , assis                                                 | 1  |    | 1   | 2   |
| āsya        | nt. palais                                                              |    | 1  | 1   | 2   |
| āhuti       | f. offrande d'oblation; invocation                                      | 1  | 1  | 6   | 8   |
|             |                                                                         |    |    |     |     |
| itarathā    | ind. contraire                                                          |    | 1  |     | 1   |
| iti         | «....»; donc,1.5.15; ainsi,1.1.13; 3.4.10                               | 68 | 61 | 64  | 193 |
| idhman      | m. combustible                                                          |    | 2  | 1   | 3   |
| iva         | pcl. pour ainsi dire,1.1.8                                              | 1  |    |     | 1   |
| iṣu         | m. flèche                                                               |    |    | 1   | 1   |
| iṣṭa        | av. $\sqrt{iṣ}$ , désirable,2.4.2; <i>yajña</i> ,1.2.7; 1.3.8           | 2  | 1  |     | 3   |
|             |                                                                         |    |    |     |     |
| īkṣamāṇa    | pp. <i>an-apa</i> $\sqrt{īkṣ}$ ne jetant aucun regard aux alentours     |    | 2  |     | 2   |
| īpsu        | av. $\sqrt{āp}$ des. qui souhaite                                       | 1  |    |     | 1   |
|             |                                                                         |    |    |     |     |
| ukta        | av. $\sqrt{vac}$ , énoncé                                               | 2  |    |     | 2   |
| uttama      | spv. le meilleur,3.8.4; l'excellent,2.4.3; dernier (de la liste),1.4.15 | 1  | 1  | 1   | 3   |
| uttara      | cpv. final; tiré en l'air,3.5.2;                                        | 4  | 3  | 5   | 12  |
| uttaratas   | ind. au nord                                                            |    |    | 1   | 1   |
| uttaravādin | m. répliquant                                                           |    | 2  |     | 2   |
| utthāna     | nt. le lever                                                            |    |    | 1   | 1   |
| utthita     | av. ( <i>abhyutthita</i> ) apprêté                                      |    | 1  |     | 1   |
| utpala      | nt. lotus                                                               |    | 1  |     | 1   |
| udañc       | a. au nord                                                              | 1  | 1  |     | 2   |
| udaka       | nt. eau ; <i>an-udaka</i> a. diète d'eau,3.9.1                          | 9  | 4  | 6   | 19  |
| uda°        | ibc. eau                                                                |    |    | 1   | 1   |
| udita       | av. <i>ut</i> $\sqrt{i}$ , levé (astre), loc, avant le lever du soleil  |    | 2  |     | 2   |
| udyat       | ppr. <i>ut</i> $\sqrt{i}$ , se levant                                   |    | 1  |     | 1   |
| udyata      | av. <i>ut</i> $\sqrt{yam}$ , levé                                       |    | 1  |     | 1   |
| upajīvin    | a. sujet                                                                |    | 1  |     | 1   |
| upajīvana   | nt. élément de vie                                                      | 2  |    |     | 2   |
| upajīvanīya | ppf. <i>upa</i> $\sqrt{jīv}$ , qui est en dépendance de vie             | 2  |    |     | 2   |

# Index

|                 |                                                                                    | I  | II | III | T.  |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|-----|
| upatāpa         | m. chauffe                                                                         | 1  |    |     | 1   |
| upapatanīya     | nt. <i>upa</i> √ <i>pat</i> , (acte) dont on peut en chuter                        | 1  |    |     | 1   |
| upayukta        | av. <i>upa</i> √ <i>yuj</i> , opportun                                             |    | 1  |     | 1   |
| upavasatha      | m. diète                                                                           |    | 1  |     | 1   |
| upavāsa         | m. jeûne                                                                           | 2  | 1  |     | 3   |
| upasthāna       | nt. accès                                                                          | 1  |    |     | 1   |
| upasparśana     | nt. toucher                                                                        | 1  |    | 1   | 2   |
| upahāra         | m. présentation                                                                    |    |    | 1   | 1   |
| upādhyāya       | m. le maître; enseignant du Vēda                                                   | 1  |    | 1   | 2   |
| upoṣita         | av. <i>upa</i> √ <i>vas</i> , jeûné                                                |    | 3  | 9   | 12  |
| ubhaya          | a. double                                                                          | 1  |    |     | 2   |
| ubhayataḥ       | ind. deux extrémités                                                               |    | 1  |     | 1   |
| uras            | nt. poitrine                                                                       | 1  |    |     | 1   |
|                 |                                                                                    |    |    |     |     |
| ūrdhva          | ind. zénith; au-dessus                                                             | 1  |    | 1   | 2   |
| ūdhvam          | ind. <i>ata</i> ūrdhvam: à partir de là<br><i>tata</i> ūrdhvam: exactement ainsi   | 1  | 2  |     | 3   |
|                 |                                                                                    |    |    |     |     |
| ṛtu             | m. saison                                                                          |    |    | 1   | 1   |
|                 |                                                                                    |    |    |     |     |
| eka             | nm. un; <i>ekaviṃśat</i> vingt et un, 1.5.8                                        | 3  | 3  | 7   | 13  |
| ekam anekam     | l'un et plusieurs                                                                  |    | 6  | 1   | 7   |
| eke             | nm. quelques uns (autres)                                                          | 1  |    |     | 1   |
| °ejaya          | avo, ifc. √ <i>ej</i> +acc tremblement                                             |    |    | 1   | 1   |
| etad, eṣaḥ, eṣā | prn.dem. celle, celui-ici; ceci ici                                                | 56 | 41 | 54  | 151 |
| etāvat          | a. une si grande expertise                                                         |    |    | 1   | 1   |
| enas            | nt. tors(ion)                                                                      | 1  |    |     | 1   |
| eva             | ind. précisément, exactement, avec précision                                       | 14 | 7  | 12  | 33  |
| evam            | ind. ainsi                                                                         | 13 |    | 2   | 15  |
|                 |                                                                                    |    |    |     |     |
| oṣadhi          | f. plante                                                                          | 1  |    |     | 1   |
| audumbarin      | a. en cuivre                                                                       |    | 2  |     | 1   |
|                 |                                                                                    |    |    |     |     |
| kakṣa           | m.,f. taille ou dessous des bras                                                   |    |    | 1   | 1   |
| kaṇṭha          | m. cou                                                                             |    | 7  |     | 7   |
| kaḥ, kā, kiṃ    | prn.inter. qui, quoi<br>°cana: qui, quoi, que ce soit; °ca et encore, °cit quelque | 2  | 1  |     | 3   |
| katham          | ind.inter. comment                                                                 | 2  |    |     | 2   |
| kathā           | f. élocution                                                                       |    | 1  |     | 1   |
| kanyā           | f. vierge; jeune fille                                                             | 1  | 1  | 2   | 4   |

|           |                                                                                                      | I  | II | III | T. |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| kapāla    | nt. réceptacle                                                                                       |    |    | 1   | 1  |
| kamaṇḍalu | m., nt.alebasse (en bois, terre ou cuir)                                                             |    |    | 1   | 1  |
| karman    | nt. acte, action                                                                                     | 2  |    | 1   | 3  |
| karmaṇya  | a. apte à l'action                                                                                   | 1  |    |     | 1  |
| kalpa     | m. savoir-faire                                                                                      | 16 | 2  | 9   | 27 |
| kāma      | m. vœu                                                                                               | 4  |    | 6   | 10 |
| kāmika    | a. celui qui fait un vœu                                                                             |    |    | 2   | 2  |
| kāmya     | a. facultatif,1.3.9; 1.4.1                                                                           | 2  |    |     | 2  |
| kāra      | m. ifc. acte                                                                                         |    | 1  | 4   | 5  |
| kārṣa°    | m. nt. <i>kārṣāpaṇa</i> , poids de divers minéraux, de diverses valeurs ( <i>paṇa</i> de cuivre)     |    |    | 1   | 1  |
| kāla      | m. temps; ( <i>akāla</i> ) moment non venu                                                           | 7  |    | 4   | 11 |
| kālyamāna | ppr. ( <i>pra</i> ), ( <i>upa</i> ) $\sqrt{kal}$ , le étant mené, ramené                             |    |    | 2   | 2  |
| kāhala    | nt. balourdise                                                                                       | 1  |    |     | 1  |
| kuṭumbin  | m. membre de la famille                                                                              |    | 1  |     | 1  |
| kumāra    | m. enfant                                                                                            |    | 2  |     | 2  |
| kumārīṇ   | a. f. octroyeuse d'enfants                                                                           |    |    | 1   | 1  |
| kurvāṇa   | ppr. $\bar{A}$ . $\sqrt{kr}$ , le faisant                                                            |    |    | 1   | 1  |
| kūla      | nt. <i>tūla</i> , pointe (fleur, épi)                                                                | 2  |    |     | 2  |
| kṛkara    | perdrix sylvatica                                                                                    |    | 1  |     | 1  |
| kṛta      | nt. acte-travaux ; av. $\sqrt{kr}$ fait                                                              |    |    | 4   | 4  |
| °kṛt      | sf.ifc. qui fait                                                                                     | 2  |    |     | 2  |
| kṛti      | ( <i>prati</i> ) f. image                                                                            |    | 3  | 1   | 4  |
| °kṛtvah   | ind.ifc. fois                                                                                        | 6  | 12 | 5   | 23 |
| kṛṣṇa     | a. noir; sombre,2.6.16;3.6.12                                                                        |    | 5  | 3   | 8  |
| keśa      | m. cheveu                                                                                            | 1  |    | 1   | 2  |
| kośa      | m. vaisselle fermée                                                                                  |    | 1  | 1   | 1  |
| kaumbhya  | a. mis en pot                                                                                        |    | 2  |     | 2  |
| kramaṇa   | nt. marche                                                                                           |    |    | 1   | 1  |
| kriyā     | f. acte-futur                                                                                        |    |    | 2   | 2  |
| kruṣṭa    | a. <i>svara</i> au plus haut                                                                         | 2  |    |     | 2  |
| kva       | ind. n'importe où                                                                                    |    | 1  |     | 1  |
| kṣipra    | a. rapide                                                                                            | 1  |    |     | 1  |
| kṣīrin    | a. suc laiteux                                                                                       |    |    | 1   | 1  |
| kṣura     | m. lame                                                                                              |    | 2  | 3   | 5  |
| kha       | nt. abîme                                                                                            |    |    | 1   | 1  |
|           |                                                                                                      |    |    |     |    |
| gata      | av. $\sqrt{gam}$ , venu; tenu,2.4.1; parcouru,2.4.3; qui chemine,1.4.22; <i>ā-gata</i> rentré,2.6.10 | 2  | 3  |     | 5  |

# Index

|            |                                              | I  | II | III | T. |
|------------|----------------------------------------------|----|----|-----|----|
| gandha     | m. fragrance; odorat,3.8.2                   |    | 1  | 2   | 3  |
| gamyā      | avo. approché, accessible                    |    | 1  |     | 1  |
| gara       | m. liquide; étranglement,2.3.10              |    | 1  | 1   | 2  |
| garīyas    | a. cpv. plus lourd,                          |    |    | 1   | 1  |
| garbha     | m. grossesse,2.2.1                           |    | 1  |     | 1  |
| gāna       | nt. chant                                    |    | 1  |     | 1  |
| guṇa       | a. <i>guṇī</i> √as, <i>bhū</i> , assujéti    |    | 3  | 1   | 4  |
| guru       | m. maître                                    | 1  |    |     | 1  |
| gr̥ha      | m. maison                                    |    |    | 1   | 1  |
| gr̥hīta    | av. √grah, donné l'hospitalité, saisi        |    | 1  |     | 1  |
| go         | m., f. vache; bovins; produit laitier,1.5.15 | 3  | 5  | 7   | 15 |
| golikā     | f. petite sphère                             |    |    | 1   | 1  |
| goṣṭha     | m. étable                                    |    | 1  |     | 1  |
| gaura      | a. blanc                                     |    | 1  | 2   | 3  |
| grāma      | m. village                                   | 3  | 3  | 5   | 11 |
| grāmya     | a. issu du village                           | 1  |    |     | 1  |
| grāsa      | m. bouchée ; botte,3.2.6                     |    | 1  | 1   | 2  |
|            |                                              |    |    |     |    |
| ghṛta      | nt. beurre clarifié                          | 4  | 5  | 10  | 19 |
| ghrāṇa     | m., nt. respiration d'odeurs                 | 1  |    |     | 1  |
|            |                                              |    |    |     |    |
| ca         | cj. et                                       | 39 | 21 | 32  | 92 |
| cakra      | nt. roue                                     |    |    | 2   | 2  |
| cakṣus     | nt. vision (clarté)                          |    |    | 1   | 1  |
| catur      | nm. quatre; <i>caturtha</i> quatrième        | 13 | 7  | 11  | 31 |
| caturdaśya | nm. quatorzième                              |    | 1  | 3   | 4  |
| candana    | m., nt. santal                               |    |    | 1   | 1  |
| carita     | nt. acte,1.5.15 ; poursuite,2.4.6;2.4.7      | 3  | 2  |     | 3  |
| carman     | nt. peau                                     |    |    | 1   | 1  |
| °cārin     | ifc. qui se meut                             |    |    | 1   |    |
| cira       | ind. longtemps                               |    |    | 2   | 2  |
| cūrṇa      | nt. poudre                                   |    | 3  | 1   | 4  |
|            |                                              |    |    |     |    |
| chandas    | nt. mètre                                    | 1  |    |     | 1  |
|            |                                              |    |    |     |    |
| jagat      | nt. ce qui se meut                           | 1  | 1  |     | 2  |
| jagdha     | av. √jakṣ, dévoré                            | 1  |    |     | 1  |
| jana       | m. être né, créature; <i>janapada</i> peuple |    | 2  |     | 2  |
| janman     | nt. naissance                                |    |    | 1   | 1  |
| jarā       | f. décrépitude, vieil âge                    |    | 4  |     | 4  |

|              |                                                                                                                                                                                          | I  | II | III | T.  |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|-----|
| jarāyuka     | nt. délivrance                                                                                                                                                                           |    | 1  |     | 1   |
| java         | a. vif                                                                                                                                                                                   |    |    | 1   | 1   |
| jāta         | av. $\sqrt{jan}$ , engendré                                                                                                                                                              |    | 2  |     | 2   |
| jātarūpa     | nt. or                                                                                                                                                                                   |    |    | 2   | 2   |
| °jāti        | ifc. <i>gurujāti</i> , révééré                                                                                                                                                           | 1  |    |     | 1   |
| jānu         | nt. genou                                                                                                                                                                                | 1  |    | 1   | 2   |
| jihvā        | m. racine ; langue                                                                                                                                                                       |    | 1  |     | 1   |
| jīvant       | ppr. pleinement développé                                                                                                                                                                |    |    | 1   | 1   |
| jīvikā       | f. mode de vie                                                                                                                                                                           | 3  |    |     | 3   |
| jyotis       | a. <i>jyotiṣmat</i> embrasé,3.4.10; <i>jyotiṣka</i> crépitant,3.4.11                                                                                                                     |    |    | 2   | 2   |
| jvalita      | av. $\sqrt{jval}$ , enflammé                                                                                                                                                             |    |    | 1   | 1   |
| jnāta        | av. $\sqrt{jñā}$ , connu                                                                                                                                                                 | 1  |    |     | 1   |
|              |                                                                                                                                                                                          |    |    |     |     |
| taṇḍula      | m. riz                                                                                                                                                                                   | 1  |    |     | 1   |
| tatas        | adv. alors                                                                                                                                                                               |    |    | 1   | 1   |
| tatra        | adv. là                                                                                                                                                                                  |    |    | 3   | 3   |
| tathā        | adv. de même, pareillement; aussi de cette façon,1.3.7                                                                                                                                   | 3  |    | 2   | 5   |
| tad, saḥ, sā | prn.dem. elle, il, ce                                                                                                                                                                    | 43 | 32 | 28  | 103 |
| °tama        | spv. au plus; <i>uttama</i> le plus élevé, la meilleure (principal); dernier,1.4.15                                                                                                      | 2  | 1  | 1   | 4   |
| tāmra        | a. en cuivre rouge                                                                                                                                                                       |    |    | 1   | 1   |
| tila         | m. graine de sésame                                                                                                                                                                      | 1  |    | 2   | 3   |
| tiṣya        | m. nakṣatra                                                                                                                                                                              |    |    | 3   | 3   |
| tīrṇa        | av. <i>ut</i> $\sqrt{tī}$ sorti                                                                                                                                                          |    |    | 1   | 1   |
| tu           | pcl. toutefois, certes; alors ; quant à,1.3.9; 1.4.1                                                                                                                                     | 4  |    | 2   | 6   |
| tulā         | f. balance-poids                                                                                                                                                                         |    |    | 1   | 1   |
| tūṣṇīm       | ind. en silence                                                                                                                                                                          | 1  |    |     | 1   |
| tr̥pti       | f. satiété                                                                                                                                                                               |    |    | 1   | 1   |
| tejas        | nt. énergie                                                                                                                                                                              | 1  |    |     | 1   |
| taila        | nt. huile de sésame                                                                                                                                                                      |    | 2  | 3   | 5   |
| tri          | nm. trois; <i>tr̥tīya</i> troisième; <i>tisrās</i> ,1.2.2; <i>triḥsapta</i> , <i>tr̥nsapta</i> °,1.4.22, 3.9.1<br><i>tri</i> °(vrt) trois fois; <i>trir-ahan</i> : trois par jour,1.5.15 | 26 | 17 | 11  | 54  |
|              |                                                                                                                                                                                          |    |    |     |     |
| dakṣiṇa      | a. à droite ; au sud (orienté vers),2.5.3<br>ind. ( <i>pra</i> ) <i>dakṣiṇam</i> par la droite,2.4.7; 3.3.7; 3.4.10<br>ind. <i>dakṣiṇataḥ</i> au sud,3.3.7                               | 1  | 2  | 4   | 7   |
| dagdha       | av. $\sqrt{dah}$ embrasé                                                                                                                                                                 | 1  |    |     | 1   |
| daghna       | ifc. $\sqrt{dagh}$ jusqu'à (hauteur de)                                                                                                                                                  | 1  |    | 4   | 5   |
| daṇḍa        | m. tige                                                                                                                                                                                  |    | 1  |     | 1   |



# Index

|                |                                                                             | I  | II | III | T. |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| datta          | av. $\sqrt{dā}$ donné                                                       | 2  |    |     | 2  |
| dadhi          | nt. lait caillé                                                             |    |    | 3   | 3  |
| danta          | m. dent; ( <i>ubhayatas d°</i> ) dentition,1.8.2                            | 1  |    | 1   | 2  |
| darśana        | vue, vision;<br>( <i>sam</i> ) lieu de garde (veille-guet-inspection),3.6.7 | 1  |    | 2   | 3  |
| darśapūrṇamāsa | m. nouvelle et pleine lune                                                  | 2  |    |     | 2  |
| daśa           | nm. dix; <i>daśama</i> dixième                                              | 1  | 2  |     | 3  |
| daśat          | f. décade                                                                   | 6  |    |     | 6  |
| dāna           | m. appropriation                                                            | 1  |    |     | 1  |
| dāra           | m. femme; épouse,1.3.7                                                      | 4  |    | 1   | 5  |
| dāsī           | f. servante                                                                 |    |    | 1   | 1  |
| div            | m. jour                                                                     | 2  |    |     | 2  |
| dirgha         | a. long                                                                     |    | 7  |     | 7  |
| duḥ°           | ind. mauvais                                                                | 1  |    |     | 1  |
| duhitṛ         | f. fille                                                                    |    |    | 1   | 1  |
| dr̥ṣṭa         | av. $\sqrt{dr̥s}$ visible,3.4.1; 3.4.4                                      |    |    | 2   | 2  |
| deva           | m. dieu                                                                     | 6  |    | 2   | 8  |
| devatā         | f. divinité                                                                 | 1  |    | 1   | 2  |
| deśa           | m. région; endroit,3.3.7                                                    |    | 1  | 7   | 8  |
| daiva          | a. divin                                                                    |    |    | 3   | 3  |
| dyau, div      | m. voûte céleste                                                            | 1  |    | 1   | 2  |
| dvādaśa        | nm. douze                                                                   | 5  |    | 2   | 7  |
| dvāra          | nt. porte                                                                   | 2  |    | 1   | 3  |
| dvi            | nm. deux; <i>dvitīya</i> deuxième                                           | 17 | 6  | 10  | 33 |
| dvika          | a. paire                                                                    |    | 2  |     | 2  |
| dve            | nmd. deux autres                                                            | 2  |    |     |    |
| dhana          | nt. valeur                                                                  |    |    | 2   | 2  |
| dhanya         | a. opulent                                                                  |    |    | 1   | 1  |
| dhānya         | nt. récolte                                                                 |    |    | 6   | 6  |
| dhāraṇa        | nt. maintien                                                                |    |    | 1   | 1  |
| dhārayat       | ppr. $\sqrt{dhṛ}$ le portant                                                |    | 2  |     | 2  |
| dhūma          | m. fumée                                                                    | 2  |    | 2   | 4  |
| dhūmra         | a. pourpre                                                                  |    |    | 1   | 1  |
|                |                                                                             |    |    |     |    |
| nakta          | nt. nuit                                                                    | 1  |    |     | 1  |
| nakha          | m., nt. ongle                                                               | 1  | 1  | 1   | 3  |
| nagara         | nt. ville                                                                   |    | 2  |     | 2  |
| nadī           | f. source-eaux vives                                                        |    |    | 1   | 1  |
| namata         | a. courbé                                                                   |    |    | 1   | 1  |
| nama           | f. je salue...adoration                                                     | 9  |    | 1   | 10 |

|             |                                                                                | I | II | III | T. |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| nava        | nm. neuf; <i>navama</i> neuvième                                               | 2 | 2  |     | 4  |
| nābhi       | f. nombril                                                                     | 1 |    | 1   | 2  |
| nāśa        | m. perte                                                                       | 1 |    |     | 1  |
| nigata      | av. <i>ni</i> √ <i>gam</i> devenu                                              |   | 1  |     | 1  |
| nigama      | m. bourg                                                                       |   | 1  |     | 1  |
| nigādin     | a. apte à la récitation                                                        |   | 8  |     | 8  |
| nitya       | ind. <i>nityam</i> constamment; de jour en jour,1.2.7                          | 1 |    | 1   | 2  |
| nidhi       | m. trésor                                                                      |   |    | 2   | 2  |
| nirbhinna   | av. <i>nir</i> √ <i>bhid</i> décortiqué                                        |   | 1  |     | 1  |
| niśā        | f. <i>niś</i> nuit                                                             |   | 1  | 1   | 2  |
| nistāntava  | a. habillé de fibres (d'un tissage)                                            |   | 1  |     | 1  |
| nīta        | av. <i>upa</i> √ <i>nī</i> apporté                                             |   |    | 1   | 1  |
| nu          | ind. à présent                                                                 | 2 |    |     | 2  |
| naiyagrodha | a. issu du Ficus Indica                                                        |   |    | 1   | 1  |
|             |                                                                                |   |    |     |    |
| -pa         | m. buveur                                                                      | 1 |    |     | 1  |
| pakṣin      | m. deux jours autour d'une nuit                                                | 1 |    |     | 1  |
| pañcan      | nm. <i>pañca</i> cinq ; <i>pañcami</i> cinquième ; <i>pāñca</i> relatif à cinq | 2 | 2  | 3   | 7  |
| patra       | nt. feuille                                                                    |   |    | 1   | 1  |
| patha       | m. sentier                                                                     |   | 2  | 1   | 3  |
| pad         | m. <i>pāda</i> pied                                                            | 1 | 1  | 1   | 1  |
| padāti      | m. soldat à pied                                                               |   |    | 1   | 1  |
| payas       | nt. suc laiteux-lait-liquide                                                   | 4 | 2  | 1   | 7  |
| para        | a. aîné,1.5.15; autre en tête,2.4.7; autre éminence,3.3.7                      | 4 | 1  | 1   | 6  |
| parivinda   | m. aîné célibataire                                                            | 1 |    |     | 1  |
| parivetr̥   | m. cadet marié avec un frère aîné célibataire                                  | 1 |    |     | 1  |
| paruṣa      | m. insolence                                                                   | 1 |    |     | 1  |
| parṇa       | nt., m. feuille                                                                |   | 1  | 1   | 2  |
| parvan      | nt. parvan; articulation,3.4.7                                                 | 1 |    | 1   | 2  |
| parṣad      | f. réunion                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| pavana      | m. purifiant ; <i>dantapavana</i> : bâton à dents                              |   | 1  | 1   | 2  |
| pavitravat  | a. qui tamise                                                                  | 1 |    |     | 1  |
| paścāt      | ind. ensuite; Ouest,3.3.7; en dernier,3.4.11; 3.7.10                           | 1 |    | 3   | 4  |
| paśu        | m. bétail; <i>Paśu</i> ,1.1.8                                                  | 1 |    | 4   | 5  |
| pātra       | nt. récipient                                                                  |   |    | 1   | 1  |
| pāṃsu       | m. terre meuble                                                                |   | 2  |     | 2  |
| pāṇi        | m. main                                                                        | 2 | 1  | 4   | 7  |
| pāpa        | nt. chute                                                                      | 2 |    |     | 2  |
| pāyasa      | m., nt. produit suc laiteux ou laitier                                         |   |    | 2   | 2  |

## Index

|             |                                                              | I | II | III | T. |
|-------------|--------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| pārāyaṇa    | nt. parachevée                                               | 1 |    |     | 1  |
| pāvana      | nt. tamis de clarification                                   | 1 |    |     | 1  |
| pāśa        | m. noeud coulant                                             |   |    | 1   | 1  |
| pitṛ        | m. père                                                      | 2 |    |     | 2  |
| pitṛvya     | m. oncle paternel                                            | 1 |    |     | 1  |
| pipāsā      | f. soif                                                      |   | 1  |     | 1  |
| piṣṭa       | av. $\sqrt{piṣ}$ base de farine, pâte                        |   | 2  | 2   | 4  |
| pīḍita      | av. $\sqrt{pīḍ}$ pressuré                                    |   |    | 1   | 1  |
| puṁś        | m. masculin, garçon                                          |   | 3  |     | 3  |
| puccha      | m., nt. queue                                                |   |    | 1   | 1  |
| puṇya       | a. salulaire                                                 |   |    | 1   | 1  |
| putra       | m. enfant                                                    |   | 4  | 2   | 6  |
| putriya     | a. concerné par un enfant                                    |   | 1  |     | 1  |
| punar°      | ind. re-                                                     |   | 4  | 5   | 9  |
| purāṇa      | a. légendaire                                                |   |    | 1   | 1  |
| purastāt    | ind. Est                                                     |   |    | 1   | 1  |
| purīṣa      | a. ( <i>niṣ</i> ) <i>purīṣībhāva</i> allégé des malpropretés | 1 |    |     | 1  |
| puruṣa      | m. homme                                                     |   |    | 4   | 4  |
| puṣṭimant   | a. prospère                                                  |   |    | 1   | 1  |
| puṣpa       | nt. fleur; éclosion, 3.8.5                                   |   | 2  | 1   | 3  |
| puṣpī       | f. fleur                                                     |   | 4  |     | 4  |
| pūta        | av. $\sqrt{pū}$ purifié                                      | 3 | 3  |     | 6  |
| pūrṇa       | av. $\sqrt{pṛ}$ fini                                         | 1 |    |     | 1  |
| pūryamāṇa   | ppr.ps. $\sqrt{pū}$ , <i>pṛ</i> étant comblé                 |   |    | 1   | 1  |
| pūrva       | ind. au début; ouverture ; d'abord, 3.4.10                   | 3 | 6  | 8   | 17 |
| pṛthivī     | f. terre                                                     |   |    |     | 2  |
| pṛṣṭha      | nt. dos                                                      | 1 |    |     | 1  |
| poṣa        | m. vigueur                                                   |   |    | 2   | 2  |
| paurṇamāsī  | f. nuit de pleine lune du mois                               |   |    | 1   | 1  |
| pauṣī       | f. conjonction à <i>Puṣya</i>                                |   | 1  |     | 1  |
| prakāśayant | ppr. <i>pra</i> $\sqrt{kāś}$ dévoilant                       | 1 |    |     | 1  |
| pratidiśam  | ind. tout autour                                             |   |    | 1   | 1  |
| pratibhaya  | nt. plein de dangers                                         |   | 1  |     | 1  |
| pratiṣṭhā   | f. position stable                                           | 2 |    |     | 2  |
| pratiṣṭhita | av. <i>prati</i> $\sqrt{sthā}$ positionné fermement          | 1 |    |     | 1  |
| pratyāñc    | a. à l'Ouest                                                 |   | 1  |     | 1  |
| prayānt     | ppr. <i>pra</i> $\sqrt{yā}$ le partant                       |   |    | 1   | 1  |
| prayoga     | m. procès                                                    |   | 1  | 5   | 6  |
| pravahaṇa   | nt. mariage                                                  |   | 1  |     | 1  |

|                                |                                                                                    | I | II | III | T. |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| praviśantī                     | ppr. <i>pra</i> √ <i>viś</i> la (étant) rentrée                                    |   |    | 1   | 1  |
| pravrajita                     | av. <i>pra</i> √ <i>vraj</i> en observance                                         |   | 1  |     | 1  |
| praśamana                      | nt. apaisement                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| prāñc                          | a. à l'Est; préparation, 2.7.8                                                     | 1 | 3  | 1   | 5  |
| prājāpatya                     | adj. invocation à <i>Prajāpati</i> ; m. enfant de <i>Prajāpati</i>                 | 3 |    | 1   | 4  |
| prātar                         | ind. de l'aube                                                                     | 1 |    |     | 1  |
| prāṇa                          | m. souffle                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| prāṇin                         | nt. être vivant                                                                    | 1 |    |     | 1  |
| prāsana                        | nt. consommation                                                                   | 1 | 1  |     | 1  |
| priya                          | a. cher                                                                            |   | 1  |     | 1  |
| proṣṭhapada                    | m. <i>nakṣatra</i> α, β, γ, Pegasi ; α, Andromedæ                                  |   | 1  | 1   | 2  |
|                                |                                                                                    |   |    |     |    |
| phala                          | nt. fruit                                                                          |   | 1  |     | 1  |
|                                |                                                                                    |   |    |     |    |
| barhita [Sh.],<br>parihita[B.] | a. couvert                                                                         | 1 |    |     | 1  |
| balavant                       | a. puissant                                                                        | 1 |    |     | 1  |
| bali                           | m. donation aux dieux sous la forme d'offrande de nourriture cuite                 |   |    | 2   | 2  |
| bahir                          | ind. hors d'ici                                                                    | 1 |    |     | 1  |
| bahu                           | a. beaucoup; en abondance                                                          | 1 | 2  | 5   | 8  |
| bahula                         | a. un grand nombre                                                                 |   |    | 1   | 1  |
| bādhaka                        | a. endommagé                                                                       |   | 1  | 1   | 2  |
| bīja                           | nt. graine-semence                                                                 |   |    | 1   | 1  |
| buddha                         | av. √ <i>budh</i> épanoui                                                          |   | 1  |     | 1  |
| bailva                         | a. issu de l'arbre <i>Bilva</i> aegle marmelos ou les fruits de ce dernier         |   | 1  |     | 1  |
| brāhma                         | m. enfant de Brahṁā                                                                | 1 |    |     | 1  |
|                                |                                                                                    |   |    |     |    |
| bhakṣa                         | m. dégustation                                                                     | 1 | 3  | 1   | 5  |
| bhaga                          | m. cher                                                                            |   | 4  | 1   | 5  |
| bhadra                         | a. splendide                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| bhaya                          | nt. effroi, frayeur                                                                |   | 3  |     | 3  |
| bhava                          | m. existence                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| bhasman                        | nt. cendre                                                                         |   | 1  |     | 1  |
| bhāj                           | a. <i>ardha-bhāj</i> moitié                                                        | 1 |    |     | 1  |
| bhāryā                         | f. femme                                                                           |   | 2  |     | 2  |
| bhāva                          | m. existant;<br><i>abhāva</i> absence, 1.3.2; omission, 2.5.4; non-existant, 3.4.9 | 2 | 1  | 3   | 6  |
| bhuñjana                       | ppr. √ <i>bhuj</i> le dégustant                                                    | 5 |    | 2   | 7  |
| bhū                            | a. nouveau, frais                                                                  |   |    | 2   | 2  |

# Index

|           |                                                                    | I | II | III | T. |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| bhūta     | av. $\sqrt{bhū}$ être en devenir                                   | 1 |    | 3   | 4  |
| bhūyas    | ind. abondance                                                     |   |    | 1   | 1  |
| bhṛtya    | m. personne à charge                                               | 1 |    |     | 1  |
| bhaikṣa   | nt. quête                                                          | 2 |    | 1   | 3  |
| bhojana   | nt. manger; consommation,1.5.13;<br>dégustation,1.5.15;1.6.1;3.3.2 | 4 |    | 1   | 5  |
| bhojin    | a. qui déguste                                                     | 1 |    |     | 1  |
| bhojya    | avo. consommable                                                   | 1 |    |     | 1  |
| bhoḥ      | voc. <i>bhavat</i> , 'Révéré'                                      | 2 |    |     | 2  |
| bhrūṇa    | m. enfant; nt embryon                                              | 1 |    |     | 1  |
|           |                                                                    |   |    |     |    |
| maṭha     | m., nt. abri-hutte                                                 |   |    | 1   | 1  |
| maṇi      | m. ornement                                                        |   | 22 |     | 22 |
| matsya    | m. poisson                                                         |   | 1  | 1   | 1  |
| mathita   | av. baratté                                                        |   |    | 1   | 1  |
| madhu     | nt. miel                                                           |   | 3  | 5   | 8  |
| madhya    | a. centre,1.1.5;3.3.7                                              | 1 | 1  | 1   | 3  |
| madhyama  | a. centre,2.6.13; milieu,3.3.7; intermédiaire,2.4.3;3.4.6          |   | 2  | 2   | 4  |
| manuṣya   | a. humain,1.8.13; m. humain                                        | 2 | 1  |     | 3  |
| manojavā  | m. vivacité de <i>manas</i>                                        |   |    | 1   | 1  |
| mantha    | m. baratte                                                         |   |    | 1   | 1  |
| mandra    | a. doux                                                            | 1 |    |     | 1  |
| manyamāna | ppr. $\sqrt{man}$ le tout en se considérant                        |   | 1  |     | 1  |
| °may(y)a  | a. fait en, à base de                                              |   | 1  | 4   | 5  |
| mayas°    | a. rafraichissante                                                 |   |    | 1   | 1  |
| māṣa      | m. fève                                                            |   |    | 1   | 1  |
| mām̐sa    | nt. viande; chair,1.1.10; <i>a-mām̐sa</i> non carné,1.8.13         | 2 |    | 2   | 4  |
| mātr̥     | f. mère                                                            | 1 |    |     | 1  |
| mānuṣa    | m. être humain                                                     |   | 1  | 1   | 2  |
| mānuṣī    | f. femme                                                           |   |    | 1   | 1  |
| māsa      | m. mois                                                            | 5 | 4  | 7   | 16 |
| miśra     | a. mélangé                                                         |   |    | 2   | 1  |
| mukha     | nt. visage                                                         |   |    | 1   | 1  |
| mukhe     | ind. en tout premier lieu                                          |   |    | 1   | 1  |
| mukhya    | a. en tête,3.6.1; m. sommet,3.6.10                                 |   |    | 2   | 2  |
| mudrā     | f. anneau                                                          |   |    | 2   | 2  |
| muni      | m. solitaire, <i>muni</i>                                          |   | 1  |     | 1  |
| muṣṭi     | m., f. pleine poignée                                              | 1 |    |     | 1  |
| muhūrta   | m., nt. instant                                                    |   |    | 1   | 1  |
| muhyant   | ppr. $\sqrt{muh}$ <i>a-muhyant</i> conscient                       |   |    | 2   | 2  |

|                 |                                                                   | I  | II | III | T. |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| mūla            | nt. racine ; fond,3.7.9                                           |    | 2  | 1   | 3  |
| mūṣikā          | m. souris                                                         | 1  |    |     | 1  |
| mṛtyu           | m. mort                                                           |    | 2  |     | 2  |
| mṛṣṭa           | av. $\sqrt{mṛj}$ lavé                                             |    |    | 1   | 1  |
| mekhalā         | f. ceinture                                                       |    | 1  |     | 1  |
|                 |                                                                   |    |    |     |    |
| yakṣman         | m. consommation                                                   |    | 1  |     | 1  |
| yajñakratu      | m. grand sacrifice                                                | 1  |    |     | 1  |
| yatra           | ind. là où                                                        |    | 1  | 3   | 4  |
| yatra...tatra   | corr. là où...là                                                  | 1  |    | 1   | 2  |
| yathāa          | ind. conformément à                                               |    |    | 1   | 1  |
| yathā ... tathā | corr. de même...de même                                           |    |    | 1   | 1  |
| yathāśakti      | ind. selon la possibilité, capacité                               | 1  |    |     | 1  |
| yad             | prn. qui, que                                                     | 25 | 11 | 15  | 51 |
| yad ... tad     | corr. qui, que...elle, il, ce                                     |    | 1  | 3   | 4  |
| yad ... yad     | quelque soit celle, celui, ce qui, que                            |    | 1  |     | 1  |
| yadā            | adv. pendant que                                                  |    | 1  |     | 1  |
| yadi            | cj. si                                                            |    |    | 1   | 1  |
| yava            | m. blé-orge                                                       | 6  |    | 6   | 12 |
| yaśas           | nt. gloire                                                        |    | 1  | 1   | 2  |
| yaśasvin        | a. illustre, renommé, glorieux                                    |    | 3  | 2   | 5  |
| yaṣṭi           | m. bout de bois                                                   |    |    | 1   | 1  |
| yācita          | av. $\sqrt{yac}$ sollicité, nt. <i>ayācita</i> sans sollicitation |    |    | 4   | 4  |
| yāvat           | prn. autant                                                       | 2  |    | 1   | 3  |
| yāvat ... tāvat | corr. pour autant que                                             | 1  |    |     | 1  |
| yugapad         | adv. simultanément                                                |    |    | 1   | 1  |
| yuyūtsamāna     | ppr.ds. $\sqrt{yudh}$ le désirant combattre                       |    |    | 1   | 1  |
| yuvan           | a. jeune beauté                                                   |    |    | 1   | 1  |
|                 |                                                                   |    |    |     |    |
| rakta           | av. $\sqrt{rañj}$ , <i>raj</i> rouge                              |    | 1  |     | 1  |
| rajata          | nt. argent                                                        |    |    | 1   | 1  |
| rajas           | nt. 'lunes'                                                       |    |    | 1   | 1  |
| rajju           | f. lien                                                           |    |    | 2   | 2  |
| ratha           | m. char                                                           |    |    | 2   | 2  |
| rasa            | m. suc                                                            | 2  |    |     | 2  |
| rājaka          | a. qui a un roi                                                   |    | 1  |     | 1  |
| rājata          | a. en argent, nt. valeur argent,3.1.12                            |    | 1  | 1   | 1  |
| rājan           | m. roi, monarque,2.7.13                                           | 1  | 3  | 2   | 6  |
| rājanya         | m. membre royal                                                   | 2  |    |     | 2  |
| rājanvat        | a. souverain                                                      |    | 1  |     | 1  |

Index

|              |                                                                    | I  | II | III | T. |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| rātri, rātra | f., m., nt. nuit                                                   | 18 | 17 | 30  | 65 |
| rāśi         | m., f. amoncellement-pile                                          |    |    | 2   | 2  |
| rūpa         | nt. apparence; ( <i>su</i> ) <i>rūpa</i> beau, belle forme,2.8.2-5 |    | 7  | 1   | 8  |
| reta         | nt. flot de semence                                                | 1  |    |     | 1  |
| rohiṇī       | f. <i>nakṣatra</i> ,2.8.3; rouge,2.8.3                             |    | 2  |     | 2  |
| rauhiṇī      | a. conjonction à <i>Rohiṇī</i>                                     |    | 1  |     | 1  |
|              |                                                                    |    |    |     |    |
| lakṣmī       | f. prospérité                                                      |    |    | 4   | 4  |
| lavaṇa       | m, nt sel                                                          | 1  |    |     | 1  |
| liṅga        | nt. indication                                                     |    |    | 1   | 1  |
| lipta        | av. $\sqrt{lip}$ oint                                              |    | 1  | 2   | 3  |
| loka         | m. monde; sphère,1.1.12,15-18                                      | 11 |    | 3   | 14 |
| loman        | nt. chevelure; poils,1.5.15; 3.1.2                                 | 2  |    | 2   | 4  |
|              |                                                                    |    |    |     |    |
| vacana       | nt. le parler                                                      |    |    | 1   | 1  |
| vatsa        | m. veau                                                            |    | 3  | 1   | 4  |
| vara         | a. de valeur                                                       |    |    | 1   | 1  |
| varga        | m. collection, groupe numérique                                    | 14 | 8  | 5   | 27 |
| varcas       | nt. énergie                                                        |    | 1  | 1   | 2  |
| varcasin     | a. possesseur de l'énergie                                         |    | 3  |     | 3  |
| varcasya     | a. teneur en énergie                                               |    | 1  |     | 1  |
| vartamāna    | ppr. $\sqrt{vṛt}$ ( <i>sam-ā</i> ) le retournant chez lui          |    |    | 1   | 1  |
| vaśya        | a. être sous force subjuguante                                     |    | 1  |     | 1  |
| varṣa        | nt. saison                                                         | 1  | 3  | 3   | 7  |
| vasana       | nt. vêtement                                                       | 1  |    |     | 1  |
| vastra       | nt. tenue                                                          |    |    | 1   | 1  |
| vā           | cj. ou bien; soit; ( <i>na</i> ) ni..ni.,2.6.11; à défaut,3.9.10   | 10 | 44 | 21  | 75 |
| vāc          | f. parole,1.4.1; mantra-expression,1.4.22                          | 4  |    |     | 4  |
| vāgyatas     | ind. de silence                                                    |    |    | 2   | 2  |
| vārdhuṣi     | m. usure                                                           | 1  |    |     | 1  |
| vāsa         | m. habit ; nt. vêtement                                            |    |    | 2   | 2  |
| vāsa         | m. résidence                                                       | 3  |    |     | 3  |
| vāsas        | nt. vêtement                                                       |    |    | 1   |    |
| vāstu        | nt. fondation-site d'habitation                                    |    |    | 3   | 3  |
| vidhi        | m. précepte                                                        |    |    | 1   | 1  |
| virocamāna   | ppr. <i>vi</i> $\sqrt{ruc}$ le tout flambant                       |    |    | 2   | 2  |
| viśva        | a. tout,1.1.6; ensemble,1.2.7                                      | 2  |    |     | 2  |
| viṣa         | nt. venimeux                                                       |    | 1  |     | 1  |
| vīrasū       | f. fils valeureux, braves                                          |    |    | 1   | 1  |
| vṛkṣa        | m. arbre                                                           |    | 1  | 1   | 2  |

|                |                                                                                                     | I | II | III | T. |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| °vṛt           | a. partie, fois                                                                                     |   | 7  |     | 7  |
| velā           | f. moment; ( <i>antavelāyām</i> ) au moment du départ                                               |   |    | 2   | 2  |
| veśastha       | f. en affaire                                                                                       |   | 1  |     | 1  |
| vai            | ind. en vérité                                                                                      | 9 |    |     | 9  |
| vāva (vai-eva) | ind. en vérité...précisément                                                                        | 2 |    |     | 2  |
| vaiyāghra      | a. du tigre                                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| vaiśya         | m. vaiśya                                                                                           | 2 | 2  |     | 4  |
| vaiśravaṇa     | m. un de Kubera                                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| vaiśvadevāḥ    | m. enfant des <i>Viśvedevāḥ</i>                                                                     | 1 |    |     | 1  |
| vyaya          | a. dépensé, disparu                                                                                 |   |    | 1   | 1  |
| vyākhyāta      | av. <i>vi-ā</i> √ <i>khyā</i> expliqué                                                              | 1 |    |     | 1  |
| vyuṣṭa         | av. <i>vi</i> √ <i>uṣ</i> nuit devenue claire                                                       |   |    | 7   | 7  |
| vyṛddhi        | f. imperfection                                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| vrata          | nt. observance                                                                                      | 6 | 2  | 4   | 12 |
| vrīhi          | m. riz long                                                                                         | 2 | 1  | 5   | 8  |
|                |                                                                                                     |   |    |     |    |
| śaṅkya         | avo. discrédité                                                                                     | 1 |    |     | 1  |
| śata           | nm. cent                                                                                            | 2 | 15 | 2   | 19 |
| śatru          | m. ennemi                                                                                           |   | 1  |     | 1  |
| śabda          | m. son/mot                                                                                          |   |    | 2   | 2  |
| śayyā          | f. lit                                                                                              |   | 1  |     | 1  |
| śarāva         | m., nt. jarre                                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| śarīra         | nt. corps                                                                                           |   |    | 1   | 1  |
| śalākā         | f. baguette                                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| śava           | m., nt. corps mort                                                                                  |   | 1  | 1   | 2  |
| śasta          | m. expression parfaite                                                                              |   | 1  |     | 1  |
| śastra         | m. arme                                                                                             |   | 2  |     | 2  |
| śālī           | m. grain                                                                                            |   | 1  |     | 1  |
| śikhaṇḍin      | a. à la chevelure en toupet                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| śīras          | nt. tête ; <i>śīrasā</i> en éminence,3.7.2<br>ind. <i>śīrastaḥ</i> à l'emplacement de la tête,3.4.2 | 1 | 11 | 4   | 16 |
| śīva           | a. bénéfique                                                                                        |   |    | 1   | 1  |
| śīta           | a. glacé                                                                                            |   | 1  |     | 1  |
| śīrṣan         | nt. ifc. en tête de                                                                                 |   |    | 1   | 1  |
| śukla          | a. blanc impeccable; clair,3.3.4;3.9.3                                                              |   | 1  | 4   | 5  |
| śuṅgā          | f. jeune bouton de fleur                                                                            |   | 1  |     | 1  |
| śuci           | a. clair; propre,3.4.2                                                                              | 1 | 2  | 2   | 5  |
| śūnya          | a. vide                                                                                             |   |    | 1   | 1  |
| śūrpa          | nt. vannage                                                                                         |   |    | 1   | 1  |
| śūla           | m., nt. pique                                                                                       |   |    | 1   | 1  |



# Index

|              |                                                                                | I | II | III | T. |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| śṛṅga        | nt. corne                                                                      |   |    | 1   | 1  |
| śeṣa         | m., nt. restant                                                                | 1 | 3  |     | 4  |
| śoṇita       | nt. sang                                                                       | 1 | 1  |     | 1  |
| śauna -sauna | a. > <i>śūna</i> ou <i>sūnā</i> charnu, engraisé ou fraîchement abattu         |   |    | 1   | 1  |
| śmaśru       | nt. barbe                                                                      | 1 |    | 1   | 1  |
| śraddhā      | f. foi                                                                         |   | 1  |     | 1  |
| śrī          | f. fortune                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| śrīmat       | a. fortuné                                                                     |   |    | 3   | 3  |
| śruta        | av. $\sqrt{\text{śru}}$ entendu                                                |   | 8  |     | 8  |
| śruti        | f. <i>śruti</i> ; ind. <i>yathāśruti</i> conformément à la <i>śruti</i> ,3.9.6 |   |    | 1   | 1  |
| śreya        | nt. splendeur; a. brillant,2.7.12                                              |   | 1  | 2   | 3  |
| śveta        | a. blanc                                                                       |   | 2  | 1   | 3  |
|              |                                                                                |   |    |     |    |
| ṣaṣ          | nm. six; <i>ṣaṣṭi</i> soixante                                                 | 1 | 2  | 2   | 5  |
| ṣaṣṭikā      | f. variété de riz à croissance rapide                                          |   | 1  |     | 1  |
| ṣedha        | m. ( <i>a-vi-prati</i> ) interdit                                              | 2 |    |     | 2  |
| ṣṭhīvana     | ( <i>a-ni</i> ) nt. non expectoration                                          |   |    | 1   | 1  |
|              |                                                                                |   |    |     |    |
| sa°          | ibc. bv. dont, pourvu                                                          | 1 | 5  | 1   | 7  |
| saṁvatsara   | m. année; le temps avec ses aspects cycliques                                  | 7 | 5  | 7   | 19 |
| saṁviṣṭa     | av. <i>sam</i> $\sqrt{\text{viś}}$ allongé                                     |   |    | 1   | 1  |
| saṁhitā      | f. <i>saṁhitā</i>                                                              | 8 |    |     | 8  |
| saṁśleṣa     | m. articulation, joint                                                         |   |    | 1   | 1  |
| saṁskṛta     | av. raffiné                                                                    |   |    | 1   | 1  |
| sakṛt        | ind. une seule fois ; <i>a-sakṛt</i> plus d'une fois,3.2.10                    | 1 |    | 1   | 2  |
| saktu        | m. grumeau d'orge                                                              |   |    | 1   | 1  |
| satya        | a. sincère                                                                     | 1 |    | 1   | 2  |
| sadā         | ind. toujours; à chaque temps, instant;                                        | 5 | 12 | 11  | 28 |
| sadyas       | ind. fraîchement ; sur-le-champ,3.6.13                                         |   |    | 4   | 4  |
| sanna        | av. $\sqrt{\text{sad}}$ assis, déprimé, affaibli ; <i>á-sanna</i> , agité      |   | 1  |     | 1  |
| sapatna      | m. rival                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| sapta        | nm. sept; <i>saptama</i> septième; <i>sāpta</i> relatif à sept                 | 5 | 2  | 5   | 12 |
| sama         | a. égal                                                                        | 1 |    |     | 1  |
| samatā       | f. <i>samatā</i>                                                               | 1 |    |     | 1  |
| samidh       | f. bûchette                                                                    |   |    | 3   | 3  |
| samudga      | m. coffret en forme de bourgeon                                                |   |    | 1   | 1  |
| samudra      | m. océan                                                                       | 1 |    | 1   | 2  |
| saṁkara      | m. amalgame                                                                    |   |    | 1   | 1  |
| saṁgrāma     | m. armée                                                                       |   |    | 1   | 1  |

|            |                                                                             | I  | II | III | T. |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| sampāta    | m. résidu                                                                   |    | 1  |     | 1  |
| sambādha   | m. affliction                                                               |    | 1  |     | 1  |
| saṃmita    | av. <i>saṃ</i> √ <i>mā</i> mesurer (rythmer) analogue                       | 1  |    |     | 1  |
| saṃyukta   | av. <i>saṃ</i> √ <i>yuj</i> scellé                                          |    | 1  | 1   | 2  |
| sarpa      | m. serpent                                                                  |    | 2  |     | 2  |
| sarpis     | nt. beurre clarifié                                                         |    | 1  | 1   | 2  |
| sarva      | a. tout; totalité, 1.4.12; 3.2.4                                            | 6  | 13 | 8   | 27 |
| sarvatra   | ind. partout                                                                |    | 2  | 2   | 4  |
| sarṣapa    | m. graine de moutarde                                                       |    | 2  | 5   | 7  |
| sahasra    | nm. mille <i>śatasahara</i> cent-mille; <i>aṣṭasahasra</i> huit-mille       | 4  | 12 | 23  | 39 |
| sāmatva    | nt. sāmānité                                                                | 1  |    |     | 1  |
| sāmya      | nt. équilibre                                                               | 1  |    |     | 1  |
| sārva      | a. dérivé du tout                                                           |    |    | 2   | 2  |
| siddha     | av. √ <i>sidh</i> réalisation ; <i>a-siddha</i> non-réalisation             |    |    | 4   | 4  |
| siddhi     | f. réalisation                                                              |    |    | 1   | 1  |
| su°        | ind. bon, bien, beau                                                        | 2  | 9  | 3   | 14 |
| surā       | f. spiritueux                                                               | 2  |    |     | 2  |
| suvarṇa    | nt. or                                                                      | 4  |    |     | 4  |
| saubhāgya  | nt. affection                                                               |    | 1  |     | 1  |
| sauma      | m. enfant de <i>Soma</i>                                                    | 1  |    |     | 1  |
| sauvarṇa   | nt. valeur or                                                               |    | 1  | 1   | 2  |
| sauhitya   | avo. complet, à satiété ; <i>a-sauhitya</i> , <i>su</i> √ <i>dhā</i> frugal | 1  |    |     | 1  |
| stena      | m. dérobeur                                                                 | 1  |    |     | 1  |
| strī       | f. femme, féminin                                                           |    | 1  | 1   | 2  |
| sthāna     | nt. position ; debout-assis                                                 | 2  | 1  | 1   | 4  |
| sthālīpāka | m. plat                                                                     | 1  | 2  |     | 3  |
| snāta      | av. √ <i>snā</i> immergé ; <i>ā</i> √ <i>snā</i> baigné                     | 1  | 1  |     | 2  |
| snāna      | nt. bain                                                                    |    |    | 1   | 1  |
| sneha      | m. émotion                                                                  |    |    | 1   | 1  |
| snehavat   | a. exquis                                                                   | 1  |    |     | 1  |
| spr̥ṣṭa    | av. √ <i>spr̥ś</i> touché                                                   |    | 1  |     | 1  |
| srotas     | nt. canal vital                                                             |    | 1  |     | 1  |
| sruva      | m. cuiller en bois                                                          |    |    | 2   | 2  |
| sva        | a. propre; nt. propriété, 1.6.1; 1.7.5; soi, 1.1.11                         | 9  |    |     | 9  |
| svapna     | m. rêve, sommeil                                                            | 1  |    |     | 1  |
| svayam     | ind. soi-même                                                               |    | 1  |     | 1  |
| svara      | m. ton                                                                      | 3  |    |     | 3  |
| svarga     | a. céleste; m. <i>svarga</i> , 3.8.3                                        | 10 |    | 2   | 12 |
| svasti     | nt.f. ind. <i>svasti</i> , 1.5.15; plein d'allégresse                       | 6  | 10 |     | 16 |

## Index

|          |                                                                                                                                                               | I  | II | III | T. |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| sveda    | a. gonflé                                                                                                                                                     |    | 1  | 1   | 2  |
|          |                                                                                                                                                               |    |    |     |    |
| ha       | pcl. vraiment, assurément, avec certitude, résolument<br><i>ha vai, eva</i> : marque une nouvelle et importante marche<br>dans la démarche narrative du récit | 12 | 12 | 11  | 35 |
| hata     | av. battu; frappé ; <i>an-hata</i> neuf non battu,1.5.15                                                                                                      | 1  | 1  |     | 2  |
| han      | m., nt. meurtre                                                                                                                                               | 2  |    |     | 2  |
| haritāla | nt. orpiment jaune                                                                                                                                            |    | 1  |     | 1  |
| havis    | nt. oblation                                                                                                                                                  | 1  |    |     | 1  |
| haviṣya  | a. préparé comme oblation                                                                                                                                     | 1  |    |     | 1  |
| hasta    | m. main                                                                                                                                                       |    | 2  | 2   | 4  |
| hastin   | m. éléphant                                                                                                                                                   |    |    | 1   | 1  |
| hi       | ind. puisque                                                                                                                                                  | 1  |    |     | 1  |
| hiranya  | nt. or                                                                                                                                                        |    |    | 4   | 4  |
| huta     | nt. $\bar{a}^{\circ}$ offrande; av. $\sqrt{hu}$ offert,1.3.7                                                                                                  | 2  |    |     | 2  |
| hṛd      | nt. cœur                                                                                                                                                      |    | 2  |     | 2  |
| AMQ 2009 |                                                                                                                                                               |    |    |     |    |

| VERBES |                                                                                                                                                                               | I  | II | III | T. |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| añj    | embellissant (ppr. cs.),2.6.5<br>( <i>abhi</i> )oindre (abs.),2.5.4; 3.6.11<br>( <i>abhi</i> )masser (op. $\bar{A}$ , P.),2.2.1;2.3.1                                         |    | 4  | 1   | 5  |
| aś     | manger (op),1.2.2; 1.2.9;<br>( <i>an</i> )sans manger (ppr.),1.4.12;1.5.14<br>( <i>pra</i> )régaler (op),1.5.15; 2...<br>( <i>pra</i> )nourrir (op. cs.),2.2.1;2.7.8          | 5  | 13 |     | 18 |
| as     | être (pr. 2 <sup>ème</sup> pers. s.),2.7.13; (ipf.),1.1.1,3,5<br>être (op.),2.2.2;2.4.9;2.6.8;2.7.6;3.5.3;3.6.12; 3.7.10<br>être (op 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),3.4.10;3.6.1 | 3  | 5  | 5   | 13 |
| as     | lancer (op.)                                                                                                                                                                  |    |    | 1   | 1  |
| ah     | dire (pf. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),1.1.13; (pf. 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.8                                                                                           | 2  |    |     | 2  |
|        |                                                                                                                                                                               |    |    |     |    |
| āp     | ( <i>adhi</i> )qualifier, instruire (abs.),1.5.10<br>( <i>ava</i> )atteindre (pr.)<br>( <i>sam</i> )porter (abs. cs.),2.4.3<br>( <i>sam</i> )parachever (abs.),2.4.7          | 10 | 2  | 5   | 17 |
| ās     | s'asseoir (op. $\bar{A}$ .),1.2.6;1.5.15                                                                                                                                      | 2  |    |     | 2  |
|        |                                                                                                                                                                               |    |    |     |    |

| VERBES |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | I  | II | III | T. |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| i      | aller (ipf. 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.15,17;1.4.13,15 ;<br>aller (op. 1 <sup>ère</sup> pers. pl.),1.1.15,17 ; (ft. 2 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.15,17<br>( <i>abhi-ava</i> )descendre (op.),1.4.1<br>( <i>abhi-sam-ā</i> )confluer (op. 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),3.3.7<br>( <i>ā</i> )venir (ipv.2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.3<br>( <i>upa</i> )entrer (abs.),1.3.7;1.6.7;2.5.2<br>( <i>upa</i> )entrer (op.),3.1.2<br>( <i>punar</i> ) s'en retourner (pr.),2.4.6,7 | 11 | 3  | 4   | 18 |
| iṣ     | désirer (pr.),3.7.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |    | 1   | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |     |    |
| ukṣ    | ( <i>pra</i> )consacrer (abs.),3.4.5,8,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    | 3   | 3  |
| uṣ     | ( <i>upa</i> )jeûner (abs.),1.5.8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1  |    |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |     |    |
| ṛdh    | croître, accroître (pr.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    | 1   | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |     |    |
| kam    | faire souhaiter (op. Ā. cs), 3.5.3;3.7.1-3;3.8.1<br>former le vœu; séduire (op. cs.),2.5.5;2.6.11;3.9.10<br>s'éprendre (pr. Ā. cs.),2.6.7,11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    | 4  | 5   | 9  |
| kās    | ( <i>pra</i> )briller (pr. Ā 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),3.7.7,8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |    | 2   | 2  |
| kṛ     | faire (pr. Ā.),1.2.11;3.3.4,5<br>faire (ipv. 2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.5<br>faire (op.),2.1.4;2.2.3;2.5.3;3.1.3,4;3.3.2;3.4.9,-11;3.6.8; 3.7.9<br>faire faire(op. cs.),2.2.1,2;2.3.3-5;2.6.11;2.7.12;2.8.6<br>faire(abs.),1.5.14;2.4.9;2.5.3,4;2.6.11,16;3.4.2;3.6.11;3.7.9;3.9.1<br>faire faire(abs. cs.),2.7.8;3.1.7;3.5.8<br>( <i>pra</i> )prendre (abs.),1.8.4                                                                                                             | 3  | 17 | 19  | 39 |
| kṛ̐    | ( <i>ava</i> )arroser (op.),2.6.16<br>( <i>upa</i> )joncher (op.),3.3.7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    | 1  | 1   | 2  |
| kram   | ( <i>abhi</i> )éloigner (op.),1.5.15<br>( <i>upa</i> )commencer (op.),1.3.2<br>( <i>pari</i> )circonvolutionner (pr.),3.7.1<br>( <i>pari</i> )circonvolutionner (op. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),3.7.1                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2  |    | 2   | 4  |
| krī    | acheter (op.),3.1.6<br>( <i>vi</i> )faire commerce (abs.),1.8.1,2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2  |    | 1   | 3  |
| kṣar   | couler (pr.),1.7.4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1  |    |     | 1  |
| kṣal   | ( <i>pra</i> )rincer (abs. cs.),1.3.8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1  |    |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |     |    |
| khyā   | ( <i>vi-ā</i> )expliquer (ft. 1 <sup>ère</sup> pers. pl.),1.2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1  |    |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |     |    |
| gam    | aller (pr.),2.4.1;3.9.5<br>aller (ipv.2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.3<br>aller (op.),2.8.6<br>aller (abs.),1.6.3-6;3.6.6<br>( <i>anu</i> )mener (abs.),3.9.1<br>( <i>ni</i> )devenir (pr.),2.1.8<br>( <i>prati</i> )refluer (pr.3 <sup>ème</sup> pers. pl),3.5.6-8                                                                                                                                                                                                                 | 4  | 3  | 7   | 14 |

## Index

| VERBES |                                                                                                                                                                                                                    | I  | II | III | T. |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| gā     | chanter (pr.),1.1.13<br>chanter (op.)<br>chanter (abs.),2.4.3,6;3.2.10;3.3.7;3.4.2,3<br>( <i>anu</i> )chanter à la suite (op.),2.4.7;3.6.5<br>( <i>abhi</i> )chanter par-dessus (abs.),2.3.1;2.7.4;2.8.3,4;3.4.4-9 | 13 | 7  | 11  | 31 |
| guḥ    | ( <i>ava</i> )agresser par menace (abs.),1.7.4                                                                                                                                                                     | 1  |    |     | 1  |
| gr     | ( <i>ni</i> )avalier (op.),2.3.11;3.1.10                                                                                                                                                                           |    | 1  | 1   | 2  |
| gṛ     | ( <i>ni</i> )énoncer (abs.),2.7.13                                                                                                                                                                                 |    | 1  |     | 1  |
| gras   | prendre (une bouchée) (op.),2.3.11                                                                                                                                                                                 |    | 1  |     | 1  |
| grah   | saisir (pr.),2.3.9<br>saisir (abs.),1.3.2; prendre (abs.),2.8.6<br>( <i>prati</i> )appropriier (abs.),1.7.1;1.8.3,5;2.1.6                                                                                          | 4  | 3  |     | 7  |
|        |                                                                                                                                                                                                                    |    |    |     |    |
| cam    | ( <i>ā</i> ) boire à petites gorgées (op.),2.6.8;3.1.4<br>( <i>ā</i> ) boire à petites gorgées (ipv. 2 <sup>ème</sup> pers. s.),2.6.8                                                                              |    | 2  | 1   | 3  |
| car    | mettre en marche (op.),1.5.3<br>mettre en marche (ppr.),1.6.2,4,5,8,9;1.7.2,9,12;1.8.1,2,4;3.7.3<br>mettre en marche (abs.),1.2.11,12;1.3.2<br>( <i>pari</i> ),circumambuler (op.),3.7.2                           | 17 |    | 2   | 19 |
|        |                                                                                                                                                                                                                    |    |    |     |    |
| chid   | ( <i>pari</i> )entailler (abs.),2.6.13                                                                                                                                                                             |    | 1  |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                    |    |    |     |    |
| jan    | mettre au monde (cs.),2.2.1                                                                                                                                                                                        |    | 1  |     | 1  |
| jap    | murmurer le <i>mantra</i> (ppr.),1.5.15                                                                                                                                                                            | 1  |    |     | 1  |
| jā     | naître (pr. <i>Ā</i> )<br>( <i>prati-ā</i> )renaître vers (op. 1 <sup>ère</sup> pers. s.), 3.8.1                                                                                                                   |    |    | 2   | 2  |
| ji     | vaincre (pr.),3.4.10;3.6.6-9<br>( <i>parā</i> )conquérir (ps.),3.6.6-9                                                                                                                                             |    |    | 9   | 9  |
| jīv    | vivre (pr.),2.1.4;2.2.1;3.4.11<br>( <i>upa</i> )vivre de (pr.3 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.8                                                                                                                     | 1  | 2  | 2   | 5  |
| juṣ    | jouir (pr. <i>Ā</i> ),3.2.7                                                                                                                                                                                        |    |    | 1   | 1  |
| jval   | brûler (pr.),3.7.2<br>( <i>pra</i> )enflammer (op. cs.),3.4.11                                                                                                                                                     |    |    | 2   | 2  |
|        |                                                                                                                                                                                                                    |    |    |     |    |
| tap    | ( <i>pra</i> )exposer à l'extrême chauffe (op. cs.),2.6.10                                                                                                                                                         |    | 1  |     | 1  |
| tr̥p   | réjouir (op. cs.),2.2.1<br>réjouir (ppr. cs.),2.6.3                                                                                                                                                                |    | 2  |     | 2  |
| tyaj   | abandonner (abs.),1.5.11                                                                                                                                                                                           | 1  |    |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                    |    |    |     |    |
| dah    | flamboyer (pr.),3.7.2                                                                                                                                                                                              |    |    | 1   | 1  |
| dā     | donner (op.),1.3.7;3.5.4<br>( <i>ava</i> )découper (abs.),2.5.4;3.6.11,13<br>( <i>ā</i> )prendre (op. <i>Ā</i> ),1.2.9<br>( <i>ā</i> )emporter (abs.),3.9.1<br>( <i>pra</i> )accorder (ps; abs.),2.6.14; 3.9.10    | 2  | 2  | 5   | 9  |

| VERBES |                                                                                                                                                                                                                                                                    | I | II | III | T. |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| diś    | (ut)cibler (abs.),3.6.10                                                                                                                                                                                                                                           |   |    | 1   | 1  |
| dr̥ś   | voir (abs.),2.4.4                                                                                                                                                                                                                                                  |   | 1  |     | 1  |
| dru    | (anu)parcourir (abs.),2.7.13;3.1.10;3.7.9                                                                                                                                                                                                                          |   | 1  | 2   | 3  |
| dviṣ   | montrer de l'hostilité (op.),2.6.16                                                                                                                                                                                                                                |   | 1  |     | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |
| dhā    | (ava)déposer (abs.),2.7.13;3.1.10;3.4.3<br>(upa-sam-ā)déposer (abs.),1.3.2<br>(upa-sam-ā)allumer (abs.),2.6.16;3.6.12<br>(ni)réserver (op.),2.2.1<br>(ni)déposer (abs.),2.2.1,2;2.3.3-5;2.7.12;2.8.6<br>(pari)enrouler (abs.),1.5.15<br>(sam)enchaîner (ps.),3.8.4 | 2 | 10 | 4   | 16 |
| dhāv   | (upa) accourir (ipf.3 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.15                                                                                                                                                                                                             | 1 |    |     | 1  |
| dhr̥   | placer (ipv. cs. 2 <sup>ème</sup> pers. du.),3.4.6<br>placer (op. cs.),2.2.1;3.4.8;3.5.8;3.7.2<br>placer (abs.cs.),3.4.8<br>porter (ppr. cs.),2.2.2;2.3.5;2.7.12;2.8.6;3.9.3<br>(ut)enlever (op.),2.6.13<br>(ut)enlever (abs.),2.8.3,4                             |   | 8  | 6   | 14 |
| dhyā   | concentrer (ppr.),2.4.2;3.6.13<br>concentrer (op.),2.4.4                                                                                                                                                                                                           |   | 1  | 1   | 2  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |
| nah    | (sam)équiper (op. cs.),3.6.2                                                                                                                                                                                                                                       |   |    | 1   | 1  |
| nī     | (sam)ajouter (op.),2.6.16;3.1.5                                                                                                                                                                                                                                    |   | 1  | 1   | 2  |
| nud    | pousser (pr. Ā)                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    | 3   | 3  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |
| pad    | (abhi-sam)se changer en une forme de (pr. Ā),2.1.7<br>(ā)atteindre (pr.),1.1.13<br>(pra)retirer (pr. Ā. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),3.8.2                                                                                                                           | 1 | 1  | 1   | 3  |
| paś    | voir (pr.); regarder (op.),2.6.11<br>voir (op. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),3.7.3                                                                                                                                                                                    |   | 1  | 13  | 14 |
| pā     | boire (op.),3.1.5-6<br>boire (abs.),1.5.15<br>donner à boire (op. cs.),2.3.2;3.6.1                                                                                                                                                                                 | 1 | 1  | 3   | 5  |
| puṣ    | prosperer (pr.),3.3.4,5                                                                                                                                                                                                                                            |   |    | 2   | 2  |
| pū     | purifier (ipv.),3.8.5                                                                                                                                                                                                                                              |   |    | 1   | 1  |
| prī    | réjouir (pr.),1.4.17-21                                                                                                                                                                                                                                            | 5 |    |     | 5  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |
| brū    | exprimer (ipf.pers. pl.),1.1.15,17<br>exprimer (op.),1.5.15;2.6.8;3.4.4-6,9;3.6.12                                                                                                                                                                                 | 5 | 1  | 5   | 11 |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |
| bhakṣ  | mâchonner (ppr. cs.),2.6.4;3.1.13                                                                                                                                                                                                                                  |   | 1  | 1   | 2  |
| bhāṣ   | (abhi)énoncer (op. Ā),1.5.15<br>(sam)entretenir avec (op. Ā),1.2.7                                                                                                                                                                                                 | 2 |    |     | 2  |

## Index

| VERBES             |                                                                                                                                                           | I  | II | III | T. |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| bhuj               | déguster (op. Ā.),1.2.3;3.7.8;3.9.5<br>déguster (abs.),1.2.2<br>savourer (abs. cs.),1.8.13                                                                | 3  |    | 2   | 5  |
| bhū                | devenir (pr.)<br>advenir (pr.),2.1.9,10;2.3.3-5<br>devenir (ipf.),1.1.3<br>(sam) devenir (ipf.),1.1.2.<br>(sam) assembler (op.),1.5.15                    | 19 | 43 | 17  | 79 |
|                    |                                                                                                                                                           |    |    |     |    |
| mā                 | (ni)mesurer (abs.),3.4.7                                                                                                                                  |    |    | 1   | 1  |
| mi                 | (pra)arbitrer (op.),3.4.7                                                                                                                                 |    |    | 1   | 1  |
| mī                 | (pra)disparaître (pr.),2.4.6,7<br>(pra)dépérir (op. Ā. 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),2.2.1                                                                  |    | 3  |     | 3  |
| muc                | libérer (ps.),1.2.11;2.2.2,3<br>(pra)délivrer (ps.),1.2.11;2.1.8                                                                                          | 2  | 3  |     | 5  |
| mṛ                 | mourir (ft. 2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.3<br>mourir (ps.),2.3.7,8,10;3.8.4<br>mourir (op. Ā.),2.5.4                                                    |    | 4  | 3   | 7  |
| mṛj                | (anu)frotter (abs.),3.7.10<br>(abhi-anu)frotter de face (abs.),3.7.10<br>(pari)nettoyer (abs.),3.4.4,6-8                                                  |    |    | 7   | 7  |
| mṛd                | (pari)frotter (ppr.),2.6.10                                                                                                                               |    | 1  |     | 1  |
|                    |                                                                                                                                                           |    |    |     |    |
| yaj                | consacrer (abs. cs.)                                                                                                                                      |    | 1  |     | 1  |
| yam                | (ā)déployer (op.),3.3.7<br>(ā)étirer (abs.),1.6.7<br>(pra)donner (ipf.),1.1.6,8,15,17                                                                     | 5  |    | 1   | 6  |
| yā, i <sup>1</sup> | (ā)revenir (pr.3 <sup>ème</sup> pers; pl.),3.7.9                                                                                                          |    |    | 1   | 1  |
| yāc                | solliciter (op.),1.2.4 ; solliciter (abs.),2.6.10                                                                                                         | 1  | 1  |     | 2  |
| yu                 | (sam)incorporer (abs.),2.6.11;2.7.8;3.1.7                                                                                                                 |    | 2  | 1   | 3  |
| yuj                | lier (op.),3.6.3<br>(pra)projeter-unir (op.Ā.),1.2.7;1.3.7;2.2.2,3;2.3.3,4;2.3.9;2.4.8;<br>2.7.7;3.1.3;3.7.1,7,8<br>(pra)projeter-unir (ppr.P.),1.4.17-21 | 7  | 7  | 5   | 19 |
|                    |                                                                                                                                                           |    |    |     |    |
| ram                | (upa)cesser (abs.),1.7.12<br>(vi)cesser (op.),2.4.3;2.6.10                                                                                                | 1  | 2  |     | 3  |
| ric                | (ati)déborder (ipf.),1.1.2                                                                                                                                | 1  |    |     | 1  |
| ruj                | endommager (op.),2.3.1                                                                                                                                    |    | 1  |     | 1  |
|                    |                                                                                                                                                           |    |    |     |    |
| labh               | obtenir (pr.)<br>obtenir (op.),1.5.15<br>(ā)prendre (ipv. Ā. 2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.4.9                                                             | 1  | 5  | 14  | 20 |

1 Bh. √yā; Sāy. √i

| VERBES |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | I  | II | III | T. |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-----|----|
| likh   | ( <i>pari</i> )tracer un cercle (op.),2.4.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    | 1  |     | 1  |
| lip    | ( <i>anu</i> )embellir (op.),2.6.13;2.6.18<br>( <i>upa</i> )oindre (op.),3.3.7<br>( <i>pra</i> )enduire (abs.),3.4.6                                                                                                                                                                                                                                                       |    | 2  | 2   | 4  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    |     |    |
| vac    | dire (pf.),3.8.3<br>énoncer (abs.),1.3.2;1.5.5-7;2.7.13<br>prononcer (abs. cs.),1.5.15;1.8.13<br>( <i>pra</i> )enseigner (pf.),3.9.8                                                                                                                                                                                                                                       | 6  | 1  | 2   | 9  |
| vad    | parler (op.),1.2.7<br>( <i>vi</i> )polémiquer (op.),2.7.13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1  | 1  |     | 2  |
| vap    | mettre en terre (abs. cs.),1.5.15<br>( <i>ā</i> )semer (op.), 2.6.13                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1  | 1  |     | 2  |
| vas    | habiter (pr.),2.6.16<br>séjourner (op.),1.5.15<br>( <i>upa</i> )demeurer (op.),2.4.9<br>( <i>upa</i> )recevoir l'hospitalité (op. cs.),3.4.4-8<br>( <i>pra</i> )pénétrer (op.),1.5.15<br>( <i>upa</i> )jeûner (ppr.)<br>( <i>upa</i> )jeûner (op.),1.2.5;3.7.8;3.9.3,5                                                                                                     | 10 | 2  | 8   | 20 |
| vah    | ( <i>ā</i> )emporter (op.),3.4.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |    | 1   | 1  |
| vid    | connaître (pf.) ; connaître (op.),3.4.10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 13 |    | 1   | 14 |
| vid    | trouver (pr. <i>Ā.</i> ),3.2.6 ; trouver (op.),3.4.6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |    | 2   | 2  |
| viś    | ( <i>pra</i> )entrer dans (pr.3 <sup>ème</sup> pers. pl.),2.4.2<br>( <i>pra</i> )entrer dans (op.),1.4.1;3.9.1<br>( <i>pra</i> )entrer dans (ipv.2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.3<br>( <i>pra</i> )entrer dans (ft. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),3.8.4<br>( <i>sam</i> )reposer (ppr.),2.4.8                                                                                 | 1  | 2  | 3   | 6  |
| vṛt    | ( <i>abhi-pari-ā</i> )vriller (pr. <i>Ā.</i> ),3.4.10<br>( <i>ā</i> )retomber (pr. <i>Ā.</i> ),2.1.7<br>( <i>ā</i> )faire revenir (pr. cs.),2.5.5<br>( <i>ā</i> )faire revenir (op. cs. 1 <sup>ère</sup> pers. s.),2.5.5<br>( <i>ā</i> )mettre en boucle (op. cs.),1.6.7;1.7.9;1.8.8;2.4.3,5,7<br>( <i>ā</i> )mettre en boucle (ppr. cs.),1.4.10;1.5.13;3.7.3,5,10;3.9.1,3 | 5  | 6  | 6   | 17 |
| vraj   | cheminer (op.),2.4.6,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    | 2  |     | 2  |
| vlī    | ( <i>vi</i> )desceller (ps.3 <sup>ème</sup> pers. pl.),3.9.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |    | 1   | 1  |
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |    |     |    |
| śaṁs   | ( <i>abhi</i> )accuser (abs.),1.7.15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1  |    |     | 1  |
| śam    | apaiser (pr.),2.3.1,2;3.4.11;3.5.5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    | 2  | 2   | 4  |
| śī     | reposer (pr. <i>Ā.</i> 3 <sup>ème</sup> pers. pl.),1.1.8<br>reposer (op. <i>Ā.</i> ),1.4.1                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2  |    |     | 2  |
| śuṣ    | sécher (abs. cs.),2.6.11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    | 1  |     | 1  |
| śṛ     | procéder à la cuisson (abs. cs.),1.2.7;2.8.3,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1  | 2  |     | 3  |
| śru    | entendre (op. cs.),2.6.7<br>( <i>abhi</i> )entendre répéter (op. cs.),2.3.2;2.4.7                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    | 3  |     | 3  |



## Index

| VERBES |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | I | II | III | T. |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| ṣṭhīv  | (a-ni)sans rejeter (ppr.),2.6.4;3.1.13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   | 1  | 1   | 1  |
| saj    | (ava)suspendre (op.),2.2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   | 1  |     | 1  |
| sad    | (ut)masser (ppr. cs.),3.1.7<br>(pra)apaiser (abs. cs.),1.5.8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 |    | 1   | 2  |
| sic    | répandre (abs.),1.7.11<br>(abhi)consacrer (op.),2.6.14;3.4.10;3.5.2,3;3.6.1<br>(abhi)consacrer (op. cs.),2.3.2;3.5.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 | 2  | 5   | 8  |
| sidh   | réussir (pr.),3.4.7,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |    | 2   | 2  |
| srj    | créer (ipf.),1.1.6<br>(ut)déverser (op.),1.4.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 |    |     | 2  |
| sev    | adopter (abs.),1.7.12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1 |    |     | 1  |
| str    | étendre (abs.),1.3.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 |    |     | 1  |
| sthā   | tenant debout (ppr.),1.4.22;3.2.8<br>tenir debout (ipv.2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.8.3<br>tenir debout (op.),1.2.6;1.5.15;2.5.5;3.7.10<br>(adhi)enjamber (abs.),2.5.3<br>(adhi)enjamber (op.),3.6.5<br>(ut)surgir debout (pr.),3.6.12<br>(ut)cueillir (abs. cs.),2.2.1,2;2.3.3-5;2.6.11,13;2.7.4,8<br>(ut)confectionner (abs. cs.),2.4.1<br>(upa)tenir debout tout près (op.),3.7.2<br>(upa)adorer (op. Ā.),2.4.9<br>(upa) tenir debout tout près (op. Ā.),3.3.1<br>(prati)tenir debout stable (pr.),1.1.12<br>(prati)établir fermement (abs. cs.) | 6 | 21 | 8   | 35 |
| sprś   | toucher (pr.),1.8.14,15<br>(upa)toucher (pr. Ā.),2.6.11<br>(upa)toucher (op.),2.6.11<br>(upa)frôler (ppr.),1.5.15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3 | 3  |     | 6  |
| sphā   | engraisser (ps.),3.3.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |    | 1   | 1  |
| smṛ    | mémoriser (op.),3.7.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |    | 1   | 1  |
| sraṁś  | (vi)tomber en morceaux (pr. Ā.),2.1.4;2.2.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   | 2  |     | 2  |
| svap   | (pra)s'endormir (op.),3.4.2,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    | 2   | 2  |
| svid   | amollir (abs. cs.),2.5.4;3.6.11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   | 1  | 1   | 2  |
| han    | agresser (abs.),1.7.5-8<br>frapper (pr.),1.5.15;3.6.12<br>frapper (ipv.2 <sup>ème</sup> pers. s.),3.6.12<br>(prati)battre en retraite (op. ps.),3.5.3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5 |    | 3   | 8  |
| hā     | abandonner (pr.),2.4.9<br>être détaché (ps. ipf. Ā.),1.1.17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 | 2  |     | 3  |
| hiṁś   | faire du mal (pr.),2.3.11<br>faire du mal (pr.3 <sup>ème</sup> pers. pl.),2.4.4-5;3.5.6-8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   | 4  | 3   | 7  |

| VERBES   |                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I | II | III | T. |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| hr̥      | retenir par-devers soi (abs.),1.6.1,2,8,9<br>(ā)apporter (pour offrir) (op.),3.2.6<br>(ā)apporter (abs.),2.6.16;3.5.2;3.6.12<br>(upa)emporter, présenter (pour offrir) (op.),3.3.3-5,7<br>(pari)contourner (op.),3.7.2<br>(sam)refermer (op.),2.6.13<br>(sam)joindre (abs.),3.7.10 | 4 | 2  | 9   | 15 |
| hu       | offrir en oblation (pr., op.)<br>(abhi)offrir en oblation par-dessus (op.)                                                                                                                                                                                                         | 8 | 17 | 25  | 50 |
| hū       | invoquer (abs.),2.2.1,2;2.3.3,4,5;2.7.12;2.8.6                                                                                                                                                                                                                                     |   | 7  |     | 7  |
| AMQ 2009 |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |     |    |

Index  
Lexique botanique du  
sāmavidhānabrāhmaṇa

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | I | II | III | T. |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| akṣata                 | graine-pignon, Elocarpus ganitrus                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |    | 2   | 2  |
| adhyaṇḍā               | Carpapogon pruriens et Flacourtia cataphracta                                                                                                                                                                                                                                                                   |   | 1  |     | 1  |
| apāmārga               | Achyranthes aspera (samidh); plante de Miswak ?                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | 1  |     | 1  |
| arka                   | Colotropis gigantea, Calotropis procera ; Asclepias gigantea                                                                                                                                                                                                                                                    |   | 1  |     | 1  |
| uḍaṅgava               | céréale                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   | 1  |     |    |
| utpala                 | nt. lotus bleu                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   | 1  |     | 1  |
| oṣadhi                 | f. plante                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 |    |     | 1  |
| audumbara              | en bois de udumbara Ficus gibbosa, Ficus glomerata, Ficus religiosa; arbre sacré, aśvattha                                                                                                                                                                                                                      |   | 1  | 2   | 3  |
| karavīra               | Oleander, Nerium odorum, Thevetia narifolia                                                                                                                                                                                                                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| kāca(ka)<br>[kāśa (?)] | m.de moraine, marais (kaccha)<br>Saccharum spontaneum                                                                                                                                                                                                                                                           |   | 1  |     |    |
| kūrca                  | m. touffe d'herbe, tapis végétal                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 |    |     | 1  |
| keradī ou keraṭī       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | 1  |     |    |
| darbha                 | m. touffe d'herbe Imperata cylindrica, Mahdihassan particulièrement herbe kuśa-Desmostachya bipinnata<br>Eragnostics cynosuroïdes. Mahdihassan. 1987 ;<br>Eragnostis ciliaris. Majumbar ;<br>Poa cynosuroïdes ; Saccharum cylindrium<br>touffe d'herbe utilisée pour propos rituel identiquement à l'herbe kuśa | 3 |    |     | 3  |
| nyagrodha              | Ficus indica, banyan; Ficus bengalensis, Saccharum arundinaceum                                                                                                                                                                                                                                                 |   | 1  |     | 1  |
| palāśa                 | Butea frondosa (samidh), Erythrina indica;<br>variété de figuier très feuillus. L'incision du tronc donne un suc rouge utilisé comme astringent                                                                                                                                                                 |   |    | 2   | 2  |
| priyaṅgukā             | Panicum italicum, Sinapis ramosa, Setaria italica                                                                                                                                                                                                                                                               |   | 3  |     | 3  |

# Index

|                |                                                                                                                     | I | II | III | T. |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|-----|----|
| bādhaka        |                                                                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| bilva          | Ægle marmelos est un épineux                                                                                        |   |    | 1   | 1  |
| bṛhaṭī         | Vitex negundo, (Solanum)                                                                                            |   | 1  |     | 1  |
| brāhmī         | la plante <i>brāhmī</i> ; Moniera cuneifolia                                                                        |   | 1  |     | 1  |
| bhāradvājī     | f. Tabernaemontana coronaria                                                                                        |   | 1  |     | 1  |
| matsyākṣaka    | <i>matsyākṣī</i> =Hineha repens ; Solanum Indicum                                                                   |   | 1  |     | 1  |
| madhuka        | arbuste: Bassia latifolia, Jonesia asoka, Parra jacana, Goensis, Madhuca longifolia                                 |   | 1  |     | 1  |
| mudga          | Phaseolus mungo                                                                                                     |   |    | 1   | 1  |
| yava           | blé-orge                                                                                                            | 6 |    | 6   | 12 |
| vacā           | Acorus colamus; racine de violette                                                                                  |   | 4  |     | 4  |
| vaṁśa          | bambou                                                                                                              |   |    | 1   | 1  |
| vibhītaka      | Terminalia bellerica                                                                                                |   |    | 1   | 1  |
| śaṅkhaṣpī      | Andropogon aciculatus ou Canscora decussata; Xanthium strumarium                                                    |   | 2  |     | 2  |
| śamī           | deux arbustes: Prosopis spicigera et Mimosa suma                                                                    |   |    | 1   | 1  |
| śrīparṇī       | Ægle marmelos, Gurelina arborea, Premma spinosa ou longifolia, Pista stratiotes, Salmalia malabarica, genre Solanum |   |    | 1   | 1  |
| sacā           |                                                                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| samudga        | Phaseolus mungo                                                                                                     |   |    |     | 1  |
| sara           | roseau                                                                                                              |   | 1  |     | 1  |
| sarṣapa        | graine de moutarde; Brassica nigra, Brassica campestris,                                                            |   | 2  | 5   | 7  |
| sahadevā       | Sida cordifolia et Rhombifolia                                                                                      |   | 1  |     | 1  |
| sahā           | Aloe perfolicta                                                                                                     |   | 1  |     | 1  |
| sumanas        | jasmin: Karañja, Azadirachta indica, Guilandino bonduc                                                              |   |    | 4   | 4  |
| saighraka      | Saighra                                                                                                             |   |    | 1   | 1  |
| haridrā        | Curcuma longa; turmeric ou racine                                                                                   |   | 1  |     | 1  |
| AMQ 2009, 2015 |                                                                                                                     |   |    |     |    |

NB: si des chercheurs ont nommé différemment une plante, les différentes terminologies sont reportées dans le tableau

## Abréviations:

a: adjectif; Ā: ātmane-pada; abs: absolutif; adv: adverbe; av: adjectif verbal; avo: adjectif verbal d'obligation; bv: bahuvrīhi; cj: conjonction; corr: corrélatif; cpv: comparatif; cs: causatif; d: duel; ds: désidératif; f: féminin; ft: futur; ibc: en début de composé; ifc: en fin de composé; ind: indéclinable; ipf: imparfait; ipv: impératif; loc: locatif; m: masculin; nm: nombre; nt: neutre; op: optatif; P: parasmai-pada; pcl: particule; pf: parfait; pl: pluriel; pp: participe passé; ppr: participe présent; pr: présent; prn: pronom; prn dem: pronom démonstratif; prn inter: pronom interrogatif; prn prs: pronom personnel; ps: passif; sf: suffixe; spv: superlatif; voc. vocatif.

## Index Bibliographie SVB

sources:

du *Sāmaveda*:

Akṣaratantra *Stobhabhāṣya-Akṣaratantra*: 99-162. ed. Rāmanātha Dikṣita (Madras, 1984).

Āg *Sāmaveda Araṇyageyagāna* (*Mahānāmni-Āraṇyakagāna*). (voir SV)

Ārṣ. «ārṣeyabrāhmaṇam sāmavedīyam» avec le commentaire de Sāyaṇa, ed. Sāmaśramin (Calcutta: Uṣā, 1891-92: 129-191) ; *Ārṣeya Brāhmaṇa of the Sāma Veda with extracts from the commentary of Sāyaṇa*, ed. Burnell (Mangalore: Stolz & Hirner, 1876) ; *The Jaiminīya text of the Ārṣeya Brāhmaṇa of the Sāma Veda*, ed. Burnell (Mangalore: Basel Mission Press, 1878) ; *Ārṣeya Brāhmaṇa with vedārthaprakāśa of Sāyaṇa*, ed. Sharma (Tirupati: Kendrīya Saṁskṛita Vidyāpīṭha, 1967).

Ārṣ.K *Der Ārṣeyakalpa des Sāmaveda*. ed. Caland (Leipzig, 1908) ; *Ārṣeyakalpa of Maśaka with the commentary of Varadarāja*. ed. Sharma (Hoshiarpur, 1976).

Ūhg *Sāmaveda Ūhagāna* (*Uttaragāna de Grāmageyagāna*). (voir SV)

Ūhy *Sāmaveda Ūhyagāna* ou *Ūharahasyagāna* (*Uttaragāna de Araṇyageyagāna*). (voir SV)

KGs *Kauthumagṛhya*, ed. Sūryakānta (Calcutta: Asiatic Society, Bibliotheca Indica n°279-1571, 1956).

KhGs *Khādiragr̥hyasūtra* avec le commentaire de Rudraskanda. ed. Müller, trad. Oldenberg, coll. 'Sacred Books of the East, vol.xxix. (Oxford: Clarendon, 1886).

Gg *Sāmaveda Grāmageyagāna*. (voir SV)

GGs-GGp. *Gr̥hyarituals of Sāmavedin as propounded by Gautama*, ed. Sathe (Delhi: 2004).

GoGs *Gobhilaṅgr̥hyasūtra with the commentary of Bhattanārāyaṇa*, ed. Bhattacharya (Calcutta, 1936) ; *The gr̥hyasūtras Gobhila in Rules of vedic domestic ceremonies*. Vol. ii. trad. Oldenberg (Oxford: Clarendon, 1892); *Gobhiliyagr̥hyakarmaprakāśikā*, ed. Subrahmaṇyavidvān (Benares, 1886) ; *Gobhilaṅgr̥hyasūtra*, ed. Candrakānta Tarkālaṅkāra (Calcutta: Bibliotheca Indica, 1890) ; *Gobhilaṅgr̥hyasūtra*, trad. allemande, Knauer. (Leipzig, 1884).

GDh *The dharmasūtra*. (The law codes of Gautama), ed. trad. Olivelle (Delhi: Motilal Banarsidass, 2000) ; «Law (dharma) and Society in Classical India» dirigé par Prof. Y. Ikari (Kyoto University: Institute for Research in Humanities, 1991) ; *Gautama Dharmasūtra with the commentary of Maskarin*, ed. Srinivasacharya (Mysore: Bibliotheca Sanskrita, n°50, 1917) ; *Gautama Dharmasūtra with the commentary of Haradatta*, ed. (Poona: Ānandāśrama Sanskrit Series n° 61, 1910) ; *The sacred Laws of the Āryas as taught in the schools of Gautama*, ed Müller, trad. Bühler, vol.ii ; vol. xiv. Coll. The Sacred Books of the East. (Oxford: Clarendon Press, 1879, 82) ; *Gautamadharmaśūtra*, ed. Stenzler (London, 1876).

CarVy *Caraṇavyūha of Śaunaka with commentary of Mahidāsa*, ed. Umeshchandra Sharam (Aligarh, 1978).

ChU *Chāṅgogyopaniṣad* dans *Eighteen Principal Upaniṣads*, ed. Limaye and Vadekar (Poona, 1958) ; *The thirteen principal Upaniṣad*. 2<sup>nd</sup> ed. trad. Hume (Oxford, 1931) ; *Chāṅgogyopaniṣad*, ed. trad. Senart (Paris: Belles Lettres, 1930) ; *Chāṇdogya-Upaniṣad in Upaniṣad*, ed. trad. Max Müller, (coll. The sacred books of the East, vol.i. (Oxford: Clarendon Press, 1884) ; *Chāṇdogya Upaniṣad of the Sāmaveda with extracts from the commentary of Śaṅkara Ācārya*, trad. Mitra (Calcutta: BI/ASB n° 78, 181. 1862).

- JUB «On the Formation and Transmission of the Jaiminīya-Upaniṣad-Brāhmaṇa» in *Inside the Texts, Beyond the Texts*, ed. Witzel, Fujii (Cambridge: Harvard Oriental Series: 89-102, 1997) ; *Jaiminīya Upaniṣad Brāhmaṇa*, ed. Sharma (Tirupati: Kendrīya Saṁskṛita Vidyāpīṭha; 1967).
- JB *Jaiminīya Brāhmaṇa* I, 1-65. *The Daily Evening and Morning Offering (Agnihotra) According to the Brāhmaṇas*, trad. Bodewitz and study *Agnihotra and Prāṇāgnihotra*, (Leiden, 1973) ; *Jaiminīyabrāhmaṇa*, ed. Raghuvira et Chandra (Nagpur, 1954) ; *Das Jaiminīya-Brāhmaṇa in Auswahl*, ed. Caland (Amsterdam : Koninklijke Akademie der Wetenschappen, Afdeeling Letterkunde n° 61-4, 1919) ; *A Legend from the Talavakāra or Jaiminīya Brāhmaṇa of the Sāma Veda*, Burnell (Mangalore: Basel Mission Press, 1878).
- JGs *Jaiminigrhyasūtra with Śrīnivāsādhvaribhāṣyasāra*, ed. trad. Caland (Lahore, 1922).
- JŚ *Jaiminīyaśrautasūtravṛtti of Bhavatrāta*, ed. Sastri, (New Delhi, 1966) ; *Jaiminīyaśrautasūtra*, ed. trad. Gaastra (Leiden, 1906).
- TB *Tāṇḍya Mahābrāhmaṇa with the commentary of Sāyaṇācārya*. ed. Vedāntavāgīśa. 2vols (Calcutta: Collection Oriental series, 1870-JASB new series n° 170, 175, 177, 179, 182, 188, 190, 191, 199, 206. 1874-JASB new series n° 207, 212, 217, 219, 221, 225, 254, 256, 268).
- DevB *Devatādhyāya Brāhmaṇa with vedārthaprakāśa of Sāyaṇa*, ed. Sharma, series n° 2 (Tirupati: Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, 1965); «Daivatabrahmana and Shadbingshabrahmana of the Samaveda with the commentary of Sayanacharya», ed. Jibananda Vidyasagara (Calcutta, 1881) ; *Devatādhyāyabrāhmaṇa*, ed. Burnell (Mangalore, 1873) ; *Devatādhyāya Brāhmaṇam*, ed. Sāmaśramin (Calcutta: Satyanantra, śaka 1796).
- DŚ *Drāhyāyana Śrautasūtra with the commentary of Dhanvin*. ed. Rāmanātha Dikṣita (Madras, 1908).
- DŚ-LŚ *The Śrautasūtra of Lāṭyāyana and Drāhyāyana and their commentaries*, LŚ I-II, DŚ I-VI. ed. trad. Parpola. 2vols. (I:1: general introduction and appendices ; I.2: *the agniṣṭoma*). [Societas Scientiarum Fennica, Commentationes Humanarum Litterarum. Vol. 42,2; 43,2] (Helsinki: Academic Dissertation/ Helsingfors, 1968-69).
- Nārśi *Nārādīyaśikṣā*. (Datiya: Shrīpītāmbarapīṭha Sanskrit Pariṣad, 1964).
- Nid *Nidānasūtra of Patañjali*. ed. Kailash Nath Bhatnagar, (Lahore, 1939) ; «Nidānasūtram» in *Uṣā*, ed. Sāmaśramin (Calcutta, 1896) ; «Nidānasūtra 1,1-7» in *IS*, vol. viii: 83-125, ed. Weber (Berlin, 1863).
- Pañcavidhasūtra *Pañcavidhasūtra and Mātrālakṣaṇa*. ed. Sharma, B.R. (Tirupati: Kendrīya Sanskrit Vidyāpeetha, 1969).
- PB *Pañcaviṁśa Brāhmaṇa. The Brāhmaṇa of the Twenty Five Chapters*. traduction, Caland (Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1931).
- Ps *The Puṣpasūtra. A Prātiśākhya of the Sāmaveda*. 2vols. ed. Tarlekar (New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts. Kalāmūlāśāstra series, 2001) ; *Puṣpasūtra. Text and Commentary*. 3vols. ed. Sharma (Wiesbaden, Steiner / Kathmandu. 1979-1985) ; *Puṣpasūtra with the bhāṣya of Ajātaśatru*. ed. Pt. Lakṣmaṇaśāstri Dravida (Vārāṇasī: Chowkhamba Sanskrit Series, 1923) ; *Das Puṣpasūtra*, ed. Simon (München, 1908) ; « sāmāpratiśākyam (puṣpasūtra) » ed. Sāmaśramin (Calcutta: Uṣā, 1890).
- Pratihārasūtra *Pratihārasūtra*. ed. Sharma, B.R. (Tirupati: Kendrīya Sanskrit Vidyāpeetha, 1973)
- Mātrālakṣaṇa *Mātrālakṣaṇam*. ed. Wayne Howard (New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts, 1988) ; *Pañcavidhasūtra and Mātrālakṣaṇa*. ed. Sharma, B.R. (Tirupati: Kendrīya Sanskrit Vidyāpeetha, 1969).
- Rtantra *Rktantram. A Prātiśākhya of the Sāmaveda*. ed. Surya Kanta (Delhi, Meharchand Lacchmandas, 1970) ; *Rktantravyākaraṇa. A Prātiśākhya of the Sāmaveda*, ed. Burnell (Mangalore, 1879).

- RV *Rig-Veda. The Rigveda. The earliest religious poetry of India*, trad., Jamison, Brereton. 3vol. (New York: Oxford University Press, 2014) ; *Das heilige Wissen Erster und zweiter Liederkreis*, trad., Witzel, Gotō, Dōyaman, Ježić (Berlin: Verlag der Weltreligionen, 2007) ; *Ṛg Veda Samhitā and bhāṣya of Sāyaṇācārya*, 4vols. ed. Arya/Joshi, trad. Wilson (Delhi: Parimal, 1997) ; *Rig Veda: A Metrically Restored Text with an Introduction and Notes*. Harvard Oriental Series, vol. 50. ed. Nooten van, Barend and Holland. (Cambridge, Mass.: Harvard U.P, 1994) ; *Ṛg Veda Samhitā*, ed., trad. Prakash Sarasvati, Vidyalkar, 13.vols. (New Delhi: Veda Pratishthana, 1987) ; *Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt und mit einem laufenden Kommentar versehen*, trad. Geldner (Cambridge: Harvard Oriental Series, vols. 33-35., Mass., 1951) ; *Ṛgvedasamhitā with the commentary of Sāyaṇācārya*, 4 vols. ed. Sontakke, Kashikar (Poona: Tilak Maharashtra Vidyapith, 1946) ; *Ṛgvedasamhitā*, ed. Satavalekar (Aundh, 1940) ; *Hymns of the Rig-Veda*, trad. Griffith. (Benares: Lazarus, 1920,26) ; *Lieder des Ṛgveda*. trad. Hillebrandt (Göttingen: Vandenhoeck, Ruprecht, 1913) ; *Ṛgveda: Textkritische und Exegetische Noten, Band.II: Siebentes bis zehntes Buch*. Abh. der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Klasse, n.F, Bd. 13, n° 3. (Berlin 1912) ; *Ṛgveda: Textkritische und Exegetische Noten, Band.I: Erstes bis sechstes Buch*. Abh. der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaft zu Göttingen, phil.-hist. Klasse, n.F, vol 11, n° 5. (Berlin, 1909) ; *Vedic hymns, Part I. Hymns to the Maruts, Rudra, Vāyu and Vāta*. ed. Müller, coll. SBE, vol.xxxvii (Oxford, 1891) ; *Die Hymnen des Rigveda. Band.I: Metrische und Textgeschichtliche Prolegomena zu einer kritischen Rigveda-Ausgabe*. ed. Oldenberg (Berlin, 1888b) ; *Die Hymnen des Ṛgvedasamhitā*, 2vols. ed. Aufrecht (1<sup>st</sup> ed., Berlin, 1861-1863; 2<sup>nd</sup> ed., Bonn, 1877; reprise Wiesbaden: Harrassowitz, 1968) ; *Rig-Veda*, 2 vols. trad. Grassmann (Leipzig: Brockhaus, 1876-77) ; *Der Rigveda*, trad. Ludwig [Commentar (1881-83); Glossar (1888)] (Prag: F Tempsky, 1876) ; *Ṛg Veda Samhitā*. trad. Wilson, 6 vols (Poona: Ashtekar, 1925–28; London: Allen, 1850-58).
- RVprātiś. *Prātiśākhya*, ed., trad. Müller. (Leipzig: H. Brockhaus, 1856) ; «Prātiśākhya du Rig Veda. Études sur la grammaire védique», *Journal Asiatique*. ed. Reignault (Paris: 1956 -fev.mars: 163-239; avril.mai: 344-407; juin: 446-475; sep.oct: 255-315; nov.dec: 482-526 ; 1957 -fev.mars: 210-248; août-sep: 57-111; oct.nov: 374-450; dec: 461-474 ; 1958 -avril-mai: 290-379; août-sep: 137-220; oct.nov: 330-394).
- Rvidhk. (*kaniṣṭha*): *Vedic tantrism, a study of Ṛgvidhāna of Śaunaka* ed., trad. Bhat. (Delhi: Banarsidass, 1987) ; *Ṛgvidhāna*, trad. Gonda (Utrecht: N.V.A. Oosthoek's Uitgevers-Mij., 1951) ; *Ṛgvidhāna*, ed. Gore-Bodus (Bombay, 1890) ; *Ṛgvidhānam de Śaunaka*, ed. Meyer. (Berolini: Dümmlers Buchhandlung, 1878).
- Rvidhj. (*jyeṣṭha*): *Ṛgvidhāna* comme appendice de *Ṛgvedasamhitā*, ed. Satavalekar (Aundh, 1940).
- LŚ *Lāṭyāyanaśrautasūtra*. (New Delhi: Munshiram Manoharlal 2<sup>nd</sup> ed, 1982).
- VB *Vaṁśa Brāhmaṇa with vedārthaprakāśa of Sāyaṇa*, ed. Sharma, series n°4 (Tirupati: Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, 1965) ; «Vaṁśa Brāhmaṇam» in *Uṣā*: 1-16, ed. Sāmaśramin (Calcutta, 1891-92) ; *Vaṁśa Brāhmaṇa of the Sāma Veda with the commentary of Sāyaṇa*, ed. Burnell (Mangalore: Stolz & Hirner, 1873) ; «Das VaṁśaBrāhmaṇa» in *Indische Studien*, vol. iv: 371-386, ed. Weber (Leipzig, 1858).
- ŚB *Ṣaḍviṁśa Brāhmaṇa with vedārthaprakāśa of Sāyaṇa*. ed. Sharma (Tirupati, 1967) ; *Ṣaḍviṁśa Brāhmaṇa*. trad. Bollee (Utrecht, 1956) ; *Das Ṣaḍviṁśa Brāhmaṇa mit Proben aus Sāyaṇas Kommentar. Prapāṭhaka I*. ed.trad. Klemm. (Gütersloh, 1894).
- Sād. *Sāmavedārṣeyadīpa of Bhaṭṭa Bhāskaraḍhvarīndra*, ed. Sharma (Tirupati: Kendriya Saṁskṛita Vidyāpīṭha, 1967).
- SamhitopaniṣadB *Samhitopaniṣad Brāhmaṇa with bhāṣya of Dvijarājabhaṭṭa and vedārthaprakāśa of Sāyaṇa and*, ed. Sharma, series n°3 (Tirupati: Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, 1965) ; *Samhitopaniṣad of the Sāmaveda*, ed. Burnell (Mangalore: Stolz & Hirner, 1877).

- SMB *Chāndogyamantrabhāṣyā*, ed. Bhattacharyya (Calcutta, 1930) ; *Chāndogyabrāhmaṇa*, ed. Bhattacharyya (Calcutta, 1958) ; *Mantrabrāhmaṇa*, ed. Sāmaśramin (Calcutta: 'Uṣā' et 'Hindu Commentator' 1872, 1890) ; *Mantra Brāhmaṇa*. I<sup>er</sup> prapāṭhaka, ed. trad. allemande Stöner, (Halle: C. Bertelsmann, 1901) ; *Mantra Brāhmaṇa*. II<sup>ème</sup> prapāṭhaka, ed. trad. allemande Jörgensen, (Darmstadt, 1911).
- SV *Sāmaveda Kouṭumaśākhīyagānārcikapadastobhaḥ*, ed. Śroutī (Vārāṇasī, 2004) ; *Sāmaveda Saṁhitā*. trad. Griffith, 2<sup>ème</sup> ed. Arya (Delhi, Parimal, 2001) ; *Sāmaveda Saṁhitā Kauthumī* avec les commentaires de Mādhava, Bharatasvāmin and Sāyaṇa, ed. Sharma (Cambridge, Harvard Oriental series 57, 58. 2000-01) ; *The Sāmaveda Saṁhitā*, translated Griffith, enlarged by Singh and Pratap, (Delhi: Nag Publishers, 1991) ; *Sāmavedasaṁhitā*, ed. Ganapati, (Ajmer, 1982) ; *Sāmaveda kā adhyayana*, trad. Vidhanandan Videha, (Ajmer, 1970) ; *The hymns of the Sāmavedasaṁhitā*, ed. Sātavalekara, trad. Dharma Deva (Jwalapur: Vidyamartanda, 1967) ; *Sāmaveda*, ed. Chand, (Hoshiarpur, 1963) ; *Hymns of the Sāmaveda*, trad. Griffith [Sanskrit series, vol. xxxviii] (Benares: Chowkhamba, 1963) ; *Sāmaveda Upākarmaprayoga*, ed. Rama Sastri, (Madras, 1956) ; *Sāmaveda Prakṛitigāna*, ed. Nārāyaṇasvāmīdīkṣita, (Aundh, 1942) ; *Sāmavedasaṁhitā* avec les commentaires de Mādhava, Bharatasvāmin, ed. Kunhan C. Raja, (Madras, 1941) ; *Sāmavedasaṁhitā*, ed. Sātavalekara, (Pāraḍī, caturthaḥ saṁskaraṇaṁ svādyāyamaṇḍala 1956 ; Aundh 1939) ; *Sāmaved Saṁhitā (chanda ārcikam)* avec le commentaire de Sāyaṇa et traduction, ed. Bhattacharya, Bhavavibhuti, (Calcutta sanskrit series 16: Metropolitan Printing and Publishing House, 1936) ; *Sāmaveda Saṁhitā*, text, ed. Griffith (Delhi: Nag Publisher 1893) ; *Sāmaveda Kauthumī Śākhānum Āhnika*, ed. Bajībhārī, (Junāgaḍha, 1892) ; *Sāmavedasya. Uṣā*: 189-219 (1891-92). *The Hymns of the Sāmaveda*, trad. Griffith (Vārāṇasī, 1895-96) ; *Sāmavedasaṁhitāyāṁ Kauthumaśākhīyā Geyagānam*, ed. Kṛṣṇasvāmin Śrautin (Tirupati, 1889) ; *Sāmavedāraṇyakasaṁhitā*, trad. Fortunatov, (Moscou, 1875) ; *Sāmaveda (gānārcikapadastobha)* avec le commentaire de Sāyaṇa, ed. Sāmaśramin (Calcutta, BI/AS, news series, 1871-89; ed. 5vols. 1925-1935) ; *Der VIIte prapāṭhaka des Sāmaveda Ārcika in der Naigeya Śākhā*, ed. Goldschmidt (Berlin: König Akademie der Wissenschaften, 1868) ; *Sāmavedārcikam. Die Hymnen des Sāma-Veda*, ed. Benfey, (Leipzig: Brockhaus, 1848; New York: Hildesheim, 1978) ; *Samhitā of the Sāmaveda*, ed. Wilson, trad. Stevenson, (Londres, 1842).
- SVB *Sāmavidhāna Brāhmaṇa* with the commentary of Sāyaṇa et Bharatasvāmin, ed. Sharma, foreword Raghavan (Tirupati, 1964) ; *Sāmavidhānabrāhmaṇa* avec le commentaire de Sāyaṇa, ed. Sāmaśramin (Calcutta, 1895) ; *Sāmavidhāna Brāhmaṇa. Ein altindisches Handbuch der Zauberei*. trad. Konow (Halle: Niemey, 1893) ; *Sāmavidhāna Brāhmaṇa of the Sāma Veda* with the commentary of Sāyaṇa, ed. Burnell (London: Trübner, 1873).

#### Autres sources:

- AD *Abhinayadarpaṇa, a manual of gesture and posture used in Hindu dance and drama*, trad. Ghosh (Calcutta: Mukhopadhyay, 1957).
- AgnīP *Agni Purāṇa*. ed. Anandashram. (Poona, 1987) ; *Ancient Indian tradition and mythology. Agni Purāṇa*. trad. Shastri (Delhi: Banarsidass, 1985).
- AV *Atharvaveda Śaunakīya* version, ed. Roth, Whitney and Lindenau (Berlin, 1924); tr. Whitney (Cambridge, Mass. 1905); «Der Atharvaveda in Kashmir» in *TUS*, Vol.2 :5-29, 1875.
- ĀpDh *Dharmasūtra. The law codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana and Vāsiṣṭha*, ed. trad. Olivelle (Delhi: Motilal Banarsidass, 2000) ; *Āpastamba Dharmasūtra with the commentary of Haradatta Ujjavalā*. ed. Pāṇḍeya (Vārāṇasī: Kashi Sanskrit Series n° 93, 1969) ; *The sacred Laws of the Āryas as taught in the schools of Āpastamba, Gautama, Vāsiṣṭha, Baudhāyana*. ed Müller, trad. Bühler, vol.ii ; vol. xiv. Coll. The Sacred Books of the East. (Oxford: Clarendon Press, 1879, 82).

- ĀpYajñaparibhāṣā. *Āpastamba yajñaparibhāṣāsūtra*. trad. Müller on the commentaries of Sāmaśramin et Kapardin (Oxford: Clarendon, 1892).
- AiB *Aitareyabrāhmaṇa*, ed. Anantakṛṣṇa Śāstri Vṛtti Sukhapradā of Sadguruśiṣya (Sanskrit series n°cxlix, Trivandrum, 1942) ; *Aitareyabrāhmaṇa in Ṛgvedabrāhmaṇa*, trad. Keith. Cambridge, Mass, 1920) ; *Aitareyabrāhmaṇa* avec le commentaire de Sāyaṇa ed. Āgase / Āpte (Ānandāśramasaṃskṛtagranthāvaliḥ series, vol. 32.1-2; Poona, 1896) ; *Aitareyabrāhmaṇa*, ed. Aufrecht, (Bonn, 1879) ; *Aitareyabrāhmaṇa of the Ṛgveda. Rites of the vedic religion*, trad. Haug (London: Trübner, 1863).
- KB *Kauṣītakibrāhmaṇa*, trad. Keith. Cambridge, Mass (1920).
- Gs *The gṛhyasūtras. Rules of vedic domestic ceremonies. Śāṅkhāyanagṛhyasūtra, Āśvalāyanagṛhyasūtra, Pāraskaragṛhyasūtra, Khādiragṛhyasūtra*. ed. Müller, coll. 'Sacred Books of the East, vol.xxix. Trad. Oldenberg. Part.I. (Oxford: Clarendon, 1886) ; *The gṛhyasūtras. Rules of vedic domestic ceremonies. Gobhila, Hiraṇyakeśin, Āpastambha*. Trad. Oldenberg. *Āpastamba yajñaparibhāṣāsūtra*. Trad. Müller. Part II. (Oxford: Clarendon, 1892).
- TĀ *Taittirīyāranyaka with the Commentary of Bhaṭṭa Bhāskara Miśra*. ed., trad. A. Mahadeva Sastri et K. Rangacarya [Introduction T.N. Dharmadhikari]. Government Oriental Series, Bibliotheca Sanskrita N° 26, 27, 29. (Mysore, 3vols. 1900-1902; NewDelhi, 1vol. 1985) ; *Taittirīyāranyaka with Sāyaṇa's commentary*. ed. Abhyankarshastri et Joshishastri. 2vols. (Poona, 1897) ; *Taittirīyāranyaka with Sāyaṇa's commentary*. ed. Rajendralal Mitra. (Calcutta, 1872).
- TV *Tantravārttika* de Kumārila Bhaṭṭa, trad. Jhā, M. Gaṅgāntha (Calcutta: JASB, 1924) ; *Tantravārttika* de Kumārila Bhaṭṭa, 2vols., ed. Śāstrī, Gaṅgādhara (Benares: Sanskrit series n°3, 1882-1903; Braj. B. Das).
- Dhs *Dharmasūtra. The law codes of Āpastamba, Gautama, Bauddhāyana and Vāsiṣṭha*, ed. trad. Olivelle (Delhi: Motilal Banarsidass, 2000) ; *The sacred Laws of the Āryas as taught in the schools of Āpastamba, Gautama, Vāsiṣṭha, Bauddhāyana*. trad. Bühler, vol.ii ; vol. xiv. Coll. The Sacred Books of the East. (Oxford: Clarendon Press, 1879, 82).
- Nir *Nirukta*, ed. tr. L. Sarup (London/Lahore, 1920-27).
- Pat *Vyākaraṇamahābhāṣya of Patañjali*, ed. Kielhorn (Poona, 1880) ; *Vyākaraṇamahābhāṣya of Patañjali*, ed. Abhyankar (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institut, 1880) ; *Le Mahābhāṣya de Patañjali avec le Pradīpa de Kaiyaṭa et l'Uddyota de Nāgeśa*, trad. Filliozat, (Pondicherry: Institut Français d'Indologie, 1975).
- Pāṇ *Pāṇini's grammatik (Aṣṭādhyāyī)*, ed. trad. Böhtlingk, (Leipzig, 1887).
- BGps *Selections from the Bauddhāyanagṛhyapariśiṣṭasūtra*. ed. Harting (Utrecht, 1922).
- BDh *Bauddhāyana Dharmasūtra with the commentary of Svāmī Govinda*. ed. Pāṇḍeya (Vārāṇasī: Kashi Sanskrit Series n°104, 1972) ; *Bauddhāyana Dharmasūtra*. 2<sup>nd</sup> ed. Hultsch (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, vol.xvi,2, 1922).
- BŚ *The Bauddhāyana Śrautasūtra*. ed. Kashikar, 3vols.[Kalāmūlaśāstra series]. (New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts, 2003).
- BāU *Bṛhadāraṇyakopaniṣad dans Eighteen Principal Upaniṣads*, ed. Limaye and Vadekar (Poona, 1958) ; *Bṛhad-Āraṇyaka-Upaniṣad*, Traduction et notes. ed. Senart. (Paris: Belles Lettres, 1934).
- BṛhD *The Bṛhad-Devatā attributed to Śaunaka*, ed. Macdonell. txt, trad, notes, 2vols. (Cambridge: Harvard, 1904).
- Bṛhvidh *Bṛhadyajurvedhāna* (Catalogus Catalogorum, vol.I: 463).
- BhgP *Bhāgavatapurāṇa ou histoire poétique de Kṛṣṇa*, ed. trad. Eugène Burnouf (livres 1-7), [vol.4: Fauvette-Desnault; vol.5: Roussel], (Paris: Imprimerie Nationale, 1870-1898).
- Mahābhāṣya *TheVyākaraṇa Mahābhāṣya of Patañjali*, ed. Franz Kielhorn. (Poona, 1880).



- Mīm (Pūrva) *Mīmāṃsāsūtra* de Jaimini avec le commentaire de Śabara. ed. Maheśachandra Nyāyaratna (2 vols) (Calcutta B.I.45, 1873-1889).
- MDhŚ *Manusmṛti*, *Manus Gesetzbuch*, trad. Michaels, Mishra. (Berlin: Verlag der Weltreligionen, 2010) ; *Manu's code of law. A critical edition and translation of the Mānavadharmasāstra*, ed. trad. Olivelle (New Delhi, 2006) ; *Laws of Manu. The sacred laws of the Āryas*, trad. Bühler. Coll. The Sacred Books of the East, ed. Müller. Vol. xxv. (Oxford: Clarendon Press, 1886) ; *The Ordinances of Manu. Mānava-Dharma-Śāstra*, trad. Burnell (London :Trübner, 1884) ; *Manava-Dharma-Sastra. Lois de Manou*, trad. Loiseleur Deslongchamps (Paris: Imprimerie de Crapelet, 1833).
- VāDh. *Dharmasūtra. The law codes of Āpastamba, Gautama, Baudhāyana and Vāsiṣṭha*, ed. trad. Olivelle (Delhi: Motilal Banarsidass, 2000) ; *The sacred Laws of the Āryas as taught in the schools of Āpastamba, Gautama, Vāsiṣṭha, Baudhāyana*. ed Müller, trad. Bühler, vol.ii ; vol. xiv. Coll. The Sacred Books of the East. (Oxford: Clarendon Press, 1879, 82).
- VāP *Vāyupurāṇa*. ed. Rājendralāla Mitra; 2vols (Calcutta B.I.85, 1843-1888).
- VIDhaP *Viṣṇudharmottara Purāṇa*, ed. Shastri. (Delhi: Banarsidass, 1971).
- ViP *Viṣṇu Purāṇa*, ed. Wilson. (London. Trübner, 1866).
- ŚB *Kāṇvaśatapathabrāhmaṇa*. ed. Vatsyayan, txt, trad. Swaninathan. 2vols. (New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts, 1994, 2001) ; *Śatapathabrāhmaṇa (mādhyandina)*, ed. Weber (London, 1855); ed. Müller, tr. Eggeling coll. The Sacred Books of the East (Oxford, 1882. Part I. vol. xii : Books I, II. 1885. Part II. vol. xxvi : Books III, IV. 1894. Part. III.vol. xli : Books V, VI, VII. 1897. Part IV. vol. xliii: Books VIII, IX, X. 1900. Part V. vol. xliv : Books XI, XII, XIII, XIV).
- ŚYVvidh *Śuklayajurvedhāna of Kātyāyana*, ed. Vāre. (Bombay, 1943).

## Manuscripts:

- Adyar *A Catalogue of sanskrit and prakrit MSS* de l'Adyar Library edité par les pandits de la bibliothèque. Madras 1910.
- B *A Catalogue of Sanskrit Manuscripts* des Private Libraries of Gujarāt, Kāthiāvād, Kachchh, Sindh and Khāndeś (Bühler).
- Ben *A Catalogue of MSS* de la Library of the Benares Sanskrit College.
- Bik *A Catalogue of Sanskrit Manuscripts* de la Library of His Highness Mahārāja of Bikāner (Rājendralāla Mitra. Calcutta, 1880).
- Brl *Catalogue of a collection of Sanskrit Manuscripts* (Burnell. Indian Office in London, 1870).
- Burnell *A classified Index to the Sanskrit MSS* (Burnell. Palace at Tanjore, 1880).
- Hz *Reports on Sanskrit Manuscripts in Southern India* (Madras. Hultsch, 1895).
- IO *Catalogue* (Eggeling) et les collections de Colebrooke, Wilkins, Taylor, Gaikawar, Johnson, Fleet, Ballantyne, Burnell) de la Library of the India Office à Londres.
- NW *A Catalogue of Sanskrit Manuscripts* des Private Libraries of the North-West Provinces (Benares, 1874).
- Oppert *Lists of Sanskrit Manuscripts* des Private Libraries of Southern India (Oppert. Madras, 1880-85).
- Oudh *List of Sanskrit Manuscripts discovered in Oudh*. (1876-78).
- Oxf *Cataloguus Codicum Sanscriticorum Bibliothecae Bodleianae*.

- P *Lists of the Sanskrit manuscripts purchased for Government* (Kielhorn. Poona, 1877- 81).
- Paris *Catalogue de Munk.*  
*Liste des titres de Manuscrits Sanskrits ajoutés au Catalogue de Munk, augmentée des titres des Manuscrits autres que le Devanāgarī et le Bengali qui ne sont pas dans le Catalogue.*
- Peters *Detailed Report of operations in search of Sanskrit Mss in Bombay Circle* (Peterson. Bombay, 1882-87).
- Report *Sanskrit MSS du Kāśmīr, Rajputana et Central India* (Bühler. Bombay, 1888).
- Taylor *A Catalogue raisonnée of Oriental Manuscripts* de la Library of the (late) College Fort Saint George. (Taylor. Madras, 1857).  
*Alphabetical Catalogue of the Oriental Manuscripts* de la Library of the Board of Examiners (Condasvāmī Jyer. Madras, 1861).
- Ulwar *Catalogue of Sanskrit MSS* de la Library of His Highness Mahārāja of Ulwar (Bombay. Peterson, 1892).

### Références Bibliographiques:

- Abhyankar, K.V. 1961. *A Dictionary of Sanskrit Grammar*. Baroda: Gaekwad's Oriental Series.
- Agrawala, V.S. 1963. *The Thousand Syllabled Speech (Sahasrākṣarā Vāk): Being a Study in Cosmic Symbolism in its Vedic Version, I: Vision in Long Darkness* (intr. and analysis, text and transl. of the *Asya-Vāmīya sūkta* of *Ṛṣi Dīrghatamas* [Ṛgveda I.164.1-52]). Vārāṇasī: V.S. Agrawala.  
 -1962. *Sparka from the Vedic Fire. A New Approach to Vedic Symbolism*. Vārāṇasī: Banaras Hindu University.
- Apte, Vaman Shivram. 1929. *The Student's Sanskrit-English Dictionary*. Bombay: Gopal Narayen  
 -1939. *Social and religious life in the Gṛhyasūtra*. (Préface Trīpāṭhī, R.P). Bombay: Poupular Book Depot.
- Apte, Vinayak Mahadev. 1942-43. «The Spoken Word in Sanskrit Literature», *BDCRI*, vol. iv-4: 269-280.  
 -1942-43. «Some problems regarding Sāmagāna that await investigation: a statement», *BDCRI*, vol. iv-4: 281-295.  
 -1942-43. «Sound-records of Sāmagāna», *BDCRI*, vol. iv-4: 296-314.
- Arya, Ravi Prakash. 1995. *Vedic Theory of Origin of Speech*. New Delhi: Parimal.
- Arya, Ravi Prakash; Narain, Ram. 2001a. *Vedic Concordance of Mantrās as per ṛṣis and Devatās*. Rohtak: Indian Foundation for Vedic Science.  
 -2003. *Concordance of Vedic Mantrās as per Devatās and ṛṣis*, 2 vols. Rohtak: Indian Foundation for Vedic Science.
- Aufrecht, Theodor. 1891-96. *Catalogus catalogorum*. Leipzig: A. Brockhaus  
 -1909. *Die Sanskrit Handschriften der K. Hof und Staatsbibliothek*. [Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae monacensis, tome 1 pars 5]. München : Kommission der Palm'schen Hofbuchhandlung.  
 -1962. *Catalogus catalogorum*. Wiesbaden : Franz Steiner Verlag.
- Bake, Arnold A. 1934. «Differents Aspects of the Indian Music», *Indian Art and Letters*, vol. 8-1: 60-74.  
 -1935. «The Practice of Sāmaveda», *PAIOC*, Vol. °7: 143- 155.  
 -1948. «Some Aspects of Indian and Western Music», *Prabuddha Bhārata*, vol. 53-2 : 71-77.

- Barth, August. 1877. «Un Ancien Manuel de Sorcellerie», *Revue Mélusine*, 05 mars 1877: 105-109.  
-1917. *Œuvres*. Tome III. Comptes Rendus et Notices (1872-1886). Paris: Ernest Leroux.
- Bergaigne, Abel. 1878-1883a-1883b. *La Religion Védique d'après les hymnes du Rig-Veda*. [I (1878), II (1883a), III (1883b)]. Paris: Vieweg.
- Bhattacharyya, Durgamohan. 1954. «Little known Vedic commentators of Bengal», *OH*, vol.ii,1: 1-8.
- Bhattacharyya, Viman Chandra. 1954. «Traditional schools of Vedic interpretation», *OH*, vol.ii,1: 153-166.  
-1959. «Magical Kāmya-rites in the Sāmavidhāna-brāhmaṇa», *IHQ*, vol.xxxv,1: 312-326.
- Bhaṭṭa Drāviḍa, Lakṣmaṇa Śaṅkara. 1939. «The mode of chanting Sāmagāna», *PO*, vol. iv,1-2: 1-21.
- Biardeau, Madeleine. 1999. «Cosmogonies védiques», in *Dictionnaires des Mythologies et des Religions des Sociétés traditionnelles et du monde antique*. [ed. Yves Bonnefoy, 2vols.]. Paris: Flammarion, coll.: Mille et une pages.
- Bloomfield, Maurice. 1906. *A Vedic concordance*. Harvard Oriental Series, vol.x. Cambridge Mss: Harvard University Press.  
-1916. *Ṛgveda repetitions*. 2 vols. Harvard Oriental series, vol. XXIV. Cambridge Mss: Harvard University Press.
- Bloomfield, Maurice ; Edgerton, Franklin. 1930, 1932. *Vedic variants*. 2vols. Philadelphia: University of Pennsylvania, Linguistic Society of America.
- Boas, Franz. 1911. *The mind of primitive man*. New York: The MacMillan Compagny.  
-1927. *Primitive Art*. Oslo: H. Aschehong & cie.
- Bodewitz, H.W. 1973. *The Daily Evening and Morning Offering (Agnihotra) According to the Brāhmaṇas. Jaiminīya Brāhmaṇa I*, 1-65: Translation and Commentary, with a study Agnihotra and Prāñāgnihotra. Leiden : E.J. Brill.-1976. Leiden : E.J. Brill.  
-1986. «Prāṇa, apāna and other prāṇas in Vedic literature.» *Adyar Library Bulletin* 50: 326-48.  
-1991. «Jan Gonda (14 April 1905-28 Jul 1991).» *III*. Vol. 34 : 281-286.
- Böhtlingk, Otto ; Roth von, Rudolf. 1855-79. *Sanskrit Wörterbuch*. Saint Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.
- Bowra, C. M. 1962. *Primitive song*. London: Weidenfeld & Nicolson.
- Brereton, Joël P. 1988. «Unsounded speech: problems in the interpretation of Bu(m) 1.5.10=Bu(k) 1.5.3» in *III*, vol.xxxi-1: 1-10.  
-2004. «brāhmaṇ, brahmān and sacrificer » in *The Vedas. Texts, language and ritual*. ed. Houben/Griffiths. Proceeding of the third Vedic workshop (Leiden, 2002): 325-344.
- Brown, W. Norman. 1931. «The sources and nature of puruṣa in the puruṣasūkta.» *JAOS*. Vol. 51: 108-111.  
-1968. «The metaphysics of the truth act (\*satyakriyā) », in *Mélanges d'Indianisme à la Mémoire de Louis Renou*: 171-177
- Brune, J. 1909. *Zur Textkritik der dem Sāmaveda mit dem 8 maṇḍala des Ṛgveda gemeinsamen Stellen*. Kiel.
- Burnell, Arthur Coke. 1870. *Catalogue of a collection of Sanskrit Manuscripts*. Part I. Vedic Mss. London : Trübner and Co.  
-1880. *A Classified Index to the Sanskrit MSS in the Palace at Tanjore*. London: Trübner & co.
- Caland, Wilhelm. 1900. *Altindisches Zauberritual Probe einer Übersetzung der Wichtigsten Teil des Kauśika Sūtra*. Ed. Sändig. Wiesbaden.  
-1907a. *Die Jaiminīya-Saṁhitā. Einleitung über die Sāmavedaliteratur*. (Indische Forschungen 2). Breslau: M & H. Marcus.  
-1907b. *De Wording van den Sāmaveda*. Amsterdam : Verhandelingen der Koninklijke Akademie der Wetenschappen, Letterkunde. [Traduit par Sastri, Nilakantha. *JOR* Vol. 9. 1935].

- 1908a. *Altindische Zauberei. Darstellung der altindischen 'Wunschopfer'*. Verhandelingen der Kon. Ak. van Wetensch. te Amsterdam, Afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks, 10, n°1. Amsterdam: Johannes Müller.
- 1908b. *Der Ārṣeyakalpa des Sāmaveda*. Edition. Leipzig: Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. Band. 12 n°3.
- 1915. «Over en uit het Jaiminīya-Brāhmaṇa», in *Meded Akad Amst*, vol.4 I: 1-106.
- Caland, Wilhelm ; Henry, Victor. 1906-07. *L'Agniṣṭoma, description complète de la forme normale du Sacrifice de Soma dans le culte Védique*. Paris: Ernest Leroux.
- Charpentier, Jarl. 1932. *Brahman*. Uppsala: A.B. Lundequistska Bokhandeln.
- Dandekar, R.N. 1938. *Der Vedische Mensch*. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- 1946, 1961, 1973, 1985. *Vedic Bibliography*. 4vols. Bombay: Karnatak Publishing House (1946); Poona: Oriental Book House (1961), Bhandarkar Oriental Research Institut (1973, 1985).
- Danielou, Alain. 2003. *Origines et pouvoirs de la musique*. Paris: Kailash.
- Delbrück, Berthold. 1888. *Altindische Syntax*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Deshpande, Madhav.M. 1992. «Pāṇini in the context of modernity» in *Language and text*. Studies in honour of Ashok R. Kelkar. Delhi: Kalinga Publ.
- Dumont, P. E. 1939. *L'Agnihotra. Description de l'agnihotra dans le rituel védique d'après les Śrautasūtras*. Baltimore.
- Faddegon, B. 1926. «Ritualistic Dadaism». *AO*, vol. v: 177-195.
- 1951. *Studies on the Sāmaveda I*. Amsterdam: VerhAkadAmst. NR LVII:1.
- Felber, Erwin ; Bernhard Geiger. 1912. *Die indische Musik der vedischen und der klassischen Zeit, Studie zur Geschichte der Recitation*. Nach den Platten des Phonogramm Wien : Archives der Kais. Akademie. Mit Texten und Übersetzungen von Bernhard Geiger. XXIII. Mitteilung der Phonogramm. Wien : Archivs-Kommission, Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften. Phil-Hist. Klasse 170 . Band 7. [Enregistrements au Bengal, Rajputana, Madras, Tanjore]. Wien: Abhandlung.
- Filliozat, Pierre Sylvain. 1993. «Formalisation and Orality in Pāṇini's Aṣṭādhyāyī», *IJHS*, vol.28-4: 291-301.
- 1988. *La grammaire Sanskrite Pāṇinéenne*. Paris: Picard.
- Filliozat, Jean; Renou, Louis. 1947. *L'Inde Classique*. Paris: Payot.
- Frazer, James George. 1890. *The golden bough*. 2vols. Cambridge: Council of Trinity College. [Version française: *Le rameau d'or*. 1927. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner; 1981. avec introductions, Paris: Robert Laffont].
- Fujii, Masato. 2001. «The brahman priest in the history of Vedic texts», *Vidyārṇavavandanam* ed. Karttunen, Klaus et Koskikallio, Petteri. *Essays in Honour of Asko Parpola*. Studia Orientalia, Finnish Oriental Society, vol.94. Helsinki: Finnish Oriental Society: 147-160.
- 1997. «On the Formation and Transmission of the Jaiminīya-Upaniṣad-Brāhmaṇa» in *Inside the Texts, Beyond the Texts*. Ed. Witzel. M. Cambridge: Harvard Oriental Series: 89-102.
- Galewicz, Cezary. 2009. *A commentator in service of the empire. Sāyaṇa and the royal project of commenting on the whole of the Veda*. Publication of the De Nobili Research Library, vol.35. Vienne: Institut für Südasien.
- Gennep van, Arnold. 1909. *Les rites de passage: étude systématique des rites de la porte et du seuil, de l'hospitalité, de l'adoption, de la grossesse et de l'accouchement, de la naissance, de l'enfance, de la puberté, de l'initiation, de l'ordination, du couronnement, des fiançailles et du mariage, des funérailles, des saisons, etc.* Paris: Librairie critique, Émile Nourry.
- Ghosh, Batakrishna. 1935. *Collection of the fragments of lost Brāhmaṇas*. Calcutta.

- Gonda, Jan. 1939a. *Remarks on Similes in Sanskrit Literature*. Wageningen: Veenman, H.& Zonen.  
 -1950. *Notes on Brahman*. Utrecht: Beyers.  
 -1959a. *Some Observations on the Relations between Gods and Powers in the Veda*. The Hague: Mouton.  
 -1959b. *Epithets in the R̥g Veda*. Disputationes Rheno-Trajectinae 4. 'S-Gravenhage: Mouton & Co.  
 -1959c. *Four Studies in the Language of the Veda*. The Hague: Mouton.  
 -1959d. *Stylistic Repetition in the Veda*. VKNAW, vol. lxxv-3. Amsterdam: Noord Hollandsche Uitgevers Maatschappij.  
 -1960a. *Die Religionen Indiens 1: Veda und älterer Hinduismus*. Stuttgart: W. Kohlhammer.  
 -1960b. *Ellipsis, Brachyology and other Forms of Brevity in Speech in the R̥gveda*. VKNAW, vol. lxxvii-4. Amsterdam: Noord Hollandsche Uitgevers Maatschappij.  
 -1961. «Some notes on the study of Ancient-Indian religious terminology», *History of Religions* [Selected Studies, vol. ii :1-31]: 243-273.  
 -1963a. *The Vision of the Vedic Poets*. The Hague: Mouton.  
 -1965a. *Change and Continuïte in Indian Religion*. The Hague: Mouton.  
 -1965b. *Savayajñas. Kauśikasūtra 60-68*. VKNAW. Amsterdam :N.V. Noord Hollandsche Uitgevers Maatschappij.  
 -1965c. «Bandhu- in the Brāhmaṇa-s», *ALB*, vol. xxix: 1-29.  
 -1966a. *Loka. World and Heaven in the Veda*. Amsterdam: N.V. Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij.  
 -1969a. *Eye and Gaze in the Veda*. VKNAW, N.R., vol 75, n° 1. Amsterdam: North-Holland Publishing Co.  
 -1970a. *Notes on names and the name of God in ancient India*. Amsterdam: North Holland Publishing.  
 -1975a. *Vedic Literature. A History of Indian Literature*. vol. 1 Fasc. 1. Wiesbaden: Harrassowitz.  
 -1975b. *Selected Studies*, 5 Vols. [Vol. 1 Indo-European linguistics; vol. 2: Word Studies; vol.3: Grammatical and philological studies ; vol. 4 : History of ancient Indian religion]. Leiden: E.J.Brill.  
 -1976. *Triads in the Veda*. VKNAW, N.R. 91. Amsterdam: North-Holland Publishing Compagny.  
 -1977. *Ritual Sūtra*. Wiesbaden: Otto, Harrassowitz.  
 -1980b. *Vedic Ritual. The non-solemn rites*. (Handbuch der Orientalistik II, IV,1). Leiden: E.J. Brill.  
 -1981b. *The Vedic morning litany (prātaranuvāka)*. *Orientalia Rheno-Traiectina*, 26. Leiden: E.J. Brill.  
 -1982. «All Universe and Totality in Śatapatha Brāhmaṇa». *JOIB*, vol. XXXII-1,2 : 1-17.  
 -1983b. «The Creator and his Spirit. (Manas and Prajāpati)». *WZKSA*, vol. xxvii: 5-42.  
 -1984. *Prajāpati and the Year*. VKNAW, Nieuwe Reeks, deel 75, n° 1. Amsterdam: North-Holland Publishing Co.  
 -1985b. *The ritual functions and significance of grasses in the religion of the Veda*. VKNAW, 132. Amsterdam: North Holland Publishing.  
 -1986. *Prajāpati's Rise to Higher Rank*. *Orientalia Rheno-Traiectina*, 29. Leiden: E.J. Brill.  
 -1987. *Rice and barley offerings in the Veda*. Leiden: E.J. Brill.  
 -1989a. *Prayer and Blessing: Ancient Indian Ritual Terminology*. Leiden: E.J.Brill.  
 -1989b. *Prajāpati's Relations with Brahman, Bṛhaspati, Brahmā*. VKNAW, N.R.D. 65. n° 3. Amsterdam: North-Holland Publishing Co.  
 -1991. *The Functions and Significance of Gold in the Veda*. Leiden: E.J. Brill.
- Goody, Jack. 1987. *The interface between the written and the oral*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gopal, Ram. 1959. *India of Vedic Kalpasūtra*. Delhi: National Publishing House.
- Grassmann, Hermann. 1955. *Wörterbuch zum Rig-Veda*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Gray, J.E.B. 1959. «An analysis of R̥gvedic recitation», *BSOAS*, vol. xxii: 86-94.
- Griswold. 1900. *Brahman: a study in the history of Indian philosophy*. New York.

- Gupta, S. K. 1959. «Ancient schools of Vedic interpretation», in *JGJhRI*, vol. 16,1-2: 143-153.
- Halbfass, Wilhelm. 1988. *India and Europe. An essay in understanding*. New York: State University of New York Press
- Hara, Minory. 1980. «Hindu concepts of teacher sanskrit guru and ācārya», *Sanskrit and Indian Studies*. [Nagatomi, Matilal, Masson, Dimock, (eds)]. Dordrecht: D. Reidel: 93-117.
- Haug, Martin. 1863b. «Über das Wesen und den Werth des vedischen Accents », *ZDMG*, vol. xvii : 799-802. [1873. *Abhandlungen der Königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften*. I. clxiii Band ii Abtheil: 3-107].
- 1868. «Über die ursprüngliche Bedeutung des Wortes brahma» *Königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften*, vol, ii-1: 5-23.
- 1875. «Vedische Räthselfragen und Räthselfprüche (Übersetzung und Erklärung von Rigveda I.164)». *Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der Königl. bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München*: 457-515.
- Hénaff, Marcel. 2002. *Le prix de la vérité. Le don, l'argent, la philosophie*. Paris: Seuil.
- Heesterman, J.C. 1962-1963. «Vrāta and Sacrifice», *III*, Vol. 6 : 1-37.
- 1993. *The broken world of sacrifice*. Chicago: University of Chicago.
- 1996. «Die Sādhyas und die Kult des Feuers», *Studien zur Indologie und Iranistik*, vol.20: 117-143.
- Henry, Victor. 1904. *La Magie dans l'Inde antique*. Paris: Dujarric (Religions des peuples civilisés).
- Henry, Victor ; Caland, Wilhelm. 1906-07. *L'Agniṣṭoma, description complète de la forme normale du Sacrifice de Soma dans le culte Védique*. 2 Tomes. Paris: Ernest Leroux.
- Hertel, Johannes. 1924. *Die Himmelstore im Veda und im Avesta* [Indo-Iranische Quellen und Forschungen, Heft II]. Leipzig: Haessel.
- 1925. *Die arische Feuerlehre* [Indo-Iranische Quellen und Forschungen, Heft vi Teil I]. Leipzig: Haessel.
- 1926. *Die Methode der arischen Forschung* [Indo-Iranische Quellen und Forschungen, Beiheft zu Heft vi]. Leipzig: Haessel.
- Hillebrandt, Alfred. 1879. *Das altindische neu und voll Mondsopfer in seiner einfachsten Form*. Jena: Verlag von Gustav Fischer.
- 1889-1890. «Die Sonnenwendfeste in Alt-Indien», *Romanische Forschungen*, vol.v: 328.
- 1897. *Ritual Literatur vedische Opfer und Zauber*. [Grundriss der indo-arischen philologie und altertumskunde. Herausgegeben von Georg Bühler, Vol. III-2]. Straßburg: Karl J. Trübner.
- 1891, 1899, 1902. *Vedische Mythologie*. 3Bde. [reprise 2Bde. 1927-29]. Breslau: Marcus.
- 1913. *Lieder des R̥gveda*. Göttingen: Van den Hoeck-Ruprecht.
- Hoogt van der, J.M. 1929. *The Vedic Chant Studied in its Textual and Melodic Form*. Wageningen: Veenman.
- Houben, Jan E.M. 1991. *The Pravargya Brāhmaṇa of the Taittirīya Āraṇyaka: an ancient commentary on the Pravargya ritual*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- 1997. «Sūtra and bhāṣyasūtra in Bhartrhari' Mahābhāṣyadīpikā: on the theory and practice of a scientific and philosophical genre». *India and Beyond. Aspects of Literature, Meaning, Ritual and Thought. Essays in Honour of Frits Staal*. (D. van der Meij; P.van der Velde. eds). Leiden: Kegan Paul International & International Institut for Asian Studies.
- 2000a. «The Ritual Pragmatics of Vedic Hymn: The Riddle Hymn (R̥gVeda.I.164) Pravargya Ritual», *JAOS*, Vol.cxx. Pp.: 499-536.
- 2000b. «On the earliest attestable forms of the pravargya ritual: R̥g-Vedique references to the gharma-pravargya, especially in the Atri-FamilyBook (Book 5)», *III*, vol.xliii : 1-25.
- 2003b. «Organizational levels in Vedic ritual: the problem of the meaning of the nihnavana-rite », *The Proceedings of the Vedic Section of the 12<sup>th</sup> World Sanskrit Conference*. Ed. Parpola, Asko. Helsinki.
- 2002. *From the dialects of Old Indo-Aryan to Proto-Aryan and Proto-Iranian*. (ed) Sims-Williams.

- 2004a. *The Vedas. Texts, Language and Ritual*. Proceeding of the Third International Vedic Workshop. (Griffiths, A. ; Houben. J.E.M. eds.). Groningen : Forsten, E.
- 2004c. «Memetics of Vedic ritual, morphology of the agniṣṭoma». *The Vedas. Texts, Language and Ritual*. Proceeding of the Third International Vedic Workshop. Leiden : Groningen. Forsten, E. Pp. : 1-11 ; 385-415.
- 2007. «pra-vargyà-, pari-vargyà, vāsudeva-vārgya» in *EJVS*, 14-2, May 2007, 169-181(c) ISSN 1084-7561.
- 2009a. «A song against bad dreams: magic, superstition or psychology ?», in *Le Sommeil et les Rêves dans le Monde Indien*. Paris; [*The Indian Night*. ed. Bautze-Picron. Delhi, 2009a].
- 2009b. «Formal structure and self-referential loops in Vedic ritual» in *Grammar and Morphology of Ritual. Conference on Ritual Dynamics* 29septembre-03octobre. Heidelberg.
- 2010. «The sviṣṭakṛt: formal structure and self-reference in Vedic ritual» in *Lucrările simpozionului internațional cartea, România, Europa*, (ed. Berciu, Pop, Rotaru). București: Biblioteca Metropolitană: 596-621.
- 2011a. «Vedic ritual as edium in ancient and pre-colonial South Asia: its expansion and survival between orality and writing», in *Le Livre, la Roumanie, l'Europe*. Vol. iii. București: Biblioteca Metropolitană: 147-183.
- 2011b. «From fuzzy-edged 'Family-Veda' to the canonical Śākhās of the Catur-Veda: structures and tangible traces», *5<sup>th</sup> International Vedic Workshop*. București. (à paraître).
- 2012. «Les perfectibles (sādhya) entre circularité et causalité du rituel védique» dans *Aux abords de la clairière* (en l'honneur de Ch. Malamoud). Paris: Brepols: 11-43.
- Howard, Wayne. 2001. «Prācīna Kauthuma traditions of South India: letters from L.S. Rajagopalan, 1985-1988», *Vidyārṇavavandanam* ed. Karttunen, Klaus et Koskikallio, Petteri. *Essays in Honour of Asko Parpola*. Studia Orientalia, Finnish Oriental Society, vol.94. Helsinki: Finnish Oriental Society: 291-301.
- 1977. *Sāmavedic Chant*. New Haven: Yale University Press.
- 1983. «The Music of Nambudiri Unexpressed Chant: Aniruktagāna», *Agni, the Vedic Ritual of the Fire Altar*. [Eds. FStaal. 2Vols.] Berkeley: Asian Humanities Press. Pp. : 311-342.
- 1986. *Veda Recitation in Vārāṇasī*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- 1987. «The Body of the Bodiless Gāyatra», *III*, Vol.30-3 :161-173.
- 1988. *Mātrākṣaṇam*. Text, Translation, Extract from the Commentary, Notes including two Oral Traditions of South India. New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts.
- Hubert, Henri; Mauss, Marcel. 1899. «Essai sur la nature et la fonction du sacrifice», *Mélanges d'histoire des religions*. [2<sup>ème</sup> ed., 1929]. Paris: Felix Alcan.
- 1902-1903. «Esquisse d'une théorie générale de la Magie», *Année sociologique*. [*Sociologie et anthropologie*. Introduction de Claude Lévy-Strauss, 1950]. Paris, Quadrige-PUF: 3-142.
- 1923. «Essai sur le Don», *Année sociologique*, [2<sup>ème</sup> série, vol.i., Introduction de Claude Lévy-Strauss, 1950] Paris, Quadrige-PUF: 146-279.
- Ingalls, Daniel. 1959. «The Brāhman Tradition» in *Traditional India. Structure and Change* [Philadelphia : M.Singer] Pp.3-9.
- Joshi, S.D; Bhate, Saroja. 1984. *The fundamentals of anuvṛtti*. Publications of the Centre of Advanced Study in Sanskrit. Class B, vol.ix. Pune: University of Poona.
- Kak, Subhash. 1999. «Astronomy and its role in Vedic culture», *History of Science, Philosophy and Culture in Indian Civilization*. [ed. D.P. Chattopadhyaya et GC. Pande].
- 2000. «Birth and early development of indian astronomy» in *Astronomy across Cultures*. [Ed. Helaine Selin]. Dordrecht : Kluwer Academic Publishers :303-339.
- Kale, Nanaji. 2005. *The rare human species ahitagnis in India 2004*. Barshi: Yogiraj Ved Vidnyan Ashram.
- Kane, P.V. 1941-1974. *History of dharmaśāstra*. Vol.II.1-2. Poona: Government Oriental Series, Class, N° 6/ Bhandarkar Oriental Research Institut.
- Karttunen, Klaus. 2001. «Studies in the grhya prayogas of the Jaiminīya Sāmaveda: 2 Sthālīpāka», *Vidyārṇavavandanam* ed. Karttunen, Klaus et Koskikallio, Petteri. *Essays in Honour of Asko*

- Parpola. *Studia Orientalia*, Finnish Oriental Society, vol.94. Helsinki: Finnish Oriental Society: 317-341.
- Kashikar, Chintaman G. 1961. «The traditional Vedic recitations: a wonder of memory», *Bulletin of the Institute of Traditional Culture*, Part I. Madras: 13-16.
- Kiparsky, Paul. 2002. «On the architecture of Pāṇini's grammar». Home page.
- Knipe, David. 1972. «One Fire, Three Fires, Five Fires. Vedic Symbols in Transition» in *History of Religion*, Vol. n° 12 :28-41.
- 1986. «Review of Staal 1983». *Journal of Asian Studies*. Vol. 45 : 355-358.
- 1997. «Becoming a Veda in the Godavari Delta» *India and Beyond : Essays in Honour of Frits Staal* (ed. D. van der Mei). London : Kegan Paul. Pp. 306-332.
- Kuiper, Franciscus Bernardus Jacobus. 1952. «The three sanskrit roots *añj-/añj-*». *Vāk*, vol.ii: 36-99.
- 1983a. *Ancient Indian cosmogony*. New Delhi : Vikas Publishing House.
- 1983b. «The Three Strides of Viṣṇu». *Indological Studies in Honour of W. Norman Brown* [ Repris dans *Ancient Indian Cosmogony*. ed. John Irwin. New Delhi : Vikas Publishing House] Pp. 41-55.
- 1997. «The Interpretation of Chāndogya Upaniṣad II-1-2 ». *Selected Writing on Indian Linguistics and Philology*. ed. Alexander Lubotsky, MS. Oort, Michael Witzel. Pp. 377-382.
- Kulkarni, Pradnya S. 2004. *The vidhāna texts, a study*. Delhi: New Bharatiya Book Corporation.
- Lévi, Sylvain. 2003. *La doctrine du Sacrifice dans le Brāhmaṇa* (postface Malamoud, Charles) Brepols. 1ère éd. Paris 1898 ; 2nd éd. Paris 1966 (préface Louis Renou). Presses Universitaires de France, coll. Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences Religieuses, 73.
- Lévi-Strauss, Claude. 1958. *Anthropologie structurale*. Paris: Plon
- Lowie, Robert. 1936. *Traité de sociologie primitive*. (traduction de E. Métraux). Paris: Payot, collection Bibliothèque scientifique.
- Macdermott. A.C.S. 1975. «Towards a Pragmatics of Mantra Recitation». *JIPh* vol.iii: 283-298.
- Macdonell, Arthur Antony. 1897. «*Vedic mythology*» in *GIPA* III.1A.
- 1904. *Brhaddevatā de Śaunaka*. Traduction. Cambridge: Harvard Oriental Series V.
- 1916. *A Vedic Grammar for Students*. Oxford: Oxford University Press.
- 1917a. *A Vedic Reader for Student*. Oxford: Oxford University Press.
- 1917b. *The Principles to be Followed in Translating the ṚgVeda*. Commemorative essays, Sir Bhandankar. Delhi: Nag Publishers.
- 1965 (1928). *A History of Sanskrit Literature*. Delhi (London): Motilal Banarsidass (William Heinemann).
- Macdonell, Arthur Antony ; Keith, Arthur Berriedale. 1912. *Vedic Index of Names and Subjects*. 2 Vols. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Mahdihassan, S. 1987. «Three important Vedic grasses», *Indian Journal of History of Science*, vol. 22,4: 286-291.
- Mani, Vettam. 1975. *Purāṇic Encyclopaedia*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Marwick. 1970. *Witchcraft and Sorcery*. Hammondsorth: Penguin.
- Mayrhofer, Manfred. 1956-1976 : *Kurzgefaßtes Etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. 3 Bande. Heidelberg : Carl Winter.
- 1963. *A Concise Etymological Sanskrit Dictionary*. Heidelberg :Carl Winter.
- 1992-1996. *Etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, 2vols. Heidelberg: Carl Winter.
- Meyer, J.J. 1937. *Trilogie altindischer Mächte und Feste der Vegetation*. Zürich, Leipzig: Max Niehans Verlag.
- Michäel, Tara. 1985. *La symbolique des gestes de mains, (Hasta ou Mudrā), selon l'Abhinaya-Darpana*. Paris: ed. Sémaphore.



- Minard, Armand. 1949, 1987. *Trois énigmes sur les cent chemins*. Recherches sur le Śatapatha-Brāhmaṇa-I. Paris. Belles Lettres. 'Annales de l'Université de Lyon'. II. Paris : E de Boccard, Publications de l'Institut de civilisation indienne.
- Monier Monier-Williams Sir, M. A. 1899. *A Sanskrit-English Dictionary*. Oxford : Oxford University Press.  
-1963. *Indian Wisdom or examples of the religious, philosophical and ethical doctrines of the Hindus*. (The Chowkhamba Sanskrit Studies, vol. xxxvi). Vārāṇasī: Chowkhamba.
- Mounin, G. 1963. *Les problèmes théoriques de la traduction*. Paris: Gallimard
- Muir, John. 1860 à 1872. *Original sanskrit texts on the origin and history of the people of India, their religion and institutions*. (5 vols.). [1860: I,II; 1861:III; 1863:IV; 1872:V] London: Williams et Norgate ; Trübner & Co.
- Müller, Fr. Max. 1848-1888. *Die Heiligen Lieder der Brahmanen*. Leipzig : H. Brockhaus.  
-1860. *A history of ancient Sanskrit literature*. London: Williams and Norgate.
- Oldenberg, Hermann. 1884. «R̥gVeda Saṁhitā und Sāmavedārcika», *ZDMG*, vol. xxxviii: 439-480. [Réédition: *KS*, vol. i. (Janert, Klaus L. ed.), 1967: 513-554].  
-1888a. *Metrische und Textgeschichtliche Prolegomena*. Berlin: Hertz. [Nouvelle édition: *Prolegomena on Metre and Textual. History of the Rigveda*. Delhi: Motilal Banarsidass, 2005].  
-1888b. *Die Hymnen des Rigveda. Band.I: Metrische und Textgeschichtliche Prolegomena zu einer kritischen Rigveda-Ausgabe*. [Reprint1982: Wiesbaden: Franz Steiner].  
-1888c. «Über die Liedverfasser des R̥gveda», *ZDMG*, vol. xlii: 199-247. [Réédition: *KS*, vol. i. (Janert, Klaus L. ed.), 1967: 568- 616].  
-1903a. *Die Weltanschauung der Brāhmaṇa-texte*. Vorwissenschaftliche Wissenschaft, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.  
-1903b. *La religion du Veda*. (trad. P.Henry). Paris: Alcan.  
-1905. *Vedaforschung*. Stuttgart: Cotta'schen Buchhandlung. [Réédition: «Religion, Mythology, Fortsetzung», in *KS*, vol iii. 1993: 71-89].  
-1908. «Pūrvārcika» et «Āraṇyaka» in *GGA*: 712-, 723-  
-1915-16b. «Die Mahānāmī-Verse», *NG*: 375-381. [Réédition: *KS*, vol. i. (Janert. Klaus L. ed.), 1967: 412-418].  
-1915-16c. «Āraṇyaka», in *NG*: 382-401. [Réédition: *KS*, vol. i. (Janert, Klaus L. ed.), 1967: 419-438].  
-1915-16a. «Zur Geschichte des Worts brahman » in *NG*: 715-744. [Réédition1967 :*Kleine Schriften*. Teil II. (Janert, Klaus.L. ed.). Wiesbaden : Franz :1127-1156].  
-1917. *Altindischen Prosa*. Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. Neue Folge Band 16-n°6. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung. [Réédition: «Zur Geschichte der Altindischen Prosa», *KS*, vol. iii, 1993: 1747-1847].  
-1967 (1915). «Zur Geschichte des Worts brāhman», *KS*, vol.ii: 1127-1156.
- Olivelle, Patrick. 2002a. « *Abhakṣya* and *abhājya*: An exploration of the Dietary Language », *JAOS* 122: 345-54.  
-2002b. « Food for Thought: Dietary Regulations and Social Organization in Ancient India » 2001 Gonda Lecture. Amsterdam. Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences.
- Ortega Y Gasset, José. 2013. *Misère et splendeur de la traduction*. Paris: Les Belles Lettres [«Miseria y esplendor de la traducción» (1940) in *Complete Works, Herederos de José Ortega Y Gasset*. Madrid: Fundación José Ortega Y Gasset/ Taurus 2004-2010, vol.5: 706-724]
- Otto, Rudolf. 2001. *Le sacré*. Paris: Éditions Payot & Rivages [1949].
- Padoux, André. 1990. *Vāc. The concept of the Word in selected Hindu Tantras*. Albany: State University of New York Press [thèse 1964].
- Parameśvarānada, Svamī. 2000. *Encyclopaedic Dictionary of Vedic Terms*. 2vols. New-Delhi: Sarup.

- Parpola, Asko H. S. 1967. «On the Jaiminīya-śrautasūtra and its annexes» in *OS*, vol.16: 206-10  
 -1967-1968. «Agnisvāmin's introduction to the Lātyāyanaśrautasūtra», *ALB*, vol. 31-32 (V. Raghavan Felicitation Volume): 554-566.  
 -1977a. «Review of Wayne Howard, Sāmavedic Chant», *Acta Orientalia*, vol. 40. New Haven: Yale University Press: 332-338.  
 -1977b. «Review of: Bellikath Ramachandra Sharma (ed.), Pratihāra-Sūtra of Kātyāyana». With Dashatayī-Vṛtti of Varadarāja, critically edited (Kendriya Sanskrit Vidyapeetha Series, 19). Tirupati: Kendriya Sanskrit Vidyapeetha, 1973, *Acta Orientalia*, vol. 38: 408-414. Copenhagen.  
 -1977c. «Sanskrit māṇava(ka). 'Vedic student, pupil, (Brahmin) boy,' and the religious fast in ancient India», *Studia Orientalia*, vol. 47 (Festschrift Pentti Aalto): 151-163  
 -1979. «The symbol concept of the Vedic ritualists», *Religious Symbols and their Functions* (ed. Haralds Biezais). Based on papers read at the symposium on religious symbols and their functions held at Åbo on the 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup> of August 1978. (Scripta Instituti Donneriani Aboensis, vol. 10): 139-153. Stockholm: Almquist & Wiksell  
 [Reprinted in: *Humanitas religiosa*. Festschrift für Haralds Biezais zu seinem 70. Geburtstag, dargebracht von Freunden und Kollegen: 139-153. Stockholm: Almquist & Wiksell]  
 -1980a- *Från Indusreligions till Veda. Studier i de äldsta indiska religionerna*. (Populärvetenskapliga skrifter utgivna av Finska Orient-Sällskapet, Svensk serie, 6). Köpenhamn: Akademisk Forlag, 94Pp, ill. [In Swedish]; Reviewed: Ivo Fizer -*Acta Orientalia* 45 (1984): 173-174  
 -1980b- «Review of J. A. B. van Buitenen, the Mahābhārata». Translated and edited. I: The Book of Beginning; II: The Book of the Assembly Hall; III: The Book of the Forest. Chicago: The University of Chicago Press, 1973-75 -*Acta Orientalia*, vol. 41: 85-95. Copenhagen.  
 -1981a- *Proceedings of the Nordic South Asia Conference Held in Helsinki*. June 10-12, 1980. ed. Asko Parpola. (Studia Orientalia, vol. 50). Helsinki: The Finnish Oriental Society. 310pp.  
 -1981b. «On the primary meaning and etymology of the sacred syllable ॐ». *Studia Orientalia*, vol. 50: 195-213 [to be reprinted in: Frank J. Korom (ed.), *A Reader in Hinduism*. Wadsworth Publishers]  
 -1982- «On the abnormal khaṇḍa divisions of the Jaiminīya-Brāhmaṇa and the Jaiminīya-Upaniṣad-Brāhmaṇa», *Golden Jubilee Volume*. T. N. Dharmadhikari (ed.). Vaidika Saṁśodhanan Maṇḍala, Poona: 215-224.  
 -1983a. «The pre-vedic Indian background of the Śrauta rituals», *Agni, The Vedic Ritual of the Fire altar*. ed. Frits Staal, vol.II. Berkeley: Asian Humanities Press: 41-75.  
 - 1983b. «The passages of the Jaiminīyaśrautasūtra dealing with the Agnicayana, together with Bhavatrāta's commentary; the Sanskrit text, an English translation and notes», *Agni, The Vedic Ritual of the Fire altar*. ed. Frits Staal, vol.II. Berkeley: Asian Humanities Press: 700-736.  
 -1986a. «Jaiminīya texts and the first feeding of solid food», in *South Asian Religion and Society*. ed. Asko Parpola & Bent Smidt Hansen. (Studies on Asian Topics, vol.11). London: Curzon Press-Riverdale, MD: Riverdale company: 68-96  
 -1986b. *South Asian Religion and Society*. ed. Asko Parpola & Bent Smidt Hansen. (Studies on Asian Topics, vol.11). London: Curzon Press-Riverdale, MD: Riverdale company. 262pp, ill.  
 -2000. «Vāc as a Goddess of Victory in the Veda and her relation to Durgā», *Zinbun: Annals of the Institute for Research in Humanities, Kyoto University*, vol. 34,2 (1999): 101-143  
 -2002. *From the dialects of Old Indo-Aryan to Proto-Aryan and Proto-Iranian*. In Sims-Williams (ed): 43-102.  
 -2010. «Codification of Vedic domestic ritual in Kerala: Pārvaṇa-sthālīpāka-the model of rites with fire-offerings in Jaiminīya-Gṛhyasūtra 1, 1-4 and in the Mālayāḷam manual of the Sāmaveda Nampūtiri Brahmins of Kerala, the Sāma-Smārtta-Caṭaṇṇū», in [*Lucrările Simpozionului Internațional 'Cartea. România. Europa'*. Ediția a III.a-20-24 septembrie 2010, Setion 3A] București: Editura Biblioteca Bucureștilor: 261-354.  
 -2011. «Schools and texts quoted in Sāmavedicsūtra» *5<sup>th</sup> Vedic Workshop*. București. (à paraître).  
 -2012. «Dāsas of the R̥gveda, the Proto-Sakas and the Yaz I culture», *Archaeology and language: Indo-European Studies Presented to James P. Mallory*. Washington, DC: Journal of Indo-European Studies Monograph Series, No. 60. Institut for the Study of Man: 221-264.  
 -2015. *The roots of Hinduism. The early Aryans and the Indus civilization*. Oxford: University Press Scholarship Online

- Parpola, Asko; Kashikar Chintaman. G. 1983. «Śrauta traditions in recent times», *Agni, The Vedic Ritual of the Fire altar*. ed. Frits Staal, vol.II. Berkeley: Asian Humanities Press: 193-251.
- Pinault, Georges-Jean. 1994. «Le genre de l'éloge dans les hymnes védiques», in *Genres littéraires en Inde*. (URA 1058. Université de Paris III/CNRS) ed. Nalini Balbir. Paris: Presse de la Sorbonne Nouvelle: 35-67  
 -1995-1996. Bibliographie des travaux de Louis Renou (1896-1966); (supplément au *BEI* n°13-14). Paris: Bulletin d'Études Indiennes.  
 -1996. «La base radicale sat- et la notion de loi dans les hymnes védiques», *Langue, style et structure dans le monde indien. Centenaire de Louis Renou*. Paris: Champion: 33-69.  
 -2001. «Indra présent dans la strophe et dans le chant». *BEI*, vol. xix: 251-266.  
 -2011. «About the name of Bṛhaspati», *5<sup>th</sup> International Vedic Workshop*. București. (à paraître).
- Pinault, Georges-Jean ; Balbir, Nalini. 1996. *Langue, style et structure dans le monde indien. Centenaire de Louis Renou*. Actes du Colloque international Paris 25-27 janvier. Paris: Champion.  
 -1997. *Louis Renou. Choix d'études indiennes*. 2vols. Paris : École Française d'Extrême Orient, N°9.  
 -1997. *Bibliographie des travaux de Louis Renou* (1896-1966). Supplément au *BEI* N°s 13-14, (1995-96). Eds. Balbir; Pinault. Paris: Association Française pour les Études Indiennes.
- Pischel, Richard; Geldner, Karl Frederich. 1888. *Vedische Studien*, 2vols. Stuttgart: Kohlhammer.
- Pollock, Sheldon. 1989. «The idea of śāstra in traditional India», in *Shastric Traditions in Indian Arts. Texts*, vol.i. ed. Anna Libera Dallapiccola, Christina Walter-Mendy et Stephanie Zingel-Avé Lallemant. 2vols. Stuttgart: Franz Steiner: 17-26.  
 -1989b. «Playing by the rules: śāstra and Sanskrit literature» in *Shastric Traditions in Indian Arts. Texts*, vol.i. ed. Anna Libera Dallapiccola, Christina Walter-Mendy et Stephanie Zingel- Avé Lallemant. 2vols. Stuttgart: Franz Steiner: 301-12.  
 -2005. «The revelations of tradition: śruti, smṛti, and the Sanskrit discourse of power» in *Boundaries Dynamics and Construction of Tradition in South Asia*. ed. Frederico Squarcini. New Delhi: Munshiram Manoharlal: 41-61.
- Quillet, Anne Marie. 2010. « Techniques pour la brièveté dans le Sāmavidhānabrāhmaṇa », in *Veda, Vedāṅga et Avesta entre Oralité et Écriture*. [Lucrările Simpozionului Internațional 'Cartea. România. Europa'. Ediția a III.a-20-24 septembrie 2010, Setion 3A] București: Editura Biblioteca Bucureștilor: 355-392.  
 -2011. «Le prāyaścitta décrypté dans le Sāmavidhānabrāhmaṇa; prapāṭhaka I khaṇḍa 5-8», *5<sup>th</sup> International Vedic Workshop*. București. (à paraître)
- Rai, G.S. 1966. «Śākhās of the Sāmaveda in the Purāṇa», *Purāṇa Vasanta-Pañcamī Number*, Vol. 8. n°1. Janv: 115-134.  
 -1973 «Vedic śākhās». *Purāṇa*, Vol. 15. n°1: 133-140.
- Ranade, H.G. 2006. *Illustrated Dictionary of Vedic Rituals*. New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts.
- Rappaport, Roy A. 1999. *Ritual and religion in the making of humanity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rau, W. 1957. *Staat und Gesellschaft im alten Indien nach den Brāhmaṇa-Texten dargestellt*. Wiesbaden.
- Renou, Louis. 1939a. «Remarques générales sur la phrase védique» in *Symbolae linguisticae in honorem Georgii Kurylowicz*: 230-234.  
 -1939b. «L'ambiguïté du vocabulaire du R̥gveda». *JA*, vol.231-4,6: 161-235.  
 -1940-1956. *La durghaṭavṛtti de Śaraṇadeva*. ed, trad. 3vols. Paris: Belles Lettres.  
 -1941-42. «Les connexions entre le rituel et la grammaire en sanskrit». *JA*, vol.233: 105-165.  
 -1942b. *Terminologie Grammaticale du Sanskrit*. 3 Vols. Paris: H. Champion.  
 -1946. *Littérature sanskrite*. Glossaires de l'hindouisme, vol.v. Paris: Adrien-Maisonneuve; Neuchâtel: Delachaux-Niestlé.  
 -1947a. *Les Écoles Védiques et la Formation du Veda*. Paris: Cahiers de la Société Asiatique.

- 1949a. «La Valeur du Silence dans le Culte Védique». *JAOS*, 69: 11-18 [Répr.: *L'Inde Fondamentale*. Paris : Hermann collection 'Savoir'). Pp. : 66-80. 1978].
- 1949b. «Upāṁśu et Tūṣṇīm». *AIOC*, 15: 265-266.
- 1952. *Grammaire de la langue védique*. Lyon: IAC.
- 1952b. «Les Versets du Sāmaveda d'Origine Non-ṚgVédique». *JA*, vol. 240: 133-154.
- 1952d. «List of words and forms in the Sāmaveda». *Vāk*, vol ii: 100-116.
- 1953. «Études Védiques. Quelques Termes du Ṛg Veda». *JA*, vol.241: 167-183.
- 1954. *Vocabulaire du Rituel Védique*. Paris: Librairie C. Klincksieck.
- 1955-69. *Études védiques et pāṇinéennes*, (EVP) 17 vol. Paris: E. de Boccard-ICI. série in-8°, resp. fasc. (10, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 26, 27, 30).
- 1955a. «Les pouvoirs de la parole dans le *Ṛgveda*», in *EVP.I*: 45-70.
- 1955b. «Vedic Nirṛti». *IL*, 16, S.K. Chatterji Jubilee: 11.
- 1956. *Hymnes spéculatifs du Veda*. (HSV). Traduits du sanskrit et annotés. Paris: Gallimard/Unesco, Connaissance de l'Orient.
- 1957. *Vedic India* [traduction anglaise du chap. V. de *L'Inde Classique*]. Calcutta: Susil Gupta.
- 1960. «La forme et l'arrangement interne des Prātiśākhya» in *JA*, vol.248: 1-40.
- 1960a. *Le Destin du Veda*. Vol VI. EVP. Paris: E. de Boccard / ICI.
- 1963. «Sur le genre du Sūtra dans la Littérature Sanskrite», in *JA*, vol.251: 165- 215. [Repris dans *Louis Renou choix d'études indiennes*. eds. Balbir, Pinault. Paris: Ecole d'Extrême Orient, 1997].
- 1978a. *L'Inde Fondamentale*. (Études d'indianisme réunies et présentées par Ch. Malamoud). Paris: Hermann (collection 'Savoir').
- Renou, Louis et Filliozat, Jean. 1947. *L'Inde classique. Manuel des études indiennes*. 2vols. Paris: Maisonneuve.
- Renou, Louis ; Silburn, Liliane. 1949. «Sur la notion de brahman» *JA*, vol. 237 : 7-46 [Repris : *L'Inde Fondamentale* (Études d'indianisme réunies et présentées par Ch. Malamoud). Paris: Hermann (collection 'Savoir'). Pp.95-116. 1978].
- 1954. «Nirukta and Anirukta in Vedic». *Sarupa-Bhārati*. Hośyārapura: Viśveśvarānanda Reseach Institut.Pp. 68-79.
- Rocher, Ludo. 1986. *The Purāṇas*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Roth von, Rudolf. 1846. *Zur Littteratur und Geschichte des Weda*. Stuttgart: Liesching.
- 1875. «Der Atharvaveda in Kashmir» in *TUS*, vol.2: 5-29.
- 1994 (1846 ). «Brahma und Brahmanen» in *ZDMG*, Vol.1: 66-86, repris dans *Kleine Schriften*, 1994. Herausgegeben von Konrad Meisig. Stuttgart: Franz Steiner.
- Roşu, Arion. 1978. *Les conceptions psychologiques dans les textes médicaux indiens*. Paris: de Boccard.
- Ruegg, David Seyfort. 1959. *Contributions à l'histoire de la philosophie linguistique indienne*. Paris: de Boccard.
- Scharfe, Hartmut. 2002. *Éducation in ancient India*. Leiden: Brill
- Sharma, Bellikath Ramachandra. 1973. «A brief note on SāmavidhānaBrāhmaṇa», *Journal of the Gaṅgānātha Jhā Kendriya Sanskrit Vidyapeetha*, vol. 29.1-4. Tirupati: 449-457.
- Shrava, Satya. 1997. *A comprehensive history of Vedic Literature*. New Delhi: Pranava Prakashan.
- Simon, Richard. 1889. *Beiträge zur Kenntniss der Vedischen Schulen*. Kiel: Haeseler.
- Singh, Fatah. 1952. *The Vedic Etymology. A Critical Evaluation of the Science of Etymology as found in Vedic Literature*. Kota: The Sanskriti Sadan.
- Smith, Frederick M. 2001. «Recent history of Vedic ritual in Maharashtra », *Vidyārṇavavandanam* ed. Karttunen, Klaus et Koskikallio, Petteri. *Essays in Honour of Asko Parpola*. Studia Orientalia, Finnish Oriental Society, vol.94. Helsinki: Finnish Oriental Society: 443-463.
- Snoek, Jan A.M. 2004. «'Initiation' in Theory and in Zoroastrianism», in *Zoroastrian Rituals in*

- Context.* (ed.) Michael Stausberg. Leiden: E.J. Brill: 77-98.
- Staal, J. Frits. 1961. *Nambudiri Veda recitation*. Disputationes Rheno-Trajectinae. 'S-Gravenhage: Mouton & Co.
- 1963a. «Report on Vedic Rituals and Recitations», *Year Book of the American Philosophical Society*. Pp. 607-11.
- 1968. «The Twelve Ritual Chants of the Nambudiri Agniṣṭoma», *Pratidānam*, (F.B.J. Kuiper ed.). The Hague: Mouton & Co. Pp. 409-29.
- 1989. *Rules without meaning: rituals, mantras and the human science*. New-York : Peter Lang.
- 1990. *Jouer avec le Feu. Pratique et théorie du rituel védique*. Paris: Institut de Civilisation Indienne.
- Speijer, J.S. 1886. *Sanskrit Syntax*. Leiden: Ed. Brill.
- 1974. *Vedische und sanskrit syntax*. Graz: Akademische Druck u. Verlagsanstalt.
- Strangways, Fox A.H. 1914. *The Music of Hindostan*. Oxford: Oxford University Press.
- Tambiah, Stanley Jeyaraja. 1990. *Magic, science, religion and the scope of rationality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thieme, Paul. 1935. *Pāṇini and the Veda*. Allahabad: Globe Press.
- 1952. «Brahman», *ZDMG*, 102: 91-129.
- 1959. «Review Hanns-Peter Schmidt 1958. Vedische Vratā und awestisch urvāta», *III*, vol. II-2: 145-151.
- 1968. «ādeśa», *Mélanges d'Indianisme à la Mémoire de Louis Renou*: 715-725 ; *K. S.*: 259-267.
- Thite, Ganesh V. 1974. «Contribution of the Sāmavedic Tradition to the Vedic Ritual». *Cass-Studies*. N°2. Silver Jubilee Year-1949-1974. Class E, n°3. R.N. Dandekar. ed. Poona : Centre of Advanced Study in Sanskrit. Pp.57-66.
- 1975. *Sacrifice in the Brāhmaṇa Texts*. Poona.
- Tripāṭhī Agnihotrī, Ṛṣiśaṅkar ; Tripāṭhī, Yamunā Prasād. 1963. *Sāmvedīyarudrajapavidhi*. Vārāṇasī: Chowkhambha.
- Tsuji, Naoshirō. 1948. *An Outline of the extant Sāmaveda Literature* (en japonais). vol. I. Tōkyō: Tōyō Bunko.
- 1952. *On the Relation between Brāhmaṇa and Śrautasūtra*. Tōkyō: Tōkyō Bunko.
- Turner, R.L. 1962. *A comparative dictionary of Indo-Aryan languages*. London: Oxford University Press.
- Tylor, Sir Edward Burnett. 1865. *Researches into the early history of mankind*. New York: Henry Holt & co.
- 1883,89. *Primitive Culture: researches into the development of mythology, philosophy, religion, language, art and custom*. 2vols. New York: Henry Holt & co.
- Vaidya, C.V. 1930. *History of sanskrit literature, śruti (vedic) period*. 2 vols. Poona: Vaidya.
- Varenne, Jean. 1982. *Cosmogonies védiques*. Paris: Les Belles Lettres.
- 1986. *Mythes et légendes extraits des Brāhmaṇa (des Upaniṣads et des Samhitā)*. Paris: Gallimard/Unesco, coll.: Connaissance de l'Orient.
- Varma, Siddheshwar. 1930. «Studies in the accentuation of the Sāma Veda», *PTOC/VI*. Patna: 517-528.
- Verpoorten, J.M. 1977. *L'ordre des mots dans l'Aitareya-Brāhmaṇa*. Paris: Belles Lettres.
- Wackernagel, Jakob. 1957. *Altindische Grammatik*. Nachträge zu Band 2,1. Einleitung zur Wortlehre Nominalkomposition. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Wackernagel, Jakob ; Debrunner, A. 1896-1905. *Altindische Grammatik*, II. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- 1930. *Altindische Grammatik*. Band III. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

- 1953(?). *Kleine Schriften von Jakob Wackernagel*. Herausgegeben von der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. [ 2Volumes].
- 1954. *Altindische Grammatik*. Band II. Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht.
- 1957. *Altindische Grammatik*. Band I. [Introduction de Louis Renou]. Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht.
- Weber, Albrecht Friedrich. 1848-1898. *Indische Studien. Zeitschrift für die Kunde des indischen Alterthums*. 18 vols [vol.i: 1850 ; vol.ii: 1853 ; vol.iv: 1858 ; vol.v: 1862 ; vol.viii: 1863 ; vol.x: 1868]. Berlin: Dümmler Buchhandlung. Leipzig: F.A. Brockhaus.
- 1852. *Akademische Vorlesung über Indische Literaturgeschichte*. Berlin: F. Dümmler.
- 1879. «Kritisch bibliographische: The Sāmavidhānabrāhmaṇa» in *Streifen auf dem Gebiete der Indischen Philologie*. Leipzig: F.A. Brockhaus: 270-275.
- Whitney, William Dwight. 1885. *The Roots, Verb-Forms and Primary Derivations of the Sanskrit-Language*. Leipzig : Breitkopf & Härtel. London: Trübner & Co.
- Winternitz, Moritz. 1908. *Geschichte der Indischen Literatur: Bd. I: Einleitung: der Veda; die Volkstümlichen Epen und die Purāṇas*. Leipzig: Amelangs Verlag.
- 1922. *Geschichte der Indischen Literatur: Bd. III: Die Kunstdichtung: die wissenschaftliche Literatur, neuindische Literatur, Nachträge*. Leipzig: Amelangs Verlag.
- Witzel, Michael: 2005. «Vala und Iwato. The Myth of the Hidden Sun in India, Japan and beyond», in *EJVS* 12-1 (2005): 1-69.
- 1996. «How to enter the Vedic mind? Strategies in translating a brāhmaṇa text» in *Translating, translations, translators from India to the West*. [ed. Enrica Garzilli]. *HOS, opera minora*, vol.i: 163-179.
- 1997. *Inside the Texts-Beyond the Texts: New approaches to the study of the Vedas*. Dept. of Sanskrit and Indian Studies. Cambridge, Mass.: Harvard University.
- 2011. «On the Current Situation of Vedic Śākhās (Materials on Vedic Śākhās, 9)», 5<sup>th</sup> *International Vedic Workshop*. Bucureşti. (à paraître).
- Zimmer, Heinrich. 1879. *Altindisches Leben: die Cultur der Vedischen Arier nach den Samhitā dargestellt*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.

#### SITES:

Pandanus Database of Plants: <http://in.ff.cuni.cz/pandanus>.

Clips video sur l'éducation de *vaidika paṇḍit* et plus principalement dans l'art du *sāmaveda*. (Fevrier 2001).

-vimeo.com/82963699 (étude texte RV).

-vimeo.com/90023730 (étude SV).

-vimeo.com/90040436 (étude SV).

-vimeo.com/111214428 performance du *sāman pravadbhārgava* dans un *somayāga-atyagniṣṭoma*: [RV.IX.86.16-18; SV. 1146-48(ūd) et RV.IX.97.7-9; SV. 1110-12 (k), les deux composés par ṛṣi Bhṛgu].

VIDEO:

Gopalakṛṣṇan, Sudha. 2002. *La Tradition du Chant Védique*. Video Tape. Indira Gandhi National Center of the Arts. [Dir. R. Bharatadi. SāmaVeda: Honnavar, Karnataka ; Panjal, Kérala ; Thohur, Tamil Nadu ; YajurVeda: Kasarvadi, Maharashtra ; AtharvaVeda: Bhubaneshvar, Orissa. Agnyādhāna. (K.N.Valsa Kumar, ed.)]. 10mns]. Paris: Unesco, Chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité.

Vedic Sanshodhan Mandal. *Marvel of Memory*. Poona. 16mns.

Houben, Jan. 1990. *Pravargya*. Video tape. Leiden.

Staal, J Frits. 1975b, 12 avril au 25 avril. *Atirātra Agnicayana*. Kerala. Video tape et cassettes.

-1983a. Tape Video et Tape recorded. *Agni, the Vedic Ritual of the Fire Altar*. 2 vols. Berkeley : Asian Humanities Press. Vol. 1 : ed. by F Staal in collaboration with C.V. Somayajipad and M. Itti Ravi Nambudiri ; Vol.2 : ed. by F Staal with the assistance of Pamela MacFarland. Asch Mankind Series Album AHM 4126[Levy, J. et Staal, J.F]. New York.

AUDIO:

Inde :

*SāmaVeda Rāṇāyanīya Śākhā*. Gurjara Ganam. Andhra Pradesh Tradition. 165 CD.

*SāmaVeda Rāṇāyanīya Śākhā*. Karnataka Tradition. 55 CD.

*SāmaVeda Jaiminīya Śākhā*. Tamil Nadu Tradition. 14 CD.

Kirchheiner, Guni Hesting. *Vedashastrottejaka Sabha*. Poona. Audio Archives of Veda. 226 CD.

Autres pays:

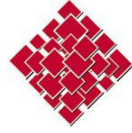
Bake, Arnold A. 1933. *Bake Indian II*. [Kottayam-Malabar, Nambudiri-Jaiminīya, Chidambaram, Trichinopoly]. Berlin: Catalogue of the Phonogramm Archif of the Berlin University Schoss.

Danielou, Alain. 1950 : *Anthologie Musicale de l'Orient. India I : Chant védique*. Paris : Collection de l'Unesco. BM 30 L. 2006.

Felber, Erwin. 1912. *Die indische Musik der vedischen und der klassischen Zeit, Studie zur Geschichte der Recitation*. Nach den Platten des Phonogramm Wien : Archives der Kais. Akademie. Mit Texten und Übersetzungen von Bernhard Geiger. XXIII. Mitteilung der Phonogramm. Wien : Archivs-Kommission, Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften. Phil-Hist. Klasse 170 . Band 7. [Enregistrements au Bengal, Rajputana, Madras, Tanjore]. Wien : Abhandlung.

Fujii, Masato. 1985. *Recitations of the Kena Upaniṣad by Tamil Jaiminīya*. Osaka: University

Staal, J Frits. 1961. Catalogue of records of Veda Recitation and Indian Music, (22 tapes recorded), Utrecht and Leiden, in *Nambudiri Veda Recitation*: 87 sq. [lecture textuelle à partir de manuscrits grantha]. (voir ci-dessus).



École Pratique  
des Hautes Études

École Pratique des Hautes Études.  
Mention « Histoire, textes et documents »

\*

## Le Sāmavidhānabrāhmaṇa dans la tradition sāmavédique

\*

### Résumé

\*

La thèse présente en premier lieu l'historique de la découverte du texte, les sources textuelles, les différentes éditions et commentaires du *sāmavidhānabrāhmaṇa*. La partie succédante de l'étude expose le corpus du *sāmaveda* qui, à ce jour, compte cent *sāmagrantha* avec une recension la plus complète possible et une présentation de chaque œuvre. Puis quelques notions-racines sont revisitées afin de mieux circonscrire le pouvoir d'expression du Mot intuitif dans son application *sāman*. La manière dont s'exécute le *stotra*, cette louange chantée, est décryptée jusqu'à son emploi particulier dans le *yajña* et la place de l'*udgāṭr*. S'il est des variantes justifiées entre les deux *saṁhitā* (*ṛc*, *sāma*) celles-ci sont relevées pour leur pertinence au texte, puisque chaque résultante de l'action est déclenchée par le chant de l'ardent. Un examen de l'éthique de vie, l'art de vie, la biosphère, l'environnement sociétal et économique du quotidien qui émane de ce texte indatable, permet de saisir aussi l'évolution de la culture indo-iranienne depuis la proto-histoire dans sa tradition orale. En dernière partie de ce volume est présentée la composition textuelle du *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Un accent est mis tout particulièrement sur ses traits remarquables. Les études historiques, philologiques et épistémologiques sont revisitées au regard de leur contexte. Le volume se clôt par le chapitre douze portant sur les questions ouvertes soulevées par le texte. Le deuxième volume présente le texte sanskrit des trois éditions du *sāmavidhānabrāhmaṇa*, texte *devanāgarī* en mode continu et translittéré en mode *padapāṭha* reconstruit.

\*



# The Sāmavidhānabrāhmaṇa in the sāmavedic tradition

\*

## Abstract

\*

The thesis first presents the history of the discovery of the text, the textual sources, the different editions and comments on *sāmavidhānabrāhmaṇa*. The succeeding part of the study presents the corpus of the *sāmaveda* which, to date, counts hundred *sāmagrantha* in the most comprehensive review possible and a presentation of each work. Then a few basic concepts are revisited in order to define in a better way the power of expression of the intuitive Word in its application *sāman*. The ways and means the *stotra* is executed, this chanted praise, is decrypted unto its specific employment in the *yajña* and the *udgātṛ* in his place. If there have been justified variations between the two *saṃhitā* (*ṛc*, *sāma*), these have been taken up as regards their relevancy throughout the text, since each resultant of action is triggered by the chant of the ardent one. A review of the ethics of life, the art of life, the biosphere, the societal and economic environment of everyday life that emerge from this undatable text also allows us to capture the evolution of the Indo-Iranian culture since the proto-history in its oral tradition. In the final part of this volume is presented the textual life of the *sāmavidhānabrāhmaṇa*. Emphasis is specially laid on its remarkable traits. The historical, philological and epistemological studies are reconsidered from their context. The volume ends with chapter twelve which deals with open questions raised by the text. The second volume presents the Sanskrit text of the three available editions of *sāmavidhānabrāhmaṇa*, continuous *devanāgarī* text, and then transliterated in reconstructed *padapāṭha* mode.

\*

## Mots-clés :

- |                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| 1 Vēda          | 4 Tradition védique        |
| 2 Sāmaveda      | 5 Sources sanskrites       |
| 3 Chant védique | 6 Tradition Indo-Iranienne |

\*

## Keywords :

- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| 1 Veda        | 4 Vedic tradition        |
| 2 Sāmaveda    | 5 Sanskrit sources       |
| 3 Vedic chant | 6 Indo-Iranian tradition |

\*